

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将中文发音与英文音标相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的发音规律。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”和“说”。他主张通过大量的听力训练和口语练习，培养学习者的语感和表达能力。他开发的“双语音标有声读物”正是基于这一理念，为学习者提供了高质量的听力材料，帮助他们通过模仿和跟读，逐步提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标，提高英语应用能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将中文注音与英文单词相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的拼写和发音规律。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服拼写障碍，提高英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“读”和“写”。他主张通过大量的阅读训练和写作练习，培养学习者的阅读能力和表达能力。他开发的“注音阅读有声读物”正是基于这一理念，为学习者提供了高质量的阅读材料，帮助他们通过模仿和跟读，逐步提高阅读水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标，提高英语应用能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的学习方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将中文注音与英文单词相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的拼写和发音规律。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服拼写障碍，提高英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 娜达百合(nada The Lily) 000001

2. 娜达百合(nada The Lily) 000002

3. 娜达百合(nada The Lily) 000003

4. 娜达百合(nada The Lily) 000004

5. 娜达百合(nada The Lily) 000005

6. 娜达百合(nada The Lily) 000006

7. 娜达百合(nada The Lily) 000007

8. 娜达百合(nada The Lily) 000008

9. 娜达百合(nada The Lily) 000009

10. 娜达百合(nada The Lily) 000010

11. 娜达百合(nada The Lily) 000011

12. 娜达百合(nada The Lily) 000012

13. 娜达百合(nada The Lily) 000013

14. 娜达百合(nada The Lily) 000014

15. 娜达百合(nada The Lily) 000015

16. 娜达百合(nada The Lily) 000016

17. 娜达百合(nada The Lily) 000017

18. 娜达百合(nada The Lily) 000018

19. 娜达百合(nada The Lily) 000019

20. 娜达百合(nada The Lily) 000020

21. 娜达百合(nada The Lily) 000021

22. 娜达百合(nada The Lily) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

娜达百合(Nada the Lily)

第1/22页

[ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli]
Nada the Lily
娜达 这 百合

娜达百合

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhæɡəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli]
NADA THE LILY
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɑːkə] [ˈprɒfɪˌsaɪz]
CHAPTER I . THE BOY CHAKA PROPHECIES
章 我 . 这 男生 查卡 预言

第一章 男孩查卡的预言

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[moʊpʊʊ][ɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
MOPO IS IN TROUBLE
MOPO 是 在 麻烦

MOPO遇到麻烦了

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[moʊpɒs] [ˈventʃərz] [hoʊm]
MOPO VENTURES HOME
MOPO 风险投资 家

MOPO VENTURES 主页

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][moʊpɒs][ænd; ənd] [bəˈleɪkə]
THE FLIGHT OF MOPO AND BALEKA
这 航班 的 MOPO 和 巴莱卡

莫波和巴莱卡的飞行

[ˈtʃæptər] [viː] . [moʊpɒs] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɑːktər]
CHAPTER V . MOPO BECOMES THE KING'S DOCTOR
章 V . MOPO 变成 这 国王的 医生

第五章 莫波成为国王的御医

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] -
THE BIRTH OF UMSLOPOGAAS
这 出生 的 -

UMSLOPOGAAS 的诞生

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ]
UMSLOPOGAAS ANSWERS THE KING
- 答案 这 国王

UMSLOPOGAAS 回答国王

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɡreɪt] -
THE GREAT INGOMBOCO
这 伟大的 -

伟大的英戈姆博科

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] -
THE LOSS OF UMSLOPOGAAS
这 损失 的 -

UMSLOPOGAAS 的损失

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv][moʊpɒs]
CHAPTER X . THE TRIAL OF MOPO
章 X . 这 审判 的 MOPO

第十章 莫波的审判

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [bə:'leɪkə]
THE COUNSEL OF BALEKA
这 法律顾问 的 巴莱卡

巴莱卡的顾问

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf]
THE TALE OF GALAZI THE WOLF
这 故事 的 - 这 狼

狼加拉齐的故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
GALAZI BECOMES KING OF THE WOLVES
- 变成 国王 的 这 狼

加拉齐成为狼王

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən]
THE WOLF - BRETHREN
这 狼 - 弟兄们

狼兄弟

[ˈtʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sleɪərz]
THE DEATH OF THE KING'S SLAYERS
这 死亡 的 这 国王的 屠戮者

弑君者的死亡

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- ['ventʃərz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS VENTURES OUT TO WIN THE AXE
- 风险投资 出去 到 赢 这 斧头

UMSLOPOGAAS 冒险出击，力争赢得斧头奖

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [bɪ'kʌmz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS BECOMES CHIEF OF THE PEOPLE OF THE AXE
- 变成 首席 的 这 人们 的 这 斧头
乌姆斯洛波加斯成为斧头族的首领

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [bɑ:'leɪkə]
THE CURSE OF BALEKA
这 诅咒 的 巴莱卡
巴莱卡的诅咒

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[mɑ:ˌsɪloʊ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] -
MASILO COMES TO THE KRAAL DUGUZA
马西洛 来 到 这 克拉尔 -
MASILO 来到 KRAAL Duguza

[ˈtʃæptər] [ˈeks'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[moʊpou] [ˈba:gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz]
MOPO BARGAINS WITH THE PRINCES
MOPO 特价商品 和 这 王子们
莫波与王子们讨价还价

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə]
THE DEATH OF CHAKA
这 死亡 的 查卡
查卡之死

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[moʊpou] [goʊz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə]
MOPO GOES TO SEEK THE SLAUGHTERER
MOPO 去 到 寻找 这 屠夫
MOPO去找屠夫

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[moʊpou] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslɔ:tərə]
MOPO REVEALS HIMSELF TO THE SLAUGHTERER
MOPO 揭示 他自己 到 这 屠夫
莫波向屠夫表明身份

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrz]
THE SLAYING OF THE BOERS
这 杀戮 的 这 布尔人

布尔人的屠杀

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)]
THE WAR WITH THE HALAKAZI PEOPLE
这 战争 和 这 - 人们

与哈拉卡齐人的战争

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈnɑːdə]
THE FINDING OF NADA
这 寻找 的 纳达

发现纳达

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
THE STAMPING OF THE FIRE
这 冲压 的 这 火

火的践踏

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪŋˈɡɑːn]
THE LILY IS BROUGHT TO DINGAAN
这 百合 是 带来 到 丁甘

百合花被带到丁甘

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[moʊpou] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO TELLS HIS TALE
MOPO 讲述 他的 故事

莫波讲述他的故事

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑːdə]
THE COMING OF NADA
这 未来 的 纳达

虚无的到来

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
THE WAR OF THE WOMEN
这 战争 的 这 女性

妇女之战

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

- [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
ZINITA COMES TO THE KING
- 来 到 这 国王

ZINITA 来到国王面前

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]
THE END OF THE PEOPLE , BLACK AND GREY
这 结尾 的 这 人们 , 黑色的 和 灰色的

黑与灰的终结

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['lɪ,liːz] [ˌferˈwel]
THE LILY'S FAREWELL
这 莉莉的 告别

百合花的告别

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][moʊpou][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ]
THE VENGEANCE OF MOPO AND HIS FOSTERLING
这 复仇 的 MOPO 和 他的 寄养

莫波和他的养子的复仇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[moʊpou] ['endz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO ENDS HIS TALE
MOPO 结束 他的 故事

莫波结束了他的故事

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

- :
Sompseu :
- :

索姆普塞乌：

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːnəd] [baɪ]
For I will call you by the name that for fifty years has been honoured by
为了 我 将要 称呼 你 经过 这 姓名 那 为了 五十 年 有 到过 荣幸 经过
[ˈevri] [traɪb] [bɪˈtwiːn] [zæmˈbiːziː][ænd; ənd] [keɪp] - ,
every tribe between Zambesi and Cape Agulbas ,
每一个 部落 之间 赞比西 和 岬 - ,

因为我将用五十年来赞比西河和阿古尔巴斯角之间所有部落都尊崇的名字来称呼你。

— [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ] !
— I greet you !
— 我 迎接 你 ！

—我向你问好！

- , [maɪ] [ˈfaːðər] ,
Sompseu , my father ,
- , 我的 父亲 ,

索姆普修，我的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ]
I have written a book that tells of men and matters of which you know
我 有 书面 一个 书 那 讲述 的 男人 和 事情 的 哪个 你 知道
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [stiːl] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪt] ;
the most of any who still look upon the light ;
这 最多 的 任何 WHO 仍然 看 之上 这 光 ；

我写了一本书，讲述了一些人和事，而你，作为所有仍然仰望光明的人中的一员，对此最为了解；

[ðərfoːr] , [aɪ][set][jʊr; jər] [neɪm] [wɪˈðɪn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
therefore , I set your name within that book and , such as it is ,
所以 , 我 放 你的 姓名 之内 那 书 和 , 这样的 作为 它 是 ,
因此，我把你的名字写在那本书里，就这样吧。

[aɪ] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I offer it to you .
我 提供 它 到 你 .

我把它提供给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [ˈtʃɑːkə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [sʌnz] [ˈʃaɪn] ,
If you knew not Chaka , you and he have seen the same suns shine ,
如果 你 知道 不是 查卡 , 你 和 他 有 已见 这 相同的 太阳 闪耀 ,
如果你不认识查卡，那么你和他都见过同样的太阳。

[juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpændə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] ,
you knew his brother Panda and his captains ,
你 知道 他的 兄弟 熊猫 和 他的 队长 ,

你认识他的兄弟熊猫和他的船长们，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [moʊpoʊ] [huː] [telz] [ðɪs] [teɪl] , [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,
and perhaps even that very Mopo who tells this tale , his servant ,
和 也许 甚至 那 非常 莫波 WHO 讲述 这 故事 , 他的 仆人 ,

甚至可能就是讲述这个故事的莫波本人，他的仆人，

[hu:] [slu:] [him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] .
who slew him with the Princes .
WHO 一万 他 和 这 王子们 :

他与众王子一同杀死了他。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] - ['dɑ:ktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['zu:lu:]
You have seen the circle of the witch - doctors and the unconquerable Zulu
你 有 已见 这 圆圈 的 这 巫婆 - 医生 和 这 不可征服的 祖鲁语
['ɪmpɪz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r] ;
impis rushing to war ;
帝国 匆忙 到 战争 ;

你们已经看到了巫医们的圈子和势不可挡的祖鲁战士们冲向战场；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ðer; ðər] ['kaʊnsəlz] ,
you have crowned their kings and shared their counsels ,
你 有 加冕 他们的 国王 和 共享 他们的 律师 ,

你曾为他们加冕君王，并参与他们的谋略。

[ænd; ənd][wið; wiθ][jʊr; jər] ['sʌnz] [blʌd] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ekspi:,eɪtɪd][ə; eɪ] ['steɪtsmənz] ['erər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and with your son's blood you have expiated a statesman's error and a
和 和 你的 儿子的 血 你 有 已过期 一个 政治家的 错误 和 一个
['dʒɛnṁəlz, 'dʒɛnrəlz] [fɔ:lt] .
general's fault .
将军的 过错 .

你用儿子的鲜血赎清了政治家的错误和将军的过错。

-
Sompseu ,
- ,

索姆普塞乌，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [fɜ:rst][ju:; jʊ] ['mæstərd] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
a song has been sung in my ears of how first you mastered this people of
一个 歌曲 有 到过 唱 在 我的 耳朵 的 如何 第一的 你 精通 这 人们 的
[ðə; ði]['zu:lu:] .
the Zulu .
这 祖鲁语 .

我耳边仿佛响起了一首歌，歌颂你如何征服了祖鲁人。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [tru:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ju:; jʊ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
Is it not true , my father , that for long hours you sat silent and alone ,
是 它 不是 真的 , 我的 父亲 , 那 为了 长的 小时 你 卫星 沉默的 和 独自的 ,
[fɑ:ðər] [wɔ:ld] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [stænd][ænd; ənd] [seɪ] , [pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
父亲, 难道您没有长时间独自一人静静地坐着吗?

[waɪl] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] ['fəʊtɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] ?
while three thousand warriors shouted for your life ?
尽管 三 千 战士 喊叫 为了 你的 生活 ?

当三千名勇士为你求饶时？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gru:] ['wɪrɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t][stænd][ænd; ənd] [seɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And when they grew weary , did you not stand and say , pointing towards the
和 什么时候 他们 生长 厌倦 , 做过 你 不是 站立 和 说 , 指向 向 这
[ˈoʊ(ə)n] :
ocean :
海洋 :

当他们疲惫不堪时，你难道没有站起来，指着大海说：

“ [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [men] [ʌv; əv] - ,
“ **Kill me if you wish , men of Cetywayo** ,
” 杀 我 如果 你 希望 , 男人 的 - ,

“塞蒂瓦约的男人们，如果你们想杀我，那就杀吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈvendʒərz][jæl; ʃəl][raɪz]
but I tell you that for every drop of my blood a hundred avengers shall rise
但 我 告诉 你 那 为了 每一个 降低 的 我的 血 一个 百 复仇者联盟 将 上升
[frʌm; frəm][ˈjɑːndər] [siː] ！
from yonder sea !
从 远处 海 ！

但我告诉你，我每一滴血都会从那片大海中涌出一百个复仇者！

” [ðen] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈredʒimənts] [tɜːrnd] [ˈsterɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk]
” **Then , so it was told me , the regiments turned staring towards the Black**
” 然后 , 所以 它 曾是 讲述 我 , 这 军团 转向 凝视 向 这 黑色的
[ˈwɔːtər] ,
Water ,
水 ,
“然后，据我所知，各团都转过身，目光投向黑水河。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][juːˈlʌndi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪ]
as though the day of Ulundi had already come and they saw the white
作为 尽管 这 天 的 乌伦迪 有 已经 来 和 他们 锯 这 白色的
[ˈsleɪərz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
slayers creeping across the plains .
屠戮者 爬行 穿过 这 平原 .

仿佛乌伦迪之日已经到来，他们看到白色的屠夫正悄悄地穿过平原。

[ðʌs] , - , [jʊr; jər] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] ,
Thus , Sompseu , your name became great among the people of the Zulu ,
因此 , - , 你的 姓名 成为 伟大的 之中 这 人们 的 这 祖鲁语 ,
因此，索姆普苏，你的名字在祖鲁人中广为流传。

[æz; əz] [ɔːˈredi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [traɪb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnəʊblz] [dɪd]
as already it was great among many another tribe , and their nobles did
作为 已经 它 曾是 伟大的 之中 许多 其他 部落 , 和 他们的 贵族 做过
[juː; jʊ] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
you homage ,
你 尊敬 ,

它在许多其他部落中早已声名远播，他们的贵族都向你致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈluːt] ,
and they gave you the Bayéte , the royal salute ,
和 他们 给予 你 这 - , 这 皇家 礼炮 ,
他们向你行了皇家礼，也就是巴耶特礼。

[dɪˈkleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] [dwelt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] .
declaring by the mouth of their Council that in you dwelt the spirit of Chaka .
声明 经过 这 嘴 的 他们的 理事会 那 在 你 居住 这 精神 的 查卡 .
他们通过议会之口宣称，你体内居住着查卡的灵魂。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Many years have gone by since then , and now you are old , my father .
许多 年 有 已消失 经过 自从 然后 , 和 现在 你 是 老的 , 我的 父亲 .
时光荏苒，父亲，您如今已老去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It is many years even since I was a boy ,
它 是 许多 年 甚至 自从 我 曾是 一个 男生 ,
距我还是孩童时期已经过去很多年了，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔ:z] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['kʌntri]
and followed you when you went up among the Boers and took their country
和 随后 你 什么时候 你 去 向上 之中 这 布尔人 和 采取 他们的 国家
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .
for the Queen .
为了 这 女王 .

他们跟随你进入布尔人中间，为女王夺取了他们的国家。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
Why did you do this , my father ?
为什么 做过 你 做 这 , 我的 父亲 ?

父亲，你为什么要这样做？

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] , [hu:] [nʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I will answer , who know the truth .
我 将要 回答 , WHO 知道 这 真相 .

我会回答，只有知道真相的人才会回答。

[ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði]['zu:lu:z] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt]
You did it because , had it not been done , the Zulus would have stamped
你 做过 它 因为 , 有 它 不是 到过 完毕 , 这 祖鲁人 会 有 盖章
[aʊt][ðə; ði] ['bɔ:z] .
out the Boers .
出去 这 布尔人 .

你之所以这样做，是因为如果不这样做，祖鲁人就会消灭布尔人。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] - [ɪmpɪz] ['gæðərd] [ə'genst] [ðə; ði][lənd] ,
Were not Cetywayo's impis gathered against the land ,
是 不是 - 帝国 聚集 反对 这 土地 ,

难道塞蒂瓦约的军队没有集结起来对抗这片土地吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði] ['kwi:nz] [lənd] [ðæt] [æt; ət][jɔ:r; jər][wɜ:rd]
and was it not because it became the Queen's land that at your word
和 曾是 它 不是 因为 它 成为 这 女王大学 土地 那 在 你的 单词
[hi:; hi][sent][ðem; ðəm] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kra:l] ? [[wʌn]]
he sent them murmuring to their kraals ? [1]
他 发送 他们 淙淙 到 他们的 畜栏 ? [1]

难道不是因为这片土地归女王所有，所以她才让他们低声抱怨着回到自己的村落吗？ [1]

[tu:; tə] [seɪv] ['blʌdʃed] [ju:; jʊ]['ænekst, ə'nekst][ðə; ði] ['kʌntri] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [vɑ:l] .
To save bloodshed you annexed the country beyond the Vaal .
到 节省 流血事件 你 附件 这 国家 超过 这 瓦尔 .

为了避免流血冲突，你吞并了瓦尔河以东的国家。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] , [sɪns] “ [deθ] [tʃu:zɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Perhaps it had been better to leave it , since “ Death chooses for himself ,
也许 它 有 到过 更好的 到 离开 它 , 自从 “ 死亡 选择 为了 他自己 ,
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
perhaps it had been better to leave it , since “ Death chooses for himself ,
也许离开才是更好的选择，因为“死神会自己做出选择”，

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **and after all there was killing — of our own people , and with the**
“ 和 后 全部 那里 曾是 杀 — 的 我们的 自己的 人们 , 和 和 这
['kɪlɪŋ] , [ferm] .
killing , shame .
杀 , 耻辱 .

毕竟，还是发生了杀戮——杀害了我们自己的人民，而杀戮带来了耻辱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ,
But in those days we did not guess what we should live to see ,
但 在 那些 天 我们 做过 不是 猜测 什么 我们 应该 居住 到 看 ,

但那时我们并不知道我们将会看到什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv][mə'dʒu:bə][wi;; wi] [θɔ:t] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lit(ə)l] [hɪl] ！
and of Majuba we thought only as a little hill ！
和 的 马朱巴 我们 想法 仅有的 作为 一个 小的 爬坡道 ！

我们当时只把马朱巴看作一座小山丘！

[ˈenəmi] [hæv; həv] [bɔ:rn] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ju;; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ， - ，
Enemies have borne false witness against you on this matter , Sompseu ,
敌人 有 出生 错误的 证人 反对 你 在 这 事情 ， - ，

索姆普修，敌人在这件事上作伪证陷害你。

[ju;; jʊ] [hu:] ['nevər] [ə:d] [ɪk'sept] [θru:] ['oʊvər] ['kaɪndnəs] .
you who never erred except through over kindness .
你 WHO 绝不 犯错 除了 通过 超过 仁慈 。

你从未犯过错，只是过于善良。

[jet] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ə'veɪl] ?
Yet what does that avail ?
然而 什么 做 那 可用 ？

但这又有有什么用呢？

[wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] “ [gɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] ” [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [fər'gɑ:tn] ，
When you have “ gone beyond ” it will be forgotten ,
什么时候 你 有 “ 已消失 超过 ” 它 将要 是 被遗忘的 ，

当你“超越”这一切之后，它就会被遗忘。

[sɪns] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'grætitu:d] ['pa:sɪz][ænd; ənd][laɪz][mʌst; məst] ['wɪðər] [laɪk][ðə; ði] ['wɪntər] [velt]
since the sting of ingratitude passes and lies must wither like the winter veldt
自从 这 蜚 的 忘恩负义 通过 和 谎言 必须 枯萎 喜欢 这 冬天 草原

。
。
。
因为忘恩负义的刺痛终会过去，谎言也终将像冬日的草原一样枯萎。

['oʊnli][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] ；
Only your name will not be forgotten ；
仅有的 你的 姓名 将要 不是 是 被遗忘的 ；

只有你的名字不会被遗忘；

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][laɪf][soʊ][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi;; bi] [hɜ:rd] [ɪn] ['sto:ri] ，
as it was heard in life so it shall be heard in story ,
作为 它 曾是 听到 在 生活 所以 它 将 是 听到 在 故事 ，

生活中听到的，故事里也会听到。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] ， [haʊ'evər] ['hʌmbli] ， [maɪn] [meɪ] [pæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I pray that , however humbly , mine may pass down with it .
和 我 祈祷 那 ， 然而 谦卑地 ， 矿 可能 经过 向下 和 它 。

我祈祷，无论多么微不足道，我的祈祷也能与它一起传承下去。

[tʃæns] [hæz; həz]['teɪkən][em 'i:][baɪ] [ə'hʌðər] [pæθ] ，
Chance has taken me by another path ,
机会 有 已采取 我 经过 其他 小路 ，

命运将我引向了另一条道路。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ'self][ɪn] [bʊks]
and I must leave the ways of action that I love and bury myself in books
和 我 必须 离开 这 方式 的 行动 那 我 爱 和 埋葬 我 在 图书

，
。
，
我必须放弃我所热爱的行动方式，埋头于书海之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but the old days and friends are in my mind ,
但 这 老的 天 和 朋友们 是 在 我的 头脑 ;
但过去的时光和朋友们都留在我的记忆里。

[nɔːr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['meməri] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] .
nor while I have memory shall I forget them and you .
也不 尽管 我 有 记忆 将 我 忘记 他们 和 你 .
只要我还有记忆，我就不会忘记他们，也不会忘记你们。

[ðerfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [aɪ] [spiːk]
Therefore , though it be for the last time , from far across the seas I speak
所以 ; 尽管 它 是 为了 这 最后的 时间 ; 从 远的 穿过 这 海域 我 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ;
因此，即便这是最后一次，我仍要从遥远的海外向你们讲话，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [maɪ][hænd][aɪ] [ɡɪv] [jɔː; jər] “ ” [tuː'tuː]] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪəl] [sə'luːt] , [tuː; tə]
and lifting my hand I give your “ Sibonga ” [2] and that royal salute , to
和 举重 我的 手 我 给 你的 “ 西邦加 ” [2] 和 那 皇家 礼炮 , 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;
我举起手，向你们致以“Sibonga”[2] 和皇家敬礼，对此，

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]
now that its kings are gone and the “ People of Heaven ” are no more a
现在 那 它是 国王 是 已消失 和 这 “ 人们 的 天堂 ” 是 不 更多的 一个
[neɪ(ə)n] ,
nation ,
国家 ;
如今，它的君王已逝，“天民”也不再是一个国家了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] [ɪn'taɪtlɪd] : —
with Her Majesty you are alone entitled : —
和 她 威严 你 是 独自的 标题 : —
只有你和女王陛下才有权：——
- ! ['baːbaː] , ['ɛŋ'koʊsi] [jə] [məkoʊsi] !
Bayéte ! Baba , Nkosi ya makosi !
- ! 巴巴 , 恩科西 是的 马科西 !
巴耶特！巴巴，恩科西亚马科西！

- !
Ngonyama !
- !
Ngonyama!
- [eɪ 'aɪ] - !
Indhlovu ai pendulwa !
- 人工智能 - !
Indhlovu ai pendulwa!

[wen] - [oʊ]
Wen ' o
温 - o
温奥
[waː][ˈviːlə][ˈwaːsi][ˈpaːtə] !
wa vela wasi pata !
哇 帆 瓦西 帕塔 !
wa vela wasi pata!

[wen] - [oʊ][ˈwa:] - - - - [ˈzoʊŋki][ˈza:] [ˈpa:twɑ:] - - !
Wen' o wa hlul' izizwe zonke za patwa nguive !
温 - o 哇 - - - zonke za 帕特瓦 - - !

Wen' o wa hlul' izizwe zonke za patwa nguive!

[ˈwa:] - [ŋɛ] [la:] - - [oʊ]
Wa geina nge la Mabun' o
瓦 - 恩格 拉 - - o

Wa geina nge la Mabun' o

[ˈwa:] [bi: ˈeɪ] - - [ju:] - - !
wa ba hlul' u yedwa !
哇 ba - - 你 - - !

wa ba hlul' u yedwa!

- [wi:; wi] - [i:] - - !
Umsizi we zintandane e ziblupekayo !
- 我们 - e - - !

Umsizi we zintandane e ziblupekayo!

[es ˈaɪ] [jə] - [ˈba:ba:] !
Si ya kuleka Baba !
硅 是的 - 巴巴 - !

Si ya kuleka Baba!

- , [ti:] - - ! [[θri:]]
Bayéte , T' Sompseu ! [3]
- , T - - - ! [[3]]

Bayéte, T' Sompseu! [3]

[ænd; ənd] [ˌferˈwel] - - !
and farewell !
和 告别 - - !

再见！

[eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhæɡərd] .
H . RIDER HAGGARD .
H . 骑士 枯槁 .

H·莱德·哈格德。

[tu:; tə][sɜ:r] [θiˈɒfɪləs] [ˈʃɛpstoun] , [keɪ] . [si:] . [em] . [dʒi:] . , [ˈneɪt(ə)l] .
To Sir Theophilus Shepstone , K : C : M : G : , Natal :
到 先生 狄奥菲勒斯 谢普斯通 , K : C : M : G : , 纳塔尔 :

致纳塔尔的西奥菲勒斯·谢普斯通爵士，KCMG。

- [sepˈtembər] , - .
13 September , 1891 .
- 九月 , - .

1891年9月13日。

[[wʌn]] “ [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
[1] “ I thank my father Sompseu for his message .
[[1]] “ 我 感谢 我的 父亲 - 为了 他的 信息 .

[1] “我感谢我父亲索姆普塞的信息。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [aɪ ˈti:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv][ˈtaɪərd][ˌem ˈi:] [aʊt] ,
I am glad that he has sent it , because the Dutch have tired me out ,
我 是 高兴的 那 他 有 发送 它 , 因为 这 荷兰语 有 疲劳的 我 出去 ,

我很高兴他寄来了这封信，因为荷兰人把我累坏了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv]
and I intended to fight them once and once only , and to drive
和 我 故意的 到 斗争 他们 一次 和 一次 仅有的 , 和 到 驾驶
[ðem; ðəm][ˈoʊnər][ðə; ði] [vɑːl] .
them over the Vaal .
他们 超过 这 瓦尔 .

我原本打算只和他们打一次仗，把他们赶到瓦尔河那边去。

[kəbəənə] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ][ɪmpɪz][ɑːr; ər] [ˈgæðəd] .
Kabana , you see my impis are gathered .
卡巴纳 , 你 看 我的 帝国 是 聚集 .

卡巴纳，你看，我的战士们都聚集在一起了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ;
It was to fight the Dutch I called them together ;
它 曾是 到 斗争 这 荷兰语 我 称为 他们 一起 ;

我召集他们是为了对抗荷兰人；

[naʊ] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
now I send them back to their homes .
现在 我 发送 他们 后退 到 他们的 房屋 .

现在我把他们送回家。

" — [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][sɜːr] .
" — Message from Cetywayo to Sir .
" — 信息 从 - 到 先生 .

——Cetywayo 给先生的留言。

[tiː] . [ˈʃepstəʊn] , [ˈeɪprəl] , - .
T . Shepstone , April , 1877 .
T . 谢普斯通 , 四月 , - .

T. Shepstone，1877 年 4 月。

[[tuːˈtuː]] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [preɪz] .
[2] Titles of praise .
[2] 标题 的 称赞 .

[2] 赞誉的称号。

[[θriː]] - , [ˈfaːðər] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [tʃiːfs] !
[3] Bayéte , Father , Chief of Chiefs !
[3] - , 父亲 , 首席 的 酋长们 !

[3] 巴耶特，父亲，酋长之首！

[ˈlaɪən] !
Lion !
狮子 !

狮子！

[ˈelɪfənt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] !
Elephant that is not turned !
大象 那 是 不是 转向 !

一头没有转向的大象！

[juː; jʊ] [huː] [nəːst] [juː ˈes][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] !
You who nursed us from of old !
你 WHO 护理 我们 从 的 老的 !

您从古时就养育了我们！

[juː; jʊ] [huː] [əʊvəʃədʊd] [ɔːl] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
You who overshadowed all peoples and took charge of them ,
你 WHO 黯然失色 全部 人民 和 采取 收费 的 他们 ,

你曾荫庇万民，统领他们，

[ænd; ənd] ['ændɪd] [baɪ] ['mæstəriŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] ！
And ended by mastering the Boers with your single strength ！
和 结束 经过 掌握 这 布尔人 和 你的 单身的 力量 ！

最后，你凭借一己之力征服了布尔人！

[help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ！
Help of the fatherless when in trouble ！
帮助 的 这 无父 什么时候 在 麻烦 ！

帮助陷入困境的孤儿！

[,sælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ！
Salutation to you , Father ！
问候 到 你 ， 父亲 ！

向您致敬，父亲！

- , [oʊ] - ！
Bayéte , O Sompseu ！
- , 哦 - ！

Bayéte, O Sompseu!

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊməns][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs]
The writer of this romance has been encouraged to his task by a purpose
这 作家 的 这 浪漫 有 到过 鼓励 到 他的 任务 经过 一个 目的
[ˈsʌmwʌt] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
somewhat beyond that of setting out a wild tale of savage life .
有些 超过 那 的 环境 出去 一个 荒野 故事 的 野蛮的 生活 。

这部爱情小说的作者创作这部作品的目的，不仅仅是为了讲述一个关于野蛮生活的狂野故事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [læd] , — [naʊ] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , — ['fɔ:rtʃən] [tʊk]
When he was yet a lad , — now some seventeen years ago , — fortune took
什么时候 他 曾是 然而 一个 小伙子 , — 现在 一些 十七 年 前 , — 财富 采取
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [səʊθ] ['æfrɪkə] .
him to South Africa .
他 到 南 非洲 。

十七年前，他还是个少年的时候，命运把他带到了南非。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][men] [hu:] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
There he was thrown in with men who , for thirty or forty years ,
那里 他 曾是 抛掷 在 和 男人 WHO , 为了 三十 或者 四十 年 ,
[ðer; ðər] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
在那里，他与一群人关在一起，这些人三四十年来.....

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zu:lu:] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
had been intimately acquainted with the Zulu people , with their history ,
有 到过 亲密 熟人 和 这 祖鲁语 人们 , 和 他们的 历史 ,
[ðer; ðər] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .
their heroes , and their customs .
他们的 英雄 , 和 他们的 海关 。

他对祖鲁人非常熟悉，了解他们的历史、英雄和习俗。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['meni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps]
From these he heard many tales and traditions , some of which , perhaps
从 这些 他 听到 许多 故事 和 传统 , 一些 的 哪个 , 也许
[ɑ:r; ər] ['rerli] [tʊʊld] ['naʊədeɪz] ,
, are rarely told nowadays ,
是 很少 讲述 如今 ,

他从这些人那里听到了许多故事和传统，其中一些或许现在已经很少有人讲述了。

[ænd; ənd][ɪn] [tʰaɪm] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ɔːltə'geðər] .
and in time to come may cease to be told altogether .
和 在 时间 到 来 可能 停止 到 是 讲述 共 ；
将来或许就完全不再讲述了。

[ðen] [ðə; ði][ˈzuːluːz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ； [naʊ] [ðæt] [ˈnei(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ，
Then the Zulus were still a nation ; now that nation has been destroyed ，
然后 这 祖鲁人 是 仍然 一个 国家 ； 现在 那 国家 有 到过 损毁 ；
那时祖鲁人还是一个民族；如今这个民族已经灭亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [ˈrʊlər] [ɪz][tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər]
and the chief aim of its white rulers is to root out the warlike spirit for
和 这 首席 目的 的 它是 白色的 统治者 是 到 根 出去 这 好战 精神 为了
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ，
which it was remarkable ，
哪个 它 曾是 卓越 ；
而其白人统治者的主要目标是根除该国引以为傲的好战精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈprɑːɡres] .
and to replace it by a spirit of peaceful progress .
和 到 代替 它 经过 一个 精神 的 和平 进步 ；
并以和平进步的精神取而代之。

[ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈmɪləteri] [ɔːrgənə'zeɪʃn] ， [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz]
The Zulu military organisation , perhaps the most wonderful that the world has
这 祖鲁语 军队 组织 ， 也许 这 最多 精彩的 那 这 世界 有
[siːn] ，
seen ，
已见 ；

祖鲁军事组织，或许是最令人惊叹的军事组织，
[ɪz] [ɔː'lredi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ； [aɪ ˈtiː] [ˈperiʃt] [æt; ət][juːˈlʌndi] .
is already a thing of the past ; it perished at Ulundi .
是 已经 一个 事物 的 这 过去的 ； 它 遇难 在 乌伦迪 ；
已经成为过去式了；它在乌伦迪战役中消亡了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːkə] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɔːrgənə'zeɪʃn] ， [ˈbɪldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst]
It was Chaka who invented that organisation , building it up from the smallest
它 曾是 查卡 WHO 发明 那 组织 ， 建筑 它 向上 从 这 最小
[bɪ'ɡɪnɪŋz] .
beginnings .
开端 ；
是查卡一手创建了这个组织，从零开始将其发展壮大。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ，
When he appeared at the commencement of this century ，
什么时候 他 出现 在 这 开始 的 这 世纪 ；
本世纪初他首次亮相时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [smɔːl] [traɪb] ； [wen] [hiː; hi] [fel] ，
it was as the ruler of a single small tribe ; when he fell ，
它 曾是 作为 这 统治者 的 一个 单身的 小的 部落 ； 什么时候 他 跌倒 ；
他当时只是一个小部落的统治者；当他倒下时，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ， [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ， - [ænd; ənd]
in the year 1828 , beneath the assegaïs of his brothers , Umhlangana and
在 这 年 - ， 下面 这 阿塞加伊斯 的 他的 兄弟 ， - 和
[dɪŋ'ɡɑːn] ，
Dingaan ，
丁甘 ；
1828年，在他的兄弟乌姆兰加纳和丁甘的长矛下，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [moʊpou][ɔːr] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˈɔːlsoʊ] ,
and of his servant , Mopo or Umbopo , as he is called also ,
和 的 他的 仆人 , 莫波 或者 - , 作为 他 是 称为 还 ,
以及他的仆人, 莫波或乌姆博波, 他也叫这个名字。

[ɔːl] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈæfrɪkə][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
all south - eastern Africa was at his feet ,
全部 南 - 东 非洲 曾是 在 他的 脚 ,
整个东南非洲都臣服于他脚下,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈslɔːtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
and in his march to power he had slaughtered more than a million
和 在 他的 行进 到 力量 他 有 屠杀 更多的 比 一个 百万
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

在他夺取政权的过程中, 他屠杀了超过一百万人。

[æn; ən] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
An attempt has been made in these pages to set out the true character of
一个 试图 有 到过 制成 在 这些 页面 到 放 出去 这 真的 特点 的
[ðɪs] [kəˈlɑːs(ə)l][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][moʊst][ˈiːv(ə)l][mæn] ,
this colossal genius and most evil man ,
这 庞大 天才 和 最多 邪恶的 男人 ,
本书试图展现这位天才奇才兼邪恶之人的真实性格。

— [ə; eɪ] [nəˈpouliən] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪˈbiːriəs][ɪn][wʌn] , — [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
— a Napoleon and a Tiberius in one , — and also that of his brother
— 一个 拿破仑 和 一个 提比略 在 一 , — 和 还 那 的 他的 兄弟
[ænd; ənd] [səkˈsesər] ,
and successor ,
和 接班人 ,
——集拿破仑和提比略于一身, ——以及他的兄弟和继承人于一身。

[dɪŋˈɡɑːn] , [soʊ][noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
Dingaana , so no more need be said of them here .
丁甘 , 所以 不 更多的 需要 是 说 的 他们 这里 .
丁甘, 所以这里无需再多说他们了。

[ðə; ði] [ˈɔθə-z] [eɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [fɔːrm] ,
The author's aim , moreover , has been to convey , in a narrative form ,
这 作者的 目的 , 而且 , 有 到过 到 传达 , 在 一个 叙述 形式 ,
此外, 作者的目的是以叙事的形式传达:

[sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈæniːmeɪtɪd] [ðɪːz] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
some idea of the remarkable spirit which animated these kings and their
一些 主意 的 这 卓越 精神 哪个 动画 这些 国王 和 他们的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
对这些国王及其臣民所展现的非凡精神有所了解,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əkˈsesəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈfeɪp] , [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ]
and to make accessible , in a popular shape , incidents of history which
和 到 制作 可访问 , 在 一个 受欢迎的 形状 , 事件 的 历史 哪个
[ɑːr; ər] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,
并以通俗易懂的方式, 使那些如今已鲜为人知的历史事件得以传播。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [skɜːs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] ,
for the most part , only to be found in a few scarce works of reference ,
为了 这 最多 部分 , 仅有的 到 是 成立 在 一个 很少 稀少 作品 的 参考 ,
大部分内容仅见于少数参考著作中。

[ˈrerli] [kənˈsʌltɪd] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈstjuːdnts] .
rarely consulted , except by students .
很少 咨询 , 除了 经过 学生 .
除了学生之外, 很少有人会查阅。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
It will be obvious that such a task has presented difficulties ,
它 将要 是 明显的 那 这样的 一个 任务 有 呈现 困难 ,
显然, 这项任务存在诸多困难。

[sɪns] [hiː; hi] [huː] [ˌʌndəˈteɪks] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
since he who undertakes it must for a time forget his civilisation ,
自从 他 WHO 承担 它 必须 为了 一个 时间 忘记 他的 文明 ,
因为从事这项工作的人必须暂时忘记自己的文明,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈzuːluː][ʌv; əv][ðə; ði]
and think with the mind and speak with the voice of a Zulu of the
和 思考 和 这 头脑 和 说话 和 这 嗓音 的 一个 祖鲁语 的 这
[oʊld] [reɪˈʒiːm] .
old regime .
老的 政权 .
用旧政权祖鲁人的思维方式思考, 用旧政权祖鲁人的声音说话。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈzuːluː][ˈtaɪərənts] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [pəˈlaɪt] [eɪdʒ]
All the horrors perpetrated by the Zulu tyrants cannot be published in this polite age
全部 这 恐怖 实施 经过 这 祖鲁语 暴君 不能 是 已发布 在 这 有礼貌的 年龄
[ʌv; əv] [ˈmelənəɪt] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] ;
of melanite and torpedoes ;
的 黑曜石 和 鱼雷 ;
在这个充满美拉尼特和鱼雷的文明时代, 祖鲁暴君犯下的所有暴行都无法公之于众;

[ðer; ðər] [ˈdiːteɪlz] [hæv; həv] , [ðerfɔːr] , [bɪn] [səˈprest] .
their details have , therefore , been suppressed .
他们的 细节 有 , 所以 , 到过 被抑制 .
因此, 他们的详细信息已被隐瞒。

[stiɪl] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈmæsəkər] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ]
Still much remains , and those who think it wrong that massacre and fighting
仍然 很多 遗迹 , 和 那些 WHO 思考 它 错误的 那 屠杀 和 斗争
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] ,
should be written of ,
应该 是 书面 的 ,
仍有许多事情尚未解决, 而那些认为不应该记录屠杀和战斗的人,

— [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
— **except by special correspondents ,**
— 除了 经过 特别的 通讯员 ,
——除特约记者外,

— [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [bɪˈniːθ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [moʊst][ˈkruːəl]
— **or that the sufferings of mankind beneath one of the world's most cruel**
— 或者 那 这 苦难 的 人类 下面 一 的 这 世界的 最多 残忍的
[ˈtɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ˈroʊməns]
tyrannies should form the groundwork of romance ,
暴政 应该 形式 这 基础工作 的 浪漫 ,
——或者说, 人类在世界上最残酷的暴政统治下所遭受的苦难, 应该成为浪漫爱情的基石。

[meɪ] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [ʌnˈred] .
may be invited to leave this book unread .
可能 是 受邀 到 离开 这 书 未读 .

可能会被邀请不读这本书。

[moʊst] , [ɪnˈdiːd] [ˈnɪrli] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [hɪr] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːr; ər] [səbˈstænjəli]
Most , indeed nearly all , of the historical incidents here recorded are substantially
最多 , 的确 几乎 全部 , 的 这 历史 事件 这里 记录 是 实质性
[truː] .
true .
真的 .

这里记载的大部分历史事件，实际上几乎全部，都是真实发生的。

[ðʌs] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
Thus , it is said that Chaka did actually kill his mother , Unandi , for the reason
因此 , 它 是 说 那 查卡 做过 实际上 杀 他的 母亲 , - , 为了 这 原因
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

因此，据说查卡确实出于上述原因杀死了他的母亲乌南迪。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][tɑːtʃɑːnɑː] [kleft] ,
and destroy an entire tribe in the Tatiyana cleft ,
和 破坏 一个 全部的 部落 在 这 塔蒂亚娜 裂 ,
并摧毁塔蒂亚纳裂谷的整个部落，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he prophesied of the coming of the white man after receiving his
和 那 他 预言 的 这 未来 的 这 白色的 男人 后 接收 他的
[deθ] [ˈwuːndz] .
death wounds .
死亡 伤口 .

他在身负重伤后预言了白人的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃ] [ʌv; əv][bːgz] ,
Of the incident of the Missionary and the furnace of logs ,
的 这 事件 的 这 传教士 和 这 炉 的 日志 ,
关于传教士和柴火炉的事件，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
it is impossible to speak so certainly .
它 是 不可能的 到 说话 所以 当然 .
不可能如此肯定。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtrævələər] [ɪn] “ [ðə; ði][ˈzuːluː] ” ;
It came to the writer from the lips of an old traveller in “ the Zulu ” ;
它 来了 到 这 作家 从 这 嘴唇 的 一个 老的 游客 在 “ 这 祖鲁语 ” ;
这是作者从一位祖鲁族老旅行者口中听来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but he cannot discover any confirmation of it .
但 他 不能 发现 任何 确认 的 它 .
但他找不到任何证据来证实这一点。

[stɪl] , [ðiːz] [kɪŋz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊt] [ðər; ðər][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈtests] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [srɪˈverəti] .
Still , these kings undoubtedly put their soldiers to many tests of equal severity .
仍然 , 这些 国王 无疑 放 他们的 士兵 到 许多 测试 的 平等的 严重性 .
然而，这些君王无疑也对他们的士兵进行了同样严峻的考验。

- , [ɔːr][moʊpou] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [neɪmɪd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [ˈæktʃuəli] [lɪvd] .
Umbopo , or Mopo , as he is named in this tale , actually lived .
- , 或者 莫波 , 作为 他 是 命名 在 这 故事 , 实际上 居住地 .
在这个故事中，他被称为乌姆博波（Umbopo）或莫波（Mopo），而他确有其人。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] [ˈtʃɑ:kə] , [hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [greɪt] [ˈemɪnəns] .
After he had stabbed Chaka , he rose to great eminence .
后 他 有 刺伤 查卡 , 他 玫瑰 到 伟大的 卓越 .
刺杀查卡之后, 他声名鹊起。

[ðen] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
Then he disappears from the scene ,
然后 他 消失 从 这 场景 ,
然后他就从现场消失了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈækjərətli] [noʊn] [ˈweðər] [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [went] “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsəgaɪ]
but it is not accurately known whether he also went “ the way of the assegai
但 它 是 不是 准确 已知 无论 他 还 去 “ 这 方式 的 这 阿塞盖
,
,
,
但尚不清楚他是否也走了“刺剑之路”。

” [ɔ:r][pərˈhæps] , [æz; əz][ɪz] [hɪr] [səˈdʒestɪd] , [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ˈstæŋɜː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
” or perhaps , as is here suggested , came to live near Stanger under the name
” 或者 也许 , 作为 是 这里 建议 , 来了 到 居住 靠近 陌生人 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] -
of Zweete .
的 -
或者, 正如这里所暗示的, 他以 Zweete 的名字来到 Stanger 附近居住。

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈzu:lu:] [teɪl] ,
The fate of the two lovers at the mouth of the cave is a true Zulu tale ,
这 命运 的 这 二 恋人 在 这 嘴 的 这 洞穴 是 一个 真的 祖鲁语 故事 ,
洞口那对恋人的命运是一个真实的祖鲁传说。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈverɪd] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊməns] .
which has been considerably varied to suit the purposes of this romance .
哪个 有 到过 相当 多种多样 到 套装 这 目的 的 这 浪漫 .
为了配合这部爱情故事的需要, 情节做了相当大的改动。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈlezi] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,
The late Mr . Leslie , who died in 1874 ,
这 晚的 先生 . 莱斯利 , WHO 死亡 在 - ,
已故的莱斯利先生于1874年去世。

[telz] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzu:lu:z][ænd; ɛnd] - . ”
tells it in his book “ Among the Zulus and Amatongas . ”
讲述 它 在 他的 书 “ 之中 这 祖鲁人 和 - . ”
他在《祖鲁人和阿马通加人之间》一书中讲述了这段故事。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [wɪtʃ] ,
” I heard a story the other day , ” he says , “ which ,
” 我 听到 一个 故事 这 其他 天 , ” 他 说道 , ” 哪个 ,
“前几天我听到一个故事,”他说, “这个故事是,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪk(ə)n][wɜ:r; wər] [pəˈzest] [baɪ][em ˈi:] ,
if the power of writing fiction were possessed by me ,
如果 这 力量 的 写作 小说 是 拥有 经过 我 ,
如果我拥有创作小说的能力,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈnɔ:v(ə)] .
I might have worked up into a first - class sensational novel .
我 可能 有 工作 向上 进入 一个 第一的 - 班级 轰动一时 小说 .
我本可以写出一部一流的轰动性小说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wʊʊv(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" **It is the story that has been woven into the plot of this book .**
" 它是这故事那有到过编织进入这阴谋的这本书 .
"这是贯穿本书情节的故事."

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [baɪ] [wɪt] -
To him also the writer is indebted for the artifice by which Umslopogaas
到他还这作家是负债累累为了这技巧经过哪个 -
[əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swɑ:zi] ['strɔ:ŋhoʊld] ;
obtained admission to the Swazi stronghold ;
获得入学到这斯威士兰据点 ;
作者还要感谢他提供的技巧，正是这些技巧使得乌姆斯洛波加斯得以进入斯威士兰的据点；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lezli] [baɪ] [ðə; ði] ['zu:lu:] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd]
it was told to Mr . Leslie by the Zulu who performed the feat and
它曾是讲述到先生 . 莱斯利 经过这 祖鲁语 WHO 执行 这 特技 和
[ðər'baɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [waɪf] .
thereby won a wife .
从而 韩元 一个 妻子 .
据说，那位完成这项壮举并因此娶到妻子的祖鲁人把这个故事告诉了莱斯利先生。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪstər] . [ef] . [bi:] . - ,
Also the writer's thanks are due to his friends , Mr . F . B . Fynney ,
还这作家的 谢谢 是 到期的 到 他的 朋友们 , 先生 . F . B . - ,
此外，作者还要感谢他的朋友FB Fynney先生。

[[wʌn]] [leɪt] ['zu:lu:] ['bɔ:rdər] ['eɪdʒənt] ,
[1] late Zulu border agent ,
[1] 晚的 祖鲁语 边界 代理人 ,
[1] 已故祖鲁边境官员，

[fɔ:r; fər] [mʌt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['baɪɡʊ:n] ['jɪrz] [baɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] ,
for much information given to him in bygone years by word of mouth ,
为了 很多 信息 给定 到 他 在 逝去的 年 经过 单词 的 嘴 ,
他从过去多年通过口口相传的方式获得了许多信息。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ri:s(ə)ntli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pæmflet] " ['zu:lu:lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zu:lu:z] , " [ænd; ənd]
and more recently through his pamphlet " Zululand and the Zulus , " and
和 更多的 最近 通过 他的 小册子 " 祖鲁兰 和 这 祖鲁人 , " 和
[tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bɜ:rd] ,
to Mr . John Bird ,
到 先生 . 约翰 鸟 ,
最近，他还通过他的小册子《祖鲁兰和祖鲁人》以及约翰·伯德先生表达了类似的观点。

['fɔ:rmərli] ['treʒərər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['neɪt(ə)l] , [hu:z] [kɑ:mpɪ'leɪʃn] , " [ðə; ði] ['æn(ə)lɪz]
formerly treasurer to the Government of Natal , whose compilation , " The Annals
以前 财务主管 到 这 政府 的 纳塔尔 , 谁 汇编 , " 这 志
[ʌv; əv] ['neɪt(ə)l] ,
of Natal ,
的 纳塔尔 ,
曾任纳塔尔政府财务主管，其编纂的《纳塔尔编年史》

" [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] ['stɑ:di] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ləni] [ænd; ənd]
" **is invaluable to all who would study the early history of that colony and**
" 是 无价 到 全部 WHO 会 学习 这 早期的 历史 的 那 殖民地 和
[ʌv; əv] ['zu:lu:lænd] .
of Zululand .
的 祖鲁兰 .
对于所有研究该殖民地和祖鲁兰早期历史的人来说，这本书都极具价值。

[[wʌn]] [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ef] . [bi:] .
[**1**] **I** **grieve** **to** **state** **that** **I** **must** **now** **say** **the** **late** **Mr** . **F** . **B** . **Fynney** .
[1] 我 悲伤 到 状态 那 我 必须 现在 说 这 晚的 先生 . F . B . - .

[1] 我很遗憾地宣布，我现在不得不说，已故的 FB Fynney 先生。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
As **for** **the** **wilder** **and** **more** **romantic** **incidents** **of** **this** **story** ,
作为 为了 这 更狂野 和 更多的 浪漫的 事件 的 这 故事 ,
至于故事中那些更离奇、更浪漫的情节，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] , [ɔ:r] [ˈræðər]
such **as** **the** **hunting** **of** **Umslopogaas** **and** **Galazi** **with** **the** **wolves** , **or** **rather**
这样的 作为 这 打猎 的 - 和 - 和 这 狼 , 或者 相当
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːiːnə] ,
with **the** **hyaenas** ,
和 这 鬣狗 ,
例如用狼，或者更确切地说是用鬣狗，猎杀乌姆斯洛波加斯和加拉齐。

— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tru:] [wʊlvz] [ɪn] [ˈzu:lu:lænd] ,
— **for** **there** **are** **no** **true** **wolves** **in** **Zululand** ,
— 为了 那里 是 不 真的 狼 在 祖鲁兰 ,
因为祖鲁兰根本没有真正的狼。

— [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [maɪt] [wel]
— **the** **author** **can** **only** **say** **that** **they** **seem** **to** **him** **of** **a** **sort** **that** **might** **well**
— 这 作者 能 仅有的 说 那 他们 似乎 到 他 的 一个 种类 那 可能 出色地
[hæv; həv] [bɪn] [ˈmiθɪkəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] .
have **been** **mythically** **connected** **with** **the** **names** **of** **those** **heroes** .
有 到过 神话般的 连接 和 这 姓名 的 那些 英雄 .
作者只能说，在他看来，它们似乎与那些英雄的名字有着某种神话般的联系。

[ˈsɪmələr] [brɪˈli:fs] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:pəlz] .
Similar **beliefs** **and** **traditions** **are** **common** **in** **the** **records** **of** **primitive** **peoples** .
相似的 信仰 和 传统 是 常见的 在 这 记录 的 原始 人民 .
类似的信仰和传统在原始民族的记录中很常见。

[ðə; ði] [klʌb] “ [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] , “ [ɔ:r] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪts][ˈzu:lu:] [neɪm] ,
The **club** **“** **Watcher** **of** **the** **Fords** **,”** **or** **,** **to** **give** **its** **Zulu** **name** **,**
这 俱乐部 “ 观察者 的 这 福特 , “ 或者 , 到 给 它是 祖鲁语 姓名 ,
俱乐部名为“渡口守望者”，或者用它的祖鲁语名称来说，

[ju:] - - [ˌmɑ:zɪˈbu:koʊ] , [ɪz][æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈwepən] , [ˈkrɒnɪkəld] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈkæləweɪ] .
U - **nothlola** - **mazibuko** , **is** **an** **historical** **weapon** , **chronicled** **by** **Bishop** **Callaway** .
U - - - 马兹布科 , 是 一个 历史 武器 , 编年史 经过 主教 卡拉威 .
U-nothlola-mazibuko 是一种历史武器，由卡拉威主教记载。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌns] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - .
It **was** **once** **owned** **by** **a** **certain** **Undhlebekazizwa** .
它 曾是 一次 拥有 经过 一个 肯定 - .
它曾经属于一位名叫Undhlebekazizwa的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rbitreri] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər] “ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
He **was** **an** **arbitrary** **person** , **for** “ **no** **matter** **what** **was** **discussed** **in** **our**
他 曾是 一个 随意的 人 , 为了 “ 不 事情 什么 曾是 讨论 在 我们的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
他是个专断的人，因为“无论我们村里讨论什么，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
he **would** **bring** **it** **to** **a** **conclusion** **with** **a** **stick** .
他 会 带来 它 到 一个 结论 和 一个 戳 .
他会用棍子结束这一切。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈzuːluː][ˈsoʊldʒərs] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
” **But he made a good end ; for when the Zulu soldiers attacked him ,**
” 但 他 制成 一个 好的 结尾 ; 为了 什么时候 这 祖鲁语 士兵 遭到攻击 他 ,
但他最终得到了一个圆满的结局；因为当祖鲁士兵攻击他时，

[hiː; hi] [kɪld] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] ,
he killed no less than twenty of them with the Watcher ,
他 被杀 不 较少的 比 二十 的 他们 和 这 观察者 ,
他用守望者至少杀死了其中二十人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [spiə] [stʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] “ [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [məˈræs] .
and the spears stuck in him “ as thick as reeds in a morass .
和 这 长矛 卡住 在 他 ” 作为 厚的 作为 芦苇 在 一个 沼泽 :
长矛扎进他体内，“像沼泽里的芦苇一样密密麻麻”。

” [ðɪs] [ˈmænz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈlepərd] “ [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ,
” **This man's strength was so great that he could kill a leopard “ like a fly ,**
” 这 男人的 力量 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 杀 一个 豹 ” 喜欢 一个 飞 ,
“这个人力大无穷，能像杀苍蝇一样杀死一只豹子。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊnli] , [mʌtʃ] [æz; əz] - [sluː] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
” **with his hands only , much as Umslopogaas slew the traitor in this story .**
” 和 他的 双手 仅有的 , 很多 作为 - 一万 这 叛徒 在 这 故事 :
“仅凭双手，就像乌姆斯洛波加斯在这个故事中杀死叛徒一样。”

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈzuːluː][ˈmɪstɪsɪzəm] ,
Perhaps it may be allowable to add a few words about the Zulu mysticism ,
也许 它 可能 是 允许的 到 添加 一个 很少 字 关于 这 祖鲁语 神秘主义 ,
或许可以简单谈谈祖鲁神秘主义。

[ˈmædʒɪk] , [ænd; ænd][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][əˈluːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈroʊməns] .
magic , and superstition , to which there is some allusion in this romance .
魔法 , 和 迷信 , 到 哪个 那里 是 一些 典故 在 这 浪漫 :
这部爱情故事中也提到了一些魔法和迷信的元素。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
It has been little if at all exaggerated .
它 有 到过 小的 如果 在 全部 夸张的 :
这几乎没有夸大其词。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wel] [riˈmembəz] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus the writer well remembers hearing a legend how the Guardian Spirit of the
因此 这 作家 出色地 记得 听力 一个 传奇 如何 这 监护人 精神 的 这

[ˈɑːməː] - [ˈzuːluː][wʌz; wəz] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stɔːrm] .
Ama - Zulu was seen riding down the storm .
阿玛 - 祖鲁语 曾是 已见 骑术 向下 这 风暴 :
因此，作者清楚地记得曾听过一个传说，说有人看到阿玛祖鲁人的守护神骑马乘着暴风雨而下。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæmflet] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns]
Here is what Mr . Fynney says of her in the pamphlet to which reference
这里 是 什么 先生 : - 说道 的 她 在 这 小册子 到 哪个 参考
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] :
has been made :
有 到过 制成 :

以下是芬尼先生在上述小册子中对她的评价：
” [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [ɔːr][ðə; ði] - [jiː; ji]
” **The natives have a spirit which they call Nomkubulwana , or the Inkosazana - ye**
” 这 本地人 有 一个 精神 哪个 他们 称呼 - , 或者 这 - 是的
- [ˈzuːluː] ([ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]) .
- **Zulu (the Princess of Heaven) .**
- 祖鲁语 (这 公主 的 天堂) :
“当地人信奉一种名为 Nomkubulwana 或 Inkosazana-ye-Zulu（天上的公主）的神灵。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
She is said to be robed in white , and to take the form of a young
她是说到是身着长袍在白色的 , 和到拿这形式的 一个 年轻的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

据说她身穿白袍, 化身为一位年轻少女。

[ɪn][fækt][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
in fact an angel .
在 事实 一个 天使 .

事实上, 她是一位天使。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃoʊzn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɑːts] [sʌm; səm]
She is said to appear to some chosen person , to whom she imparts some
她是说到 出现 到 一些 选定 人 , 到 谁 她 赋予 一些
[ˌrevəˈleɪ(ə)n] ;
revelation ;
启示 ;

据说她会显灵于某个被选中的人面前, 并向他/她传达一些启示;

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [ðæt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm]
but , whatever that revelation may be , it is kept a profound secret from
但 , 任何 那 启示 可能 是 , 它 是 保留 一个 深刻的 秘密 从
[ˈaʊtˈsaɪdər] .
outsiders .
局外人 .

但是, 无论那究竟是什么, 对外人来说都是一个彻头彻尾的秘密。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈzuːluː][wɔːr] , - [əˈpɪrd] ,
I remember that , just before the Zulu war , Nomkubulwana appeared ,
我 记住 那 , 只是 前 这 祖鲁语 战争 , - 出现 ,

我记得, 就在祖鲁战争爆发前不久, 诺姆库布瓦纳出现了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] ,
revealing something or other which had a great effect throughout the land ,
揭示 某物 或者 其他 哪个 有 一个 伟大的 影响 自始至终 这 土地 ,

揭示了对整个地区产生巨大影响的某些事情,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈzuːluːz][wɜːr; wər] [kwɪt] [ɪmˈprest] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz]
and I know that the Zulus were quite impressed that some calamity was
和 我 知道 那 这 祖鲁人 是 相当 印象深刻 那 一些 灾害 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] .
about to befall them .
关于 到 降临 他们 .

我知道祖鲁人当时非常震惊, 觉得一场灾难即将降临到他们身上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [saɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfaɪər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
One of the ominous signs was that fire is said to have descended from
一 的 这 不祥的 标志 曾是 那 火 是 说 到 有 下降 从

[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

其中一个不祥之兆是, 据说天降大火。

[ænd; ənd][ɪgˈnaɪtɪd][ðə; ði] [græs] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈzuːluːlənd] . . .
and ignited the grass over the graves of the former kings of Zululand . . .
和 点燃 这 草 超过 这 坟墓 的 这 以前的 国王 的 祖鲁兰 . . .

.
:
.

他们点燃了祖鲁兰历代国王墓地上的青草。

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['zu:lu:lænd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
On another occasion Nomkubulwana appeared to some one in Zululand , the result
在 其他 场合 - 出现 到 一些 一 在 祖鲁兰 , 这 结果
[ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] ['bi:ɪŋ] ,
of that visit being ,
的 那 访问 存在 ,

另一次，诺姆库布瓦纳显灵于祖鲁兰的某人，那次显灵的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['berɪd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][sænd] ,
that the native women buried their young children up to their heads in sand ,
那 这 本国的 女性 埋葬 他们的 年轻的 孩子们 向上 到 他们的 头部 在 沙 ,
当地妇女将幼童埋在沙子里，只露出头部。

['dezətɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['wi:pɪŋ] ,
deserting them for the time being , going away weeping ,
逃兵 他们 为了 这 时间 存在 , 去 离开 哭泣 ,
暂时离开他们，哭着离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [æt; ət] ['naɪtɔ:l] [tu:; tə] [ʌn'z:rθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'gen] .
but returning at nightfall to unearth the little ones again .
但 返回 在 黄昏 到 挖掘 这 小的 一个 再次 .
但到了晚上，又会回来把小家伙们挖出来。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'θɔ:rəti] ,
" **For this divine personage there is , therefore , authority ,**
" 为了 这 神圣的 人士 那里 是 , 所以 , 权威 ,
因此，这位神圣人物拥有权威，

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['mætərz] ['spoukən][ʌv; əv]
and the same may be said of most of the supernatural matters spoken of
和 这 相同的 可能 是 说 的 最多 的 这 超自然 事情 说 的
[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
in these pages .
在 这些 页面 .

对于本书中提到的绝大多数超自然现象，也可以这样说。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'zɪ(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ði]['zu:lu:] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] - , — [ðə; ði][oʊld]
The exact spiritual position held in the Zulu mind by the Umkulunkulu , — the Old
这 精确的 精神 位置 握住 在 这 祖鲁语 头脑 经过 这 - , — 这 老的
— [oʊld] ,
— Old ,
— 老的 ,

Umkulunkulu（古老的）在祖鲁人的心中占据着确切的精神地位。

— [ðə; ði] [gret] — [gret] , — [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['hevəns] , — [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [vekst] ['kwestʃən] ,
— the Great — Great , — the Lord of Heavens , — is a more vexed question ,
— 这 伟大的 — 伟大的 , — 这 主 的 天 , — 是 一个 更多的 烦恼 问题 ,
——伟大的——伟大的，——天上的主宰，——这是一个更棘手的问题，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɪts]['prɑ:pər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['bɪʃəp]
and for its proper consideration the reader must be referred to Bishop
和 为了 它是 恰当的 考虑 这 读者 必须 是 指 到 主教
['kɒləweɪz] [wɜ:rk] ,
Callaway's work ,
卡拉威的 工作 ,

而要对此进行恰当的探讨，读者必须参考卡拉威主教的著作。

[ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:mə'zu:lu:] .
the " Religious System of the Amazulu .
这 " 宗教 系统 的 这 阿马祖鲁 .
“阿马祖鲁人的宗教体系。

” [ˈbriːfli] , - [ˈkærəktər] [siːmz] [tuː; tə] [ˈveri] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən]
“ **Briefly** , **Umkulunkulu's character seems to vary from the idea of an**
” 简要地 , - 特点 似乎 到 各不相同 从 这 主意 的 一个
[ænˈsestrəl] [ˈspɪrɪt] ,
ancestral spirit ,
祖先的 精神 ,

简而言之, Umkulunkulu 的形象似乎与祖先神灵的概念有所不同。

[ɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsesetər] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
or the spirit of an ancestor , to that of a god .
或者 这 精神 的 一个 祖先 , 到 那 的 一个 上帝 .

或祖先的灵魂, 或神灵的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][moʊpoʊs][ʌv; əv] [ðɪs]
In the case of an able and highly intelligent person like the Mopo of this
在 这 案件 的 一个 有能力的 和 高度 聪明的 人 喜欢 这 莫波 的 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

以故事中的莫波这样一位能力出众、才智过人的人为例,

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
the ideal would probably not be a low one ;
这 理想的 会 大概 不是 是 一个 低的 一 ;

理想的数值可能不会很低;

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr][gɑːd] .
therefore he is made to speak of Umkulunkulu as the Great Spirit , or God .
所以 他 是 制成 到 说话 的 - 作为 这 伟大的 精神 , 或者 上帝 .

因此, 他被要求将乌姆库伦库鲁称为伟大的神灵或上帝。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪetər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt] [mɔːr]
It only remains to the writer to express his regret that this story is not more
它 仅有的 遗迹 到 这 作家 到 表达 他的 后悔 那 这 故事 是 不是 更多的
[ˈverɪd] [ɪn][ɪts] [hjuː] .
varied in its hue .
多种多样 在 它是 色调 .

作者唯一要表达的遗憾是, 这个故事的色彩不够丰富多彩。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [sʌm; səm] [ˈgeɪɹ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhæpi]
It would have been desirable to introduce some gayer and more happy
它 会 有 到过 理想 到 介绍 一些 更gay 和 更多的 快乐的
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .

如果能加入一些更轻松愉快、更欢乐的情节就更好了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
But it has not been possible .
但 它 有 不是 到过 可能的 .

但这始终未能实现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] ,
It is believed that the picture given of the times is a faithful one ,
它 是 相信 那 这 图片 给定 的 这 时代 是 一个 忠实 一 ,

人们认为对那个时代的描述是忠实的。

[ðuː] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə] [kəˈrekʃn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
though it may be open to correction in some of its details .
尽管 它 可能 是 打开 到 更正 在 一些 的 它是 细节 .

虽然其中一些细节可能需要修正。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
At the least ,
在 这 至少 ,

至少,

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [hu:] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
the aged man who tells the tale of his wrongs and vengeance could not be
这 老年人 男人 WHO 讲述 这 故事 的 他的 错误 和 复仇 可以 不是 是
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn][æn; ən][ɑ:ptɪˈmɪstɪk][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tˈɪrf(ə)] [veɪn] .
expected to treat his subject in an optimistic or even in a cheerful vein .
预期的 到 对待 他的 主题 在 一个 乐观的 或者 甚至 在 一个 快乐 静脉 .

不能指望讲述自己所受冤屈和复仇故事的老人会以乐观甚至愉快的语气来对待他的话题。

[ˈnɑ:də][ðə; ði] [ˈlɪli]
NADA THE LILY
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈzu:lʊ:] [wɔ:r] — [ə; eɪ] [waɪt]
Some years since — it was during the winter before the Zulu War — a White
一些 年 自从 — 它 曾是 期间 这 冬天 前 这 祖鲁语 战争 — 一个 白色的
[mæn][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [ˈneɪt(ə)] .
Man was travelling through Natal .
男人 曾是 旅行 通过 纳塔尔 .

几年前——那是在祖鲁战争爆发前的那个冬天——一个白人途经纳塔尔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪz] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
His name does not matter , for he plays no part in this story .
他的 姓名 做 不是 事情 , 为了 他 演出 不 部分 在 这 故事 .

他的名字无关紧要，因为他与这个故事没有任何关系。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwægənz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrænsɜ:pɔ:tɪŋ]]
With him were two wagons laden with goods , which he was transporting
和 他 是 二 马车 满载 和 商品 , 哪个 他 曾是 运输
[tu:; tə] [priˈtɔ:ri] .
to Pretoria .
到 比勒陀利亚 .

他带着两辆满载货物的货车，正准备将货物运往比勒陀利亚。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:ksn] ,
The weather was cold and there was little or no grass for the oxen ,
这 天气 曾是 寒冷的 和 那里 曾是 小的 或者 不 草 为了 这 牛 ,
天气寒冷，牛几乎没有草吃。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈdɪfɪkəlt] ;
which made the journey difficult ;
哪个 制成 这 旅行 难的 ;

这使得旅程变得艰难；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv][ˈtrænsɜ:pɔ:rt] [ðæt]
but he had been tempted to it by the high rates of transport that
但 他 有 到过 受诱惑 到 它 经过 这 高的 利率 的 运输 那
[priˈveɪld] [æt; ət] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
prevailed at that season of the year ,
最终获胜 在 那 季节 的 这 年 ,

但他受到了那个季节高昂的运输费用的诱惑。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'mju:nəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['prɑːbəb(ə)] [lɔːs] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn]['kæɪt(ə)] .
which would remunerate him for any probable loss he might suffer in cattle .
哪个 会 补偿 他 为了 任何 可能 损失 他 可能 遭受 在 牛 .
这将补偿他可能遭受的任何牲畜损失。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'loʊŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
So he pushed along on his journey ,
所以 他 推动 沿着 在 他的 旅行 ,
于是他继续上路。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] ['stæŋɜː] ,
and all went well until he had passed the little town of Stanger ,
和 全部 去 出色地 直到 他 有 通过了 这 小的 镇 的 陌生人 ,
一切都很顺利，直到他经过了斯坦格小镇。

[wʌns][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] ['tʃɑːkə] ,
once the site of Duguza , the kraal of Chaka ,
一次 这 地点 的 - , 这 克拉尔 的 查卡 ,
这里曾是杜古扎遗址，查卡的村落，

[ðə; ði][fɜːrst]['zuːluː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] - .
the first Zulu king and the uncle of Cetywayo .
这 第一的 祖鲁语 国王 和 这 叔叔 的 - .
第一位祖鲁国王，也是塞蒂瓦约的叔叔。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][hiː; hi] [left] ['stæŋɜː] [ðə; ði] [er] [tɜːrnd] ['bɪtərli] [koʊld] , ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] [fɪld]
The night after he left Stanger the air turned bitterly cold , heavy grey clouds filled
这 夜晚 后 他 左边 陌生人 这 空气 转向 苦涩地 寒冷的 , 重的 灰色的 云 已填
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
他离开斯坦格后的那个晚上，空气变得异常寒冷，厚重的灰色云层笼罩着天空。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜː] .
and hid the light of the stars .
和 隐藏 这 光 的 这 明星 .
并遮蔽了星光。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['neɪt(ə)] ,
" **Now if I were not in Natal ,**
" 现在 如果 我 是 不是 在 纳塔尔 ,
“如果我不在纳塔尔的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] ,
I should say that there was a heavy fall of snow coming ,
我 应该 说 那 那里 曾是 一个 重的 落下 的 雪 未来 ,
我应该说，当时有一场大雪要来了。

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **said the White Man to himself .**
" 说 这 白色的 男人 到 他自己 .
“白人自言自语道。”

" [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] [lək] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['skaːtlənd] [brɪ'fɔːr] [snoʊ] .
" **I have often seen the sky look like that in Scotland before snow .**
" 我 有 经常 已见 这 天空 看 喜欢 那 在 苏格兰 前 雪 .
“我经常在苏格兰看到下雪前的天空是这样的。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [diːp] [snoʊ] [ɪn]['neɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['jɪrɜː] ,
" **Then he reflected that there had been no deep snow in Natal for years ,**
" 然后 他 反映 那 那里 有 到过 不 深的 雪 在 纳塔尔 为了 年 ,
“然后他想到，纳塔尔已经很多年没有下过大雪了。”

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] “ [tɑ:t] ” [ʌv; əv] [ˈskweəfeɪs] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and , **having drunk a “ tot ” of squareface and smoked his pipe** ,
和 , 拥有 醉 一个 “ 总计 ” 的 方脸 和 熏制 他的 管道 ,
他喝了一小杯方脸威士忌, 抽了一斗烟斗,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈæftər] - [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ˈwægən] .
he went to bed beneath the after - tent of his larger wagon .
他 去 到 床 下面 这 后 - 帐篷 的 他的 更大的 车皮 .
他睡在了他那辆大篷车后面的帐篷下。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]
During the night he was awakened by a sense of bitter cold and the low
期间 这 夜晚 他 曾是 觉醒 经过 一个 感觉 的 苦的 寒冷的 和 这 低的
[ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksn] [ðæt] [wɜ:r; wər][taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [trek] - [toʊ] ,
moaning of the oxen that were tied to the trek - tow ,
呻吟 的 这 牛 那 是 系 到 这 跋涉 - 拖 ,
夜里, 他被一阵刺骨的寒冷和拴在牵引车上的牛的低沉呻吟声惊醒。

[ˈevri] [ɑ:ks][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
every ox in its place .
每一个 牛 在 它是 地方 .
每头牛都各归其位。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] .
He thrust his head through the curtain of the tent and looked out .
他 推力 他的 头 通过 这 窗帘 的 这 帐篷 和 看起来 出去 .
他把头探出帐篷帘子, 向外望去。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The earth was white with snow , and the air was full of it ,
这 地球 曾是 白色的 和 雪 , 和 这 空气 曾是 满的 的 它 ,
大地被白雪覆盖, 空气中也弥漫着雪水。

[swept] [əˈb:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] .
swept along by a cutting wind .
扫荡 沿着 经过 一个 切割 风 .
被凛冽的寒风吹拂。

[naʊ] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
Now he sprang up ,
现在 他 弹簧 向上 ,
他猛地站了起来,

[ˈhʌdl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæfər] [hu:] [slept]
huddling on his clothes and as he did so calling to the Kaffirs who slept
抱团取暖 在 他的 衣服 和 作为 他 做过 所以 呼叫 到 这 卡菲尔人 WHO 睡着了
[bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwægənz] .
beneath the wagons .
下面 这 马车 .
他蜷缩在自己的衣服里, 一边这样做, 一边呼唤睡在马车下的卡菲尔人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:pər] [wɪtʃ] [ɔ:lredi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
Presently they awoke from the stupor which already was beginning to overcome
目前 他们 醒来 从 这 昏迷 哪个 已经 曾是 开始 到 克服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们这才从昏沉中醒来, 昏沉感此前已开始笼罩着他们。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] , ['jivəriŋ] [wið; wɪθ][kould][ænd; ənd] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn]
and crept out , shivering with cold and wrapped from head to foot in
和 悄悄地爬 出去 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 包装 从 头 到 脚 在
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

然后他蹑手蹑脚地爬了出来，浑身冷得发抖，从头到脚裹在毯子里。

“ [kwɪk] ！
“ Quick ！
“ 快的 ！
“ 快的！

[ju:; jʊ] [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['zu:lʊ:] ; “ [kwɪk] ！
you boys , “ he said to them in Zulu ; “ quick ！
你 男孩们 , “ 他 说 到 他们 在 祖鲁语 ; “ 快的 ！
“你们这些小子，”他用祖鲁语对他们说；“快！ ”

[wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kæɪ(ə)l][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [waɪnd] ?
Would you see the cattle die of the snow and wind ?
会 你 看 这 牛 死 的 这 雪 和 风 ?
你见过牛群被风雪冻死吗？

[lu:s] [ðə; ði]['ɑ:ksn][frʌm; frəm][ðə; ði] [trek] - [tuʊz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['wægənz]
Loose the oxen from the trek - tows and drive them in between the wagons
松动的 这 牛 从 这 跋涉 - 拖船 和 驾驶 他们 在 之间 这 马车
;
;
;

将牛从牵引绳上解开，赶到货车中间；

[ðeɪ] [waɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['feltər] .
they will give them some shelter .
他们 将要 给 他们 一些 庇护所 .
他们会给他们提供一些庇护。

“ [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
“ And lighting a lantern he sprang out into the snow .
“ 和 灯光 一个 灯笼 他 弹簧 出去 进入 这 雪 .
“他点亮一盏灯笼，跳进了雪地里。”

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] — [noʊ] ['i:zi] [tæsk] ,
At last it was done — no easy task ,
在 最后的 它 曾是 完毕 — 不 简单的 任务 ,
终于完成了——这可不是件容易的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌmd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfər] [kʊd; kəd] ['skersli] ['lu:s(ə)n][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [reɪnz] .
for the numbed hands of the Kaffirs could scarcely loosen the frozen reins .
为了 这 麻木 双手 的 这 卡菲尔人 可以 几乎 松开 这 冷冻 缰绳 .
卡菲尔人冻僵的双手几乎无法松开冻僵的缰绳。

[ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] ['aʊt'spænd] [saɪd][baɪ][saɪd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
The wagons were outspanned side by side with a space between them ,
这 马车 是 跨度 边 经过 边 和 一个 空间 之间 他们 ,
货车并排摆放，彼此之间留有空隙。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði][mə:b][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈɑ:ksn][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and into this space the mob of thirty - six oxen was driven and there
和 进入 这 空间 这 暴民 的 三十 - 六 牛 曾是 驱动 和 那里
[sɪˈkjɔrd] [baɪ][ri:mz; ræŋs] [taɪd] [ˈkrɔ:swaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
secured by reims tied crosswise from the front and hind wheels of the
安全 经过 兰斯 系 横向 从 这 正面 和 后 车轮 的 这
[ˈwægənz] .
wagons .
马车 .

于是，三十六头牛被赶进这片空地，用绳索将它们横向系在马车的前后轮上。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪvəriŋ] [ˈneɪtɪvz] ,
Then the White Man crept back to his bed , and the shivering natives ,
然后 这 白色的 男人 悄悄地爬 后退 到 他的 床 , 和 这 瑟瑟发抖 本地人 ,
然后，白人悄悄地爬回床上，而瑟瑟发抖的土著人，

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] , [ɔ:r] [ˈskweəfeɪs] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈloʊkəli] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɑ:n][ðə; ði]
fortified with gin , or squareface , as it is called locally , took refuge on the
强化 和 杜松子酒 , 或者 方脸 , 作为 它 是 称为 本地 , 采取 避难所 在 这
[ˈsekənd] [ˈwægən] ,
second wagon ,
第二 车皮 ,

喝了杜松子酒，或者当地人称之为“方脸”的那位，躲到了第二辆马车上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tent] - [seɪl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
drawing a tent - sail over them .
绘画 一个 帐篷 - 帆 超过 他们 .

在他们头上拉起一块帐篷篷。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd]
For awhile there was silence , save for the moaning of the huddled and
为了 一会儿 那里 曾是 沉默 , 节省 为了 这 呻吟 的 这 蜷缩着 和
[ˈrestləs] [ˈkæt(ə)] .
restless cattle .
不安 牛 .

一阵寂静之后，只有挤在一起躁动不安的牛群发出呜咽声。

“ [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [goʊz][ɑ:n][aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] [maɪ][ˈɑ:ksn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **If the snow goes on I shall lose my oxen , ” he said to himself ;**
“ 如果 这 雪 去 在 我 将 失去 我的 牛 , ” 他 说 到 他自己 ;
“如果雪一直下下去，我的牛就会被冻死,”他自言自语道；

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ber] [ðɪs] [koʊld] .
“ **they can never bear this cold** .
“ 他们 能 绝不 熊 这 寒冷的 .

“他们永远无法忍受这种寒冷。”

“ [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði][ˈwægən] [ʃʊk] ;
“ **Hardly had the words passed his lips when the wagon shook ;**
“ 几乎 有 这 字 通过了 他的 嘴唇 什么时候 这 车皮 摇晃 ;
“话音未落，马车就摇晃起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ri:mz; ræŋs][ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [huːf] .
there was a sound of breaking reims and trampling hoofs .
那里 曾是 一个 声音 的 打破 兰斯 和 践踏 蹄子 .
传来马蹄声和马蹄践踏声。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
Once more he looked out .
一次 更多的 他 看起来 出去 .

他再次向外望去。

[ðə; ði][ˈɑ:ksn][hæd; həd] “ - ” [ɪn][ə; eɪ][mə:b] .

The oxen had “ skrecked ” in a mob .
这 牛 有 “ - ” 在 一个 暴民 。

牛群“乱窜”了。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ,

There they were , running away into the night and the snow ,
那里 他们 是 , 跑步 离开 进入 这 夜晚 和 这 雪 ,

他们就这样逃进了夜色和雪地里。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

seeking to find shelter from the cold .
寻求 到 寻找 庇护所 从 这 寒冷的 。

寻找避寒之处。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðei] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈʌtərli] .

In a minute they had vanished utterly .
在 一个 分钟 他们 有 消失了 完全地 。

短短一分钟，他们就彻底消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪkˈsept] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

There was nothing to be done , except wait for the morning .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 除了 等待 为了 这 早晨 。

除了等待天亮，别无他法。

[æt; ət][ləst][aɪˈti:] [keɪm] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [snəʊ] .

At last it came , revealing a landscape blind with snow .
在 最后的 它 来了 , 揭示 一个 景观 瞎的 和 雪 。

终于，它出现了，露出了一片被白雪覆盖的景色。

[sʌtʃ] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [təʊld][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .

Such search as could be made told them nothing .
这样的 搜索 作为 可以 是 制成 讲述 他们 没有什么 。

所能进行的搜索并没有给他们带来任何有用的信息。

[ðə; ði][ˈɑ:ksn][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spɔr] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] - [ˈfɔ:lən]

The oxen had gone , and their spoor was obliterated by the fresh - fallen
这 牛 有 已消失 , 和 他们的 痕迹 曾是 彻底摧毁 经过 这 新鲜的 - 倒下

[fleɪks] .

flakes .

薄片 。

牛群已经走远了，它们的足迹被新落的雪花掩盖了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kə:ld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæfər] [ˈsɜ:rvənt] .

The White Man called a council of his Kaffir servants .
这 白色的 男人 称为 一个 理事会 的 他的 卡菲尔人 仆人 。

白人召集了他的卡菲尔仆人开会。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ What was to be done ? ” he asked .
“ 什么 曾是 到 是 完毕 ? ” 他 问 。

“该怎么办？”他问道。

[wʌn] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] , [wʌn] [ðæt] ,

One said this thing , one that ,
一 说 这 事物 , 一 那 ,

一个说了这个，一个说了那个。

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə][ækt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] .

but all agreed that they must wait to act until the snow melted .
但 全部 同意 那 他们 必须 等待 到 行为 直到 这 雪 融化 。

但所有人都一致认为，必须等到雪融化后才能采取行动。

“ [ɔ:r] [tɪl] [wi:; wi] [fri:z] , [ju:; jʊ] [hu:z] [ˈmʌðərz] [wɜ:r; wə] [fu:lz] !
“ **Or till we freeze , you whose mothers were fools !**
“ 或者直到 我们 冻结 , 你 谁 母亲们 是 傻瓜 !

“或者直到我们冻僵，你们这些母亲都是傻瓜的人！”

“ [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈtempərz] ,
“ **said the White Man , who was in the worst of tempers ,**
“ 说 这 白色的 男人 , WHO 曾是 在 这 最差 的 脾气 ,
“白人男子怒气冲冲地说,”

[fɔ:r; fə] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɔ:st] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] ?
for had he not lost four hundred pounds ' worth of oxen ?
为了 有 他 不是 丢失的 四 百 磅 - 值得 的 牛 ?
他不是损失了价值四百英镑的牛吗?

[ðen] [ə; eɪ][ˈzu:lʊ:] [spʊk] , [hu:] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Then a Zulu spoke , who hitherto had remained silent .
然后 一个 祖鲁语 辐 , WHO 迄今为止 有 剩余 沉默的 .
这时，一个此前一直保持沉默的祖鲁人开口说话了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwægən] .
He was the driver of the first wagon .
他 曾是 这 司机 的 这 第一的 车皮 .
他是第一辆马车的车夫。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜ:rd] .
“ **My father , “ he said to the White Man , “ this is my word .**
“ 我的 父亲 , “ 他 说 到 这 白色的 男人 , “ 这 是 我的 单词 .
“我的父亲,”他对白人说,“这是我的话。”

[ðə; ði][ˈɑ:ksn][ɑ:r; ə] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
The oxen are lost in the snow .
这 牛 是 丢失的 在 这 雪 .
牛群在雪地里迷路了。

[nʊʊ][mæn] [nʊʊz] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
No man knows whither they have gone ,
不 男人 知道 往哪里去 他们 有 已消失 ,
无人知晓他们去了哪里。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:r][ɑ:r; ə] [nʌʊ] [bʌt; bət] [ˈhaɪdz][ænd; ənd] [bəʊnz] .
or whether they live or are now but hides and bones .
或者 无论 他们 居住 或者 是 现在 但 隐藏 和 骨头 .
不管他们是活着还是只剩下皮毛和骨头。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ˈjɑ:ndər] ,
Yet at the kraal yonder ,
然而 在 这 克拉尔 远处 ,
然而，在那边的畜栏里，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [hʌt] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
“ **and he pointed to some huts about two miles away on the hillside ,**
“ 和 他 尖 到 一些 小屋 关于 二 英里 离开 在 这 山坡 ,
他指着大约两英里外山坡上的一些小屋说：“

“ [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈdɑ:ktər] [neɪmd] - .
“ **lives a witch doctor named Zweete .**
“ 生活 一个 巫婆 医生 命名 - .
“住着一位名叫Zweete的巫医。”

[hi:; hi][ɪz][oʊld] — [ˈveri] [oʊld] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɪzdəm] ,
He is old — very old — but he has wisdom ,
他 是 老的 — 非常 老的 — 但 他 有 智慧 ,
他年纪大了——非常大了——但他很有智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][ˈɑːksn][ɑːr; ər] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [meɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
and he can tell you where the oxen are if any man may , my father . ”
和 他 能 告诉 你 在哪里 这 牛 是 如果 任何 男人 可能 , 我的 父亲 . ”
“如果说谁能告诉你牛在哪里, 那非我父亲莫属。”

“ [stʌf] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
“ Stuff ! ” answered the White Man .
” 东西 ! ” 回答 这 白色的 男人 .
“东西! ”白人回答道。

“ [stiɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [kraːl] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈkoʊldz̩][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈwægən] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk]
“ Still , as the kraal cannot be colder than this wagon , we will go and ask
” 仍然 , 作为 这 克拉尔 不能 是 更冷 比 这 车皮 , 我们 将要 去 和 问
-
Zweete .
- .

“不过, 畜栏里不可能比这辆马车里更冷了, 所以我们还是去问问兹维特吧。”
[brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈskweəfeɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [snʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] .
Bring a bottle of squareface and some snuff with you for presents .
带来 一个 瓶子 的 方脸 和 一些 鼻烟 和 你 为了 礼物 .
带上一瓶方脸威士忌和一些鼻烟作为礼物。

” [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - .
” An hour later he stood in the hut of Zweete .
” 一个 小时 之后 他 站立 在 这 小屋 的 - .
一小时后, 他站在了兹维特的茅屋里。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [mæn] , [ə; eɪ] [mɪr] [bæg][ʌv; əv] [boʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪtləs]
Before him was a very ancient man , a mere bag of bones , with sightless
前 他 曾是 一个 非常 古老的 男人 , 一个 仅仅 包 的 骨头 , 和 失明
[ʌɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他面前是一位非常古老的老人, 只剩下一副皮包骨, 双目失明。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] — [hɪz; ɪz] [left] — [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] .
and one hand — his left — white and shrivelled .
和 一 手 — 他的 左边 — 白色的 和 干瘪 .
他的一只手——左手——又白又干瘪。

“ [wʌt] [duː; jʊ] [siːk] [ʌv; əv] - , [maɪ] [waɪt] [ˈfɑːðər] ?
” What do you seek of Zweete , my white father ?
” 什么 做 你 寻找 的 - , 我的 白色的 父亲 ?
“你向我的白人父亲兹维特寻求什么? ”

” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
” asked the old man in a thin voice .
” 问 这 老的 男人 在 一个 薄的 嗓音 .
“老人用虚弱的声音问道。”

“ [juː; jʊ][duː; nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪzdəm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
” You do not believe in me and my wisdom ; why should I help you ?
” 你 做 不是 相信 在 我 和 我的 智慧 ; 为什么 应该 我 帮助 你 ?
“你不相信我和我的智慧, 我为什么要帮助你呢? ”

[jet] [aɪ] [wɪl] [duː;][aɪ ˈtiː] , [ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [lɔː] ,
Yet I will do it , though it is against your law ,
然而 我 将要 做 它 , 尽管 它 是 反对 你的 法律 ,
但我仍要这样做, 即使这违反了你们的律法。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][æsk][em 'i:] , — [jes] ,
and you do wrong to ask me , — yes ,
和 你 做 错误的 到 问 我 , — 是的 ,

你问我这个问题是错的, ——是的,

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][tru:θ][ɪn][ju: 'es][zu:lu:] ['dɑ:ktə-z] , [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .
to show you that there is truth in us Zulu doctors , I will help you .
到 展示 你 那 那里 是 真相 在 我们 祖鲁语 医生 , 我 将要 帮助 你 .

为了向你证明我们祖鲁医生的医术是货真价实的, 我会帮助你。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:k] .
My father , I know what you seek .
我的 父亲 , 我 知道 什么 你 寻找 .

父亲, 我知道您在寻找什么。

[ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [jɔr; jər][ʔɑ:ksn][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] !
You seek to know where your oxen have run for shelter from the cold !
你 寻找 到 知道 在哪里 你的 牛 有 跑步 为了 庇护所 从 这 寒冷的 !

你想知道你的牛都跑到哪里去躲避寒冷了!

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , ['dɑ:ktər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
" It is so , Doctor , " answered the White Man .
" 它 是 所以 , 医生 , " 回答 这 白色的 男人 .

“正是如此, 医生,”白人回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] . "
" You have long ears . "
" 你 有 长的 耳朵 . "

“你的耳朵很长。”

" [jes] , [maɪ] [waɪt] ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [groʊ] [def] .
" Yes , my white father , I have long ears , though they say that I grow deaf .
" 是的 , 我的 白色的 父亲 , 我 有 长的 耳朵 , 尽管 他们 说 那 我 生长 聋 .

“是的, 我的白人父亲, 我的耳朵很长, 尽管他们说我会耳聋。”

[aɪ][hæv; həv] [ki:n] [aɪz] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] .
I have keen eyes also , and yet I cannot see your face .
我 有 敏锐的 眼睛 还 , 和 然而 我 不能 看 你的 脸 .

我的视力也很好, 可是却看不到你的脸。

[let] [em 'i:] ['hɑ:rkən] !
Let me hearken !
让 我 倾听 !

让我听听!

[let] [em 'i:] [lʊk] !
Let me look !
让 我 看 !

让我看看!

" [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] :
" For awhile he was silent , rocking himself to and fro , then he spoke :
" 为了 一会儿 他 曾是 沉默的 , 摇滚 他自己 到 和 弗 , 然后 他 辐 :

他沉默了一会儿, 身体前后摇晃着, 然后开口说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] , [waɪt] [mæn] , [daʊn] [nɪr] [paɪn] [taʊn] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" You have a farm , White Man , down near Pine Town , is it not ?
" 你 有 一个 农场 , 白色的 男人 , 向下 靠近 松树 镇 , 是 它 不是 ?

“白人, 你在松树镇附近有个农场, 对吧? ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊəz] [raɪd] [frʌm; frəm][jɔr; jər][fɑ:rm][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]
I thought so — and an hour's ride from your farm lives a Boer with
我 想法 所以 — 和 一个 小时 骑 从 你的 农场 生活 一个 布尔人 和
[fɔ:r] ['fɪŋgərz] ['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
four fingers only on his right hand .
四 手指 仅有的 在 他的 正确的 手 .

我就知道——离你农场一个小时车程的地方住着一个右手只有四根手指的布尔人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊrz] [fɑ:rm] [wer] [mɪ'mouʒə,mɪ'mouʒə] - [tri:z] [groʊ] .
There is a kloof on the Boer's farm where mimosa - trees grow .
那里 是 一个 克鲁夫 在 这 布尔人的 农场 在哪里 含羞草 - 树木 生长 .

在布尔人的农场里有一处峡谷，那里生长着含羞草树。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [klu:f] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][faɪnd][jɔr; jər]['ɑ:ksn] — [jes] ,
There , in the kloof , you shall find your oxen — yes ,
那里 , 在 这 克鲁夫 , 你 将 寻找 你的 牛 — 是的 ,

在那里，在峡谷里，你会找到你的牛——是的，

[faɪv] [deɪz] - ['dʒɜ:ɹni] [frʌm; frəm] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
five days ' journey from here you will find them all .
五 天 - 旅行 从 这里 你 将要 寻找 他们 全部 .

从这里出发，五天的路程就能找到它们。

[aɪ] [seɪ] [ɔ:l] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪk'sept] [θri:] ['oʊnli] — [ðə; ði][bɪg] [blæk] [æfrɪ'kændər][ɑ:ks] ,
I say all , my father , except three only — the big black Africander ox ,
我 说 全部 , 我的 父亲 , 除了 三 仅有的 — 这 大的 黑色的 非洲人 牛 ,

我说，除了三样东西之外，我父亲都说了——那头巨大的黑色非洲牛，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['zu:lʊ:] [ɑ:ks][wɪð; wɪθ][wʌn][hɔ:ɹn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] [ɑ:ks] .
the little red Zulu ox with one horn , and the speckled ox .
这 小的 红色的 祖鲁语 牛 和 一 喇叭 , 和 这 斑驳的 牛 .

那头独角的小红祖鲁牛，还有那头带斑点的牛。

[ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t][faɪnd] [ðɪ:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
You shall not find these , for they have died in the snow .
你 将 不是 寻找 这些 , 为了 他们 有 死亡 在 这 雪 .

你找不到它们了，因为它们都死在雪里了。

[send] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Send , and you will find the others .
发送 , 和 你 将要 寻找 这 其他的 .

发送后，你就会找到其他人。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][æsk][noʊ] [fi:] !
I ask no fee !
我 问 不 费用 !

我不收取任何费用！

[aɪ][du:][nɑ:t][wɜ:rk] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:ɹd] .
I do not work wonders for reward .
我 做 不是 工作 奇迹 为了 报酬 .

我创造奇迹不是为了获得回报。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪtʃ] .
I am rich .
我 是 富有的 .

我很有钱。

” [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [skɒft] .
” Now the White Man scoffed .
” 现在 这 白色的 男人 嘲笑 .

白人对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][,su: pər'stɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sent] .
But in the end , so great is the power of superstition , he sent .
但 在 这 结尾 , 所以 伟大的 是 这 力量 的 迷信 , 他 发送 .

但最终，迷信的力量如此强大，他说道。

[ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət]
And here it may be stated that on the eleventh day of his sojourn at
和 这里 它 可能 是 声明 那 在 这 第十一 天 的 他的 旅居 在

[ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] - ,
the kraal of Zweete ,
这 克拉尔 的 - ,

在此可以说明，在他于兹维特村落逗留的第十一天，

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [θri:] ['oʊnli] .
those whom he sent returned with the oxen , except the three only .
那些 谁 他 发送 返回 和 这 牛 , 除了 这 三 仅有的 .

他派出去的人都带着牛回来了，只有那三个人例外。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [skɒft] [noʊ] [mɔ:r] .
After that he scoffed no more .
后 那 他 嘲笑 不 更多的 .

此后他再也没有嘲笑过别人了。

[ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [hi:; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kra:l] ,
Those eleven days he spent in a hut of the old man's kraal ,
那些 十一 天 他 花费 在 一个 小屋 的 这 老的 男人的 克拉尔 ,

他在老人的畜栏小屋里住了十一天。

[ænd; ənd] ['evri] [,æftər'nu:n] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]
and every afternoon he came and talked with him , sitting far into the
和 每一个 下午 他 来了 和 谈话 和 他 , 坐着 远的 进入 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

每天下午他都会来和他谈话，一直聊到深夜。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] - [haʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [waɪt]
On the third day he asked Zweete how it was that his left hand was white
在 这 第三 天 他 问 - 如何 它 曾是 那 他的 左边 手 曾是 白色的

[ænd; ənd] [ʃ'rɪvld] ,
and shrivelled ,
和 干瘪 ,

第三天，他问兹维特，为什么他的左手又白又萎缩了。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][ˈnɑ:də] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][let] [fɔ:l][sʌm; səm]
and who were Umslopogaas and Nada , of whom he had let fall some
和 WHO 是 - 和 娜达 , 的 谁 他 有 让 落下 一些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

而他们正是乌姆斯洛波加斯和娜达，他曾对他们说过一些话。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][him; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][set] [aʊt] [hɪr] .
Then the old man told him the tale that is set out here .
然后 这 老的 男人 讲述 他 这 故事 那 是 放 出去 这里 .

然后，老人给他讲了下面这个故事。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Day by day he told some of it till it was finished .
天 经过 天 他 讲述 一些 的 它 直到 它 曾是 完成的 .

他每天讲一点，直到讲完为止。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:ʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑ:tn] ,
It is not all written in these pages , for portions may have been forgotten ,
它 是 不是 全部 书面 在 这些 页面 , 为了 部分 可能 有 到过 被遗忘的 ,
书中并未记载全部内容，因为部分内容可能已被遗忘。

[ɔ:r][pʊt] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪˈrɛləvənt] .
or put aside as irrelevant .
或者 放 旁边 作为 无关紧要 .

或者因为无关紧要而被搁置。

[ˈni:ðər] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs]
Neither has it been possible for the writer of it to render the full force
两者都不 有 它 到过 可能的 为了 这 作家 的 它 到 使成为 这 满的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:lu:] [ˈɪdiəm][nɔ:r][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelər] .
of the Zulu idiom nor to convey a picture of the teller .
的 这 祖鲁语 成语 也不 到 传达 一个 图片 的 这 出纳员 .

作者既无法充分展现祖鲁语的语言力量，也无法描绘出讲述者的形象。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][ˈæktɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
For , in truth , he acted rather than told his story .
为了 , 在 真相 , 他 行动 相当 比 讲述 他的 故事 .

事实上，他更多的是用行动而非讲述来讲述他的故事。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [hi:; hi] [stæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Was the death of a warrior in question , he stabbed with his stick ,
曾是 这 死亡 的 一个 战士 在 问题 , 他 刺伤 和 他的 戳 ,
他指的是一名战士的死亡，他用棍子刺死了他。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ænd; ənd] [wer] ; [dɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [groʊ] [ˈsɑ:roʊfl] , [hi:; hi] [groʊn] ,
showing how the blow fell and where ; did the story grow sorrowful , he groaned ,
显示 如何 这 吹 跌倒 和 在哪里 ; 做过 这 故事 生长 悲伤 , 他 呻吟 ,
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wept] .
or even wept .
或者 甚至 哭泣 .

描述了这一击落在哪里，以及它是如何发生的；故事变得悲伤了吗？他呻吟着，甚至哭泣着。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Moreover , he had many voices , one for each of the actors in his tale .
而且 , 他 有 许多 声音 , 一 为了 每个 的 这 演员 在 他的 故事 .

此外，他还有多种声音，分别对应他故事中的每个角色。

[ðɪs] [mæn] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] , [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][pæst] .
This man , ancient and withered , seemed to live again in the far past .
这 男人 , 古老的 和 干枯 , 似乎 到 居住 再次 在 这 远的 过去的 .

这位年迈憔悴的老人，仿佛从遥远的过去重新活了过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pæst] [ðæt] [spʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [diːdz] [bɔːŋ] [fərˈgɑːtn] ,
It was the past that spoke to his listener , telling of deeds long forgotten ,
它 曾是 这 过去的 那 辐 到 他的 听众 , 讲述 的 契约 长的 被遗忘的 ,
是过往的经历在与他的听众对话, 讲述着早已被遗忘的事迹。

[ʌv; əv] [diːdz] [ðæt][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [noʊn] .
of deeds that are no more known .
的 契约 那 是 不 更多的 已知 :
那些已无人知晓的功绩。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][best] [meɪ] ,
Yet as he best may ,
然而 作为 他 最好的 可能 ;
然而, 即便他竭尽全力,

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
the White Man has set down the substance of the story of Zweete in the
这 白色的 男人 有 放 向下 这 物质 的 这 故事 的 - 在 这
[ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] - [təʊld][aɪˈtiː] .
spirit in which Zweete told it .
精神 在 哪个 - 讲述 它 :
白人按照兹维特讲述故事的精神, 记录了兹维特故事的实质内容。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]
And because the history of Nada the Lily and of those with whom
和 因为 这 历史 的 娜达 这 百合 和 的 那些 和 谁
[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [,ɪntəˈwaɪnd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] ,
her life was intertwined moved him strangely ,
她 生活 曾是 交织在一起 已搬 他 奇怪的 ,
因为娜达·莉莉的故事以及与她命运交织的人们故事深深地打动了她,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ,
and in many ways , he has done more ,
和 在 许多 方式 , 他 有 完毕 更多的 ,
在很多方面, 他做得更多。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [aɪˈtiː] [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
he has printed it that others may judge of it .
他 有 打印 它 那 其他的 可能 法官 的 它 :
他把它印出来, 是为了让其他人来评判。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz] [pleɪd] .
And now his part is played .
和 现在 他的 部分 是 玩 :
现在他的任务已经完成了。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [neɪm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
Let him who was named Zweete , but who had another name , take up the
让 他 WHO 曾是 命名 - , 但 WHO 有 其他 姓名 , 拿 向上 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :
让那个名叫兹维特, 但还有另一个名字的人来讲述这个故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɑːkə] [ˈprɒfɪsaɪz]
THE BOY CHAKA PROPHEESIES
这 男生 查卡 预言
男孩查卡的预言

[jʊː; jʊ][æsk][em 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] -
You ask me , my father , to tell you the tale of the youth of Umslopogaas ,
你 问 我 , 我的 父亲 , 到 告诉 你 这 故事 的 这 青年 的 - ,
你让我, 我的父亲, 给你讲述乌姆斯洛波加斯青年时代的故事,

[ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərən] [ˈtʃiːftənɪs] , [ðə; ði][æks] [groʊn] - ['meɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] -
holder of the iron Chieftainess , the axe Groan - maker , who was named Bulalio
持有者 的 这 铁 女酋长 , 这 斧头 呻吟 - 制造商 , WHO 曾是 命名 -
[ðə; ði] [ˈslɔːtərə] ,
the Slaughterer ,
这 屠夫 ,
铁女酋长、斧头制造者格朗姆, 又名屠夫布拉利奥,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] ['nɑːdə] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['zuːluː] ['wɪmɪn] .
and of his love for Nada , the most beautiful of Zulu women .
和 的 他的 爱 为了 娜达 , 这 最多 美丽的 的 祖鲁语 女性 .
以及他对祖鲁族最美丽的女人娜达的爱。

[aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel]
It is long ; but you are here for many nights , and , if I live to tell
它 是 长的 ; 但 你 是 这里 为了 许多 夜晚 , 和 , 如果 我 居住 到 告诉
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
时间很长; 但你会在这里度过许多个夜晚, 而且, 如果我能活着讲述这个故事的话,

[aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] .
it shall be told .
它 将 是 讲述 .
必须告诉大家。

['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['sɑːroʊfl] ,
Strengthen your heart , my father , for I have much to say that is sorrowful ,
加强 你的 心 , 我的 父亲 , 为了 我 有 很多 到 说 那 是 悲伤 ,
[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and even now ,
和 甚至 现在 ,
父亲, 请您坚强起来, 因为我有许多悲伤的话要说, 即使现在,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑːdə][ðə; ði] [terz] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [ˈʌts] [aʊt] [maɪ][oʊld] [aɪz]
when I think of Nada the tears creep through the horn that shuts out my old eyes
什么时候 我 思考 的 娜达 这 眼泪 潜行者 通过 这 喇叭 那 关闭 出去 我的 老的 眼睛
[frʌm; frəm] [laɪt] .
from light .
从 光 .
每当我想起娜达, 泪水便会顺着遮蔽我老眼的角渗出来, 让我无法看到光线。

[duː][jʊː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] ['fɑːðər] ?
Do you know who I am , my father ?
做 你 知道 WHO 我 是 , 我的 父亲 ?
你知道我是谁吗, 我的父亲?

[jʊː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] .
You do not know .
你 做 不是 知道 .
你不知道。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [neɪmd] - .
You think that I am an old , old witch - doctor named Zweete .
你 思考 那 我 是 一个 老的 , 老的 巫婆 - 医生 命名 - .
你以为我是个名叫兹维特的老巫医。

[soʊ] [men] [hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [neɪm] .
So men have thought for many years , but that is not my name .
所以 男人 有 想法 为了 许多 年 , 但 那 是 不是 我的 姓名 .
多年来人们一直这样认为, 但那不是我的名字。

[fju:] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [lɒk] [ɪn] [maɪ] [breɪst] ,
Few have known it , for I have kept it locked in my breast ,
很少 有 已知 它 , 为了 我 有 保留 它 已锁定 在 我的 胸部 ,
很少有人知道, 因为我一直把它深藏在心底。

[lest] , [ðoʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ['lʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
lest , though I live now under the law of the White Man ,
免得 , 尽管 我 居住 现在 在下面 这 法律 的 这 白色的 男人 ,
免得, 即便我现在生活在白人的法律之下,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [ɪz] [maɪ] ['tʃi:ftənɪs] ,
and the Great Queen is my chieftainess ,
和 这 伟大的 女王 是 我的 女酋长 ,
而伟大的女王是我的女族长,

[æɪn; əɪn] ['æsəgaɪ] [stɪl] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [hɑ:rt] [dɪd] ['eni] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
an assegai still might find this heart did any know my name .
一个 阿塞盖 仍然 可能 寻找 这 心 做过 任何 知道 我的 姓名 .
一支长矛或许还能找到这颗心, 有人知道我的名字吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hænd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] — [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ;
Look at this hand , my father — no , not that which is withered with fire ;
看 在 这 手 , 我的 父亲 — 不 , 不是 那 哪个 是 干枯 和 火 ;
父亲, 请看看这只手——不, 不是那只被火烧焦的手;

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [maɪn] .
look on this right hand of mine .
看 在 这 正确的 手 的 矿 .
请看我的右手。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [blaɪnd] ['kæɪnɑ:t] .
You see it , though I who am blind cannot .
你 看 它 , 尽管 我 WHO 是 瞎的 不能 .
你能看到, 而我这个盲人却看不到。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] .
But still , within me , I see it as it was once .
但 仍然 , 之内 我 , 我 看 它 作为 它 曾是 一次 .
但是, 在我内心深处, 它仍然像以前一样。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [red] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tu:] [kɪŋz] .
I see it red and strong — red with the blood of two kings .
我 看 它 红色的 和 强的 — 红色的 和 这 血 的 二 国王 .
我看到它鲜红而浓烈——那是两位国王的鲜血染红的。

[lɪs(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [bend] [jʊr; jər] [ɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [lɪs(ə)n] .
Listen , my father ; bend your ear to me and listen .
听 , 我的 父亲 ; 弯曲 你的 耳朵 到 我 和 听 .
父亲, 请听我说; 请侧耳倾听。

[aɪ] [eɪ 'em] [moʊpɔʊ] — [ɑ:] !
I am Mopo — ah !
我 是 莫波 — 啊 !
我是莫波——啊!

[aɪ][felt][juː; jʊ][staːrt] ;
I felt you start ;
我 毛毡 你 开始 ;

我感觉到了你的开始；

[juː; jʊ][staːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][biːz][ˈstaːrtɪd][wen][moʊpoo][wɔːkt][bɪˈfɔːr][ðer; ðər]
you start as the regiment of the Bees started when Mopo walked before their
你 开始 作为 这 团 的 这 蜜蜂 开始 什么时候 莫波 步行 前 他们的
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

你就像蜜蜂军团一样，从莫波走在他们队伍前面开始。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæsəgaɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv][ˈtʃɑːkə][[wʌn]] [drɑːpt][ˈsləʊli]
and from the assegai in his hand the blood of Chaka [1] dropped slowly
和 从 这 阿塞盖 在 他的 手 这 血 的 查卡 [1] 掉落 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

查卡[1]的鲜血从他手中的长矛上缓缓滴落到地上。

[aɪ][eɪˈem][moʊpoo][huː][sluː][ˈtʃɑːkə][ðə; ði][kɪŋ] .
I am Mopo who slew Chaka the king .
我 是 莫波 WHO 一万 查卡 这 国王 .

我是莫波，我杀死了国王查卡。

[aɪ][kɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪŋˈɡɑːn][ænd; ænd] - [ðə; ði][ˈprɪnsəz] ;
I killed him with Dingaan and Umhlangana the princes ;
我 被杀 他 和 丁甘 和 - 这 王子们 ;

我与丁甘王子和乌姆兰加纳王子一起杀死了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][wuːnd][wʌz; wəz][maɪn][ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][krept][aʊt][ʌv; əv] ,
but the wound was mine that his life crept out of ,
但 这 伤口 曾是 矿 那 他的 生活 悄悄地爬 出去 的 ,

但那条伤口是我的，他的生命就是从那里溜出来的。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][emˈiː][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][sleɪn] .
and but for me he would never have been slain .
和 但 为了 我 他 会 绝不 有 到过 被杀 .

若非我出手相救，他绝不会被杀害。

[aɪ][kɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [bʌt; bət][dɪŋˈɡɑːn] , [aɪ][ænd; ænd][wʌn][ˈʌðər][sluː][əˈloʊn] .
I killed him with the princes , but Dingaan , I and one other slew alone .
我 被杀 他 和 这 王子们 , 但 丁甘 , 我 和 一 其他 一万 独自的 .

我与王子们一起杀死了他，但丁甘是我和另一个人单独杀死的。

[[wʌn]] [ðə; ði][ˈzuːluː][nəˈpooʊliən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈdʒiːnjəsɪz][ænd; ænd][moʊst][ˈwɪkɪd][men]
[1] The Zulu Napoleon , one of the greatest geniuses and most wicked men
[1] 这 祖鲁语 拿破仑 , 一 的 这 最 天才 和 最多 邪恶 男人
[huː][ˈevər][lɪvd] .
who ever lived .
WHO 曾经 居住地 .

[1] 祖鲁拿破仑，历史上最伟大的天才之一，也是最邪恶的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɪld][ɪn][ðə; ði][jɪr] - , [ˈhævɪŋ][ˈslɔːtəd][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪljən][ˈhjuːmən]
He was killed in the year 1828 , having slaughtered more than a million human
他 曾是 被杀 在 这 年 - , 拥有 屠杀 更多的 比 一个 百万 人类
[ˈbiːɪŋs] . — [ed] .
beings . — ED .
生物 . — ED .

他在1828年被杀，生前屠杀了超过一百万人。——编者注

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

“ [dɪŋ'gɑ:n] [dɑd] [baɪ] [ðə; ði] - .
“ **Dingaana died by the Tongola .**
“ 丁甘 死亡 经过 这 - .

“丁甘死于通戈拉人手下。

“ [jes] , [jes] , [hi:; hi] [dɑd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [dɑd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gəʊst] ['maʊnt(ə)n] ;
“ **Yes , yes , he died , but not there ; he died on the Ghost Mountain ;**
“ 是的 , 是的 , 他 死亡 , 但 不是 那里 ; 他 死亡 在 这 鬼 山 ;
“是的，是的，他死了，但不在那里；他死在了鬼山上；

[hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɪt] [hu:] [sɪts] [ə'loʊft] [fə'revər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
he lies in the breast of the old Stone Witch who sits aloft forever waiting for
他 谎言 在 这 胸部 的 这 老的 石头 巫婆 WHO 坐着 高空 永远 等待 为了
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
the world to perish .
这 世界 到 沦 .

他躺在高高在上、永远等待世界毁灭的老石巫婆的胸膛里。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [gəʊst] ['maʊnt(ə)n] .
But I also was on the Ghost Mountain .
但 我 还 曾是 在 这 鬼 山 .

但我当时也在鬼山上。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [fi:t] [sti:l] [kʊd; kəd] ['træv(ə)] [fæst] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [wʊd] [nɑ:t] [let] [,em 'i:]
In those days my feet still could travel fast , and vengeance would not let me
在 那些 天 我的 脚 仍然 可以 旅行 快速地 , 和 复仇 会 不是 让 我
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

那时我的双脚还能走得很快，复仇的念头让我夜不能寐。

[aɪ] ['trævlɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I travelled by day , and by night I found him .
我 旅行 经过 天 , 和 经过 夜晚 我 成立 他 .

我白天赶路，晚上才找到他。

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wi:; wi] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ɑ:] ! [ɑ:] !
I and another , we killed him — ah ! ah !
我 和 其他 , 我们 被杀 他 — 啊 ! 啊 !

我和另一个人杀了他——啊！啊！

[waɪ] [du:] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
Why do I tell you this ?
为什么 做 我 告诉 你 这 ?

我为什么要告诉你这些？

[wʌt] [hæz; hæz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['nɑ:də] [ðə; ði] ['lɪli] ?
What has it to do with the loves of Umslopogaas and Nada the Lily ?
什么 有 它 到 做 和 这 爱 的 - 和 娜达 这 百合 ?

这和乌姆斯洛波加斯与百合花娜达的爱情有什么关系呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ] [stæbd] [tʃɑ:kə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [bə:'lekə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
I stabbed Chaka for the sake of my sister , Baleka , the mother of Umslopogaas
我 刺伤 查卡 为了 这 清酒 的 我的 姐姐 , 巴莱卡 , 这 母亲 的
,
,
,
,
我为了我的妹妹巴莱卡（乌姆斯洛波加斯的母亲）而刺伤了查卡。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hænd; həd] ['mə:dəd] [maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and because he had murdered my wives and children .
和 因为 他 有 被谋杀 我的 妻子们 和 孩子们 .
因为他杀害了我的妻子和孩子。

[aɪ][ænd; ənd] - [slu:] [dɪŋ'ga:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['nɑ:də] , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ]
I and Umslopogaas slew Dingaan for the sake of Nada , who was my daughter .
我 和 - 一万 丁甘 为了 这 清酒 的 娜达 , WHO 曾是 我的
daughter .
女儿 .

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
There are great names in the story , my father .
那里 是 伟大的 姓名 在 这 故事 , 我的 父亲 .
我父亲，故事里有很多伟大的名字。

[jes] , ['meni] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] : [wen] [ðə; ði] ['ɪmpɪz] [rɔ:rd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
Yes , many have heard the names : when the Impis roared them out as they
是的 , 许多 有 听到 这 姓名 : 什么时候 这 帝国 咆哮 他们 出去 作为 他们
[tʃɑ:rdʒd] [ɪn]['bæt(ə)] ,
charged in battle ,
带电 在 战斗 ,
是的，很多人都听过这些名字：当英灵战士们在战场上冲锋陷阵时，他们会咆哮着喊出这些名字。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [feɪk] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['kwɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] .
I have felt the mountains shake and seen the waters quiver in their sound .
我 有 毛毡 这 山脉 摇 和 已见 这 水 颤动 在 他们的 声音 .
我曾感受到群山震颤，也曾看到溪水在声中颤动。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
But where are they now ?
但 在哪里 是 他们 现在 ?
但他们现在在哪里？

['saɪləns] [hæz; həz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [bʊks] .
Silence has them , and the white men write them down in books .
沉默 有 他们 , 和 这 白色的 男人 写 他们 向下 在 图书 .
沉默能杀死他们，白人会把他们记录在书里。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .
I opened the gates of distance for the holders of the names .
我 打开 这 大门 的 距离 为了 这 持有者 的 这 姓名 .
我为那些拥有这些名字的人打开了距离之门。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] .
They passed through and they are gone beyond .
他们 通过了 通过 和 他们 是 已消失 超过 .
他们已经穿过这里，远去。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [taɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I cut the strings that tied them to the world .
我 切 这 字符串 那 系 他们 到 这 世界 .
我斩断了将他们与世界联系在一起的纽带。

[ðeɪ] [fel] [ɔ:f] .
They fell off .
他们 跌倒 离开 .

它们掉下来了。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðeɪ] [fel] [ɔ:f] !
They fell off !
他们 跌倒 离开 !

它们掉下来了！

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [sti:l] , [pər'hæps] [ðeɪ] [kri:p] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['desələt] [kra:l] [ɪn] [ðə; ði]
Perhaps they are falling still , perhaps they creep about their desolate kraals in the
也许 他们 是 坠落 仍然 , 也许 他们 潜行者 关于 他们的 荒凉 畜栏 在 这
[skɪnz] [ʌv; əv] [sneɪks] .
skins of snakes .
皮肤 的 蛇 .

或许它们仍在坠落，或许它们披着蛇皮，在荒凉的畜栏里爬行。

[aɪ] [wi] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hi:l] .
I wish I knew the snakes that I might crush them with my heel .
我 希望 我 知道 这 蛇 那 我 可能 压碎 他们 和 我的 脚跟 .

我真希望我能认出那些蛇，好用脚后跟把它们踩死。

[ˈjɑ:ndər] , [br'ni:θ] [ju: 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] ['berɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] .
Yonder , beneath us , at the burying - place of kings , there is a hole .
远处 , 下面 我们 , 在 这 埋葬 - 地方 的 国王 , 那里 是 一个 洞 .

远处，在我们脚下，在国王的陵墓那里，有一个洞。

[ɪn] [ðæt] [hoʊl] [laɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [daɪd] [fɔ:r; fər] [bə:'leɪkə] .
In that hole lie the bones of Chaka , the king who died for Baleka .
在 那 洞 说谎 这 骨头 的 查卡 , 这 国王 WHO 死亡 为了 巴莱卡 .

那个洞里躺着查卡的遗骸，他是为巴莱卡而死的国王。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['zu:lu:lænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kleft] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] .
Far away in Zululand there is a cleft upon the Ghost Mountain .
远的 离开 在 祖鲁兰 那里 是 一个 裂 之上 这 鬼 山 .

在遥远的祖鲁兰，鬼山上有一道裂缝。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kleft] [laɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [daɪd] [fɔ:r; fər]
At the foot of that cleft lie the bones of Dingaan , the king who died for
在 这 脚 的 那 裂 说谎 这 骨头 的 丁甘 , 这 国王 WHO 死亡 为了
[ˈnɑ:də] .
Nada .
娜达 .

在那道裂缝的底部，躺着丁甘的遗骸，他是为纳达而死的国王。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hevi] ;
It was far to fall and he was heavy ;
它 曾是 远的 到 落下 和 他 曾是 重的 ;

他摔下去很危险，而且他很重；

[ðoʊz] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] .
those bones of his are broken into little pieces .
那些 骨头 的 他的 是 破碎的 进入 小的 件 .

他的骨头都碎成了碎片。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækəlz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]
I went to see them when the vultures and the jackals had done their
我 去 到 看 他们 什么时候 这 秃鹫 和 这 豺狼 有 完毕 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

秃鹫和豺狼吃饱喝足后，我才去看望它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .
And then I laughed three times and came here to die .
和 然后 我 笑了 三 时代 和 来了 这里 到 死 .

然后我笑了三次，就来这里等死。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][daɪd] ;
All that is long ago , and I have not died ;
全部 那 是 长的 前 , 和 我 有 不是 死亡 ;

这一切都已是很久以前的事了，我还没有死；

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˈnɑːdə][traːd] .
though I wish to die and follow the road that Nada trod .
尽管 我 希望 到 死 和 跟随 这 路 那 娜达 践踏 .

虽然我渴望死去，并追随娜达走过的路。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Perhaps I have lived to tell you this tale , my father ,
也许 我 有 居住地 到 告诉 你 这 故事 , 我的 父亲 ,

或许我活着就是为了给你讲述这个故事，我的父亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
that you may repeat it to the white men if you will .
那 你 可能 重复 它 到 这 白色的 男人 如果 你 将要 .

如果你愿意，你可以把这话转述给白人听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第2/22页

[haʊ] [oʊld][eɪ 'em][aɪ] ?

How old am I ?

如何 老的 是 我 ?

我多大了?

[neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Nay , I do not know .

不 , 我 做 不是 知道 .

不, 我不知道。

[ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] .

Very , very old .

非常 , 非常 老的 .

非常非常古老。

[hæd; həd] [ˈtʃɑːkə] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] . [[tuː'tuː]]

Had Chaka lived he would have been as old as I . [2]

有 查卡 居住地 他 会 有 到过 作为 老的 作为 我 . [2]

如果查卡活下来, 他现在应该和我一样大了。[2]

[nʌn] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [huːm] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

None are living whom I knew when I was a boy .

没有任何 是 活的 谁 我 知道 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候认识的人, 现在一个都还活着了。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] .

I am so old that I must hasten .

我 是 所以 老的 那 我 必须 趋 .

我年纪大了, 必须加快脚步。

[ðə; ði] [græs] [ˈwɪðərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kʌmz] .

The grass withers , and the winter comes .

这 草 威瑟斯 , 和 这 冬天 来 .

草木枯萎, 寒冬来临。

[jes] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [nɪps][maɪ] [hɑːrt] .

Yes , while I speak the winter nips my heart .

是的 , 尽管 我 说话 这 冬天 乳头 我的 心 .

是的, 说话间, 寒冬已然刺骨。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

Well , I am ready to sleep in the cold ,

出色地 , 我 是 准备好 到 睡觉 在 这 寒冷的 ,

我已经做好睡在寒冷中的准备了。

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and perhaps I shall awake again in the spring .

和 也许 我 将 醒 再次 在 这 春天 .

或许我会在春天再次醒来。

[[tuː'tuː]] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

[2] This would have made him nearly a hundred years old ,

[2] 这 会 有 制成 他 几乎 一个 百 年 老的 ,

[2] 那样的话, 他当时就将近一百岁了。

[æn; əŋ][eɪdʒ] [ˈrerli] [əˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
an age rarely attained by a native .
一个 年龄 很少 已达到 经过 一个 本国的 .

这是本地人很少能达到的寿命。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [riˈmembəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; əŋ][eɪdʒd][ˈzuːluː] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] ,
The writer remembers talking to an aged Zulu woman , however ,
这 作家 记得 说 到 一个 老年人 祖鲁语 女士 , 然而 ,
作者记得曾与一位年长的祖鲁族妇女交谈过, 然而,

[huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [wen] [ˈtʃɑːkə] [wʌz; wəz] [kɪŋ] . — [ed] .
who told him that she was married when Chaka was king . — ED .
WHO 讲述 他 那 她 曾是 已婚 什么时候 查卡 曾是 国王 . — ED .

她告诉他, 在查卡当国王的时候, 她已经结婚了。——编者注

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈzuːluːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [aɪ]
Before the Zulus were a people — for I will begin at the beginning — I
前 这 祖鲁人 是 一个 人们 — 为了 我 将要 开始 在 这 开始 — 我
[wʌz; wəz][bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] .
was born of the Langeni tribe .
曾是 出生 的 这 - 部落 .

在祖鲁人成为一个民族之前——因为我要从头说起——我出生于兰格尼部落。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traɪb] ; [ˈæftərwərdz] ,
We were not a large tribe ; afterwards ,
我们 是 不是 一个 大的 部落 ; 然后 ,

我们并不是一个大部落; 后来,

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑːdɪd] [men] [ˈnʌmbərd] [wʌn] [fʊl] [ˈredʒɪmənt][ɪn] - [ˈɑːrmi] ,
all our able - bodied men numbered one full regiment in Chaka's army ,
全部 我们的 有能力的 - 有形的 男人 编号 — 满的 团 在 - 军队 ,
我们所有身强力壮的男子在查卡的军队中组成了一个完整的团。

[pərˈhæps][ðər; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
perhaps there were between two and three thousand of them , but they
也许 那里 是 之间 二 和 三 千 的 他们 , 但 他们
[wɜːr; wər] [breɪv] .
were brave .
是 勇敢的 .

他们或许有两三千人, 但他们都很勇敢。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , — [ðæt]
Now they are all dead , and their women and children with them , — that
现在 他们 是 全部 死的 , 和 他们的 女性 和 孩子们 和 他们 , — 那
[ˈpiːp(ə)] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
people is no more .
人们 是 不 更多的 .

现在他们都死了, 他们的妇女和儿童也都死了——那个民族已经不复存在了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [laɪk] [læst] [ˈmʌnθs] [muːn] ; [haʊ] [aɪ ˈtiː] [went] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
It is gone like last month's moon ; how it went I will tell you by - and - bye .
它 是 已消失 喜欢 最后的 月份 月亮 ; 如何 它 去 我 将要 告诉 你 经过 - 和 - 再见 .

它就像上个月的月亮一样消失了; 至于事情的经过, 我以后再告诉你。

[ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ; [ðə; ði] [ˈbɔːrz] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]
Our tribe lived in a beautiful open country ; the Boers , whom we call the
我们的 部落 居住地 在 一个 美丽的 打开 国家 ; 这 布尔人 , 谁 我们 称呼 这
- ,
Amaboona ,
- ,

我们的部落生活在一片美丽的开阔地带; 布尔人, 我们称他们为阿马布纳人,

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [naʊ] , [ðei] [tel] [em 'i:] .

are there now , they tell me .

是 那里 现在 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我, 他们现在就在那里。

[mai] ['fɑ:ðər] , - , [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

My father , Makedama , was chief of the tribe ,

我的 父亲 , - , 曾是 首席 的 这 部落 ,

我的父亲马凯达玛是部落的首领,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kra:l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

and his kraal was built on the crest of a hill ,

和 他的 克拉尔 曾是 建造 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,

他的畜栏建在山顶上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] .

but I was not the son of his head wife .

但 我 曾是 不是 这 儿子 的 他的 头 妻子 .

但我并非他正妻的儿子。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['lɪt(ə)] , ['stændiŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['elboʊ] ['oʊnli] ,

One evening , when I was still little , standing as high as a man's elbow only ,

一 晚上 , 什么时候 我 曾是 仍然 小的 , 常设 作为 高的 作为 一个 男人的 弯头 仅有的 ,

一天晚上, 我还很小的时候, 只到成年人的胳膊肘那么高,

[aɪ] [went] [aʊt] [wið; wiθ][mai] ['mʌðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)] [kra:l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] ['drɪvŋ] [ɪn] .

I went out with my mother below the cattle kraal to see the cows driven in .

我 去 出去 和 我的 母亲 以下 这 牛 克拉尔 到 看 这 牛 驱动 在 .

我和母亲一起走到牛栏下面去看牛群被赶进来。

[mai] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ði:z] [kaʊz] ,

My mother was very fond of these cows ,

我的 母亲 曾是 非常 喜爱 的 这些 牛 ,

我母亲非常喜欢这些牛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] .

and there was one with a white face that would follow her about .

和 那里 曾是 一 和 一个 白色的 脸 那 会 跟随 她 关于 .

还有一个白脸的家伙总是跟着她。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [mai]['lɪt(ə)] ['sɪstər] [bə:'leɪkə] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɪp] ; [bə:'leɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðen] .

She carried my little sister Baleka riding on her hip ; Baleka was a baby then .

她 携带 我的 小的 姐姐 巴莱卡 骑术 在 她 时髦的 ; 巴莱卡 曾是 一个 婴儿 然后 .

她把我的妹妹巴莱卡抱在怀里; 当时的巴莱卡还是个婴儿。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tɪl] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [lædz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] .

We walked till we met the lads driving in the cows .

我们 步行 直到 我们 遇见 这 小伙子们 驾驶 在 这 牛 .

我们一直走, 直到遇到赶着牛群的小伙子们。

[mai] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [kaʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['mi:li] [li:vz] [waɪt] [ʃi:; ʃi]

My mother called the white - faced cow and gave it mealie leaves which she

我的 母亲 称为 这 白色的 - 面对 奶牛 和 给予 它 玉米 树叶 哪个 她

[hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] .

had brought with her .

有 带来 和 她 .

我母亲叫来那头白脸母牛, 喂它吃她带来的玉米叶。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [kaʊ] [stɑ:pt] [baɪ][maɪ]
Then the boys went on with the cattle , but the white - faced cow stopped by my
然后 这 男孩们 去 在 和 这 牛 , 但 这 白色的 - 面对 奶牛 停止 经过 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

然后，男孩们赶着牛群继续前行，但那头白脸母牛却停在了我母亲身边。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
She said that she would bring it to the kraal when she came home .
她 说 那 她 会 带来 它 到 这 克拉尔 什么时候 她 来了 家 .

她说她回家后会把它带到畜栏里。

[maɪ] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; həɹ]['berbi] , [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [raʊnd]
My mother sat down on the grass and nursed her baby , while I played round
我的 母亲 卫星 向下 在 这 草 和 护理 她 婴儿 , 尽管 我 玩 圆形的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

妈妈坐在草地上给宝宝喂奶，我就在她周围玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [greɪzd] .
and the cow grazed .
和 这 奶牛 放牧 .

牛在吃草。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔ:kiŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
Presently we saw a woman walking towards us across the plain .
目前 我们 锯 一个 女士 步行 向 我们 穿过 这 清楚的 .

这时，我们看到一个女人正穿过平原向我们走来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz]['taɪəd] .
She walked like one who is tired .
她 步行 喜欢 一 WHO 是 疲劳的 .

她走路的样子很疲惫。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][mæts] ,
On her back was a bundle of mats ,
在 她 后退 曾是 一个 捆 的 垫子 ,

她背上背着一捆垫子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and she led by the hand a boy of about my own age ,
和 她 引领 经过 这 手 一个 男生 的 关于 我的 自己的 年龄 ,

她牵着一个和我年纪相仿的男孩的手，

[bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
but bigger and stronger than I was .
但 大 和 更强 比 我 曾是 .

但比我更高大、更强壮。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
We waited a long while ,
我们 等待 一个 长的 尽管 ,

我们等了很久，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] ,
till at last the woman came up to us and sank down on the veldt ,
直到 在 最后的 这 女士 来了 向上 到 我们 和 沉没 向下 在 这 草原 ,

最后，那女人走到我们跟前，瘫倒在草地上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈwiri] .
“ **for she was very weary** . ”
“ 为了 她 曾是 非常 厌倦 . ”

因为她非常疲惫。

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb]
“ **We saw by the way her hair was dressed that she was not of our tribe** . ”
“ 我们 锯 经过 这 方式 她 头发 曾是 穿着 那 她 曾是 不是 的 我们的 部落 . ”

从她的发型来看，我们就知道她不是我们部落的人。

“ [griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Greeting to you !** ” **said the woman** . ”
“ 问候 到 你 ! ” 说 这 女士 . ”

“你好！”女人说道。

“ [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] ! ” [ˈænsər] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **Good - morrow !** ” **answered my mother** . ”
“ 好的 - 明天 ! ” 回答 我的 母亲 . ”

“早上好！”母亲回答道。

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [siːk] ? ”
“ **What do you seek ?** ”
“ 什么 做 你 寻找 ? ”

你想要什么？

“ [fuːd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Food , and a hut to sleep in ,** ” **said the woman** . ”
“ 食物 , 和 一个 小屋 到 睡觉 在 , ” 说 这 女士 . ”

“食物，还有一间睡觉的小屋，”那位女士说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] . ”
“ **I have travelled far** . ”
“ 我 有 旅行 远的 . ”

我走遍了很远的地方。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [neɪmd] ? — [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] ? ” [æskt] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **How are you named ? — and what is your people ?** ” **asked my mother** . ”
“ 如何 是 你 命名 ? — 和 什么 是 你的 人们 ? ” 问 我的 母亲 . ”

“你叫什么名字？——你来自哪个民族？”母亲问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - : [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] [traɪb] ,
“ **My name is Unandi : I am the wife of Senzangacona , of the Zulu tribe ,** ”
“ 我的 姓名 是 - : 我 是 这 妻子 的 - , 的 这 祖鲁语 部落 , ”

“我的名字叫乌南迪，我是祖鲁族人森赞加科纳的妻子，

“ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **said the stranger** . ”
“ 说 这 陌生人 . ”

“陌生人说道。”

[naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈpiːp(ə)] ,
Now there had been war between our people and the Zulu people ,
现在 那里 有 到过 战争 之间 我们的 人们 和 这 祖鲁语 人们 ,

现在，我们的人民和祖鲁人民之间爆发了战争。

[ænd; ɐnd] - [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪz] [ænd; ɐnd][ˈteɪkən] [ˈmeni]
and **Senzangacona** **had** **killed** **some** **of** **our** **warriors** **and** **taken** **many**
和 - 有 被杀 一些 的 我们的 战士 和 已采取 许多
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] .
of **our** **cattle** .
的 我们的 牛 .

森赞加科纳杀死了我们的一些战士，还抢走了我们的许多牛。

[soʊ] , [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] - [ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ˈæŋɡər] .
So , **when** **my** **mother** **heard** **the** **speech** **of** **Unandi** **she** **sprang** **up** **in** **anger** .
所以 , 什么时候 我的 母亲 听到 这 演讲 的 - 她 弹簧 向上 在 愤怒 .

所以，当我母亲听到乌南迪的演讲时，她勃然大怒，跳了起来。

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ɐnd][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ɐnd] [ˈfeltər] ,
“ **You** **dare** **to** **come** **here** **and** **ask** **me** **for** **food** **and** **shelter** ,
“ 你 敢 到 来 这里 和 问 我 为了 食物 和 庇护所 ,
“你竟敢来这里向我要食物和住处，

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈzuːluː] !
wife **of** **a** **dog** **of** **a** **Zulu** !
妻子 的 一个 狗 的 一个 祖鲁语 !
祖鲁人的狗的妻子！

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] ; “ [bɪˈɡɔːn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
“ **she** **cried** ; “ **begone** , **or** **I** **will** **call** **the** **girls** **to** **whip** **you** **out** **of** **our** **country** .
“ 她 哭 ; “ 走开 , 或者 我 将要 称呼 这 女孩们 到 鞭 你 出去 的 我们的 国家 .
她喊道：“滚开，否则我就叫姑娘们把你赶出我们的国家。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
“ **The** **woman** , **who** **was** **very** **handsome** , **waited** **till** **my** **mother** **had** **finished**
“ 这 女士 , WHO 曾是 非常 英俊的 , 等待 直到 我的 母亲 有 完成的
[hɜːr; hər][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] ;
her **angry** **words** ;
她 生气的 字 ;
“那位长相非常漂亮的女子，一直等到我母亲说完那些愤怒的话；

[ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [spʊk] [ˈsləʊli] ,
then **she** **looked** **up** **and** **spoke** **slowly** ,
然后 她 看起来 向上 和 辐 缓慢地 ,
然后她抬起头，缓缓开口说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌdər] ;
“ **There** **is** **a** **cow** **by** **you** **with** **milk** **dropping** **from** **its** **udder** ;
“ 那里 是 一个 奶牛 经过 你 和 牛奶 下降 从 它是 乳房 ;
“你旁边有一头母牛，它的乳房正在滴奶；

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [em ˈiː][ænd; ɐnd][maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ɡʊrd] [ʌv; əv] [mɪlk] ?
will **you** **not** **even** **give** **me** **and** **my** **boy** **a** **gourd** **of** **milk** ?
将要 你 不是 甚至 给 我 和 我的 男生 一个 葫芦 的 牛奶 ?
你连一葫芦牛奶都不给我和我的儿子吗？

“ [ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ænd; ɐnd][held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [juː ˈes] .
“ **And** **she** **took** **a** **gourd** **from** **her** **bundle** **and** **held** **it** **towards** **us** .
“ 和 她 采取 一个 葫芦 从 她 捆 和 握住 它 向 我们 .
“她从包裹里拿出一个葫芦，递给我们。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , “ [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **I** **will** **not** , “ **said** **my** **mother** .
“ 我 将要 不是 , “ 说 我的 母亲 .
“我不会，”我母亲说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtræv(ə)] ; [wɪl] [juː; jə][nɑːt] , [ðen] , [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]
“ We are thirsty with long travel ; will you not , then , give us a cup of
“ 我们 是 渴 和 长的 旅行 ; 将要 你 不是 , 然后 , 给 我们 一个 杯子 的
[ˈwɔːtər] ?
water ?
水 ?

“我们长途跋涉，口渴难耐；请给我们一杯水好吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] . “
We have found none for many hours .”
我们 有 成立 没有任何 为了 许多 小时 . “

我们已经找了好几个小时了，一个也没找到。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ; [ɡoʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [jɜːrˈself] .
“ I will not , wife of a dog ; go and seek water for yourself .
“ 我 将要 不是 , 妻子 的 一个 狗 ; 去 和 寻找 水 为了 你自己 .

“我不会，你这狗老婆；你自己去找水喝吧。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]
“ The woman's eyes filled with tears , but the boy folded his arms on his breast
“ 这 女性的 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 这 男生 折叠 他的 武器 在 他的 胸部
[ænd; ənd] [skauld] .
and scowled .
和 皱着眉头 .

“女人的眼里充满了泪水，而男孩则双臂抱在胸前，皱起了眉头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,
He was a very handsome boy , with bright black eyes ,
他 曾是 一个 非常 英俊的 男生 , 和 明亮的 黑色的 眼睛 ,

他是个非常英俊的男孩，有着明亮的黑眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [skauld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] .
but when he scowled his eyes were like the sky before a thunderstorm .
但 什么时候 他 皱着眉头 他的 眼睛 是 喜欢 这 天空 前 一个 雷雨 .

但当他皱眉时，他的眼睛就像暴风雨前的天空一样阴沉。

“ [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]
“ Mother , “ he said , “ we are not wanted here any more than we were
“ 母亲 , “ 他 说 , “ 我们 是 不是 通缉 这里 任何 更多的 比 我们 是
[ˈwɑːntɪd] [ˈjɑːndər] ,
wanted yonder ,
通缉 远处 ,

“母亲,”他说,“我们在这里不受欢迎,就像我们在那里不受欢迎一样。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈpiːp(ə)] [lɪvd] .
“ and he nodded towards the country where the Zulu people lived .
“ 和 他 点头 向 这 国家 在哪里 这 祖鲁语 人们 居住地 .

他朝祖鲁人居住的那片土地点了点头。

“ [let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - ; [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [prəˈtekt] [juː ˈes] . “
“ Let us be going to Dingiswayo ; the Umtetwa people will protect us .”
“ 让 我们 是 去 到 - ; 这 - 人们 将要 保护 我们 . “

“我们去丁吉斯瓦约吧；乌姆特瓦人会保护我们的。”

“ [jes] , [let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , “ [ˈænsər] - ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [lɔːŋ] ,
“ Yes , let us be going , my son , “ answered Unandi ; “ but the path is long ,
“ 是的 , 让 我们 是 去 , 我的 儿子 , “ 回答 - ; “ 但 这 小路 是 长的 ,

“是的，我们走吧，我的孩子,”乌南迪回答说；“但是路途遥远，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
we are weary and shall fall by the way .
我们 是 厌倦 和 将 落下 经过 这 方式 .

我们疲惫不堪，终将倒下。

” [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊld] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən]
“ I heard , and something pulled at my heart ; I was sorry for the woman .
我 听到 , 和 某物 拉 在 我的 心 ; 我 曾是 对不起 为了 这 女士
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
and her boy ,
和 她 男生 ;
“我听到了, 心里一阵揪心; 我为那位妇人和她的儿子感到难过。”

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][ˈtaɪərd] .
they looked so tired .
他们 看起来 所以 疲劳的 .
他们看起来很疲惫。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
Then , without saying anything to my mother ,
然后 , 没有 说 任何事物 到 我的 母亲 ,
然后, 我什么也没跟母亲说,

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔ:ŋɡə] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][baɪ]
I snatched the gourd and ran with it to a little donga that was hard by
我 抢夺 这 葫芦 和 跑 和 它 到 一个 小的 东加 那 曾是 难的 经过
,
.
,
我一把抓起葫芦, 跑到附近的一条小沟渠里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
for I knew that there was a spring .
为了 我 知道 那 那里 曾是 一个 春天 .
因为我知道那里有一处泉眼。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
Presently I came back with the gourd full of water .
目前 我 来了 后退 和 这 葫芦 满的 的 水 .
这时我提着装满水的葫芦回来了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem ˈi:] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
My mother wanted to catch me , for she was very angry ,
我的 母亲 通缉 到 抓住 我 , 为了 她 曾是 非常 生气的 ,
我妈妈很生气, 想抓住我。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
but I ran past her and gave the gourd to the boy .
但 我 跑 过去的 她 和 给予 这 葫芦 到 这 男生 .
但我跑过她身边, 把葫芦给了那个男孩。

[ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsi:st] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
Then my mother ceased trying to interfere ,
然后 我的 母亲 停止 尝试 到 干扰 ,
然后我母亲就不再试图干预了。

[ˈoʊnli][fɪ:; ʃi] [bi:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
only she beat the woman with her tongue all the while ,
仅有的 她 打 这 女士 和 她 舌头 全部 这 尽管 ,
只是她一直用舌头殴打那个女人。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kra:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
saying that evil had come to our kraals from her husband ,
说 那 邪恶的 有 来 到 我们的 畜栏 从 她 丈夫 ,
她说邪恶是从她丈夫那里降临到我们村落的,

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
and she felt in her heart that more evil would come upon us from her
和 她 毛毡 在 她 心 那 更多的 邪恶的 会 来 之上 我们 从 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

她心里觉得，她的儿子会给我们带来更多的灾祸。

[hɜːr; həɹ] - [[θriː]] [tʊld][hɜːr; həɹ][soʊ] .
Her Ehlosé [3] told her so .
她 - [3] 讲述 她 所以 .

她的 Ehlosé[3] 告诉了她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; həɹ] - [tʊld][hɜːr; həɹ] [truː] .
my father , her Ehlosé told her true .
我的 父亲 , 她 - 讲述 她 真的 .

我的父亲，她的埃洛塞告诉了她真相。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [velt] ,
If the woman Unandi and her child had died that day on the veldt ,
如果 这 女士 - 和 她 孩子 有 死亡 那 天 在 这 草原 ,

如果那天乌南迪和她的孩子死在了草原上，

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ə; ei] [ˈwɪldərnəs] ,
the gardens of my people would not now be a wilderness ,
这 花园 的 我的 人们 会 不是 现在 是 一个 荒野 ,

我族人的花园如今不会变成一片荒芜，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [wʊd] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌli] [ðæt] [ɪz] [nɪr] - [kraːl] .
and their bones would not lie in the great gulley that is near U'Cetywayo's kraal .
和 他们的 骨头 会 不是 说谎 在 这 伟大的 沟壑 那 是 靠近 - 克拉尔 .

他们的骸骨不会躺在 U'Cetywayo 村落附近的大沟里。

[[θriː]] [ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪt] . — [ed] .
[3] Guardian spirit . — ED .
[3] 监护人 精神 . — ED .

[3]守护神。——编者注

[waɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [tɔːkt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [stʊd] [stiɪl] [ænd; ənd]
While my mother talked I and the cow with the white face stood still and
尽管 我的 母亲 谈话 我 和 这 奶牛 和 这 白色的 脸 站立 仍然 和
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

母亲说话的时候，我和那头白脸母牛站在那里看着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɑːˈleke] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
and the baby Baleka cried aloud .
和 这 婴儿 巴莱卡 哭 大声 .

小巴莱卡放声大哭。

[ðə; ði] [bɔɪ] , - [sʌn] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ɡɔrd] , [daɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The boy , Unandi's son , having taken the gourd , did not offer the water to his
这 男生 , - 儿子 , 拥有 已采取 这 葫芦 , 做过 不是 提供 这 水 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

男孩是乌南迪的儿子，他拿了葫芦，却没有把水给他的母亲。

[hi:; hi][dræŋk] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ai 'ti:] [hɪm'self] ;
He drank two - thirds of it himself ;
他 喝 二 - 三分之一 的 它 他自己 ;
他自己喝掉了三分之二;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ai 'ti:][ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [bɪn] [sleɪkt] ;
I think that he would have drunk it all had not his thirst been slaked ;
我 思考 那 他 会 有 醉 它 全部 有 不是 他的 口渴 到过 熟化 ;
我认为，如果不是因为口渴已经缓解，他肯定会把水全部喝光;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
but when he had done he gave what was left to his mother , and
但 什么时候 他 有 完毕 他 给予 什么 曾是 左边 到 他的 母亲 , 和
[ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ai 'ti:] .
she finished it .
她 完成的 它 .
但他做完后，把剩下的给了他母亲，他母亲又吃完了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʊrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , ['hoʊldɪŋ] [ai 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ;
Then he took the gourd again , and came forward , holding it in one hand ;
然后 他 采取 这 葫芦 再次 , 和 来了 向前 , 保持 它 在 一 手 ;
然后他又拿起葫芦，一手拿着葫芦走上前去;

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɪk] .
in the other he carried a short stick .
在 这 其他 他 携带 一个 短的 戳 .
另一只手里拿着一根短棍。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ?
“ What is your name , boy ?
” 什么 是 你的 姓名 , 男生 ?
“孩子，你叫什么名字? ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [rɪt] [mæn] [spi:ks] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [pʊr] .
“ he said to me as a big rich man speaks to one who is little and poor .
” 他 说 到 我 作为 一个 大的 富有的 男人 说话 到 一 WHO 是 小的 和 贫穷的 .
“他用一种富翁对穷人说话的语气对我说。”

“ [moʊpou] [ɪz][maɪ] [neɪm] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ Mopo is my name , “ I answered .
” 莫波 是 我的 姓名 , ” 我 回答 .
“我的名字叫莫波,”我回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ?
“ And what is the name of your people ?
” 和 什么 是 这 姓名 的 你的 人们 ?
“你们的民族叫什么名字? ”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] , [ðə; ði] - [traɪb] .
“ I told him the name of my tribe , the Langeni tribe .
” 我 讲述 他 这 姓名 的 我的 部落 , 这 - 部落 .
“我告诉他我的部落的名字，兰格尼部落。”

“ [veri] [wel] , [moʊpou] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] .
“ Very well , Mopo ; now I will tell you my name .
” 非常 出色地 , 莫波 ; 现在 我 将要 告诉 你 我的 姓名 .
“好吧，莫波；现在我告诉你我的名字。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃɑ:kə] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði]
My name is Chaka , son of Senzangacona , and my people are called the
我的 姓名 是 查卡 , 儿子 的 - , 和 我的 人们 是 称为 这
[ɑ:məˈzu:lu:] .
Amazulu .
阿马祖鲁 .

我的名字叫查卡，是森赞加科纳的儿子，我的族人被称为阿马祖鲁人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
And I will tell you something more .
和 我 将要 告诉 你 某物 更多的 .

我还要告诉你一些事。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpi:p(ə)] .
I am little to - day , and my people are a small people .
我 是 小的 到 - 天 , 和 我的 人们 是 一个 小的 人们 .

我今天很渺小，我的人民也很渺小。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [groʊ] [bɪg] , [soʊ][bɪg] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [b:st] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
But I shall grow big , so big that my head will be lost in the clouds ;
但 我 将 生长 大的 , 所以 大的 那 我的 头 将要 是 丢失的 在 这 云 ;
但我会长得很高大，高到我的头会飘到云端；

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][nɔ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .
you will look up and you shall not see it .
你 将要 看 向上 和 你 将 不是 看 它 .

你抬头望去，却看不到它。

[maɪ] [feɪs] [wɪl] [blaɪnd][ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
My face will blind you ; it will be bright like the sun ;
我的 脸 将要 瞎的 你 ; 它 将要 是 明亮的 喜欢 这 太阳 ;

我的脸会让你睁不开眼；它会像太阳一样明亮；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [groʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪ:t] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and my people will grow great with me ; they shall eat up the whole world .
和 我的 人们 将要 生长 伟大的 和 我 ; 他们 将 吃 向上 这 所有的 世界 .

我的子民必与我一同兴盛，他们必吞并全世界。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][bɪg][ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][bɪg] ,
And when I am big and my people are big ,
和 什么时候 我 是 大的 和 我的 人们 是 大的 ,

当我强大起来，我的人民也强大起来的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [flæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [men] [kæn; kən][ˈtræv(ə)] ,
and we have stamped the earth flat as far as men can travel ,
和 我们 有 盖章 这 地球 平坦的 作为 远的 作为 男人 能 旅行 ,

我们已经将大地踩平，直至人类能够到达的极限。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [traɪb] — [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
then I will remember your tribe — the tribe of the Langeni ,
然后 我 将要 记住 你的 部落 — 这 部落 的 这 - ,

那时我便会记住你们的族人——兰格尼族人。

[hu:] [wʊd] [nɔ:t] [gɪv] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɪri]
who would not give me and my mother a cup of milk when we were weary
WHO 会 不是 给 我 和 我的 母亲 一个 杯子 的 牛奶 什么时候 我们 是 厌倦
.
:
.

当我们疲惫不堪时，他竟然不肯给我们母子俩一杯牛奶。

[juː; jʊ] [si:] [ðɪs] [gʊrd] ；
You see this gourd ；
你 看 这 葫芦 ；

你看这个葫芦；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [dra:p][aɪ ˈti:] [kæn; kən] [hoʊld][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][jæl; jəl] [floʊ] — [ðə; ði] [blʌd]
for every drop it can hold the blood of a man shall flow — the blood
为了 每一个 降低 它 能 抓住 这 血 的 一个 男人 将 流动 — 这 血
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] ．
of one of your men ．
的 一 的 你的 男人 ．

每一滴水都将流淌一个人的鲜血——你手下某个人的鲜血。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪ] [wɪl] [spər] [juː; jʊ] , [moʊpəʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ]
But because you gave me the water I will spare you , Mopo , and you
但 因为 你 给予 我 这 水 我 将要 空闲的 你 ， 莫波 ， 和 你
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

但是因为你给了我水，所以我饶了你，莫波，只饶了你。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] [ˈʌndər] [em ˈiː] ．
and make you great under me ．
和 制作 你 伟大的 在下面 我 ．

我会让你在我手下变得伟大。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [groʊ] [fæt][ɪn][maɪ] [ˈjædɔʊ] ．
You shall grow fat in my shadow ．
你 将 生长 胖的 在 我的 阴影 ．

你将在我的庇护下变得肥胖。

[juː; jʊ] [əˈloʊn] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hɑːrm] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [sɪn] [əˈɡenst] [em ˈiː] ; [ðɪs] [aɪ] [swer] ．
You alone I will never harm , however you sin against me ; this I swear ．
你 独自的 我 将要 绝不 伤害 ， 然而 你 罪 反对 我 ； 这 我 发誓 ．

唯独你，无论你怎么得罪我，我绝不会伤害你；我发誓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , “ [let][hɜːr; hər] [meɪk]
But for that woman , “ and he pointed to my mother , “ let her make
但 为了 那 女士 ， “ 和 他 尖 到 我的 母亲 ， “ 让 她 制作
[heɪst] [ænd; ʌnd][daɪ] ,
haste and die ,
匆忙 和 死 ,

但至于那个女人，”他指着我说，”让她赶紧去死吧。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə]
so that I do not need to teach her what a long time death can take to
所以 那 我 做 不是 需要 到 教 她 什么 一个 长的 时间 死亡 能 拿 到
[kʌm] ．
come ．
来 ．

这样我就不必教她死亡需要多长时间才会到来。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] ．
I have spoken ．
我 有 说 ．

我已经发言完毕。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tɔːrdz] [juː ˈes] ．
” And he ground his teeth and shook his stick towards us ．
” 和 他 地面 他的 牙齿 和 摇晃 他的 戳 向 我们 ．

“他咬牙切齿，挥舞着棍子朝我们挥舞。”

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [stəd] [ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] .
My mother stood silent awhile .
我的 母亲 站立 沉默的 一会儿 .

我母亲沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [aʊt] : “ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]ˈlaɪər] !
Then she gasped out : “ The little liar !
然后 她 倒吸一口气 出去 : “ 这 小的 说谎者 !

然后她喘着气说：“这个小骗子！ ”

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He speaks like a man , does he ?
他 说话 喜欢 一个 男人 , 做 他 ?

他说话像个男人，对吧？

[ðə; ðɪ][kæf] [loʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
The calf lows like a bull .
这 小牛 低 喜欢 一个 公牛 .

小牛犊像公牛一样哞哞叫。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [noʊt] — [ðə; ðɪ][bræt][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈprɑːfɪt] !
I will teach him another note — the brat of an evil prophet !
我 将要 教 他 其他 笔记 — 这 小子 的 一个 邪恶的 先知 !

我还要教他另一个音符——邪恶先知的走狗！

“ [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [bəˈleɪkə] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
” **And putting down Baleka , she ran at the boy .**
” 和 推杆 向下 巴莱卡 , 她 跑 在 这 男生 .

“她放下巴莱卡，朝男孩跑去。”

[ˈtʃɑːkə] [stəd] [kwɑɪt] [stiɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Chaka stood quite still till she was near ; then suddenly he lifted the stick in his
查卡 站立 相当 仍然 直到 她 曾是 靠近 ; 然后 突然 他 抬起 这 戳 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

查卡一动不动地站着，直到她走近；然后他突然举起了手中的棍子。

[ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [daʊn] .
and hit her so hard on the head that she fell down .
和 打 她 所以 难的 在 这 头 那 她 跌倒 向下 .

他狠狠地打了她的头，把她打倒在地。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [læft] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - .
After that he laughed , turned , and went away with his mother Unandi .
后 那 他 笑了 , 转向 , 和 去 离开 和 他的 母亲 - .

之后他笑了笑，转身和他的母亲乌南迪一起离开了。

[ðɪːz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [ˈtʃɑːkə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
These , my father , were the first words I heard Chaka speak , and they were
这些 , 我的 父亲 , 是 这 第一的 字 我 听到 查卡 说话 , 和 他们 是
[wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] ,
words of prophecy ,
字 的 预言 ,

父亲，这些是我听到查卡说的第一句话，它们是预言之语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [truː] .
and they came true .
和 他们 来了 真的 .

而它们都成真了。

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][aɪ][hɜ:rd][hɪm; ɪm][spi:k][wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpra:fəsi][ˈɔ:lsʊʊ] ,
The last words I heard him speak were words of prophecy also ,
这 最后的 字 我 听到 他 说话 是 字 的 预言 还 ,
我最后听到的他说的话也是预言性的话语。

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][wɪl][kʌm][tru:] .
and I think that they will come true .
和 我 思考 那 他们 将要 来 真的 .
我认为它们都会实现。

[ˈi:v(ə)n][naʊ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈkʌmɪŋ][tru:] .
Even now they are coming true .
甚至 现在 他们 是 未来 真的 .
现在，这些预言正在一一应验。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][təʊld][haʊ][ðə; ði][ˈzu:lu:] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] .
In the one he told how the Zulu people should rise .
在 这 一 他 讲述 如何 这 祖鲁语 人们 应该 上升 .
在其中一集中，他讲述了祖鲁人应该如何崛起。

[ænd; ənd][seɪ] , [hæv; həv][ðeɪ][nɑ:t][ˈrɪzn] ?
And say , have they not risen ?
和 说 , 有 他们 不是 升起 ?
难道他们还没有复活吗？

[ɪn][ðə; ði][ʌðər][hi:; hi][təʊld][haʊ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] ; [ænd; ənd][ðeɪ][dɪd][fɔ:l] .
In the other he told how they should fall ; and they did fall .
在 这 其他 他 讲述 如何 他们 应该 落下 ; 和 他们 做过 落下 .
在另一幅画中，他描述了他们应该如何堕落；而他们也确实堕落了。

[du:][nɑ:t][ðə; ði][waɪt][men][ˈgæðər][ðəm'selvz][tə'geðər][ˈi:v(ə)n][naʊ][ə'genst] - ,
Do not the white men gather themselves together even now against U'Cetywayo ,
做 不是 这 白色的 男人 收集 他们自己 一起 甚至 现在 反对 - ,
即使现在，白人也不要联合起来反对乌塞蒂瓦约。

[æz; əz][ˈvʌltʃərz][ˈgæðər][raʊnd][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ][ɑ:ks] ?
as vultures gather round a dying ox ?
作为 秃鹫 收集 圆形的 一个 垂死 牛 ?
就像秃鹫聚集在垂死的牛周围一样？

[ðə; ði][ˈzu:lu:z][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌt][ðeɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd][ə'genst][ðem; ðəm] .
The Zulus are not what they were to stand against them .
这 祖鲁人 是 不是 什么 他们 是 到 站立 反对 他们 .
祖鲁人已不复当年之勇，无法与他们抗衡。

[jes] , [jes] , [ðeɪ][wɪl][kʌm][tru:] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][ðə; ði][sɔ:ŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ðæt][ɪz][du:md]
Yes , yes , they will come true , and mine is the song of a people that is doomed
是的 , 是的 , 他们 将要 来 真的 , 和 矿 是 这 歌曲 的 一个 人们 那 是 注定失败
.
:
.
是的，是的，它们终将实现，而我的歌是注定灭亡的人民的歌。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðɪ:z][ʌðər][wɜ:rdz][aɪ][wɪl][spi:k][ɪn][ðer; ðər][pleɪs] .
But of these other words I will speak in their place .
但 的 这些 其他 字 我 将要 说话 在 他们的 地方 .
但我将用其他词语来代替它们。

[aɪ][went][tu:; tə][maɪ][ˈmʌðər] .
I went to my mother .
我 去 到 我的 母亲 .
我去找我妈妈了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
Presently she raised herself from the ground and sat up with her hands
目前 她 提高 她自己 从 这 地面 和 卫星 向上 和 她 双手
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

她随即从地上爬起来，双手捂着脸坐了起来。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][tuː; tə]
The blood from the wound the stick had made ran down her face on to
这 血 从 这 伤口 这 戳 有 制成 跑 向下 她 脸 在 到
[hɜːr; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

棍棒划破她的伤口，鲜血顺着她的脸颊流到胸前。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪpt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [græs] .
and I wiped it away with grass .
和 我 擦拭 它 离开 和 草 .

我用草把它擦掉了。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] , [ðə; ði] [kaʊ] [loʊd] [tuː; tə][biː; bi]
She sat for a long while thus , while the child cried , the cow lowed to be
她 卫星 为了 一个 长的 尽管 因此 , 尽管 这 孩子 哭 , 这 奶牛 低 到 是
[mɪlkt] ,
milked ,
挤奶 ,

她就这样坐了很久，孩子哭闹，母牛哞哞叫着要挤奶。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] .
and I wiped up the blood with the grass .
和 我 擦拭 向上 这 血 和 这 草 .

我用草擦掉了血迹。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
At last she took her hands away and spoke to me .
在 最后的 她 采取 她 双手 离开 和 辐 到 我 .

最后她把手拿开，和我说话了。

“ [moʊpou] , [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
“ **Mopo , my son ,** ” **she said ,** “ **I have dreamed a dream** .
” 莫波 , 我的 儿子 , ” 她 说 , ” 我 有 梦见 一个 梦 .
“莫波，我的儿子，”她说，“我做了一个梦。”

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɑːkə] [huː] [strʌk] [em ˈiː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
I dreamed that I saw the boy Chaka who struck me : he was grown like a
我 梦见 那 我 锯 这 男生 查卡 WHO 击 我 : 他 曾是 生长 喜欢 一个
[ˈdʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

我梦见了打我的那个男孩查卡：他长得像个巨人。

[hiː; hi] [stɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [laɪk] [ðə; ði]
He stalked across the mountains and the veldt , his eyes blazed like the
他 跟踪 穿过 这 山脉 和 这 草原 , 他的 眼睛 燃烧的 喜欢 这
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

他跋涉穿过群山和草原，双眼如同闪电般燃烧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæsəɡaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and in his hand he shook a little assegai that was red with blood .
和 在 他的 手 他 摇晃 一个 小的 阿塞盖 那 曾是 红色的 和 血 .
他手里拿着一根沾满鲜血的小矛。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [ˈæftər] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] ,
He caught up people after people in his hands and tore them ,
他 捕捉 向上 人们 后 人们 在 他的 双手 和 撕裂 他们 ,
他抓住一个人，把他们一个个撕碎，

[hi:; hi] [stæmpt] [ðer; ðər] [kra:l] [flæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he stamped their kraals flat with his feet .
他 盖章 他们的 畜栏 平坦的 和 他的 脚 .
他用脚把他们的畜栏踩平了。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
Before him was the green of summer ,
前 他 曾是 这 绿色的 的 夏天 ,
他面前是夏日的绿色，

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][faɪr z][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ɡræs] .
behind him the land was black as when the fires have eaten the grass .
在后面 他 这 土地 曾是 黑色的 作为 什么时候 这 火灾 有 吃 这 草 .
他身后的土地一片漆黑，就像大火吞噬了草地一样。

[aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] , [moʊpou] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd][fæt] , [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [læft] ,
I saw our people , Mopo ; they were many and fat , their hearts laughed ,
我 锯 我们的 人们 , 莫波 ; 他们 是 许多 和 胖的 , 他们的 心 笑了 ,
我看见了我们的人民，莫波人；他们人数众多，体态丰腴，他们的心在欢笑。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [breɪv] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [fer] ; [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
the men were brave , the girls were fair ; I counted their children by the
这 男人 是 勇敢的 , 这 女孩们 是 公平的 ; 我 计数 他们的 孩子们 经过 这
[ˈhʌndrədz] .
hundreds .
数百 .
男人们勇敢，女人们美丽；我数了数，他们的孩子有数百个。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [moʊpou] .
I saw them again , Mopo .
我 锯 他们 再次 , 莫波 .
我又见到他们了，莫波。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [boʊnz] , [waɪt] [boʊnz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən z][ʌv; əv] [boʊnz] [ˈtʌmbld] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
They were bones , white bones , thousands of bones tumbled together in a
他们 是 骨头 , 白色的 骨头 , 数千 的 骨头 翻滚 一起 在 一个
[ˈrɑ:ki] [pleɪs] ,
rocky place ,
岩石 地方 ,
那是骨头，白色的骨头，成千上万的骨头堆积在岩石地里。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈtʃɑ:kə] , [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʊk] .
and he , Chaka , stood over the bones and laughed till the earth shook .
和 他 , 查卡 , 站立 超过 这 骨头 和 笑了 直到 这 地球 摇晃 .
他，查卡，站在骸骨之上，大笑起来，大地都为之震动。

[ðen] , [moʊpou] , [ɪn][maɪ] [dri:m] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɡroʊn] [ə; eɪ][mæn] .
Then , Mopo , in my dream , I saw you grown a man .
然后 , 莫波 , 在 我的 梦 , 我 锯 你 生长 一个 男人 .
然后，莫波，在我的梦里，我看到你已经长大成人了。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pi:p(ə)] .

You alone were left of our people .
你 独自的 是 左边 的 我们的 人们 .

我们族人中只剩下你一个人了。

[juː; jʊ] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʃɑ:kə] , [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ʌðər] ,

You crept up behind the giant Chaka , and with you came others ,
你 悄悄地爬向上 在后面 这 巨大的 查卡 , 和 和 你 来了 其他的 ,

你悄悄地绕到巨人查卡身后, 和你一起来的还有其他人。

[greɪt] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lʊk] .

great men of a royal look .
伟大的 男人 的 一个 皇家 看 .

英俊潇洒、气度非凡的男士。

[juː; jʊ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪr] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ɐnd] [gruː] [smɔːl]

You stabbed him with a little spear , and he fell down and grew small
你 刺伤 他 和 一个 小的 矛 , 和 他 跌倒 向下 和 生长 小的

[ə'gen] ;

again ;
再次 ;

你用一根小矛刺了他, 他倒下后又变小了;

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ɐnd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [juː; jʊ] .

he fell down and cursed you .
他 跌倒 向下 和 被诅咒的 你 .

他摔倒在地, 咒骂着你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bə:'leɪkə] , [jʊr; jər] ['sɪstər] — [ænd; ɐnd]

But you cried in his ear a name — the name of Baleka , your sister — and
但 你 哭 在 他的 耳朵 一个 姓名 — 这 姓名 的 巴莱卡 , 你的 姐姐 — 和

[hiː; hi] [daɪd] .

he died .
他 死亡 .

但你对着他的耳朵哭喊着一个名字——你妹妹巴莱卡的名字——然后他就死了。

[let] [juː 'es] [goʊ] [hoʊm] , [moʊpoʊ] , [let] [juː 'es] [goʊ] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [fɔːlɪz] .

Let us go home , Mopo , let us go home ; the darkness falls .
让 我们 去 家 , 莫波 , 让 我们 去 家 ; 这 黑暗 瀑布 .

我们回家吧, 莫波, 我们回家吧; 夜幕降临了。

" [soʊ] [wɪz; wi] [rouz] [ænd; ɐnd] [went] [hoʊm] .

" So we rose and went home .
" 所以 我们 玫瑰 和 去 家 .

于是我们起身回家了。

[bʌt; bət] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

But I held my peace , for I was afraid , very much afraid .
但 我 握住 我的 和平 , 为了 我 曾是 害怕的 , 非常 很多 害怕的 .

但我保持沉默, 因为我害怕, 非常害怕。

[tʃæptər] [ɪː] .

CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[moʊpoʊ] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

MOPO IS IN TROUBLE
MOPO 是 在 麻烦

MOPO遇到麻烦了

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑ:kə] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ,
Now , I must tell how my mother did what the boy Chaka had told her ,
现在 , 我 必须 告诉 如何 我的 母亲 做过 什么 这 男生 查卡 有 讲述 她 ,
现在, 我必须讲述我母亲是如何按照男孩查卡告诉她的去做的。

[ænd; ənd][daɪd] ['kwɪkli] .
and died quickly .
和 死亡 迅速地 .

他很快就去世了。

[fɔ:r; fər] [wer] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [sɔ:r] [ðæt]
For where his stick had struck her on the forehead there came a sore that
为了 在哪里 他的 戳 有 击 她 在 这 前额 那里 来了 一个 疮 那
[wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [hi:ld] ,
would not be healed ,
会 不是 是 已治愈 ,
因为他的棍子打在她额头上的地方, 留下了一个久治不愈的疮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔ:r] [gru:] [æn; ən] ['æbses] ,
and in the sore grew an abscess ,
和 在 这 疮 生长 一个 脓肿 ,
伤口处长出了脓肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbses] [eɪt] ['ɪnwərdz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
and the abscess ate inwards till it came to the brain .
和 这 脓肿 吃 向内 直到 它 来了 到 这 脑 .
脓肿向内蔓延, 最终到达大脑。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd]
Then my mother fell down and died , and I cried very much , for I loved
然后 我的 母亲 跌倒 向下 和 死亡 , 和 我 哭 非常 很多 , 为了 我 喜爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
然后我母亲倒地去世了, 我哭得很伤心, 因为我爱她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,
and it was dreadful to see her cold and stiff ,
和 它 曾是 可怕 到 看 她 寒冷的 和 僵硬的 ,
看到她身体冰冷僵硬的样子, 真是令人心痛。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [həʊ'veər] ['laʊdli] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
with not a word to say however loudly I called to her .
和 不是 一个 单词 到 说 然而 高声 我 称为 到 她 .
尽管我大声呼喊, 她却一句话也说不出。

[wel] , [ðei] ['berɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [fər'ga:tn] .
Well , they buried my mother , and she was soon forgotten .
出色地 , 他们 埋葬 我的 母亲 , 和 她 曾是 很快 被遗忘的 .
他们埋葬了我的母亲, 她很快就被别人遗忘了。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , ['nəʊbə:di] [els] [dɪd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][bə:'leɪkə] ,
I only remembered her , nobody else did — not even Baleka ,
我 仅有的 记得 她 , 无人 别的 做过 — 不是 甚至 巴莱卡 ,
我只记得她, 其他人们都不记得——就连巴莱卡也不记得。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [jʌŋ]
for she was too little — and as for my father he took another young
为了 她 曾是 也 小的 — 和 作为 为了 我的 父亲 他 采取 其他 年轻的
[waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] .
wife and was content .
妻子 和 曾是 内容 .
因为她年纪太小了——至于我父亲, 他又娶了一个年轻的妻子, 并且很满足。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] ,
After that I was unhappy , for my brothers did not love me ,
后 那 我 曾是 不开心 , 为了 我的 兄弟 做过 不是 爱 我 ,
此后我一直很不开心, 因为我的兄弟们不爱我了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['greɪtər] [skɪl] [wɪð; wɪθ]
because I was much cleverer than they , and had greater skill with
因为 我 曾是 很多 更聪明 比 他们 , 和 有 更大的 技能 和
[ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] ,
the assegai ,
这 阿塞盖 ,
因为我比他们聪明得多, 而且更擅长使用长矛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪftər] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ;
and was swifter in running ;
和 曾是 更迅捷 在 跑步 ;
而且跑步速度更快;

[soʊ] [ðeɪ] ['pɔɪznd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] [ə'genst] [em 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'iː]['bædli]
so they poisoned the mind of my father against me and he treated me badly
所以 他们 中毒 这 头脑 的 我的 父亲 反对 我 和 他 治疗 我 糟糕
.
:
.

于是他们挑拨我父亲对我的态度, 他因此虐待我。
[bʌt; bət][bɑː'leɪkə][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] ['loʊnli] ,
But Baleka and I loved each other , for we were both lonely ,
但 巴莱卡 和 我 喜爱 每个 其他 , 为了 我们 是 两个都 孤独 ,
但是, 我和巴莱卡彼此相爱, 因为我們都很孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,
and she clung to me like a creeper to the only tree in a plain ,
和 她 紧紧抓住 到 我 喜欢 一个 苦力怕 到 这 仅有的 树 在 一个 清楚的 ,
她像藤蔓依附在平原上唯一的一棵树上一样紧紧地依附着我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] : [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ]
and though I was young , I learned this : that to be wise is to be strong
和 尽管 我 曾是 年轻的 , 我 学习 这 : 那 到 是 明智的 是 到 是 强的
,
:
,

虽然我当时年纪尚小, 但我明白了一个道理: 智慧就是强大。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] [kɪlz] ,
for though he who holds the assegai kills ,
为了 尽管 他 WHO 持有 这 阿塞盖 杀戮 ,
虽然持矛者杀人,

[jet] [hiː; hi] [huːz] [maɪnd] [dɪ'rekts] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)lɪ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [kɪlz] .
yet he whose mind directs the battle is greater than he who kills .
然而 他 谁 头脑 导演 这 战斗 是 更大的 比 他 WHO 杀戮 :
然而, 能指挥战争的人比杀戮的人更伟大。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - ['faɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] - [men] [wɜːr; wər] [fɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Now I saw that the witch - finders and the medicine - men were feared in the
现在 我 锯 那 这 巫婆 - 发现者 和 这 药品 - 男人 是 害怕 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,
现在我明白了, 猎巫人和巫医在当地令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,
and that everybody looked up to them , so that ,
和 那 大家 看起来 向上 到 他们 , 所以 那 ,
大家都非常敬仰他们，所以，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
even when they had only a stick in their hands ,
甚至 什么时候 他们 有 仅有的 一个 戳 在 他们的 双手 ,
即使他们手里只有一根棍子，

[ten] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [wʊd] [flaɪ] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
ten men armed with spears would fly before them .
十 男人 武装 和 长矛 会 飞 前 他们 .
十名手持长矛的男子会飞奔到他们前面。

[ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] - ['dɑːktər] ,
Therefore I determined that I should be a witch - doctor ,
所以 我 决定 那 我 应该 是 一个 巫婆 - 医生 ,
因此我决定成为一名巫医。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [kɪl] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
for they alone can kill those whom they hate with a word .
为了 他们 独自的 能 杀 那些 谁 他们 恨 和 一个 单词 .
因为只有他们才能用一句话杀死他们所憎恨的人。

[soʊ][aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [men] .
So I learned the arts of the medicine - men .
所以 我 学习 这 艺术 的 这 药品 - 男人 .
于是我学习了巫医的技艺。

[aɪ] [meɪd] ['sækrɪfaisɪz] , [aɪ] ['fæstɪd] [ɪn][ðə; ði] [velt] [ə'loʊn] ,
I made sacrifices , I fasted in the veldt alone ,
我 制成 牺牲 , 我 禁食 在 这 草原 独自的 ,
我做出了牺牲，我独自在草原上斋戒，

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrniɪd] [mʌt] ;
I did all those things of which you have heard , and I learned much ;
我 做过 全部 那些 事物 的 哪个 你 有 听到 , 和 我 学习 很多 ;
你所听到的那些事，我都做了，也学到了很多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'tiː] ,
for there is wisdom in our magic as well as lies — and you know it ,
为了 那里 是 智慧 在 我们的 魔法 作为 出色地 作为 谎言 — 和 你 知道 它 ,
因为我们的魔法中既有谎言也有智慧——你知道的。

[maɪ] ['fɑːðər] , [els] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][em 'iː][ə'baʊt] [jər; jər][lɔːst]['ɑːksn] .
my father , else you had not come here to ask me about your lost oxen .
我的 父亲 , 别的 你 有 不是 来 这里 到 问 我 关于 你的 丢失的 牛 .
我的父亲，否则你不会来问我关于你丢失的牛的事情。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [groʊn] .
So things went on till I was twenty years of age — a man full grown .
所以 事物 去 在 直到 我 曾是 二十 年 的 年龄 — 一个 男人 满的 生长 .
事情就这样一直持续到我二十岁——一个完全长大成人的男人。

[baɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [baɪ][maɪ'self] ,
By now I had mastered all I could learn by myself ,
经过 现在 我 有 精通 全部 我 可以 学习 经过 我 ,
到那时，我已经掌握了所有我能自学的东西。

[soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][maɪ'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['medɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][traɪb] , [hu:] [wʌz; wəz]
so I joined myself on to the chief medicine - man of our tribe , who was
所以 我 加入 我 在 到 这 首席 药品 - 男人 的 我们的 部落 , who 曾是
[neɪmd] ['noʊmə] .
named Noma .
命名 诺玛 .

于是我加入了我们部落的首席巫医的队伍，他名叫诺玛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [hæd; həd][wʌn] [aɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .
He was old , had one eye only , and was very clever .
他 曾是 老的 , 有 一 眼睛 仅有的 , 和 曾是 非常 聪明的 .

他年纪大了，只有一只眼睛，但非常聪明。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [trɪks] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪzdəm] ,
Of him I learned some tricks and more wisdom ,
的 他 我 学习 一些 技巧 和 更多的 智慧 ,

我从他身上学到了一些技巧和更多的智慧。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [gru:] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][set][ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] .
but at last he grew jealous of me and set a trap to catch me .
但 在 最后的 他 生长 嫉妒的 的 我 和 放 一个 陷阱 到 抓住 我 .

但最终他嫉妒我，设下陷阱来捉拿我。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃænst] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [traɪb] [hæd; həd][lɔ:st] [sʌm; səm]['kæt(ə)]
As it chanced , a rich man of a neighbouring tribe had lost some cattle
作为 它 偶然 , 一个 富有的 男人 的 一个 邻接 部落 有 丢失的 一些 牛
,
.
,

碰巧，邻近部落的一位富人丢失了一些牛。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [tu:; tə]['noʊmə] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [smel] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and came with gifts to Noma praying him to smell them out .
和 来了 和 礼物 到 诺玛 祈祷 他 到 闻 他们 出去 .

他们带着礼物来拜见诺玛，祈求他能把他们闻出来。

['noʊmə] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Noma tried and could not find them ; his vision failed him .
诺玛 尝试 和 可以 不是 寻找 他们 ; 他的 想象 失败的 他 .

诺玛努力寻找，但没能找到他们；他的视力出了问题。

[ðen] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [gru:] ['æŋɡri][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ;
Then the headman grew angry and demanded back his gifts ;
然后 这 村长 生长 生气的 和 要求 后退 他的 礼物 ;

于是，酋长勃然大怒，要求归还礼物；

[bʌt; bət]['noʊmə] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd][held] , [ænd; ənd][hɑ:t] [wɜ:rdz]
but Noma would not give up that which he once had held , and hot words
但 诺玛 会 不是 给 向上 那 哪个 他 一次 有 握住 , 和 热的 字
[pæst] .
passed .
通过了 .

但诺玛不愿放弃他曾经拥有的东西，双方爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ['noʊmə] ; ['noʊmə] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [br'wɪtʃ]
The headman said that he would kill Noma ; Noma said that he would bewitch
这 村长 说 那 他 会 杀 诺玛 ; 诺玛 说 那 他 会 蛊惑

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
the headman .
这 村长 .

村长说他要杀了诺玛；诺玛说他要对村长施巫术。

“ [pi:s] , ” [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi] [jed] .
“ **Peace** , ” **I said** , **for** **I feared that blood would be shed** .
“ 和平 , ” 我 说 , 为了 我 害怕 那 血 会 是 棚 .
“和平,”我说,因为我害怕会流血。

“ [pi:s] , [ænd; ʌnd][let][em 'i:] [si:] [ɪf] [maɪ] [sneɪk] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)][ɑ:r; ər] . ”
“ **Peace** , **and let me see if my snake will tell me where the cattle are** . ”
“ 和平 , 和 让 我 看 如果 我的 蛇 将要 告诉 我 在哪里 这 牛 是 . ”
“平安,让我看看我的蛇能不能告诉我牛在哪里。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
“ **You are nothing but a boy** , ” **answered the headman** .
“ 你 是 没有什么 但 一个 男生 , ” 回答 这 村长 .
“你不过是个孩子,”村长回答道。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] ['wɪzdəm] ? ”
“ **Can a boy have wisdom** ? ”
“ 能 一个 男生 有 智慧 ? ”
男孩也能拥有智慧吗?

“ [ðæt] [jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [noʊn] , ” [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][maɪ][hænd] . [[wʌn]]
“ **That shall soon be known** , ” **I said** , **taking the bones in my hand** . [**1**]
“ 那 将 很快 是 已知 , ” 我 说 , 采取 这 骨头 在 我的 手 . [1]
“那很快就会知道了,”我说着,拿起手中的骨头。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði]['kæfər] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktəz] [ju:z][ðə; ði] ['hʌkl] - [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒɪk]
[**1**] **The Kafir witch - doctors use the knuckle - bones of animals in their magic**
[1] 这 卡菲尔 巫婆 - 医生 使用 这 指关节 - 骨头 的 动物 在 他们的 魔法
[raɪts] ,
rites ,
仪式 ,
[1] 卡菲尔巫医在他们的巫术仪式中使用动物的指骨,

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [θroʊ] [daɪs] . — [ed] .
throwing them something as we throw dice . — **ED** :
投掷 他们 某物 作为 我们 扔 骰子 . — ED :
就像掷骰子一样,扔东西给他们。——编者注

“ [li:v] [ðə; ði] [boʊnz] [ə'loʊn] !
“ **Leave the bones alone** !
“ 离开 这 骨头 独自的 !
“别碰骨头! ”

“ [skri:md] ['noʊmə] .
“ **screamed Noma** .
“ 尖叫 诺玛 .
“诺玛尖叫道。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sneɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **We will ask nothing more of our snakes for the good of this son of a**
“ 我们 将要 问 没有什么 更多的 的 我们的 蛇 为了 这 好的 的 这 儿子 的 一个
[dɔ:g] . ”
dog . ”
狗 . ”
“为了这个狗崽子,我们对蛇的要求就到此为止了。”

“ [hi:; hi][jæl; jəl] [θroʊ] [ðə; ði] [boʊnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
“ **He shall throw the bones** , ” **answered the headman** .
“ 他 将 扔 这 骨头 , ” 回答 这 村长 .
“他要把骨头扔掉,”酋长回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [let] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['æsəɡaɪ] .
“ **If you try to stop him , I will let sunshine through you with my assegai .**
“ 如果 你 尝试 到 停止 他 , 我 将要 让 阳光 通过 你 和 我的 阿塞盖 .
“如果你试图阻止他, 我将用我的长矛让你尝尝阳光的滋味。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɪər] .
“ **And he lifted his spear .**
“ 和 他 抬起 他的 矛 .
他举起了长矛。

[ðən] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ; [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [boʊnz] .
Then I made haste to begin ; I threw the bones .
然后 我 制成 匆忙 到 开始 ; 我 扔 这 骨头 .
然后我赶紧开始; 我扔出了骨头。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
The headman sat on the ground before me and answered my questions .
这 村长 卫星 在 这 地面 前 我 和 回答 我的 问题 .
村长坐在我面前的地上, 回答了我的问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,
You know of these matters ,
你 知道 的 这些 事情 ,
这些事情你都知道。

[maɪ] ['fɑːðər] — [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [dɑːktər][hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
my father — how sometimes the witch - doctor has knowledge of where the lost things are ,
我的 父亲 — 如何 有时 这 巫婆 - 医生 有 知识 的 在哪里 这 丢失的 事物 是 ,
我父亲——有时候巫医知道失物在哪里,

[fɔːr; fər][f'ɑʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] - [telz] [hɪm; ɪm] ,
for our ears are long , and sometimes his Ehlosé tells him ,
为了 我们的 耳朵 是 长的 , 和 有时 他的 - 讲述 他 ,
因为我们的耳朵很长, 有时他的埃洛塞会告诉他,

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [aɪ 'tiː][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][f'ɑːksn] .
as but the other day it told me of your oxen .
作为 但 这 其他 天 它 讲述 我 的 你的 牛 .
就像前几天它跟我说起你的牛一样。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [sneɪk] [stʊd] [ʌp] .
Well , in this case , my snake stood up .
出色地 , 在 这 案件 , 我的 蛇 站立 向上 .
嗯, 这次, 我的蛇站了起来。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['kæt(ə)] ,
I knew nothing of the man's cattle ,
我 知道 没有什么 的 这 男人的 牛 ,
我对这个人的牛一无所知。

[bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɔːl] ,
but my Spirit was with me and soon I saw them all ,
但 我的 精神 曾是 和 我 和 很快 我 锯 他们 全部 ,
但是我的灵魂与我同在, 很快我就看到了他们所有人。

[ænd; ənd][toʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ðer; ðər][eɪdʒ] — ['evriθɪŋ] .
and told them to him one by one , their colour , their age — everything .
和 讲述 他们 到 他 — 经过 — , 他们的 颜色 , 他们的 年龄 — 一切 .
然后他一个接一个地告诉了他, 他们的肤色、年龄——所有的一切。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
I told him , too , where they were ,
我 讲述 他 , 也 , 在哪里 他们 是 ,
我还告诉他他们在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ɪts]
and how one of them had fallen into a stream and lay there on its
和 如何 一 的 他们 有 倒下 进入 一个 溪流 和 躺 那里 在 它是
[bæk] [draʊnd] ,
back drowned ,
后退 溺水 ,
其中一只掉进溪里，仰面躺在那里淹死了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:rfʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [ru:t] .
with its forefoot caught in a forked root .
和 它是 前脚 捕捉 在 一个 分叉 根 .
它的前脚被卡在分叉的树根里。

[æz; əz][maɪ] - [təʊld][,em 'i:][soʊ][aɪ][təʊld][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
As my Ehlosé told me so I told the headman .
作为 我的 - 讲述 我 所以 我 讲述 这 村长 .
我的埃洛塞告诉我这些，所以我告诉了村长。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
Now , the man was pleased , and said that if my sight was good ,
现在 , 这 男人 曾是 高兴 , 和 说 那 如果 我的 视线 曾是 好的 ,
那人听了很高兴，说道，如果我的视力很好，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)] , [ðə; ði] [gifts] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['noʊmə][ænd; ənd]
and he found the cattle , the gifts should be taken from Noma and
和 他 成立 这 牛 , 这 礼物 应该 是 已采取 从 诺玛 和
[gɪv(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] ;
given to me ;
给定 到 我 ;
他找到了牛，礼物应该从诺玛那里拿来给我；

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ,
and he asked the people who were sitting round , and there were many ,
和 他 问 这 人们 WHO 是 坐着 圆形的 , 和 那里 是 许多 ,
他问了围坐在他周围的人，结果有很多人。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][dʒʌst] .
if this was not just .
如果 这 曾是 不是 只是 .
如果这不公正的话。

“ [jes] , [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn]
“ **Yes , yes , ” they said , it was just , and they would see that it was done**
” 是的 , 是的 , ” 他们 说 , 它 曾是 只是 , 和 他们 会 看 那 它 曾是 完毕
.
:
.
“是的，是的，”他们说，这样做是公正的，他们会确保这件事得到解决。

[bʌt; bət]['noʊmə][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] ['i:vəli] .
But Noma sat still and looked at me evilly .
但 诺玛 卫星 仍然 和 看起来 在 我 邪恶地 .
但诺玛却一动不动地坐着，恶狠狠地看着我。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:] [,dɪvɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
He knew that I had made a true divination , and he was very angry .
他 知道 那 我 有 制成 一个 真的 占卜 , 和 他 曾是 非常 生气的 .
他知道我做了一次准确的占卜，他非常生气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmætər] : [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈmeni] , [ænd; ənd] ,
It was a big matter : the herd of cattle were many , and ,
它 曾是 一个 大的 事情 : 这 一群 的 牛 是 许多 , 和 ,
这是一件大事: 牛群数量众多, 而且,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [ðen] [ɔːl] [men] [wʊd] [θɪŋk] [emˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
if they were found where I had said , then all men would think me the greater
如果 他们 是 成立 在哪里 我 有 说 , 然后 全部 男人 会 思考 我 这 更大的
[ˈwɪzəd] .
wizard .
巫师 .

如果它们真的像我所说的那样被找到, 那么所有人都会认为我才是更伟大的巫师。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] ,
Now it was late , and the moon had not yet risen ,
现在 它 曾是 晚的 , 和 这 月亮 有 不是 然而 升起 ,
夜已深, 月亮尚未升起。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈhedmæn,hedmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraːl] ,
therefore the headman said that he would sleep that night in our kraal ,
所以 这 村长 说 那 他 会 睡觉 那 夜晚 在 我们的 克拉尔 ,
因此, 酋长说他当晚要睡在我们的畜栏里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [sed] [ðə; ði]
and at the first light would go with me to the spot where I said the
和 在 这 第一的 光 会 去 和 我 到 这 点 在哪里 我 说 这
[ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] .
cattle were .
牛 是 .

天刚亮, 他就会跟我一起去我说的牛群所在的地方。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
After that he went away .
后 那 他 去 离开 .

之后他就离开了。

[aɪ] [tuː] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
I too went into my hut and lay down to sleep .
我 也 去 进入 我的 小屋 和 躺 向下 到 睡觉 .
我也回到小屋里躺下睡觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [əˈwʊək] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [breɪst] .
Suddenly I awoke , feeling a weight upon my breast .
突然 我 醒来 , 感觉 一个 重量 之上 我的 胸部 .
我突然醒来, 感觉胸口压着什么东西。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [prɪkt] [maɪ] [θrəʊt] .
I tried to start up , but something cold pricked my throat .
我 尝试 到 开始 向上 , 但 某物 寒冷的 刺痛 我的 喉 .
我试着开始, 但喉咙里突然一阵冰冷刺痛。

[aɪ] [fel] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [lʊkt] .
I fell back again and looked .
我 跌倒 后退 再次 和 看起来 .

我又跌倒在地, 回头看了看。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The door of the hut was open ,
这 门 的 这 小屋 曾是 打开 ,
小屋的门开着,

[ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər][fɑ:r] [əˈweɪ] .
the moon lay low on the sky like a ball of fire far away .
这 月亮 躺 低的 在 这 天空 喜欢 一个 球 的 火 远的 离开 :

月亮低低地挂在天上，像远处的一团火球。

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
I could see it through the door , and its light crept into the hut .
我 可以 看 它 通过 这 门 , 和 它是 光 悄悄地爬 进入 这 小屋 :

我透过门缝看到了它，它的光线透进了小屋。

[aɪˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnoʊmə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktər] .
It fell upon the face of Noma the witch - doctor .
它 跌倒 之上 这 脸 的 诺玛 这 巫婆 - 医生 :

它落在了巫医诺玛的脸上。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [əˈkrɔ:s] [emˈi:] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ,
He was seated across me , glaring at me with his one eye ,
他 曾是 坐着 穿过 我 , 刺眼 在 我 和 他的 一 眼睛 ,

他坐在我对面，用那只独眼怒视着我。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .
and in his hand was a knife .
和 在 他的 手 曾是 一个 刀 :

他手里拿着一把刀。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [prɪk] [maɪ] [θroʊt] .
It was that which I had felt prick my throat .
它 曾是 那 哪个 我 有 毛毡 刺 我的 喉 :

就是那种刺痛我喉咙的感觉。

“ [ju; jʊ] [welp] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bred] [ʌp] [tu; tə] [ter; tɪ(ə)r] [emˈi:] !
“ **You whelp whom I have bred up to tear me !**
“ 你 仔 谁 我 有 繁殖 向上 到 撕 我 !

“你这头我亲手养大的幼崽，竟然要来撕碎我！ ”

“ [hi; hi] [hist] [ˈɪntu:][maɪ] [ɪr] , “ [ju; jʊ] [derd] [tu; tə] [dɪˈvaɪn] [wer] [aɪ] [feɪld] , [dɪd][ju; jʊ] ?
“ **he hissed into my ear , “ you dared to divine where I failed , did you ?**
“ 他 嘶嘶作响 进入 我的 耳朵 , “ 你 敢于 到 神圣的 在哪里 我 失败的 , 做过 你 ?

“他嘶嘶地对着我的耳朵说，‘你竟敢猜到我的失败之处，是吗？ ’

[ˈveri] [wel] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju; jʊ] [haʊ] [aɪ] [sɜ:rv] [sʌtʃ] [ˈpʌpɪz] .
Very well , now I will show you how I serve such puppies .
非常 出色地 , 现在 我 将要 展示 你 如何 我 服务 这样的 小狗 :

很好，现在我来给你们展示一下我是如何对待这些小狗的。

[fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʌŋ] , [soʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [ˈkænɑ:t] [skwi:l] ,
First , I will pierce through the root of your tongue , so that you cannot squeal ,
第一的 , 我 将要 刺穿 通过 这 根 的 你的 舌头 , 所以 那 你 不能 尖叫 ,

首先，我要刺穿你的舌根，使你无法发出声音。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ju; jʊ] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈsloʊli] , [bɪt][baɪ] [bɪt] ,
then I will cut you to pieces slowly , bit by bit ,
然后 我 将要 切 你 到 件 缓慢地 , 少量 经过 少量 ,

然后我会慢慢地、一点一点地把你切成碎片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [dɪd][aɪˈti:][brˈkæz, brˈkɔ:z][ju; jʊ]
and in the morning I will tell the people that the spirits did it because you
和 在 这 早晨 我 将要 告诉 这 人们 那 这 烈酒 做过 它 因为 你

[laɪd; li:d] .

lied :
撒谎了 :

明天早上我会告诉大家，这一切都是因为你撒谎，所以鬼魂才这么做的。

[ˈnekst] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [jʊər; jər][dɑːrmz][ænd; ənd][ˈlegz] .

Next , I will take off your arms and legs .
下一个 , 我 将要 拿 离开 你的 武器 和 腿 .

接下来, 我会卸掉你的胳膊和腿。

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] !

Yes , yes , I will make you like a stick !
是的 , 是的 , 我 将要 制作 你 喜欢 一个 戳 !

是的, 是的, 我会让你变成一根棍子!

[ðən] [aɪ] [wɪl] " — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɪn] .

Then I will " — and he began driving in the knife under my chin .
然后 我 将要 " — 和 他 开始 驾驶 在 这 刀 在下面 我的 下巴 .

“那我就这么做。”说着, 他开始用刀子捅我的下巴。

" [ˈmɜːrsɪ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , " [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [hɜːrt] .

" Mercy , my uncle , " I said , for I was frightened and the knife hurt .
" 怜悯 , 我的 叔叔 , " 我 说 , 为了 我 曾是 害怕 和 这 刀 伤害 .

“饶了我吧, 叔叔,”我说, 因为我害怕, 而且刀子很疼。

" [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪ] ! "

" Have mercy , and I will do whatever you wish ! "
" 有 怜悯 , 和 我 将要 做 任何 你 希望 ! "

“请您发发慈悲, 我愿遵从您的任何意愿! ”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [ˈprɪkɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

" Will you do this ? " he asked , still pricking me with the knife .
" 将要 你 做 这 ? " 他 问 , 仍然 刺 我 和 这 刀 .

“你会这么做吗? ”他一边问, 一边继续用刀刺我。

" [wɪl] [juː; jʊ][get] [ʌp] , [goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

" Will you get up , go to find the dog's cattle and drive them to a
" 将要 你 得到 向上 , 去 到 寻找 这 狗的 牛 和 驾驶 他们 到 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

certain place ,
肯定 地方 ,

“你愿意起床, 去找找狗的牛群, 把它们赶到某个地方吗? ”

[ænd; ənd][haɪd][ðəm; ðəm][ðer; ðər] ?

and hide them there ?
和 隐藏 他们 那里 ?

然后把它们藏在那里?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈvæli] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [veri] [fjuː] .

" And he named a secret valley that was known to very few .
" 和 他 命名 一个 秘密 谷 那 曾是 已知 到 非常 很少 .

“他还给一个鲜为人知的秘密山谷命名。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

" If you do that , I will spare you and give you three of the cows .
" 如果 你 做 那 , 我 将要 空闲的 你 和 给 你 三 的 这 牛 .

“如果你那样做, 我就饶了你, 并给你三头牛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ɔːr] [pleɪ] [em ˈiː] [fɔːls] , [ðən] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈspɪrɪt] ,

If you refuse or play me false , then , by my father's spirit ,
如果 你 拒绝 或者 玩 我 错误的 , 然后 , 经过 我的 父亲的 精神 ,

如果你拒绝我或欺骗我, 那么, 以我父亲的名义,

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

I will find a way to kill you ! "
我 将要 寻找 一个 方式 到 杀 你 ! "

我一定会找到办法杀了你!

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Certainly I will do it , my uncle , ” I answered .**
“ 当然 我 将要 做 它 , 我的 叔叔 , ” 我 回答 .
“我一定会做的, 叔叔,”我回答道。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [trʌst] [em ˈi:] [bɪfɔ:r] ?
“ **Why did you not trust me before ?**
“ 为什么 做过 你 不是 相信 我 前 ?
你之前为什么不信任我?

[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [smelt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Had I known that you wanted to keep the cattle , I would never have smelt them out .
有 我 已知 那 你 通缉 到 保持 这 牛 , 我 会 绝不 有 冶炼 他们 出去 .
如果我知道你想留下这些牛, 我就不会去闻它们的气味了。

[aɪ] [ˈoʊnli] [dɪd] [soʊ] [fiərɪŋ] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] . “
I only did so fearing lest you should lose the presents . ”
我 仅有的 做过 所以 害怕 免得 你 应该 失去 这 礼物 . “
我这么做只是怕你把礼物弄丢了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **You are not so wicked as I thought , ” he growled .**
“ 你 是 不是 所以 邪恶 作为 我 想法 , ” 他 咆哮 .
“你并没有我想象的那么邪恶,”他咆哮道。

“ [get] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ɐnd] [du:] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
“ **Get up , then , and do my bidding .**
“ 得到 向上 , 然后 , 和 做 我的 投标 .
“起来, 听我的话。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [dɑ:n] .
You can be back here two hours after dawn .
你 能 是 后退 这里 二 小时 后 黎明 .
黎明后两小时你就可以回到这里了。

“ [soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪ] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
“ **So I got up , thinking all the while whether I should try to spring on him .**
“ 所以 我 得到 向上 , 思维 全部 这 尽管 无论 我 应该 尝试 到 春天 在 他 .
于是我站了起来, 心里一直在想是否应该扑向他。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɑ:rmz] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪf] ; [ˈɔ:lsoʊ] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,
But I was without arms , and he had the knife ; also if , by chance ,
但 我 曾是 没有 武器 , 和 他 有 这 刀 ; 还 如果 , 经过 机会 ,
但我没有武器, 而他拿着刀; 而且, 万一, 碰巧,

[aɪ] [priˈveɪld] [ænd; ɐnd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
I prevailed and killed him , it would have been thought that I had
我 最终获胜 和 被杀 他 , 它 会 有 到过 想法 那 我 有
[ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] ,
murdered him ,
被谋杀 他 ,
我最终获胜并杀死了他, 否则人们会认为是我谋杀了他。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] .
and I should have tasted the assegai .
和 我 应该 有 尝过 这 阿塞盖 .
我真应该尝尝那支长矛。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [plæn] .
So I made another plan .
所以 我 制成 其他 计划 .

所以我制定了另一个计划。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)lɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [aɪ][hæd; həd] [smelt] [ðem; ðəm][aʊt] ,
I would go and find the cattle in the valley where I had smelt them out ,
我 会 去 和 寻找 这 牛 在 这 谷 在哪里 我 有 冶炼 他们 出去 ,
我会去山谷里找到我之前闻到气味的那些牛。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['si:kɹət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but I would not bring them to the secret hiding - place .
但 我 会 不是 带来 他们 到 这 秘密 隐藏 - 地方 .

但我不会把他们带到秘密藏身处。

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] ['noʊmə] [brɪfɔ:r]
No ; I would drive them straight to the kraal , and denounce Noma before
不 ; 我 会 驾驶 他们 直的 到 这 克拉尔 , 和 声讨 诺玛 前
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,
不, 我会直接把他们赶到畜栏, 并在酋长面前谴责诺玛。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)] .
my father , and all the people .
我的 父亲 , 和 全部 这 人们 .

我的父亲, 以及所有的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['noʊmə] .
But I was young in those days , and did not know the heart of Noma .
但 我 曾是 年轻的 在 那些 天 , 和 做过 不是 知道 这 心 的 诺玛 .
但那时我还年轻, 并不了解诺玛餐厅的精髓。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] [tɪl] [hi:; hi] [gru:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
He had not been a witch - doctor till he grew old for nothing .
他 有 不是 到过 一个 巫婆 - 医生 直到 他 生长 老的 为了 没有什么 .

他白白老死, 当了个巫医。

[oʊ] ! [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)] ! — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] , [ænd; ənd] [fɪrs]
Oh ! he was evil ! — he was cunning as a jackal , and fierce
哦 ! 他 曾是 邪恶的 ! — 他 曾是 狡猾 作为 一个 豺狼 , 和 凶猛的
[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
like a lion .
喜欢 一个 狮子 .

哦! 他真是个恶人! ——他狡猾如豺狼, 凶猛如狮。

[hi:; hi][hæd; həd][pla:ntɪd][em 'i:][baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] ,
He had planted me by him like a tree ,
他 有 已种植 我 经过 他 喜欢 一个 树 ,

他把我栽种在他身边, 就像栽种一棵树一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [klɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
but he meant to keep me clipped like a bush .
但 他 意思是 到 保持 我 剪辑 喜欢 一个 衬套 .

但他本想把 我修剪得像灌木丛一样。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:l][ænd; ənd] [əʊvəʃædəʊd] [hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ru:t] [em 'i:]
Now I had grown tall and overshadowed him ; therefore he would root me
现在 我 有 生长 高的 和 黯然失色 他 ; 所以 他 会 根 我
[ʌp] .
up .
向上 .

如今我长得很高, 盖过了他; 因此他要把我连根拔起。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [hʌt] , [ˈnoʊmə] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
I went to the corner of my hut , Noma watching me all the while ,
我 去 到 这 角落 的 我的 小屋 , 诺玛 观看 我 全部 这 尽管 ,
我走到小屋的角落, 诺玛一直看着我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkeriː] [ænd; ənd] [maɪ] [smɔːl] [ʃiːld] .
and took a kerrie and my small shield .
和 采取 一个 凯莉 和 我的 小的 盾 .
我拿了一把凯里剑和我的小盾牌。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Then I started through the moonlight .
然后 我 开始 通过 这 月光 .
然后我便在月光下出发了。

[tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [kraːl] [aɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈbɔːŋ] [ˈkwaiətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] .
Till I was past the kraal I glided along quietly as a shadow .
直到 我 曾是 过去的 这 克拉尔 我 滑翔 沿着 悄悄 作为 一个 阴影 .
我像影子一样悄无声息地滑过畜栏。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [æz; əz] [aɪ] [went] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ]
After that , I began to run , singing to myself as I went , to frighten away
后 那 , 我 开始 到 跑步 , 歌唱 到 我 作为 我 去 , 到 吓唬 离开
[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ,
the ghosts ,
这 鬼魂 ,
之后, 我开始奔跑, 一边跑一边唱歌, 想把鬼魂吓走。

[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .
我的父亲。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,
For an hour I travelled swiftly over the plain ,
为了 一个 小时 我 旅行 迅速地 超过 这 清楚的 ,
我快速地穿越平原一个小时,

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [bʊʃ] [brɪˈɡæn] .
till I came to the hillside where the bush began .
直到 我 来了 到 这 山坡 在哪里 这 衬套 开始 .
直到我来到灌木丛开始生长的山坡上。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋ] [ˈlaʊdər]
Here it was very dark under the shade of the trees , and I sang louder
这里 它 曾是 非常 黑暗的 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 和 我 唱 更大声
[ðæn; ðən] [ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
树荫下十分昏暗, 我唱得比以往任何时候都更加大声。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌfələʊ] [pæθ] [aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
At last I found the little buffalo path I sought , and turned along it .
在 最后的 我 成立 这 小的 水牛 小路 我 寻求 , 和 转向 沿着 它 .
我终于找到了我一直在寻找的那条小牛径, 然后沿着它走了过去。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [krept] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Presently I came to an open place , where the moonlight crept in between the
目前 我 来了 到 一个 打开 地方 , 在哪里 这 月光 悄悄地爬 在 之间 这
[triːz] .
trees .
树木 .
这时我来到了一片空地, 月光透过树木的缝隙洒了下来。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] .
I knelt down and looked .
我 跪下 向下 和 看起来 :

我跪下来看了看。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[maɪ] [sneɪk] [hæd; həd][nɔ:t][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] .
my snake had not lied to me ; there was the spoor of the cattle .
我的 蛇 有 不是 撒谎了 到 我 ; 那里 曾是 这 痕迹 的 这 牛 :

我的蛇没有骗我；那里有牛的蹄印。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] ['glædli] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [del] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] ['sɔ:ftli] ,
Then I went on gladly till I reached a dell through which the water ran softly ,
然后 我 去 在 乐意 直到 我 达到 一个 戴尔 通过 哪个 这 水 跑 轻轻 ,
然后我兴高采烈地继续前行，直到来到一处溪谷，溪水潺潺流淌。

['sʌmtaɪmz] ['wɪspəɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
sometimes whispering and sometimes talking out loud .
有时 耳语 和 有时 说 出去 大声 :

有时低声细语，有时大声说话。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][wʌz; wəz] [brɔ:d] :
Here the trail of the cattle was broad :
这里 这 踪迹 的 这 牛 曾是 广阔 :

这里牛群的行进路线很宽阔：

[ðeɪ] [hæd; həd]['brʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [græs] .
they had broken down the ferns with their feet and trampled the grass .
他们 有 破碎的 向下 这 蕨类植物 和 他们的 脚 和 践踏 这 草 :

他们用脚踩断了蕨类植物，践踏了草地。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] .
Presently I came to a pool .
目前 我 来了 到 一个 水池 :

我来到了一个游泳池边。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pu:l] [maɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [ʃʊn] [em 'i:] .
I knew it — it was the pool my snake had shown me .
我 知道 它 — 它 曾是 这 水池 我的 蛇 有 所示 我 :

我知道——那就是我的蛇带我去的水池。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [draʊnd] [ɑ:ks] ,
And there at the edge of the pool floated the drowned ox ,
和 那里 在 这 边缘 的 这 水池 漂浮 这 溺水 牛 ;

溺死的牛漂浮在水池边。

[ɪts] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [ru:t] .
its foot caught in a forked root .
它是 脚 捕捉 在 一个 分叉 根 :

它的脚被分叉的树根绊住了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
All was just as I had seen it in my heart .
全部 曾是 只是 作为 我 有 已见 它 在 我的 心 :

一切都和我心中预想的一样。

[aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
I stepped forward and looked round .
我 步 向前 和 看起来 圆形的 :

我上前一步，环顾四周。

[maɪ] [aɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ；
My eye caught something ；
我的 眼睛 捕捉 某物 ；

我的目光被什么东西吸引住了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɡlɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kætəlz] [hɔ:rnz] .
it was the faint grey light of the dawn glinted on the cattle's horns .
它 曾是 这 头晕的 灰色的 光 的 这 黎明 闪闪发光 在 这 牛的 角 ；

黎明时分，微弱的灰光映照在牛角上。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [snɔ:tɪd] , [roʊz] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
As I looked, one of them snorted, rose and shook the dew from his
作为 我 看起来 ， 一 的 他们 哼了一声 ， 玫瑰 和 摇晃 这 露 从 他的
[haɪd] .
hide .
隐藏 ；

我正看着，其中一只哼了一声，站了起来，抖落身上的露水。

[hi:; hi] [si:md] [bɪɡ] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['twɪlaɪt] .
He seemed big as an elephant in the mist and twilight .
他 似乎 大的 作为 一个 大象 在 这 薄雾 和 暮 ；

在薄雾和暮色中，他看起来像一头大象一样庞大。

[ðen] [aɪ] [kə'lektɪd] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] — [ænd; ənd] [droʊv] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
Then I collected them all — there were seventeen — and drove them before
然后 我 集 他们 全部 — 那里 是 十七 — 和 驾驶 他们 前
[em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kra:l] .
me down the narrow path back towards the kraal .
我 向下 这 狭窄的 小路 后退 向 这 克拉尔 ；

然后我把它它们全部收集起来——一共十七匹——然后驱赶着它们沿着狭窄的小路回到畜栏。

[naʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['kwɪkli] ,
Now the daylight came quickly ,
现在 这 日光 来了 迅速地 ；

天很快就亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ]
and the sun had been up an hour when I reached the spot where I
和 这 太阳 有 到过 向上 一个 小时 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 我
[mʌst; məst] [tɜ:rn] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [pleɪs] ,
must turn if I wished to hide the cattle in the secret place ,
必须 转动 如果 我 希望 到 隐藏 这 牛 在 这 秘密 地方 ；

当我到达必须转弯才能将牛群藏到秘密地点的地方时，太阳已经升起一个小时了。

[æz; əz] ['noʊmə] [hæd; həd] [bɪd] [em 'i:] .
as Noma had bid me .
作为 诺玛 有 出价 我 ；

正如诺玛嘱咐我的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ðɪs] .
But I would not do this .
但 我 会 不是 做 这 ；

但我不会这么做。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kra:l] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
No, I would go on to the kraal with them ,
不 ， 我 会 去 在 到 这 克拉尔 和 他们 ；

不，我会和他们一起去畜栏。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [men] [ðæt] ['noʊmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] .
and tell all men that Noma was a thief .
和 告诉 全部 男人 那 诺玛 曾是 一个 贼 ；

告诉所有男人，诺玛是个小偷。

[stɪl] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'waɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .
Still , I sat down and rested awhile , for I was tired .
仍然 , 我 卫星 向下 和 休息 一会儿 , 为了 我 曾是 疲劳的 .
不过, 我还是坐下来休息了一会儿, 因为我太累了。

[æz; əz][aɪ][sæt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
As I sat , I heard a noise , and looked up .
作为 我 卫星 , 我 听到 一个 噪音 , 和 看起来 向上 .
我坐着, 听到一声响动, 便抬头看了看。

[ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
There , over the slope of the rise , came a crowd of men , and leading
那里 , 超过 这 坡 的 这 上升 , 来了 一个 人群 的 男人 , 和 领导
[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['nɔʊmə] ,
them was Noma ,
他们 曾是 诺玛 ,
只见一群人从山坡上走下来, 领头的是诺玛。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['kæɪ(ə)] .
and by his side the headman who owned the cattle .
和 经过 他的 边 这 村长 WHO 拥有 这 牛 .
他身边是拥有这些牛的首领。

[aɪ][roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ,
I rose and stood still , wondering ; but as I stood ,
我 玫瑰 和 站立 仍然 , 好奇 ; 但 作为 我 站立 ,
我起身, 伫立不动, 心中疑惑; 但当我站着时,

[ðeɪ] [ræn] [tɔːrdz] [em 'iː] ['ʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [spiə] .
they ran towards me shouting and waving sticks and spears .
他们 跑 向 我 喊叫 和 挥手 棍子 和 长矛 .
他们一边喊叫一边挥舞着棍棒和长矛朝我跑来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ” [skriːmd] ['nɔʊmə] .
“ There he is ! ” screamed Noma .
“ 那里 他 是 ! ” 尖叫 诺玛 .
“他在那儿! ”诺玛尖叫道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! — [ðə; ði] ['kleɪvər] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [[eɪm] [ɑːn]
“ There he is ! — the clever boy whom I have brought up to bring shame on
“ 那里 他 是 ! — 这 聪明的 男生 谁 我 有 带来 向上 到 带来 耻辱 在
[em 'iː] .
me .
我 .
“瞧他来了! ——我养大的那个聪明孩子, 却让我蒙羞。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

[dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] ?
Did I not tell you that he was a thief ?
做过 我 不是 告诉 你 那 他 曾是 一个 贼 ?
我不是告诉过你他是小偷吗?

[jes] — [jes] !
Yes — yes !
是的 — 是的 !
是的——是的!

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [trɪks] , [moʊpɒʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
I know your tricks , Mopo , my child !
我 知道 你的 技巧 , 莫波 , 我的 孩子 !

莫波, 我的孩子, 我知道你的伎俩!

[si:] !
See !
看 !

看!

[hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] !
he is stealing the cattle !
他 是 偷窃 这 牛 !

他在偷牛!

[hiː; hi] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
He knew where they were all the time ,
他 知道 在哪里 他们 是 全部 这 时间 ,

他一直都知道他们在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
and now he is taking them away to hide them .
和 现在 他 是 采取 他们 离开 到 隐藏 他们 .

现在他正把它们带走藏起来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] , [maɪ] ['klevər] [bɔɪ] ?
They would be useful to buy a wife with , would they not , my clever boy ?
他们 会 是 有用 到 买 一个 妻子 和 , 会 他们 不是 , 我的 聪明的 男生 ?

它们可以用来买个老婆, 不是吗, 我聪明的孩子?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][,em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]
" **And he made a rush at me , with his stick lifted , and after him**
" 和 他 制成 一个 匆忙 在 我 , 和 他的 戳 抬起 , 和 后 他
[keɪm] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ,
came the headman ,
来了 这 村长 ,

“他举着棍子朝我冲过来, 酋长紧随其后。”

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
grunting with rage .
哼哼 和 愤怒 .

他愤怒地低吼着。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] .
I understood now , my father .
我 理解 现在 , 我的 父亲 .

我现在明白了, 我的父亲。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [mæd][ɪn][,em 'iː] , ['evriθɪŋ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] ,
My heart went mad in me , everything began to swim round ,
我的 心 去 疯狂的 在 我 , 一切 开始 到 游泳 圆形的 ,

我的心脏仿佛疯了一样, 眼前的一切都开始旋转。

[ə; eɪ] [red] [klɒːθ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
a red cloth seemed to lift itself up and down before my eyes .
一个 红色的 布 似乎 到 举起 本身 向上 和 向下 前 我的 眼睛 .

在我眼前, 一块红布似乎在上下起伏。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [aɪ 'tiː] [ðʌs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] .
I have always seen it thus when I was forced to fight .
我 有 总是 已见 它 因此 什么时候 我 曾是 强制 到 斗争 .

我被迫战斗的时候, 一直都是这么看的。

[ˈweðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ][ˈfɑːðər] ;
Whether he lived or died I do not know , my father ;
无论 他 居住地 或者 死亡 我 做 不是 知道 , 我的 父亲 ;

我不知道我父亲是生是死；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt][hiː; hi] [lɪvd] .
but his head being of the thickest , I think it likely that he lived .
但 他的 头 存在 的 这 最厚 , 我 思考 它 可能 那 他 居住地 .

但他脑子很硬，我认为他很可能活了下来。

[ðen] , [waɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [əˈstɑːnɪʃt] , [aɪ] [tʰɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
Then , while the people stood astonished , I turned and fled like the wind .
然后 , 尽管 这 人们 站立 惊讶 , 我 转向 和 逃亡 喜欢 这 风 .

然后，当人们惊愕不已时，我转身像风一样逃走了。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [tuː] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][em ˈiː] , [ˈθroʊɪŋ] [spiə] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
They turned too , and ran after me , throwing spears at me and trying to
他们 转向 也 , 和 跑 后 我 , 投掷 长矛 在 我 和 尝试 到

[kʌt][em ˈiː][ɔːf] .
cut me off .
切 我 离开 .

他们也转身追赶我，向我投掷长矛，试图截住我。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kæt] [em ˈiː] — [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .
But none of them could catch me — no , not one .
但 没有任何 的 他们 可以 抓住 我 — 不 , 不是 一 .

但他们谁也抓不到我——一个也没有。

[aɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ; [aɪ] [went] [laɪk][ə; eɪ] [bʌk] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [weɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [sliːp] ;
I went like the wind ; I went like a buck when the dogs wake it from sleep ;
我 去 喜欢 这 风 ; 我 去 喜欢 一个 巴克 什么时候 这 狗 唤醒 它 从 睡觉 ;

我像风一样飞驰；我像雄鹿被狗惊醒时那样飞奔；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʰeɪs] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
and presently the sound of their chase grew fainter and fainter ,
和 目前 这 声音 的 他们的 追赶 生长 较暗 和 较暗 ,

渐渐地，追逐的声音越来越远，越来越弱。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
till at last I was out of sight and alone .
直到 在 最后的 我 曾是 出去 的 视线 和 独自的 .

直到最后我消失在众人的视线中，独自一人。

[ˈtʰæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[moʊpʊʊ] [ˈventʃərz] [hoʊm]
MOPO VENTURES HOME
MOPO 风险投资 家

MOPO VENTURES 主页

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pæntɪd] [tɪl] [maɪ] [breθ] [keɪm] [bæk] ;
I threw myself down on the grass and panted till my breath came back ;
我 扔 我 向下 在 这 草 和 喘息 直到 我的 气息 来了 后退 ;

我扑倒在草地上，气喘吁吁，直到呼吸恢复正常；

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [riːdz] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][swɑːmp] .
then I went and hid in a patch of reeds down by a swamp .
然后 我 去 和 隐藏 在 一个 修补 的 芦苇 向下 经过 一个 沼泽 .

然后我就躲到沼泽边的一片芦苇丛里去了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .
All day long I lay there thinking .

全部 天 长的 我 躺 那里 思维 .

我整天躺在那里思考。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What was I to do ?

什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hoʊl] .
Now I was a jackal without a hole .

现在 我 曾是 一个 豺狼 没有 一个 洞 .

现在我就像一只没有洞的豺狼。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] , [hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]
If I went back to my people , certainly they would kill me , whom they thought a
如果 我 去 后退 到 我的 人们 , 当然 他们 会 杀 我 , 谁 他们 想法 一个
[θi:f] .
thief .
贼 .

如果我回到我的族人那里，他们一定会杀了我，因为他们认为我是个小偷。

[maɪ] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][noʊməz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] ,
My blood would be given for Noma's , and that I did not wish ,

我的 血 会 是 给定 为了 Noma餐厅 , 和 那 我 做过 不是 希望 ,

我的血要被用来给诺玛人献，而我并不愿意这样做。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd] .
though my heart was sad .

尽管 我的 心 曾是 伤心 .

虽然我内心感到悲伤。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] ,
Then there came into my mind the thought of Chaka ,

然后 那里 来了 进入 我的 头脑 这 想法 的 查卡 ,

然后，我脑海中浮现出了查卡的身影。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
the boy to whom I had given the cup of water long ago .

这 男生 到 谁 我 有 给定 这 杯子 的 水 长的 前 .

很久以前，我曾把一杯水递给那个男孩。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ;
I had heard of him : his name was known in the land ;

我 有 听到 的 他 : 他的 姓名 曾是 已知 在 这 土地 ;

我曾听说过他：他的名字在当地很有名；

[ɔ:l'redi] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ðə; ðɪ] ['veri] ['tri:z] [ænd; ɐnd] [græs] [spʊk] [aɪ 'ti:] .
already the air was big with it ; the very trees and grass spoke it .

已经 这 空气 曾是 大的 和 它 ; 这 非常 树木 和 草 辐 它 .

空气中已经弥漫着这种气息；就连树木和草地都在诉说着它。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər]
The words he had said and the vision that my mother had seen were

这 字 他 有 说 和 这 想象 那 我的 母亲 有 已见 是

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
beginning to come true .

开始 到 来 真的 .

他所说的话和我母亲看到的景象开始一一应验。

[bəɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər]
By the help of the Umtetwas he had taken the place of his father
经过 这 帮助 的 这 - 他 有 已采取 这 地方 的 他的 父亲
- ;
Senzangacona ;
- ;

在乌姆特瓦人的帮助下，他取代了他的父亲森赞加科纳；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][aʊt][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [naʊ][hi:; hi][meɪd][wɔ:r][ɑ:n] - ,
he had driven out the tribe of the Amaquabe ; now he made war on Zweete ,
他 有 驱动 出去 这 部落 的 这 - ; 现在 他 制成 战争 在 - ,
- ;
他驱逐了阿马夸贝部落；现在他又向兹维特部落宣战。

[tʃi:f][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ðæt][hi:; hi][wʊd][stæmp][ðə; ði]
chief of the Endwande , and he had sworn that he would stamp the
首席 的 这 - , 和 他 有 宣誓 那 他 会 邮票 这
- [flæt] ,
Endwande flat ,
- 平坦的 ,

他是恩德万德人的首领，他曾发誓要将恩德万德平原打上烙印。

[soʊ][ðæt][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ˈeni][mɔ:r] .
so that nobody could find them any more .
所以 那 无人 可以 寻找 他们 任何 更多的 .

这样就没人能再找到他们了。

[naʊ][aɪ][rɪˈmembər][haʊ][ðɪs][ˈtʃɑ:kə][ˈprɑ:mɪst][ðæt][hi:; hi][wʊd][meɪk][ˌem ˈi:] [greɪt] ,
Now I remembered how this Chaka promised that he would make me great ,
现在 我 记得 如何 这 查卡 承诺 那 他 会 制作 我 伟大的 ,
- ;
现在我想起来了，查卡曾承诺过他会让我变得伟大。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡrʊʊ][fæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈʃædʊʊ] ;
and that I should grow fat in his shadow ;
和 那 我 应该 生长 胖的 在 他的 阴影 ;

而我却在他的荫底下变得肥胖；

[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][tu:; tə][maɪˈself][ðæt][aɪ][wʊd][əˈraɪz][ænd; ənd][ɡʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I thought to myself that I would arise and go to him .
和 我 想法 到 我 那 我 会 出现 和 去 到 他 .

我心想，我要起来去见他。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʊd][kɪl][ˌem ˈi:] ; [wel] , [wʌt][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
Perhaps he would kill me ; well , what did it matter ?
也许 他 会 杀 我 ; 出色地 , 什么 做过 它 事情 ?

或许他会杀了我；可是，那又有什么关系呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kɪld][ɪf][aɪ][steɪd][hɪr] .
Certainly I should be killed if I stayed here .
当然 我 应该 是 被杀 如果 我 入住 这里 .

如果我留在这里，肯定会被杀掉。

[jes] , [aɪ][wʊd][ɡʊʊ] .
Yes , I would go .
是的 , 我 会 去 .

是的，我会去。

[bʌt; bət][naʊ][maɪ][hɑ:rt][pʊld][əˈnʌðər][wei] .
But now my heart pulled another way .
但 现在 我的 心 拉 其他 方式 .

但现在我的心却被另一种力量牵引着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] [bɑ:'lɛkə] .
There was but one whom I loved in the world — it was my sister Baleka .
那里 曾是 但 一 谁 我 喜爱 在 这 世界 — 它 曾是 我的 姐姐 巴莱卡 .
世界上我最爱的人只有一个——那就是我的妹妹巴莱卡。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪ'trʊðd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [traɪb] ,
My father had betrothed her to the chief of a neighbouring tribe ,
我的 父亲 有 未婚妻 她 到 这 首席 的 一个 邻接 部落 ,
我父亲已经把她许配给了邻近部落的首领。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
but I knew that this marriage was against her wish .
但 我 知道 那 这 婚姻 曾是 反对 她 希望 .
但我知道这桩婚姻违背了她的意愿。

[pər'hæps][maɪ]['sɪstər] [wʊd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel]
Perhaps my sister would run away with me if I could get near her to tell
也许 我的 姐姐 会 跑步 离开 和 我 如果 我 可以 得到 靠近 她 到 告诉
[hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] .
her that I was going .
她 那 我 曾是 去 .
如果我能接近妹妹并告诉她我要离开，也许她会和我一起私奔。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] — [jes] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
I would try — yes , I would try .
我 会 尝试 — 是的 , 我 会 尝试 .
我会尝试——是的，我会尝试。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [daʊn] ,
I waited till the darkness came down ,
我 等待 直到 这 黑暗 来了 向下 ,
我等到夜幕降临，

[ðen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ][bed][ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [krept] [laɪk][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
then I rose from my bed of weeds and crept like a jackal towards the
然后 我 玫瑰 从 我的 床 的 杂草 和 悄悄地爬 喜欢 一个 豺狼 向 这
[kra:l] .
kraal .
克拉尔 .
然后我从杂草丛生的床上爬起来，像豺狼一样悄悄地向畜栏爬去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:lɪ] ['ga:dnz] [aɪ] [stɔ:pt] [ə'waɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [veri] ['hʌŋgri] ,
In the mealie gardens I stopped awhile , for I was very hungry ,
在 这 玉米 花园 我 停止 一会儿 , 为了 我 曾是 非常 饥饿的 ,
我在玉米地里停留了一会儿，因为我非常饿。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [raɪp] ['mi:lɪz] .
and filled myself with the half - ripe mealies .
和 已填 我 和 这 一半 - 成熟 玉米 .
我吃了很多半熟的玉米粒。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] .
Then I went on till I came to the kraal .
然后 我 去 在 直到 我 来了 到 这 克拉尔 .
然后我继续往前走，直到走到畜栏边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ]
Some of my people were seated outside of a hut , talking together over a
一些 的 我的 人们 是 坐着 外部 的 一个 小屋 , 说 一起 超过 一个
['faɪər] .
fire .
火 .
我的一些人坐在小屋外面，围着篝火聊天。

[aɪ] [krept] [nɪr] , [ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][hɪd][brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] .
I crept near , silently as a snake , and hid behind a little bush .
我 悄悄地爬 靠近 , 默默 作为 一个 蛇 , 和 隐藏 在后面 一个 小的 衬套 .

我像蛇一样悄无声息地蹑手蹑脚地靠近, 躲在一丛小灌木后面。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em ˈi:] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
I knew that they could not see me outside the ring of the firelight ,
我 知道 那 他们 可以 不是 看 我 外部 这 戒指 的 这 火光 ,
我知道在火光之外, 他们看不到我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
and I wanted to hear what they said .
和 我 通缉 到 听到 什么 他们 说 .

我想听听他们说了些什么。

[æz; əz][aɪ] [gest] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ˈmeni] [neɪmz] .
As I guessed , they were talking of me and called me many names .
作为 我 猜对了 , 他们 是 说 的 我 和 称为 我 许多 姓名 .

正如我所料, 他们是在议论我, 还骂了我很多难听的话。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪl] - [lʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
They said that I should bring ill - luck on the tribe by having killed so great a
他们 说 那 我 应该 带来 患病的 - 运气 在 这 部落 经过 拥有 被杀 所以 伟大的 一个
[wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktər][æz; əz][ˈnoʊmə] ;
witch - doctor as Noma ;
巫婆 - 医生 作为 诺玛 ;

他们说,我杀了像诺玛这样伟大的巫医, 会给部落带来厄运;

[ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [wʊd] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
also that the people of the headman would demand payment for the
还 那 这 人们 的 这 村长 会 要求 支付 为了 这
[əˈsɔ:lt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
assault on him .
突击 在 他 .

此外, 酋长的部下还会要求赔偿他所遭受的袭击。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
I learned , moreover ,
我 学习 , 而且 ,

此外, 我还了解到,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɑ:n]
that my father had ordered out all the men of the tribe to hunt for me on
那 我的 父亲 有 订购 出去 全部 这 男人 的 这 部落 到 打猎 为了 我 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] [weɪˈevər] [ðeɪ] [faʊnd] [em ˈi:] .
the morrow and to kill me wherever they found me .
这 明天 和 到 杀 我 无论 他们 成立 我 .

我父亲命令全族男子第二天去追捕我, 无论在哪里找到我都要杀了我。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

“ [aɪ] [θɔ:t] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [hʌnt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][pa:t] .
“ **I thought , “ you may hunt , but you will bring nothing home to the pot .**
“ 我 想法 , “ 你 可能 打猎 , 但 你 将要 带来 没有什么 家 到 这 锅 .

我当时想, “你或许可以去打猎, 但你什么也带不回家吃。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][gɔːt] [ʌp][ænd; ɐnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði]
 " Just then a dog that was lying by the fire got up and began to sniff the
 " 只是 然后 一个 狗 那 曾是 说谎 经过 这 火 得到 向上 和 开始 到 嗅 这
 [er] .
air .
 空气 .

“就在这时，一只躺在火堆旁的狗站了起来，开始嗅闻空气。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [dɔ:g][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɪn'di:d] ,
I **could** **not** **see** **what** **dog** **it** **was** **—** **indeed** **,**
 我 可以 不是 看 什么 狗 它 曾是 — 的确 ,

我看不清那是什么狗——事实上，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] [wen] [aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [kra:l] ;
I **had** **forgotten** **all** **about** **the** **dogs** **when** **I** **drew** **near** **the** **kraal** ;
 我 有 被遗忘的 全部 关于 这 狗 什么时候 我 画 靠近 这 克拉克尔 ;

当我靠近畜栏时，我已经完全忘记了那些狗；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
that is what comes of want of experience , my father .
 那 是 什 么 来 的 想 的 经 验 , 我 的 父 亲 .

父亲，这就是缺乏经验的后果。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] , [ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [graʊl] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [wei] ,
The dog sniffed and sniffed , then he began to growl , looking always my way ,
这 狗 嗅了嗅 和 嗅了嗅 , 然后 他 开始 到 咆哮 , 寻找 总是 我的 方式 ,

那条狗嗅了又嗅，然后开始低吼，眼睛始终盯着我这边。

[ænd; ɛnd][aɪ] [gru:] [ə'freɪd] .
and I grew afraid .
 和 我 生长 害怕的 .

我开始感到害怕。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ˈgrəʊlɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
 “ What is the dog growling at ? ” said one man to another .
 “ 什 么 是 这 狗 咆 哮 在 ？ ” 说 一 男 人 到 其 他 .

“这狗在冲着什么咆哮？”一个人问另一个人。

“ [gʊʊ][ænd; ʌnd] [si:] .
 “ Go and see .
 “ 去 和 看 .

去看看吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v] .
 " **But** **the** **other** **man** **was** **taking** **snuff** **and** **did** **not** **like** **to** **move** .
 " 但 这 其他 男人 曾是 采取 鼻烟 和 做过 不是 喜欢 到 移动 .

“但另一个人正在吸鼻烟，不喜欢动。”

“ [let] [ðə; ði][dɔ:g][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ” [hi:; hi] [ænsər] , [ˈsni:zɪŋ] ,
 “ Let the dog go and see for himself , ” he answered , sneezing ,
 “ 让这狗去和看为了他自己 , ” 他回答 , 打喷嚏 ,

“让狗自己去看看吧，”他打了个喷嚏回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [dɒ:g] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ? ”
 “ what is the good of keeping a dog if you have to catch the thief ? ”
 “ 什 么 是 这 好 的 的 保 持 一 个 狗 如 果 你 有 到 抓 住 这 贼 ？ ”

“如果还得靠抓小偷来养狗，那养狗有什么用呢？”

“ Go on , then , ” said the first man to the dog .

“ 去 在 , 然后 , ” 说 这 第一的 男人 到 这 狗 .

“那就走吧，”第一个人对狗说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈbɑ:kin] .

And he ran forward , barking .
和 他 跑 向前 , 叫声 .

他一边吠叫一边向前跑去。

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɔ:g] , [ˈku:z] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɔ:g] .

Then I saw him : it was my own dog , Koos , a very good dog .
然后 我 锯 他 : 它 曾是 我的 自己的 狗 , 库斯 , 一个 非常 好的 狗 .

然后我看到了他：那是我自己的狗，库斯，一条非常好的狗。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:ɪ] , [hi:; hi] [smelt] [maɪ] [smel] ,
Presently , as I lay not knowing what to do , he smelt my smell ,

目前 , 作为 我 躺 不是 会心 什么 到 做 , 他 冶炼 我的 闻 ,

stopped barking , and running round the bush he found me and began to
停止 叫声 , 和 跑步 圆形的 这 衬套 他 成立 我 和 开始 到

[lɪk] [maɪ] [feɪs] .

lick my face .
舔 我的 脸 .

它停止了吠叫，绕着灌木丛跑来跑去，找到了我，开始舔我的脸。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ˈku:z] !

“ Be quiet , Koos !
“ 是 安静的 , 库斯 !

“安静点，库斯！ ”

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ I whispered to him .
“ 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

And he lay down by my side .
和 他 躺 向下 经过 我的 边 .

他躺在我身边。

“ [wer] [hæz; həz] [ðæt] [dɔ:g] [gɔ:n] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .

“ Where has that dog gone now ? ” said the first man .
“ 在哪里 有 那 狗 已消失 现在 ? ” 说 这 第一的 男人 .

“那条狗现在去哪儿了？ ”第一个人问道。

“ [ɪz][hi:; hi] [brɪwɪtʃt] , [ðæt] [hi:; hi][ˈstɑ:ps] [ˈbɑ:kin] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ? ”

“ Is he bewitched , that he stops barking suddenly and does not come back ? ”
“ 是 他 着迷 , 那 他 停止 叫声 突然 和 做 不是 来 后退 ? ”

“他是不是中了邪，突然停止吠叫，再也不叫了？ ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [si:ɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈraɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ We will see , ” said the other , rising , a spear in his hand .
“ 我们 将要 看 , ” 说 这 其他 , 上升 , 一个 矛 在 他的 手 .

“我们走着瞧，”另一个人说着站了起来，手里拿着一根长矛。

[naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [em ˈi:ɪ] ,

Now once more I was terribly afraid , for I thought that they would catch me ,
现在 一次 更多的 我 曾是 可怕 害怕的 , 为了 我 想法 那 他们 会 抓住 我 ,

我又一次感到非常害怕，因为我觉得他们会抓住我。

[ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [əˈgen] .

or I must run for my life again .
或者 我 必须 跑步 为了 我的 生活 再次 .

否则我又得拼命逃命了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sprænɪ] [ʌp][tu:; tə][rʌn] ,
But as I sprang up to run ,
但 作为 我 弹簧 向上 到 跑步 ,
但我跳起来准备跑的时候,

[ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [sneɪk] [ɡlaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ænd; ənd][went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .
a big black snake glided between the men and went off towards the huts .
一个 大的 黑色的 蛇 滑翔 之间 这 男人 和 去 离开 向 这 小屋 :
一条巨大的黑蛇从男人们中间滑过，朝小屋的方向游去。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] , [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði]
They jumped aside in a great fright , then all of them turned to follow the
他们 跳了起来 旁边 在 一个 伟大的 惊吓 , 然后 全部 的 他们 转向 到 跟随 这
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,
他们吓得跳到一边，然后全都转身追着蛇走去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət] .
saying that this was what the dog was barking at .
说 那 这 曾是 什么 这 狗 曾是 叫声 在 :
他说，这就是狗吠叫的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] - , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
That was my good Ehlosé , my father ,
那 曾是 我的 好的 - , 我的 父亲 ,
那是我亲爱的埃洛塞，我的父亲。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
which without any doubt took the shape of a snake to save my life .
哪个 没有 任何 怀疑 采取 这 形状 的 一个 蛇 到 节省 我的 生活 :
毫无疑问，它化作蛇的形状来救我的命。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aɪ] [krept] [ɔ:f][ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] ['ku:z] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] .
When they had gone I crept off the other way , and Koos followed me .
什么时候 他们 有 已消失 我 悄悄地爬 离开 这 其他 方式 , 和 库斯 随后 我 :
他们走后，我悄悄地朝另一个方向溜走，库斯跟在我后面。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ;
At first I thought that I would kill him , lest he should betray me ;
在 第一的 我 想法 那 我 会 杀 他 , 免得 他 应该 背叛 我 ;
起初我想杀了他，以免他背叛我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['keri:] ,
but when I called to him to knock him on the head with my kerrie ,
但 什么时候 我 称为 到 他 到 敲 他 在 这 头 和 我的 凯莉 ,
但当我喊他用我的匕首敲他的头时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][maɪ]
he sat down upon the ground wagging his tail , and seemed to smile in my
他 卫星 向下 之上 这 地面 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 似乎 到 微笑 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他坐在地上摇着尾巴，似乎在对我微笑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
and I could not do it .
和 我 可以 不是 做 它 :
我做不到。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ] [wəd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] .
So I thought that I would take my chance , and we went on together .
所以 我 想法 那 我 会 拿 我的 机会 , 和 我们 去 在 一起 .
所以我想不妨一试，我们就一起出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['pʊrpoʊs] :
This was my purpose :
这 曾是 我的 目的 :

我的目的就是如此：

[fɜ:rst][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hʌt] [ænd; ənd][get][maɪ] ['æsəgeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['blæŋkɪt] ,
first to creep into my own hut and get my assegais and a skin blanket ,
第一的 到 潜行者 进入 我的 自己的 小屋 和 得到 我的 阿塞加伊斯 和 一个 皮肤 毯子 ,
首先，我要偷偷溜进自己的小屋，拿出我的长矛和兽皮毯。

[ðen] [tu:; tə][geɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][bə'leɪkə] .
then to gain speech with Baleka .
然后 到 获得 演讲 和 巴莱卡 .

然后与巴莱卡进行对话。

[maɪ] [hʌt] , [aɪ] [θɔ:t] , [wəd] [bi:; bi] ['empti] , [fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [sli:ps] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
My hut , I thought , would be empty , for nobody sleeps there except myself ,
我的 小屋 , 我 想法 , 会 是 空的 , 为了 无人 睡觉 那里 除了 我 ,
我想，我的小屋会是空的，因为除了我以外，没有人睡在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['noʊmə] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and the huts of Noma were some paces away to the right .
和 这 小屋 的 诺玛 是 一些 步幅 离开 到 这 正确的 .

诺玛的茅屋就在右边几步远的地方。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
I came to the reed fence that surrounded the huts .
我 来了 到 这 芦苇 栅栏 那 包围 这 小屋 .

我来到了环绕小屋的芦苇篱笆前。

['noʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz]
Nobody was to be seen at the gate , which was not shut with thorns
无人 曾是 到 是 已见 在 这 门 , 哪个 曾是 不是 关闭 和 荆棘
[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as usual .
作为 通常 .

大门外空无一人，也没有像往常一样用荆棘锁上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kloʊz] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][du:][soʊ] .
It was my duty to close it , and I had not been there to do so .
它 曾是 我的 责任 到 关闭 它 , 和 我 有 不是 到过 那里 到 做 所以 .

关闭它本是我的职责，但我当时不在场。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][laɪ] [daʊn] [aʊt'saɪd] , [aɪ] [stept] [θru:] ['boʊldli] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r]
Then , bidding the dog lie down outside , I stepped through boldly , reached the door
然后 , 投标 这 狗 说谎 向下 外部 , 我 步 通过 大胆地 , 达到 这 门
[ʌv; əv][maɪ] [hʌt] ,
of my hut ,
的 我的 小屋 ,

然后，我吩咐狗在外面躺下，大步走了出去，来到了我的小屋门口。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

然后倾听。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
It was empty ; there was not even a breath to be heard .
它 曾是 空的 ； 那里 曾是 不是 甚至 一个 气息 到 是 听到 ；
里面空无一人，连一声呼吸声都听不到。

[soʊ][aɪ] [krept] [ɪn][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɜːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈæsəgaɪ] , [maɪ][ˈwɔːtər] - [ɡɔrd] ,
So I crept in and began to search for my assegais , my water - gourd ,
所以 我 悄悄地爬 在 和 开始 到 搜索 为了 我的 阿塞加伊斯 , 我的 水 - 葫芦 ,
于是我蹑手蹑脚地溜进去，开始寻找我的长矛和水葫芦。

[ænd; ənd][maɪ] [wʊd] [ˈpɪlɒʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnaɪsli] [kaːvd] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv]
and my wood pillow , which was so nicely carved that I did not like to leave
和 我的 木头 枕头 , 哪个 曾是 所以 很好 雕刻 那 我 做过 不是 喜欢 到 离开
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
还有我的木枕头，它的雕刻非常精美，我舍不得离开它。

[suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Soon I found them .
很快 我 成立 他们 .
很快我就找到了他们。

[ðen] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][maɪ][skɪn] [rʌɡ] ,
Then I felt about for my skin rug ,
然后 我 毛毡 关于 为了 我的 皮肤 小地毯 ,
然后我摸索着寻找我的皮毯，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld] .
and as I did so my hand touched something cold .
和 作为 我 做过 所以 我的 手 感动 某物 寒冷的 .
就在这时，我的手碰到了冰冷的东西。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [əˈgen] .
I started , and felt again .
我 开始 , 和 毛毡 再次 .
我开始了，又有了感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʌv; əv][ˈnoʊmə] ,
It was a man's face — the face of a dead man , of Noma ,
它 曾是 一个 男人的 脸 — 这 脸 的 一个 死的 男人 , 的 诺玛 ,
那是一张男人的脸——一张死者的脸，诺玛的脸。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][maɪ] [hʌt] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈberɪəl] .
whom I had killed and who had been laid in my hut to await burial .
谁 我 有 被杀 和 WHO 有 到过 铺设 在 我的 小屋 到 等待 葬礼 .
我杀死的那些人，他们的遗体被我放在我的小屋等待埋葬。

[oʊ] ! [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔːr; fər][ˈnoʊmə] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs]
Oh ! then I was frightened , for Noma dead and in the dark was worse
哦 ! 然后 我 曾是 害怕 , 为了 诺玛 死的 和 在 这 黑暗的 曾是 更糟
[ðæn; ðən][ˈnoʊmə][əˈlaɪv] .
than Noma alive .
比 诺玛 活 .
哦！那时我感到害怕，因为死去的诺玛在黑暗中比活着的诺玛更可怕。

[aɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ] ,
I made ready to fly ,
我 制成 准备好 到 飞 ,
我已做好起飞的准备。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['tɔ:kɪŋ] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
when suddenly I heard the voices of women talking outside the door of the hut .
什么时候 突然 我 听到 这 声音 的 女性 说 外部 这 门 的 这 小屋 :
突然，我听到小屋门外传来女人的说话声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第3/22页

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [noʊməz] [tu:] [waɪvz] ,
I knew the voices ; they were those of Noma's two wives ,
我 知道 这 声音 ; 他们 是 那些 的 Noma餐厅 二 妻子们 ,
我认出了这些声音；那是诺玛的两个妻子的声音。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
and one of them said she was coming in to watch by her husband's
和 一 的 他们 说 她 曾是 未来 在 到 手表 经过 她 丈夫的
body .
body .
身体 .

其中一人说她要进来守在丈夫的遗体旁。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] [ɪn'di:d] ,
Now I was in a trap indeed ,
现在 我 曾是 在 一个 陷阱 的确 ,
现在我确实陷入了陷阱。

[fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
for before I could do anything I saw the light go out of a hole in the hut ,
为了 前 我 可以 做 任何事物 我 锯 这 光 去 出去 的 一个 洞 在 这 小屋 ,
还没等我反应过来，就看到小屋的一个洞里透出光亮。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ['pʌfɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r'self] [ʌp] [ðæt]
and knew by the sound of a fat woman puffing as she bent herself up that
和 知道 经过 这 声音 的 一个 胖的 女士 抽气 作为 她 弯曲 她自己 向上 那
[noʊməz] [fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
Noma's first wife was coming through it .
Noma餐厅 第一的 妻子 曾是 未来 通过 它 .
听到一个胖女人弯下腰喘气的声音，就知道诺玛的第一任妻子要来了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] ,
Presently she was in , and ,
目前 她 曾是 在 , 和 ,
她现在在里面，而且，

['skwɑ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [tu:; tə]
squatting by the side of the corpse in such a fashion that I could not get to
蹲姿 经过 这 边 的 这 尸体 在 这样的 一个 时尚 那 我 可以 不是 得到 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

我蹲在尸体旁边，以这样的姿势无法走到门口。

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [læmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [kɜ:rs] [ɑ:n][em 'i:] .
she began to make lamentations and to call down curses on me .
她 开始 到 制作 哀歌 和 到 称呼 向下 诅咒 在 我 .
她开始哀叹，并诅咒我。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɹ; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
she did not know that I was listening .
她 做过 不是 知道 那 我 曾是 聆听 .

她不知道我在偷听。

[aɪ] [tuː] [skwɒtɪd] [baɪ] [noʊməz] [hed] , [ænd; ənd] [gruː] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [fɪr] .
I too squatted by Noma's head , and grew quick - witted in my fear .
我 也 蹲着 经过 Noma餐厅 头 , 和 生长 快的 - 机智的 在 我的 害怕 .

我也蹲在诺玛的头边，恐惧让我变得机敏起来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɹ; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [wɹ; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Now that the woman was there I was not so much afraid of the dead man ,

既然那个女人在场，我就不那么害怕那个死人了。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪːt] ;
and I remembered , too , that he had been a great cheat ;
和 我 记得 , 也 , 那 他 有 到过 一个 伟大的 欺骗 ;

我还记得，他是个大骗子；

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃɪːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
so I thought I would make him cheat for the last time .
所以 我 想法 我 会 制作 他 欺骗 为了 这 最后的 时间 .

所以我想让他最后一次作弊。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [hændz] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sæt]
I placed my hands beneath his shoulders and pushed him up so that he sat

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

upon the ground .
之上 这 地面 .

我把手放在他的肩膀下，把他扶起来，让他坐在地上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
The woman heard the noise and made a sound in her throat .

女人听到动静，喉咙里发出了一声闷哼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [oʊld] [hæg] ?
“ Will you not be quiet , you old hag ?
” 将要 你 不是 是 安静的 , 你 老的 魔女 ?

“你这老巫婆，能不能安静点？ ”

“ [aɪ] [sed] [ɪn] [noʊməz] [vɔɪs] .
“ I said in Noma's voice .
” 我 说 在 Noma餐厅 嗓音 .

我用诺玛的声音说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [er ˈem] [ded] ?
“ Can you not let me be at peace , even now when I am dead ?
” 能 你 不是 让 我 是 在 和平 , 甚至 现在 什么时候 我 是 死的 ?

“即使我已经死了，难道你也不能让我安息吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪn] [fɪr] , [druː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [breθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [əˈlaʊd]
” She heard , and , falling backwards in fear , drew in her breath to shriek aloud

” 她 听到 , 和 , 坠落 向后 在 害怕 , 画 在 她 气息 到 尖叫 大声
.
.
.

她听到了，吓得向后倒去，倒吸一口气，放声尖叫。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlsʊʊ] [der] [tuː; tə] [ˈfriːk] ？
will you also dare to shriek ？
将要 你 还 敢 到 尖叫 ？

你也敢尖叫吗？

“ [aɪ] [sed] [əˈgen] [ɪn] [noʊməz] [vɔɪs] ； “ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsaɪləns] ．
“ **I said again in Noma's voice** ； “ **then I must teach you silence** ．
“ 我 说 再次 在 Noma餐厅 嗓音 ； “ 然后 我 必须 教 你 沉默 ．

我再次用诺玛的声音说道：“那么我必须教你沉默。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtʌmbld] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ．
“ **And I tumbled him over on to the top of her** ．
“ 和 我 翻滚 他 超过 在 到 这 顶部 的 她 ．

“然后我把他推倒在她身上。”

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [left] [hɜːr; hər] ， [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ．
Then her senses left her , and whether she ever found them again I do not know ．
然后 她 感官 左边 她 ， 和 无论 她 曾经 成立 他们 再次 我 做 不是 知道 ．

然后她就失去了知觉，至于她是否恢复了知觉，我不知道。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ．
At least she grew quiet for that time ．
在 至少 她 生长 安静的 为了 那 时间 ．

至少在那段时间里，她安静了下来。

[fɔːr; fər] [em ˈiː] ， [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] — [ˈæftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊməz] [best] ．
For me , I snatched up the rug — afterwards I found it was Noma's best kaross ．
为了 我 ， 我 抢夺 向上 这 小地毯 — 然后 我 成立 它 曾是 Noma餐厅 最好的 卡罗斯 ．

对我来说，我毫不犹豫地买下了那张地毯——后来我发现它是诺玛餐厅最好的卡罗斯地毯。

[meɪd] [baɪ] [bəˈsuːtoʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [kæt] - [skɪnz] ， [ænd; ənd] [wɜːrθ] [θriː] [ˈɑːksn] — [ænd; ənd] [aɪ] [fled] ，
made by Basutos of chosen cat - skins , and worth three oxen — and I fled ，
制成 经过 巴苏托斯 的 选定 猫 - 皮肤 ， 和 值得 三 牛 — 和 我 逃亡 ，
[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈkuːz] ．
followed by Koos ．
随后 经过 库斯 ．

巴苏陀斯用上等的猫皮制作，价值三头牛——我逃走了，库斯也跟着逃走了。

[naʊ] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ， [maɪ] [ˈfɑːðər] ， - ， [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ．
Now the kraal of the chief , my father , Makedama , was two hundred paces away ．
现在 这 克拉尔 的 这 首席 ， 我的 父亲 ， - ， 曾是 二 百 步幅 离开 ．
，
，
，

酋长，也就是我父亲马凯达玛的村落，就在两百步之外。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈðɪðər] ， [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [bəˈleke] [slept] ．
and I must go thither , for there Baleka slept ．
和 我 必须 去 那里 ， 为了 那里 巴莱卡 睡着了 ．

我必须去那里，因为巴莱卡睡在那里。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [derd] [nɑːtɪ][ˈentər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd]
Also I dared not enter by the gate , because a man was always on guard
还 我 敢于 不是 进入 经过 这 门 , 因为 一个 男人 曾是 总是 在 警卫
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

而且我也不敢从大门进去，因为那里总有人把守。

[sʊʊ][aɪ] [kʌt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [riːd] [fens] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]
So I cut my way through the reed fence with my assegai and crept to the
所以 我 切 我的 方式 通过 这 芦苇 栅栏 和 我的 阿塞盖 和 悄悄地爬 到 这
[hʌt] [wer] [bɑːˈlekə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [ˈsɪstər] .
hut where Baleka was with some of her half - sisters .
小屋 在哪里 巴莱卡 曾是 和 一些 的 她 一半 - 姐妹 :

于是我用长矛砍断芦苇篱笆，悄悄地来到巴莱卡和她的一些同父异母的姐妹所在的茅屋。

[aɪ] [nuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][laɪ] ,
I knew on which side of the hut it was her custom to lie ,
我 知道 在 哪个 边 的 这 小屋 它 曾是 她 风俗 到 说谎 ,
我知道她习惯躺在小屋的哪一边，

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [biː; bi] .

and where her head would be .
和 在哪里 她 头 会 是 :

以及她的头会在哪里。

[sʊʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
So I lay down on my side and gently , very gently ,
所以 我 躺 向下 在 我的 边 和 轻轻地 , 非常 轻轻地 ,
于是我侧身躺下，轻轻地，非常轻柔地，

[bɪˈgæən][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
began to bore a hole in the grass covering of the hut .
开始 到 钻孔 一个 洞 在 这 草 覆盖 的 这 小屋 :
开始在小屋的草皮上挖洞。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
It took a long while , for the thatch was thick ,
它 采取 一个 长的 尽管 , 为了 这 苫 曾是 厚的 ,
因为茅草很厚，所以花了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
but at last I was nearly through it .
但 在 最后的 我 曾是 几乎 通过 它 :
但我最终还是快要完成了。

[ðen] [aɪ] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɑːˈlekə] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
Then I stopped , for it came into my mind that Baleka might have changed
然后 我 停止 , 为了 它 来了 进入 我的 头脑 那 巴莱卡 可能 有 已更改
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

然后我停了下来，因为我突然想到巴莱卡可能换了地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] .

and that I might wake the wrong girl .
和 那 我 可能 唤醒 这 错误的 女孩 :

我万一吵醒了错误的女孩呢。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [flaɪ][əˈloʊn] ,
I almost gave it over , thinking that I would fly alone ,
我 几乎 给予 它 超过 , 思维 那 我 会 飞 独自的 ,
我差点就放弃了，心想我会独自飞行。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [weɪk] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
when suddenly I heard a girl wake and begin to cry on the other side of
什么时候 突然 我 听到 一个 女孩 唤醒 和 开始 到 哭 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [θæt] .
the thatch .
这 苫 .

突然，我听到茅草屋另一边传来一个女孩醒来哭泣的声音。

“ [ɑː] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [ðæt] [ɪz][bɑːˈleɪkə] , [huː] [wiːps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] !
“ **Ah , ” I thought , “ that is Baleka , who weeps for her brother !**
“ 啊 , ” 我 想法 , ” 那 是 巴莱卡 , WHO 哭泣 为了 她 兄弟 !
“ 啊 , ” 我想 , “ 那是巴莱卡 , 她为她的兄弟哭泣 ! ”

“ [soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][lɪps] [wer] [ðə; ði] [θæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : —
“ **So I put my lips where the thatch was thinnest and whispered** : —
“ 所以 我 放 我的 嘴唇 在哪里 这 苫 曾是 最薄 和 低声说道 : —

于是我把嘴唇贴在茅草最薄的地方，低声说道：——

“ [bɑːˈleɪkə] , [maɪ][ˈsɪstər] !
“ **Baleka , my sister !**
“ 巴莱卡 , 我的 姐姐 !

“巴莱卡，我的妹妹！ ”

[bɑːˈleɪkə] , [duː][nɑːt] [wiːp] !
Baleka , do not weep !
巴莱卡 , 做 不是 哭泣 !

巴莱卡，别哭！

[aɪ] , [moʊpɒs] , [,eɪˈem] [hɪr] .
I , Mopo , am here .
我 , 莫波 , 是 这里 .

我是莫波，我在这里。

[seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][raɪz] .
Say not a word , but rise .
说 不是 一个 单词 , 但 上升 .

一言不发，起身。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔːr; jər][skɪn] [ˈblæŋkɪt] .
Come out of the hut , bringing your skin blanket .
来 出去 的 这 小屋 , 带来 你的 皮肤 毯子 .

带着你的皮毯从小屋里出来。

“ [naʊ] [bɑːˈleɪkə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːk] , [æz; əz][moʊst][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
“ **Now Baleka was very clever : she did not shriek , as most girls would have done**
“ 现在 巴莱卡 曾是 非常 聪明的 : 她 做过 不是 尖叫 , 作为 最多 女孩们 会 有 完毕
.
:
.

“巴莱卡很聪明：她没有像大多数女孩那样尖叫。”

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈwaɪl] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm]
No ; she understood , and , after waiting awhile , she rose and crept from
不 ; 她 理解 , 和 , 后 等待 一会儿 , 她 玫瑰 和 悄悄地爬 从
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

不，她明白了，等了一会儿后，她起身悄悄地离开了小屋。

[hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
her blanket in her hand .
她 毯子 在 她 手 .

她手里拿着毯子。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [moʊpoʊ] ?
“ **Why are you here , Mopo ?**
“ 为什么 是 你 这里 , 莫波 ?

“莫波，你为什么在这里？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][wiː; wi] [met] .
“ **she whispered , as we met .**
“ 她 低声说道 , 作为 我们 遇见 .

“我们相遇时，她低声说道。”

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ！ “
“ **Surely you will be killed !** ”
“ 一定 你 将要 是 被杀 ！ ”

“你肯定会被杀掉！ ”

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush !**
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .
And then I told her of the plan which I had made .
和 然后 我 讲述 她 的 这 计划 哪个 我 有 制成 .

然后我把我制定的计划告诉了她。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
“ **Will you come with me ?**
“ 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

“ [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
“ **I said , when I had done ,**
“ 我 说 , 什么时候 我 有 完毕 ,

“我说，当我做完之后，

“ [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kriːp] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd][bɪd][,em 'iː] [ˌferˈwel] ?
“ **or will you creep back into the hut and bid me farewell ?**
“ 或者 将要 你 潜行者 后退 进入 这 小屋 和 出价 我 告别 ?

“还是你会悄悄溜回小屋，向我道别？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [noʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,
“ **She thought awhile , then she said , “ No , my brother , I will come ,**
“ 她 想法 一会儿 , 然后 她 说 , “ 不 , 我的 兄弟 , 我 将要 来 ,

她想了一会儿，然后说：“不，哥哥，我会来的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
for I love you alone among our people ,
为了 我 爱 你 独自的 之中 我们的 人们 ,

因为在我们的人民中，我只爱你。

[ðooθ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [,em 'iː][tuː; tə]
though I believe that this will be the end of it — that you will lead me to
尽管 我 相信 那 这 将要 是 这 结尾 的 它 — 那 你 将要 带领 我 到

[maɪ] [deθ] .
my death .
我的 死亡 .

但我相信这将是一切的终结——你会将我引向死亡。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **I did not think much of her words at the time** ,
” 我 做过 不是 思考 很多 的 她 字 在 这 时间 ,
“当时我并没有太在意她的话。”

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
but afterwards they came back to me .
但 然后 他们 来了 后退 到 我 .
但后来他们又回到了我身边。

[soʊ][wi:; wi] [slɪpt] [ə'wei] [tə'geðər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ['ku:z] ,
So we slipped away together , followed by the dog Koos ,
所以 我们 滑倒了 离开 一起 , 随后 经过 这 狗 库斯 ,
于是我们悄悄溜走了, 狗狗库斯也跟在后面。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['rʌŋɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [velt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [set] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and soon we were running over the veldt with our faces set towards the
和 很快 我们 是 跑步 超过 这 草原 和 我们的 面孔 放 向 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:lu:] [traɪb] .
country of the Zulu tribe .
国家 的 这 祖鲁语 部落 .
很快, 我们就奔跑在草原上, 朝着祖鲁部落的领地前进。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][moʊpɒs][ænd; ənd] [bɑ:'leɪkə]
THE FLIGHT OF MOPO AND BALEKA
这 航班 的 MOPO 和 巴莱卡
莫波和巴莱卡的飞行

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] , [tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
All the rest of that night we journeyed , till even the dog was tired .
全部 这 休息 的 那 夜晚 我们 旅程 , 直到 甚至 这 狗 曾是 疲劳的 .
那天晚上剩下的时间里, 我们一直在赶路, 直到连狗都累了。

[ðen] [wi:; wi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mi:lɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Then we hid in a mealie field for the day , as we were afraid of being
然后 我们 隐藏 在 一个 玉米 场地 为了 这 天 , 作为 我们 是 害怕的 的 存在
[si:n] .
seen .
已见 .

然后, 我们躲在玉米地里一整天, 因为我们害怕被人看到。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θu:ɪ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]
Towards the afternoon we heard voices , and , looking through the stems of
向 这 下午 我们 听到 声音 , 和 , 寻找 通过 这 茎 的
[ðə; ði] ['mi:lɪz] ,
the mealies ,
这 玉米 ,

临近下午, 我们听到人声, 透过玉米秆往外看去,

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [men] [pæs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] .
we saw a party of my father's men pass searching for us .
我们 锯 一个 派对 的 我的 父亲的 男人 经过 搜索 为了 我们 .
我们看到我父亲的手下经过, 他们正在搜寻我们。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kra:l] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
They went on to a neighbouring kraal to ask if we had been seen ,
他们 去 在 到 一个 邻接 克拉尔 到 问 如果 我们 有 到过 已见 ,
他们接着去了邻近的畜栏, 询问是否有人看到过我们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .

and after that we saw them no more for awhile .

和 后 那 我们 锯 他们 不 更多的 为了 一会儿 .

之后我们有一段时间没见到他们了。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,

At night we travelled again ; but , as fate would have it ,

在 夜晚 我们 旅行 再次 ; 但 , 作为 命运 会 有 它 ,

夜里我们再次启程; 但是, 命运弄人,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [ˈɑːdli] [æt; ət][juː ˈes][bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ]

we were met by an old woman , who looked oddly at us but said nothing

我们 是 遇见 经过 一个 老的 女士 , WHO 看起来 奇怪 在 我们 但 说 没有什么

.
:
.

我们遇到了一位老妇人, 她奇怪地看了我们一眼, 但什么也没说。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

After that we pushed on day and night ,

后 那 我们 推动 在 天 和 夜晚 ,

之后我们日夜奋战,

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [ɪf] [ɪː; ji] [met] [ðem; ðəm] ;

for we knew that the old woman would tell the pursuers if she met them ;

为了 我们 知道 那 这 老的 女士 会 告诉 这 追击者 如果 她 遇见 他们 ;

因为我们知道, 如果老妇人遇到追捕者, 她一定会告诉他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

and so indeed it came about .

和 所以 的确 它 来了 关于 .

事情果然如此发生了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [ˈmiːli] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

On the third evening we reached some mealie gardens , and saw that they

在 这 第三 晚上 我们 达到 一些 玉米 花园 , 和 锯 那 他们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmplɪd] [daʊn] .

had been trampled down .

有 到过 践踏 向下 .

第三天晚上, 我们来到一片玉米地, 发现玉米地已经被践踏了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈmiːlɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,

Among the broken mealies we found the body of a very old man ,

之中 这 破碎的 玉米 我们 成立 这 身体 的 一个 非常 老的 男人 ,

我们在碎玉米粒中发现了一具非常年迈的老人的尸体。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæsəgaɪ] [ˈwuːndz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupaɪn][wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .

as full of assegai wounds as a porcupine with quills .

作为 满的 的 阿塞盖 伤口 作为 一个 豪猪 和 羽毛 .

浑身都是长矛造成的伤口, 就像豪猪身上长满了刺一样。

[wiː; wi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] .

We wondered at this , and went on a little way .

我们 想知道 在 这 , 和 去 在 一个 小的 方式 .

我们对此感到疑惑, 然后继续往前走了一小段路。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [bɪˈbːŋd] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] .

Then we saw that the kraal to which the gardens belonged was burnt down .

然后 我们 锯 那 这 克拉尔 到 哪个 这 花园 属于 曾是 烧焦的 向下 .

然后我们看到, 花园所属的畜栏被烧毁了。

[wiː; wi] [krept] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ɑː] !
We crept up to it , and — ah !
我们 悄悄地爬向上 到 它 , 和 — 啊 !

我们蹑手蹑脚地靠近它，然后——啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] !
it was a sad sight for us to see !
它 曾是 一个 伤心 视线 为了 我们 到 看 !

看到这一幕，我们感到非常难过！

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [br'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪts] .
Afterwards we became used to such sights .
然后 我们 成为 用过的 到 这样的 景点 .

后来我们就习惯了这样的景象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] , [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊld][men] ,
All about us lay the bodies of dead people , scores of them — old men ,
全部 关于 我们 躺 这 身体 的 死的 人们 , 得分 的 他们 — 老的 男人 ,

我们周围到处都是死者的尸体，几十具——都是老人的尸体。

[jʌŋ] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbiːz][æ; ət][ðə; ði] [breɪst] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ]
young men , women , children , little babies at the breast — there they lay among
年轻的 男人 , 女性 , 孩子们 , 小的 婴儿 在 这 胸部 — 那里 他们 躺 之中

[ðə; ði][bɜːrnt] [hʌt] ,

the burnt huts ,
这 烧焦的 小屋 ,

年轻男子、妇女、儿童、还在哺乳期的婴儿——他们都躺在被烧毁的茅屋之间。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈæsəgaɪ] [ˈwuːndz] .
pierced with assegai wounds .
穿孔 和 阿塞盖 伤口 .

被长矛刺穿的伤口。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
Red was the earth with their blood ,
红色的 曾是 这 地球 和 他们的 血 ,

大地被他们的鲜血染成了红色。

[ænd; ənd] [red] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and red they looked in the red light of the setting sun .
和 红色的 他们 看起来 在 这 红色的 光 的 这 环境 太阳 .

在落日的红光下，它们看起来是红色的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd]
It was as though all the land had been smeared with the bloody hand
它 曾是 作为 尽管 全部 这 土地 有 到过 涂抹 和 这 血腥 手

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
of the Great Spirit ,
的 这 伟大的 精神 ,

仿佛整个大地都被伟大神灵的血手涂抹过一般。

[ʌv; əv][ðə; ði] -
of the Umkulunkulu .
的 这 - .

Umkulunkulu 的。

[bɑː'lekə] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə][kraɪ] ; [fiː; fi][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] , [pɔːr] [gɜːrl] ,
Baleka saw it and began to cry ; she was weary , poor girl ,
巴莱卡 锯 它 和 开始 到 哭 ; 她 曾是 厌倦 , 贫穷的 女孩 ,

巴莱卡看到了，开始哭泣；她太累了，可怜的女孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , ['oʊnli] [græs] [ænd; ənd] [griːn] [kɔːrn] .

and we had found little to eat , only grass and green corn .

和 我们 有 成立 小的 到 吃 , 仅有的 草 和 绿色的 玉米 .

我们几乎找不到什么吃的, 只有草和青玉米。

“ [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ,

“ An enemy has been here , “ I said ,

“ 一个 敌人 有 到过 这里 , ” 我 说 ,

“敌人来过这里,”我说。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv; əv]

and as I spoke I thought that I heard a groan from the other side of

和 作为 我 辐 我 想法 那 我 听到 一个 呻吟 从 这 其他 边 的

[ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [hedʒ] .

a broken reed hedge .

一个 破碎的 芦苇 对冲 .

我说话的时候, 好像听到从断裂的芦苇篱笆另一边传来一声呻吟。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] .

I went and looked .

我 去 和 看起来 .

我去看了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ə'laɪv] , [maɪ] ['fɑːðər] .

There lay a young woman : she was badly wounded , but still alive , my father .

那里 躺 一个 年轻的 女士 : 她 曾是 糟糕 受伤 , 但 仍然 活 , 我的 父亲 .

那里躺着一位年轻女子: 她身负重伤, 但还活着, 我的父亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [ded] ,

A little way from her lay a man dead ,

一个 小的 方式 从 她 躺 一个 男人 死的 ,

离她不远处躺着一具男尸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['lðər] [men] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [traɪb] : [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] .

and before him several other men of another tribe : he had died fighting .

和 前 他 一些 其他 男人 的 其他 部落 : 他 有 死亡 斗争 .

在他之前还有几名其他部落的男子: 他死于战斗。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [ə'hʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]

In front of the woman were the bodies of three children ; another , a little one

在 正面 的 这 女士 是 这 身体 的 三 孩子们 ; 其他 , 一个 小的 一

,
.
,

女人面前躺着三具儿童尸体; 还有一具很小的尸体,

[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

lay on her body .

躺 在 她 身体 .

躺在她身上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ə'gen] ,

I looked at the woman , and , as I looked , she groaned again ,

我 看起来 在 这 女士 , 和 , 作为 我 看起来 , 她 呻吟 再次 ,

我看着那个女人, 就在这时, 她又呻吟了一声。

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][maɪ][hænd] .

opened her eyes and saw me , and that I had a spear in my hand .

打开 她 眼睛 和 锯 我 , 和 那 我 有 一个 矛 在 我的 手 .

她睁开眼睛, 看到了我, 看到我手里拿着一根长矛。

“ [kɪl] [em 'i:] ['kwɪkli] ！
“ **Kill me quickly** ！
“ 杀 我 迅速地 ！

“快点杀了我！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['tɔːrtʃərd] [em 'i:] [ɪ'nʌf] ？
“ **Have you not tortured me enough** ？
“ 有 你 不是 受折磨 我 足够的 ？

“你们折磨我的还不够吗？ ”

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ．
“ **I said that I was a stranger and did not want to kill her** ．
“ 我 说 那 我 曾是 一个 陌生人 和 做过 不是 想 到 杀 她 ．

“我说我是个陌生人，不想杀她。”

“ [ðen] [brɪŋ] [em 'i:]['wɔːtər] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ； “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər][br'haɪnd][ðə; ði] [kraːl] ．
“ **Then bring me water** ， “ **she said** ； “ **there is a spring there behind the kraal** ．
“ 然后 带来 我 水 ， “ 她 说 ； “ 那里 是 一个 春天 那里 在后面 这 克拉尔 ．

“那就给我弄点水来，”她说；“畜栏后面有一处泉眼。”

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][bəː'lekə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ， [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊrd]
“ **I called to Baleka to come to the woman** ， **and went with my gourd** ．
“ 我 称为 到 巴莱卡 到 来 到 这 女士 ， 和 去 和 我的 葫芦

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ．
to the spring ．
到 这 春天 ．

“我叫巴莱卡来见那女人，然后带着我的葫芦去了泉边。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɑːdɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] ， [bʌt; bət][aɪ] ['drægd] [ðem; ðəm][aʊt] ，
There were bodies in it ， **but I dragged them out** ，
那里 是 身体 在 它 ， 但 我 拖拽 他们 出去 ，

里面有尸体，但我把它们拖了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [brɔːt]
and when the water had cleared a little I filled the gourd and brought
和 什么时候 这 水 有 已清除 一个 小的 我 已填 这 葫芦 和 带来

[aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ．
it back to the woman ．
它 后退 到 这 女士 ．

水稍微清澈了一些后，我把葫芦装满水，带回给了那位妇人。

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk] [diːp] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [hɜːr; hər]
She drank deep ， **and her strength came back a little — the water gave her**
她 喝 深的 ， 和 她 力量 来了 后退 一个 小的 — 这 水 给予 她

[laɪf] ．
life ．
生活 ．

她痛饮一番，体力稍稍恢复了一些——水给了她生命。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ？
“ **How did you come to this** ？
“ 如何 做过 你 来 到 这 ？

你是怎么走到这一步的？

“ [aɪ] [æskt] ．
“ **I asked** ．
“ 我 问 ．

我问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪmpi] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzu:lu:z] , [ðæt] [eɪt] [ju: 'es] [ʌp] , ” [fi:; ji] “ **It was an impi of Chaka , Chief of the Zulus , that ate us up , ” she** ” 它 曾是 一个 伊姆皮的 查卡 , 首席 的 这 祖鲁人 , 那 吃 我们 向上 , ” 她 [ˈænsər] . **answered** . 回答 .

“是祖鲁族酋长查卡的一只巨兽把我们吃掉了,”她回答说。

“ [ðeɪ] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [æt; ət] [dɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hʌt] “ **They burst upon as at dawn this morning while we were asleep in our huts** ” 他们 爆裂 之上 作为 在 黎明 这 早晨 尽管 我们 是 睡着了 在 我们的 小屋 . : .

“今天清晨, 当我们还在小屋里睡觉时, 他们突然闯了进来。”

[jes] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] . **Yes , I woke up to hear the sound of killing** . 是的 , 我 觉醒 向上 到 听到 这 声音 的 杀 .

是的, 我醒来时听到了杀戮的声音。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [laɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] **I was sleeping by my husband , with him who lies there , and the children** 我 曾是 睡眠 经过 我的 丈夫 , 和 他 WHO 谎言 那里 , 和 这 孩子们 . : .

我和丈夫、孩子们一起睡在他们旁边。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ræn] [aʊt] . **We all ran out** . 我们 全部 跑 出去 .

我们都跑光了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] . **My husband had a spear and shield** . 我的 丈夫 有 一个 矛 和 盾 .

我丈夫有一支长矛和一个盾牌。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . **He was a brave man** . 他 曾是 一个 勇敢的 男人 .

他是个勇敢的人。

[si:] ! **See !** 看 !

看!

[hi:; hi] [daɪd] [ˈbreɪvli] : [hi:; hi] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzu:lu:] [ˈdevəlz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] **he died bravely : he killed three of the Zulu devils before he himself was** [ded] . **dead** . 死的 .

他死得英勇: 在自己牺牲之前, 他杀死了三个祖鲁恶魔。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , **Then they caught me , and killed my children** , 然后 他们 捕捉 我 , 和 被杀 我的 孩子们 ,

然后他们抓住了我, 杀死了我的孩子。

[ænd; ɐnd] [stæbd] [em 'i:] [tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and stabbed me till they thought that I was dead .
和 刺伤 我 直到 他们 想法 那 我 曾是 死的 .
他们一直捅我，直到他们以为我死了。

[ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
Afterwards , they went away .
然后 , 他们 去 离开 .
之后，他们就离开了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,
I don't know why they came ,
我 不 知道 为什么 他们 来了 ,
我不知道他们为什么来，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z][ˈaʊə; ɑ:r] [tʃi:f] [wʊd] [nɑ:t][send] [men] [tu:; tə] [help] [tʃɑ:kə]
but I think it was because our chief would not send men to help Chaka
但 我 思考 它 曾是 因为 我们的 首席 会 不是 发送 男人 到 帮助 查卡
[ə'genst] - .
against Zweete .
反对 - .
但我认为这是因为我们的首领不愿派人去帮助查卡对抗兹维特。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ɐnd][daɪd] .
" **She stopped , gave a great cry , and died .**
" 她 停止 , 给予 一个 伟大的 哭 , 和 死亡 .
她停了下来，发出了一声凄厉的哭喊，然后就死了。

[maɪ][ˈsɪstə] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
My sister wept at the sight , and I too was stirred by it .
我的 姐姐 哭泣 在 这 视线 , 和 我 也 曾是 搅拌 经过 它 .
看到这一幕，我姐姐哭了，我也深受感动。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][mʌst; məst][bi:; bi]['i:v(ə)] .
" **I thought to myself , " the Great Spirit must be evil .**
" 我 想法 到 我 , " 这 伟大的 精神 必须 是 邪恶的 .
我心想：“伟大的神灵一定是邪恶的。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)] [sʌt] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] ['hæpən] .
If he is not evil such things would not happen .
如果 他 是 不是 邪恶的 这样的 事物 会 不是 发生 .
如果他不是邪恶的，就不会发生这样的事。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [maɪ] ['fɑ:ðə] ; [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
" **That is how I thought then , my father ; now I think differently .**
" 那 是 如何 我 想法 然后 , 我的 父亲 ; 现在 我 思考 不同 .
“我父亲以前也是这么想的；现在我的想法不一样了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I know that we had not found out the path of the Great Spirit , that is all .
我 知道 那 我们 有 不是 成立 出去 这 小路 的 这 伟大的 精神 , 那 是 全部 .
我知道我们还没有找到伟大精神的道路，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [maɪ] ['fɑ:ðə] ; [ˈæftərwərdz] [aɪ][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt] [saɪts] .
I was a chicken in those days , my father ; afterwards I got used to such sights .
我 曾是 一个 鸡 在 那些 天 , 我的 父亲 ; 然后 我 得到 用过的 到 这样的 景点 .
那时候我胆小如鼠，父亲也是如此；后来我就习惯了这样的景象。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [nɑ:t][wʌn] [wɪt] .

They did not stir me any more , not one whit .
他们 做过 不是 搅拌 我 任何 更多的 , 不是 一 白色 .

他们再也没能激怒我，一点儿也没。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ræn] [blʌd] — [jes] ,

But then in the days of Chaka the rivers ran blood — yes ,
但 然后 在 这 天 的 查卡 这 河流 跑 血 — 是的 ,

但到了查卡时代，河流里流淌的是鲜血——是的，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kli:n] [brɪfɔ:r] [wiː; wi][dræŋk]

we had to look at the water to see if it was clean before we drank
我们 有 到 看 在 这 水 到 看 如果 它 曾是 干净的 前 我们 喝

.
:
.

我们必须先检查水是否干净才能饮用。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

People learned how to die then and not make a noise about it .
人们 学习 如何 到 死 然后 和 不是 制作 一个 噪音 关于 它 .

那时人们学会了如何死去，并且不会发出任何声音。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ?

What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [naʊ] [ˈeniweɪ] .

They would have been dead now anyway .
他们 会 有 到过 死的 现在 反正 .

反正他们现在也已经死了。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] , [ɪk'sept] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] .

It does not matter ; nothing matters , except being born .
它 做 不是 事情 ; 没有什么 事情 , 除了 存在 出生 .

这都不重要；除了出生之外，其他一切都不重要。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

That is a mistake , my father .
那 是 一个 错误 , 我的 父亲 .

父亲，那是个错误。

[wiː; wi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [fɔ:r; fər][wiː; wi]

We stopped at the kraal that night , but we could not sleep , for we
我们 停止 在 这 克拉尔 那 夜晚 , 但 我们 可以 不是 睡觉 , 为了 我们

[hɜ:rd] [ðə; ði] ,

heard the Itongo ,
听到 这 通戈 ,

那天晚上我们在畜栏里停了下来，但我们睡不着，因为我们听到了伊通戈人的叫声。

[ðə; ði] [ˈɡəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] .

the ghosts of the dead people , moving about and calling to each other .
这 鬼魂 的 这 死的 人们 , 移动 关于 和 呼叫 到 每个 其他 .

死者的鬼魂四处游荡，互相呼唤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ; [men] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ,

It was natural that they should do so ; men were looking for their wives ,
它 曾是 自然的 那 他们 应该 做 所以 ; 男人 是 寻找 为了 他们的 妻子们 ,

他们这样做很自然；男人们都在寻找自己的妻子。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
and mothers for their children .
和 母亲们 为了 他们的 孩子们 .

以及母亲们对她们孩子的承诺。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ,
But we were afraid that they might be angry with us for being there ,
但 我们 是 害怕的 那 他们 可能 是 生气的 和 我们 为了 存在 那里 ,
但我们担心他们会因为我们出现在那里而生我们的气。

[soʊ][wiː; wi] [klʌŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
so we clung together and trembled in each other's arms .
所以 我们 紧紧抓住 一起 和 颤抖 在 每个 其他的 武器 .

于是我们紧紧相拥，在彼此的怀抱中颤抖。

[ˈkuːz][ˈɔːlsəʊ] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [haʊld] [ˈlaʊdli] .
Koos also trembled , and from time to time he howled loudly .
库斯 还 颤抖 , 和 从 时间 到 时间 他 嚎叫 高声 .

库斯也浑身颤抖，不时发出响亮的嚎叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][kraɪz] [gruː]
But they did not seem to see us , and towards morning their cries grew
但 他们 做过 不是 似乎 到 看 我们 , 和 向 早晨 他们的 哭泣 生长
[ˈfeɪntər] .
fainter .
较暗 .

但他们似乎没有看见我们，到了早上，他们的叫声越来越弱。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [keɪm] [wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ded] [daʊn]
When the first light came we rose and picked our way through the dead down
什么时候 这 第一的 光 来了 我们 玫瑰 和 挑选 我们的 方式 通过 这 死的 向下
[tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .
to the plain .
到 这 清楚的 .

当第一缕阳光出现时，我们起身，小心翼翼地穿过死者，来到平原上。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [roʊd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [tuː; tə] - [kraːl] ,
Now we had an easy road to follow to Chaka's kraal ,
现在 我们 有 一个 简单的 路 到 跟随 到 - 克拉尔 ,

现在我们有了一条通往查卡牧场的便捷道路，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for there was the spoor of the impi and of the cattle which they
为了 那里 曾是 这 痕迹 的 这 伊姆皮 和 的 这 牛 哪个 他们
[hæd; həd][ˈstəʊlən] ,
had stolen ,
有 被盗 ,

因为那里有恶徒的踪迹，还有他们偷来的牲畜的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
and sometimes we came to the body of a warrior who had been killed
和 有时 我们 来了 到 这 身体 的 一个 战士 WHO 有 到过 被杀
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈfɑːrðər] .
because his wounds prevented him from marching farther .
因为 他的 伤口 阻止 他 从 行军 更远 .

有时我们会遇到被杀害的战士的尸体，因为他的伤势使他无法继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['tʃɑːkə]
But now I was doubtful whether it was wise for us to go to Chaka
但 现在 我 曾是 疑 无论 它 曾是 明智的 为了 我们 到 去 到 查卡
,
!
,

但现在我开始怀疑我们去查卡是否明智。

[fɔːr; fər] ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [aɪ] [gruː] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː 'es] .
for after what we had seen I grew afraid lest he should kill us .
为了 后 什么 我们 有 已见 我 生长 害怕的 免得 他 应该 杀 我们 :

因为目睹了这一切之后，我开始害怕他会杀了我们。

[stiɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['noʊwər] [tuː; tə][tɜːrn] , [soʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [ə'ɒːŋ] [tɪl]
Still , we had nowhere to turn , so I said that we would walk along till
仍然 , 我们 有 无处 到 转动 , 所以 我 说 那 我们 会 走 沿着 直到
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
something happened .
某物 发生 :

但是我们别无选择，所以我说我们会一直走下去，直到发生什么事为止。

[naʊ] [wiː; wi] [gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ,
Now we grew faint with hunger and weariness ,
现在 我们 生长 头晕的 和 饥饿 和 疲劳 ,

现在我们又饿又累，几乎昏厥过去。

[ænd; ənd][bəː'leɪkə] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,
and Baleka said that we had better sit down and die ,
和 巴莱卡 说 那 我们 有 更好的 坐 向下 和 死 ,

巴莱卡说，我们最好坐下来等死。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)] .
for then there would be no more trouble .
为了 然后 那里 会 是 不 更多的 麻烦 :

那样就不会再有麻烦了。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
So we sat down by a spring .
所以 我们 卫星 向下 经过 一个 春天 :

于是我们坐在泉水边。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [jet] , [ðʊʊ] [bəː'leɪkə][wʌz; wəz] [raɪt] ,
But I did not wish to die yet , though Baleka was right ,
但 我 做过 不是 希望 到 死 然而 , 尽管 巴莱卡 曾是 正确的 ,

但我并不想这么快就死，尽管巴莱卡说得对。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and it would have been well to do so .
和 它 会 有 到过 出色地 到 做 所以 :

这样做是明智之举。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] , [ðə; ðɪ][dɔːg] ['kuːz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
As we sat , the dog Koos went to a bush that was near ,
作为 我们 卫星 , 这 狗 库斯 去 到 一个 衬套 那 曾是 靠近 ,

我们坐着的时候，狗狗库斯走到附近的一丛灌木丛里去了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
and presently I heard him spring at something and the sound of
和 目前 我 听到 他 春天 在 某物 和 这 声音 的
[ˈstrʌɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎 :

随后我听到他扑向什么东西，以及挣扎的声音。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪkər] [bʌk] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
I ran to the bush — he had caught hold of a duiker buck , as big as
我 跑 到 这 衬套 — 他 有 捕捉 抓住 的 一个 杜伊克 巴克 , 作为 大的 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我跑到灌木丛边——他抓住了一只和他一样大的羚羊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][aɪ 'tiː] .
that was asleep in it .
那 曾是 睡着了 在 它 .

那个人当时睡在里面。

[ðen] [aɪ] [droʊv] [maɪ] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]
Then I drove my spear into the buck and shouted for joy , for here was
然后 我 驾驶 我的 矛 进入 这 巴克 和 喊叫 为了 喜悦 , 为了 这里 曾是
[fuːd] .
food .
食物 .

然后我把矛刺入雄鹿体内，高兴地大喊，因为食物来了。

[wen] [ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [ded] [aɪ] [skɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
When the buck was dead I skinned him , and we took bits of the flesh ,
什么时候 这 巴克 曾是 死的 我 去皮 他 , 和 我们 采取 比特 的 这 肉 ,
雄鹿死后，我剥了它的皮，我们拿了一些肉。

[wɑːft] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['faɪər][tuː; tə]
washed them in the water , and ate them , for we had no fire to
洗过 他们 在 这 水 , 和 吃 他们 , 为了 我们 有 不 火 到
[kʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
cook them with .
厨师 他们 和 .

我们用水把它们洗干净，然后吃了，因为我们没有火来煮它们。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [iːt] [ʌn'kʊkt] [fleʃ] ,
It is not nice to eat uncooked flesh ,
它 是 不是 好的 到 吃 生 肉 ,

吃生肉是不好的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋɡrɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'freʃt]
but we were so hungry that we did not mind , and the food refreshed
但 我们 是 所以 饥饿的 那 我们 做过 不是 头脑 , 和 这 食物 焕然一新
[juː 'es] .
us .
我们 .

但我们实在太饿了，所以并不在意，而且食物也让我们精神焕发。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [wɑːft] [ɑːr'selvz] [æt; ət]
When we had eaten what we could , we rose and washed ourselves at
什么时候 我们 有 吃 什么 我们 可以 , 我们 玫瑰 和 洗过 我们自己 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the spring ;
这 春天 ;

我们吃饱喝足后，起身到泉边洗漱；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːft] , [bɑː'leɪkə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
but , as we washed , Baleka looked up and gave a cry of fear .
但 , 作为 我们 洗过 , 巴莱卡 看起来 向上 和 给予 一个 哭 的 害怕 .

但是，当我们洗澡的时候，巴莱卡抬起头，发出了一声恐惧的叫声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [ten] [spɪr] - [θroʊz] [ə'wei] ,
For there , on the crest of the hill , about ten spear - throws away ,
为了 那里 , 在 这 波峰 的 这 爬坡道 , 关于 十 矛 - 投掷 离开 ,
因为就在那里, 在山顶上, 大约十个投矛距离的地方,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv][sɪks] [ɑːrmd] [men] ,
was a party of six armed men ,
曾是 一个 派对 的 六 武装 男人 ,
是一伙由六名武装男子组成的队伍,

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [traɪb] — [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] - — [huː] [stɪl] [pər'suːd] [juː 'es]
people of my own tribe — children of my father Makedama — who still pursued us
人们 的 我的 自己的 部落 — 孩子们 的 我的 父亲 - — WHO 仍然 追击 我们
[tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːr] [kɪl] [juː 'es] .
to take us or kill us .
到 拿 我们 或者 杀 我们 :
我同族的人——我父亲马凯达玛的子孙——仍然追赶我们, 想要抓走我们或杀死我们。

[ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] — [ðeɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈaʊt] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
They saw us — they raised a shout , and began to run .
他们 锯 我们 — 他们 提高 一个 喊 , 和 开始 到 跑步 :
他们看见了我们——他们大声喊叫, 然后开始奔跑。

[wiː; wi] [tuː] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] — [ræn] [laɪk] [bʌks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈaʊər; ɑːr]
We too sprang up and ran — ran like bucks , for fear had touched our
我们 也 弹簧 向上 和 跑 — 跑 喜欢 雄鹿 , 为了 害怕 有 感动 我们的
[fiːt] .
feet .
脚 :

[naʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] [ðʌs] .
Now the land lay thus .
现在 这 土地 躺 因此 :
当时的地形就是这样。

[brɪ'fɔːr] [juː 'es][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Before us the ground was open and sloped down to the banks of the
前 我们 这 地面 曾是 打开 和 倾斜的 向下 到 这 银行 的 这
[waɪt] - ,
White Umfolozi ,
白色的 - ,
我们面前是一片开阔的地面, 向下倾斜到白乌姆弗洛齐河的河岸。

[wɪtʃ] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [sneɪk] .
which twisted through the plain like a great and shining snake .
哪个 扭曲 通过 这 清楚的 喜欢 一个 伟大的 和 灼灼 蛇 :
它像一条巨大而闪亮的蛇一样蜿蜒穿过平原。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
On the other side the ground rose again , and we did not know what was
在 这 其他 边 这 地面 玫瑰 再次 , 和 我们 做过 不是 知道 什么 曾是
[brɪ'ʤɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
另一边地面再次隆起, 我们不知道后面是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] .
but we thought that in this direction lay the kraal of Chaka .
但 我们 想法 那 在 这 方向 躺 这 克拉尔 的 查卡 :
但我们认为查卡的村落就在这个方向。

[wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] — [wer] [els] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][rʌn] ?
We ran for the river — where else were we to run ?
我们 跑 为了 这 河 — 在哪里 别的 是 我们 到 跑步 ?
我们向河边跑去——我们还能往哪儿跑呢？

[ænd; ənd][ˈæftər][juː ˈes] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɒrɪz] .
And after us came the warriors .
和 后 我们 来了 这 战士 .
我们之后是战士们。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][juː ˈes] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋɡrɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ]
They gained on us ; they were strong , and they were angry because they
他们 获得 在 我们 ; 他们 是 强的 , 和 他们 是 生气的 因为 他们
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ][faːr] .
had come so far .
有 来 所以 远的 .
他们追上了我们；他们很强大，而且他们很生气，因为他们已经走了这么远。

[rʌn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [stiːl] [ðeɪ] [geɪnd] .
Run as we would , still they gained .
跑步 作为 我们 会 , 仍然 他们 获得 .
就算我们拼命逃跑，他们还是赢了。

[naʊ] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [waɪd] .
Now we neared the banks of the river ; it was full and wide .
现在 我们 接近 这 银行 的 这 河 ; 它 曾是 满的 和 宽的 .
现在我们靠近了河岸；河面宽阔，河水充盈。

[əˈbʌv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ræn][ˈæŋɡrəli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][swɜːrlz][ʌv; əv] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [pæst]
Above us the waters ran angrily , breaking into swirls of white where they passed
多于 我们 这 水 跑 愤怒地 , 打破 进入 漩涡 的 白色的 在哪里 他们 通过了
[ˈoʊvər] [ˈsʌŋkən] [ˈrɔːks] ;
over sunken rocks ;
超过 凹陷 岩石 ;
在我们头顶，河水奔腾咆哮，流过暗礁时激起阵阵白色漩涡；

[brɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv] ; [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,
below was a rapid , in which none might live ; between the two a deep pool ,
以下 曾是 一个 迅速的 , 在 哪个 没有任何 可能 居住 ; 之间 这 二 一个 深的 水池 ,
下面是一处湍急的水域，里面不可能有生物生存；两者之间是一个深潭。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [strɔːŋ] .
where the water was quiet but the stream strong .
在哪里 这 水 曾是 安静的 但 这 溪流 强的 .
水面平静，但溪流湍急。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ? ” [ɡɑːspt] [bəˈleɪkə] .
my brother , what shall we do ? ” gasped Baleka .
我的 兄弟 , 什么 将 我们 做 ? ” 倒吸一口气 巴莱卡 .
“哥哥，我们该怎么办？”巴莱卡喘着气问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] , ” [aɪ] [ˈænsər] ;
“ **There is this to choose , ” I answered ;**
” 那里 是 这 到 选择 , ” 我 回答 ;
“你可以选择这个，”我回答道；

“ [ˈperɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr][traɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] . ”
“ **perish on the spears of our people or try the river .** ”
“ 沦 在 这 长矛 的 我们的 人们 或者 尝试 这 河 . ”
“ 要么死在我们族人的长矛之下，要么就去河里试试运气。”

“ [ˈɪziə] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][ɑːn][ˈaɪərən] , ” [ɪː; ɪ] [ˈænsər] .
“ **Easier to die by water than on iron ,** ” **she answered .** ”
“ 更轻松 到 死 经过 水 比 在 铁 , ” 她 回答 .
“ 死于水中比死于铁器上更容易，”她回答道。

“ [gʊd] !
“ **Good !** ”
“ 好的 ! ”
“ 好的！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .** ”
“ 我 说 . ”
“ 我说。

“ [naʊ] [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [sneɪks] [lʊk] [təːrdz] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz]
“ **Now may our snakes look towards us and the spirits of our fathers**
“ 现在 可能 我们的 蛇 看 向 我们 和 这 烈酒 的 我们的 父亲们
[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
be with us !
是 和 我们 !
“愿我们的蛇眷顾我们，愿我们祖先的灵魂与我们同在！ ”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] .
At the least we can swim .
在 这 至少 我们 能 游泳 .
至少我们还会游泳。

“ [ænd; ənd][aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
“ **And I led her to the head of the pool .** ”
“ 和 我 引领 她 到 这 头 的 这 水池 . ”
于是我领着她来到了泳池的尽头。

[wiː; wi] [θruː] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] — [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈæsəɡaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ]
We threw away our blankets — everything except an assegai , which I held in my
我们 扔 离开 我们的 毯子 — 一切 除了 一个 阿塞盖 , 哪个 我 握住 在 我的
[tiːθ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn] ,
teeth — and we plunged in ,
牙齿 — 和 我们 暴跌 在 ,
我们扔掉了毯子——除了我嘴里叼着的一根长矛——然后跳进了水里。

[ˈweɪdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
wading as far as we could .
涉水 作为 远的 作为 我们 可以 .
我们尽可能地涉水而行。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [brests] ;
Now we were up to our breasts ;
现在 我们 是 向上 到 我们的 乳房 ;
现在水已经淹到我们的胸部了；

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
now we had lost the earth and were swimming towards the middle of
现在 我们 有 丢失的 这 地球 和 是 游泳 向 这 中间 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
现在我们已经失去了陆地，正朝着河中央游去。

[ðə; ði][dɔːg] ['kuːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
the dog Koos leading the way .
这 狗 库斯 领导 这 方式 .

狗狗库斯走在最前面。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Then it was that the soldiers appeared upon the bank .
然后 它 曾是 那 这 士兵 出现 之上 这 银行 .

随后，士兵们出现在河岸上。

“ [ɑː] ! ['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] , ” [wʌn] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [swɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **Ah ! little people , ” one cried , “ you swim , do you ?**
” 啊 ! 小的 人们 , ” 一 哭 , ” 你 游泳 , 做 你 ?

“啊！小矮人,”一个喊道,“你们会游泳吗? ”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [draʊn] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][fɔːrd] ,
Well , you will drown ; and if you do not drown we know a ford ,
出色地 , 你 将要 溺水 ; 和 如果 你 做 不是 溺水 我们 知道 一个 福特 ;
你会淹死的; 如果你没淹死, 我们知道有个浅滩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] — [jes] !
and we will catch you and kill you — yes !
和 我们 将要 抓住 你 和 杀 你 — 是的 !

我们会抓住你, 杀了你——没错!

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .
if we must run over the edge of the world after you we will catch you .
如果 我们 必须 跑步 超过 这 边缘 的 这 世界 后 你 我们 将要 抓住 你 .

即使我们必须跑到世界尽头去追你, 我们也一定会追上你。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [hæːld] [æn; ən] ['æsəgaɪ] ['æftər][juː 'es] , [wɪtʃ] [fel] [bɪ'twiːn] [juː 'es][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ]
” **And he hurled an assegai after us , which fell between us like a flash**
” 和 他 投掷 一个 阿塞盖 后 我们 , 哪个 跌倒 之间 我们 喜欢 一个 闪光

[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

“他向我们投掷了一根长矛, 长矛像一道闪电一样落在我们中间。”

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi][swæm][hɑːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
While he spoke we swam hard , and now we were in the current .
尽管 他 辐 我们 游泳 难的 , 和 现在 我们 是 在 这 当前的 .

他说话的时候, 我们拼命地游, 现在我们已经身处水流之中。

[aɪ 'tiː] [swept] [juː 'es] ['daʊnwərdz] , [bʌt; bət] [stiːl] [wiː; wi] [meɪd] [wei] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .
It swept us downwards , but still we made way , for we could swim well .
它 扫荡 我们 向下 , 但 仍然 我们 制成 方式 , 为了 我们 可以 游泳 出色地 .

它把我们向下卷去, 但我们仍然奋力游动, 因为我们很会游泳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :
It was just this :
它 曾是 只是 这 :

事情就是这样:

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz][wiː; wi][wɜːr; wər]
if we could reach the bank before we were swept into the rapids we were
如果 我们 可以 抵达 这 银行 前 我们 是 扫荡 进入 这 急流 我们 是

[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

如果我们能在被湍急的水流卷走之前到达河岸, 我们就安全了;

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] — [gʊd] - [naɪt] !
if not , then — good - night !
如果 不是 , 然后 — 好的 - 夜晚 !

如果不是，那就——晚安！

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [nɪ] [ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Now we were near the other side , but , alas !
现在 我们 是 靠近 这 其他 边 , 但 , 唉 !

现在我们已经接近对岸了，但是，唉！

[wi:; wi][wɜ:r; wə][ˈɔ:lsəʊ] [nɪ] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔ:tə] .
we were also near the lip of the foaming water .
我们 是 还 靠近 这 唇 的 这 起泡 水 .

我们当时也靠近泡沫翻腾的水面边缘。

[wi:; wi] [streɪnd] , [wi:; wi] [ˈstrʌɡld] .
We strained , we struggled .
我们 紧张 , 我们 挣扎 .

我们竭尽全力，我们奋力拼搏。

[bɑ:ˈleɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][fi:; ji][swæm] [ˈbreɪvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tə] [pʊʃt]
Baleka was a brave girl , and she swam bravely ; but the water pushed
巴莱卡 曾是 一个 勇敢的 女孩 , 和 她 游泳 勇敢地 ; 但 这 水 推动

[hɜ:r; hə] [daʊn] [bɪˈləʊ] [em ˈi:] ,
her down below me ,
她 向下 以下 我 ,

巴莱卡是个勇敢的女孩，她游得很勇敢；但是水流把她推到了我下面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hə] .
and I could do nothing to help her .
和 我 可以 做 没有什么 到 帮助 她 .

我却无能为力。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
I got my foot upon the rock and looked round .
我 得到 我的 脚 之上 这 岩石 和 看起来 圆形的 .

我把一只脚踩在岩石上，环顾四周。

[ðer; ðə][fi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hə][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈwɔ:tə] [bɔɪld] .
There she was , and eight paces from her the broken water boiled .
那里 她 曾是 , 和 八 步幅 从 她 这 破碎的 水 煮沸 .

她就站在那里，离她八步远的地方，破裂的水面沸腾了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [bæk] .
I could not go back .
我 可以 不是 去 后退 .

我回不去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [ˈperɪ] .
I was too weak , and it seemed that she must perish .
我 曾是 也 虚弱的 , 和 它 似乎 那 她 必须 沦 .

我太虚弱了，她似乎注定要死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [ˈku:z] [sɔ:] .
But the dog Koos saw .
但 这 狗 库斯 锯 .

但狗狗库斯看到了。

[hi:; hi][swæm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] , [ˈbɑ:kɪŋ] , [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
He swam towards her , barking , then turned round , heading for the shore .
他 游泳 向 她 , 叫声 , 然后 转向 圆形的 , 标题 为了 这 支撑 .

他一边吠叫一边向她游去，然后转身向岸边游去。

[ʃiː, ʃi] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

She grasped him by the tail with her right hand .
她 抓住 他 经过 这 尾巴 和 她 正确的 手 .

她用右手抓住他的尾巴。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] .

Then he put out his strength — he was very strong .
然后 他 放 出去 他的 力量 — 他 曾是 非常 强的 .

然后他使出了浑身解数——他力气很大。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd][left][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] — [ˈveri] [ˈsləʊli] —

She too struck out with her feet and left hand , and slowly — very slowly —
她 也 击 出去 和 她 脚 和 左边 手 , 和 缓慢地 — 非常 缓慢地 —

[druː] [nɪr] .

drew near .
画 靠近 .

她也挥动着双脚和左手，慢慢地——非常缓慢地——靠近了。

[ðen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈæsəgaɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Then I stretched out the handle of my assegai towards her .
然后 我 拉伸 出去 这 处理 的 我的 阿塞盖 向 她 .

然后我向她伸出了我的长矛柄。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

She caught it with her left hand .
她 捕捉 它 和 她 左边 手 .

她用左手接住了它。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [ænd; ənd]

Already her feet were over the brink of the rapids , but I pulled and
已经 她 脚 是 超过 这 边缘 的 这 急流 , 但 我 拉 和

[ˈkuːz] [pʊld] ,

Koos pulled ,
库斯 拉 ,

她的双脚已经越过了急流的边缘，但我使劲拉，库斯也使劲拉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [seɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæləʊz]

and we brought her safe into the shallows , and from the shallows
和 我们 带来 她 安全的 进入 这 浅滩 , 和 从 这 浅滩

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

to the bank ,
到 这 银行 ,

我们安全地把她带到了浅水区，然后又从浅水区带到了岸边。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː, ʃi] [fel] [ˈɡæspɪŋ] .

and there she fell gasping .
和 那里 她 跌倒 喘息 .

她倒在那里，喘着粗气。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ,

Now when the soldiers on the other bank saw that we had crossed ,
现在 什么时候 这 士兵 在 这 其他 银行 锯 那 我们 有 交叉 ,

当对岸的士兵看到我们已经过河时，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [θrets] [æt; ət][juː ˈes] , [ðen] [ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

they shouted threats at us , then ran away down the bank .
他们 喊叫 威胁 在 我们 , 然后 跑 离开 向下 这 银行 .

他们朝我们大声威胁，然后沿着河岸跑开了。

“ [əˈraɪz] , [bɑːˈleka] !

“ Arise , Baleka !
” 出现 , 巴莱卡 !

“起来，巴莱卡！ ”

“ [aɪ] [sed] : “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][fɔ:rd] . ”

“ **I said : “ they have gone to see a ford . ”**
“ 我 说 : “ 他们 有 已消失 到 看 一个 福特 : “

我说：“他们去看浅滩了。”

“ [ɑ:] , [let][em 'i:][daɪ] !
“ **Ah , let me die !**
“ 啊 , 让 我 死 !

“啊，让我死吧！ ”

“ [fi:; fi] [ænsər] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 :

她回答道。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æftər] [ə'waɪl] [fi:; fi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [breθ] [ə'gen] ,
But I forced her to rise , and after awhile she got her breath again ,
但 我 强制 她 到 上升 , 和 后 一会儿 她 得到 她 气息 再次 ,
但我强迫她站起来，过了一会儿她才重新呼吸顺畅起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪz] .
and we walked on as fast as we could up the long rise .
和 我们 步行 在 作为 快速地 作为 我们 可以 向上 这 长的 上升 :
我们加快脚步，沿着长长的坡道向上走去。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊəz] [wi:; wi] [wɔ:kt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
For two hours we walked , or more ,
为了 二 小时 我们 步行 , 或者 更多的 ,

我们走了两个小时，或者更久。

[tɪl] [æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
till at last we came to the crest of the rise , and there ,
直到 在 最后的 我们 来了 到 这 波峰 的 这 上升 , 和 那里 ,
最后我们到达了山脊的顶端，在那里，

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][la:rdʒ] [kra:l] .
far away , we saw a large kraal .
远的 离开 , 我们 锯 一个 大的 克拉尔 :

远处，我们看到一个大畜栏。

“ [ki:p] [hɑ:rt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Keep heart , “ I said .**
“ 保持 心 , “ 我 说 :

“振作起来,”我说。

“ [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] . ”
“ **See , there is the kraal of Chaka . ”**
“ 看 , 那里 是 这 克拉尔 的 查卡 : “

“看，那就是查卡的村落。”

“ [jes] , [ˈbrʌðər] , “ [fi:; fi] [ænsər] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [weɪts] [ju: 'es][ðer; ðər] ?
“ **Yes , brother , “ she answered , “ but what waits us there ?**
“ 是的 , 兄弟 , “ 她 回答 , “ 但 什么 等待 我们 那里 ?
“是的，哥哥,”她回答说，“但是那里有什么在等着我们呢？ ”

[deθ] [ɪz][br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ju: 'es] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] .
Death is behind us and before us — we are in the middle of death .
死亡 是 在后面 我们 和 前 我们 — 我们 是 在 这 中间 的 死亡 :
死亡既在我们身后，也在我们前方——我们正身处死亡之中。

" [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv]
" Presently we came to a path that ran to the kraal from the ford of
" 目前 我们 来了 到 一个 小路 那 跑 到 这 克拉尔 从 这 福特 的
[ðə; ði] - .
the Umfolozi .
这 - .

“现在我们来到了一条从乌姆弗洛齐河渡口通往畜栏的小路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪmpi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
It was by it that the Impi had travelled .
它 曾是 经过 它 那 这 伊姆皮 有 旅行 .

伊姆皮就是沿着这条路行进的。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜːrni]
We followed the path till at last we were but half an hour's journey
我们 随后 这 小路 直到 在 最后的 我们 是 但 一半 一个 小时 旅行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] .
from the kraal .
从 这 克拉尔 .

我们沿着小路走，最后距离村落只有半小时的路程了。

[ðən] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ænd][lʊʊ] !
Then we looked back , and lo !
然后 我们 看起来 后退 , 和 洛 !

然后我们回头一看，瞧！

[ðer; ðər][brˈhaɪnd][juː ˈes][wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] — [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wʌn][hæd; həd] [draʊnd] [ɪn]
there behind us were the pursuers — five of them — one had drowned in
那里 在后面 我们 是 这 追击者 — 五 的 他们 — 一 有 溺水 在
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
crossing the river .
过境 这 河 .

在我们身后是追兵——一共五个人——其中一个在过河时溺水身亡。

[əˈgen] [wiː; wi][ræn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːk] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [geɪnd] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
Again we ran , but now we were weak , and they gained upon us .
再次 我们 跑 , 但 现在 我们 是 虚弱的 , 和 他们 获得 之上 我们 .

我们再次逃跑，但这次我们体力不支，他们追上了我们。

[ðən] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
Then once more I thought of the dog .
然后 一次 更多的 我 想法 的 这 狗 .

然后我又一次想到了那条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ænd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [huːm] [aɪ][set][hɪm; ɪm] .
He was fierce and would tear any one on whom I set him .
他 曾是 凶猛的 和 会 撕 任何 一 在 谁 我 放 他 .

他性情凶猛，我派他去对付谁，他都会毫不犹豫地撕碎。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I called him and told him what to do ,
我 称为 他 和 讲述 他 什么 到 做 ,

我给他打了电话，告诉他该怎么做。

[ðʊʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
though I knew that it would be his death .
尽管 我 知道 那 它 会 是 他的 死亡 .

虽然我知道那将是他的死期。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['graʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n]
He understood , and flew towards the soldiers growling , his hair standing up on
他 理解 , 和 飞翔 向 这 士兵 咆哮 , 他的 头发 常竖 向上 在
[hɪz; ɪz][spɑɪn] .
his spine .
他的 脊柱 .

他明白了，咆哮着冲向士兵们，脊背上的汗毛都竖了起来。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['keri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd]
They tried to kill him with spears and kerries , but he jumped round
他们 尝试 到 杀 他 和 长矛 和 凯莉 , 但 他 跳了起来 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们试图用长矛和弯刀杀死他，但他却躲开了他们。

['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
biting at them , and kept them back .
咬 在 他们 , 和 保留 他们 后退 .
咬住它们，并将它们挡在后面。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn][hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]
At last a man hit him , and he sprang up and seized the man by the
在 最后的 一个 男人 打 他 , 和 他 弹簧 向上 和 查获 这 男人 经过 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .
最后有人打了他一拳，他立刻跳起来，一把掐住那人的喉咙。

[ðer; ðər][hi:; hi] [klʌŋ] , [mæn][ænd; ənd][dɔ:ɡ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tə'geðər] ,
There he clung , man and dog rolling over and over together ,
那里 他 紧紧抓住 , 男人 和 狗 滚动 超过 和 超过 一起 ,
他紧紧地抱着狗，人和狗一起翻滚着，

[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [daɪd] .
till the end of it was that they both died .
直到 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 两个都 死亡 .
最终，他们两人都去世了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:ɡ] !
he was a dog !
他 曾是 一个 狗 !
他是一条狗!

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [sʌtʃ] [dɔ:gz] ['naʊədeɪz] .
We do not see such dogs nowadays .
我们 做 不是 看 这样的 狗 如今 .
如今我们已经看不到这样的狗了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:r] [haʊnd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
His father was a Boer hound , the first that came into the country .
他的 父亲 曾是 一个 布尔人 猎犬 , 这 第一的 那 来了 进入 这 国家 .
他的父亲是一只布尔猎犬，是第一批进入该国的布尔猎犬。

[ðæt] [dɔ:ɡ][wʌnz] [kɪld] [ə; eɪ] ['lepərd] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .
That dog once killed a leopard all by himself .
那 狗 一次 被杀 一个 豹 全部经过 他自己 .
那条狗曾经独自杀死过一只豹子。

[wel] , [ðis] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ku:z] !
Well , this was the end of Koos !
出色地 , 这 曾是 这 结尾 的 库斯 !

好了, Koos的故事到此结束了!

[ˈmi:nwaɪl] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
Meanwhile , we had been running .
同时 , 我们 有 到过 跑步 .

与此同时, 我们一直在跑步。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
Now we were but three hundred paces from the gate of the kraal ,

现在我们距离畜栏大门只有三百步了,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] ;
and there was something going on inside it ;
和 那里 曾是 某物 去 在 里面 它 ;

里面似乎正在发生一些事情;

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] .
that we could see from the noise and the dust .
那 我们 可以 看 从 这 噪音 和 这 灰尘 .

从噪音和尘土就能看出来。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [keɪm] [ˈæftər][ju: ˈes]
The four soldiers , leaving the dead dog and the dying man , came after us

[ˈswɪftli] .

swiftly .
迅速地 .

四个士兵丢下死狗和垂死之人, 迅速追了上来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ju: ˈes] [bɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
I saw that they must catch us before we reached the gate ,

我 锯 那 他们 必须 抓住 我们 前 我们 达到 这 门 ,

我意识到他们必须在我们到达大门之前抓住我们。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [bɑ:ˈleɪkə][kʊd; kəd][goʊ][bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
for now Baleka could go but slowly .
为了 现在 巴莱卡 可以 去 但 缓慢地 .

目前巴莱卡可以离开, 但速度会比较慢。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] .
Then a thought came into my head .
然后 一个 想法 来了 进入 我的 头 .

然后我脑海中突然冒出一个想法。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I had brought her here , I would save her life if I could .
我 有 带来 她 这里 , 我 会 节省 她 生活 如果 我 可以 .

是我把她带到这里来的, 如果可以, 我一定会救她的命。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kra:l] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ,
Should she reach the kraal without me ,

应该 她 抵达 这 克拉尔 没有 我 ,

如果她没等我到就到了畜栏,

[ˈtʃɑ:kə] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .
Chaka would not kill a girl who was so young and fair .
查卡 会 不是 杀 一个 女孩 WHO 曾是 所以 年轻的 和 公平的 .

查卡不会杀害一个如此年轻貌美的女孩。

“ [rʌŋ] [ɑ:n] , [bə:'lekə] ! [rʌŋ] [ɑ:n] !
“ **Run on , Baleka ! run on !**
“ 跑步 在 , 巴莱卡 ! 跑步 在 !

“巴莱卡，快跑！快跑！”

“ [aɪ] [sed] , [ˈdra:pɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
“ **I said , dropping behind .**
“ 我 说 , 下降 在后面 .

我边说边往后退了几步。

[naʊ] [ʃi: , ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ]
Now she was almost blind with weariness and terror , and , not seeing my
现在 她 曾是 几乎 瞎的 和 疲劳 和 恐怖 , 和 , 不是 看到 我的
[ˈpʊ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

她现在几乎被疲惫和恐惧蒙蔽了双眼，而且，由于没有看出我的意图，

[ˈstæɡərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] .
staggered towards the gate of the kraal .
交错 向 这 门 的 这 克拉尔 .

踉跄着走向畜栏的大门。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] [ə'gen] ,
But I sat down on the veldt to get my breath again ,
但 我 卫星 向下 在 这 草原 到 得到 我的 气息 再次 ,
但我还是坐在草地上喘口气。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r] [men] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
for I was about to fight four men till I was killed .
为了 我 曾是 关于 到 斗争 四 男人 直到 我 曾是 被杀 .
因为我当时正要以一敌四，直到被杀为止。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [drʌmd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
My heart beat and the blood drummed in my ears ,
我的 心 打 和 这 血 鼓声 在 我的 耳朵 ,
我的心跳声和血液在耳边轰鸣，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd][aɪ][roʊz] — [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ɪn][maɪ][hænd] — [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]
but when they drew near and I rose — the assegai in my hand — once more the
但 什么时候 他们 画 靠近 和 我 玫瑰 — 这 阿塞盖 在 我的 手 — 一次 更多的 这
[red] [klɔ:θ] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
red cloth seemed to go up and down before my eyes ,
红色的 布 似乎 到 去 向上 和 向下 前 我的 眼睛 ,
但当他们靠近，我站起身来——手里拿着长矛——那块红布似乎又一次在我眼前上下摆动。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɪr] [left] [em 'i:] .
and all fear left me .
和 全部 害怕 左边 我 .

我所有的恐惧都消失了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenjθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [θroʊ]
The men were running , two and two , with the length of a spear throw
这 男人 是 跑步 , 二 和 二 , 和 这 长度 的 一个 矛 扔
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

两人并排奔跑，彼此之间相距一杆长矛的距离。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [per] [wʌn][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ˈpeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But of the first pair one was five or six paces in front of the other .
但 的 这 第一 一对 一 曾是 五 或者 六 步幅 在 正面 的 这 其他 .

但第一对人中，一人领先另一人五六步。

[ðɪs] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] , [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌp] .
This man shouted out loud and charged me , shield and spear up .
这 男人 喊叫 出去 大声 和 带电 我 , 盾 和 矛 向上 .
那人大声喊叫着, 举着盾牌和长矛向我冲来。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃi:ld] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈæsəɡaɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd]
Now I had no shield — nothing but the assegai ; but I was crafty and
现在 我 有 不 盾 — 没有什么 但 这 阿塞盖 ; 但 我 曾是 狡猾 和
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvərˈboʊld] .
he was overbold .
他 曾是 加粗 .
现在我没有盾牌——只有一根长矛; 但我足智多谋, 而他却过于大胆。

[ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] .
On he came .
在 他 来了 .
他来了。

[aɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ðɪ] [spɪr] [tu:; tə][stæb][em 'i:] .
I stood waiting for him till he drew back the spear to stab me .
我 站立 等待 为了 他 直到 他 画 后退 这 矛 到 刺 我 .
我站在那里等着他, 直到他拔出长矛刺我。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [drɔ:pt] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ,
Then suddenly I dropped to my knees and thrust upward with all my strength ,
然后 突然 我 掉落 到 我的 膝盖 和 推力 向上 和 全部 我的 力量 ,
然后我突然跪倒在地, 用尽全力向上猛推。

[bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [θrʌst] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][em 'i:] ,
beneath the rim of his shield , and he also thrust , but over me ,
下面 这 轮缘 的 他的 盾 , 和 他 还 推力 , 但 超过 我 ,
在他的盾牌边缘下方, 他也猛地一刺, 但刺穿了我的身体。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈoʊnli] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃoʊldər] — [si:] !
his spear only cutting the flesh of my shoulder — see !
他的 矛 仅有的 切割 这 肉 的 我的 肩膀 — 看 !
他的长矛只划破了我肩膀上的皮肉——你看!

[hɪr] [ɪz][ɪts][ska:ɹ] ; [jes] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
here is its scar ; yes , to this day .
这里 是 它是 瘢痕 ; 是的 , 到 这 天 .
这是它的伤疤; 是的, 直到今天依然存在。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæsəɡaɪ] ?
And my assegai ?
和 我的 阿塞盖 ?
我的长矛呢?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ 'ti:] [went] [hoʊm] ; [aɪ 'ti:][ræn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] .
it went home ; it ran through and through his middle .
它 去 家 ; 它 跑 通过 和 通过 他的 中间 .
它回家了; 它穿过了他的身体, 一直延伸到他的腹部。

[hi:; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
He rolled over and over on the plain .
他 滚动 超过 和 超过 在 这 清楚的 .
他在平原上翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [dʌst] [hɪd] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wepənɪs] ,
The dust hid him ; only I was now weaponless ,
这 灰尘 隐藏 他 ; 仅有的 我 曾是 现在 无武器 ;
尘埃掩盖了他；只有我此刻手无寸铁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [maɪ] [spɪr] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] ['θroʊɪŋ] ['æsəɡaɪ] — [broʊk]
for the haft of my spear — it was but a light throwing assegai — broke
为了 这 半柄 的 我的 矛 — 它 曾是 但 一个 光 投掷 阿塞盖 — 打破
[ɪn] [tu:] ,
in two ,
在 二 ;
我的长矛柄——那只是一根轻型投掷长矛——断成了两截，

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
leaving nothing but a little bit of stick in my hand .
离开 没有什么 但 一个 小的 少量 的 戳 在 我的 手 .
手里只剩下一小截木棍。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [em 'i:] .
And the other one was upon me .
和 这 其他 一 曾是 之上 我 ;
另一个就落在我身上了。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
Then in the darkness I saw a light .
然后 在 这 黑暗 我 锯 一个 光 .
然后，在黑暗中我看到了一道光。

[aɪ] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] [ænd; ænd] [niːz] [ænd; ænd] [flʌŋ] [maɪ'self] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] .
I fell on to my hands and knees and flung myself over sideways .
我 跌倒 在 到 我的 双手 和 膝盖 和 扔 我 超过 侧身 .
我四肢着地，然后侧身翻了过去。

[maɪ] ['bɑːdi] [strʌk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stæb] [em 'i:] ,
My body struck the legs of the man who was about to stab me ,
我的 身体 击 这 腿 的 这 男人 WHO 曾是 关于 到 刺 我 ,
我的身体撞到了正要刺我的那个男人的腿上，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
lifting his feet from beneath him .
举重 他的 脚 从 下面 他 .
他抬起双脚，离开了身体。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ['hevɪli] .
Down he came heavily .
向下 他 来了 重度 .
他重重地摔倒在地。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [aɪ 'ti:] .
Before he had touched the ground I was off it .
前 他 有 感动 这 地面 我 曾是 离开 它 .
他还没落地，我就已经跳下去了。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
His spear had fallen from his hand .
他的 矛 有 倒下 从 他的 手 .
他的长矛从手中滑落。

[aɪ] [stuːpt] , [siːzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] .
I stooped , seized it , and as he rose I stabbed him through the back .
我 弯腰 , 查获 它 , 和 作为 他 玫瑰 我 刺伤 他 通过 这 后退 .
我弯下腰，抓住它，趁他起身时，从背后刺穿了他。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:f] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
It was all done in the shake of a leaf , my father ;
它 曾是 全部 完毕 在 这 摇 的 一个 叶子 , 我的 父亲 ;
这一切都发生在一瞬间, 我的父亲;

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:f] [hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ded] .
in the shake of a leaf he also was dead .
在 这 摇 的 一个 叶子 他 还 曾是 死的 .
一阵风吹过, 他也死了。

[ðen] [aɪ] [ræn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ; [maɪ] [ˈvælər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n]
Then I ran , for I had no stomach for the other two ; my valour was gone
然后 我 跑 , 为了 我 有 不 胃 为了 这 其他 二 ; 我的 勇气 曾是 已消失
.
.
.
然后我就跑了, 因为我实在没胃口对付另外两个人; 我的勇气已经消失了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [bəˈleɪkə] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
About a hundred paces from me Baleka was staggering along with her
关于 一个 百 步幅 从 我 巴莱卡 曾是 令人震惊 沿着 和 她
[ɑ:rmz] [aʊt] [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ] [bɪr] .
arms out like one who has drunk too much beer .
武器 出去 喜欢 一 WHO 有 醉 也 很多 啤酒 .
离我大约一百步远的地方, 巴莱卡摇摇晃晃地走着, 双臂张开, 像喝多了啤酒一样。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
By the time I caught her she was some forty paces from the gate of
经过 这 时间 我 捕捉 她 她 曾是 一些 四十 步幅 从 这 门 的
[ðə; ði] [kra:l] .
the kraal .
这 克拉尔 .
当我追上她时, 她距离畜栏大门还有大约四十步远。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [left] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltəˈgeðər] .
But then her strength left her altogether .
但 然后 她 力量 左边 她 共 .
但随后, 她的所有力气都消失了。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈsensləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
there she fell senseless , and I stood by her .
那里 她 跌倒 无意义的 , 和 我 站立 经过 她 .
她随即昏倒在地, 我站在她身边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [hæd; həd] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈtʃænst] , [sɪns] [ðə; ði]
And there , too , I should have been killed , had not this chanced , since the
和 那里 , 也 , 我 应该 有 到过 被杀 , 有 不是 这 偶然 , 自从 这
[ˈʌðər] [tu:] [men] ,
other two men ,
其他 二 男人 ,
如果不是因为这个偶然事件, 我也应该在那里丧命, 因为另外两个人,

[ˈhævɪŋ] [steɪd] [wʌn] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðer; ðər] [ded] [ˈfeləʊz] , [keɪm] [ɑ:n] [əˈgenst] [em ˈi:][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
having stayed one instant by their dead fellows , came on against me mad with rage
拥有 入住 一 立即的 经过 他们的 死的 伙伴们 , 来了 在 反对 我 疯狂的 和 愤怒
.
:
.

他们只在死去的同伴身边停留了片刻，就怒不可遏地冲向我。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoumənt][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [ˈoʊpənd] ,
For at that moment the gate of the kraal opened ,
为了 在 那 片刻 这 门 的 这 克拉尔 打开 ,
就在这时，畜栏的门开了。

[ænd; ænd] [θru:] [aɪ ˈti:][ræn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
and through it ran a party of soldiers dragging a prisoner by the arms .
和 通过 它 跑 一个 派对 的 士兵 拖拽 一个 囚犯 经过 这 武器 .
一群士兵拖着一名俘虏的胳膊跑了过来。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [skɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
After them walked a great man , who wore a leopard skin on his shoulders ,
后 他们 步行 一个 伟大的 男人 , WHO 穿着 一个 豹 皮肤 在 他的 肩膀 ,
他们身后走来一位伟人，他肩上披着一张豹皮。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [rɪŋd] [ˈkaʊnsələ] ,
and was laughing , and with him were five or six ringed councillors ,
和 曾是 笑 , 和 和 他 是 五 或者 六 环状 议员们 ,
他笑着，身边还有五六个戴着环的议员。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðem; ðəm] [əˈgen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪrz] .
and after them again came a company of warriors .
和 后 他们 再次 来了 一个 公司 的 战士 .
随后又是一队战士。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sɔ:] [ðæt] [ˈkɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ænd][ræn][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsleɪərz]
The soldiers saw that killing was going on , and ran up just as the slayers
这 士兵 锯 那 杀 曾是 去 在 , 和 跑 向上 只是 作为 这 屠戮者
[ri:tʃt] [ju: ˈes] .
reached us .
达到 我们 .

士兵们看到杀戮正在进行，就在凶手们冲到我们面前时，他们也跑了过去。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ðeɪ] [kraɪd] , “ [hu:] [der] [tu:; tə] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləfənts] [kra:l] ?
“ **they cried , “ who dare to kill at the gate of the Elephant's kraal ?**
“ 他们 哭 , “ WHO 敢 到 杀 在 这 门 的 这 大象的 克拉尔 ?
他们喊道：“谁敢在象圈门口杀人？”

[hɪr] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [kɪlz] [əˈloʊn] . “
Here the Elephant kills alone . “
这里 这 大象 杀戮 独自的 . “

在这里，大象独自捕猎。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , “ [ðeɪ] [ˈænsər] ,
“ **We are of the children of Makedama , “ they answered ,**
“ 我们 是 的 这 孩子们 的 - , “ 他们 回答 ,
“我们是马凯达玛的子孙,”他们回答说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðiːz] [ˈiːvɪdʊːəz] [huː] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ɪn]
“ and we follow these evildoers who have done wickedness and murder in
“ 和 我们 跟随 这些 作恶者 WHO 有 完毕 邪恶 和 谋杀 在
[ˈaʊər; ɑːr] [kraːl] .
our kraal .
我们的 克拉尔 .

“我们却追随这些在我们村落里作恶杀戮的恶人。”

[siː] ！
See ！
看 ！

“我们却追随这些在我们村落里作恶杀戮的恶人。”
看！

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ded] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪ] [ded] [əˈlʌːŋ]
but now two of us are dead at their hands , and others lie dead along
但 现在 二 的 我们 是 死的 在 他们的 双手 , 和 其他的 说谎 死的 沿着
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

但现在我们两人已经死在他们手中，其他人则死在路边。

[ˈsʌfər] [ðæt] [wiː; wi] [sleɪ] [ðem; ðəm] . “
Suffer that we slay them . “
遭受 那 我们 杀戮 他们 . “

“愿我们杀死他们。”

“ [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ;
“ Ask that of the Elephant , “ said the soldiers ;
“ 问 那 的 这 大象 , “ 说 这 士兵 ;

“去问问大象吧，”士兵们说；

“ [æsk] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sleɪn] .
“ ask too that he suffer you should not be slain .
“ 问 也 那 他 遭受 你 应该 不是 是 被杀 .

“也祈求他让你免受杀害。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] [sɔː] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɜːrdz] .
“ Just then the tall chief saw blood and heard words .
“ 只是 然后 这 高的 首席 锯 血 和 听到 字 .

“就在这时，高个酋长看到了血，听到了说话声。”

[hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
He stalked up ; and he was a great man to look at ,
他 跟踪 向上 ; 和 他 曾是 一个 伟大的 男人 到 看 在 ,

他大步走来；他长相英俊潇洒。

[ðoʊ] [stiːl] [kwɔːt] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] .
though still quite young in years .
尽管 仍然 相当 年轻的 在 年 .

虽然年纪还很轻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] [ˈeni] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
For he was taller by a head than any round him ,
为了 他 曾是 更高 经过 一个 头 比 任何 圆形的 他 ,

因为他比周围所有人都高出一个头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [tuː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪrs]
and his chest was big as the chests of two ; his face was fierce
和 他的 胸部 曾是 大的 作为 这 箱子 的 二 ; 他的 脸 曾是 凶猛的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

他的胸膛宽阔得如同两个人的胸膛；他的面容既凶悍又俊美。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsmɪtn] [brænd] .
“ **and when he grew angry his eye flashed like a smitten brand** .

“ 和 什么时候 他 生长 生气的 他的 眼睛 闪光灯 喜欢 一个 迷恋 品牌 ” .

当他生气时，他的眼睛会像被烙印一样闪闪发光。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðæt] [der] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [kra:l] ?
“ **Who are these that dare to stir up dust at the gates of my kraal ?**

“ WHO 是 这些 那 敢 到 搅拌 向上 灰尘 在 这 大门 的 我的 克拉尔 ?

“这些胆敢在我村落门口扬起尘土的人是谁？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **he asked , frowning** .

“ 他 问 , 皱眉 ” .

他皱着眉头问道。

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:kə] , [oʊ] [ˈelɪfənt] ! “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈbendɪŋ] [hɪmˈself]
“ **O Chaka , O Elephant ! “ answered the captain of the soldiers , bending himself**

“ 哦 查卡 , 哦 大象 ! ” 回答 这 队长 的 这 士兵 , 弯曲 他自己

[ˈdʌb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

double before him ,

双倍的 前 他 ,

“哦，查卡，哦，大象！”士兵队长回答道，同时弯下腰向他致敬。

“ [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈi:vɪdu:əz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pərˈsu:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl]
“ **the men say that these are evildoers and that they pursue them to kill**

“ 这 男人 说 那 这些 是 作恶者 和 那 他们 追求 他们 到 杀

[ðem; ðəm] . “

them . “

他们 ” . “

“这些人说这些人是作恶者，他们要追杀这些人。”

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**

“ 好的 ” !

“好的！”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .

“ 他 回答 ” .

“他回答道。”

“ [let] [ðem; ðəm] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈi:vɪdu:əz] . “
“ **Let them slay the evildoers** . “

“ 让 他们 杀戮 这 作恶者 ” . “

“让他们杀戮作恶者。”

“ [oʊ] [ɡreɪt] [tʃi:f] !
“ **O great chief !**

“ 哦 伟大的 首席 ” !

“伟大的酋长啊！”

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [ɡreɪt] [tʃi:f] !
thanks be to thee , great chief !

谢谢 是 到 你 , 伟大的 首席 ” !

感谢您，伟大的首领！

“ [sed] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ju:ˈes] .
“ **said those men of my people who sought to kill us** .

“ 说 那些 男人 的 我的 人们 WHO 寻求 到 杀 我们 ” .

“那些想要杀害我们的人这样说道。”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ðen] [spʊk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I hear you** , ” **he answered** , **then spoke once more to the captain** .
“ 我 听到 你 , ” 他 回答 , 然后 辐 一次 更多 的 到 这 队长 .
“我听到了,”他回答道, 然后又对船长说了一遍。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [ˈiːviduːəz] ,
“ **And when they have slain the evildoers** ,
“ 和 什么时候 他们 有 被杀 这 作恶者 ,
“当他们杀死作恶者之后,

[let] [ðəm'selvz] [biː; bi][ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
let themselves be blinded and turned loose to seek their way home ,
让 他们自己 是 失明 和 转向 松动的 到 寻找 他们的 方式 家 ,
任由自己被蒙蔽双眼, 然后被放任自流, 寻找回家的路。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [spɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈzuːluː] [ɡerts] .
because they have dared to lift a spear within the Zulu gates .
因为 他们 有 敢于 到 举起 一个 矛 之内 这 祖鲁语 大门 .
因为他们竟敢在祖鲁城门外内举起长矛。

[naʊ] [preɪz] [ɑːn] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Now praise on , my children !
现在 称赞 在 , 我的 孩子们 !
孩子们, 赞美吧!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [waɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɜːmɜːd] , “ [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ɡreɪt]
“ **And he laughed** , **while the soldiers murmured** , “ **Ou ! he is wise** , **he is great**
“ 和 他 笑了 , 尽管 这 士兵 低声说道 , “ 你的 ! 他 是 明智的 , 他 是 伟大的
,
!
,
他笑了, 士兵们低声说: “哦! 他真聪明, 他真伟大! ”

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] !
his justice is bright and terrible like the sun !
他的 正义 是 明亮的 和 糟糕的 喜欢 这 太阳 !
他的正义如同太阳般耀眼而可怕!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ,
“ **But the two men of my people cried out in fear** ,
“ 但 这 二 男人 的 我的 人们 哭 出去 在 害怕 ,
“但我族中的那两个人却因恐惧而喊叫起来,

[fɔːr; fər] [ðei] [dɪd][nɑːt] [siːk] [sʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [ðɪs] .
for they did not seek such justice as this .
为了 他们 做过 不是 寻找 这样的 正义 作为 这 .
因为他们并没有寻求这样的正义。

“ [kʌt] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈɔːlsoʊ] , “ [sed] [ˈtʃɑːkə] .
“ **Cut out their tongues also** , “ **said Chaka** .
“ 切 出去 他们的 舌头 还 , “ 说 查卡 .
“还要割掉他们的舌头,”查卡说道。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluːz] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
shall the land of the Zulus suffer such a noise ?
将 这 土地 的 这 祖鲁人 遭受 这样的 一个 噪音 ?
祖鲁人的土地要忍受这样的噪音吗?

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[lest][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˌmɪsˈkæri] ．
lest the cattle miscarry ．
免得 这 牛 流产 ．

以免母牛流产。

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [jiː; ji] [blæk] [wʌnz] ！
To it , ye black ones ！
到 它 ， 是的 黑色的 一个 ！

去吧，你们这些黑鬼！

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][gɜːrl] ．
There lies the girl ．
那里 谎言 这 女孩 ．

女孩躺在那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ．
She is asleep and helpless ．
她 是 睡着了 和 无助 ．

她睡着了，无助极了。

[kɪl] [hɜːr; həɹ] ！
Kill her ！
杀 她 ！

杀了她！

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ？
you hesitate ？
你 犹豫 ？

你还在犹豫吗？

[nei] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ．
Nay , then , if you will have time for thought , I give it ．
不 ， 然后 ， 如果 你 将要 有 时间 为了 想法 ， 我 给 它 ．

那么，如果你有时间思考，我给你时间。

[teɪk] [ðɪːz] [men] , [smɪɹ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænt] - [hiːps] ；
Take these men , smear them with honey , and pin them over ant - heaps ；
拿 这些 男人 ， 涂抹 他们 和 蜂蜜 ， 和 别针 他们 超过 蚂蚁 - 堆积如山 ；

把这些人带走，涂上蜂蜜，钉在蚁丘上；

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] [maɪndz] ．
by to - morrow's sun they will know their own minds ．
经过 到 - 明天 太阳 他们 将要 知道 他们的 自己的 思想 ．

到明天太阳升起的时候，他们就会明白自己的想法了。

[bʌt; bət][fɜːrst] [kɪl] [ðɪːz] [tuː] [ˈhʌntɪd] [ˈdʒækəlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][bəˈleɪkə][ænd; ənd]
But first kill these two hunted jackals , " and he pointed to Baleka and

[maɪˈself] ．
myself ．
我 ．

但首先要杀死这两只被猎杀的豺狼，”他指着巴莱卡和我说道。

“ [ðeɪ] [si:m] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
“ **They seem tired and doubtless they long for sleep .**
“ 他们 似乎 疲劳的 和 毫无疑问 他们 长的 为了 睡觉 .
“他们看起来很累，无疑渴望睡觉。”

“ [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [spʊk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [sleɪ] [ju: 'es] .
“ **Then for the first time I spoke , for the soldiers drew near to slay us .**
“ 然后 为了 这 第一的 时间 我 辐 , 为了 这 士兵 画 靠近 到 杀戮 我们 .
“然后我第一次开口说话，因为士兵们走近要杀我们。”

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:kə] , “ [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em][moʊpoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] [bə:ˈleke] .
“ **O Chaka , “ I cried , “ I am Mopo , and this is my sister Baleka .**
“ 哦 查卡 , “ 我 哭 , “ 我 是 莫波 , 和 这 是 我的 姐姐 巴莱卡 .
“哦，查卡,”我喊道，“我是莫波，这是我的妹妹巴莱卡。”

“ [aɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [raʊnd]
“ **I stopped , and a great shout of laughter went up from all who stood round**
“ 我 停止 , 和 一个 伟大的 喊 的 笑声 去 向上 从 全部 WHO 站立 圆形的
.
:
.
“我停了下来，周围站着的所有人都爆发出一阵哄堂大笑。”

“ [veri] [wel] , [moʊpoʊ][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈsɪstər] [bə:ˈleke] , “ [sed] [ˈtʃɑ:kə] , [ˈgrɪmli] .
“ **Very well , Mopo and thy sister Baleka , “ said Chaka , grimly .**
“ 非常 出色地 , 莫波 和 你的 姐姐 巴莱卡 , “ 说 查卡 , 阴沉地 .
“很好，莫波和你的妹妹巴莱卡,”查卡冷冷地说。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [moʊpoʊ][ænd; ənd][bə:ˈleke] — [ˈɔ:lsoʊ] , [gʊd] - [naɪt] ! “
“ **Good - morning to you , Mopo and Baleka — also , good - night ! “**
“ 好的 - 早晨 到 你 , 莫波 和 巴莱卡 — 还 , 好的 - 夜晚 ! “
“早上好，莫波和巴莱卡——也祝你们晚安！ ”

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:kə] , “ [aɪ] [broʊk] [ɪn] , “ [aɪ][eɪ 'em][moʊpoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtraɪb]
“ **O Chaka , “ I broke in , “ I am Mopo , son of Makedama of the Langeni tribe**
“ 哦 查卡 , “ 我 打破 在 , “ 我 是 莫波 , 儿子 的 - 的 这 - 部落
.
:
.
“哦，查卡,”我插话道，“我是莫波，兰格尼部落马凯达玛的儿子。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [geɪv] [ði:] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
It was I who gave thee a gourd of water many years ago ,
它 曾是 我 WHO 给予 你 一个 葫芦 的 水 许多 年 前 ,
多年前，是我送给你一葫芦水。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈlɪt(ə)] .
when we were both little .
什么时候 我们 是 两个都 小的 .

我们小时候。

[ðen] [ðəʊ] [beɪd; bæd][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [wen] [ðəʊ] [hædst] [groʊn] [greɪt] ,
Then thou badest me come to thee when thou hadst grown great ,
然后 你 最坏的 我 来 到 你 什么时候 你 哈斯特 生长 伟大的 ,
然后你召唤我，等你功成名就之后再来见你。

[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [prəˈtekt] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈnevər] [du:][em 'i:][hɑ:rm] .
vowing that thou wouldst protect me and never do me harm .
发誓 那 你 会 保护 我 和 绝不 做 我 伤害 .
你发誓要保护我，永远不会伤害我。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
So I have come , bringing my sister with me ; and now , I pray thee ,
所以 我 有 来 , 带来 我的 姐姐 和 我 ; 和 现在 , 我 祈祷 你 ,
所以我来了, 也带来了我的妹妹; 现在, 我请求你,

[duː][nɑːt] [iːt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
do not eat up the words of long ago .
做 不是 吃 向上 这 字 的 长的 前 .
不要吞食很久以前的话。

“ [æz; əz][aɪ] [spʊʊk] , - [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈɜːrniːstli] ,
“ As I spoke , Chaka's face changed , and he listened earnestly ,
” 作为 我 辐 , - 脸 已更改 , 和 他 听着 切实 ,
“我说话的时候, 查卡的脸色变了, 他认真地听着。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as a man who holds his hand behind his ear .
作为 一个 男人 WHO 持有 他的 手 在后面 他的 耳朵 .
就像一个把手放在耳后的人。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][noʊ][ˈlaɪəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Those are no liars , ” he said .
” 那些 是 不 说谎者 , ” 他 说 .
“他们没有说谎,”他说。

“ [ˈwelkəm] , [moʊpʊʊ] !
“ Welcome , Mopo !
” 欢迎 , 莫波 !
“欢迎, 莫波! ”

[ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [fiːd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
Thou shalt be a dog in my hut , and feed from my hand .
你 应 是 一个 狗 在 我的 小屋 , 和 喂养 从 我的 手 .
你将成为我小屋里的一条狗, 从我手中取食。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɪstər][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But of thy sister I said nothing .
但 的 你的 姐姐 我 说 没有什么 .
但我对你的妹妹只字未提。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][biː; bi][sleɪn] [wen] [aɪ] [swɔːr] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðəɪ] [traɪb] ,
Why , then , should she not be slain when I swore vengeance against all thy tribe ,
为什么 , 然后 , 应该 她 不是 是 被杀 什么时候 我 发誓 复仇 反对 全部 你的 部落 ,
既然我已经发誓要向你们全族复仇, 为什么她不应该被杀呢?

[seɪv] [ðiː] [əˈloʊŋ] ? “
save thee alone ? ”
节省 你 独自的 ? “
只有你一个人能活下来吗?

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [fer] [tuː; tə] [sleɪ] , [oʊ] [tʃiːf] !
“ Because she is too fair to slay , O Chief !
” 因为 她 是 也 公平的 到 杀戮 , 哦 首席 !
“因为她太美了, 不忍心杀戮, 酋长啊! ”

“ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈboʊdli] ; “ [ɔːlsəʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz]
“ I answered , boldly ; ” also because I love her , and ask her life as
” 我 回答 , 大胆地 ; ” 还 因为 我 爱 她 , 和 问 她 生活 作为
[ə; eɪ] [buːn] ! “
a boon ! ”
一个 恩惠 ! ”
我大胆地回答道: “也因为我爱她, 我祈求她赐予我生命! ”

“ [tɜ:rn] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ **Turn the girl over** , ” **said Chaka** .
“ 转动 这 女孩 超过 , ” 说 查卡 .

“把那女孩翻过来,”查卡说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
And they did so , **showing her face** .
和 他们 做过 所以 , 显示 她 脸 .

他们照做了, 露出了她的脸。

“ [əˈgen] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [noʊ][laɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **Again thou speakest no lie** , **son of Makedama** , ” **said the chief** .
“ 再次 你 演讲者 不 说谎 , 儿子 的 - , ” 说 这 首席 .

“马凯达玛之子, 你没有说谎,”酋长说道。

“ [aɪ][grænt] [ði:] [ðə; ði] [bu:n] .
“ **I grant thee the boon** .
“ 我 授予 你 这 恩惠 .

“我赐予你恩惠。”

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][jæl; ʃəl][laɪ][ɪn][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] - [ˈsɪstər] .
She also shall lie in my hut , **and be of the number of my ' sisters** .
她 还 将 说谎 在 我的 小屋 , 和 是 的 这 数字 的 我的 - 姐妹 .

她也将躺在我的小屋里, 成为我的“姐妹”之一。

- [naʊ] [tel] [em ˈi:] [ðəɪ] [teɪl] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] .
- **Now tell me thy tale** , **speaking only the truth** .
- 现在 告诉 我 你的 故事 , 请讲 仅有的 这 真相 .

现在请你告诉我你的故事, 只说真话。

“ [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
“ **So I sat down and told him all** .
“ 所以 我 卫星 向下 和 讲述 他 全部 .

于是我坐下来, 把一切都告诉了他。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
Nor did he grow weary of listening .
也不 做过 他 生长 厌倦 的 聆听 .

他也没有厌倦聆听。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
But , when I had done ,
但 , 什么时候 我 有 完毕 ,

但是, 当我完成之后,

[hi:; hi] [sed] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈku:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] ;
he said but one thing — that he would that the dog Koos had not been killed ;
他 说 但 — 事物 — 那 他 会 那 这 狗 库斯 有 不是 到过 被杀 ;

他说了一句话——他希望那只名叫库斯的狗没有被杀;

[sɪns] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [bɪn] [əˈlaɪv] ,
since , if he had still been alive ,
自从 , 如果 他 有 仍然 到过 活 ,

如果他还活着的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - ,
he would have set him on the hut of my father Makedama ,
他 会 有 放 他 在 这 小屋 的 我的 父亲 - ,

他本会把他放在我父亲马凯达玛的小屋里,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃi:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] - .
and made him chief over the Langeni .
和 制成 他 首席 超过 这 - .

并任命他为兰格尼人的首领。

[ðen] [hi:; hi] [spouk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

Then he spoke to the captain of the soldiers .
然后 他 辐 到 这 队长 的 这 士兵 .

然后他与士兵队长交谈。

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜ:rdz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I take back my words , ” he said .
“ 我 拿 后退 我的 字 , ” 他 说 .

“我收回我说过话,”他说。

“ [let] [nɑ:t] [ði:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði] - [bi:; bi][m'ju:tɪleɪtɪd] .

“ Let not these men of the Langeni be mutilated .
“ 让 不是 这些 男人 的 这 - 是 残缺 .

“不要让这些兰格尼人遭受残害。”

[wʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fri:] .

One shall die and the other shall go free .
一 将 死 和 这 其他 将 去 自由的 .

一人死亡，另一人逍遥法外。

[hɪr] , ” [ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here , “ and he pointed to the man whom we had seen led out of the
这里 , ” 和 他 尖 到 这 男人 谁 我们 有 已见 引领 出去 的 这

[kra:l] - [geɪt] ,

kraal - gate ,
克拉尔 - 门 ,

“看这里,”他指着我们刚才看到被带出畜栏门的那个人说。

“ [hɪr] , [moʊpoʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“ here , Mopo , we have a man who has proved himself a coward .
“ 这里 , 莫波 , 我们 有 一个 男人 WHO 有 已证实 他自己 一个 懦夫 .

“莫波，你看，这个人已经证明自己是个懦夫。”

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [kra:l] [ʌv; əv] ['wɪzədʒ] ['jɑ:ndər][wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp][baɪ][maɪ]['ɔ:rdər] — [pər'hæps][ju:; jʊ]

Yesterday a kraal of wizards yonder was eaten up by my order — perhaps you
昨天 一个 克拉尔 的 巫师 远处 曾是 吃 向上 经过 我的 命令 — 也许 你

[tu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] ['trævlɪd] .

two saw it as you travelled .
二 锯 它 作为 你 旅行 .

昨天，我率领的部队吞噬了远处的一群巫师——也许你们两个在旅途中看到了。

[ðɪs] [mæn][ænd; ænd] [θri:] ['ʌðər] [ə'tækt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kra:l] [hu:] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]

This man and three others attacked a soldier of that kraal who defended his
这 男人 和 三 其他的 遭到攻击 一个 士兵 的 那 克拉尔 WHO 辩护 他的

[waɪf] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] .

wife and children .
妻子 和 孩子们 .

这名男子和另外三人袭击了该村落的一名士兵，该士兵当时正在保护他的妻子和孩子。

[ðə; ði][mæn] [fɔ:t] [wel] — [hi:; hi] [slu:] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

The man fought well — he slew three of my people .
这 男人 战斗 出色地 — 他 一万 三 的 我的 人们 .

那人战斗力很强——他杀死了我三个人。

[ðen] [ðɪs] [dɔ:g][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Then this dog was afraid to meet him face to face .
然后 这 狗 曾是 害怕的 到 见面 他 脸 到 脸 .

于是，这只狗害怕与他面对面。

[hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrouɪŋ] [ˈæsəɡaɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði]
He killed him with a throwing assegai , and afterwards he stabbed the
他 被杀 他 和 一个 投掷 阿塞盖 , 和 然后 他 刺伤 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他用投掷的阿塞盖矛杀死了他，之后又刺死了那个女人。

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hænd][tu:; tə][hænd] .
That is nothing ; but he should have fought the husband hand to hand .
那 是 没有什么 ; 但 他 应该 有 战斗 这 丈夫 手 到 手 .
那不算什么；但他本应该和丈夫肉搏一番。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [ˈɑ:nər] .
Now I will do him honour .
现在 我 将要 做 他 荣誉 .

现在我要为他正名。

[hi:; hi][jæl; jəl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pɪgz][frʌm; frəm][ðai] [stai] ,
He shall fight to the death with one of these pigs from thy sty ,
他 将 斗争 到 这 死亡 和 一 的 这些 猪 从 你的 风格 ,
他要和你猪圈里的一头猪搏斗到死。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][mai] [ˈfɑ:ðəz] [kra:l] ,
" **and he pointed with his spear to the men of my father's kraal ,**
" 和 他 尖 和 他的 矛 到 这 男人 的 我的 父亲的 克拉尔 ,
他用长矛指向我父亲村落里的男人们，

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [səˈvaɪvz] [jæl; jəl][bi:; bi][rʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðei] [traɪd] [tu:; tə][rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn]
" **and the one who survives shall be run down as they tried to run you down**
" 和 这 一 WHO 幸存 将 是 跑步 向下 作为 他们 尝试 到 跑步 你 向下
.
:
.

“而幸存者也将像他们试图追杀你一样被追杀。”

[aɪ] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪg][tu:; tə][ðə; ði][stai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I will send back the other pig to the sty with a message .
我 将要 发送 后退 这 其他 猪 到 这 风格 和 一个 信息 .

我会把另一头猪连同一条信息一起送回猪圈。

[tʃu:z] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
Choose , children of Makedama , which of you will live .
选择 , 孩子们 的 - , 哪个 的 你 将要 居住 .

马凯达玛的孩子们，你们之中谁能活下来？

" [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [men][ʌv; əv][mai] [traɪb] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
" **Now the two men of my tribe were brothers , and loved one another ,**
" 现在 这 二 男人 的 我的 部落 是 兄弟 , 和 喜爱 一 其他 ,
“我族中的这两个人是兄弟，彼此相爱，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [ɡoʊ] [fri:] .
and each of them was willing to die that the other might go free .
和 每个 的 他们 曾是 愿意的 到 死 那 这 其他 可能 去 自由的 .
他们每个人都愿意牺牲自己的生命，以换取对方的自由。

[ˈðerfɔ:r] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði][ˈzu:lʊ:] .
Therefore , both of them stepped forward , saying that they would fight the Zulu .
所以 , 两个都 的 他们 步 向前 , 说 那 他们 会 斗争 这 祖鲁语 .

因此，他们两人站出来，表示要与祖鲁人战斗。

“ [wʌt] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [əˈmʌŋ] [pɪgz] ? ” [sed][ˈtʃɑ:kə] .

“ **What , is there honour among pigs ? ” said Chaka .**
“ 什么 , 是 那里 荣誉 之中 猪 ? ” 说 查卡 .

“什么？猪之间也有荣誉感吗？”查卡说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][aɪ ˈti:] .

“ **Then I will settle it .**
“ 然后 我 将要 定居 它 .

“那我就来解决这件事。”

[si:] [ðɪs] [ˈæsəgaɪ] ?

See this assegai ?
看 这 阿塞盖 ?

看到这支长矛了吗？

[aɪ] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ɪf] [ðə; ði] [bleɪd] [fɔ:lz] [ˈʌpərmoust] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][jæl; jəl][goʊ] [fri:] ;
I throw it into the air ; if the blade falls uppermost the tall man shall go free ;
我 扔 它 进入 这 空气 ; 如果 这 刀刃 瀑布 最上层 这 高的 男人 将 去 自由的 ;

我把它抛向空中；如果刀刃朝上，高个子男人就能获得自由；

[ɪf] [ðə; ði] [jæft] [fɔ:lz] [ˈʌpərmoust] , [ðen] [laɪf][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌŋ] , [soʊ] !

if the shaft falls uppermost , then life is to the short one , so !
如果 这 轴 瀑布 最上层 , 然后 生活 是 到 这 短的 一 , 所以 !

如果轴朝上倒，那么生命就属于短暂的，就是这样！

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɪr] [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“ **And he sent the little spear whirling round and round in the air .**
“ 和 他 发送 这 小的 矛 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 空气 .

“然后他把那支小矛掷了出去，让它在空中旋转起来。”

[ˈevri] [aɪ] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:] [wi:ld] [ænd; ʌnd] [fel] .

Every eye watched it as it wheeled and fell .
每一个 眼睛 观看 它 作为 它 带轮子的 和 跌倒 .

所有人的目光都注视着它旋转着坠落。

[ðə; ði][hæft] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜ:rst] .

The haft struck the ground first .
这 半柄 击 这 地面 第一的 .

柄部先着地。

“ [kʌm] [ˈhɪðər] , [ðəʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈbrʌðər] .

“ **Come hither , thou , ” said Chaka to the tall brother .**
“ 来 这里 , 你 , ” 说 查卡 到 这 高的 兄弟 .

“过来，你，”查卡对高个子的哥哥说。

“ [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [sez]

“ **Hasten back to the kraal of Makedama , and say to him , Thus says**
“ 趋 后退 到 这 克拉尔 的 - , 和 说 到 他 , 因此 说道

[ˈtʃɑ:kə] ,

Chaka ,
查卡 ,

“快回到马凯达玛的村落，告诉他，查卡如是说：”

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:lʊ:] - [kɑ:] - , - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðəɪ] [traɪb] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:] [mɪlk] .

the Lion of the Zulu - ka - Malandela , ' Years ago thy tribe refused me milk .
这 狮子 的 这 祖鲁语 - 卡 - , - 年 前 你的 部落 拒绝 我 牛奶 .

祖鲁-卡-马兰德拉之狮，“多年前，你的部落拒绝给我牛奶。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ʌv; əv][ðəɪ] [sʌŋ] [moʊpoʊ] [haʊlz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðəɪ] [hʌt] .

To - day the dog of thy son Mopo howls upon the roof of thy hut .
到 - 天 这 狗 的 你的 儿子 莫波 嚎叫 之上 这 屋顶 的 你的 小屋 .

今天，你儿子莫波的狗在你茅屋的屋顶上嚎叫。

- [bɪ'gɔ:n] ！ ” [[wʌn]]
- **Begone** ！ ” [**1**]
- 走开 ！ ” [1]

“滚开！”[1]

[[wʌn]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈzu:lu:z][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈoʊmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ru:f]
[**1**] **Among the Zulus it is a very bad omen for a dog to climb the roof**
[1] 之中 这 祖鲁人 它 是 一个 非常 坏的 预兆 为了 一个 狗 到 爬 这 屋顶
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .
of a hut .
的 一个 小屋 .

[1] 在祖鲁人看来，狗爬上屋顶是非常不祥的预兆。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiərtɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈzu:lu:] . — [ed] .
The saying conveyed a threat to be appreciated by every Zulu . — ED .
这 说 传递 一个 威胁 到 是 感谢 经过 每一个 祖鲁语 . — ED .
这句话传达了一种威胁，每个祖鲁人都会明白。——编者注

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
The man turned , shook his brother by the hand , and went , bearing the words
这 男人 转向 , 摇晃 他的 兄弟 经过 这 手 , 和 去 , 轴承 这 字
[ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ˈoʊmən] .
of evil omen .
的 邪恶的 预兆 .

那人转身，握了握他兄弟的手，然后走了，带着不祥之兆。

[ðen] [ˈtʃɑ:kə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈzu:lu:][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd]
Then Chaka called to the Zulu and the last of those who had followed
然后 查卡 称为 到 这 祖鲁语 和 这 最后的 的 那些 WHO 有 随后
[ju: ˈes][tu:; tə] [kɪl] [ju: ˈes] ,
us to kill us ,
我们 到 杀 我们 ,
然后查卡向祖鲁人喊话，叫来了最后几个追着我们杀我们的人。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪt] .
bidding them fight .
投标 他们 斗争 .

怂恿他们战斗。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [fɔ:t] [ˈfɪrslɪ] ,
So , when they had praised the prince they fought fiercely ,
所以 , 什么时候 他们 有 赞扬 这 王子 他们 战斗 激烈地 ,
所以，当他们赞美完王子之后，便爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ˈzu:lu:] .
and the end of it was that the man of my people conquered the Zulu .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 男人 的 我的 人们 征服 这 祖鲁语 .
最终，我们族人征服了祖鲁人。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][set][tu:; tə] [rʌŋ]
But as soon as he had found his breath again he was set to run
但 作为 很快 作为 他 有 成立 他的 气息 再次 他 曾是 放 到 跑步
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,
但他刚喘过气来，就立刻开始拼命逃命。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ræn] [faɪv] [ˈtʃoʊzn] [men] .
and after him ran five chosen men .
和 后 他 跑 五 选定 男人 .

在他之后，有五名精挑细选的人跟在他后面。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][aʊt'ræn][ðem; ðəm] , ['dʌblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][gɔ:t]
Still , it came about that he outran them , doubling like a hare , and got
仍然 , 它 来了 关于 那 他 甩开 他们 , 翻倍 喜欢 一个 野兔 , 和 得到
[ə'weɪ] ['seɪfli] .
away safely .
离开 安全 .

然而，他最终还是跑赢了他们，像兔子一样飞奔，安全逃脱了。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['tʃɑ:kə] [æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ;
Nor was Chaka angry at this ;
也不 曾是 查卡 生气的 在 这 ;

查卡对此也没有生气；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][men] [hu:] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [spi:d] ['sləʊli] .
for I think that he bade the men who hunted him to make speed slowly .
为了 我 思考 那 他 巴德 这 男人 WHO 猎杀 他 到 制作 速度 缓慢地 .

因为我认为他命令追捕他的人放慢速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kru:əl] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] ,
There was only one good thing in the cruel heart of Chaka ,
那里 曾是 仅有的 一 好的 事物 在 这 残忍的 心 的 查卡 ,

查卡那颗残酷的心中只有一丝善良，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'daʊt]
that he would always save the life of a brave man if he could do so without
那 他 会 总是 节省 这 生活 的 一个 勇敢的 男人 如果 他 可以 做 所以 没有
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
making his word nothing .
制作 他的 单词 没有什么 .

他表示，只要有可能，他一定会救勇敢的人的命，而且绝不会食言。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
And for my part ,
和 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] [hu:]
I was glad to think that the man of my people had conquered him who
我 曾是 高兴的 到 思考 那 这 男人 的 我的 人们 有 征服 他 WHO
['mæ:dəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [brɪ'ɑ:nd]
murdered the children of the dying woman that we found at the kraal beyond
被谋杀 这 孩子们 的 这 垂死 女士 那 我们 成立 在 这 克拉尔 超过
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

想到我的族人战胜了那个杀害了我们在河对岸村落里发现的垂死妇女的孩子的凶手，我感到无比欣慰。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[moʊpɒʊ] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɑ:ktər]
MOPO BECOMES THE KING'S DOCTOR
MOPO 变成 这 国王的 医生

莫波成为国王的御医

[ðɪ:z] , [ðen] , [maɪ] ['fa:ðər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
These , then , my father , were the events that ended in the coming of me ,
这些 , 然后 , 我的 父亲 , 是 这 活动 那 结束 在 这 未来 的 我 ,
父亲，这就是导致我出生的缘由。

[moʊpɒʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [bɑ:'lɛkə][tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]
Mopo , **and** **of** **my** **sister** **Baleka** **to** **the** **kraal** **of** **Chaka** , **the** **Lion** **of** **the**
莫波 , 和 的 我的 姐姐 巴莱卡 到 这 克拉尔的 查卡 , 这 狮子 的 这
[ˈzu:lʊ:] .
Zulu .
祖鲁语 :

莫波, 还有我的妹妹巴莱卡, 前往祖鲁雄狮查卡的领地。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] ,
Now **you** **may** **ask** **why** **have** **I** **kept** **you** **so** **long** **with** **this** **tale** ,
现在 你 可能 问 为什么 有 我 保留 你 所以 长的 和 这 故事 ,
你可能会问, 为什么我讲这个故事要耽搁你这么久?

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
which **is** **as** **are** **other** **tales** **of** **our** **people** .
哪个 是 作为 是 其他 故事 的 我们的 人们 :
这与我们民族的其他故事一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [fæl; fəl][bi:; bi] [si:n] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['mætərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But **that** **shall** **be** **seen** , **for** **from** **these** **matters** , **as** **a** **tree** **from** **a**
但 那 将 是 已见 , 为了 从 这些 事情 , 作为 一个 树 从 一个
[si:d] ,
seed ,
种子 ,
但这一点将会显现出来, 因为从这些事情中, 就像树木从种子中生长出来一样,

[gru:] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] - - , - [ðə; ði] ['slɔ:tərə] , [ænd; ənd]['nɑ:də]
grew **the** **birth** **of** **Umslopogaas** **Bulalio** , **Umslopogaas** **the** **Slaughterer** , **and** **Nada**
生长 这 出生 的 - - , - 这 屠夫 , 和 娜达
[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ,
the **Beautiful** ,
这 美丽的 ,
Umslopogaas Bulalio、屠夫 Umslopogaas 和美丽的 Nada 的诞生由此而来。

[ʌv; əv] [hu:z] [lʌv] [maɪ] ['stɔ:ri] [hæz; həz][tu:; tə] [tel] .
of **whose** **love** **my** **story** **has** **to** **tell** .
的 谁 爱 我的 故事 有 到 告诉 :
我的故事要讲述的是他的爱。

[fɔ:r; fər]['nɑ:də][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [fju:] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
For **Nada** **was** **my** **daughter** , **and** **Umslopogaas** , **though** **few** **knew** **it** ,
为了 娜达 曾是 我的 女儿 , 和 - , 尽管 很少 知道 它 ,
因为娜达是我的女儿, 而乌姆斯洛波加斯, 虽然很少有人知道这一点,

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] , [bɔ:rn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [bɑ:'lɛkə] .
was **none** **other** **than** **the** **son** **of** **Chaka** , **born** **of** **my** **sister** **Baleka** .
曾是 没有任何 其他 比 这 儿子 的 查卡 , 出生 的 我的 姐姐 巴莱卡 :
他不是别人, 正是查卡的儿子, 是我姐姐巴莱卡所生。

[naʊ] [wen] [bɑ:'lɛkə] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Now **when** **Baleka** **recovered** **from** **the** **weariness** **of** **our** **flight** , **and** **had**
现在 什么时候 巴莱卡 恢复 从 这 疲劳 的 我们的 航班 , 和 有
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə'gen] ,
her **beauty** **again** ,
她 美丽 再次 ,
现在, 当巴莱卡从飞行的疲惫中恢复过来, 恢复了她的美貌之后,

[ˈtʃɑ:kə] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][waɪf] , [ˈnʌmbəɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [neɪmɪd]
Chaka took her to wife , numbering her among his women , whom he named
查卡 采取 她 到 妻子 , 编号 她 之中 他的 女性 , 谁 他 命名
[hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstəɹ] .
his “ sisters .
他的 “ 姐妹 .

查卡娶她为妻，将她列入自己的妻妾之中，并称她们为他的“姐妹”。

“ [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈtʃɑ:kə] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɜ-z] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv; əv]
” And me Chaka took to be one of his doctors , of his izinyanga of
” 和 我 查卡 采取 到 是 一 的 他的 医生 , 的 他的 izinyanga 的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

“而我，查卡，则成了他的医生之一，他的医学导师，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [brˈkeɪm]
and he was so well pleased with my medicine that in the end I became
和 他 曾是 所以 出色地 高兴 和 我的 药品 那 在 这 结尾 我 成为
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɑ:ktəɹ] .
his head doctor .
他的 头 医生 .

他对我的医术非常满意，最终我成为了他的主治医生。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [poʊst] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Now this was a great post , in which , during the course of years ,
现在 这 曾是 一个 伟大的 邮政 , 在 哪个 , 期间 这 课程 的 年 ,
这是一篇很棒的文章，多年来，

[aɪ] [gru:] [fæt][ɪn][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ɪn] [waɪvz] ; [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒəɹ] .
I grew fat in cattle and in wives ; but also it was one of much danger .
我 生长 胖的 在 牛 和 在 妻子们 ; 但 还 它 曾是 一 的 很多 危险 .

我靠牛和妻发家致富；但同时，这也充满了危险。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [aɪ][roʊz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
For when I rose strong and well in the morning ,
为了 什么时候 我 玫瑰 强的 和 出色地 在 这 早晨 ,
当我清晨精神抖擞地醒来时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [stɪf] [ænd; ənd] [red] .
I could never know but that at night I should sleep stiff and red .
我 可以 绝不 知道 但 那 在 夜晚 我 应该 睡觉 僵硬的 和 红色的 .

我永远也无法预料到，到了晚上，我会浑身僵硬、面色通红地入睡。

[ˈmeni] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [hu:m] [ˈtʃɑ:kə] [slu:] ; [ˈdɒktəd] [ðeɪ] [ˈnevəɹ][soʊ] [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]
Many were the doctors whom Chaka slew ; doctored they never so well , they were
许多 是 这 医生 谁 查卡 一万 ; 篡改过的 他们 绝不 所以 出色地 , 他们 是
[kɪld] [æt; ət][læst] .
killed at last .
被杀 在 最后的 .

查卡杀害了许多医生；他们医术精湛，最终却惨遭杀害。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [ˈfɔrli] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɔ:r] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz]
For a day would surely come when the king felt ill in his body or heavy in his
为了 一个 天 会 一定 来 什么时候 这 国王 毛毡 患病的 在 他的 身体 或者 重的 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

国王总有一天会感到身体不适或精神沉重。

娜达百合(Nada the Lily)

第4/22页

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [huː] [hæd; həd] [ˈdɒktəd]
and then to the assegai or the torment with the wizard who had doctored
和 然后 到 这 阿塞盖 或者 这 折磨 和 这 巫师 WHO 有 篡改过的

[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

然后是刺矛，或是被那个给他下药的巫师折磨！

[jet] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] ,
Yet I escaped , because of the power of my medicine ,
然而 我 逃脱 , 因为 的 这 力量 的 我的 药品 ,

但我逃脱了，因为我的药力强大。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] [wɪt] [ˈtʃɑːkə] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]
and also because of that oath which Chaka had sworn to me as a
和 还 因为 的 那 誓言 哪个 查卡 有 宣誓 到 我 作为 一个

[tʃaɪld] .
child .
孩子 。

也因为查卡在我小时候向我发过的誓言。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ðer; ðər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So it came about that where the king went there I went with him .
所以 它 来了 关于 那 在哪里 这 国王 去 那里 我 去 和 他 。

所以后来就成了这样：国王去哪里，我就去哪里。

[aɪ] [slept] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [aɪ][sæt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkaʊns(ə)l] ,
I slept near his hut , I sat behind him at council ,
我 睡着了 靠近 他的 小屋 , 我 卫星 在后面 他 在 理事会 ,

我睡在他小屋附近，开会时我坐在他身后。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
in the battle I was ever at his side .
在 这 战斗 我 曾是 曾经 在 他的 边 。

在战斗中，我始终在他身边。

[ɑː] ! [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] !
Ah ! the battle !
啊 ！ 这 战斗 ！

啊！战斗！

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] !
the battle !
这 战斗 ！

战斗！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [maɪ] [ˈfaːðər] !
In those days we knew how to fight , my father !
在 那些 天 我们 知道 如何 到 斗争 , 我的 父亲 ！

父亲，那时候我们都知道怎么打仗！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wʊd] [ˈfaːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪmpɪz][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
In those days the vultures would follow our impis by thousands ,
在 那些 天 这 秃鹫 会 跟随 我们的 帝国 经过 数千 ,

那时，成千上万的秃鹫会跟随我们的战士。

[ðə; ði][haɪ'i:nəz] [wəd] [sti:l] [ə'ɔ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪn] [pæks] , [ænd; ənd] [nʌn] [went] [ˈempti] [ə'wei] .
the hyenas would steal along our path in packs , and none went empty away .
这 鬣狗 会 偷 沿着 我们的 小路 在 包装 , 和 没有任何 去 空的 离开 :

鬣狗成群结队地沿着我们的路线潜行，没有一只空手而归。

[ˈnevər] [meɪ] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði][fɜ:rst] [faɪt] [aɪ] [stəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tʃɑ:kə] .
Never may I forget the first fight I stood in at the side of Chaka .
绝不 可能 我 忘记 这 第一的 斗争 我 站立 在 在 这 边 的 查卡 :

我永远不会忘记我第一次站在查卡身边战斗的情景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kra:l] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bəŋk][ʌv; əv]
It was just after the king had built his great kraal on the south bank of
它 曾是 只是 后 这 国王 有 建造 他的 伟大的 克拉尔 在 这 南 银行 的
[ðə; ði]
the Umhlatuze .
这 :

就在国王在乌姆拉图泽河南岸建造了他的宏伟的克拉尔之后不久。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [tʃɑ:kə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm]
Then it was that the chief Zwide attacked his rival Chaka for the third time
然后 它 曾是 那 这 首席 Zwide 遭到攻击 他的 竞争对手 查卡 为了 这 第三 时间
[ænd; ənd] [tʃɑ:kə] [mu:vɪd] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten] [fʊl] [ˈredʒɪmənts] ,
and Chaka moved out to meet him with ten full regiments ,
和 查卡 已搬 出去 到 见面 他 和 十 满的 军团 ,

随后，兹维德酋长第三次向他的对手查卡发起进攻，查卡率领十个完整的团迎战。

[[wʌn]] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈstæbɪŋ] - [spɪr] .
[1] now for the first time armed with the short stabbing - spear .
[1] 现在 为了 这 第一的 时间 武装 和 这 短的 刺 - 矛 :

[1] 现在第一次配备了短刺矛。

[[wʌn]] [ə'baʊt] - , - [men] . — [ed] .
[1] About 30 , 000 men . — ED .
[1] 关于 - , - 男人 : — ED :

[1] 约有 30,000 名男性。——编者注。

[ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðʌs] : [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:n] ,
The ground lay thus : On a long ,
这 地面 躺 因此 : 在 一个 长的 ,

地面是这样的：在一条长长的……上，

[loʊ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪmpi][wɜ:r; wər] [mæst] [ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] ;
low hill in front of our impi were massed the regiments of Zwide ;
低的 爬坡道 在 正面 的 我们的 伊姆皮 是 大量 这 军团 的 Zwide ;

在我们军队前方的小山丘上，聚集了兹维德的各团；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ;
there were seventeen of them ; the earth was black with their number ;
那里 是 十七 的 他们 ; 这 地球 曾是 黑色的 和 他们的 数字 ;

他们共有十七个人；大地因他们的数量而变黑；

[ðer; ðər] [plu:mz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [laɪk] [snoʊ] .
their plumes filled the air like snow .
他们的 羽流 已填 这 空气 喜欢 雪 :

它们的羽毛像雪花一样弥漫在空中。

[wi:; wi] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
We , too , were on a hill ,
我们 , 也 , 是 在 一个 爬坡道 ,

我们当时也在山上，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['væli] [daʊn] [wɪt] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] .
and between us lay a valley down which there ran a little stream .
和 之间 我们 躺 一个 谷 向下 哪个 那里 跑 一个 小的 溪流 .

我们之间隔着一条山谷，山谷里有一条小溪流淌而下。

[ɔ:l] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r][fairz] [[oʊn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ;
All night our fires shone out across the valley ;
全部 夜晚 我们的 火灾 闪耀 出去 穿过 这 谷 ;

整夜，我们的篝火照亮了整个山谷；

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .
all night the songs of soldiers echoed down the hills .
全部 夜晚 这 歌曲 的 士兵 回声 向下 这 丘陵 .

整夜，士兵的歌声在山间回荡。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['dɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][ˈɑ:ksn] [loʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Then the grey dawning came , the oxen lowed to the light ,
然后 这 灰色的 黎明 来了 , 这 牛 低 到 这 光 ,

随后，灰蒙蒙的黎明来临，牛群向着光线低声哞叫。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [spiə] ;
the regiments arose from their bed of spears ;
这 军团 出现 从 他们的 床 的 长矛 ;

各军团从长矛堆中起身；

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm] [her] [ænd; ənd] [ʃi:ld] — [jes] !
they sprang up and shook the dew from hair and shield — yes !
他们 弹簧 向上 和 摇晃 这 露 从 头发 和 盾 — 是的 !

他们跳起来，抖落头发和盾牌上的露水——是的！

[ðeɪ] [ə'rouz] !
they arose !
他们 出现 !

他们起来了！

[ðə; ði][glæd][tu;; tə][daɪ] !
the glad to die !
这 高兴的 到 死 !

欣然赴死！

[ðə; ði][ˈɪmpi] [ə'su:md] [ɪts] [ə'reɪ] ['redʒɪmənt][baɪ]['redʒɪmənt] .
The impi assumed its array regiment by regiment .
这 伊姆皮 假定 它是 大批 团 经过 团 .

士兵们逐个列队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [spiə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv] [spiə] ,
There was the breast of spears , there were the horns of spears ,
那里 曾是 这 胸部 的 长矛 , 那里 是 这 角 的 长矛 ,

那里有长矛的胸膛，那里有长矛的角，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərləs] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz] [ðeɪ] [[oʊn] .
they were numberless as the stars , and like the stars they shone .
他们 是 无数 作为 这 明星 , 和 喜欢 这 明星 他们 闪耀 .

它们像星星一样数不胜数，也像星星一样闪耀。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [plu:mz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]
The morning breeze came up and fanned them , their plumes bent in the breeze
这 早晨 微风 来了 向上 和 扇形 他们 , 他们的 羽流 弯曲 在 这 微风
;
;
;

晨风吹拂，吹动着它们的羽毛，羽毛在风中弯曲；

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['siːdɪŋ] [græs] [ðeɪ] [bent] , [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz][raɪp][fɔːr; fər]
like a plain of seeding grass they bent , the plumes of the soldiers ripe for
喜欢 一个 清楚的 的 播种 草 他们 弯曲 , 这 羽流 的 这 士兵 成熟 为了
[ðə; ði] ['æsəgaɪ] .
the assegai .
这 阿塞盖 .

他们弯腰像一片长满种子的草地，士兵们的羽毛已经长成，可以挥舞长矛了。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ;
Up over the shoulder of the hill came the sun of Slaughter ;
向上 超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 来了 这 太阳 的 屠宰 ;
屠杀之日的太阳从山坡上兴起；

[,aɪ 'tiː] [gləʊd] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['ʃiːldz] , [red] [gruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ;
it glowed red upon the red shields , red grew the place of killing ;
它 发光 红色的 之上 这 红色的 盾牌 , 红色的 生长 这 地方 的 杀 ;
它在红色的盾牌上泛起红光，杀戮之地染上了红色；

[ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the white plumes of the chiefs were dipped in the blood of heaven .
这 白色的 羽流 的 这 酋长们 是 浸入 在 这 血 的 天堂 .
酋长的白色羽饰浸染了天上的鲜血。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] , [ɑː] !
They knew it ; they saw the omen of death , and , ah !
他们 知道 它 ; 他们 锯 这 预兆 的 死亡 , 和 , 啊 !
他们知道这一点；他们看到了死亡的预兆，啊！

[ðeɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
they laughed in the joy of the waking of battle .
他们 笑了 在 这 喜悦 的 这 醒来 的 战斗 .
他们因战争的到来而欢呼雀跃。

[wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] ?
What was death ?
什么 曾是 死亡 ?
死亡是什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] [wel] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [spɪr] ?
Was it not well to die on the spear ?
曾是 它 不是 出色地 到 死 在 这 矛 ?
死在长矛上难道不好吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] ?
What was death ?
什么 曾是 死亡 ?
死亡是什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] [wel] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Was it not well to die for the king ?
曾是 它 不是 出色地 到 死 为了 这 国王 ?
为国王而死难道不好吗？

[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
Death was the arms of Victory .
死亡 曾是 这 武器 的 胜利 .
死亡是胜利的臂膀。

['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][braɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]
Victory would be their bride that night , and
胜利 会 是 他们的 新娘 那 夜晚 , 和
当晚，胜利女神将成为他们的新娘，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[hɜːr; həɹ] [breɪst] [ɪz] [fer] .
her breast is fair .
她 胸部 是 公平的 .

她的胸部颜色很白。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [draɪv]
the war - song , the Ingomo , the music of which has the power to drive
这 战争 - 歌曲 , 这 - , 这 音乐 的 哪个 有 这 力量 到 驾驶
[men][mæd] ,
men mad ,
男人 疯狂的 ,

那首名为《英戈莫》的战歌，其旋律能使人发疯。

[rouz][faːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
rose far away to the left ,
玫瑰 远的 离开 到 这 左边 ,

向左侧远处升起，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ˈredʒɪmənt] — [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]
and was thrown along from regiment to regiment — a rolling ball of
和 曾是 抛掷 沿着 从 团 到 团 — 一个 滚动 球 的
[saʊnd] —
sound —
声音 —

就这样被从一个团抛到另一个团——像一个滚动的声音球——

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kaɪn] , [bred][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊtʃə-d] ,
We are the king's kine , bred to be butchered ,
我们 是 这 国王的 牛 , 繁殖 到 是 屠宰 ,

我们是国王的牲畜，生来就是为了被宰杀。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] !
You , too , are one of us !
你 , 也 , 是 一 的 我们 !

你也是我们中的一员！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈzuːluː] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
We are the Zulu , children of the Lion ,
我们 是 这 祖鲁语 , 孩子们 的 这 狮子 ,

我们是祖鲁人，狮子的子孙，

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][juː; jʊ][ˈtremb(ə)] ?
did you tremble ?
做过 你 颤抖 ?

你当时发抖了吗？

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑ:kə] [wʌz; wəz] [si:n] ['stɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [hɪz; ɪz]
Suddenly Chaka was seen stalking through the ranks , followed by his captains , his
 突然 查卡 曾是 已见 跟踪 通过 这 排名 , 随后 经过 他的 队长 , 他的
 [ɪndu:nəz] , [ænd; ənd][baɪ][em 'i:] .
indunas , and by me .
 印度 , 和 经过 我 .

突然，只见查卡大步穿过队伍，他的队长、他的酋长们跟在他身后，我也跟了上去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌk] ; [deθ] [wəz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He walked along like a great buck ; death was in his eyes ,
 他 步行 沿着 喜欢 一个 伟大的 巴克 ; 死亡 曾是 在 他的 眼睛 ;
 他迈着大步，像一头雄鹿；他的眼中充满了死亡的气息。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .
and like a buck he sniffed the air , scenting the air of slaughter .
 和 喜欢 一个 巴克 他 嗅了嗅 这 空气 , 香味 这 空气 的 屠宰 .
 他像雄鹿一样嗅了嗅空气，闻到了屠杀的气息。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['æsəgeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ;
He lifted his assegai , and a silence fell ;
 他 抬起 他的 阿塞盖 , 和 一个 沉默 跌倒 ;
 他举起长矛, 一片寂静;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] [stɪl] [rɒld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
only the sound of chanting still rolled along the hills .
 仅有的 这 声音 的 吟唱 仍然 滚动 沿着 这 丘陵 .
 只有吟唱声依然在山间回荡。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] ? ” [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
 “ Where are the children of Zwide ? ” he shouted ,
 “ 在哪里 是 这 孩子们 的 Zwide ? ” 他 喊叫 ,
 他喊道：“兹维德的孩子们在哪里？”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
and his voice was like the voice of a bull .
 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 公牛 .
 他的声音像公牛的声音一样。

“ [ˈjɑːndər] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈredʒimənts] .
“ Yonder , father , ” answered the regiments .
 “ 远处 , 父亲 , ” 回答 这 军团 .
 “在那边, 父亲,”士兵们回答道。

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
And every spear pointed across the valley .
 和 每一个 矛 尖 穿过 这 谷 .
 每一支长矛都指向山谷对面。

“ [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [kʌm] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] .
 “ They do not come , ” he shouted again .
 “ 他们 做 不是 来 , ” 他 喊叫 再次 .
 “他们不来!”他又喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðen] [sɪt] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi] [grəʊ] [oʊld] ? ”
 “ Shall we then sit here till we grow old ? ”
 “ 将 我们 然后 坐 这里 直到 我们 生长 老的 ? ”
 “难道我们要一直坐在这里直到老去吗？”

“ [nɒʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] .
 “ **No** , **father** , ” **they answered** .
 “ 不 , 父亲 , ” 他们 回答 .

“不，父亲，”他们回答道。

“ [br'gɪn] ！
“ **Begin** ！
“ 开始 ！

“开始！

[br'gɪn] ！ “
begin ！ “
开始 ！ “

开始！ “

“ [let] [ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] ！
“ **Let the Umkandhlu regiment come forward** ！
“ 让 这 - 团 来 向前 ！

“让乌姆坎德鲁军团上前！ “

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ，
“ **he shouted a third time** ，
“ 他 喊叫 一个 第三 时间 ，

他第三次喊道： “

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as he spoke the black shields of the Umkandhlu leaped from the
和 作为 他 辐 这 黑色的 盾牌 的 这 - 跳跃 从 这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpi] ．
ranks of the impi ．
排名 的 这 伊姆皮 ．

当他说话时，乌姆坎德鲁的黑色盾牌从战士的队伍中跃出。

“ [goʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ！ “ [kraɪd] [ˈtʃɑːkə] ．
“ **Go , my children !** “ **cried Chaka** ．
“ 去 ， 我的 孩子们 ！ “ 哭 查卡 ．

“孩子们，去吧！”查卡喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][foʊ] ．
“ **There is the foe** ．
“ 那里 是 这 敌人 ．

“敌人就在那里。”

[goʊ][ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] [noʊ] [mɔːr] ！ “
Go and return no more ! “
去 和 返回 不 更多的 ！ “

去吧，别再回来了！

“ [wiː; wi] [hɪr] [ˈjuː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ！
“ **We hear you , father** ！
“ 我们 听到 你 ， 父亲 ！

“我们听到了，父亲！ “

“ [ðeɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvoɪs] ，
“ **they answered with one voice** ，
“ 他们 回答 和 一 嗓音 ，

他们异口同声地回答道：

[ænd; ʌnd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [hɜːrd][ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɔːrɪnz][ʌv; əv] [stiːl]
and moved down the slope like a countless herd of game with horns of steel
和 已搬 向下 这 坡 喜欢 一个 无数 一群 的 游戏 和 角 的 钢
．
．
．

它们像无数长着钢铁犄角的猎物一样，沿着山坡向下移动。

[naʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'woʊk] .
Now they crossed the stream , and now Zwide awoke .
现在 他们 交叉 这 溪流 , 和 现在 Zwide 醒来 .

他们过了河，兹维德醒了过来。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪz] ; [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [spiə] .
A murmur went through his companies ; lines of light played above his spears .
一个 低语 去 通过 他的 公司 ; 线条 的 光 玩 多于 他的 长矛 .
他的部下中响起一阵低语；一道道光芒在他的长矛上方闪烁。

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦！

[ðeɪ] [hæv; həv] [met] !
they have met !
他们 有 遇见 !

他们见面了！

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] !
Hearken to the thunder of the shields !
倾听 到 这 雷 的 这 盾牌 !

听听盾牌的雷鸣！

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] !
Hearken to the song of battle !
倾听 到 这 歌曲 的 战斗 !

聆听战斗之歌！

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [swɪŋ] .
To and fro they swing .
到 和 弗 他们 摇摆 .

它们来回摇摆。

[ðə; ði] - ['gɪvz] [wei] — [aɪ 'tiː] [flaɪz] !
The Umkandhlu gives way — it flies !
这 - 给予 方式 — 它 苍蝇 !

Umkandhlu 让路——它飞起来了！

[ðeɪ] [pɔːr] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:m] — [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][rest] [ɑːr; ər] [ded] .
They pour back across the stream — half of them ; the rest are dead .
他们 倒 后退 穿过 这 溪流 — 一半 的 他们 ; 这 休息 是 死的 .

他们涌回溪流对岸——其中一半人活了下来；其余的人都死了。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [goʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] , ['oʊnli] [tʃɑːkə] [smaɪlz] .
A howl of rage goes up from the host , only Chaka smiles .
一个 嗥 的 愤怒 去 向上 从 这 主持人 , 仅有的 查卡 微笑 .

主持人发出愤怒的咆哮，只有查卡露出了笑容。

“ ['oʊpən] [ʌp] !
“ **Open up !**
” 打开 向上 !

“打开！

[ˈoʊpən][ˈʌp] ！
open up ！
打开 向上 ！

打开！

” [hiː; hi][kraɪz] ．
” **he cries** ．
” 他 哭泣 ．

他哭着说。

“ [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈgɜːlz] ！
” **Make room for the Umkandhlu girls** ！
” 制作 房间 为了 这 - 女孩们 ！

“给乌姆坎德鲁女孩们腾出地方！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhedz] [ðeɪ] [pæs] [juː ˈes] ．
” **And with hanging heads they pass us** ．
” 和 和 绞刑 头部 他们 经过 我们 ．

“他们低着头从我们身边经过。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˈhwɪspəz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnduːnəz] ．
Now he whispers a word to the indunas ．
现在 他 低语 一个 单词 到 这 印度 ．

现在他低声对众神说了一句话。

[ðə; ði][ɪnduːnəz] [rʌŋ] ； [ðeɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ；
The indunas run; they whisper to Menziwa the general and to the captains ；
这 印度 跑步 ； 他们 耳语 到 - 这 一般的 和 到 这 队长 ；

印第安人奔跑着；他们低声向将军门齐瓦和队长们汇报；

[ðən] [tuː] [ˈredʒɪmənts] [rʌʃ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] ， [tuː] [mɔːr] [rʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ，
then two regiments rush down the hill , two more run to the right ，
然后 二 军团 匆忙 向下 这 爬坡道 ， 二 更多的 跑步 到 这 正确的 ，

然后两个团冲下山坡，另外两个团向右跑去。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ．
and yet another two to the left ．
和 然而 其他 二 到 这 左边 ．

左边还有两个。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːkə] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ．
But Chaka stays on the hill with the three that are left ．
但 查卡 停留 在 这 爬坡道 和 这 三 那 是 左边 ．

但查卡和剩下的三人留在了山上。

[əˈgen] [kʌmz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʃɪːldz] ．
Again comes the roar of the meeting shields ．
再次 来 这 吼 的 这 会议 盾牌 ．

会议盾牌再次发出轰鸣声。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðiːz] [ɑːr; ər][men] ； [ðeɪ] [faɪt] ， [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rʌŋ] ．
these are men : they fight , they do not run ．
这些 是 男人 ； 他们 斗争 ， 他们 做 不是 跑步 ．

他们是真正的男子汉：他们战斗，他们不逃跑。

[ˈredʒɪmənt][ˈæftər][ˈredʒɪmənt] [pɔːz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ， [bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [stænd] ．
Regiment after regiment pours upon them , but still they stand ．
团 后 团 倾倒 之上 他们 ， 但 仍然 他们 站立 ．

一队又一队的军队向他们涌来，但他们依然屹立不倒。

[ðeɪ] [fɔ:l] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
They fall by hundreds and by thousands , but no man shows his back ,
他们 落下 经过 数百 和 经过 数千 , 但 不 男人 演出 他的 后退 ,
他们成百上千地倒下, 但没有一个人露出后背。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [mæn][ðer; ðər][laɪ] [tu:] [ded] .
and on each man there lie two dead .
和 在 每个 男人 那里 说谎 二 死的 .
每个人身上都躺着两具尸体。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇!

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['redʒimənts][nɑ:t][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .
my father , of those two regiments not one escaped .
我的 父亲 , 的 那些 二 军团 不是 一 逃脱 .
我父亲所在的那两个团, 没有一个幸存下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] .
They were but boys , but they were the children of Chaka .
他们 是 但 男孩们 , 但 他们 是 这 孩子们 的 查卡 .
他们当时只是孩子, 但他们是查卡的儿女。

- [wʌz; wəz] ['berɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] .
Menziwa was buried beneath the heaps of his warriors .
- 曾是 埋葬 下面 这 堆积如山 的 他的 战士 .
门齐瓦被埋葬在他战士们的尸体堆下。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [men] .
Now there are no such men .
现在 那里 是 不 这样的 男人 .
现在已经没有这样的人了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
They are all dead and quiet .
他们 是 全部 死的 和 安静的 .
它们都死了, 一片寂静。

['tʃɑ:kə] [stɪl] [hoʊldz][hɪz; ɪz][hænd] !
Chaka still holds his hand !
查卡 仍然 持有 他的 手 !
查卡仍然握着他的手!

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
He looks to the north and to the south .
他 看起来 到 这 北 和 到 这 南 .
他向北望去, 又向南望去。

[si:] !
See !
看 !
看!

[spiə] [ɑ:r; ər] [ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
spears are shining among the trees .
长矛 是 灼灼 之中 这 树木 .
树丛间, 长矛闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
Now the horns of our host close upon the flanks of the foe .
现在 这 角 的 我们的 主持人 关闭 之上 这 侧翼 的 这 敌人 .
现在, 我军的号角已经逼近敌军的侧翼。

[ðeɪ] [sleɪ] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [sleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ʌnd] [breɪv] ,
They slay and are slain , but the men of Zwide are many and brave ,
他们 杀戮 和 是 被杀 , 但 这 男人 的 Zwide 是 许多 和 勇敢的 ,
他们杀人, 也被杀, 但兹维德的男人们人数众多, 而且勇敢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][tɜːrnz] [əˈgenst] [juː ˈes] .
and the battle turns against us .
和 这 战斗 转弯 反对 我们 :
战局对我们不利了。

[ðen] [əˈgen] [ˈtʃɑːkə] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Then again Chaka speaks a word .
然后 再次 查卡 说话 一个 单词 :
然后查卡又说了一句话。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hɪr] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
The captains hear , the soldiers stretch out their necks to listen .
这 队长 听到 , 这 士兵 拉紧 出去 他们的 脖子 到 听 :
队长们听到了, 士兵们伸长脖子倾听。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] .
It has come at last .
它 有 来 在 最后的 :
终于来了。

“ [tʃɑːrdʒ] !
“ **Charge !**
“ 收费 !
“收费!

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] !
Children of the Zulu !
孩子们 的 这 祖鲁语 !
祖鲁人的孩子们!

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] , [ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv]
“ **There is a roar , a thunder of feet , a flashing of spears , a bending of**
“ 那里 是 一个 吼 , 一个 雷 的 脚 , 一个 闪烁 的 长矛 , 一个 弯曲 的
[pluːmz] ,
plumes ,
羽流 ,
“有一声咆哮, 一阵雷鸣般的脚步声, 长矛闪烁, 羽毛弯曲,

[ænd; ʌnd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; həz][bɜːrst][ɪts][bæŋks] , [laɪk] [stɔːrm] - [klaʊdz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
and , like a river that has burst its banks , like storm - clouds before the gale ,
和 , 喜欢 一个 河 那 有 爆裂 它是 银行 , 喜欢 风暴 - 云 前 这 大风 ,
就像决堤的河流, 就像暴风雨前的乌云,

[wiː; wi] [swiːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [frend] [ænd; ʌnd][foʊ] .
we sweep down upon friend and foe .
我们 扫 向下 之上 朋友 和 敌人 :
我们横扫敌我。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] ; [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [pæst] ;
They form up to meet us ; the stream is passed ;
他们 形式 向上 到 见面 我们 ; 这 溪流 是 通过了 ;
他们列队迎接我们; 我们越过了溪流;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [raɪz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ʌnd] [weɪv] [juː ˈes][ɑːn] .
our wounded rise upon their haunches and wave us on .
我们的 受伤 上升 之上 他们的 臀部 和 海浪 我们 在 :
伤员们用后腿站起身来, 挥手示意我们继续前进。

[wiː; wi][ˈtræmp(ə)] [ðem; ðəm] [daʊn] .
We trample them down .
我们 践踏 他们 向下 .

我们把他们踩在脚下。

[wʌt] ['mætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .
They can fight no more .
他们 能 斗争 不 更多的 .

他们再也无力反抗了。

[ðen] [wiː; wi] [miːt] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː 'es] , [æz; əz] [bʊl] [miːts] [bʊl] .
Then we meet Zwide rushing to greet us , as bull meets bull .
然后 我们 见面 Zwide 匆忙 到 迎接 我们 , 作为 公牛 满足 公牛 .

然后我们看到兹维德冲过来迎接我们，就像公牛遇到公牛一样。

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦！

[maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
my father , I know no more .
我的 父亲 , 我 知道 不 更多的 .

我的父亲，我一无所知。

['evriθɪŋ] [grəʊz] [red] .
Everything grows red .
一切 生长 红色的 .

万物都变红了。

[ðæt] [faɪt] !
That fight !
那 斗争 !

那场战斗！

[ðæt] [faɪt] !
that fight !
那 斗争 !

那场战斗！

[wiː; wi] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
We swept them away .
我们 扫荡 他们 离开 .

我们把它们扫走了。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
When it was done there was nothing to be seen , but the hillside
什么时候 它 曾是 完毕 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 , 但 这 山坡

[wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [red] .
was black and red .
曾是 黑色的 和 红色的 .

结束后，什么也看不见了，山坡变成了黑色和红色。

[fjuː] [fled] ; [fjuː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][flaɪ] .
Few fled ; few were left to fly .
很少 逃亡 ; 很少 是 左边 到 飞 .

逃离的人寥寥无几；留下来继续飞翔的人也寥寥无几。

[wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [laɪk] [ˈfaɪər] ; [wiː; wi] [eɪt] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
We passed over them like fire ; we ate them up .
我们 通过了 超过 他们 喜欢 火 ; 我们 吃 他们 向上 .

我们像吃火一样掠过他们；我们把他们吃掉了。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] .
Presently we paused , looking for the foe .
目前 我们 暂停 , 寻找 为了 这 敌人 .

我们随即停下脚步，寻找敌人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] .
All were dead .
全部 是 死的 .

全部都死了。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
The host of Zwide was no more .
这 主持人 的 Zwide 曾是 不 更多的 .

Zwide 的主持人已经去世了。

[ðen] [wiː; wi] [ˈmʌstəd] .
Then we mustered .
然后 我们 集结 .

然后我们集合了。

[ten] [ˈredʒɪmənts][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] ; [θriː] [ˈredʒɪmənts] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋk] ;
Ten regiments had looked upon the morning sun ; three regiments saw the sun sink ;
十 军团 有 看起来 之上 这 早晨 太阳 ; 三 军团 锯 这 太阳 下沉 ;

十个团看到了晨曦；三个团看到了夕阳西下；

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [gɔːn] [wer] [noʊ] [sʌnz] [ʃaɪn] .
the rest had gone where no suns shine .
这 休息 有 已消失 在哪里 不 太阳 闪耀 .

其余的人都去了没有阳光的地方。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] !
Such were our battles in the days of Chaka !
这样的 是 我们的 战斗 在 这 天 的 查卡 !

这就是我们在查卡时代的战斗！

[juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [fled] .
You ask of the Umkandhlu regiment which fled .
你 问 的 这 - 团 哪个 逃亡 .

你问的是逃亡的乌姆坎德鲁军团。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kraːl] [wʌns] [mɔːr] , [ˈtʃɑːkə] [ˈsʌmənd] [ðæt] [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
When we reached our kraal once more , Chaka summoned that regiment and
什么时候 我们 达到 我们的 克拉尔 一次 更多的 , 查卡 被召唤 那 团 和
[ˈmʌstəd] [aɪ ˈtiː] .
mustered it .
集结 它 .

当我们再次回到我们的村落时，查卡召集了那支部队并进行了集结。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] .
He spoke to them gently , gently .
他 辐 到 他们 轻轻地 , 轻轻地 .

他轻声细语地和他们说话。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
He thanked them for their service .
他 谢谢 他们 为了 他们的 服务 .
他感谢他们的付出。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] " [ˈgɜːlz] " [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd]
He said it was natural that " girls " should faint at the sight of blood
他 说 它 曾是 自然的 那 " 女孩们 " 应该 头晕的 在 这 视线 的 血
[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [kraːl] .
and turn to seek their kraals .
和 转动 到 寻找 他们的 畜栏 .
他说，女孩们看到血就晕倒，转身跑回自己的羊圈，这是很自然的。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] !
Yet he had bid them come back no more and they had come back !
然而 他 有 出价 他们 来 后退 不 更多的 和 他们 有 来 后退 !
但他已经命令他们不要再回来了，而他们却又回来了！

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
What then was there now left for him to do ?
什么 然后 曾是 那里 现在 左边 为了 他 到 做 ?
那么，他现在还能做什么呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
And he covered his face with his blanket .
和 他 涵盖 他的 脸 和 他的 毯子 .
他用毯子蒙住了脸。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈnɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kɪld] [ðem; ðəm]
Then the soldiers killed them all , nearly two thousand of them — killed them
然后 这 士兵 被杀 他们 全部 , 几乎 二 千 的 他们 — 被杀 他们
[wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] .
with taunts and jeers .
和 嘲讽 和 嘲笑 .
然后士兵们把他们全部杀了，将近两千人——用嘲讽和讥笑杀死了他们。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊədʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] ['fɑːðər] .
That is how we dealt with cowards in those days , my father .
那 是 如何 我们 已处理 和 懦夫 在 那些 天 , 我的 父亲 .
我父亲，那时候我们就是这么对付懦夫的。

[ˈæftər] [ðæt] , [wʌn]['zuːluː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [traɪb] .
After that , one Zulu was a match for five of any other tribe .
后 那 , 一 祖鲁语 曾是 一个 匹配 为了 五 的 任何 其他 部落 .
此后，一个祖鲁人就能对抗其他任何部落的五个人。

[ɪf] [ten] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] .
If ten came against him , still he did not turn his back .
如果 十 来了 反对 他 , 仍然 他 做过 不是 转动 他的 后退 .
即使十个人围攻他，他也不退缩。

" [faɪt] [ænd; ənd][fɔːl] , [bʌt; bət][flaɪ][nɑːt] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃwɜːrd] .
" Fight and fall , but fly not , " that was our watchword .
" 斗争 和 落下 , 但 飞 不是 , " 那 曾是 我们的 口令 .
“战斗至死，绝不逃亡”，这是我们的座右铭。

[ˈnevər] [ə'gen] [waɪl] [tʰɑːkə] [lɪvd] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [fɔːrs] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Never again while Chaka lived did a conquered force pass the gates of the king's
绝不 再次 尽管 查卡 居住地 做过 一个 征服 力量 经过 这 大门 的 这 国王的
[kraːl] .
kraal .
克拉尔 .
在查卡在世期间，再也没有被征服的军队踏入过国王的领地大门。

[ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][wɔːr][aʊt][ʌv; əv] ['meni] .
That fight was but one war out of many .
那 斗争 曾是 但 一 战争 出去 的 许多 .

那场战争只是众多战争中的一场。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [muːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpi] ['staːrtɪd][tuː; tə] [wɔːʃ] [ɪts] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fjuː]
With every moon a fresh impi started to wash its spears , and came back few
和 每一个 月亮 一个 新鲜的 伊姆皮 开始 到 洗 它是 长矛 , 和 来了 后退 很少
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

每逢月圆之夜，一群新的伊姆皮开始清洗长矛，回来的却寥寥无几，而且瘦弱不堪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['kæt(ə)l] .
but with victory and countless cattle .
但 和 胜利 和 无数 牛 .

但赢得了胜利，也收获了无数的牛。

[traɪb] ['æftər][traɪb] [went] [daʊn] [brɪʃɔːr] [juː 'es] .
Tribe after tribe went down before us .
部落 后 部落 去 向下 前 我们 .

在我们之前，一个又一个部落都倒下了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] ['ɪntuː] [freʃ] ['redʒɪmənts] ,
Those of them who escaped the assegai were enrolled into fresh regiments ,
那些 的 他们 WHO 逃脱 这 阿塞盖 是 已注册 进入 新鲜的 军团 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

那些从长矛袭击中逃脱的人被编入新的军团，因此，

[ðoʊ] [men] [daɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [mʌnθ] , [jet] [ðə; ði]['ɑːrmi] [gruː] .
though men died by thousands every month , yet the army grew .
尽管 男人 死亡 经过 数千 每一个 月 , 然而 这 军队 生长 .

虽然每个月都有成千上万的人阵亡，但军队的规模却在不断扩大。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [tʃiːfs] [left] .
Soon there were no other chiefs left .
很快 那里 是 不 其他 酋长们 左边 .

很快，其他酋长就全部消失了。

- [fel] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] - .
Umsuduka fell , and after him Mancengeza .
- 跌倒 , 和 后 他 - .

乌姆苏杜卡倒下了，随后曼森格扎也倒下了。

- [wʌz; wəz] ['drɪvn] [nɔːrθ] ; - [wʌz; wəz] [stæmpt] [flæt] .
Umzilikazi was driven north ; Matiwane was stamped flat .
- 曾是 驱动 北 ; - 曾是 盖章 平坦的 .

Umzilikazi被驱赶到北方；Matiwane被碾成肉泥。

[ðen] [wiː; wi] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['neɪt(ə)l] .
Then we poured into this land of Natal .
然后 我们 倾倒 进入 这 土地 的 纳塔尔 .

然后我们涌入了纳塔尔这片土地。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] .
When we entered , its people could not be numbered .
什么时候 我们 进入 , 它是 人们 可以 不是 是 编号 .

我们进去的时候，里面的人数数都数不过来。

[wen] [wi:; wi] [left] ,
When we left ,
什么时候 我们 左边 ;

我们离开的时候，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðæt] [wʌz; wəz]
here and there a man might be found in a hole in the earth — that was
这里 和 那里 一个 男人 可能 是 成立 在 一个 洞 在 这 地球 — 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

偶尔会发现有人躺在地洞里——仅此而已。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt] ; [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [kli:n] [ʌv; əv]
Men , women , and children , we wiped them out ; the land was clean of
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 我们 擦拭 他们 出去 ; 这 土地 曾是 干净的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

男人、女人和孩子，我们都杀光了；这片土地上再也没有他们了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] - , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Next came the turn of U'Faku , chief of the Amapondos .
下一个 来了 这 转动 的 - , 首席 的 这 - .

接下来轮到阿马蓬多斯部落首领乌法库发言。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wer] [ɪz] - [naʊ] ?
where is U'Faku now ?
在哪里 是 - 现在 ?

U'Faku现在在哪里？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
And so it went on and on ,
和 所以 它 去 在 和 在 ,

就这样，事情一直持续下去。

[tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['zu:luz][wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rpəst] ['æsəgaɪ] [gru:] [blʌnt] .
till even the Zulus were weary of war and the sharpest assegais grew blunt .
直到 甚至 这 祖鲁人 是 厌倦 的 战争 和 这 最锋利 阿塞加伊斯 生长 钝 .
直到祖鲁人也厌倦了战争，最锋利的长矛也变得钝了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] -
THE BIRTH OF UMSLOPOGAAS
这 出生 的 -

UMSLOPOGAAS 的诞生

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tʃɑ:kə] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
This was the rule of the life of Chaka , that he would have no children ,
这 曾是 这 规则 的 这 生活 的 查卡 , 那 他 会 有 不 孩子们 ,
这是查卡一生的准则，他不生育子女。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [waɪvz] .
though he had many wives .
尽管 他 有 许多 妻子们 ；

虽然他有很多妻子。

[ˈevri] [tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstər] ” [wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
Every child born to him by his “ sisters ” was put away at once .
每一个 孩子 出生 到 他 经过 他的 “ 姐妹 ” 曾是 放 离开 在 一次 ；

他与“姐妹们”所生的每个孩子都被立即送走。

“ [wʌt] , [moʊpoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ What , Mopo , ” he said to me ,
“ 什么 ； 莫波 ； ” 他 说 到 我 ；

“什么事，莫波？”他问我。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪr] [ʌp] [tʃɪldrən] [tuː; tə][pʊt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [greɪt] ?
“ shall I rear up children to put me to the assegai when they grow great ?
“ 将 我 后部 向上 孩子们 到 放 我 到 这 阿塞盖 什么时候 他们 生长 伟大的 ？

“我是否应该养育孩子，让他们长大后为我执掌长矛？”

[ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][ˈtaɪrənt] .
They call me tyrant .
他们 称呼 我 暴君 ；

他们叫我暴君。

[seɪ] , [haʊ] [duː] [ðoʊz] [tʃiːfs] [daɪ] [huːm] [men] [neɪm] [ˈtaɪrənts] ?
Say , how do those chiefs die whom men name tyrants ?
说 ， 如何 做 那些 酋长们 死 谁 男人 姓名 暴君 ？

请问，那些被人们称为暴君的酋长们，最终是如何死去的？

[ðeɪ] [daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][bred] .
They die at the hands of those whom they have bred .
他们 死 在 这 双手 的 那些 谁 他们 有 繁殖 ；

他们死于自己所养育的人之手。

[neɪ] , [moʊpoʊ] , [aɪ] [wɪl] [ruːl] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,
Nay , Mopo , I will rule for my life ,
不 ， 莫波 ， 我 将要 规则 为了 我的 生活 ；

不，莫波，我将为了我的生命而统治。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [let][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [teɪk] [maɪ] [ˈpaʊər]
and when I join the spirits of my fathers let the strongest take my power
和 什么时候 我 加入 这 烈酒 的 我的 父亲们 让 这 最强 拿 我的 力量

[ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] ！
and my place ！
和 我的 地方 ！

当我与父辈的亡灵相聚时，让最强者夺取我的力量和位置！

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [tʃɑːkə] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðʌs] , [maɪ] [ˈsɪstər] [bəˈleɪkə] ,
“ Now it chanced that shortly after Chaka had spoken thus , my sister Baleka ,
“ 现在 它 偶然 那 不久 后 查卡 有 说 因此 ， 我的 姐姐 巴莱卡 ，

“恰巧就在查卡说完这番话后不久，我的妹妹巴莱卡……”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] , [fel] [ɪn] [ˈleɪbər] ；
the king's wife , fell in labour ；
这 国王的 妻子 ， 跌倒 在 劳动 ；

国王的妻子临盆时倒下了；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [maɪ] [waɪf] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv] [twɪnz] ,
and on that same day my wife Macropha was brought to bed of twins ,
和 在 那 相同的 天 我的 妻子 - 曾是 带来 到 床 的 双胞胎 ；

就在同一天，我的妻子玛克罗法生下了一对双胞胎。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [bʌt; bət] [eɪt] [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [ɑːnɑːdi] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə]
and this but eight days after my second wife , Anadi , had given birth to
和 这 但 八 天 后 我的 第二 妻子 , 阿纳迪 , 有 给定 出生 到
[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

而就在八天前，我的第二任妻子阿纳迪刚刚生下一个儿子。

[juː; jʊ] [æsk] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] ,
You ask , my father , how I came to be married ,
你 问 , 我的 父亲 , 如何 我 来了 到 是 已婚 ,
[ˈfɑːðər] [ˈmæɪdɪd] [ˈhʌv] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ˈmæɪdɪd]
你问我父亲，我是怎么结婚的？

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [fəɪˈbæd,fəɪˈbeɪd] [ˈmæɪdɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l]
seeing that Chaka forbade marriage to all his soldiers till they were in middle
看到 那 查卡 禁止 婚姻 到 全部 他的 士兵 直到 他们 是 在 中间
[laɪf] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmænz] [rɪŋ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
life and had put the man's ring upon their heads .
生活 和 有 放 这 男人的 戒指 之上 他们的 头部 .
[ˈtʃɑːkə] [fəɪˈbæd,fəɪˈbeɪd] [ˈmæɪdɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l]
查卡禁止所有士兵结婚，直到他们到了中年，戴上男人的戒指为止。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [buːn] [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪn ˈjɑːŋə] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ,
It was a boon he granted me as inyanga of medicine ,
它 曾是 一个 恩惠 他 的确 我 作为 伊尼扬加 的 药品 ,
[ˈgræntɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪn ˈjɑːŋə] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n]
这是他作为医者赐予我的恩惠。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd]
saying it was well that a doctor should know the sicknesses of women and
说 它 曾是 出色地 那 一个 医生 应该 知道 这 疾病 的 女性 和
[lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [kʃər] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)l] [ˈtempərz] .
learn how to cure their evil tempers .
学习 如何 到 治愈 他们的 邪恶的 脾气 .
[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd]
他说，医生应该了解女性的疾病，学会如何治好她们的坏脾气，这很好。

[æz; əz] [ðoʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpaːsəb(ə)l] !
As though , my father , that were possible !
作为 尽管 , 我的 父亲 , 那 是 可能的 !
[ˈpaːsəb(ə)l] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈpaːsəb(ə)l]
我的父亲，仿佛那真的可能似的！

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [bɑːˈlekeɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt] ,
When the king heard that Baleka was sick he did not kill her outright ,
什么时候 这 国王 听到 那 巴莱卡 曾是 生病的 他 做过 不是 杀 她 直接 ,
[ˈaʊtraɪt] [ˈbɑːlekeɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt]
国王听说巴莱卡病了，并没有立刻杀了她。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [kəˈmændɪŋ] [em ˈiː]
because he loved her a little , but he sent for me , commanding me
因为 他 喜爱 她 一个 小的 , 但 他 发送 为了 我 , 指挥 我
[tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] ,
to attend her ,
到 出席 她 ,
[ˈbɑːlekeɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt]
因为他有点喜欢她，但他还是派人把我叫来，命令我去服侍她。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and when the child was born to cause its body to be brought to him ,
和 什么时候 这 孩子 曾是 出生 到 原因 它是 身体 到 是 带来 到 他 ,
[ˈbɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
孩子出生后，要让人把孩子的尸体送到他面前。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] .
according to custom , so that he might be sure that it was dead .
根据 到 风俗 , 所以 那 他 可能 是 当然 那 它 曾是 死的 .
[ˈkʌstəm] [maɪt] [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded]
按照习俗，这样他才能确定它已经死了。

[aɪ][bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went][tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I bent to the earth before him , and went to do his bidding with a
我 弯曲 到 这 地球 前 他 , 和 去 到 做 他的 投标 和 一个
[ˈhevi] [hɑːrt] ,
heavy heart ,
重的 心 ,

我俯身在他面前，怀着沉重的心情去执行他的命令。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][bəˈleɪkə][maɪ][ˈsɪstər] ?
for was not Baleka my sister ?
为了 曾是 不是 巴莱卡 我的 姐姐 ?

巴莱卡难道不是我的妹妹吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər][tʃaɪld][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ?
and would not her child be of my own blood ?
和 会 不是 她 孩子 是 的 我的 自己的 血 ?

她的孩子难道不是我的亲生骨肉吗？

[stɪl] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] - [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Still , it must be so , for Chaka's whisper was as the shout of other
仍然 , 它 必须 是 所以 , 为了 - 耳语 曾是 作为 这 喊 的 其他
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

然而，事实必然如此，因为查卡的低语如同其他国王的呐喊一般响亮。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [dɜːd] [tuː; tə][dɪsəˈbeɪ] ,
and , if we dared to disobey ,
和 , 如果 我们 敢于 到 违 ,

如果我们胆敢违抗，

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; ɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraːl] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
then our lives and the lives of all in our kraals would answer for
然后 我们的 生活 和 这 生活 的 全部 在 我们的 畜栏 会 回答 为了
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

那么，我们以及我们村落里所有人的生命都将为此负责。

[ˈbetər] [ðæt][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈdʒækəlz] .
Better that an infant should die than that we should become food for jackals .
更好的 那 一个 婴儿 应该 死 比 那 我们 应该 变得 食物 为了 豺狼 .

宁可让婴儿夭折，也不愿我们沦为豺狼的食物。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] ,
Presently I came to the Emposeni , the place of the king's wives ,
目前 我 来了 到 这 - , 这 地方 的 这 国王的 妻子们 ,

我来到了恩波塞尼，也就是国王妃嫔们居住的地方。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] .
and declared the king's word to the soldiers on guard .
和 声明 这 国王的 单词 到 这 士兵 在 警卫 .

并将国王的旨意传达给了站岗的士兵。

[ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd][let][emˈiː] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
They lowered their assegais and let me pass , and I entered the hut of
他们 降低 他们的 阿塞加伊斯 和 让 我 经过 , 和 我 进入 这 小屋 的
[bəˈleɪkə] .
Baleka .
巴莱卡 .

他们放下长矛，让我过去，我便进了巴莱卡的茅屋。

[ɪn][aɪ'ti:] [wɜ:r; wəɹ] ['lðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] ,
In it were others of the king's wives ,
在 它 是 其他的 的 这 国王的 妻子们 ,

里面还有国王的其他妻子，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [em'i:] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
but when they saw me they rose and went away ,
但 什么时候 他们 锯 我 他们 玫瑰 和 去 离开 ,

但他们看见我，就起身离开了。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['lɔ:fl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
for it was not lawful that they should stay where I was .
为了 它 曾是 不是 合法的 那 他们 应该 停留 在哪里 我 曾是 .

因为他们不应该待在我所在的地方。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wið; wiθ][maɪ] ['sɪstəɹ] .
Thus I was left alone with my sister .
因此 我 曾是 左边 独自的 和 我的 姐姐 .

于是，就只剩下我和妹妹了。

[fɔ:r; fəɹ] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [spi:k] ,
For awhile she lay silent , **and I did not speak** ,
为了 一会儿 她 躺 沉默的 , 和 我 做过 不是 说话 ,

她静静地躺了一会儿，我也没有说话。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
though I saw by the heaving of her breast that she was weeping .
尽管 我 锯 经过 这 起伏 的 她 胸部 那 她 曾是 哭泣 .

但我从她胸口的剧烈起伏看出她在哭泣。

“ [hʌʃ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] !
“ **Hush** , **little one** !
“ 嘘 , 小的 一 !

“嘘，小家伙！ ”

“ [aɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; “ [jɔɹ; jəɹ] ['sɑ:roʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] . “
“ **I said at length** ; “ **your sorrow will soon be done** . “
“ 我 说 在 长度 ; “ 你的 悲哀 将要 很快 是 完毕 . “

我最后说道：“你的悲伤很快就会过去。”

“ [neɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ænsəɹ] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , “ [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] .
“ **Nay** , “ **she answered** , **lifting her head** , “ **it will be but begun** .
“ 不 , “ 她 回答 , 举重 她 头 , “ 它 将要 是 但 开始 .

“不,”她抬起头回答说,“这仅仅是个开始。”

[oʊ] , ['kru:əl][mæn] !
Oh , **cruel man** !
哦 , 残忍的 男人 !

哦，残忍的人！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['kʌmɪŋ] .
I know the reason of your coming .
我 知道 这 原因 的 你的 未来 .

我知道你来的目的。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['mɜ:rdəɹ][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][em'i:] . “
You come to murder the babe that shall be born of me . “
你 来 到 谋杀 这 宝贝 那 将 是 出生 的 我 . “

你们来是为了杀害我将要生下的孩子。

“ [aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] , ['wʊmən] . “
“ **It is the king's word** , **woman** . “
“ 它 是 这 国王的 单词 , 女士 . “

“这是国王的命令，女人。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] ?

“ It is the king's word , and what is the king's word ?

“ 它 是 这 国王的 单词 , 和 什么 是 这 国王的 单词 ?

“这是国王的命令, 那么国王的命令是什么呢? ”

[hæv; həv] [aɪ] , [ðen] , [nɔ:t] [tu:; tə] [sei] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? ”

Have I , then , naught to say in this matter ? ”

有 我 , 然后 , 零 到 说 在 这 事情 ? ”

那么, 在这件事上, 我难道就没什么要说的吗?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] , ['wʊmən] . ”

“ It is the king's child , woman . ”

“ 它 是 这 国王的 孩子 , 女士 . ”

“这是国王的孩子, 女人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['ɔ:lsəʊ] [maɪ] [tʃaɪld] ?

“ It is the king's child , and it is not also my child ?

“ 它 是 这 国王的 孩子 , 和 它 是 不是 还 我的 孩子 ?

“他是国王的孩子, 难道不是我的孩子吗? ”

[mʌst; məst] [maɪ] [beɪb] [bi:; bi] ['drægd] [frʌm; frəm] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['stræŋɡld] , [ænd; ənd] [baɪ]

Must my babe be dragged from my breast and be strangled , and by

必须 我的 宝贝 是 拖拽 从 我的 胸部 和 是 被勒死 , 和 经过

[ju:; jʊ] , [moʊpəʊ] ?

you , Mopo ?

你 , 莫波 ?

难道我的孩子就要被从我怀里拖走, 被你勒死吗, 莫波?

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [moʊpəʊ] ?

Have I not loved you , Mopo ?

有 我 不是 喜爱 你 , 莫波 ?

莫波, 难道我没有爱你吗?

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [fli:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

Did I not flee with you from our people and the vengeance of our

做过 我 不是 逃跑 和 你 从 我们的 人们 和 这 复仇 的 我们的

[ˈfɑ:ðər] ?

father ?

父亲 ?

难道我不是和你一起逃离了我们的人民和我们父亲的复仇吗?

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɔ:t] [tu:] [mu:nz] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]

Do you know that not two moons gone the king was wroth with you because

做 你 知道 那 不是 二 月亮 已消失 这 国王 曾是 愤怒 和 你 因为

[hi:; hi] [fel] [sɪk] ,

he fell sick ,

他 跌倒 生病的 ,

你知道吗? 不到两个月前, 国王因为你生病而对你大发雷霆。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] [hæd; həd] [aɪ] [nɔ:t] ['pli:dəd, 'pli:did] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

and would have caused you to be slain had I not pleaded for you

和 会 有 导致 你 到 是 被杀 有 我 不是 恳求 为了 你

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tu:; tə] [maɪnd] ?

and called his oath to mind ?

和 称为 他的 誓言 到 头脑 ?

如果我没为你求情, 没提醒你他的誓言, 你就会被他杀害吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i: : [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ! ”

And thus you pay me : you come to kill my child , my first - born child ! ”

和 因此 你 支付 我 : 你 来 到 杀 我的 孩子 , 我的 第一的 - 出生 孩子 ! ”

这就是你们的报应: 你们来杀害我的孩子, 我的长子!

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] , ['wʊmən] , ” [aɪ] ['ænsər] ['stɜ:rnli] ;
“ **It is the king's word , woman , ” I answered sternly ;**
“ 它 是 这 国王的 单词 , 女士 , ” 我 回答 严厉地 ;
“这是国王的命令, 女人,”我严厉地回答道;

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tu:] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
but my heart was split in two within me .
但 我的 心 曾是 分裂 在 二 之内 我 .
但我的心却像被撕成了两半。

[ðen] [bə:'ləkə] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
Then Baleka said no more , but , turning her face to the wall of the hut ,
然后 巴莱卡 说 不 更多的 , 但 , 转弯 她 脸 到 这 墙 的 这 小屋 ,
然后巴莱卡不再说话, 而是把脸转向小屋的墙壁。

[fi:; ji] [wept] [ænd; ənd] [groʊn] ['bɪtərli] .
she wept and groaned bitterly .
她 哭泣 和 呻吟 苦涩地 .
她痛哭流涕, 发出痛苦的呻吟。

[naʊ] , [æz; əz] [fi:; ji] [wept] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [stɜ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
Now , as she wept I heard a stir without the hut ,
现在 , 作为 她 哭泣 我 听到 一个 搅拌 没有 这 小屋 ,
她哭泣的时候, 我听到小屋外面传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] .
and the light in the doorway was darkened .
和 这 光 在 这 门口 曾是 变暗 .
门口的灯光暗了下来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] [ə'loʊn] .
A woman entered alone .
一个 女士 进入 独自的 .
一名女子独自走了进来。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sælju'teɪ(ə)n] ,
I looked round to see who it was , then fell upon the ground in salutation ,
我 看起来 圆形的 到 看 WHO 它 曾是 , 然后 跌倒 之上 这 地面 在 问候 ,
我环顾四周, 想看看是谁, 然后俯身跪倒在地, 行礼致敬。

[fɔ:ɹ; fər] [bɪ'fɔ:ɹ] [em 'i:] [wʌz; wəz] - , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ ['mʌðər]
for before me was Unandi , mother of the king , who was named “ Mother
为了 前 我 曾是 - , 母亲 的 这 国王 , WHO 曾是 命名 “ 母亲
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,
of the Heavens ,
的 这 天 ,

因为我面前是国王的母亲乌南迪, 她被称为“天之母”。

“ [ðæt] [serm] ['leɪdi] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [mɪlk] .
“ **that same lady to whom my mother had refused the milk .**
“ 那 相同的 女士 到 谁 我的 母亲 有 拒绝 这 牛奶 .
“就是那位我母亲拒绝给她牛奶的女士。”

“ [heɪl] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] !
“ **Hail , Mother of the Heavens !**
“ 冰雹 , 母亲 的 这 天 !
“万岁, 天上的母亲! ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [ˈɡriːtɪŋ] , [moʊpoʊ] , ” [ʃiːʃɪ] [ˈænsər] .
“ **Greeting** , **Mopo** , ” **she answered** .
“ 问候 , 莫波 , ” 她 回答 .

“你好，莫波，”她回答道。

“ [seɪ] , [waɪ] [dʌz] [bɑːˈleɪkə] [wiːp] ?
“ **Say** , **why does Baleka weep** ?
“ 说 , 为什么 做 巴莱卡 哭泣 ?

“请问，巴莱卡为什么哭泣？”

[ɪz][aɪˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz][əˈpaːn][hɜːr; həər] ? “
Is it because the sorrow of women is upon her ? ”
是 它 因为 这 悲哀 的 女性 是 之上 她 ? ”

难道是因为她承受了女人的悲伤吗？

“ [æsk][ʌv; əv][hɜːr; həər] , [ɡreɪt] [ˈtʃiːftənɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Ask of her** , **great chieftainess** , ” **I said** .
“ 问 的 她 , 伟大的 女酋长 , ” 我 说 .

“去问问她吧，伟大的女酋长，”我说。

[ðen] [bɑːˈleɪkə] [spoʊk] : “ [aɪ] [wiːp] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪz][maɪ]
Then Baleka spoke : “ **I weep** , **mother of a king** , **because this man** , **who is my**
然后 巴莱卡 辐 : “ 我 哭泣 , 母亲 的 一个 国王 , 因为 这 男人 , WHO 是 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

然后巴莱卡开口说道：“我哭泣，国王的母亲，因为这个人，我的兄弟，

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][maɪ][bɔːrd][ænd; ənd][ðəɪ] [sʌn] ,
has come from him who is my lord and thy son ,
有 来 从 他 WHO 是 我的 主 和 你的 儿子 ,

这来自我的主，也是你的儿子，

[tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][emˈiː] .
to murder that which shall be born of me .
到 谋杀 那 哪个 将 是 出生 的 我 .

谋杀我将要生下的孩子。

[oʊ] [ðəʊ] [huːz] [brests] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌk] , [pliːd] [fɔːr; fər][emˈiː] !
O thou whose breasts have given suck , **plead for me** !
哦 你 谁 乳房 有 给定 吸 , 恳求 为了 我 !

曾哺育过我的乳房啊，请为我求情！

[ðəɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][nɔːt] [sleɪn] [æt; ət] [bɜːrθ] . “
Thy son was not slain at birth . ”
你的 儿子 曾是 不是 被杀 在 出生 . ”

你的儿子并非一出生就被杀害。

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sleɪn] , [bɑːˈleɪkə] , ” [sed] - ;
“ **Perhaps it were well if he had been so slain** , **Baleka** , ” **said Unandi** ;
“ 也许 它 是 出色地如果 他 有 到过 所以 被杀 , 巴莱卡 , ” 说 - ;

“巴莱卡，也许他那样被杀反而是件好事，”乌南迪说道；

“ [ðen] [hæd; həd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn] [lɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] . ”
“ **then had many another man lived to look upon the sun who is now dead** . ”
“ 然后 有 许多 其他 男人 居住地 到 看 之上 这 太阳 WHO 是 现在 死的 . ”

“那么，还有许多人曾活着见过太阳，而如今他们已逝去。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
“ At the least , as an infant he was good and gentle , and thou
“ 在 这 至少 , 作为 一个 婴儿 他 曾是 好的 和 温和的 , 和 你
[maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
mightest love him ,
最强 爱 他 ,

“至少，他小时候善良温柔，你可能会喜欢他。”

[ˈmʌðər] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:lʊ:] . ”
Mother of the Zulu . ”
母亲 的 这 祖鲁语 . ”

祖鲁人的母亲。

“ [ˈnevər] , [bə:ˈleka] !
“ Never , Baleka !
“ 绝不 , 巴莱卡 !

“绝不，巴莱卡！ ”

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [hi:; hi][bɪt][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [tɔ:r] [maɪ] [her] ;
As a babe he bit my breast and tore my hair ;
作为 一个 宝贝 他 少量 我的 胸部 和 撕裂 我的 头发 ;

他还是个婴儿的时候就咬我的乳房，撕扯我的头发；

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪb] . ”
as the man is so was the babe . ”
作为 这 男人 是 所以 曾是 这 宝贝 . ”

男人是什么样的人，孩子也是什么样的人。

“ [jet] [meɪ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈmʌðər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] !
“ Yet may his child be otherwise , Mother of the Heavens !
“ 然而 可能 他的 孩子 是 否则 , 母亲 的 这 天 !

“但愿他的孩子并非如此，天上的母亲啊！ ”

[θɪŋk] , [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ˈgrænsʌn] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ði:] [ɪn][ðəɪ][eɪdʒ] .
Think , thou hast no grandson to comfort thee in thy age .
思考 , 你 哈斯特 不 孙子 到 舒适 你 在 你的 年龄 .

想想看，你这把年纪，没有孙子来安慰你。

[wɪlt] [ðəʊ] , [ðen] , [si:] [ɔ:l] [ðəɪ] [stɔ:k] [ˈwɪðər] ?
Wilt thou , then , see all thy stock wither ?
枯萎 你 , 然后 , 看 全部 你的 库存 枯萎 ?

难道你想眼睁睁地看着你的牲畜全部枯萎吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][wɔ:r] .
The king , our lord , lives in war .
这 国王 , 我们的 主 , 生活 在 战争 .

我们的君王，我们的主，生活在战争之中。

[hi:; hi] [tu:] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
He too may die , and what then ? ”
他 也 可能 死 , 和 什么 然后 ? ”

他也可能死去，那又怎样呢？

“ [ðen] [ðə; ði] [ru:t] [lʌv; əv] - [ɪz] [sti:l] [gri:n] .
“ Then the root of Senzangacona is still green .
“ 然后 这 根 的 - 是 仍然 绿色的 .

“那时，森赞加科纳的根还是绿色的。”

[hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [ˈbrʌðərz] ? ”
Has the king no brothers ? ”
有 这 国王 不 兄弟 ? ”

国王没有兄弟吗？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðəɪ] [fleɪ] , [ˈmʌðər] .

“ **They are not of thy flesh , mother .**
“ 他们 是 不是 的 你的 肉 , 母亲 .

“他们不是你的亲生骨肉，母亲。”

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么？

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːtɪ] [ˈhɑːrkən] !

thou dost not hearken !

你 朋友 不是 倾听 ！

你根本不听！

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Then as a woman to woman I plead with thee .

然后 作为 一个 女士 到 女士 我 恳求 和 你 .

那么，我以女人的身份向你恳求。

[serv] [maɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [sleɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] !

Save my child or slay me with my child !

节省 我的 孩子 或者 杀戮 我 和 我的 孩子 ！

救救我的孩子，否则就用我的孩子杀了我！

“ [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [gruː] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

“ **Now the heart of Unandi grew gentle , and she was moved to tears .**

“ 现在 这 心 的 - 生长 温和的 , 和 她 曾是 已搬 到 眼泪 .

“现在，乌南迪的心变得温柔起来，她感动得流下了眼泪。”

“ [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [moʊpɒʊ] ?

“ **How may this be done , Mopo ?**

“ 如何 可能 这 是 完毕 , 莫波 ?

“莫波，这该如何做呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said .**

“ 她 说 .

她说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ded] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspekt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [riːdz]

“ **The king must see the dead infant , and if he suspect , and even reeds**

“ 这 国王 必须 看 这 死的 婴儿 , 和 如果 他 怀疑 , 和 甚至 芦苇

[hæv; həv] [ɪrz] ,

have ears ,

有 耳朵 ,

“国王必须亲眼见到死去的婴儿，如果他有所怀疑，即使是芦苇也有耳朵，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “

you know the heart of Chaka and where we shall lie to - morrow . “

你 知道 这 心 的 查卡 和 在哪里 我们 将 说谎 到 - 明天 . “

你知道查卡的心意，也知道我们明天将长眠何处。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] [ˈʌðər] [nuː] - [bɔːrn] [ˈbeɪbz] [ɪn][ˈzuːluːlənd] ? ” [sed] [bəˈleɪkə] ,

“ **Are there then no other new - born babes in Zululand ? “ said Baleka ,**

“ 是 那里 然后 不 其他 新的 - 出生 宝贝们 在 祖鲁兰 ? ” 说 巴莱卡 ,

“难道祖鲁兰就没有其他新生儿了吗？”巴莱卡问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [laɪk][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

sitting up and speaking in a whisper like the hiss of a snake .

坐着 向上 和 请讲 在 一个 耳语 喜欢 这 嘶 的 一个 蛇 .

他坐起身来，用像蛇嘶嘶声一样的低语说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [moʊpoʊ] !
“ Listen , Mopo !
“ 听 , 莫波 !

“听着，莫波！ ”

[ɪz][nɑ:t][jɔː; jər][waɪf][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈleɪbər] ?
Is not your wife also in labour ?
是 不是 你的 妻子 还 在 劳动 ?

你妻子不是也在分娩吗？

[naʊ] [hɪr] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [hɪr] [em ˈi:][ˈɔ:lsoʊ] .
Now hear me , Mother of the Heavens , and , my brother , hear me also .
现在 听到 我 , 母亲 的 这 天 , 和 , 我的 兄弟 , 听到 我 还 .

天上的母亲啊，请听我说；我的兄弟啊，也请听我说。

[duː][nɑ:t] [θɪŋk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
Do not think to play with me in this matter .
做 不是 思考 到 玩 和 我 在 这 事情 .

别想在这件事上跟我耍花招。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld][ɔ:r][juː; jʊ] [twɛɪn] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I will save my child or you twain will perish with it .
我 将要 节省 我的 孩子 或者 你 马克吐温 将要 沦 和 它 .

我要么救我的孩子，要么你们两个都得跟他一起死。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈi:] , [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv][juː; jʊ] ,
For I will tell the king that you came to me , the two of you ,
为了 我 将要 告诉 这 国王 那 你 来了 到 我 , 这 二 的 你 ,

因为我要告诉王，你们两个来找过我。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [plɑ:ts][ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] — [plɑ:ts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and whispered plots into my ear — plots to save the child and kill the king .
和 低声说道 图表 进入 我的 耳朵 — 图表 到 节省 这 孩子 和 杀 这 国王 .

他们向我耳语密谋——拯救孩子并杀死国王的阴谋。

[naʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] !
Now choose , and swiftly !
现在 选择 , 和 迅速地 !

现在就做出选择，快点！

“ [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][bæŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [wʌn][əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
“ She sank bank , there was silence , and we looked one upon another .
“ 她 沉没 银行 , 那里 曾是 沉默 , 和 我们 看起来 一 之上 其他 .

她沉入河岸，一片寂静，我们彼此对视。

[ðen] - [spʊk] .
Then Unandi spoke .
然后 - 辐 .

然后乌南迪开口说话了。

“ [gɪv] [em ˈi:][jɔː; jər][hænd] , [moʊpoʊ] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][em ˈi:][ɪn]
“ Give me your hand , Mopo , and swear that you will be faithful to me in
“ 给 我 你的 手 , 莫波 , 和 发誓 那 你 将要 是 忠实 到 我 在

[ðɪs] [ˈsi:kɹət] ,
this secret ,
这 秘密 ,

“莫波，把你的手给我，发誓你会对我保守这个秘密，忠贞不渝。”

[æz; əz][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as I swear to you .
作为 我 发誓 到 你 .

我向你发誓。

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðɪs] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ru:lz] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn]
A day may come when this child who has not seen the light rules as king in
一个 天 可能 来 什么时候 这 孩子 WHO 有 不是 已见 这 光 规则 作为 国王 在
[ˈzu:lʊ:lænd] ,
Zululand ,
祖鲁兰 ,

或许有一天，这个未曾见过光明的孩子会成为祖鲁兰的国王。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɔɪs] ,
and then in reward you shall be the greatest of the people , the king's voice ,
和 然后 在 报酬 你 将 是 这 最 的 这 人们 , 这 国王的 嗓音 ,
然后，作为奖赏，你将成为人民中最伟大的人，国王的 声音 说道。

[ˈwɪspərəɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] .
whisperer in the king's ear .
低语者 在 这 国王的 耳朵 .

国王耳边的密语者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] , [ðen] [brɪˈwer] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ] [əˈloʊn] ! "
But if you break your oath , then beware , for I shall not die alone ! "
但 如果 你 休息 你的 誓言 , 然后 提防 , 为了 我 将 不是 死 独自的 ! "
但如果你违背誓言，那就等着瞧吧，因为我不 会 孤身一人 死去！

" [aɪ] [swer] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" I swear , Mother of the Heavens , " I answered .
" 我 发誓 , 母亲 的 这 天 , " 我 回答 .
"我发誓，天上的母亲，"我回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , [sʌŋ] [ʌv; əv] - . "
" It is well , son of Makedama . "
" 它 是 出色地 , 儿子 的 - . "
"马凯达玛之子，你安好。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [bɑ:ˈleɪkə] .
" It is well , my brother , " said Baleka .
" 它 是 出色地 , 我的 兄弟 , " 说 巴莱卡 .
"一切都好，我的兄弟，"巴莱卡说道。

" [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈswɪftli] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz][əˈpɑ:n]
" Now go and do that which must be done swiftly , for my sorrow is upon
" 现在 去 和 做 那 哪个 必须 是 完毕 迅速地 , 为了 我的 悲哀 是 之上
[em ˈi:] .
me .
我 .

“现在去吧，赶紧去做那必须尽快完成的事，因为我的悲伤笼罩着我。”

[ɡoʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɪtləs] ,
Go , knowing that if you fail I will be pitiless ,
去 , 会心 那 如果 你 失败 我 将要 是 无情 ,
去吧，你要知道，如果你失败了，我会毫不留情地惩罚你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] , [jes] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] !
for I will bring you to your death , yes , even if my own death is the price !
为了 我 将要 带来 你 到 你的 死亡 , 是的 , 甚至 如果 我的 自己的 死亡 是 这 价格 !
因为我必将你带向死亡，即使代价是我自己的死亡！

" [soʊ][aɪ] [went] .
" So I went .
" 所以 我 去 .

于是我就去了。

“ [ˈwɪðər] [duː][juː; jɔʊ][gɒʊ] ?
“ **Whither do you go ?**
“ 往哪里去 做 你 去 ?

你要去哪里？

“ [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
“ **asked the guard at the gate .**
“ 问 这 警卫 在 这 门 。

“门口的警卫问道。”

“ [aɪ][gɒʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈmedsnz] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I go to bring my medicines , men of the king , “ I answered .**
“ 我 去 到 带来 我的 药物 , 男人 的 这 国王 , “ 我 回答 。

“我去取我的药品，国王的臣民们，”我回答道。

[soʊ][aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
So I said ; but , oh !
所以 我 说 ; 但 , 哦 !

所以我说；但是，哦！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] — [tuː; tə][flaɪ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈzuːluːlənd] .
my heart was heavy , and this was my plan — to fly far from Zululand .
我的 心 曾是 重的 , 和 这 曾是 我的 计划 — 到 飞 远的 从 祖鲁兰 。

我心情沉重，我的计划是——飞离祖鲁兰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ænd][aɪ] [dɛrd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
I could not , and I dared not do this thing .
我 可以 不是 , 和 我 敢于 不是 做 这 事物 。

我不能，也不敢做这件事。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪts] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb]
should I kill my own child that its life might be given for the life of the babe
应该 我 杀 我的 自己的 孩子 那 它是 生活 可能 是 给定 为了 这 生活 的 这 宝贝

[ʌv; əv][bɑːˈleɪkə] ?
of Baleka ?
的 巴莱卡 ?

我是否应该杀死自己的孩子，以换取巴莱卡婴儿的生命？

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪft] [ʌp][maɪ] [wɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And should I lift up my will against the will of the king ,
和 应该 我 举起 向上 我的 将要 反对 这 将要 的 这 国王 ,

我若违抗王的旨意，

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [duːmd] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] ?
saving the child to look upon the sun which he had doomed to darkness ?
保存 这 孩子 到 看 之上 这 太阳 哪个 他 有 注定失败 到 黑暗 ?

拯救孩子，让他看到自己曾注定要陷入黑暗的太阳？

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [flaɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] ,
Nay , I would fly , leaving all ,
不 , 我 会 飞 , 离开 全部 ,

不，我会飞走，抛下一切。

[ænd; ænd] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm][fɑːr] [traɪb] [wer] [aɪ] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] .
and seek out some far tribe where I might begin to live again .
和 寻找 出去 一些 远的 部落 在哪里 我 可能 开始 到 居住 再次 。

然后寻找某个遥远的部落，在那里我可以重新开始生活。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ; [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
Here I could not live ; here in the shadow of Chaka was nothing but death .
这里 我 可以 不是 居住 ; 这里 在 这 阴影 的 查卡 曾是 没有什么 但 死亡 .
在这里我无法生存; 在查卡的阴影下, 只有死亡。

[aɪ] [ri:tʃt] [maɪ][oʊn] [hʌt] , [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv]
I reached my own huts , there to find that my wife Macrophia was delivered of
我 达到 我的 自己的 小屋 , 那里 到 寻找 那 我的 妻子 - 曾是 发表 的
[ˈtwɪnz] .
twins .
双胞胎 .
我回到自己的小屋, 发现我的妻子玛克罗法生了一对双胞胎。

[aɪ] [sent] [əˈweɪ] [ɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈʌðər] [waɪf] , [ɑ:nɑ:di] ,
I sent away all in the hut except my other wife , Anadi ,
我 发送 离开 全部 在 这 小屋 除了 我的 其他 妻子 , 阿纳迪 ,
除了我的另一个妻子阿纳迪之外, 我把小屋里的所有人都送走了。

[ʃi; ji] [hu:] [eɪt] [deɪz] [gɔ:n] [hæd; həd] [bɔ:rn] [em ˈi:][ə; eɪ] [sʌn] .
she who eight days gone had borne me a son .
她 WHO 八 天 已消失 有 出生 我 一个 儿子 .
八天前, 她为我生了一个儿子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɔ:rn] [ded] .
The second of the twins was born ; it was a boy , born dead .
这 第二 的 这 双胞胎 曾是 出生 ; 它 曾是 一个 男生 , 出生 死的 .
双胞胎中的第二个出生了; 是个男孩, 但出生时已经夭折。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃi; ji] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɑ:də][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈnɑ:də][ðə; ði] [ˈlɪli]
The first was a girl , she who lived to be Nada the Beautiful , Nada the Lily
这 第一的 曾是 一个 女孩 , 她 WHO 居住地 到 是 娜达 这 美丽的 , 娜达 这 百合
.
:
.
第一个是女孩, 她后来成为了美丽的娜达, 百合花娜达。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .
Then a thought came into my heart .
然后 一个 想法 来了 进入 我的 心 .
这时, 一个念头涌上心头。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] .
Here was a path to run on .
这里 曾是 一个 小路 到 跑步 在 .
这里有一条可以奔跑的道路。

“ [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][ɑ:nɑ:di] .
“ Give me the boy , ” I said to Anadi .
” 给 我 这 男生 , ” 我 说 到 阿纳迪 .
“把那孩子给我,”我对阿纳迪说。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] .
“ He is not dead .
” 他 是 不是 死的 .
他没死。

[gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kra:l] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm]
Give him to me that I may take him outside the kraal and wake him
给 他 到 我 那 我 可能 拿 他 外部 这 克拉尔 和 唤醒 他
[tu:; tə][laɪf][baɪ][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] . “
to life by my medicine . ”
到 生活 经过 我的 药品 . ”
把他交给我, 我要把他带到畜栏外, 用我的药把他唤醒。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ɑ:nɑ:di] .

“ It is of no use — the child is dead , ” said Anadi .
“ 它 是 的 不 使用 — 这 孩子 是 死的 , ” 说 阿纳迪 .

“没用了——孩子已经死了,”阿纳迪说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈwʊmən] !

“ Give him to me , woman !
“ 给 他 到 我 , 女士 !

“把他给我, 女人! ”

“ [aɪ] [sed] [ˈfɪrsli] .

“ I said fiercely .
“ 我 说 激烈地 .

我厉声说道。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .

And she gave me the body .
和 她 给予 我 这 身体 .

她把尸体给了我。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈbʌnd(ə)li] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] ,

Then I took him and wrapped him up in my bundle of medicines ,
然后 我 采取 他 和 包装 他 向上 在 我的 捆 的 药物 ,

然后我把他抱起来, 用我的药品包把他裹了起来。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [græs] .

and outside of all I rolled a mat of plaited grass .
和 外部 的 全部 我 滚动 一个 垫 的 编织 草 .

我在外面铺了一张用草编成的垫子。

“ [ˈsʌfə] [nʌn] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [hʌt] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , ” [aɪ] [sed] ;

“ Suffer none to enter the hut till I return , ” I said ;
“ 遭受 没有任何 到 进入 这 小屋 直到 我 返回 , ” 我 说 ;

“在我回来之前, 任何人不得进入小屋,”我说;

“ [ænd; ənd] [spi:k] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] .

“ and speak no word of the child that seems to be dead .
“ 和 说话 不 单词 的 这 孩子 那 似乎 到 是 死的 .

“不要提起那个看似已经死去的孩子。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈeni] [tu:; tə] [ˈentər] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

If you allow any to enter , or if you speak a word ,
如果 你 允许 任何 到 进入 , 或者如果 你 说话 一个 单词 ,

如果你允许任何人进入, 或者如果你说一句话,

[ðen] [maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [ɪnˈdi:d] .

then my medicine will not work and the babe will be dead indeed .
然后 我的 药品 将要 不是 工作 和 这 宝贝 将要 是 死的 的确 .

那样的话, 我的药就无效了, 孩子真的就没命了。

“ [soʊ] [aɪ] [went] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwʌndərɪŋ] ,

“ So I went , leaving the women wondering ,
“ 所以 我 去 , 离开 这 女性 好奇 ,

于是我走了, 留下那些女人疑惑不解。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [seɪv] [bəʊθ] [wen] [ˈtwɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈbɔ:rn] ;

for it is not our custom to save both when twins are born ;
为了 它 是 不是 我们的 风俗 到 节省 两个都 什么时候 双胞胎 是 出生 ;

因为我们没有在双胞胎出生时同时保留两个孩子的习俗;

[bʌt; bət] [aɪ] [ræn] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

but I ran swiftly to the gates of the Emposeni .
但 我 跑 迅速地 到 这 大门 的 这 - .

但我迅速跑到了恩波塞尼城门。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['medsnz] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **I bring the medicines , men of the king !**
“ 我 带来 这 药物 , 男人 的 这 国王 !
“国王的臣民们，我带来了药品！ ”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
“ **I said to the guards .**
“ 我 说 到 这 守卫 .
我对卫兵们说。

“ [pæs] [ɪn] , “ [ðei] ['ænsər] .
“ **Pass in , “ they answered .**
“ 经过 在 , “ 他们 回答 .
“请进，”他们回答道。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][bə:'leke] .
I passed through the gates and into the hut of Baleka .
我 通过了 通过 这 大门 和 进入 这 小屋 的 巴莱卡 .
我穿过大门，走进了巴莱卡的茅屋。

- [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .
Unandi was alone in the hut with my sister .
- 曾是 独自的 在 这 小屋 和 我的 姐姐 .
乌南迪当时只有我妹妹和我在小屋里。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][bɔ:rn] , “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **The child is born , “ said the mother of the king .**
“ 这 孩子 是 出生 , “ 说 这 母亲 的 这 国王 .
“孩子出生了，”国王的母亲说道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [moʊpəʊ] , [sʌŋ] [ʌv; əv] - !
“ **Look at him , Mopo , son of Makedama !**
“ 看 在 他 , 莫波 , 儿子 的 - !
“瞧瞧他，莫波，马凯达玛之子！ ”

“ [aɪ] [lʊkt] .
“ **I looked .**
“ 我 看起来 .
我看了看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
He was a great child with large black eyes like the eyes of Chaka the king ;
他 曾是 一个 伟大的 孩子 和 大的 黑色的 眼睛 喜欢 这 眼睛 的 查卡 这 国王 ;
他是个很棒的孩子，有着像查卡国王一样的大眼睛；

[ænd; ənd] - , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
and Unandi , too , looked at me .
和 - , 也 , 看起来 在 我 .
乌南迪也看了我一眼。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Where is it ?**
“ 在哪里 是 它 ?
“它在哪里？

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

[aɪ] [lu:st] [ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medsnz] ,
I loosed the mat and drew the dead child from the medicines ,
我 松开 这 垫 和 画 这 死的 孩子 从 这 药物 ,
我松开垫子，从药堆里拿出死去的孩子。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ˈfɪrfəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .
glancing round fearfully as I did so .
瞥了一眼 圆形的 恐惧地 作为 我 做过 所以 :

我一边这样做，一边恐惧地环顾四周。

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [beɪb] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **Give me the living babe , ” I whispered back** .
“ 给 我 这 活的 宝贝 , ” 我 低声说道 后退 :

“把活着的宝贝还给我,”我低声回应道。

[ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:]
They gave it to me and I took of a drug that I knew and rubbed it
他们 给予 它 到 我 和 我 采取 的 一个 药品 那 我 知道 和 摩擦 它
[ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
on the tongue of the child .
在 这 舌头 的 这 孩子 :

他们把药给了我,我取出一种我知道的药,涂在了孩子的舌头上。

[naʊ] [ðɪs] [drʌg] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [aɪ 'ti:] [ˈtʌtʃɪz] [dʌm] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl]
Now this drug has the power to make the tongue it touches dumb for awhile
现在 这 药品 有 这 力量 到 制作 这 舌头 它 触摸 哑的 为了 一会儿
:
:
:

这种药物能使接触到的舌头暂时失去知觉。

[ðen] [aɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [ə'gen] [baʊnd] [ðə; ði][mæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Then I wrapped up the child in my medicines and again bound the mat about the
然后 我 包装 向上 这 孩子 在 我的 药物 和 再次 边界 这 垫 关于 这
[ˈbʌnd(ə)] .
bundle .
捆 :

然后我用我的药把孩子裹起来,再用垫子把孩子包起来。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [bɔ:rn] [beɪb] [aɪ][taɪd][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪbə] [æz; əz]
But round the throat of the still - born babe I tied a string of fibre as
但 圆形的 这 喉 的 这 仍然 - 出生 宝贝 我 系 一个 细绳 的 纤维 作为
[ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [aɪ 'ti:] ,
though I had strangled it ,
尽管 我 有 被勒死 它 ,

但是,我在死婴的喉咙上系了一根纤维绳,就好像我勒死了他一样。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ˈlu:slɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] .
and wrapped it loosely in a piece of matting .
和 包装 它 松散地 在 一个 片 的 垫子 :

然后把它松松地用一块垫布包起来。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][bə:'leka] : “ [ˈwʊmən] , ” [aɪ] [sed] ,
Now for the first time I spoke to Baleka : “ Woman , ” I said ,
现在 为了 这 第一的 时间 我 辐 到 巴莱卡 : “ 女士 , ” 我 说 ,
我第一次和巴莱卡说话了: “女人,”我说。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈmʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:r; jər] [wɪʃ] ,
“ **and thou also , Mother of the Heavens , I have done your wish** ,
“ 和 你 还 , 母亲 的 这 天 , 我 有 完毕 你的 希望 ,
“还有你,天界之母,我也已遵照你的意愿行事,

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [di:d] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
but know that before all is finished this deed shall bring about the death of many .
但 知道 那 前 全部 是 完成的 这 契据 将 带来 关于 这 死亡 的 许多 .
但须知,在一切结束之前,此事必将导致许多人死亡。

[biː; bi][ˈsiːkrət][æz; əz][ðə; ði][greɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪv] [jɔːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .
Be secret as the grave , for the grave yawns for you both .
是 秘密 作为 这 严重 , 为了 这 严重 打哈欠 为了 你 两个都 .
像坟墓一样隐秘, 因为坟墓正为你们俩张开大嘴。

" [aɪ][went] [ə'gen] , ['berɪŋ] [ðə; ði][mæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ded] [tʃaɪld][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .
" I went again , bearing the mat containing the dead child in my right hand .
" 我 去 再次 , 轴承 这 垫 包含 这 死的 孩子 在 我的 正确的 手 .
“我又去了, 右手拿着装着死去孩子的垫子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['medsnz] [ðæt][held][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn][aɪ] [ˈfɑːsənd] [ə'krɔːs] [maɪ]
But the bundle of medicines that held the living one I fastened across my
但 这 捆 的 药物 那 握住 这 活的 一 我 系紧 穿过 我的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但我把装着活物的药包背在了肩上。

[aɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][went] ,
I passed out of the Emposeni , and , as I went ,
我 通过了 出去 的 这 - , 和 , 作为 我 去 ,
我昏倒在恩波塞尼, 然后, 当我走开时,

[aɪ][held] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
I held up the bundle in my right hand to the guards ,
我 握住 向上 这 捆 在 我的 正确的 手 到 这 守卫 ,
我右手举起包裹给卫兵看,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
showing them that which was in it , but saying nothing .
显示 他们 那 哪个 曾是 在 它 , 但 说 没有什么 .
向他们展示里面的东西, 但什么也不说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [ðeɪ] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" It is good , " they said , nodding .
" 它 是 好的 , " 他们 说 , 点头 .
“很好,”他们点头说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [faʊnd] [em 'iː] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [aʊt'saɪd][ðə; ði] - [aɪ][met] [θriː] [ʌv; əv]
But now ill - fortune found me , for just outside the Emposeni I met three of
但 现在 患病的 - 财富 成立 我 , 为了 只是 外部 这 - 我 遇见 三 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] .
the king's messengers .
这 国王的 信使 .

但如今厄运降临到我身上, 因为就在恩波塞尼城外, 我遇到了国王的三名使者。

" ['griːtɪŋ] , [sʌn][ʌv; əv] - !
" Greeting , son of Makedama !
" 问候 , 儿子 的 - !
“你好, 马凯达玛之子! ”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" The king summons you to the Intunkulu " — that is the royal house , my father .
" 这 国王 传票 你 到 这 - " — 那 是 这 皇家 房子 , 我的 父亲 .
“国王召你到王宫去”——我的父亲, 王宫就是王室。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

“ [aɪ] [ˈænsər] ．
“ **I answered** ．
“ 我 回答 ．

我回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] ；
“ **I will come now** ；
“ 我 将要 来 现在 ；

“我现在就来；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] - ，
but first I would run to my own place to see how it goes with Macroph - **a** ．
但 第一的 我 会 跑步 到 我的 自己的 地方 到 看 如何 它 去 和 - ，
但首先我会回自己家看看Macropha的情况如何。

[maɪ] [waɪf] ．
my wife ．
我的 妻子 ．

我的妻子。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːks] ， “ [ænd; ʌnd][aɪ] [[oʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ．
Here is that which the king seeks , ” and I showed them the dead child ．
这里 是 那 哪个 这 国王 寻找 ， “ 和 我 显示 他们 这 死的 孩子 ．
“这就是国王所要找的东西，”我指给他们看死去的孩子。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ． “
“ **Take it to him if you will** ． “
“ 拿 它 到 他 如果 你 将要 ． “

“如果你愿意，就把它拿给他吧。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] ， [moʊpɒs] ， “ [ðeɪ] [ˈænsər] ．
“ **That is not the king's command , Mopo , ” they answered** ．
“ 那 是 不是 这 国王的 命令 ， 莫波 ， “ 他们 回答 ．

“莫波，这不是国王的命令。”他们回答道。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ．
“ **His word is that you should stand before him at once** ．
“ 他的 单词 是 那 你 应该 站立 前 他 在 一次 ．

“他的命令是，你们要立刻站在他面前。”

“ [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ] [breɪst] ．
“ **Now my heart turned to water in my breast** ．
“ 现在 我的 心 转向 到 水 在 我的 胸部 ．

“此刻我的心仿佛变成了胸中的水。”

[kɪŋz] [hæv; həv] [ˈmeni] [ɪrɪz] ．
Kings have many ears ．
国王 有 许多 耳朵 ．

国王有很多耳朵。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] ？
Could he have heard ？
可以 他 有 听到 ？

他有可能听到了吗？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [derd] [aɪ][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][maɪ] [bæk] ？
And how dared I go before the Lion bearing his living child hidden on my back ？
和 如何 敢于 我 去 前 这 狮子 轴承 他的 活的 孩子 隐 在 我的 后退 ？
我怎敢背着狮子的活孩子，去见它？

[ˈhævɪŋ] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] . “
having royal blood on my hands , till the king has pardoned me . ”
 拥有 皇家 血 在 我的 双手 , 直到 这 国王 有 赦免 我 . ”
 “我双手沾满王室鲜血，直到国王赦免我为止。”

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Where is it ?**
“ 在哪里 是 它 ?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæt][ɪn][maɪ][hænd] .
I pointed to the mat in my hand .
我 尖 到 这 垫 在 我的 手 .

我指了指我手里的垫子。

“ [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Let me look at it** .
“ 让 我 看 在 它 .

让我看看。

“ [ðen] [aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
“ **Then I undid the mat , and he looked on the child , and laughed aloud** .
“ 然后 我 撤销 这 垫 , 和 他 看起来 在 这 孩子 , 和 笑了 大声 .

“然后我解开垫子,他看着孩子,大笑起来。”

“ [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['kaʊnsələɹ] [teɪk] [aɪ 'ti:]
“ **He might have been a king , “ he said , as he bade a councillor take it**
“ 他 可能 有 到过 一个 国王 , “ 他 说 , 作为 他 巴德 一个 议员 拿 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他本来可以成为国王,”他说着,吩咐一位议员把它拿走。

“ [moʊpou] , [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [wʌn] [hu:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ **Mopo , thou hast slain one who might have been a king** .
“ 莫波 , 你 哈斯特 被杀 一 WHO 可能 有 到过 一个 国王 .

“莫波,你杀死了可能成为国王的人。”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] ? “
Art thou not afraid ? “
艺术 你 不是 害怕的 ? “

你难道不害怕吗?

“ [noʊ] , [blæk] [wʌn] , “ [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **No , Black One , “ I answered** ,
“ 不 , 黑色的 一 , “ 我 回答 ,

“不,黑衣人,”我回答道。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kɪld] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] . “
“ **the child is killed by order of one who is a king** . “
“ 这 孩子 是 被杀 经过 命令 的 一 WHO 是 一个 国王 . “

“这个孩子是奉国王之命被杀害的。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [tɔ:k] , “ [sed] [ˈtʃɑ:kə] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] .
“ **Sit down , and let us talk , “ said Chaka , for his mood was idle** .
“ 坐 向下 , 和 让 我们 讲话 , “ 说 查卡 , 为了 他的 情绪 曾是 闲置的 .

“坐下,让我们谈谈,”查卡说道,因为他心情很闲。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðəʊ] [ˈjælt] [hæv; həv] [faɪv] [ˈɑ:ksn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [di:d] ; [ðəʊ] [ˈjælt] [tʃu:z] [ðəm; ðəm]
“ **To - morrow thou shalt have five oxen for this deed ; thou shalt choose them**
“ 到 - 明天 你 应 有 五 牛 为了 这 契据 ; 你 应 选择 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɜ:rd] . ”
from the royal herd . ”
从 这 皇家 一群 : ”
“明天你将获得五头牛作为这件大事的报酬；你要从皇家牛群中挑选。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gʊd] ; [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [maɪ] [belt] [ɪz] [drɔ:n] [taɪt] ; [hi:; hi] [ˈsætɪsfaɪz] [maɪ] [ˈhʌŋgər] .
“ **The king is good ; he sees that my belt is drawn tight ; he satisfies my hunger .**
“ 这 国王 是 好的 ; 他 看到 那 我的 腰带 是 绘制 紧的 ; 他 满足 我的 饥饿 .
“国王仁慈，他察看我的腰带是否束紧，他使我的饥饿得以满足。”

[wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfər] [ðæt] [aɪ] [gʊʊ] ?
Will the king suffer that I go ?
将要 这 国王 遭受 那 我 去 ?
“国王会因为我的离去而感到痛苦吗？”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; hər] . ”
My wife is in labour and I would visit her . ”
我的 妻子 是 在 劳动 和 我 会 访问 她 : ”
“我妻子即将分娩，我想去探望她。”

“ [neɪ] , [steɪ] [əˈwaɪl] ; [seɪ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [bəˈleɪkə] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðəɪn] ? ”
“ **Nay , stay awhile ; say how it is with Baleka , my sister and thine ?** ”
“ 不 , 停留 一会儿 ; 说 如何 它 是 和 巴莱卡 , 我的 姐姐 和 你的 ? ”
“不，留下来一会儿吧；跟我说说你和我妹妹巴莱卡的情况怎么样？”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] . ”
“ **It is well .** ”
“ 它 是 出色地 : ”
“一切都好。”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wi:p] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Did she weep when you took the babe from her ?** ”
“ 做过 她 哭泣 什么时候 你 采取 这 宝贝 从 她 ? ”
“你从她身边抱走孩子的时候，她哭了吗？”

“ [neɪ] , [ʃi:; ʃi] [wept] [nɑ:t] .
“ **Nay , she wept not .**
“ 不 , 她 哭泣 不是 :
“不，她没有哭。”

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪ] [lɔ:(r)dz] [wɪl] [ɪz] [maɪ] [wɪl] . - ”
She said , ' My lord's will is my will . ' ”
她 说 , - 我的 领主的 将要 是 我的 将要 : - ”
她说：“主的意愿就是我的意愿。”

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的！”

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [wept] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ˈɔ:lsʊʊ] .
Had she wept she had been slain also .
有 她 哭泣 她 有 到过 被杀 还 :
如果她哭了，她也会被杀死。

[hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ? ”
Who was with her ? ”
WHO 曾是 和 她 ? ”
谁和她在一起？

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
“ The Mother of the Heavens .
“ 这 母亲 的 这 天 .

“天之母。”

“ [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [ˈda:kənd] .
“ The brow of Chaka darkened .
“ 这 眉头 的 查卡 变暗 .

查卡的眉头皱了起来。

“ - , [maɪ] [ˈmʌðər] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?
“ Unandi , my mother , what did she there ?
“ - , 我的 母亲 , 什么 做过 她 那里 ?

“乌南迪，我的母亲，她在那里做了什么？”

[baɪ][maɪ'self][aɪ] [swer] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːst] .
By myself I swear , though she is my mother — if I thought “ — and he ceased .
经过 我 我 发誓 , 尽管 她 是 我的 母亲 — 如果 我 想法 “ — 和 他 停止 .

我发誓，即使她是我的母亲——如果我这样想——然后他就停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈɡen] .
There was a silence , then he spoke again .
那里 曾是 一个 沉默 , 然后 他 辐 再次 .

一阵沉默后，他又开口说话了。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [mæt] ?
“ Say , what is in that mat ?
“ 说 , 什么 是 在 那 垫 ?

“请问，那垫子上是什么？”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈæsəɡaɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
“ and he pointed with his little assegai at the bundle on my shoulders .
“ 和 他 尖 和 他的 小的 阿塞盖 在 这 捆 在 我的 肩膀 .

“他用他的小矛指着我肩上的包裹。”

“ [ˈmedɪs(ə)n] , [kɪŋ] . “
“ Medicine , king . “
“ 药品 , 国王 . “

“医药，国王。”

“ [ðəʊ] [dʌst] [ˈkæri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdɑːktər][æn; ən][ˈɪmpi] .
“ Thou dost carry enough to doctor an impi .
“ 你 朋友 携带 足够的 到 医生 一个 伊姆皮 .

“你携带的药足以治疗一个恶魔。”

[ʌnˈduː][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . “
Undo the mat and let me look at it . “
撤销 这 垫 和 让 我 看 在 它 . “

把垫子展开，让我看看。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [meltɪd] [ɪn][maɪ] [ˈboʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
“ Now , my father , I tell you that the marrow melted in my bones with terror ,
“ 现在 , 我的 父亲 , 我 告诉 你 那 这 骨髓 融化 在 我的 骨头 和 恐怖 ,

“父亲，我告诉你，当时我的骨髓都因恐惧而融化了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði][mæt][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] — “
for if I undid the mat I feared he must see the child and then — “
为了 如果 我 撤销 这 垫 我 害怕 他 必须 看 这 孩子 和 然后 — “

因为如果我解开垫子，我怕他会看到孩子，然后——”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈwɪtʃt] , [oʊ] [kɪŋ] .
“ It is tagati , it is bewitched , O king .
“ 它 是 塔加蒂 , 它 是 着迷 , 哦 国王 .

“它是tagati，它是被施了魔法的，哦，国王。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][lʊk][ɑːn][ˈmedɪs(ə)n] . "

It is not wise to look on medicine .
它 是 不是 明智的 到 看 在 药品 . "

过分关注药物治疗是不明智的。

" [ˈoʊpən] !

" Open !

" 打开 !

“打开！

" [hiː; hi][ˈænsər][ˈæŋgrəli] .

" he answered angrily .

" 他 回答 愤怒地 .

他愤怒地回答道。

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？

[meɪ][aɪ][nɑːt][lʊk][æt; ət][ðæt][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][fɔːrst][tuː; tə][ˈswɑːləʊ] — [aɪ] ,

may I not look at that which I am forced to swallow — I ,

可能 我 不是 看 在 那 哪个 我 是 强制 到 吞 — 我 ,

我能否不必去看我被迫吞下的东西——我，

[huː][eɪˈem][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdɑːktɜːz] ? "

who am the first of doctors ? "

WHO 是 这 第一的 的 医生 ? "

谁是第一位医生？

" [deθ][ɪz][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈmedɪs(ə)n] , " [aɪ][ˈænsər] , [ˈlɪftɪŋ][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,

" Death is the king's medicine , " I answered , lifting the bundle ,

" 死亡 是 这 国王的 药品 , " 我 回答 , 举重 这 捆 ,

“死亡是国王的良药,”我一边回答，一边抱起包裹。

[ænd; ænd][ˈleɪɪŋ][aɪˈtiː][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈʃædəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fens][æz; əz][aɪ]

and laying it as far from him in the shadow of the fence as I

和 躺下 它 作为 远的 从 他 在 这 阴影 的 这 栅栏 作为 我

[dɜːd] .

dared .

敢于 .

我把它放在离他最远的篱笆阴影里。

[ðen][aɪ][bent][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ˈsləʊli][ʌnˈduːɪŋ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪd] ,

Then I bent over it , slowly undoing the rimpis with which it was tied ,

然后 我 弯曲 超过 它 , 缓慢地 撤销 这 - 和 哪个 它 曾是 系 ,

然后我弯下腰，慢慢解开系着它的绳子。

[waɪl][ðə; ði][swet][ʌv; əv][ˈterər][ræn][daʊn][maɪ][feɪs][ˈblaɪndɪŋ][emˈiː][laɪk][ˈterz] .

while the sweat of terror ran down my face blinding me like tears .

尽管 这 汗 的 恐怖 跑 向下 我的 脸 失明 我 喜欢 眼泪 .

恐惧的汗水顺着我的脸颊流淌，像泪水一样模糊了我的视线。

[wʌt][wʊd][aɪ][duː][ɪf][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][tʃaɪld] ?

What would I do if he saw the child ?

什么 会 我 做 如果 他 锯 这 孩子 ?

如果他看到那个孩子，我会怎么办？

[wʌt][ɪf][ðə; ði][tʃaɪld][əˈwʊk][ænd; ænd][kraɪd] ?

What if the child awoke and cried ?

什么 如果 这 孩子 醒来 和 哭 ?

如果孩子醒来哭了怎么办？

[aɪ] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm] !
I would snatch the assegai from his hand and stab him !
我 会 抢夺 这 阿塞盖 从 他的 手 和 刺 他 !
我会夺过他手里的长矛，刺死他！

[jes] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [maɪ'self] !
Yes , I would kill the king and then kill myself !
是的 , 我 会 杀 这 国王 和 然后 杀 我 !
是的，我会先弑君，然后自杀！

[naʊ] [ðə; ði][mæt][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] .
Now the mat was unrolled .
现在 这 垫 曾是 展开 .
现在垫子已经展开了。

[ɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [braʊn] [li:vz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;
Inside were the brown leaves and roots of medicine ;
里面 是 这 棕色的 树叶 和 根 的 药品 ;
里面是药材的褐色叶子和根茎；

[bɪ'nɪ:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensləs] [beɪb] [ræpt] [ɪn] [ded] [mɔːs] .
beneath them was the senseless babe wrapped in dead moss .
下面 他们 曾是 这 无意义的 宝贝 包装 在 死的 苔藓 .
在他们身下，躺着一个被枯死苔藓包裹的无知婴儿。

" [ʌɡli] [stʌf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] .
" **Ugly stuff , " said the king , taking snuff .**
" 丑陋的 东西 , " 说 这 国王 , 采取 鼻烟 .
“真难看的東西，”国王一边吸着鼻烟一边说道。

" [naʊ] [si:] , [moʊpoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪm][aɪ][hæv; həv] !
" **Now see , Mopo , what a good aim I have !**
" 现在 看 , 莫波 , 什么 一个 好的 目的 我 有 !
“瞧，莫波，我的枪法多准啊！ ”

[ðɪs] [fɔːr; fər][ðai] ['medɪs(ə)n] !
This for thy medicine !
这 为了 你的 药品 !
这是给你的药！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæsəɡaɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [θruː] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .
" **And he lifted his assegai to throw it through the bundle .**
" 和 他 抬起 他的 阿塞盖 到 扔 它 通过 这 捆 .
“然后他举起长矛，准备把它扔向那捆东西。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θruː] , [maɪ] [sneɪk] [pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sniːz] ,
But as he threw , my snake put it into the king's heart to sneeze ,
但 作为 他 扔 , 我的 蛇 放 它 进入 这 国王的 心 到 喷嚏 ,
但他扔出去的时候，我的蛇却把它塞进了国王的心脏，让他打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ˈoʊnli] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [li:vz] [ʌv; əv]
and thus it came to pass that the assegai only pierced the outer leaves of
和 因此 它 来了 到 经过 那 这 阿塞盖 仅有的 穿孔 这 外 树叶 的
[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,
the medicine ,
这 药品 ,
因此，长矛只能刺穿药材的外层叶子。

[ænd; ənd][dɪd][na:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and did not touch the child .
和 做过 不是 触碰 这 孩子 .
而且没有碰孩子。

“ [meɪ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ **May the heavens bless the king ！**
“ 可能 这 天 保佑 这 国王 ！

愿上天保佑国王！

“ [aɪ] [sed] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] .
“ **I said , according to custom .**
“ 我 说 , 根据 到 风俗 .

我说，这是按照习俗。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪː] , [moʊpoʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Thanks to thee , Mopo , it is a good omen , ” he answered .**
“ 谢谢 到 你 , 莫波 , 它 是 一个 好的 预兆 , ” 他 回答 .

“多亏了你，莫波，这是个好兆头。”他回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈɡɔːn] ！
“ **And now , begone ！**
“ 和 现在 , 走开 ！

“现在，滚开！”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] : [kɪl] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] [kɪl] [maɪn] , [lest] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðɪː] .
Take my advice : kill thy children , as I kill mine , lest they live to worry thee .
拿 我的 建议 : 杀 你的 孩子们 , 作为 我 杀 矿 , 免得 他们 居住 到 担心 你 .

听我的劝告：杀了你的孩子，就像我杀了我的孩子一样，免得他们活着给你添麻烦。

[ðə; ði] [welp] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ɑːr; ər] [best] [draʊnd] .
The whelps of lions are best drowned .
这 幼犬 的 狮子 是 最好的 溺水 .

最好把小狮子淹死。

“ [aɪ][dɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][fæst] — [fæst] , [ðoʊ] [maɪ][hændz] [ˈtreɪmblɪd] .
“ **I did up the bundle fast — fast , though my hands trembled .**
“ 我 做过 向上 这 捆 快速地 — 快速地 , 尽管 我的 双手 颤抖 .

“我迅速地把包裹捆好——虽然我的手在颤抖，但我还是很快地捆好了。”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [kraɪ] .
what if the child should wake and cry .
什么 如果 这 孩子 应该 唤醒 和 哭 .

如果孩子醒来哭闹怎么办？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
It was done ; I rose and saluted the king .
它 曾是 完毕 ; 我 玫瑰 和 敬礼 这 国王 .

事情办妥了；我起身向国王致敬。

[ðen] [aɪ] [ˈdʌblɪd] [maɪˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Then I doubled myself up and passed from before him .
然后 我 双倍 我 向上 和 通过了 从 前 他 .

然后我猛地一挺，从他前面过去了。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][aɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [bɪˈɡæən] [tuː; tə]
Scarcely was I outside the gates of the Intunkulu when the infant began to
几乎 曾是 我 外部 这 大门 的 这 - 什么时候 这 婴儿 开始 到

[skwiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .
squeak in the bundle .
吱 在 这 捆 .

我刚走出因通库鲁的大门，襁褓中的婴儿就开始吱吱叫了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] ！
If it had been one minute before !
如果 它 有 到过 一 分钟 前 ！

如果早一分钟就好了！

“ [wʌt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [aɪ] [pæst] , ” [hæv; həv] [ju:; jə] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]
“ What , ” said a soldier , as I passed , “ have you got a puppy hidden under
“ 什么 , ” 说 一个 士兵 , 作为 我 通过了 , ” 有 你 得到 一个 小狗 隐 在下面
[jʊr; jər] ['mu:tʃə] ,
your moocha ,
你的 摩卡 ,

“什么？”我经过时，一个士兵问道，“你是不是在你的屁股底下藏了只小狗？”

[[wʌn]] [moʊ'pou] ?
[1] Mopo ?
[1] 莫波 ？

[1] Mopo？

“ [[wʌn]] ['gɜ:rdl] [kəm'pouzd] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] . - [ed] .
“ [1] Girdle composed of skin and tails of oxen . - ED .
“ [1] 腰带 由 的 皮肤 和 尾巴 的 牛 . - ED .

“[1] 由牛皮和牛尾制成的腰带。-ED.

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hʌt] .
I made no answer , but hurried on till I came to my huts .
我 制成 不 回答 , 但 慌忙 在 直到 我 来了 到 我的 小屋 .

我没有回答，而是匆匆赶往我的小屋。

[aɪ] ['entərd] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [maɪ] [tu:] [waɪvz] [ə'loʊn] .
I entered ; there were my two wives alone .
我 进入 ; 那里 是 我的 二 妻子们 独自的 .

我走了进去，发现只有我的两个妻子在房间里。

“ [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'klʌvərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɪmɪn] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] .
“ I have recovered the child , women , “ I said , as I undid the bundle .
“ 我 有 恢复 这 孩子 , 女性 , ” 我 说 , 作为 我 撤销 这 捆 .

“妇女们，我已经把孩子找回来了，”我一边解开包裹一边说道。

[ɑ:nɑ:di] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Anadi took him and looked at him .
阿纳迪 采取 他 和 看起来 在 他 .

阿纳迪把他抱起来，打量了他一番。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [si:mz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ The boy seems bigger than he was , “ she said .
“ 这 男生 似乎 大 比 他 曾是 , ” 她 说 .

“这孩子看起来比以前大了，”她说。

“ [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [aɪ] ['ænsər]
“ The breath of life has come into him and puffed him out , “ I answered
“ 这 气息 的 生活 有 来 进入 他 和 膨胀的 他 出去 , ” 我 回答
.
:
.

“生命的气息进入他里面，使他蓬勃起来，”我回答道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .
“ His eyes are not as his eyes were , “ she said again .
“ 他的 眼睛 是 不是 作为 他的 眼睛 是 , ” 她 说 再次 .

“他的眼睛和以前不一样了，”她又说。

“ [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ **Now they are big and black , like the eyes of the king .** ”
“ 现在 他们 是 大的 和 黑色的 , 喜欢 这 眼睛 的 这 国王 : ”
“现在它们又大又黑, 就像国王的眼睛一样。”

“ [maɪ][ˈspɪrɪt] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **My spirit looked upon his eyes and made them beautiful , ” I answered .** ”
“ 我的 精神 看起来 之上 他的 眼睛 和 制成 他们 美丽的 , ” 我 回答 :
“我的灵魂注视着他的眼睛, 使它们变得美丽,”我回答道。

“ [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ][bɜ:rθ] - [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
“ **This child has a birth - mark on his thigh , ” she said a third time .** ”
“ 这 孩子 有 一个 出生 - 标记 在 他的 大腿 , ” 她 说 一个 第三 时间 :
“这个孩子大腿上有一块胎记,”她第三次说道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡev] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][mɑ:rk] . ”
“ **That which I gave you had no mark .** ”
“ 那 哪个 我 给予 你 有 不 标记 : ”
“我给你的东西上没有任何标记。”

“ [aɪ][leɪd][maɪ][ˈmedɪs(ə)n][ðer; ðər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I laid my medicine there , ” I answered .** ”
“ 我 铺设 我的 药品 那里 , ” 我 回答 :
“我把药放在那儿了,”我回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **It is not the same child , ” she said sullenly .** ”
“ 它 是 不是 这 相同的 孩子 , ” 她 说 闷闷不乐地 :
“这不是同一个孩子了,”她闷闷不乐地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [hu:] [wɪl] [leɪ] [ɪl] - [lʌk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] .
“ **It is a changeling who will lay ill - luck at our doors .** ”
“ 它 是 一个 换子 WHO 将要 躺 患病的 - 运气 在 我们的 门 :
“只有换子才会给我们带来厄运。”

“ [ðen] [aɪ][roʊz] [ʌp] [ɪn][maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] [ˈheɪvɪli] ,
“ **Then I rose up in my rage and cursed her heavily ,** ”
“ 然后 我 玫瑰 向上 在 我的 愤怒 和 被诅咒的 她 重度 ,
“然后我怒不可遏, 猛地站起来, 狠狠地咒骂她。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [stɑ:pt] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l]
for I saw that if she was not stopped this woman's tongue would bring us all
为了 我 锯 那 如果 她 曾是 不是 停止 这 女性的 舌头 会 带来 我们 全部
[tu:; tə][ˈru:ɪn] .
to ruin .
到 废墟 :
因为我看到, 如果不阻止她, 这个女人的舌头会给我们所有人带来灾难。

娜达百合(Nada the Lily)

第5/22页

“ [pi:s] , [wɪtʃ] !
” **Peace , witch !**
” 和平 , 巫婆 !

“和平，女巫！”

” [aɪ][kraɪd] .
” **I cried .**
” 我 哭 。

我哭了。

” [haʊ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [hɑ:rt] ?
” **How dare you to speak thus from a lying heart ?**
” 如何 敢 你 到 说话 因此 从 一个 说谎 心 ？

你怎敢从一颗谎言的心里说出这样的话？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:f] ?
Do you wish to draw down a curse upon our roof ?
做 你 希望 到 画 向下 一个 诅咒 之上 我们的 屋顶 ？

你想诅咒我们的屋顶吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: ˈes][ɔ:l] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈspɪr] ?
Would you make us all food for the king's spear ?
会 你 制作 我们 全部 食物 为了 这 国王的 矛 ？

你们难道要把我们都变成国王长矛上的食物吗？

[seɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [əˈgen] ,
Say such words again ,
说 这样的 字 再次 ,

再说一遍这样的话。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][sɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] — [ðə; ði] - [[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and you shall sit within the circle — the Ingomboco shall know you for a
和 你 将 坐 之内 这 圆圈 — 这 - 将 知道 你 为了 一个

[wɪtʃ] !
witch !
巫婆 !

你将坐在圆圈内——Ingomboco 将会认出你是女巫！

” [soʊ][aɪ] [ˈstɔ:rmɪd] [ɑ:n] , [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ:; ʃɪ]
” **So I stormed on , threatening to bring her to death , till at length she**
” 所以 我 暴风雨 在 , 威胁 到 带来 她 到 死亡 , 直到 在 长度 她

[gru:] [ˈfɪr(ə)l] ,
grew fearful ,
生长 可怕 ,

于是我气势汹汹地走上前去，威胁要杀了她，直到她最终害怕了。

[ænd; ænd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ˈpreɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ][ænd; ænd] [ˈfərˈɡɪvnəs] .
and fell at my feet praying for mercy and forgiveness .
和 跌倒 在 我的 脚 祈祷 为了 怜悯 和 饶恕 .

他跪倒在我脚下，祈求我的怜悯和宽恕。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'freɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt]
But I was much afraid because of this woman's tongue , and not without
但 我 曾是 很多 害怕的 因为 的 这 女性的 舌头 , 和 不是 没有
[riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但我非常害怕这个女人的嘴，这并非没有道理。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ]
UMSLOPOGAAS ANSWERS THE KING
- 答案 这 国王

UMSLOPOGAAS 回答国王

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [went][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [slept] .
Now the years went on , and this matter slept .
现在 这 年 去 在 , 和 这 事情 睡着了 .

岁月流逝，这件事也渐渐被遗忘。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [slept] ; [ænd; ənd] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
Nothing more was heard of it , but still it only slept ; and , my father ,
没有什么 更多的 曾是 听到 的 它 , 但 仍然 它 仅有的 睡着了 ; 和 , 我的 父亲 ,

此后便再无它的踪迹，它依然沉睡着；而我的父亲，

[aɪ] [ˈfɪrd] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
I feared greatly for the hour when it should awake .
我 害怕 非常 为了 这 小时 什么时候 它 应该 醒 .

我非常害怕它醒来的那一刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkrət][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] — - , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
For the secret was known by two women — Unandi , Mother of the Heavens ,
为了 这 秘密 曾是 已知 经过 二 女性 — - , 母亲 的 这 天 ,

[ænd; ənd][bəː'leɪkə] ,
and Baleka ,
和 巴莱卡 ,

因为只有两位女性知道这个秘密——天神之母乌南迪和巴莱卡。

[maɪ] ['sɪstər] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [mɔːr] — - [ænd; ənd][ɑːnɑːdi] , [maɪ]
my sister , wife of the king ; and by two more — Macropha and Anadi , my
我的 姐姐 , 妻子 的 这 国王 ; 和 经过 二 更多的 — - 和 阿纳迪 , 我的

[waɪvz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡest] [æt; ət] .
wives — it was guessed at .
妻子们 — 它 曾是 猜对了 在 .

我的妹妹，国王的妻子；还有我的另外两位妻子——玛克罗法和阿纳迪——也猜到了。

[haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fər'evər] ?
How , then , should it remain a secret forever ?
如何 , 然后 , 应该 它 保持 一个 秘密 永远 ?

那么，如何才能永远保守这个秘密呢？

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - [ænd; ənd][bəˈleɪkə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]
it came about that Unandi and Baleka could not restrain their fondness for
它 来了 关于 那 - 和 巴莱卡 可以 不是 抑制 他们的 喜爱 为了
[ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [maɪ][sʌn][ænd; ənd] [neɪmd] - ,
this child who was called my son and named Umslopogaas ,
这 孩子 WHO 曾是 称为 我的 儿子 和 命名 - ,
事情的起因是，乌南迪和巴莱卡无法抑制他们对这个被称为我的儿子、名叫乌姆斯洛波加斯的孩子的喜爱。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bəˈleɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but who was the son of Chaka , the king , and of Baleka , and the
但 WHO 曾是 这 儿子 的 查卡 , 这 国王 , 和 的 巴莱卡 , 和 这
[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] - .
grandson of Unandi .
孙子 的 - .
但他是国王查卡和巴莱卡的儿子，乌南迪的孙子。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈvɜːf(ə)n][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ]
So it happened that very often one or the other of them would come into my
所以 它 发生 那 非常 经常 一 或者 这 其他 的 他们 会 来 进入 我的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,
所以，经常会发生这样的事：他们俩中的一个或两个会来到我的小屋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [waɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]
making pretence to visit my wives , and take the boy upon her lap and
制作 虚伪 到 访问 我的 妻子们 , 和 拿 这 男生 之上 她 膝 和
[ˈfɑːnd(ə)l][aɪˈtiː] .
fondle it .
拏 它 .
假装去拜访我的妻子，然后把男孩抱在她腿上抚摸他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrˈber] .
In vain did I pray them to forbear .
在 徒劳 做过 我 祈祷 他们 到 忍耐 .
我徒劳地祈求他们宽恕。

[lʌv] [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər] [hɑːrt] - [striŋz] [mɔːr] [ˈheviɪlɪ] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðeɪ]
Love pulled at their heart - strings more heavily than my words , and still they
爱 拉 在 他们的 心 - 字符串 更多的 重度 比 我的 字 , 和 仍然 他们
[keɪm] .
came .
来了 .
爱情比我的话语更能触动他们的心弦，但他们还是来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv]
This was the end of it — that Chaka saw the child sitting on the knee of
这 曾是 这 结尾 的 它 — 那 查卡 锯 这 孩子 坐着 在 这 膝盖 的
- ,
Unandi ,
- ,
事情到此结束——查卡看到孩子坐在乌南迪的膝盖上，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
他的母亲。

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræt][ʌv; əv] [ðəɪn] , [moʊpou] ?
“ **What does my mother with that brat of thine , Mopo ?**
“ 什么 做 我的 母亲 和 那 小子 的 你的 , 莫波 ?
“我妈跟你那个小鬼有什么关系，莫波？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] .

" he asked of me .
" 他 问 的 我 .

他问我。

" [ˈkænɑ:t] [ʃi:; ji] [kɪs] [em 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [kɪs] ?

" Cannot she kiss me , if she will find a child to kiss ?
" 不能 她 吻 我 , 如果 她 将要 寻找 一个 孩子 到 吻 ?

“如果她能找到一个孩子亲吻，难道就不能亲吻我吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] .

" And he laughed like a wolf .
" 和 他 笑了 喜欢 一个 狼 .

“他像狼一样大笑。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [pæst] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .

I said that I did not know , and the matter passed over for awhile .
我 说 那 我 做过 不是 知道 , 和 这 事情 通过了 超过 为了 一会儿 .

我说我不知道，这件事就暂时过去了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ˈtʃɑ:kə] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] .

But after that Chaka caused his mother to be watched .
但 后 那 查卡 导致 他的 母亲 到 是 观看 .

但在那之后，查卡让人监视了他的母亲。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [gru:] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;

Now the boy Umslopogaas grew great and strong ;
现在 这 男生 - 生长 伟大的 和 强的 ;

如今，男孩乌姆斯洛波加斯已经长得又高又壮了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [raʊnd] .

there was no such lad of his years for a day's journey round .
那里 曾是 不 这样的小伙子 的 他的 年 为了 一个 天 旅行 圆形的 .

一日行程内，没有和他同龄的少年。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜ:rli] , [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz]

But from a babe he was somewhat surly , of few words , and like his
但 从 一个 宝贝 他 曾是 有些 粗鲁 , 的 很少 字 , 和 喜欢 他的

[ˈfa:ðər] ,

father ,

父亲 ,

但他从小就有些脾气暴躁，不爱说话，而且像他父亲一样。

[ˈtʃɑ:kə] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

Chaka , afraid of nothing .
查卡 , 害怕的 的 没有什么 .

查卡，无所畏惧。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][aɪ] ,

In all the world there were but two people whom he loved — these were I ,
在 全部 这 世界 那里 是 但 二 人们 谁 他 喜爱 — 这些 是 我 ,

全世界他只爱两个人——那就是我，

[moʊpou] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:də] , [ʃi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

Mopo , who was called his father , and Nada , she who was said to be
莫波 , WHO 曾是 称为 他的 父亲 , 和 娜达 , 她 WHO 曾是 说 到 是

[hɪz; ɪz] [twin] [ˈsɪstər] .

his twin sister .

他的 双 姐姐 .

莫波，被称为他的父亲；娜达，据说是他的孪生妹妹。

[nəʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʊɔld] [ʌv; əv] ['nɑ:də] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Now it must be told of Nada that as the boy Umslopogaas was the
现在 它 必须 是 讲述 的 娜达 那 作为 这 男生 - 曾是 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
strongest and bravest of children ,
最强 和 最勇敢的 的 孩子们 ,
现在必须告诉纳达，乌姆斯洛波加斯小时候是孩子们中最强壮、最勇敢的。

[soʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['nɑ:də] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒentələst] [ænd; ənd] [moʊst] [fer] .
so the girl Nada was the gentlest and most fair .
所以 这 女孩 娜达 曾是 这 最温柔的 和 最多 公平的 .
所以，娜达这个女孩是最温柔、最公正的。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ˈzu:lʊ:] ,
Of a truth , my father , I believe that her blood was not all Zulu ,
的 一个 真相 , 我的 父亲 , 我 相信 那 她 血 曾是 不是 全部 祖鲁语 ,
事实上，我父亲，我相信她的血统并不全是祖鲁族的。

[ðoʊ] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] .
though this I cannot say for certain .
尽管 这 我 不能 说 为了 肯定 .
虽然我不能肯定地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [li:st] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ftɜ-, 'sɔftɜ-] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
At the least , her eyes were softer and larger than those of
在 这 至少 , 她 眼睛 是 更柔和 和 更大的 比 那些 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] ,
our people ,
我们的 人们 ,
至少，她的眼睛比我们族人的眼睛更柔和、更大。

[hɜ:r; həɹ] [her] [ˌɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [les] ['taɪtlɪ] [kɜ:rlɪd] ,
her hair longer and less tightly curled ,
她 头发 更长 和 较少的 紧紧 卷曲 ,
她的头发更长了，卷度也变松了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [skin] [wʌz; wəz] ['laɪtər] — [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [pɜr] ['kɑ:pər] .
and her skin was lighter — more of the colour of pure copper .
和 她 皮肤 曾是 打火机 — 更多的 的 这 颜色 的 纯的 铜 .
她的肤色更浅，更接近纯铜的颜色。

[ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , - ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ-]
These things she had from her mother , Macrophä ; though she was fairer
这些 事物 她 有 从 她 母亲 , - ; 尽管 她 曾是 更公平
[ðæn; ðən] - — ['fɛrɜ-] ,
than Macrophä — fairer ,
比 - — 更公平 ,
这些东西她都遗传自她的母亲玛克罗法；虽然她比玛克罗法更漂亮——更漂亮，

[ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] .
indeed , than any woman of my people whom I have seen .
的确 , 比 任何 女士 的 我的 人们 谁 我 有 已见 .
事实上，她比我见过的任何一位本族女子都要好。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , - , [maɪ] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['swɑ:zi] [blʌd] ,
Her mother , Macrophä , my wife , was of Swazi blood ,
她 母亲 , - , 我的 妻子 , 曾是 的 斯威士兰 血 ,
她的母亲玛克罗法，也就是我的妻子，有斯威士兰血统。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kra:l] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['kæptɪvz] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪd] ,
and was brought to the king's kraal with other captives after a raid ,
和 曾是 带来 到 这 国王的 克拉尔 和 其他 俘虏 后 一个 袭击 ,
在一次袭击之后，他与其他俘虏一起被带到了国王的圈栏里。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ɪː][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][baɪ][ðə; ði][kɪŋ] .
and given to me as a wife by the king .
和 给定 到 我 作为 一个 妻子 经过 这 国王 .
国王将她赐给我为妻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɑːzi][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði]
It was said that she was the daughter of a Swazi headman of the
它 曾是 说 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 斯威士兰 村长 的 这
[traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
tribe of the Halakazi ,
部落 的 这 - ,
据说她是斯威士兰哈拉卡齐部落一位酋长的女儿。

[ænd; ʌnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][truː] ,
and that she was born of his wife is true ,
和 那 她 曾是 出生 的 他的 妻子 是 真的 ,
她确实是他妻子所生的。

[bʌt; bət][ˈweðər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][aɪ][duː][nɑːt][noʊ] ;
but whether he was her father I do not know ;
但 无论 他 曾是 她 父亲 我 做 不是 知道 ;
但我不知道他是否是她的父亲；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] - [hɜːrˈself] ,
for I have heard from the lips of Macropha herself ,
为了 我 有 听到 从 这 嘴唇 的 - 她自己 ,
因为我亲耳听过玛拉法的亲口所说：

[ðæt][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪt][mæn][ˈsteɪɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz]
that before she was born there was a white man staying at her father's
那 前 她 曾是 出生 那里 曾是 一个 白色的 男人 入住 在 她 父亲的
[kraːl] .
kraal .
克拉尔 .
在她出生之前，有一个白人男子住在她父亲的畜栏里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrtʃɹˈɡiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ə; eɪ][ˈhænsəm][mæn] , [ænd; ʌnd][skɪld][ɪn]
He was a Portuguese from the coast , a handsome man , and skilled in
他 曾是 一个 葡萄牙 从 这 海岸 , 一个 英俊的 男人 , 和 熟练 在
[ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][ʌv; əv][ˈaɪərŋ] .
the working of iron .
这 在职的 的 铁 .
他是一位来自沿海地区的葡萄牙人，相貌英俊，擅长炼铁。

[ðɪs][waɪt][mæn][lʌvd][ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , - ,
This white man loved the mother of my wife , Macropha ,
这 白色的 男人 喜爱 这 母亲 的 我的 妻子 , - ,
这个白人男子爱上了我的妻子的母亲，玛克罗法。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][held][ðæt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
and some held that Macropha was his daughter , and not that of the
和 一些 握住 那 - 曾是 他的 女儿 , 和 不是 那 的 这
[ˈswɑːzi][ˈhedmæn,ˈhedmən] .
Swazi headman .
斯威士兰 村长 .
有人认为玛克罗法是他的女儿，而不是斯威士兰酋长的女儿。

[æt; ət][liːst][aɪ][noʊ][ðɪs] , [ðæt][bɪˈfɔːr][maɪ][ˈwaɪfs][bɜːrθ][ðə; ði][ˈswɑːzi][kɪld][ðə; ði][waɪt][mæn] .
At least I know this , that before my wife's birth the Swazi killed the white man .
在 至少 我 知道 这 , 那 前 我的 妻子的 出生 这 斯威士兰 被杀 这 白色的 男人 .
至少我知道，在我妻子出生之前，斯威士兰人杀死了白人。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ,
But none can tell the truth of these matters ,
但 没有任何 能 告诉 这 真相 的 这些 事情 ,
但谁也无法说出这些事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['nɑ:də][wʌz; wəz] ['ræðər] [æz; əz]
and I only speak of them because the beauty of Nada was rather as
和 我 仅有的 说话 的 他们 因为 这 美丽 的 娜达 曾是 相当 作为
[ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['ʌvərz] ,
is the beauty of the white people than of ours ,
是 这 美丽 的 这 白色的 人们 比 的 我们的 ,
我之所以提起她们，是因为娜达的美丽更接近白人的美丽，而不是我们白人的美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [wel] ['hæpən] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
and this might well happen if her grandfather chanced to be a white man .
和 这 可能 出色地 发生 如果 她 祖父 偶然 到 是 一个 白色的 男人 .
如果她的祖父恰好是白人，这种情况就很有可能发生。

[naʊ] - [ænd; ənd]['nɑ:də][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
Now Umslopogaas and Nada were always together .
现在 - 和 娜达 是 总是 一起 .
现在，乌姆斯洛波加斯和娜达总是形影不离。

[tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] , [tə'geðər] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] ['wɒndəd] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌn] [θɔ:t]
Together they ate , together they slept and wandered ; they thought one thought
一起 他们 吃 , 一起 他们 睡着了 和 漫步 ; 他们 想法 一 想法
[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌŋ] .
and spoke with one tongue .
和 辐 和 一 舌头 .
他们一起吃饭，一起睡觉，一起游历；他们思想一致，说着同一种语言。

[oʊ] !
Ou !
你的 !
哦！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
it was pretty to see them !
它 曾是 漂亮的 到 看 他们 !
看到它们真漂亮！

[twɑɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['tʃɪldrən] [dɪd] - [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['nɑ:də] .
Twice while they were still children did Umslopogaas save the life of Nada .
两次 尽管 他们 是 仍然 孩子们 做过 - 节省 这 生活 的 娜达 .
Umslopogaas 在还是孩子的时候曾两次救过 Nada 的命。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðʌs] .
The first time it came about thus .
这 第一的 时间 它 来了 关于 因此 .
第一次就是这样发生的。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['wɒndəd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l] , ['si:kɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['berɪz] [ðæt]
The two children had wandered far from the kraal , seeking certain berries that
这 二 孩子们 有 漫步 远的 从 这 克拉尔 , 寻求 肯定 浆果 那
['lɪt(ə)] [wʌnz] [lʌv] .
little ones love .
小的 一个 爱 .
这两个孩子远离了畜栏，去寻找小孩子爱吃的浆果。

[ɑ:n] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ænd; ənd][ɑ:n] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [faʊnd]
On they wandered and on , singing as they went , till at length they found
在 他们 漫步 和 在 , 歌唱 作为 他们 去 , 直到 在 长度 他们 成立
[ðə; ði] ['berɪz] ,
the berries ,
这 浆果 ,

他们一路走一路唱，终于找到了浆果。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] .
and ate heartily .
和 吃 衷心地 .

他们吃得津津有味。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .
Then it was near sundown , and when they had eaten they fell asleep .
然后 它 曾是 靠近 日落 , 和 什么时候 他们 有 吃 他们 跌倒 睡着了 .

当时已近黄昏，他们吃过东西后便睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][reɪn] ['fɔ:lɪŋ]
In the night they woke to find a great wind blowing and a cold rain falling
在 这 夜晚 他们 觉醒 到 寻找 一个 伟大的 风 吹 和 一个 寒冷的 雨 坠落

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

夜里，他们醒来发现狂风呼啸，冰冷的雨水倾盆而下。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [fru:ts] [ɑ:r; ər][raɪp] .
for it was the beginning of winter , when fruits are ripe .
为了 它 曾是 这 开始 的 冬天 , 什么时候 水果 是 成熟 .

因为那时正值初冬，果实成熟。

" [ʌp] , ['nɑ:də] ! " [sed] - , " [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] [kra:l] [ɔ:r][ðə; ði][kəʊld] [wɪl] [kɪl]
" Up , Nada ! " said Umslopogaas , " we must seek the kraal or the cold will kill
" 向上 , 娜达 ! " 说 - , " 我们 必须 寻找 这 克拉尔 或者 这 寒冷的 将要 杀
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“起来，娜达！”乌姆斯洛波加斯说，“我们必须找到畜栏，否则寒冷会要了我们的命。”

" [soʊ]['nɑ:də] [roʊz] , ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" So Nada rose , frightened , and hand in hand they stumbled through the darkness .
" 所以 娜达 玫瑰 , 害怕 , 和 手 在 手 他们 踉跄 通过 这 黑暗 .

于是娜达惊恐地站了起来，两人手牵着手，跌跌撞撞地穿过黑暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] ,
But in the wind and the night they lost their path ,
但 在 这 风 和 这 夜晚 他们 丢失的 他们的 小路 ,

但在风雨和黑夜中，他们迷失了方向。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]
and when at length the dawn came they were in a forest that was
和 什么时候 在 长度 这 黎明 来了 他们 是 在 一个 森林 那 曾是

[streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
strange to them .
奇怪的 到 他们 .

当黎明终于到来时，他们发现自己身处一片陌生的森林中。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['berɪz] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ðen] [wɔ:kt] [ə'gen] .
They rested awhile , and finding berries ate them , then walked again .
他们 休息 一会儿 , 和 寻找 浆果 吃 他们 , 然后 步行 再次 .

他们休息了一会儿，找到浆果吃了，然后继续前行。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ,
All that day they wandered , till at last the night came down ,
全部 那 天 他们 漫步 , 直到 在 最后的 这 夜晚 来了 向下 ,
他们整日游荡, 直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌkt] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
and they plucked branches of trees and piled the branches over them for
和 他们 拨弦 分支 的 树木 和 堆积 这 分支 超过 他们 为了
[wɔ:rmθ] ,
warmth ,
温暖 ,
他们砍下树枝, 堆在身上取暖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] .
and they were so weary that they fell asleep in each other's arms .
和 他们 是 所以 厌倦 那 他们 跌倒 睡着了 在 每个 其他的 武器 .
他们太累了, 于是相拥而眠。

[æt; ət] [da:n] [ðeɪ] [roʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈberɪz] [wɜ:r; wər] [fju:] ,
At dawn they rose , but now they were very tired and berries were few ,
在 黎明 他们 玫瑰 , 但 现在 他们 是 非常 疲劳的 和 浆果 是 很少 ,
黎明时分他们就起床了, 但现在他们非常疲惫, 而且浆果也很少了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spɛnt] .
so that by midday they were spent .
所以 那 经过 正午 他们 是 花费 .
所以到了中午, 他们就筋疲力尽了。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
Then they lay down on the side of a steep hill ,
然后 他们 躺 向下 在 这 边 的 一个 陡 爬坡道 ,
然后他们躺在陡峭的山坡上,

[ænd; ənd][ˈnɑ:də][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - .
and Nada laid her head upon the breast of Umslopogaas .
和 娜达 铺设 她 头 之上 这 胸部 的 - .
娜达将头枕在乌姆斯洛波加斯的胸膛上。

“ [hɪr] [let][ju:ˈes][daɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Here let us die , my brother , ” she said .**
“ 这里 让 我们 死 , 我的 兄弟 , ” 她 说 .
“哥哥, 让我们在这里死去吧。”她说。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [taɪm] [tuː; tə]
But even then the boy had a great spirit , and he answered , “ Time to
但 甚至 然后 这 男生 有 一个 伟大的 精神 , 和 他 回答 , “ 时间 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,
但即便如此, 这男孩依然精神矍铄, 他回答说: “该死了。”

[ˈsɪstər] , [wen] [deθ] [tʃuːzɪz] [ju:ˈes] .
sister , when Death chooses us .
姐姐 , 什么时候 死亡 选择 我们 .
姐姐, 当死神选择我们的时候。

[siː] , [naʊ] !
See , now !
看 , 现在 !
瞧!

[du:][ju:; jʊ][rest] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɔ:rɪst] .
Do you rest here , and I will climb the hill and look across the forest .
做 你 休息 这里 , 和 我 将要 爬 这 爬坡道 和 看 穿过 这 森林 .
你在这里休息吧, 我去爬上山, 眺望森林对面。

" [soʊ][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **So he left her and climbed the hill ,**
" 所以 他 左边 她 和 攀登 这 爬坡道 ,
于是他离开了她, 爬上了山。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [saɪd] [hi:; hi] [faʊnd] ['meni] ['berɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ] [fu:d] ,
and on its side he found many berries and a root that is good for food ,
和 在 它是 边 他 成立 许多 浆果 和 一个 根 那 是 好的 为了 食物 ,
他在树干侧面发现了许多浆果和一种可以食用的根。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and filled himself with them .
和 已填 他自己 和 他们 .
他把自己灌满了这些食物。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
At length he came to the crest of the hill and looked out across the
在 长度 他 来了 到 这 波峰 的 这 爬坡道 和 看起来 出去 穿过 这
[si:] [ʌ; əv] [gri:n] .
sea of green .
海 的 绿色的 .
最后他爬上了山顶, 眺望远方, 只见一片绿色的海洋。

[loʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[ðer; ðər] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
there , far away to the east ,
那里 , 远的 离开 到 这 东方 ,
那里, 在遥远的东方,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [ʌ; əv] [waɪt] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [smoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
he saw a line of white that lay like smoke against the black surface of a cliff ,
他 锯 一个 线 的 白色的 那 躺 喜欢 抽烟 反对 这 黑色的 表面 的 一个 悬崖 ,
他看到一道白色的线条像烟雾一样笼罩在黑色的悬崖表面上。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [taʊn] .
and knew it for the waterfall beyond the royal town .
和 知道 它 为了 这 瀑布 超过 这 皇家 镇 .
他之所以知道它, 是因为皇家城镇远处的那座瀑布。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz]
Then he came down the hill , shouting for joy and bearing roots and berries
然后 他 来了 向下 这 爬坡道 , 喊叫 为了 喜悦 和 轴承 根 和 浆果
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
然后他从山上下来, 欢呼雀跃, 手里拿着树根和浆果。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['nɑ:də][wʌz; wəz] ,
But when he reached the spot where Nada was ,
但 什么时候 他 达到 这 点 在哪里 娜达 曾是 ,
但当他到达娜达所在的地方时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['sensɪz] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] [θru:] ['hʌŋgə] , [kʊld] , [ænd; ənd]
he found that her senses had left her through hunger , cold , and
他 成立 那 她 感官 有 左边 她 通过 饥饿 , 寒冷的 , 和
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳

他发现她因饥饿、寒冷和疲惫而失去了知觉。

[ʃi:; ʃi] [lei] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [wʌn] [əˈsli:p] ,
She lay upon the ground like one asleep ,
她 躺 之上 这 地面 喜欢 一 睡着了 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvə] [hɜ:r; hə] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
and over her stood a jackal that fled as he drew nigh .
和 超过 她 站立 一个 豺狼 那 逃亡 作为 他 画 夜 .

她上方站着一只豺狼，当他靠近时，豺狼逃走了。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʃu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv]
Now it would seem that there were but two shoots to the stick of
现在 它 会 似乎 那 那里 是 但 二 芽 到 这 戳 的
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
Umslopogaas .
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .

现在看来，Umslopogaas 的枝条上似乎只有两条枝条。

[wʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][ˈnɑ:də] .
One was to save himself , and the other to lie down and die by Nada .
一 曾是 到 节省 他自己 , 和 这 其他 到 说谎 向下 和 死 经过 娜达 .
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
一个选择自救，另一个选择是躺下等死。

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [fɔ:r; fər] , [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:tʃə] , [hi:; hi] [meɪd]
Yet he found a third , for , undoing the strips of his moocha , he made
然而 他 成立 一个 第三 , 为了 , 撤销 这 条状物 的 他的 摩卡 , 他 制成
[roʊps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
ropes of them ,
绳索 的 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
但他又找到了第三种，因为他解开了他的穆查布条，把它们做成了绳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [hi:; hi] [baʊnd] [ˈnɑ:də][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and with the ropes he bound Nada on his back and started for the
和 和 这 绳索 他 边界 娜达 在 他的 后退 和 开始 为了 这
[ˈkɪŋz] [kra:l] .
king's kraal .
国王的 克拉尔 .

他用绳子把纳达绑在背上，然后向国王的圈舍走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
He could never have reached it , for the way was long ,
他 可以 绝不 有 达到 它 , 为了 这 方式 曾是 长的 ,
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
他永远不可能到达那里，因为路途遥远。

[jet] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] [sʌm; səm] [ˈmesɪndʒəz] [ˈrʌniŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd]
yet at evening some messengers running through the forest came upon a naked
然而 在 晚上 一些 信使 跑步 通过 这 森林 来了 之上 一个 裸
[læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sta:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
lad with a girl bound to his back and a staff in his hand ,
小伙子 和 一个 女孩 边界 到 他的 后退 和 一个 职员 在 他的 手 ,
[ænd; ənd] [ˈʌvər] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ðæt] [fled] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] .
然而到了晚上，一些信使在森林中奔跑时，发现一个赤身裸体的少年背上绑着一个女孩，手里拿着一根棍子。

[hu:] [ˈstæɡərd] [əˈlɔ:n] [ˈsləʊli] [wið; wiθ] [ˈsta:tiŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [foʊm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
who staggered along slowly with starting eyes and foam upon his lips .
WHO 交错 沿着 缓慢地 和 开始 眼睛 和 泡沫 之上 他的 嘴唇 .

他踉跄着缓慢前行，双眼惊恐，嘴唇上满是泡沫。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] ,
He could not speak , he was so weary ,
他 可以 不是 说话 , 他 曾是 所以 厌倦 ,
他累得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] [hæd; həd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
and the ropes had cut through the skin of his shoulders ;
和 这 绳索 有 切 通过 这 皮肤 的 他的 肩膀 ;
绳索勒破了他的肩膀皮肤；

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][moʊpɒs] ,
yet one of the messengers knew him for Umslopogaas , the son of Mopo ,
然而 一 的 这 信使 知道 他 为了 - , 这 儿子 的 莫波 ,
然而，其中一位信使认出他是莫波之子乌姆斯洛波加斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] .
and they bore him to the kraal .
和 他们 钻孔 他 到 这 克拉尔 .
他们把他抬到畜栏里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left][ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:də] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
They would have left the girl Nada , thinking her dead , but he pointed to
他们 会 有 左边 这 女孩 娜达 , 思维 她 死的 , 但 他 尖 到
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

他们本想把娜达丢下，以为她已经死了，但他却指着她的胸部。

[ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sti:l] [bi:t] , [soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
and , feeling it , they found that her heart still beat , so they brought her
和 , 感觉 它 , 他们 成立 那 她 心 仍然 打 , 所以 他们 带来 她
[ɔ:lsoʊ] ;
also ;
还 ;

他们摸了摸，发现她的心脏还在跳动，于是也把她带了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [i:t] [ʌðər] [mɔ:r]
and the end of it was that both recovered and loved each other more
和 这 结尾 的 它 曾是 那 两个都 恢复 和 喜爱 每个 其他 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
than ever before .
比 曾经 前 .

最终，两人都康复了，而且比以往任何时候都更加相爱。

[naʊ] [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ] , [moʊpɒs] , [beɪd] - [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kra:l] ,
Now after this , I , Mopo , bade Umslopogaas stay at home within the kraal ,
现在 后 这 , 我 , 莫波 , 巴德 - 停留 在 家 之内 这 克拉尔 ,
现在，我，Mopo，bade Umslopogaas，待在村落里。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:d] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə][ðə; ði][waɪldz] .
and not lead his sister to the wilds .
和 不是 带领 他的 姐姐 到 这 荒野 .
并且没有把妹妹带到荒野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ˈroʊmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fa:ks] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ˈnɑ:də]
But the boy loved roaming like a fox , and where he went there Nada
但 这 男生 喜爱 漫游 喜欢 一个 狐狸 , 和 在哪里 他 去 那里 娜达
[ˈfa:lʊd] .
followed .
随后 :

但这个男孩喜欢像狐狸一样四处游荡，他走到哪里，娜达就跟到哪里。

[soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l] [wen] [ðə; ði] [geɪts]
So it came about that one day they slipped from the kraal when the gates
所以 它 来了 关于 那 一 天 他们 滑倒了 从 这 克拉尔 什么时候 这 大门
[wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
were open ,
是 打开 ,

有一天，趁着畜栏大门敞开，他们偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [di:p] [glen] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ˈi:v(ə)] [neɪm] ,
and sought out a certain deep glen which had an evil name ,
和 寻求 出去 一个 肯定 深的 格伦 哪个 有 一个 邪恶的 姓名 ,
于是，他找到了一处名字不祥的幽深山谷。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈspɪrɪts] [ˈhɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][pʊt] [ðoʊz] [tu:; tə] [deθ] [hu:]
for it was said that spirits haunted it and put those to death who
为了 它 曾是 说 那 烈酒 闹鬼的 它 和 放 那些 到 死亡 WHO
[ˈentərd] [ðer; ðər] .
entered there .
进入 那里 :

据说那里闹鬼，进入那里的人都会被恶灵杀死。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
Whether this was true I do not know ,
无论 这 曾是 真的 我 做 不是 知道 ,

我不知道这件事是否属实。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glen] [dwelt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
but I know that in the glen dwelt a certain woman of the woods ,
但 我 知道 那 在 这 格伦 居住 一个 肯定 女士 的 这 树林 ,
但我知道，在山谷里住着一位林中女子。

[hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ɔ:r]
who had her habitation in a cave and lived upon what she could kill or
WHO 有 她 居住地 在 一个 洞穴 和 居住地 之上 什么 她 可以 杀 或者
[sti:l] [ɔ:r][dɪɡ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
steal or dig up with her hands .
偷 或者 挖 向上 和 她 双手 :

她住在山洞里，靠杀戮、偷窃或亲手挖掘来获取的东西为生。

[naʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][mæd] .
Now this woman was mad .
现在 这 女士 曾是 疯狂的 :

这女人彻底疯了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈtʃænst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] “ [smelt] [aʊt] “ [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ]
For it had chanced that her husband had been “ smelt out “ by the witch
为了 它 有 偶然 那 她 丈夫 有 到过 “ 冶炼 出去 “ 经过 这 巫婆
- [ˈdɑ:ktɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
- doctors as a worker of magic against the king ,
- 医生 作为 一个 工人 的 魔法 反对 这 国王 ,

因为她的丈夫碰巧被巫医们“嗅”出来，发现他是一个对国王施展巫术的人。

[ænd; ənd] [sleɪn] .
and slain .
和 被杀 .

并被杀害。

[ðen] [tʃɑ:kə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [drɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['sleɪərz] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kra:l] ,
Then Chaka , according to custom , despatched the slayers to eat up his kraal ,
然后 查卡 , 根据 到 风俗 , 已派送 这 屠戮者 到 吃 向上 他的 克拉尔 ,
然后, 按照习俗, 查卡派屠夫们去吃掉他的畜栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
and they came to the kraal and killed his people .
和 他们 来了 到 这 克拉尔 和 被杀 他的 人们 .
他们来到村落, 杀死了他的族人。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [θri:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['æsəgaɪ]
Last of all they killed his children , three young girls , and would have assegaied
最后的 的 全部 他们 被杀 他的 孩子们 , 三 年轻的 女孩们 , 和 会 有 追击
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,
最后, 他们杀死了他的三个孩子, 三个年幼的女儿, 并且差点用长矛射杀了她们的母亲。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['entərd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [went] [mæd] ,
when suddenly a spirit entered into her at the sight , and she went mad ,
什么时候 突然 一个 精神 进入 进入 她 在 这 视线 , 和 她 去 疯狂的 ,
突然, 她看到那景象后, 一个邪灵附体, 她就疯了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] .
so that they let her go , being afraid to touch her afterwards .
所以 那 他们 让 她 去 , 存在 害怕的 到 触碰 她 然后 .
所以他们放了她, 之后却不敢再碰她。

[soʊ][ʃi:; ji] [fled] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [glen] ;
So she fled and took up her abode in the haunted glen ;
所以 她 逃亡 和 采取 向上 她 住所 在 这 闹鬼的 格伦 ;
于是她逃走了, 并在闹鬼的山谷里安家落户;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædnəs] , [ðæt] [wen'evər] [ʃi:; ji] [sɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
and this was the nature of her madness , that whenever she saw children ,
和 这 曾是 这 自然 的 她 疯狂 , 那 每当 她 锯 孩子们 ,
这就是她疯狂的本质, 每当她看到孩子,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [gɜ:rl] ['tʃɪldrən] ,
and more especially girl children ,
和 更多的 尤其 女孩 孩子们 ,
尤其是女童,

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
a longing came upon her to kill them as her own had been killed .
一个 渴望 来了 之上 她 到 杀 他们 作为 她 自己的 有 到过 被杀 .
她心中涌起一股强烈的冲动, 想要像自己的亲人被杀害那样杀死他们。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ji] [dɪd][ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mædnəs]
This , indeed , she did often , for when the moon was full and her madness
这 , 的确 , 她 做过 经常 , 为了 什么时候 这 月亮 曾是 满的 和 她 疯狂
[æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
at its highest ,
在 它是 最高 ,
事实上, 她经常这样做, 因为当月亮圆满, 她的疯狂达到顶峰时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] [laɪk]
she would travel far to find children , snatching them away from the kraals like
她 会 旅行 远的 到 寻找 孩子们 , 抢夺 他们 离开 从 这 畜栏 喜欢
 [ə; eɪ][haɪˈiːnə] .
a hyena .
一个 鬣狗 .

她会远行寻找孩子，像鬣狗一样从畜栏里把他们掳走。

[sti:l] , [nʌn] [wʊd] [tʌt] [hɜ:r; hær][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hær] ,
Still , none would touch her because of the spirit in her ,
 仍然 , 没有任何 会 触碰 她 因为 的 这 精神 在 她 ,
 然而, 由于她体内的邪灵, 没有人敢碰她。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:z] [tʃɪldrən] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['mə:dəd] .
not even those whose children she had murdered .
 不是 甚至 那些 谁 孩子们 她 有 被谋杀 .
 甚至包括那些被她杀害的孩子的父母。

[sɒʊ] - [ænd; ɐnd][ˈnɑ:də] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [ˈsleɪə] [lɪvd] ,
So Umslopogaas and Nada came to the glen where the child - slayer lived ,
 所以 - 和 娜达 来了 到 这 格伦 在哪里 这 孩子 - 杀手 居住地 ,
 于是, 乌姆斯洛波加斯和娜达来到了杀害孩子的凶手居住的山谷。

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][nɑ:t][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] ,
and sat down by a pool of water not far from the mouth of her cave ,
 和 卫星 向下 经过 一个 水池 的 水 不是 远的 从 这 嘴 的 她 洞穴 ,
 她坐在离洞口不远的一处水潭边。

[ˈwi:vɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd] .
weaving flowers into a garland .
 编织 花朵 进入 一个 花环 .

将鲜花编织成花环。

[ˈprez(ə)ntli] - [left] [ˈnɑ:də] , [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [rɑ:k] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
Presently Umslopogaas left Nada , to search for rock lilies which she loved .
 目前 - 左边 娜达 , 到 搜索 为了 岩石 百合花 哪个 她 喜爱 .

目前，乌姆斯洛波加斯离开了娜达，去寻找她喜爱的岩百合。

[æz; əz][hi; hi] [went] [hi; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
As he went he called back to her ,
 作为 他 去 他 称为 后退 到 她 ,
 他边走边回头喊她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪv] ,
and his voice awoke the woman who was sleeping in her cave ,
 和 他的 嗓音 醒来 这 女士 WHO 曾是 睡眠 在 她 洞穴 ,
 他的声音吵醒了在山洞里睡觉的女人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [ˈoʊnli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] .
for she came out by night only , like a jackal .
 为了 她 来了 出去 经过 夜晚 仅有的 , 喜欢 一个 豺狼 .
 因为她只在夜间出没, 像豺狼一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [stept] [fɔːrθ] , [smelɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Then the woman stepped forth , smelling blood and having a spear in her hand .
 然后 这 女士 步 前进 , 闻起来 血 和 拥有 一个 矛 在 她 手 .
 然后, 那女人走了出来, 闻到了血腥味, 手里拿着一根长矛。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnɑːdə] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈwiːvɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [krept] [tɔːrdz]
Presently she saw Nada seated upon the grass weaving flowers , and crept towards
目前 她 锯 娜达 坐着 之上 这 草 编织 花朵 , 和 悄悄地爬 向
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] .
her to kill her .
她 到 杀 她 .
这时, 她看见娜达坐在草地上编织花朵, 便悄悄地向她走去, 想要杀死她。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] — [soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][tuɔld][em ˈiː] — [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə]
Now as she came — so the child told me — suddenly a cold wind seemed to
现在 作为 她 来了 — 所以 这 孩子 讲述 我 — 突然 一个 寒冷的 风 似乎 到
[briːð] [əˈpɑːn][ˈnɑːdə] ,
breathe upon Nada ,
呼吸 之上 娜达 ,
孩子告诉我, 娜达刚一来, 突然一阵冷风吹向她。

[ænd; ənd] [fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd]
and fear took hold of her , though she did not see the woman who would
和 害怕 采取 抓住 的 她 , 尽管 她 做过 不是 看 这 女士 WHO 会
[ˈmɜːrdər][hɜːr; həɹ] .
murder her .
谋杀 她 .
恐惧攫住了她, 尽管她没有看到那个将要杀害她的女人。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She let fall the flowers , and looked before her into the pool , and there ,
她 让 落下 这 花朵 , 和 看起来 前 她 进入 这 水池 , 和 那里 ,
她放下手中的花, 望向前方的水池, 只见那里,
[ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [ˈsleɪə] ,
mirrored in the pool , she saw the greedy face of the child - slayer ,
镜像 在 这 水池 , 她 锯 这 贪婪的 脸 的 这 孩子 - 杀手 ,
她从水池的倒影中看到了那个杀害儿童的凶手的贪婪面孔。

[huː] [krept] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
who crept down upon her from above ,
WHO 悄悄地爬 向下 之上 她 从 多于 ,
谁从上面悄悄爬下来袭击了她,

[hɜːr; həɹ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
her hair hanging about her brow and her eyes shining like the eyes of
她 头发 绞刑 关于 她 眉头 和 她 眼睛 灼灼 喜欢 这 眼睛 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 .
她的头发垂到额前, 眼睛像狮子的眼睛一样闪闪发光。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ˈnɑːdə] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][fled] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] -
Then with a cry Nada sprang up and fled along the path which Umslopogaas
然后 和 一个 哭 娜达 弹簧 向上 和 逃亡 沿着 这 小路 哪个 -
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,
然后娜达尖叫一声跳了起来, 沿着乌姆斯洛波加斯走过的路逃走了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; həɹ] [lept] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][mæd] [ˈwʊmən] .
and after her leapt and ran the mad woman .
和 后 她 跳跃 和 跑 这 疯狂的 女士 .
疯女人在她身后跳了起来, 然后跑开了。

- [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ] .
Umslopogaas **heard** **her** **cry** .
- 听到 她 哭 .

乌姆斯洛波加斯听到了她的哭声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌft] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [loo] !
He **turned** **and** **rushed** **back** **over** **the** **brow** **of** **the** **hill** , **and** , **lo** !
他 转向 和 匆忙 后退 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 , 和 , 洛 !
他转身冲回山顶, 瞧!

[ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] .
there **before** **him** **was** **the** **murderess** .
那里 前 他 曾是 这 杀人犯 .

他面前站着的就是那个女凶手。

[ɔ:l'redi] [fi:; fi][hæd; həd] [grɑ:spt] ['nɑ:də][baɪ][ðə; ði] [her] , [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər] [spɪr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə]
Already **she** **had** **grasped** **Nada** **by** **the** **hair** , **already** **her** **spear** **was** **lifted** **to**
已经 她 有 抓住 娜达 经过 这 头发 , 已经 她 矛 曾是 抬起 到
[pɪrs] [hɜ:r; hər] .
pierce **her** .
刺穿 她 .

她已经抓住娜达的头发, 举起了长矛要刺向她。

- [hæd; həd][noʊ] [spɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]
Umslopogaas **had** **no** **spear** , **he** **had** **nothing** **but** **a** **little** **stick** **without** **a**
- 有 不 矛 , 他 有 没有什么 但 一个 小的 戳 没有 一个
[nɑ:b] ;
knob ;
旋钮 ;

乌姆斯洛波加斯没有长矛, 他只有一根没有柄头的细棍;

[jet] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði][mæd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər][soʊ] ['smɑ:rtli] [ɑ:n]
yet **with** **it** **he** **rushed** **at** **the** **mad** **woman** **and** **struck** **her** **so** **smartly** **on**
然而 和 它 他 匆忙 在 这 疯狂的 女士 和 击 她 所以 聪明地 在
[ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [fi:; fi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
the **arm** **that** **she** **let** **go** **of** **the** **girl** **and** **turned** **on** **him** **with** **a** **yell** .
这 手臂 那 她 让 去 的 这 女孩 和 转向 在 他 和 一个 叫喊 .

然而, 他却用它冲向那个疯女人, 狠狠地打了她的胳膊一下, 疯女人松开了女孩, 转身对他大喊大叫。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [spɪr] , [fi:; fi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lept] [ə'saɪd] .
Then , **lifting** **her** **spear** , **she** **struck** **at** **him** , **but** **he** **leapt** **aside** .
然后 , 举重 她 矛 , 她 击 在 他 , 但 他 跳跃 旁边 .

然后, 她举起长矛向他刺去, 但他跳到一边躲开了。

[ə'gen] [fi:; fi] [strʌk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [pæst] [brɪ'ni:θ]
Again **she** **struck** ; **but** **he** **sprang** **into** **the** **air** , **and** **the** **spear** **passed** **beneath**
再次 她 击 ; 但 他 弹簧 进入 这 空气 , 和 这 矛 通过了 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她再次出击; 但他跃入空中, 长矛从他身下掠过。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [strʌk] , [ænd; ənd] , [ðoo] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
A **third** **time** **the** **woman** **struck** , **and** , **though** **he** **fell** **to** **earth** **to** **avoid** **the**
一个 第三 时间 这 女士 击 , 和 , 尽管 他 跌倒 到 地球 到 避免 这
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

女人第三次出手, 虽然他为了躲避这一击而倒地,

[jet] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
yet the assegai pierced his shoulder .
然而 这 阿塞盖 穿孔 他的 肩膀 .

然而，那根长矛刺穿了他的肩膀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [fel] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,
But the weight of his body as he fell twisted it from her hand ,
但 这 重量 的 他的 身体 作为 他 跌倒 扭曲 它 从 她 手 ,
但他坠落时身体的重量使她手中的戒指从她手中滑落。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
and before she could grasp him he was up , and beyond her reach ,
和 前 她 可以 抓牢 他 他 曾是 向上 , 和 超过 她 抵达 ,
她还没来得及抓住他，他就已经站了起来，超出了她的控制范围。

[ðə; ði] [spɪr] [stiːl] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
the spear still fast in his shoulder .
这 矛 仍然 快速地 在 他的 肩膀 .

长矛仍然牢牢地插在他的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] , [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mædnəs] ,
Then the woman turned , screaming with rage and madness ,
然后 这 女士 转向 , 尖叫 和 愤怒 和 疯狂 ,

然后，那女人转过身，愤怒而疯狂地尖叫起来。

[ænd; ənd][ræn][æɪ; ət]['nɑːdə][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and ran at Nada to kill her with her hands .
和 跑 在 娜达 到 杀 她 和 她 双手 .

然后冲向娜达，想要用双手杀死她。

[bʌt; bət] - [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
But Umslopogaas set his teeth , and , drawing the spear from his wound ,
但 - 放 他的 牙齿 , 和 , 绘画 这 矛 从 他的 伤口 ,
[tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
charged her , shouting .
带电 她 , 喊叫 .

但乌姆斯洛波加斯咬紧牙关，从伤口中拔出长矛，一边喊叫一边向她冲去。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː][æɪ; ət][hɪm; ɪm] — [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː]
She lifted a great stone and hurled it at him — so hard that it flew into
她 抬起 一个 伟大的 石头 和 投掷 它 在 他 — 所以 难的 那 它 飞翔 进入
[ˈfrægmənts] [ə'genst] [ə'hʌðər] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [strʌk] ;
fragments against another stone which it struck ;
片段 反对 其他 石头 哪个 它 击 ;

她举起一块大石头朝他扔去——力道之大，石头撞到另一块石头上，碎成了碎片；

[jet] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [smoʊt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][soʊ] [ˈtruːli] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [spɪr]
yet he charged on , and smote at her so truly that he drove the spear
然而 他 带电 在 , 和 猛击 在 她 所以 真的 那 他 驾驶 这 矛
[θruː] [hɜːr; hər] ,
through her ,
通过 她 ,

但他继续冲锋，猛击她，长矛深深地刺穿了她的身体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] .
and she fell down dead .
和 她 跌倒 向下 死的 .

她倒地身亡。

[ˈæftər] [ðæt] ['nɑːdə] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] ,
After that Nada bound up his wound , which was deep ,
后 那 娜达 边界 向上 他的 伤口 , 哪个 曾是 深的 ,

之后，纳达包扎了他那很深的伤口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kra:ɪ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
and with much pain he reached the king's kraal and told me this story .
和 和 很多 疼痛 他 达到 这 国王的 克拉尔 和 讲述 我 这 故事 .
他历经千辛万苦到达国王的圈舍，并把这个故事告诉了我。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
Now there were some who cried that the boy must be put to death ,
现在 那里 是 一些 WHO 哭 那 这 男生 必须 是 放 到 死亡 ,
现在有些人高喊着要处死这个男孩，

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['spɪrɪt] .
because he had killed one possessed with a spirit .
因为 他 有 被杀 一 拥有 和 一个 精神 .
因为他杀死了一个被恶灵附身的人。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nə:t][bi:; bi] [tʌtʃt] .
But I said no , he should not be touched .
但 我 说 不 , 他 应该 不是 是 感动 .
但我说不行，不能碰他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
He had killed the woman in defence of his own life and the life of his
他 有 被杀 这 女士 在 防御 的 他的 自己的 生活 和 这 生活 的 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
他为了保护自己 and 妹妹的生命而杀死了那个女人；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] [sleɪ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
and every one had a right to slay in self - defence ,
和 每一个 一 有 一个 正确的 到 杀戮 在 自己 - 防御 ,
每个人都有权出于自卫而杀人。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] .
except as against the king or those who did the king's bidding .
除了 作为 反对 这 国王 或者 那些 WHO 做过 这 国王的 投标 .
除非是反对国王或奉国王之命的人。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [aɪ] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; ei]['spɪrɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æ; ən]['i:v(ə)][wʌn] ,
Moreover , I said , if the woman had a spirit , it was an evil one ,
而且 , 我 说 , 如果 这 女士 有 一个 精神 , 它 曾是 一个 邪恶的 一 ,
而且，我还说，如果那女人有鬼魂，那也是邪灵。

[fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['spɪrɪt] [wʊd] [æsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌ; əv]
for no good spirit would ask the lives of children , but rather those of
为了 不 好的 精神 会 问 这 生活 的 孩子们 , 但 相当 那些 的
['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
没有哪个善良的精灵会要求儿童的生命，而只会要求牲畜的生命。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] [tu:; tə]['sækrɪfajs]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] -
for it is against our custom to sacrifice human beings to the Amatonga
为了 它 是 反对 我们的 风俗 到 牺牲 人类 生物 到 这 -
['i:v(ə)n][ɪn][wɔ:r] ,
even in war ,
甚至 在 战争 ,
因为即使在战争中，我们也违背了将人类献祭给阿马通加的习俗。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [dɔ:gz][du:][soʊ] .
though the Basuta dogs do so .
尽管 这 - 狗 做 所以 .
虽然巴苏塔犬确实会这样做。

[stɪl] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [gru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktə-z] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] ,
Still , the tumult grew , for the witch - doctors were set upon the boy's death ,
仍然 , 这 骚乱 生长 , 为了 这 巫婆 - 医生 是 放 之上 这 男孩们 死亡 ,
然而, 骚乱愈演愈烈, 因为巫医们一心想要杀死这个男孩。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
saying that evil would come of it if he was allowed to live ,
说 那 邪恶的 会 来 的 它 如果 他 曾是 允许 到 居住 ,
他说, 如果让他活下去, 将会带来邪恶。

[ˈhævɪŋ] [kɪld] [wʌn][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
having killed one inspired , and at last the matter came to the ears of the
拥有 被杀 一 灵感 , 和 在 最后的 这 事情 来了 到 这 耳朵 的 这
[kɪŋ] .
king :
国王 .
杀死一人后, 此事传到了国王耳中。

[ðen] [tʃɑ:kə] [ˈsʌmənd] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:'lsou]
Then Chaka summoned me and the boy before him , and he also
然后 查卡 被召唤 我 和 这 男生 前 他 , 和 他 还
[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktə-z] .
summoned the witch - doctors .
被召唤 这 巫婆 - 医生 .
然后查卡召见了我和他面前的那个男孩, 他还召见了巫医们。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktə-z] [set] [aʊt][ðer; ðər] [keɪs] , [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
First , the witch - doctors set out their case , demanding the death of Umslopogaas .
第一的 , 这 巫婆 - 医生 放 出去 他们的 案件 , 要求 这 死亡 的 - .
首先, 巫医们陈述了他们的理由, 要求处死乌姆斯洛波加斯。

[tʃɑ:kə] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] .
Chaka asked them what would happen if the boy was not killed .
查卡 问 他们 什么 会 发生 如果 这 男生 曾是 不是 被杀 .
查卡问他们, 如果那个男孩不被杀会怎么样。

[ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['i:v(ə)]
They answered that the spirit of the dead woman would lead him to bring evil
他们 回答 那 这 精神 的 这 死的 女士 会 带领 他 到 带来 邪恶的
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈhaʊs] .
on the royal house .
在 这 皇家 房子 .
他们回答说, 死去的女人的灵魂会驱使他给王室带来灾祸。

[tʃɑ:kə] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['i:v(ə)] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
Chaka asked if he would bring evil on him , the king .
查卡 问 如果 他 会 带来 邪恶的 在 他 , 这 国王 .
查卡问他是否会给国王带来灾祸。

[ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [æskt] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [noʊ] , [nɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
They in turn asked the spirits , and answered no , not on him ,
他们 在 转动 问 这 烈酒 , 和 回答 不 , 不是 在 他 ,
他们又去问了神灵, 神灵回答说, 不, 不会诅咒他。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈhaʊs] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
but on one of the royal house who should be after him .
但 在 一 的 这 皇家 房子 WHO 应该 是 后 他 .
但王室成员中应该有人追杀他。

[tʃɑ:kə] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðouz] [hu:] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Chaka said that he cared nothing what happened to those who came after him ,
查卡 说 那 他 关心 没有什么 什么 发生 到 那些 WHO 来了 后 他 ,
查卡说他不在乎后来者会遭遇什么。

[ɔ:r] [weðər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l] [brɪfəl] [ðem; ðəm] .
or whether good or evil befell them .
或者 无论 好的 或者 邪恶的 发生 他们 .

无论是好事还是坏事，都发生在他们身上。

[ðen] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] - , [hu:] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ˈboʊldli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Then he spoke to Umslopogaas , who looked him boldly in the face ,
然后 他 辐 到 - , WHO 看起来 他 大胆地 在 这 脸 ,
然后他跟乌姆斯洛波加斯说话，乌姆斯洛波加斯则大胆地直视着他的眼睛。

[æz; əz][æn; ən][i:kwəl] [lʊks] [æt; ət][æn; ən][i:kwəl] .
as an equal looks at an equal .
作为 一个 平等的 看起来 在 一个 平等的 .

以平等的眼光看待平等的人。

“ [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Boy , ” he said ,
“ 男生 , ” 他 说 ,

“孩子,”他说。

“ [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðəʊ] [[ʊdst] [nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] [æz; əz] [ði:z] [men]
“ what hast thou to say as to why thou shouldst not be killed as these men
“ 什么 哈斯特 你 到 说 作为 到 为什么 你 应该 不是 是 被杀 作为 这些 男人
[dɪ'mænd] ? ”
demand ? ”
要求 ? ”

“你有什么话要说，为什么这些人不让你死？”

“ [ðɪs] , [blæk] [wʌn] , ” [ˈænsər] - ; “ [ðæt] [aɪ] [stæbd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈfens]
“ This , Black One , ” answered Umslopogaas ; “ that I stabbed the woman in defence
“ 这 , 黑色的 一 , ” 回答 - ; “ 那 我 刺伤 这 女士 在 防御
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] . ”
of my own life . ”
的 我的 自己的 生活 . ”

“是这样的，黑衣人,”乌姆斯洛波加斯回答说，“我刺伤那个女人是为了自卫。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ That is nothing , ” said Chaka .
“ 那 是 没有什么 , ” 说 查卡 .

“那算什么,”查卡说道。

“ [ɪf] [aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [ði:] ,
“ If I , the king , wished to kill thee ,
“ 如果 我 , 这 国王 , 希望 到 杀 你 ,

“如果我，国王，想要杀你，

[maɪt] [ðəʊ] [ˈðerfɔ:r] [kɪl] [em ˈi:] [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [sent] ?
mightest thou therefore kill me or those whom I sent ?
最强 你 所以 杀 我 或者 那些 谁 我 发送 ?

所以，你能否杀我，或者杀我派去的人？

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪl] [ði:] ;
The Itongo in the woman was a Spirit King and ordered her to kill thee ;
这 通戈 在 这 女士 曾是 一个 精神 国王 和 订购 她 到 杀 你 ;

女人体内的伊通戈是精灵之王，他命令她杀死你；

[ðəʊ] [[ʊdst] [ðen] [hæv; həv][let] [ðəɪ'self] [bi:; bi] [kɪld] .
thou shouldst then have let thyself be killed .
你 应该 然后 有 让 你自己 是 被杀 .

你当时就应该让自己被杀。

[hæst] [ðau] [nou] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] ? “
Hast thou no other reason ?”
哈斯特 你 不 其他 原因 ? ”

你难道没有其他理由吗？

“ [ðɪs] , [ˈelɪfənt] , ” [ˈænsər] - ; “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæ:dəd] [maɪ]
“ **This , Elephant ,** ” **answered Umslopogaas ;** “ **the woman would have murdered my**
“ 这 , 大象 , ” 回答 - ; “ 这 女士 会 有 被谋杀 我的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“是这个，大象，”乌姆斯洛波加斯回答说，“那个女人会杀了我妹妹。”

[hu:m] [aɪ] [lʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] . “
whom I love better than my life .”
谁 我 爱 更好的 比 我的 生活 . ”

我爱他胜过我的生命。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ **That is nothing ,** ” **said Chaka .**
“ 那 是 没有什么 , ” 说 查卡 .

“那算什么，”查卡说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðɪ:] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kɔ:z] ,
“ **If I ordered thee to be killed for any cause ,**
“ 如果 我 订购 你 到 是 被杀 为了 任何 原因 ,

“如果我下令处死你，无论出于什么原因，

[ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɔ:rdər][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [gerts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ?
should I not also order all within thy gates to be killed with thee ?
应该 我 不是 还 命令 全部 之内 你的 大门 到 是 被杀 和 你 ?

我难道不应该下令将你城内所有的人都与你一同处死吗？

[meɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [kɪŋ] [du:] [ˈlaɪkwaɪz] ?
May not , then , a Spirit King do likewise ?
可能 不是 , 然后 , 一个 精神 国王 做 同样地 ?

那么，灵界之王是否也能做到这一点呢？

[ɪf] [ðau] [hæst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðau] [mʌst; məst][daɪ] .
If thou hast nothing more to say thou must die .
如果 你 哈斯特 没有什么 更多的 到 说 你 必须 死 .

如果你没什么可说的了，那就去死吧。

“ [naʊ] [aɪ] [gru:] [əˈfreɪd] ,
“ **Now I grew afraid ,**
“ 现在 我 生长 害怕的 ,

“现在我开始害怕了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [lest] [ˈtʃɑ:kə] [ʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [maɪ] [sʌn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
for I feared lest Chaka should slay him who was called my son because of
为了 我 害怕 免得 查卡 应该 杀戮 他 WHO 曾是 称为 我的 儿子 因为 的
[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] .
the word of the doctors .
这 单词 的 这 医生 .

因为我担心查卡会杀害那个被医生们称为我儿子的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈboʊldli] , [nɑ:t][æz; əz][wʌn] [hu:]
But the boy Umslopogaas looked up and answered boldly , not as one who
但 这 男生 - 看起来 向上 和 回答 大胆地 , 不是 作为 一 WHO
[pli:dz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
pleads for his life ,
恳求 为了 他的 生活 ,

但男孩乌姆斯洛波加斯抬起头，勇敢地回答，语气不像是在乞求饶命。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [raɪt] ： —
but as one who demands a right ： —
但 作为 一 who 需求 一个 正确的 ： —

但作为一个要求权利的人： ——

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈi:tər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nʌ:t] [ɪˈnʌf] ,
“ **I have this to say , Eater - up of Enemies , and if it is not enough** ,
” 我 有 这 到 说 , 食客 - 向上 的 敌人 , 和 如果 它 是 不是 足够的 ,
“我还要说一句，‘吞噬敌人者’，如果这还不够，

[let][ju: ˈes][stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [let][em ˈi:] [bi:; bi] [kɪld] .
let us stop talking , and let me be killed .
让 我们 停止 说 , 和 让 我 是 被杀 .

我们别再说了，让我去死吧。

[ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [dɪdst] [kə'mænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sleɪn] .
Thou , O king , didst command that this woman should be slain .
你 , 哦 国王 , 迪斯特 命令 那 这 女士 应该 是 被杀 .

王啊，是你下令处死这个女人。

[ðoʊz] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [send][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; həɹ] [sperd] [hɜ:r; həɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t]
Those whom thou didst send to destroy her spared her , because they thought
那些 谁 你 迪斯特 发送 到 破坏 她 幸存 她 , 因为 他们 想法

[hɜ:r; həɹ][mæd] .
her mad .
她 疯狂的 .

你派去杀她的人却饶了她，因为他们认为她疯了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
I have carried out the commandment of the king ; I have slain her ,
我 有 携带 出去 这 诫命 的 这 国王 ; 我 有 被杀 她 ,

我已执行国王的命令；我已杀死她。

[mæd][ɔ:r] [seɪn] , [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd]
mad or sane , whom the king commanded should be killed , and I have earned
疯狂的 或者 理智 , 谁 这 国王 命令 应该 是 被杀 , 和 我 有 获得

[nɑ:t] [deθ] ,
not death ,
不是 死亡 ,

无论疯癫还是清醒，凡是国王下令处死的人，我都没有罪该处死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] . “
but a reward . ”
但 一个 报酬 . ”

但这是一种奖励。

“ [wel] [sed] , - ! ” [ˈænsər] [tʃɑ:kə] .
“ **Well said , Umslopogaas !** ” **answered Chaka** .
” 出色地 说 , - ! ” 回答 查卡 .

“说得好，乌姆斯洛波加斯！”查卡回答道。

“ [let] [ten] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
“ **Let ten head of cattle be given to this boy with the heart of a man** ;
” 让 十 头 的 牛 是 给定 到 这 男生 和 这 心 的 一个 男人 ;

“让十头牛赐给这个有大人心的男孩；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [jæl; ʃəl] [ɡɑ:rd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his father shall guard them for him .
他的 父亲 将 警卫 他们 为了 他 .

他的父亲会替他守护他们。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] , - ? "
Art thou satisfied now , Umslopogaas ? "
艺术 你 使满意 现在 , - ? "

乌姆斯洛波加斯，你现在满意了吗？

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" I take that which is due to me ,
" 我 拿 那 哪个 是 到期的 到 我 ,

“我拿走我应得的，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ni:d] [na:t] [peɪ] [ən'les] [hi:; hi] [wɪl] , " -
and I thank the king because he need not pay unless he will , " Umslopogaas
和 我 感谢 这 国王 因为 他 需要 不是 支付 除非 他 将要 , " -
[ænsər] .
answered .
回答 :

“我感谢国王，因为他不必支付，除非他愿意支付，”乌姆斯洛波加斯回答道。

[tʃɑ:kə] [stɛəd] [ə'waɪ] , [br'gæŋ][tu:; tə] [groʊ] [ˈæŋɡri] , [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] [læfɪŋ] .
Chaka stared awhile , began to grow angry , then burst out laughing .
查卡 凝视 一会儿 , 开始 到 生长 生气的 , 然后 爆裂 出去 笑 :

查卡盯着看了一会儿，开始生气，然后突然大笑起来。

" [waɪ] , [ðɪs] [kæf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz][wʌz; wəz] [dra:pt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv]
" Why , this calf is such another one as was dropped long ago in the kraal of
" 为什么 , 这 小牛 是 这样的 其他 一 作为 曾是 掉落 长的 前 在 这 克拉尔 的
- !
Senzangacona !
- !

“哎呀，这头小牛犊和很久以前被遗弃在森赞加科纳的畜栏里的小牛犊一模一样！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] .
" As I was , so is this boy .
" 作为 我 曾是 , 所以 是 这 男生 :

“就像我以前一样，这个男孩也一样。”

[ɡoʊ][ɑ:n] , [læd] , [ɪn] [ðæt] [pæθ] ,
Go on , lad , in that path ,
去 在 , 小伙子 , 在 那 小路 ,

孩子，沿着这条路走吧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd] [ðoʊz] [hu:] [[æɪ; ʃəl][kraɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sə'lu:t] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ði:]
and thou mayst find those who shall cry the royal salute of Bayéte to thee
和 你 五月 寻找 那些 WHO 将 哭 这 皇家 礼炮 的 - 到 你
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 :

最后，你可能会发现有人会向你高呼巴耶特王室的敬礼。

[ˈoʊnli] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [maɪt] [na:t] [ə'ɡri:] .
Only keep out of my way , for two of a kind might not agree .
仅有的 保持 出去 的 我的 方式 , 为了 二 的 一个 种类 可能 不是 同意 :

千万别挡我的路，因为两个人的性格可能并不合拍。

[naʊ] [br'ɡɔ:n] !
Now begone !
现在 走开 !

滚开！

” [soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈmʌtərɪŋ]
” **So we went out , but as we passed them I saw the doctors muttering**
” 所以 我们 去 出去 , 但 作为 我们 通过了 他们 我 锯 这 医生 喃喃自语
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

于是我们就出去了，但当我们经过他们身边时，我看到医生们在低声交谈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - [pliːzd] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪd] [ˈiːv(ə)l] .
for they were ill - pleased and foreboded evil .
为了 他们 是 患病的 - 高兴 和 不祥的预感 邪恶的 .

因为他们心怀不满，预感到不祥之兆。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Also they were jealous of me ,
还 他们 是 嫉妒的 的 我 ,

他们也嫉妒我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [smɑːt] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [maɪ] [sʌn]
and wished to smite me through the heart of him who was called my son
和 希望 到 惩戒 我 通过 这 心 的 他 WHO 曾是 称为 我的 儿子
.
:
.

他想用利刃刺穿我儿子的心脏。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɡreɪt] -
THE GREAT INGOMBOCO
这 伟大的 -

伟大的英戈姆博科

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
After this there was quiet until the Feast of the First - fruits was ended .
后 这 那里 曾是 安静的 直到 这 盛宴 的 这 第一的 - 水果 曾是 结束 .

此后一直很安静，直到初熟节结束。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
But few people were killed at this feast , though there was a great
但 很少 人们 是 被杀 在 这 盛宴 , 尽管 那里 曾是 一个 伟大的
-
Ingomboco ,
- ,

但尽管有一场盛大的英戈姆博科舞，却很少有人因此丧命。

[ɔːr] [wɪtʃ] - [hʌnt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [smelt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktəz][æz; əz] [ˈwɜːrkɪŋ]
or witch - hunt , and many were smelt out by the witch - doctors as working
或者 巫婆 - 打猎 , 和 许多 是 冶炼 出去 经过 这 巫婆 - 医生 作为 在职的
[ˈmædʒɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
magic against the king .
魔法 反对 这 国王 .

或者说是猎巫行动，许多人被巫医嗅出是施展巫术反对国王。

[naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] [ɪn][ˈzuːluːlənd] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkaʊəd]
Now things had come to this pass in Zululand — that the whole people cowered
现在 事物 有 来 到 这 经过 在 祖鲁兰 — 那 这 所有的 人们 畏缩
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktɜːz] .
before the witch - doctors .
前 这 巫婆 - 医生 .

如今祖鲁兰的情况已经发展到这种地步——全体人民都对巫医卑躬屈膝。

[noʊ][mæn] [maɪt] [sliːp] [seɪf] ,
No man might sleep safe ,
不 男人 可能 睡觉 安全的 ,
[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɑːnd]
for none knew but that on the morrow he would be touched by the wand
为了 没有任何 知道 但 那 在 这 明天 他 会 是 感动 经过 这 魔杖
[ʌv; əv][æn; ən][ɪsənuːsi] ,
of an Isanusi ,
的 一个 伊萨努西 ,

谁也不知道，明天他就会受到伊萨努西魔杖的触碰。

[æz; əz][wiː; wi] [neɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪndər][ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] , [ænd; ənd][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
as we name a finder of witches , and led away to his death .
作为 我们 姓名 一个 发现者 的 女巫 , 和 引领 离开 到 他的 死亡 .
[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈtʃɑːkə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
For awhile Chaka said nothing ,
为了 一会儿 查卡 说 没有什么 ,
[ænd; ənd][səʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [smelt] [aʊt] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd]
and so long as the doctors smelt out those only whom he wished to get rid
和 所以 长的 作为 这 医生 冶炼 出去 那些 仅有的 谁 他 希望 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
of — and they were many — he was well pleased .
的 — 和 他们 是 许多 — 他 曾是 出色地 高兴 .

我们给一个发现女巫的人起了个名字，然后把他带走送上了死路。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈtʃɑːkə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
For awhile Chaka said nothing ,
为了 一会儿 查卡 说 没有什么 ,
[ænd; ənd][səʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [smelt] [aʊt] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd]
and so long as the doctors smelt out those only whom he wished to get rid
和 所以 长的 作为 这 医生 冶炼 出去 那些 仅有的 谁 他 希望 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
of — and they were many — he was well pleased .
的 — 和 他们 是 许多 — 他 曾是 出色地 高兴 .

查卡沉默了一会儿，一句话也没说。

[ænd; ənd][səʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [smelt] [aʊt] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd]
and so long as the doctors smelt out those only whom he wished to get rid
和 所以 长的 作为 这 医生 冶炼 出去 那些 仅有的 谁 他 希望 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
of — and they were many — he was well pleased .
的 — 和 他们 是 许多 — 他 曾是 出色地 高兴 .

只要医生们只找出他想除掉的那些人——而且这些人很多——他就很满意了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] ,
But when they began to work for their own ends ,
但 什么时候 他们 开始 到 工作 为了 他们的 自己的 结束 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðoʊz] [tuː; tə] [deθ] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzærər][tuː; tə] [kɪl] , [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri] .
and to do those to death whom he did not desire to kill , he grew angry .
和 到 做 那些 到 死亡 谁 他 做过 不是 欲望 到 杀 , 他 生长 生气的 .

他愤怒地将那些他不想杀的人也处死。

[jet] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] [tʌtʃt]
Yet the custom of the land was that he whom the witch - doctor touched
然而 这 风俗 的 这 土地 曾是 那 他 谁 这 巫婆 - 医生 感动
[mʌst; məst][daɪ] ,
must die ,
必须 死 ,

然而，当地的习俗是，凡是被巫医碰过的人都必须死。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] ,
he and all his house ; therefore the king was in a cleft stick ,
他 和 全部 他的 房子 ; 所以 这 国王 曾是 在 一个 裂 戳 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊs] [ˈθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
of — and they were many — he was well pleased .
的 — 和 他们 是 许多 — 他 曾是 出色地 高兴 .

他和他的全家；因此，国王被困在一根裂开的木棍里，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈskersli] [dɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
for he scarcely dared to save even those whom he loved .
为了 他 几乎 敢于 到 节省 甚至 那些 谁 他 喜爱 .

因为他甚至不敢去救他所爱的人。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈdɑːktər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
One night I came to doctor him , for he was sick in his mind .
一 夜晚 我 来了 到 医生 他 , 为了 他 曾是 生病的 在 他的 头脑 .

一天晚上，我去给他看病，因为他精神出了问题。

[ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] - ,
On that very day there had been an Ingomboco ,
在 那 非常 天 那里 有 到过 一个 - ,

就在那一天，发生了一起英戈姆博科事件。

[ænd; ənd][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [smelt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
and five of the bravest captains of the army had been smelt out by the
和 五 的 这 最勇敢的 队长 的 这 军队 有 到过 冶炼 出去 经过 这

- ,
Abangoma ,
- ,

军队中最勇敢的五名上尉被阿邦戈马人嗅了出来。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈfaɪndəz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
the witch - finders , together with many others .
这 巫婆 - 发现者 , 一起 和 许多 其他的 .

猎巫者们，以及其他许多人。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
All had been destroyed ,
全部 有 到过 损毁 ,

全部都被摧毁了。

[ænd; ənd][men] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and men had been sent to kill the wives and children of the dead .
和 男人 有 到过 发送 到 杀 这 妻子们 和 孩子们 的 这 死的 .

有人被派去杀害死者的妻子和孩子。

[naʊ] [ˈtʃɑːkə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [ˈsleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː] .
Now Chaka was very angry at this slaying , and opened his heart to me .
现在 查卡 曾是 非常 生气的 在 这 杀戮 , 和 打开 他的 心 到 我 .

查卡对这场杀戮感到非常愤怒，并向我敞开了心扉。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktəz] [ruːl] [ɪn][ˈzuːluːlənd] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [moʊpoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , ”
“ **The witch - doctors rule in Zululand , and not I , Mopo , son of Makedama** , ”
“ 这 巫婆 - 医生 规则 在 祖鲁兰 , 和 不是 我 , 莫波 , 儿子 的 - , ”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
he said to me .
他 说 到 我 .

“祖鲁兰的统治者是巫医，而不是我，莫波，马凯达玛之子，”他对我说。

“ [wer] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][end] ?
“ **Where , then , is it to end ?**
“ 在哪里 , 然后 , 是 它 到 结尾 ?

那么，这一切何时才能结束呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪˈself][biː; bi] [smelt] [aʊt] [ænd; ənd] [sleɪn] ?
Shall I myself be smelt out and slain ?
将 我 我 是 冶炼 出去 和 被杀 ?

难道我要被人嗅出来杀掉吗？

[ði:z] - [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv]
These Isanusi are too strong for me ; they lie upon the land like the shadow of
这些 是 也 强的 为了 我 ； 他们 说谎 之上 这 土地 喜欢 这 阴影 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这些伊萨努西人太强大了，他们像夜幕的阴影一样笼罩着大地。

[tel] [em 'i:] , [haʊ] [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Tell me , how may I be free of them ? "
告诉 我 ， 如何 可能 我 是 自由的 的 他们 ？ "

告诉我，我该如何摆脱它们？

" [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [spiə] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔ:l] [ɔ:f][ɪntu:] ['noʊwə] ,
"Those who walk the Bridge of Spears , O king , fall off into Nowhere ,
"那些 WHO 走 这 桥 的 长矛 ， 哦 国王 ， 落下 离开 进入 无处 ，
"凡走过长矛桥的人，我的王啊，都会坠入虚无之中。"

" [aɪ] ['ænsər] ['dɑ:rkli] ; " ['i:v(ə)n] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktɜ:z] ['kænɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] ['fɒtɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [brɪdʒ] .
"I answered darkly ; " even witch - doctors cannot keep a footing on that bridge .
"我 回答 黑暗 ； " 甚至 巫婆 - 医生 不能 保持 一个 立足点 在 那 桥 。

我阴沉地回答道：“即使是巫医也无法在那座桥上站稳脚跟。”

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] ?
Has not a witch - doctor a heart that can cease to beat ?
有 不是 一个 巫婆 - 医生 一个 心 那 能 停止 到 打 ？

巫医难道没有心脏，也会停止跳动吗？

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [blʌd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fləʊ] ?
Has he not blood that can be made to flow ?
有 他 不是 血 那 能 是 制成 到 流动 ？

难道他没有能让人流出来的血吗？

" [tʃɑ:kə] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['streɪndʒli] .
"Chaka looked at me strangely .
"查卡 看起来 在 我 奇怪的 。

查卡奇怪地看着我。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][boʊld][mæn] [hu:] ['deərɪst][tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə][em 'i:] , [moʊpəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
"Thou art a bold man who darest to speak thus to me , Mopo , " he said .
"你 艺术 一个 大胆的 男人 WHO 敢于 到 说话 因此 到 我 ， 莫波 ， " 他 说 。

“莫波，你胆子真大，竟敢这样跟我说话。”他说。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['sækrələdʒ] [tu:; tə] [tʌt] [æŋ; ən] [ɪsənu:si] ? "
"Dost thou not know that it is sacrilege to touch an Isanusi ? "
"多斯特 你 不是 知道 那 它 是 亵渎神灵 到 触碰 一个 伊萨努西 ？ "

“难道你不知道触摸伊萨努西是亵渎神灵的行为吗？ ”

" [aɪ] [spi:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] , " [aɪ] ['ænsər] .
"I speak that which is in the king's mind , " I answered .
"我 说话 那 哪个 是 在 这 国王的 头脑 ， " 我 回答 。

“我传达的是国王的心意，”我回答道。

" ['hɑ:rkən] , [oʊ] [kɪŋ] !
"Hearken , O king !
"倾听 ， 哦 国王 ！

“请听，我的王啊！ ”

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈsækrələɪdʒ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] [ɪsənu:si] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪsənu:si] [bi:; bi] [ə; eɪ]
It is indeed sacrilege to touch a true Isanusi , but what if the Isanusi be a
它 是 的确 亵渎神灵 到 触碰 一个 真的 伊萨努西 , 但 什么 如果 这 伊萨努西 是 一个
[ˈlaɪər] ?
liar ?
说谎者 ?

触摸真正的伊萨努西确实是亵渎神灵的行为，但如果伊萨努西是个骗子呢？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [smel] [aʊt] [ˈfɔ:lsli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [deθ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] ?
What if he smell out falsely , bringing those to death who are innocent of evil ?
什么 如果 他 闻 出去 错误地 , 带来 那些 到 死亡 WHO 是 清白的 的 邪恶的 ?

如果他误判了形势，导致无辜者被处死怎么办？

[ɪz] [aɪˈti:] [ðen] [ˈsækrələɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðæt] [end] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə]
Is it then sacrilege to bring him to that end which he has given to
是 它 然后 亵渎神灵 到 带来 他 到 那 结尾 哪个 他 有 给定 到
[ˈmeni] [əˈhʌðər] ?
many another ?
许多 其他 ?

那么，让他走向他曾给予许多其他人的那种结局，难道是亵渎神灵吗？

[seɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ! "
Say , O king ! "
说 , 哦 国王 ! "

“王啊，请说！”

" [gʊd] [wɜ:rdz] ! " [ˈænsər] [tʃɑ:kə] .
"Good words !" answered Chaka .
" 好的 字 ! " 回答 查卡 .

“说得好！”查卡回答道。

" [naʊ] [tel] [emˈi:] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [ˈmætər] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [pru:f] ?
"Now tell me , son of Makedama , how may this matter be put to proof ?
" 现在 告诉 我 , 儿子 的 - , 如何 可能 这 事情 是 放 到 证明 ?

“现在告诉我，马凯达玛之子，这件事该如何证明呢？”

" [ðen] [aɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
"Then I leaned forward , whispering into the ear of the Black One , and he
" 然后 我 倾斜 向前 , 耳语 进入 这 耳朵 的 这 黑色的 一 , 和 他
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhevɪlɪ] .
nodded heavily .
点头 重度 .

然后我向前倾身，在黑衣人的耳边低语，他重重地点了点头。

[ðʌs] [aɪ] [spoʊk] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,
Thus I spoke then , because I , too , saw the evil of the Isanusi ,
因此 我 辐 然后 , 因为 我 , 也 , 锯 这 邪恶的 的 这 - ,

我当时之所以这样说，是因为我也看到了伊萨努西斯人的邪恶。

[aɪ] [hu:] [nu:] [ðer; ðər] [ˈsi:kɪts] .
I who knew their secrets .
我 WHO 知道 他们的 秘密 .

我，那个知道他们秘密的人。

[ˈɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr]
I feared for my own life and for the lives of all those who were dear
我 害怕 为了 我的 自己的 生活 和 为了 这 生活 的 全部 那些 WHO 是 亲爱的
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 。

我为自己的生命以及所有我所爱之人的生命感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪtɪd] [em 'iː][æz; əz][wʌn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒɪk] ,
For they hated me as one instructed in their magic ,
为了 他们 憎恨 我 作为 一 指示 在 他们的 魔法 ,

因为他们恨我，就像我被他们的魔法教导过一样。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] .
one who had the seeing eye and the hearing ear .
一 WHO 有 这 看到 眼睛 和 这 听力 耳朵 。

拥有明眼和耳聪目明之人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer'æftər] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraːl] ,
One morning thereafter a new thing came to pass in the royal kraal ,
一 早晨 此后 一个 新的 事物 来了 到 经过 在 这 皇家 克拉尔 ,

此后的一天早晨，王室圈中发生了一件新的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ræn] [aʊt] ,
for the king himself ran out ,
为了 这 国王 他自己 跑 出去 ,

因为国王自己也用完了，

['kraɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt]
crying aloud to all people to come and see the evil that had been worked
哭泣 大声 到 全部 人们 到 来 和 看 这 邪恶的 那 有 到过 工作

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
upon him by a wizard .
之上 他 经过 一个 巫师 。

他大声哭喊着让所有人都来看看巫师对他施了什么邪恶的魔法。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] .
They came together and saw this .
他们 来了 一起 和 锯 这 。

他们聚在一起看到了这一幕。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On the door - posts of the gateway of the Intunkulu , the house of the king ,
在 这 门 - 帖子 的 这 网关 的 这 - , 这 房子 的 这 国王 ,

在国王宫殿（Intunkulu）大门的门柱上，

[wɜːr; wər] [ɡreɪt] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
were great smears of blood .
是 伟大的 涂片 的 血 。

都是大片的血迹。

[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][men] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['treɪmblɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ;
The knees of men strong in the battle trembled when they saw it ;
这 膝盖 的 男人 强的 在 这 战斗 颤抖 什么时候 他们 锯 它 ；

即使是身经百战的勇士，看到这一幕也双膝发软；

['wɪmɪn] [weɪld] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ;
women wailed aloud as they wail over the dead ;
女性 哀嚎 大声 作为 他们 哀号 超过 这 死的 ；

妇女们为死者放声痛哭；

[ðeɪ] [weɪld] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊmən] .

they wailed because of the horror of the omen .
他们 哀嚎 因为 的 这 恐怖 的 这 预兆 .

他们因这可怕的预兆而嚎啕大哭。

“ [huː] [hæz; hæz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ？ ” [kraɪd] [tʃɑːkə] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“ Who has done this thing ? ” cried Chaka in a terrible voice .
“ WHO 有 完毕 这 事物 ？ ” 哭 查卡 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“是谁干的？”查卡用可怕的声音喊道。

“ [huː] [hæz; hæz] [derd] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] ？ ”

“ Who has dared to bewitch the king and to strike blood upon his house ? ”
“ WHO 有 敢于 到 蛊惑 这 国王 和 到 罢工 血 之上 他的 房子 ？ ”

“谁胆敢迷惑国王，使他的家族血流成河？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tʃɑːkə] [spuːk] [ə'ɡen] .

“ There was no answer , and Chaka spoke again .
“ 那里 曾是 不 回答 , 和 查卡 辐 再次 .

“没有回应，查卡又开口了。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ This is no little matter , ” he said ,
“ 这 是 不 小的 事情 , ” 他 说 ,

“这可不是小事，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] .

“ to be washed away with the blood of one or two and be forgotten .
“ 到 是 洗过 离开 和 这 血 的 一 或者 二 和 是 被遗忘的 .

“被一两个人的鲜血洗净，然后被遗忘。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɔːt] [aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt][daɪ] [ə'loʊn][ɔːr][t'ræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

The man who wrought it shall not die alone or travel with a few to the world
这 男人 WHO 锻 它 将 不是 死 独自的 或者 旅行 和 一个 很少 到 这 世界

[ʌv; əv]['spɪrɪts] .

of spirits .
的 烈酒 .

创作此作之人不会孤身一人死去，也不会只有少数人陪伴他前往灵界。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] [jæl; jəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

All his tribe shall go with him ,
全部 他的 部落 将 去 和 他 ,

他全族都要与他同去。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['berbi][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kraːl] ！

down to the baby in his hut and cattle in his kraal !
向下 到 这 婴儿 在 他的 小屋 和 牛 在 他的 克拉尔 ！

甚至连小屋里的婴儿和畜栏里的牛都一一呈现！

[let] ['mesɪndʒəz] [ɡoʊ][aʊt] [ɪːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Let messengers go out east and west , and north and south ,
让 信使 去 出去 东方 和 西方 , 和 北 和 南 ,

让使者向东、向西、向南、向北去，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɜːz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] ！

and summon the witch - doctors from every quarter !
和 召唤 这 巫婆 - 医生 从 每一个 四分之一 ！

把四面八方的巫医都召集来！

[let] [ðem; ðəm] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən]
Let them summon the captains from every regiment and the headmen
让 他们 召唤 这 队长 从 每一个 团 和 这 首领
[frʌm; frəm] [ˈevri] [kra:l] ！
from every kraal ！
从 每一个 克拉尔 ！

让他们召集所有军团的队长和所有村落的首领！

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst][bi:; bi][set] ,
On the tenth day from now the circle of the Ingomboco must be set ,
在 这 第十 天 从 现在 这 圆圈 的 这 - 必须 是 放 ,
[frʌm; frəm] [ˈevri] [kra:l] ！
from every kraal ！
从 每一个 克拉尔 ！

从现在起第十天，必须设立英戈姆博科的圆圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪzədʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [æz; əz]
and there shall be such a smelling out of wizards and of witches as
和 那里 将 是 这样的 一个 闻起来 出去 的 巫师 和 的 女巫 作为
[hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ˈzu:lʊ:lænd] ！
has not been known in Zululand ！
有 不是 到过 已知 在 祖鲁兰 ！

将会有一场前所未有的、在祖鲁兰地区搜捕巫师和女巫的行动！

” [soʊ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [went] [aʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **So the messengers went out to do the bidding of the king ,**
” 所以 这 信使 去 出去 到 做 这 投标 的 这 国王 ,
[soʊ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [went] [aʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
于是使者们出去执行国王的命令，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
taking the names of those who should be summoned from the lips of the
采取 这 姓名 的 那些 WHO 应该 是 被召唤 从 这 嘴唇 的 这
[ɪndu:nəz] ,
indunas ,
印度 ,

从诸位祭司口中念出那些应该被召唤的人的名字，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kra:l] ,
and day by day people flocked up to the gates of the royal kraal ,
和 天 经过 天 人们 成群结队的向上 到 这 大门 的 这 皇家 克拉尔 ,
[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kra:l] ,
一天天，人们蜂拥而至，来到皇家畜栏的大门前。

[ænd; ənd] , [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [preɪzd] [hɪm; ɪm]
and , creeping on their knees before the majesty of the king , praised him
和 , 爬行 在 他们的 膝盖 前 这 威严 的 这 国王 , 赞扬 他
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

他们跪在国王面前，匍匐前进，大声赞美他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [vaʊtʃseɪft] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [nʌn] .
But he vouchsafed an answer to none .
但 他 担保 一个 回答 到 没有任何 .
[bʌt; bət][hi:; hi] [vaʊtʃseɪft] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [nʌn] .
但他对任何问题都未作答复。

[wʌn] [ˈnoʊb(ə)l][ˈoʊnli][hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
One noble only he caused to be killed ,
一 高贵 仅有的 他 导致 到 是 被杀 ,
[wʌn] [ˈnoʊb(ə)l][ˈoʊnli][hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
他只害死了一位贵族。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [red] [wʊd] ,
because he carried in his hand a stick of the royal red wood ,
因为 他 携带 在 他的 手 一个 戳 的 这 皇家 红色的 木头 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [red] [wʊd] ,
因为他手里拿着一根皇家红木的木棍，

[wɪtʃ] [tʃɑ:kə] [hɪm'self] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɑɪɡɔ:n] [ˈjɪrz] . [[wʌn]]
which Chaka himself had given him in bygone years . [1]
哪个 查卡 他自己 有 给定 他 在 逝去的 年 . [1]

这是查卡多年前送给他的。[1]

[[wʌn]] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʊd] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ˈneɪt(ə)l][æz; əz] “ [red] [ˈaɪvəri] .
[1] This beautiful wood is known in Natal as “ red ivory .
[1] 这 美丽的 木头 是 已知 在 纳塔尔 作为 “ 红色的 象牙 .
[1] 这种美丽的木材在纳塔尔被称为“红象牙”。

” — [ed] .
” — **ED** .
” — ED .

——编者注。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktəz] , [meɪl]
On the last night before the forming of the Ingomboco , the witch - doctors , male
在 这 最后的 夜晚 前 这 成型 的 这 - , 这 巫婆 - 医生 , 男性
[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ,
and female ,
和 女性 ,

在Ingomboco成立前的最后一晚，男巫和女巫们，

[ˈentərd] [ðə; ði] [kra:l] .
entered the kraal .
进入 这 克拉尔 .

进入畜栏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɹ; əv][ðem; ðəm] ,
There were a hundred and a half of them ,
那里 是 一个 百 和 一个 一半 的 他们 ,
他们共有一百五十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈboʊnz] [ɹ; əv][men] ,
and they were made hideous and terrible with the white bones of men ,
和 他们 是 制成 可怕 和 糟糕的 和 这 白色的 骨头 的 男人 ,
它们是用人的白色骨头做成的，丑陋而可怕。

[wɪð; wɪθ] [ˈblædərz] [ɹ; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɹ; əv][ˈɑ:ksn] , [wɪð; wɪθ][fæt][ɹ; əv] [ˈwɪzədz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
with bladders of fish and of oxen , with fat of wizards , and with
和 膀胱 的 鱼 和 的 牛 , 和 胖的 的 巫师 , 和 和

[skɪnz] [ɹ; əv] [sneɪks] .
skins of snakes .
皮肤 的 蛇 .

用鱼的膀胱、牛的膀胱、巫师的脂肪和蛇皮。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] ;
They walked in silence till they came in front of the Intunkulu , the royal house ;
他们 步行 在 沉默 直到 他们 来了 在 正面 的 这 - , 这 皇家 房子 ;
他们默默地走着，直到来到王宫（Intunkulu）前；

[ðen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] : —
then they stopped and sang this song for the king to hear : —
然后 他们 停止 和 唱 这 歌曲 为了 这 国王 到 听到 : —

然后他们停下来，唱了这首歌给国王听：

[wɪz; wi][hæv; həv] [kɹəm] , [oʊ] [kɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɹəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
We have come , O king , we have come from the caves and the rocks
我们 有 来 , 哦 国王 , 我们 有 来 从 这 洞穴 和 这 岩石
[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmps] ,
and the swamps ,
和 这 沼泽 ,

王啊，我们来了，我们从山洞、岩石和沼泽中走来。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ;
To wash in the blood of the slain ;
到 洗 在 这 血 的 这 被杀 ;
用死者的鲜血洗涤；
[wi:; wi][hæv; həv] ['gæðərd] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][er] [æz; əz] ['vʌltʃərz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ɪn][wɔ:r]
We have gathered our host from the air as vultures are gathered in war
我们 有 聚集 我们的 主持人 从 这 空气 作为 秃鹫 是 聚集 在 战争
我们如同秃鹰在战场上聚集一般，从空中召集了我们的军队。

[wen] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .
When they scent the blood of the slain .
什么时候 他们 香味 这 血 的 这 被杀 .
当他们闻到死者的血腥味时。
[wi:; wi] [kʌm] [nɑ:t][ə'loʊn] , [oʊ] [kɪŋ] : [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [waɪz] [wʌn][ðer; ðər]['pa:sɪz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
We come not alone , O king : with each Wise One there passes a ghost ,
我们 来 不是 独自的 , 哦 国王 : 和 每个 明智的 一 那里 通过 一个 鬼 ,
国王啊，我们并非孤身前来：每一位智者都伴随着一个幽灵。

[hu:] [hisɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] .
Who hisses the name of the doomed .
WHO 嘶嘶声 这 姓名 的 这 注定失败 .
谁会嘶嘶地呼喊那注定要灭亡者的名字？
[wi:; wi] [kʌm] [nɑ:t][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ænd][ɪndu:nəz] [ʌv; əv] [deθ] ,
We come not alone , for we are the sons and Indunas of Death ,
我们 来 不是 独自的 , 为了 我们 是 这 儿子们 和 印度 的 死亡 ,
我们并非孤身前来，因为我们是死亡之子和死亡女神。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɡaɪdz] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [du:md] .
And he guides our feet to the doomed .
和 他 指南 我们的 脚 到 这 注定失败 .
他引导我们的脚步走向注定毁灭之路。
[red] ['raɪzɪz][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [red] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Red rises the moon o'er the plain , red sinks the sun in the west ,
红色的 上升 这 月亮 超过 这 清楚的 , 红色的 水槽 这 太阳 在 这 西方 ,
红月升起，照耀平原；红日西沉，落日余晖。

[lʊk] , ['wɪzədz] , [ænd; ænd][bɪd][ðem; ðəm] [fer'wel] !
Look , wizards , and bid them farewell !
看 , 巫师 , 和 出价 他们 告别 !
看啊，巫师们，向他们告别吧！
[wi:; wi] [kaʊnt] [ju:; jʊ][baɪ] ['hʌndrədz] , [ju:; jʊ] [hu:] [kraɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
We count you by hundreds , you who cried for a curse on the king .
我们 数数 你 经过 数百 , 你 WHO 哭 为了 一个 诅咒 在 这 国王 :
我们数出了数百名曾哭喊着诅咒国王的人。

[hɑ:] ! [su:n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] [fer'wel] !
Ha ! soon shall we bid you farewell !
哈 ! 很快 将 我们 出价 你 告别 !
哈！我们很快就要和你们告别了！
[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ænd] [went] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]
Then they were silent , and went in silence to the place appointed for
然后 他们 是 沉默的 , 和 去 在 沉默 到 这 地方 任命 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是他们沉默不语，默默地走向了为他们指定的地方。

[ðer; ðər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['mʌtɜːɪŋz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .

there to pass the night in mutterings and magic .

那里 到 经过 这 夜晚 在 低语 和 魔法 .

他们在那里度过夜晚，喃喃自语，施展魔法。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər]

But those who were gathered together shivered with fear when they heard their

但 那些 WHO 是 聚集 一起 瑟瑟发抖 和 害怕 什么时候 他们 听到 他们的

[wɜːrdz] ,

words ,

字 ,

但聚集在一起的人们听到他们的话后，都吓得浑身发抖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wəd] [biː; bi] [swɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [teɪl]

for they knew well that many a man would be switched with the gnu's tail

为了 他们 知道 出色地 那 许多 一个 男人 会 是 切换 和 这 牛羚的 尾巴

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [wʌns] [mɔːr] .

before the sun sank once more .

前 这 太阳 沉没 一次 更多的 .

因为他们很清楚，在太阳再次落山之前，许多人都会被替换成角马的尾巴。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['tremblɪd] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

And I , too , trembled , for my heart was full of fear .

和 我 , 也 , 颤抖 , 为了 我的 心 曾是 满的 的 害怕 .

我也浑身颤抖，因为我心中充满了恐惧。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] ['tʃɑːkə] [ruːld] ,

my father , those were evil days to live in when Chaka ruled ,

我的 父亲 , 那些 是 邪恶的 天 到 居住 在 什么时候 查卡 裁决 ,

我父亲，查卡统治时期真是个可怕的日子。

[ænd; ənd] [deθ] [met][juː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] !

and death met us at every turn !

和 死亡 遇见 我们 在 每一个 转动 !

死亡如影随形！

[ðen] [noʊ][mæn] [maɪt] [kɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

Then no man might call his life his own , or that of his wife or child ,

然后 不 男人 可能 称呼 他的 生活 他的 自己的 , 或者 那 的 他的 妻子 或者 孩子 ,

这样一来，任何人都不能再称自己的生命为己有，也不能称自己的妻子或孩子的生命为己有。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or anything .

或者 任何事物 .

或者任何东西。

[ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɔːr] [sperd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɜːz] [tʊk] .

All were the king's , and what war spared that the witch - doctors took .

全部 是 这 国王的 , 和 什么 战争 幸存 那 这 巫婆 - 医生 采取 .

这些都是国王的财产，战争幸存下来的都被巫医们夺走了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['hevɪli] ,

The morning dawned heavily ,

这 早晨 黎明 重度 ,

清晨，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [laɪt] [ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər][aʊt] ['slʌməniŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
and before it was well light the heralds were out summoning all to the
和 前 它 曾是 出色地 光 这 使者 是 出去 召唤 全部 到 这
['kɪŋz]
king's Ingomboco .
国王的

天还没亮，传令官们就出动，召集所有人到国王的英戈姆博科宫。

[men] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
Men came by hundreds ,
男人 来了 经过 数百 ,
[kæriŋ] [ɔːrt] [stɪks] ['oʊnli] — [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːrmd] [wʌz; wəz] [deθ] — [ænd; ənd] ['siːtɪd]
carrying short sticks only — for to be seen armed was death — and seated
携带 短的 棍子 仅有的 — 为了 到 是 已见 武装 曾是 死亡 — 和 坐着
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
themselves in the great circle before the gates of the royal house .
他们自己 在 这 伟大的 圆圈 前 这 大门 的 这 皇家 房子 .

他们只携带短棍——因为被人看到他们携带武器就等于送命——然后坐在王宫大门前的大圆圈里。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
[oʊ] !
哦 !

哦！

[ðer; ðər] [lʊks] [wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
their looks were sad , and they had little stomach for eating that morning ,
他们的 看起来 是 伤心 , 和 他们 有 小的 胃 为了 吃 那 早晨 ,
[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [fuːd] [fɔːr; fər] [deθ] .
they who were food for death .
他们 WHO 是 食物 为了 死亡 .

他们面色愁容满面，那天早上也没什么胃口吃东西。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [fuːd] [fɔːr; fər] [deθ] .
they who were food for death .
他们 WHO 是 食物 为了 死亡 .
[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ; [ðen] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd]
They seated themselves ; then round them on the outside of the circle gathered
他们 坐着 他们自己 ; 然后 圆形的 他们 在 这 外部 的 这 圆圈 聚集
[naːts] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] ,
knots of warriors ,
绳结 的 战士 ,

他们成了死亡的食物。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ; [ðen] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd]
They seated themselves ; then round them on the outside of the circle gathered
他们 坐着 他们自己 ; 然后 圆形的 他们 在 这 外部 的 这 圆圈 聚集
[naːts] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] ,
knots of warriors ,
绳结 的 战士 ,
[t'θoʊzn] [men] , [greɪt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['keri] ['oʊnli] .
chosen men , great and fierce , armed with kerries only .
选定 男人 , 伟大的 和 凶猛的 , 武装 和 凯莉 仅有的 .
[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sleɪərz] .
These were the slayers .
这些 是 这 屠戮者 .

他们落座后，围坐在他们周围，外围聚集了一群结成绳结的战士。

[t'θoʊzn] [men] , [greɪt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['keri] ['oʊnli] .
chosen men , great and fierce , armed with kerries only .
选定 男人 , 伟大的 和 凶猛的 , 武装 和 凯莉 仅有的 .
[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sleɪərz] .
These were the slayers .
这些 是 这 屠戮者 .
[wɛn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnduːnəz][ænd; ənd][baɪ][em 'iː] .
When all was ready , the king came out , followed by his indunas and by me .
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 国王 来了 出去 , 随后 经过 他的 印度 和 经过 我 .
[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As he appeared ,
作为 他 出现 ,

精锐之士，伟大而勇猛，仅以克里弯刀为武器。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sleɪərz] .
These were the slayers .
这些 是 这 屠戮者 .
[wɛn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnduːnəz][ænd; ənd][baɪ][em 'iː] .
When all was ready , the king came out , followed by his indunas and by me .
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 国王 来了 出去 , 随后 经过 他的 印度 和 经过 我 .
[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As he appeared ,
作为 他 出现 ,
[ə'pɪəd] ,
他出现时 ,

这些就是凶手。

[wɛn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnduːnəz][ænd; ənd][baɪ][em 'iː] .
When all was ready , the king came out , followed by his indunas and by me .
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 国王 来了 出去 , 随后 经过 他的 印度 和 经过 我 .
[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As he appeared ,
作为 他 出现 ,
[ə'pɪəd] ,
他出现时 ,

一切准备就绪后，国王出来了，他的侍卫跟在他后面，我跟在后面。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As he appeared ,
作为 他 出现 ,
[ə'pɪəd] ,
他出现时 ,

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kə'ɾɔs] [ʌv; əv][ˈtaɪgə] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ˈhaɪə] [ðæn; ðən] [ˈeni] **wrapped in the kaross of tiger - skins and towering a head higher than any**
包装 在 这 卡罗斯 的 老虎 - 皮肤 和 参天 一个 头 更高 比 任何
[mæn][ðer; ðər] , **man there** ,
男人 那里 ,

他身披虎皮长袍，比在场的任何人都高出一个头。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] — [kæst] **all the multitude — and it was many as the game on the hills — cast**
全部 这 民众 — 和 它 曾是 许多 作为 这 游戏 在 这 丘陵 — 投掷
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , **themselves to earth** ,
他们自己 到 地球 ,

所有的人——他们像山上的猎物一样多——都倒在了地上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [lɪp] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈɾɔɪəl] [səˈlu:t] [ʌv; əv] - . **and from every lip sharp and sudden went up the royal salute of Bayéte** .
和 从 每一个 唇 锋利的 和 突然 去 向上 这 皇家 礼炮 的 - .

巴耶特的皇家礼炮从每个人的嘴唇间尖锐而突然地升起。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:kə] [tʊk] [noʊ] [noʊt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p] . **But Chaka took no note ; his brow was cloudy as a mountain - top** .
但 查卡 采取 不 笔记 ; 他的 眉头 曾是 多云 作为 一个 山 - 顶部 :
但查卡没有理会；他的眉头像山峰一样阴沉。

[hi:; hi][kæst][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsleɪərz] , **He cast one glance at the people and one at the slayers** ,
他 投掷 一 瞥一眼 在 这 人们 和 一 在 这 屠戮者 ,
他瞥了一眼人群，又瞥了一眼杀戮者，

[ænd; ənd] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [men] [tɜ:rnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . **and wherever his eye fell men turned grey with fear** .
和 无论 他的 眼睛 跌倒 男人 转向 灰色的 和 害怕 :
他的目光所及之处，人们都吓得脸色发灰。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ɑ:n] , **Then he stalked on** ,
然后 他 跟踪 在 ,
然后他继续向前走去，

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] **and sat himself upon a stool to the north of the great ring looking toward**
和 卫星 他自己 之上 一个 凳子 到 这 北 的 这 伟大的 戒指 寻找 朝向
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] . **the open space** .
这 打开 空间 .

他坐在大环北侧的凳子上，望着开阔的场地。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ; **For awhile there was silence** ;
为了 一会儿 那里 曾是 沉默 ;
一阵沉默之后；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkwɔ:rtərz] [keɪm] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [əˈreɪd] **then from the gates of the women's quarters came a band of maidens arrayed**
然后 从 这 大门 的 这 女性的 四分之一 来了 一个 乐队 的 少女们 排列
[ɪn][ðer; ðər] [ˈbi:ɪdɪd] [ˈdænsɪŋ] - [ˈdresɪz] , **in their beaded dancing - dresses** ,
在 他们的 串珠 跳舞 - 连衣裙 ,

随后，一群身着缀满珠饰的舞裙的少女从女眷区的门口走了出来。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and carrying green branches in their hands .

和 携带 绿色的 分支 在 他们的 双手 .

他们手中拿着绿色的树枝。

[æz; əz] [ðei] [keɪm] , [ðei] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔ:ftli] : —
As they came , they clapped their hands and sang softly : —

作为 他们 来了 , 他们 鼓掌 他们的 双手 和 唱 轻轻 : —

他们进来时, 拍着手, 轻声唱着歌:

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fi:st] .
We are the heralds of the king's feast .

我们 是 这 使者 的 这 国王的 盛宴 .

我们是国王宴会的使者。

[ei 'aɪ] !
Ai !
人工智能!

人工智能!

[ei 'aɪ] !
Ai !
人工智能!

人工智能!

['vʌltʃərz] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [aɪ 'ti:] .
Vultures shall eat it .

秃鹫 将 吃 它 .

秃鹫会把它吃掉。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
It is good — it is good to die for the king !

它 是 好的 — 它 是 好的 到 死 为了 这 国王 !

为国王而死是件好事!

[ðei] ['si:st] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][bɪ'hænd][ju: 'es] .
They ceased , and ranged themselves in a body behind us .

他们 停止 , 和 范围 他们自己 在 一个 身体 在后面 我们 .

他们停了下来, 在我们身后列队站好。

[ðen] ['tʃɑ:kə] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [fi:t] .
Then Chaka held up his hand , and there was a patter of running feet .

然后 查卡 握住 向上 他的 手 , 和 那里 曾是 一个 语调 的 跑步 脚 .

然后查卡举起手, 传来一阵奔跑的脚步声。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Presently from behind the royal huts appeared the great company of the

目前 从 在后面 这 皇家 小屋 出现 这 伟大的 公司 的 这

Abangoma ,

这时, 从皇家茅屋后面出现了一大群阿邦戈马人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktəz] — [men] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
the witch - doctors — men to the right and women to the left .
这 巫婆 - 医生 — 男人 到 这 正确的 和 女性 到 这 左边 .

巫医——右边是男人，左边是女人。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
In the left hand of each was the tail of a vilderbeeste ,
在 这 左边 手 的 每个 曾是 这 尾巴 的 一个 - ,

每人左手都拿着一条野猪尾巴。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːld] .
in the right a bundle of assegais and a little shield .
在 这 正确的 一个 捆 的 阿塞加伊斯 和 一个 小的 盾 .

右边是一捆长矛和一个小盾牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈrætld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
They were awful to see , and the bones about them rattled as they ran ,
他们 是 可怕 到 看 , 和 这 骨头 关于 他们 摇晃 作为 他们 跑 ,

它们看起来十分可怕，奔跑时，它们身上的骨头发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] [ˈblædəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪnz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
the bladders and the snake - skins floated in the air behind them ,
这 膀胱 和 这 蛇 - 皮肤 漂浮 在 这 空气 在后面 他们 ,

膀胱和蛇皮在他们身后漂浮在空中。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [əˈnɔɪntɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
their faces shone with the fat of anointing , their eyes started like the eyes of
他们的 面孔 闪耀 和 这 胖的 的 膏抹 , 他们的 眼睛 开始 喜欢 这 眼睛 的

[ˈfɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

他们的脸上泛着膏油的光泽，他们的眼睛像鱼的眼睛一样睁大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪps] [twɪtʃt] [ˈhʌŋgrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɛəd] [raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [rɪŋ] .
and their lips twitched hungrily as they glared round the death - ring .
和 他们的 嘴唇 抽搐 饥饿地 作为 他们 怒目而视 圆形的 这 死亡 - 戒指 .

他们目光如炬地环顾着死亡之环，嘴唇贪婪地抽动着。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðoʊz] [ˈi:v(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɡes] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsleɪəɹz] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
little did those evil children guess who should be the slayers and who should be
小的 做过 那些 邪恶的 孩子们 猜测 WHO 应该 是 这 屠戮者 和 WHO 应该 是

[ðə; ði] [sleɪn] [brɪʃɔ:r] [ðæt] [sʌn] [sæŋk] !
the slain before that sun sank !
这 被杀 前 那 太阳 沉没 !

这些邪恶的孩子们做梦也想不到，在太阳落山之前，谁会成为杀戮者，谁又会成为被杀者！

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
On they came , like a grey company of the dead .
在 他们 来了 , 喜欢 一个 灰色的 公司 的 这 死的 .

他们来了，像一群灰衣亡灵。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪ]
On they came in silence broken only by the patter of their feet and the dry
在 他们 来了 在 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 语调 的 他们的 脚 和 这 干燥
[ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈboʊni] ,
rattling of their bony necklets ,
嘎嘎作响 的 他们的 骨质 项链 ,

他们默默地走了过来，只有脚步声和骨质项链干燥的嘎吱声打破了寂静。

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [lɔːŋ] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
till they stood in long ranks before the Black One .
直到 他们 站立 在 长的 排名 前 这 黑色的 一 ；

直到他们列队站在黑衣人面前。

[ə'waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ,
Awhile they stood thus ,
一会儿 他们 站立 因此 ；

他们就这样站了一会儿，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] ['fɔːrwəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
then suddenly every one of them thrust forward the little shield in his hand ,
然后 突然 每一个 一 的 他们 推力 向前 这 小的 盾 在 他的 手 ；

然后突然间，他们每个人都把手中的小盾牌向前伸出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [heɪl] , [ˈfɑːðər] ! ”
and with a single voice they cried , “ Hail , Father ! ”
和 和 一个 单身的 嗓音 他们 哭 ； “ 冰雹 ， 父亲 ！ ”

他们齐声高呼：“万岁，父啊！”

“ [heɪl] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! ” [ˈænsər] [ˈtʃɑːkə] .
“ Hail , my children ! ” answered Chaka .
“ 冰雹 ， 我的 孩子们 ！ ” 回答 查卡 ；

“孩子们，你们好！”查卡回答道。

“ [wʌt] [siːkəst] [ðəʊ] , [ˈfɑːðər] ?
“ What seekest thou , Father ?
“ 什么 寻找 你 ， 父亲 ？

“父亲，你所寻求的是什么？”

“ [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] .
“ they cried again .
“ 他们 哭 再次 ；

他们又哭了起来。

“ [blʌd] ? ”
“ Blood ? ”
“ 血 ？ ”

“血？ ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ The blood of the guilty , ” he answered .
“ 这 血 的 这 有罪的 ， ” 他 回答 ；

“罪人的鲜血，”他回答道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spʊk] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
They turned and spoke each to each ;
他们 转向 和 辐 每个 到 每个 ；

他们转过身，互相交谈起来；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the company of the men spoke to the company of the women .
这 公司 的 这 男人 辐 到 这 公司 的 这 女性 ；

男人们与女人们交谈起来。

“ [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [siːks] [blʌd] . ”
“ The Lion of the Zulu seeks blood . ”
“ 这 狮子 的 这 祖鲁语 寻找 血 ； ”

“祖鲁雄狮渴望鲜血。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] !
“ He shall be fed !
“ 他 将 是 美联储 ！

“他必得饱足！”

" [skri:md] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" screamed the women .
" 尖叫 这 女性 .

“女人们尖叫道。”

" [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] [smelz] [blʌd] . "
" The Lion of the Zulu smells blood . "
" 这 狮子 的 这 祖鲁语 气味 血 . "

“祖鲁雄狮闻到了血腥味。”

" [hi:; hi][fæl; fəl] [si:] [aɪ 'ti:] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" He shall see it ! " screamed the women .
" 他 将 看 它 ! " 尖叫 这 女性 .

“他一定会看到！”女人们尖叫道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜ:rtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪzədz] . "
" His eyes search out the wizards . "
" 他的 眼睛 搜索 出去 这 巫师 . "

“他的目光搜寻着巫师们。”

" [hi:; hi][fæl; fəl] [kaʊnt] [ðer; ðər] [ded] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" He shall count their dead ! " screamed the women .
" 他 将 数数 他们的 死的 ! " 尖叫 这 女性 .

“他必将清点他们的死者！”女人们尖叫道。

" [pi:s] ! " [kraɪd] [tʃɑ:kə] .
" Peace ! " cried Chaka .
" 和平 ! " 哭 查卡 .

“和平！”查卡高呼。

" [weɪst] [na:t][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [tɔ:k] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] .
" Waste not the hours in talk , but to the work .
" 浪费 不是 这 小时 在 讲话 , 但 到 这 工作 .

不要浪费时间浪费在空谈上，而应该投入到工作中。

[ˈhɑ:rkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

['wɪzədz] [hæv; həv] [br'wɪtʃt] [em 'i:] !
Wizards have bewitched me !
巫师 有 着迷 我 !

我被巫师施了魔法！

['wɪzədz] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [smaɪt] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Wizards have dared to smite blood upon the gateways of the king .
巫师 有 敢于 到 惩戒 血 之上 这 网关 的 这 国王 .

巫师竟敢在国王的城门上洒下鲜血。

[dɪg][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:ʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ji:; ji][ræts] !
Dig in the burrows of the earth and find them , ye rats !
挖 在 这 洞穴 的 这 地球 和 寻找 他们 , 是的 老鼠 !

老鼠们，去挖洞找找它们吧！

[flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ji:; ji] ['vʌltʌərz] !
Fly through the paths of the air and find them , ye vultures !
飞 通过 这 路径 的 这 空气 和 寻找 他们 , 是的 秃鹫 !

秃鹰们，飞翔在空中，找到它们吧！

[smel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ji:; ji]['dʒækəlz] !
Smell at the gates of the people and name them , ye jackals !
闻 在 这 大门 的 这 人们 和 姓名 他们 , 是的 豺狼 !

到人民的城门口去嗅嗅，把他们的名字都说出来，你们这些豺狼！

[jɪː, jɪ] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ！
ye hunters in the night ！
是的 猎人 在 这 夜晚 ！

夜行猎手们！

[dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [biː, bi] ['hɪd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪf] [ðeɪ]
Drag them from the caves if they be hidden , from the distance if they
拖 他们 从 这 洞穴 如果 他们 是 隐 , 从 这 距离 如果 他们
[biː, bi] [fled] ,
be fled ,
是 逃亡 ,

如果他们藏身于洞穴中，就把他们拖出来；如果他们逃跑了，就从远处把他们拖出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ɪf] [ðeɪ] [biː, bi] [ded] .
from the graves if they be dead .
从 这 坟墓 如果 他们 是 死的 .

如果他们已经死了，就从坟墓里挖出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ！
To the work ！
到 这 工作 ！

开始工作！

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ！
to the work ！
到 这 工作 ！

开始工作！

[ʃʊʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][,em 'iː] ['truːli] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [gifts] [ʃæl; ʃəl][biː, bi] [greɪt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Show them to me truly , and your gifts shall be great ; and for
展示 他们 到 我 真的 , 和 你的 礼物 将 是 伟大的 ; 和 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

把他们如实告诉我，你的礼物就会很丰厚；而对于他们，

[ɪf] [ðeɪ] [biː, bi][ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː, bi] [sleɪn] .
if they be a nation , they shall be slain .
如果 他们 是 一个 国家 , 他们 将 是 被杀 .

如果他们是一个国家，他们将被屠杀。

[naʊ] [bɪ'ɡɪn] .
Now begin .
现在 开始 .

现在开始。

[bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ten] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][ɔːl] [mʌst; məst][biː, bi] ['fɪnɪʃt]
Begin by companies of ten , for you are many , and all must be finished
开始 经过 公司 的 十 , 为了 你 是 许多 , 和 全部 必须 是 完成的
先以十人一组开始，因为你们人多，而且所有人都必须完成。

[er] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] . ”
ere the sun sink . ”
埃雷 这 太阳 下沉 . ”

在太阳落山之前。”

“ [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː, bi] ['fɪnɪʃt] , ['faːðər] , ” [ðeɪ] ['ænsər] .
“ **It shall be finished , Father , ” they answered .**
“ 它 将 是 完成的 , 父亲 , ” 他们 回答 .

“父啊，一切都将完成。”他们回答说。

[ðen] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stəd] ['fɔ:rwərd] ,
Then ten of the women stood forward ,
然后 十 的 这 女性 站立 向前 ,
然后，十名妇女站了出来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktrɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] —
and at their head was the most famous witch - doctress of that day —
和 在 他们的 头 曾是 这 最多 著名的 巫婆 - 女医生 的 那 天 —
[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [neɪmd] - ,
an aged woman named Nobela ,
一个 老年人 女士 命名 - ,
而她们的首领是当时最著名的女巫——一位名叫诺贝拉的老妇人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:z] [aɪz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][noʊ]['i:v(ə)l] , [hu:z] [sent] [wʌz; wəz] [ki:n]
a woman to whose eyes the darkness was no evil , whose scent was keen
一个 女士 到 谁 眼睛 这 黑暗 曾是 不 邪恶的 , 谁 香味 曾是 敏锐的
[æz; əz][ə; eɪ] ['dɒgz] ,
as a dog's ,
作为 一个 狗的 ,
一个女人，在她眼中，黑暗并非邪恶；她的气味像狗一样敏锐。

[hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
who heard the voices of the dead as they cried in the night ,
WHO 听到 这 声音 的 这 死的 作为 他们 哭 在 这 夜晚 ,
谁听见了死者在夜里的哭泣声？

[ænd; ənd] [spoʊk] ['tru:li][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [hɜ:rd] .
and spoke truly of what she heard .
和 辐 真的 的 什么 她 听到 .
她如实讲述了自己听到的内容。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] - , [meɪ] [ænd; ənd] ['fi:meɪ] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
All the other Isanusic , male and female , sat down in a half - moon facing the
全部 这 其他 - , 男性 和 女性 , 卫星 向下 在 一个 一半 - 月亮 面向 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
其他所有伊萨努西人，无论男女，都围坐在国王面前，呈半月形坐下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [dru:] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [keɪm] [naɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstərʃʊd]
but this woman drew forward , and with her came nine of her sisterhood
但 这 女士 画 向前 , 和 和 她 来了 九 的 她 姐妹情谊
.
:
.
但这位女子走上前去，和她一起来的还有她的九位姐妹。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ; [ðeɪ] [tɜ:rnd]
They turned east and west , north and south , searching the heavens ; they turned
他们 转向 东方 和 西方 , 北 和 南 , 搜索 这 天 ; 他们 转向
[i:st] [ænd; ənd] [west] ,
east and west ,
东方 和 西方 ,
他们转向东方、西方、南方，仰望苍穹；他们转向东方、西方，

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] [tɜ:rnd] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
north and south , searching the earth ; they turned east and west , north and
北 和 南 , 搜索 这 地球 ; 他们 转向 东方 和 西方 , 北 和
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
他们向南北搜寻大地；他们向东向西，向南北，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] .
searching the hearts of men .
搜索 这 心 的 男人 :

探寻人心。

[ðen] [ðei] [krept] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [laɪk] [kæts] ;
Then they crept round and round the great ring like cats ;
然后 他们 悄悄地爬 圆形的 和 圆形的 这 伟大的 戒指 喜欢 猫 ;

然后它们像猫一样绕着大环爬来爬去；

[ðen] [ðei] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [smelt] [aɪ 'ti:] .
then they threw themselves upon the earth and smelt it .
然后 他们 扔 他们自己 之上 这 地球 和 冶炼 它 :

然后他们扑倒在地，嗅了嗅泥土的气味。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['saɪləns] [di:p] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,
And all the time there was silence , silence deep as midnight ,
和 全部 这 时间 那里 曾是 沉默 , 沉默 深的 作为 午夜 ,

始终一片寂静，寂静得如同午夜一般。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [men] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ;
and in it men hearkened to the beating of their hearts ;
和 在 它 男人 听见了 到 这 殴打 的 他们的 心 ;

在里面，人们可以聆听到自己的心跳声；

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ˈfri:kt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
only now and again the vultures shrieked in the trees .
仅有的 现在 和 再次 这 秃鹫 尖叫 在 这 树木 :

只有偶尔，树上的秃鹫才会发出尖叫声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - [spʊk] : —
At length Nobela spoke : —
在 长度 - 辐 : —

最后，诺贝拉开口说道：——

“ [du:][ju:; jʊ] [smel] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **Do you smell him , sisters ?** ”
“ 做 你 闻 他 , 姐妹 ? ”

“姐妹们，你们闻到他的味道了吗？ ”

“ [wi:; wi] [smel] [hɪm; ɪm] , “ [ðei] [ˈænsər] .
“ **We smell him ,** “ **they answered .**
“ 我们 闻 他 , “ 他们 回答 :

“我们闻到他的味道了,”他们回答道。

“ [dʌz] [hi:; hi][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **Does he sit in the east , sisters ?** ”
“ 做 他 坐 在 这 东方 , 姐妹 ? ”

“他坐在东方吗，姐妹们？ ”

“ [hi:; hi][sɪts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , “ [ðei] [ˈænsər] .
“ **He sits in the east ,** “ **they answered .**
“ 他 坐着 在 这 东方 , “ 他们 回答 :

“他坐在东方,”他们回答说。

“ [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **Is he the son of a stranger , sisters ?** ”
“ 是 他 这 儿子 的 一个 陌生人 , 姐妹 ? ”

“姐妹们，他是陌生人的儿子吗？ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
“ **He is the son of a stranger .**
“ 他 是 这 儿子 的 一个 陌生人 :

他是陌生人的儿子。

” [ðen] [ðei] [krept] [ˈnɪrər] , [krept] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
” **Then they crept nearer , crept on their hands and knees ,**
” 然后 他们 悄悄地爬 更近 , 悄悄地爬 在 他们的 双手 和 膝盖 ,
“然后他们匍匐前进, 手脚并用地爬行,

[tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [wer] [aɪ][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪndu:nəz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
till they were within ten paces of where I sat among the indunas near to the
直到 他们 是 之内 十 步幅 的 在哪里 我 卫星 之中 这 印度 靠近 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

直到他们走到离我坐在国王附近的印度教徒中间的地方不到十步远的地方。

[ðə; ði][ɪndu:nəz] [lʊkt] [ɑ:n] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [gru:] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ænd; ənd][fɜ:r; fər][em ˈi:] ,
The indunas looked on each other and grew grey with fear ; and for me ,
这 印度 看起来 在 每个 其他 和 生长 灰色的 和 害怕 ; 和 为了 我 ,
那些印第安人面面相觑, 恐惧让他们脸色都变灰了; 而对我来说,

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ni:z] [wɜ:r; wər] [ˈlu:snd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmæroʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈwɔ:tər][ɪn][maɪ]
my father , my knees were loosened and my marrow turned to water in my
我的 父亲 , 我的 膝盖 是 松动 和 我的 骨髓 转向 到 水 在 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

我的父亲, 我的膝盖松动了, 我的骨髓在骨头里变成了水。

[fɜ:r; fər][aɪ] [nu:] [wel] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [spəʊk] .
For I knew well who was that son of a stranger of whom they spoke .
为了 我 知道 出色地 WHO 曾是 那 儿子 的 一个 陌生人 的 谁 他们 辐 .

因为我很清楚他们所说的那个陌生人的儿子是谁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [smelt] [aʊt] ;
It was I , my father , I who was about to be smelt out ;
它 曾是 我 , 我的 父亲 , 我 WHO 曾是 关于 到 是 冶炼 出去 ;
是我, 我的父亲, 我, 即将被人发现;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [smelt] [aʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [haʊs] ,
and if I was smelt out I should be killed with all my house ,
和 如果 我 曾是 冶炼 出去 我 应该 是 被杀 和 全部 我的 房子 ,
如果我被人发现, 我和我的家人都会被杀。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊθ] [wʊd] [ˈskersli] [əˈveɪl][em ˈi:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktɜ:z] .
for the king's oath would scarcely avail me against the witch - doctors .
为了 这 国王的 誓言 会 几乎 可用 我 反对 这 巫婆 - 医生 .
国王的誓言对付不了巫医。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪˈfɜ:r] [em ˈi:] , [æz; əz] [ðei] [krept] , [krept]
I looked at the fierce faces of the Isanusis before me , as they crept , crept
我 看起来 在 这 凶猛的 面孔 的 这 - 前 我 , 作为 他们 悄悄地爬 , 悄悄地爬
[laɪk] [sneɪks] .
like snakes .
喜欢 蛇 .

我看着眼前伊萨努西斯人凶狠的面孔, 他们像蛇一样匍匐前进。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ˈɡræspɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkeri] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv]
I glanced behind and saw the slayers grasping their kerries for the deed of
我 瞥了一眼 在后面 和 锯 这 屠戮者 抓握 他们的 凯莉 为了 这 契据 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我回头瞥了一眼, 看到那些杀手们紧紧握着匕首, 准备执行杀戮。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [felt] [laɪk] [wʌŋ][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ɪz][,oʊvərˈpæst] .

and I say I felt like one for whom the bitterness is overpast .
和 我 说 我 毛毡 喜欢 一 为了 谁 这 苦味 是 过去 .

而我觉得自己就像一个已经走出痛苦的人。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər]
Then I remembered the words which the king and I had whispered together
然后 我 记得 这 字 哪个 这 国王 和 我 有 低声说道 一起

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] - [wʌz; wəz][set] ,

of the cause for which this Ingomboco was set ,
的 这 原因 为了 哪个 这 - 曾是 放 ,

然后我想起了国王和我曾低声交谈过的关于英戈姆博科此行目的的话。

[ænd; ənd][hoʊp] [krept] [bæk] [tuː; tə][,em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi]
and hope crept back to me like the first gleam of the dawn upon a stormy
和 希望 悄悄地爬 后退 到 我 喜欢 这 第一的 闪耀 的 这 黎明 之上 一个 暴风雨

[naɪt] .

night .

夜晚 .

希望像暴风雨之夜的第一缕曙光一样，悄然回到我的心中。

[stiɪl] [aɪ][dɪd][naːt][hoʊp] [,oʊvərˈmʌtʃ] ,

Still I did not hope overmuch ,
仍然 我 做过 不是 希望 过多 ,

但我并没有抱太大希望。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [wel] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][set][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [,em ˈiː] .
for it well might happen that the king had but set a trap to catch me .
为了 它 出色地 可能 发生 那 这 国王 有 但 放 一个 陷阱 到 抓住 我 .

很有可能国王只是设了个陷阱来抓我。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .

Now they were quite near and halted .
现在 他们 是 相当 靠近 和 停止 .

他们现在已经很近了，停了下来。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [driːmd] [ˈfɔːlsli] , [ˈsɪstər] ? ” [æskt] - , [ðə; ði][eɪdʒd] .

“ Have we dreamed falsely , sisters ? ” asked Nobela , the aged .
“ 有 我们 梦见 错误地 , 姐妹 ? ” 问 - , 这 老年人 .

“姐妹们，我们是不是做了个不真实的梦？”年迈的诺贝拉问道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] .

“ What we dreamed in the night we see in the day , ” they answered .
“ 什么 我们 梦见 在 这 夜晚 我们 看 在 这 天 , ” 他们 回答 .

“我们在夜里梦见的，在白天就能看到，”他们回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈwɪspər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrɪz] , [ˈsɪstər] ?

“ Shall I whisper his name in your ears , sisters ?
“ 将 我 耳语 他的 姓名 在 你的 耳朵 , 姐妹 ?

“姐妹们，要不要我悄悄告诉你们他的名字？”

“ [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈsneɪks] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,

“ They lifted their heads from the ground like snakes and nodded .
“ 他们 抬起 他们的 头部 从 这 地面 喜欢 蛇 和 点头 ,

“它们像蛇一样从地上抬起头来，点了点头，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [ʌv; əv][boʊnz] [ˈrætlɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈskɪni] [ˈneks] .

and as they nodded the necklets of bones rattled on their skinny necks .
和 作为 他们 点头 这 项链 的 骨头 摇晃 在 他们的 瘦骨嶙峋的 脖子 .

他们点头时，骨头项链在他们瘦弱的脖子上发出嘎嘎的响声。

[ðen] [ðei] [dru:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ə; ei]['sɜ:rk(ə)] ,
Then they drew their heads to a circle ,
然后 他们 画 他们的 头部 到 一个 圆圈 ,
然后他们把头围成一个圆圈 ,
[ænd; ənd] - [θɹʌst] [hɜ:rz]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [sed] [ə; ei][wɜ:rd] .
and Nobela thrust hers into the centre of the circle and said a word .
和 - 推力 她的 进入 这 中心 的 这 圆圈 和 说 一个 单词 .
诺贝尔拉将她的手伸到圆圈中央，说了一句话。

“ [ha:] ! [ha:] !
“ **Ha ! ha !**
” 哈 ! 哈 !
“ [ðei] [læft] , “ [wi:; wi] [hɪr] [ju:; jʊ] !
” **they laughed , “ we hear you !**
” 他们 笑了 , “ 我们 听到 你 !
他们笑着说：“我们听到了! ”

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
His is the name .
他的 是 这 姓名 .
这是他的名字。
[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [neɪmd] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Let him be named by it in the face of Heaven , him and all his house ;
让 他 是 命名 经过 它 在 这 脸 的 天堂 , 他 和 全部 他的 房子 ;
愿这名字在上天面前传扬，他和他的全家都以此为名；

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fər'evər] !
then let him hear no other name forever !
然后 让 他 听到 不 其他 姓名 永远 !
那就让他永远不再听到其他名字吧！

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðei] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [rʌft] [tɔ:rdz] [em 'i:] , - , [ðə; ði][eɪdʒd]
” **And suddenly they sprang up and rushed towards me , Nobela , the aged**
” 和 突然 他们 弹簧 向上 和 匆忙 向 我 , - , 这 老年人
[ɪsənu:si] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
Isanusi , at their head .
伊萨努西 , 在 他们的 头 .
“突然，他们跳起来，冲向我，诺贝尔拉，年迈的伊萨努西，冲在最前面。”

[ðei] [li:pt] [æt; ət][em 'i:] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]
They leaped at me , pointing to me with the tails of the vilderbeestes in
他们 跳跃 在 我 , 指向 到 我 和 这 尾巴 的 这 - 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .
他们朝我扑来，手里拿着野牛的尾巴指着我。

[ðen] - [swɪtʃt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd] [kraɪd]
Then Nobela switched me in the face with the tail of the beast , and cried
然后 - 切换 我 在 这 脸 和 这 尾巴 的 这 兽 , 和 哭
[ə'laʊd] : —
aloud : —
大声 : —
然后诺贝尔拉用那野兽的尾巴抽打我的脸，大声喊道： ——

“ ['gri:tɪŋ] , [moʊpɒs] , [sʌn] [ʌv; əv] - !
” **Greeting , Mopo , son of Makedama !**
” 问候 , 莫波 , 儿子 的 - !
“你好，莫波，马凯达玛之子! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][mæn] [hu:] [sməʊt] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [brɪwɪtʃ]
Thou art the man who smotest blood on the door - posts of the king to bewitch
你 艺术 这 男人 WHO 最火爆 血 在 这 门 - 帖子 的 这 国王 到 蛊惑
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

你就是那个在国王的门框上涂抹鲜血以迷惑国王的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第6/22页

[let] [ðɑɪ] [haʊs] [biː bi] [stæmpt] [flæt] !
Let thy house be stamped flat !
让 你的 房子 是 盖章 平坦的 !

让你的房子被夷为平地！

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] ,
" **I saw her come** ,
" 我 锯 她 来 ,

我看见她来了，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I felt the blow on my face as a man feels in a dream .
我 毛毡 这 吹 在 我的 脸 作为 一个 男人 感觉 在 一个 梦 .

我感觉脸上像梦境中的人一样，被狠狠地打了一拳。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [heɪl] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
I heard the feet of the slayers as they bounded forward to hale me to the
我 听到 这 脚 的 这 屠戮者 作为 他们 有界 向前 到 哈尔 我 到 这
[ˈdredf(ə)l] [deθ] ,
dreadful death ,
可怕 死亡 ,

我听到了杀手们的脚步声，他们冲上前来，要把我拖向可怕的死亡。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [klɛvˈklɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]
but my tongue clave to the roof of my mouth — I could not say a word
但 我的 舌头 克拉维 到 这 屋顶 的 我的 嘴 — 我 可以 不是 说 一个 单词
.
:
.

但我舌头僵硬地贴在上颚，一个字也说不出。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
I glanced at the king , and , as I did so , I thought that I heard him
我 瞥了一眼 在 这 国王 , 和 , 作为 我 做过 所以 , 我 想法 那 我 听到 他
[ˈmʌtər] :
mutter :
低声 :

我瞥了一眼国王，就在这时，我好像听到他低声嘟囔了一句：

" [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] , [nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Near the mark , not in it** .
" 靠近 这 标记 , 不是 在 它 .

“接近目标，但没达到目标。”

" [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **Then he held up his spear , and all was silence** .
" 然后 他 握住 向上 他的 矛 , 和 全部 曾是 沉默 .

“然后他举起长矛，周围一片寂静。”

[ðə; ði] [ˈsleɪərz] [stɔːpt] [ɪn][ðer; ðər] [straɪd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktɜːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz]
The slayers stopped in their stride , the witch - doctors stood with outstretched arms
这 屠戮者 停止 在 他们的 步幅 , 这 巫婆 - 医生 站立 和 伸展 武器
.
.
.

屠戮者们停下了脚步，巫医们张开双臂站着，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ['ɪntu:] [sli:p] .
the world of men was as though it had been frozen into sleep .
 这 世界 的 男人 曾是 作为 尽管 它 有 到过 冷冻 进入 睡觉 .
 人类世界仿佛陷入了沉睡之中。

" [hoʊld] !
Hold !
 " 抓住 !
 "抓住!

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
 " 他 说 .
 他说。

[stænd] [ə'saɪd] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:] [ɑ:rt] [neɪmd] [æn; ən] ['i:vl,du:ər] !
Stand aside , son of Makedama , who art named an evildoer !
 " 站立 旁边 , 儿子 的 - , WHO 艺术 命名 一个 妖孽 !
 "让开, 马凯达玛之子, 你被称作作恶者! "

[stænd] [ə'saɪd] , [ðəʊ] , - , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ði:] [hu:] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['i:vl,du:ər]
Stand aside , thou , Nobela , and those with thee who have named him evildoer
 站立 旁边 , 你 , - , 和 那些 和 你 WHO 有 命名 他 妖孽
 !
 !
 !
 诺贝拉, 你以及那些与你一起称他为恶人的人, 都给我让开!

[wʌt] ?
What ?
 什么 ?
 什么?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [dɔ:g] ?
Shall I be satisfied with the life of one dog ?
 将 我 是 使满意 和 这 生活 的 一 狗 ?
 我是否应该满足于只养一只狗?

[smel] [ɑ:n] , [ji:; ji] ['vʌltʃərz] , ['kʌmpəni] [baɪ] ['kʌmpəni] , [smel] [ɑ:n] !
Smell on , ye vultures , company by company , smell on !
 闻 在 , 是的 秃鹫 , 公司 经过 公司 , 闻 在 !
 秃鹫们, 继续嗅吧, 一家接一家地嗅吧!

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fi:st] !
For the day the labour , at night the feast !
 为了 这 天 这 劳动 , 在 夜晚 这 盛宴 !
 白天劳作, 夜晚宴饮!

" [soʊ] [aɪ] [roʊz] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
So I rose , astonished , and stood on one side .
 " 所以 我 玫瑰 , 惊讶 , 和 站立 在 一 边 .
 于是我惊讶地站起身, 走到一边。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktrɪs] ['ɔ:lsoʊ] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , ['wʌndərstrʌk] ,
The witch - doctresses also stood on one side , wonderstruck ,
 这 巫婆 - 女医生 还 站立 在 一 边 , 惊叹不已 ,
 女巫们也站在一旁, 惊叹不已。

[sɪns] [noʊ] [sʌtʃ] [smelɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
since no such smelling out as this had been seen in the land .
 自从 不 这样的 闻起来 出去 作为 这 有 到过 已见 在 这 土地 .
 因为这片土地上从未出现过如此强烈的气味。

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
For till this hour ,
为了 直到 这 小时 ,

直到此刻，

[wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪsənuːsi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
when a man was swept with the gnu's tail of the Isanusi that was the
什么时候 一个 男人 曾是 扫荡 和 这 牛羚的 尾巴 的 这 伊萨努西 那 曾是 这
[ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
instant of his death .
立即的 的 他的 死亡 .

当一个人被伊萨努西的角马尾巴扫过时，他便当场死亡。

[waɪ] , [ðen] , [men] [æskt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [dɪˈleɪd] ?
Why , then , men asked in their hearts , was the death delayed ?
为什么 , 然后 , 男人 问 在 他们的 心 , 曾是 这 死亡 延迟 ?

那么，人们心中不禁要问，为什么死亡迟迟不来呢？

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktəz] [æskt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] ,
The witch - doctors asked it also , and looked to the king for light ,
这 巫婆 - 医生 问 它 还 , 和 看起来 到 这 国王 为了 光 ,

巫医们也提出了同样的问题，并向国王寻求指引。

[æz; əz][men] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] .
as men look to a thunder - cloud for the flash .
作为 男人 看 到 一个 雷 - 云 为了 这 闪光 .

男人们抬头望向雷云，寻找闪电。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʌn][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][wɜːrd] .
But from the Black One there came no word .
但 从 这 黑色的 一 那里 来了 不 单词 .

但黑衣人那边却没有任何消息传来。

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪsənuːsi] [ˈwɪmɪn] [bɪˈɡæn]
So we stood on one side , and a second party of the Isanusi women began
所以 我们 站立 在 一 边 , 和 一个 第二 派对 的 这 伊萨努西 女性 开始
[ðer; ðər] [raɪts] .
their rites .
他们的 仪式 .

于是我们站在一边，第二组伊萨努西妇女开始举行仪式。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈʌðərwaɪz] ,
As the others had done , so they did , and yet they worked otherwise ,
作为 这 其他的 有 完毕 , 所以 他们 做过 , 和 然而 他们 工作 否则 ,

他们像其他人一样照做了，但他们的做法却截然不同。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
for this is the fashion of the Isanusis ,
为了 这 是 这 时尚 的 这 - ,

因为这就是伊萨努西斯人的时尚。

[ðæt] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smel] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
that no two of them smell out in the same way .
那 不 二 的 他们 闻 出去 在 这 相同的 方式 .

它们散发出的气味都不尽相同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [swept] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnsələ] ,
And this party swept the faces of certain of the king's councillors ,
和 这 派对 扫荡 这 面孔 的 肯定 的 这 国王的 议员们 ,

而这一幕，让国王的一些大臣们大为震惊。

[ˈneɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡɪltɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [wɜːrk] .
naming them guilty of the witch - work .
命名 他们 有罪的 的 这 巫婆 - 工作 .

指控他们犯有巫术罪。

“ [stænd][jiː; ji][ɑːn][wʌn] [saɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [smelt] [aʊt] ;
“ Stand ye on one side ! ” said the king to those who had been smelt out ;
“ 站立 是的 在 一 边 ！ ” 说 这 国王 到 那些 WHO 有 到过 冶炼 出去 ；
“你们都站到一边去！”国王对那些被熏出来的人们说道；

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [aʊt][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] , [stænd][jiː; ji][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
“ and ye who have hunted out their wickedness , stand ye with those who
“ 和 是的 WHO 有 猎杀 出去 他们的 邪恶 , 站立 是的 和 那些 WHO
[neɪmd] [moʊpɒv] ,
named Mopo ,
命名 莫波 ,

“你们这些追捕他们邪恶行径的人，要与那些称莫波为莫波的人站在一起，

[sʌn] [ˈʌv; əv] - .
son of Makedama .
儿子 的 - .

马德玛的儿子。

[aɪ ˈtiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] .
It well may be that all are guilty .
它 出色地 可能 是 那 全部 是 有罪的 .

很可能所有人都有罪。

“ [soʊ] [ðiːz] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .
“ So these stood on one side also , and a third party took up the tale .
“ 所以 这些 站立 在 一 边 还 , 和 一个 第三 派对 采取 向上 这 故事 .
“于是这些人也站在一边，第三方接过了话茬。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒenrəlz] ,
And they named certain of the great generals ,
和 他们 命名 肯定 的 这 伟大的 将军们 ,

他们还列举了一些伟大的将领，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ˈbɪdn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
and were in turn bidden to stand on one side together with those whom they
和 是 在 转动 拜登 到 站立 在 一 边 一起 和 那些 谁 他们
[hæd; həd] [neɪmd] .
had named .
有 命名 .

然后，他们被要求与他们所指认的人一起站在一边。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
So it went on through all the day .
所以 它 去 在 通过 全部 这 天 .

就这样，这种情况持续了一整天。

[ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duːmd] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]
Company by company the women doomed their victims , till there were no more
公司 经过 公司 这 女性 注定失败 他们的 受害者 , 直到 那里 是 不 更多的
[left] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,
left in their number ,
左边 在 他们的 数字 ,

这些女人一个接一个地残害她们的受害者，直到她们的队伍中再无一人幸存。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
and were commanded to stand aside together with those whom they had
和 是 命令 到 站立 旁边 一起 和 那些 谁 他们 有
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

他们被命令与那些被他们判处死刑的人一起站在一旁。

[ðen] [ðə; ði] [meɪl] - [br'gæn] ,
Then the male Isanusi began ,
然后 这 男性 - 开始 ,

然后，男性伊萨努西斯开始了，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] ,
and I could see well that by this time their hearts were fearful ,
和 我 可以 看 出色地 那 经过 这 时间 他们的 心 是 可怕 ,

我清楚地看到，此时他们心中充满了恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [smelt] [ə; eɪ] [sner] .
for they smelt a snare .
为了 他们 冶炼 一个 圈套 .

因为他们嗅到了陷阱的味道。

[jet] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [feɪld] [ðem; ðəm]
Yet the king's bidding must be done , and though their magic failed them
然而 这 国王的 投标 必须 是 完毕 , 和 尽管 他们的 魔法 失败的 他们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

然而，国王的命令必须执行，尽管他们的魔法在这里失效了，

['vɪktəms][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
victims must be found .
受害者 必须 是 成立 .

必须找到受害者。

[soʊ] [ðeɪ] [smelt] [aʊt] [ðɪs] [mæn][ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
So they smelt out this man and that man till we were a great company of
所以 他们 冶炼 出去 这 男人 和 那 男人 直到 我们 是 一个 伟大的 公司 的
[ðə; ði] [duːmd] ,
the doomed ,
这 注定失败 ,

于是他们四处搜寻，找出这个人，找出那个人，直到我们变成了一大群注定要死的人。

[huː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ænd; ʌnd]
who sat in silence on the ground looking at each other with sad eyes and
WHO 卫星 在 沉默 在 这 地面 寻找 在 每个 其他 和 伤心 眼睛 和
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
watching the sun ,
观看 这 太阳 ,

他们静静地坐在地上，彼此悲伤地望着对方，望着太阳。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [diːmd] ['ʌʊər; ɑːr][ləst] , [klaɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
which we deemed our last , climb slowly down the sky .
哪个 我们 被认为 我们的 最后的 , 爬 缓慢地 向下 这 天空 .

我们认为这是我们最后的希望，它缓缓地从天而降。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [weɪnd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [ʌn'traɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] -
And ever as the day waned those who were left untried of the witch -
和 曾经 作为 这 天 减弱 那些 WHO 是 左边 未经尝试 的 这 巫婆 -
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
doctors grew madder and more fierce .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .

随着夜幕降临，那些没有被巫医审判的人变得越来越疯狂、越来越凶残。

[ðeɪ] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][er] , [ðeɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [ti:θ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
They leaped into the air , they ground their teeth , and rolled upon the ground .
他们 跳跃 进入 这 空气 , 他们 地面 他们的 牙齿 , 和 滚动 之上 这 地面 .
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
它们跃向空中，咬牙切齿，在地上翻滚。

[ðeɪ] [dru:] [fɔ:rθ] [sneɪks] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
They drew forth snakes and devoured them alive ,
他们 画 前进 蛇 和 吞噬 他们 活 ,
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
他们掏出蛇来，把他们活活吞了下去。

[ðeɪ] [ʃri:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]'spɪrɪts][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] .
they shrieked out to the spirits and called upon the names of ancient kings .
他们 尖叫 出去 到 这 烈酒 和 称为 之上 这 姓名 的 古老的 国王 .
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
他们向神灵发出尖叫，呼唤古代君王的名字。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [dru:] [ɑ:n][tu:; tə] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] -
At length it drew on to evening , and the last company of the witch -
在 长度 它 画 在 到 晚上 , 和 这 最后的 公司 的 这 巫婆 -
[ˈdɑ:ktɜ-z] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
doctors did their work ,
医生 做过 他们的 工作 ,
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
时间终于到了傍晚，最后一批巫医完成了他们的工作。

[smelɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
smelling out some of the keepers of the Emposeni , the house of the women -
闻起来 出去 一些 的 这 守门员 的 这 - , 这 房子 的 这 女性 -
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
嗅出了恩波塞尼（Emposeni，女子之家）的一些守卫者的气味。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ,
But there was one man of their company , a young man and a tall ,
但 那里 曾是 一 男人 的 他们的 公司 , 一个 年轻的 男人 和 一个 高的 ,
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
但他们公司里有一个人，年轻高大，

[hu:] [held] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,
who held back and took no share in the work ,
WHO 握住 后退 和 采取 不 分享 在 这 工作 ,
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
那些袖手旁观、没有参与工作的人，

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
but stood by himself in the centre of the great circle , fixing his eyes on the
但 站立 经过 他自己 在 这 中心 的 这 伟大的 圆圈 , 定影 他的 眼睛 在 这
[ˈhevəns]] .
heavens .
天 .
[ˈdɑ:ktɜ-z] [gru:] [ˈmædər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪrs] .
医生 生长 茜草 和 更多的 凶猛的 .
但他独自一人站在大圆的中心，目光凝视着天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd][ə'saɪd][ˈɔ:lsou] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
And when this company had been ordered to stand aside also together with
和 什么时候 这 公司 有 到过 订购 到 站立 旁边 还 一起 和
[ðouz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [smelt] [aʊt] ,
those whom they had smelt out ,
那些 谁 他们 有 冶炼 出去 ,
当这家公司连同他们嗅出的所有嫌疑人一起被命令退到一边时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [dɑ:ktəz] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the king called aloud to the last of the witch - doctors , asking him of his
这 国王 称为 大声 到 这 最后的 的 这 巫婆 - 医生 , 问 他 的 他的
[neɪm] [ænd; ənd] [traɪb] ,
name and tribe ,
姓名 和 部落 ,
国王大声呼唤最后一位巫医，询问他的姓名和所属部落。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ə'loʊn] [dɪd][nɑ:t][du:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
and why he alone did not do his office .
和 为什么 他 独自的 做过 不是 做 他的 办公室 .
为什么他一个人没有履行职责。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈɑ:rpi:] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **My name is Indabazimbi , the son of Arpi , O king , ” he answered ,**
” 我的 姓名 是 - , 这 儿子 的 arpi , 哦 国王 , ” 他 回答 ,
“我的名字叫因达巴齐姆比，是阿尔皮的儿子，国王陛下，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ **and I am of the tribe of the Maquilisini .**
” 和 我 是 的 这 部落 的 这 - .
“我是马奎利西尼部落的人。”

[dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪd][em 'i:][tu:; tə] [smel] [aʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [hæv; həv][ˈspoukən]
Does the king bid me to smell out him of whom the spirits have spoken
做 这 国王 出价 我 到 闻 出去 他 的 谁 这 烈酒 有 说
[tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] ? “
to me as the worker of this deed ? ”
到 我 作为 这 工人 的 这 契据 ? ”
国王是否命令我找出神灵告诉我的那个执行这项任务的人？

“ [aɪ][bɪd] [ðɪ:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I bid thee , ” said the king .**
” 我 出价 你 , ” 说 这 国王 .
“我命令你，”国王说道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [stept] [streɪt] [ˈfɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ]
Then the young man Indabazimbi stepped straight forward across the ring , making no
然后 这 年轻的 男人 - 步 直的 向前 穿过 这 戒指 , 制作 不
[kraɪz] [ɔ:r] [ˈdʒestʃərz] ,
cries or gestures ,
哭泣 或者 手势 ,
然后，年轻的因达巴齐姆比径直穿过擂台，没有发出任何哭喊或手势。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kra:l] ,
but as one who walks from his gate to the cattle kraal ,
但 作为 一 WHO 散步 从 他的 门 到 这 牛 克拉尔 ,
但就像一个从家门口走到牛栏的人一样，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and suddenly he struck the king in the face with the tail in his hand ,
和 突然 他 击 这 国王 在 这 脸 和 这 尾巴 在 他的 手 ,
突然，他用手里的尾巴抽打国王的脸。

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [smel] [aʊt][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [em ˈi:] ! ” [[tu:ˈtu:]]
saying , “ I smell out the Heavens above me ! ” [2]
说 , “ 我 闻 出 这 天 多 于 我 ！ ” [2]
他说：“我闻到了我头顶的天空！”[2]

[[tu:ˈtu:]] [ə; ei][ˈzu:lu:][ˈtaɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . — [ed] .
[2] A Zulu title for the king . — ED .
[2] 一个 祖鲁语 标题 为了 这 国王 . — ED .
[2] 祖鲁语中对国王的称谓。——编者注

[naʊ] [ə; ei] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
Now a great gasp of wonder went up from the multitude ,
现在 一个 伟大的 喘气 的 想知道 去 向上 从 这 民众 ,
人群中响起一片惊叹的叹息声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [lɒkt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [fu:l] [kɪld] [baɪ] [ˈtɔ:rtʃər] .
and all looked to see this fool killed by torture .
和 全部 看起来 到 看 这 傻子 被杀 经过 酷刑 .
所有人都看着这个傻瓜被酷刑折磨致死。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:kə] [roʊz][ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] .
But Chaka rose and laughed aloud .
但 查卡 玫瑰 和 笑了 大声 .
但查卡站起身来，大笑起来。

“ [ðəʊ] [hæst] [sed] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈloʊn] !
“ **Thou hast said it , “ he cried , “ and thou alone !**
“ 你 哈斯特 说 它 , “ 他 哭 , “ 和 你 独自的 !
“是你说的,”他喊道,“只有你说的!” ”

[ˈlɪs(ə)n] , [ji:; ji] [ˈpi:p(ə)] !
Listen , ye people !
听 , 是的 人们 !
听着，各位！

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [di:d] !
I did the deed !
我 做过 这 契据 !
我干的！

[aɪ] [smoʊt] [blʌd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kra:ɪ] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][aɪ] [smoʊt] [aɪ ˈti:] ,
I smote blood upon the gateways of my kraal ; with my own hand I smote it ,
我 猛击 血 之上 这 网关 的 我的 克拉尔 ; 和 我的 自己的 手 我 猛击 它 ,
我用鲜血染红了我的村落大门；我亲手染红了它。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ˈdɑ:ktəz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:ls] !
that I might learn who were the true doctors and who were the false !
那 我 可能 学习 WHO 是 这 真的 医生 和 WHO 是 这 错误的 !
这样我就可以分辨出谁是真正的医生，谁是假医生！

[naʊ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:lu:][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [tru:] [ˈdɑ:ktər] — [ðɪs] [jʌŋ]
Now it seems that in the land of the Zulu there is one true doctor — this young
现在 它 似乎 那 在 这 土地 的 这 祖鲁语 那里 是 — 真的 医生 — 这 年轻的
[mæn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
man — and of the false ,
男人 — 和 的 这 错误的 ,
现在看来，在祖鲁人的土地上，只有一位真正的医生——就是这位年轻人——而假医生则很多。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] .
look at them and count them , they are like the leaves .
看 在 他们 和 数数 他们 , 他们 是 喜欢 这 树叶 .
看看它们，数数它们，它们就像树叶一样。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

[ðer; ðər] [ðei] [stænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][stænd] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [hæv; həv] [du:md] — [ðə; ði]
there they stand , and by them stand those whom they have doomed — the
那里 他们 站立 , 和 经过 他们 站立 那些 谁 他们 有 注定失败 — 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [hu:m] ,
innocent whom ,
清白的 谁 ,

他们站在那里，站在他们旁边的是他们所判处死刑的人——无辜者，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðei] [hæv; həv] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with their wives and children , they have doomed to the death of the
和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 他们 有 注定失败 到 这 死亡 的 这
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

他们连同他们的妻子和孩子，注定要害死那条狗。

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [wʌt] [rɪˈwɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
Now I ask you , my people , what reward shall be given to them ?
现在 我 问 你 , 我的 人们 , 什么 报酬 将 是 给定 到 他们 ?

现在我问你们，我的子民们，应该给他们什么奖赏？

“ [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , “ [let] [ðem; ðəm][daɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ！ ”
“ **Then a great roar went up from all the multitude , “ Let them die , O king ! ”** ”
“ 然后 一个 伟大的 吼 去 向上 从 全部 这 民众 , “ 让 他们 死 , 哦 国王 ! ” ”
“这时，人群中爆发出一阵巨大的呐喊：‘王啊，让他们死吧！’ ”

“ [eɪ] ！
“ **Ay !**
“ 哎 ！

“哎！ ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [let] [ðem; ðəm][daɪ][æz; əz][ˈlaɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ！
“ **Let them die as liars should !**
“ 让 他们 死 作为 说谎者 应该 ！

“让他们像骗子一样死去！ ”

“ [naʊ] [ðə; ði] - , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [skri:md] [əˈlaʊd] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər]
“ **Now the Isanusis , men and women , screamed aloud in fear , and cried for**
“ 现在 这 - , 男人 和 女性 , 尖叫 大声 在 害怕 , 和 哭 为了
[ˈmɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

“现在，伊萨努西人，无论男女，都因恐惧而大声尖叫，哭喊着求饶。”

[ˈteɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][neɪlz] ,
tearing themselves with their nails ,
撕裂 他们自己 和 他们的 指甲 ,
用指甲撕扯自己，

[fɔːr; fər] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv] [deθ]
for least of all things did they desire to taste of their own medicine of death
为了 至少 的 全部 事物 做过 他们 欲望 到 品尝 的 他们的 自己的 药品 的 死亡
.
:
.

他们最不愿做的就是尝到自己酿成的死亡之苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] .
But the king only laughed the more .
但 这 国王 仅有的 笑了 这 更多的 .

但国王却笑得更厉害了。

“ [ˈhɑːrkən] [jiː; ji] !
“ **Hearken ye !**
“ 倾听 是的 !

“你们都听着！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [smelt] [aʊt] .
“ **he said , pointing to the crowd of us who had been smelt out .**
“ 他 说 , 指向 到 这 人群 的 我们 WHO 有 到过 冶炼 出去 .

“他指着我们这些被气味熏出来的人群说道。”

“ [jiː; ji][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðiːz] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] .
“ **Ye were doomed to death by these false prophets .**
“ 叶 是 注定失败 到 死亡 经过 这些 错误的 先知 .

“你们被这些假先知诅咒，注定要死。”

[naʊ] [glʌt] [jɔːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
Now glut yourselves upon them .
现在 谷 你们自己 之上 他们 .

现在你们尽情享用吧。

[sleɪ] [ðəm; ðəm] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Slay them , my children !
杀 他们 , 我的 孩子们 !

杀了他们，我的孩子们！

[sleɪ] [ðəm; ðəm][ɔːl] !
slay them all !
杀戮 他们 全部 !

把他们全部干掉！

[waɪp] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] !
wipe them away !
擦拭 他们 离开 !

擦掉它们！

[stæmp][ðəm; ðəm] [aʊt] ! — [ɔːl] !
stamp them out ! — all !
邮票 他们 出去 ! — 全部 !

全部消灭！

[ɔːl] , [seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] !
all , save this young man !
全部 , 节省 这 年轻的 男人 !

大家，救救这个年轻人！

“ [ðen] [wiː; wi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Then we bounded from the ground ,**
“ 然后 我们 有界 从 这 地面 ,

然后我们从地上跳了起来，

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði]
for our hearts were fierce with hate and with longing to avenge the
为了 我们的 心 是 凶猛的 和 恨 和 和 渴望 到 报仇 这
[ˈterərz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːrn] .
terrors we had borne .
恐怖 我们 有 出生 .

因为我们心中充满了仇恨，渴望报复我们所遭受的恐怖。

[ðə; ði] [duːmd] [sluː] [ðə; ði] [ˈduːmə] ,
The doomed slew the doomers ,
这 注定失败 一万 这 末日论者 ,

注定灭亡的人杀死了预言灭亡的人。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp] ,
while from the circle of the Ingomboco a great roar of laughter went up ,
尽管 从 这 圆圈 的 这 - 一个 伟大的 吼 的 笑声 去 向上 ,
与此同时，从英戈姆博科人的圈子里传来一阵哄堂大笑。

[fɔːr; fər][men] [rɪˈdʒɔɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
for men rejoiced because the burden of the witch - doctors had fallen
为了 男人 欣喜若狂 因为 这 负担 的 这 巫婆 - 医生 有 倒下
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

男人们欢欣鼓舞，因为巫医的重担从他们身上卸下了。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
At last it was done , and we drew back from the heap of the dead .
在 最后的 它 曾是 完毕 , 和 我们 画 后退 从 这 堆 的 这 死的 .
最终，一切结束了，我们从尸堆旁退了回来。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [naʊ] — [noʊ] [mɔːr] [kraɪz][ɔːr] [prerz] [ɔːr] [kɜːrs] .
Nothing was heard there now — no more cries or prayers or curses .
没有什么 曾是 听到 那里 现在 — 不 更多的 哭泣 或者 祈祷 或者 诅咒 .

那里现在什么也听不到了——不再有哭喊声、祈祷声或诅咒声。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈfaɪndəz] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][pæθ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
The witch - finders travelled the path on which they had set the feet of many .
这 巫婆 - 发现者 旅行 这 小路 在 哪个 他们 有 放 这 脚 的 许多 .
猎巫者们沿着许多人走过的路前进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] .
The king drew near to look .
这 国王 画 靠近 到 看 .

国王走近观看。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [bent][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
He came alone , and all who had done his bidding bent their heads and
他 来了 独自的 , 和 全部 WHO 有 完毕 他的 投标 弯曲 他们的 头部 和
[krept] [pæst][hɪm; ɪm] ,
crept past him ,
悄悄地爬过去的 他 ,

他独自一人前来，所有听命于他的人都低下头，悄悄地从他身边溜过。

[ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
praising him as they went .
赞扬 他 作为 他们 去 .

他们边走边称赞他。

[ˈoʊnli][aɪ] [stʊd] [stiːl] , [ˈkʌvəd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmaɪər][ænd; ənd] [fɪlθ] ,
Only I stood still , covered , as I was with mire and filth ,
仅有的 我 站立 仍然 , 涵盖 , 作为 我 曾是 和 沼泽 和 污秽 ,

只有我一个人站在那里，浑身沾满泥泞和污秽。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
for I did not fear to stand in the presence of the king .
为了 我 做过 不是 害怕 到 站立 在 这 在场 的 这 国王 .
因为我并不惧怕站在国王面前。

[ˈtʃɑːkə] [druː] [nɪr] ,
Chaka drew near ,
查卡 画 靠近 ,
查卡走近了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
and looked at the piled - up heaps of the slain and the cloud of dust
和 看起来 在 这 堆积 - 向上堆积如山 的 这 被杀 和 这 云 的 灰尘
[ðæt] [jet] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
that yet hung over them .
那 然而 悬挂 超过 他们 .
他望着堆积如山的死者尸体和笼罩在他们头顶的尘土。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [moʊpou] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There they lie , Mopo ,** ” **he said .**
“ 那里 他们 说谎 , 莫波 , ” 他 说 .
“他们就躺在那儿，莫波，”他说。

“ [ðer; ðər][laɪ] [ðoʊz] [huː] [derd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **There lie those who dared to prophesy falsely to the king !**
“ 那里 说谎 那些 WHO 敢于 到 预言 错误地 到 这 国王 !
“那些胆敢向国王作假预言的人就躺在那里！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðain] , [moʊpou] , [wɪtʃ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][set][ðə; ði] [sner]
That was a good word of thine , Mopo , which taught me to set the snare
那 曾是 一个 好的 单词 的 你的 , 莫波 , 哪个 教授 我 到 放 这 圈套
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;
莫波，你刚才说的那句话真好，让我学会了如何设下陷阱捉拿他们；

[jet] [mɪˈθɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [stɑːrt] [wen] - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɒktrɪs] ,
yet methought I saw thee start when Nobela , queen of the witch - doctresses ,
然而 我的想法 我 锯 你 开始 什么时候 - , 女王 的 这 巫婆 - 女医生 ,
[swɪtʃt] [deθ] [ɑːn] [ðiː] .
switched death on thee .
切换 死亡 在 你 .
但我仿佛看见你开始挣扎，因为女巫女王诺贝拉向你施放了死亡之咒。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [briːðz] [mɔːr] [ˈfriːli] ;
Well , they are dead , and the land breathes more freely ;
出色地 , 他们 是 死的 , 和 这 土地 呼吸 更多的 自由 ;
它们都死了，大地也得以自由呼吸；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈjɑːndər] [dʌst] ,
and for the evil which they have done , it is as yonder dust ,
和 为了 这 邪恶的 哪个 他们 有 完毕 , 它 是 作为 远处 灰尘 ,
他们所作的恶事，如同尘埃一般。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [sɪŋk] [əˈgen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [lɔːst] .
that shall soon sink again to earth and there be lost .
那 将 很快 下沉 再次 到 地球 和 那里 是 丢失的 .
它很快就会再次沉入地下，消失不见。

“ [ðʌs] [hiː; hi] [spouk] , [ðen] [ˈsiːst] — [fɔːr; fər][lou] !
“ **Thus he spoke , then ceased — for lo !**
“ 因此 他 辐 , 然后 停止 — 为了 洛 !
“他这样说完，就停了下来——因为，看哪！

[ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˈsʌmθɪŋ] [brʊk] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
something moved beneath the cloud of dust , something broke a way through the
 某物 已搬 下面 这 云 的 灰尘 , 某物 打破 一个 方式 通过 这
 [hi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
heap of the dead .
 堆 的 这 死的 .

尘土飞扬之下，有什么东西在移动，有什么东西从尸堆中冲破了一条路。

['sləʊli] [ˌaɪˈti:] [fɔːrst] [ɪts] [pæθ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Slowly it forced its path , pushing the slain this way and that ,
 缓慢地 它 强制 它是 小路 , 推动 这 被杀 这 方式 和 那 ,
 它缓缓地强行推进, 将死者推来推去。

[tɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɒtəd] [tə'rdz] [ju: 'es] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
till **at** **length** **it** **stood** **upon** **its** **feet** **and** **tottered** **towards** **us** — **a** **thing**
 直到 在 长度 它 站立 之上 它是 脚 和 摇摇晃晃 向 我们 — 一个 事物
 ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
dreadful **to** **look** **on** .
 可怕 到 看 在 .

最后它终于站了起来，摇摇晃晃地朝我们走来——那景象真是可怕。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
The shape was the shape of an aged woman ,
 这 形状 曾是 这 形状 的 一个 老年人 女士 ,
 那形状像是一位老妇人的形状,

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ʌnd][ˈmaɪər][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər].
and even through the blood and mire I knew her .
 和 甚至 通过 这 血 和 沼泽 我 知道 她 .

即使身处血污之中，我依然认得她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - , [ʃi; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [du:md] [em 'li:] , [ʃi; ʃɪ] [hu:m]
It was Nobela , she who had doomed me , she whom
 它 曾是 - , 她 WHO 有 注定失败 我 , 她 谁
 是诺贝拉, 是她毁了我, 是她

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['smɪtn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
but now I had smitten to earth ,
 但 现在 我 有 迷恋 到 地球 ,

但现在我已坠落尘埃，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [kɜ:rs] [em 'i:] !
but who had come back from the dead to curse me !
 但 WHO 有 来 后退 从 这 死的 到 诅咒 我 !

但他却是死而复生来诅咒我的人！

[ɑ:n][ʃi:;ji] ['tɒtəd] , [hɜ:r;hər] [ə'pærəl] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r;hər][ɪn] [red] [rægz] ,
On she tottered , her apparel hanging round her in red rags ,
在 她 摇摇晃晃 , 她 服饰 绞刑 圆形的 她 在 红色的 破布

她踉跄着继续走，身上的衣服破烂不堪，像一堆红布条一样挂在身上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wu:ndz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] .
a hundred wounds upon her face and form .
 一个 百 伤口 之上 她 脸 和 形式 .

她脸上和身上有上百处伤痕。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪf] [sti:l] ['flikəd] [ɪn][hɜ:r; hə:r] ,
I saw that she was dying , but life still flickered in her ,
我 锯 那 她 曾是 垂死 , 但 生活 仍然 闪烁 在 她 ,

我看到她快要死了，但她的生命之光仍然闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [heɪt] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈsneɪki] [aɪz] .

and the fire of hate burned in her snaky eyes .
和 这 火 的 恨 烧伤 在 她 蛇形 眼睛 .

她那双蛇一般的眼睛里燃烧着仇恨的火焰。

“ [heɪl] , [kɪŋ] !

“ Hail , king !

” 冰雹 , 国王 !

“国王万岁! ”

” [ʃiː; ʃi] [skri:md] .

” she screamed .

” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [pi:s] , [ˈlaɪər] !

“ Peace , liar !

” 和平 , 说谎者 !

“和平, 骗子! ”

” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] ! ”

” he answered ; “ thou art dead ! ”

” 他 回答 ; “ 你 艺术 死的 ! ”

他回答说: “你死了! ”

“ [nɑ:t] [jet] , [kɪŋ] .

“ Not yet , king .

” 不是 然而 , 国王 .

“还没到时候, 国王。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðəɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈjɑ:ndər][dɔ:g] ,

I heard thy voice and the voice of yonder dog ,

我 听到 你的 嗓音 和 这 嗓音 的 远处 狗 ,

我听到了你的声音, 还有那边那条狗的声音。

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]

whom I would have given to the jackals , and I will not die till I have

谁 我 会 有 给定 到 这 豺狼 , 和 我 将要 不是 死 直到 我 有

[ˈspʊʊkən] .

spoken .

说 .

我本想把他交给豺狼, 但我非要说完话才肯死。

[aɪ] [smelt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ;

I smelt him out this morning when I was alive ;

我 冶炼 他 出去 这 早晨 什么时候 我 曾是 活 ;

我今天早上还活着的时候就闻到他的气味了;

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æz; əz][wʌn] [ɔ:l'redi] [ded] , [aɪ] [smel] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈgen] .

now that I am as one already dead , I smell him out again .

现在 那 我 是 作为 一 已经 死的 , 我 闻 他 出去 再次 .

既然我已经如同行尸走肉, 我又能闻到他的气味了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brʷɪtʃ] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪnˈdiːd] , [ˈtʃɑ:kə] — [hiː; hi][ænd; ənd] - , [ðəɪ] [ˈmʌðər] ,

He shall bewitch thee with blood indeed , Chaka — he and Unandi , thy mother ,

他 将 蛊惑 你 和 血 的确 , 查卡 — 他 和 - , 你的 母亲 ,

[ænd; ənd][bəˈlekə] , [ðəɪ] [waɪf] .

and Baleka , thy wife .

和 巴莱卡 , 你的 妻子 .

查卡, 他必将用鲜血迷惑你——他和你的母亲乌南迪, 以及你的妻子巴莱卡。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['rednz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [kɪŋ] ！
Think of my words when the assegai reddens before thee for the last time , king !
思考 的 我的 字 什么时候 这 阿塞盖 变红 前 你 为了 这 最后的 时间 , 国王 ！
国王啊，当长矛最后一次在你面前染红时，请记住我的话！

[fə'wel] ！
Farewell !
告别 ！
告别！

” [ænd; ənd][fɪ; ji] [ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ded] ．
” **And she uttered a great cry and rolled upon the ground dead .**
” 和 她 说出 一个 伟大的 哭 和 滚动 之上 这 地面 死的 ．
“她发出了一声凄厉的惨叫，倒在地上死了。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][daɪz][hɑ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]
” **The witch lies hard and dies hard , ” said the king carelessly , and turned upon**
” 这 巫婆 谎言 难的 和 死亡 难的 , ” 说 这 国王 粗心大意 , 和 转向 之上
[hɪz; ɪz] [hi:l] ．
his heel .
他的 脚跟 ．
“女巫死得其所，”国王漫不经心地说，然后转身就走。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ded] - [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
But those words of dead Nobela remained fixed in his memory ,
但 那些 字 的 死的 - 剩余 固定的 在 他的 记忆 ,
但已故诺贝拉的那些话却深深地印在了他的记忆中。

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][ʌv; əv] - [ænd; ənd][bə:'leɪkə] ．
or so much of them as had been spoken of Unandi and Baleka .
或者 所以 很多 的 他们 作为 有 到过 说 的 - 和 巴莱卡 ．
或者说，他们中有多少人曾谈到过乌南迪和巴莱卡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [si:dz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
There they remained like seeds in the earth ,
那里 他们 剩余 喜欢 种子 在 这 地球 ,
它们就像埋在土里的种子一样，永远地留在那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gru:] [tu::; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] [ɪn][ðer; ðər] ['si:z(ə)n] ．
there they grew to bring forth fruit in their season .
那里 他们 生长 到 带来 前进 水果 在 他们的 季节 ．
它们在那里生长，并在合适的季节结果。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] , [ðə; ði] ['gretɪst] - [ðæt] ['evər]
And thus ended the great Ingomboco of Chaka , the greatest Ingomboco that ever
和 因此 结束 这 伟大的 - 的 查卡 , 这 最 - 那 曾经
[wʌz; wəz] [held] [ɪn]['zu:lu:lænd] ．
was held in Zululand .
曾是 握住 在 祖鲁兰 ．
就这样，查卡的盛大英戈姆博科节结束了，这是祖鲁兰有史以来举办过的最盛大的英戈姆博科节。

['tʃæptər] [aɪ'eks] ．
CHAPTER IX .
章 第九章 ．
第九章

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] -
THE LOSS OF UMSLOPOGAAS
这 损失 的 -
UMSLOPOGAAS 的损失

[naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [smelɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktəz] ,
Now , after the smelling out of the witch - doctors ,
现在 , 后 这 闻起来 出去 的 这 巫婆 - 医生 ,
现在, 在把巫医们揪出来之后,

[ˈtʃɑːkə] [kɔːzd] [ə; eɪ] [waːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
Chaka caused a watch to be kept upon his mother Unandi , and his wife
查卡 导致 一个 手表 到 是 保留 之上 他的 母亲 - , 和 他的 妻子
[bəˈleɪkə] ,
Baleka ,
巴莱卡 ,

查卡派人监视他的母亲乌南迪和妻子巴莱卡。

[maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [waːtʃt] ,
my sister , and report was brought to him by those who watched ,
我的 姐姐 , 和 报告 曾是 带来 到 他 经过 那些 WHO 观看 ,
我的妹妹, 以及目睹这一切的人向他汇报了情况。

[ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [baɪ] [stɛlθ] ,
that the two women came to my huts by stealth ,
那 这 二 女性 来了 到 我的 小屋 经过 隐身 ,
那两个女人偷偷摸摸地来到我的小屋,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kɪst] [ænd; ənd] [nəːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and there kissed and nursed a boy — one of my children .
和 那里 亲吻 和 护理 一个 男生 — — 的 我的 孩子们 .
在那里, 我亲吻并哺育了一个男孩——我的孩子之一。

[ðen] [ˈtʃɑːkə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ded] [ɪsənuːsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then Chaka remembered the prophecy of Nobela , the dead Isanusi , and his
然后 查卡 记得 这 预言 的 - , 这 死的 伊萨努西 , 和 他的
[hɑːrt] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [daʊt] .
heart grew dark with doubt .
心 生长 黑暗的 和 怀疑 .
这时, 查卡想起了已故的伊萨努西诺贝拉的预言, 心中充满了疑虑。

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
But to me he said nothing of the matter , for then , as always ,
但 到 我 他 说 没有什么 的 这 事情 , 为了 然后 , 作为 总是 ,
但他对我说的却只字未提, 因为那时, 一如既往,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
his eyes looked over my head .
他的 眼睛 看起来 超过 我的 头 .
他的目光越过我的头顶。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [fɪr] [em ˈiː][ɔːr] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg] .
He did not fear me or believe that I plotted against him , I who was his dog .
他 做过 不是 害怕 我 或者 相信 那 我 绘制 反对 他 , 我 WHO 曾是 他的 狗 .
他不怕我, 也不相信我会密谋陷害他, 我可是他的狗。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˈweðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [aɪ][duː][naːt] [noʊ] :
Still , he did this , though whether by chance or design I do not know :
仍然 , 他 做过 这 , 尽管 无论 经过 机会 或者 设计 我 做 不是 知道 :
然而, 他确实这么做了, 但我不知道这是偶然还是有意为之:

[hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [traɪb] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz]
he bade me go on a journey to a distant tribe that lived near the borders
他 巴德 我 去 在 一个 旅行 到 一个 遥远 部落 那 居住地 靠近 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Amaswazi ,
的 这 - ,
他嘱咐我去拜访一个居住在阿马斯瓦齐边境附近的遥远部落。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæt(ə)l] [wɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
there to take count of certain of the king's cattle which were in the charge
那里 到 拿 数数 的 肯定 的 这 国王的 牛 哪个 是 在 这 收费
[ʌv; əv][ðæt] [traɪb] ,
of that tribe ,
的 那 部落 ;

去那里是为了清点国王的一些牲畜，这些牲畜当时由那个部落照管。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkriːs]
and to bring him account of the tale of their increase .
和 到 带来 他 帐户 的 这 故事 的 他们的 增加 .

并向他汇报他们人口增长的情况。

[soʊ][aɪ] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
So I bowed before the king ,
所以 我 鞠躬 前 这 国王 ;

于是我向国王鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ]
and said that I would run like a dog to do his bidding ,
和 说 那 我 会 跑步 喜欢 一个 狗 到 做 他的 投标 ;

他说我会像狗一样听他的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][men] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and he gave me men to go with me .
和 他 给予 我 男人 到 去 和 我 .

他给了我一些人与我同行。

[ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [tuː; tə][bɪd] [ˈferwel] [tuː; tə][maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Then I returned to my huts to bid farewell to my wives and children ,
然后 我 返回 到 我的 小屋 到 出价 告别 到 我的 妻子们 和 孩子们 ;

然后我回到我的小屋，向我的妻子和孩子们告别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] , [ɑːnɑːdi] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmuːsə] , [maɪ] [sʌŋ]
and there I found that my wife , Anadi , the mother of Moosa , my son ,
和 那里 我 成立 那 我的 妻子 , 阿纳迪 , 这 母亲 的 驼鹿 , 我的 儿子 ;

在那里，我发现我的妻子阿纳迪，也就是我儿子穆萨的母亲，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsɪknəs] , [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
had fallen sick with a wandering sickness , for strange things came into her
有 倒下 生病的 和 一个 漫游 疾病 , 为了 奇怪的 事物 来了 进入 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

她患上了游走症，因为奇怪的事情会涌入她的脑海。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt]
and what came into her mind that she said , being , as I did not doubt ,
和 什么 来了 进入 她 头脑 那 她 说 , 存在 , 作为 我 做过 不是 怀疑 ;

她当时脑子里想的是什麼，我毫不怀疑，她说的就是：

[bɪˈwɪtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs]
bewitched by some enemy of my house .
着迷 经过 一些 敌人 的 我的 房子 .

被我家某个仇敌下了咒。

[stiɪl] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [waɪf]
Still , I must go upon the king's business , and I told this to my wife
仍然 , 我 必须 去 之上 这 国王的 商业 , 和 我 讲述 这 到 我的 妻子

Macropha ,
- ,

但是，我必须遵照国王的旨意行事，我已经把这件事告诉了我的妻子玛克罗法。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˈnɑ:də] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
the mother of Nada , and , as it was thought , of Umslopogaas , the
这 母亲 的 娜达 , 和 , 作为 它 曾是 想法 , 的 - , 这
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
son of Chaka .
儿子 的 查卡 .

她是娜达的母亲，而且据信也是查卡的儿子乌姆斯洛波加斯的母亲。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʃi:; ji] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ˈterz] [ænd; ənd] [klʌŋ]
But when I spoke to Macropha of the matter she burst into tears and clung
但 什么时候 我 辐 到 - 的 这 事情 她 爆裂 进入 眼泪 和 紧紧抓住
[tu:; tə][emˈi:] .
to me .
到 我 .

但当我把这件事告诉玛克罗法时，她突然哭了起来，紧紧地抱住了我。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ji] [wept] [ðʌs] ,
I asked her why she wept thus ,
我 问 她 为什么 她 哭泣 因此 ,

我问她为什么哭得这么伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and she answered that the shadow of evil lay upon her heart ,
和 她 回答 那 这 阴影 的 邪恶的 躺 之上 她 心 ,

她回答说，邪恶的阴影笼罩着她的心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kra:l] ,
for she was sure that if I left her at the king's kraal ,
为了 她 曾是 当然 那 如果 我 左边 她 在 这 国王的 克拉尔 ,

因为她确信，如果我把她留在国王的畜栏里，

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈgen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər][nɔ:r][ˈnɑ:də] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
when I returned again I should find neither her nor Nada , my child ,
什么时候 我 返回 再次 我 应该 寻找 两者都不 她 也不 娜达 , 我的 孩子 ,

当我再次回来时，却发现她既不在那里，我的孩子娜达也不在那里。

[nɔ:r] - , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
nor Umslopogaas , who was named my son , and whom I loved as a son ,
也不 - , WHO 曾是 命名 我的 儿子 , 和 谁 我 喜爱 作为 一个 儿子 ,

还有乌姆斯洛波加斯，他被我称为儿子，我视他如己出。

[sti:l] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [laɪf] .
still in the land of life .
仍然 在 这 土地 的 生活 .

依然身处人间。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [stroʊv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [wept] ,
Then I tried to calm her ; but the more I strove the more she wept ,
然后 我 尝试 到 冷静的 她 ; 但 这 更多的 我 努力 这 更多的 她 哭泣 ,

然后我试图安抚她；但我越是努力，她哭得越厉害。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [wel] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
saying that she knew well that these things would be so .
说 那 她 知道 出色地 那 这些 事物 会 是 所以 .

她说她很清楚事情会是这样。

[naʊ] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈterz] ,
Now I asked her what could be done , for I was stirred by her tears ,
现在 我 问 她 什么 可以 是 完毕 , 为了 我 曾是 搅拌 经过 她 眼泪 ,

我被她的眼泪深深触动，于是问她该怎么办。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][i:v(ə)] [krept] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['ʌɪdʊz] [kri:p]
and the dread of evil crept from her to me as shadows creep
和 这 恐惧 的 邪恶的 悄悄地爬 从 她 到 我 作为 阴影 潜行者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
from the valley to the mountain .
从 这 谷 到 这 山 .

邪恶的恐惧从她身上蔓延到我身上，就像阴影从山谷蔓延到山巅一样。

[ʃi; ʃi] ['ænsəʀ] , " [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [li:v] [ðɪs] [i:v(ə)] [lænd] ,
She answered , "Take me with you , my husband , that I may leave this evil land ,
她 回答 , " 拿 我 和 你 , 我的 丈夫 , 那 我 可能 离开 这 邪恶的 土地 ,
[wer] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [reɪn] [blʌd] ,
where the very skies rain blood ,
在哪里 这 非常 天空 雨 血 ,

天空降下血雨的地方，

[ænd; ʌnd][let][em 'i:][rest] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] [tɪl] [ðə; ði] ['terəʀ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə]
and let me rest awhile in the place of my own people till the terror of Chaka
和 让 我 休息 一会儿 在 这 地方 的 我的 自己的 人们 直到 这 恐怖 的 查卡
[hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] . "
has gone by . "
有 已消失 经过 . "

让我暂时回到我的族人身边休息，直到查卡的恐怖统治过去。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðɪs] ?
"How can I do this ?
" 如何 能 我 做 这 ?

我该怎么做？

" [aɪ] [sed] .
"I said .
" 我 说 .

我说。

" [nʌn] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kra:l] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pæs] . "
"None may leave the king's kraal without the king's pass . "
" 没有任何 可能 离开 这 国王的 克拉尔 没有 这 国王的 经过 . "

“没有国王的通行证，任何人不得离开国王的圈舍。”

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
"A man may put away his wife , "she replied .
" 一个 男人 可能 放 离开 他的 妻子 , " 她 回复 .

“男人可以休妻，”她回答说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] .
"The king does not stand between a man and his wife .
" 这 国王 做 不是 站立 之间 一个 男人 和 他的 妻子 .

“国王不会介入夫妻之间。”

[seɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgəʀ] , [ðæt] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
Say , my husband , that you love me no longer , that I bear you no more children ,
说 , 我的 丈夫 , 那 你 爱 我 不 更长 , 那 我 熊 你 不 更多的 孩子们 ,
[tə] [tʃɪldrən] [lʌv] [em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgəʀ] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] .
告诉我的丈夫，你不再爱我了，我不再为你生儿育女了。

[ænd; ʌnd][ðæt] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][send][em 'i:][bæk] [wens] [aɪ] [keɪm] .
and that therefore you send me back whence I came .
和 那 所以 你 发送 我 后退 何处 我 来了 .

因此，你把我送回我来的地方。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "**By - and - bye we will come together again if we are left among the living . "**
经过 - 和 - 再见 我们 将要 来 一起 再次 如果 我们 是 左边 之中 这 活的 . "

如果我们还活着，总有一天我们会再次相聚。

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **So be it , " I answered .**
" 所以 是 它 , " 我 回答 .

“那就这样吧。”我回答道。

" [liːv] [ðə; ði] [kraːl] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdə] [ænd; ənd] - [ðɪs] [naɪt] ,
" **Leave the kraal with Nada and Umslopogaas this night ,**
" 离开 这 克拉尔 和 娜达 和 - 这 夜晚 ,

“今晚把纳达和乌姆斯洛波加斯留在畜栏里吧。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [miːt] [em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [goʊ]
and to - morrow morning meet me at the river bank , and we shall go
和 到 - 明天 早晨 见面 我 在 这 河 银行 , 和 我们 将 去
[ɑːn] [tə'geðər] ,
on together ,
在 一起 ,

明天早上在河边与我会合，我们一起继续前行。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hoʊld] [juː 'es] [seɪf] .
and for the rest may the spirits of our fathers hold us safe .
和 为了 这 休息 可能 这 烈酒 的 我们的 父亲们 抓住 我们 安全的 .

至于其他方面，愿先辈的亡灵保佑我们平安。

" [soʊ] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
" **So we kissed each other , and Macropha went on secretly with the children .**
" 所以 我们 亲吻 每个 其他 , 和 - 去 在 偷偷 和 这 孩子们 .

于是我们接吻了，而玛克罗法则偷偷地和孩子们在一起。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːniŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [men] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
Now at the dawning on the morrow I summoned the men whom the king had
现在 在 这 黎明 在 这 明天 我 被召唤 这 男人 谁 这 国王 有
[ɡɪv(ə)n] [em 'iː] ,
given me ,
给定 我 ,

第二天黎明时分，我召集了国王赐给我的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['staːrtɪd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
and we started upon our journey .
和 我们 开始 之上 我们的 旅行 .

于是，我们踏上了旅程。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
When the sun was well up we came to the banks of the river ,
什么时候 这 太阳 曾是 出色地向上 我们 来了 到 这 银行 的 这 河 ,

当太阳高高升起时，我们来到了河岸边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] .
and there I found my wife Macropha , and with her the two children .
和 那里 我 成立 我的 妻子 - , 和 和 她 这 二 孩子们 .

在那里我找到了我的妻子玛克罗法，还有她的两个孩子。

[ðeɪ] [roʊz] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [fraʊnd] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [geɪv] [em 'iː] [noʊ]
They rose as I came , but I frowned at my wife and she gave me no
他们 玫瑰 作为 我 来了 , 但 我 皱眉 在 我的 妻子 和 她 给予 我 不
[ˈɡriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

我进来时他们都站了起来，但我皱着眉头看了看妻子，她也没有向我问好。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'skæns] .

Those with me looked at her askance .
那些 和 我 看起来 在 她 斜视 .

和我在一起的人都斜眼看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vɔ:rst] [ðɪs] ['wʊmən] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

" I have divorced this woman , " I said to them .
" 我 有 离婚 这 女士 , " 我 说 到 他们 .

“我已经和这个女人离婚了,”我对他们说。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [tri:] , [ə; eɪ][wɔ:rn] [aʊt] [oʊld][hæg] ,

" She is a withered tree , a worn out old hag ,
" 她 是 一个 干枯 树 , 一个 磨损 出去 老的 魔女 ,

“她就像一棵枯树，一个老态龙钟的老巫婆，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and now I take her with me to send her to the country of the
和 现在 我 拿 她 和 我 到 发送 她 到 这 国家 的 这

[ˈswɑ:zi] ,

Swazis ,

斯威士兰人 ,

现在我要带她去斯威士兰国家。

[wens] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .

whence she came .
何处 她 来了 .

她来自哪里。

[si:s] ['wi:pɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] - , " [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][læst] [wɜ:rd] . "

Cease weeping , " I added to Macroph
停止 哭泣 , " 我 额外 到 - , " 它 是 我的 最后的 单词 . "

“别哭了,”我对马可法说,“这是我的遗言。”

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][men] .

" What says the king ? " asked the men .
" 什么 说道 这 国王 ? " 问 这 男人 .

“国王有何吩咐?”众人问道。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

" I will answer to the king , " I said .
" 我 将要 回答 到 这 国王 , " 我 说 .

“我将向国王交代,”我说。

[ænd; ænd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] .

And we went on .
和 我们 去 在 .

然后我们继续前行。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] [wi:; wi] [lɔ:st] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,

Now I must tell how we lost Umslopogaas , the son of Chaka ,
现在 我 必须 告诉 如何 我们 丢失的 - , 这 儿子 的 查卡 ,

现在我必须讲述我们是如何失去查卡的儿子乌姆斯洛波加斯的，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['mænhʊd] , [ˈfɪrs] [ɪn] ['tempər] ,

who was then a great lad drawing on to manhood , fierce in temper ,
WHO 曾是 然后 一个 伟大的 小伙子 绘画 在 到 男子气概 , 凶猛的 在 脾气 ,

他当时是一个正值壮年、性情暴烈的优秀少年。

[wel] [groʊn] [ænd; ænd] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

well grown and broad for his years .
出色地 生长 和 广阔 为了 他的 年 .

就他的年龄而言，他身材高大健壮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['sev(ə)n] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
We had journeyed seven days , for the way was long ,
我们 有 旅程 七 天 , 为了 这 方式 曾是 长的 ,
我们走了七天路，因为路途遥远。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɪn]
and on the night of the seventh day we came to a mountainous country in
和 在 这 夜晚 的 这 第七 天 我们 来了 到 一个 多山 国家 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [kraːl] ,
which there were few kraals ,
哪个 那里 是 很少 畜栏 ,
第七天晚上，我们来到一个多山的地区，那里几乎没有村落。

[fɔːr; fər] [tʰɑːkə] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ['jɪrz] [brʰfɔːr] .
for Chaka had eaten them all up years before .
为了 查卡 有 吃 他们 全部向上 年 前 .
因为查卡多年前就已经把它们全吃掉了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] [fɑːðər] .
Perhaps you know the place , my father .
也许 你 知道 这 地方 , 我的 父亲 .
父亲，或许您知道这个地方。

[ɪn][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] .
In it is a great and strange mountain .
在 它 是 一个 伟大的 和 奇怪的 山 .
里面有一座雄伟而奇特的山。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [ɡəʊst] ['maʊnt(ə)n] ,
It is haunted also , and named the Ghost Mountain ,
它 是 闹鬼的 还 , 和 命名 这 鬼 山 ,
它也闹鬼，被称为鬼山。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [piːk] ['ruːdli] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][æn; ən]
and on the top of it is a grey peak rudely shaped like the head of an
和 在 这 顶部 的 它 是 一个 灰色的 顶峰 粗鲁地 形状 喜欢 这 头 的 一个
[eɪdʒd] ['wʊmən] .
aged woman .
老年人 女士 .
山顶上耸立着一座灰色的山峰，形状粗糙地像一位老妇人的头像。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] , [fɔːr; fər] ['dɑːrkənəs] [druː] [ɑːn] .
Here in this wild place we must sleep , for darkness drew on .
这里 在 这 荒野 地方 我们 必须 睡觉 , 为了 黑暗 画 在 .
在这荒凉的地方，我们必须入睡，因为夜幕已经降临。

[naʊ] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['rɔːks] [ə'raʊnd] ,
Now we soon learned that there were many lions in the rocks around ,
现在 我们 很快 学习 那 那里 是 许多 狮子 在 这 岩石 大约 ,
我们很快得知，周围的岩石里有很多狮子。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] - ,
for we heard their roaring and were much afraid , all except Umslopogaas ,
为了 我们 听到 他们的 咆哮 和 是 很多 害怕的 , 全部 除了 - ,
[huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .
who feared nothing .
WHO 害怕 没有什么 .
因为我们听到了他们的咆哮声，都非常害怕，除了乌姆斯洛波加斯，他什么也不怕。

[soʊ][wiː; wi][meɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][θɔːrn] - [bʊʃɪz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌaɪˈtiː], [ˈhoʊldɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
So we made a circle of thorn - bushes and sat in it , holding our
所以 我们 制成 一个 圆圈 的 刺 - 灌木丛 和 卫星 在 它 , 保持 我们的
[ˈæsəgaɪ][ˈredɪ] .
assegais ready .
阿塞加伊斯 准备好 :

于是我们用荆棘丛围成一个圈，坐在里面，手持长矛，准备战斗。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][muːn][keɪm][ʌp] — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl] - [groʊn][muːn][ænd; ənd][ˈveri][braɪt] ,
Presently the moon came up — it was a full - grown moon and very bright ,
目前 这 月亮 来了 向上 — 它 曾是 一个 满的 - 生长 月亮 和 非常 明亮的 ,
这时月亮升起来了——是一轮满月，非常明亮。

[soʊ][braɪt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][siː][ˈevriθɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][wei][raʊnd] .
so bright that we could see everything for a long way round .
所以 明亮的 那 我们 可以 看 一切 为了 一个 长的 方式 圆形的 :
灯光非常明亮，我们能看清很远的地方。

[naʊ][sʌm; səm][sɪks][spɪr] - [θroʊz][frʌm; frəm][wer][wiː; wi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɪf] ,
Now some six spear - throws from where we sat was a cliff ,
现在 一些 六 矛 - 投掷 从 在哪里 我们 卫星 曾是 一个 悬崖 ,
从我们所坐的位置往前大约六个投掷标枪的距离就是悬崖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪv] ,
and at the top of the cliff was a cave ,
和 在 这 顶部 的 这 悬崖 曾是 一个 洞穴 ,
悬崖顶上有一个山洞，

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][keɪv][lɪvd][tuː][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðer; ðər][jʌŋ] .
and in this cave lived two lions and their young .
和 在 这 洞穴 居住地 二 狮子 和 他们的 年轻的 :
这个山洞里住着两只狮子和它们的幼崽。

[wen][ðə; ði][muːn][gruː][braɪt][wiː; wi][sɔː][ðə; ði][ˈlaɪənz][kʌm][aʊt][ænd; ənd][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði]
When the moon grew bright we saw the lions come out and stand upon the
什么时候 这 月亮 生长 明亮的 我们 锯 这 狮子 来 出去 和 站立 之上 这
[edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] ,
edge of the cliff ,
边缘 的 这 悬崖 ,
月亮渐亮时，我们看到狮子们出来站在悬崖边上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː][ˈlɪt(ə)][wʌnz][ðæt][pleɪd][əˈbaʊt][laɪk][ˈkɪtnz] ,
and with them were two little ones that played about like kittens ,
和 和 他们 是 二 小的 一个 那 玩 关于 喜欢 小猫 ,
他们身边还有两个像小猫一样玩耍的小家伙。

[soʊ][ðæt][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][brɪn][ˈfraɪt(ə)nd][ˌaɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][brɪn][ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][siː]
so that had we not been frightened it would have been beautiful to see
所以 那 有 我们 不是 到过 害怕 它 会 有 到过 美丽的 到 看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

所以，如果我们不害怕的话，看到它们会是一件很美的事。

“ [oʊ] ! - , ” [sed][ˈnɑːdə] ,
“ **Oh ! Umslopogaas , ” said Nada ,**
“ 哦 ! - , ” 说 娜达 ,
“哦！乌姆斯洛波加斯,”娜达说道。

“ [aɪ][wɪ][ðæt][aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .
“ **I wish that I had one of the little lions for a dog** .
“ 我 希望 那 我 有 一 的 这 小的 狮子 为了 一个 狗 :
“我真希望我能养一只像小狮子一样的狗。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , [ˈseɪŋ] , “ [ðen] , [æɪ; ʃəl] [aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] [wʌn] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **The boy laughed , saying , “ Then , shall I fetch you one , sister ? ”** ”
“ 这 男生 笑了 , 说 , “ 然后 , 将 我 拿来 你 一 , 姐姐 ? ” ”

男孩笑着说：“那，我去给你拿一个吧，妹妹？”

” [pi:s] , [bɔɪ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Peace , boy , “ I said .** ”
“ 和平 , 男生 , “ 我 说 . ”

“安静点，孩子，”我说。

” [noʊ] [mæn] [meɪ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈlaɪənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . “
“ **No man may take young lions from their lair and live . ”** ”
“ 不 男人 可能 拿 年轻的 狮子 从 他们的 巢穴 和 居住 . ” ”

“任何人不得将幼狮从狮穴中带走而存活。”

” [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Such things have been done , my father , “ he answered , laughing .** ”
“ 这样的 事物 有 到过 完毕 , 我的 父亲 , “ 他 回答 , 笑 . ”

“父亲，这种事确实发生过，”他笑着回答。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
And no more was said of the matter .
和 不 更多的 曾是 说 的 这 事情 .

此事就此不再提及。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [pleɪd] [əˈwaɪl] ,
Now when the cubs had played awhile ,
现在 什么时候 这 幼崽 有 玩 一会儿 ,

小熊队玩了一会儿之后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
we saw the lioness take up the cubs in her mouth and carry them into the
我们 锯 这 母狮 拿 向上 这 幼崽 在 她 嘴 和 携带 他们 进入 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

我们看到母狮用嘴叼起幼狮，把它们带进了山洞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] ,
Then she came out again , and went away with her mate to seek food ,
然后 她 来了 出去 再次 , 和 去 离开 和 她 伴侣 到 寻找 食物 ,

然后她又出来了，和她的伴侣一起去觅食了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and soon we heard them roaring in the distance .
和 很快 我们 听到 他们 咆哮 在 这 距离 .

很快，我们就听到远处传来他们的咆哮声。

[naʊ] [wiː; wi] [stækt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [θɔːrnz]
Now we stacked up the fire and went to sleep in our enclosure of thorns
现在 我们 堆叠 向上 这 火 和 去 到 睡觉 在 我们的 外壳 的 荆棘
[wɪˈðaʊt] [fɪr] ,
without fear ,
没有 害怕 ,

现在我们收拾好火堆，无所畏惧地在荆棘丛中睡着了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [wɜːr; wər] [faːr] [əˈweɪ] [ˈiːtɪŋ] [geɪm] .
for we knew that the lions were far away eating game .
为了 我们 知道 那 这 狮子 是 远的 离开 吃 游戏 .

因为我们知道狮子们在很远的地方吃猎物。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [sli:p] ,
But Umslopogaas did not sleep ,
但 - 做过 不是 睡觉 ,
但乌姆斯洛波加斯并没有睡觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [fetʃ] [ðə; ði][kʌb] [wɪtʃ] ['nɑ:də][hæd; həd]
for he had determined that he would fetch the cub which Nada had
为了 他 有 决定 那 他 会 拿来 这 幼兽 哪个 娜达 有
[dɪ'zɑɪrd] ,
desired ,
想要的 ,
因为他决心要把娜达想要的那只幼崽带回来。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lhɑ:rdi] ,
and , being young and foolhardy ,
和 , 存在 年轻的 和 蛮干 ,
而且, 由于年轻气盛, 鲁莽行事,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [brɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l]
he did not think of the danger which he would bring upon himself and all
他 做过 不是 思考 的 这 危险 哪个 他 会 带来 之上 他自己 和 全部
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us :
的 我们 :
他没有想到他会给自己和我们所有人带来危险。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]['evər] , [ɪf] ['nɑ:də] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He knew no fear , and now , as ever , if Nada spoke a word ,
他 知道 不 害怕 , 和 现在 , 作为 曾经 , 如果 娜达 辐 一个 单词 ,
他无所畏惧, 而现在, 也和以往一样, 如果娜达开口说话,
[neɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zɑɪər][aɪ 'ti:] ,
nay , even if she thought of a thing to desire it ,
不 , 甚至 如果 她 想法 的 一个 事物 到 欲望 它 ,

不, 即使她想到某件事就想要它,
[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][rest] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he would not rest till it was won for her :
他 会 不是 休息 直到 它 曾是 韩元 为了 她 :
他誓要为她赢得这场胜利才肯罢休。

[soʊ] [waɪl] [wi:; wi] [slept] - [krept] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
So while we slept Umslopogaas crept like a snake from the fence of thorns ,
所以 尽管 我们 睡着了 - 悄悄地爬 喜欢 一个 蛇 从 这 栅栏 的 荆棘 ,
所以当我们睡觉的时候, 乌姆斯洛波加斯像蛇一样从荆棘篱笆里爬了出来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and , taking an assegai in his hand ,
和 , 采取 一个 阿塞盖 在 他的 手 ,
他手里拿着一支长矛,

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd][ðər; ðər][den] .
he slipped away to the foot of the cliff where the lions had their den .
他 滑倒了 离开 到 这 脚 的 这 悬崖 在哪里 这 狮子 有 他们的 丹 :
他悄悄溜到狮子巢穴所在的悬崖脚下。
[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] , ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
Then he climbed the cliff , and , coming to the cave ,
然后 他 攀登 这 悬崖 , 和 , 未来 到 这 洞穴 ,
然后他爬上悬崖, 来到山洞前,

[ˈentərd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

entered there and groped his way into it .
进入那里和摸索他的方式进入它 .

他走了进去，摸索着进入了那里。

[ðə; ði] [kʌbz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [huː] [rɪˈtʃːrnd] ,
The cubs heard him , and , thinking that it was their mother who returned ,

这幼崽听到他 , 和 , 思维那它曾是他们的母亲WHO返回 ,

幼崽们听到了他的声音，以为是它们的母亲回来了。

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [pɜːr] [fɔːr; fər] [fuːd] .

began to whine and purr for food .
开始到抱怨和呼噜声为了食物 .

开始呜咽和发出咕噜声，想要吃东西。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [hiː; hi] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊnz] ,

Guided by the light of their yellow eyes , he crept over the bones ,

引导经过这光 的 他们的 黄色的 眼睛 , 他 悄悄地爬 超过 这 骨头 ,

循着它们黄色眼睛的光芒，他悄悄地爬过了那些骨头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

of which there were many in the cave , and came to where they lay .
的 哪个 那里 是 许多 在 这 洞穴 , 和 来了 到 在哪里 他们 躺 .

洞穴里有很多这样的动物，它们来到了它们躺着的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,

Then he put out his hands and seized one of the cubs ,

然后 他 放 出去 他的 双手 和 查获 一 的 这 幼崽 ,

然后他伸出手，抓住了一只幼崽。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [bəʊθ][ʌv; əv]

killng the other with his assegai , because he could not carry both of

杀 这 其他 和 他的 阿塞盖 , 因为 他 可以 不是 携带 两个都 的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他用他的长矛杀死了另一个人，因为他无法同时携带两个人。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ðens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [rɪˈtʃːrnd] ,

Now he made haste thence before the lions returned ,

现在 他 制成 匆忙 因此 前 这 狮子 返回 ,

他趁着狮子还没回来，赶紧离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [fens] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz]

and came back to the thorn fence where we lay just as dawn was

和 来了 后退 到 这 刺 栅栏 在哪里 我们 躺 只是 作为 黎明 曾是

[ˈbreɪkɪŋ] .

breaking .
打破 :

黎明破晓时分，我们回到了之前躺着的荆棘篱笆旁。

[aɪ] [əˈwʊək] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] .

I awoke at the coming of the dawn , and , standing up , I looked out .
我 醒来 在 这 未来 的 这 黎明 , 和 , 常设 向上 , 我 看起来 出去 .

我醒来时，天刚破晓，我站起身，向外望去。

[lʊʊ] !

Lo !
洛 !

瞧！

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] [fens] , [ˈlʊkɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] ,
there , on the farther side of the thorn fence , looking large in the grey mist ,
那里 , 在这 更远 边的 这 刺 栅栏 , 寻找 大的 在这 灰色的 薄雾 ,
在荆棘篱笆的另一边, 在灰色的薄雾中显得格外高大,

[stʊd] [ðə; ði] [læd] - , [ˈlæfɪŋ] .
stood the lad Umslopogaas , laughing .
站立 这 小伙子 - , 笑 .
小伙子乌姆斯洛波加斯站在那里, 笑着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hi:; hi][held][ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] , [jet] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
In his teeth he held the assegai , yet dripping with blood ,
在 他的 牙齿 他 握住 这 阿塞盖 , 然而 滴落 和 血 ,
他嘴里叼着长矛, 但矛上却滴着血。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈlaɪən] [kʌb] [ðæt] , [dɪˈspɑ:t] [ɪts] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] ,
and in his hands the lion cub that , despite its whines and struggles ,
和 在 他的 双手 这 狮子 幼兽 那 , 尽管 它是 抱怨 和 斗争 ,
他怀里抱着那只小狮子, 尽管它呜咽挣扎,

[hi:; hi] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [legz] .
he grasped by the skin of the neck and the hind legs .
他 抓住 经过 这 皮肤 的 这 脖子 和 这 后 腿 .
他抓住了脖子和后腿的皮肤。

“ [əˈweɪk] , [maɪ] [ˈsɪstər] !
“ **Awake , my sister !**
“ 醒 , 我的 姐姐 !
“醒醒吧, 我的妹妹! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g][ju:; jʊ] [si:k] .
“ **he cried ; “ here is the dog you seek .**
“ 他 哭 ; “ 这里 是 这 狗 你 寻找 .
他喊道: “这就是你要找的狗。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi:; hi] [baɪts] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [groʊ] [teɪm] .
he bites now , but he will soon grow tame .
他 咬 现在 , 但 他 将要 很快 生长 驯服 .
他现在会咬人, 但很快就会变得温顺。

“ [ˈnɑ:də] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] ,
“ **Nada awoke , and rising , cried out with joy at the sight of the cub ,**
“ 娜达 醒来 , 和 上升 , 哭 出去 和 喜悦 在 这 视线 的 这 幼兽 ,
“娜达醒了过来, 起身看到幼崽, 高兴地叫了起来,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stʊd] [əˈstɑ:nɪft] .
but for a moment I stood astonished .
但 为了 一个 片刻 我 站立 惊讶 .
但我一时之间却惊愕不已。

“ [fu:l] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !
“傻子!

“ [aɪ] [kraɪd] [æt; ət] [ləst] , “ [let][ðə; ði] [kʌb] [goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [kʌm] [tu:; tə] [rend] [ju:ˈes] ! “
“ **I cried at last , “ let the cub go before the lions come to rend us ! “**
“ 我 哭 在 最后的 , “ 让 这 幼兽 去 前 这 狮子 来 到 撕裂 我们 ! “
我最后喊道: “放了幼狮吧, 免得狮子来撕碎我们! ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] .
“ **I will not let it go , my father , ” he answered sullenly .**
“ 我 将要 不是 让 它 去 , 我的 父亲 , ” 他 回答 闷闷不乐地 :
“我不会放手的, 父亲,”他闷闷不乐地回答道。

“ [ɑ:r; ər] [ðər; ðər] [nɑ:t] [faɪv] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [faɪt] [tu:] [kæts]
“ **Are there not five of us with spears , and can we not fight two cats**
“ 是 那里 不是 五 的 我们 和 长矛 , 和 能 我们 不是 斗争 二 猫
?
?
?
“我们不是有五个人拿着长矛, 难道我们不能对付两只猫吗? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ['ɪntu:] [ðər; ðər] [den] .
“ **I was not afraid to go alone into their den .**
我 曾是 不是 害怕的 到 去 独自的 进入 他们的 丹 :
我并不害怕独自进入它们的巢穴。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ? “
Are you all afraid to meet them in the open ? ”
是 你 全部 害怕的 到 见面 他们 在 这 打开 ? “
你们都害怕在公共场合见到他们吗?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [let] [ðə; ði] [kʌb] [goʊ] !
“ **You are mad , ” I said ; “ let the cub go !**
“ 你 是 疯狂的 , ” 我 说 ; “ 让 这 幼兽 去 !
“你疯了,”我说; “放了小狮子! ”

“ [ænd; ænd] [aɪ] [ræn] [tɔ:rdz] - [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **And I ran towards Umslopogaas to take it from him .**
“ 和 我 跑 向 - 到 拿 它 从 他 :
“然后我跑向乌姆斯洛波加斯, 想从他手里抢走它。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] [ænd; ænd] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] .
But he sprang aside and avoided me .
但 他 弹簧 旁边 和 避免 我 :
但他突然闪到一边, 避开了我。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ðæt] [goʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [hoʊld] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I will never let that go of which I have got hold , ” he said ,**
“ 我 将要 绝不 让 那 去 的 哪个 我 有 得到 抓住 , ” 他 说 ,
“我绝不会放开我所拥有的,”他说。

“ [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] !
“ **at least not living !**
“ 在 至少 不是 活的 !
“至少不是活着! ”

“ [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] ;
“ **And suddenly he seized the head of the cub and twisted its neck ;**
“ 和 突然 他 查获 这 头 的 这 幼兽 和 扭曲 它是 脖子 ;
“突然, 他抓住幼崽的头, 扭断了它的脖子;

[ðen] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] [ædɪd] , “ [si:] , [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔr; jər]
then threw it on to the ground , and added , “ See , now I have done your
然后 扔 它 在 到 这 地面 , 和 额外 , “ 看 , 现在 我 有 完毕 你的
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,
然后把它扔到地上, 并补充道: “看, 现在我已经按照你的吩咐做了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]
" As he spoke we heard a great sound of roaring from the cave in the
" 作为 他 辐 我们 听到 一个 伟大的 声音 的 咆哮 从 这 洞穴 在 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“他说话的时候，我们听到悬崖上的洞穴里传来一声巨大的咆哮声。”

[ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [kʌb] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɔːn] .
The lions had returned and found one cub dead and the other gone .
这 狮子 有 返回 和 成立 一 幼兽 死的 和 这 其他 已消失 .
狮子们回来后发现一只幼狮死了，另一只不见了。

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [fens] ! — [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fens] !
" Into the fence ! — back into the fence !
" 进入 这 栅栏 ! — 后退 进入 这 栅栏 !
“撞到栅栏里！ ——撞回栅栏里！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [wer] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" I cried , and we sprang over the thorn - bushes where those with us
" 我 哭 , 和 我们 弹簧 超过 这 刺 - 灌木丛 在哪里 那些 和 我们
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðer; ðər] [spiə] ,
we were making ready their spears ,
是 制作 准备好 他们的 长矛 ,
我大叫一声，我们跳过荆棘丛，那里的人们正在准备长矛。

[ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhændəld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
trembling as they handled them with fear and the cold of the morning .
发抖 作为 他们 处理 他们 和 害怕 和 这 寒冷的 的 这 早晨 .
他们颤抖着，带着恐惧和清晨的寒冷，小心翼翼地处理着这些东西。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] .
We looked up .
我们 看起来 向上 .

我们抬头望去。

[ðer; ðər] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [keɪm] [ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
There , down the side of the cliff , came the lions ,
那里 , 向下 这 边 的 这 悬崖 , 来了 这 狮子 ,
只见狮子们从悬崖边冲了下来。

[ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] .
bounding on the scent of him who had robbed them of their young .
边界 在 这 香味 的 他 WHO 有 被抢劫 他们 的 他们的 年轻的 .
他们循着夺走他们幼崽之人的气味奔跑而去。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ræn][fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [rɔːrd] ; [ðen] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈlaɪənes] ,
The lion ran first , and as he came he roared ; then followed the lioness ,
这 狮子 跑 第一的 , 和 作为 他 来了 他 咆哮 ; 然后 随后 这 母狮 ,
雄狮跑在最前面，边跑边吼；然后雌狮跟在后面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɔːr] ,
but she did not roar ,
但 她 做过 不是 吼 ,

但她没有咆哮。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌb] [ðæt] - [hæd; həd] ['æsəgaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
for in her mouth was the cub that Umslopogaas had assegaied in the cave
为了 在 她 嘴 曾是 这 幼兽 那 - 有 追击 在 这 洞穴
.
:
.

因为她嘴里叼着的是乌姆斯洛波加斯在山洞里用长矛捕获的那只幼崽。

[naʊ] [ðei] [druː] [nɪr] , [mæd][wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] , [ðer; ðər][meɪniːz] ['brɪslɪŋ] ,
Now they drew near , mad with fury , their manes bristling ,
现在 他们 画 靠近 , 疯狂的 和 愤怒 , 他们的 鬃毛 竖起的 ,
它们怒火中烧，鬃毛竖立，步步逼近。

[ænd; ənd] ['læɪŋ] [ðer; ðər][flæŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] .
and lashing their flanks with their long tails .
和 鞭打 他们的 侧翼 和 他们的 长的 尾巴 .
并用长尾巴抽打自己的侧腹。

" [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [sʌn] [ʌv; əv][moʊpɒs] ,
" **Curse you for a fool , son of Mopo ,**
" 诅咒 你 为了 一个 傻子 , 儿子 的 莫波 ,
“诅咒你这个傻瓜，莫波之子！”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - ;
" **said one of the men with me to Umslopogaas ;**
" 说 一 的 这 男人 和 我 到 - ;
“我身边的一个人对乌姆斯洛波加斯说道；

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk] . "
" **presently I will beat you till the blood comes for this trick . "**
" 目前 我 将要 打 你 直到 这 血 来 为了 这 诡计 . "
“现在我要把你打得血流满面，为你的诡计付出代价。”

" [fɜːrst] [biːt] [ðə; ði]['laɪənz] , [ðen] [biːt] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,
" **First beat the lions , then beat me if you can , "** **answered the lad ,**
" 第一的 打 这 狮子 , 然后 打 我 如果 你 能 , " 回答 这 小伙子 ,
“先打败狮子，如果可以的话，再来打败我吧。”少年回答道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [kɜːrs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bəʊθ] .
" **and wait to curse till you have done both .**
" 和 等待 到 诅咒 直到 你 有 完毕 两个都 .
“等你把这两件事都做完之后再骂人。”

" [naʊ] [ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər][kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
" **Now the lions were close to us ; they came to the body of the second**
" 现在 这 狮子 是 关闭 到 我们 ; 他们 来了 到 这 身体 的 这 第二
[kʌb] ,
cub ,
幼兽 ,

“这时，狮子们离我们很近了；它们来到第二只幼狮的尸体旁，

[ðæt] [leɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
that lay outside the fence of thorns .
那 躺 外部 这 栅栏 的 荆棘 .
位于荆棘篱笆之外。

[ðə; ði]['laɪən] [stɔːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [aɪ 'tiː] .
The lion stopped and sniffed it .
这 狮子 停止 和 嗅了嗅 它 .
狮子停下来，嗅了嗅它。

[ðen] [hi:; hi] [rɔ:rd] — [ɑ:] !
Then he roared — ah !
然后 他 咆哮 — 啊 !

然后他咆哮道——啊！

[hi:; hi] [rɔ:rd] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [[ʊk] .
he roared till the earth shook .
他 咆哮 直到 这 地球 摇晃 .

他咆哮得大地都在震动。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪənes] , [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [ded] [kʌb] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] ,
As for the lioness , she dropped the dead cub which she was carrying ,
作为 为了 这 母狮 , 她 掉落 这 死的 幼兽 哪个 她 曾是 携带 ,

至于那只母狮，她扔掉了怀里抱着的死去的幼崽。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæri] [bəʊθ] .
and took the other into her mouth , for she could not carry both .
和 采取 这 其他 进入 她 嘴 , 为了 她 可以 不是 携带 两个都 .

她把另一个放进嘴里，因为她拿不动两个。

“ [get] [brˈhaɪnd][em ˈi:] , [ˈnɑ:də] , ” [kraɪd] - , [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , “ [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz]
“ Get behind me , Nada , “ cried Umslopogaas , brandishing his spear , “ the lion is
“ 得到 在后面 我 , 娜达 , “ 哭 - , 挥舞 他的 矛 , “ 这 狮子 是

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
about to spring .
关于 到 春天 .

“娜达，快躲到我后面去，”乌姆斯洛波加斯挥舞着长矛喊道，“狮子要扑过来了。”

“ [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [kraʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ As the words left his mouth the great brute crouched to the ground .
“ 作为 这 字 左边 他的 嘴 这 伟大的 蛮力 蹲着 到 这 地面 .

话音刚落，那头壮汉便蹲倒在地。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
Then suddenly he sprang from it like a bird ,
然后 突然 他 弹簧 从 它 喜欢 一个 鸟 ,

然后他突然像鸟儿一样从里面跳了出来，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][hi:; hi] [ˈtrævld] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] .
and like a bird he travelled through the air towards us .
和 喜欢 一个 鸟 他 旅行 通过 这 空气 向 我们 .

他像鸟儿一样，从空中向我们飞来。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [spiə] !
“ Catch him on the spears !
“ 抓住 他 在 这 长矛 !

“用长矛刺他！ ”

“ [kraɪd] - , [ænd; ənd][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbɪdɪŋ]
“ cried Umslopogaas , and by nature , as it were , we did the boy's bidding
“ 哭 - , 和 经过 自然 , 作为 它 是 , 我们 做过 这 男孩们 投标

; [fɔ:r; fər] [ˈhʌdl] [ɑ:rˈselvz] [təˈgeðər] ,
; for huddling ourselves together ,
; 为了 抱团取暖 我们自己 一起 ,

“乌姆斯洛波加斯喊道，我们仿佛出于本能，照着男孩的吩咐做了；我们挤在一起，

[wi:; wi][held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ,
we held out the assegaïs so that the lion fell upon them as he sprang ,
我们 握住 出去 这 阿塞加伊斯 所以 那 这 狮子 跌倒 之上 他们 作为 他 弹簧 ,

我们举起长矛，让狮子跃起时扑向矛尖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪdʒ] [sæŋk][fɑ:r][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .

and their blades sank far into him .
和 他们的 刀片 沉没 远的 进入 他 .

他们的刀刃深深地刺入了他的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkæərɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɑ:n]

But the weight of his charge carried us to the ground , and he fell on
但 这 重量 的 他的 收费 携带 我们 到 这 地面 , 和 他 跌倒 在
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

但他肩负的重担压倒了我们，我们跌倒在地，他自己也压在了我们身上。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [spiə] , [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˈfjʊəri]

striking at us and at the spears , and roaring with pain and fury
引人注目 在 我们 和 在 这 长矛 , 和 咆哮 和 疼痛 和 愤怒
[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] .
as he struck .
作为 他 击 .

他一边攻击我们，一边攻击长矛，攻击时发出痛苦和愤怒的咆哮。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

Presently he was on his legs biting at the spears in his breast .
目前 他 曾是 在 他的 腿 咬 在 这 长矛 在 他的 胸部 .

他现在站了起来，咬着插在胸口的长矛。

[ðen] - , [hu:] [əˈloʊn][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nslə:t] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stept] [əˈsaɪd]

Then Umslopogaas , who alone did not wait his onslaught , but had stepped aside
然后 - , WHO 独自的 做过 不是 等待 他的 猛攻 , 但 有 步 旁边
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ,
for his own ends ,
为了 他的 自己的 结束 ,

然后，只有乌姆斯洛波加斯没有坐等他的进攻，而是为了自己的目的而退居幕后。

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪən][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

uttered a loud cry and drove his assegai into the lion behind the shoulder ,
说出 一个 大声 哭 和 驾驶 他的 阿塞盖 进入 这 狮子 在后面 这 肩膀 ,
他大喊一声，将长矛刺入狮子的肩胛骨后方。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði] [bru:t] [roʊld] [ˈoʊvər] [ded] .

so that with a groan the brute rolled over dead .
所以 那 和 一个 呻吟 这 蛮力 滚动 超过 死的 .

于是，那畜生呻吟一声，翻身倒地身亡。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ded] [kʌb] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ]

Meanwhile , the lioness stood without the fence , the second dead cub in her mouth
同时 , 这 母狮 站立 没有 这 栅栏 , 这 第二 死的 幼兽 在 她 嘴
,
,
,

与此同时，母狮站在围栏外，嘴里叼着第二只死去的幼狮。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [li:v] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

for she could not bring herself to leave either of them .
为了 她 可以 不是 带来 她自己 到 离开 任何一个 的 他们 .

因为她实在无法狠心离开他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [meɪts] [læst] [groʊn] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [ˈgæðəd]
But when she heard her mate's last groan she dropped the cub and gathered
但 什么时候 她 听到 她 朋友的 最后的 呻吟 她 掉落 这 幼兽 和 聚集
[hɜːr'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
herself together to spring .
她自己 一起 到 春天 .

但当她听到伴侣最后的呻吟声时，她丢下幼崽，振作精神准备纵身跃下。

- [ə'loʊn] [stəd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ,
Umslopogaas alone stood up to face her ,
- 独自的 站立 向上 到 脸 她 ,
只有乌姆斯洛波加斯站起来面对她，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .
for he only had withdrawn his assegai from the carcase of the lion .
为了 他 仅有的 有 撤回 他的 阿塞盖 从 这 尸体 的 这 狮子 .
因为他只是从狮子的尸体上拔出了他的长矛。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læd] , [huː] [stəd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
She swept on towards the lad , who stood like a stone to meet her .
她 扫荡 在 向 这 小伙子 , WHO 站立 喜欢 一个 石头 到 见面 她 .
她径直走向那个男孩，男孩像石头一样站在那里迎接她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [aɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn] , [aɪ 'tiː] [snæpt] ,
Now she met his spear , it sunk in , it snapped ,
现在 她 遇见 他的 矛 , 它 沉没 在 , 它 啪啪 ,
她迎面撞上了他的长矛，长矛刺入她的身体，断裂了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] - [ded] [ɔːr] ['sensləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] .
and down fell Umslopogaas dead or senseless beneath the mass of the lioness .
和 向下 跌倒 - 死的 或者 无意义的 下面 这 大量的 的 这 母狮 .
乌姆斯洛波加斯倒在了母狮的重压之下，要么死了，要么昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [spɪr] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] , [snɪft] [æt; ət] - ,
She sprang up , the broken spear standing in her breast , sniffed at Umslopogaas ,
她 弹簧 向上 , 这 破碎的 矛 常设 在 她 胸部 , 嗅了嗅 在 - ,
她猛地站起身，断矛插在胸口，对着乌姆斯洛波加斯嗅了嗅。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər] ,
then , as though she knew that it was he who had robbed her ,
然后 , 作为 尽管 她 知道 那 它 曾是 他 WHO 有 被抢劫 她 ,
然后，仿佛她知道是他抢劫了她似的，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbɔɪnz] [ænd; ənd] ['muːtʃə] , [ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]
she seized him by the loins and moocha , and sprang with him over the
她 查获 他 经过 这 腰肉 和 摩卡 , 和 弹簧 和 他 超过 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

她抓住他的腰和屁股，带着他跳过了栅栏。

“ [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrli] [ˈnɑːdə] [ɪn] [ˈbɪtər] [woʊ] .
“ **Oh , save him !** ” **cried the girl Nada in bitter woe** .
“ 哦 , 节省 他 ! ” 哭 这 女孩 娜达 在 苦的 悲哀 .
“哦，救救他！”女孩娜达悲痛地喊道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌft] ['æftər] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] ['ʃaʊtɪŋ] .
And we rushed after the lioness shouting .
和 我们 匆忙 后 这 母狮 喊叫 .
我们一边喊叫一边追着母狮跑去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ded] [kʌbz] , - [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
For a moment she stood over her dead cubs , Umslopogaas hanging from
为了 一个 片刻 她 站立 超过 她 死的 幼崽 , - 绞刑 从
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她站在死去的幼崽上方片刻，乌姆斯洛波加斯挂在她嘴里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [ˈwʌndɜːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ji]
and looked at them as though she wondered ; and we hoped that she
和 看起来 在 他们 作为 尽管 她 想知道 ; 和 我们 希望 那 她
[maɪt] [let][hɪm; ɪm][fɔːl] .
might let him fall .
可能 让 他 落下 .

她看着他们，仿佛在疑惑；我们希望她能让他摔倒。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kraɪz] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈwei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Then , hearing our cries , she turned and bounded away towards the bush ,
然后 , 听力 我们的 哭泣 , 她 转向 和 有界 离开 向 这 衬套 ,
[ˈberɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
bearing Umslopogaas in her mouth .
轴承 - 在 她 嘴 .

然后，听到我们的呼喊声，她转身，叼着乌姆斯洛波加斯，朝着灌木丛奔去。

[wiː; wi] [siːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [spiə] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [ˈstoʊni] , [ænd; ənd] ,
We seized our spears and followed ; but the ground grew stony , and ,
我们 查获 我们的 长矛 和 随后 ; 但 这 地面 生长 石质的 , 和 ,
[sɜːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ,
search as we would ,
搜索 作为 我们 会 ,

我们拿起长矛跟了上去；但地面变得崎岖不平，布满碎石，我们无论如何搜寻，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪənes] .
we could find no trace of Umslopogaas or of the lioness .
我们 可以 寻找 不 痕迹 的 - 或者 的 这 母狮 .

我们找不到乌姆斯洛波加斯或那头母狮的任何踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
They had vanished like a cloud .
他们 有 消失了 喜欢 一个 云 .

他们像云一样消失了。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɑː] !
So we came back , and , ah !
所以 我们 来了 后退 , 和 , 啊 !

于是我们回来了，啊！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn]
my heart was sore , for I loved the lad as though he had indeed been
我的 心 曾是 疮 , 为了 我 喜爱 这 小伙子 作为 尽管 他 有 的确 到过
[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我心如刀绞，因为我爱这个孩子，就像爱我的儿子一样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] .
But I knew that he was dead , and there was an end .
但 我 知道 那 他 曾是 死的 , 和 那里 曾是 一个 结尾 .

但我知道他已经死了，一切都结束了。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ? ” [kraɪd][ˈnɑːdə] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
“ **Where is my brother ?** ” **cried Nada when we came back** .
“ 在哪里 是 我的 兄弟 ？ ” 哭 娜达 什么时候 我们 来了 后退 .
我们回来时，娜达哭着问：“我哥哥在哪里？”

“ [lɔːst] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Lost , I answered** .
“ 丢失的 , ” 我 回答 .
“迷路了。”我回答道。

“ [lɔːst] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈgen] .
“ **Lost , never to be found again** .
“ 丢失的 , 绝不 到 是 成立 再次 .
“失踪，再也找不回来了。”
“ [ðen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['seɪɪŋ] ,
“ **Then the girl gave a great and bitter cry , and fell to the earth saying** ,
“ 然后 这 女孩 给予 一个 伟大的 和 苦的 哭 , 和 跌倒 到 这 地球 说 ,
“然后，那女孩发出了一声凄厉的哭喊，倒在地上，说道：

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ! ”
“ **I would that I were dead with my brother !** ”
“ 我 会 那 我 是 死的 和 我的 兄弟 ！ ”
“我真希望我和哥哥一起死了！ ”

“ [let] [juː 'es][biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [sed] - , [maɪ] [waɪf] .
“ **Let us be going ,** ” **said Macrophia , my wife** .
“ 让 我们 是 去 , ” 说 - , 我的 妻子 .
“我们走吧，”我的妻子玛克罗法说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [terz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [sʌn] ? ” [æskt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
“ **Have you no tears to weep for your son ?** ” **asked a man of our**
“ 有 你 不 眼泪 到 哭泣 为了 你的 儿子 ？ ” 问 一个 男人 的 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“你难道没有眼泪为你的儿子哭泣吗？”我们公司的一名男子问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ?
“ **What is the use of weeping over the dead ?**
“ 什么 是 这 使用 的 哭泣 超过 这 死的 ？
为死者哭泣有什么用呢？

[dʌz] [aɪ 'tiː] , [ðen] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ?
Does it , then , bring them back ?
做 它 , 然后 , 带来 他们 后退 ?
那么，它能把他们带回来吗？

“ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .
她回答道。

“ [let] [juː 'es][biː; bi] ['goʊɪŋ] !
“ **Let us be going !**
“ 让 我们 是 去 ！
我们走吧！

“ [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ðɪːz] [wɜːrdz] [streɪndʒ] ,
“ **The man thought these words strange** ,
“ 这 男人 想法 这些 字 奇怪的 ,
“那人觉得这些话很奇怪，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] -
but he did not know that Umslopogaas was not born of Macrophaga .
但 他 做过 不是 知道 那 - 曾是 不是 出生 的 - .
但他并不知道乌姆斯洛波加斯并非马可法所生。

[stɪl] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] ,
Still , we waited in that place a day , thinking that , perhaps ,
仍然 , 我们 等待 在 那 地方 一个 天 , 思维 那 , 也许 ,
然而, 我们还是在那里等了一天, 心想或许,

[ðə; ðɪ] ['laɪənes] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][den][ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [maɪt] [kɪl]
the lioness would return to her den and that , at least , we might kill
这 母狮 会 返回 到 她 丹 和 那 , 在 至少 , 我们 可能 杀
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
母狮会回到她的巢穴, 至少我们或许能杀死她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
But she came back no more .
但 她 来了 后退 不 更多的 .
但她再也没有回来。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [roʊld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] [ɑːn]
So on the next morning we rolled up our blankets and started forward on
所以 在 这 下一个 早晨 我们 滚动 向上 我们的 毯子 和 开始 向前 在
['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,
第二天早上, 我们卷起毯子, 继续我们的旅程。

[sæd][æt; ət] [hɑːrt] .
sad at heart .
伤心 在 心 .
内心悲伤。

[ɪn] [truːθ] , ['nɑːdə][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['træv(ə)l] ,
In truth , Nada was so weak from grief that she could hardly travel ,
在 真相 , 娜达 曾是 所以 虚弱的 从 悲伤 那 她 可以 几乎 旅行 ,
事实上, 娜达因悲痛欲绝而虚弱不堪, 几乎无法出行。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [pæs] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
but I never heard the name of Umslopogaas pass her lips again during that
但 我 绝不 听到 这 姓名 的 - 经过 她 嘴唇 再次 期间 那
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
但在那段旅程中, 我再也没有听到她提起过乌姆斯洛波加斯这个名字。

[ʃiː; ʃɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She buried him in her heart and said nothing .
她 埋葬 他 在 她 心 和 说 没有什么 .
她将他埋葬在心底, 什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
And I too said nothing ,
和 我 也 说 没有什么 ,
我也什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
but I wondered why it had been brought about that I should save the life of
但 我 想知道 为什么 它 有 到过 带来 关于 那 我 应该 节省 这 生活 的
- [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ˈzuːluː] ,
Umslopogaas from the jaws of the Lion of Zulu ,
- 从 这 下颚 的 这 狮子 的 祖鲁语 ;
但我很疑惑, 为什么偏偏是我救了乌姆斯洛波加斯一命, 使他免于落入祖鲁狮的利爪之下。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [maɪt] [dɪˈvəʊər][hɪm; ɪm] .
that the lioness of the rocks might devour him .
那 这 母狮 的 这 岩石 可能 吞食 他 .

让岩石上的母狮吞噬他。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtɪt] [ðə; ði] [kraːl] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs]
And so the time went on till we reached the kraal where the king's business
和 所以 这 时间 去 在 直到 我们 达到 这 克拉尔 在哪里 这 国王的 商业
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
must be done ,
必须 是 完毕 ,

就这样, 时间一天天过去, 直到我们到达了国王处理政务的畜栏。

[ænd; ænd] [wer] [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [waɪf] [ʊd; ʃəd] [pɑːrt] .
and where I and my wife should part .
和 在哪里 我 和 我的 妻子 应该 部分 .

以及我和妻子应该在哪里分手。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
On the morning after we came to the kraal , having kissed in secret ,
在 这 早晨 后 我们 来了 到 这 克拉尔 , 拥有 亲吻 在 秘密 ,

来到畜栏的第二天早上, 我们偷偷地接吻了,

[ðoʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈsʌlənlɪ] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] ,
though in public we looked sullenly on one another ,
尽管 在 民众 我们 看起来 闷闷不乐地 在 一 其他 ,

虽然在公共场合我们总是阴沉地互相看着对方,

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊz] [pɑːrt] [huː] [miːt] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts]
we parted as those part who meet no more , for it was in our thoughts
我们 分手了 作为 那些 部分 WHO 见面 不 更多的 , 为了 它 曾是 在 我们的 想法
,
!
,

我们像永不再见的离别者那样分别, 因为那份情谊一直萦绕在我们心头。

[ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] [əˈgen] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][wiː; wi][duː][soʊ] .
that we should never see each other's face again , nor , indeed , did we do so .
那 我们 应该 绝不 看 每个 其他的 脸 再次 , 也不 , 的确 , 做过 我们 做 所以 .

我们本不该再见面, 事实上, 我们也确实再没见过面。

[ænd; ænd][aɪ] [druː] [ˈnɑːdə][əˈsaɪd][ænd; ænd] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʌs] : “ [wiː; wi][pɑːrt] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ;
And I drew Nada aside and spoke to her thus : “ We part , my daughter ;
和 我 画 娜达 旁边 和 辐 到 她 因此 : “ 我们 部分 , 我的 女儿 ;

我把娜达拉到一边, 对她说: “我的女儿, 我们分别了;

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [əˈgen] ,
nor do I know when we shall meet again ,
也不 做 我 知道 什么时候 我们 将 见面 再次 ,

我也不知道我们何时才能再次相遇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪmz][ɑːr; ər][ˈtrʌblɪd][ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈseɪfti][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]
for the times are troubled and it is for your safety and that of
为了 这 时代 是 麻烦 和 它 是 为了 你的 安全 和 那 的
[jʊr; jər][ˈmʌðər][ðæt][aɪ][rɑːb][maɪ][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][juː; jʊ].
your mother that I rob my eyes of the sight of you .
你的 母亲 那 我 抢 我的 眼睛 的 这 视线 的 你 .
因为时局动荡，为了你和你母亲的安全，我不得不暂时不去看你。

[ˈnɑːdə], [juː; jʊ][wɪl][suːn][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən],
Nada, you will soon be a woman ,
娜达 , 你 将要 很快 是 一个 女士 ,
娜达，你很快就要成为女人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈfɛɪə] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈwʊmən][əˈmʌŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l],
and you will be fairer than any woman among our people ,
和 你 将要 是 更公平 比 任何 女士 之中 我们的 人们 ,
你将比我们族中任何一位女性都更加美丽。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][meɪ][kʌm][əˈbaʊt][ðæt][ˈmeni][greɪt][men][wɪl][siːk][juː; jʊ][ɪn][ˈmæɪrɪdʒ],
and it may come about that many great men will seek you in marriage ,
和 它 可能 来 关于 那 许多 伟大的 男人 将要 寻找 你 在 婚姻 ,
或许将来会有很多优秀的男士向你求婚。

[ænd; ənd], [pərˈhæps], [ðæt][aɪ], [jʊr; jər][ˈfaːðər],
and , perhaps , that I , your father ,
和 , 也许 , 那 我 , 你的 父亲 ,
或许，我，你的父亲，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə][tʃuːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][huːm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wed],
shall not be there to choose for you whom you shall wed ,
将 不是 是 那里 到 选择 为了 你 谁 你 将 结婚 ,
不会有人替你选择你的结婚对象，

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌstəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lənd].
according to the custom of our land .
根据 到 这 风俗 的 我们的 土地 :
按照我们当地的习俗。

[bʌt; bət][aɪ][tʃɑːrdʒ][juː; jʊ], [æz; əz][faːr][æz; əz][meɪ][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ],
But I charge you , as far as may be possible for you to do so ,
但 我 收费 你 , 作为 远的 作为 可能 是 可能的 为了 你 到 做 所以 ,
但我要求你，在力所能及的范围内，

[teɪk][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][huːm][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv], [ænd; ənd][biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn],
take only a man whom you can love , and be faithful to him alone ,
拿 仅有的 一个 男人 谁 你 能 爱 , 和 是 忠实 到 他 独自的 ,
只找一个你真心爱的男人，并且只对他忠诚。

[fɔːr; fər][ðʌs][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][ˈwʊmən][faɪnd][ˈhæpɪnəs].
for thus shall a woman find happiness .
为了 因此 将 一个 女士 寻找 幸福 :
这样，女人才能获得幸福。

” [hɪr][aɪ][stɔːpt], [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tʊk][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][lʊkt][ˈɪntuː][maɪ][feɪs]
” **Here I stopped , for the girl took hold of my hand and looked into my face**
” 这里 我 停止 , 为了 这 女孩 采取 抓住 的 我的 手 和 看起来 进入 我的 脸
:
:
:
“我停了下来，因为女孩抓住了我的手，看着我的脸。”

“ [pi:s] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [du:] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] ,
 “ **Peace** , **my father** , ” **she said** , “ **do not speak to me of marriage** , ”
 “ 和平 , 我的 父亲 , ” 她 说 , “ 做 不是 说话 到 我 的 婚姻 , ”
 “父亲, 请您安息,”她说, “请不要跟我谈婚姻。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [wed] [noʊ] [mæn] , [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfu:lɪʃnəs]
for I will wed no man , now that Umslopogaas is dead because of my foolishness
 为了 我 将要 结婚 不 男人 , 现在 那 - 是 死的 因为 的 我的 愚蠢
 .
 .
 .
 因为乌姆斯洛波加斯因我的愚蠢而死, 所以我不会再嫁人了。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
I will live and die alone , and , oh !
 我 将要 居住 和 死 独自的 , 和 , 哦 !
 我将孤独地活着, 孤独地死去, 哦!

[meɪ] [aɪ] [daɪ] [ˈkwɪkli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [ˈoʊnli] ! “
may I die quickly , that I may go to seek him whom I love only ! ”
 可能 我 死 迅速地 , 那 我 可能 去 到 寻找 他 谁 我 爱 仅有的 ! ”
 愿我速死, 好让我能去寻找我只爱的人!

“ [neɪ] , [ˈnɑ:də] , ” [aɪ] [sed] , “ - [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] ,
“ Nay , Nada , ” I said , “ Umslopogaas was your brother ,
” 不 , 娜达 , ” 我 说 , ” - 曾是 你的 兄弟 ,
 “不, 娜达,”我说, “乌姆斯洛波加斯是你的兄弟,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz]
and it is not fitting that you should speak of him thus , even though he is
 和 它 是 不是 配件 那 你 应该 说话 的 他 因此 , 甚至 尽管 他 是
 [ded] . “
dead . ”
 死的 . ”
 即使他已经去世, 你也不该这样谈论他。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ I know nothing of such matters , my father , ” she said .
 “ 我 知道 没有什么 的 这样的 事情 , 我的 父亲 , ” 她 说 .
 “父亲, 我对这些事一无所知,”她说。

“ [aɪ] [spi:k] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] -
“ I speak what my heart tells me , and it tells me that I loved Umslopogaas
” 我 说话 什么 我的 心 讲述 我 , 和 它 讲述 我 那 我 喜爱 -
 [ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
 活的 ,
 “我说出我内心想说的话, 我的内心告诉我, 我热爱在乌姆斯洛波加斯的生活。”

[ænd; ənd] , [ðʊ] [hi; hi][ɪz] [ded] , [aɪ][fæl; fəl] [lʌ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][tu; tə][ðə; ði][end] .
and , though he is dead , I shall love him alone to the end .
 和 , 尽管 他 是 死的 , 我 将 爱 他 独自的 到 这 结尾 .
 即使他已逝去, 我仍将永远只爱他一人。

[ɑ:] !
Ah !
 啊 !

啊!

[ju; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [jet] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][lɑ:rdʒ] ,
you think me but a child , yet my heart is large ,
 你 思考 我 但 一个 孩子 , 然而 我的 心 是 大的 ,
 你以为我只是个孩子, 但我心胸宽广。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][tu:; tə][em 'i:] .

and it does not lie to me .
和 它 做 不是 说谎 到 我 .

它没有骗我。

" [naʊ] [aɪ] [ʌp'breɪdɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][noʊ] [mɔ:r] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t]

" Now I upbraided the girl no more , because I knew that Umslopogaas was not

" 现在 我 责备 这 女孩 不 更多的 , 因为 我 知道 那 - 曾是 不是

[hɜ:r; hær] [brʌðər] ,

her brother ,

她 兄弟 ,

“现在我不再责备那个女孩了，因为我知道乌姆斯洛波加斯不是她的哥哥。”

[bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] .

but one whom she might have married .

但 一 谁 她 可能 有 已婚 .

但她本可以嫁给他。

['oʊnli][aɪ] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [soʊ] ['tru:li][ɪn][hɜ:r; hær] ,

Only I marvelled that the voice of nature should speak so truly in her ,

仅有的 我 惊叹不已 那 这 嗓音 的 自然 应该 说话 所以 真的 在 她 ,

唯有我惊叹于大自然的声音竟能在她身上如此真实地流露。

['telɪŋ] [hɜ:r; hær] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɔ:fl] , [i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]

telling her that which was lawful , even when it seemed to be most

讲述 她 那 哪个 曾是 合法的 , 甚至 什么时候 它 似乎 到 是 最多

[ʌn'lɔ:fl] .

unlawful .

非法的 .

告诉她什么是合法的，即使那件事看起来是最非法的。

" [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] - , " [aɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] [ded] ,

" Speak no more of Umslopogaas , " I said , " for surely he is dead ,

" 说话 不 更多的 的 - , " 我 说 , " 为了 一定 他 是 死的 ,

“不要再提乌姆斯洛波加斯了，”我说，“他肯定已经死了。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [jet] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ]

and though you cannot forget him , yet speak of him no more , and I

和 尽管 你 不能 忘记 他 , 然而 说话 的 他 不 更多的 , 和 我

[preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

pray of you ,

祈祷 的 你 ,

虽然你无法忘记他，但请不要再谈论他了，我为你们祈求。

[maɪ] ['dɔ:tər] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] , [jet] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər]

my daughter , that if we do not meet again , yet you should keep me in your

我的 女儿 , 那 如果 我们 做 不是 见面 再次 , 然而 你 应该 保持 我 在 你的

['meməri] ,

memory ,

记忆 ,

我的女儿，即便我们再也无法相见，你也请永远记住我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ] ,

and the love I bear you ,

和 这 爱 我 熊 你 ,

以及我对你的爱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and the words which from time to time I have said to you .

和 这 字 哪个 从 时间 到 时间 我 有 说 到 你 .

以及我时常对你们所说的话。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:rnɪ] ['wɪldərnəs] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,
The world is a thorny wilderness , my daughter ,
这 世界 是 一个 带刺的 荒野 , 我的 女儿 ,
女儿, 这个世界就像一片荆棘丛生的荒野。

[ænd; ənd][ɪts] [θɔ:rnz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] ,
and its thorns are watered with a rain of blood ,
和 它是 荆棘 是 浇水 和 一个 雨 的 血 ,
它的荆棘被血雨浇灌,

[ænd; ənd][wi;; wi]['wɑ:ndər][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['retʃdnəs] [laɪk] [ɔ:st] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ;
and we wander in our wretchedness like lost travellers in a mist ;
和 我们 漫步 在 我们的 悲惨 喜欢 丢失的 旅行者 在 一个 薄雾 ;
我们如同迷路的旅人在迷雾中徘徊, 在悲惨的境地中徘徊;

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [waɪ] ['ʌʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] .
nor do I know why our feet are set on this wandering .
也不 做 我 知道 为什么 我们的 脚 是 放 在 这 漫游 .
我也不知道为什么我们注定要踏上这条漂泊之路。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən][end] , [ænd; ənd][wi;; wi][daɪ][ænd; ənd][goʊ] [hens] ,
But at last there comes an end , and we die and go hence ,
但 在 最后的 那里 来 一个 结尾 , 和 我们 死 和 去 因此 ,
但最终一切都会结束, 我们会死去, 然后离开人世。

[nʌn] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][pər'hæps] [wer] [wi;; wi][goʊ][ðə; ði]['i:v(ə)] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd]
none know where , but perhaps where we go the evil may change to the good
没有任何 知道 在哪里 , 但 也许 在哪里 我们 去 这 邪恶的 可能 改变 到 这 好的
,
.
,

谁也不知道会去哪里, 但或许在我们去的地方, 邪恶会转变为善良。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [meɪ] [br'kʌm] [jet] ['dɪrɜ:] [ɪn]
and those who were dear to each other on the earth may become yet dearer in
和 那些 WHO 是 亲爱的 到 每个 其他 在 这 地球 可能 变得 然而 更贵 在
[ðə; ði] ['hevəns] ;
the heavens ;
这 天 ;

那些生前彼此亲近的人, 在天堂里会更加亲近;

[fɔ:r; fər][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][bɔ:rn][tu;; tə] ['perɪʃ] [ɔ:ltə'geðər] ,
for I believe that man is not born to perish altogether ,
为了 我 相信 那 男人 是 不是 出生 到 沦 共 ,
因为我相信, 人并非生来注定要彻底毁灭。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] ['gæðərd] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] - [hu:] [sent][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but is rather gathered again to the Umkulunkulu who sent him on his
但 是 相当 聚集 再次 到 这 - WHO 发送 他 在 他的
['dʒɜ:rnɪŋ]
journeys .
旅程 .

但他又回到了派遣他踏上旅程的乌姆库伦库鲁那里。

['ðerfɔ:r] [ki:p] [hoʊp] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] , [æt; ət] [li:st] [sli:p]
Therefore keep hope , my daughter , for if these things are not so , at least sleep
所以 保持 希望 , 我的 女儿 , 为了 如果 这些 事物 是 不是 所以 , 在 至少 睡觉
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

所以, 我的女儿, 要抱有希望, 因为即使这些事情没有发生, 至少还有睡眠。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪz][sɔ:ft] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈferˈwel] .

and sleep is soft , and so farewell .

和 睡觉 是 柔软的 , 和 所以 告别 .

睡眠如此温柔，就此告别。

" [ðen] [wi:; wi] [kɪst] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] - , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]

" Then we kissed and parted , and I watched Macropha , my wife , and

" 然后 我们 亲吻 和 分手了 , 和 我 观看 - , 我的 妻子 , 和

[ˈnɑ:də] ,

Nada ,

娜达 ,

“然后我们吻别，我看着我的妻子玛克罗法和娜达，

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə]

my daughter , till they melted into the sky , as they walked upon their journey to

我的 女儿 , 直到 他们 融化 进入 这 天空 , 作为 他们 步行 之上 他们的 旅行 到

[ˈswɑ:zilænd] ,

Swaziland ,

斯威士兰 ,

我的女儿，直到他们消失在天空中，当他们踏上前往斯威士兰的旅程时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɔ:st] - ,

and was very sad , because , having lost Umslopogaas ,

和 曾是 非常 伤心 , 因为 , 拥有 丢失的 - ,

他非常难过，因为失去了乌姆斯洛波加斯。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] , [aɪ]

he who in after days was named the Slaughterer and the Woodpecker , I

他 WHO 在 后 天 曾是 命名 这 屠夫 和 这 啄木鸟 , 我

[mʌst; məst] [lu:z] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] .

must lose them also .

必须 失去 他们 还 .

后来被称为屠夫和啄木鸟的那个人，我也必须失去他们。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv][ˈmoʊpəʊ]

THE TRIAL OF MOPO

这 审判 的 MOPO

陌陌案

[naʊ] [aɪ][sæt] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

Now I sat four days in the huts of the tribe whither I had been sent ,

现在 我 卫星 四 天 在 这 小屋 的 这 部落 往哪里去 我 有 到过 发送 ,

我在被派往的部落的茅屋里住了四天，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] .

and did the king's business .

和 做过 这 国王的 商业 .

他替国王办事。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][roʊz] [ʌp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,

And on the fifth morning I rose up , together with those with me ,

和 在 这 第五 早晨 我 玫瑰 向上 , 一起 和 那些 和 我 ,

第五天早晨，我与同伴们一起起身，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kra:l] .

and we turned our faces towards the king's kraal .

和 我们 转向 我们的 面孔 向 这 国王的 克拉尔 .

我们转过脸，朝着国王的畜栏走去。

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi][hæd; həd] [ˈdʒɜːni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [wi; wi] [met] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
But when we had journeyed a little way we met a party of soldiers ,
但 什么时候 我们 有 旅程 一个 小的 方式 我们 遇见 一个 派对 的 士兵 ,
但当我们走了一小段路后,遇到了一队士兵。

[hu:] [kəˈmɑːndɪd] [juː ˈes][tu; tə][stænd] .
who commanded us to stand .
WHO 命令 我们 到 站立 .
他命令我们站起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈkɪŋz] [men] ?
“ **What is it , king's men ?**
” 什么 是 它 , 国王的 男人 ?
“国王的卫士们,究竟发生了什么事?”

” [aɪ] [æskt] [ˈboʊldli] .
“ **I asked boldly** .
” 我 问 大胆地 .
我大胆地问道。

“ [ðɪs] , [sʌn][ʌv; əv] - , ” [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈspouksmən] :
“ **This , son of Makedama ,** “ **answered their spokesman** :
” 这 , 儿子 的 - , ” 回答 他们的 发言人 :
“这就是马凯达玛之子,“他们的发言人回答道:

“ [gɪv] [ˈoʊvər][tu; tə][juː ˈes][jʊr; jər] [waɪf] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] - [ænd; ənd]
“ **give over to us your wife Macrophia and your children Umslopogaas and**
” 给 超过 到 我们 你的 妻子 - 和 你的 孩子们 - 和
[ˈnɑːdə] ,
Nada ,
娜达 ,

“把你的妻子玛可法和你的孩子乌姆斯洛波加斯和娜达交给我们,
[ðæt] [wi; wi] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kəˈmændz] . ”
that we may do with them as the king commands . ”
那 我们 可能 做 和 他们 作为 这 国王 命令 : ”

“以便我们能遵照国王的命令处置他们。”

“ - , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [hæz; həz] [gɔːn] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ɑːrm][ˈkænd:t] [stretʃ] ,
“ **Umslopogaas ,** “ **I answered ,** “ **has gone where the king's arm cannot stretch** ,
” - , ” 我 回答 , ” 有 已消失 在哪里 这 国王的 手臂 不能 拉紧 ,
[fɔːr; fər][hi; hi][ɪz] [ded] ;
for he is dead ;
为了 他 是 死的 ;

“乌姆斯洛波加斯,“我回答说,“已经去了国王的手臂无法伸到的地方,因为他已经死了;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈnɑːdə] ,
and for my wife Macrophia and my daughter Nada ,
和 为了 我的 妻子 - 和 我的 女儿 娜达 ,

以及献给我的妻子玛克罗法和我的女儿娜达,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈswɑːzi] ,
they are by now in the caves of the Swazis ,
他们 是 经过 现在 在 这 洞穴 的 这 斯威士兰人 ,
他们现在应该在斯威士兰人的洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrmi] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [faɪnd]
and the king must seek them there with an army if he will find
和 这 国王 必须 寻找 他们 那里 和 一个 军队 如果 他 将要 寻找
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

国王若想找到他们,就必须率军前往那里搜寻。

[tu:; tə] - [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'vɔ:rst] [hɜ:r; həɹ] ;
To Macrophage he is welcome , for I hate her , and have divorced her ;
到 - 他 是 欢迎 , 为了 我 恨 她 , 和 有 离婚 她 ;

他欢迎他去见玛克罗法，因为我恨她，已经和她离婚了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] ['gɜ:lz] ,
and as for the girl , well , there are many girls ,
和 作为 为了 这 女孩 , 出色地 , 那里 是 许多 女孩们 ,

至于那个女孩，嗯，女孩有很多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][daɪz] ,
and it is no great matter if she lives or dies ,
和 它 是 不 伟大的 事情 如果 她 生活 或者 死亡 ,

她的生死并不重要。

[jet] [aɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; həɹ] .
yet I pray him to spare her .
然而 我 祈祷 他 到 空闲的 她 .

但我祈求他饶了她。

" [ðʌs] [aɪ] [spoʊk] ['kerləsli] ,
" Thus I spoke carelessly ,
" 因此 我 辐 粗心大意 ,

“我就这样不经意间说了出来，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:r; wər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] .
for I knew well that my wife and child were beyond the reach of Chaka .
为了 我 知道 出色地 那 我的 妻子 和 孩子 是 超过 这 抵达 的 查卡 .

因为我深知我的妻子和孩子不在查卡的掌控之中。

" [ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['gɜ:lz] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['læfɪŋ] ,
" You do well to ask the girl's life , " said the soldier , laughing ,
" 你 做 出色地 到 问 这 女孩们 生活 , " 说 这 士兵 , 笑 ,

“你问这女孩的性命，问得好啊，”士兵笑着说。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [bɔ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ded] , [baɪ][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" for all those born to you are dead , by order of the king . "
" 为了 全部 那些 出生 到 你 是 死的 , 经过 命令 的 这 国王 . "

“因为你所有的孩子都已死去，这是国王的命令。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [soʊ] ?
" Is it indeed so ?
" 是 它 的确 所以 ?

真是如此吗？

" [aɪ] ['ænsər] ['kɑ:mli] , [ðoʊ] [maɪ] [ni:z] [ʃʊk] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .
" I answered calmly , though my knees shook and my tongue clove to my lips .
" 我 回答 平静地 , 尽管 我的 膝盖 摇晃 和 我的 舌头 丁香 到 我的 嘴唇 .

“我平静地回答，尽管我的双腿在颤抖，舌头也紧紧地贴在嘴唇上。”

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] .
" The will of the king be done .
" 这 将要 的 这 国王 是 完毕 .

“遵照国王的旨意。”

[ə; eɪ] [kʌt] [stɪk] [pʊts] [aʊt] [nu:] [li:vz] ; [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] [tʃɪldrən] . "
A cut stick puts out new leaves ; I can have more children . "
一个 切 戳 放置 出去 新的 树叶 ; 我 能 有 更多的 孩子们 . "

一根被砍断的树枝会长出新叶；我可以生更多的孩子。

" [eɪ] , [moʊpəʊ] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [nu:] [waɪvz] , [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ɑ:r; əɹ] [ded] ['ɔ:lsoʊ] ,
" Ay , Mopo ; but first you must get new wives , for yours are dead also ,
" 哎 , 莫波 ; 但 第一的 你 必须 得到 新的 妻子们 , 为了 你的 是 死的 还 ,

“哎，莫波；不过你得先娶新妻，因为你的妻儿也都死了。”

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
all five of them . ”
全部 五 的 他们 . ”

他们五个人都是如此。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [soʊ] ?
” Is it indeed so ?
” 是 它 的确 所以 ?

真是如此吗？

“ [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
” The king's will be done .
” 这 国王的 将要 是 完毕 .

“国王的旨意必将实现。”

[aɪ] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɔːlɪŋ] ['wɪmɪn] . ”
I wearied of those brawling women . ”
我 疲惫 的 那些 争吵 女性 . ”

我厌倦了那些打架的女人。

“ [soʊ] , [moʊpoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][soʊldʒər] ;
” So , Mopo , ” said the soldier ;
” 所以 , 莫波 , ” 说 这 士兵 ;

“所以，莫波，”士兵说道；

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] ['ʌðər] [waɪvz] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [bɔːrɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
” but to get other wives and have more children born to you , you
” 但 到 得到 其他 妻子们 和 有 更多的 孩子们 出生 到 你 , 你
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] [jɔːr'self] ,
must live yourself ,
必须 居住 你自己 ,

“但是，要想娶其他妻子，生更多孩子，你必须自己活下去，

[fɔːr; fər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
for no children are born to the dead ,
为了 不 孩子们 是 出生 到 这 死的 ,

因为死人不会生孩子，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɑːkə] [hæz; həz][æn; ən] ['æsəgaɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fæl; fəl] [kɪs] . ”
and I think that Chaka has an assegai which you shall kiss . ”
和 我 思考 那 查卡 有 一个 阿塞盖 哪个 你 将 吻 . ”

我认为查卡有一支长矛，你应该亲吻它。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
” Is it so ?
” 是 它 所以 ?

真是这样吗？

“ [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
” The king's will be done .
” 这 国王的 将要 是 完毕 .

“国王的旨意必将实现。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

The sun is hot , and I tire of the road .
这 太阳 是 热的 , 和 我 胎 的 这 路 .

太阳很热，我走累了。

[hi:: hi] [hu:] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [sli:ps] [saʊnd] .

He who kisses the assegai sleeps sound .
他 WHO 吻 这 阿塞盖 睡觉 声音 .

亲吻长矛的人睡得香甜。

" [ðʌs] [aɪ] [spoʊk] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:: tə][daɪ] .

" Thus I spoke , my father , and , indeed , in that hour I desired to die .
" 因此 我 辐 , 我的 父亲 , 和 , 的确 , 在 那 小时 我 想要的 到 死 .

“父亲，我当时就是这样说的，事实上，在那一刻，我渴望死去。”

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['empti] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

The world was empty for me .
这 世界 曾是 空的 为了 我 .

世界对我来说一片空白。

- [ænd; ənd]['nɑ:də] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , - [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [waɪvz]
Macropha and Nada were gone , Umslopogaas was dead , and my other wives
- 和 娜达 是 已消失 , - 曾是 死的 , 和 我的 其他 妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] .

and children were murdered .
和 孩子们 是 被谋杀 .

Macropha 和 Nada 都走了，Umslopogaas 死了，我的其他妻子和孩子都被谋杀了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:: tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:: tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] ,

I had no heart to begin to build up a new house ,
我 有 不 心 到 开始 到 建造 向上 一个 新的 房子 ,

我实在不忍心开始盖新房子。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:: tə] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

none were left for me to love , and it seemed well that I should die
没有任何 是 左边 为了 我 到 爱 , 和 它 似乎 出色地 那 我 应该 死

[ɔ:lsʊʊ] .

also .
还 .

我已经没有爱的人了，看来我也该死了。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æskt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz] [tru:] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

The soldiers asked those with me if that tale was true which I told of the
这 士兵 问 那些 和 我 如果 那 故事 曾是 真的 哪个 我 讲述 的 这

[deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['nɑ:də] ['ɪntu:]

death of Umslopogaas and of the going of Macropha and Nada into
死亡 的 - 和 的 这 去 的 - 和 娜达 进入

['swɑ:zɪlənd] .

Swaziland .
斯威士兰 .

士兵们问我身边的人，我讲述的关于乌姆斯洛波加斯之死以及马可法和娜达前往斯威士兰的故事是否属实。

[ðeɪ] [sed] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .

They said , Yes , it was true .
他们 说 , 是的 , 它 曾是 真的 .

他们说，是的，这是真的。

[ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [li:d] [em 'i:] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then the soldiers said that they would lead me back to the king ,
然后 这 士兵 说 那 他们 会 带领 我 后退 到 这 国王 ,

然后士兵们说他们会带我回去见国王。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd]
and I wondered at this , for I thought that they would kill me where I stood
和 我 想知道 在 这 , 为了 我 想法 那 他们 会 杀 我 在哪里 我 站立
.
:
.

我对此感到疑惑，因为我以为他们会当场杀了我。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [piːs] [baɪ] [piːs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
So we went on , and piece by piece I learned what had happened at the
所以 我们 去 在 , 和 片 经过 片 我 学习 什么 有 发生 在 这
['kɪŋz] [kraːl] .
king's kraal .
国王的 克拉尔 .

于是我们继续前行，我一点一点地了解了国王的畜栏里发生的事情。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][aɪ] [left] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['tʃɑːkə] ,
On the day after I left , it came to the ears of Chaka ,
在 这 天 后 我 左边 , 它 来了 到 这 耳朵 的 查卡 ,
我离开的第二天，查卡就听说了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第7/22页

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪz] ,
by the mouth of his spies ,
经过 这 嘴 的 他的 间谍 ,

通过他的间谍之口，

[ðæt] [maɪ] ['sekənd] [waɪf] — [ɑːnɑːdi] — [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [spʊk] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər]
that my second wife — Anadi — was sick and spoke strange words in her
那 我的 第二 妻子 — 阿纳迪 — 曾是 生病的 和 辐 奇怪的 字 在 她
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

我的第二任妻子——阿纳迪——生病了，在病中说着一一些奇怪的话。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [θriː] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] [kraːl] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
Then , taking three soldiers with him , he went to my kraal at the death
然后 , 采取 三 士兵 和 他 , 他 去 到 我的 克拉尔 在 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

然后，他带着三名士兵，在黄昏时分来到了我的畜栏。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] ,
He left the three soldiers by the gates of the kraal ,
他 左边 这 三 士兵 经过 这 大门 的 这 克拉尔 ,
他把那三个士兵留在了村落的门口。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr][ɡoʊ] [aʊt] ,
bidding them to suffer none to come in or go out ,
投标 他们 到 遭受 没有任何 到 来 在 或者 去 出去 ,
命令他们不允许任何人进出，

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːkə] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt] [wer] [ɑːnɑːdi] [leɪ] [sɪk] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['æsəɡaɪ]
but Chaka himself entered the large hut where Anadi lay sick , having his toy assegai
但 查卡 他自己 进入 这 大的 小屋 在哪里 阿纳迪 躺 生病的 , 拥有 他的 玩具 阿塞盖
,
.
,

但查卡本人却带着他的玩具长矛走进了阿纳迪生病躺着的大茅屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the shaft of the royal red wood , in his hand .
和 这 轴 的 这 皇家 红色的 木头 , 在 他的 手 .

他手中拿着皇家红木的柄。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈtʃænst] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
Now , as it chanced , in the hut were Unandi , the mother of Chaka ,
现在 , 作为 它 偶然 , 在 这 小屋 是 - , 这 母亲 的 查卡 ,
巧合的是，小屋里竟然有查卡的母亲乌南迪。

[ænd; ənd][bəˈleɪkə] , [maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [fɔːr; fər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and Baleka , my sister , the wife of Chaka , for , not knowing that I had
和 巴莱卡 , 我的 姐姐 , 这 妻子 的 查卡 , 为了 , 不是 会心 那 我 有
[ˈteɪkən] [ə'veɪ] - ,
taken away Umslopogaas ,
已采取 离开 - ,

还有我的妹妹巴莱卡，查卡的妻子，因为她不知道我带走了乌姆斯洛波加斯，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bə:'ləkə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ,
the son of Baleka , according to their custom ,
这 儿子 的 巴莱卡 , 根据 到 他们的 风俗 ,
按照他们的习俗,他是巴莱卡的儿子。

[ðɪ:z] [tu:] ['fu:lɪʃ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['fa:nd(ə)] [ðə; ði] [læd] .
these two foolish women had come to kiss and fondle the lad .
这些 二 愚蠢 女性 有 来 到 吻 和 拏 这 小伙子 .
这两个愚蠢的女人竟然来亲吻和抚摸这个男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
But when they entered the hut they found it full of my other wives and
但 什么时候 他们 进入 这 小屋 他们 成立 它 满的 的 我的 其他 妻子们 和
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
但当他们进入小屋时,却发现里面挤满了我的其他妻子和孩子。

[ðɪ:z] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['mu:sə] ,
These they sent away , all except Moosa ,
这些 他们 发送 离开 , 全部 除了 驼鹿 ,
除了穆萨之外,其他人都被遣送走了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɑ:nɑ:di] — [ðæt] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [eɪt] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] - , [ðə; ði]
the son of Anadi — that boy who was born eight days before Umslopogaas , the
这 儿子 的 阿纳迪 — 那 男生 WHO 曾是 出生 八 天 前 - , 这
[sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] .
son of Chaka .
儿子 的 查卡 .
阿纳迪之子——比查卡之子乌姆斯洛波加斯早出生八天的那个男孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['mu:sə] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] - [wʌn]]
But they kept Moosa in the hut , and kissed him , giving him imphi [1]
但 他们 保留 驼鹿 在 这 小屋 , 和 亲吻 他 , 给予 他 - [1]
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,
但他们把穆萨留在小屋里,亲吻他,给他吃伊姆菲[1],

[fiərɪŋ] [lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [waɪvz] , [ɪf] , -
fearing lest it should seem strange to the women , my wives , if , Umslopogaas
害怕 免得 它 应该 似乎 奇怪的 到 这 女性 , 我的 妻子们 , 如果 , -
[bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,
being gone ,
存在 已消失 ,
我担心,如果乌姆斯洛波加斯不在了,我的妻子们,也就是我的女人们,会觉得奇怪,

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
they refused to take notice of any other child .
他们 拒绝 到 拿 注意 的 任何 其他 孩子 .
他们拒绝理会其他孩子。

[[wʌn]] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʊgər] - [keɪn] . — [ed] .
[1] A variety of sugar - cane . — ED .
[1] 一个 种类 的 糖 - 甘蔗 . — ED .
[1] 甘蔗的一个品种。—编者注。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd] , [br'hoʊld] !
Now as they sat thus , presently the doorway was darkened , and , behold !
现在 作为 他们 卫星 因此 , 目前 这 门口 曾是 变暗 , 和 , 看哪 !
他们就这样坐着,过了一会儿,门口就黑了下來,瞧!

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [krept] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['fɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mu:sə] .
the king himself crept through it , and saw them fondling the child Moosa .
这 国王 他自己 悄悄地爬 通过 它 , 和 锯 他们 爱抚 这 孩子 驼鹿 .
国王亲自偷偷溜了进去, 看到他们正在抚摸幼小的穆萨。

[wen] [ðei] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['entərd] ,
When they knew who it was that entered ,
什么时候 他们 知道 WHO 它 曾是 那 进入 ,
当他们知道进来的是谁时,

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
the women flung themselves upon the ground before him and praised him .
这 女性 扔 他们自己 之上 这 地面 前 他 和 赞扬 他 .
妇女们俯身跪倒在他面前, 赞美他。

[bʌt; bət][hi;; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi;; bi] ['si:tɪd] .
But he smiled grimly , and bade them be seated .
但 他 微笑 阴沉地 , 和 巴德 他们 是 坐着 .
但他面色阴沉地笑了笑, 示意他们坐下。

[ðen] [hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [ju;; jʊ] ['wʌndər] , - , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
Then he spoke to them , saying , " You wonder , Unandi , my mother , and
然后 他 辐 到 他们 , 说 , " 你 想知道 , - , 我的 母亲 , 和
[bə:'ləkə] ,
Baleka ,
巴莱卡 ,
然后他对他们说: “你们想知道, 乌南迪, 我的母亲, 还有巴莱卡,

[maɪ] [waɪf] , [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [hɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][moʊpəʊ] ,
my wife , why it is that I am come here into the hut of Mopo ,
我的 妻子 , 为什么 它 是 那 我 是 来 这里 进入 这 小屋 的 莫波 ,
我的妻子, 我为什么会来到莫波的茅屋里?

[sʌn] [ʌv; əv] - .
son of Makedama .
儿子 的 - .
马德玛的儿子。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] : [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['bɪznəs] ,
I will tell you : it is because he is away upon my business ,
我 将要 告诉 你 : 它 是 因为 他 是 离开 之上 我的 商业 ,
我告诉你: 那是因为他出差在外了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:nɑ:di][ɪz] [sɪk] — [aɪ 'ti:][ɪz][ʃi;; ʃi] [hu:] [laɪz][ðer; ðər] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
and I hear that his wife Anadi is sick — it is she who lies there , is it not ?
和 我 听到 那 他的 妻子 阿纳迪 是生病的 — 它 是 她 WHO 谎言 那里 , 是 它 不是 ?
我听说他的妻子阿纳迪病了——躺在那里的就是她, 对吗?

[ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði][lənd] , [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu;; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ,
Therefore , as the first doctor in the land , I am come to cure her ,
所以 , 作为 这 第一的 医生 在 这 土地 , 我 是 来 到 治愈 她 ,
因此, 作为全国第一位医生, 我前来医治她。

- , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bə:'ləkə] , [maɪ] ['sɪstər] .
Unandi , my mother , and Baleka , my sister .
- , 我的 母亲 , 和 巴莱卡 , 我的 姐姐 .
Unandi, 我的母亲; Baleka, 我的妹妹。

" [ðʌs] [hi;; hi] [spəʊk] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
" Thus he spoke , eyeing them as he did so ,
" 因此 他 辐 , 觊觎 他们 作为 他 做过 所以 ,
他一边说着, 一边打量着他们。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['æsəɡaɪ] ,
and taking snuff from the blade of his little assegai ,
和 采取 鼻烟 从 这 刀刃 的 他的 小的 阿塞盖 ,
他从小短矛的刀刃上抽出鼻烟,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)] [ðeɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
and though his words were gentle they shook with fear ,
和 尽管 他的 字 是 温和的 他们 摇晃 和 害怕 ,
虽然他的话语温和, 但字里行间却充满了恐惧。

[fɔ:r; fər] [wen] [tʃɑ:kə] [spʊʊk] [ðʌs] ['dʒentli][hi:; hi] [ment] [deθ] [tu:; tə] ['meni] .
for when Chaka spoke thus gently he meant death to many .
为了 什么时候 查卡 辐 因此 轻轻地 他 意思是 死亡 到 许多 .
因为当查卡用如此温柔的语气说话时, 对许多人来说却意味着死亡。

[bʌt; bət] - , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , ['ænsər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt]
But Unandi , Mother of the Heavens , answered , saying that it was well that
但 - , 母亲 的 这 天 , 回答 , 说 那 它 曾是 出色地 那
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
the king had come ,
这 国王 有 来 ,
但天神之母乌南迪回答说, 国王的到来是一件好事。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [rest][ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [leɪ] [sɪk] .
since his medicine would bring rest and peace to her who lay sick .
自从 他的 药品 会 带来 休息 和 和平 到 她 WHO 躺 生病的 .
因为他的药能给卧病在床的她带来安宁和慰藉。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" **Yes** , " **he answered** ; " **it is well** .
" 是的 , " 他 回答 ; " 它 是 出色地 .
“是的,”他回答说; “很好。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kɪsɪŋ] ['jɑ:ndər] [tʃaɪld]
It is pleasant , moreover , my mother and sister , to see you kissing yonder child
它 是 令人愉快的 , 而且 , 我的 母亲 和 姐姐 , 到 看 你 接吻 远处 孩子
.
:
.

此外, 我的母亲和姐姐, 看到你们亲吻那个孩子, 真是令人高兴。

['ʊrli] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʊʊn] [blʌd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
Surely , were he of your own blood you could not love him more .
一定 , 是 他 的 你的 自己的 血 你 可以 不是 爱 他 更多的 .
即使他是你的亲生骨肉, 你也不可能更爱他。

" [naʊ] [ðeɪ] ['tremblɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:nɑ:di] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]
" **Now they trembled again , and prayed in their hearts that Anadi , the sick woman**
" 现在 他们 颤抖 再次 , 和 祈祷 在 他们的 心 那 阿纳迪 , 这 生病的 女士
,
:
,
“他们再次颤抖起来, 在心中祈祷, 愿生病的阿纳迪平安无事。”

[hu:] [leɪ] [ə'sli:p] , [maɪt] [nɑ:t] [weɪk] [ænd; ənd] ['lʌtər] ['fu:lɪ] [wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] .
who lay asleep , might not wake and utter foolish words in her wandering .
WHO 躺 睡着了 , 可能 不是 唤醒 和 说出 愚蠢 字 在 她 漫游 .
她安然入睡, 或许不会醒来, 也不会 在游荡中说出愚蠢的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][na:t][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fɔ:r; fər]
But the prayer was answered from below and not from above , for
但 这 祷告 曾是 回答 从 以下 和 不是 从 多于 , 为了
[ɑ:na:di] [wʊk] ,
Anadi woke ,
阿纳迪 觉醒 ,

但祈祷的回应来自下方而非上方，因为阿纳迪醒了过来。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and , hearing the voice of the king ,
和 , 听力 这 嗓音 的 这 国王 ,
听到国王的声音，

[hɜ:r; hər] [sɪk] [maɪnd] [flu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ji] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] .
her sick mind flew to him whom she believed to be the king's child .
她 生病的 头脑 飞翔 到 他 谁 她 相信 到 是 这 国王的 孩子 .
她病态的思绪飘向了他，她认为他是国王的儿子。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [ʃi:; ji] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , ['mu:sə] ,
“ **she said , sitting upon the ground and pointing to her own son , Moosa ,**
“ 她 说 , 坐着 之上 这 地面 和 指向 到 她 自己的 儿子 , 驼鹿 ,
她坐在地上，指着自己的儿子穆萨说道：“

[hu:] [skwɒtɪd] ['fraɪ(ə)nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
who squatted frightened against the wall of the hut .
WHO 蹲着 害怕 反对 这 墙 的 这 小屋 .
他惊恐地蹲在小屋的墙边。

“ [kɪs] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [kɪs] [hɪm; ɪm] !
“ **Kiss him , Mother of the Heavens , kiss him !**
“ 吻 他 , 母亲 的 这 天 , 吻 他 !
“天上的圣母啊，亲吻他吧，亲吻他吧！”

[hu:m] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] [hu:] [brɪŋz] [ɪl] - ['fɔ:rtən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] ?
Whom do they call him , the young cub who brings ill - fortune to our doors ?
谁 做 他们 称呼 他 , 这 年轻的 幼兽 WHO 带来 患病的 - 财富 到 我们的 门 ?
他们称他为什么？ 这个给我们带来厄运的小家伙？

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpoʊs][ænd; ənd] - !
They call him the son of Mopo and Macropha !
他们 称呼 他 这 儿子 的 莫波 和 - !
他们称他为摩波和马克罗法的儿子！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [læft] ['waɪldli] , [stɔ:pt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
“ **And she laughed wildly , stopped speaking , and sank back upon the bed of**
“ 和 她 笑了 疯狂地 , 停止 请讲 , 和 沉没 后退 之上 这 床 的
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

“然后她狂笑起来，停止了说话，瘫倒在兽皮床上。”

“ [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpoʊs][ænd; ənd] - , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ **They call him the son of Mopo and Macropha , ” said the king in a low**
“ 他们 称呼 他 这 儿子 的 莫波 和 - , “ 说 这 国王 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他们称他为摩波和马可法的儿子，”国王低声说道。

“ [hu:z] [sʌn] [ɪz] [hi:; hi] , [ðen] , [ˈwʊmən] ? ”
“ **Whose son is he , then , woman ?** ”
“ 谁 儿子 是 他 , 然后 , 女士 ? ”

“那么，这究竟是谁的儿子，女人？”

“ [oʊ] , [æsk] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Oh , ask her not , O king ,** ” **cried his mother and his wife ,**
“ 哦 , 问 她 不是 , 哦 国王 , ” 哭 他的 母亲 和 他的 妻子 ,
“哦，国王啊，请不要问她，”他的母亲和妻子喊道。

[ˈkæstɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
casting themselves upon the ground before him , for they were mad with fear .
铸件 他们自己 之上 这 地面 前 他 , 为了 他们 是 疯狂的 和 害怕 .
他们吓得魂飞魄散，匍匐在他面前。

[ˈæsk] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] [sʌt] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ʃər; jər] [ɪrɪz]
“ **Ask her not ; she has strange fancies such as are not meet for your ears**
“ 问 她 不是 ; 她 有 奇怪的 幻想 这样的 作为 是 不是 见面 为了 你的 耳朵
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

“不要问她；她有一些奇怪的想法，你听了不合适。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [bɪˈwɪtʃt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪs] . “
She is bewitched , and has dreams and fancies . ”
她 是 着迷 , 和 有 梦境 和 幻想 . ”

她被迷住了，充满了梦想和幻想。

“ [pi:s] !
“ **Peace !**
“ 和平 !

“和平！”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 .

他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
“ **I will listen to this woman's wanderings .**
“ 我 将要 听 到 这 女性的 漫游 .

“我会倾听这位女人的游历。”

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [stɑ:r] [ʌv; əv] [tru:θ] [ˈaɪnz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [si:] [laɪt] .
Perhaps some star of truth shines in her darkness , and I would see light .
也许 一些 星星 的 真相 闪耀 在 她 黑暗 , 和 我 会 看 光 .
或许在她黑暗的深处，有一颗真理之星在闪耀，而我将看到光明。

[hu:] , [ðen] , [ɪz] [hi:; hi] , [ˈwʊmən] ? ”
Who , then , is he , woman ? ”
WHO , 然后 , 是 他 , 女士 ? ”

那么，他究竟是谁，女人？

“ [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
“ **Who is he ?**
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [æsk] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
“ Are you a fool that ask who he is ?
“ 是 你 一个 傻子 那 问 WHO 他 是 ?
“你难道是傻瓜才会问他是谁吗？ ”

[hiː; hi][ɪz] — [hʌʃ] ！
He is — hush !
他 是 — 嘘 ！
他是——嘘！
— [pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz] — [let][em 'iː] [spiːk] [loʊ] [lest][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [spiːk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
— put your ear close — let me speak low lest the reeds of the hut speak it to
— 放 你的 耳朵 关闭 — 让 我 说话 低的 免得 这 芦苇 的 这 小屋 说话 它 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .
——把耳朵贴近——让我小声点说话，免得茅屋里的芦苇把话传到国王耳中。

[hiː; hi][ɪz] — [duː][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?
He is — do you listen ?
他 是 — 做 你 听 ?
他就是——你听见了吗？
[hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ænd; ənd][bəˈleɪkə] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][moʊpou] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ]
He is — the son of Chaka and Baleka , the sister of Mopo , the changeling
他 是 — 这 儿子 的 查卡 和 巴莱卡 , 这 姐姐 的 莫波 , 这 换子
[huːm] - ,
whom Unandi ,
谁 - ,
他是——查卡和巴莱卡的儿子，莫波的妹妹，乌南迪的换子，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [pɑːmd] [ɔːf][əˈpɑːn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
Mother of the Heavens , palmed off upon this house to bring a curse on it ,
母亲 的 这 天 , 掌心 离开 之上 这 房子 到 带来 一个 诅咒 在 它 ,
天母降临于此，是为了给这所房子带来诅咒。
[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whom she would lead out before the people when the land is weary of the
和 谁 她 会 带领 出去 前 这 人们 什么时候 这 土地 是 厌倦 的 这
[ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
wickedness of the king ,
邪恶 的 这 国王 ,
当全国人民厌倦了国王的暴行时，她会带领他们走到人民面前。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . “
her son , to take the place of the king . ”
她 儿子 , 到 拿 这 地方 的 这 国王 . “
她的儿子将继承王位。
“ [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [oʊ] [kɪŋ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
“ It is false , O king ! ” cried the two women .
“ 它 是 错误的 , 哦 国王 ! ” 哭 这 二 女性 .
“国王啊，这是假的！ ”两个女人喊道。

“ [duː][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
“ Do not listen to her ; it is false .
“ 做 不是 听 到 她 ; 它 是 错误的 .
“不要听她的， she说的都是假话。”
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [ˈmuːsə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] .
The boy is her own son , Moosa , whom she does not know in her sickness .
这 男生 是 她 自己的 儿子 , 驼鹿 , 谁 她 做 不是 知道 在 她 疾病 .
这个男孩是她自己的儿子穆萨，她在生病期间并不认识他。

” [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:kə] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [læft] [ˈterəbli] .
” **But Chaka stood up in the hut and laughed terribly .**
但 查卡 站立 向上 在 这 小屋 和 笑了 可怕 .
“但查卡在小屋里站了起来，放声大笑。”

” [ˈtru:li] , - [ˈprɒfɪsaɪd] [wel] , ” [hi; hi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ɪl] [tu; tə] [sleɪ] [hɜ:r; hər] .
” **Truly , Nobela prophesied well , ” he cried , ” and I did ill to slay her .**
” 真的 , - 预言 出色地 , ” 他 哭 , ” 和 我 做过 患病的 到 杀戮 她 .
“诺贝拉的预言果然应验了,”他喊道,“我杀了她真是太可惜了。”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [trɪk] [ðəʊ] [hæst] [pleɪd] [əˈpɑ:n][em 'i:] , [maɪ] [ˈmʌðər] .
So this is the trick thou hast played upon me , my mother .
所以 这 是 这 诡计 你 哈斯特 玩 之上 我 , 我的 母亲 .
这就是你对我耍的花招, 我的母亲。

[ðəʊ] [wʊdst] [gɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [tu; tə] [em 'i:] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] :
Thou wouldst give a son to me who will have no son :
你 会 给 一个 儿子 到 我 WHO 将要 有 不 儿子 :
你想赐给我一个儿子, 而我却没有儿子:

[ðəʊ] [wʊdst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sʌn] [tu; tə] [kɪl] [em 'i:] .
thou wouldst give me a son to kill me .
你 会 给 我 一个 儿子 到 杀 我 .
你想给我一个儿子来杀我。

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] !
Mother of the Heavens , take thou the doom of the Heavens !
母亲 的 这 天 , 拿 你 这 厄运 的 这 天 !
天之母啊, 请承受天界的厄运吧!

[ðəʊ] [wʊdst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sʌn] [tu; tə] [sleɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ru:l] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ;
Thou wouldst give me a son to slay me and rule in my place ;
你 会 给 我 一个 儿子 到 杀戮 我 和 规则 在 我的 地方 ;
你竟想赐给我一个儿子, 让他杀了我, 取而代之;

[naʊ] , [ɪn] [tɜ:rn] , [aɪ] , [ðəɪ] [sʌn] , [wɪl] [rɑ:b] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
now , in turn , I , thy son , will rob me of a mother .
现在 , 在 转动 , 我 , 你的 儿子 , 将要 抢 我 的 一个 母亲 .
现在, 作为你的儿子, 我将夺走我的母亲。

[daɪ] , - ! — [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ðəʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [fɔ:rθ] !
Die , Unandi ! — die at the hand thou didst bring forth !
死 , - ! — 死 在 这 手 你 迪斯特 带来 前进 !
去死吧, 乌南迪! ——死在你亲手创造的手中吧!

” [ænd; ənd] [hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd] [smoʊt] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:r; hər] .
” **And he lifted the little assegai and smote it through her .**
” 和 他 抬起 这 小的 阿塞盖 和 猛击 它 通过 她 .
“然后他举起小矛, 刺穿了她。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] - , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [waɪf] [ʌv; əv] - , [stʊd] [ˈʌtərɪŋ] [noʊ] [kraɪ] .
For a moment Unandi , Mother of the Heavens , wife of Senzangacona , stood uttering no cry .
为了 一个 片刻 - , 母亲 的 这 天 , 妻子 的 - , 站立 发出声音 不 哭 .
天母乌南迪, 森赞加科纳之妻, 静静地站着, 一言不发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['æsəɡaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .
Then she put up her hand , and drew the assegai from her side .
然后 她 放 向上 她 手 , 和 画 这 阿塞盖 从 她 边 .

然后她举起手，从腰间拔出长矛。

“ [soʊ] [jælt] [ðəʊ] [daɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈtʃɑːkə] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] !
” **So shalt thou die also , Chaka the Evil !**
” 所以 应 你 死 还 , 查卡 这 邪恶的 !
“你也必将死去，邪恶的查卡！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
” **she cried , and fell down dead there in the hut .**
” 她 哭 , 和 跌倒 向下 死的 那里 在 这 小屋 .
她哭了一声，倒在小屋里死了。

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd] [ˈtʃɑːkə] [ˈmɜːrdər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - .
Thus , then , did Chaka murder his mother Unandi .
因此 , 然后 , 做过 查卡 谋杀 他的 母亲 - .
所以，查卡杀害了他的母亲乌南迪。

[naʊ] [wen] [bəˈleɪkə] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Now when Baleka saw what had been done ,
现在 什么时候 巴莱卡 锯 什么 有 到过 完毕 ,
当巴莱卡看到所发生的一切时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - ,
she turned and fled from the hut into the Emposeni ,
她 转向 和 逃亡 从 这 小屋 进入 这 - ,
她转身逃出了小屋，跑进了恩波塞尼河。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡets] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɔːp] [hɜːr; hər] .
and so swiftly that the guards at the gates could not stop her .
和 所以 迅速地 那 这 守卫 在 这 大门 可以 不是 停止 她 .
速度之快，以至于城门口的守卫都来不及阻止她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hʌt] - [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
But when she reached her own hut Baleka's strength failed her ,
但 什么时候 她 达到 她 自己的 小屋 - 力量 失败的 她 ,
但当她回到自己的小屋时，巴莱卡已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and she fell senseless on the ground .
和 她 跌倒 无意义的 在 这 地面 .
她昏倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmuːsə] , [maɪ] [sʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [steɪd] [wer] [hiː; hi]
But the boy Moosa , my son , being overcome with terror , stayed where he
但 这 男生 驼鹿 , 我的 儿子 , 存在 克服 和 恐怖 , 入住 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是我的儿子穆萨，因为极度恐惧，一直待在原地不动。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːkə] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈmæːdəd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
and Chaka , believing him to be his son , murdered him also , and
和 查卡 , 相信 他 到 是 他的 儿子 , 被谋杀 他 还 , 和
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
with his own hand .
和 他的 自己的 手 .
查卡误以为他是自己的儿子，也亲手杀死了他。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɡɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Then he stalked out of the hut , and leaving the three guards at the gate ,
然后 他 跟踪 出去 的 这 小屋 , 和 离开 这 三 守卫 在 这 门 ,
然后他大步走出小屋, 留下门口的三个守卫。

[kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [kraɪl] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .
commanded a company of soldiers to surround the kraal and fire it .
命令 一个 公司 的 士兵 到 环绕 这 克拉尔 和 火 它 .
命令一连队士兵包围并开火焚烧畜栏。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rʌft] [aʊt] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
This they did , and as the people rushed out they killed them ,
这 他们 做过 , 和 作为 这 人们 匆忙 出去 他们 被杀 他们 ,
他们照做了, 当人们冲出来时, 他们把这些人杀死了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [aʊt] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and those who did not run out were burned in the fire .
和 那些 WHO 做过 不是 跑步 出去 是 烧伤 在 这 火 .
那些没有逃出去的人都被烧死了。

[ðʌs] , [ðen] , [ˈperiʃt] [ɔːl][maɪ] [waɪvz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Thus , then , perished all my wives , my children , my servants ,
因此 , 然后 , 遇难 全部 我的 妻子们 , 我的 孩子们 , 我的 仆人 ,
于是, 我的妻子、儿女、仆人全都死了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
and those who were within the gates in their company .
和 那些 WHO 是 之内 这 大门 在 他们的 公司 .
以及那些在公司大门内的人。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The tree was burned , and the bees in it ,
这 树 曾是 烧伤 , 和 这 蜜蜂 在 它 ,
树被烧毁了, 树上的蜜蜂也随之消失了。

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn][wʌz; wəz] [left] [ˈlɪvɪŋ] — [aɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈnɑːdə] , [huː] [wɜːr; wər][faɪr]
and I alone was left living — I and Macropha and Nada , who were far
和 我 独自的 曾是 左边 活的 — 我 和 - 和 娜达 , WHO 是 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

只剩下我一个人活着——我和远在天边的马可法和娜达。
[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːkə] [jet] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] ,
Nor was Chaka yet satisfied with blood , for , as has been told ,
也不 曾是 查卡 然而 使满意 和 血 , 为了 , 作为 有 到过 讲述 ,
查卡并不满足于鲜血, 因为, 正如人们所说,

[hiː; hi][sent] [ˈmesɪndʒəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kɪl] - , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈnɑːdə] , [maɪ]
he sent messengers bidding them kill Macropha , my wife , and Nada , my
他 发送 信使 投标 他们 杀 - , 我的 妻子 , 和 娜达 , 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
他派人命令他们杀死我的妻子玛克罗法和我的女儿娜达。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [maɪ] [sʌn] .
and him who was named my son .
和 他 WHO 曾是 命名 我的 儿子 .
还有那个被我称为儿子的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sleɪ] [em 'iː] , [bʌt; bət] [brɪŋ]
But he commanded the messengers that they should not slay me , but bring
但 他 命令 这 信使 那 他们 应该 不是 杀戮 我 , 但 带来
[em 'iː] ['lɪvɪŋ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
me living before him .
我 活的 前 他 .

但他命令使者不要杀我，要把我活着带到他面前。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [kɪl] [em 'iː][aɪ] [tʊk] ['kɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
Now when the soldiers did not kill me I took counsel with myself ,
现在 什么时候 这 士兵 做过 不是 杀 我 我 采取 法律顾问 和 我 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'laɪv] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ]['leɪtər] ,
for it was my belief that I was saved alive only that I might die later ,
为了 它 曾是 我的 信仰 那 我 曾是 已保存 活 仅有的 那 我 可能 死 之后 ,
[sɪŋdʒəz] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [em 'iː][aɪ] [tʊk] ['kɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self]
士兵们没有杀我，我便开始独自商议。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'laɪv] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ]['leɪtər] ,
for it was my belief that I was saved alive only that I might die later ,
为了 它 曾是 我的 信仰 那 我 曾是 已保存 活 仅有的 那 我 可能 死 之后 ,
[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl] ['fæʃ(ə)n] .
and in a more cruel fashion .
和 在 一个 更多的 残忍的 时尚 .

而且手段更加残忍。

[ðerfɔːr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ'self]
Therefore for awhile I thought that it would be well if I did that for myself
所以 为了 一会儿 我 想法 那 它 会 是 出色地如果 我 做过 那 为了 我
[wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
which another purposed to do for me .
哪个 其他 目的 到 做 为了 我 .

因此，有一段时间，我认为如果我自己去做别人打算为我做的事情，那就太好了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [duːmd] , [wert] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [duːm] ?
Why should I , who was already doomed , wait to meet my doom ?
为什么 应该 我 , WHO 曾是 已经 注定失败 , 等待 到 见面 我的 厄运 ?

我既然注定要死，为何还要等待厄运降临？

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [left] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
What had I left to keep me in the place of life ,
什么 有 我 左边 到 保持 我 在 这 地方 的 生活 ,
[wɪʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
which another purposed to do for me .
哪个 其他 目的 到 做 为了 我 .

我究竟留下了什么，才能让我继续活下去？

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [gɔːn] ?
seeing that all whom I loved were dead or gone ?
看到 那 全部 谁 我 喜爱 是 死的 或者 已消失 ?

眼睁睁看着我所爱的人都死去或离世吗？

[tuː; tə][daɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
To die would be easy , for I knew the ways of death .
到 死 会 是 简单的 , 为了 我 知道 这 方式 的 死亡 .

死亡对我来说很容易，因为我了解死亡的方式。

[ɪn][maɪ] ['gɜːrdl] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['medɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [huː] [iːts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
In my girdle I carried a secret medicine ; he who eats of it ,
在 我的 腰带 我 携带 一个 秘密 药品 ; 他 WHO 吃 的 它 ,
[sɪŋdʒəz] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [em 'iː][aɪ] [tʊk] ['kɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self]
我的腰带里藏着一种秘密药物；谁吃了它，

[maɪ] ['fɑːðər] , [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sʌnz] [ʃædɔʊ] [muːv] [noʊ] [mɔːr] ,
my father , will see the sun's shadow move no more ,
我的 父亲 , 将要 看 这 太阳的 阴影 移动 不 更多的 ,
[sɪŋdʒəz] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [em 'iː][aɪ] [tʊk] ['kɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self]
我的父亲，将再也看不到太阳的影子移动了。

我的父亲，将再也看不到太阳的影子移动了。

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sta:rz] [ə'gen] .

and will never look upon the stars again .
和 将要 绝不 看 之上 这 明星 再次 .

他将再也不会仰望星空。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['keri:] ;

But I was minded to know the assegai or the kerrie ;
但 我 曾是 有思想 到 知道 这 阿塞盖 或者 这 凯莉 ;

但我很想知道什么是长矛或短剑；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] ['periʃ] [mɔ:r] ['sləʊli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] ,

nor would I perish more slowly beneath the knives of the tormentors ,
也不 会 我 沦 更多的 缓慢地 下面 这 刀具 的 这 折磨者 ,

我也不会折磨我的刀下慢慢死去。

[nɔ:r][bi:; bi] [pɑ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][θɜ:rst] , [ɔ:r]['wɑ:ndər] ['aɪləs] [tu:; tə][maɪ][end] .

nor be parched by the pangs of thirst , or wander eyeless to my end .
也不 是 干渴 经过 这 疼痛 的 口渴 , 或者 漫步 无眼 到 我的 结尾 .

既不会因干渴而感到痛苦，也不会茫然地走向终点。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,

Therefore it was that ,
所以 它 曾是 那 ,

因此，事情就是这样。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [du:m] [rɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['aʊər]['æftər]['aʊər]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

since I had sat in the doom ring looking hour after hour into the face of death ,
自从 我 有 卫星 在 这 厄运 戒指 寻找 小时 后 小时 进入 这 脸 的 死亡 ,

因为我曾坐在死亡之环中，一小时又一小时地直面死亡，

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ] [naɪt] [ænd; ʌnd][baɪ] [deɪ] .

I had borne this medicine with me by night and by day .
我 有 出生 这 药品 和 我 经过 夜晚 和 经过 天 .

我日夜都带着这种药。

[ˈfʊrli] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .

Surely now was the time to use it .
一定 现在 曾是 这 时间 到 使用 它 .

现在正是使用它的好时机。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ][sæt] [θru:] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] !

So I thought as I sat through the watches of the night , ay !
所以 我 想法 作为 我 卫星 通过 这 手表 的 这 夜晚 , 哎 !

于是，我坐在那里守夜，心想：哎！

[ænd; ʌnd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['bɪtər] [drʌg] [ænd; ʌnd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [tʌŋ] .

and drew out the bitter drug and laid it on my tongue .
和 画 出去 这 苦的 药品 和 铺设 它 在 我的 舌头 .

他掏出苦涩的药水，放在我的舌头上。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['dɔ:tər] ['nɑ:də] , [hu:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][em 'i:] ,

But as I did so I remembered my daughter Nada , who was left to me ,
但 作为 我 做过 所以 我 记得 我的 女儿 娜达 , WHO 曾是 左边 到 我 ,

但就在这时，我想起了留给我的女儿娜达。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɒdʒz:n] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][maɪ] [waɪf] - [ænd; ʌnd][maɪ] ['sɪstər]

though she sojourned in a far country , and my wife Macropha and my sister
尽管 她 旅居 在 一个 远的 国家 , 和 我的 妻子 - 和 我的 姐姐

[ba:'ləkə] ,
Baleka ,
巴莱卡 ,

虽然她远在他乡漂泊，还有我的妻子玛克罗法和我的妹妹巴莱卡，

[hu:] [stɪl] [lɪvd] , [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
who still lived , so said the soldiers ,
WHO 仍然 居住地 , 所以 说 这 士兵 ,

士兵们说, 那些还活着的人,

[ðoo] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɪld] [hɜ:r; hər] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]
though how it came about that the king had not killed her I did not know
尽管 如何 它 来了 关于 那 这 国王 有 不是 被杀 她 我 做过 不是 知道
[ðen] .
then .
然后 .

当时我并不知道国王为何没有杀她。

[ˈɪ:lsəʊ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
Also another thought was born in my heart .
还 其他 想法 曾是 出生 在 我的 心 .

同时, 我的心中又萌生了另一个想法。

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t]
While life remained to me , I might be revenged upon him who had wrought
尽管 生活 剩余 到 我 , 我 可能 是 复仇 之上 他 WHO 有 锻
[em 'i:] [ðɪs] [woʊ] ;
me this woe ;
我 这 悲哀 ;

趁我还有生命, 我一定要报复那个给我带来痛苦的人;

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðə; ði] [ded] [straɪk] ?
but can the dead strike ?
但 能 这 死的 罢工 ?

但是死人能攻击吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] ['streŋθlɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['sʌfər] ,
the dead are strengthless , and if they still have hearts to suffer ,
这 死的 是 无力 , 和 如果 他们 仍然 有 心 到 遭受 ,

死者无力反抗, 即便他们仍有心在承受痛苦,

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hændz] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] .
they have no hands to give back blow for blow .
他们 有 不 双手 到 给 后退 吹 为了 吹 .

他们没有手来还击。

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] .
Nay , I would live on .
不 , 我 会 居住 在 .

不, 我会活下去。

[taɪm] [tu:; tə] [daɪ] [wen] [deθ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] .
Time to die when death could no more be put away .
时间 到 死 什么时候 死亡 可以 不 更多的 是 放 离开 .

当死亡再也无法被阻止时, 死亡的时刻就到了。

[taɪm] [tu:; tə] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] [spʊk] [maɪ] [du:m] .
Time to die when the voice of Chaka spoke my doom .
时间 到 死 什么时候 这 嗓音 的 查卡 辐 我的 厄运 .

当查卡的声音宣告我的末日时, 我的死期到了。

[deθ] [tʃuːzɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] ;
Death chooses for himself and answers no questions ;
死亡 选择 为了 他自己 和 答案 不 问题 ;

死神自行做出选择，不回答任何问题；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [niːd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
he is a guest to whom none need open the door of his hut ,
他 是 一个 客人 到 谁 没有任何 需要 打开 这 门 的 他的 小屋 ,
他是一位无需任何人为他打开小屋大门的客人。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wɪlz] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [laɪk] [er] .
for when he wills he can pass through the thatch like air .
为了 什么时候 他 遗嘱 他 能 经过 通过 这 苫 喜欢 空气 .

只要他愿意，他就能像空气一样穿过茅草屋顶。

[nɑːt] [jet] [wʊd] [aɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
Not yet would I taste of that medicine of mine .
不是 然而 会 我 品尝 的 那 药品 的 矿 .

我还没尝过自己亲手研制的药水。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][led][em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv]
So I lived on , my father , and the soldiers led me back to the kraal of
所以 我 居住地 在 , 我的 父亲 , 和 这 士兵 引领 我 后退 到 这 克拉尔 的
[tʃɑːkə] .
Chaka .
查卡 .

于是我活了下来，我的父亲，士兵们把我带回了查卡的村落。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
Now when we came to the kraal it was night ,
现在 什么时候 我们 来了 到 这 克拉尔 它 曾是 夜晚 ,

当我们到达畜栏时，天已经黑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
for the sun had sunk as we passed through the gates .
为了 这 太阳 有 沉没 作为 我们 通过了 通过 这 大门 .

当我们穿过大门时，太阳已经落山了。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] ,
Still , as he had been commanded ,
仍然 , 作为 他 有 到过 命令 ,

然而，他还是按照命令行事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [em 'iː] [went] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
the captain of those who watched me went in before the king and told him
这 队长 的 那些 WHO 观看 我 去 在 前 这 国王 和 讲述 他

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [wɪ'dəʊt] [ɪn][bəːndz] .
that I lay without in bonds .
那 我 躺 没有 在 债券 .

看守我的首领走到国王面前，告诉他我被锁链捆绑着躺在外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frɪˈzɪ(ə)n]
And the king said , " Let him be brought before me , who was my physician
和 这 国王 说 , " 让 他 是 带来 前 我 , WHO 曾是 我的 医生

,
:
,

王说：“把我的御医带到我面前，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['dɒktəd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that I may tell him how I have doctored those of his house .
那 我 可能 告诉 他 如何 我 有 篡改过的 那些 的 他的 房子 .

这样我就可以告诉他我是如何篡改他家那些东西的。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɒk] [em 'i:] [ænd; ənd] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] ,
“ **So they took me and led me to the royal house** ,
” 所以 他们 采取 我 和 引领 我 到 这 皇家 房子 ,
于是他们带我去王宫，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hʌt] .
and pushed me through the doorway of the great hut .
和 推动 我 通过 这 门口 的 这 伟大的 小屋 .
然后把我推进了那座大木屋的门口。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [bə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kəʊld] ,
Now a fire burned in the hut , for the night was cold ,
现在 一个 火 烧伤 在 这 小屋 , 为了 这 夜晚 曾是 寒冷的 ,
小屋里燃起了一堆火，因为夜里很冷。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:kə] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
and Chaka sat on the further side of the fire , looking towards the opening of
和 查卡 卫星 在 这 更远 边 的 这 火 , 寻找 向 这 开幕 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,
查卡坐在火堆的另一边，望着小屋的入口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ri:ðd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
and the smoke from the fire wreathed him round ,
和 这 抽烟 从 这 火 花环 他 圆形的 ,
大火的浓烟将他团团围住。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [aɪz] .
and its light shone upon his face and flickered in his terrible eyes .
和 它是 光 闪耀 之上 他的 脸 和 闪烁 在 他的 糟糕的 眼睛 .
它的光芒照在他的脸上，在他可怕的眼睛里闪烁。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑʊnsələɹ] [si:zd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]
At the door of the hut certain councillors seized me by the arms and
在 这 门 的 这 小屋 肯定 议员们 查获 我 经过 这 武器 和
[ˈdrægd] [em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
dragged me towards the fire .
拖拽 我 向 这 火 .
在小屋门口，几个议员抓住我的胳膊，把我拖向火堆。

[bʌt; bət] [aɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈprɒstreɪtɪŋ] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər]
But I broke from them , and prostrating myself , for my arms were
但 我 打破 从 他们 , 和 俯伏 我 , 为了 我的 武器 是
[fri:] ,
free ,
自由的 ,
但我挣脱了他们的束缚，俯身跪倒在地，因为我的双臂自由了。

[aɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] .
I praised the king and called him by his royal names .
我 赞扬 这 国王 和 称为 他 经过 他的 皇家 姓名 .
我赞美国王，并称他为国王的尊称。

[ðə; ði] [ˈkɑʊnsələɹ] [spræŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] [tu:; tə] [si:z] [em 'i:] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:kə] [sed] , “ [let]
The councillors sprang towards me to seize me again , but Chaka said , “ Let
这 议员们 弹簧 向 我 到 抢占 我 再次 , 但 查卡 说 , “ 让
[hɪm; ɪm] [bi:; bi] ;
him be ;
他 是 ;
议员们再次扑向我，想要抓住我，但查卡说：“放了他吧；

[aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [wið; wiθ][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
I would talk with my servant .
我 会 讲话 和 我的 仆人 .

我会和我的仆人谈谈。

" [ðen] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [boʊd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑ:n]
Then the councillors bowed themselves on either side , and laid their hands on
" 然后 这 议员们 鞠躬 他们自己 在 任何一个 边 , 和 铺设 他们的 双手 在
[ðer; ðər] [stɪks] ,
their sticks ,
他们的 棍子 ,

“然后，议员们分列两边，鞠躬并将手放在棍子上，

[ðer; ðər] ['fɒridz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
their foreheads touching the ground .
他们的 额头 接触 这 地面 .

他们的额头触地。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But I sat down on the floor of the hut over against the king ,
但 我 卫星 向下 在 这 地面 的 这 小屋 超过 反对 这 国王 ,
[daʊn] [flɔ:r] [hʌt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
但我却坐在了小屋的地板上，对面是国王。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] .
and we talked through the fire .
和 我们 谈话 通过 这 火 .

我们隔着火堆交谈。

" [tel] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] [ðæt] [aɪ] [sent] [ði:] [tu:; tə] ['hʌmbər] , [moʊpou] , [sʌŋ] [ʌv; əv] - ,
Tell me of the cattle that I sent thee to number , Mopo , son of Makedama ,
" 告诉 我 的 这 牛 那 我 发送 你 到 数字 , 莫波 , 儿子 的 - ,
[moʊpou] [sʌŋ] [ʌv; əv] - ,
“莫波，马凯达玛之子，告诉我我派你去清点的牛群数量，

" [sed] [tʃɑ:kə] .
said Chaka .
" 说 查卡 .

查卡说道。

" [hæv; həv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [delt] ['ɑ:nɪstli] [wið; wiθ][maɪ]['kæt(ə)] ? "
Have my servants dealt honestly with my cattle ? "
" 有 我的 仆人 已处理 诚实地 和 我的 牛 ? "

“我的仆人是否诚实地对待了我的牲畜？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [delt] ['ɑ:nɪstli] , [oʊ] [kɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
They have dealt honestly , O king , " I answered .
" 他们 有 已处理 诚实地 , 哦 国王 , " 我 回答 .

“他们行事诚实，陛下，”我回答道。

" [tel] [em 'i:] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:kiŋz] ,
Tell me , then , of the number of the cattle and of their markings ,
" 告诉 我 , 然后 , 的 这 数字 的 这 牛 和 的 他们的 标记 ,
[moʊpou] , [fə'getɪŋ] [nʌŋ] .
Mopo , forgetting none .
莫波 , 遗忘 没有任何 .

“那么，莫波，告诉我这些牛的数量和它们的标记，一个也别忘了。”

" [soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd][toʊld][him; ɪm] , [ɑ:ks][baɪ][ɑ:ks] , [kaʊ] [baɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['hefər] [baɪ] ['hefər] ,
So I sat and told him , ox by ox , cow by cow , and heifer by heifer ,
" 所以 我 卫星 和 讲述 他 , 牛 经过 牛 , 奶牛 经过 奶牛 , 和 小母牛 经过 小母牛 ,
[soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd][toʊld][him; ɪm] , [ɑ:ks][baɪ][ɑ:ks] , [kaʊ] [baɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['hefər] [baɪ] ['hefər] ,
于是我坐下来，一头一头地告诉他，一头牛，一头母牛，一头小母牛，

[fə'getɪŋ] [nʌn] ; [ænd; ənd] [tʻɑ:kə] [lɪsnd] [sailəntli][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'sli:p] .
forgetting none ; and Chaka listened silently as one who is asleep .
遗忘 没有任何 ; 和 查卡 听着 默默 作为 一 WHO 是 睡着了 .
一个也不放过 ; 查卡静静地听着 , 如同睡着了一般。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][did][nɑ:t] [sli:p] ,
But I knew that he did not sleep ,
但 我 知道 那 他 做过 不是 睡觉 ,
但我知道他没有睡觉。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði] [faiərlaɪt] [flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] .
for all the while the firelight flickered in his fierce eyes .
为了 全部 这 尽管 这 火光 闪烁 在 他的 凶猛的 眼睛 .
在此期间 , 火光在他锐利的双眼中忽明忽暗。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][did][bʌt; bət] [tɔ:rment] [em 'i:] , [ɔ:r] [ðæt] , [pər'hæps] ,
Also I knew that he did but torment me , or that , perhaps ,
还 我 知道 那 他 做过 但 折磨 我 , 或者 那 , 也许 ,
我也知道他只会折磨我 , 或者 , 也许 ,

[hi;; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæt(ə)] [bɪfɔ:r] [hi;; hi] [kɪld] [em 'i:] .
he would learn of the cattle before he killed me .
他 会 学习 的 这 牛 前 他 被杀 我 .
他会在杀我之前先知道牛群的事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld] .
At length all the tale was told .
在 长度 全部 这 故事 曾是 讲述 .
故事终于讲完了。

" [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ 'ti:][goʊz] [wel] .
" So , " said the king , " it goes well .
" 所以 , " 说 这 国王 , " 它 去 出色地 .
"所以,"国王说, "一切进展顺利."

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [ʻɑ:nɪst] [men] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
There are yet honest men left in the land .
那里 是 然而 诚实的 男人 左边 在 这 土地 .
这个国家仍然有正直的人。

[nəʊ] [ðəʊ] , [moʊpəʊ] , [ðæt] [sɑ:roʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðai] [haʊs] [waɪl] [ðəʊ] [wɑ:st] [ə'baʊt]
Knowest thou , Mopo , that sorrow has come upon thy house while thou wast about
最了解 你 , 莫波 , 那 悲哀 有 来 之上 你的 房子 尽管 你 浪费 关于
[maɪ] [bɪznəs] . "
my business . "
我的 商业 : "
莫波 , 你当知在我办事期间 , 你的家已遭灾祸。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [oʊ] [kɪŋ] !
" I have heard it , O king !
" 我 有 听到 它 , 哦 国王 !
"我已听闻 , 国王啊! "

" [aɪ] [ænsər] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mætər] .
" I answered , as one who speaks of a small matter .
" 我 回答 , 作为 一 WHO 说话 的 一个 小的 事情 .
我回答说: "就像在谈论一件小事一样。"

“ [jes] , [moʊpoʊ] , [ˈsɑ:roʊ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðai] [haʊs] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz]
“ **Yes** , **Mopo** , **sorrow** **has** **come** **upon** **thy** **house** , **the** **curse** **of** **Heaven** **has**
“ 是的 , 莫波 , 悲哀 有 来 之上 你的 房子 , 这 诅咒 的 天堂 有
[ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][ðai] [kra:l] .
fallen **upon** **thy** **kraal** .
倒下 之上 你的 克拉尔 .

“是的，莫波，悲惨的事情已经降临到你的家，上天的诅咒已经降临到你的村落。”

[ðei] [tel] [em ˈi:] , [moʊpoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ræn] [ˈbrɪskli] [θru:] [ðai] [hʌt] . “
They **tell** **me** , **Mopo** , **that** **the** **fire** **from** **above** **ran** **briskly** **through** **thy** **huts** . ”
他们 告诉 我 , 莫波 , 那 这 火 从 多于 跑 轻快地 通过 你的 小屋 . ”
莫波，他们告诉我，上面的火苗迅速蔓延到你的茅屋里。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:rd] [ai ˈti:] , [oʊ] [kɪŋ] ！ ”
“ **I** **have** **heard** **it** , **O** **king** ! ”
“ 我 有 听到 它 , 哦 国王 ！ ”

“我已听闻，陛下！ ”

“ [ðei] [tel] [em ˈi:] , [moʊpoʊ] , [ðæt] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðai] [geɪts] [gru:] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They** **tell** **me** , **Mopo** , **that** **those** **within** **thy** **gates** **grew** **mad** **at** **the** **sight** **of** **the**
“ 他们 告诉 我 , 莫波 , 那 那些 之内 你的 大门 生长 疯狂的 在 这 视线 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“他们告诉我，莫波，你城里的人看到火都疯了，

[ænd; ænd] [ˈdri:mɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] , [ðæt] [ðei] [stæbd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈæsəɡaɪ]
and **dreaming** **there** **was** **no** **escape** , **that** **they** **stabbed** **themselves** **with** **assegais**
和 做梦 那里 曾是 不 逃脱 , 那 他们 刺伤 他们自己 和 阿塞加伊斯
[ɔ:r] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] . “
or **leaped** **into** **the** **flames** . ”
或者 跳跃 进入 这 火焰 . ”

他们梦见自己无路可逃，于是用长矛刺向自己，或者跳入火海。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:rd] [ai ˈti:] , [oʊ] [kɪŋ] ！ ”
“ **I** **have** **heard** **it** , **O** **king** ! ”
“ 我 有 听到 它 , 哦 国王 ！ ”

“我已听闻，国王啊！ ”

[wʌt] [ʌv; əv][ai ˈti:] ?
What **of** **it** ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[ˈeni] [ˈrɪvər][ɪz] [di:p] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [fu:l] ！ ”
Any **river** **is** **deep** **enough** **to** **drown** **a** **fool** ! ”
任何 河 是 深的 足够的 到 溺水 一个 傻子 ！ ”

任何一条河都足以淹死一个傻瓜！

“ [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ði:z] [θɪŋz] , [moʊpoʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
“ **Thou** **hast** **heard** **these** **things** , **Mopo** , **but** **thou** **hast** **not** **yet** **heard** **all** .
“ 你 哈斯特 听到 这些 事物 , 莫波 , 但 你 哈斯特 不是 然而 听到 全部 .

“莫波，你已经听到了这些事，但你还没有听到全部的事。”

[nəʊ] [ðəʊ] , [moʊpoʊ] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [daɪd][ɪn][ðai] [kra:l] [wʌz; wəz][ɪi; ʃi] [hu:] [bɔ:ɹ] [em ˈi:]
Knowest **thou** , **Mopo** , **that** **among** **those** **who** **died** **in** **thy** **kraal** **was** **she** **who** **bore** **me**
最了解 你 , 莫波 , 那 之中 那些 WHO 死亡 在 你的 克拉尔 曾是 她 WHO 钻孔 我
,
.
,

莫波，你当知晓，死在你畜栏里的人当中，有生下我的女人。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ？
she who was named Mother of the Heavens ？
她 WHO 曾是 命名 母亲 的 这 天 ？
那位被尊称为“天之母”的女子？
“ [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] , [moʊpɒs] , [æktɪd] [ˈwaɪzli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [maɪ]
“ **Then , my father , I , Mopo , acted wisely , because of the thought which my**
“ 然后 , 我的 父亲 , 我 , 莫波 , 行动 明智地 , 因为 的 这 想法 哪个 我的
[gʊd] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [em ˈiː] ,
good spirit gave me ,
好的 精神 给予 我 ,
“然后，我，我的父亲莫波，因为我心中的善良念头而明智地行事。”
[fɔːr; fər][aɪ][kæst][maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [weɪld] [əˈlaʊd][æz; əz] [ðʊs] [ɪn] [ˈʌtər] [ɡriːf] .
for I cast myself upon the ground , and wailed aloud as though in utter grief .
为了 我 投掷 我 之上 这 地面 , 和 哀嚎 大声 作为 尽管 在 说出 悲伤 .
因为我俯身倒在地，放声痛哭，仿佛悲痛欲绝。

“ [sper] [maɪ] [ɪrz] , [blæk] [wʌn] ！
“ **Spare my ears , Black One !**
“ 空闲的 我的 耳朵 , 黑色的 一 ！
“饶了我的耳朵吧，黑鬼！ ”
“ [aɪ] [weɪld] .
“ **I wailed .**
“ 我 哀嚎 .
我嚎啕大哭。

“ [tel] [em ˈiː][nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [bɔːr] [ðɪː] [ɪz] [ded] , [ʊs][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] .
“ **Tell me not that she who bore thee is dead , O Lion of the Zulu .**
“ 告诉 我 不是 那 她 WHO 钻孔 你 是 死的 , 哦 狮子 的 这 祖鲁语 .
“祖鲁雄狮啊，别告诉我生下你的母亲已经死了。”
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
For the others , what is it ？
为了 这 其他的 , 什么 是 它 ？
对于其他人来说，那又是什么呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ；
It is a breath of wind , it is a drop of water ;
它 是 一个 气息 的 风 , 它 是 一个 降低 的 水 ；
它是一阵微风，它是一滴水；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] . “
but this trouble is as the gale or as the sea . ”
但 这 麻烦 是 作为 这 大风 或者 作为 这 海 . “
但这种麻烦就像狂风或大海一样。”

“ [siːs] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [siːs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ； “ [bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] ,
“ **Cease , my servant , cease ! ” said the mocking voice of Chaka ; “ but know this ,**
“ 停止 , 我的 仆人 , 停止 ！ ” 说 这 嘲讽 嗓音 的 查卡 ； “ 但 知道 这 ,
“住手，我的仆人，住手！”查卡用嘲讽的声音说道；“但你要记住，
[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ɡriːv] [əˈlaʊd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz][noʊ]
thou hast done well to grieve aloud , because the Mother of the Heavens is no
你 哈斯特 完毕 出色地 到 悲伤 大声 , 因为 这 母亲 的 这 天 是 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
你大声哀悼是对的，因为天上的母亲已经不在了。

[ænd; ɐnd] [ɪl] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [gri:v] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ə'blʌv]
and ill wouldst thou have done to grieve because the fire from above
和 患病的 会 你 有 完毕 到 悲伤 因为 这 火 从 多于
[hæz; həz] [kɪst] [ðɑɪ] [geɪts] .
has kissed thy gates .
有 亲吻 你的 大门 .

你若因天上的烈火亲吻了你的城门而悲伤，岂不是太可惜了？

[fɔ:r; fər][hædst] [ðəʊ] [dʌn] [ðɪs] [læst] [θɪŋ] [ɔ:r] [left] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'dʌn] ,
For hadst thou done this last thing or left the first undone ,
为了 哈斯特 你 完毕 这 最后的 事物 或者 左边 这 第一的 未完成 ,
如果你完成了最后这件事，或者没有完成第一件事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʊʊn] [ðæt] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
I should have known that thy heart was wicked ,
我 应该 有 已知 那 你的 心 曾是 邪恶 ,
我早该知道你心怀邪恶。

[ænd; ɐnd][baɪ] [naʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [wept] [ɪn'di:d] — [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [moʊpɒʊ] .
and by now thou wouldst have wept indeed — tears of blood , Mopo :
和 经过 现在 你 会 有 哭泣 的确 — 眼泪 的 血 , 莫波 .
到现在，你肯定已经哭了——哭出来的是血泪，莫波。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ri:d] [maɪ] ['rɪd(ə)] [ə'raɪt] .
It is well for thee , then , that thou hast read my riddle aright .
它 是 出色地 为了 你 , 然后 , 那 你 哈斯特 读 我的 谜语 好的 .
那么，你正确地解读了我的谜语，这对你来说是一件好事。

" [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [t'ɑ:kə] [hæd; həd] [dʌg] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **Now I saw the depths of the pit that Chaka had dug for me** ,
" 现在 我 锯 这 深度 的 这 坑 那 查卡 有 挖 为了 我 ,
“现在我终于明白查卡为我挖的坑有多深了。”

[ænd; ɐnd][ˈblesɪd; blest][maɪ] - [hu:] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and blessed my Ehlosé who had put into my heart those words which I should
和 蒙福 我的 - WHO 有 放 进入 我的 心 那些 字 哪个 我 应该
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

我祝福我的埃洛塞，她把那些我应该回答的话放在了我的心里。

[aɪ] [hoʊpt] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [t'ɑ:kə] [wʊd] [naʊ] [let][em 'i:][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] ,
I hoped also that Chaka would now let me go ; but it was not to be ,
我 希望 还 那 查卡 会 现在 让 我 去 ; 但 它 曾是 不是 到 是 ,
我也希望查卡现在能放我走；但事与愿违。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪəl] .
for this was but the beginning of my trial .
为了 这 曾是 但 这 开始 的 我的 审判 .
因为这仅仅是我审判的开始。

" [nəʊ] [ðəʊ] , [moʊpɒʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Knowest thou , Mopo , said the king** ,
" 最了解 你 , 莫波 , " 说 这 国王 ,
“莫波，你最清楚，”国王说道。

“ [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðəɪ] [krɑ:l] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [streɪndʒ]
“ that as my mother died yonder in the flames of thy kraal she cried out strange
“ 那 作为 我的 母亲 死亡 远处 在 这 火焰 的 你的 克拉尔 她 哭 出去 奇怪的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɜ:] [θru:] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and terrible words which came to my ears through the singing of the fire .
和 糟糕的 字 哪个 来了 到 我的 耳朵 通过 这 歌唱 的 这 火 .
“当我的母亲在那边你的畜栏的火焰中死去时，她喊出了奇怪而可怕的话语，这些话语通过火焰的歌声传到了我的耳中。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] : [ðæt] [ðəʊ] , [moʊpou] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['sɪstər] [bə:'leka] , [ænd; ənd][ðəɪ]
These were her words : that thou , Mopo , and thy sister Baleka , and thy
这些 是 她 字 : 那 你 , 莫波 , 和 你的 姐姐 巴莱卡 , 和 你的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

她这样说道：莫波，你，还有你的妹妹巴莱卡，以及你的妻子们，

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [tʃaɪldləs] .
had conspired together to give a child to me who would be childless .
有 密谋 一起 到 给 一个 孩子 到 我 WHO 会 是 无子女 .
他们合谋给我生了一个无法生育的孩子。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
These were her words , the words that came to me through the singing of
这些 是 她 字 , 这 字 那 来了 到 我 通过 这 歌唱 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
这是她的话语，是透过火焰的歌声传到我耳中的话语。

[tel] [em 'i:] [naʊ] , [moʊpou] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðouz] [tʃɪldrən] [ðæt] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [krɑ:l] ,
Tell me now , Mopo , where are those children that thou leddest from thy kraal ,
告诉 我 现在 , 莫波 , 在哪里 是 那些 孩子们 那 你 莱德斯特 从 你的 克拉尔 ,
莫波，告诉我，你从你的畜栏里带出来的那些孩子在哪里？

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] [aɪz] [hu:] [ɪz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz]
the boy with the lion eyes who is named Umslopogaas , and the girl who is
这 男生 和 这 狮子 眼睛 WHO 是 命名 - , 和 这 女孩 WHO 是
[neɪmd] ['nɑ:də] ? “
named Nada ? “
命名 娜达 ? “
那个名叫乌姆斯洛波加斯、长着狮子眼睛的男孩，还有那个名叫娜达的女孩？

“ - [ɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪənɪz] [maʊθ] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ Umslopogaas is dead by the lion's mouth , O king !
“ - 是 死的 经过 这 狮子的 嘴 , 哦 国王 !
“国王啊，乌姆斯洛波加斯死在了狮子嘴里！ ”

“ [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][ˈnɑ:də][sɪts][ɪn][ðə; ði][ˈswɑ:zi] [keɪvz] .
“ I answered , and Nada sits in the Swazi caves .
“ 我 回答 , “ 和 娜达 坐着 在 这 斯威士兰 洞穴 .
我回答说：“娜达坐在斯威士兰的洞穴里。”

“ [ænd; ənd][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]
“ And I told him of the death of Umslopogaas and of how I had
“ 和 我 讲述 他 的 这 死亡 的 - 和 的 如何 我 有
[dɪ'vɔ:rst] - ,
divorced Macropa ,
离婚 - ,
“我告诉他乌姆斯洛波加斯的死讯，以及我和马可法离婚的事。”

[maɪ] [waɪf] .
“ **my wife** .
” 我的 妻子 .

我的妻子。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] [maʊθ] ！ ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ **The boy with the lion eyes to the lion's mouth ! ” said Chaka .**
” 这 男生 和 这 狮子 眼睛 到 这 狮子的 嘴 ！ ” 说 查卡 .

“那个有着狮子般眼睛的男孩，直面狮子的嘴巴！”查卡说道。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .
“ **Enough of him ; he is gone .**
” 足够的 的 他 ; 他 是 已消失 .

“够了，他走了。”

[ˈnɑːdə] [meɪ] [jet] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈswɑːzi] [keɪvz] ; [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
Nada may yet be sought for with the assegai in the Swazi caves ; enough of
娜达 可能 然而 是 寻求 为了 和 这 阿塞盖 在 这 斯威士兰 洞穴 ; 足够的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

或许人们还会带着长矛在斯威士兰的洞穴里寻找娜达；关于她就到此为止吧。

[let] [juːˈes] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] — [huː] , [əˈlæs] ! [ɪz] [ded] ,
Let us speak of this song that my mother — who , alas ! is dead ,
让 我们 说话 的 这 歌曲 那 我的 母亲 — WHO , 唉 ! 是 死的 ,

让我们来谈谈这首歌，这首歌是我母亲——唉！她已经去世了——唱的。

[moʊpɒʊ] — [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
Mopo — this song she sang through the singing of the flames .
莫波 — 这 歌曲 她 唱 通过 这 歌唱 的 这 火焰 .

Mopo——这首歌是她在火焰的歌声中吟唱的。

[tel] [emˈiː] , [moʊpɒʊ] , [tel] [emˈiː] [naʊ] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [truː] [teɪl] . “
Tell me , Mopo , tell me now , was it a true tale . ”
告诉 我 , 莫波 , 告诉 我 现在 , 曾是 它 一个 真的 故事 . ”

莫波，告诉我，现在就告诉我，那是不是个真实的故事？

“ [neɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ！
“ **Nay , O king !**
” 不 , 哦 国王 ！

“不，哦，国王！

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [wʌz; wəz] [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ]
surely the Mother of the Heavens was maddened by the Heavens when she sang
一定 这 母亲 的 这 天 曾是 疯狂的 经过 这 天 什么时候 她 唱
[ðæt] [sɔːŋ] ,
that song ,
那 歌曲 ,

天母唱那首歌的时候，一定是被天象激怒了。

“ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I answered .**
” 我 回答 .

我回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [oʊ] [kɪŋ] . “
“ **I know nothing of it , O king . ”**
” 我 知道 没有什么 的 它 , 哦 国王 . ”

“我对此一无所知，陛下。”

“ [ðəʊ] [nəʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [moʊpɒs] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Thou knowest naught of it , Mopo ?** ” **said the king .**
“ 你 最了解 零 的 它 , 莫波 ? ” 说 这 国王 .
“莫波，你对此一无所知吗？”国王说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈterəbli] [θru:] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
And again he looked at me terribly through the reek of the fire .
和 再次 他 看起来 在 我 可怕 通过 这 臭 的 这 火 .
他再次透过熊熊燃烧的火焰，用可怕的眼神看着我。

“ [ðəʊ] [nəʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [moʊpɒs] ?
“ **Thou knowest naught of it , Mopo ?**
“ 你 最了解 零 的 它 , 莫波 ?
“你对此一无所知，莫波？”

[ˈfɔrli] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] - [koʊld] ; [ðəɪ] [hændz] [ˈfeɪk] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Surely thou art a - cold ; thy hands shake with cold .
一定 你 艺术 一个 - 寒冷的 ; 你的 双手 摇 和 寒冷的 .
你一定很冷；你的手冷得发抖。

[neɪ] , [mæn] , [fɪr] [nɑ:t] — [wɔ:rm][ðem; ðəm] , [wɔ:rm][ðem; ðəm] , [moʊpɒs] .
Nay , man , fear not — warm them , warm them , Mopo .
不 , 男人 , 害怕 不是 — 温暖的 他们 , 温暖的 他们 , 莫波 .
不，伙计，别害怕——给他们暖和暖和，莫波。

[si:] , [naʊ] , [plʌndʒ] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !
See , now , plunge that hand of thine into the heart of the flame !
看 , 现在 , 暴跌 那 手 的 你的 进入 这 心 的 这 火焰 !
看，现在，把你的手伸进火焰的中心！

“ [ænd; ənd][hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈæsəgaɪ] , [ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
“ **And he pointed with his little assegai , the assegai handled with the royal**
“ 和 他 尖 和 他的 小的 阿塞盖 , 这 阿塞盖 处理 和 这 皇家
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,
“他用他的小矛指着，那矛的矛柄是用皇家木材制成的，

[tu; tə] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [gləʊd] [ˈrɛdɪst] — [eɪ] , [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [læft] .
to where the fire glowed reddest — ay , he pointed and laughed .
到 在哪里 这 火 发光 最红 — 哎 , 他 尖 和 笑了 .
火焰最红的地方——哎呀，他指着那里笑了。

[ðen] , [maɪ] [ˈfa:ðər] , [aɪ] [gru:] [koʊld] [ɪn'di:d] — [jes] , [aɪ] [gru:] [koʊld] [hu:] [su:n] [ʊd; ʃəd] [bi; bi][hɑ:t] ,
Then , my father , I grew cold indeed — yes , I grew cold who soon should be hot ,
然后 , 我的 父亲 , 我 生长 寒冷的 的确 — 是的 , 我 生长 寒冷的 WHO 很快 应该 是 热的 ,
然后，我的父亲，我真的感到很冷——是的，我本该很快感到温暖，却变得很冷。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
for I saw the purpose of Chaka .
为了 我 锯 这 目的 的 查卡 .
因为我看到了查卡的目的。

[hi; hi] [wɒd] [pʊt][em 'i:][tu; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ][ˈfaɪər] .
He would put me to the trial by fire .
他 会 放 我 到 这 审判 经过 火 .
他会用烈火来考验我。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
For a moment I sat silent , thinking .
为了 一个 片刻 我 卫星 沉默的 , 思维 .
我沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] : “ [neɪ] , [moʊpou] , [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] ['bækwərd] ;
Then the king spoke again in a great voice : “ Nay , Mopo , be not so backward ;
然后 这 国王 辐 再次 在 一个 伟大的 嗓音 : “ 不 , 莫波 , 是 不是 所以 落后 ;
然后国王又大声说道: “莫波, 不要这么退缩;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [si:] [ði:] ['sʌfər] [koʊld] ?
shall I sit warm and see thee suffer cold ?
将 我 坐 温暖的 和 看 你 遭受 寒冷的 ?
我该坐在温暖的地方, 看着你受冻吗?

[wʌt] , [maɪ] ['kaʊnsələ] , [raɪz] , [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][moʊpou] , [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
What , my councillors , rise , take the hand of Mopo , and hold it to the
什么 , 我的 议员们 , 上升 , 拿 这 手 的 莫波 , 和 抓住 它 到 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
各位议员, 起来, 握住莫波的手, 把它放在火焰上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [waɪ] [wi:; wi] [spi:k] [tə'geðər]
that his heart may rejoice in the warmth of the flame while we speak together
那 他的 心 可能 麾 在 这 温暖 的 这 火焰 尽管 我们 说话 一起
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
of this matter of the child that was ,
的 这 事情 的 这 孩子 那 曾是 ,
愿他能因火焰的温暖而感到欣慰, 当我们一起谈论那个逝去的孩子时,

[soʊ][maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] , [bɔ:rn][tu:; tə][bɑ:'ləkə] , [maɪ][waɪf] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][moʊpou] , [maɪ] ['sɜ:rvent] .
so my mother sang , born to Baleka , my wife , the sister of Mopo , my servant .
所以 我的 母亲 唱 , 出生 到 巴莱卡 , 我的 妻子 , 这 姐姐 的 莫波 , 我的 仆人 .
”
”
”
于是我母亲唱道: “她生于巴莱卡, 我的妻子, 我的仆人莫波的妹妹。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [oʊ] [kɪŋ] , “ [aɪ] ['ænsər] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [boʊld][baɪ] [fɪr] ,
“ **There is little need for that , O king , I answered , being made bold by fear ,**
” 那里 是 小的 需要 为了 那 , 哦 国王 , “ 我 回答 , 存在 制成 大胆的 经过 害怕 ,
“陛下, 不必如此,”我因恐惧而大胆地回答道。
[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [deθ] [wʊd] ['swɪftli] [end][maɪ] [daʊts] .
for I saw that if I did nothing death would swiftly end my doubts .
为了 我 锯 那 如果 我 做过 没有什么 死亡 会 迅速地 结尾 我的 疑虑 .

因为我明白, 如果我什么都不做, 死亡就会迅速消除我的疑虑。
[wʌns] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [brɪ'θɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [aɪ] [bɔ:r] ,
Once , indeed , I bethought me of the poison that I bore ,
一次 , 的确 , 我 思考 我 的 这 毒 那 我 钻孔 ,
的确, 我曾想到过我身上所携带的毒药,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪndɪd][tu:; tə] ['swɑ:lou] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
and was minded to swallow it and make an end , but the desire
和 曾是 有思想 到 吞 它 和 制作 一个 结尾 , 但 这 欲望
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [greɪt] ,
to live is great ,
到 居住 是 伟大的 ,
他本想吞下它结束这一切, 但求生的欲望太过强烈。

[ænd; ənd] [ki:n] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
and keen is the thirst for vengeance , so I said to my heart ,
和 敏锐的 是 这 口渴 为了 复仇 , 所以 我 说 到 我的 心 ,
复仇的渴望如此强烈, 所以我对自己的心说:

“ [nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] ；[aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [ɔ:lsoʊ] ；[ˈæftərwərdz] ，[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ，[aɪ][kæn; kən][daɪ] . ”
“ **Not yet awhile** ； **I will endure this also** ； **afterwards** ， **if need be** ， **I can die** . ”
“ 不是 然而 一会儿 ； 我 将要 忍受 这 还 ； 然后 ， 如果 需要 是 ， 我 能 死 . ”
“ 还不是时候；我会忍受这一切；之后，如果需要的话，我可以死去。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəsnəs] ，[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔ:rm][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”
“ **I thank the king for his graciousness** ， **and I will warm me at the fire** . ”
“ 我 感谢 这 国王 为了 他的 亲切 ， 和 我 将要 温暖的 我 在 这 火 . ”
“ 我感谢国王的恩惠，我要去火炉边取暖。”

[spi:k] [ɑ:n] , [oʊ] [kɪŋ] ， [waɪl] [aɪ][wɔ:rm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [hɪr] [tru:] [wɜ:rdz] ,
Speak on , O king , while I warm myself , and thou shalt hear true words ,
说话 在 ， 哦 国王 ， 尽管 我 温暖的 我 ， 和 你 应 听到 真的 字 ，
王啊，请继续说下去，我趁机取暖，你将听到真话。

“ [aɪ] [sed] [ˈboʊldli] . ”
“ **I said boldly** . ”
“ 我 说 大胆地 . ”
“ 我大胆地说。”

[ðen] ，[maɪ] [ˈfa:ðər] ，
Then , my father ,
然后 ， 我的 父亲 ，
然后，我的父亲

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] — [nɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:tɪst]
I stretched out my left hand and plunged it into the fire — not into the hottest
我 拉伸 出去 我的 左边 手 和 暴跌 它 进入 这 火 — 不是 进入 这 最热门
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,
我伸出左手，把它伸进火里——但不是伸进最热的火里。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
but where the smoke leapt from the flame .
但 在哪里 这 抽烟 跳跃 从 这 火焰 .
但烟雾是从火焰中跃出的。

[naʊ] [maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] ，
Now my flesh was wet with the sweat of fear ,
现在 我的 肉 曾是 湿的 和 这 汗 的 害怕 ,
现在我的皮肤已被恐惧的汗水浸透。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fleɪmz] [kɜ:rld] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][bɜ:rn][,em 'i:]
and for a little moment the flames curled round it and did not burn me
和 为了 一个 小的 片刻 这 火焰 卷曲 圆形的 它 和 做过 不是 烧伤 我
.
:
.
火焰短暂地环绕着它，却没有灼伤我。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But I knew that the torment was to come .
但 我 知道 那 这 折磨 曾是 到 来 .
但我知道，折磨即将到来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ˈtʃɑ:kə] [wɑ:tʃt] [,em 'i:] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
For a short while Chaka watched me , smiling .
为了 一个 短的 尽管 查卡 观看 我 , 微笑 .
查卡微笑着注视了我一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [spouk] ['sloʊli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ɪts] [wɜ:rk] .
Then he spoke slowly , that the fire might find time to do its work .
然后 他 辐 缓慢地 , 那 这 火 可能 寻找 时间 到 做 它是 工作 :
然后他放慢了说话的速度, 好让火有时间燃烧。

“ [seɪ] , [ðen] , [moʊpoʊ] ,
“ **Say , then , Mopo** ,
“ 说 , 然后 , 莫波 ,
“那么, 莫波,
[ðəʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈsɪstər] [bɑ:ˈleɪkə]
thou knowest nothing of this matter of the birth of a son to thy sister Baleka
你 最了解 没有什么 的 这 事情 的 这 出生 的 一个 儿子 到 你的 姐姐 巴莱卡
? “
? “
? “
你对你妹妹巴莱卡生儿子这件事一无所知吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ **I know this only , O king !**
“ 我 知道 这 仅有的 , 哦 国王 !
“我只知道这一点, 我的王啊! ”
“ [aɪ] [ˈænsər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][pæst] [ˈɪrz] [tu:; tə] [ðəɪ] [waɪf] [bɑ:ˈleɪkə] ,
“ **I answered , that a son was born in past years to thy wife Baleka** ,
“ 我 回答 , “ 那 一个 儿子 曾是 出生 在 过去的 年 到 你的 妻子 巴莱卡 ,
我回答说: “你妻子巴莱卡几年前生了一个儿子。”

[ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðəɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [ˈbɑ:di] [brɪfɔ:r] [ði:] .
that I killed the child in obedience to thy word , and laid its body before thee .
那 我 被杀 这 孩子 在 服从 到 你的 单词 , 和 铺设 它是 身体 前 你 .
我遵照你的命令杀死了那个孩子, 并将他的尸体放在你面前。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ][hænd]
“ **Now , my father , the steam from my flesh had been drawn from my hand**
“ 现在 , 我的 父亲 , 这 蒸汽 从 我的 肉 有 到过 绘制 从 我的 手
[baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,
by the heat ,
经过 这 热 ,
“父亲, 现在, 我手上的热气已经蒸发殆尽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtɔ:rment]
and the flame got hold of me and ate into my flesh , and its torment
和 这 火焰 得到 抓住 的 我 和 吃 进入 我的 肉 , 和 它是 折磨
[wʌz; wəz] [greɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .
火焰吞噬了我, 灼烧着我的血肉, 那种痛苦难以忍受。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˈfoʊd] [noʊ] [saɪn] [əˈpɑ:n] [maɪ] [feɪs] ,
But of this I showed no sign upon my face ,
但 的 这 我 显示 不 符号 之上 我的 脸 ,
但我脸上并未显露出任何异样。
[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈfoʊd] [saɪn] [ɔ:r] [ˈʌtəd] [kraɪ] , [ðen] ,
for I knew well that if I showed sign or uttered cry , then ,
为了 我 知道 出色地 那 如果 我 显示 符号 或者 说出 哭 , 然后 ,
因为我深知, 如果我发出任何信号或哭喊, 那么,
[ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [deθ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][ˈpɔ:r(ə)n] .
having failed in the trial , death would be my portion .
拥有 失败的 在 这 审判 , 死亡 会 是 我的 部分 .
既然审判失败, 我将面临死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] , “ [dʌst] [ðəʊ] [swer] [baɪ][maɪ] [hed] , [moʊpoʊ] ,
Then the king spoke again , “ Dost thou swear by my head , Mopo ,
然后 这 国王 辐 再次 , “ 多斯特 你 发誓 经过 我的 头 , 莫波 ,
然后国王又开口说道：“莫波，你敢以我的头颅起誓吗？ ”

[ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌkld] [ɪn] [ðəɪ] [kra:l] ? ”
that no son of mine was suckled in thy kraals ? ”
那 不 儿子 的 矿 曾是 吸吮 在 你的 畜栏 ? ”
难道我的儿子没有一个在你羊圈里吃过奶吗？

“ [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ I swear it , O king !
” 我 发誓 它 , 哦 国王 !
“我发誓，我的国王啊！ ”

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][baɪ][ðəɪ] [hed] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
I swear it by thy head , “ I answered .
我 发誓 它 经过 你的 头 , “ 我 回答 :
“我以你的头颅发誓,”我回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi]
And now , my father , the agony of the fire was such as may not be
和 现在 , 我的 父亲 , 这 痛苦 的 这 火 曾是 这样的 作为 可能 不是 是
[toʊld] .
told .
讲述 :

而我的父亲，那场火灾带来的痛苦是无法言喻的。

[aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [stɑ:rt] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɔ:kəts] , [maɪ] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [bɔɪl] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
I felt my eyes start forward in their sockets , my blood seemed to boil within me ,
我 毛毡 我的 眼睛 开始 向前 在 他们的 插座 , 我的 血 似乎 到 熬 之内 我 ,
我感觉眼珠子在眼眶里向前突出，血液仿佛在体内沸腾。

[aɪ 'ti:] [rʌft] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [ræn] [tu:] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .
it rushed into my head , and down my face there ran two tears of blood .
它 匆忙 进入 我的 头 , 和 向下 我的 脸 那里 跑 二 眼泪 的 血 :
它涌入我的脑海，两滴血泪顺着我的脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [held] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
But yet I held my hand in the fire and made no sign ,
但 然而 我 握住 我的 手 在 这 火 和 制成 不 符号 ,
但我却将手伸入火中，一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ] [wa:tʃt] [em 'i:] [ˈkjʊriəsli] .
while the king and his councillors watched me curiously .
尽管 这 国王 和 他的 议员们 观看 我 奇怪的是 :
国王和他的大臣们好奇地看着我。

[sti:l] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tʃɑ:kə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Still , for a moment Chaka said nothing ,
仍然 , 为了 一个 片刻 查卡 说 没有什么 ,
然而，查卡一时沉默不语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
and that moment seemed to me as all the years of my life .
和 那 片刻 似乎 到 我 作为 全部 这 年 的 我的 生活 :
那一刻，我感觉自己仿佛经历了人生中的所有岁月。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , “ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [grəʊ] [wɔ:rm] , [moʊpou] !
” he said at length , “ I see that thou growest warm , Mopo !

他 说 在 长度 , “ 我 看 那 你 生长 温暖的 , 莫波 !

他终于说道: “看来你暖和起来了, 莫波! ”

[wɪð'drɔ:] [ðəɪ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
Withdraw thy hand from the flame .

提取 你的 手 从 这 火焰 .

把手从火焰上移开。

[aɪ][eɪ'em] ['ænsər] ; [ðəʊ] [hæst] [pæst] [ðə; ði]['traɪəl] ; [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [kli:n] ;
I am answered ; thou hast passed the trial ; thy heart is clean ;

我 是 回答 ; 你 哈斯特 通过了 这 审判 ; 你的 心 是 干净的 ;

我已得到答复; 你已通过考验; 你的心是纯洁的;

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [laɪz][ɪn][aɪ'ti:][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tʌŋ] ,
for had there been lies in it the fire had given them tongue ,

为了 有 那里 到过 谎言 在 它 这 火 有 给定 他们 舌头 ,

如果其中真有谎言, 那场大火已经赋予了它们谎言以口舌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst][kraɪd] [ə'laʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðəɪ] [læst]['mju:zɪk] , [moʊpou] !
and thou hadst cried aloud , making thy last music , Mopo !

和 你 哈斯特 哭 大声 , 制作 你的 最后的 音乐 , 莫波 !

你放声痛哭, 奏响了你最后的乐章, 莫波!

” [naʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [left] [em'i:]
” Now I took my hand from the flame , and for awhile the torment left me

” 现在 我 采取 我的 手 从 这 火焰 , 和 为了 一会儿 这 折磨 左边 我

·

·

·

“现在我把手从火焰上移开, 痛苦也暂时离开了我。”

” [aɪ'ti:][ɪz] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] , “ [aɪ] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
” It is well , O king , “ I said calmly .

” 它 是出色地 , 哦 国王 , “ 我 说 平静地 .

“一切都好, 陛下,”我平静地说。

” ['faɪər][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:rt][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] .
” Fire has no power of hurt on those whose heart is pure .

” 火 有 不 力量 的 伤害 在 那些 谁 心 是 纯的 .

“火对心灵纯洁的人没有伤害力。”

” [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [left] [hænd] .
” But as I spoke I looked at my left hand .

” 但 作为 我 辐 我 看起来 在 我的 左边 手 .

“但我说话的时候, 目光却落在了我的左手上。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [blæk] , [maɪ] ['fɑ:ðər] — [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [stɪk] ,
It was black , my father — black as a charred stick ,

它 曾是 黑色的 , 我的 父亲 — 黑色的 作为 一个 烧焦的 戳 ,

我的父亲是黑色的——黑得像根烧焦的棍子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] .
and the nails were gone from the twisted fingers .

和 这 指甲 是 已消失 从 这 扭曲 手指 .

扭曲的手指上, 指甲都不见了。

[lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] [naʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd] .
Look at it now , my father ; you can see , though my eyes are blind .

看 在 它 现在 , 我的 父亲 ; 你 能 看 , 尽管 我的 眼睛 是 瞎的 .

父亲, 你现在看看吧; 虽然我双目失明, 但你也能看见。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [waɪt] , [laɪk] [jɔ:rz] — [aɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['frɪvld] .
The hand is white , like yours — it is white and dead and shrivelled .
这 手 是 白色的 , 喜欢 你的 — 它 是 白色的 和 死的 和 干瘪 .

这只手是白色的, 就像你的手一样——它又白又死又干瘪。

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ma:rks][Λv; əv][ðə; ði]['faɪəɹ][ɪn] - [hʌt] — [ðə; ði]['faɪəɹ] [ðæt] [kɪst] [em 'i:] ['meni] ,
These are the marks of the fire in Chaka's hut — the fire that kissed me many ,
这些 是 这 标记 的 这 火 在 - 小屋 — 这 火 那 亲吻 我 许多 ,
这些是查卡小屋里火烧留下的痕迹——那场火曾多次亲吻过我。

['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ju:z][Λv; əv] [ðæt] [hænd] [sɪns] [ðɪs] [naɪt] [Λv; əv]
many years ago ; I have had but little use of that hand since this night of
许多 年 前 ; 我 有 有 但 小的 使用 的 那 手 自从 这 夜晚 的
[tɔ:rmənt] .
torment .
折磨 .

很多年前的事了; 自从那个痛苦的夜晚之后, 我的那只手就很少能用了。

[bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] [jet] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðəɹ] , [ænd; ənd] , [ɑ:] !
But my right arm yet remained to me , my father , and , ah !
但 我的 正确的 手臂 然而 剩余 到 我 , 我的 父亲 , 和 , 啊 !
但是我的右臂仍然属于我, 我的父亲, 啊!

[aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
I used it .
我 用过的 它 .
我用过。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] - , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪs] , [hu:] [ɪz] [ded] ,
“ **It seems that Nobela , the doctress , who is dead ,**
” 它 似乎 那 - , 这 女医生 , WHO 是 死的 ,
“看来诺贝拉, 那位女医生, 已经去世了,

[laɪd; li:d] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['prɒfɪ,said] ['i:v(ə)] [ɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪ:] , [moʊpou] , “ [sed] [tʃɑ:kə] [ə'gen] .
lied when she prophesied evil on me from thee , Mopo , “ said Chaka again .
撒谎了 什么时候 她 预言 邪恶的 在 我 从 你 , 莫波 , ” 说 查卡 再次 .
“她预言你会给我带来灾祸, 这是谎言, 莫波,”查卡再次说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ɪnəs(ə)nt] [Λv; əv] [ðɪs] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑ:'lekə] , [ðəɪ] ['sɪstəɹ] , [ɪz]
“ **It seems that thou art innocent of this offence , and that Baleka , thy sister , is**
” 它 似乎 那 你 艺术 清白的 的 这 罪行 , 和 那 巴莱卡 , 你的 姐姐 , 是
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
“看来你和你的妹妹巴莱卡都没有犯下这起罪行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðəɹ] [Λv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
and that the song which the Mother of the Heavens sang through the singing
和 那 这 歌曲 哪个 这 母亲 的 这 天 唱 通过 这 歌唱
[fleɪmz] [wʌz; wəz][noʊ] [tru:] [sɔ:ŋ] .
flames was no true song .
火焰 曾是 不 真的 歌曲 .
而天母在歌唱的火焰中唱出的歌, 并非真正的歌。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:] , [moʊpou] , [fɔ:r; fəɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪtəɹ] [maɪ] [oʊθ] [hæd; həd][nɑ:t] [helpt]
It is well for thee , Mopo , for in such a matter my oath had not helped
它 是 出色地 为了 你 , 莫波 , 为了 在 这样的 一个 事情 我的 誓言 有 不是 帮助
[ðɪ:] .
thee .
你 .
莫波, 这对你来说是好事, 因为在这种事情上, 我的誓言并没有帮到你。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] — [ded] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðai] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
But my mother is dead — dead in the flames with thy wives and children ,
但 我的 母亲 是 死的 — 死的 在 这 火焰 和 你的 妻子们 和 孩子们 ,
但我母亲已经死了——和你的妻子儿女一起葬身火海。

[moʊpou] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪtʃkræft] .
Mopo , and in this there is witchcraft .
莫波 , 和 在 这 那里 是 巫术 .
Mopo, 这里面有巫术。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] , [moʊpou] , [ðau] [ænd; ənd][aɪ] ,
We will have a mourning , Mopo , thou and I ,
我们 将要 有 一个 丧 , 莫波 , 你 和 我 ,
莫波, 你我都要哀悼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ˈzuːluːlənd] ,
such a mourning as has not been seen in Zululand ,
这样的 一个 丧 作为 有 不是 到过 已见 在 祖鲁兰 ,
这是祖鲁兰地区前所未见的哀悼。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
for all the people on the earth shall weep at it .
为了 全部 这 人们 在 这 地球 将 哭泣 在 它 .
世上所有的人都将为此哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - [smelɪŋ] [aʊt] - [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [moʊpou] .
And there shall be a ' smelling out ' at this mourning , Mopo .
和 那里 将 是 一个 - 闻起来 出去 - 在 这 丧 , 莫波 .
莫波, 这次哀悼仪式上肯定会有人“闻一闻”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sʌməŋ] [noʊ] [wɪtʃ] - ['dɑːktɜːz] , [ðau] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪtʃ] - ['dɑːktɜːz] ,
But we will summon no witch - doctors , thou and I will be witch - doctors ,
但 我们 将要 召唤 不 巫婆 - 医生 , 你 和 我 将要 是 巫婆 - 医生 ,
但是我们不会召唤巫医, 你我将成为巫医。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl] [smel] [aʊt] [ðouz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [wəʊz] [ə'pɑːn][juː 'es] .
and ourselves shall smell out those who have brought these woes upon us .
和 我们自己 将 闻 出去 那些 WHO 有 带来 这些 烦恼 之上 我们 .
我们将找出那些给我们带来这些灾难的人。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['mʌðər] [daɪ] [ˌʌnə'vendʒd] , [ʃiː; ʃɪ] [huː] [bɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] ['perɪʃt] [baɪ]
shall my mother die unavenged , she who bore me and has perished by
将 我的 母亲 死 未复仇 , 她 WHO 钻孔 我 和 有 遇难 经过
['wɪtʃkræft] ,
witchcraft ,
巫术 ,
我的母亲生我养我, 却因巫术而死, 难道她就不能死得其所吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðai] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [ˌʌnə'vendʒd] — [ðau] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ?
and shall thy wives and children die unavenged — thou being innocent ?
和 将 你的 妻子们 和 孩子们 死 未复仇 — 你 存在 清白的 ?
难道你的妻子和儿女要死得不得了, 而你却是无辜的吗?

[gou] [fɔ:rθ] , [moupos] , [mai] ['feiθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [hu:m][ai][hæv; həv] ['ɑ:nə-d] [wið; wiθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
Go forth , Mopo , my faithful servant , whom I have honoured with the warmth
去 前进 , 莫波 , 我的 忠实 仆人 , 谁 我 有 荣幸 和 这 温暖
[ʌv; əv][mai]['faɪər] ,
of my fire ,
的 我的 火 ,

去吧, 莫波, 我忠实的仆人, 我已用我的火焰之热荣耀了你。

[gou] [fɔ:rθ] !
go forth !
去 前进 !
前进!

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
" And once again he stared at me through the reek of the flame ,
" 和 一次 再次 他 凝视 在 我 通过 这 臭 的 这 火焰 ,
"他再次透过火焰的浓烈气味凝视着我,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['æsəgai] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and pointed with his assegai to the door of the hut .
和 尖 和 他的 阿塞盖 到 这 门 的 这 小屋 .
他用长矛指向小屋的门。

[tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [bɑ:'lekə]
THE COUNSEL OF BALEKA
这 法律顾问 的 巴莱卡
巴莱卡的顾问

[ai][rouz] , [ai] [preɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I rose , I praised the king with a loud voice , and I went from the
我 玫瑰 , 我 赞扬 这 国王 和 一个 大声 噪音 , 和 我 去 从 这
-
Intunkulu ,
-
我起身, 大声赞美国王, 然后离开了因通库鲁。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the house of the king .
这 房子 的 这 国王 .
国王的宫殿。

[ai] [wɔ:kt] ['slouli] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,
I walked slowly through the gates ,
我 步行 缓慢地 通过 这 大门 ,
我缓缓穿过大门,

[bʌt; bət] [wen] [ai][wʌz; wəz] [wi'daʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [tʊk] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][mai]
but when I was without the gates the anguish that took me because of my
但 什么时候 我 曾是 没有 这 大门 这 痛苦 那 采取 我 因为 的 我的
[bɜ:rnt][hænd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ber] .
burnt hand was more than I could bear .
烧焦的 手 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .
但当我身处城门之外时, 因手部烧伤而带来的痛苦, 我实在难以承受。

[ai][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['groʊnɪŋ] [tɪl] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ai] [nu:] .
I ran to and fro groaning till I came to the hut of one whom I knew .
我 跑 到 和 弗 呻吟 直到 我 来了 到 这 小屋 的 一 谁 我 知道 .
我呻吟着来回奔跑, 直到来到一个熟人的小屋前。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [fæt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plʌndʒd] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][fæt] ,
There I found fat , and having plunged my hand in the fat ,
那里 我 成立 胖的 , 和 拥有 暴跌 我的 手 在 这 胖的 ,
我在那里发现了脂肪, 于是把手伸进脂肪里,

[aɪ] [ræpt] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t]
I wrapped it round with a skin and passed out again , for I could not
我 包装 它 圆形的 和 一个 皮肤 和 通过了 出去 再次 , 为了 我 可以 不是
[steɪ] [stɪl] .
stay still .
停留 仍然 .

我用兽皮把它包起来, 然后又昏了过去, 因为我无法保持静止。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [maɪ] [hʌt] [hæd; həd]
I went to and fro , till at length I reached the spot where my huts had
我 去 到 和 弗 , 直到 在 长度 我 达到 这 点 在哪里 我的 小屋 有
[bɪn] .
been .
到过 .

我来回走了好几趟, 最后终于回到了我以前住的小屋所在的地方。

[ðə; ði][ˈaʊtər] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [stɪl] [stʊd] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
The outer fence of the huts still stood ; the fire had not caught it .
这 外 栅栏 的 这 小屋 仍然 站立 ; 这 火 有 不是 捕捉 它 .
小屋的外围围栏依然屹立, 大火没有烧到它。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fens] ; [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [hʌt] —
I passed through the fence ; there within were the ashes of the burnt huts —
我 通过了 通过 这 栅栏 ; 那里 之内 是 这 灰烬 的 这 烧焦的 小屋 —
[ðeɪ] [leɪ][ˈæŋk(ə)l] - [di:p] .
they lay ankle - deep .
他们 躺 踝 - 深的 .
我穿过栅栏; 里面是烧毁的小屋的灰烬——灰烬没过了脚踝。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [maɪ] [fi:t] [strʌk] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑ:rp] .
I walked in among the ashes ; my feet struck upon things that were sharp .
我 步行 在 之中 这 灰烬 ; 我的 脚 击 之上 事物 那 是 锋利的 .
我走进了灰烬之中; 我的脚踩到了尖锐的东西。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blækənd] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ]
The moon was bright , and I looked ; they were the blackened bones of my
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 我 看起来 ; 他们 是 这 变黑 骨头 的 我的
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
wives and children .
妻子们 和 孩子们 .
月光皎洁, 我抬头望去, 发现那是我的妻子和孩子们的焦黑骸骨。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
I flung myself down in the ashes in bitterness of heart ;
我 扔 我 向下 在 这 灰烬 在 苦味 的 心 ;
我痛苦万分, 纵身跃入灰烬之中;

[aɪ] ['kʌvəd] [maɪ'self][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kra:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
I covered myself over with the ashes of my kraal and with the bones of
我 涵盖 我 超过 和 这 灰烬 的 我的 克拉尔 和 和 这 骨头 的
[maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
my wives and children .
我的 妻子们 和 孩子们 .
我用我的畜栏灰烬和我的妻子儿女的骨头把自己盖了起来。

[jes] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðer; ðər][aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][em ˈiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
Yes , my father , there I lay , and on me were the ashes ,
是的 , 我的 父亲 , 那里 我 躺 , 和 在 我 是 这 灰烬 ,
是的, 我的父亲, 我就躺在那里, 身上覆盖着骨灰。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [boʊnz] .
and among the ashes were the bones .
和 之中 这 灰烬 是 这 骨头 .
灰烬中夹杂着骸骨。

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd][aɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [kraːl] ,
Thus , then , did I lie for the last time in my kraal ,
因此 , 然后 , 做过 我 说谎 为了 这 最后的 时间 在 我的 克拉尔 ,
于是, 我最后一次躺在了我的畜栏里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and was sheltered from the frost of the night by the dust of those
和 曾是 避难所 从 这 霜 的 这 夜晚 经过 这 灰尘 的 那些
[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] .
to whom I had given life .
到 谁 我 有 给定 生活 .
我曾赋予生命, 而那些人的尘土为我遮蔽了夜晚的严寒。

[sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [brɪfel] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ;
Such were the things that befell us in the days of Chaka , my father ;
这样的 是 这 事物 那 发生 我们 在 这 天 的 查卡 , 我的 父亲 ;
这就是我父亲查卡在位时我们所遭遇的事情;

[jes] , [naːt][tuː; tə][em ˈiː][əˈloʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈɔːlsəʊ] .
yes , not to me alone , but to many another also .
是的 , 不是 到 我 独自的 , 但 到 许多 其他 还 .
是的, 不仅对我而言, 对许多其他人来说也是如此。

[aɪ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ][bɜːrɪn] ,
I lay among the ashes and groaned with the pain of my burn ,
我 躺 之中 这 灰烬 和 呻吟 和 这 疼痛 的 我的 烧伤 ,
我躺在灰烬中, 因烧伤的疼痛而呻吟。

[ænd; ənd] [groʊn] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
and groaned also from the desolation of my heart .
和 呻吟 还 从 这 荒凉 的 我的 心 .
我也因心中的悲痛而呻吟。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
Why had I not tasted the poison , there in the hut of Chaka ,
为什么 有 我 不是 尝过 这 毒 , 那里 在 这 小屋 的 查卡 ,
为什么我当时没有查卡的茅屋里尝到那毒药?

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ?
and before the eyes of Chaka ?
和 前 这 眼睛 的 查卡 ?
在查卡的眼前?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [teɪst] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ?
Why did I not taste it now and make an end ?
为什么 做过 我 不是 品尝 它 现在 和 制作 一个 结尾 ?
为什么我不现在就尝尝味道, 结束这一切呢?

[neɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] ['ægəni] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
Nay , I had endured the agony ; I would not give him this last triumph over
不 , 我 有 忍受 这 痛苦 ; 我 会 不是 给 他 这 最后的 胜利 超过
[em 'i:] .
me .
我 .

不, 我忍受了痛苦; 我绝不会让他最后一次战胜我。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [lənd] ,
Now , having passed the fire , once more I should be great in the land ,
现在 , 拥有 通过了 这 火 , 一次 更多的 我 应该 是 伟大的 在 这 土地 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɡreɪt] .
and I would become great .
和 我 会 变得 伟大的 .

而我将会变得伟大。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [ber] [maɪ] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ɡreɪt] ,
Yes , I would bear my sorrows , and become great ,
是的 , 我 会 熊 我的 悲伤 , 和 变得 伟大的 ,
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ] [maɪt] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
that in a day to be I might wreak vengeance on the king .
那 在 一个 天 到 是 我 可能 破坏 复仇 在 这 国王 .

希望有朝一日我能向国王复仇。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[maɪ] ['fa:ðər] , [ðer; ðər] , [æz; əz] [aɪ] [roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] , [aɪ] [preɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,
my father , there , as I rolled among the ashes , I prayed to the Amatongo ,
我的 父亲 , 那里 , 作为 我 滚动 之中 这 灰烬 , 我 祈祷 到 这 - ,
[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsɛstərz] .
to the ghosts of my ancestors .
到 这 鬼魂 的 我的 祖先 .

父亲, 当时我正翻滚在灰烬中, 我向阿马通戈祈祷。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsɛstərz] .
to the ghosts of my ancestors .
到 这 鬼魂 的 我的 祖先 .
[aɪ] [preɪd] [tu:; tə] [maɪ] - , [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [em 'i:] — [eɪ] ,
I prayed to my Ehlosé , to the spirit that watches me — ay ,
我 祈祷 到 我的 - , 到 这 精神 那 手表 我 — 哎 ,
[ænd; ənd] [aɪ] ['i:v(ə)n] [dɛrd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [səʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
and I even dared to pray to the Umkulunkulu , the great soul of the world
和 我 甚至 敢于 到 祈祷 到 这 - , 这 伟大的 灵魂 的 这 世界
,
,
,
[hu:] [mu:vz] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] .
who moves through the heavens and the earth unseen and unheard .
WHO 移动 通过 这 天 和 这 地球 看不见 和 闻所未闻 .

我甚至胆敢向世界之灵——乌姆库伦库鲁祈祷。

[hu:] [mu:vz] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] .
who moves through the heavens and the earth unseen and unheard .
WHO 移动 通过 这 天 和 这 地球 看不见 和 闻所未闻 .
[hɜ:rd] [ʌn'hɜ:rd] .
祂穿梭于天地之间, 无形无声。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ] [preɪd] ,
And thus I prayed ,
和 因此 我 祈祷 ,

于是我祈祷道：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɪl] [ˈtʃɑːkə] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr]
that I might yet live to kill Chaka as he had killed those who were dear
那 我 可能 然而 居住 到 杀 查卡 作为 他 有 被杀 那些 WHO 是 亲爱的
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

或许我还能活着亲手杀死查卡，就像他杀害了我的亲人一样。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ] [preɪd] [aɪ] [slept] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
And while I prayed I slept , or , if I did not sleep ,
和 尽管 我 祈祷 我 睡着了 , 或者 , 如果 我 做过 不是 睡觉 ,
我祈祷的时候就睡着了，或者，如果我没睡着，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][wʌn] [ded] .
the light of thought went out of me , and I became as one dead .
这 光 的 想法 去 出去 的 我 , 和 我 成为 作为 一 死的 .
我的思维之光消失了，我变得像死了一样。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ]
Then there came a vision to me , a vision that was sent in answer to my
然后 那里 来了 一个 想象 到 我 , 一个 想象 那 曾是 发送 在 回答 到 我的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

然后我得到了一个异象，一个回应我祈祷的异象。

[ɔːr] , [pərˈtʰæns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔːrəʊz] .
or , perchance , it was a madness born of my sorrows .
或者 , 或许 , 它 曾是 一个 疯狂 出生 的 我的 悲伤 .
或者，也许是我悲伤中产生的疯狂。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
For , my father ,
为了 , 我的 父亲 ,

因为我的父亲，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ʌnd] [waɪd] [ˈrɪvər] .
it seemed to me that I stood upon the bank of a great and wide river .
它 似乎 到 我 那 我 站立 之上 这 银行 的 一个 伟大的 和 宽的 河 .
我感觉自己仿佛站在一条宽阔的大河岸边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [laɪt] [leɪ] [loʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It was gloomy there , the light lay low upon the face of the river ,
它 曾是 阴沉 那里 , 这 光 躺 低的 之上 这 脸 的 这 河 ,
那里光线昏暗，微弱的光线洒在河面上。

[bʌt; bət][fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi]
but far away on the farther side was a glow like the glow of a stormy
但 远的 离开 在 这 更远 边 曾是 一个 辉光 喜欢 这 辉光 的 一个 暴风雨
[daːn] ,
dawn ,
黎明 ,
但远处另一边却闪烁着如同暴风雨黎明时分的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][glɒs][aɪ][sɔ:] [ə; eɪ] ['maɪti] [bed][ʌv; əv] [ri:dz] [ðæt] [swei] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [breθ]
and in the glow I saw a mighty bed of reeds that swayed about in the breath
和 在 这 辉光 我 锯 一个 强大的 床 的 芦苇 那 摇摆 关于 在 这 气息
[ʌv; əv] [dɑ:n] ,
of dawn ,
的 黎明 ,

在晨曦中，我看到一片茂密的芦苇丛，在黎明的微风中摇曳生姿。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [keɪm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʰɪldrən] , [baɪ] ['hʌndrədz]
and out of the reeds came men and women and children , by hundreds
和 出去 的 这 芦苇 来了 男人 和 女性 和 孩子们 , 经过 数百
[ænd; ənd][θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
and thousands ,
和 数千 ,

成千上万的男人、女人和孩子从芦苇丛中走了出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [baɪ]
and plunged into the waters of the river and were buffeted about by
和 暴跌 进入 这 水 的 这 河 和 是 颠簸 关于 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们跳入河水中，被河水拍打着。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [blæk] ['pi:p(ə)l] ,
Now , my father , all the people that I saw in the water were black people ,
现在 , 我的 父亲 , 全部 这 人们 那 我 锯 在 这 水 是 黑色的 人们 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [blæk] [pi:p(ə)l] ,
我父亲，我看到水里的人全是黑人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [wɜ:r; wər] [blæk] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn]
and all those who were torn out of the reeds were black — they were none
和 全部 那些 WHO 是 撕裂 出去 的 这 芦苇 是 黑色的 — 他们 是 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪt] [laɪk] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
of them white like your people ,
的 他们 白色的 喜欢 你的 人们 ,

所有从芦苇丛中被扯出来的人都是黑人——他们没有一个像你们的人民那样是白人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['zu:lu:] [reɪs] ,
my father , for this vision was a vision of the Zulu race ,
我的 父亲 , 为了 这 想象 曾是 一个 想象 的 这 祖鲁语 种族 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zu:lu:] [reɪs] ,
我的父亲，因为这个景象是祖鲁族的景象。

[hu:] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] “ [tɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] .
who alone are “ torn out of the reeds .
WHO 独自的 是 “ 撕裂 出去 的 这 芦苇 :
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [blæk] [pi:p(ə)l] ,
只有他们“从芦苇丛中被拔出来”。

” [naʊ] ,
” **Now** ,
” 现在 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [blæk] [pi:p(ə)l] ,
“现在，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][sʌm; səm] [pæst] ['oʊvər] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
I saw that of those who swam in the river some passed over very quickly and
我 锯 那 的 那些 WHO 游泳 在 这 河 一些 通过了 超过 非常 迅速地 和
[sʌm; səm] [stəd] [stɪl] ,
some stood still ,
一些 站立 仍然 ,

我看到，在河里游泳的人中，有些人很快就游过去了，有些人则一动不动地站在那里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]ˈwɔːtər] — [æz; əz][ɪn][laɪf] , [maɪ] ˈfɑːðər] ,
as it were , still in the water — as in life , my father ,
作为 它 是 , 仍然 在 这 水 — 作为 在 生活 , 我的 父亲 ,
仿佛仍身处水中——就像在生活中一样, 我的父亲,

[sʌm; səm][daɪ] [suːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][liːv; laɪv][fɔːr; fər] ˈmeni] ˈjɪrz] .
some die soon and some live for many years .
一些 死 很快 和 一些 居住 为了 许多 年 .
有些动物很快就死了, 有些动物则能活很多年。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ˈkaʊntləs] ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]ˈwɔːtər] ,
And I saw the countless faces of those in the water ,
和 我 锯 这 无数 面孔 的 那些 在 这 水 ,
我看到了水中无数张面孔,

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ˈmeni] [ðæt] [aɪ] [nuː] .
among them were many that I knew .
之中 他们 是 许多 那 我 知道 .
其中有很多是我认识的人。

[ðer; ðər] , [maɪ] ˈfɑːðər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʰɑːkə] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn]
There , my father , I saw the face of Chaka , and near him was my own
那里 , 我的 父亲 , 我 锯 这 脸 的 查卡 , 和 靠近 他 曾是 我的 自己的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
在那里, 我的父亲, 我看到了查卡的脸, 在他旁边就是我自己的脸;

[ðer; ðər] , [tuː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] , [ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ˈbrʌðər] ,
there , too , I saw the face of Dingaana , the prince , his brother ,
那里 , 也 , 我 锯 这 脸 的 丁甘 , 这 王子 , 他的 兄弟 ,
在那里, 我也看到了丁甘王子, 他的兄弟的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]ˈnɑːdə] , [maɪ] ˈdɔːtər]
and the face of the boy Umslopogaas and the face of Nada , my daughter
和 这 脸 的 这 男生 - 和 这 脸 的 娜达 , 我的 女儿
,
!,
,

还有男孩乌姆斯洛波加斯的脸, 以及我女儿娜达的脸,
[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][naɪt] [ded] , [bʌt; bət]
and then for the first time I knew that Umslopogaas was not dead , but
和 然后 为了 这 第一的 时间 我 知道 那 - 曾是 不是 死的 , 但
[ˈoʊnli] [bɜːst] .
only lost .
仅有的 丢失的 .

那时我才第一次知道, 乌姆斯洛波加斯并没有死, 只是迷失了方向。

[naʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]ˈvɪʒ(ə)n] ,
Now I turned in my vision ,
现在 我 转向 在 我的 想象 ,
现在我转过身去,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər][ɑːn] [wɪt] [aɪ] [stʊd] .
and looked at that bank of the river on which I stood .
和 看起来 在 那 银行 的 这 河 在 哪个 我 站立 .
我望着我所站立的那片河岸。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [brʰaɪnd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] , [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [blæk] ,
Then I saw that behind the bank was a cliff , mighty and black ,
然后 我 锯 那 在后面 这 银行 曾是一个 悬崖 , 强大的 和 黑色的 ,
然后我看到河岸后面是一座陡峭的悬崖, 高耸而漆黑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
and in the cliff were doors of ivory ,
和 在 这 悬崖 是 门 的 象牙 ,
悬崖上镶嵌着象牙门,

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and through them came light and the sound of laughter ; there were
和 通过 他们 来了 光 和 这 声音 的 笑声 ; 那里 是
[ˈʌðər] [dɔːz] [ˈɔːlsou] ,
other doors also ,
其他 门 还 ,
光线和笑声从门缝中透进来；还有其他的门。

[blæk] [æz; əz] [ðou] [ˈfæɪnd] [ʌv; əv][kou] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]
black as though fashioned of coal , and through them came darkness and
黑色的 作为 尽管 造型 的 煤炭 , 和 通过 他们 来了 黑暗 和
[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [grəʊnz] .
the sounds of groans .
这 声音 的 呻吟 .
漆黑如煤，从中传来黑暗和呻吟声。

[aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [siːt] ,
I saw also that in front of the doors was set a seat ,
我 锯 还 那 在 正面 的 这 门 曾是 放 一个 座位 ,
我还看到门前摆放着一张椅子。
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈwʊmən] .
and on the seat was the figure of a glorious woman .
和 在 这 座位 曾是 这 数字 的 一个 辉煌 女士 .
座位上坐着一位光彩照人的女性雕像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlouŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
She was tall , and she alone was white , and clad in robes of white ,
她 曾是 高的 , 和 她 独自的 曾是 白色的 , 和 覆膜 在 长袍 的 白色的 ,
她身材高挑，只有她一人是白人，身穿白色长袍。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [ɪz][ˈmoʊltən][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and her hair was like gold which is molten in the fire ,
和 她 头发 曾是 喜欢 金子 哪个 是 熔融的 在 这 火 ,
她的头发像熔化的黄金一样闪亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃouŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] .
and her face shone like the midday sun .
和 她 脸 闪耀 喜欢 这 正午 太阳 .
她的脸像正午的阳光一样容光焕发。
[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðouz] [huː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Then I saw that those who came up out of the river stood before the woman ,
然后 我 锯 那 那些 WHO 来了 向上 出去 的 这 河 站立 前 这 女士 ,
然后我看见那些从河里上来的人站在妇人面前，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [jet] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the water yet running from them , and cried aloud to her .
这 水 然而 跑步 从 他们 , 和 哭 大声 到 她 .
水还在他们身边流淌，他们大声向她哭喊。
“ [heɪ] , - - [waɪ] - [ˈzuːluː] !
“ **Hail , Inkosazana - y - Zulu !**
“ 冰雹 , - - 是 - 祖鲁语 !

“向 Inkosazana-y-Zulu 致敬！ ”

[heɪl] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] !
Hail , Queen of the Heavens !
冰雹 , 女王的这天 !

天上的女王万岁！

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈwʊmən] [held][ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [ˈiːðər] [hænd] ,
" **Now the figure of the glorious woman held a rod in either hand ,**
" 现在 这 数字 的 这 辉煌 女士 握住 一个 杆 在 任何一个 手 ,
“现在，那位光辉灿烂的女子双手各持一根杖，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
and the rod in her right hand was white and of ivory ,
和 这 杆 在 她 正确 的 手 曾是 白色的 和 的 象牙 ,
她右手所拿的杖是白色的，由象牙制成。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɜːr; həɹ] [left] [hænd][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈebəni] .
and the rod in her left hand was black and of ebony .
和 这 杆 在 她 左边 手 曾是 黑色的 和 的 乌木 .
她左手拿着的杖是黑色的，是乌木做的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [θroʊn] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
And as those who came up before her throne greeted her ,
和 作为 那些 WHO 来了 向上 前 她 王座 问候 她 ,
当那些来到她王座前向她致敬的人时，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] ,
so she pointed now with the wand of ivory in her right hand ,
所以 她 尖 现在 和 这 魔杖 的 象牙 在 她 正确 的 手 ,
于是她右手拿着象牙魔杖，指向前方。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [ˈebəni] [ɪn][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] .
and now with the wand of ebony in her left hand .
和 现在 和 这 魔杖 的 乌木 在 她 左边 手 .
现在，她左手拿着一根乌木魔杖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
And with the wand of ivory she pointed to the gates of ivory ,
和 和 这 魔杖 的 象牙 她 尖 到 这 大门 的 象牙 ,
她用象牙魔杖指向象牙大门，

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
through which came light and laughter ,
通过 哪个 来了 光 和 笑声 ,
光明和欢笑从中涌出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [ˈebəni] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈkoʊl] ,
and with the wand of ebony she pointed to the gates of coal ,
和 和 这 魔杖 的 乌木 她 尖 到 这 大门 的 煤炭 ,
她用乌木魔杖指向煤炭之门，

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊnz] .
through which came blackness and groans .
通过 哪个 来了 黑 和 呻吟 .
随后传来一片黑暗和呻吟声。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] , [soʊ] [ðoʊz] [huː] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] ,
And as she pointed , so those who greeted her turned , and went ,
和 作为 她 尖 , 所以 那些 WHO 问候 她 转向 , 和 去 ,
她指着什么，那些向她问好的人就转过身去，走了。

[sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] .
some through the gates of light and some through the gates of blackness .
一些 通过 这 大门 的 光 和 一些 通过 这 大门 的 黑 .
有些人通过光明之门，有些人通过黑暗之门。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [stəd] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently , as I stood , a handful of people came up from the bank of the
目前 , 作为 我 站立 , 一个 少数 的 人们 来了 向上 从 这 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 ;

这时，我站在那里，看到有几个人从河岸边走了过来。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nu:] [ðem; ðəm] .
I looked on them and knew them .
我 看起来 在 他们 和 知道 他们 ;

我看了他们一眼，就认出了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:nɑ:di] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]
There was Unandi , the mother of Chaka , there was Anadi , my wife , and
那里 曾是 - , 这 母亲 的 查卡 , 那里 曾是 阿纳迪 , 我的 妻子 , 和
[ˈmu:sə] ,
Moosa ,
驼鹿 ;

有查卡的母亲乌南迪，有我的妻子阿纳迪，还有穆萨。

[maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
my son , and all my other wives and children , and those who had
我的 儿子 , 和 全部 我的 其他 妻子们 和 孩子们 , 和 那些 WHO 有
[ˈperiʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
perished with them :
遇难 和 他们 ;

我的儿子，以及我所有的妻子和孩子，还有那些与他们一同遇难的人。

[ðeɪ] [stəd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
They stood before the figure of the woman , the Princess of the Heavens ,
他们 站立 前 这 数字 的 这 女士 , 这 公主 的 这 天 ,
[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:d]
他们站在那位女子——天界公主——的身影前。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
to whom the Umkulunkulu has given it to watch over the people of the
到 谁 这 - 有 给定 它 到 手表 超过 这 人们 的 这
[ˈzu:lu:] ,
Zulu ,
祖鲁语 ;

Umkulunkulu 将它赐予守护祖鲁人民的人，

[ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [heɪl] , - - [waɪ] - [ˈzu:lu:] ! [heɪl] !
and cried aloud , “ Hail , Inkosazana - y - Zulu ! Hail !
和 哭 大声 , “ 冰雹 , - - 是 - 祖鲁语 ! 冰雹 !

并高声喊道：“万岁，Inkosazana-y-Zulu！ 万岁！ ”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] - , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪvəri][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
” Then she , the Inkosazana , pointed with the rod of ivory to the gates of
” 然后 她 , 这 - , 尖 和 这 杆 的 象牙 到 这 大门 的
[ˈaɪvəri] ;
ivory ;
象牙 ;

然后，她，因科萨扎纳，用象牙杖指向象牙大门；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] .
but still they stood before her , not moving :
但 仍然 他们 站立 前 她 , 不是 移动 ;

但他们仍然站在她面前，一动不动。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Now the woman spoke for the first time ,
现在 这 女士 辐 为了 这 第一的 时间 ,

现在，这位女士第一次开口说话了。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

in a low voice that was sad and awful to hear .
在 一个 低的 嗓音 那 曾是 伤心 和 可怕 到 听到 .

声音低沉，听起来令人悲伤难过。

“ [pæs] [ɪn] , [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [pæs] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .

“ Pass in , children of my people , pass in to the judgment .
” 经过 在 , 孩子们 的 我的 人们 , 经过 在 到 这 判断 .

“我的子民们，进来吧，进来接受审判吧。”

[waɪ] [ˈtæri] [jiː; ji] ?

Why tarry ye ?
为什么 焦油 是的 ?

你们为何迟疑？

[pæs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌ; əv] [laɪt] .

Pass in through the gates of light .
经过 在 通过 这 大门 的 光 .

穿过光明之门。

“ [bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [ˈtæriːd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] - [spəʊk] : “ [wiː; wi] [ˈtæri] ,

“ But still they tarried , and in my vision Unandi spoke : “ We tarry ,
” 但 仍然 他们 滞留 , 和 在 我的 想象 - 辐 : “ 我们 焦油 ,

但他们仍然迟迟不肯离开，在我的幻象中，乌南迪说道：“我们迟迟不肯离开，

[kwiːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] — [wiː; wi] [ˈtæri] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈməːdəd]

Queen of the Heavens — we tarry to pray for justice on him who murdered
女王 的 这 天 — 我们 焦油 到 祈祷 为了 正义 在 他 WHO 被谋杀

[juːˈes] .

us :
我们 :

天上的女王啊——我们在此祈祷，求主惩罚杀害我们的凶手。

[aɪ] , [huː] [ɑːn] [zːrθ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌ; əv][ɔːl] [ðɪs]

I , who on earth was named Mother of the Heavens , on behalf of all this
我 , WHO 在 地球 曾是 命名 母亲 的 这 天 , 在 代表 的 全部 这

[ˈkʌmpəni] ,

company ,
公司 ,

我，生前被尊称为天之母，谨代表在座各位，

[preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [kwiːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈməːdəd] [juːˈes] .

pray to thee , Queen of the Heavens , for justice on him who murdered us .
祈祷 到 你 , 女王 的 这 天 , 为了 正义 在 他 WHO 被谋杀 我们 .

”

”

”

天上的女王啊，请向你祈祷，求你为杀害我们的凶手伸张正义。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [neɪmd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] .

“ How is he named ? ” asked the voice that was low and awful .
” 如何 是 他 命名 ? ” 问 这 嗓音 那 曾是 低的 和 可怕 .

“他叫什么名字？”一个低沉而可怕的声音问道。

“ [tʃɑːkə] , [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈzuːluz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv] - .

“ Chaka , king of the Zulus , ” answered the voice of Unandi .
” 查卡 , 国王 的 这 祖鲁人 , ” 回答 这 嗓音 的 - .

“查卡，祖鲁国王，”乌南迪的声音回答道。

“ [ˈtʃɑ:kə] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ **Chaka , my son .** ”
“ 查卡 , 我的 儿子 . ”

“查卡，我的儿子。”

“ [ˈmeni] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [ðæt] [hed] ,
“ **Many have come to ask for vengeance on that head ,**
“ 许多 有 来 到 问 为了 复仇 在 那 头 ,

“许多人前来要求对那个人进行报复，

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] , “ [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [jæl; jəl] [kʌm] .
“ **said the voice of the Queen of the Heavens , “ and many more shall come .**
“ 说 这 嗓音 的 这 女王 的 这 天 , “ 和 许多 更多的 将 来 .

“天后的声音说道，‘还会有更多人到来。’”

[fɪr] [nɑ:t] , - , [aɪ ˈti:] [jæl; jəl] [fɔ:l] .
Fear not , Unandi , it shall fall .
害怕 不是 , - , 它 将 落下 .

乌南迪，别害怕，它终将倒塌。

[fɪr] [nɑ:t] , [ɑ:nɑ:di] [ænd; ənd] [ji:; ji] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [moʊpɒs] , [aɪ ˈti:] [jæl; jəl] [fɔ:l] , [aɪ] [seɪ] .
Fear not , Anadi and ye wives and children of Mopo , it shall fall , I say .
害怕 不是 , 阿纳迪 和 是的 妻子们 和 孩子们 的 莫波 , 它 将 落下 , 我 说 .

阿纳迪，莫波的妻儿们，不要害怕，我告诉你们，它必将陷落。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [pɪrst] [ðəɪ] [breɪst] , - , [jæl; jəl] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [bi:; bi]
With the spear that pierced thy breast , Unandi , shall the breast of Chaka be
和 这 矛 那 穿孔 你的 胸部 , - , 将 这 胸部 的 查卡 是

[ˈɔ:lsoʊ] [pɪrst] ,
also pierced ,
还 穿孔 ,

乌南迪，刺穿你胸膛的长矛，也将刺穿查卡的胸膛。

[ænd; ənd] , [ji:; ji] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [moʊpɒs] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ˈpræsɪz] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ðə; ði]
and , ye wives and children of Mopo , the hand that pierces shall be the
和 , 是的 妻子们 和 孩子们 的 莫波 , 这 手 那 穿孔 将 是 这

[hænd] [ʌv; əv] [moʊpɒs] .
hand of Mopo .
手 的 莫波 .

莫波的妻儿啊，刺穿的手必是莫波的手。

[æz; əz] [aɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [jæl; jəl] [hi:; hi] [goʊ] .
As I guide him so shall he go .
作为 我 指导 他 所以 将 他 去 .

我引导他，他就会走。

[eɪ] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:k] [maɪ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
Ay , I will teach him to wreak my vengeance on the earth !
哎 , 我 将要 教 他 到 破坏 我的 复仇 在 这 地球 !

哼，我要让他尝尝我的复仇之火！

[pæs] [ɪn] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] — [pæs] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv]
Pass in , children of my people — pass in to the judgment , for the doom of
经过 在 , 孩子们 的 我的 人们 — 经过 在 到 这 判断 , 为了 这 厄运 的

[ˈtʃɑ:kə] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
Chaka is written .
查卡 是 书面 .

进来吧，我的子民们——进来接受审判吧，因为查卡的厄运已经注定。

” [ðʌs] [aɪ] [dri:md] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Thus I dreamed , my father .**
” 因此 我 梦见 , 我的 父亲 .

“我做了这样一个梦，我的父亲。”

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [əˈmʌŋ]
this was the vision that was sent me as I lay in pain and misery among
这 曾是 这 想象 那 曾是 发送 我 作为 我 躺 在 疼痛 和 苦难 之中
[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kraːl] .
the bones of my dead in the ashes of my kraal .
这 骨头 的 我的 死的 在 这 灰烬 的 我的 克拉尔 .

当我痛苦地躺在我的畜栏灰烬中，周围是死去亲人的骸骨时，我看到了这样的景象。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn]
Thus it was given me to see the Inkosazana of the Heavens as she is in
因此 它 曾是 给定 我 到 看 这 - 的 这 天 作为 她 是 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .
her own place .
她 自己的 地方 .

因此，我得以见到天上的印可沙沙那，看到她本在她所在之处的模样。

[twɑɪs] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] ,
Twice more I saw her , as you shall hear ,
两次 更多的 我 锯 她 , 作为 你 将 听到 ,

我后来又见过她两次，你将会听到。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [aɪz] .
but that was on the earth and with my waking eyes .
但 那 曾是 在 这 地球 和 和 我的 醒来 眼睛 .

但那是在地球上，是我睁开双眼所见的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[θraɪs] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ]
thrice has it been given to me in all to look upon that face that I shall now
三次 有 它 到过 给定 到 我 在 全部 到 看 之上 那 脸 那 我 将 现在
[siː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ,
see no more till I am dead ,
看 不 更多的 直到 我 是 死的 ,

我此生仅有三次机会瞻仰那张我此后至死再也无法见到的脸庞。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [meɪ] [lʊk] [fɔːr] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
for no man may look four times on the Inkosazana and live .
为了 不 男人 可能 看 四 时代 在 这 - 和 居住 .

任何人若四次凝视印科萨扎纳，都不能活着回来。

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][mæd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Or am I mad , my father ,
或者 是 我 疯狂的 , 我的 父亲 ,

还是我疯了，父亲？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [wiːv] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmædnəs] ?
and did I weave these visions from the woof of my madness ?
和 做过 我 编织 这些 愿景 从 这 纬 的 我的 疯狂 ?

这些幻象是我在疯狂中编织出来的吗？

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
I do not know , but it is true that I seemed to see them .
我 做 不是 知道 , 但 它 是 真的 那 我 似乎 到 看 他们 .

我不知道，但我确实好像看到了他们。

[aɪ] [wʊək] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
I woke when the sky was grey with the morning light ;
我 觉醒 什么时候 这 天空 曾是 灰色的 和 这 早晨 光 ;
我醒来时，天空还笼罩在晨光的灰蒙蒙之中；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrnt] [hænd] [ðæt] [ə'raʊzd] [em 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [sliːp] [ɔːr]
it was the pain of my burnt hand that aroused me from my sleep or
它 曾是 这 疼痛 的 我的 烧焦的 手 那 被唤醒 我 从 我的 睡觉 或者
[frʌm; frəm] [maɪ] ['stuːpər] .
from my stupor .
从 我的 昏迷 .
是手部烧伤的疼痛把我从睡梦中或昏迷中唤醒。

[aɪ] [roʊz] ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [em 'iː] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraɪːl] [tuː; tə] [wɑːʃ]
I rose shaking the ashes from me , and went without the kraal to wash
我 玫瑰 摇晃 这 灰烬 从 我 , 和 去 没有 这 克拉尔 到 洗
[ə'weɪ] [ðer; ðər] [dɪ'faɪlmənt] .
away their defilement .
离开 他们的 玷污 .
我起身抖落身上的灰烬，独自前往牲畜圈，洗去它们的污秽。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sæt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['wertɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
Then I returned , and sat outside the gates of the Emposeni , waiting till the
然后 我 返回 , 和 卫星 外部 这 大门 的 这 - , 等待 直到 这
['kɪŋz] ['wɪmɪn] ,
king's women ,
国王的 女性 ,
然后我返回，坐在恩波塞尼城门外，等着国王的妃嫔们.....

[huːm] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dɹɔː] ['wɔːtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
whom he named his sisters , should come to draw water according to their
谁 他 命名 他的 姐妹 , 应该 来 到 画 水 根据 到 他们的
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .
他称她们为他的姐妹，让她们按照她们的习俗来打水。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kə'rɒs] [θroʊn] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd]
At last they came , and , sitting with my kaross thrown over my face to hide
在 最后的 他们 来了 , 和 , 坐着 和 我的 卡罗斯 抛掷 超过 我的 脸 到 隐藏
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他们终于来了，我坐在那里，用我的卡罗斯披肩蒙住脸，把它遮住。

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [bɑː'leke] .
looked for the passing of Baleka .
看起来 为了 这 通过 的 巴莱卡 .
寻找巴莱卡的踪迹。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sæd] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] , [hɜːr; hər] ['pɪtʃər]
Presently I saw her ; she was sad - faced , and walked slowly , her pitcher
目前 我 锯 她 ; 她 曾是 伤心 - 面对 , 和 步行 缓慢地 , 她 投手
[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
on her head .
在 她 头 .
我随即看见了了她；她面色忧伤，头顶着水罐，缓缓地走着。

[aɪ] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['æləʊʃ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,
I whispered her name , and she drew aside behind an aloe bush , and ,
我 低声说道 她 姓名 , 和 她 画 旁边 在后面 一个 芦荟 衬套 , 和 ,
我轻声唤了她的名字，她便躲到一丛芦荟后面，然后.....

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpri:tens] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:rn] ,
making pretence that her foot was pierced with a thorn ,
制作 虚伪 那 她 脚 曾是 穿孔 和 一个 刺 ,
她假装脚被刺扎伤了,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋgə] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] .
she lingered till the other women had gone by .
她 徘徊不去 直到 这 其他 女性 有 已消失 经过 .
她一直待到其他女人都走后才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɡriːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [geɪzɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː]
Then she came up to me , and we greeted one another , gazing heavily into
然后 她 来了 向上 到 我 , 和 我们 问候 一 其他 , 凝视 重度 进入
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
each other's eyes .
每个 其他的 眼睛 .

然后她走到我面前，我们互相问候，目光深情地凝视着对方。

“ [ɪn][æn; ən] [ɪl] [deɪ] [dɪd][aɪ] [ˈhɑ:rkən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːˈleɪkə] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **In an ill day did I hearken to you , Baleka , ” I said** ,
” 在 一个 患病的 天 做过 我 倾听 到 你 , 巴莱卡 , ” 我 说 ,
“巴莱卡，我是在不幸的日子里听从了你的话，”我说。

“ [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊə; jər] [tʃaɪld] [əˈlaɪv] .
“ **to you and to the Mother of the Heavens , and save your child alive** .
” 到 你 和 到 这 母亲 的 这 天 , 和 节省 你的 孩子 活 .
“向你和天上的母亲祈祷，求主保佑你的孩子活着。”

[siː] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːd] !
See now what has sprung from this seed !
看 现在 什么 有 弹簧 从 这 种子 !
看看这颗种子长成了什么样子！

[ded] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [haʊs] ,
Dead are all my house ,
死的 是 全部 我的 房子 ,

我的房子里全是死人，

[ded] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ded] — [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [bɪn]
dead is the Mother of the Heavens — all are dead — and I myself have been
死的 是 这 母亲 的 这 天 — 全部 是 死的 — 和 我 我 有 到过

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [baɪ][ˈfaɪər] ,
put to the torment by fire ,
放 到 这 折磨 经过 火 ,
天母已死——众生皆已死——而我本人也遭受了火刑的折磨。

“ [ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [ˈwɪðərd] [hænd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
“ **and I held out my withered hand towards her** .
” 和 我 握住 出去 我的 干枯 手 向 她 .
我向她伸出了我那枯萎的手。

“ [eɪ] , [moʊpou] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [fleʃ] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [fleʃ] ,
“ **Ay , Mopo , my brother , ” she answered , “ but flesh is nearest to flesh** ,
” 哎 , 莫波 , 我的 兄弟 , ” 她 回答 , ” 但 肉 是 最近的 到 肉 ,
“哎，莫波，我的兄弟，”她回答说，“但是血肉之躯最接近血肉之躯。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)][ʌ; əv][aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] [sʌn] - [ˈɔ:lsoʊ] [ded] ,
and I should think little of it were not my son Umslopogaas also dead ,
和 我 应该 思考 小的 的 它 是 不是 我的 儿子 - 还 死的 ,
如果不是我的儿子乌姆斯洛波加斯也死了，我或许不会太在意这件事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] . ”
as I have heard but now . ”
 作为 我 有 听到 但 现在 : ”

我之前听说了，但现在.....”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bɑ:ˈleɪkə] .
“ You speak like a woman , Baleka .
 ” 你 说话 喜欢 一个 女士 , 巴莱卡 :

“巴莱卡，你说话像个女人。”

[ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [hæv; həv] [bɔ:st] — [ɔ:l][aɪ] [lʌv] ? ”
Is it , then , nothing to you that I , your brother , have lost — all I love ? ”
 是 它 , 然后 , 没有什么 到 你 那 我 , 你的 兄弟 , 有 丢失的 — 全部 我 爱 ? ”
 那么，我，你的哥哥，失去了我所爱的一切，对你来说就毫无意义吗？

“ [freʃ] [si:d] [kæn; kən] [jet] [bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
“ Fresh seed can yet be raised up to you , my brother ,
 ” 新鲜的 种子 能 然而 是 提高 向上 到 你 , 我的 兄弟 ,

“我的兄弟，新的种子仍然可以被培育出来，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊks] [ɑ:n][em ˈi:][noʊ] [mɔ:ɹ] .
but for me there is no hope , for the king looks on me no more .
 但 为了 我 那里 是 不 希望 , 为了 这 国王 看起来 在 我 不 更多的 :

但我已无希望，因为国王不再眷顾我。

[aɪ] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [fleʃ]
I grieve for you , but I had this one alone , and flesh is nearest to flesh
 我 悲伤 为了 你 , 但 我 有 这 一 独自的 , 和 肉 是 最近的 到 肉
 :
 :
 :

我为你感到悲伤，但我独自一人面对这一切，而血肉之躯终究是血肉之躯。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [ɪˈskeɪp] ?
Think you that I shall escape ?
 思考 你 那 我 将 逃脱 ?

你以为我会逃脱吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [neɪ] .
I tell you nay .
 我 告诉 你 不 :

我告诉你，不。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [sperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [aɪ][goʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] .
I am but spared for a little , then I go where the others have gone .
 我 是 但 幸存 为了 一个 小的 , 然后 我 去 在哪里 这 其他的 有 已消失 :

我只得以幸存片刻，然后便去了其他人去的地方。

[ˈtʃɑ:kə] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [left] ,
Chaka has marked me for the grave ; for a little while I may be left ,
 查卡 有 标记 我 为了 这 严重 ; 为了 一个 小的 尽管 我 可能 是 左边 ,
 查卡已将我列入坟墓名单；我或许还能苟延残喘一阵子，

[ðen] [aɪ][daɪ] : [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlepərd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
then I die : he does but play with me as a leopard plays with a
 然后 我 死 : 他 做 但 玩 和 我 作为 一个 豹 演出 和 一个
 [ˈwu:ndɪd] [bʌk] .
wounded buck .
 受伤 巴克 :

然后我就死了：他确实死了，但他却像豹子戏弄受伤的雄鹿一样戏弄我。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] , [aɪ][,er 'em] ['wɪrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ;
I care not , I am weary , but I grieve for the boy ;
我 关心 不是 , 我 是 厌倦 , 但 我 悲伤 为了 这 男生 ;
我不在乎, 我很疲惫, 但我为这个男孩感到悲伤;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
there was no such boy in the land .
那里 曾是 不 这样的 男生 在 这 土地 .

这个国家根本没有这样的男孩。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] . "
Would that I might die swiftly and go to seek him . "
会 那 我 可能 死 迅速地 和 去 到 寻找 他 . "

但愿我能迅速死去, 然后去寻找他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] [ded] , [bə:'leɪkə] , [wʌt] [ðen] ? "
" And if the boy is not dead , Baleka , what then ? "
" 和 如果 这 男生 是 不是 死的 , 巴莱卡 , 什么 然后 ? "

“如果那孩子没死, 巴莱卡, 那又会怎样? ”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?
" What is that you said ?
" 什么 是 那 你 说 ?

你刚才说什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第8/22页

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] .
” she answered , turning on me with wild eyes .
” 她 回答 , 转弯 在 我 和 荒野 眼睛 .

“她回答道，转过身来，眼神狂野地看着我。”

“ [oʊ] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [əˈgen] , [moʊpɒʊ] !
” Oh , say it again — again , Mopo !
” 哦 , 说 它 再次 — 再次 , 莫波 !

“哦，再说一遍——再说一遍，莫波！”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [daɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɛθs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [stiːl] [laɪvz; livz] . “
I would gladly die a hundred deaths to know that Umslopogaas still lives .”
我 会 乐意 死 一个 百 死亡人数 到 知道 那 - 仍然 生活 . “

我愿死一百次，只求知道乌姆斯洛波加斯还活着。

“ [neɪ] , [bɑːˈleɪkə] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
” Nay , Baleka , I know nothing .
” 不 , 巴莱卡 , 我 知道 没有什么 .

“不，巴莱卡，我什么都不知道。”

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , “ [ænd; ənd][aɪ][tʊld][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [driːm] ,
But last night I dreamed a dream , ” and I told her all my dream ,
但 最后的 夜晚 我 梦见 一个 梦 , “ 和 我 讲述 她 全部 我的 梦 ,

但昨晚我做了一个梦，”我把梦的内容都告诉了她。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [driːm] .
and also of that which had gone before the dream .
和 还 的 那 哪个 有 已消失 前 这 梦 .

以及在梦境发生之前就已经发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ˈdʒʌdʒmənt]
She listened as one listens to the words of a king when he passes judgement
她 听着 作为 一 听着 到 这 字 的 一个 国王 什么时候 他 通过 判断

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] .
for life or for death .
为了 生活 或者 为了 死亡 .

她像聆听国王宣判生死一样，静静地聆听着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] , [moʊpɒʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” I think that there is wisdom in your dreams , Mopo , ” she said at length .
” 我 思考 那 那里 是 智慧 在 你的 梦境 , 莫波 , “ 她 说 在 长度 .

“我认为你的梦境中蕴含着智慧，莫波，”她长篇大论地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ɑːr; ər][noʊ][bɑːr]
” You were ever a strange man , to whom the gates of distance are no bar
” 你 是 曾经 一个 奇怪的 男人 , 到 谁 这 大门 的 距离 是 不 酒吧
.
:
.

“你一直是个奇特的人，距离的门对你来说不算什么。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] - [stiːl] [laɪvz; livz] ,
Now it is borne in upon my heart that Umslopogaas still lives ,
现在 它 是 出生 在 之上 我的 心 那 - 仍然 生活 ,

现在我心中深信，乌姆斯洛波加斯仍然活着。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ˈhæpi] .
and now I shall die happy .
和 现在 我 将 死 快乐的 .

现在我可以含笑九泉了。

[jes] , [geɪnˈseɪ] [em ˈiː][nɑːt] ; [aɪ][jæl; jəl][daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
Yes , gainsay me not ; I shall die , I know it .
是的 , 否定 我 不是 ; 我 将 死 , 我 知道 它 .

是的，别反驳我；我知道我会死。

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [aɪz] .
I read it in the king's eyes .
我 读 它 在 这 国王的 眼睛 .

我从国王的眼神中读懂了它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪns] - [jet] [laɪvz; lɪvz] . " "
It is nothing , if only the prince Umslopogaas yet lives . " "
它 是 没有什么 , 如果 仅有的 这 王子 - 然而 生活 . "

只要乌姆斯洛波加斯王子还活着，这一切就都不算什么。

" [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [ɡreɪt] , [ˈwʊmən] , " [aɪ] [sed] ;
" Your love is great , woman , " I said ;
" 你的 爱 是 伟大的 , 女士 , " 我 说 ;

“你的爱很伟大，女人，”我说；

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈmeni] [wəʊz] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
" and this love of yours has brought many woes upon us ,
" 和 这 爱 的 你的 有 带来 许多 烦恼 之上 我们 ,

“而你的这份爱却给我们带来了许多灾祸，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [ˈhæpən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
and it may well happen that in the end it shall all be for nothing ,
和 它 可能 出色地 发生 那 在 这 结尾 它 将 全部 是 为了 没有什么 ,

最终这一切很可能都将付诸东流。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [feɪt] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
for there is an evil fate upon us .
为了 那里 是 一个 邪恶的 命运 之上 我们 .

因为我们将面临邪恶的命运。

[seɪ] [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
Say now , what shall I do ?
说 现在 , 什么 将 我 做 ?

现在，我该怎么办？

[jæl; jəl][aɪ][flaɪ] , [ɔːr][jæl; jəl][aɪ][əˈbaɪd] [hɪr] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? " "
Shall I fly , or shall I abide here , taking the chance of things ? " "
将 我 飞 , 或者 将 我 遵守 这里 , 采取 这 机会 的 事物 ? "

我该飞走，还是该留在这里，听天由命？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [moʊpəʊ] .
" You must stay here , Mopo .
" 你 必须 停留 这里 , 莫波 .

“莫波，你必须留在这里。”

[siː] , [naʊ] !
See , now !
看 , 现在 !

瞧！

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] .
This is in the king's mind .
这 是 在 这 国王的 头脑 ；

这是国王的想法。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] — [jes] ,
He fears because of the death of his mother at his own hand — yes ,
他 恐惧 因为 的 这 死亡 的 他的 母亲 在 他的 自己的 手 — 是的 ,
他害怕是因为他亲手杀死了自己的母亲——是的,

[i:v(ə)n][hi:; hi] ; [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [lest][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn]
even he ; he is afraid lest the people should turn upon him who killed his own
甚至 他 ; 他 是 害怕的 免得 这 人们 应该 转动 之上 他 WHO 被杀 他的 自己的
[mʌðər] .
mother .
母亲 .

就连他自己也害怕，害怕人们会因为他杀死了自己的母亲而对他进行报复。

[ðərfɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hər] ,
Therefore he will give it out that he did not kill her ,
所以 他 将要 给 它 出去 那 他 做过 不是 杀 她 ,
因此他会对外宣称自己没有杀害她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'pɑ:n][jər; jər] [kra:l] [baɪ]
but that she perished in the fire which was called down upon your kraals by
但 那 她 遇难 在 这 火 哪个 曾是 称为 向下 之上 你的 畜栏 经过
[wɪtʃkraɛft] ;
witchcraft ;
巫术 ;

但她却葬身于巫术召唤而来、降临在你们村落的大火之中；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔ:l] [men] [noʊ] [ðə; ði][laɪ] , [jet] [nʌn] [jæl; ʃəl] [der] [tu:; tə] [geɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .
and , though all men know the lie , yet none shall dare to gainsay him .
和 , 尽管 全部 男人 知道 这 说谎, 然而 没有任何 将 敢 到 否定 他 .
虽然所有人都知道这是谎言，但没有人敢反驳他。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smelɪŋ] [aʊt] ,
As he said to you , there will be a smelling out ,
作为 他 说 到 你 , 那里 将要 是 一个 闻起来 出去 ,
正如他跟你说的那样，事情会水落石出的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smelɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
but a smelling out of a new sort , for he
但 一个 闻起来 出去 的 一个 新的 种类 , 为了 他
但这却是一种全新的嗅觉体验，因为他

[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪndəz] ,
and you shall be the witch - finders ,
和 你 将 是 这 巫婆 - 发现者 ,
你们将成为猎巫人，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [smelɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [fɪrɪz] ,
and at that smelling out he will give to death all those whom he fears ,
和 在 那 闻起来 出去 他 将要 给 到 死亡 全部 那些 谁 他 恐惧 ,
而当他嗅到那种气息时，他会将所有他所惧怕的人处死。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [noʊz] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z][wɪð; wɪθ]
all those whom he knows hate him for his wickedness and because with
全部 那些 谁 他 知道 恨 他 为了 他的 邪恶 和 因为 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hi:; hi] [slu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his own hand he slew his mother .
他的 自己的 手 他 一万 他的 母亲 .
所有认识他的人都恨他，因为他作恶多端，而且亲手杀死了自己的母亲。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] , [moʊpɒʊ] — [jes] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
For this cause , then , he will save you alive , Mopo — yes , and make you
 为了 这 原因 , 然后 , 他 将要 节省 你 活 , 莫波 — 是的 , 和 制作 你
 [ɡreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] ,
great in the land ,
 伟大的 在 这 土地 ,

因此, 他会救你一命, 莫波——是的, 他还会让你在这片土地上功成名就。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [daɪd] [θruː] [ˈwɪtʃkræft] , [æz; əz][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [seɪ] ,
for if , indeed , his mother Unandi died through witchcraft , as he shall say ,
 为了 如果 , 的确 , 他的 母亲 - 死亡 通过 巫术 , 作为 他 将 说 ,
 因为如果他的母亲乌南迪真的像他所说的那样死于巫术,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [rɔːŋd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
are you not also wronged by him ,
 是 你 不是 还 冤枉 经过 他 ,
 难道你没有受到他的伤害吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][jər; jær] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˈɔ:lsoʊ] ['perɪʃ] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ?
and did not your wives and children also perish by witchcraft ?
 和 做过 不是 你的 妻子们 和 孩子们 还 沦 经过 巫术 ?
 你们的妻子儿女不也因巫术而丧命吗?

[ˈðerfɔːr] , [duː][nɑːt][flaɪ] ; [əˈbaɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [greɪt] — [bɪˈklʌm] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Therefore , do not fly ; abide here and become great — become great to the great
 所以 , 做 不是 飞 ; 遵守 这里 和 变得 伟大的 — 变得 伟大的 到 这 伟大的
 [end][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
end of vengeance ,
 结尾 的 复仇 ,
 因此, 不要逃走; 留在这里, 成就伟大——成就伟大, 以达到复仇的伟大目的。

[moupoʊ] , [mai] ['brʌðər] .
Mopo , **my brother** .
 莫波 , 我的 兄弟 .

莫波，我的兄弟。

[jʊː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [riːk] ; [suːn] [jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] ,
You have much wrong to wreak ; soon you will have more , for I ,
 你 有 很多 错误的 到 破坏 ; 很快 你 将要 有 更多的 , 为了 我 ,
 你犯下的罪行罄竹难书；很快你还会犯下更多罪行，因为我，

[tu:] , [jæl; jəl][bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ['ɔ:lsoʊ][jæl; jəl][kraɪ][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
too , shall be gone , and my blood also shall cry for vengeance to you .
 也 , 将 是 已消失 , 和 我的 血 还 将 哭 为了 复仇 到 你 .
 也将消失, 我的血也将向你诉说复仇之声。

['hɑ:rkən] , ['moʊpɒs] .
Hearken , **Mopo** .
 倾听 , 莫波 .

听着，莫波。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] ['lðər] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ?
Are there not other princes in the land ?
 是 那里 不是 其他 王子们 在 这 土地 ?
 难道这片土地上就没有其他王子了吗?

[wʌt] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , [wʌt] [ʌv; əv] - , [wʌt] [ʌv; əv] - , ['brʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði]
What of Dingaan , what of Umhlangana , what of Umpanda , brothers to the
 什么 的 丁甘 , 什么 的 - , 什么 的 - , 兄弟 到 这
 [kɪŋ] ?
king ?
 国王 ?

国王的兄弟丁甘、乌姆兰加纳、乌姆潘达又如何呢？

[du:] [nɑ:t] [ðɪ:z] [ˈɔ:lsoʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋz] ?
Do not these also desire to be kings ?
做 不是 这些 还 欲望 到 是 国王 ?

难道这些人不想当王吗？

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [raɪz][frʌm; frəm] [sli:p] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [jet]
Do they not day by day rise from sleep feeling their limbs to know if they yet
做 他们 不是 天 经过 天 上升 从 睡觉 感觉 他们的 四肢 到 知道 如果 他们 然而
live ,
居住 ,

难道他们不是每天从睡梦中醒来，摸摸自己的四肢，看看自己是否还活着吗？

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər]
do they not night by night lie down to sleep not knowing if it shall be their
做 他们 不是 夜晚 经过 夜晚 说谎 向下 到 睡觉 不是 会心 如果 它 将 是 他们的
[waɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [kɪs] [er] [dɑ:n] [ɔ:r][ðə; ði] [red] [ˈæsəgaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
wives that they shall kiss ere dawn or the red assegai of the king ?
妻子们 那 他们 将 吻 埃雷 黎明 或者 这 红色的 阿塞盖 的 这 国王 ?

他们夜复一夜地躺下睡觉，难道不知道黎明前亲吻的是自己的妻子，还是国王的红色长矛吗？

[dɹɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ;
Draw near to them , my brother ;
画 靠近 到 他们 , 我的 兄弟 ;

我的兄弟，你要亲近他们；

[kri:p] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)] [ɔ:r] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [jɔ:rz] ;
creep into their hearts and learn their counsel or teach them yours ;
潜行者 进入 他们的 心 和 学习 他们的 法律顾问 或者 教 他们 你的 ;

潜入他们的内心，了解他们的建议，或者向他们传授你的想法；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [ˈtʃɑ:kə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [ɡert] [θru:] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [waɪvz]
so in the end shall Chaka be brought to that gate through which your wives
所以 在 这 结尾 将 查卡 是 带来 到 那 门 通过 哪个 你的 妻子们
[hæv; həv] [pæst] ,
have passed ,
有 通过了 ,

所以最终，查卡将被带到你妻子们曾经走过的那扇门前。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tred] .
and where I also am about to tread .
和 在哪里 我 还 是 关于 到 踏 .

以及我即将踏入的地方。

" [ðʌs] [bə:ˈleke] [spoʊk] [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [ˈpɒndərɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **Thus Baleka spoke and she was gone , leaving me pondering , for her**
" 因此 巴莱卡 辐 和 她 曾是 已消失 , 离开 我 沉思 , 为了 她
[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] .
words were heavy with wisdom .
字 是 重的 和 智慧 .

“巴莱卡说完话就走了，留下我独自沉思，因为她的话语充满了智慧。”

[aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈheviɪ] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
I knew well that the brothers of the king went heavily and in fear of death ,
我 知道 出色地 那 这 兄弟 的 这 国王 去 重度 和 在 害怕 的 死亡 ,
I深知国王的兄弟们步履沉重，惧怕死亡。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
for his shadow was on them .
为了 他的 阴影 曾是 在 他们 .

因为他的影子笼罩着他们。

[wɪð; wɪθ][ˈpændə] , [ɪnˈdiːd] , [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ˈsɔːftli] ,
With Panda , indeed , little could be done , for he lived softly ,
和 熊猫 , 的确 , 小的 可以 是 完毕 , 为了 他 居住地 轻轻 ,
对于熊猫, 确实很难做些什么, 因为他生活安逸。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][wʌn] [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [fjuː] .
speaking always as one whose wits are few .
请讲 总是 作为 一 谁 智慧 是 很少 .
说话总是像个智力低下的人。

[bʌt; bət] [dɪŋˈɡɑːn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wʊd] ,
But Dingaana and Umhlangana were of another wood ,
但 丁甘 和 - 是 的 其他 木头 ,
但丁甘和乌姆兰加纳属于另一种森林。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ˈkeriː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskætər] [ðə; ði] [breɪnz]
and from them might be fashioned a kerrie that should scatter the brains
和 从 他们 可能 是 造型 一个 凯莉 那 应该 分散 这 大脑
[ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .
of Chaka to the birds .
的 查卡 到 这 鸟类 .
或许可以用它们制作一个克里, 将查卡的脑浆撒向鸟儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ; [nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [fʊl] .
But the time to speak was not now ; not yet was the cup of Chaka full .
但 这 时间 到 说话 曾是 不是 现在 ; 不是 然而 曾是 这 杯子 的 查卡 满的 .
但现在还不是说话的时候; 查卡的杯子还没有满溢。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [θɔːt] , [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [maɪ]
Then , having finished my thought , I rose , and , going to the kraal of my
然后 , 拥有 完成的 我的 想法 , 我 玫瑰 , 和 , 去 到 这 克拉尔 的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
然后, 我思绪归于平静, 起身走向朋友的畜栏。

[aɪ] [ˈdɒktəd] [maɪ] [bɜːrnt][hænd] , [ðæt] [peɪnd] [em ˈiː] ,
I doctored my burnt hand , that pained me ,
我 篡改过的 我的 烧焦的 手 , 那 痛苦 我 ,
我处理了烧伤的手, 这让我很疼。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɑːktərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmənɪŋ]
and as I was doctoring it there came a messenger to me summoning
和 作为 我 曾是 医生 它 那里 来了 一个 信使 到 我 召唤
[em ˈiː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
me before the king .
我 前 这 国王 .
我正在处理伤口的时候, 有个使者来召我去见国王。

[aɪ] [went] [ɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [maɪˈself] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
I went in before the king , and prostrated myself , calling him by his royal
我 去 在 前 这 国王 , 和 俯卧 我 , 呼叫 他 经过 他的 皇家
[neɪmz] ;
names ;
姓名 ;
我觐见国王, 俯伏在地, 用他的尊名呼唤他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [em ˈiː][ʌp] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] .
but he took me by the hand and raised me up , speaking softly .
但 他 采取 我 经过 这 手 和 提高 我 向上 , 请讲 轻轻 .
但他拉着我的手, 把我扶了起来, 轻声说道。

“ [raɪz] , [moʊpoʊ] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] ！
“ **Rise , Mopo , my servant** ！
“ 上升 , 莫波 , 我的 仆人 ！

“起来，莫波，我的仆人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðəʊ] [hæst] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [woʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] [ðəɪn] ['enəmi] .
“ **Thou hast suffered much woe because of the witchcraft of thine enemies** .
“ 你 哈斯特 遭受 很多 悲哀 因为 的 这 巫术 的 你的 敌人 .

“你因仇敌的巫术而遭受了许多苦难。”

[aɪ] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðəʊ] [hæst][lɔ:st] [ðəɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
I , I have lost my mother , and thou , thou hast lost thy wives and children .
我 , 我 有 丢失的 我的 母亲 , 和 你 , 你 哈斯特丢失的 你的 妻子们 和 孩子们 .

我失去了母亲，你失去了妻子和孩子。

[wi:p] , [maɪ] ['kaʊnsələɹ] , [wi:p] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][moʊpoʊ] , [maɪ]
Weep , my councillors , weep , because I have lost my mother , and Mopo , my
哭泣 , 我的 议员们 , 哭泣 , 因为 我 有 丢失的 我的 母亲 , 和 莫波 , 我的
[sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

众位议员们，请哭泣吧，因为我失去了我的母亲，还有我的仆人莫波。

[hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][foʊz] ！
has lost his wives and children , by the witchcraft of our foes ！
有 丢失的 他的 妻子们 和 孩子们 , 经过 这 巫术 的 我们的 敌人 ！

他因敌人的巫术失去了妻儿！

“ [ðen] [ɔ:][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [wept] [ə'laʊd] , [waɪ] ['tʃɑ:kə] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **Then all the councillors wept aloud , while Chaka glared at them** .
“ 然后 全部 这 议员们 哭泣 大声 , 尽管 查卡 怒目而视 在 他们 .

“然后所有议员都放声痛哭，而查卡则怒视着他们。”

“ ['hɑ:rkən] , [moʊpoʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **Hearken , Mopo ！ ” said the king , when the weeping was done** .
“ 倾听 , 莫波 ！ ” 说 这 国王 , 什么时候 这 哭泣 曾是 完毕 .

“听着，莫波！”哭泣声停歇后，国王说道。

“ [nʌn] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðɪ:] [mɔ:r] [waɪvz] ,
“ **None can give me back my mother ; but I can give thee more wives** ,
“ 没有任何 能 给 我 后退 我的 母亲 ; 但 我 能 给 你 更多的 妻子们 ,

“没有人能让我找回我的母亲；但我可以给你更多的妻子，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] ['tʃɪldrən] .
and thou shalt find children .
和 你 应 寻找 孩子们 .

你必会找到孩子。

[ɡoʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dæmzəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðɪ:] [sɪks] ;
Go in among the damsels who are reserved to the king , and choose thee six ;
去 在 之中 这 少女们 WHO 是 预订的 到 这 国王 , 和 选择 你 六 ;

去国王预留的侍女中挑选六个；

[gɒʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðɪ:] [ten] [taɪmz] [ten][ʌv; əv][ðə; ði]
go in among the cattle of the king , and choose thee ten times ten of the
去 在 之中 这 牛 的 这 国王 , 和 选择 你 十 时代 十 的 这
[best] ;
best ;
最好的 ;

去国王的牛群中，挑选十头最好的牛；

[kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðei] [bɪld] [ʌp] [ðai] [kra:l] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['fɛrɜ:]
call upon the servants of the king that they build up thy kraal greater and fairer
称呼 之上 这 仆人 的 这 国王 那 他们 建造 向上 你的 克拉尔 更大的 和 更公平
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] !
than it was before !
比 它 曾是 前 ！

召集国王的仆人，让他们将你的村落建造得比以前更大更美！

[ðɪ:z] [θɪŋz] [aɪ] [gɪv] [ðɪ:] ['fri:li] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [mɔ:r] , [moʊpɒʊ] — [jes] !
These things I give thee freely ; but thou shalt have more , Mopo — yes !
这些 事物 我 给 你 自由 ; 但 你 应 有 更多的 , 莫波 — 是的 !
[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['vɛndʒəns] !
thou shalt have vengeance !
你 应 有 复仇 ！

你必将复仇！

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [aɪ] ['sʌmən] [ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] ,
On the first day of the new moon I summon a great meeting ,
在 这 第一的 天 的 这 新的 月亮 我 召唤 一个 伟大的 会议 ,
[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['zu:lu:] ['pi:p(ə)l] : [jes] , [ðain] [oʊn] [traɪb] , [ðə; ði] - , [jæl; jəl][bi:; bi]
a bandhla of all the Zulu people : yes , thine own tribe , the Langeni , shall be
一个 - 的 全部 这 祖鲁语 人们 : 是的 , 你的 自己的 部落 , 这 - , 将 是
[ðer; ðər]['ɔ:lsou] .
there also .
那里 还 .

全体祖鲁人的集会：是的，你们自己的部落兰格尼人也将参与其中。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [mɔ:rn] [tə'geðər] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [wəʊz] ; [ðen] , [tu:] ,
Then we will mourn together over our woes ; then , too ,
然后 我们 将要 哀悼 一起 超过 我们的 烦恼 ; 然后 , 也 ,
[wi:; wi] [wɪl] [lɜ:rn] [hu:] [brɔ:t] [ðɪ:z] [wəʊz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
we will learn who brought these woes upon us .
我们 将要 学习 WHO 带来 这些 烦恼 之上 我们 :
[ænd; ənd][gɒʊ][ji:; ji]['ɔ:lsou] , [maɪ] ['kaʊnsələɹ] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [wi:p] [ə'loʊn][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]
And go ye also , my councillors , leaving me to weep alone because my
和 去 是的 还 , 我的 议员们 , 离开 我 到 哭泣 独自 因为 我的
[mʌðər] [ɪz] [ded] !
mother is dead !
母亲 是 死的 ！

我们将查明是谁给我们带来了这些灾难。

[gɒʊ] [naʊ] , [moʊpɒʊ] , [gɒʊ] !
Go now , Mopo , go !
去 现在 , 莫波 , 去 !
[ænd; ənd][gɒʊ][ji:; ji]['ɔ:lsou] , [maɪ] ['kaʊnsələɹ] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [wi:p] [ə'loʊn][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]
And go ye also , my councillors , leaving me to weep alone because my
和 去 是的 还 , 我的 议员们 , 离开 我 到 哭泣 独自 因为 我的
[mʌðər] [ɪz] [ded] !
mother is dead !
母亲 是 死的 ！

你们这些顾问也都走吧，留下我一个人哭泣，因为我的母亲去世了！

” [ðʌs] , [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [dɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [bəˈleɪkə] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
” **Thus , then , my father , did the words of Baleka come true , and thus ,**
” 因此 , 然后 , 我的 父亲 , 做过 这 字 的 巴莱卡 来 真的 , 和 因此 ,
“因此, 我的父亲, 巴莱卡的预言应验了, 因此,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [tʃɑːkə] ,
because of the crafty policy of Chaka ,
因为 的 这 狡猾 政策 的 查卡 ,
因为查卡的狡猾政策,

[aɪ] [gruː] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ði] [lənd][ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
I grew greater in the land than ever I had been before .
我 生长 更大的 在 这 土地 比 曾经 我 有 到过 前 .
我在这片土地上变得比以往任何时候都更加强大了。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæt] ; [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] ;
I chose the cattle , they were fat ; I chose the wives , they were fair ;
我 选择 这 牛 , 他们 是 胖的 ; 我 选择 这 妻子们 , 他们 是 公平的 ;
我挑选了肥壮的牛; 我挑选了容貌姣好的妻子;

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɔːr] [wɜːr; wər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
but I took no pleasure in them , nor were any more children born to me .
但 我 采取 不 乐趣 在 他们 , 也不 是 任何 更多的 孩子们 出生 到 我 .
但我并没有从中获得任何乐趣, 我也没有再生育孩子。

[fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [stɪk] ;
For my heart was like a withered stick ;
为了 我的 心 曾是 喜欢 一个 干枯 戳 ;
我的心像一根枯枝;

[ðə; ði] [sæp] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɪn]
the sap and strength had gone from my heart — it was drawn out in
这 树液 和 力量 有 已消失 从 我的 心 — 它 曾是 绘制 出去 在
[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] - [hʌt] ,
the fire of Chaka's hut ,
这 火 的 - 小屋 ,
我的心力和活力都已消逝——它们在查卡小屋的烈火中被抽干了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [maɪ] [ˈsɑːrou] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
and lost in my sorrow for those whom I had loved .
和 丢失的 在 我的 悲哀 为了 那些 谁 我 有 喜爱 .
我沉浸在对逝去亲人的悲痛之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf]
THE TALE OF GALAZI THE WOLF
这 故事 的 - 这 狼
狼加拉齐的故事

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Now , my father , I will go back a little ,
现在 , 我的 父亲 , 我 将要 去 后退 一个 小的 ,
现在, 父亲, 我要稍微回顾一下。

[fɔːr; fər] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
for my tale is long and winds in and out like a river in a plain ,
为了 我的 故事 是 长的 和 风 在 和 出去 喜欢 一个 河 在 一个 清楚的 ,
我的故事很长, 蜿蜒曲折, 就像平原上的河流一样。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] ,
and tell of the fate of Umslopogaas when the lion had taken him ,
和 告诉 的 这 命运 的 - 什么时候 这 狮子 有 已采取 他 ,
并讲述乌姆斯洛波加斯被狮子叼走后的遭遇。

[æz; əz][hi; hi][təʊld][aɪ ˈti:][tu; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] [ˈjɪrz] .
as he told it to me in the after years .
作为 他 讲述 它 到 我 在 这 后 年 .
多年后，他把这件事告诉了我。

[ðə; ði][ˈlaɪənes] [baʊndɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ: r; hə r] [maʊθ] [wʌz; wəz] - .
The lioness bounded away , and in her mouth was Umslopogaas .
这 母狮 有界 离开 , 和 在 她 嘴 曾是 - .
母狮跳走了，嘴里叼着乌姆斯洛波加斯。

[wʌns] [hi; hi] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ][bɪt][hɪm; ɪm][hɑ: rd] , [soʊ][hi; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ɪn][hɜ: r; hə r] [maʊθ] ,
Once he struggled , but she bit him hard , so he lay quiet in her mouth ,
一次 他 挣扎 , 但 她 少量 他 难的 , 所以 他 躺 安静的 在 她 嘴 ,
他曾挣扎过，但她狠狠地咬了他一口，于是他安静地躺在她的嘴里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnɑ: də][æz; əz][fɪ; fɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens]
and looking back he saw the face of Nada as she ran from the fence
和 寻找 后退 他 锯 这 脸 的 娜达 作为 她 跑 从 这 栅栏
[ʌv; əv] [θɔ: rnz] ,
of thorns ,
的 荆棘 ,
回头望去，他看到了娜达从荆棘篱笆边跑开时的脸庞。

[ˈkraɪɪŋ] “ [seɪv] [hɪm; ɪm] !
crying “ Save him !
哭泣 “ 节省 他 !
哭喊着“救救他！ ”

” [hi; hi] [sɔ:] [hɜ: r; hə r] [feɪs] , [hi; hi] [hɜ: rd] [hɜ: r; hə r][wɜ: rdz] , [ðen] [hi; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ: rd] [ˈlɪt(ə)l]
” He saw her face , he heard her words , then he saw and heard little
” 他 锯 她 脸 , 他 听到 她 字 , 然后 他 锯 和 听到 小的
[mɔ: r] ,
more ,
更多的 ,
他看到了她的脸，听到了她的话语，然后他就几乎什么也看不到、听不到了。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][wɜ: rld] [gru:] [dɑ: rk][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [pæst] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ: r; wər] , [ˈɪntu:]
for the world grew dark to him and he passed , as it were , into
为了 这 世界 生长 黑暗的 到 他 和 他 通过了 , 作为 它 是 , 进入
[ə; eɪ] [di: p] [sli: p] .
a deep sleep .
一个 深的 睡觉 .
世界在他眼中变得黑暗，他仿佛陷入了沉睡。

[ˈprez(ə)ntli] - [əˈwoʊk] [əˈgen] , [ˈfi: lɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wer] [ðə; ði][ˈlaɪənes]
Presently Umslopogaas awoke again , feeling pain in his thigh , where the lioness
目前 - 醒来 再次 , 感觉 疼痛 在 他的 大腿 , 在哪里 这 母狮
[hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm] ,
had bitten him ,
有 被咬 他 ,
这时，乌姆斯洛波加斯再次醒来，感到大腿疼痛，那是被母狮咬过的地方。

[ænd; ənd] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] .
and heard a sound of shouting .
和 听到 一个 声音 的 喊叫 .
我听到有人喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [ðæt] [hæd; həd] [luːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He looked up ; near to him stood the lioness that had loosed him from
他 看起来 向上 ; 靠近 到 他 站立 这 母狮 那 有 松开 他 从
[hɜːr; hər][dʒɔːz] .
her jaws .
她 下颚 .

他抬起头，看到那头把牠从狮口中救出来的母狮就站在牠附近。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [lɔːŋ]
She was snorting with rage , and in front of her was a lad long
她 曾是 吸鼻 和 愤怒 , 和 在 正面 的 她 曾是 一个 小伙子 长的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

她气得直哼哼，在她面前站着一个身材高大强壮的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [haɪd] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
with a grim face , and a wolf's hide , black and grey ,
和 一个 严峻 脸 , 和 一个 狼的 隐藏 , 黑色的 和 灰色的 ,
[ænd; ənd] [greɪ] ,
它面容阴沉，有着黑灰色的狼皮。

[baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː][ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
bound about his shoulders in such fashion that the upper jaw and teeth of the
边界 关于 他的 肩膀 在 这样的 时尚 那 这 上 颚 和 牙齿 的 这
[wʊlf] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
wolf rested on his head .
狼 休息 在 他的 头 .

狼皮以这样的方式缠绕在他的肩膀上，使狼的上颚和牙齿抵在他的头上。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪənes] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːr] -
He stood before the lioness , shouting , and in one hand he held a large war -
他 站立 前 这 母狮 , 喊叫 , 和 在 一 手 他 握住 一个 大的 战争 -
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

他站在母狮面前，大声喊叫，一只手拿着一面巨大的战盾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klʌb] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] .
and in the other he grasped a heavy club shod with iron .
和 在 这 其他 他 抓住 一个 重的 俱乐部 鞋子 和 铁 .

另一只手里拿着一根镶有铁片的沉重木棒。

[naʊ] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [kraʊtʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sprɪŋ] , [ˈgraʊtɪŋ] [ˈterəbli] ,
Now the lioness crouched herself to spring , growling terribly ,
现在 这 母狮 蹲着 她自己 到 春天 , 咆哮 可怕 ,
[sprɪŋ] ,
母狮弓着身子准备跃起，发出可怕的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [dɪd][naːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈɑːnset] .
but the lad with the club did not wait for her onset .
但 这 小伙子 和 这 俱乐部 做过 不是 等待 为了 她 发病 .

但拿着棍子的那个小伙子并没有等她发火。

[hiː; hi][ræn][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
He ran in upon her and struck her on the head with the club .
他 跑 在 之上 她 和 击 她 在 这 头 和 这 俱乐部 .

他冲进她的房间，用棍子击打她的头部。

[hiː; hi] [smoʊt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][naːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
He smote hard and well , but this did not kill her ,
他 猛击 难的 和 出色地 , 但 这 做过 不是 杀 她 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ,
他下手很重，但并没有杀死她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [riəd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hevɪli] .
for she reared herself upon her hind legs and struck at him heavily .
为了 她 饲养 她自己 之上 她 后 腿 和 击 在 他 重度 .
因为她用后腿站立起来，狠狠地踢了他一脚。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [blɒʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
He caught the blow upon his shield ,
他 捕捉 这 吹 之上 他的 盾 ,
他用盾牌挡住了这一击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['bækwərdz]
but the shield was driven against his breast so strongly that he fell backwards
但 这 盾 曾是 驱动 反对 他的 胸部 所以 强烈 那 他 跌倒 向后
[br'niːθ] [,aɪ 'tiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,
但盾牌猛地抵在他的胸口，力道之大，让他向后倒去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒlf] [ɪn] [peɪn] .
and lay there howling like a wolf in pain .
和 躺 那里 嚎叫 喜欢 一个 狼 在 疼痛 .
然后躺在那里，像狼一样痛苦地嚎叫。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['laɪənes] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
Then the lioness sprang upon him and worried him .
然后 这 母狮 弹簧 之上 他 和 担心 他 .
然后母狮扑向他，让他惊恐不已。

[stɪl] , [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːld] , [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sleɪ]
Still , because of the shield , as yet she could not come at him to slay
仍然 , 因为 的 这 盾 , 作为 然而 她 可以 不是 来 在 他 到 杀戮
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但是，由于有盾牌的保护，她还不能上前杀死他；

[bʌt; bət] - [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'dʊr] ,
but Umslopogaas saw that this might not endure ,
但 - 锯 那 这 可能 不是 忍受 ,
但乌姆斯洛波加斯意识到这种情况可能不会持续下去。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wʊd] [biː; bi][tɔːrŋ][ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi]
for presently the shield would be torn aside and the stranger must be
为了 目前 这 盾 会 是 撕裂 旁边 和 这 陌生人 必须 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
因为现在盾牌会被撕开，陌生人必须被杀死。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪənes] [stɪl] [stʊd] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] - ['brookən] [spɪr]
Now in the breast of the lioness still stood the half of Umslopogaas's broken spear
现在 在 这 胸部 的 这 母狮 仍然 站立 这 一半 的 - 破碎的 矛
,
.
,
现在，乌姆斯洛波加斯的断矛还插在母狮的胸膛里。

[ænd; ənd][ɪts] [bleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spæŋ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
and its blade was a span deep in her breast .
和 它是 刀刃 曾是 一个 跨度 深的 在 她 胸部 .
刀刃深深地刺入她的胸膛一拃深。

[ðen] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] - ,
Then this thought came into the mind of Umslopogaas ,
然后 这 想法 来了 进入 这 头脑 的 - ,

这时，乌姆斯洛波加斯脑海中浮现出这样一个想法：

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [draɪv] [ðə; ði] [spɪr] [hoʊm] [ɔ:r] [daɪ] .
that he would drive the spear home or die .
那 他 会 驾驶 这 矛 家 或者 死 .

他要么将长矛刺入目标，要么战死。

[soʊ] [hi:; hi] [roʊz] [ˈswɪftli] , [fɔ:r; fər] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ni:d] ,
So he rose swiftly , for strength came back to him in his need ,
所以 他 玫瑰 迅速地 , 为了 力量 来了 后退 到 他 在 他的 需要 ,

于是他迅速起身，因为在危难之际，他的力量又回来了。

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [ˈwɜ:rid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hu:] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ʃi:ld] .
and ran to where the lioness worried at him who lay beneath the shield .
和 跑 到 在哪里 这 母狮 担心 在 他 WHO 躺 下面 这 盾 .

然后跑到母狮身边，母狮正焦急地看着躺在盾牌下的他。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
She did not heed him , so he flung himself upon his knees before her ,
她 做过 不是 注意 他 , 所以 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 前 她 ,

他不听他的，于是他跪倒在她面前。

[ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [spɪr] , [droʊv] [aɪ ˈti:] [di:p] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]
and , seizing the haft of the broken spear , drove it deep into her and
和 , 抓住 这 半柄 的 这 破碎的 矛 , 驾驶 它 深的 进入 她 和
[rentʃt] [aɪ ˈti:] [raʊnd] .
wrenched it round .
扭动 它 圆形的 .

然后，他抓住断矛的矛柄，将其深深地刺入她的体内，并猛地扭动矛柄。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈrɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪrɪŋ]
Now she saw Umslopogaas and turned roaring , and clawed at him , tearing
现在 她 锯 - 和 转向 咆哮 , 和 爪子 在 他 , 撕裂

[hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .
his breast and arms .
他的 胸部 和 武器 .

现在她看到了乌姆斯洛波加斯，转身咆哮着，用爪子抓挠他，撕破了他的胸膛和手臂。

[ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] !
Then , as he lay , he heard a mighty howling , and , behold !
然后 , 作为 他 躺 , 他 听到 一个 强大的 嚎叫 , 和 , 看哪 !

然后，当他躺着的时候，他听到一声巨大的嚎叫，瞧！

[greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [blæk] [li:pt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [ænd; ənd] [rent] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [hɜ:r; hər]
grey wolves and black leaped upon the lioness and rent and worried her
灰色的 狼 和 黑色的 跳跃 之上 这 母狮 和 租 和 担心 她

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ðem; ðəm] .
till she fell and was torn to pieces by them .
直到 她 跌倒 和 曾是 撕裂 到 件 经过 他们 .

灰狼和黑狼扑向母狮，撕咬骚扰她，直到她倒下，被它们撕成碎片。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] - [left] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
After this the senses of Umslopogaas left him again .
后 这 这 感官 的 - 左边 他 再次 ,

此后，乌姆斯洛波加斯的意识再次丧失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ded] .
and the light went out of his eyes so that he was as one dead .
和 这 光 去 出去 的 他的 眼睛 所以 那 他 曾是 作为 一 死的 .

他双眼中的光芒消失了，他就像死了一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
At length his mind came back to him , and with it his memory ,
在 长度 他的 头脑 来了 后退 到 他 , 和 和 它 他的 记忆 ,
最终, 他的意识恢复了, 记忆也随之恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and he remembered the lioness and looked up to find her .
和 他 记得 这 母狮 和 看起来 向上 到 寻找 她 .
他想起了那头母狮, 抬头寻找她的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,
But he did not find her ,
但 他 做过 不是 寻找 她 ,
但他没有找到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [græs] ,
and he saw that he lay in a cave upon a bed of grass ,
和 他 锯 那 他 躺 在 一个 洞穴 之上 一个 床 的 草 ,
他看见自己躺在山洞里的一片草地上,

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] ,
while all about him were the skins of beasts ,
尽管 全部 关于 他 是 这 皮肤 的 野兽 ,
他周围全是兽皮,

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and at his side was a pot filled with water .
和 在 他的 边 曾是 一个 锅 已填 和 水 .
他身边放着一个装满水的罐子。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] , [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He put out his hand and , taking the pot , drank of the water ,
他 放 出去 他的 手 和 , 采取 这 锅 , 喝 的 这 水 ,
他伸出手, 拿起水罐, 喝了里面的水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,
and then he saw that his arm was wasted as with sickness ,
和 然后 他 锯 那 他的 手臂 曾是 浪费 作为 和 疾病 ,
然后他发现自己的手臂像生病了一样萎缩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ['skersli] [skɪnd] ['oʊvər] .
and that his breast was thick with scars scarcely skinned over .
和 那 他的 胸部 曾是 厚的 和 疤痕 几乎 去皮 超过 .
他的胸膛上布满了厚厚的疤痕, 几乎没有结痂。

[naʊ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['da:kənd] ,
Now while he lay and wondered , the mouth of the cave was darkened ,
现在 尽管 他 躺 和 想知道 , 这 嘴 的 这 洞穴 曾是 变暗 ,
他躺着疑惑不解的时候, 洞口已经变得漆黑一片。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] ['entərd] [ðæt] [seɪm] [læd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪənes]
and through it entered that same lad who had done battle with the lioness
和 通过 它 进入 那 相同的小伙子 who 有 完毕 战斗 和 这 母狮

[ænd; ənd] [bɪn] [oʊvər'θroʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
and been overthrown by her ,
和 到过 被推翻 经过 她 ,
于是, 那个曾与母狮搏斗并被她击败的少年, 就从那里走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [bʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
bearing a dead buck upon his shoulders .
轴承 一个 死的 巴克 之上 他的 肩膀 .
他肩上扛着一头死鹿。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] -
He put down the buck upon the ground , and , walking to where Umslopogaas
 他 放 向下 这 巴克 之上 这 地面 , 和 , 步行 到 在哪里 -
 [leɪ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
lay , looked at him .
 躺 , 看起来 在 他 .

他把雄鹿放在地上，走到乌姆斯洛波加斯躺着的地方，看着他。

“ [ou] !
 “ **Ou** !
 “ 你的 !

“哦 !

“ [hi: hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] — [du:][ju:; jʊ] , [ðen] , [lɪv; laɪv] , ['streɪndʒər] ? ”
 “ he said , “ your eyes are open — do you , then , live , stranger ? ”

他 说 , “ 你的 眼睛 是 打开 — 做 你 , 然后 , 居住 , 陌生人 ? ”

他说: “你的眼睛是睁着的——那么, 陌生人, 你还活着吗? ”

“ [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ˈænsər] - , “ [ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] . ”
 “ I live , ” answered Umslopogaas , “ and I am hungry . ”
 “ 我 居住 , ” 回答 - , “ 和 我 是 饥饿的 . ”
 “我还活着,”乌姆斯洛波加斯回答说,“而且我饿了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] , “ [sɪns] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

“ It is time , ” said the other , “ since with toil I bore you here through the forest

“ 它 是 时间 , ” 说 这 其他 , “ 自从 和 辛劳 我 钻孔 你 这里 通过 这 森林

,

,

,

“时候到了,”另一个人说,“我费了九牛二虎之力才把你从森林里带到这里。”

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪn] [wɪˈðəʊt] [sens] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊnli] .
for twelve days you have lain without sense , drinking water only .
为了 十二 天 你 有 莱恩 没有 感觉 , 喝 水 仅有的 .
你已经昏迷了十二天, 只喝水。

[sɒv] [ˈdiːpli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlaɪən] [kloʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ded] .
So deeply had the lion clawed you that I thought of you as dead .
 所以 深 有 这 狮子 爪子 你 那 我 想法 的 你 作为 死的 .
 狮子的爪子把你抓得那么深，我以为你已经死了。

[twɑːs] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
Twice I was near to kill you ,
 两次 我 曾是 靠近 到 杀 你 ,
 我曾两次差点杀了你，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] [ˈsʌfə] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][held][maɪ][hænd]
that you might cease to suffer and I to be troubled ; but I held my hand
 那 你 可能 停止 到 遭受 和 我 到 是 麻烦 ; 但 我 握住 我的 手

好让你不再受苦，也让我不再烦恼；但我紧握着我的手，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; ei][wɜ:rd] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] .

because of a word which came to me from one who is dead .

因为 的 一个 单词 哪个 来了 到 我 从 一 WHO 是 死的 .

因为我从一位已故之人那里听到了一句话。

[naʊ] [i:t] , [ðæt] [jɜː; jər] [streŋθ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now eat , that your strength may return to you .
 现在 吃 , 那 你的 力量 可能 返回 到 你 .
 现在吃吧，这样你才能恢复体力。

[ˈæftərwərdz] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
Afterwards , **we will talk** .
然后 , 我们 将要 讲话 .

之后我们再谈。

" [soʊ] - [eɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][hɪz; ɪz] [helθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈevri]
" **So Umslopogaas ate** , **and little by little his health returned to him — every**
" 所以 - 吃 , 和 小的 经过 小的 他的 健康 返回 到 他 — 每一个
[deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
day a little .
天 一个 小的 .

于是，乌姆斯洛波加斯开始进食，他的健康也一天比一天逐渐恢复。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [spoʊk]
And afterwards , **as they sat at night by the fire in the cave they spoke**
和 然后 , 作为 他们 卫星 在 夜晚 经过 这 火 在 这 洞穴 他们 辐
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

后来，他们晚上坐在山洞里的火堆旁交谈。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [neɪmd] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **How are you named ?** " **asked Umslopogaas of the other** .
" 如何 是 你 命名 ? " 问 - 的 这 其他 .
"你叫什么名字？"乌姆斯洛波加斯问对方。

" [aɪ][eɪ ˈem] [neɪmd] - [ðə; ði] [wʊlf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ˈzuːluː] [blʌd]
" **I am named Galazi the Wolf** , " **he answered** , " **and I am of Zulu blood**
" 我 是 命名 - 这 狼 , " 他 回答 , " 和 我 是 的 祖鲁语 血
— [eɪ] ,
— **ay** ,
— 哎 ,

“我名叫加拉齐，狼，”他回答说，“我是祖鲁人的后裔——是的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈfaːðər]
of the blood of Chaka the king ; for the father of Senzangacona , the father
的 这 血 的 查卡 这 国王 ; 为了 这 父亲 的 - , 这 父亲
[ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
of Chaka ,
的 查卡 ,

查卡国王的血脉；因为森赞加科纳的父亲，查卡的父亲，

[wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] . "
was my great - grandfather . "
曾是 我的 伟大的 - 祖父 . "

是我的曾祖父。

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , - ? "
" **Whence came you , Galazi ?** " "
" 何处 来了 你 , - ? "

“加拉齐，你从哪里来？”

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈswɑːzɪlənd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **I came from Swaziland — from the tribe of the Halakazi , which I should**
" 我 来了 从 斯威士兰 — 从 这 部落 的 这 - , 哪个 我 应该
[ruːl] .
rule .
规则 .

“我来自斯威士兰——来自哈拉卡齐部落，我应该统治这个部落。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] :
This is the story :
这 是 这 故事 :

故事是这样的:

- , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fa:ðər]
Siguyana , my grandfather , was a younger brother of Senzangacona , the father
- , 我的 祖父 , 曾是 一个 年轻 兄弟 的 - , 这 父亲
[ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] .
of Chaka .
的 查卡 .

我的祖父西古亚纳是查卡的父亲森赞加科纳的弟弟。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wa:ndərər] .
But he quarrelled with Senzangacona , and became a wanderer .
但 他 争吵 和 - , 和 成为 一个 流浪者 .

但他与森赞加科纳发生了争执,从此开始了流浪生活。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi] ['wɒndəd] ['ɪntu:]['swɑ:zilænd] ,
With certain of the people of the Umtetwa he wandered into Swaziland ,
和 肯定 的 这 人们 的 这 - 他 漫步 进入 斯威士兰 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:; hi] ['wɒndəd] ['ɪntu:]['swɑ:zilænd] ,
他与乌姆特瓦部落的一些人一起游荡到了斯威士兰。

[ænd; ənd] ['sɒdʒɜ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [traɪb] [ɪn][ðər; ðər] [greɪt] [keɪvz] ;
and sojourned with the Halakazi tribe in their great caves ;
和 旅居 和 这 - 部落 在 他们的 伟大的 洞穴 ;

他们与哈拉卡齐部落一起住在他们的大洞穴里;

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd]
and the end of it was that he killed the chief of the tribe and
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他 被杀 这 首席 的 这 部落 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
took his place .
采取 他的 地方 .

最终,他杀死了部落首领,取而代之。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [maɪ] ['fa:ðər] [ru:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
After he was dead , my father ruled in his place ;
后 他 曾是 死的 , 我的 父亲 裁决 在 他的 地方 ;

他死后,我父亲代他执政;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rti] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ru:l] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
but there was a great party in the tribe that hated his rule because he
但 那里 曾是 一个 伟大的 派对 在 这 部落 那 憎恨 他的 规则 因为 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] [reɪs] ,
was of the Zulu race ,
曾是 的 这 祖鲁语 种族 ;

但部落里有一大批人憎恨他的统治,因为他是祖鲁族人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['swɑ:zi] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and it would have set up a chief of the old Swazi blood in his place .
和 它 会 有 放 向上 一个 首席 的 这 老的 斯威士兰 血 在 他的 地方 .

这样一来,就会拥立一位拥有古老斯威士兰血统的酋长来取代他。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fa:ðəz] [hænd][wʌz; wəz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Still , they could not do this , for my father's hand was heavy on the people .
仍然 , 他们 可以 不是 做 这 , 为了 我的 父亲的 手 曾是 重的 在 这 人们 .

然而,他们却无法做到这一点,因为我父亲对人民的控制非常严厉。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] ,
Now I was the only son of my father by his head wife ,
现在 我 曾是 这 仅有的 儿子 的 我的 父亲 经过 他的 头 妻子 ,

我是我父亲和他正妻所生的唯一儿子。

[ænd; ənd][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['swɑ:zi]['pɑ:rti]
and born to be chief after him , and therefore those of the Swazi party
和 出生 到 是 首席 后 他 , 和 所以 那些 的 这 斯威士兰 派对
,
:
:

并且注定要继承他的职位，因此也是斯威士兰党的领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] , [heɪtɪd] [em 'i:]['ɔ:lsoʊ] .
and they were many and great , hated me also .
和 他们 是 许多 和 伟大的 , 憎恨 我 还 .

他们人数众多，而且都很厉害，他们也恨我。

[soʊ] ['mætərz] [stʊd] [tɪl] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
So matters stood till last year in the winter ,
所以 事情 站立 直到最后的 年 在 这 冬天 ,

事情就这样一直持续到去年冬天。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['kɪlɪŋ] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ,
and then my father set his heart on killing twenty of the headmen ,
和 然后 我的 父亲 放 他的 心 在 杀 二十 的 这 首领 ,

然后我父亲下定决心要杀掉二十个首领。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [plɒtɪd] [ə'genst]
with their wives and children , because he knew that they plotted against
和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 因为 他 知道 那 他们 绘制 反对

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他与他们的妻子儿女一起，因为他知道他们密谋反对他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n]
But the headmen learned what was to come , and they prevailed upon
但 这 首领 学习 什么 曾是 到 来 , 和 他们 最终获胜 之上

[ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
a wife of my father ,
一个 妻子 的 我的 父亲 ,

但首领们得知了即将发生的事情，于是他们胁迫了我父亲的妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] , [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .
a woman of their own blood , to poison him .
一个 女士 的 他们的 自己的 血 , 到 毒 他 .

找一个自己的亲女人来毒害他。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][em 'i:] [ðæt]
So she poisoned him in the night and in the morning it was told me that
所以 她 中毒 他 在 这 夜晚 和 在 这 早晨 它 曾是 讲述 我 那

[maɪ] ['fɑ:ðər] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [em 'i:] ,
my father lay sick and summoned me ,
我的 父亲 躺 生病的 和 被召唤 我 ,

于是她在夜里毒死了他，第二天早上有人告诉我父亲病了，把我叫了过去。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I went to him .
和 我 去 到 他 .

于是我去找他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] . “
In his hut I found him , and he was writhing with pain .”
在 他的 小屋 我 成立 他 , 和 他 曾是 扭动 和 疼痛 . ”

我在他的小屋里找到了他，他痛苦地扭动着身体。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
' **What is it , my father ?**
- 什么 是 它 , 我的 父亲 ?

“父亲，什么事？”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ? - “
' **Who has done this evil ?** ' “
- WHO 有 完毕 这 邪恶的 ? - ”

“是谁作恶的？”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] , - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɔɪznd] ,
' **It is this , my son , he gasped , that I am poisoned ,**
- 它 是 这 , 我的 儿子 , - 他 倒吸一口气 , - 那 我 是 中毒 ,
“儿子，就是这个，”他喘着气说，“我中毒了。”

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [stændz] ['jɑ:ndər] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] .
and she stands yonder who has done the deed .
和 她 站立 远处 WHO 有 完毕 这 契据 .

而她，就是那个做了这件事的人，就站在那里。

- [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [nɪr]
' **And he pointed to the woman , who stood at the side of the hut near**
- 和 他 尖 到 这 女士 , WHO 站立 在 这 边 的 这 小屋 靠近
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“然后他指着站在小屋门口旁边的那个女人，”

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her chin upon her breast , trembling as she looked upon the fruit of her
她 下巴 之上 她 胸部 , 发抖 作为 她 看起来 之上 这 水果 的 她
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

她下巴抵着胸口，看着自己罪恶的后果，浑身颤抖。

“ [naʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [fer] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] ,
“ **Now the girl was young and fair , and we had been friends ,**
“ 现在 这 女孩 曾是 年轻的 和 公平的 , 和 我们 有 到过 朋友们 ,
“那女孩年轻貌美，我们曾是朋友，

[jet] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][mæd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
yet I say that I did not pause , for my heart was mad within me .
然而 我 说 那 我 做过 不是 暂停 , 为了 我的 心 曾是 疯狂的 之内 我 .

但我说我没有停顿，因为我的心在我里面疯狂。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] , [bʌt; bət] , ['si:zɪŋ] [maɪ] [spɪr] , [aɪ][ræn][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] ,
I did not pause , but , seizing my spear , I ran at her , and ,
我 做过 不是 暂停 , 但 , 抓住 我的 矛 , 我 跑 在 她 , 和 ,
我没有停顿，而是抓起长矛，朝她冲去，然后，

[ðoo] [fi:; ji] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] . “
though she cried for mercy , I killed her with the spear . “
尽管 她 哭 为了 怜悯 , 我 被杀 她 和 这 矛 . “

尽管她哭喊求饶，我还是使用长矛杀死了她。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , - ! - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
' **That was well done , Galazi ! ' said my father .**
- 那 曾是 出色地 完毕 , - ! - 说 我的 父亲 .

“干得好，加拉齐！”我父亲说。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡoːn] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ][sʌn] ,
' **But when I am gone , look to yourself , my son ,**
- 但 什么时候 我 是 已消失 , 看 到 你自己 , 我的 儿子 ,

“但我走后，我的孩子，你要照顾好自己。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈswɑːzi][dɔːgz] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd][rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [pleɪs] !
for these Swazi dogs will drive you out and rob you of your place !
为了 这些 斯威士兰 狗 将要 驾驶 你 出去 和 抢 你 的 你的 地方 !

因为这些斯威士兰犬会把你赶走，抢走你的房子！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] [liːv; laɪv] ,
But if they drive you out and you still live ,
但 如果 他们 驾驶 你 出去 和 你 仍然 居住 ,

但如果他们把你赶走，而你仍然活着，

[swer] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [tiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [em 'iː] . - “
swear this to me — that you will not rest till you have avenged me . ' “
发誓 这 到 我 — 那 你 将要 不是 休息 直到 你 有 复仇 我 . - “

你向我发誓，一定要为我报仇雪恨，否则绝不罢休。

- [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' **I swear it , my father , ' I answered .**
- 我 发誓 它 , 我的 父亲 , - 我 回答 .

“我发誓，我父亲，”我回答道。

- [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - ,
' **I swear that I will stamp out the men of the tribe of Halakazi ,**
- 我 发誓 那 我 将要 邮票 出去 这 男人 的 这 部落 的 - ,

我发誓，我一定要将哈拉卡齐部落的人全部消灭！

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,
every one of them , except those of my own blood ,
每一个 一 的 他们 , 除了 那些 的 我的 自己的 血 ,

除了我的亲生骨肉之外，他们每一个人

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][baːndz] ! - “
and bring their women to slavery and their children to bonds ! ' “
和 带来 他们的 女性 到 奴隶制 和 他们的 孩子们 到 债券 ! - “

把他们的妇女掳为奴隶，把他们的孩子掳为奴役！

- [bɪɡ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊθ] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
' **Big words for a young mouth , ' said my father .**
- 大的 字 为了 一个 年轻的 嘴 , - 说 我的 父亲 .

“年纪轻轻就说这么多大话，”我父亲说。

- [jet] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][liːv; laɪv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] , - .
' **Yet shall you live to bring these things about , Galazi .**
- 然而 将 你 居住 到 带来 这些 事物 关于 , - .

“然而，加拉齐，你终将活着实现这些事。”

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] :
This I know of you now in my hour of death :
这 我 知道 的 你 现在 在 我的 小时 的 死亡 :

即使在我临终之际，我才明白你的这些事：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] - ,
you shall be a wanderer for a few years of your life , child of Siguyana ,
你 将 是 一个 流浪者 为了 一个 很少 年 的 你的 生活 , 孩子 的 - ,

锡圭亚那之子，你将在人生中的几年里四处漂泊。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [lænd][ju:; jʊ][æl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['mænz] [deθ] ,
and wandering in another land you shall die a man's death ,
和 漫游 在 其他 土地 你 将 死 一个 男人的 死亡 ,
你若流落异乡，必将死得像个真正的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['jɑ:ndər] [wɪtʃ] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
and not such a death as yonder witch has given to me .
和 不是 这样的 一个 死亡 作为 远处 巫婆 有 给定 到 我 .
但绝不会像那个女巫给我带来的死法那样。

- [ðen] , ['hævɪŋ] ['spʊkən] [ðʌs] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
' Then , having spoken thus , he lifted up his head , looked at me ,
- 然后 , 拥有 说 因此 , 他 抬起 向上 他的 头 , 看起来 在 我 ,
“说完这些话，他抬起头，看着我。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [hi:; hi][daɪd] .
and with a great groan he died .
和 和 一个 伟大的 呻吟 他 死亡 :
他发出一声痛苦的呻吟后死去。

“ [naʊ] [aɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜ:rl]['æftər][em 'i:] .
“ Now I passed out of the hut dragging the body of the dead girl after me .
” 现在 我 通过了 出去 的 这 小屋 拖拽 这 身体 的 这 死的 女孩 后 我 :
“现在我拖着死去的女儿的尸体走出了小屋。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['meni] ['hedmæn,'hedmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,
In front of the hut were gathered many headmen waiting for the end ,
在 正面 的 这 小屋 是 聚集 许多 首领 等待 为了 这 结尾 ,
小屋前聚集着许多首领，等待着结局的到来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər] ['sʌlən] . “
and I saw that their looks were sullen . “
和 我 锯 那 他们的 看起来 是 忧郁 : “
我发现他们神情阴郁。

- [ðə; ði] [tʃi:f] , [maɪ] ['fa:ðər] , [ɪz] [ded] !
' The chief , my father , is dead !
- 这 首席 , 我的 父亲 , 是 死的 !
“酋长，我的父亲，去世了! ”

- [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][aɪ] , - , [hu:] [eɪ'em][ðə; ði] [tʃi:f] ,
' I cried in a loud voice , ' and I , Galazi , who am the chief ,
- 我 哭 在 一个 大声 嗓音 , - 和 我 , - , WHO 是 这 首席 ,
我大声喊道：“而我，加拉齐，是首领，

[hæv; həv] [sleɪn] [hɜ:r; hər] [hu:] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] !
have slain her who murdered him !
有 被杀 她 WHO 被谋杀 他 !
杀死了杀害他的凶手！

- [ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
' And I rolled the body of the girl over on to her back so that they
- 和 我 滚动 这 身体 的 这 女孩 超过 在 到 她 后退 所以 那 他们
[maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
might look upon her face .
可能 看 之上 她 脸 :
于是我把女孩的身体翻过来，让她仰面躺着，好让他们看看她的脸。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
“ Now the father of the girl was among those who stood before me ,
” 现在 这 父亲 的 这 女孩 曾是 之中 那些 WHO 站立 前 我 ,
“当时，女孩的父亲也站在我面前，

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædənd]
he who had persuaded her to the deed , and he was maddened
他 WHO 有 被说服 她 到 这 契据 , 和 他 曾是 疯狂的
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . “
at the sight . “
在 这 视线 : “

是他劝说她这么做的，他看到这一幕后勃然大怒。

- [wʌt] , [maɪ] ['brʌðərz] ?
' What , my brothers ?
- 什么 , 我的 兄弟 ?

“什么事，我的兄弟们？ ”

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['sʌfə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['zu:lʊ:] [dɔ:ɡ] , [ðɪs] ['mɜ:rdəre] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bi:; bi] [tʃi:f]
' Shall we suffer that this young Zulu dog , this murderer of a girl , be chief
- 将 我们 遭受 那 这 年轻的 祖鲁语 狗 , 这 凶手 的 一个 女孩 , 是 首席
[ʊʊvə] [ju: 'es] ?
over us ?
超过 我们 ?

“难道我们要容忍这个年轻的祖鲁恶犬，这个杀害女孩的凶手，成为我们的首领吗？ ”

[nevə] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði][ʊʊld]['laɪən][ɪz] [ded] , [naʊ] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [kʌb] !
The old lion is dead , now for the cub !
这 老的 狮子 是 死的 , 现在 为了 这 幼兽 !

老狮子死了，现在轮到小狮子了！

- [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [spɪ] [ə'lo:ft] . “
' And he ran at me with spear aloft . “
- 和 他 跑 在 我 和 矛 高空 : “

“他高举长矛向我冲来。”

- ['nevə] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [ræn] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðə]
' Never ! ' shouted the others , and they , too , ran towards me , shaking their
- 绝不 ! - 喊叫 这 其他的 , 和 他们 , 也 , 跑 向 我 , 摇晃 他们的
[spiə] .
spears .
长矛 .

“绝不！ ”其他人喊道，他们也挥舞着长矛朝我跑来。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['heɪs(ə)n] , [fɔ:r; fə] [aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [daɪ] [ðen] ,
“ I waited , I did not hasten , for I knew well that I should not die then ,
“ 我 等待 , 我 做过 不是 趋 , 为了 我 知道 出色地 那 我 应该 不是 死 然后 ,

“我等待着，我没有急于行动，因为我很清楚那时我不会死。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [læst] [wɜ:rdz] .
I knew it from my father's last words .
我 知道 它 从 我的 父亲的 最后的 字 .

我从父亲的遗言中得知了这一点。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɪ] [em 'i:] ; [hi:; hi] [θrʌst] ,
I waited till the man was near me ; he thrust ,
我 等待 直到 这 男人 曾是 靠近 我 ; 他 推力 ,

我等到那男人靠近我，他猛地挺身而出，

[aɪ] [spræn] [ə'said][ænd; ənd] [droʊv] [maɪ] [sprɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
I sprang aside and drove my spear through him ,
我 弹簧 旁边 和 驾驶 我的 矛 通过 他 ,
我侧身跃开, 用长矛刺穿了他。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɒtə-z] ['bɑ:di][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fel] [ded] .
and on the daughter's body the father fell dead .
和 在 这 女儿的 身体 这 父亲 跌倒 死的 .
父亲倒在女儿的尸体上, 当场毙命。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
Then I shouted aloud and rushed through them .
然后 我 喊叫 大声 和 匆忙 通过 他们 .
然后我大声喊叫着冲了过去。

[nʌn] [tʌtʃt] [em 'iː] ; [nʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [em 'iː] ;
None touched me ; none could catch me ;
没有任何 感动 我 ; 没有任何 可以 抓住 我 ;
没有人能碰我; 没有人能抓住我;

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən][ʊəvər'teɪk][em 'iː] [wen] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
the man does not live who can overtake me when my feet are on the ground
这 男人 做 不是 居住 WHO 能 超过 我 什么时候 我的 脚 是 在 这 地面
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] . "
and I am away . "
和 我 是 离开 . "

当我脚踏实地、远行时, 谁又能追上我呢?
“ [jet] [aɪ] [maɪt] [traɪ] , ” [sed] - , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **Yet I might try** , ” **said Umslopogaas** , **smiling** ,
“ 然而 我 可能 尝试 , ” 说 - , 微笑 ,
“但我或许会试试,”乌姆斯洛波加斯笑着说。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zu:lu:z][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [fʊt] .
for of all lads among the Zulus he was the swiftest of foot .
为了 的 全部小伙子们 之中 这 祖鲁人 他 曾是 这 最快 的 脚 .
在祖鲁族的所有少年中, 他是跑得最快的。

“ [fɜ:rst] [wɔ:k] [ə'gen] , [ðen] [rʌŋ] , ” ['ænsər] - .
“ **First walk again , then run** , ” **answered Galazi** .
“ 第一的 走 再次 , 然后 跑步 , ” 回答 - .
“先练习走路, 然后再练习跑步,”加拉齐回答道。

“ [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] , ” [kwʊθ] - ; “ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] [wʌn] . ”
“ **Take up the tale** , ” **quoth Umslopogaas** ; “ **it is a merry one** . ”
“ 拿 向上 这 故事 , ” 引用 - ; “ 它 是 一个 欢乐 一 . ”
“讲讲这个故事吧,”乌姆斯洛波加斯说道, “这是一个快乐的故事。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tel] , ['streɪndʒər] .
“ **Something is left to tell** , **stranger** .
“ 某物 是 左边 到 告诉 , 陌生人 .
“陌生人, 还有一些故事要讲。”

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
I fled from the country of the Halakazi ,
我 逃亡 从 这 国家 的 这 - ,
我逃离了哈拉卡齐人的国度,
[nɔ:r][dɪd][aɪ] ['lɪŋgər] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:zi] ,
nor did I linger at all in the land of the Swazis ,
也不 做过 我 萦绕 在 全部 在 这 土地 的 这 斯威士兰人 ,
我也没有在斯威士兰逗留片刻。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑ:n] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði]['zu:lu:] .

but came on swiftly into the Zulu .
但 来了 在 迅速地 进入 这 祖鲁语 .

但很快就融入了祖鲁语。

[naʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:kə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [rɒŋz] ,
Now , it was in my mind to go to Chaka and tell him of my wrongs ,
现在 , 它 曾是 在 我的 头脑 到 去 到 查卡 和 告诉 他 的 我的 错误 ,
当时, 我一心想去找查卡, 告诉他我犯下的错误。

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][æn; ən]['ɪmpi][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] - .
asking that he would send an impi to make an end of the Halakazi .
问 那 他 会 发送 一个 伊姆皮 到 制作 一个 结尾 的 这 - .

请求他派遣一名战士来结束哈拉卡齐战争。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] , ['faɪndɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
But while I journeyed , finding food and shelter as I might ,
但 尽管 我 旅程 , 寻找 食物 和 庇护所 作为 我 可能 ,

但是, 在我旅途中, 尽管我尽力寻找食物和住所,

[aɪ] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [nu:] ['tʃɑ:kə] ,
I came one night to the kraal of an old man who knew Chaka ,
我 来了 一 夜晚 到 这 克拉尔 的 一个 老的 男人 WHO 知道 查卡 ,

一天晚上, 我来到一位认识查卡的老人的村落里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] - , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][hæd; həd]
and had known Siguyana , my grandfather , and to him , when I had
和 有 已知 - , 我的 祖父 , 和 到 他 , 什么时候 我 有

[steɪd] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] ,
stayed there two days ,
入住 那里 二 天 ,

我认识我的祖父西古亚纳, 我在那里住了两天, 也认识他。

[aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] .
I told my tale .
我 讲述 我的 故事 .

我把我的故事讲完了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kaʊnsəld] [em 'i:] [ə'genst] [maɪ][plæn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɑ:kə] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But the old man counselled me against my plan , saying that Chaka , the king ,
但 这 老的 男人 建议 我 反对 我的 计划 , 说 那 查卡 , 这 国王 ,

但老人劝我不要这么做, 他说查卡国王

[dɪd][na:t] [lʌv] [tu:; tə] ['welkəm] [nu:] [ʃu:ts] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [wʊd]
did not love to welcome new shoots sprung from the royal stock , and would
做过 不是 爱 到 欢迎 新的 芽 弹簧 从 这 皇家 库存 , 和 会

[kɪl] [em 'i:] ;
kill me ;
杀 我 ;

他并不喜欢欢迎从皇室血统中诞生的新生力量, 甚至会杀了我;

[mɔ: r'oovər] , [ðə; ði][mæn] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kra:l] .
moreover , the man offered me a place in his kraal .
而且 , 这 男人 提供 我 一个 地方 在 他的 克拉尔 .

此外, 他还让我住在他的畜栏里。

[naʊ] , [aɪ] [held] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
Now , I held that there was wisdom in his words ,
现在 , 我 握住 那 那里 曾是 智慧 在 他的 字 ,

我认为他的话里蕴含着智慧。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] ,
and thought no more of standing before the king to cry for justice ,
和 想法 不 更多的 的 常设 前 这 国王 到 哭 为了 正义 ,
他再也没有想过要站在国王面前哭诉正义。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [kraɪz] [tu:; tə] [kɪŋz] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] ['sʌmtaɪmz] [faɪndz] [deθ] .
for he who cries to kings for justice sometimes finds death .
为了 他 WHO 哭泣 到 国王 为了 正义 有时 发现 死亡 .
向君王哭诉伸冤之人，有时会招致死亡。

[sti:l] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Still , I would not stay in the kraal of the old man ,
仍然 , 我 会 不是 停留 在 这 克拉尔 的 这 老的 男人 ,
但我不会留在老人的畜栏里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [sʌnz] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['laɪkɪŋ] ;
for he had sons to come after him who looked on me with no liking ;
为了 他 有 儿子们 到 来 后 他 WHO 看起来 在 我 和 不 喜欢 ;
因为他的儿子们后来都不喜欢我；

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] [maɪ'self] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] .
moreover , I wished to be a chief myself , even if I lived alone .
而且 , 我 希望 到 是 一个 首席 我 , 甚至 如果 我 居住地 独自的 .
此外，即使独居，我也希望自己能成为一名首领。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [kra:l] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
So I left the kraal by night and walked on , not knowing where I should go .
所以 我 左边 这 克拉尔 经过 夜晚 和 步行 在 , 不是 会心 在哪里 我 应该 去 .
于是，我夜里离开了畜栏，继续前行，不知道自己该往哪里去。

" [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] ,
" **Now , on the third night** ,
" 现在 , 在 这 第三 夜晚 ,
“现在，到了第三晚，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kra:l] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]
I came to a little kraal that stands on the farther side of the river at the
我 来了 到 一个 小的 克拉尔 那 站立 在 这 更远 边 的 这 河 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
foot of the mountain .
脚 的 这 山 .
我来到了河对岸山脚下的一个小畜栏。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [sæt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]
In front of the kraal sat a very old woman basking in the rays of the setting
在 正面 的 这 克拉尔 卫星 一个 非常 老的 女士 晒太阳 在 这 射线 的 这 环境
[sʌn] .
sun .
太阳 .
在畜栏前，一位老妇人正沐浴在落日余晖中。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] , ['seɪɪŋ] , - [jʌŋ] [mæn] ,
She saw me , and spoke to me , saying , ' Young man ,
她 锯 我 , 和 辐 到 我 , 说 , - 年轻的 男人 ,
她看见了我，便对我说：“年轻人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .
you are tall and strong and swift of foot .
你 是 高的 和 强的 和 迅速的 的 脚 .
你身材高大强壮，脚步敏捷。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈwepən] , [ə; eɪ] [klʌb] , [ðæt] [dɪsˈtrɔɪz] [ɔːl] [huː] [stænd] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Would you earn a famous weapon , a club , that destroys all who stand before it ?
会 你 赚 一个 著名的 武器 , 一个 俱乐部 , 那 摧毁 全部 WHO 站立 前 它 ?
-
.
-

你想获得一件名扬四海的武器——一根能摧毁一切阻挡之人的棍棒吗？

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [klʌb] ,
“ **I said that I wished to have such a club ,**
” 我 说 那 我 希望 到 有 这样的 一个 俱乐部 ,
我说过我希望拥有这样一个俱乐部 ,

[ænd; ʌnd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . “
and asked what I should do to win it .”
和 问 什么 我 应该 做 到 赢 它 . “
然后问我该怎么做才能赢。

- [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [duː] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] : - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
‘ **You shall do this , I said the old woman : I to - morrow morning , at the first**
- 你 将 做 这 , - 说 这 老的 女士 : - 到 - 明天 早晨 , 在 这 第一的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“你必须这样做,”老妇人说,“明天早上,天刚亮的时候,

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
you shall go up to yonder mountain ,
你 将 去 向上 到 远处 山 ,
你们要上那座山去 ,

- [ænd; ʌnd] [fiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ˈstreɪndʒər] ,
‘ **and she pointed to the mountain where you are now , stranger ,**
- 和 她 尖 到 这 山 在哪里 你 是 现在 , 陌生人 ,
她指着你现在所在的这座山, 陌生人。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɪts] [fərˈevər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [daɪ] .
on which the stone Witch sits forever waiting for the world to die .
在 哪个 这 石头 巫婆 坐着 永远 等待 为了 这 世界 到 死 .
石像女巫永远坐在上面, 等待着世界毁灭。

- [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ɪz]
‘ **Two - thirds of the way up the mountain you will come to a path that is**
- 二 - 三分之一 的 这 方式 向上 这 山 你 将要 来 到 一个 小路 那 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] .
difficult to climb .
难的 到 爬 .

“爬到山腰三分之二处, 你会遇到一条很难攀登的小路。”

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ʌnd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈfɔːrɪst] .
You shall climb the path and enter a gloomy forest .
你 将 爬 这 小路 和 进入 一个 阴沉 森林 .
你将沿着小路向上攀登, 进入一片阴森的森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
It is very dark in the forest ,
它 是 非常 黑暗的 在 这 森林 ,
森林里很黑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊʃ] [θruː] [aɪ 'tiː][tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but you must push through it till you come to an open place with a
但 你 必须 推 通过 它 直到 你 来 到 一个 打开 地方 和 一个
[wɔːl][ʌv; əv] [rɔːk] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] .
wall of rock behind it .
墙 的 岩石 在后面 它 :

但你必须一路向前，直到来到一片开阔地，那里后面是一堵岩壁。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] ,
In the wall of rock is a cave ,
在 这 墙 的 岩石 是 一个 洞穴 ;

岩壁上有一个洞穴，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and in the cave you will find the bones of a man .
和 在 这 洞穴 你 将要 寻找 这 骨头 的 一个 男人 :

在山洞里你会发现一具人类的骸骨。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [klʌb] ! -
Bring down the bones in a bag , and I will give you the club ! -
带来 向下 这 骨头 在 一个 包 , 和 我 将要 给 你 这 俱乐部 ! -

把骨头装在袋子里拿下来，我就把棍子给你！

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] . “
“ **While she spoke thus people came out of the kraal and listened** . “
” 尽管 她 辐 因此 人们 来了 出去 的 这 克拉尔 和 听着 : “

“她说话的时候，人们都从畜栏里出来听。”

- [duː][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hær] , [jʌŋ] [mæn] , - [ðeɪ] [sed] , - [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] .
' Do not heed her , young man , ' they said , ' unless you are weary of life .
- 做 不是 注意 她 , 年轻的 男人 , - 他们 说 , - 除非 你 是 厌倦 的 生活 :

“年轻人，不要听她的，”他们说，“除非你厌倦了生活。”

[duː][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hær] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkreɪzi] .
Do not heed her : she is crazy .
做 不是 注意 她 : 她 是 疯狂的 :

不要听她的，她疯了。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] .
The mountain is haunted ; it is a place of ghosts .
这 山 是 闹鬼的 ; 它 是 一个 地方 的 鬼魂 :

这座山闹鬼，是鬼魂出没的地方。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [huː] [sɪts][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] !
Look at the stone Witch who sits upon it !
看 在 这 石头 巫婆 WHO 坐着 之上 它 !

瞧瞧坐在上面的石像女巫！

[ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ʌnd][noʊ][mæn][hæz; həz] [wɔːkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni]
Evil spirits live in that forest , and no man has walked there for many
邪恶的 烈酒 居住 在 那 森林 , 和 不 男人 有 步行 那里 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 :

那片森林里住着邪灵，多年来没有人去过那里。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] : [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈwaːndər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
This woman's son was foolish : he went to wander in the forest ,
这 女性的 儿子 曾是 愚蠢 : 他 去 到 漫步 在 这 森林 ,

这个女人的儿子很愚蠢：他独自到森林里游荡。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] [ɡoʊst] - [foʊk] ,
saying that he cared nothing for ghosts , and the Amatongo , the ghost - folk ,
说 那 他 关心 没有什么 为了 鬼魂 , 和 这 - , 这 鬼 - 民间 ,
[kɪld] [hɪm; ɪm] .
killed him :
被杀 他 :

他说他根本不在乎鬼魂，结果被鬼族阿马通戈人杀死了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
That was many years ago , and none have dared to seek his bones .
那 曾是 许多 年 前 , 和 没有任何 有 敢于 到 寻找 他的 骨头 .

那是很多年前的事了，至今无人敢去寻找他的遗骸。

[ˈevər] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [hɪr] [ænd; ənd][æsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Ever she sits here and asks of the passers by that they should bring him to
曾经 她 坐着 这里 和 问 的 这 过路人 经过 那 他们 应该 带来 他 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她总是坐在这里，请求路人把他带到她身边。

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [klʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑːt] ! - “
offering the great club for a reward ; but they dare not ! ' “
提供 这 伟大的 俱乐部 为了 一个 报酬 ; 但 他们 敢 不是 ! - “

他们提出以这家伟大的俱乐部作为回报；但他们不敢！

- [ðeɪ] [laɪ] !
' They lie !
- 他们 说谎 !

他们撒谎！

- [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
' said the old woman .
- 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈɡoʊsts] [ðer; ðər] .
' There are no ghosts there .
- 那里 是 不 鬼魂 那里 .

那里没有鬼。

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkaʊərdli] [ˈhɑːrts] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [wʊlvz] .
The ghosts live only in their cowardly hearts ; there are but wolves .
这 鬼魂 居住 仅有的 在 他们的 胆小 心 ; 那里 是 但 狼 .

鬼魂只存在于他们懦弱的心中；那里只有狼。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
I know that the bones of my son lie in the cave ,
我 知道 那 这 骨头 的 我的 儿子 说谎 在 这 洞穴 ,

我知道我儿子的遗骸就埋在山洞里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
for I have seen them in a dream ; but , alas !
为了 我 有 已见 他们 在 一个 梦 ; 但 , 唉 !

因为我曾在梦中见过他们；但是，唉！

[maɪ][oʊld] [lɪmz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] ,
my old limbs are too weak to carry me up the mountain path ,
我的 老的 四肢 是 也 虚弱的 到 携带 我 向上 这 山 小路 ,

我的四肢老迈无力，无法支撑我爬上山路。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ə] ['kavədz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪnz] [ðə; ði]['zu:luz] [kɪld]
and all these are cowards ; there is no man among them since the Zulus killed
和 全部 这些 是 懦夫 ; 那里 是 不 男人 之中 他们 自从 这 祖鲁人 被杀

[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

这些人都是懦夫；自从祖鲁人杀死了我的丈夫之后，他们当中就没有一个真正的男人了。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ! -
covering him with wounds ! ' !
覆盖 他 和 伤口 ! -

让他浑身是伤！

“ [naʊ] , [aɪ] ['lɪsnd] , [ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [dʌn] ,
“ **Now , I listened , answering nothing ; but when all had done ,**
“ 现在 , 我 听着 , 回答 没有什么 ; 但 什么时候全部 有 完毕 ,
“现在，我只是听着，一言不发；但当一切都结束后，

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klʌb] [wɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [derd] [tu:; tə] [feɪs]
I asked to see the club which should be given to him who dared to face
我 问 到 看 这 俱乐部 哪个 应该 是 给定 到 他 WHO 敢于 到 脸
[ðə; ði] - ,
the Amatongo ,
这 - ,

我要求看看应该把哪根棍子颁给敢于挑战阿马通戈的人。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] .
the spirits who lived in the forest upon the Ghost Mountain .
这 烈酒 WHO 居住地 在 这 森林 之上 这 鬼 山 .

居住在鬼山森林里的精灵们。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [roʊz] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hændz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
Then the old woman rose , and creeping on her hands went into the hut .
然后 这 老的 女士 玫瑰 , 和 爬行 在 她 双手 去 进入 这 小屋 .

然后老妇人站了起来，用手爬行着进了小屋。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [klʌb] ['æftər][hɜ:r; hə] .
Presently she returned again , dragging the great club after her .
目前 她 返回 再次 , 拖拽 这 伟大的 俱乐部 后 她 .

随后她又回来了，拖着那根大棍子。

“ [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['streɪndʒər] !
“ **Look at it , stranger !**
“ 看 在 它 , 陌生人 !

“陌生人，快看！ ”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
look at it !
看 在 它 !

瞧瞧！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌt] [ə; eɪ] [klʌb] ?
Was there ever such a club ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 俱乐部 ?

真有这样的俱乐部吗？

“ [ænd; ənd] - [held][aɪ 'ti:][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
“ **And Galazi held it up before the eyes of Umslopogaas .**
“ 和 - 握住 它 向上 前 这 眼睛 的 - .

“加拉齐把它举到乌姆斯洛波加斯眼前。”

[ɪn] [tru:θ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [moʊpou] , [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] .
In truth , my father , that was a club , for I , Mopo , saw it in after days .
在 真相 , 我的 父亲 , 那 曾是 一个 俱乐部 , 为了 我 , 莫波 , 锯 它 在 后 天 .
事实上, 我父亲, 那是一家俱乐部, 因为我, Mopo, 后来才看到它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑ:ti] , [blæk] [æz; əz][ˈaɪərən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]
It was great and knotty , black as iron that had been smoked in the
它 曾是 伟大的 和 棘手 , 黑色的 作为 铁 那 有 到过 熏制 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
它又大又粗糙, 黑得像被火熏过的铁一样。

[ænd; ənd] [[ɑ:d] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪtɪŋ] .
and shod with metal that was worn smooth with smiting .
和 鞋子 和 金属 那 曾是 磨损 光滑的 和 惩罚 .
脚上穿着被锤打得光滑的金属鞋。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , ” [went] [ɑ:n] - , “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] ,
“ **I looked at it , ” went on Galazi , “ and I tell you , stranger ,**
” 我 看起来 在 它 , ” 去 在 - , ” 和 我 告诉 你 , 陌生人 ,
“我看了看,”加拉齐继续说道, “我告诉你, 陌生人,

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] . “
a great desire came into my heart to possess it . ”
一个 伟大的 欲望 来了 进入 我的 心 到 具有 它 . “
我心中涌起一股强烈的渴望, 想要拥有它。

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [klʌb] [neɪmd] ?
' How is this club named ?
- 如何 是 这 俱乐部 命名 ?
这个俱乐部叫什么名字?

- [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] . “
' I asked of the old woman . ”
- 我 问 的 这 老的 女士 . “
我问了那位老妇人。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [neɪmd] [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] , - [ʃi; ji] [ˈænsər] , - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæz; həz][nɑ:t]
' It is named Watcher of the Fords , ' she answered , ' and it has not
- 它 是 命名 观察者 的 这 福特 , - 她 回答 , - 和 它 有 不是
[wɑ:tʃt] [ɪn] [veɪn] .
watched in vain .
观看 在 徒劳 .
“它的名字叫‘渡口守望者’, ”她回答说, “它的守望并非徒劳。”

[faɪv] [men] [hæv; həv] [held] [ðæt] [klʌb] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] - [θri:]
Five men have held that club in war and a hundred - and - seventy - three
五 男人 有 握住 那 俱乐部 在 战争 和 一个 百 - 和 - 七十 - 三
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [bɪˈni:θ] [ɪts] [stroʊks] .
have given up their lives beneath its strokes .
有 给定 向上 他们的 生活 下面 它是 笔画 .
五名男子曾在战争中挥舞过这根棍棒, 一百七十三人曾在这根棍棒的击打下献出了生命。

[hi:; hi] [hu:] [held] [aɪ ˈti:] [læst] [slu:] [ˈtwenti] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [hɪmˈself] ,
He who held it last slew twenty before he was slain himself ,
他 WHO 握住 它 最后的 一万 二十 前 他 曾是 被杀 他自己 ,
最后持有它的人在被杀之前杀死了二十人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][jæl; jəl][daɪ] [ˈhoʊldɪŋ]
for this fortune goes with the club — that he who owns it shall die holding
为了 这 财富 去 和 这 俱乐部 — 那 他 WHO 拥有 它 将 死 保持
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为这笔财富与俱乐部息息相关——拥有它的人将带着它死去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
but in a noble fashion .
但 在 一个 高贵 时尚 .

但以一种高尚的方式。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [ˈwepən] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈzuːluːlənd] ,
There is but one other weapon to match with it in Zululand ,
那里 是 但 — 其他 武器 到 匹配 和 它 在 祖鲁兰 ,
在祖鲁兰，只有另一种武器可以与之匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [æks][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
and that is the great axe of Jikiza , the chief of the People of the Axe ,
和 那 是 这 伟大的 斧头 的 - , 这 首席 的 这 人们 的 这 斧头 ,
那是斧族首领吉基扎的大斧。

[huː] [dwellz] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] [ˈjɑːndər] ; [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɔːrn] - [ˈhæftɪd] - , [ðə; ði] [groʊn] - [ˈmeɪkər]
who dwells in the kraal yonder ; the ancient horn - hafted Imbubuzi , the Groan - Maker
WHO 居住地 在 这 克拉尔 远处 ; 这 古老的 喇叭 - 带柄 - , 这 呻吟 - 制造商
, [ðæt] [brɪŋz] [ˈvɪktəri] .
that brings victory .
, 那 带来 胜利 .

住在远处的克拉尔的，是古老的角柄伊姆布布兹，呻吟制造者，带来胜利。

[wɜːr; wər][æks] , [groʊn] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [klʌb] , [ˈwɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Were axe , Groan - Maker , and club , Watcher of the Fords , side by side ,
是 斧头 , 呻吟 - 制造商 , 和 俱乐部 , 观察者 的 这 福特 , 边 经过 边 ,
斧头，呻吟制造者，和棍棒，渡口守望者，并肩而立，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈθɜːrti] [men][ɪn][ˈzuːluːlənd] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
there are no thirty men in Zululand who could stand before them .
那里 是 不 三十 男人 在 祖鲁兰 WHO 可以 站立 前 他们 .
在祖鲁兰，没有三十个人能与他们匹敌。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

[tʃuːz] !
Choose !
选择 !

选择！

- [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [wɑːtʃt] [em ˈiː] [ˈkʌnɪŋli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrni] [aɪz] . “
! And the aged woman watched me cunningly through her horny eyes . “
- 和 这 老年人 女士 观看 我 狡猾地 通过 她 好色 眼睛 . “
“那个老妇人用她那双色眯眯的眼睛狡黠地打量着我。”

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˈtruːli] [naʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] .
! She speaks truly now , I said one of those who stood near .
- 她 说话 真的 现在 , - 说 一 的 那些 WHO 站立 靠近 .
“她现在说的是实话，”旁边站着的一个说道。

- [let] [ðə; ði] [klʌb] [biː; bi] , [ʃʌŋ] [mæn] : [hiː; hi] [huː] [oʊnz] [aɪ 'tiː] [smaɪts] [greɪt] [bloʊz] [ɪn'diːd] ,
' **Let the club be , young man : he who owns it smites great blows indeed ,**
- 让 这 俱乐部 是 , 年轻的 男人 : 他 WHO 拥有 它 打击 伟大的 打击 的确 ,
“年轻人，让俱乐部继续存在吧：拥有它的人确实能给予对手重创。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [daɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] .
but in the end he dies by the assegai .
但 在 这 结尾 他 死亡 经过 这 阿塞盖 .
但最终他还是被长矛刺死的。

[nʌn] [der] [oʊn] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːdz] . - “
None dare own the Watcher of the Fords .”
没有任何 敢 自己的 这 观察者 的 这 福特 . - “
谁也不敢拥有“福特守望者”。

- [ə; eɪ] [ɡʊd] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] !
' **A good death and a swift !**
- 一个 好的 死亡 和 一个 迅速 !
“死得其所，速战速决！”

- [aɪ] [ˈænsər] .
' **I answered .**
- 我 回答 .
我回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪ] [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɑːtʃt] [em 'iː] [θruː] [hɜːr; hər]
And pondered a time , while still the old woman watched me through her
和 沉思 一个 时间 , 尽管 仍然 这 老的 女士 观看 我 通过 她
[ˈhɔːrni] [aɪz] .
horny eyes .
好色 眼睛 .
我沉思了一会儿，老妇人仍然用她那充满色欲的眼睛注视着我。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [fiː; ji] [roʊz] , - [lɑː] ! , [lɑː] !
At length she rose , La ! , la !
在 长度 她 玫瑰 , - 拉 ! , 拉 !
她终于站了起来，“啦！啦！”

- [fiː; ji] [sed] , - [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .
' **she said , the Watcher is not for this one .**
- 她 说 , - 这 观察者 是 不是 为了 这 一 .
她说：“守望者不属于这个人。”

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [em 'iː] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [em 'iː] [ə; eɪ] [mæn] !
This is but a child , I must seek me a man , I must seek me a man !
这 是 但 一个 孩子 , 我 必须 寻找 我 一个 男人 , 我 必须 寻找 我 一个 男人 !
- “
- “
- “
这只是个孩子，我必须找个男人，我必须找个男人！

- [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [oʊld] [waɪf] , - [aɪ] [sed] .
' **Not so fast , old wife , I said .**
- 不是 所以 快速地 , 老的 妻子 , - 我 说 .
“别那么快，老太太，”我说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [lɛnd] [em 'iː] [ðɪs] [klʌb] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [waɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [boʊnz]
' **Will you lend me this club to hold in my hand while I go to find the bones**
- 将要 你 借 我 这 俱乐部 到 抓住 在 我的 手 尽管 我 去 到 寻找 这 骨头
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ? - “
of your son and to snatch them from the people of the ghosts ?”
的 你的 儿子 和 到 抢夺 他们 从 这 人们 的 这 鬼魂 ? - “
“你能不能把这根棍子借给我，让我拿着它去找你儿子的遗骸，从那些鬼魂手里把它们夺回来？”

- [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , [bɔɪ] ?
' **Lend you the Watcher , boy ?**
- 借 你 这 观察者 , 男生 ?

“借你一把守望者，小子？”

[nei] , [nei] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [klʌb] ['i:ðər] . - “
I should see little of you again or of the good club either . ' “
我 应该 看 小的 的 你 再次 或者 的 这 好的 俱乐部 任何一个 . - “

“我以后恐怕很难再见到你，也很难再见到那个好俱乐部了。”

- [aɪ][eɪ'em][noʊ] [θi:f] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **I am no thief , ' I answered .**
- 我 是 不 贼 , - 我 回答 .

“我不是小偷，”我回答道。

- [ɪf] [ðə; ði] ['gʊʊsts] [kɪl] [em 'i:] , [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] [klʌb] ['i:ðər] ;
' **If the ghosts kill me , you will see me no more , or the club either ;**
- 如果 这 鬼魂 杀 我 , 你 将要 看 我 不 更多的 , 或者 这 俱乐部 任何一个 ;

“如果鬼魂杀了我，你们将再也见不到我，也见不到俱乐部了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [boʊnz] , [ɔ:r] ,
but if I live I will bring you back the bones , or ,
但 如果 我 居住 我 将要 带来 你 后退 这 骨头 , 或者 ,

但如果我活下来，我会把骨头带回来，或者，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑ:t][faɪnd][ðəm; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ['ɪntuː][jɔr; jər][hændz] [ə'gen] .
if I do not find them , I will render the Watcher into your hands again .
如果 我 做 不是 寻找 他们 , 我 将要 使成为 这 观察者 进入 你的 双手 再次 .

如果我找不到他们，我会再次把守望者交到你手中。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [klʌb] ,
At the least I say that if you will not lend me the club ,
在 这 至少 我 说 那 如果 你 将要 不是 借 我 这 俱乐部 ,

至少我要说，如果你不肯把球杆借给我，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] . - “
then I will not go into the haunted place . ' “
然后 我 将要 不是 去 进入 这 闹鬼的 地方 . - “

那我就不会去那个闹鬼的地方了。

- [bɔɪ] , [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [stɪl] ['prɪɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
' **Boy , your eyes are honest , ' she said , still peering at me .**
- 男生 , 你的 眼睛 是 诚实的 , - 她 说 , 仍然 窥视 在 我 .

“孩子，你的眼神很诚实，”她说，仍然盯着我看。

- [teɪk] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , [gʊʊ] [si:k] [ðə; ði] [boʊnz] .
' **Take the Watcher , go seek the bones .**
- 拿 这 观察者 , 去 寻找 这 骨头 .

“带上守望者，去寻找骸骨。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [let] [ðə; ði] [klʌb] [biː; bi] [bɔ:st] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,
If you die , let the club be lost with you ; if you fail ,
如果 你 死 , 让 这 俱乐部 是 丢失的 和 你 ; 如果 你 失败 ,

如果你死了，就让俱乐部随你一同遗失；如果你失败了，

[brɪŋ] [aɪ'ti:] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [boʊnz] , [ðen] [aɪ'ti:][ɪz] [jɔ:rz] ,
bring it back to me ; but if you win the bones , then it is yours ,
带来 它 后退 到 我 ; 但 如果 你 赢 这 骨头 , 然后 它 是 你的 ,

把它带回来给我；但如果你赢了骨头，那就归你了。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ][ˈmænz] [deθ] [æt; ət][læst]
and it shall bring you glory and you shall die a man's death at last
和 它 将 带来 你 荣耀 和 你 将 死 一个 男人的 死亡 在 最后的
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈlɔːft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] . -
holding him aloft among the dead . '
保持 他 高空 之中 这 死的 . -
它将为 你 带来 荣耀，你最终 将 高举 他，在 亡灵 之中 死去，像个 真正 的 男子 汉。

“ [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [daːn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [klʌb] [ˈwaːtʃər] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” **So on the morrow at dawn I took the club Watcher in my hand and a little**
” 所以 在 这 明天 在 黎明 我 采取 这 俱乐部 观察者 在 我的 手 和 一个 小的
[ˈdænsɪŋ] [ʃiːld] ,
dancing shield ,
跳舞 盾 ,
“于是 第二天 黎明 时分，我手里 拿着 守望者 号棒 和 一面 小小 的 舞蹈 盾牌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
and made ready to start .
和 制成 准备好 到 开始 .
一切 准备 就绪，即将 开始。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈblesɪd; blest][em ˈiː][ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [ˌferˈwel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)]
The old woman blessed me and bade me farewell , but the other people
这 老的 女士 蒙福 我 和 巴德 我 告别 , 但 这 其他 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [maːkt] ,
of the kraal mocked ,
的 这 克拉尔 嘲笑 ,
老妇人 祝福 我 并 向我 道别，但 村里 的 其他人 却 嘲笑 我。

[ˈseɪɪŋ] : - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][fɔːr; fər][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ] [klʌb] !
saying : ' A little man for so big a club !
说 : - 一个 小的 男人 为了 所以 大的 一个 俱乐部 !
他说：“这么 小 的 个子，却 效力 于 这么 大 的 俱乐部！”

[brɪˈwer] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [lest] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [juːz][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][juː; jʊ] !
Beware , little man , lest the ghosts use the club on you !
提防 , 小的 男人 , 免得 这 鬼魂 使用 这 俱乐部 在 你 !
小家伙，小心 点，别让 鬼魂 用 棍子 打 你！

- [soʊ] [ðeɪ] [spʊk] ,
' **So they spoke ,**
- 所以 他们 辐 ,
于是 他们 开始 交谈。

[bʌt; bət][wʌn][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kraːl] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] — [led]
but one girl in the kraal — she is a granddaughter of the old woman — led
但 — 女孩 在 这 克拉尔 — 她 是 一个 孙女 的 这 老的 女士 — 引领
[em ˈiː][əˈsaɪd] ,
me aside ,
我 旁边 ,
但 村子里 的 一个 女孩——她是 那位 老妇人 的 孙女——把我 拉到 一边。

[preɪɪŋ] [em ˈiː][naːt][tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd][æŋ; ən]
praying me not to go , for the forest on the Ghost Mountain had an
祈祷 我 不是 到 去 , 为了 这 森林 在 这 鬼 山 有 一个
[ˈiːv(ə)] [neɪm] :
evil name :
邪恶 的 姓名 :
求我 不要 去，因为 鬼山 上的 森林 有个 不祥 的 名字：

[nʌn] [derd] [wɔ:k] [ðer; ðər] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [hu:] [haʊld] [laɪk]
none dared walk there , since it was certainly full of spirits , who howled like
没有任何 敢于 走 那里 , 自从 它 曾是 当然 满的 的 烈酒 , WHO 嚎叫 喜欢
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

没有人敢去那里，因为那里肯定充满了像狼一样嚎叫的幽灵。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
I thanked the girl , but to the others I said nothing ,
我 谢谢 这 女孩 , 但 到 这 其他的 我 说 没有什么 ,
我向那个女孩道了谢，但对其他人我什么也没说。

[ˈoʊnli] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
only I asked of the path to the Ghost Mountain .
仅有的 我 问 的 这 小路 到 这 鬼 山 .
我只问了去往幽灵山的路。

“ [naʊ] [ˈstreɪndʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [streŋθ] , [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]
“ **Now stranger , if you have strength , come to the mouth of the cave and**
“ 现在 陌生人 , 如果 你 有 力量 , 来 到 这 嘴 的 这 洞穴 和
[lʊk] [aʊt] ,
look out ,
看 出去 ,
“陌生人，如果你有力量，就到洞口来，向外看看。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [braɪt] .
for the moon is bright .
为了 这 月亮 是 明亮的 .
因为月亮很亮。

“ [soʊ] - [rouz] [ænd; ənd] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **So Umslopogaas rose and crept through the narrow mouth of the cave .**
“ 所以 - 玫瑰 和 悄悄地爬 通过 这 狭窄的 嘴 的 这 洞穴 .
于是，乌姆斯洛波加斯起身，爬过了狭窄的洞口。

[ðer; ðər] , [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [pi:k] [ˈtaʊərd] [haɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
There , above him , a great grey peak towered high into the air , shaped like a
那里 , 多于 他 , 一个 伟大的 灰色的 顶峰 高耸 高的 进入 这 空气 , 形状 喜欢 一个
[ˈsi:tɪd] [ˈwʊmən] ,
seated woman ,
坐着 女士 ,
在他上方，一座巨大的灰色山峰高耸入云，形状像一个坐着的女人。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] ,
her chin resting upon her breast , the place where the cave was being ,
她 下巴 休息 之上 她 胸部 , 这 地方 在哪里 这 洞穴 曾是 存在 ,
她下巴抵着胸口，那里正是洞穴所在的地方。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
as it were , on the lap of the woman .
作为 它 是 , 在 这 膝 的 这 女士 .
仿佛就放在女人的腿上。

[br'looʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [rɑ:k] [sloʊpt] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [bʊʃɪz] .
Below this place the rock sloped sharply , and was clothed with little bushes .
以下 这 地方 这 岩石 倾斜的 尖锐地 , 和 曾是 穿着衣服 和 小的 灌木丛 .
从这里往下看，岩石坡度很陡，上面长满了小灌木。

[ˈloʊər] [daʊn] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [greɪt] [ænd; ənd] [dens] , [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
Lower down yet was a forest , great and dense , that stretched to the top
降低 向下 然而 曾是 一个 森林 , 伟大的 和 稠密 , 那 拉伸 到 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
of a cliff ,
的 一个 悬崖 ,

再往下走是一片茂密的大森林，一直延伸到悬崖顶上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and at the foot of the cliff , beyond the waters of the river ,
和 在 这 脚 的 这 悬崖 , 超过 这 水 的 这 河 ,
在悬崖脚下，越过河水，

[leɪ] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈzuːluːlənd] .
lay the wide plains of Zululand .
躺 这 宽的 平原 的 祖鲁兰 .

祖鲁兰的广阔平原。

“ [ˈjɑːndər] , [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] - ,
“ Yonder , stranger , ” said Galazi ,
” 远处 , 陌生人 , ” 说 - ,
“陌生人，就在那边，”加拉齐说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ˈwɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdz] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈniːθ] ;
pointing with the club Watcher of the Fords far away to the plain beneath ;
指向 和 这 俱乐部 观察者 的 这 福特 远的 离开 到 这 清楚的 下面 ;
用棍棒指向远处的福特斯守望者，以及下方的平原；

“ [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [kraːl] [wer] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [dwelt] .
“ yonder is the kraal where the aged woman dwelt .
” 远处 是 这 克拉尔 在哪里 这 老年人 女士 居住 .
“那边是老妇人居住的畜栏。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] ;
There is a cliff rising from the plain , up which I must climb ;
那里 是 一个 悬崖 上升 从 这 清楚的 , 向上 哪个 我 必须 爬 ;
平原上耸立着一座悬崖，我必须攀登上去；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [dwel] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ;
there is the forest where dwell the Amatongo , the people of the ghosts ;
那里 是 这 森林 在哪里 住 这 - , 这 人们 的 这 鬼魂 ;
那里有一片森林，阿马通戈人居住在那里，他们是鬼魂之民；

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [rʌnz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
there , on the hither side of the forest , runs the path to the cave ,
那里 , 在 这 这里 边 的 这 森林 , 跑步 这 小路 到 这 洞穴 ,
森林的另一边，有一条小路通往山洞。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] .
and here is the cave itself .
和 这里 是 这 洞穴 本身 .

这就是洞穴本身。

[siː] [ðɪs] [stoʊn] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [aɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ðʌs] ,
See this stone lying at the mouth of the cave , it turns thus ,
看 这 石头 说谎 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 它 转弯 因此 ,
你看这块石头躺在洞口，它是这样转动的：

[ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈentrəns] [hoʊl] — [aɪˈtiː][tɜːrnz] [ˈdʒentli] ; [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
shutting up the entrance hole — it turns gently ; though it is so large , a child
关闭 向上 这 入口 洞 — 它 转弯 轻轻地 ; 尽管 它 是 所以 大的 ; 一个 孩子
[meɪ] [muːv] [aɪˈtiː] ,
may move it ,
可能 移动 它 ;
堵住入口小孔——它转动起来很轻柔；虽然它很大，但孩子也能把它挪动。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [[ɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] .
for it rests upon a sharp point of rock .
为了 它 休息 之上 一个 锋利的 观点 的 岩石 .
因为它搁置在一块尖锐的岩石上。
[ˈoʊnli][mɑːrk] [ðɪs] , [ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː] [fɑːr] ; [fɔːr; fər] , [lʊk] !
Only mark this , the stone must not be pushed too far ; for , look !
仅有的 标记 这 , 这 石头 必须 不是 是 推动 也 远的 ; 为了 , 看 !
但请记住，不要把石头推得太远；因为，瞧！

[ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] ,
if it came to here ,
如果 它 来了 到 这里 ;
如果事情发展到这里，
[ˈænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **and he pointed to a mark in the mouth of the cave ,**
” 和 他 尖 到 一个 标记 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
他指着洞口的一个标记说：“
[ðen] [ðæt] [mæn] [niːd] [biː; bi] [strɔːŋ] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] ,
“ **then that man need be strong who can draw it back again ,**
” 然后 那 男人 需要 是 强的 WHO 能 画 它 后退 再次 ;
“那么，那个人就必须足够强大，才能把它拉回来。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [huː] [eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɡroʊn] .
though I have done it myself , who am not a man full grown .
尽管 我 有 完毕 它 我 , WHO 是 不是 一个 男人 满的 生长 .
虽然是我自己做的，但我还不是个成年男子。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [pæs] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [mɑːrk] , [ðen] , [siː] ,
But if it pass beyond this mark , then , see ,
但 如果 它 经过 超过 这 标记 , 然后 , 看 ,
但如果它超过这个标准，那么，你看，
[aɪˈtiː] [wɪl] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it will roll down the neck of the cave like a pebble down the neck of a
它 将要 卷 向下 这 脖子 的 这 洞穴 喜欢 一个 卵石 向下 这 脖子 的 一个
[ɡɔrd] ,
gourd ,
葫芦 ,
它会像鹅卵石顺着葫芦的颈部滚下去一样，顺着洞口滚落。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [men] , [wʌn] [ˈstraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][wʌn] [ˈdræɡɪŋ] [frʌm; frəm]
and I think that two men , one striving from within and one dragging from
和 我 思考 那 二 男人 , 一 努力 从 之内 和 一 拖拽 从
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,
我认为，这两个人，一个在内心奋斗，一个在外部拖累，
[ˈskersli] [kʊd; kəd] [əˈveɪl] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪˈtiː] [klɪr] .
scarcely could avail to push it clear .
几乎 可以 可用 到 推 它 清除 .
几乎无力将其推开。

[lʊk] [naʊ] , [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [stoʊn] , [æz; əz] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Look now , I close the stone , as is my custom of a night ,
看 现在 , 我 关闭 这 石头 , 作为 是 我的 风俗 的 一个 夜晚 ,
瞧, 现在我把石头合上, 这是我每晚的习惯。

[soʊ] , " — [ænd; ənd] [hi; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['pɪvət] ,
so , " — and he grasped the rock and swung it round upon its pivot ,
所以 , " — 和 他 抓住 这 岩石 和 摇摆 它 圆形的 之上 它是 枢 ,
于是, 他抓住那块石头, 绕着它的轴心转动起来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [tɜːrnz] .
on which it turned as a door turns .
在 哪个 它 转向 作为 一个 门 转弯 .
它像门一样转动。

" [ðʌs] [aɪ] [liːv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðooʊ] , [ɪk'sept] [ðooʊz] [tu; tə] [huːm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [noʊn] ,
" Thus I leave it , and though , except those to whom the secret is known ,
" 因此 我 离开 它 , 和 尽管 , 除了 那些 到 谁 这 秘密 是 已知 ,
"我就此告别, 虽然, 除了那些知晓秘密的人之外,

[nʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
none would guess that a cave was here ,
没有任何 会 猜测 那 一个 洞穴 曾是 这里 ,
谁也想不到这里竟然有个山洞。

[jet] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [roʊld] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
yet it can be rolled back again with a push of the hand .
然而 它 能 是 滚动 后退 再次 和 一个 推 的 这 手 .
但用手轻轻一推, 它就可以再次滚回去。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .
But enough of the stone .
但 足够的 的 这 石头 .
但石头的事就到此为止吧。

[ˈentər] [ə'gen] , [ˈwɑːndərər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔːŋ]
Enter again , wanderer , and I will go forward with my tale , for it is long
进入 再次 , 流浪者 , 和 我 将要 去 向前 和 我的 故事 , 为了 它 是 长的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and strange .
和 奇怪的 .
旅人, 请再进来, 我将继续讲述我的故事, 因为它漫长而奇特。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" I started from the kraal of the old woman ,
" 我 开始 从 这 克拉尔 的 这 老的 女士 ,
"我从老妇人的畜栏开始,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːl] ['fɑːloʊd] [em 'i:] [tu; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and the people of the kraal followed me to the brink of the river .
和 这 人们 的 这 克拉尔 随后 我 到 这 边缘 的 这 河 .
村落里的人们跟着我走到了河边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [flʌd] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd] [dɜːd] [tu; tə] [krɔːs] [aɪ 'ti:] . "
It was in flood , and few had dared to cross it . "
它 曾是 在 洪水 , 和 很少 有 敢于 到 叉 它 . "
河水泛滥, 几乎无人敢过河。

- [hɑː] ! [hɑː] !
' **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈!

- [ðeɪ] [kraɪd] , - [naʊ] [jʊr; jər] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [dʌn] , ['lɪt(ə)] [mæn] ;
- **they cried** , **now your journey is done** , **little man** ;
- 他们 哭 , - 现在 你的 旅行 是 完毕 , 小的 男人 ;

他们喊道：“小家伙，你的旅程结束了；

[wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rd][ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] !
watch by the ford you who would win the Watcher of the Ford !
手表 经过 这 福特 你 WHO 会 赢 这 观察者 的 这 福特 !

在福特河边观看，你将成为福特河的守望者！

[bi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ,
Beat the water with the club ,
打 这 水 和 这 俱乐部 ,

用球杆击打水面，

[pər'hæps][soʊ][,aɪ 'ti:][,æɫ; ʃəl] [groʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [fi:t] [meɪ] [pæs] [,aɪ 'ti:] ! -
perhaps so it shall grow gentle that your feet may pass it ! -
也许 所以 它 将 生长 温和的 那 你的 脚 可能 经过 它 ! -

或许这样它就会变得平缓，让你的双脚能够轻松走过！

“ [aɪ] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɑ:kɪŋ] , [ˈoʊnli][aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz]]
“ **I answered nothing to their mocking** , **only I bound the shield upon my shoulders**
“ 我 回答 没有什么 到 他们的 嘲讽 , 仅有的 我 边界 这 盾 之上 我的 肩膀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] ,
with a string ,
和 一个 细绳 ,

“对于他们的嘲讽，我没有回应，只是用绳子把盾牌绑在了肩上。”

[ænd; ænd][ðə; ði][bæg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ] [meɪd] [fæst] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
and the bag that I had brought I made fast about my middle ,
和 这 包 那 我 有 带来 我 制成 快速地 关于 我的 中间 ,

我把带来的包紧紧地系在腰间，

[ænd; ænd][aɪ] [held] [ðə; ði] [greɪt] [klʌb] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ŋ] .
and I held the great club in my teeth by the thong .
和 我 握住 这 伟大的 俱乐部 在 我的 牙齿 经过 这 丁字裤 .

我用牙齿叼着那根粗大的棍子，抓住了棍子的皮带部分。

[ðen] [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ænd][swæm] .
Then I plunged into the river and swam .
然后 我 暴跌 进入 这 河 和 游泳 .

然后我跳进河里游了起来。

[twɑɪs] , [ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [bɔ:r] [em 'i:] [ˈʌndər] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ˈfəʊtɪd] [ðæt]
Twice , stranger , the current bore me under , and those on the bank shouted that
两次 , 陌生人 , 这 当前的 钻孔 我 在下面 , 和 那些 在 这 银行 喊叫 那

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] ;
I was lost ;
我 曾是 丢失的 ;

陌生人，我曾两次被水流卷入水下，岸上的人喊着说我迷路了；

[bʌt; bət][aɪ] [roʊz] [əˈgen] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃɔ:r] .
but I rose again , and in the end I won the farther shore .
但 我 玫瑰 再次 , 和 在 这 结尾 我 韩元 这 更远 支撑 .

但我再次站了起来，最终我到达了彼岸。

“ [naʊ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [mɑ:kt] [noʊ] [mɔ:r] ; [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] ,
“ **Now those on the bank mocked no more ; they stood still wondering** ,
“ 现在 那些 在 这 银行 嘲笑 不 更多的 ; 他们 站立 仍然 好奇 ,

“现在，岸边的人不再嘲笑了；他们静静地站着，感到疑惑。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and I walked on till I came to the foot of the cliff .
和 我 步行 在 直到 我 来了 到 这 脚 的 这 悬崖 .

于是我继续往前走，直到走到悬崖脚下。

[ðæt] [klɪf] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [klaɪm] , [ˈstreɪndʒər] ; [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [əˈpa:n][jɔr; jər] [fi:t] ,
That cliff is hard to climb , stranger ; when you are strong upon your feet ,
那 悬崖 是 难的 到 爬 , 陌生人 ; 什么时候 你 是 强的 之上 你的 脚 ,

陌生人，那悬崖很难攀爬；当你身强体壮时，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pæθ] .

I will show you the path .
我 将要 展示 你 这 小路 .

我会为你指明方向。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪdˈdeɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
Yet I found a way up it , and by midday I came to the forest .
然而 我 成立 一个 方式 向上 它 , 和 经过 正午 我 来了 到 这 森林 .

但我还是找到了上去的路，到中午时分，我来到了森林里。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] ,
Here , on the edge of the forest , I rested awhile ,
这里 , 在 这 边缘 的 这 森林 , 我 休息 一会儿 ,

我在森林边缘休息了一会儿。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fu:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][bæg] ,
and ate a little food that I had brought with me in the bag ,
和 吃 一个 小的 食物 那 我 有 带来 和 我 在 这 包 ,

然后我吃了一点点我随身携带的食物。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ʌp][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] , [ɪf] [ˈɡoʊsts] [ðer; ðər]
for now I must gather up my strength to meet the ghosts , if ghosts there
为了 现在 我 必须 收集 向上 我的 力量 到 见面 这 鬼魂 , 如果 鬼魂 那里

[wɜ:r; wər] .

were :
是 .

现在我必须鼓起勇气去面对那些鬼魂，如果真的有鬼魂的话。

[ðen] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
Then I rose and plunged into the forest .
然后 我 玫瑰 和 暴跌 进入 这 森林 .

然后我起身，一头扎进了森林。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ðæt] [ɡroʊ] [ðer; ðər] , [ˈstreɪndʒər] ,
The trees were great that grow there , stranger ,
这 树木 是 伟大的 那 生长 那里 , 陌生人 ,

陌生人，那里生长的树木真壮观。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [li:vz] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ɪn] ˈsɜ:rt(ə)n [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and their leaves are so thick that in certain places the light is as that of
和 他们的 树叶 是 所以 厚的 那 在 肯定 地方 这 光 是 作为 那 的

[naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [jʌŋ] .

night when the moon is young .
夜晚 什么时候 这 月亮 是 年轻的 .

它们的叶子非常茂密，以至于在某些地方，光线就像新月时的夜晚一样明亮。

[sti:l] , [aɪ] [wendɪd] [ɑ:n] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [pæθ] .
Still , I wended on , often losing my path .
仍然 , 我 温德 在 , 经常 输 我的 小路 .

然而，我依然继续前行，常常迷失方向。

[bʌt; bæt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][bɪ'twi:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z][aɪ][sɔ:][ðə; ði]['figjər][ʌv; əv]
But from time to time between the tops of the trees I saw the figure of
但 从 时间 到 时间 之间 这 最高额 的 这 树木 我 锯 这 数字 的
[ðə; ði][greɪ][stəʊn][ˈwʊmən][hu:][sɪts][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][gəʊst][ˈmaʊnt(ə)n]
the grey stone woman who sits on the top of Ghost Mountain ,
这 灰色的 石头 女士 WHO 坐着 在 这 顶部 的 鬼 山 ,
but sometimes I would see the figure of the woman sitting on top of the mountain ,
但时不时地, 我会在树梢间看到坐在鬼山顶上的灰色石头女人的身影。

[ænd; ənd][ˈjeɪpt][maɪ][kɔ:rs][tɔ:rdz][hɜ:r; hər][ni:z]
and shaped my course towards her knees .
和 形状 我的 课程 向 她 膝盖 .
and I walked towards her and she led me to her knees .
并且引导我走向她的膝盖。

[maɪ][hɑ:rt][bi:t][æz; əz][aɪ][ˈtrævlɪd][θru:][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈləʊnlɪnəs][laɪk][ðæt]
My heart beat as I travelled through the forest in dark and loneliness like that
我的 心 打 作为 我 旅行 通过 这 森林 在 黑暗的 和 孤独 喜欢 那
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪt]
of the night ,
的 这 夜晚 ,
I walked alone through the dark forest at night .
我独自一人穿过黑暗寂静的森林, 心跳如同夜晚一般。

[ænd; ənd][ˈevər][aɪ][lʊkt][raʊnd][ˈsɜ:rtʃɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and ever I looked round searching for the eyes of the Amatongo .
和 曾经 我 看起来 圆形的 搜索 为了 这 眼睛 的 这
and I looked round searching for the eyes of the Amatongo .
我一直环顾四周, 寻找阿马通戈的眼睛。

[bʌt; bæt][aɪ][sɔ:][noʊ][ˈspɪrɪts]
But I saw no spirits , though at times great spotted snakes crept from before
但 我 锯 不 烈酒 , 尽管 在 时代 伟大的 斑 蛇 悄悄地爬 从 前
[maɪ][fi:t]
my feet ,
我的 脚 ,
but I never saw any spirits , though at times great spotted snakes would creep from under my feet .
但我没有看到任何鬼魂, 尽管有时巨大的斑点蛇会从我脚边爬出来。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðɪ:z][wɜ:r; wər][ðə; ði]
and perhaps these were the Amatongo .
和 也许 这些 是 这
and perhaps these were the Amatongo .
也许这些人就是阿马通戈人。

[æt; ət][taɪmz][ˈɔ:lsoʊ]
At times , also ,
在 时代 , 还 ,
sometimes I would see the figure of the woman sitting on top of the mountain .
有时,

[aɪ][kɔ:t][glɪmpsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][greɪ][wʊlf][æz; əz][hi:; hi][slʌŋk][frʌm; frəm][tri:]
I caught glimpses of some grey wolf as he slunk from tree to tree
我 捕捉 惊鸿一瞥 的 一些 灰色的 狼 作为 他 斯伦克 从 树 到 树
[ˈwɒtʃɪŋ][ˌem'ɪ:]
watching me ,
观看 我 ,
I caught a glimpse of a grey wolf slinking from tree to tree , watching me .
我瞥见一只灰狼在树间穿梭, 悄无声息地注视着我。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][haɪ][ə'ʌʊv][maɪ][hed][ðə; ði][wɪnd][saɪd][ɪn][ðə; ði][greɪ][baʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and always high above my head the wind sighed in the great boughs with a
和 总是 高的 多于 我的 头 这 风 叹了口气 在 这 伟大的 树枝 和 一个
[saʊnd][laɪk][ðə; ði][ˈsaɪɪŋ][ʌv; əv][ˈwɪmɪn]
sound like the sighing of women .
声音 喜欢 这 叹息 的 女性 .
The wind always blew over my head from the trees , and I could hear the low sound of the women sighing .
风总是吹过我的头顶, 吹过巨大的树枝, 发出像女人叹息一样的声音。

“ [stri] , [aɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈsiŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [went] ,
“ **Still , I went on , singing to myself as I went ,**
“ 仍然 , 我 去 在 , 歌唱 到 我 作为 我 去 ,
“但我还是继续往前走, 一边走一边哼着歌。”

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
that my heart might not be faint with fear , and at length ,
那 我的 心 可能 不是 是 头晕的 和 害怕 , 和 在 长度 ,
免得我的心因恐惧而软弱无力, 最终,

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [tri:z] [gru:] [fju:ər] , [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt]
towards the end of the second hour , the trees grew fewer , the ground sloped
向 这 结尾 的 这 第二 小时 , 这 树木 生长 更少 , 这 地面 倾斜的
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
到了第二个小时快结束的时候, 树木越来越少, 地势也向上倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈgen] .
and the light poured down from the heavens again .
和 这 光 倾倒 向下 从 这 天 再次 .
于是, 光芒再次从天而降。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑ:n] ; [sli:p] [naʊ] ,
But , stranger , you are weary , and the night wears on ; sleep now ,
但 , 陌生人 , 你 是 厌倦 , 和 这 夜晚 穿着 在 ; 睡觉 现在 ,
但是, 陌生人, 你已疲惫, 夜色渐深; 现在就睡吧。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [end] [ðə; ði] [teɪl] .
and to - morrow I will end the tale .
和 到 - 明天 我 将要 结尾 这 故事 .
明天我将结束这个故事。

[seɪ] , [fɜ:rst] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [neɪmd] ? “
Say , first , how are you named ? ”
说 , 第一的 , 如何 是 你 命名 ? “
首先, 请问您叫什么名字?

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [neɪmd] - , [sʌn] [ʌv; əv] [moʊpɒs] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **I am named Umslopogaas , son of Mopo , ” he answered ,**
“ 我 是 命名 - , 儿子 的 莫波 , “ 他 回答 ,
“我名叫乌姆斯洛波加斯, 是莫波的儿子,”他回答道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] [jæl; jəl] [bi:; bi] [təʊld] [wen] [jɔ:rz] [ɪz] [dʌn] ; [let] [ju: ˈes] [sli:p] !
“ **and my tale shall be told when yours is done ; let us sleep !**
“ 和 我的 故事 将 是 讲述 什么时候 你的 是 完毕 ; 让 我们 睡觉 !
“等你的故事讲完, 我的故事才会讲; 我们睡觉吧! ”

“ [naʊ] [wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] [neɪm] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [bʌt; bət] [sed]
“ **Now when Galazi heard this name he started and was troubled , but said**
“ 现在 什么时候 - 听到 这 姓名 他 开始 和 曾是 麻烦 , 但 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
“加拉齐听到这个名字, 吓了一跳, 很不安, 但什么也没说。”

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] - [ræpt] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
So they laid them down to sleep , and Galazi wrapped Umslopogaas with the
所以 他们 铺设 他们 向下 到 睡觉 , 和 - 包装 - 和 这
[ˈskɪnz] [ʌv; əv] [bʌks] .
skins of bucks .
皮肤 的 雄鹿 .
于是他们把他们放下睡觉, 加拉齐用鹿皮裹住了乌姆斯洛波加斯。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑ:rdi] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ænd; ənd]
But Galazi the Wolf was so hardy that he lay on the bare ground and
但 - 这 狼 曾是 所以 耐寒的 那 他 躺在 这 裸 地面 和
[hæd; həd][noʊ] [ˈkʌvəriŋ] .
had no covering .
有 不 覆盖 .

但是，狼加拉齐非常强壮，它直接躺在光秃秃的地上，没有任何遮蔽物。

[soʊ] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [wiˈðaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] ,
So they slept , and without the door of the cave the wolves howled ,
所以 他们 睡着了 , 和 没有 这 门 的 这 洞穴 这 狼 嚎叫 ,
[sɛntɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][men] .
scenting the blood of men .
香味 这 血 的 男人 .

闻到男人的血腥味。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [brˈkʌmz] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
GALAZI BECOMES KING OF THE WOLVES
- 变成 国王 的 这 狼

加拉齐成为狼王

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] - [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n]
On the morrow Umslopogaas awoke , and knew that strength was growing on
在 这 明天 - 醒来 , 和 知道 那 力量 曾是 生长 在
[hɪm; ɪm][fæst] .
him fast .
他 快速地 .

第二天早上，乌姆斯洛波加斯醒来，他知道自己的力量正在迅速增长。

[stiɪl] , [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] - [went] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt] .
Still , all that day he rested in the cave , while Galazi went out to hunt .
仍然 , 全部 那 天 他 休息 在 这 洞穴 , 尽管 - 去 出去 到 打猎 .

不过，那天他整天都在山洞里休息，而加拉齐则出去打猎了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
In the evening he returned , bearing a buck upon his shoulders ,
在 这 晚上 他 返回 , 轴承 一个 巴克 之上 他的 肩膀 ,
[bɔ:nd] [ə; eɪ] [bʌk]
傍晚他回来了，肩上扛着一头雄鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪnd] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌ; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and they skinned the buck and ate of it as they sat by the fire .
和 他们 去皮 这 巴克 和 吃 的 它 作为 他们 卫星 经过 这 火 .
[bɔ:nd] [ə; eɪ] [bʌk]
他们剥了鹿皮，坐在火堆旁吃了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] .
And when the sun was down Galazi took up his tale .
和 什么时候 这 太阳 曾是 向下 - 采取 向上 他的 故事 .

太阳落山后，加拉齐继续讲述他的故事。

“ [naʊ] - , [sʌn] [ʌ; əv][moʊpoʊ] , [hɪr] !
“ **Now Umslopogaas , son of Mopo , hear !**
“ 现在 - , 儿子 的 莫波 , 听到 !

“现在，莫波之子乌姆斯洛波加斯，听着！ ”

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
I had passed the forest , and had come , as it were ,
我 有 通过了 这 森林 , 和 有 来 , 作为 它 是 ,
我穿过了森林, 仿佛已经来到这里。

[tuː; tə][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɪtʃ] [huː] [sɪts] [ʌp] [əˈlɔːft][ðer; ðər] [fərˈevər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
to the legs of the old stone Witch who sits up aloft there forever waiting for
到 这 腿 的 这 老的 石头 巫婆 WHO 坐着 向上 高空 那里 永远 等待 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][daɪ] .
the world to die .
这 世界 到 死 .

到高高坐在那里, 永远等待世界毁灭的老石女巫的腿边。
[hɪr] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] [ˈmerəli] , [hɪr] [ˈlɪzərdz] [ræn][ænd; ənd][bɜːrdz] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Here the sun shone merrily , here lizards ran and birds flew to and fro ,
这里 这 太阳 闪耀 兴高采烈地 , 这里 蜥蜴 跑 和 鸟类 飞翔 到 和 弗 ,
这里阳光灿烂, 蜥蜴奔跑, 鸟儿飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [gruː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
and though it grew towards the evening — for I had wandered long in the
和 尽管 它 生长 向 这 晚上 — 为了 我 有 漫步 长的 在 这
[ˈfɔːrɪst] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [noʊ] [mɔːr] .
forest — I was afraid no more .
森林 — 我 曾是 害怕的 不 更多的 .

虽然到了傍晚时分, 天色渐暗——因为我在森林里漫步了很久——但我不再害怕了。
[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] ,
So I climbed up the steep rock ,
所以 我 攀登 向上 这 陡 岩石 ,
于是我爬上了那块陡峭的岩石,

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [groʊ] [laɪk] [her] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
where little bushes grow like hair on the arms of a man ,
在哪里 小的 灌木丛 生长 喜欢 头发 在 这 武器 的 一个 男人 ,
那里长着像男人手臂上毛发一样的小灌木丛,

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
till at last I came to the knees of the stone Witch ,
直到 在 最后的 我 来了 到 这 膝盖 的 这 石头 巫婆 ,
最后, 我跪倒在了石像女巫面前。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] .
which are the space before the cave .
哪个 是 这 空间 前 这 洞穴 .
那是洞穴之前的空间。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I lifted my head over the brink of the rock and looked , and I tell you ,
我 抬起 我的 头 超过 这 边缘 的 这 岩石 和 看起来 , 和 我 告诉 你 ,
我把头从岩石边缘抬起来往望去, 我告诉你,

- , [maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
Umslopogaas , my blood ran cold and my heart turned to water , for there ,
- , 我的 血 跑 寒冷的 和 我的 心 转向 到 水 , 为了 那里 ,
Umslopogaas, 我的血液瞬间凝固, 我的心也变得像水一样, 因为在那里,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] , [roʊld] [wʊlvz] , [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
before the cave , rolled wolves , many and great .
前 这 洞穴 , 滚动 狼 , 许多 和 伟大的 .
洞穴前, 滚滚而来的是许多巨大的狼群。

[sʌm; səm] [slept] [ænd; ənd] [graʊld] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , [sʌm; səm] [na:d] [æt; ət][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ded]
Some slept and growled in their sleep , some gnawed at the skulls of dead
一些 睡着了 和 咆哮 在 他们的 睡觉 , 一些 被啃咬 在 这 头骨 的 死的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

有些睡着了，睡梦中发出低吼；有些则啃食着死去的猎物的头骨。

[sʌm; səm][sæt][ʌp] [laɪk] [dɔ:gz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgrɪnɪŋ] [dʒɔ:z] .
some sat up like dogs and their tongues hung from their grinning jaws .
一些 卫星 向上 喜欢 狗 和 他们的 舌头 悬挂 从 他们的 咧嘴笑 下颚 .
有些动物像狗一样坐了起来，咧嘴笑着，舌头耷拉在嘴边。

[aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
I looked , I saw , and beyond I discovered the mouth of the cave ,
我 看起来 , 我 锯 , 和 超过 我 发现 这 嘴 的 这 洞穴 ,
我环顾四周，看到了洞口。

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
where the bones of the boy should be .
在哪里 这 骨头 的 这 男生 应该 是 .
男孩的骨头应该在那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,
But I had no wish to come there , being afraid of the wolves ,
但 我 有 不 希望 到 来 那里 , 存在 害怕的 的 这 狼 ,
但我不想去那里，因为我害怕狼。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [hu:] [lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
for now I knew that these were the ghosts who live upon the mountain .
为了 现在 我 知道 那 这些 是 这 鬼魂 WHO 居住 之上 这 山 .
现在我知道，这些就是居住在山上的鬼魂。

[soʊ][aɪ] [bɪˈθɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
So I bethought me that I would fly , and turned to go .
所以 我 思考 我 那 我 会 飞 , 和 转向 到 去 .
于是我心想我一定会飞，便转身要走。

[ænd; ənd] , - , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] ,
And , Umslopogaas , even as I turned ,
和 , - , 甚至 作为 我 转向 ,
而乌姆斯洛波加斯，就在我转身的那一刻，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [klʌb] [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smoʊt] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
the great club Watcher of the Fords swung round and smote me on the back
这 伟大的 俱乐部 观察者 的 这 福特 摇摆 圆形的 和 猛击 我 在 这 后退
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [smaɪts] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
with such a blow as a man smites upon a coward .
和 这样的 一个 吹 作为 一个 男人 打击 之上 一个 懦夫 .
福特斯的大棒棍子猛地转过身来，狠狠地打在我的背上，就像一个男人打懦夫一样。

[naʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [wʊd] [ˈeɪm] [hɪm; ɪm] [hu:]
Now whether this was by chance or whether the Watcher would shame him who
现在 无论 这 曾是 经过 机会 或者 无论 这 观察者 会 耻辱 他 WHO
[bɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
bore it ,
钻孔 它 ,
现在，这究竟是巧合，还是守望者会羞辱背负它的人，

[seɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
say you , for I do not know .
说 你 , 为了 我 做 不是 知道 .
请你告诉我，因为我不知道。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [li:st] , [ˌjeim] [ˈentərd] [ˈɪntu:][em ˈi:] .

At the least , shame entered into me .
在 这 至少 , 耻辱 进入 进入 我 .

至少,我感到羞愧。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [bæk][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [kra:l] [ænd; ənd][baɪ][ð̃ə; ð̃i][oʊld]
Should I go back to be mocked by the people of the kraal and by the old
应该 我 去 后退 到 是 嘲笑 经过 这 人们 的 这 克拉尔 和 经过 这 老的
[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?

我该回去被村里的人和老妇人嘲笑吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] ,
And if I wished to go ,
和 如果 我 希望 到 去 ,

如果我想去的话，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈgoʊsts] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɔ:rɪst] ?
should I not be killed by the ghosts at night in the forest ?
应该 我 不是 是 被杀 经过 这 鬼魂 在 夜晚 在 这 森林 ?

我晚上在森林里不应该被鬼魂杀死吗？

[neɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ð̃ə; ð̃i][dʒɔ:z] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [wʊlvz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
Nay , it was better to die in the jaws of the wolves , and at once .
不 , 它 曾是 更好的 到 死 在 这 下颚 的 这 狼 , 和 在 一次 .

不,还不如立刻死在狼群里。

“ [ð̃ʌs] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ; [ð̃en] , [ˈtæri:ɪŋ] [nɑ:t] , [lest] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][em ˈi:]
“ Thus I thought in my heart ; then , tarrying not , lest fear should come upon me
” 因此 我 想法 在 我的 心 ; 然后 , 逗留 不是 , 免得 害怕 应该 来 之上 我
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“我心里这样想着；于是,我不再耽搁,免得恐惧再次袭来。”

[aɪ] [swʌŋ] [ʌp][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɑ:tʃər] , [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [əˈlaʊd] [ð̃ə; ð̃i][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] - ,
I swung up the Watcher , and crying aloud the war - cry of the Halakazi ,
我 摇摆 向上 这 观察者 , 和 哭泣 大声 这 战争 - 哭 的 这 - ,

我举起守望者,高声喊出哈拉卡兹的战吼,

[aɪ] [spræŋ] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [brɪŋk] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [rɑ:k] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [wʊlvz] .
I sprang over the brink of the rock and rushed upon the wolves .
我 弹簧 超过 这 边缘 的 这 岩石 和 匆忙 之上 这 狼 .

我跃过岩石边缘,冲向狼群。

[ð̃eɪ] , [tu:] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈhɑʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈhaɪdz][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [aɪz] ,
They , too , sprang up and stood howling , with bristling hides and fiery eyes ,
他们 , 也 , 弹簧 向上 和 站立 嚎叫 , 和 竖起的 隐藏 和 火热 眼睛 ,

它们也猛地跳起来,竖起毛发,怒目圆睁,嚎叫着站在那里。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [smel] [ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ][ˈnɒstrəlz] .
and the smell of them came into my nostrils .
和 这 闻 的 他们 来了 进入 我的 鼻孔 .

它们的气味钻进了我的鼻孔。

[jet] [wen] [ð̃eɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ð̃æt] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][ð̃em; ð̃əm] ,
Yet when they saw it was a man that rushed upon them ,
然而 什么时候 他们 锯 它 曾是 一个 男人 那 匆忙 之上 他们 ,

然而,当他们发现冲向他们的是个男人时,

娜达百合(Nada the Lily)

第9/22页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] [fled] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
they were seized with sudden fear and fled this way and that ,
他们 是 查获 和 突然 害怕 和 逃亡 这 方式 和 那 ,
他们突然感到恐惧，四处逃窜。

[ˈliːpɪŋ] [baɪ] [greɪt] [baʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaping by great bounds from the place of rock , which is the knees of the
跳跃 经过 伟大的 界限 从 这 地方 的 岩石 , 哪个 是 这 膝盖 的 这
[ˈstoʊn] [wɪtʃ] ,
stone Witch ,
石头 巫婆 ,

从岩石所在之处，也就是石女巫的膝盖处，纵身跃起，跃过巨大的距离。

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
so that presently I stood alone in front of the cave .
所以 那 目前 我 站立 独自的 在 正面 的 这 洞穴 .
于是，我独自一人站在了山洞前。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd][noʊ] [bloʊ] [strʌk] , [maɪ] [hɑːrt] [sweld]
Now , having conquered the wolf ghosts and no blow struck , my heart swelled
现在 , 拥有 征服 这 狼 鬼魂 和 不 吹 击 , 我的 心 肿胀
[wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,
within me ,
之内 我 ,

如今，我战胜了狼灵，毫发无损，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈpraʊdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːk] [wɔːks] [əˈpraːn]
and I walked to the mouth of the cave proudly , as a cock walks upon
和 我 步行 到 这 嘴 的 这 洞穴 自豪地 , 作为 一个 公鸡 散步 之上
[ə; eɪ] [ruːf] ,
a roof ,
一个 屋顶 ,

我骄傲地走到洞口，就像公鸡在屋顶上行走一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
and looked in through the opening .
和 看起来 在 通过 这 开幕 .
然后透过缝隙往里看。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʌnst] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ˈoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
As it chanced , the sinking sun shone at this hour full into the cave ,
作为 它 偶然 , 这 下沉 太阳 闪耀 在 这 小时 满的 进入 这 洞穴 ,
恰巧此时夕阳西下，阳光正好照进洞穴。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [red] [wið; wiθ] [laɪt] .
so that all its darkness was made red with light .
所以 那 全部它是 黑暗 曾是 制成 红色的 和 光 .
于是，所有的黑暗都被光芒照亮，变成了红色。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , - , [aɪ] [gruː] [əˈfreɪd] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end]
Then , once more , Umslopogaas , I grew afraid indeed , for I could see the end
然后 , 一次 更多的 , - , 我 生长 害怕的 的确 , 为了 我 可以 看 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .
然后，乌姆斯洛波加斯，我又一次感到害怕，因为我看到了洞穴的尽头。

“ [lʊk] [naʊ] !
“ **Look now** !
“ 看 现在 !

“快看!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] ,
There is a hole in the wall of the cave ,
那里 是 一个 洞 在 这 墙 的 这 洞穴 ,
洞穴的墙上有一个洞。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt][fɔ:lz][brɪˈloʊ][ðə; ði][ˈʃædɔʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:f] ,
where the firelight falls below the shadow of the roof ,
在哪里 这 火光 瀑布 以下 这 阴影 的 这 屋顶 ,
火光落在屋顶阴影以下的地方

[twɑɪs][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][flɔ:r] .
twice the height of a man from the floor .
两次 这 高度 的 一个 男人 从 这 地面 .
从地面算起，高度是成年人身高的两倍。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæroʊ][hoʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] ?
It is a narrow hole and a high , is it not ?
它 是 一个 狭窄的 洞 和 一个 高的 , 是 它 不是 ?
这是一个又窄又高的洞，不是吗?

— [æz; əz] [ðoʊ][wʌn][hæd; həd][kʌt][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][maɪt][sɪt][ɪn][aɪˈti:] ,
— **as though one had cut it with iron , and a man might sit in it** ,
— 作为 尽管 一 有 切 它 和 铁 , 和 一个 男人 可能 坐 在 它 ,
仿佛是用铁切割过一般，一个人可以坐在上面。

[hɪz; ɪz][legz][ˈhæŋɪŋ][tɔ:rdz][ðə; ði][flɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] .
his legs hanging towards the floor of the cave .
他的 腿 绞刑 向 这 地面 的 这 洞穴 .
他的双腿悬在洞穴底部。

[eɪ] , - , [ə; eɪ][mæn][maɪt][sɪt][ɪn][aɪˈti:] , [maɪt][hi:; hi][nɑ:t] ?
Ay , Umslopogaas , a man might sit in it , might he not ?
哎 , - , 一个 男人 可能 坐 在 它 , 可能 他 不是 ?
哎，Umslopogaas，一个人可能会坐在里面，对吧?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][sæt] , [ɔ:r][ðæt][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][mæn] .
And there a man sat , or that which had been a man .
和 那里 一个 男人 卫星 , 或者 那 哪个 有 到过 一个 男人 .
那里坐着一个人，或者说曾经是个人的东西。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæk][skɪn][hæd; həd][ˈwɪðərd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
There sat the bones of a man , and the black skin had withered on his
那里 卫星 这 骨头 的 一个 男人 , 和 这 黑色的 皮肤 有 干枯 在 他的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
那里只剩下一副人的骸骨，黑色的皮肤已经干枯地附着在骨头上。

[ˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)l][tu:; tə][si:] .
holding them together , and making him awful to see .
保持 他们 一起 , 和 制作 他 可怕 到 看 .
把他们联系在一起，让他看起来很糟糕。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][li:nd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
His hands were open beside him , he leaned upon them ,
他的 双手 是 打开 旁 他 , 他 倾斜 之上 他们 ,
他双手摊开在身侧，倚靠在上面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mu:tʃə] .
and in the right hand was a piece of hide from his moocha .
和 在 这 正确的 手 曾是 一个 片 的 隐藏 从 他的 摩卡 .

右手拿着一块他从穆查身上取下来的皮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] ['i:tn] , - ; [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
It was half eaten , Umslopogaas ; he had eaten it before he died .
它 曾是 一半 吃 , - ; 他 有 吃 它 前 他 死亡 .

乌姆斯洛波加斯，它已经被吃了一半；他死前吃过它。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['leðər] ,
His eyes also were bound round with a band of leather ,
他的 眼睛 还 是 边界 圆形的 和 一个 乐队 的 皮革 ,

他的眼睛也被一条皮带绑了起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] , [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
as though to hide something from their gaze , one foot was gone ,
作为 尽管 到 隐藏 某物 从 他们的 目光 , 一 脚 曾是 已消失 ,

仿佛为了躲避他们的目光，他的一只脚不见了。

[wʌn] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
one hung over the edge of the niche towards the floor , and beneath it on
一 悬挂 超过 这 边缘 的 这 小众市场 向 这 地面 , 和 下面 它 在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the floor ,
这 地面 ,

一个悬挂在壁龛边缘，垂到地面，另一个则垂在地面上。

[red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [leɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [spɪr] .
red with rust , lay the blade of a broken spear .
红色的 和 锈 , 躺 这 刀刃 的 一个 破碎的 矛 .

断矛的刀刃锈迹斑斑地躺在那里。

“ [naʊ] [kʌm] ['hiðər] , - , [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **Now come hither , Umslopogaas , place your hand upon the wall of the cave ,**
“ 现在 来 这里 , - , 地方 你的 手 之上 这 墙 的 这 洞穴 ,

“现在过来，乌姆斯洛波加斯，把你的手放在洞穴的墙上，

[dʒʌst] [hɪr] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [smu:ð] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
just here ; it is smooth , is it not ?
只是 这里 ; 它 是 光滑的 , 是 它 不是 ?

就在这里；很光滑，不是吗？

— [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [graɪnd][ðer; ðər][kɔ:rn] .
— **smooth as the stones on which women grind their corn .**
— 光滑的 作为 这 石头 在 哪个 女性 研磨 他们的 玉米 .

光滑得像妇女磨玉米的石头一样。

- [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [smu:ð] ?
' **What made it so smooth ?**
- 什么 制成 它 所以 光滑的 ?

是什么让它如此顺利？

- [ju:; jʊ][æsk] .
' **you ask .**
- 你 问 .

你问。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

“ [wen] [aɪ] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] :
“ **When I peered through the door of the cave I saw this** :
“ 什么时候 我 窥视 通过 这 门 的 这 洞穴 我 锯 这 :
“ 当我透过洞门向外窥视时，我看到了这个：

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [leɪ] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [wɒlf] [ˈpæntɪŋ] ,
on the floor of the cave lay a she - wolf panting ,
在 这 地面 的 这 洞穴 躺 一个 她 - 狼 喘息 ,
洞穴的地板上躺着一头喘息的母狼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgæləpt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [fɪrs] .
as though she had galloped many a mile ; she was great and fierce .
作为 尽管 她 有 疾驰 许多 一个 英里 ; 她 曾是 伟大的 和 凶猛的 :
仿佛她已经驰骋了许多英里；她既强大又凶猛。

[nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɒlf] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] — [ould][ænd; ənd] [blæk] ,
Near to her was another wolf — he was a dog — old and black ,
靠近 到 她 曾是 其他 狼 — 他 曾是 一个 狗 — 老的 和 黑色的 ,
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
bigger than any I have seen ,
大 比 任何 我 有 已见 ,
她附近还有另一只狼——其实是条狗——又老又黑，比我见过的任何狼都大。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [wɒlvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flæŋks] [wɜ:r; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]
a very father of wolves , and all his head and flanks were streaked with
一个 非常 父亲 的 狼 , 和 全部 他的 头 和 侧翼 是 条纹 和
[ɡreɪ] .
grey .
灰色的 :

他是一头非常优秀的狼，他的头部和侧腹都布满了灰色的条纹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒlf] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
But this wolf was on his feet .
但 这 狼 曾是 在 他的 脚 :
但这匹狼却站了起来。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
As I watched he drew back nearly to the mouth of the cave ,
作为 我 观看 他 画 后退 几乎 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
我看着他退到了几乎洞口的位置。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
then of a sudden he ran forward and bounded high into the air towards the
然后 的 一个 突然 他 跑 向前 和 有界 高的 进入 这 空气 向 这
[ˈwɪðərd] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
withered foot of that which hung from the cleft of the rock .
干枯 脚 的 那 哪个 悬挂 从 这 裂 的 这 岩石 :
然后他突然向前奔跑，高高跃起，朝着悬挂在岩石缝隙中的那只枯萎的脚飞去。

[hɪz; ɪz][pædz] [strʌk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [hɪr] [wer] [aɪˈti:][ɪz] [smu:ð] ,
His pads struck upon the rock here where it is smooth ,
他的 垫子 击 之上 这 岩石 这里 在哪里 它 是 光滑的 ,
他的脚掌击打在这里光滑的岩石上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] ,
and there for a second he seemed to cling ,
和 那里 为了 一个 第二 他 似乎 到 黏着 ,
他似乎在那一瞬间紧紧抓住了什么东西。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spɪrɪz] [bredθ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
while his great jaws closed with a clash but a spear's breadth beneath the
尽管 他的 伟大的 下颚 关闭 和 一个 冲突 但 一个 长矛的 宽度 下面 这
[ded] ['mænz] [fət] .
dead man's foot .
死的 男人的 脚 .

他那巨大的下颚猛地合拢，发出一声巨响，但死者的脚却只差一根长矛的距离。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [druː] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] .
Then he fell back with a howl of rage , and drew slowly down the cave .
然后 他 跌倒 后退 和 一个 嚎 的 愤怒 , 和 画 缓慢地 向下 这 洞穴 .

然后他发出愤怒的嚎叫，向后倒去，慢慢地爬下山洞。

[ə'gen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [li:pt] , [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [kloʊzd] , [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [daʊn]
Again he ran and leaped , again the great jaws closed , again he fell down
再次 他 跑 和 跳跃 , 再次 这 伟大的 下颚 关闭 , 再次 他 跌倒 向下
[ˈhaʊlɪŋ] .
howling .
嚎叫 .

他又一次奔跑跳跃，巨颚又一次合拢，他又一次嚎叫着倒下。

[ðen] [ðə; ði][fiː; fi] - [wɒlf] [rouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tə'geðər] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [hɪm; ɪm]
Then the she - wolf rose , and they sprang together , striving to pull down him
然后 这 她 - 狼 玫瑰 , 和 他们 弹簧 一起 , 努力 到 拉 向下 他
[huː] [sæt] [ə'bʌv] .
who sat above .
WHO 卫星 多于 .

然后母狼站了起来，他们一起跳了起来，试图把坐在上面的人拉下来。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
But it was all in vain ;
但 它 曾是 全部 在 徒劳 ;

但这一切都是徒劳；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz]
they could never come nearer than within a spear's breadth of the dead man's
他们 可以 绝不 来 更近 比 之内 一个 长矛的 宽度 的 这 死的 男人的
[fət] .
foot .
脚 .

他们永远无法靠近到死者脚边一杆长矛的距离之内。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnz] .
And now , Umslopogaas , you know why the rock is smooth and shines .
和 现在 , - , 你 知道 为什么 这 岩石 是 光滑的 和 闪耀 .

现在，乌姆斯洛波加斯，你知道为什么这块岩石光滑闪亮了吧。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['reɪvənd] [ðer; ðər] ,
From month to month and year to year the wolves had ravened there ,
从 月 到 月 和 年 到 年 这 狼 有 贪婪的 那里 ,
年复一年，狼群在那里肆虐。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sæt] [ə'bʌv] .
seeking to devour the bones of him who sat above .
寻求 到 吞食 这 骨头 的 他 WHO 卫星 多于 .

想要吞噬那坐在上面的人的骨头。

[naɪt] [ə'pɑːn] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Night upon night they had leaped thus against the wall of the cave ,
夜晚 之上 夜晚 他们 有 跳跃 因此 反对 这 墙 的 这 洞穴 ,
他们夜复一夜地这样跃向洞壁，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪt] [ðer; ðər] [ˈklæʃɪŋ] [dʒɔːz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but never might their clashing jaws close upon his foot .
但 绝不 可能 他们的 冲突 下颚 关闭 之上 他的 脚 .

但它们碰撞的利齿或许永远不会咬到他的脚。

[wʌŋ] [fʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] .
One foot they had , indeed , but the other they could not come by .
一 脚 他们 有 , 的确 , 但 这 其他 他们 可以 不是 来 经过 .

他们确实有一只脚迈过去了，但另一只脚却怎么也迈不过去。

“ [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [hɜːr; hər]
“ **Now as I watched , filled with fear and wonder , the she - wolf , her**
” 现在 作为 我 观看 , 已填 和 害怕 和 想知道 , 这 她 - 狼 , 她
[tʌŋ] [ˌɒlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] ,
tongue lolling from her jaws ,
舌头 懒散 从 她 下颚 ,

“现在，我满怀恐惧和惊奇地看着，那头母狼，舌头从嘴里耷拉出来，

[meɪd] [soʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]
made so mighty a bound that she almost reached the hanging foot , and yet not
制成 所以 强大的 一个 边界 那 她 几乎 达到 这 绞刑 脚 , 和 然而 不是
[kwɑːt] .
quite .
相当 .

她奋力一跃，几乎就要碰到悬挂的脚，却又差之毫厘。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
She fell back , and then I saw that the leap was her last for that time ,
她 跌倒 后退 , 和 然后 我 锯 那 这 飞跃 曾是 她 最后的 为了 那 时间 ,

她向后倒去，然后我意识到，那是她最后一次跳跃。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊvərˈsprʌŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhaʊlɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] [blʌd]
for she had oversprung herself , and lay there howling , the black blood
为了 她 有 弹簧过紧 她自己 , 和 躺 那里 嚎叫 , 这 黑色的 血
[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
flowing from her mouth .
流动 从 她 嘴 .

因为她跳跃过猛，躺在那里嚎叫，黑色的血从她的嘴里流出来。

[ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ] : [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [snɪft] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The wolf saw also : he drew near , sniffed at her , then , knowing that she
这 狼 锯 还 : 他 画 靠近 , 嗅了嗅 在 她 , 然后 , 会心 那 她
[wʌz; wəz] [hɜːrt] ,
was hurt ,
曾是 伤害 ,

狼也看到了：它走近她，嗅了嗅她，然后，知道她受伤了，

[siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
seized her by the throat and worried her .
查获 她 经过 这 喉 和 担心 她 .

他掐住她的喉咙，让她感到恐惧。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [haʊlz] ,
Now all the place was filled with groans and choking howls ,
现在 全部 这 地方 曾是 已填 和 呻吟 和 窒息 嚎叫 ,

现在，整个地方都充满了呻吟声和令人窒息的嚎叫声。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [roʊld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [huː] [sæt] [əˈbʌv] ,
as the wolves rolled over and over beneath him who sat above ,
作为 这 狼 滚动 超过 和 超过 下面 他 WHO 卫星 多于 ,

狼群在他上方翻滚，而他则坐在上面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌŋ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜ:r; wər]
and in the blood - red light of the dying sun the sight and sounds were
和 在 这 血 - 红色的 光 的 这 垂死 太阳 这 视线 和 声音 是
[soʊ] [ˈhɔ:riɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈtreɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
so horrid that I trembled like a child .
所以 可怕的 那 我 颤抖 喜欢 一个 孩子 .
在垂死太阳的血红色光芒中，景象和声音如此可怕，以至于我像个孩子一样颤抖。

[ðə; ði][ʃi; ʃi] - [wʊlf] [gru:] [feɪnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪt] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
The she - wolf grew faint , for the fangs of her mate were buried in her
这 她 - 狼 生长 头晕的 , 为了 这 獠牙 的 她 伴侣 是 埋葬 在 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .
母狼渐渐昏了过去，因为她伴侣的獠牙已经深深地刺入了她的喉咙。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [smɑ:t] [hɪm; ɪm] ,
Then I saw that now was the time to smite him ,
然后 我 锯 那 现在 曾是 这 时间 到 惩戒 他 ,
然后我意识到现在是时候惩罚他了。

[lest] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em 'i:] [ˈɔ:lsəʊ] .
lest when he had killed her he should kill me also .
免得 什么时候 他 有 被杀 她 他 应该 杀 我 还 .
免得他杀了她之后，也杀了我。

[soʊ][aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
So I lifted the Watcher and sprang into the cave ,
所以 我 抬起 这 观察者 和 弹簧 进入 这 洞穴 ,
于是我举起守望者，跳进了山洞。

[ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
having it in my mind to slay the wolf before he lifted up his head .
拥有 它 在 我的 头脑 到 杀戮 这 狼 前 他 抬起 向上 他的 头 .
我一心想在狼抬起头之前把它杀死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] ['fʊtsteps] , [ɔ:r][pərˈhæps][maɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
But he heard my footsteps , or perhaps my shadow fell upon him .
但 他 听到 我的 脚步声 , 或者 也许 我的 阴影 跌倒 之上 他 .
但他听到了我的脚步声，或许是我的影子落在了他身上。

[ˈlu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðɪs] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [wʊlvz] ; [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,
Loosing his grip , he looked up , this father of wolves ; then , making no sound ,
失败 他的 紧握 , 他 看起来 向上 , 这 父亲 的 狼 ; 然后 , 制作 不 声音 ,
他松开了手，抬起头，这位狼之父；然后，他没有发出任何声音，

[hi:; hi] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
he sprang straight at my throat .
他 弹簧 直的 在 我的 喉 .
他径直扑向我的喉咙。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [əˈbɔ:ft] , [aɪ] [sməʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][maɪ] [streŋθ]
“ **I saw him , and whirling the Watcher aloft , I smote with all my strength**
“ 我 锯 他 , 和 旋转 这 观察者 高空 , 我 猛击 和 全部 我的 力量
.
:
.
“我看见了他，我高高举起守望者，用尽全力击打他。”

[ðə; ði] [bləʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [er] ;
The blow met him in mid - air ;
这 吹 遇见 他 在 中 - 空气 ;
那一击在他半空中就击中了他；

[ˌaɪˈtiː] [fel] [fɒl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it fell full on his chest and struck him backwards to the earth .
它 跌倒 满的 在 他的 胸部 和 击 他 向后 到 这 地球 .
它重重地砸在他的胸口，把他击倒在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [steɪ] , [fɔːr; fər] , [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [smʌɪt] [əˈgen] ,
But there he would not stay , for , rising before I could smite again ,
但 那里 他 会 不是 停留 , 为了 , 上升 前 我 可以 惩戒 再次 ,
但他并未久留，在我再次攻击他之前便起身了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][emˈiː] .
once more he sprang at me .
一次 更多的 他 弹簧 在 我 .
他又一次向我扑来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [liːpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [strʌk] [ˈdaʊnwərdz] ,
This time I leaped aside and struck downwards ,
这 时间 我 跳跃 旁边 和 击 向下 ,
这一次我侧身跃开，向下猛击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [broʊk] [aɪˈtiː] ,
and the blow fell upon his right leg and broke it ,
和 这 吹 跌倒 之上 他的 正确的 腿 和 打破 它 ,
这一击击中了他的右腿，把他的腿打断了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
so that he could spring no more .
所以 那 他 可以 春天 不 更多的 .
所以他再也无法逃脱了。

[jet] [hiː; hi][ræn][æt; ət][emˈiː][ɑːn] [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [klʌb] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Yet he ran at me on three feet , and , though the club fell on his side ,
然而 他 跑 在 我 在 三 脚 , 和 , 尽管 这 俱乐部 跌倒 在 他的 边 ,
然而他却用三只脚朝我跑来，尽管球棒倒在了他身上，

[hiː; hi] [siːzd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈbaɪtɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈleðər] [bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he seized me with his teeth , biting through that leather bag , which was
他 查获 我 和 他的 牙齿 , 咬 通过 那 皮革 包 , 哪个 曾是
[wuːnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
wound about my middle ,
伤口 关于 我的 中间 ,
他用牙齿咬住我，咬穿了缠在我腰间的皮袋。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈhaɪnd] .
into the flesh behind .
进入 这 肉 在后面 .

进入背后的血肉之中。

[ðen] [aɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ˈendweɪz] ,
Then I yelled with pain and rage , and lifting the Watcher endways ,
然后 我 大喊 和 疼痛 和 愤怒 , 和 举重 这 观察者 端向 ,
然后我痛苦而愤怒地大叫，把守望者横着举了起来。

[draʊv] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [steɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
drove it down with both hands , as a man drives a stake into the earth ,
驾驶 它 向下 和 两个都 双手 , 作为 一个 男人 驱动 一个 赌注 进入 这 地球 ,
双手用力将它打入土里，就像一个人把木桩打入土里一样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [ðə; ði] [skɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈjætərd]
and that with so great a stroke that the skull of the wolf was shattered
和 那 和 所以 伟大的 一个 中风 那 这 颅骨 的 这 狼 曾是 破碎
[laɪk] [ə; eɪ][pɑ:t] ,
like a pot ,
喜欢 一个 锅 ,

一击之下，狼的头骨像陶罐一样碎裂了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [ded] , [ˈdræɡɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he fell dead , dragging me with him .
和 他 跌倒 死的 , 拖拽 我 和 他 .

他倒地身亡，还把我一起拖了下去。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ʌnd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər]
Presently I sat up on the ground , and , placing the handle of the Watcher
目前 我 卫星 向上 在 这 地面 , 和 , 放置 这 处理 的 这 观察者
[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
between his jaws ,
之间 他的 下颚 ,

我随即坐起身来，将守望者的把手放在他的嘴巴之间，

[aɪ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [ˈfriːɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [frəm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
I forced them open , freeing my flesh from the grip of his teeth .
我 强制 他们 打开 , 释放 我的 肉 从 这 紧握 的 他的 牙齿 .

我强行掰开他的双眼，使我的血肉摆脱了他的牙齿的束缚。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈwuːndz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [diːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleðər] [bæg][hæd; həd]
Then I looked at my wounds ; they were not deep , for the leather bag had
然后 我 看起来 在 我的 伤口 ; 他们 是 不是 深的 , 为了 这 皮革 包 有
[seɪvd] [ˌem ˈiː] ,
saved me ,
已保存 我 ,

然后我看了看我的伤口；它们并不深，因为皮袋救了我。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
yet I feel them to this hour , for there is poison in the mouth of a wolf .
然而 我 感觉 他们 到 这 小时 , 为了 那里 是 毒 在 这 嘴 的 一个 狼 .

但我至今仍能感受到它们的威胁，因为狼的嘴里有毒。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fiː; ji] - [wʊlf] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fi:t] [əˈɡen]
Presently I glanced up , and saw that the she - wolf had found her feet again
目前 我 瞥了一眼 向上 , 和 锯 那 这 她 - 狼 有 成立 她 脚 再次
,
,
,

我抬头一看，发现那只母狼已经重新站稳了脚跟。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈhɜːrt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡoʊsts] ,
and stood as though unhurt ; for this is the nature of these ghosts ,
和 站立 作为 尽管 毫发无损 ; 为了 这 是 这 自然 的 这些 鬼魂 ,
它们像没受伤一样站在那里；因为这就是这些鬼魂的本性。

- , [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [faɪt] [kənˈtɪnjuəli] , [ðeɪ] [ˈkæna:t] [dɪˈstrɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Umslopogaas , that , though they fight continually , they cannot destroy each other .
- , 那 , 尽管 他们 斗争 持续 , 他们 不能 破坏 每个 其他 .

也就是说，虽然他们不断战斗，但他们无法摧毁对方。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][mæn][əˈloʊn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhɑːrdli] .
They may be killed by man alone , and that hardly .
他们 可能 是 被杀 经过 男人 独自的 , 和 那 几乎 .

它们或许会被人类单独杀死，但这几乎不可能发生。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ded] [meɪt] ,
There she stood , and yet she did not look at me or on her dead mate ,
那里 她 站立 , 和 然而 她 做过 不是 看 在 我 或者 在 她 死的 伴侣 ,
她站在那里, 却既没有看我, 也没有看她死去的伴侣。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [sæt] [ə'boʊv] .
but at him who sat above .
但 在 他 WHO 卫星 多于 :
但他却高高在上。

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [br'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['waːtʃər] ,
I saw , and crept softly behind her , then , lifting the Watcher ,
我 锯 , 和 悄悄地爬 轻轻 在后面 她 , 然后 , 举重 这 观察者 ,
我看见了, 便悄悄地走到她身后, 然后举起了守望者。

[aɪ] [dæft] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
I dashed him down with all my strength .
我 虚线 他 向下 和 全部 我的 力量 :
我用尽全力把他撞倒在地。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'tiː] ,
The blow fell on her neck and broke it ,
这 吹 跌倒 在 她 脖子 和 打破 它 ,
那一击击中了她的脖子, 把她的脖子打断了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [ded] .
so that she rolled over and at once was dead .
所以 那 她 滚动 超过 和 在 一次 曾是 死的 :
于是她翻了个身, 立刻就死了。

“ [naʊ] [aɪ] ['restɪd] [ə'waɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
“ Now I rested awhile , then went to the mouth of the cave and looked out .
“ 现在 我 休息 一会儿 , 然后 去 到 这 嘴 的 这 洞穴 和 看起来 出去 :
“我休息了一会儿, 然后走到洞口向外望去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] : [ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [blæk] ,
The sun was sinking : all the depth of the forest was black ,
这 太阳 曾是 下沉 : 全部 这 深度 的 这 森林 曾是 黑色的 ,
太阳正在西沉: 森林深处一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['wʊmən] [huː] [sɪts] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði]
but the light still shone on the face of the stone woman who sits forever on the
但 这 光 仍然 闪耀 在 这 脸 的 这 石头 女士 WHO 坐着 永远 在 这
[maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :

但是, 阳光依然照耀着永远坐在山上的石像女人的脸庞。

[hɪr] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][baɪd] [ðɪs] [naɪt] , [fɔːr; fər] ,
Here , then , I must bide this night , for ,
这里 , 然后 , 我 必须 比德 这 夜晚 , 为了 ,
那么, 我今晚就只能在这里过夜了, 因为

[ðoo] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
though the moon shone white and full in the sky ,
尽管 这 月亮 闪耀 白色的 和 满的 在 这 天空 ,
虽然月亮又白又圆, 挂在天上,

[aɪ] [derd] [nɑːt] [wend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊʊsts] .
I dared not wend towards the plains alone with the wolves and the ghosts .
我 敢于 不是 温德 向 这 平原 独自的 和 这 狼 和 这 鬼魂 :
我不敢独自前往平原, 那里有狼群和幽灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɛəd] [nɑ:t][gʊʊ][ə'loʊn] ,
And if I dared not go alone ,
和 如果 我 敢于 不是 去 独自的 ,

如果我不敢独自前往，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ʃʊd; jəd][aɪ] [dɛr] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][hɪm; ɪm] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kleft]
how much less should I dare to go bearing with me him who sat in the cleft
如何 很多 较少的 应该 我 敢 到 去 轴承 和 我 他 WHO 卫星 在 这 裂
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] !
of the rock !
的 这 岩石 !

我更不敢背着坐在岩石缝里的人同行！

[neɪ] , [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][baɪd] ,
Nay , here I must bide ,
不 , 这里 我 必须 比德 ,

不，我必须留在这里。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]
so I went out of the cave to the spring which flows from the rock on the
所以 我 去 出去 的 这 洞穴 到 这 春天 哪个 流量 从 这 岩石 在 这
[raɪt] [ˈjɑ:ndər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd][dræŋk] .
right yonder and washed my wounds and drank .
正确的 远处 和 洗过 我的 伤口 和 喝 .

于是我走出山洞，来到右边岩石流出的泉水边，清洗了伤口，喝了泉水。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Then I came back and sat in the mouth of the cave ,
然后 我 来了 后退 和 卫星 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

然后我回到洞口，坐在那里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and watched the light die away from the face of the world .
和 观看 这 光 死 离开 从 这 脸 的 这 世界 .

眼睁睁地看着光芒从世界表面消逝。

[waɪl] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
While it was dying there was silence , but when it was dead the forest
尽管 它 曾是 垂死 那里 曾是 沉默 , 但 什么时候 它 曾是 死的 这 森林
[əˈwʊʊk] .
awoke .
醒来 .

它临死前一片寂静，但它死后，森林却苏醒了。

[ə; eɪ][wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:st] [,aɪ ˈti:][tɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ɪts] [baʊz] [weɪvd] [laɪk] [ˈtrʌblɪd]
A wind sprang up and tossed it till the green of its boughs waved like troubled
一个 风 弹簧 向上 和 抛掷 它 直到 这 绿色的 的 它是 树枝 挥手 喜欢 麻烦
[ˈwɔ:tər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ˈʃaɪnz] [ˈfeɪntli] .
water on which the moon shines faintly .
水 在 哪个 这 月亮 闪耀 淡淡的 .

一阵风吹来，将它吹得摇曳生姿，枝繁叶茂的树叶像波涛汹涌的水面般飘动，月光在水面上微微照耀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [tu:] , [keɪm] [ˈhaʊlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡʊʊsts] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
From the heart of it , too , came howlings of ghosts and wolves ,
从 这 心 的 它 , 也 , 来了 嚎叫 的 鬼魂 和 狼 ,

从它的中心地带，也传出了鬼魂和狼的嚎叫声。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [baɪ] [haʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv] — [ˈhɑ:rkən] , [sʌtʃ]
that were answered by howls from the rocks above — hearken , Umslopogaas , such
那 是 回答 经过 嚎叫 从 这 岩石 多于 — 倾听 , - , 这样的
[haʊlɪŋz] [æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] !
howlings as we hear to - night !
嚎叫 作为 我们 听到 到 - 夜晚 !

回应他们的是上方岩石上传来的嚎叫声——听啊，乌姆斯洛波加斯，今晚我们听到的就是这样的嚎叫声！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **It was awful here in the mouth of the cave ,**
“ 它 曾是 可怕 这里 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
“洞口这里太可怕了，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][na:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
for I had not yet learned the secret of the stone , and if I had
为了 我 有 不是 然而 学习 这 秘密 的 这 石头 , 和 如果 我 有
[noʊn] [aɪ ˈti:] ,
known it ,
已知 它 ,

因为我当时还不知道这块石头的秘密，如果我知道了，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [klaʊz] [aɪ ˈti:] ,
should I have dared to close it ,
应该 我 有 敢于 到 关闭 它 ,

我当时应该敢把它关上吗？

[ˈli:vɪŋ] [maɪˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [wʊlvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd]
leaving myself alone with the dead wolves and him whom the wolves had
离开 我 独自的 和 这 死的 狼 和 他 谁 这 狼 有
[ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ?
struggled to tear down ?
挣扎 到 撕 向下 ?

留下我独自一人，与死去的狼群和那个曾被狼群拼死撕咬的人待在一起？

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplætʃɔ:rm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I walked out yonder on to the platform and looked up .
我 步行 出去 远处 在 到 这 平台 和 看起来 向上 .

我走到那边的站台上，抬头望去。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hu:] [sɪts] [əˈlʊ:ft] [fərˈevər] .
The moon shone full upon the face of the stone Witch who sits aloft forever .
这 月亮 闪耀 满的 之上 这 脸 的 这 石头 巫婆 WHO 坐着 高空 永远 .
月光皎洁地照耀着高高端坐的石像女巫的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [grɪn] [æt; ət] [em ˈi:] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
She seemed to grin at me , and , oh !
她 似乎 到 咧嘴笑 在 我 , 和 , 哦 !

她似乎对我咧嘴一笑，哦！

[aɪ] [gru:] [əˈfreɪd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ded] [men] ,
I grew afraid , for now I knew that this was a place of dead men ,
我 生长 害怕的 , 为了 现在 我 知道 那 这 曾是 一个 地方 的 死的 男人 ,
我开始感到害怕，因为现在我知道这里是死人之地。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈspɪrɪts] [pɜ:rtʃ] [laɪk] [ˈvʌltʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,
a place where spirits perch like vultures in a tree ,
一个 地方 在哪里 烈酒 栖息 喜欢 秃鹫 在 一个 树 ,
一个亡灵像秃鹫一样栖息在树上的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [swi:p] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as they sweep round and round the world .
作为 他们 扫 圆形的 和 圆形的 这 世界 .
它们席卷全球。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
I went back to the cave ,
我 去 后退 到 这 洞穴 ,

我回到了山洞里。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][mæd] ,
and feeling that I must do something lest I should go mad ,
和 感觉 那 我 必须 做 某物 免得 我 应该 去 疯狂的 ,

我感觉自己必须做点什么，否则我会疯掉。

[aɪ] [druː] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːɡ] - [wʊlf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ,
I drew to me the carcase of the great dog - wolf which I had killed ,
我 画 到 我 这 尸体 的 这 伟大的 狗 - 狼 哪个 我 有 被杀 ,

我把猎杀的那头大狗狼的尸体拖到身边，

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ʌv; əv][ˈaɪərən] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][skɪn][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , taking my knife of iron , I began to skin it by the light of the

[muːn] .

moon :
月亮 .

于是，我拿起铁刀，借着月光开始剥它的皮。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [skɪnd] , [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] ,
For an hour or more I skinned , singing to myself as I worked ,
为了 一个 小时 或者 更多的 我 去皮 , 歌唱 到 我 作为 我 工作 ,

我剥了一个多小时的皮，一边干活一边哼着歌。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kleɪt] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊlɪŋz]
and striving to forget him who sat in the cleft above and the howlings

[wɪtʃ] [ræn][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

which ran about the mountains .
哪个 跑 关于 这 山脉 .

并努力忘记坐在上方裂缝中的那个人，以及在群山间回荡的嚎叫声。

[bʌt; bət][ˈevər][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] :
But ever the moonlight shone more clearly into the cave :
但 曾经 这 月光 闪耀 更多的 清楚地 进入 这 洞穴 :

但月光却越来越清晰地照进洞穴：

[naʊ] [baɪ][aɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [jeɪp] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][skɪn] , [eɪ] ,
now by it I could see his shape of bone and skin , ay ,
现在 经过 它 我 可以 看 他的 形状 的 骨 和 皮肤 , 哎 ,

现在透过它，我能看到他骨骼和皮肤的形状了，是的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and even the bandage about his eyes .
和 甚至 这 绷带 关于 他的 眼睛 .

甚至连他眼睛上的绷带也一并带上了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][taɪd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ?
Why had he tied it there ?
为什么 有 他 系 它 那里 ?

他为什么要把绳子系在那里？

[aɪ] [ˈwʌndəɹd] — [pərˈhæps][tuː; tə][haɪd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [wʊlvz] [æz; əz] [ðer] [spræŋ]
I wondered — perhaps to hide the faces of the fierce wolves as they sprang

[ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ɡrɪp][hɪm; ɪm] .

upwards to grip him :
向上 到 紧握 他 .

我想——或许是为了遮住凶猛的狼群跃起扑向他时的面目吧。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [dru:] [ˈnɪrər] ；
And always the howlings drew nearer ；
和 总是 这 嚎叫 画 更近 ；

嚎叫声越来越近；

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [greɪ] [fɔ:rmz] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki]
now I could see grey forms creeping to and fro in the shadows of the rocky
现在 我 可以 看 灰色的 表格 爬行 到 和 弗 在 这 阴影 的 这 岩石
[pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
place before me .
地方 前 我 ；

现在我可以看到灰色的身影在我面前岩石地的阴影中来回爬行。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [glɛəd] [tu:] [red] [aɪz] : [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snaʊt] [sniɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [wɪt]
there before me glared two red eyes : a sharp snout sniffed at the carcase which
那里 前 我 怒目而视 二 红色的 眼睛 : 一个 锋利的 鼻子 嗅了嗅 在 这 尸体 哪个
[aɪ] [skɪnd] .
I skinned .
我 去皮 ；

在我面前，两只红色的眼睛闪闪发光：一个尖尖的鼻子嗅着我剥皮的尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ænd; ənd] [smoʊt] .
With a yell , I lifted the Watcher and smote .
和 一个 叫喊 ， 我 抬起 这 观察者 和 猛击 ；

我大吼一声，举起守望者，猛击它。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['slʌmθɪŋ] ['gæləpt] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjæ,douz] .
There came a scream of pain , and something galloped away into the shadows .
那里 来了 一个 尖叫 的 疼痛 ， 和 某物 疾驰 离开 进入 这 阴影 ；
一声痛苦的尖叫传来，有什么东西飞奔着消失在阴影中。

“ [naʊ] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
“ Now the skin was off .
“ 现在 这 皮肤 曾是 离开 ；

“现在皮已经脱落了。”

[aɪ][kæst][aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] ,
I cast it behind me ,
我 投掷 它 在后面 我 ；

我把它扔到身后，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] ['drægd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:]
and seizing the carcase dragged it to the edge of the rock and left it
和 抓住 这 尸体 拖拽 它 到 这 边缘 的 这 岩石 和 左边 它
.
:
.

他抓住尸体，把它拖到岩石边缘，然后扔在那里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haʊlɪŋz] [dru:] [nɪr] [əˈgen] ,
Presently the sound of howlings drew near again ,
目前 这 声音 的 嚎叫 画 靠近 再次 ；

随后，嚎叫声再次传来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjeɪps] [kri:p] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and I saw the grey shapes creep up one by one .
和 我 锯 这 灰色的 形状 潜行者 向上 一 经过 一 ；

我看到那些灰色的身影一个接一个地爬了上来。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] , [naʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [rent] [aɪ ˈti:] ,
Now they gathered round the carcase , now they fell upon it and rent it ,
现在 他们 聚集 圆形的 这 尸体 , 现在 他们 跌倒 之上 它 和 租 它 ,
现在他们围在尸体周围, 现在他们扑上去撕碎它。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
fighting horribly till all was finished .
斗争 糟糕透了 直到全部 曾是 完成的 .
战斗异常激烈, 直到一切结束。

[ðen] , [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [red] [tʃɒps] , [ðeɪ] [slʌŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Then , licking their red chops , they slunk back to the forest .
然后 , 舔舐 他们的 红色的 排骨 , 他们 斯伦克 后退 到 这 森林 .
然后, 它们舔着红红的嘴唇, 溜回了森林。

“ [dɪd][aɪ] [sli:p] [ɔ:r][dɪd][aɪ] [weɪk] ?
“ Did I sleep or did I wake ?
” 做过 我 睡觉 或者 做过 我 唤醒 ?
“我是睡着了还是醒着的? ”

[neɪ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] .
Nay , I cannot tell .
不 , 我 不能 告诉 .
不, 我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] .
But I know this , that of a sudden I seemed to look up and see .
但 我 知道 这 , 那 的 一个 突然 我 似乎 到 看 向上 和 看 .
但我知道, 突然间, 我好像抬头看到了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] — [pərtʃæns] , — , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
I saw a light — perchance , Umslopogaas , it was the light of the moon ,
我 锯 一个 光 — 或许 , — , 它 曾是 这 光 的 这 月亮 ,
我看到一道光——或许, 乌姆斯洛波加斯, 那是月光。

[ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [sæt][əˈbɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
shining upon him that sat aloft at the end of the cave .
灼灼 之上 他 那 卫星 高空 在 这 结尾 的 这 洞穴 .
光芒照耀着坐在洞穴尽头高处的他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gləʊd] [ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz] [gləʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
It was a red light , and he glowed in it as glows a thing that is
它 曾是 一个 红色的 光 , 和 他 发光 在 它 作为 发光 一个 事物 那 是
[ˈrɑ:t(ə)n] .
rotten .
烂 .
那是一盏红灯, 他在灯下发出像腐烂之物一样的光芒。

[aɪ] [lʊkt] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɔ:] [mu:vd] ,
I looked , or seemed to look , and then I thought that the hanging jaw moved ,
我 看起来 , 或者 似乎 到 看 , 和 然后 我 想法 那 这 绞刑 颞 已搬 ,
我看了看, 或者说好像看了看, 然后我觉得那张下巴动了动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊʊ] [æz; əz][ʌv; əv] [wʌn]
and from it came a voice that was harsh and hollow as of one
和 从 它 来了 一个 嗓音 那 曾是 残酷的 和 空洞的 作为 的 一
[hu:] [spi:ks] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈempti] [ˈbeli] ,
who speaks from an empty belly ,
WHO 说话 从 一个 空的 腹部 ,
从中传出一个沙哑空洞的声音, 仿佛是空腹说话一般。

[θru:] [ə; ei] ['wiðərd] [θrəʊt] . “
through a withered throat . “
通过 一个 干枯 喉 . “

透过干瘪的喉咙。

- [heɪl] , - , [tʃaɪld][ʌv; əv] - ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - - [ðə; ði] [wɒlf] !
‘ **Hail , Galazi , child of Siguyana !** ‘ **said the voice ,** ‘ **Galazi the Wolf !** ‘
- 冰雹 , - , 孩子 的 - ! - 说 这 嗓音 , - - 这 狼 !
“你好，加拉齐，西古亚纳之子！”那声音说道，“加拉齐狼！”

[seɪ] , [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡəʊst] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɪts] [fə'evər] ,
Say , what dost thou here in the Ghost Mountain , where the stone Witch sits forever ,
说 , 什么 朋友 你 这里 在 这 鬼 山 , 在哪里 这 石头 巫婆 坐着 永远 ,
说吧，你在这鬼山里做什么？ 这里石女巫永远坐着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [daɪ] ? -
waiting for the world to die ? ‘
等待 为了 这 世界 到 死 ? -

等着世界毁灭吗？

“ [ðen] , - , [aɪ] ['ænsər] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] , [tuː] ,
“ **Then , Umslopogaas , I answered , or seemed to answer , and my voice , too ,**
“ 然后 , - , 我 回答 , 或者 似乎 到 回答 , 和 我的 嗓音 , 也 ,
[ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] : — “
sounded strange and hollow : — “
听起来 奇怪的 和 空洞的 : — “

“然后，乌姆斯洛波加斯，”我回答道，或者说，看似回答道，我的声音听起来也很奇怪，很空洞：——”

- [heɪl] , [ded] [wʌn] , [huː] [sɪtɪst] [laɪk][ə; ei] ['vʌltʃər] [ɑːn][ə; ei] [rɑːk] !
‘ **Hail , Dead One , who sittest like a vulture on a rock !** ‘
- 冰雹 , 死的 一 , WHO 坐测试 喜欢 一个 秃鹫 在 一个 岩石 !

“向死者致敬，你像秃鹫一样栖息在岩石上！”

[aɪ][duː] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡəʊst] ['maʊnt(ə)n] .
I do this on the Ghost Mountain .
我 做 这 在 这 鬼 山 .

我在幽灵山上做这件事。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðəɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['berɪəl] . - “
I come to seek thy bones and bear them to thy mother for burial . ‘ “
我 来 到 寻找 你的 骨头 和 熊 他们 到 你的 母亲 为了 葬礼 . - “

我来寻找你的骸骨，将它们带回给你的母亲安葬。

- ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [jɪr] [hæv; həv][aɪ][sæt][ə'ɪɔːft] , - , - ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
‘ **Many and many a year have I sat aloft , Galazi ,** ‘ **answered the voice ,**
- 许多 和 许多 一个 年 有 我 卫星 高空 , - , - 回答 这 嗓音 ,
“加拉齐，我已在高处坐了很多很多年了，”那声音回答道。

- ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡəʊst] - [wɒlvz] [liːp] [ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][dræg][em 'iː] [daʊn] ,
‘ **watching the ghost - wolves leap and leap to drag me down ,**
- 观看 这 鬼 - 狼 飞跃 和 飞跃 到 拖 我 向下 ,

看着那些幽灵狼一次又一次地跳跃着要把我拖下去，

[tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [ɡruː] [smuːð] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fiːt] .
till the rock grew smooth beneath the wearing of their feet .
直到 这 岩石 生长 光滑的 下面 这 穿着 的 他们的 脚 .

直到岩石在他们的脚步踩踏下变得光滑。

[soʊ][aɪ][sæt]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] , [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [wɒlvz] [bɪ'ləʊ] ,
So I sat seven days and nights , being yet alive , the hungry wolves below ,
所以 我 卫星 七 天 和 夜晚 , 存在 然而 活 , 这 饥饿的 狼 以下 ,

于是我坐了七天七夜，还活着，而下面是饥饿的狼群。

[ænd; ənd] ['hʌŋgə] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
and hunger gnawing at my heart .
和 饥饿 啃咬 在 我的 心 .

饥饿感啃噬着我的心。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][sæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
So I have sat many and many a year .
所以 我 有 卫星 许多 和 许多 一个 年 ,

所以，我坐了很多很多年，

['bi:ɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
being dead in the heart of the old stone Witch .
存在 死的 在 这 心 的 这 老的 石头 巫婆 ,

死在老石巫婆的心里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
watching the moon and the sun and the stars .
观看 这 月亮 和 这 太阳 和 这 明星 ,

观赏月亮、太阳和星星，

['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - [wʊlvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪvənd] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] ,
hearkening to the howls of the ghost - wolves as they ravened beneath me .
倾听 到 这 嚎叫 的 这 鬼 - 狼 作为 他们 贪婪的 下面 我 ,

我听着身下幽灵狼的嚎叫声，它们正在撕咬。

[ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [sɪts] [ə'bʌv] [ɪn] [evər'læstɪŋ] [stoʊn] .
and learning the wisdom of the old witch who sits above in everlasting stone .
和 学习 这 智慧 的 这 老的 巫婆 WHO 坐着 多于 在 永恒 石头 .

并学习端坐在永恒石头上的老巫婆的智慧。

[jet] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [wen] [aɪ][tra:dʒ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]
Yet my mother was young and fair when I trod the haunted forest and
然而 我的 母亲 曾是 年轻的 和 公平的什么时候 我 践踏 这 闹鬼的 森林 和

[klaɪmd] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [stoʊn] .
climbed the knees of stone .
攀登 这 膝盖 的 石头 .

然而，当我踏入那片闹鬼的森林，攀爬那石膝时，我的母亲还年轻貌美。

[haʊ] [si:mz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] , - ? - " "
How seems she now , Galazi ? ' " "
如何 似乎 她 现在 , - ? - " "

加拉齐，她现在怎么样了？

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['veri] [eɪdʒd] , - [aɪ] ['ænsər] .
' She is white and wrinkled and very aged , ' I answered .
- 她 是 白色的 和 皱 和 非常 老年人 , - 我 回答 .

“她脸色苍白，满脸皱纹，年纪很大了，”我回答道。

- [ðeɪ] [kɔ:lɪ] [hɜ:r; hər] [mæd] , [jet] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ði:] ,
' They call her mad , yet at her bidding I came to seek thee ,
- 他们 称呼 她 疯狂的 , 然而 在 她 投标 我 来了 到 寻找 你 ,

“他们说她疯了，但我还是奉她的吩咐来寻找你。”

[ded] [wʌŋ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] . - " "
Dead One , bearing the Watcher that was thy father's and shall be mine . ' " "
死的 一 , 轴承 这 观察者 那 曾是 你的 父亲的 和 将 是 矿 . - " "

“死者，带着你父亲的守望者，那守望者也将属于我。”

- [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] , - , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
' It shall be thine , Galazi , ' said the voice ,
- 它 将 是 你的 , - , - 说 这 嗓音 ,

“它将归你所有，加拉齐，”那声音说道。

- [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ə'loʊn][hæst] [derd] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] [ænd; ənd] ['berɪəl] .
' **for** **thou** **alone** **has** **dared** **the** **ghosts** **to** **give** **me** **sleep** **and** **burial** .
- 为了 你 独自的 哈斯特 敢于 这 鬼魂 到 给 我 睡觉 和 葬礼 .

只有你敢于让亡灵赐予我安息和葬礼。

[ˈhɑːrkən] , [ðain] [ˈɔːlsoʊ][[æɫ; əɫ][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [sɪts] [ə'loʊft] [fər'evər] ,
Hearken , **thine** **also** **shall** **be** **the** **wisdom** **of** **the** **old** **witch** **who** **sits** **aloft** **forever** ,
倾听 , 你的 还 将 是 这 智慧 的 这 老的 巫婆 WHO 坐着 高空 永远 ,
听着, 你也将拥有那永远高高在上、高高在上的老巫婆的智慧。

['frouz(ə)n][ˈɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [stoʊn] — [ðain] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðəz] .
frozen **into** **everlasting** **stone** — **thine** **and** **one** **other's** .
冷冻 进入 永恒 石头 — 你的 和 — 其他的 .

凝固成永恒的石头——你和另一个人的。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʊlvz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [siːn] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [wʊlf] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] ;
These **are** **not** **wolves** **that** **thou** **has** **seen** , **that** **is** **no** **wolf** **which** **thou** **has** **slain** ;
这些 是 不是 狼 那 你 哈斯特 已见 , 那 是 不 狼 哪个 你 哈斯特 被杀 ;
这些不是你所见过的狼, 那也不是你所杀过的狼;

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊsts] — [ˈiːv(ə)] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˈeɪdʒɪz] [ɡɔːn] ,
nay , **they** **are** **ghosts** — **evil** **ghosts** **of** **men** **who** **lived** **in** **ages** **gone** ,
不 , 他们 是 鬼魂 — 邪恶的 鬼魂 的 男人 WHO 居住地 在 年龄 已消失 ,
不, 他们是鬼魂——是过去时代那些邪恶男人的鬼魂。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [men] .
and **who** **must** **now** **live** **till** **they** **be** **slain** **by** **men** .
和 WHO 必须 现在 居住 直到 他们 是 被杀 经过 男人 .

他们现在只能苟活到被人类杀害为止。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] , - , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] ?
And **knowest** **thou** **how** **they** **lived** , **Galazi** , **and** **what** **was** **the** **food** **they** **ate** ?
和 最了解 你 如何 他们 居住地 , - , 和 什么 曾是 这 食物 他们 吃 ?
加拉齐啊, 你知道他们是如何生活的吗? 他们吃什么食物?

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ə'gen] , - , [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
When **the** **light** **comes** **again** , **Galazi** , **climb** **to** **the** **breasts** **of** **the** **stone** **Witch** ,
什么时候 这 光 来 再次 , - , 爬 到 这 乳房 的 这 石头 巫婆 ,
当光明再次降临之时, 加拉齐, 爬到石女巫的胸膛上去吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɪ] [brests] .
and **look** **in** **the** **cleft** **which** **is** **between** **her** **breasts** .
和 看 在 这 裂 哪个 是 之间 她 乳房 .

然后看看她双乳之间的缝隙。

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðəʊ] [siː] [haʊ] [ðɪːz] [men] [lɪvd] .
There **shalt** **thou** **see** **how** **these** **men** **lived** .
那里 应 你 看 如何 这些 男人 居住地 .

在那里你将看到这些人是如何生活的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪs] [duːm] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] :
And **now** **this** **doom** **is** **on** **them** :
和 现在 这 厄运 是 在 他们 :

现在, 厄运降临到他们身上了:

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈwɑːndər] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
they **must** **wander** **gaunt** **and** **hungry** **in** **the** **shape** **of** **wolves** ,
他们 必须 漫步 瘦削 和 饥饿的 在 这 形状 的 狼 ,
它们必须化作狼的模样, 变得骨瘦如柴、饥肠辘辘地四处游荡。

[ˈhɔːntɪŋ] [ðæt] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʌns] [fed] ,
haunting **that** **Ghost** **Mountain** **where** **they** **once** **fed** ,
令人难忘 那 鬼 山 在哪里 他们 一次 美联储 ,
它们徘徊在曾经觅食的那座鬼山上。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .
till they are led forth to die at the hands of men .
直到 他们 是 引领 前进 到 死 在 这 双手 的 男人 ；

直到他们被带出去，死在手中。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Because of their devouring hunger they have leapt from year to year ,
因为 的 他们的 吞噬 饥饿 他们 有 跳跃 从 年 到 年 ,
[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːt] [maɪ][boʊnz] ;
striving to reach my bones ;
努力 到 抵达 我的 骨头 ；

由于它们极度饥饿，它们年复一年地迁徙，力图啃噬我的骨头；

[ænd; ænd][hiː; hi] [huːm] [ðəʊ] [hæst][sleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he whom thou hast slain was the king of them ,
和 他 谁 你 哈斯特 被杀 曾是 这 国王 的 他们 ；

你所杀的那个人，正是他们的国王。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] . “
and she at his side was their queen .”
和 她 在 他的 边 曾是 他们的 女王 ； “

她就站在他身边，是他们的王后。

- [naʊ] , - [ðə; ði] [wʊlf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] :
! Now , Galazi the Wolf , this is the wisdom that I give thee :
- 现在 , - 这 狼 , 这 是 这 智慧 那 我 给 你 ；

“现在，加拉齐狼，这就是我传授给你的智慧:”

[ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] , [ðəʊ] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] , [huːm] [ə; eɪ][ˈlaɪən]
thou shalt be king of the ghost - wolves , thou and another , whom a lion
你 应 是 国王 的 这 鬼 - 狼 , 你 和 其他 , 谁 一个 狮子
[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðɪː] .
shall bring thee .
将 带来 你 ；

你将成为幽灵狼之王，你和另一头狮子将为你带来。

[ɡɜːrd][ðə; ði] [blæk] [skɪn][əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ðɪː] ;
Gird the black skin upon thy shoulders , and the wolves shall follow thee ;
格栅 这 黑色的 皮肤 之上 你的 肩膀 , 和 这 狼 将 跟随 你 ；

将黑色的皮披在你的肩上，狼群就会跟随你；

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ][ænd; ænd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,
all the three hundred and sixty and three of them that are left ,
全部 这 三 百 和 六十 和 三 的 他们 那 是 左边 ,

剩下的三百六十三人，

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪː] [ɡɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
and let him who shall be brought to thee gird on the skin of grey .
和 让 他 WHO 将 是 带来 到 你 格栅 在 这 皮肤 的 灰色的 ；

凡被帶到你面前的人，都当披上灰色的皮。

[wer] [ʃiː; ʃi] [twɛɪn] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˈreɪv(ə)n] , [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ˈvɪktəri] [tɪl] [ɔːl]
Where ye twain lead them , there shall they raven , bringing you victory till all
在哪里 是的 马克·吐温 带领 他们 , 那里 将 他们 乌鸦 , 带来 你 胜利 直到全部
[ɑːr; ər] [ded] .
are dead .
是 死的 ；

你们二人带领他们到哪里，他们就到哪里去，为你们带来胜利，直到他们全部死去。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [meɪ] [ðeɪ] [ˈreɪv(ə)n] [wer] [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [ˈreɪvənd] ,
But know this , that there only may they raven where in life they ravened ,
但 知道 这 , 那 那里 仅有的 可能 他们 乌鸦 在哪里 在 生活 他们 贪婪的 ,

但你要知道，他们只能在生前贪婪的地方继续贪婪。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fu:d] .
seeking for their food .
寻求 为了 他们的 食物 .

它们正在寻找食物。

[jet] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [ɡɪft] [ðəʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet , that was an ill gift thou tookest from my mother — the gift of the
然而 , 那 曾是 一个 患病的 礼物 你 最 从 我的 母亲 — 这 礼物 的 这
[ˈwɑ:tʃər] ,
Watcher ,
观察者 ,

然而，你从我母亲那里得到的却是一份糟糕的礼物——守望者的礼物。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ðəʊ] [hædst] [ˈnevər] [sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] -
for though without the Watcher thou hadst never slain the king of the ghost -
为了 尽管 没有 这 观察者 你 哈斯特 绝不 被杀 这 国王 的 这 鬼 -
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

即使没有守望者的帮助，你也永远无法杀死幽灵狼之王，

[jet] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] , [ðəʊ] [jælt] [ðaɪˈself] [biː; bi] [sleɪn] .
yet , bearing the Watcher , thou shalt thyself be slain .
然而 , 轴承 这 观察者 , 你 应 你自己 是 被杀 .
然而，背负着守望者，你终将被杀死。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈkæri] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
Now , on the morrow carry me back to my mother ,
现在 , 在 这 明天 携带 我 后退 到 我的 母亲 ,
明天，请把我送回我母亲身边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] [wer] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] [liːp] [noʊ] [mɔːr] .
so that I may sleep where the ghost - wolves leap no more .
所以 那 我 可能 睡觉 在哪里 这 鬼 - 狼 飞跃 不 更多的 .
这样我就可以安睡在鬼狼不再跳跃的地方。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] , - . -
I have spoken , Galazi . '
我 有 说 , - . -

我说完了，加拉齐。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈevər] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɑːloʊ] [æz; əz]
“ **Now the Dead One's voice seemed to grow ever fainter and more hollow as**
“ 现在 这 死的 一个人的 嗓音 似乎 到 生长 曾经 较暗 和 更多的 空洞的 作为
[hiː; hi] [spʊʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“现在，死者的声音似乎越来越微弱，越来越空洞，他继续说道：”

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [jet] [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
till at the last I could scarcely hear his words , yet I answered him ,
直到 在 这 最后的 我 可以 几乎 听到 他的 字 , 然而 我 回答 他 ,
最后我几乎听不清他的话了，但我还是回答了他。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] : — “
asking him this : — “
问 他 这 : — “

问他这个问题： “

- [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ,
' **Who is it , then** ,
- WHO 是 它 , 然后 ,

那么，究竟是谁呢？

[ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; jəl] [brɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ruːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] ,
that the lion shall bring to me to rule with me over the ghost - wolves ,
那 这 狮子 将 带来 到 我 到 规则 和 我 超过 这 鬼 - 狼 ,
狮子将带给我，与我一同统治幽灵狼群。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [neɪmd] ? -
and how is he named ? '
和 如何 是 他 命名 ? -
他叫什么名字？

“ [ðen] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] [ˈveri] [ˈfeɪntli] ,
“ Then the Dead One spoke once more very faintly ,
” 然后 这 死的 一 辐 一次 更多的 非常 淡淡的 ;
“然后，死者再次微弱地开口说话了，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : — “
yet in the silence of the place I heard his words : — “
然而 在 这 沉默 的 这 地方 我 听到 他的 字 : — “
然而，在这寂静之地，我却听到了他的话语：——

- [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] .
' He is named Umslopogaas the Slaughterer , son of Chaka , Lion of the Zulu .
- 他 是 命名 - 这 屠夫 , 儿子 的 查卡 , 狮子 的 这 祖鲁语 .
“他名叫乌姆斯洛波加斯，绰号屠夫，是祖鲁雄狮查卡的儿子。”

“ [naʊ] - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ Now Umslopogaas started up from his place by the fire .
” 现在 - 开始 向上 从 他的 地方 经过 这 火 :
“这时，乌姆斯洛波加斯从火堆旁起身走了过来。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [neɪmd] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [neɪmd]
“ I am named Umslopogaas , ” he said , “ but the Slaughterer I am not named
” 我 是 命名 - , ” 他 说 , ” 但 这 屠夫 我 是 不是 命名
,
:
,
“我的名字叫乌姆斯洛波加斯,”他说,“但我并不叫屠夫。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpou] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
and I am the son of Mopo , and not the son of Chaka ,
和 我 是 这 儿子 的 莫波 , 和 不是 这 儿子 的 查卡 ,
我是莫波的儿子，而不是查卡的儿子。

[ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , - , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
Lion of the Zulu ; you have dreamed a dream , Galazi , or , if it was no
狮子 的 这 祖鲁语 ; 你 有 梦见 一个 梦 , - , 或者 , 如果 它 曾是 不
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

祖鲁之狮；你做了一个梦，加拉齐，或者，如果那不是梦，

[ðen] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] . “
then the Dead One lied to you . ”
然后 这 死的 一 撒谎了 到 你 : “
那么，死者对你撒谎了。

“ [pərˈtʃæns] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , - , ” [ˈænsər] - [ðə; ði] [wʊlf] .
“ Perchance this was so , Umslopogaas , ” answered Galazi the Wolf .
” 或许 这 曾是 所以 , - , ” 回答 - 这 狼 :
“或许真是如此，乌姆斯洛波加斯,”狼加拉齐回答道。

“ [pər'hæps][aɪ] [dri:md] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [ded] [wʌn] [laɪd; li:d] ; [nevərðə'les] , [ɪf] [hi:; hi][laɪd; li:d][ɪn]
“ **Perhaps I dreamed , or perhaps the Dead One lied ; nevertheless , if he lied in**
“ 也许 我 梦见 , 或者 也许 这 死的 一 撒谎了 ; 尽管如此 , 如果 他 撒谎了 在
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

“或许是我在做梦, 或许死者在说谎; 然而, 如果他在这件事上说谎,

[ɪn] [ʌðər] ['mætərz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
in other matters he did not lie , as you shall hear .
在 其他 事情 他 做过 不是 说谎 , 作为 你 将 听到 .

至于其他方面, 他并没有说谎, 你将会听到。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
“ **After I had heard these words , or had dreamed that I heard them ,**
“ 后 我 有 听到 这些 字 , 或者 有 梦见 那 我 听到 他们 ,
“在我听到这些话之后, 或者梦见我听到这些话之后,

[aɪ] [slept] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊk] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
I slept indeed , and when I woke the forest beneath was like the clouds of
我 睡着了 的确 , 和 什么时候 我 觉醒 这 森林 下面 曾是 喜欢 这 云 的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

我确实睡着了, 醒来时, 脚下的森林就像云雾一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [sɪts][ɪn] [stoʊn] [ə'bʌv] .
but the grey light glinted upon the face of her who sits in stone above .
但 这 灰色的 光 闪闪发光 之上 这 脸 的 她 WHO 坐着 在 石头 多于 .

但灰色的光芒照在了上方石像中端坐的她的脸上。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] ,
Now I remembered the dream that I had dreamed ,
现在 我 记得 这 梦 那 我 有 梦见 ,
现在我想起了我做过的那个梦,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
and I would see if it were all a dream .
和 我 会 看 如果 它 是 全部 一个 梦 .

我想看看这一切是不是一场梦。

[soʊ][aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
So I rose , and leaving the cave ,
所以 我 玫瑰 , 和 离开 这 洞穴 ,

于是我起身, 离开了山洞。

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brests] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
found a place where I might climb up to the breasts and head of the stone
成立 一个 地方 在哪里 我 可能 爬 向上 到 这 乳房 和 头 的 这 石头
[wɪtʃ] .
Witch .
巫婆 .

我找到一个地方, 可以爬到石女巫的胸部和头部。

[aɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
I climbed , and as I went the rays of the sun lit upon her face ,
我 攀登 , 和 作为 我 去 这 射线 的 这 太阳 点燃 之上 她 脸 ,
我向上攀登, 途中阳光洒在她的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and I rejoiced to see them .
和 我 欣喜若狂 到 看 他们 .

见到他们我非常高兴。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
But , when I drew near , the likeness to the face of a woman faded away ,
但 , 什么时候 我 画 靠近 , 这 相似 到 这 脸 的 一个 女士 褪色 离开 ,
但是, 当我走近时, 那张酷似女人的脸就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][bʌt; bət] [ˈrʌɡɪd] [hiːps] [ʌv; əv][paɪld] - [ʌp] [rɑːk] .
and I saw nothing before me but rugged heaps of piled - up rock .
和 我 锯 没有什么 前 我 但 崎岖 堆积如山 的 堆积 - 向上 岩石 .
我眼前除了堆积如山的嶙峋岩石外, 什么也没有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , - , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] ,
For this , Umslopogaas , is the way of witches ,
为了 这 , - , 是 这 方式 的 女巫 ,
Umslopogaas, 这就是女巫之道。

[biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [fleʃ] — [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
be they of stone or flesh — when you draw near to them they change their
是 他们 的 石头 或者 肉 — 什么时候 你 画 靠近 到 他们 他们 改变 他们的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
无论是石头还是血肉之躯——当你靠近它们时, 它们都会改变形状。

“ [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **Now I was on the breast of the mountain ,**
“ 现在 我 曾是 在 这 胸部 的 这 山 ,
“那时我站在山峰的胸怀上,

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈwaɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and wandered to and fro awhile between the great heaps of stone .
和 漫步 到 和 弗 一会儿 之间 这 伟大的 堆积如山 的 石头 .
于是, 他在巨大的石堆间来回踱步了一会儿。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
At length I found , as it were ,
在 长度 我 成立 , 作为 它 是 ,
最后我发现, 可以说,

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [θraɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dʒʌmp] ,
a crack in the stone thrice as wide as a man can jump ,
一个 裂缝 在 这 石头 三次 作为 宽的 作为 一个 男人 能 跳 ,
石头上的裂缝宽度是成年人跳跃高度的三倍,

[ænd; ənd][ɪn][lenkθ; lenθ][hæf] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [θroʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [kræk] [stʊd] [greɪt] [stoʊnz]
and in length half a spear's throw , and near this crack stood great stones
和 在 长度 一半 一个 长矛的 扔 , 和 靠近 这 裂缝 站立 伟大的 石头
[ˈblækənd] [baɪ][ˈfaɪər] ,
blackened by fire ,
变黑 经过 火 ,
裂缝长约半个投掷长矛的距离, 裂缝附近矗立着被火烧黑的大石头。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ˈbrʊkən][pɒts][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [flɪnt] .
and beneath them broken pots and a knife of flint .
和 下面 他们 破碎的 锅 和 一个 刀 的 燧石 .
在它们下面是破碎的陶罐和一把燧石刀。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kræk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
I looked down into the crack — it was very deep , and green with moss ,
我 看起来 向下 进入 这 裂缝 — 它 曾是 非常 深的 , 和 绿色的 和 苔藓 ,
我低头看向裂缝——它很深, 上面长满了绿色的苔藓。

[ænd; ənd][tɔ:l] [fɜ:nz] [gru:] [ə'baʊt][ɪn][aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dæmp] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

and tall ferns grew about in it , for the damp gathered there .

和 高的 蕨类植物 生长 关于 在 它 , 为了 这 潮湿 聚集 那里 .

因为湿气聚集在那里，所以周围长满了高大的蕨类植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

There was nothing else .

那里 曾是 没有什么 别的 .

没有别的了。

[aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ə; ei] ['laɪɪŋ] [dri:m] .

I had dreamed a lying dream .

我 有 梦见 一个 说谎 梦 .

我做了一个谎言之梦。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [ðen] [faʊnd] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] ,

I turned to go , then found another mind , and climbed down into the cleft ,

我 转向 到 去 , 然后 成立 其他 头脑 , 和 攀登 向下 进入 这 裂 ,

我转身要走，却又找到了另一个方向，于是爬下了裂缝。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fɜ:nz] .

pushing aside the ferns .

推动 旁边 这 蕨类植物 .

拨开蕨类植物。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [wʌz; wəz] [mɔ:s] ; [aɪ] [skreɪpt] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .

Beneath the ferns was moss ; I scraped it away with the Watcher .

下面 这 蕨类植物 曾是 苔藓 ; 我 刮擦 它 离开 和 这 观察者 .

蕨类植物下面长着苔藓；我用刮刀把它刮掉了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['aɪərŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [strʌk] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [raʊnd]

Presently the iron of the club struck on something that was yellow and round

目前 这 铁 的 这 俱乐部 击 在 某物 那 曾是 黄色的 和 圆形的

[laɪk] [ə; ei] [stoʊn] ,

like a stone ,

喜欢 一个 石头 ,

这时，球杆的铁杆击中了一个黄色、圆形的、像石头一样的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [θɪŋ] [keɪm] [ə; ei] ['hɑ:ləʊ] [saʊnd] .

and from the yellow thing came a hollow sound .

和 从 这 黄色的 事物 来了 一个 空洞的 声音 .

那黄色物体发出空洞的声音。

[aɪ] ['lɪftɪd] [aɪ'ti:] , - ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃaɪld] .

I lifted it , Umslopogaas ; it was the skull of a child .

我 抬起 它 , - ; 它 曾是 这 颅骨 的 一个 孩子 .

我把它举了起来，乌姆斯洛波加斯；那是一个孩子的头骨。

“ [aɪ] [dʌg] [di:pər] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [mɔ:r] [mɔ:s] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] .

“ I dug deeper and scraped away more moss , till presently I saw .

“ 我 挖 更深 和 刮擦 离开 更多的 苔藓 , 直到 目前 我 锯 .

“我继续挖，刮掉更多的苔藓，直到不久后我看到了。”

[br'ni:θ] [ðə; ði] [mɔ:s] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] — [oʊld] [boʊnz] [ðæt] [hæd; həd]

Beneath the moss was nothing but the bones of men — old bones that had

下面 这 苔藓 曾是 没有什么 但 这 骨头 的 男人 — 老的 骨头 那 有

[leɪn][ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] ;

lain there many years ;

莱恩 那里 许多 年 ;

苔藓下面只有人的骨头——那些已经在那里躺了很多年的古老骨头；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd] [rɒtɪd] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [wʌnz] [rɪˈmeɪnd] — [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈjeləʊ] ,
the little ones had rotted , the larger ones remained — some were yellow ,
这 小的 一个 有 腐烂的 , 这 更大的 一个 剩余 — 一些 是 黄色的 ,
[sʌm; səm] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sti:l] [waɪt] .
some black , and others still white .
一些 黑色的 , 和 其他的 仍然 白色的 .

小的那些已经腐烂了, 大的那些还剩下——有些是黄色的, 有些是黑色的, 还有一些仍然是白色的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈbrʊkən] , [æz; əz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [haɪˈi:nəz][ænd; ənd] [wʊlvz] [hæv; həv] [ˈwɜ:rid] ,
They were not broken , as are those that hyenas and wolves have worried ,
他们 是 不是 破碎的 , 作为 是 那些 那 鬣狗 和 狼 有 担心 ,
它们没有像鬣狗和狼袭击过的那些动物那样被破坏。

[jet] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [ti:θ] .
yet on some of them I could see the marks of teeth .
然而 在 一些 的 他们 我 可以 看 这 标记 的 牙齿 .
但其中一些上面可以看到牙齿的痕迹。

[ðen] , - , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .
Then , Umslopogaas , I went back to the cave , never looking behind me .
然后 , - , 我 去 后退 到 这 洞穴 , 绝不 寻找 在后面 我 .
然后, Umslopogaas, 我回到了山洞里, 始终没有回头看一眼。

“ [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][dɪd] [ðɪs] : [aɪ] [skɪnd] [ðə; ði][fi:; fi] - [wʊlf] [ˈɔ:lsoʊ] .
“ **Now when I was come to the cave I did this : I skinned the she - wolf also .**
“ 现在 什么时候 我 曾是 来 到 这 洞穴 我 做过 这 : 我 去皮 这 她 - 狼 还 .
“当我来到山洞时, 我做了这件事: 我也剥了母狼的皮。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm]
When I had finished the sun was up , and I knew that it was time
什么时候 我 有 完成的 这 太阳 曾是 向上 , 和 我 知道 那 它 曾是 时间
[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .
当我完成工作时, 太阳已经升起来了, 我知道该走了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][goʊ] [əˈloʊn] — [hi:; hi] [hu:] [sæt] [əˈbɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst]
But I could not go alone — he who sat aloft in the cleft of the cave must
但 我 可以 不是 去 独自的 — 他 WHO 卫星 高空 在 这 裂 的 这 洞穴 必须
[goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
go with me .
去 和 我 .
但我不能独自前往——坐在洞穴裂缝中的那位必须与我同行。

[aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [ded] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][em ˈi:][ɪn]
I greatly feared to touch him — this Dead One , who had spoken to me in
我 非常 害怕 到 触碰 他 — 这 死的 — , WHO 有 说 到 我 在
[ə; eɪ] [dri:m] ;
a dream ;
一个 梦 ;
我非常害怕触碰他——这个死者, 他曾在梦中与我交谈过;

[jet] [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:] .
yet I must do it .
然而 我 必须 做 它 .
但我必须这么做。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [stoʊnz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ;
So I brought stones and piled them up till I could reach him ;
所以 我 带来 石头 和 堆积 他们 向上直到 我 可以 抵达 他 ;
于是我搬来石头, 堆起来, 直到能够到他那里;

[ðən] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [laɪt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][skin][ænd; ənd] [bəʊnz]
then I lifted him down , for he was very light , being but skin and bones
然后 我 抬起 他 向下 , 为了 他 曾是 非常 光 , 存在 但 皮肤 和 骨头
.
:
.

然后我把他抱了下来，因为他很轻，只剩皮包骨了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [aɪ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvs] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
When he was down , I bound the hides of the wolves about me ,
什么时候 他 曾是 向下 , 我 边界 这 隐藏 的 这 狼 关于 我 ,
他倒下的时候，我用狼皮裹住了自己。

[ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bæg] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] ,
then leaving the leather bag , into which he could not enter ,
然后 离开 这 皮革 包 , 进入 哪个 他 可以 不是 进入 ,
然后他留下了那个他进不去的皮包。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [ˈjəʊldəz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['kæəri]
I took the Dead One and placed him on my shoulders as a man might carry
我 采取 这 死的 一 和 放置 他 在 我的 肩膀 作为 一个 男人 可能 携带
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

我把死者抱起来，像男人抱着孩子一样放在我的肩膀上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['sʌmwʌt] [əˈpɑːrt] ,
for his legs were fixed somewhat apart ,
为了 他的 腿 是 固定的 有些 除 ,
因为他的双腿被固定成略微分开的姿势。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and holding him by the foot which was left on him , I set out for the
和 保持 他 经过 这 脚 哪个 曾是 左边 在 他 , 我 放 出去 为了 这
[kraːl] .
kraal .
克拉尔 .

我抓住他身上剩下的那只脚，向畜栏走去。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [aɪ] [went] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] ,
Down the slope I went as swiftly as I could , for now I knew the way ,
向下 这 坡 我 去 作为 迅速地 作为 我 可以 , 为了 现在 我 知道 这 方式 ,
我尽可能快地沿着斜坡往下走，因为我现在知道路了。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌnz] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
seeing and hearing nothing , except once , when there came a rush of wings ,
看到 和 听力 没有什么 , 除了 一次 , 什么时候 那里 来了 一个 匆忙 的 翅膀 ,
除了有一次听到翅膀拍打的声音外，什么也没看见也没听见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] [swept] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [sæt][əˈpɑːn][maɪ] [ˈjəʊldəz] .
and a great eagle swept down at that which sat upon my shoulders .
和 一个 伟大的 鹰 扫荡 向下 在 那 哪个 卫星 之上 我的 肩膀 .
一只巨大的雄鹰俯冲下来，扑向我肩上的东西。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [əˈwei] , [ðən] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
I shouted , and the eagle flew away , then I entered the dark of the forest .
我 喊叫 , 和 这 鹰 飞翔 离开 , 然后 我 进入 这 黑暗的 的 这 森林 .
我大喊一声，老鹰飞走了，然后我走进了黑暗的森林。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] ['sɔːftli] ,
Here I must walk softly ,
这里 我 必须 走 轻轻 ,
在这里我必须轻手轻脚地走。

[lest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][him; im][aɪ] ['kæriəd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][bi; bi]
lest the head of him I carried should strike against the boughs and be
免得 这 头 的 他 我 携带 应该 罢工 反对 这 树枝 和 是
['smɪtn] [frʌm; frəm][him; im] .
smitten from him :
迷恋 从 他 :

免得我扛着的那人的头颅撞到树枝上，被树枝打掉。

“ [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [went] [ɑːn] [ðʌs] , [tɪl] [aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrɪst] .
“ **For awhile I went on thus , till I drew near to the heart of the forest .**
“ 为了 一会儿 我 去 在 因此 , 直到 我 画 靠近 到 这 心 的 这 森林 .
“我这样走了好一会儿，直到我走到了森林的中心地带。”

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊlf] [haʊl] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [keɪm] ['ænsər]
Then I heard a wolf howl on my right , and from the left came answering
然后 我 听到 一个 狼 嚎 在 我的 正确的 , 和 从 这 左边 来了 回答
[haʊlz] ,
howls ,
嚎叫 ,

然后我听到右边传来一声狼嚎，左边也传来回应的狼嚎声。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'hʌɪnd][em 'iː] .
and these , again , were answered by others in front of and behind me .
和 这些 , 再次 , 是 回答 经过 其他的 在 正面 的 和 在后面 我 .
而这些问题，又一次由我前面和后面的人回答了。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['boʊldli] , [fɔːr; fər][aɪ] [derd] [nɑːt] [steɪ] , ['gaɪdɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
I walked on boldly , for I dared not stay , guiding myself by the sun ,
我 步行 在 大胆地 , 为了 我 敢于 不是 停留 , 指导 我 经过 这 太阳 ,
我大胆地向前走，因为我不敢停留，我循着太阳的指引前进。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][em 'iː]['redli] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which from time to time shone down on me redly through the boughs of the
哪个 从 时间 到 时间 闪耀 向下 在 我 红利 通过 这 树枝 的 这
[greɪ] [triːz] .
great trees .
伟大的 树木 :

不时地，阳光透过参天大树的枝桠，照耀着我，泛着红光。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːrmz] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [slɪŋkɪŋ] [nɪr] [maɪ] [pæθ] ,
Now I could see forms grey and black slinking near my path ,
现在 我 可以 看 表格 灰色的 和 黑色的 潜行 靠近 我的 小路 ,
现在我能看到一些灰黑色的身影在我路边悄悄移动，

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊpən] [pleɪs] ,
sniffing at the air as they went , and now I came to a little open place ,
嗅闻 在 这 空气 作为 他们 去 , 和 现在 我 来了 到 一个 小的 打开 地方 ,
他们边走边嗅着空气，现在我来到了一小片空地。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !
and , behold !
和 , 看哪 !
瞧！

[ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] .
all the wolves in the world were gathered together there .
全部 这 狼 在 这 世界 是 聚集 一起 那里 .
全世界的狼都聚集在那里。

[maɪ] [hɑːrt] [meltɪd] , [maɪ] [legz] ['tremblɪd] [bɪ'niːθ] [em 'iː] .
My heart melted , my legs trembled beneath me .
我的 心 融化 , 我的 腿 颤抖 下面 我 .
我心都化了，双腿也颤抖起来。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bru:ts] , [greɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
On every side were the brutes , great and hungry .
在 每一个 边 是 这 野蛮人 , 伟大的 和 饥饿的 .

四面八方都是凶猛的野兽，它们体型庞大，饥肠辘辘。

[ænd; ənd][aɪ] [stəd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [klʌb] [ə'ɒ:ft] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [krept] [ʌp] ,
And I stood still , with club aloft , and slowly they crept up ,
和 我 站立 仍然 , 和 俱乐部 高空 , 和 缓慢地 他们 悄悄地爬向上 ,
我纹丝不动，高举棍棒，他们慢慢地爬了上来。

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrəʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [em 'i:]
muttering and growling as they came , till they formed a deep circle round me
喃喃自语 和 咆哮 作为 他们 来了 , 直到 他们 形成 一个 深的 圆圈 圆形的 我
.
.
.

他们一边低声咆哮一边走过来，直到在我周围形成一个深深的圆圈。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , ['oʊnli] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd]['evər] ['nɪrər] .
Yet they did not spring on me , only drew nearer and ever nearer .
然而 他们 做过 不是 春天 在 我 , 仅有的 画 更近 和 曾经 更近 .
然而，他们并没有扑向我，而是越来越近。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [spræŋ] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][em 'i:] ; [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [sæt]
Presently one sprang , indeed , but not at me ; he sprang at that which sat
目前 一 弹簧 , 的确 , 但 不是 在 我 ; 他 弹簧 在 那 哪个 卫星
[ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
upon my shoulders .
之上 我的 肩膀 .

这时，确实有一个家伙跳了起来，但不是跳向我，而是跳向坐在我肩膀上的东西。

[aɪ] [mu:vd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'ɡen]
I moved aside , and he missed his aim , and , coming to the ground again
我 已搬 旁边 , 和 他 错过 他的 目的 , 和 , 未来 到 这 地面 再次
.
.
.

我闪身躲开，他没打中，再次摔倒在地。

[stəd] [ðer; ðər] ['ɡrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ə'freɪd] .
stood there growling and whining like a beast afraid .
站立 那里 咆哮 和 抱怨 喜欢 一个 兽 害怕的 .
它站在那里，像受惊的野兽一样低吼呜咽。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] , [ɪf] [dri:m] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Then I remembered the words of my dream , if dream it were ,
然后 我 记得 这 字 的 我的 梦 , 如果 梦 它 是 ,
然后我想起了梦中的那些话，如果那真是一场梦的话。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
how that the Dead One had given me wisdom that I should be king of the
如何 那 这 死的 一 有 给定 我 智慧 那 我 应该 是 国王 的 这
[ɡəʊst] - [wʊlvz] — [aɪ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hu:m] [ə; eɪ]['laɪən][ʃʊd; ʃəd] [ber] [tu:; tə][em 'i:] .
ghost - wolves — I and another whom a lion should bear to me .
鬼 - 狼 — 我 和 其他 谁 一个 狮子 应该 熊 到 我 .
死者赐予我智慧，让我成为幽灵狼之王——我和另一个由狮子所生的幽灵狼。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Was it not so ?
曾是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] , [haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'vaʊə] [em 'i:] ?
If it was not so , how came it that the wolves did not devour me ?
如果 它 曾是 不是 所以 , 如何 来了 它 那 这 狼 做过 不是 吞食 我 ?

如果不是这样，为什么狼群没有吃掉我？

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haʊld] [laɪk] [ə; eɪ]
“ For a moment I stood thinking , then I lifted up my voice and howled like a
” 为了 一个 片刻 我 站立 思维 , 然后 我 抬起 向上 我的 嗓音 和 嚎叫 喜欢 一个
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,

“我愣了一会儿，然后我抬起头，像狼一样嚎叫起来。”

[ænd; ənd] [loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

- , [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] [ɪn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhaʊlɪŋ] .
Umslopogaas , all the wolves howled in answer with a mighty howling .
- , 全部 这 狼 嚎叫 在 回答 和 一个 强大的 嚎叫 .

Umslopogaas，所有的狼都发出震耳欲聋的嚎叫声作为回应。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
I stretched out my hand and called to them .
我 拉伸 出去 我的 手 和 称为 到 他们 .

我伸出手向他们喊话。

[ðeɪ] [ræn] [tu:; tə] [em 'i:] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə] [em 'i:] .
They ran to me , gathering round me as though to devour me .
他们 跑 到 我 , 采集 圆形的 我 作为 尽管 到 吞食 我 .

它们朝我跑来，围拢在我身边，仿佛要把我吞噬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɑ:rm] [em 'i:] ; [ðeɪ] [lɪkt] [maɪ] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [tʌŋz] ,
But they did not harm me ; they licked my legs with their red tongues ,
但 他们 做过 不是 伤害 我 ; 他们 舔过 我的 腿 和 他们的 红色的 舌头 ,

但它们没有伤害我；它们用红色的舌头舔我的腿，

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] , [prest] [ðəm'selvz] [ə'ɡenst] [em 'i:] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ]
and fighting to come near me , pressed themselves against me as does a
和 斗争 到 来 靠近 我 , 按下 他们自己 反对 我 作为 做 一个

[kæt] .
cat .
猫 .

它们争先恐后地靠近我，像猫一样紧紧贴着我。

[wʌn] , [ɪn'di:d] , [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hu:] [sæt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃouldər] ,
One , indeed , snatched at him who sat on my shoulder ,
一 , 的确 , 抢夺 在 他 WHO 卫星 在 我的 肩膀 ,

确实，有一个人猛地扑向了坐在我肩膀上的他。

[bʌt; bət] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [slʌŋk] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt]
but I struck him with the Watcher and he slunk back like a whipped
但 我 击 他 和 这 观察者 和 他 斯伦克 后退 喜欢 一个 鞭打

[haʊnd] ;
hound ;
猎犬 ;

但我用“守望者”击中了他，他像被鞭打过的猎犬一样灰溜溜地退了回去；

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [jeld] .
moreover , the others bit him so that he yelled .
而且 , 这 其他的 少量 他 所以 那 他 大喊 .

此外，其他动物还咬了他，让他发出惨叫。

[naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊst] -
Now I knew that I had no more to fear , for I was king of the ghost -
现在 我 知道 那 我 有 不 更多 的 到 害怕 , 为了 我 曾是 国王 的 这 鬼 -
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

现在我知道我再也不用担心了，因为我是幽灵狼之王。

[soʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [em 'i:] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
so I walked on , and with me came all the great pack of them .
所以 我 步行 在 , 和 和 我 来了 全部 这 伟大的 盒 的 他们 .

于是我继续往前走，他们一大群人也跟着我走了。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒtɪd] [br'saɪd] [em 'i:] [ˈsaɪləntli] ,
I walked on and on , and they trotted beside me silently ,
我 步行 在 和 在 , 和 他们 小跑 旁 我 默默 ,

我继续往前走，它们默默地在我身边小跑着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːlənz] [liːvz] [ˈkræklɪd] [br'niːθ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [rouz] [ʌp] [ə'baʊt]
and the fallen leaves crackled beneath their feet , and the dust rose up about
和 这 倒下 树叶 噼啪作响 下面 他们的 脚 , 和 这 灰尘 玫瑰 向上 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

落叶在他们脚下发出嘎吱声响，尘土在他们周围扬起。

[tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
till at length I reached the edge of the forest .
直到 在 长度 我 达到 这 边缘 的 这 森林 .

最后我到达了森林边缘。

“ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [ðʌs] [baɪ] [men] ,
“ **Now I remembered that I must not be seen thus by men** ,
“ 现在 我 记得 那 我 必须 不是 是 已见 因此 经过 男人 ,

“这时我才想起来，我不能让男人看到我这副模样。”

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ænd; ənd] [kɪl] [em 'i:] .
lest they should think me a wizard and kill me .
免得 他们 应该 思考 我 一个 巫师 和 杀 我 .

免得他们把我当成巫师杀了。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [ɡoʊ]
at the edge of the forest I halted and made signs to the wolves to go
在 这 边缘 的 这 森林 我 停止 和 制成 标志 到 这 狼 到 去
[bæk] .
back .
后退 .

在森林边缘，我停了下来，向狼群示意它们回去。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [haʊld] [ˈpiːiəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɡriːf] ,
At this they howled piteously , as though in grief ,
在 这 他们 嚎叫 可怜地 , 作为 尽管 在 悲伤 ,

他们随即发出凄惨的嚎叫，仿佛悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
but I called to them that I would come again and be their king ,
但 我 称为 到 他们 那 我 会 来 再次 和 是 他们的 国王 ,

但我向他们预言，我还会再来，作他们的王。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər] [bru:t] ['hɑ:rts] [ʌndər'stəd] [maɪ][wɜ:rdz] .
and it seemed as though their brute hearts understood my words .
和 它 似乎 作为 尽管 他们的 蛮力 心 理解 我的 字 .
他们那颗蛮荒的心似乎听懂了我的话。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , [stɪl] ['haʊlɪŋ] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
Then they all went , still howling , till presently I was alone .
然后 他们 全部 去 , 仍然 嚎叫 , 直到 目前 我 曾是 独自的 .
然后他们都走了，边走边嚎，直到最后只剩下我一个人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [end]
“ And now , Umslopogaas , it is time to sleep ; to - morrow night I will end
” 和 现在 , - , 它 是 时间 到 睡觉 ; 到 - 明天 夜晚 我 将要 结尾
[maɪ] [teɪl] .
my tale .
我的 故事 .
“现在，乌姆斯洛波加斯，该睡觉了；明天晚上我将结束我的故事。”

” [t'jæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
” CHAPTER XIV .
” 章 十四 .
“第十四章

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən]
THE WOLF - BRETHREN
这 狼 - 弟兄们
狼兄弟

[naʊ] , [maɪ] ['fa:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,
Now , my father , on the morrow night ,
现在 , 我的 父亲 , 在 这 明天 夜晚 ,
现在，我父亲在第二天晚上，

[wʌns] [ə'gen] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
once again Umslopogaas and Galazi the wolf sat by the fire in the mouth of
一次 再次 - 和 - 这 狼 卫星 经过 这 火 在 这 嘴 的
[ðer; ðər] [keɪv] ,
their cave ,
他们的 洞穴 ,
乌姆斯洛波加斯和狼加拉齐再次坐在洞口的火堆旁。

[æz; əz][wi:; wi][sɪt][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] .
as we sit to - night , my father , and Galazi took up his tale .
作为 我们 坐 到 - 夜晚 , 我的 父亲 , 和 - 采取 向上 他的 故事 .
今晚我们坐在一起时，我的父亲和加拉齐接过了他的故事。

“ [aɪ] [pæst] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] ,
“ I passed on till I came to the river ; it was still full ,
” 我 通过了 在 直到 我 来了 到 这 河 ; 它 曾是 仍然 满的 ,
我继续往前走，直到来到河边；河水仍然很满。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [faʊnd] ['fʊθəʊld] .
but the water had run down a little , so that my feet found foothold .
但 这 水 有 跑步 向下 一个 小的 , 所以 那 我的 脚 成立 立足点 .
但是水位下降了一些，所以我的脚找到了落脚点。

[aɪ] [weɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:f] ,
I waded into the river , using the Watcher as a staff ,
我 涉水 进入 这 河 , 使用 这 观察者 作为 一个 职员 ,
我涉水进入河中，把守望者当作拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ri:tʃt] [tu;; tə][maɪ] [ˈelbəuz] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈhaɪər] .
and the stream reached to my elbows , but no higher .
和 这 溪流 达到 到 我的 肘部 , 但 不 更高 .

水流没过我的手肘，但再往上就到不了了。

[naʊ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [sɔ:] [ðæt] [wɪt] [sæt][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
Now one on the farther bank of the river saw that which sat upon my shoulders ,
现在 一 在 这 更远 银行 的 这 河 锯 那 哪个 卫星 之上 我的 肩膀 ,
这时，河对岸的一个人看见了我肩上扛着的东西，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [skɪn][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [kra:l] [ˈkraɪɪŋ] ,
and saw also the wolf's skin on my head , and ran to the kraal crying ,
和 锯 还 这 狼的 皮肤 在 我的 头 , 和 跑 到 这 克拉尔 哭泣 ,
我还看见自己头上披着狼皮，就哭着跑回了畜栏。

- [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] . -
' Here comes one who walks the waters on the back of a wolf . '
- 这里 来 一 WHO 散步 这 水 在 这 后退 的 一个 狼 . -

“来了一个骑着狼在水面上行走的人。”

“ [soʊ][,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kra:l] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ So it came about that when I drew towards the kraal all the people of the
” 所以 它 来了 关于 那 什么时候 我 画 向 这 克拉尔 全部 这 人们 的 这
[kra:l] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [tu;; tə] [mi:t] [em ˈi:] ,
kraal were gathered together to meet me ,
克拉尔 是 聚集 一起 到 见面 我 ,

“所以，当我走向畜栏时，畜栏里的所有人都聚集在一起迎接我。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [soʊ][fa:r] .
except the old woman , who could not walk so far .
除了 这 老的 女士 , WHO 可以 不是 走 所以 远的 .

除了那位老妇人，她走不了那么远。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
But when they saw me coming up the slope of the hill ,
但 什么时候 他们 锯 我 未来 向上 这 坡 的 这 爬坡道 ,

但当他们看到我沿着山坡走上来时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sæt][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and when they knew what it was that sat upon my shoulders , they were
和 什么时候 他们 知道 什么 它 曾是 那 卫星 之上 我的 肩膀 , 他们 是
[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
smitten with fear .
迷恋 和 害怕 .

当他们知道我肩上扛着的是何时，他们都吓坏了。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈwʌndər] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈbækwərd]
Yet they did not run , because of their great wonder , only they walked backward
然而 他们 做过 不是 跑步 , 因为 的 他们的 伟大的 想知道 , 仅有的 他们 步行 落后
[brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
before me ,
前 我 ,

然而，他们并没有奔跑，而是因为极度惊奇而倒退着走在我面前。

[ˈklɪŋɪŋ] [i:tʃ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
clinging each to each and saying nothing .
依恋 每个 到 每个 和 说 没有什么 .

他们紧紧相拥，一言不发。

[aɪ] [tu:] [keɪm] [ɑ:n][ˈsaɪləntli] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kra:l] ,
I too came on silently , till at length I reached the kraal ,
我 也 来了 在 默默 , 直到 在 长度 我 达到 这 克拉尔 ,

我也默默地跟了上去，最后到达了畜栏。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ɪts] [geɪts] [sæt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bəskiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [.æftərˈhuːn] .
and before its gates sat the old woman basking in the sun of the afternoon .
和 前 它是 大门 卫星 这 老的 女士 晒太阳 在 这 太阳 的 这 下午 .
大门前坐着一位老妇人，沐浴着午后的阳光。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] : — “
Presently she looked up and cried : — “
目前 她 看起来 向上 和 哭 : — “
她抬起头，哭了起来: “

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈbækwərdz] [laɪk] [men] [bɪˈwɪtʃt] ,
' What ails you , people of my house , that you walk backwards like men bewitched ,
- 什么 疾病 你 , 人们 的 我的 房子 , 那 你 走 向后 喜欢 男人 着迷 ,
“我家的人哪，你们这是怎么了？为什么你们走路都像中了邪一样倒退着走？ ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈdeθli] [mæn] [huː] [kʌmz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ? -
and who is that tall and deathly man who comes toward you ? '
和 WHO 是 那 高的 和 致命的 男人 WHO 来 朝向 你 ? -
那个朝你走来的高大阴森的男人是谁？

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [druː] [ɑːn] [ˈbækwərd] , [ˈseɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
“ But still they drew on backward , saying no word , the little children clinging to
“ 但 仍然 他们 画 在 落后 , 说 不 单词 , 这 小的 孩子们 依恋 到
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,
“但他们仍然向后撤退，一言不发，小孩子们紧紧地依偎在妇女身边。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
the women clinging to the men ,
这 女性 依恋 到 这 男人 ,
女人们紧紧依偎着男人，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][oʊld][waɪf][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ]
till they had passed the old wife and ranged themselves behind her like a
直到 他们 有 通过了 这 老的 妻子 和 范围 他们自己 在后面 她 喜欢 一个
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
regiment of soldiers .
团 的 士兵 .
直到他们经过老妇人身边，像一队士兵一样在她身后列队。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] .
Then they halted against the fence of the kraal .
然后 他们 停止 反对 这 栅栏 的 这 克拉尔 .
然后他们停在了畜栏的栅栏边。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [sæt][əˈpɑːn][maɪ]
But I came on to the old woman , and lifted him who sat upon my
但 我 来了 在 到 这 老的 女士 , 和 抬起 他 WHO 卫星 之上 我的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
但我走到老妇人跟前，把坐在我肩膀上的人抱了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈwʊmən] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][sʌn]
and placed him on the ground before her , saying , ' Woman , here is your son
和 放置 他 在 这 地面 前 她 , 说 , - 女士 , 这里 是 你的 儿子
;
;
;
;
把他放在她面前的地上，说：‘妇人，看，你的儿子；

[aɪ][hæv; həv] [snætʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊsts] —
I have snatched him with much toil from the jaws of the ghosts —
我 有 抢夺 他 和 很多 辛劳 从 这 下颚 的 这 鬼魂 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌp] ['jɑːndər] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [fʊt] ,
and they are many up yonder — all save one foot ,
和 他们 是 许多 向上 远处 — 全部 节省 — 脚 ,
我费尽九牛二虎之力才把他从鬼魂的魔爪中救了出来——那边有很多鬼魂——只剩下一只脚。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] .
which I could not find .
哪个 我 可以 不是 寻找 :
我找不到。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] . -
Take him now and bury him , for I weary of his fellowship . '
拿 他 现在 和 埋葬 他 , 为了 我 厌倦 的 他的 奖学金 : -
现在就把他带走埋葬吧, 我已经厌倦了他的陪伴。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [sæt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
“ **She looked upon that which sat before her :**
“ 她 看起来 之上 那 哪个 卫星 前 她 :
她凝视着坐在她面前的人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .
She put out her withered hand and drew the bandage from his sunken eyes .
她 放 出去 她 干枯 手 和 画 这 绷带 从 他的 凹陷 眼睛 :
她伸出枯萎的手, 解开了他凹陷眼窝上的绷带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [ænd; ənd] ,
Then she screamed aloud a shrill scream , and ,
然后 她 尖叫 大声 一个 尖锐 尖叫 , 和 ,
然后她发出了一声尖锐的尖叫, 并且,

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
flinging her arms about the neck of the Dead One , she cried :
投掷 她 武器 关于 这 脖子 的 这 死的 一 , 她 哭 :
她一把抱住死者的脖子, 哭喊道:

- [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] [huːm] [aɪ] [bɔːr] — [maɪ] ['veri] [sʌn] ,
' It is my son whom I bore — my very son ,
- 它 是 我的 儿子 谁 我 钻孔 — 我的 非常 儿子 ,
“那是我亲生的儿子——我亲生的儿子,

[huːm] [fɔːr; fər] [twɪs] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ten][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
whom for twice ten years and half a ten I have not looked upon .
谁 为了 两次 十 年 和 一半 一个 十 我 有 不是 看起来 之上 :
我已经有二十五年零五年没见过他了。

['griːtɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , ['griːtɪŋ] !
Greeting , my son , greeting !
问候 , 我的 儿子 , 问候 !
你好, 我的儿子, 你好!

[naʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd] ['beriəl] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] — [eɪ] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ! -
Now shalt thou find burial , and I with thee — ay , I with thee ! '
现在 应 你 寻找 葬礼 , 和 我 和 你 — 哎 , 我 和 你 ! -
如今你将葬身于此, 我也将与你同在——是的, 我将与你同在!

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔ: r] [ʃi:; ji] [kraɪd] [ə'laʊd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə r] [fi:t] [wið; wiθ][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt]

“ **And once more she cried aloud , standing upon her feet with arms outstretched** .

和 一次 更多的 她 哭 大声 , 常设 之上 她 脚 和 武器 伸展

.

:

.

“她又一次放声大哭，双臂张开，站起身来。”

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [foʊm] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hə r][lɪps] ,

Then of a sudden foam burst from her lips ,

然后 的 一个 突然 泡沫 爆裂 从 她 嘴唇 ,

突然，她嘴唇间喷涌出一团泡沫，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hə r][sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

and she fell forward upon the body of her son , and was dead .

和 她 跌倒 向前 之上 这 身体 的 她 儿子 , 和 曾是 死的 .

她向前倒在儿子的尸体上，死了。

“ [naʊ] ['saɪləns] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] .

“ **Now silence came upon the place again , for all were fearful .**

“ 现在 沉默 来了 之上 这 地方 再次 , 为了 全部 是 可怕 .

“此时，这地方再次陷入一片寂静，因为所有人都很害怕。”

[æt; ət][ləst] [wʌn] [kraɪd] : - [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [neɪmd] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]

At last one cried : ' How is this man named who has won the body from the

在 最后的 一 哭 : - 如何 是 这 男人 命名 WHO 有 韩元 这 身体 从 这

[gʊʊsts] ? - “

ghosts ? ' “

鬼魂 ? - “

最后，有人喊道：“这个从鬼魂手中夺回肉身的人叫什么名字？”

- [aɪ][ei 'em] [neɪmd] - , - [aɪ] ['ænsər] . “

' I am named Galazi , ' I answered . “

- 我 是 命名 - , - 我 回答 . “

“我名叫加拉齐，”我回答道。

- [nei] , - [sed] [hi:; hi] .

' Nay , ' said he .

- 不 , - 说 他 .

“不，”他说。

- [ðə; ði] [wʊlf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [neɪmd] .

' The Wolf you are named .

- 这 狼 你 是 命名 .

你被命名为“狼”。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlfz] [red] [haɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ! - “

Look at the wolf's red hide upon his head ! ' “

看 在 这 狼的 红色的 隐藏 之上 他的 头 ! - “

瞧瞧那狼头上那红色的皮毛！

- [aɪ][ei 'em] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [em 'i:] , - [aɪ] [sed] [ə'gen] .

' I am named Galazi , and the Wolf you have named me , ' I said again .

- 我 是 命名 - , 和 这 狼 你 有 命名 我 , - 我 说 再次 .

“我名叫加拉齐，你给我取的名字叫狼，”我又说道。

- [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] : [aɪ][ei 'em] [neɪmd] - [ðə; ði] [wʊlf] . - “

' So be it : I am named Galazi the Wolf . ' “

- 所以 是 它 : 我 是 命名 - 这 狼 . - “

“就这样吧：我的名字叫加拉齐，狼。”

- [mɪˈθɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Methinks** **he** **is** **a** **wolf** , ' **said** **he** .
- 我觉得 他 是 一个 狼 , - 说 他 .

“我觉得他是一匹狼,”他说。

- [lək] , [naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [haʊ] [ðeɪ] [grɪn] !
' **Look** , **now** , **at** **his** **teeth** , **how** **they** **grin** !
- 看 , 现在 , 在 他的 牙齿 , 如何 他们 咧嘴笑 !

“瞧瞧他的牙齿, 咧嘴笑得多开心啊! ”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][mæn] , [maɪ] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] . - “
This is no man , **my brothers** , **but** **a** **wolf** . ' “
这 是 不 男人 , 我的 兄弟 , 但 一个 狼 . - “

我的兄弟们, 这不是人, 而是一匹狼。

- [noʊ] [wʊlf] [ænd; ænd][noʊ][mæn] , - [sed] [əˈnʌðər] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪzərd] .
' **No** **wolf** **and** **no** **man** , ' **said** **another** , ' **but** **a** **wizard** .
- 不 狼 和 不 男人 , - 说 其他 , - 但 一个 巫师 .

“既没有狼也没有人,”另一个人说, “而是一个巫师。”

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ænd] [wʌn] [ðə; ði][læp][ʌv; əv]
None **but** **a** **wizard** **could** **have** **passed** **the** **forest** **and** **won** **the** **lap** **of**
没有任何 但 一个 巫师 可以 有 通过了 这 森林 和 韩元 这 膝 的

[hɜ:r; hər] [hu:] [sɪts][ɪn] [stoʊn] [fəˈevər] . - “
her **who** **sits in** **stone** **forever** . ' “
她 WHO 坐着 在 石头 永远 . - “

只有巫师才能穿过森林, 赢得那位永远端坐于石像中的女神的芳心。

- [jes] , [jes] !
' **Yes** , **yes** !
- 是的 , 是的 !

“是的, 是的! ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] !
he **is** **a** **wolf** — **he** **is** **a** **wizard** !
他 是 一个 狼 — 他 是 一个 巫师 !

他是一匹狼——他是个巫师!

- [ðeɪ] [skri:md] .
' **they** **screamed** .
- 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] !
' **Kill** **him** !
- 杀 他 !

杀了他!

[kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] - ['wɪzərd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [əˈpa:n][ju: 'es] !
Kill the wolf - **wizard** **before** **he** **brings** **the** **ghosts** **upon** **us** !
杀 这 狼 - 巫师 前 他 带来 这 鬼魂 之上 我们 !

趁着狼巫师还没把鬼魂召唤过来, 赶紧杀了他!

- [ænd; ænd] [ðeɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [spiə] . “
' **And** **they** **ran** **towards** **me** **with** **uplifted** **spears** . “
- 和 他们 跑 向 我 和 提升 长矛 . “

“他们高举长矛向我冲来。”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn'di:d] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪn'di:d] ,
' **I** **am** **a** **wolf** **indeed** , ' **I** **cried** , ' **and** **I** **am** **a** **wizard** **indeed** ,
- 我 是 一个 狼 的确 , - 我 哭 , - 和 我 是 一个 巫师 的确 ,

“我确实是一匹狼,”我喊道, “我也确实是个巫师!”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɒlvz] [ænd; ənd] ['gʊvstz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [er] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] .
and I will bring wolves and ghosts upon you ere all is done .
和 我 将要 带来 狼 和 鬼魂 之上 你 埃雷 全部 是 完毕 .

当一切结束时，我将召唤狼群和幽灵降临到你们身上。

- [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd][em 'i:] .
' And I turned and fled so swiftly that soon they were left behind me .
- 和 我 转向 和 逃亡 所以 迅速地 那 很快 他们 是 左边 在后面 我 .

于是我转身就跑，速度之快，很快就把他们甩在了身后。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [met] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mi:lɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
Now as I ran I met a girl ; a basket of mealies was on her head ,
现在 作为 我 跑 我 遇见 一个 女孩 ; 一个 篮子 的 玉米 曾是 在 她 头 ,

我奔跑时遇到一个女孩，她头上顶着一篮玉米。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ded] [kɪd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and she bore a dead kid in her hand .
和 她 钻孔 一个 死的 孩子 在 她 手 .

她手里抱着一个死去的孩子。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɒlf] ,
I rushed at her howling like a wolf ,
我 匆忙 在 她 嚎叫 喜欢 一个 狼 ,

我像狼一样嚎叫着冲向她，

[ænd; ənd][aɪ] [snætɪt] [ðə; ði] ['mi:lɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and I snatched the mealies from her head and the kid from her
和 我 抢夺 这 玉米 从 她 头 和 这 孩子 从 她

[hænd] .
hand .
手 .

我一把夺过她头上的玉米粒，从她手里抢过孩子。

[ðen] [aɪ] [fled][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ,
Then I fled on , and coming to the river , I crossed it ,
然后 我 逃亡 在 , 和 未来 到 这 河 , 我 交叉 它 ,

然后我继续逃跑，来到河边，就渡过了河。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'jɑ:nd] ,
and for that night I hid myself in the rocks beyond ,
和 为了 那 夜晚 我 隐藏 我 在 这 岩石 超过 ,

那天晚上，我躲在远处的岩石后面。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['mi:lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] .
eating the mealies and the flesh of the kid .
吃 这 玉米 和 这 肉 的 这 孩子 .

吃玉米和小羊羔的肉。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [dɑ:n] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒlf] - [haɪd] .
“ On the morrow at dawn I rose and shook the dew from the wolf - hide .
” 在 这 明天 在 黎明 我 玫瑰 和 摇晃 这 露 从 这 狼 - 隐藏 .

“第二天黎明时分，我起身抖落狼皮上的露水。”

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [haʊld] [laɪk][ə; eɪ] [wɒlf] .
Then I went on into the forest and howled like a wolf .
然后 我 去 在 进入 这 森林 和 嚎叫 喜欢 一个 狼 .

然后我走进森林，像狼一样嚎叫。

[ðeɪ] [nu:] [maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] , [ænd; ənd] [haʊld] [ɪn] [ˈænsər] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd]
They knew my voice , the ghost - wolves , and howled in answer from far and
他们 知道 我的 嗓音 , 这 鬼 - 狼 , 和 嚎叫 在 回答 从 远的 和
[nɪr] .
near .
靠近 .

这些幽灵狼认出了我的声音，从四面八方发出嚎叫回应。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ,
Then I heard the pattering of their feet ,
然后 我 听到 这 打节拍 的 他们的 脚 ,
然后我听到了他们的脚步声，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [em ˈi:] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈtwentiz] , [ænd; ənd] [fɔ:nd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
and they came round me by tens and by twenties , and fawned upon me .
和 他们 来了 圆形的 我 经过 十 和 经过 二十多岁 , 和 谄媚 之上 我 .

他们三五成群、十几二十几人围着我，对我阿谀奉承。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ; [ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ænd; ənd] [θri:] .
I counted their number ; they numbered three hundred and sixty and three .
我 计数 他们的 数字 ; 他们 编号 三 百 和 六十 和 三 .
我数了数，他们共有三百六十三人。

“ [æftərwərdz] , [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **Afterwards , I went on to the cave , and I have lived there in the cave ,**
“ 然后 , 我 去 在 到 这 洞穴 , 和 我 有 居住地 那里 在 这 洞穴 ,
“后来，我去了山洞，就一直住在山洞里。”

- , [fɔ:r; fər] [naɪ] [əˈpɑ:n] [twelv] [mu:nz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wʊlf] - [mæn]
Umslopogaas , for nigh upon twelve moons , and I have become a wolf - man
- , 为了 夜 之上 十二 月亮 , 和 我 有 变得 一个 狼 - 男人
.
:
.

乌姆斯洛波加斯，将近十二个月，我变成了狼人。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [aɪ] [hʌnt] [ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [em ˈi:] ,
For with the wolves I hunt and raven , and they know me ,
为了 和 这 狼 我 打猎 和 乌鸦 , 和 他们 知道 我 ,
我与狼群一起狩猎和捕食，它们也认识我。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
and what I bid them that they do .
和 什么 我 出价 他们 那 他们 做 .
我命令他们做什么，他们就做什么。

[steɪ] , - , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t]
Stay , Umslopogaas , now you are strong again , and , if your courage does not
停留 , - , 现在 你 是 强的 再次 , 和 , 如果 你的 勇气 做 不是
[feɪl][ju:; jʊ] ,
fail you ,
失败 你 ,

留下来吧，乌姆斯洛波加斯，你现在又强壮了，只要你的勇气不减，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
you shall see this very night .
你 将 看 这 非常 夜晚 .
今晚你就会亲眼目睹。

[kʌm] [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] , - ?
Come now , have you the heart , Umslopogaas ?
来 现在 , 有 你 这 心 , - ?
来吧，你敢吗，乌姆斯洛波加斯？

” [ðen] - [rouz][ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
” **Then Umslopogaas rose and laughed aloud** .
” 然后 - 玫瑰 和 笑了 大声 ；

“然后乌姆斯洛波加斯站起来，大笑起来。”

” [aɪ][eɪ'em] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd] [ˈskersli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ]
” **I am young in years , ” he cried , ” and scarcely come to the full strength**
” 我 是 年轻的 在 年 , ” 他 哭 , ” 和 几乎 来 到 这 满的 力量
[ʌv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ；

“我年纪还轻,”他喊道,“我还没完全长大成人;

[jet] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ˈlaɪən][ɔːr] [wɪtʃ] , [ɑːn] [wʊlf] [ɔːr][mæn] .
yet hitherto I have not turned my back on lion or witch , on wolf or man .
然而 迄今为止 我 有 不是 转向 我的 后退 在 狮子 或者 巫婆 , 在 狼 或者 男人 ；

然而, 迄今为止, 我还没有背弃狮子或女巫, 狼或人。

[naʊ] [let][juː'es] [siː] [ðɪs] [ˈɪmpi][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðɪs] [ˈɪmpi] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Now let us see this impi of yours — this impi black and grey ,
现在 让 我们 看 这 伊姆皮 的 你的 — 这 伊姆皮 黑色的 和 灰色的 ,

现在让我们看看你的这只伊姆皮——这只黑灰色的伊姆皮,

[ðæt] [rʌnz] [ɑːn] [fɔːr] [legz] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] [fɔːr; fər] [spiə] ! ”
that runs on four legs with fangs for spears ! ”
那 跑步 在 四 腿 和 獠牙 为了 长矛 ! ”

它四肢着地, 长着獠牙当矛!

” [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][baɪnd][ɑːn][ðə; ði][fiː; fi] - [ˈwʊlfz] [haɪd] , - , ” [kwʊʊθ] - , ” [els]
” **You must first bind on the she - wolf's hide , Umslopogaas , ” quoth Galazi , ” else**
” 你 必须 第一的 绑定 在 这 她 - 狼的 隐藏 , - , ” 引用 - , ” 别的
,
,
,

“你必须先绑上母狼的皮, 乌姆斯洛波加斯,”加拉齐说道,“否则,

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [twɑɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv]
before a man could count his fingers twice there would be little enough left of
前 一个 男人 可以 数数 他的 手指 两次 那里 会 是 小的 足够的 左边 的
[juː; jʊ] .
you .
你 ；

还没等一个人数完两根手指, 你就所剩无几了。

[baɪnd][aɪ'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz]
Bind it about the neck and beneath the arms , and see that the fastenings
绑定 它 关于 这 脖子 和 下面 这 武器 , 和 看 那 这 紧固件
[duː][nɑːt][bɜːrst] ,
do not burst ,
做 不是 爆裂 ,

将衣领系在脖子和腋下, 注意不要让扣子崩开。

[lest] [aɪ'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
lest it be the worse for you .
免得 它 是 这 更糟 为了 你 ；

以免对你造成更糟糕的后果。

” [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈwʊlfs] [haɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv]
“ **So Umslopogaas took the grey wolf's hide and bound it on with thongs of**
” 所以 - 采取 这 灰色的 狼的 隐藏 和 边界 它 在 和 丁字裤 的
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

于是，乌姆斯洛波加斯取下灰狼的皮，用皮条将其捆扎起来。

[ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] [ɡliːmd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and its teeth gleamed upon his head , and he took a spear in his hand .
和 它是 牙齿 闪闪发光 之上 他的 头 , 和 他 采取 一个 矛 在 他的 手 .

它的牙齿在他头上闪闪发光，他手里拿着一根长矛。

- [ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ,
Galazi also bound on the hide of the king of the wolves ,
- 还 边界 在 这 隐藏 的 这 国王 的 这 狼 ,
加拉齐还绑上了狼王的皮毛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] .
and they went out on to the space before the cave .
和 他们 去 出去 在 到 这 空间 前 这 洞穴 .
他们走到了洞穴前的空地上。

- [stʊd] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Galazi stood there awhile , and the moonlight fell upon him ,
- 站立 那里 一会儿 , 和 这 月光 跌倒 之上 他 ,
加拉齐站在那里一会儿，月光洒在他身上。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈbiːstˌlaɪk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and Umslopogaas saw that his face grew wild and beastlike , that his eyes
和 - 锯 那 他的 脸 生长 荒野 和 野兽般的 , 那 他的 眼睛
[ʃoʊn] ,
shone ,
闪耀 ,
乌姆斯洛波加斯看到他的脸变得狂野而野兽般，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɡrɪnd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrliŋ] [lɪps] .
and his teeth grinned beneath his curling lips .
和 他的 牙齿 咧嘴一笑 下面 他的 冰壶 嘴唇 .
他咧嘴一笑，露出了牙齿。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [haʊld] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .
He lifted up his head and howled out upon the night .
他 抬起 向上 他的 头 和 嚎叫 出去 之上 这 夜晚 .
他抬起头，对着夜空嚎叫。

[θraɪs] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [haʊld] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [laʊd] .
Thrice Galazi lifted his head and thrice he howled loudly , and yet more loud .
三次 - 抬起 他的 头 和 三次 他 嚎叫 高声 , 和 然而 更多的 大声 .
加拉齐三次抬起头，三次大声嚎叫，而且嚎叫声越来越大。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
But before ever the echoes had died in the air ,
但 前 曾经 这 回声 有 死亡 在 这 空气 ,
但回声尚未消散，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈniːθ]
from the heights of the rocks above and the depths of the forest beneath
从 这 高度 的 这 岩石 多于 和 这 深度 的 这 森林 下面
,
,
,
从上方高耸的岩石和下方幽深的森林，

[ðer; ðər] [keɪm] [haʊlɪŋz] [ɪn] [ˈænsər] .
there came howlings in answer .
那里 来了 嚎叫 在 回答 .

回应他们的是一阵嚎叫声。

[ˈnɪrər] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nearer they grew and nearer ; now there was a sound of feet , and a
更近 他们 生长 和 更近 ; 现在 那里 曾是 一个 声音 的 脚 , 和 一个
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,

它们越来越近；现在传来脚步声，还有狼的声音。

[greɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .
great and grey , bounded towards them , and after him many another .
伟大的 和 灰色的 , 有界 向 他们 , 和 后 他 许多 其他 .

巨大而灰暗的，向他们奔来，紧随其后的是许多其他的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈfɔːnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
They came to Galazi , they sprang upon him , fawning round him ,
他们 来了 到 - , 他们 弹簧 之上 他 , 谄媚 圆形的 他 ,
[ˈhɪm; ɪm] [ˈfɔːnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
他们来到加拉齐面前，扑向他，对他阿谀奉承。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] .
but he beat them down with the Watcher .
但 他 打 他们 向下 和 这 观察者 .

但他用守望者击败了他们。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] - , [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] -
Then of a sudden they saw Umslopogaas , and rushed at him open -
然后 的 一个 突然 他们 锯 - , 和 匆忙 在 他 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

突然，他们看到了乌姆斯洛波加斯，张着嘴冲向他。

“ [stænd][ænd; ənd][duː][nɑːt] [muːv] ! ” [kraɪd] - .
“ **Stand and do not move !** ” **cried Galazi** .
“ 站立 和 做 不是 移动 ! ” 哭 - .

“站住，别动！”加拉齐喊道。

“ [biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] ! ”
“ **Be not afraid !** ”
“ 是 不是 害怕的 ! ”

不要害怕！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒndld] [dɔːgz] , ” [ˈænsər] - , “ [ʌl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪr]
“ **I have always fondled dogs ,** ” **answered Umslopogaas ,** “ **shall I learn to fear**
“ 我 有 总是 抚摸 狗 , ” 回答 - , “ 将 我 学习 到 害怕
[ðem; ðəm] [naʊ] ?
them now ?
他们 现在 ?

“我一直都喜欢抚摸狗，”乌姆斯洛波加斯回答说，“我现在要学会害怕它们吗？”

“ [jet] [ðoo] [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈboʊldli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
“ **Yet though he spoke boldly , in his heart he was afraid ,**
“ 然而 尽管 他 辐 大胆地 , 在 他的 心 他 曾是 害怕的 ,
[ˈhɪm; ɪm] [ˈfɔːnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“虽然他口中说得大胆，但内心却很害怕。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [saɪts] .
for this was the most terrible of all sights .
为了 这 曾是 这 最多 糟糕的 的 全部 景点 .

因为这是所有景象中最可怕的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [rʌft] [ɑ:n][him; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [frʌm; frəm] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] ,
The wolves rushed on him open - mouthed , from before and from behind ,
这 狼 匆忙 在 他 打开 - 嘴巴 , 从 前 和 从 在后面 ,
狼群张着大嘴, 从前后左右扑向他。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər][fɔ:rmz] .
so that in a breath he was well - nigh hidden by their forms .
所以 那 在 一个 气息 他 曾是 出色地 - 夜 隐 经过 他们的 表格 .
于是, 他一口气就几乎完全被他们的身影遮蔽了。

[jet] [noʊ] [fæŋ] [pɪrst] [him; ɪm] ,
Yet no fang pierced him ,
然而 不 方 穿孔 他 ,
然而, 没有一只獠牙刺穿他。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn][əˈpɑ:n][him; ɪm] .
for as they leapt they smelt the smell of the skin upon him .
为了 作为 他们 跳跃 他们 冶炼 这 闻 的 这 皮肤 之上 他 .
因为他们跳起来的时候, 闻到了他身上的皮肤气味。

[ðen] - [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [lept] [æt; ət][him; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ,
Then Umslopogaas saw that the wolves leapt at him no more ,
然后 - 锯 那 这 狼 跳跃 在 他 不 更多的 ,
然后, 乌姆斯洛波加斯发现狼群不再向他扑来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃi;; ji] - [wʊlvz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [him; ɪm] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði][ʃi;; ji] - [ˈwʊlfs] [skɪn] .
but the she - wolves gathered round him who wore the she - wolf's skin .
但 这 她 - 狼 聚集 圆形的 他 WHO 穿着 这 她 - 狼的 皮肤 .
但那些披着母狼皮的母狼们却聚集在他周围。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fʊl] - [ɡrɒʊn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
They were great and gaunt and hungry , all were full - grown , there were
他们 是 伟大的 和 瘦削 和 饥饿的 , 全部 是 满的 - 生长 , 那里 是
[noʊ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
no little ones ,
不 小的 一个 ,
它们体型庞大, 面容憔悴, 饥肠辘辘, 全都是成年人, 没有小孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and their number was so many that he could not count them in the
和 他们的 数字 曾是 所以 许多 那 他 可以 不是 数数 他们 在 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
他们的数量如此之多, 以至于在月光下他也数不过来。

- , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [red] [aɪz] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪˈkʌm] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Umslopogaas , looking into their red eyes , felt his heart become as the heart of
- , 寻找 进入 他们的 红色的 眼睛 , 毛毡 他的 心 变得 作为 这 心 的
[ə; eɪ] [wʊlf] ,
a wolf ,
一个 狼 ,
乌姆斯洛波加斯凝视着他们猩红的眼睛, 感到自己的心变得像狼一样。

[ænd; ənd][hi;; hi] , [tu:] , [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [haʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃi;; ji] - [wʊlvz]
and he , too , lifted up his head and howled , and the she - wolves
和 他 , 也 , 抬起 向上 他的 头 和 嚎叫 , 和 这 她 - 狼
[haʊld] [ɪn] [ˈænsər] .
howled in answer .
嚎叫 在 回答 .
于是, 他也抬起头嚎叫起来, 母狼们也跟着嚎叫回应。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
but Galazi and Umslopogaas drew to the foot of it and waited .
但 - 和 - 画 到 这 脚 的 它 和 等待 .

但加拉齐和乌姆斯洛波加斯来到山脚下，静静等待。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd][loo] !
Presently there came a sound of breaking boughs , and lo !
目前 那里 来了 一个 声音 的 打破 树枝 , 和 洛 !

这时传来树枝折断的声音，瞧！

[bɪfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] , [ə; eɪ] [bʊl] [hu:] [looɪd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ðɪ][er] .
before them stood a buffalo , a bull who lowed fiercely and sniffed the air .
前 他们 站立 一个 水牛 , 一个 公牛 WHO 低 激烈地 和 嗅了嗅 这 空气 .

他们面前站着一头水牛，一头公牛，它发出凶猛的低吼，嗅着空气。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [si:] , [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [θɪn] !
" **This one will give us a good chase , my brother ; see , he is gaunt and thin !**
" 这 一 将要 给 我们 一个 好的 追赶 , 我的 兄弟 ; 看 , 他 是 瘦削 和 薄的 !

“兄弟，这家伙可不好对付；你看，他又瘦又憔悴！”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðæt] [mi:t] [ɪz] [ˈtendər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] !
that meat is tender which my people have hunted to the death !
那 肉 是 投标 哪个 我的 人们 有 猎杀 到 这 死亡 !

我的子民拼死猎杀，才得到了如此鲜嫩的肉！

" [æz; əz] - [spoʊk] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd] [sɔ:]
" **As Galazi spoke , the first of the wolves drew from the covert and saw**
" 作为 - 辐 , 这 第一的 的 这 狼 画 从 这 隐蔽 和 锯

[ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊ] ;
the buffalo ;
这 水牛 ;

“加拉齐说话的时候，第一只狼从隐蔽处出来，看到了水牛；

[ðen] , [ˈgɪvɪŋ] [tʌŋ] , [ðeɪ] [spræŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
then , giving tongue , they sprang towards it .
然后 , 给予 舌头 , 他们 弹簧 向 它 .

然后，它们伸出舌头，朝它扑了过去。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] -
The bull saw also , and dashed down the hill , and after him came Galazi
这 公牛 锯 还 , 和 虚线 向下 这 爬坡道 , 和 后 他 来了 -

[ænd; ənd] - ,
and Umslopogaas ,
和 - ,

公牛也看见了，便冲下山坡，加拉齐和乌姆斯洛波加斯紧随其后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmju:zɪk]
and with them all their company , and the rocks shook with the music
和 和 他们 全部 他们的 公司 , 和 这 岩石 摇晃 和 这 音乐

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] .
of their hunting .
的 他们的 打猎 .

他们和他们的同伴们一起，狩猎的乐声震得岩石都在颤抖。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
They rushed down the mountain side , and it came into the heart of
他们 匆忙 向下 这 山 边 , 和 它 来了 进入 这 心 的

Umslopogaas ,

他们冲下山坡，来到了乌姆斯洛波加斯镇中心。

[ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɒlf] .
that he , too , was a wolf .
那 他 , 也 , 曾是 一个 狼 .

他也一样，是一匹狼。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['mædli] , [jet] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftəst] ; [noʊ] [wɒlf] [kʊd; kəd]
They rushed madly , yet his feet were swift as the swiftest ; no wolf could
他们 匆忙 疯狂地 , 然而 他的 脚 是 迅速 作为 这 最快 ; 不 狼 可以

[aʊt'strip] [hɪm; ɪm] ,
outstrip him ,
超过 他 ,

他们疯狂地冲过来，但他的脚步却像最快的狼一样快；没有哪匹狼能跑得过他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪ] .
and in him was but one desire — the desire of prey .
和 在 他 曾是 但 一 欲望 — 这 欲望 的 猎物 .

他心中只有一个欲望——那就是捕猎的欲望。

[naʊ] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] , [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] .
Now they neared the borders of the forest , and Galazi shouted .
现在 他们 接近 这 边界 的 这 森林 , 和 - 喊叫 .

现在他们快到森林边缘了，加拉齐大声喊叫起来。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] - , [tu:; tə] [blʌd] [ænd; ənd][tu:; tə] [deθgɹɪp]
He shouted to Greysnout and to Blackfang , to Blood and to Deathgrip
他 喊叫 到 - 和 到 - , 到 血 和 到 死亡之握

,
:
,

他向灰鼻、黑牙、血和死握大喊，

[ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] [li:pt] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,
and these four leaped forward from the pack ,
和 这些 四 跳跃 向前 从 这 盒 ,

这四人脱颖而出，

['rʌnɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðer; ðər] ['belɪz] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
running so swiftly that their bellies seemed to touch the ground .
跑步 所以 迅速地 那 他们的 肚子 似乎 到 触碰 这 地面 .

它们跑得飞快，肚子几乎都贴到了地上。

[ðeɪ] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] ,
They passed about the bull ,
他们 通过了 关于 这 公牛 ,

他们绕着公牛走了一圈，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
turning him from the forest and setting his head up the slope of the
转弯 他 从 这 森林 和 环境 他的 头 向上 这 坡 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他转身离开森林，将头转向山坡。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wi:lɪd] , [ðə; ði] [bʊl] [li:pt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Then the chase wheeled , the bull leaped and bounded up the mountain side ,
然后 这 追赶 带轮子的 , 这 公牛 跳跃 和 有界 向上 这 山 边 ,
然后追逐的节奏骤然加快, 公牛跃起, 冲上了山坡。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [flæŋk] [leɪ] - [ænd; ənd] [deθgrɪp] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [leɪ] [blʌd]
and on one flank lay Greysnout and Deathgrip and on the other lay Blood
和 在 一 侧翼 躺 - 和 死亡之握 和 在 这 其他 躺 血
[ænd; ənd] - ,
and Blackfang ,
和 - ,

一边是灰鼻和死亡之握, 另一边是血和黑牙。

[waɪl] [brˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] , [ænd; ənd][æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ]
while behind came the Wolf - Brethren , and after them the wolves with lolling
尽管 在后面 来了 这 狼 - 弟兄们 , 和 后 他们 这 狼 和 懒散
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 :

狼兄弟紧随其后, 随后是吐着舌头的狼群。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [sped] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] - [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] ,
Up the hill they sped , but the feet of Umslopogaas never wearied ,
向上 这 爬坡道 他们 加速 , 但 这 脚 的 - 绝不 疲惫 ,
他们飞快地爬上山坡, 但乌姆斯洛波加斯的脚步却丝毫没有疲惫。

[hɪz; ɪz] [breθ] [dɪd][nɑ:t] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
his breath did not fail him .
他的 气息 做过 不是 失败 他 :

他没有呼吸困难。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɪt] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] .
Once more they drew near the lap of the Grey Witch where the cave was .
一次 更多的 他们 画 靠近 这 膝 的 这 灰色的 巫婆 在哪里 这 洞穴 曾是 .
他们再次来到灰女巫的怀抱附近, 那里就是洞穴所在的地方。

[ɑ:n] [rʌʃt] [ðə; ði] [bʊl] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
On rushed the bull , mad with fear .
在 匆忙 这 公牛 , 疯狂的 和 害怕 :

公牛惊恐万分, 疯狂地冲了过来。

[hi:; hi][ræn][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [left] [brˈhaɪnd] ,
He ran so swiftly that the wolves were left behind ,
他 跑 所以 迅速地 那 这 狼 是 左边 在后面 ,
他跑得飞快, 把狼群都甩在了身后。

[sɪns] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
since here for a space the ground was level to his feet .
自从 这里 为了 一个 空间 这 地面 曾是 等级 到 他的 脚 :

因为在这里, 地面一度与他的脚齐平。

- [lɒkt] [ɑ:n] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
Galazi looked on Umslopogaas at his side , and grinned .
- 看起来 在 - 在 他的 边 , 和 咧嘴一笑 :

加拉齐看着身旁的乌姆斯洛波加斯, 咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rʌn] [soʊ] [ɪl] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv] [leɪt] .
“ **You do not run so ill , my brother , who have been sick of late .**
“ 你 做 不是 跑步 所以 患病的 , 我的 兄弟 , WHO 有 到过 生病的 的 晚的 :

“我的兄弟, 你最近生病了, 但你却没那么病重。”

[si:] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌaʊtˈrʌn] [em 'i:] !
See now if you can outrun me !
看 现在 如果 你 能 超越 我 ！

现在看看你能不能跑得过我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第10/22页

[hu:] [jæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [fɜ:rst] ?
Who shall touch the quarry first ?
WHO 将 触碰 这 采石场 第一的 ?

谁先触碰采石场？

" [naʊ] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə'hed] [baɪ] [tu:] [spɪr] - [θroʊz] .
" Now the bull was ahead by two spear - throws .
" 现在 这 公牛 曾是 前方 经过 二 矛 - 投掷 .

“现在公牛领先两杆长矛。”

- [lʊkt] [ænd; ənd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] - .
Umslopogaas looked and grinned back at Galazi .
- 看起来 和 咧嘴一笑 后退 在 - .

乌姆斯洛波加斯看了加拉齐一眼，咧嘴一笑。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə'weɪ] !
" he cried , " away !
" 他 哭 , " 离开 !

他喊道：“走开！ ”

" [ðeɪ] [sped] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
" They sped forward with a bound ,
" 他们 加速 向前 和 一个 边界 ,

他们纵身一跃，飞速向前冲去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd]
and for awhile it seemed to Umslopogaas as though they stood side by side
和 为了 一会儿 它 似乎 到 - 作为 尽管 他们 站立 边 经过 边
,
!
,

有那么一会儿，乌姆斯洛波加斯觉得他们好像并肩站在一起。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bʊl] [gru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
only the bull grew nearer and nearer .
仅有的 这 公牛 生长 更近 和 更近 .

只有公牛越来越近。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][loʊ] !
Then he put out his strength and the swiftness of his feet , and lo !
然后 他 放 出去 他的 力量 和 这 速度 的 他的 脚 , 和 洛 !

然后他使出浑身解数，使出迅捷的步伐，瞧！

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
when he looked again he was alone , and the bull was very near .
什么时候 他 看起来 再次 他 曾是 独自的 , 和 这 公牛 曾是 非常 靠近 .

他再次回头时，发现自己孤身一人，而那头公牛离他很近。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [fi:t] [soʊ] [swɪft] [æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv] - .
Never were feet so swift as those of Umslopogaas .
绝不 是 脚 所以 迅速 作为 那些 的 - .

从来没有人像乌姆斯洛波加斯那样脚步飞快。

[naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ɑːn] .

Now he reached the bull as he laboured on .
现在 他 达到 这 公牛 作为 他 辛勤劳作 在 .

他费力地继续前进，终于到达了公牛跟前。

- [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [liːpt] [hiː; hi]
Umslopogaas placed his hands upon the back of the bull and leaped ; he
- 放置 他的 双手 之上 这 后退 的 这 公牛 和 跳跃 ; 他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

was on him ,
曾是 在 他 ,

乌姆斯洛波加斯双手搭在公牛背上，纵身跃起；他骑在了牛背上。

[hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [waɪt] [men] [sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] .

he sat him as you white men sit a horse .
他 卫星 他 作为 你 白色的 男人 坐 一个 马 .

他让他像你们白人骑马一样坐下。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then he lifted the spear in his hand ,
然后 他 抬起 这 矛 在 他的 手 ,

然后他举起了手中的长矛，

[ænd; ənd][draʊv] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] ,

and drove it down between the shoulders to the spine ,
和 驾驶 它 向下 之间 这 肩膀 到 这 脊柱 ,

然后把它从肩膀之间一直推到脊柱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbʌfəloʊ] [ˈstæɡərd] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [fel] [ded] .

and of a sudden the great buffalo staggered , stopped , and fell dead .
和 的 一个 突然 这 伟大的 水牛 交错 , 停止 , 和 跌倒 死的 .

突然，那头巨大的水牛踉跄了一下，停了下来，倒地身亡。

- [keɪm] [ʌp] .

Galazi came up .
- 来了 向上 .

加拉齐出现了。

“ [huː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈswɪftəst] , - ? ” [kraɪd] - , “ [aɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr][jɔːr; jər] [wʊlf]

“ Who now is the swiftest , Galazi ? ” cried Umslopogaas , “ I , or you , or your wolf
“ WHO 现在 是 这 最快 , - ? ” 哭 - , “ 我 , 或者 你 , 或者 你的 狼

[hoʊst] ? ”

host ? ”

主持人 ? ”

“加拉齐，现在谁最快？”乌姆斯洛波加斯喊道，“是我，还是你，还是你的狼群？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈswɪftəst] , - , “ [sed] - , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] .

“ You are the swiftest , Umslopogaas , ” said Galazi , gasping for his breath .
“ 你 是 这 最快 , - , “ 说 - , 喘息 为了 他的 气息 .

“你是最快跑的，乌姆斯洛波加斯，”加拉齐喘着气说。

“ [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] , [nɔːr] [ˈevər][jæl; jəl] [əˈɡen] .

“ Never did a man run as you run , nor ever shall again .
“ 绝不 做过 一个 男人 跑步 作为 你 跑步 , 也不 曾经 将 再次 .

“从来没有人像你这样跑，以后也不会有。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ˈstriːmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] , [bʌt; bət] -

“ Now the wolves streamed up , and would have torn the carcase , but Galazi
“ 现在 这 狼 流媒体 向上 , 和 会 有 撕裂 这 尸体 , 但 -

[biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

beat them back ,
打 他们 后退 ,

“狼群蜂拥而至，本想撕咬尸体，但加拉齐将它们击退了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] .
and they rested awhile .
和 他们 休息 一会儿 .

他们休息了一会儿。

[ðen] - [sed] , “ [let] [ju: ˈes] [kʌt] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .
Then Galazi said , “ Let us cut meat from the bull with a spear .
然后 - 说 , “ 让 我们 切 肉 从 这 公牛 和 一个 矛 .

加拉齐说：“让我们用矛从公牛身上割肉吧。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] -
“ So they cut meat from the bull , and when they had finished Galazi
” 所以 他们 切 肉 从 这 公牛 ; 和 什么时候 他们 有 完成的 -
[ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,
motioned to the wolves ,
示意 到 这 狼 ,

于是他们从公牛身上割下肉，割完后，加拉齐向狼群示意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
and they fell upon the carcase , fighting furiously .
和 他们 跌倒 之上 这 尸体 , 斗争 愤怒地 .

它们扑向尸体，激烈搏斗起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [boʊnz] ,
In a little while nothing was left except the larger bones ,
在 一个 小的 尽管 没有什么 曾是 左边 除了 这 更大的 骨头 ,

不久之后，只剩下一些较大的骨头了。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [wʊlf] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and yet each wolf had but a little .
和 然而 每个 狼 有 但 一个 小的 .

然而，每只狼都只有一点点食物。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [slept] .
Then they went back to the cave and slept .
然后 他们 去 后退 到 这 洞穴 和 睡着了 .

然后他们回到山洞里睡觉了。

[ˈæftərwərdz] - [təʊld] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Afterwards Umslopogaas told Galazi all his tale ,
然后 - 讲述 - 全部 他的 故事 ,

之后，乌姆斯洛波加斯把他的遭遇全部告诉了加拉齐。

[ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and Galazi asked him if he would abide with him and be his brother
和 - 问 他 如果 他 会 遵守 和 他 和 是 他的 兄弟
,
:
,

加拉齐问他是否愿意与他同住，做他的兄弟。

[ænd; ənd] [ru:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊlf] - [kaɪnd] , [ɔ:r] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [moʊpɒs][æt; ət][ðə; ði]
and rule with him over the wolf - kind , or seek his father Mopo at the
和 规则 和 他 超过 这 狼 - 种类 , 或者 寻找 他的 父亲 莫波 在 这

[kra:l] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
kraal of Chaka .
克拉尔的 查卡 .

与他一起统治狼群，或者到查卡的村落后寻找他的父亲莫波。

- [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈnɑ:də] ,
Umslopogaas said that it was rather in his mind to seek his sister Nada ,
- 说 那 它 曾是 相当 在 他的 头脑 到 寻找 他的 姐姐 娜达 ,

Umslopogaas说，他当时更想去找他的妹妹Nada。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] [deɪ]
for he was weary of the kraal of Chaka , but he thought of Nada day
为了 他 曾是 厌倦 的 这 克拉尔 的 查卡 , 但 他 想法 的 娜达 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

因为他厌倦了查卡的村落，但他日夜思念着娜达。

“ [wer] , [ðen] , [ɪz][ˈnɑːdə] , [jʊr; jər][ˈsɪstər] ? ” [æskt] - .
“ **Where , then , is Nada , your sister ?** ” **asked Galazi .**
“ 在哪里 , 然后 , 是 娜达 , 你的 姐姐 ? ” 问 - .

“那么，你的妹妹娜达在哪里？”加拉齐问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)] , - ; [ʃiː; ʃi] [ˈtæriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . ”
“ **She sleeps in the caves of your people , Galazi ; she tarries with the Halakazi .** ”
“ 她 睡觉 在 这 洞穴 的 你的 人们 , - ; 她 焦油 和 这 - . ”

“她睡在你们族人的洞穴里，加拉齐；她与哈拉卡齐人同在。”

“ [steɪ] [əˈwaɪl] , - , [kraɪd] - ; ” [steɪ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][men] [ɪnˈdiːd] .
“ **Stay awhile , Umslopogaas ,** ” **cried Galazi ;** “ **stay till we are men indeed .**
“ 停留 一会儿 , - , ” 哭 - ; ” 停留 直到 我们 是 男人 的确 .

“留下来一会儿吧，乌姆斯洛波加斯，”加拉齐喊道；“留下来，直到我们真正成为男人。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðɪs] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv]
Then we will seek this sister of yours and snatch her from the caves of
然后 我们 将要 寻找 这 姐姐 的 你的 和 抢夺 她 从 这 洞穴 的
[ðə; ði] - .
the Halakazi .
这 - .

然后我们会找到你的妹妹，把她从哈拉卡齐的洞穴里抓出来。

“ [naʊ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊlf] - [laɪf][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
“ **Now the desire of this wolf - life had entered into the heart of Umslopogaas ,**
“ 现在 这 欲望 的 这 狼 - 生活 有 进入 进入 这 心 的 - ,

“如今，这种狼性生活的渴望已经进入了乌姆斯洛波加斯的心中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʊd][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]
and he said that it should be so , and on the morrow they made them
和 他 说 那 它 应该 是 所以 , 和 在 这 明天 他们 制成 他们
[blʌd] - [ˈbreðrən] ,
blood - brethren ,
血 - 弟兄们 ,

他说就该如此，第二天他们就结为血亲兄弟了。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tɪl] [deθ] , [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɡoʊst] - [wʊlvz] ,
to be one till death , before all the company of ghost - wolves ,
到 是 一 直到 死亡 , 前 全部 这 公司 的 鬼 - 狼 ,

至死不渝，在群狼幽灵的陪伴下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] [wen] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .
and the wolves howled when they smelt the blood of men .
和 这 狼 嚎叫 什么时候 他们 冶炼 这 血 的 男人 .

狼群闻到人的血腥味就嚎叫起来。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðensˈfɔːrθ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl] ,
In all things thenceforth these two were equal ,
在 全部 事物 此后 这些 二 是 平等的 ,

从此以后，两人在所有方面都平等了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the ghost - wolves hearkened to the voice of both of them .
和 这 鬼 - 狼 听见了 到 这 嗓音 的 两个都 的 他们 .

幽灵狼们倾听着他们两人的声音。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [ðeɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈhʌntɪd] [təˈgeðər] , [ˈwɪnɪŋ]
And on many a moonlight night they and the wolves hunted together , winning
和 在 许多 一个 月光 夜晚 他们 和 这 狼 猎杀 一起 , 获胜
[ðer; ðər] [fu:d] .
their food .
他们的 食物 .

在很多个月光皎洁的夜晚，他们和狼群一起狩猎，赢得了食物。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [fɔ:r; fər] [geɪm] [wʌz; wəz] [skers] [ɑ:n]
At times they crossed the river , hunting in the plains , for game was scarce on
在 时代 他们 交叉 这 河 , 打猎 在 这 平原 , 为了 游戏 曾是 稀少 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

有时他们会过河到平原上打猎，因为山上猎物稀少。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑ:l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhaʊlɪŋ] ,
and the people of the kraal would come out , hearing the mighty howling ,
和 这 人们 的 这 克拉尔 会 来 出去 , 听力 这 强大的 嚎叫 ,
[ˈɪntu:][ðer; ðər] [hʌt]
听到震耳欲聋的嚎叫声，村落里的人们都会出来。

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pæk] [swi:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [velt] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ɔ:r]
and watch the pack sweep across the veldt , and with them a man or
和 手表 这 盒 扫 穿过 这 草原 , 和 和 他们 一个 男人 或者
[men] .
men .
男人 .

看着狼群席卷草原，狼群中往往跟着一个人或一群人。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] [ænd; ɐnd] [kri:p] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [hʌt]
Then they would say that the ghosts were abroad and creep into their huts
然后 他们 会 说 那 这 鬼魂 是 国外 和 潜行者 进入 他们的 小屋
[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
shivering with fear .
瑟瑟发抖 和 害怕 .

然后他们会说鬼魂出没，吓得瑟瑟发抖地爬回自己的小屋。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [pæk] [kɪld] [noʊ][men] , [bʌt; bət] [geɪm]
But as yet the Wolf - Brethren and their pack killed no men , but game
但 作为 然而 这 狼 - 弟兄们 和 他们的 盒 被杀 不 男人 , 但 游戏
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

但迄今为止，狼兄弟会及其狼群尚未杀害任何人，只捕猎猎物。

[ɔ:r] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈelɪfənts] [ænd; ɐnd][ˈlaɪənz] .
or , at times , elephants and lions .
或者 , 在 时代 , 大象 和 狮子 .

或者，有时是大象和狮子。

[naʊ] [wen] - [hæd; həd][əˈboʊd][sʌm; səm] [mu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Now when Umslopogaas had abode some moons in the Witch Mountain ,
现在 什么时候 - 有 住所 一些 月亮 在 这 巫婆 山 ,
[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ˈnɑ:də] , [ænd; ɐnd] [əˈweɪkənɪŋ] [sɔ:ft][æt; ət] [hɑ:rt] ,
on a night he dreamed of Nada , and awakening soft at heart ,
在 一个 夜晚 他 梦见 的 娜达 , 和 唤醒 柔软的 在 心 ,
[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ˈnɑ:də] , [ænd; ɐnd] [əˈweɪkənɪŋ] [sɔ:ft][æt; ət] [hɑ:rt] ,
在一个他梦见娜达的夜晚，醒来时心绪柔软，

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ˈtaɪdɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [moʊpəʊ] ,
bethought himself that he would learn tidings concerning me , his father , Mopo ,
思考 他自己 那 他 会 学习 消息 有关 我 , 他的 父亲 , 莫波 ,
他心想, 他一定会打听到关于我, 他父亲莫波的消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and what had befallen me and her whom he deemed his mother ,
和 什么 有 发生 我 和 她 谁 他 被认为 他的 母亲 ,
[ænd; ənd][ˈnɑ:də] ,
and Nada ,
和 娜达 ,

以及我和他视为母亲的她, 还有娜达, 究竟发生了什么事?

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbreðrən] .
his sister , and his other brethren .
他的 姐姐 , 和 他的 其他 弟兄们 .

他的妹妹, 以及他的其他兄弟。

[soʊ][hi:; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] - ,
So he clothed himself , hiding his nakedness , and , leaving Galazi ,
所以 他 穿着衣服 他自己 , 隐藏 他的 裸体 , 和 , 离开 - ,
于是他穿上衣服, 遮住赤裸的身体, 离开了加拉齐。

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðæt] [kra:l] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dwelt] ,
descended to that kraal where the old woman had dwelt ,
下降 到 那 克拉尔 在哪里 这 老的 女士 有 居住 ,
他们下到老妇人居住的那个畜栏里,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and there gave it out that he was a young man ,
和 那里 给予 它 出去 那 他 曾是 一个 年轻的 男人 ,
于是, 他透露自己是个年轻人。

[ə; eɪ] [ˈtʃi:fs] [sʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] [pleɪs] , [hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] .
a chief's son from a far place , who sought a wife .
一个 酋长的 儿子 从 一个 远的 地方 , WHO 寻求 一个 妻子 :
一位来自远方的酋长之子, 正在寻找妻子。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The people of the kraal listened to him ,
这 人们 的 这 克拉尔 听着 到 他 ,
村落里的人们都听他讲话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] ,
though they held that his look was fierce and wild ,
尽管 他们 握住 那 他的 看 曾是 凶猛的 和 荒野 ,
虽然他们认为他的眼神凶狠而狂野,

[ænd; ənd][wʌŋ] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] - [ðə; ði] [wʊlf] , - [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
and one asked if this were Galazi the Wolf , Galazi the Wizard .
和 一 问 如果 这 是 - 这 狼 , - 这 巫师 :
有人问, 这是不是狼加拉齐, 巫师加拉齐?

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈænsər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] - , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [si:n]
But another answered that this was not Galazi , for their eyes had seen
但 其他 回答 那 这 曾是 不是 - , 为了 他们的 眼睛 有 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但另一个人回答说, 这不是加拉齐, 因为他们亲眼见过他。

[sed] [ðæt] [hiː hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɒlvz] , [ænd; ənd]
Umslopogaas said that he knew nothing of Galazi , and little of wolves , and
- 说 那 他 知道 没有什么 的 - , 和 小的 的 狼 , 和

[loʊ] !
lo !
洛 !

Umslopogaas 说他对 Galazi 一无所知，对狼也知之甚少，瞧！

[waɪl] [hiː hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˈɪmpi][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [men][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kraːl] .
while he spoke there came an impi of fifty men and entered the kraal .
尽管 他 辐 那里 来了 一个 伊姆皮 的 五十 男人 和 进入 这 克拉尔 .

他说话的时候，来了五十名士兵，进入了村落。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpi][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Umslopogaas looked at the leaders of the impi and knew them for
- 看起来 在 这 领导人 的 这 伊姆皮 和 知道 他们 为了

[ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑːkə] .
captains of Chaka .
队长 的 查卡 .

Umslopogaas看着这些战士的首领，认出他们是Chaka的队长。

[æt; ət][fɜːrst][hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld]
At first he would have spoken to them , but his Ehlosé bade him hold
在 第一的 他 会 有 说 到 他们 , 但 他的 - 巴德 他 抓住

[hɪz; ɪz] [piːs] .
his peace .
他的 和平 .

起初他本想和他们说话，但他的埃洛塞命令他保持沉默。

[soʊ][hiː hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
So he sat in a corner of the big hut and listened .
所以 他 卫星 在 一个 角落 的 这 大的 小屋 和 听着 .

于是他坐在大茅屋的一个角落里听着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈhedmæn,hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] , [huː] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Presently the headman of the kraal , who trembled with fear ,
目前 这 村长 的 这 克拉尔 , WHO 颤抖 和 害怕 ,

这时，村长的首领吓得浑身发抖，

[fɔːr; fər][hiː hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪmpi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
for he believed that the impi had been sent to destroy him and all that
为了 他 相信 那 这 伊姆皮 有 到过 发送 到 破坏 他 和 全部 那

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
were his ,
是 他的 ,

因为他相信，恶灵被派来是为了毁灭他和他的所有家人。

[æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
asked the captain what was his will .
问 这 队长 什么 曾是 他的 将要 .

问船长他的遗嘱是什么。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **A little matter , and a vain ,** ” **said the captain .**
“ 一个 小的 事情 , 和 一个 徒劳 , ” 说 这 队长 .

“一件小事，而且无关紧要，”船长说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [juːθ] , - ,
“ **We are sent by the king to search for a certain youth , Umslopogaas ,**
“ 我们 是 发送 经过 这 国王 到 搜索 为了 一个 肯定 青年 , - ,

“我们奉国王之命，寻找一个名叫乌姆斯洛波加斯的年轻人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpou] , [ðə; ði] ['kiŋz] ['da:ktər] .
the son of Mopo , the king's doctor .
这 儿子 的 莫波 , 这 国王的 医生 .

国王御医莫波的儿子。

[moʊpou] [geiv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [nɪr] [ði:z] ['maʊntnz] ,
Mopo gave it out that the youth was killed by a lion near these mountains ,
莫波 给予 它 出去 那 这 青年 曾是 被杀 经过 一个 狮子 靠近 这些 山脉 ,
莫波透露, 这名青年是在附近的山上被狮子咬死的。

[ænd; ənd] ['tʃa:kə] [wʊd] [lɜ:rn] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] . "
and Chaka would learn if this is true . "
和 查卡 会 学习 如果 这 是 真的 . "

查卡会知道这是否属实。”

[wi:; wi] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
"**We know nothing of the youth , "****said the headman .**
" 我们 知道 没有什么 的 这 青年 , " 说 这 村长 .

“我们对这些年轻人一无所知,”村长说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
"**But what would ye with him ? "**
" 但 什么 会 是的 和 他 ? "

“但你们想拿他怎么办? ”

" ['oʊnli] [ðɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
"**Only this , "****answered the captain , "****to kill him . "**
" 仅有的 这 , " 回答 这 队长 , " 到 杀 他 . "

“只有一件事,”船长回答说, “那就是杀了他。”

" [ðæt] [ɪz] [jet] [tu:; tə][du:] , " [θɔ:t] - .
"**That is yet to do , "****thought Umslopogaas .**
" 那 是 然而 到 做 , " 想法 - .

“那还有待完成,”乌姆斯洛波加斯心想。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [moʊpou] ? " [æskt] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
"**Who is this Mopo ? "****asked the headman .**
" WHO 是 这 莫波 ? " 问 这 村长 .

“这个莫波是谁?”村长问道。

" [æn; ən] ['i:vɫdu:ər] , [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] [kiŋ] [hæz; həz] ['i:tn] [ʌp] — [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld]
"**An evildoer , whose house the king has eaten up — man , woman , and child**
" 一个 妖孽 , 谁 房子 这 国王 有 吃 向上 — 男人 , 女士 , 和 孩子
, " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
, "**answered the captain .**
, " 回答 这 队长 .

“那是一个作恶的人, 他的全家都被国王吞噬了——男人、女人和孩子,”队长回答道。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋz] ['sleɪərz]
THE DEATH OF THE KING'S SLAYERS
这 死亡 的 这 国王的 屠戮者

弑君者的死亡

[wen] - [h3:rd] [ði:z] [w3:rdz][h1z; 1z] [hɑ:rt] [wλz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgə] **When Umslopogaas heard these words his heart was heavy , and a great anger** 什么时候 - 听到 这些 字 他的 心 曾是 重的 , 和 一个 伟大的 愤怒 [bə:nd] [ɪn][h1z; 1z] [breɪst] , **burned in his breast ,** 烧伤 在 他的 胸部 ,

乌姆斯洛波加斯听到这些话，心中十分沉重，一股强烈的怒火在他胸中燃烧。

[fɔ:r; fə] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] , [moʊpou] , [wλz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [λv; əv][h1z; 1z] [haus] , **for he thought that I , Mopo , was dead with the rest of his house ,** 为了 他 想法 那 我 , 莫波 , 曾是 死的 和 这 休息 的 他的 房子 , 因为他以为我，莫波，和他的其他家人一起死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] . **and he loved me .** 和 他 喜爱 我 .

他爱我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] , ['wʌtʃɪŋ] [tɪl] [nʌn] [w3:r; wər] ['lʊkɪŋ] , **But he said nothing ; only , watching till none were looking ,** 但 他 说 没有什么 ; 仅有的 , 观看 直到没有任何 是 寻找 , 但他什么也没说，只是静静地看着，直到周围没有人再看他。

[hi:; hi] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] [bæks] [λv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [dɔ:r] [λv; əv][ðə; ði] [hʌt] . **he slipped past the backs of the captains and won the door of the hut .** 他 滑倒了 过去的 这 背部 的 这 队长 和 韩元 这 门 的 这 小屋 . 他从队长们的背后溜过，拿下了小屋的门。

[su:n] [hi:; hi][wλz; wəz] [klɪr] [λv; əv][ðə; ði] [kra:l] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , **Soon he was clear of the kraal , and , running swiftly ,** 很快 他 曾是 清除 的 这 克拉尔 , 和 , 跑步 迅速地 , 很快他就离开了畜栏，迅速地跑了起来，

[krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] . **crossed the river and came to the Ghost Mountain .** 交叉 这 河 和 来了 到 这 鬼 山 . 过了河，来到了鬼山。

['mi:nwaɪl] , **Meanwhile ,** 同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][λv; əv][ðə; ði] [kra:l] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['eniθɪŋ] [λv; əv] [sʌt] **the captain asked the headman of the kraal if he knew anything of such** 这 队长 问 这 村长 的 这 克拉尔 如果 他 知道 任何事物 的 这样的 [ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [so:t] . **a youth as him for whom they sought .** 一个 青年 作为 他 为了 谁 他们 寻求 .

船长问村长是否认识他们正在寻找的那个年轻人。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [λv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf] , **The headman told the captain of Galazi the Wolf ,** 这 村长 讲述 这 队长 的 - 这 狼 , 首领告诉加拉齐狼的队长：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][ðə; ði] [læd] , **but the captain said that this could not be the lad ,** 但 这 队长 说 那 这 可以 不是 是 这 小伙子 , 但船长说这不可能是那个孩子。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [dwelt] ['meni] [muːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊst] ['maʊnt(ə)n] .
for Galazi had dwelt many moons upon the Ghost Mountain .
为了 - 有 居住 许多 月亮 之上 这 鬼 山 .

因为加拉齐曾在鬼山上居住了许多个月。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ; “ [ə; ei]['streɪndʒər] , [fɪrs] , [strɔːŋ]
There is another youth ,” said the headman ; “ a stranger , fierce , strong
“ 那里 是 其他 青年 , ” 说 这 村长 ; “ 一个 陌生人 , 凶猛的 , 强的
[ænd; ənd][tɔːl] ,
and tall ,
和 高的 ,

“还有另一个年轻人,”村长说, “一个陌生人, 凶猛、强壮、高大,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] [spiə] .
with eyes that shine like spears .
和 眼睛 那 闪耀 喜欢 长矛 .

眼睛像长矛一样闪闪发光。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [naʊ] ; [hiː; hi][sɪts] [ʃɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ʃædɔʊ] .
He is in the hut now ; he sits yonder in the shadow .
他 是 在 这 小屋 现在 ; 他 坐着 远处 在 这 阴影 .

他现在就在小屋里; 他坐在那边的阴影里。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃædɔʊ] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The captain rose and looked into the shadow , but Umslopogaas was gone .
“ 这 队长 玫瑰 和 看起来 进入 这 阴影 , 但 - 曾是 已消失 .

“船长站起身, 望向阴影处, 但乌姆斯洛波加斯已经不见了。”

“ [naʊ] [ðɪs] [juːθ] [ɪz][fled] , ” [sed] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , “ [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][flaɪ] !
Now this youth is fled ,” said the headman , “ and yet none saw him fly !
“ 现在 这 青年 是 逃亡 , ” 说 这 村长 , “ 和 然而 没有任何 锯 他 飞 !

“现在这个年轻人逃跑了,”村长说, “可是没有人看到他逃跑! ”

[pər'hæps][hiː; hi][ɔːlsou][ɪz][ə; ei] ['wɪzərd] !
Perhaps he also is a wizard !
也许 他 还 是 一个 巫师 !

或许他也是个巫师!

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊst]
Indeed , I have heard that now there are two of them upon the Ghost
的确 , 我 有 听到 那 现在 那里 是 二 的 他们 之上 这 鬼
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

的确, 我听说现在鬼山上有两个这样的怪物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hʌnt] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊst] - [wʊlvz] ,
and that they hunt there at night with the ghost - wolves ,
和 那 他们 打猎 那里 在 夜晚 和 这 鬼 - 狼 ,

他们晚上会和幽灵狼一起在那里狩猎。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . “
but I do not know if it is true . ”
但 我 做 不是 知道 如果 它 是 真的 . ”

但我不知道这是不是真的。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ræθ] ,
Now I am minded to kill you ,” said the captain in wrath ,
“ 现在 我 是 有思想 到 杀 你 , ” 说 这 队长 在 愤怒 ,

“我现在真想杀了你,”船长怒道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [ju:θ] [tu:; tə] [r'skeɪp] [em 'i:] .
“ **because you have suffered this youth to escape me** .
“ 因为 你 有 遭受 这 青年 到 逃脱 我 :
“因为你让我失去了这个年轻人。”

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] - , [sʌn][ʌv; əv][moʊpogʌs] . “
Without doubt it is Umslopogaas , son of Mopo . “
没有 怀疑 它 是 - , 儿子 的 莫波 : “
毫无疑问，他就是莫波的儿子乌姆斯洛波加斯。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [sed] [ðə; ði][hedmæn'hedmən] .
“ **It is no fault of mine ,** “ **said the headman** .
“ 它 是 不 过错 的 矿 , “ 说 这 村长 :
“这不是我的错,”村长说道。

“ [ði:z] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] ['wɪzədz] , [hu:] [kæn; kən] [pæs] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [æt; ət] [wɪl] .
“ **These young men are wizards , who can pass hither and thither at will** .
“ 这些 年轻的 男人 是 巫师 , who 能 经过 这里 和 那里 在 将要 :
“这些年轻人都是魔法师，可以随意穿梭于城市之间。”

[bʌt; bət][aɪ] [sei] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But I say this to you , captain of the king ,
但 我 说 这 到 你 , 队长 的 这 国王 ,
但我对你说，国王的元帅，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]
if you will go on the Ghost Mountain , you must go there alone with your
如果 你 将要 去 在 这 鬼 山 , 你 必须 去 那里 独自的 和 你的
[sɔ:ldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

如果你要去鬼山，就必须独自带着你的士兵前往。
[fɔ:r; fər] [nʌn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [der] [tu:; tə] [tred] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] . “
for none in these parts dare to tread upon that mountain . “
为了 没有任何 在 这些 部分 敢 到 踏 之上 那 山 : “
因为这一带没人敢踏上那座山。”

“ [jet] [aɪ][æ; ə] [der] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Yet I shall dare to - tomorrow ,** “ **said the captain** .
“ 然而 我 将 敢 到 - 明天 , “ 说 这 队长 :
“但我明天将敢于冒险,”船长说道。

“ [wi:; wi] [groʊ] [breɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] .
“ **We grow brave at the kraal of Chaka** .
“ 我们 生长 勇敢的 在 这 克拉尔 的 查卡 :
“我们在查卡的村落里变得勇敢。”

[ðer; ðər] [men][du:][nɑ:t] [fɪr] [spiə] [ɔ:r] ['goʊsts] [ɔ:r][waɪld] [bi:sts] [ɔ:r]['mædzɪk] ,
There men do not fear spears or ghosts or wild beasts or magic ,
那里 男人 做 不是 害怕 长矛 或者 鬼魂 或者 荒野 野兽 或者 魔法 ,
那里的人们不惧怕长矛、鬼魂、野兽或魔法。

[bʌt; bət] [ðei] [fɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] [ə'loʊn] .
but they fear the king's word alone .
但 他们 害怕 这 国王的 单词 独自的 :
但他们只惧怕国王的命令。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] — [gɪv] [ju: 'es] [fu:d] .
The sun sets — give us food .
这 太阳 套 — 给 我们 食物 :
太阳落山了——给我们食物。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

To - tomorrow we will search the mountain .
到 - 明天 我们 将要 搜索 这 山 .

明天我们将去搜救这座山。

" [ðʌs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [dɪd] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] , — [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː]
" **Thus , my father , did this captain speak in his folly , — he who should never see**
" 因此 , 我的 父亲 , 做过 这 队长 说话 在 他的 蠢事 , — 他 who 应该 绝不 看
[əˈnʌðər] [sʌn] .
another sun .
其他 太阳 .

“我的父亲，这位船长就是这样愚蠢地说道——他再也见不到太阳了。”

[naʊ] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Now Umslopogaas reached the mountain ,
现在 - 达到 这 山 ,

现在，乌姆斯洛波加斯到达了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈevri]
and when he had passed the forest — of which he had learned every
和 什么时候 他 有 通过了 这 森林 — 的 哪个 他 有 学习 每一个
[ˈsiːkrət] [wei] — [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈgæðərd] ,
secret way — the darkness gathered ,
秘密 方式 — 这 黑暗 聚集 ,

当他穿过那片他早已熟知其中所有秘密路径的森林时，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ˈhaʊlɪŋ] .
and the wolves awoke in the darkness and drew near howling .
和 这 狼 醒来 在 这 黑暗 和 画 靠近 嚎叫 .

黑暗中，狼群苏醒过来，嚎叫着靠近。

- [haʊld] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [greɪt] [wʊlf] [dɛθgrɪp] [keɪm] [tuː; tə]
Umslopogaas howled in answer , and presently that great wolf Deathgrip came to
- 嚎叫 在 回答 , 和 目前 那 伟大的 狼 死亡之握 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

乌姆斯洛波加斯嚎叫着回应，不一会儿，那头巨狼死亡之握就来到了他面前。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [brɪˈhoʊld] !
Umslopogaas saw him and called him by his name ; but , behold !
- 锯 他 和 称为 他 经过 他的 姓名 ; 但 , 看哪 !

乌姆斯洛波加斯看见了他，并叫出了他的名字；但是，瞧！

[ðə; ði] [bruːt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈgraʊlɪŋ] .
the brute did not know him , and flew at him , growling .
这 蛮力 做过 不是 知道 他 , 和 飞翔 在 他 , 咆哮 .

那头野兽不认识他，咆哮着向他扑来。

[ðen] - [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈwʊlfs] [skɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Then Umslopogaas remembered that the she - wolf's skin was not bound about his
然后 - 记得 那 这 她 - 狼的 皮肤 曾是 不是 边界 关于 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

这时，乌姆斯洛波加斯才想起，那只母狼的皮并没有披在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [dɛθgrɪp] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
and therefore it was that the wolf Deathgrip knew him not .
和 所以 它 曾是 那 这 狼 死亡之握 知道 他 不是 .

因此，狼“死亡之握”并不认识他。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [slept] ,
For though in the daytime , when the wolves slept ,
为了 尽管 在 这 白天 , 什么时候 这 狼 睡着了 ,
虽然在白天, 当狼群沉睡时,

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][skɪn] , [æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
he might pass to and fro without the skin , at night it was not so .
他 可能 经过 到 和 弗 没有 这 皮肤 , 在 夜晚 它 曾是 不是 所以 .
他白天可以不穿皮套来回走动, 但到了晚上就不行了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði][skɪn] ,
He had not brought the skin ,
他 有 不是 带来 这 皮肤 ,
他没有带来那张兽皮。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] ,
because he dared not wear it in the sight of the men of the kraal ,
因为 他 敢于 不是 穿 它 在 这 视线 的 这 男人 的 这 克拉尔 ,
因为他不敢在村里的男人们面前戴上它。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] ,
lest they should know him for one of the Wolf - Brethren ,
免得 他们 应该 知道 他 为了 一 的 这 狼 - 弟兄们 ,
免得他们认出他是狼兄弟会的一员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] ,
and it had not been his plan to seek the mountain again that night ,
和 它 有 不是 到过 他的 计划 到 寻找 这 山 再次 那 夜晚 ,
他原本并没有计划当晚再次攀登那座山。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
but rather on the morrow .
但 相当 在 这 明天 .
但应该等到明天。

[naʊ] - [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪnˈdiːd] .
Now Umslopogaas knew that his danger was great indeed .
现在 - 知道 那 他的 危险 曾是 伟大的 的确 .
现在乌姆斯洛波加斯知道, 他确实身处险境。

[hiː; hi] [biːt] [bæk] [dɛθgrɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkeriː] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
He beat back Deathgrip with his kerrie , but others were behind him , for
他 打 后退 死亡之握 和 他的 凯莉 , 但 其他的 是 在后面 他 , 为了
[ðə; ði] [wʊlvz] [ˈgæðərd] [fæst] .
the wolves gathered fast .
这 狼 聚集 快速地 .
他用匕首击退了死亡之握, 但其他人紧随其后, 狼群迅速聚集起来。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪv] ,
Then he bounded away towards the cave ,
然后 他 有界 离开 向 这 洞穴 ,
然后他便朝着山洞的方向奔去,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kæʔ] [hɪm; ɪm] ,
for he was so swift of foot that the wolves could not catch him ,
为了 他 曾是 所以 迅速 的 脚 那 这 狼 可以 不是 抓住 他 ,
因为他的脚步非常敏捷, 狼群根本追不上他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:r]
though they pressed him hard , and once the teeth of one of them tore
尽管 他们 按下 他 难的 , 和 一次 这 牙齿 的 一 的 他们 撕裂
[hɪz; ɪz] ['mu:tʃə] .
his moocha .
他的 摩卡 .

虽然他们对他施以重压，其中一个人的牙齿甚至撕破了他的嘴。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [rʌn] [soʊ][fæst] ,
Never before did he run so fast ,
绝不 前 做过 他 跑步 所以 快速地 ,
[ˈhi:z] [ˈfɑ:st] .
他以前从未跑得这么快过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rɒld] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] ,
and in the end he reached the cave and rolled the rock to ,
和 在 这 结尾 他 达到 这 洞穴 和 滚动 这 岩石 到 ,
[ˈænd; ənd] [ˈrɒld] [ˈrɑ:k] [tu:; tə] .
最后他到达了山洞，把石头滚了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [wʊlvz] [dæft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
and as he did so the wolves dashed themselves against it .
和 作为 他 做过 所以 这 狼 虚线 他们自己 反对 它 .
[ˈænd; ənd] [ˈæz; əz] [ˈhi:; hi] [ˈdɪd] [ˈsoʊ] [ˈðə; ði] [ˈwʊlvz] [ˈdæft] [ˈðəm'selvz] [ˈə'genst] [aɪ'ti:] .
就在这时，狼群扑向了他。

[ðen] [hi:; hi][klæd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:; ji] - [wʊlf] , [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
Then he clad himself in the hide of the she - wolf , and , pushing aside the
然后 他 覆膜 他自己 在 这 隐藏 的 这 她 - 狼 , 和 , 推动 旁边 这
[stoʊn] , [keɪm] [aʊt] .
stone , came out .
石头 , 来了 出去 .

然后他披上母狼的皮，推开石头走了出来。

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !
[ˈænd; ənd] [ˈloʊ] !
瞧 !

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] ,
the eyes of the wolves were opened ,
这 眼睛 的 这 狼 是 打开 ,
[ˈænd; ənd] [ˈðə; ði] [ˈaɪz] [ˈwʊlvz] [ˈwɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] .
狼的眼睛睁开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [hu:] [ru:ld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and they knew him for one of the brethren who ruled over them ,
和 他们 知道 他 为了 一 的 这 弟兄们 WHO 裁决 超过 他们 ,
[ˈænd; ənd] [ˈðeɪ] [ˈnu:] [ˈhɪm; ɪm] [ˈfɔ:r; fər] [ˈwʌn] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈhu:] [ˈru:ld] [ˈoʊvər] [ˈðem; ðəm] .
他们认出他是统治他们的弟兄之一。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'veɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and slunk away at his bidding .
和 斯伦克 离开 在 他的 投标 .
[ˈænd; ənd] [ˈslʌŋk] [ˈə'veɪ] [ˈæt; ət] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
然后按照他的吩咐溜走了。

[naʊ] - [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - ,
Now Umslopogaas sat himself down at the mouth of the cave waiting for Galazi ,
现在 - 卫星 他自己 向下 在 这 嘴 的 这 洞穴 等待 为了 - ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] .
and he thought .
和 他 想法 .

现在，乌姆斯洛波加斯坐在洞口，等待加拉齐，他陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] - [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] - [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Presently Galazi came , and in few words Umslopogaas told him all his tale .
目前 - 来了 , 和 在 很少 字 - 讲述 他 全部 他的 故事 .
[ˈprez(ə)ntli] [ˈgaləzi] [ˈkeɪm] [ˈænd; ənd] [ˈɪn] [ˈfju:] [ˈwɜ:rdz] [ˈtəʊld] [ˈhɪm; ɪm] [ˈɔ:l] [ˈhɪz; ɪz] [ˈteɪl] .
这时加拉齐来了，乌姆斯洛波加斯用寥寥数语就把自己的遭遇告诉了他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] - .
“ **You have run a great risk , my brother , ” said Galazi .**
“ 你 有 跑步 一个 伟大的 风险 , 我的 兄弟 , ” 说 - .

“你冒了很大的风险，我的兄弟，”加拉齐说道。

“ [wʌt] [naʊ] ? ”
“ **What now ? ”**
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？ ”

“ [ðɪs] , ” [sed] - : “ [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ʼaʊərz][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
“ **This , ” said Umslopogaas : “ these people of ours are hungry for the flesh of**
“ 这 , ” 说 - : “ 这些 人们 的 我们的 是 饥饿的 为了 这 肉 的
[men] ;
men ;
男人 ;

“这，”乌姆斯洛波加斯说：“我们这些人渴望吃人的肉；

[let][ju: 'es] [fi:d] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][ʼsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ʼtʃɑ:kə] ,
let us feed them full on the soldiers of Chaka ,
让 我们 喂养 他们 满的 在 这 士兵 的 查卡 ,
让我们用查卡的士兵们好好款待他们吧！

[hu:] [sɪt] [ʼjɑ:ndər] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ʼsi:kɪŋ] [maɪ][laɪf] .
who sit yonder at the kraal seeking my life .
WHO 坐 远处 在 这 克拉尔 寻求 我的 生活 .

那些坐在畜栏边寻找我性命的人。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][moʊpou] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] [ˈbreðrən] [hu:] [ɑ:r; ər]
I would take vengeance for Mopo , my father , and all my brethren who are
我 会 拿 复仇 为了 莫波 , 我的 父亲 , 和 全部 我的 弟兄们 WHO 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我要为莫波、我的父亲以及所有死去的兄弟们报仇。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðərz] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][moʊpou] .
and for my mothers , the wives of Mopo .
和 为了 我的 母亲们 , 这 妻子们 的 莫波 .

还有我的母亲们，莫波的妻子们。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

“ - [læft] [əˈlaʊd] .
“ **Galazi laughed aloud .**
“ - 笑了 大声 .

加拉齐大笑起来。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeri] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That will be merry , my brother , ” he said .**
“ 那 将要 是 欢乐 , 我的 兄弟 , ” 他 说 .

“那一定很有趣，我的兄弟，”他说。

“ [aɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [bi:sts] , [let][ju: 'es] [hʌnt] [men][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **I weary of hunting beasts , let us hunt men to - night . ”**
“ 我 厌倦 的 打猎 野兽 , 让 我们 打猎 男人 到 - 夜晚 . ”

“我厌倦了猎杀野兽，今晚我们来猎杀人类吧。”

“ [eɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] .
“ **Ay , to - night , ” said Umslopogaas , nodding .**
“ 哎 , 到 - 夜晚 , ” 说 - , 点头 .

“是的，今晚，”乌姆斯洛波加斯点点头说道。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [kɪs] .
“ **I long to look upon that captain as a maid longs for her lover's kiss .**
“ 我 长的 到 看 之上 那 队长 作为 一个 女佣 长 为了 她 恋人的 吻 .

“我渴望像少女渴望爱人的吻那样凝视那位船长。”

[bʌt; bət][fɜːrst][let][juː ˈes][rest][ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ; [ðen] , - , [ˈsʌmən]
But first let us rest and eat , for the night is young ; then , Galazi , summon
但 第一的 让 我们 休息 和 吃 , 为了 这 夜晚 是 年轻的 ; 然后 , - , 召唤
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɪmpi] .
our impi .
我们的 伊姆皮 .

但首先让我们休息吃饭，因为夜还很长；然后，加拉齐，召唤我们的战士。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [aʊt] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] - [haʊld]
“ **So they rested and ate , and afterwards went out armed , and Galazi howled**
“ 所以 他们 休息 和 吃 , 和 然后 去 出去 武装 , 和 - 嚎叫
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,
to the wolves ,
到 这 狼 ,

于是他们休息吃饱，然后全副武装地出去，加拉齐向狼群嚎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tenz][ænd; ənd] [ˈtwentɪz] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] .
and they came in tens and twenties till all were gathered together .
和 他们 来了 在 十 和 二十多岁 直到全部 是 聚集 一起 .

他们三三两两地来，直到所有人都聚集到一起。

- [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][ðer; ðər]
Galazi moved among them , shaking the Watcher , as they sat upon their
- 已搬 之中 他们 , 摇晃 这 观察者 , 作为 他们 卫星 之上 他们的
[hɜːnt]
haunches ,
臀部 ,

加拉齐在他们中间走动，摇晃着守望者，而他们都蹲坐在地上。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪəri] [aɪz] .
and followed him with their fiery eyes .
和 随后 他 和 他们的 火热 眼睛 .

他们用燃烧般的目光注视着他。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [hʌnt] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [men] ,
“ **We do not hunt game to - night , little people , ” he cried , “ but men ,**
“ 我们 做 不是 打猎 游戏 到 - 夜晚 , 小的 人们 , ” 他 哭 , “ 但 男人 ,

“今晚我们不打猎，小家伙们，”他喊道，“而是打猎，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [fleʃ] [lʌv; əv] [men] .
and you love the flesh of men .
和 你 爱 这 肉 的 男人 .

你喜爱男人的肉体。

“ [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
“ **Now all the wolves howled as though they understood .**
“ 现在 全部 这 狼 嚎叫 作为 尽管 他们 理解 .

“现在所有的狼都嚎叫起来，好像它们听懂了似的。”

[ðen] [ðə; ði] [pæk] [dr'vaɪdɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪts] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] ['fɑːləʊɪŋ]
Then the pack divided itself as was its custom , the she - wolves following
然后 这 盒 分割 本身 作为 曾是 它是 风俗 , 这 她 - 狼 下列的

Umslopogaas ,
乌姆斯洛波加斯 ,

然后，狼群按照惯例分成了两部分，母狼们跟随乌姆斯洛波加斯。

[ðə; ði] [dɔːg] - [wʊlvz] ['fɑːləʊɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [tɔːrdz]
the dog - wolves following Galazi , and in silence they moved swiftly down towards
这 狗 - 狼 下列的 - , 和 在 沉默 他们 已搬 迅速地 向下 向

[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

狗狼们跟着加拉齐，悄无声息地迅速向平原方向移动。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [swæm] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [eɪt] [spɪr] [θroʊz] [ə'weɪ] ,
They came to the river and swam it , and there , eight spear throws away ,
他们 来了 到 这 河 和 游泳 它 , 和 那里 , 八 矛 投掷 离开 ,

他们来到河边，游过河，然后投掷了八支长矛。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [stʊd] [ðə; ði] [kraːl] .
on the farther side of the river stood the kraal .
在 这 更远 边 的 这 河 站立 这 克拉尔 .

河对岸是畜栏。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] - [wʊlvz]
Now the Wolf - Brethren took counsel together , and Galazi , with the dog - wolves
现在 这 狼 - 弟兄们 采取 法律顾问 一起 , 和 - , 和 这 狗 - 狼

, [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,
, went to the north gate ,
去 到 这 北 门 ,

狼兄弟们聚在一起商议，加拉齐带着一群狼犬，前往北门。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
and Umslopogaas with the she - wolves to the south gate .
和 - 和 这 她 - 狼 到 这 南 门 .

乌姆斯洛波加斯带着母狼们前往南门。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ,
They reached them safely and in silence ,
他们 达到 他们 安全 和 在 沉默 ,

他们安全而默默地到达了目的地。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ðə; ði] [wʊlvz] ['siːst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haʊlɪŋz] .
for at the bidding of the brethren the wolves ceased from their howlings .
为了 在 这 投标 的 这 弟兄们 这 狼 停止 从 他们的 嚎叫 .

经弟兄们的请求，狼群停止了嚎叫。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ] [θɔːrɪnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breðrən] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːrɪnz]
The gates were stopped with thorns , but the brethren pulled out the thorns
这 大门 是 停止 和 荆棘 , 但 这 弟兄们 拉 出去 这 荆棘

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
and made a passage .
和 制成 一个 通道 .

城门被荆棘堵住，但弟兄们拔出荆棘，开辟出一条通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ 'tɪ:] ['tʃænst] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][dɒ:gz][ɪn][ðə; ði] [kra:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
As they did this it chanced that certain dogs in the kraal heard the sound of
 作为 他们 做过 这 它 偶然 那 肯定 狗 在 这 克拉尔 听到 这 声音 的
 [ðə; ði] [stɜ:rd] [baʊz] ,
the stirred boughs ,
 这 搅拌 树枝 ,

就在这时，畜栏里的几条狗碰巧听到了树枝被拨动的声音。

[ænd; ɐnd] [ə'weɪkənɪŋ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wið; wiθ] -
and awakening , caught the smell of the wolves that were with Umslopogaas
 和 唤醒 , 捕捉 这 闻 的 这 狼 那 是 和 -
 ,
 ,
 ,

醒来后，他闻到了和乌姆斯洛波加斯在一起的狼群的气味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðæt] ['kwɔːrtər] .
for the wind blew from that quarter .
 为了 这 风 吹 从 那 四分之一 .
 因为风是从那个方向吹来的。

[ði:z] [dɔ:gz][ræn] [aʊt] ['bɑ:kin] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These dogs ran out barking , and presently they came to the south gate of the
 这些 狗 跑 出去 叫声 , 和 目前 他们 来了 到 这 南 门 的 这
 [kra:l] ,
kraal ,
 克拉尔 ,

这些狗吠着跑了出来，不一会儿就来到了畜栏的南门。

[ænd; ʌnd] [flu:] [æt; ət] - , [hu:] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] .
and flew at Umslopogaas , who pulled away the thorns .
 和 飞翔 在 - , WHO 拉 离开 这 荆棘 .
 然后飞向乌姆斯洛波加斯，乌姆斯洛波加斯拔掉了荆棘。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:gz] [ðei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [nəʊ][lɔ:ŋgər] ,
Now when the wolves saw the dogs they could be restrained no longer ,
 现在 什么时候 这 狼 锯 这 狗 他们 可以 是 克制 不 更长 ,
 狼群一见到猎犬，就再也无法克制自己了。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['frægmənts] ,
but sprang on them and tore them to fragments ,
 但 弹簧 在 他们 和 撕裂 他们 到 片段 ,
 但他猛扑上去，把它们撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:riŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]
and the sound of their worrying came to the ears of the soldiers of
 和 这 声音 的 他们的 令人担忧 来了 到 这 耳朵 的 这 士兵 的
 ['tʃɑ:kə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] ,
Chaka and of the dwellers in the kraal ,
 查卡 和 的 这 居民 在 这 克拉尔 ,
 他们的担忧声传到了查卡的土丘和村落居民的耳中。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [spræŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] , ['snætʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
so that they sprang from sleep , snatching their arms .
 所以 那 他们 弹簧 从 睡觉 , 抢夺 他们的 武器 .

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [ə; eɪ][mæn] [ˈweɪɪŋ]
And as they came out of the huts they saw in the moonlight a man wearing
和 作为 他们 来了 出去 的 这 小屋 他们 锯 在 这 月光 一个 男人 穿着
[ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [haɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæt(ə)l] [kraːl] ,
a wolf's hide rushing across the empty cattle kraal ,
一个 狼的 隐藏 匆忙 穿过 这 空的 牛 克拉尔 ,
他们走出茅屋时, 在月光下看到一个披着狼皮的人正飞快地穿过空荡荡的牛栏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [greɪz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
for the grass was long and the cattle were out at graze , and with
为了 这 草 曾是 长的 和 这 牛 是 出去 在 轻擦 , 和 和
[hɪm; ɪm] [ˈkaʊntləs] [wʊlvz] ,
him countless wolves ,
他 无数 狼 ,
因为草长得很长, 牛群在外面吃草, 还有无数的狼和他在一起。

[blæk] [ænd; ʌnd] [greɪ] .
black and grey .
黑色的 和 灰色的 .
黑色和灰色。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈterər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
Then they cried aloud in terror , saying that the ghosts were on them ,
然后 他们 哭 大声 在 恐怖 , 说 那 这 鬼魂 是 在 他们 ,
然后他们惊恐地大声哭喊, 说鬼魂缠上了他们。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] .
and turned to flee to the north gate of the kraal .
和 转向 到 逃跑 到 这 北 门 的 这 克拉尔 .
然后转身逃往畜栏北门。

[bʌt; bət] , [brɪˈhoʊld] !
But , behold !
但 , 看哪 !
但是, 瞧!

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][klæd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [skɪn] [ˈoʊnli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkaʊntləs]
here also they met a man clad in a wolf's skin only , and with him countless
这里 还 他们 遇见 一个 男人 覆膜 在 一个 狼的 皮肤 仅有的 , 和 和 他 无数
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
在这里, 他们还遇到一个只穿着狼皮的人, 以及和他在一起的无数狼。

[blæk] [ænd; ʌnd] [greɪ] .
black and grey .
黑色的 和 灰色的 .
黑色和灰色。

[naʊ] , [sʌm; səm] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm]
Now , some flung themselves to earth screaming in their fear , and some
现在 , 一些 扔 他们自己 到 地球 尖叫 在 他们的 害怕 , 和 一些
[stroʊv] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
strove to run away ,
努力 到 跑步 离开 ,
现在, 有些人吓得尖叫着扑倒在地, 有些人则拼命逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
but the greater part of the soldiers , and with them many of the men
 但 这 更大的 部分 的 这 士兵 , 和 和 他们 许多 的 这 男人
 [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
of the kraal ,
 的 这 克拉尔 ,

但大部分士兵，以及与他们一起的村落里的许多男子，

[keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [nɑ:ts] , ['bi:ɪŋ] ['maɪndɪd][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [men][æ; ət] [ti:θ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gʊsts] ,
came together in knots , being minded to die like men at teeth of the ghosts ,
 来了 一起 在 绳结 , 存在 有思想 到 死 喜欢 男人 在 牙齿 的 这 鬼魂 ,
 他们纠缠在一起，一心只想像男人一样死在鬼魂的利齿之下。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and that though they shook with fear .
 和 那 尽管 他们 摇晃 和 害怕 .
 尽管他们吓得浑身发抖。

[ðen] - [ə'laʊð] , [ænd; ʌnd] [haʊld] - ,
Then Umslopogaas howled aloud , and howled Galazi ,
 然后 - 嚎叫 大声 , 和 嚎叫 - ,
 然后乌姆斯洛波加斯大声嚎叫，加拉齐也嚎叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['souldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [lʌ; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
and they flung themselves upon the soldiers and the people of the kraal ,
 和 他们 扔 他们自己 之上 这 士兵 和 这 人们 的 这 克拉尔 ,
 他们扑向士兵和村落里的人们,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] .
and with them came the wolves .
和 和 他们 来了 这 狼 .
狼群也随之而来。

[ðen] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [li:pt]
Then a crying and a baying rose up to heaven as the grey wolves leaped
 然后 一个 哭泣 和 一个 吠叫 玫瑰 向上 到 天堂 作为 这 灰色的 狼 跳跃

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [tɔ:r] .

and	bit	and	tore
和	少量	和	撕裂

随后，灰狼们跳跃、撕咬、撕扯，发出撕咬和嚎叫声，直冲云霄。

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hiːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈspiə] [ænd; ɐnd] [ˈkeri] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒəz] .
Little they heeded the spears and kerries of the soldiers .
 小的 他们 听从了 这 长矛 和 凯莉 的 这 士兵 .
 他们对士兵的长矛和短剑毫不在意。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [dɪd][nɑːt] [steɪ] .
Some were killed , but the rest did not stay .
 一些 是 被杀 , 但 这 休息 做过 不是 停留 .
 有些人被杀，但其余的人没有留下。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv, əv] [men] [brʊk] [ʌp] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [wʊlvz] [hʌŋ] [baɪ] [tuːz]
Presently the knots of men broke up , and to each man wolves hung by twos
 目前 这 绳结 的 男人 打破 向上 , 和 到 每个 男人 狼 悬挂 经过 二
 [ænd; ʌnd] [θriːz] ,
and threes ,
 和 三 ,

随后，人结成的结队散开，每个人都被两三只狼吊了起来。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

dragging	him	to	earth
拖拽	他	到	地球

把他拖回地面。

[sʌm; səm] [fju:] [fled] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [sent] ,
Some few fled , indeed , but the wolves hunted them by gaze and scent ,
一些 很少 逃亡 , 的确 , 但 这 狼 猎杀 他们 经过 目光 和 香味 ,
确实有一些人逃走了, 但狼群凭借目光和气味追捕他们。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] .
and pulled them down before they passed the gates of the kraal .
和 拉 他们 向下 前 他们 通过了 这 大门 的 这 克拉尔 .
在它们越过畜栏大门之前, 就把它们拉了下来。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [ɔ:lsoʊ] ['reɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
The Wolf - Brethren also ravened with the rest .
这 狼 - 弟兄们 还 贪婪的 和 这 休息 .
狼兄弟们也和其他人一样狼吞虎咽。

['bɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [boʊd] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
Busy was the Watcher , and many bowed beneath him ,
忙碌的 曾是 这 观察者 , 和 许多 鞠躬 下面 他 ,
守望者很忙, 许多人向他俯首称臣。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [flæft] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and often the spear of Umslopogaas flashed in the moonlight .
和 经常 这 矛 的 - 闪光灯 在 这 月光 .
乌姆斯洛波加斯的矛经常在月光下闪闪发光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [nʌn] [wɜ:r; wər] [left] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kra:l] ,
It was finished ; none were left living in that kraal ,
它 曾是 完成的 ; 没有任何 是 左边 活的 在 那 克拉尔 ,
一切都结束了; 那个畜栏里已经没有人居住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [graʊld] ['sʌlənlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fɪl] ,
and the wolves growled sullenly as they took their fill ,
和 这 狼 咆哮 闷闷不乐地 作为 他们 采取 他们的 充满 ,
狼群一边闷闷不乐地咆哮着, 一边饱餐了一顿。

[ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
they who had been hungry for many days .
他们 WHO 有 到过 饥饿的 为了 许多 天 .
他们已经饿了多日了。

[naʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [met] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðer; ðər] [wʊlf] [dʒɔɪ] ,
Now the brethren met , and laughed in their wolf joy ,
现在 这 弟兄们 遇见 , 和 笑了 在 他们的 狼 喜悦 ,
兄弟们聚在一起, 发出狼一般的欢笑。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['slɔ:təd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] ['slɔ:tər] .
because they had slaughtered those who were sent out to slaughter .
因为 他们 有 屠杀 那些 WHO 是 发送 出去 到 屠宰 .
因为他们屠杀了那些被派去屠杀的人。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,
They called to the wolves , bidding them search the huts ,
他们 称为 到 这 狼 , 投标 他们 搜索 这 小屋 ,
他们呼唤狼群, 命令它们搜寻小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][dɔ:gz] ['entər] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðoʊz]
and the wolves entered the huts as dogs enter a thicket , and killed those
和 这 狼 进入 这 小屋 作为 狗 进入 一个 灌木丛 , 和 被杀 那些
[hu:] ['lɜ:kt] [ðer; ðər] ,
who lurked there ,
WHO 潜伏 那里 ,
狼群像狗钻进灌木丛一样闯入小屋, 杀死了那些躲在里面的人。

[ɔːr] [droʊv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] [wɪˈðəʊt] .
or drove them forth to be slain without .
或者 驾驶 他们 前进 到 是 被杀 没有 .

或者将他们赶到外面去送死。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] , [greɪt] [ænd; ənd][tɔːl] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Presently a man , great and tall , sprang from the last of the huts ,
目前 一个 男人 , 伟大的 和 高的 , 弹簧 从 这 最后的 的 这 小屋 ,
这时, 一个身材高大魁梧的男人从最后一间小屋里跳了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
where he had hidden himself , and the wolves outside rushed on him to
在哪里 他 有 隐 他自己 , 和 这 狼 外部 匆忙 在 他 到
[dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .
drag him down .
拖 他 向下 .

他躲藏的地方, 外面的狼群冲过来把他拖倒在地。

[bʌt; bət] - [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
But Umslopogaas beat them back , for he had seen the face of the man
但 - 打 他们 后退 , 为了 他 有 已见 这 脸 的 这 男人
:
:
:
:

但乌姆斯洛波加斯击退了他们, 因为他已经看到了那人的脸:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [huːm] [ˈtʃɑːkə] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
it was that captain whom Chaka had sent out to kill him .
它 曾是 那 队长 谁 查卡 有 发送 出去 到 杀 他 .

正是查卡派出去杀他的那个船长。

[hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə]
He beat them back , and stalked up to the captain , saying : “ Greeting to
他 打 他们 后退 , 和 跟踪 向上 到 这 队长 , 说 : “ 问候 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他击退了他们, 大步走到队长面前, 说道: “你好,

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
captain of the king !
队长 的 这 国王 !

国王的队长!

[naʊ] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈerənd] [hɪr] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [sɪts][ɪn]
Now tell us what is your errand here , beneath the shadow of her who sits in
现在 告诉 我们 什么 是 你的 差事 这里 , 下面 这 阴影 的 她 WHO 坐着 在
[stoʊn] ?
stone ?
石头 ?

现在告诉我们, 你来到这位石像鬼魂的阴影下, 究竟有何目的?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
” **And he pointed with his spear to the Grey Witch on the Ghost Mountain ,**
” 和 他 尖 和 他的 矛 到 这 灰色的 巫婆 在 这 鬼 山 ,
“他用长矛指向幽灵山上的灰女巫,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] .
on which the moon shone bright .
在 哪个 这 月亮 闪耀 明亮的 .

月光皎洁地照耀着大地。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now the captain had a great heart , though he had hidden from the
现在 这 队长 有 一个 伟大的 心 , 尽管 他 有 隐 从 这
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

虽然船长躲避狼群，但他心地善良。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['bəʊldli] : —
and answered boldly : —
和 回答 大胆地 : —

并大胆地回答道：——

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈwɪzərd] ?
“ **What is that to you , wizard ?**
“ 什么 是 那 到 你 , 巫师 ?

“那跟你有什么关系，巫师？”

[jʊr; jər] [ɡoʊst] [wʊlvz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['erənd] .
Your ghost wolves had made an end of my errand .
你的 鬼 狼 有 制成 一个 结尾 的 我的 差事 .

你的幽灵狼们已经完成了我的任务。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:][ˈɔ:lsoʊ] . “
Let them make an end of me also .”
让 他们 制作 一个 结尾 的 我 还 . ”

让他们也杀了我吧。

“ [bi:; bi][nɑ:t][ɪn] [heɪst] , ['kæptɪn] , “ [sed] - .
“ **Be not in haste , captain ,” said Umslopogaas .**
“ 是 不是 在 匆忙 , 队长 , ” 说 - .

“船长，别着急，”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:k] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ju:θ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpou] ? “
“ **Say , did you not seek a certain youth , the son of Mopo ?”**
“ 说 , 做过 你 不是 寻找 一个 肯定 青年 , 这 儿子 的 莫波 ? ”

“你说，你不是寻找过一个少年吗？就是莫波的儿子？”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **That is so ,” answered the captain .**
“ 那 是 所以 , ” 回答 这 队长 .

“正是如此，”船长回答道。

“ [aɪ] [sɔ:t] [wʌn] [ju:θ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] .
“ **I sought one youth , and I have found many evil spirits .**
“ 我 寻求 一 青年 , 和 我 有 成立 许多 邪恶的 烈酒 .

“我寻找的是一个少年，却找到了许多邪灵。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] ['ʌdəd] .
“ **And he looked at the wolves tearing their prey , and shuddered .**
“ 和 他 看起来 在 这 狼 撕裂 他们的 猎物 , 和 颤抖 .

“他看着狼群撕咬猎物，不禁打了个寒颤。”

“ [seɪ] , ['kæptɪn] , “ [kwʊθ] - ,
“ **Say , captain ,” quoth Umslopogaas ,**
“ 说 , 队长 , ” 引用 - ,

“船长，”乌姆斯洛波加斯说道。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ʌv; əv] ['wʊlfs] [haɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
drawing back his hood of wolf's hide so that the moonlight fell upon his face ,
绘画 后退 他的 兜帽 的 狼的 隐藏 所以 那 这 月光 跌倒 之上 他的 脸 ,

他拉下狼皮兜帽，让月光洒在他的脸上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] [hu:m] [ju:; jə] [sɔ:t] ？ ”
“ is this the face of that youth whom you sought ? ”
“ 是 这 这 脸 的 那 青年 谁 你 寻求 ？ ”

“这就是你们一直在寻找的那个年轻人的脸吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪs] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， [ə'stɑ:nɪft] ．
“ It is the face , ” answered the captain , astonished .
“ 它 是 这 脸 ， ” 回答 这 队长 ， 惊讶 ．

“是那张脸，”船长惊讶地回答道。

“ [eɪ] ， ” [læft] - ， “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪs] ．
“ Ay , ” laughed Umslopogaas , “ it is the face .
“ 哎 ， ” 笑了 - ， “ 它 是 这 脸 ．

“哎，”乌姆斯洛波加斯笑着说，“是脸。”

[fu:l] ！
Fool !
傻子 ！

傻子！

[aɪ] [nu:] [jɔr; jər] [ˈerənd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [wɜ:rdz] ， [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ˈænsər]
I knew your errand and heard your words , and thus have I answered
我 知道 你的 差事 和 听到 你的 字 ， 和 因此 有 我 回答
[ðem; ðəm] ．
them .
他们 ．

我知道你的使命，也听到了你的话语，所以我照办了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ．
“ And he pointed to the dead .
“ 和 他 尖 到 这 死的 ．

“然后他指着死者。”

“ [naʊ] [tʃu:z] ， [ænd; ənd] [ˈswɪftli] ．
“ Now choose , and swiftly .
“ 现在 选择 ， 和 迅速地 ．

“现在就做出选择，迅速行动。”

[wɪl] [ju:; jə] [rʌn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɒlvz] ？
Will you run for your life against my wolves ?
将要 你 跑步 为了 你的 生活 反对 我的 狼 ？

你敢跟我的狼群拼死一搏吗？

[wɪl] [ju:; jə][du:][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] [ə'genst] [ði:z] [fɔ:r] ？
Will you do battle for your life against these four ?
将要 你 做 战斗 为了 你的 生活 反对 这些 四 ？

你愿意与这四人展开生死搏斗吗？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] - ， [tu:; tə] [blʌd] [ænd; ənd][tu:; tə]
“ And he pointed to Greysnout and to Blackfang , to Blood and to
“ 和 他 尖 到 - 和 到 - ， 到 血 和 到
[dɛθgrɪp] ，
Deathgrip .
死亡之握 ，

“然后他指着灰鼻和黑牙，指着血和死握，

[hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈslævərɪŋ] [lɪps] ； “ [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
who watched him with slavering lips ; “ or will you stand face to face with me
WHO 观看 他 和 垂涎欲滴 嘴唇 ； “ 或者 将要 你 站立 脸 到 脸 和 我
，
，
，

她用垂涎欲滴的嘴唇注视着 他；“还是你愿意与我面对面站着？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [sleɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [berz] [ðə; ði] [klʌb] ,
and if I am slain , with him who bears the club ,
和 如果 我 是 被杀 , 和 他 WHO 熊 这 俱乐部 ,
如果我被杀, 与持棍者一同被杀,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ru:l] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ? "
and with whom I rule this people black and grey ? "
和 和 谁 我 规则 这 人们 黑色的 和 灰色的 ? "
我又与谁一起统治这群黑白灰的人民呢?

" [aɪ] [fɪr] ['gʊʊsts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][men] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['wɪzədz] ,
" I fear ghosts , but of men I have no fear , though they be wizards ,
" 我 害怕 鬼魂 , 但 的 男人 我 有 不 害怕 , 尽管 他们 是 巫师 ,
"我害怕鬼魂, 但我不怕人, 即使他们是巫师。"

" [ˈænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 :
"船长回答道。"

" [gʊd] ! " [kraɪd] - , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
" Good ! " cried Umslopogaas , shaking his spear .
" 好的 ! " 哭 - , 摇晃 他的 矛 .
"好! "乌姆斯洛波加斯喊道, 同时摇晃着他的长矛。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [freɪ] [wʌz; wəz] [fɪrs] .
Then they rushed together , and that fray was fierce .
然后 他们 匆忙 一起 , 和 那 磨损 曾是 凶猛的 :
然后他们冲到一起, 混战非常激烈。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]
For presently the spear of Umslopogaas was broken in the shield of the
为了 目前 这 矛 的 - 曾是 破碎的 在 这 盾 的 这
['kæptɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] ['wepənɪs] .
captain and he was left weaponless .
队长 和 他 曾是 左边 无武器 :
此刻, 乌姆斯洛波加斯的长矛被队长的盾牌折断, 他失去了武器。

[naʊ] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ['swɪftli] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now Umslopogaas turned and fled swiftly , bounding over the dead and the
现在 - 转向 和 逃亡 迅速地 , 边界 超过 这 死的 和 这
[wʊlvz] [hu:] [preɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
wolves who preyed upon them ,
狼 WHO 被捕食 之上 他们 ,
这时, 乌姆斯洛波加斯转身迅速逃跑, 跃过尸体和捕食尸体的狼群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'ɪftɪd] [spɪr] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
and the captain followed with uplifted spear , and mocked him as he
和 这 队长 随后 和 提升 矛 , 和 嘲笑 他 作为 他
[keɪm] .
came .
来了 :

队长举起长矛跟在他后面, 一边嘲笑他一边追了上来。
- [ɔ:lsoʊ] ['wʌndə-d] [ðæt] - [ʊd; ʊd][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
Galazi also wondered that Umslopogaas should fly from a single man .
- 还 想知道 那 - 应该 飞 从 一个 单身的 男人 :
加拉齐还想知道乌姆斯洛波加斯是否应该独自一人飞行。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [fled] - , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Hither and thither fled Umslopogaas , and always his eyes were on the earth
这里 和 那里 逃亡 - , 和 总是 他的 眼睛 是 在 这 地球
.
:
.

乌姆斯洛波加斯四处逃窜，他的目光始终注视着大地。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , - , [hu:] [wɑ:tʃt] ,
Of a sudden , Galazi , who watched ,
的 一个 突然 , - , WHO 观看 ,

突然，旁观的加拉齐说道：

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [swi:p] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
saw him sweep forward like a bird and stoop to the ground .
锯 他 扫 向前 喜欢 一个 鸟 和 哈腰 到 这 地面 .

看到他像鸟儿一样向前掠过，然后俯冲到地上。

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd][loʊ] !
Then he wheeled round , and lo !
然后 他 带轮子的 圆形的 , 和 洛 !

然后他猛地转过身，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
there was an axe in his hand .
那里 曾是 一个 斧头 在 他的 手 .

他手里拿着一把斧子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [smoʊt] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] ,
The captain rushed at him , and Umslopogaas smote as he rushed ,
这 队长 匆忙 在 他 , 和 - 猛击 作为 他 匆忙 ,

队长朝他冲了过去，乌姆斯洛波加斯在他冲锋的瞬间就击中了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm] [fel] [tu:; tə]
and the blade of the great spear that was lifted to pierce him fell to
和 这 刀刃 的 这 伟大的 矛 那 曾是 抬起 到 刺穿 他 跌倒 到

[ðə; ði] [graʊnd] [hju:n] [frʌm; frəm][ɪts][hæft] .
the ground hewn from its haft .
这 地面 凿 从 它是 半柄 .

那支高高举起准备刺穿他的大矛的矛刃从矛柄上脱落，掉落在地上。

[əˈɡen] - [smoʊt] : [ðə; ði] [mu:n] - [jeɪpt] [æks][sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [staʊt] [ʃi:ld] [di:p]
Again Umslopogaas smote : the moon - shaped axe sank through the stout shield deep
再次 - 猛击 : 这 月亮 - 形状 斧头 沉没 通过 这 肥硕 盾 深的

[ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [bɪˈjɑ:nd] .
into the breast beyond .
进入 这 胸部 超过 .

乌姆斯洛波加斯再次出击：月牙形的斧头穿透了坚固的盾牌，深深地刺入了盾牌后面的胸膛。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Then the captain threw up his arms and fell to the earth .
然后 这 队长 扔 向上 他的 武器 和 跌倒 到 这 地球 .

然后，船长举起双臂，倒在了地上。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] - , “ [ju:; jʊ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Ah ! ” cried Umslopogaas , “ you sought a youth to slay him ,**
“ 啊 ! ” 哭 - , “ 你 寻求 一个 青年 到 杀戮 他 ,

“啊！”乌姆斯洛波加斯喊道，“你们找了个年轻人来杀他，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][æks][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [baɪ][aɪˈti:] !
and have found an axe to be slain by it !
和 有 成立 一个 斧头 到 是 被杀 经过 它 !

然后找到了一把斧头，准备用它杀死它！

[ˈsli:p] [ˈsɔ:ftli] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
Sleep softly , captain of Chaka .
睡觉 轻轻 , 队长 的 查卡 .

查卡船长，安息吧。

” [ðen] - [spʊʊk] [tu:; tə] - , [ˈseɪɪŋ] : “ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔ:ɪ] ”
Then Umslopogaas spoke to Galazi , saying : “ My brother , I will fight no more
” 然后 - 辐 到 - , 说 : “ 我的 兄弟 , 我 将要 斗争 不 更多的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ,
with the spear ,
和 这 矛 ,

然后乌姆斯洛波加斯对加拉齐说：“我的兄弟，我不再用长矛战斗了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [əˈloʊn] ;
but with the axe alone ;
但 和 这 斧头 独自的 ;

但只用斧头；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][æks] [ðæt] [aɪ][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
it was to seek an axe that I ran to and fro like a coward .
它 曾是 到 寻找 一个 斧头 那 我 跑 到 和 弗 喜欢 一个 懦夫 .

我像个懦夫一样来回奔跑，是为了寻找一把斧子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] !
But this is a poor thing !
但 这 是 一个 贫穷的 事物 !

但这太糟糕了！

[si:] , [ðə; ði][hæft][ɪz] [splɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [stroʊk] !
See , the haft is split because of the greatness of my stroke !
看 , 这 半柄 是 分裂 因为 的 这 伟大 的 我的 中风 !

瞧，因为我的击球太猛，球杆都裂开了！

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] — [tu:; tə][wɪn] [ðæt] [greɪt] [æks][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɡroʊn] -
Now this is my desire — to win that great axe of Jikiza , which is called Groan -
现在 这 是 我的 欲望 — 到 赢 那 伟大的 斧头 的 - , 哪个 是 称为 呻吟 -

[ˈmeɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

这就是我的愿望——赢得那把名为“呻吟制造者”的吉基扎巨斧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [tel] , [soʊ] [ðæt] [æks][ænd; ənd] [klʌb] [meɪ] [stænd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
of which we have heard tell , so that axe and club may stand together in the
的 哪个 我们 有 听到 告诉 , 所以 那 斧头 和 俱乐部 可能 站立 一起 在 这

[freɪ] . “
fray .”
磨损 : “

我们听闻此事，斧头和棍棒可以并肩作战。”

” [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [naɪt] , “ [sed] - .
That must be for another night ,” said Galazi .
” 那 必须 是 为了 其他 夜晚 , ” 说 - .

“那得留到下次晚上再说了，”加拉齐说道。

” [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [ɪl] [fɔ:r; fər][wʌns] .
We have not done so ill for once .
” 我们 有 不是 完毕 所以 患病的 为了 一次 .

“我们这次做得还不错。”

[naʊ] [let] [ju: ˈes] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈpɒts] [ænd; ənd][kɔ:rn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][stænd][ɪn] [ni:d] ,
Now let us search for pots and corn , of which we stand in need ,
现在 让 我们 搜索 为了 锅 和 玉米 , 的 哪个 我们 站立 在 需要 ,

现在让我们去找找我们急需的锅碗瓢盆和玉米吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [faɪndz][juː 'es] .

and then to the mountain before dawn finds us .

和 然后 到 这 山 前 黎明 发现 我们 .

然后趁着黎明前，我们登上山顶。

" [ðʌs] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [wɒlf] - ['breðrən] [brɪŋ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪmpi][ʌv; əv] [t'a:kə] ,

" Thus , then , did the Wolf - Brethren bring death on the impi of Chaka ,

" 因此 , 然后 , 做过 这 狼 - 弟兄们 带来 死亡 在 这 伊姆皮 的 查卡 ,

“就这样，狼兄弟会给查卡的战士们带来了死亡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] ['deθs] [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and this was but the first of many deaths that they wrought with the

和 这 曾是 但 这 第一的 的 许多 死亡人数 那 他们 锻 和 这

[help][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlvz] .

help of the wolves .

帮助 的 这 狼 .

而这仅仅是他们借助狼群所造成的众多死亡中的第一起。

[fɔːr; fər]['evər] [ðeɪ] ['reɪvənd] [θruː] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ðeɪ]

For ever they ravened through the land at night , and , falling on those they

为了 曾经 他们 贪婪的 通过 这 土地 在 夜晚 , 和 , 坠落 在 那些 他们

[heitɪd] ,

hated ,

憎恨 ,

它们夜里肆虐大地，袭击它们所憎恨的人，

[ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

they ate them up ,

他们 吃 他们 向上 ,

它们把它们吃光了。

[tɪl] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - [wɒlvz] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz]

till their name and the name of the ghost - wolves became terrible in the ears

直到 他们的 姓名 和 这 姓名 的 这 鬼 - 狼 成为 糟糕的 在 这 耳朵

[ʌv; əv][men] ,

of men ,

的 男人 ,

直到他们的名字和幽灵狼的名字在人们耳中变得令人恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [swept] [kliːn] .

and the land was swept clean .

和 这 土地 曾是 扫荡 干净的 .

这片土地被彻底清理干净了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒlvz] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] ['evriwɛr] .

But they found that the wolves would not go abroad to worry everywhere .

但 他们 成立 那 这 狼 会 不是 去 国外 到 担心 到处 .

但他们发现，狼群不会跑到国外去到处惹是生非。

[ðʌs] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

Thus , on a certain night ,

因此 , 在 一个 肯定 夜晚 ,

因此，在某个夜晚，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

they set out to fall upon the kraals of the People of the Axe ,

他们 放 出去 到 落下 之上 这 畜栏 的 这 人们 的 这 斧头 ,

他们出发去袭击斧民的村落，

[wer] [dwelt] [ðə; ði] [tʃi:f] - , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði]
where dwelt the chief Jikiza , who was named the Unconquered , and owned the
在哪里 居住 这 首席 - , WHO 曾是 命名 这 未被征服的 , 和 拥有 这
[æks] [groʊn] - ['meɪkər] ,
axe Groan - Maker ,
斧头 呻吟 - 制造商 ,

那里居住着首领吉基扎，他被称为“不败者”，拥有一把名为“呻吟制造者”的斧头。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kra:l] [ðə; ði] [wʊlvz] [tʒ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [fled] .
but when they neared the kraal the wolves turned back and fled .
但 什么时候 他们 接近 这 克拉尔 这 狼 转向 后退 和 逃亡 .

但当它们靠近畜栏时，狼群却转身逃走了。

[ðen] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ,
Then Galazi remembered the dream that he had dreamed ,
然后 - 记得 这 梦 那 他 有 梦见 ,

这时，加拉齐想起了他做过的那个梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] ,
in which the Dead One in the cave had seemed to speak ,
在 哪个 这 死的 一 在 这 洞穴 有 似乎 到 说话 ,

洞穴中的死者似乎在说话，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [wer] [ðə; ði][men] - ['i:tər] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [maɪt]
telling him that there only where the men - eaters had hunted in the past might
讲述 他 那 那里 仅有的 在哪里 这 男人 - 食客 有 猎杀 在 这 过去的 可能

[ðə; ði] [wʊlvz] [hʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] .
the wolves hunt to - day .
这 狼 打猎 到 - 天 .

告诉他，狼群今天可能只会在食人族过去狩猎的地方狩猎。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tʒ:rnd] [hoʊm] , [bʌt; bət] - [set] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][wɪn]
So they returned home , but Umslopogaas set himself to find a plan to win
所以 他们 返回 家 , 但 - 放 他自己 到 寻找 一个 计划 到 赢

[ðə; ði][æks] .
the axe .
这 斧头 .

于是他们回到了家，但乌姆斯洛波加斯决心想办法赢得这份工作。

['tʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- ['ventʃərz] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS VENTURES OUT TO WIN THE AXE
- 风险投资 出去 到 赢 这 斧头

UMSLOPOGAAS 冒险出击，力争赢得斧头奖

[naʊ] ['meni] [mu:nz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [sɪns] - [br'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,
Now many moons had gone by since Umslopogaas became a king of the wolves ,
现在 许多 月亮 有 已消失 经过 自从 - 成为 一个 国王 的 这 狼 ,

自从乌姆斯洛波加斯成为狼王以来，已经过去了许多个月了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [groʊn] , [ə; eɪ][mæn] [fɪrs] [ænd; ənd][tɔ:l] [ænd; ənd] [ki:n] ;
and he was a man full grown , a man fierce and tall and keen ;
和 他 曾是 一个 男人 满的 生长 , 一个 男人 凶猛的 和 高的 和 敏锐的 ;

他是一个成年男子，身材高大，性情凶猛，目光敏锐；

[ə; eɪ] ['sleɪə] [ʌv; əv] [men] , [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vælər] [ʌn'i:kwəld] ,
a slayer of men , fleet of foot and of valour unequalled ,
一个 杀手 的 男人 , 舰队 的 脚 和 的 勇气 无与伦比 ,

他是杀敌高手，身手敏捷，英勇无比。

[ˈsiːɪŋ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
seeing by night as well as by day .
看到 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 ；

白天和夜晚都能看见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [dɪd][hiː; hi][hoʊld] [ðæt]
But he was not yet named the Slaughterer , and not yet did he hold that
但 他 曾是 不是 然而 命名 这 屠夫 , 和 不是 然而 做过 他 抓住 那
[ˈaɪərn] [ˈtʃiːftənɪs] ,
iron chieftainess ,
铁 女酋长 ,

但他当时还没有被称为“屠夫”，也没有拥有那份铁腕女酋长的身份。

[ðə; ði][æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] .
the axe Groan - Maker .
这 斧头 呻吟 - 制造商 ；

斧头呻吟制造者。

[stiːl] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Still , the desire to win the axe was foremost in his mind ,
仍然 , 这 欲望 到 赢 这 斧头 曾是 首先 在 他的 头脑 ,
然而，赢得斧头的渴望始终是他心中最重要的事。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] , [huː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərz] [ˈdraɪvz] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər]
for no woman had entered there , who when she enters drives out all other desire
为了 不 女士 有 进入 那里 , WHO 什么时候 她 进入 驱动 出去 全部 其他 欲望
— [et] ,
— **ay** ,
— 哎 ,

因为还没有哪个女人进入过那里，一个女人一进去就能驱散所有其他的欲望——是的，

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈweɪpənz] .
my father , even that of good weapons .
我的 父亲 , 甚至 那 的 好的 武器 ；

我的父亲，甚至拥有精良的武器。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪnˈdiːd] ,
At times , indeed ,
在 时代 , 的确 ,

有时确实如此

- [wʊd] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] -
Umslopogaas would lurk in the reeds by the river looking at the kraal of Jikiza
- 会 潜伏 在 这 芦苇 经过 这 河 寻找 在 这 克拉尔 的 -
[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkəd] ,
the Unconquered ,
这 未被征服的 ,

Umslopogaas会潜伏在河边的芦苇丛中，注视着不屈的Jikiza的村落。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraːl] ,
and would watch the gates of his kraal ,
和 会 手表 这 大门 的 他的 克拉尔 ,

他会守卫着他的畜栏大门，

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [greɪt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈheri] ,
and once as he lurked he saw a man great , broad and hairy ,
和 一次 作为 他 潜伏 他 锯 一个 男人 伟大的 , 广阔 和 毛茸茸 ,
有一次，他潜伏着，看见一个身材高大、体格健壮、浑身长满毛发的男人。

[hu:] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [æks] , ['hæftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]
who bore upon his shoulder a shining axe , hafted with the horn of a
WHO 钻孔 之上 他的 肩膀 一个 灼灼 斧头 , 带柄 和 这 喇叭 的 一个
[raɪ'na:sərəs] .
rhinoceros .
犀牛 .

他肩上扛着一把闪亮的斧头，斧柄是用犀牛角制成的。

[ˈæftə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gri:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [æks] [ˈentəd] [ˈɪntu:] - [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
After that his greed for this axe entered into Umslopogaas more and more ,
后 那 他的 贪婪 为了 这 斧头 进入 进入 - 更多的 和 更多的 ,
此后，他对这把斧子的贪婪与日俱增，深深扎根于乌姆斯洛波加斯心中。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] ['skersli] [kʊd; kəd] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
till at length he scarcely could sleep for thinking of it ,
直到 在 长度 他 几乎 可以 睡觉 为了 思维 的 它 ,
最后他几乎彻夜难眠，满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [hi;; hi] [spʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] , ['wiəriŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
and to Galazi he spoke of little else , wearying him much with his talk ,
和 到 - 他 辐 的 小的 别的 , 令人疲惫 他 很多 和 他的 讲话 ,
他几乎只跟加拉齐谈论这些，他的谈话让加拉齐十分厌烦。

[fɔ:r; fər] - [ʌvd] ['saɪləns] .
for Galazi loved silence .
为了 - 喜爱 沉默 .
因为加拉齐喜爱寂静。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mi:nz] [tu;; tə][wɪn][aɪ 'ti:] .
But for all his longing he could find no means to win it .
但 为了 全部 他的 渴望 他 可以 寻找 不 方法 到 赢 它 .
但他尽管渴望，却找不到赢得它的方法。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [brɪfel] [ðæt] [æz; əz] - [hɪd][wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ri:dz] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
Now it befell that as Umslopogaas hid one evening in the reeds , watching the
现在 它 发生 那 作为 - 隐藏 一 晚上 在 这 芦苇 , 观看 这
[kra:l] [ʌv; əv] - ,
kraal of Jikiza ,
克拉尔的 - ,
一天晚上，乌姆斯洛波加斯躲在芦苇丛中，观察着吉基扎的畜栏，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [streɪt] [ænd; ənd] [fer] , [hu:z] [skɪn] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ðɪ] ['kɑ:pər] ['æŋkɪt] [ɑ:n]
he saw a maiden straight and fair , whose skin shone like the copper anklets on
他 锯 一个 少女 直的 和 公平的 , 谁 皮肤 闪耀 喜欢 这 铜 脚链 在
[hɜ:r; hər] [lɪmz] .
her limbs .
她 四肢 .
他看到一位身材端庄、容貌姣好的少女，她的肌肤如同她脚踝上的铜镯般闪闪发光。

[ʃi;; ʃɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ri:dz] [wer] [hi;; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
She walked slowly towards the reeds where he lay hidden .
她 步行 缓慢地 向 这 芦苇 在哪里 他 躺 隐 .
她缓缓走向他藏身的芦苇丛。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi;; ʃɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri:dz] ;
Nor did she stop at the brink of the reeds ;
也不 做过 她 停止 在 这 边缘 的 这 芦苇 ;
她也没有在芦苇丛边缘停下脚步；

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wer]
she entered them and sat herself down within a spear's length of where
她 进入 他们 和 卫星 她自己 向下 之内 一个 长矛的 长度 的 在哪里
- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
Umslopogaas was seated ,
- 曾是 坐着 ,
她走了进去，在离乌姆斯洛波加斯不到一杆远的地方坐了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] .
and at once began to weep , speaking to herself as she wept .
和 在 一次 开始 到 哭泣 , 请讲 到 她自己 作为 她 哭泣 .
她立刻开始哭泣，一边哭泣一边自言自语。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊʊst] - [wʊlvz] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
" **Would that the ghost - wolves might fall on him and all that is his ,**
" 会 那 这 鬼 - 狼 可能 落下 在 他 和 全部 那 是 他的 ,
"但愿那些幽灵狼能扑向他和他的一切所有，

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [eɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][mɑːsɪloʊ][ɔːlsɒʊ] !
" **she sobbed , " ay , and on Masilo also !**
" 她 啜泣 , " 哎 , 和 在 马西洛 还 !
"她抽泣着，"哎呀，还有马西洛！

[aɪ] [wʊd] [haʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst][nekst] [noʊ] [ðer; ðər] [fæŋɪz] .
I would hound them on , even if I myself must next know their fangs .
我 会 猎犬 他们 在 , 甚至 如果 我 我 必须 下一个 知道 他们的 獠牙 .
即使这意味着我接下来要亲身感受他们的獠牙，我也要穷追不舍。

['betər] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [ðɪs] [fæt][pɪɡ]
Better to die by the teeth of the wolves than to be sold to this fat pig
更好的 到 死 经过 这 牙齿 的 这 狼 比 到 是 卖 到 这 胖的 猪
[ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːsɪloʊ] .
of a Masilo .
的 一个 马西洛 .
宁死不屈，也不愿被卖给马西洛这个肥猪。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][wed] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdz] [kɪs] .
if I must wed him , I will give him a knife for the bride's kiss .
如果 我 必须 结婚 他 , 我 将要 给 他 一个 刀 为了 这 新娘的 吻 .
如果我必须嫁给他，我会给他一把刀，让他去亲吻新娘。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊʊst] - [wʊlvz] ,
Oh ! that I were a lady of the ghost - wolves ,
哦 ! 那 我 是 一个 女士 的 这 鬼 - 狼 ,
哦！但愿我是幽灵狼群中的一位女士！

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv][boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn]
there should be a picking of bones in the kraal of Jikiza before the moon
那里 应该 是 一个 挑选 的 骨头 在 这 克拉尔 的 - 前 这 月亮
[grəʊz] [jʌŋ] [ə'gen] .
grows young again .
生长 年轻的 再次 .
在月亮再次变年轻之前，吉基扎的村落里应该会有一场骨头大战。

" - [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪəd] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪd] ,
" **Umslopogaas heard , and of a sudden reared himself up before the maid ,**
" - 听到 , 和 的 一个 突然 饲养 他自己 向上 前 这 女佣 ,
"乌姆斯洛波加斯听到了，突然在女仆面前站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [fæŋz]
and he was great and wild to look on , and the she - wolf's fangs
和 他 曾是 伟大的 和 荒野 到 看 在 , 和 这 她 - 狼的 獠牙
[ˈfoʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
shone upon his brow .
闪耀 之上 他的 眉头 .

他看起来威风凛凛，野性十足，母狼的獠牙在他额头上闪闪发光。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] , [ˈdæmzl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ The ghost - wolves are at hand , damsel , ” he said .
“ 这 鬼 - 狼 是 在 手 , 闺女 , ” 他 说 .

“鬼狼就在附近，姑娘，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] .

“ They are ever at hand for those who need them .
“ 他们 是 曾经 在 手 为了 那些 WHO 需要 他们 .

“他们随时准备为需要的人提供帮助。”

“ [naʊ] [ðə; ði][meɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skriːmd] [ˈfeɪntli] , [ðen] [ɡruː] [ˈsaɪlənt] ,

“ Now the maid saw him and screamed faintly , then grew silent ,
“ 现在 这 女佣 锯 他 和 尖叫 淡淡的 , 然后 生长 沉默的 ,

“这时女仆看见了他，微弱地尖叫了一声，然后就安静了下来。”

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [spʊk] [tuː; tə]

wondering at the greatness and the fierce eyes of the man who spoke to
好奇 在 这 伟大 和 这 凶猛的 眼睛 的 这 男人 WHO 辐 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她惊叹于与她交谈的那个男人的伟大和锐利的眼神。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?

“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jə][nɑːt] , [huːˈevər] [juː; jə][ɑːr; ər] . ”

“ I fear you not , whoever you are . ”
“ 我 害怕 你 不是 , 谁 你 是 . ”

“无论你是谁，我都不怕你。”

“ [ðer; ðər][juː; jə][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ˈdæmzl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [fɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz]

“ There you are wrong , damsel , for all men fear me , and they have cause
“ 那里 你 是 错误的 , 闺女 , 为了 全部 男人 害怕 我 , 和 他们 有 原因

[tuː; tə] [fɪr] .

to fear .
到 害怕 .

“姑娘，你错了，因为所有男人都惧怕我，而且他们有理由惧怕我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] , [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] ;

I am one of the Wolf - Brethren , whose names have been told of ;
我 是 一 的 这 狼 - 弟兄们 , 谁 姓名 有 到过 讲述 的 ;

我是狼兄弟会的一员，我们的名字早已广为人知；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .

I am a wizard of the Ghost Mountain .
我 是 一个 巫师 的 这 鬼 山 .

我是幽灵山的巫师。

[teɪk] [hi:d] , [naʊ] , [lest][aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] .

Take heed , now , lest I kill you .
拿 注意 , 现在 , 免得 我 杀 你 .

现在你最好小心点, 否则我会杀了你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,

It will be of little avail to call upon your people ,
它 将要 是 的 小的 可用 到 称呼 之上 你的 人们 ,

即使呼唤你的人民也无济于事。

[fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [f'li:tər] [ðæn; ðən] [ðerz] . "

for my feet are fleeter than theirs . "
为了 我的 脚 是 弗利特 比 他们的 . "

因为我的脚步比他们的快。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [wʊlf] - [mæn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" I have no wish to call upon my people , Wolf - Man , " she answered .
" 我 有 不 希望 到 称呼 之上 我的 人们 , 狼 - 男人 , " 她 回答 .

“我不想召集我的族人, 狼人,”她回答道。

" [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [kɪl] . "

" And for the rest , I am too young to kill . "
" 和 为了 这 休息 , 我 是 也 年轻的 到 杀 . "

“至于其他人, 我还太年轻, 杀不了人。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈmeɪd(ə)n] , " ['ænsər] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .

" That is so , maiden , " answered Umslopogaas , looking at her beauty .
" 那 是 所以 , 少女 , " 回答 - , 寻找 在 她 美丽 .

“正是如此, 姑娘,”乌姆斯洛波加斯一边回答, 一边欣赏着她的美貌。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][lɪps][æz; əz][tu:; tə] - [ænd; ænd][,eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mə:ˌsɪləʊ] ?

" What were the words upon your lips as to Jikiza and a certain Masilo ?
" 什么 是 这 字 之上 你的 嘴唇 作为 到 - 和 一个 肯定 马西洛 ?

“你对吉基扎和马西洛说了些什么话? ”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [fɪrs] [wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [laɪks] [wel] ? "

Were they not fierce words , such as my heart likes well ? "
是 他们 不是 凶猛的 字 , 这样的 作为 我的 心 点赞 出色地 ? "

难道那些话语不正是我心头所喜爱的那种犀利之语吗?

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" It seems that you heard them , " answered the girl .
" 它 似乎 那 你 听到 他们 , " 回答 这 女孩 .

“看来你听到了,”女孩回答道。

" [wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [breθ] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] ? "

" What need to waste breath in speaking them again ? "
" 什么 需要 到 浪费 气息 在 请讲 他们 再次 ? "

“何必浪费口舌再说一遍呢? ”

" [noʊ] [ni:d] , [ˈmeɪd(ə)n] .

" No need , maiden .
" 不 需要 , 少女 .

“不必了, 姑娘。”

[naʊ] [tel] [,em 'i:][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] ; [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][,ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "

Now tell me your story ; perhaps I may find a way to help you . "
现在 告诉 我 你的 故事 ; 也许 我 可能 寻找 一个 方式 到 帮助 你 . "

现在请告诉我你的故事; 或许我能找到帮助你的方法。

" [ðer; ðər][ɪz][lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" There is little to tell , " she answered .
" 那里 是 小的 到 告诉 , " 她 回答 .

“没什么好说的,”她回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] .
“ **It is a small tale and a common .**
“ 它 是 一个 小的 故事 和 一个 常见的 .
这是一个小故事，也是一个很常见的故事。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ɪz] [maɪ] [step] - ['fɑ:ðər] .
My name is Zinita , and Jikiza the Unconquered is my step - father .
我的 姓名 是 - , 和 - 这 未被征服的 是 我的 步 - 父亲 .
我的名字叫齐尼塔，不屈的吉基扎是我的继父。

[hi:; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:ɪ] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [em 'i:] .
He married my mother , who is dead , but none of his blood is in me .
他 已婚 我的 母亲 , WHO 是 死的 , 但 没有任何 的 他的 血 是 在 我 .
他娶了我的母亲，她已经去世了，但我身上没有他的血统。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ɪn] ['mæridʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [mɑ:sɪləʊ] , [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ænd; ənd]
Now he would give me in marriage to a certain Masilo , a fat man and
现在 他 会 给 我 在 婚姻 到 一个 肯定 马西洛 , 一个 胖的 男人 和
[æn; ən] [oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,
现在他要把我嫁给一个叫马西洛的人，一个又胖又老的男人，

[hu:m] [aɪ] [heɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɑ:sɪləʊ] [ɔʃz-z] ['meni] ['kæt(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
whom I hate , because Masilo offers many cattle for me . ”
谁 我 恨 , 因为 马西洛 优惠 许多 牛 为了 我 . “
我恨他，因为马西洛给了我很多牛。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] , [ðen] , [ə'nʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [wed] , ['meɪd(ə)n] ? ” [æskt] - .
“ **Is there , then , another whom you would wed , maiden ? ” asked Umslopogaas .**
“ 是 那里 , 然后 , 其他 谁 你 会 结婚 , 少女 ? ” 问 - .
“那么，姑娘，你还有别的结婚对象吗？”乌姆斯洛波加斯问道。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] , “ ['ænsər] - , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
“ **There is none , ” answered Zinita , looking him in the eyes .**
“ 那里 是 没有任何 , ” 回答 - , 寻找 他 在 这 眼睛 .
“没有，”齐尼塔看着他的眼睛回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [mɑ:sɪləʊ] ? ”
“ **And is there no path by which you may escape from Masilo ? ”**
“ 和 是 那里 不 小路 经过 哪个 你 可能 逃脱 从 马西洛 ? ”
“难道就没有一条路可以让你逃离马西洛吗？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [pæθ] , [wʊlf] - [mæn] — [baɪ] [deθ] .
“ **There is only one path , Wolf - Man — by death .**
“ 那里 是 仅有的 一 小路 , 狼 - 男人 — 经过 死亡 .
“狼人，你只有一条路——那就是死亡。”

[ɪf] [aɪ] [daɪ] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ; [ɪf] [mɑ:sɪləʊ] [daɪz] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [lɪt(ə)] [end] ,
If I die , I shall escape ; if Masilo dies , I shall escape ; but to little end ,
如果 我 死 , 我 将 逃脱 ; 如果 马西洛 死亡 , 我 将 逃脱 ; 但 到 小的 结尾 ,
如果我死了，我就能逃脱；如果马西洛死了，我也能逃脱；但最终都无济于事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] - [daɪz] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
for I shall be given to another ; but if Jikiza dies , then it will be well .
为了 我 将 是 给定 到 其他 ; 但 如果 - 死亡 , 然后 它 将要 是 出色地 .
因为我将被赐予他人；但如果吉基扎死了，那就好了。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊlf] - ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] , [wʊlf] - [mæn] ? “
What of that wolf - people of yours , are they not hungry , Wolf - Man ? ”
什么 的 那 狼 - 人们 的 你的 , 是 他们 不是 饥饿的 , 狼 - 男人 ? “
你的那些狼人族人呢？他们不饿吗，狼人？

“ [aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , ” [ˈænsər] .
“ **I cannot bring them here** , ” **answered Umslopogaas** .
“ 我 不能 带来 他们 这里 , ” 回答 .

“我不能把他们带到这里来,”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈləðər] [wei] ? ”
“ **Is there no other way?** ”
“ 是 那里 不 其他 方式 ? ”

难道没有其他办法了吗？

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] , ” [sed] - , “ [ɪf] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ ˈti:] .
“ **There is another way** , ” **said Zinita** , “ **if one can be found to try it** .
“ 那里 是 其他 方式 , ” 说 - , “ 如果 一 能 是 成立 到 尝试 它 .

“还有另一种方法,”齐尼塔说,“如果能找到愿意尝试的人的话。”

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [bi:t] [wɪˈðɪn]
“ **And again she looked at him strangely** , **causing the blood to beat within**
“ 和 再次 她 看起来 在 他 奇怪的 , 导致 这 血 到 打 之内
[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“她又一次用一种奇怪的眼神看着他,让他感到血液在体内奔涌。”

“ [ˈhɑ:rkən] !
“ **Hearken!** !
“ 倾听 !

“倾听!

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɡʌvənd] ?
do you not know how our people are governed?
做 你 不是 知道 如何 我们的 人们 是 受统治 ?

你难道不知道我们的人民是如何被治理的吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][æks] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] .
They are governed by him who holds the axe Groan - Maker .
他们 是 受统治 经过 他 WHO 持有 这 斧头 呻吟 - 制造商 .

他们受手持斧头“呻吟制造者”的统治者统治。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði][æks][ɪn][wɔ:r][frʌm; frəm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ˌaɪ ˈti:] ,
He that can win the axe in war from the hand of him who holds it ,
他 那 能 赢 这 斧头 在 战争 从 这 手 的 他 WHO 持有 它 ,
能从持斧者手中夺取斧头的人,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] .
shall be our chief .
将 是 我们的 首席 .

他将是我们的首领。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][æks][daɪz] [ʌnˈkɔŋkəd] ,
But if he who holds the axe dies unconquered ,
但 如果 他 WHO 持有 这 斧头 死亡 未被征服的 ,

但如果持斧者死时仍未被征服,

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði][æks] .
then his son takes his place and with it the axe .
然后 他的 儿子 需要 他的 地方 和 和 它 这 斧头 .

然后他的儿子接替了他的位置,斧头也随之传给了他。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [dʒenəˈeɪʒənz] , [sɪns] [hiː; hi] [huː] [held] [groʊn] -
It has been thus , indeed , for four generations , since he who held Groan -
它 有 到过 因此 , 的确 , 为了 四 几代人 , 自从 他 WHO 握住 呻吟 -
[ˈmeɪkər][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] .
Maker has always been unconquerable .
制造商 有 总是 到过 不可征服的 .
的确，四代以来都是如此，因为拥有呻吟制造者的人一直都是不可战胜的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] - [wʌn] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm]
But I have heard that the great - grandfather of Jikiza won the axe from
但 我 有 听到 那 这 伟大的 - 祖父 的 - 韩元 这 斧头 从
[hɪm; ɪm] [huː] [held] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
him who held it in his day ;
他 WHO 握住 它 在 他的 天 ;
但我听说，吉基扎的曾祖父从当时持有这把斧子的人手中赢得了这把斧子；

[hiː; hi] [wʌn] [aɪˈtiː][baɪ] [frɔːd] .
he won it by fraud .
他 韩元 它 经过 欺诈罪 .
他靠欺诈赢得了选举。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][æks][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈlaɪtli] , [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər] , [feɪnɪŋ]
For when the axe had fallen on him but lightly , he fell over , feigning
为了 什么时候 这 斧头 有 倒下 在 他 但 轻轻 , 他 跌倒 超过 , 假装
[deθ] .
death .
死亡 .
当斧头轻轻落在他身上时，他倒地装死。

[ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [læft] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
Then the owner of the axe laughed , and turned to walk away .
然后 这 所有者 的 这 斧头 笑了 , 和 转向 到 走 离开 .
然后，斧子的主人笑了，转身走开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] - [spræŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː]
But the forefather of Jikiza sprang up behind him and pierced him through
但 这 祖先 的 - 弹簧 向上 在后面 他 和 穿孔 他 通过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
with a spear ,
和 一个 矛 ,
但吉基扎的祖先突然从他身后跃起，用长矛刺穿了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
and thus he became chief of the People of the Axe .
和 因此 他 成为 首席 的 这 人们 的 这 斧头 .
于是他成为了斧族的首领。

[ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [hjuː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kɪlz]
it is the custom of Jikiza to hew off the heads of those whom he kills
它 是 这 风俗 的 - 到 槎 离开 这 头部 的 那些 谁 他 杀戮
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] . “
with the axe . ”
和 这 斧头 . ”
吉基扎的习俗是砍下他用斧头杀死的人的头颅。

“ [dʌz] [hiː; hi] , [ðen] , [sleɪ] [ˈmeni] ? ” [æskt] .
“ **Does he , then , slay many ?** ” **asked Umslopogaas** .
“ 做 他 , 然后 , 杀戮 许多 ? ” 问

“那么，他杀的人很多吗？”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [fjuː] [ɪnˈdiːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [nʌn] [der] [stænd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] — [noʊ] ” **Of late years , few indeed ,** “ **she said ,** “ **for none dare stand against him — no**
“ 的 晚的 年 , 很少 的确 , ” 她 说 , “ 为了 没有任何 敢 站立 反对 他 — 不
,
.
,

“近几年确实很少,”她说,“因为没有人敢与他作对——不,

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][tuː; tə][wɪn] .
not with all to win .
不是 和 全部 到 赢 .

并非胜券在握。

[fɔːr; fər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] , [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt]
For , holding the axe Groan - Maker , he is unconquerable , and to fight
为了 , 保持 这 斧头 呻吟 - 制造商 , 他 是 不可征服的 , 和 到 斗争
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ʃər] [deθ] .
with him is sure death .
和 他 是 当然 死亡 .

因为手持“呻吟制造者”之斧，他是不可战胜的，与他战斗必死无疑。

[ˈfɪfti] - [ænd; ənd] - [wʌn][hæv; həv] [traɪd] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Fifty - and - one have tried in all , and before the hut of Jikiza there are
五十 - 和 - 一 有 尝试 在 全部 , 和 前 这 小屋 的 - 那里 是
[paɪld] [ˈfɪfti] - [ænd; ənd] - [wʌn] [waɪt] [skʌlz] .
piled fifty - and - one white skulls .
堆积 五十 - 和 - 一 白色的 头骨 .

总共有五十零一个人尝试过，在吉基扎的小屋前堆放着五十零一个白色的头骨。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] , [ðə; ði][æks][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [ɪn] [faɪt] ; [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈstoʊlən][ɔːr] [faʊnd] ,
And know this , the axe must be won in fight ; if it is stolen or found ,
和 知道 这 , 这 斧头 必须 是 韩元 在 斗争 ; 如果 它 是 被盗 或者 成立 ,
须知，斧头必须通过战斗赢得；如果它是被偷走的或捡到的，

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] — [neɪ] , [aɪˈtiː] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz]
it has no virtue — nay , it brings shame and death to him who holds
它 有 不 美德 — 不 , 它 带来 耻辱 和 死亡 到 他 WHO 持有
[aɪˈtiː] . “
it : “
它 : “

它毫无益处——不，它只会给持有它的人带来耻辱和死亡。

“ [haʊ] , [ðen] , [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] - ?
“ **How , then , may a man give battle to Jikiza ?**
“ 如何 , 然后 , 可能 一个 男人 给 战斗 到 - ?

那么，一个人该如何与直木作战呢？

“ [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
“ **he asked again** .
“ 他 问 再次 .

他又问了一遍。

“ [ðʌs] : [wʌns] [ɪn] ['evri] ['jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ]
“ **Thus : Once in every year , on the first day of the new moon of the summer**
“ 因此 : 一次 在 每一个 年 , 在 这 第一的 天 的 这 新的 月亮 的 这 夏天
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“因此：每年一次，在夏季新月的第一天，

- [hoʊldz][ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
Jikiza holds a meeting of the headmen :
- 持有 一个 会议 的 这 首领 :

吉基扎召集各部落首领开会。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:l][ɔ:r] ['eni] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][du:]['bæt(ə)]
Then he must rise and challenge all or any to come forward and do battle
然后 他 必须 上升 和 挑战 全部或者 任何 到 来 向前 和 做 战斗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [br'kʌm] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
with him to win the axe and become chief in his place .
和 他 到 赢 这 斧头 和 变得 首席 在 他的 地方 :

然后他必须站起来，挑战所有人或任何人，让他们站出来与他战斗，赢得斧头，取代他成为酋长。

[naʊ] [ɪf] [wʌn] [kʌmz] ['fɔ:rwəd] , [ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kæt(ə)] [kra:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər]
Now if one comes forward , they go into the cattle kraal , and there the matter
现在 如果 一 来 向前 , 他们 去 进入 这 牛 克拉尔 , 和 那里 这 事情
[ɪz] ['endɪd] .
is ended .
是 结束 :

现在如果有人站出来，他们就被带到牛栏里，事情就此结束。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [hju:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊ] ,
Afterwards , when the head is hewn from his foe ,
然后 , 什么时候 这 头 是 凿 从 他的 敌人 ,

随后，当敌人的头颅被砍下后，

- [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [æz; əz]
Jikiza goes back to the meeting of the headmen , and they talk as
- 去 后退 到 这 会议 的 这 首领 , 和 他们 讲话 作为
[br'fɔ:r] .
before .
前 :

吉基扎回到酋长们的会议上，他们像以前一样交谈起来。

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋ] ,
All are free to come to the meeting ,
全部 是 自由的 到 来 到 这 会议 ,

所有人都可以自由参加会议。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [hu:'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] . “
and Jikiza must fight with them if they wish it , whoever they be .”
和 - 必须 斗争 和 他们 如果 他们 希望 它 , 谁 他们 是 : “

“无论他们是谁，如果他们愿意，吉基扎就必须和他们战斗。”

“ [pər'hæps][aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi][ðer; ðər] , “ [sed] - .
“ **Perhaps I shall be there ,**” **said Umslopogaas** :
“ 也许 我 将 是 那里 , ” 说 - :

“也许我会去那里，”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [muːn] , [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə]
“ **After this meeting at the new moon , I am to be given in marriage to**
“ 后 这 会议 在 这 新的 月亮 , 我 是 到 是 给定 在 婚姻 到
[maːsɪləʊ] ,
Masilo ,
马西洛 ,

“在这次新月之夜的会面之后, 我将嫁给马西洛。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [meɪd] .
“ **said the maid** .
“ 说 这 女佣 .

“女佣说道。”

“ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˈkɑːŋkər] - , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ,
“ **But should one conquer Jikiza , then he will be chief** ,
“ 但 应该 一 征服 - , 然后 他 将要 是 首席 ,

“但如果有人征服了吉基扎, 那么他就会成为首领,

[ænd; ænd][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː][ɪn] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .
and can give me in marriage to whom he will .
和 能 给 我 在 婚姻 到 谁 他 将要 .

他可以把她嫁给他想嫁的任何人。

“ [naʊ] - [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
“ **Now Umslopogaas understood her meaning , and knew that he had found**
“ 现在 - 理解 她 意义 , 和 知道 那 他 有 成立

[ˈfeɪvər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [saɪt] ;
favour in her sight ;
偏爱 在 她 视线 ;

“现在乌姆斯洛波加斯明白了她的意思, 知道自己已经得到了她的青睐;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [muːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the thought moved him a little , for women were strange to him
和 这 想法 已搬 他 一个 小的 , 为了 女性 是 奇怪的 到 他

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

这个想法让他有些动容, 因为他对女性还很陌生。

“ [ɪf] [pərˈtʃæns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **If perchance I should be there , “ he said** ,
“ 如果 或许 我 应该 是 那里 , “ 他 说 ,

“如果我碰巧在那里的话,”他说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [pərˈtʃæns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [ˈtʃiːftənɪs] , [ðə; ðɪ][æks] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] ,
“ **and if perchance I should win the iron chieftainness , the axe Groan - Maker** ,
“ 和 如果 或许 我 应该 赢 这 铁 女酋长 , 这 斧头 呻吟 - 制造商 ,

“如果我有幸赢得铁女酋长, 那把斧头呻吟制造者,

[ænd; ænd] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] ,
and rule over the People of the Axe ,
和 规则 超过 这 人们 的 这 斧头 ,

并统治斧族人民,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] [ðensˈfɔːrwərd] , [meɪd] -
you should not live far from the shadow of the axe thenceforward , maid Zinita
你 应该 不是 居住 远的 从 这 阴影 的 这 斧头 此后 , 女佣 -

“
“
:-
“

从今以后, 你最好离斧头的阴影越远越好, 齐尼塔小姐。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [wɒlf] - [mæn] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [nɑːt] [wi] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] [ˈjædoʊ] ;
“ **It is well , Wolf - Man , though some might not wish to dwell in that shadow ;**
“ 它是出色地 , 狼 - 男人 , 尽管 一些 可能 不是 希望 到 住 在 那 阴影 ;
“ 狼人 , 一切都好 , 虽然有些人可能不愿意生活在那阴影里 ;

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði][æks] .
but first you must win the axe .
但 第一的 你 必须 赢 这 斧头 .
但首先你必须赢得斧头。

[ˈmeni] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [feɪld] . “
Many have tried , and all have failed .”
许多 有 尝试 , 和 全部 有 失败的 . “
很多人都尝试过 , 但都失败了。

“ [jet] [wʌn][mʌst; məst] [səkˈsiːd] [æt; ət][læst] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ] , [ferˈwel] !
“ **Yet one must succeed at last , he said , and so , farewell !**
“ 然而 一 必须 成功 在 最后的 , “ 他 说 , “ 和 所以 , 告别 !
“然而 , 人终究会成功 ,”他说 , “所以 , 再见了 ! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][swæm][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
“ **and he leaped into the torrent of the river , and swam it with great**
“ 和 他 跳跃 进入 这 激流 的 这 河 , 和 游泳 它 和 伟大的
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .
于是他跳入湍急的河水中 , 奋力游了过去。

[naʊ] [ðə; ði][meɪd] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Now the maid Zinita watched him till he was gone ,
现在 这 女佣 - 观看 他 直到 他 曾是 已消失 ,
女仆齐妮塔一直看着他 , 直到他离开。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd]
and love of him entered into her heart — a love that was fierce and
和 爱 的 他 进入 进入 她 心 — 一个 爱 那 曾是 凶猛的 和
[ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
jealous and strong .
嫉妒的 和 强的 .
她对她的爱进入了她的心中——一种炽烈、嫉妒、强烈的爱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] - [θɔːt] [ˈræðər] [ʌv; əv][æks]
But as he wended to the Ghost Mountain Umslopogaas thought rather of axe
但 作为 他 温德 到 这 鬼 山 - 想法 相当 的 斧头
[ɡroʊn] - [ˈmeɪkər][ðæn; ðən][ʌv; əv][meɪd] - ;
Groan - Maker than of Maid Zinita ;
呻吟 - 制造商 比 的 女佣 - ;
但当他前往鬼山时 , 乌姆斯洛波加斯想到的却是斧头呻吟制造者 , 而不是少女齐妮塔 ;

[fɔːr; fər][ˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [lʌvd] [wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] , [ðoʊ] [ðɪs]
for ever , at the bottom , Umslopogaas loved war more than women , though this
为了 曾经 , 在 这 底部 , - 喜爱 战争 更多的 比 女性 , 尽管 这
[hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
has been his fate ,
有 到过 他的 命运 ,
永远 , 归根结底 , 乌姆斯洛波加斯爱战争胜过爱女人 , 尽管这已是他的命运。

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
that women have brought sorrow on his head .
那 女性 有 带来 悲哀 在 他的 头 .
女人们给他带来了悲伤。

[ˈfɪfti:n] [deɪz] [mʌst; məst] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
Fifteen days must pass before the day of the new moon ,
十五 天 必须 经过 前 这 天 的 这 新的 月亮 ,
新月出现之前必须经过十五天,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [θɔːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
and during this time Umslopogaas thought much and said little .
和 期间 这 时间 - 想法 很多 和 说 小的 .
在此期间, 乌姆斯洛波加斯想了很多, 但很少说话。

[stiːl] , [hiː; hi][təʊld] - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
Still , he told Galazi something of the tale ,
仍然 , 他 讲述 - 某物 的 这 故事 ,
不过, 他还是把这件事的一部分告诉了加拉齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ʌnˈkɔŋkəd] ,
and that he was determined to do battle with Jikiza the Unconquered
和 那 他 曾是 决定 到 做 战斗 和 - 这 未被征服的
[fɔːr; fər][ðə; ði][æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] .
for the axe Groan - Maker .
为了 这 斧头 呻吟 - 制造商 .
他决心与不屈的吉基扎争夺战斧“呻吟制造者”。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
Galazi said that he would do well to let it be ,
- 说 那 他 会 做 出色地 到 让 它 是 ,
加拉齐说, 他最好还是别管这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊt] [aʊt]
and that it was better to stay with the wolves than to go out
和 那 它 曾是 更好的 到 停留 和 这 狼 比 到 去 出去
[ˈsiːkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈwɛpənz] .
seeking strange weapons .
寻求 奇怪的 武器 .
而且, 与狼群在一起比出去寻找奇异的武器要好。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,
He said also that even if he won the axe , the matter might not stay there ,
他 说 还 那 甚至 如果 他 韩元 这 斧头 , 这 事情 可能 不是 停留 那里 ,
他还说, 即使他赢得了解雇, 这件事也可能不会就此结束。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][gɜːr] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv]
for he must take the girl also , and his heart boded no good of
为了 他 必须 拿 这 女孩 还 , 和 他的 心 预兆 不 好的 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

因为他也要娶那个女孩, 而他心里对女人并不抱有好感。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːr] [huː] [ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
It had been a girl who poisoned his father in the kraals of the Halakazi .
它 有 到过 一个 女孩 WHO 中毒 他的 父亲 在 这 畜栏 的 这 - .
原来是哈拉卡齐村的一名女孩毒死了他的父亲。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ,
To all of which Umslopogaas answered nothing ,
到 全部 的 哪个 - 回答 没有什么 ,
乌姆斯洛波加斯对所有这些问题都保持沉默。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːr] ,
for his heart was set both on the axe and the girl ,
为了 他的 心 曾是 放 两个都 在 这 斧头 和 这 女孩 ,
因为他的心既属于斧头, 也属于那个女孩。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
but more on the first than the last .
但 更多的 在 这 第一的 比 这 最后的 .
但更侧重于前者而非后者。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] .
So the time wore on , and at length came the day of the new moon .
所以 这 时间 穿着 在 , 和 在 长度 来了 这 天 的 这 新的 月亮 .
时间就这样一天天过去, 终于迎来了新月之日。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] - [əˈrouz][ænd; ənd][klæd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['muːtʃə] ,
At the dawn of that day Umslopogaas arose and clad himself in a moocha ,
在 这 黎明 的 那 天 - 出现 和 覆膜 他自己 在 一个 摩卡 ,
那天黎明时分, 乌姆斯洛波加斯起身, 穿上了一件穆查长袍。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfz] [skɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [br'niːθ] [ðə; ði] ['muːtʃə] .
binding the she - wolf's skin round his middle beneath the moocha .
结合 这 她 - 狼的 皮肤 圆形的 他的 中间 下面 这 摩卡 .
用母狼皮将他的腰部绑在穆查裤下面。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] ['faɪtɪŋ] - [ʃiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] **In his hand he took a stout fighting - shield , which he had made of buffalo**
在 他的 手 他 采取 一个 肥硕 斗争 - 盾 , 哪个 他 有 制成 的 水牛
[hard] ,
hide ,
隐藏 ,
他手里拿着一面结实的战斗盾牌, 这面盾牌是用野牛皮做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [laɪt] [muːn] - [jeɪpt] [æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and that same light moon - shaped axe with which he had slain the captain
和 那 相同的 光 月亮 - 形状 斧头 和 哪个 他 有 被杀 这 队长
[ʌv; əv] ['tʃɑːkə] .
of Chaka .
的 查卡 .
还有那把轻盈的月牙形斧, 曾用它杀死了查卡的队长。

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] - [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , ” [sed] - , ['aɪɪŋ]
“ **A poor weapon with which to kill Jikiza the Unconquerable** , ” **said Galazi , eyeing**
“ 一个 贫穷的 武器 和 哪个 到 杀 - 这 不可征服的 , ” 说 - , 覬觐
[aɪ 'tiː] [ə'skæns] .
it askance .
它 斜视 .
“用这种武器杀死不屈不挠的吉基扎, 实在是不怎么样,”加拉齐斜眼看着它说道。
“ [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl] [sɜːrv] [maɪ][tɜːrn] , ” ['ænsər] - .
“ **It shall serve my turn ,** ” **answered Umslopogaas** .
“ 它 将 服务 我的 转动 , ” 回答 - .
“轮到我了,”乌姆斯洛波加斯回答道。

[naʊ] - [eɪt] ,
Now Umslopogaas ate ,
现在 - 吃 ,
现在, 乌姆斯洛波加斯吃了
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [tə'geðər] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər]
and then they moved together slowly down the mountain and crossed the river
和 然后 他们 已搬 一起 缓慢地 向下 这 山 和 交叉 这 河
[baɪ][ə; eɪ][fɔːrd] ,
by a ford ,
经过 一个 福特 ,
然后他们一起慢慢地下山, 从浅滩过了河。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
for he wished to save his strength .
为了 他 希望 到 节省 他的 力量 .

因为他想保存体力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] ,
On the farther side of the river Galazi hid himself in the reeds ,
在 这 更远 边 的 这 河 - 隐藏 他自己 在 这 芦苇 ,
加拉齐躲在河对岸的芦苇丛中。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
because his face was known , and there
因为 他的 脸 曾是 已知 , 和 那里
因为他的脸为人熟知, 而且.....

- [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferwel] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Umslopogaas bade him farewell , not knowing if he should look upon him again .
- 巴德 他 告别 , 不是 会心 如果 他 应该 看 之上 他 再次 .
乌姆斯洛波加斯向他告别, 不知道自己是否应该再见他一面。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] - .
Afterwards he walked up to the Great Place of Jikiza .
然后 他 步行 向上 到 这 伟大的 地方 的 - .
之后, 他步行前往直座大殿。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
Now when he reached the gates of the kraal ,
现在 什么时候 他 达到 这 大门 的 这 克拉尔 ,
当他到达畜栏大门时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
he saw that many people were streaming through them , and mingled with
他 锯 那 许多 人们 是 流媒体 通过 他们 , 和 混合 和
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

他看到很多人涌入其中, 便与人群混杂在一起。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - ,
Presently they came to the open space in front of the huts of Jikiza ,
目前 他们 来了 到 这 打开 空间 在 正面 的 这 小屋 的 - ,
他们来到了吉基扎小屋前的空地上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] .
and there the headmen were gathered together .
和 那里 这 首领 是 聚集 一起 .
酋长们聚集在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In the centre of them ,
在 这 中心 的 他们 ,
在它们的中心,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
and before a heap of the skulls of men which were piled up against his
和 前 一个 堆 的 这 头骨 的 男人 哪个 是 堆积 向上 反对 他的
[dɔ:r] - [ˈpəʊsts] ,
door - posts ,
门 - 帖子 ,
在他们门框边堆积如山的人类头骨前,

[sæt] - , [ə; eɪ][hju:dz][mæn] , [ə; eɪ] ['heri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] , [hu:] [glɛəd] [ə'baʊt] [him; ɪm] ['roʊlɪŋ]
sat Jikiza , a huge man , a hairy and a proud , who glared about him rolling
卫星 - , 一个 巨大的 男人 , 一个 毛茸茸 和 一个 自豪的 , WHO 怒目而视 关于 他 滚动
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

吉基扎坐在那里，他身材魁梧，浑身毛发浓密，一副骄傲的样子，目光扫过四周，翻着白眼。

[ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][baɪ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [æks] [groʊn] - ['meɪkər] ,
Fastened to his arm by a thong of leather was the great axe Groan - Maker ,
系紧 到 他的 手臂 经过 一个 丁字裤 的 皮革 曾是 这 伟大的 斧头 呻吟 - 制造商 ,
他手臂上用皮绳系着一把名为“呻吟制造者”的大斧。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði][æks] , ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] “ - ,
and each man as he came up saluted the axe , calling it “ Inkosikaas ,
和 每个 男人 作为 他 来了 向上 敬礼 这 斧头 , 呼叫 它 “ - ,
每个上前的人都向斧头致敬，称其为“Inkosikaas”。

” [ɔ:r] ['tʃi:ftənɪs] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'lu:t] - .
” or chieftainess , but he did not salute Jikiza .
” 或者 女酋长 , 但 他 做过 不是 礼炮 - .
”或者女酋长，但他没有向吉基扎行礼。

- [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ,
Umslopogaas sat down with the people in front of the councillors ,
- 卫星 向下 和 这 人们 在 正面 的 这 议员们 ,
乌姆斯洛波加斯与民众坐在议员们面前，

[ænd; ənd] [fju:] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ɪk'sept] - ,
and few took any notice of him , except Zinita ,
和 很少 采取 任何 注意 的 他 , 除了 - ,
除了齐尼塔之外，几乎没人注意到他。

[hu:] [mu:vd] ['sʌlənlɪ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ['berɪŋ] [ɡɔ:dz] [ʌv; əv] [bɪr] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] .
who moved sullenly to and fro bearing gourds of beer to the councillors .
WHO 已搬 闷闷不乐地 到 和 弗 轴承 葫芦 的 啤酒 到 这 议员们 .
他们闷闷不乐地来回走动，手里提着葫芦啤酒给议员们送酒。

[nɪr] [tu;; tə] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [sæt][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ]
Near to Jikiza , on his right hand , sat a fat man with small and twinkling
靠近 到 - , 在 他的 正确的 手 , 卫星 一个 胖的 男人 和 小的 和 闪烁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
在吉基扎的右手边，坐着一个胖男人，他有着一双小而闪亮的眼睛。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][meɪd] - ['ɡri:dɪli] .
who watched the maid Zinita greedily .
WHO 观看 这 女佣 - 贪婪地 .
他贪婪地注视着女仆齐妮塔。

” [jɑ:n][mæn] , ” [θɔ:t] - , ” [ɪz][mɑ:sɪloʊ] .
” Yon man , ” thought Umslopogaas , ” is Masilo .
” 扬 男人 , ” 想法 - , ” 是 马西洛 .
“你这个人,”乌姆斯洛波加斯想，“就是马西洛。

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [blʌd] - ['letɪŋ] [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi] , [mɑ:sɪloʊ] .
The better for blood - letting will you be , Masilo .
这 更好的 为了 血 - 出租 将要 你 是 , 马西洛 .
马西洛，这样更有利于放血。

” [ˈprez(ə)ntli] - [ˈspʊk] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈkaʊnsələ] .
” **Presently Jikiza spoke , rolling his eyes :** “ **This is the matter before you , councillors .**
” 目前 - 辐 , 滚动 他的 眼睛 : “ 这 是 这 事情 前 你 , 议员们 .
这时, 吉基扎翻了个白眼, 开口说道: “各位议员, 这就是摆在你们面前的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][step] - [ˈdɔːtər] - [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə]
I have settled it in my mind to give my step - daughter Zinita in marriage to
我 有 定居 它 在 我的 头脑 到 给 我的 步 - 女儿 - 在 婚姻 到
[mɑːsɪloʊ] ,
Masilo ,
马西洛 ,
我已经决定将我的继女齐尼塔嫁给马西洛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɡɪft][ɪz][nɑːt] [jet] [əˈɡriːd] [ɑːn] .
but the marriage gift is not yet agreed on .
但 这 婚姻 礼物 是 不是 然而 同意 在 .
但结婚礼物尚未商定。

[aɪ][dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)] [frʌm; frəm][mɑːsɪloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd][ɪz] [fer]
I demand a hundred head of cattle from Masilo , for the maid is fair
我 要求 一个 百 头 的 牛 从 马西洛 , 为了 这 女佣 是 公平的
[ænd; ənd] [streɪt] ,
and straight ,
和 直的 ,
我向马西洛索要一百头牛, 因为那姑娘容貌美丽, 为人正直。

[ə; eɪ][ˈprɔːpər] [meɪd] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
a proper maid , and , moreover , my daughter , though not of my blood .
一个 恰当的 女佣 , 和 , 而且 , 我的 女儿 , 尽管 不是 的 我的 血 .
一个称职的女仆, 而且, 她还是我的女儿, 虽然不是我的亲生女儿。

[bʌt; bət][mɑːsɪloʊ] [ˈɔʃz] [ˈfɪfti] [hed] [ˈoʊnli] , [ˈðerfɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] . “
But Masilo offers fifty head only , therefore I ask you to settle it .”
但 马西洛 优惠 五十 头 仅有的 , 所以 我 问 你 到 定居 它 . “
但马西洛只愿意出价五十头, 所以我请你来解决这个问题。”

“ [wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , “ [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] ,
” **We hear you , Lord of the Axe ,** “ **answered one of the councillors ,**
” 我们 听到 你 , 主 的 这 斧头 , “ 回答 一 的 这 议员们 ,
“我们听到了, 斧王,”一位议员回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [oʊ] [ʌnˈkɒŋkəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ]
” **but first , O Unconquered , you must on this day of the year , according**
” 但 第一的 , 哦 未被征服的 , 你 必须 在 这 天 的 这 年 , 根据
[tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] ,
to ancient custom ,
到 古老的 风俗 ,
“但是首先, 不败者啊, 你必须在每年的这一天, 按照古老的习俗,

[ɡɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd]
give public challenge to any man to fight you for the Groan - Maker and
给 民众 挑战 到 任何 男人 到 斗争 你 为了 这 呻吟 - 制造商 和
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] . “
for your place as chief of the People of the Axe .”
为了 你的 地方 作为 首席 的 这 人们 的 这 斧头 . “
向任何男人公开挑战, 让他们与你争夺“呻吟制造者”的宝座, 以及你作为斧族首领的地位。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [θɪŋ] , “ [ˈɡrʌmbld] - .
” **This is a wearisome thing ,** “ **grumbled Jikiza .**
” 这 是 一个 令人厌倦的 事物 , “ 咕哝 - .
“这真是一件令人厌烦的事,”吉基扎抱怨道。

“ [kæŋ; kən][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
“ Can I never have done in it ?
“ 能 我 绝不 有 完毕 在 它 ？

“我难道就没做过这件事吗？ ”

[ˈfɪfti] - [ænd; ənd] - [θri:] [hæv; həv][aɪ][sleɪn] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
Fifty - and - three have I slain in my youth without a wound ,
五十 - 和 - 三 有 我 被杀 在 我的 青年 没有 一个 伤口 ,
我年轻时曾杀死五十三个人而自己毫发无损。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] ,
and now for many years I have challenged , like a cock on a dunghill ,
和 现在 为了 许多 年 我 有 挑战 , 喜欢 一个 公鸡 在 一个 粪堆 ,
多年来, 我一直像粪堆上的公鸡一样挑战着,

[ænd; ənd] [nʌn] [kroʊ] [ɪn] [ˈænsər] . “
and none crow in answer .”
和 没有任何 乌鸦 在 回答 : “

没有一个人回应。

“ [hoʊ] , [naʊ] !
“ Ho , now !
“ 何 , 现在 !

“嚯, 现在! ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mæn] [hu:] [wɪl] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][du:] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Is there any man who will come forward and do battle with me ,
是 那里 任何 男人 WHO 将要 来 向前 和 做 战斗 和 我 ,
有谁敢站出来与我决一死战?

- , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] ?
Jikiza , for the great axe Groan - Maker ?
- , 为了 这 伟大的 斧头 呻吟 - 制造商 ?

吉基扎, 为了那把巨大的斧头呻吟制造者?

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [wɪn] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][jæl; jəl] [bi:; bi] ,
To him who can win it , it shall be ,
到 他 WHO 能 赢 它 , 它 将 是 ,
谁能赢得它, 它就属于谁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈtʃɪ:ftənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
and with it the chieftainship of the People of the Axe .
和 和 它 这 酋长制 的 这 人们 的 这 斧头 .
以及随之而来的斧族首领之位。

“ [ðʌs] [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈveri] [fæst] ,
“ Thus he spoke very fast ,
“ 因此 他 辐 非常 快速地 ,

于是他语速飞快地说,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈgæbəlz] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] ,
as a man gabbles a prayer to a spirit in whom he has little faith ,
作为 一个 男人 喋喋不休 一个 祷告 到 一个 精神 在 谁 他 有 小的 信仰 ,
就像一个人对着一个他几乎不信的神灵胡言乱语地祈祷一样

[ðen] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ʌv; əv][mɑ:sɪloʊs] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd]
then turned once more to talk of the cattle of Masilo and of the maid
- .
Zinita .
- .
然后又开始谈论马西洛的牛群和女仆齐尼塔。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] - [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:r]
But suddenly Umslopogaas stood up , looking at him over the top of his war
但突然 - 站立 向上 , 寻找 在 他 超过 这 顶部 的 他的 战争
[ʃi:ld] ,
shield ,
盾 ,

但突然，乌姆斯洛波加斯站了起来，越过他的战盾看着他。

[ænd; ænd] ['kraɪɪŋ] , “ [hɪr] [ɪz][wʌn] , [oʊ] - ,
and crying , “ Here is one , O Jikiza ,
和 哭泣 , “ 这里 是 一 , 哦 - ,

并哭喊道：“这里有一个，哦，吉基扎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第11/22页

[hu:] [wɪl] [du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] [groʊn] - ['meɪkər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
who will do battle with you for the axe Groan - Maker and for the
WHO 将要 做 战斗 和 你 为了 这 斧头 呻吟 - 制造商 和 为了 这
['tʃi:ftənʃɪp] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][æks] .
chieftainship that is to him who holds the axe .
酋长制 那 是 到 他 WHO 持有 这 斧头 .

他与你争夺斧头“呻吟制造者”以及属于持有斧头者的酋长之位。

“ [naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] - [gleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **Now , all the people laughed , and Jikiza glared at him .**
” 现在 , 全部 这 人们 笑了 , 和 - 怒目而视 在 他 .

“这时，所有人都笑了，而吉基扎怒视着他。”

“ [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][br'haɪnd] [ðæt] [bɪg] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Come forth from behind that big shield of yours , ” he said .**
” 来 前进 从 在后面 那 大的 盾 的 你的 , ” 他 说 .

“从你那面大盾牌后面出来吧，”他说。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][jɔ:; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] — [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [du:]['bæt(ə)l]
” **Come out and tell me your name and lineage — you who would do battle**
” 来 出去 和 告诉 我 你的 姓名 和 血统 — 你 WHO 会 做 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnfənt] [æks] .
with the Unconquered for the ancient axe .
和 这 未被征服的 为了 这 古老的 斧头 .

“出来告诉我你的名字和血统——你这个要与不败者争夺古代战斧的人。”

“ [ðen] - [keɪm] [fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] , [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **Then Umslopogaas came forward , and he looked so fierce , though he was**
” 然后 - 来了 向前 , 和 他 看起来 所以 凶猛的 , 尽管 他 曾是
[bʌt; bət] [jʌŋ] ,
but young ,
但 年轻的 ,

“然后乌姆斯洛波加斯走了过来，他虽然年纪轻轻，但看起来却非常凶猛。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [læft] [noʊ] [mɔ:r] .
that the people laughed no more .
那 这 人们 笑了 不 更多的 .

人们再也没有笑声了。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - ?
” **What is my name and lineage to you , Jikiza ?**
” 什么 是 我的 姓名 和 血统 到 你 , - ?

“吉基扎，我的名字和出身是什么？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə][du:][em 'i:]['bæt(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪ][ðə; ði]
” **Let it be , and hasten to do me battle , as you must by the**
” 让 它 是 , 和 趋 到 做 我 战斗 , 作为 你 必须 经过 这
[kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

“就这么办吧，你们应当按照惯例尽快与我决斗。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ] [groʊn] - ['meɪkər][ænd; ənd][tuː; tə][saɪt][ɪn][jər; jər] [siːt]
for I am eager to handle the Groan - Maker and to sit in your seat
为了 我 是 渴望的 到 处理 这 呻吟 - 制造商 和 到 坐 在 你的 座位
[ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][maːsɪləʊ][ðə; ðɪ][pɪɡ] .
and settle this matter of the cattle of Masilo the Pig .
和 定居 这 事情 的 这 牛 的 马西洛 这 猪 .
因为我渴望对付那个叫人呻吟的家伙，坐在你的位置上，解决猪马西洛的牛群问题。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [huː] [naʊ] [hæv; həv] [nʌn] .
When I have killed you I will take a name who now have none .
什么时候 我 有 被杀 你 我 将要 拿 一个 姓名 WHO 现在 有 没有任何 .
当我杀了你之后，我将夺取一个如今无名之人的名字。

" [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [læft] , [bʌt; bət] - [gruː] [mæd][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd]
" Now once more the people laughed , but Jikiza grew mad with wrath , and
" 现在 一次 更多的 这 人们 笑了 , 但 - 生长 疯狂的 和 愤怒 , 和
[spræŋ] [ʌp] ['gæspɪŋ] .
sprang up gasping .
弹簧 向上 喘息 .
“这时人们又一次大笑起来，但吉基扎却怒火中烧，猛地跳了起来，喘着粗气。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ] [beɪb] [ʌn'wiːnd] , [tuː; tə][em 'iː]
" he said , " you dare to speak thus to me , you babe unweaned , to me
" 他 说 , " 你 敢 到 说话 因此 到 我 , 你 宝贝 未断奶的 , 到 我
[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒŋkəd] ,
the Unconquered ,
这 未被征服的 ,
他说：“你竟敢这样跟我说话，你这个还没断奶的婴儿，而我可是不败之师啊！”

[ðə; ðɪ][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] !
the holder of the axe !
这 持有者 的 这 斧头 !
持斧者！

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [sʌt] [tɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [pʌp] .
Never did I think to live to hear such talk from a long - legged pup .
绝不 做过 我 思考 到 居住 到 听到 这样的 讲话 从 一个 长的 - 腿 小狗 .
我做梦也没想到，有一天会听到一只长腿小狗说出这样的话。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [kraːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [kraːl] , ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] ,
On to the cattle kraal , to the cattle kraal , People of the Axe ,
在 到 这 牛 克拉尔 , 到 这 牛 克拉尔 , 人们 的 这 斧头 ,
前往牛栏，前往牛栏，斧头之民，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hjuː] [ðɪs] - [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
that I may hew this braggart's head from his shoulders .
那 我 可能 槎 这 - 头 从 他的 肩膀 .
我要把这个吹牛大王的脑袋从肩膀上砍下来。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn][maɪ] [plɛs] , [wʊd] [hiː; hi] ?
He would stand in my place , would he ?
他 会 站立 在 我的 地方 , 会 他 ?
他会站在我的位置上，对吗？

— [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv][held] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː]
— **the place that I and my fathers have held for four generations by virtue**
— 这 地方 那 我 和 我的 父亲们 有 握住 为了 四 几代人 经过 美德
[ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
of the axe .
的 这 斧头 .

——我和我的父辈四代人凭借斧头守护着这片土地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
I tell you all , that presently I will stand upon his head ,
我 告诉 你 全部 , 那 目前 我 将要 站立 之上 他的 头 ,
我告诉你们，不久我将站在他的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][mɑːsɪloʊ] . “
and then we will settle the matter of Masilo .”
和 然后 我们 将要 定居 这 事情 的 马西洛 . “
然后我们再解决马西洛的事情。”

“ [ˈbæb(ə)l][nɑːt][soʊ][fæst] , [mæn] , ” [kwʊθ] - , “ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈbæb(ə)l] ,
“ **Babble not so fast , man ,** ” **quoth Umslopogaas ,** “ **or if you must babble ,**
” 潺潺 不是 所以 快速地 , 男人 , ” 引用 - , “ 或者如果 你 必须 潺潺 ,
“别说得那么快，伙计，”乌姆斯洛波加斯说道，“或者如果你非要说，

[spiːk] [ðoʊz] [wɜːrds] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [er] [juː; jʊ][bɪd][ðə; ði][sʌn] [ˈferwel] .
speak those words which you would say ere you bid the sun farewell .
说话 那些 字 哪个 你 会 说 埃雷 你 出价 这 太阳 告别 .
说出你在向太阳告别之前想说的话。

” [naʊ] , - [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [foʊm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
” **Now , Jikiza choked with rage , and foam came from his lips so that he**
” 现在 , - 窒息 和 愤怒 , 和 泡沫 来了 从 他的 嘴唇 所以 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
could not speak ,
可以 不是 说话 ,
“这时，吉基扎气得喘不过气来，嘴里涌出泡沫，说不出话来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ðɪs] [spɔːrt] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [mɑːsɪloʊ] , [huː] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði]
but the people found this sport — all except Masilo , who looked askance at the
但 这 人们 成立 这 运动 — 全部 除了 马西洛 , WHO 看起来 斜视 在 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
但人们都喜欢这项运动——除了马西洛，他斜眼看着这个陌生人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] - , [huː] [lʊkt] [æt; ət][mɑːsɪloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌv] .
tall and fierce , and Zinita , who looked at Masilo , and with no love .
高的 和 凶猛的 , 和 - , WHO 看起来 在 马西洛 , 和 和 不 爱 .
高大而凶悍的齐尼塔看着马西洛，眼神中没有一丝爱意。

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kraːl] , [ænd; ənd] - , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
So they moved down to the cattle kraal , and Galazi , seeing it from afar ,
所以 他们 已搬 向下 到 这 牛 克拉尔 , 和 - , 看到 它 从 远方 ,
于是他们搬到了牛栏边，加拉齐远远地看着它，

[kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
could keep away no longer , but drew near and mingled with the crowd .
可以 保持 离开 不 更长 , 但 画 靠近 和 混合 和 这 人群 .
他再也无法置身事外，于是走近人群，融入其中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

- [bɪ'kʌmz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS BECOMES CHIEF OF THE PEOPLE OF THE AXE

- 变成 首席 的 这 人们 的 这 斧头

乌姆斯洛波加斯成为斧头族的首领

[naʊ] , [wen] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)]
Now , when Umslopogaas and Jikiza the Unconquered had come to the cattle
现在 , 什么时候 - 和 - 这 未被征服的 有 来 到 这 牛
[kra:l] ,
kraal ,
克拉尔 ,

这时，当乌姆斯洛波加斯和不屈的吉基扎来到牛栏时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ɪts] ['sentər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['peɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
they were set in its centre and there were ten paces between them .
他们 是 放 在 它是 中心 和 那里 是 十 步幅 之间 他们 。

它们位于中心位置，彼此相距十步。

- [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [mu:n] - [ʃeɪpt] [æks]
Umslopogaas was armed with the great shield and the light moon - shaped axe
- 曾是 武装 和 这 伟大的 盾 和 这 光 月亮 - 形状 斧头
,
.
,

乌姆斯洛波加斯装备着一面巨大的盾牌和一把轻盈的月牙形斧头。

- ['kæɪɪd] [ðə; ði] [groʊn] - ['meɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dænsɪŋ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət]
Jikiza carried the Groan - Maker and a small dancing shield , and , looking at
- 携带 这 呻吟 - 制造商 和 一个 小的 跳舞 盾 , 和 , 寻找 在
[ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
the weapons of the two ,
这 武器 的 这 二 ,

吉基扎带着呻吟制造者和一面小型舞盾，看着两人的武器，

['pi:p(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [noʊ][spɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][æks]
people thought that the stranger would furnish no sport to the holder of the axe
人们 想法 那 这 陌生人 会 提供 不 运动 到 这 持有者 的 这 斧头
.
:
.

人们认为，这个陌生人不会给持斧者带来任何乐趣。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪl] - [ɑ:rmɪd] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , " [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌðərwaɪz] — [lɑ:rdʒ][æks] ,
" **He is ill - armed , " said an old man , " it should be otherwise — large axe ,**
" 他 是 患病的 - 武装 , " 说 一个 老的 男人 , " 它 应该 是 否则 — 大的 斧头 ,
[smɔ:l] [ʃi:ld] .
small shield .
小的 盾 .

“他装备简陋，”一位老人说，“应该有大斧头，小盾牌才对。”

- [ɪz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ,
Jikiza is unconquerable ,
- 是 不可征服的 ,

地基扎是不可战胜的，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃi:ld] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ðɪs] [lɔ:n] - [legd] ['streɪndʒər] [wen] [groʊn] - ['meɪkər]
and the big shield will not help this long - legged stranger when Groan - Maker
和 这 大的 盾 将要 不是 帮助 这 长的 - 腿 陌生人 什么时候 呻吟 - 制造商
['rætlz] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌfələʊ] [haɪd] .
rattles on the buffalo hide .
嘎嘎作响 在 这 水牛 隐藏 .

当“呻吟制造者”在水牛皮上发出嘎嘎声时，这面大盾牌也帮不了这位长腿陌生人。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɒlf] ,
“ **The old man spoke thus in the hearing of Galazi the Wolf** ,
” 这 老的 男人 辐 因此 在 这 听力的 的 - 这 狼 ,
“老人当着狼加拉齐的面这样说道：

[ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɛrt] [ʌv; əv]
and Galazi thought that he spoke wisely , and sorrowed for the fate of
和 - 想法 那 他 辐 明智地 , 和 悲伤的 为了 这 命运的 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 :

加拉齐认为他说的很有道理，并为他兄弟的命运感到悲痛。

[naʊ] , [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - [rʌʃt] [ɑ:n] - , [ˈrɔ:rɪŋ] , [fɔ:r; fər]
Now , the word was given , and Jikiza rushed on Umslopogaas , roaring , for
现在 , 这 单词 曾是 给定 , 和 - 匆忙 在 - , 咆哮 , 为了
[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
his rage was great .
他的 愤怒 曾是 伟大的 :

现在，命令下达了，吉基扎咆哮着冲向乌姆斯洛波加斯，因为他怒不可遏。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [tɪl] [hɪz; ɪz] [foʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
But Umslopogaas did not stir till his foe was about to strike , then suddenly
但 - 做过 不是 搅拌 直到 他的 敌人 曾是 关于 到 罢工 , 然后 突然
[hi:; hi] [li:pt] [əˈsaɪd] ,
he leaped aside ,
他 跳跃 旁边 ,

但乌姆斯洛波加斯直到敌人即将出手时才突然跃到一边。

[ænd; ənd][æz; əz] - [pæst] [hi:; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]
and as Jikiza passed he smote him hard upon the back with the flat of
和 作为 - 通过了 他 猛击 他 难的 之上 这 后退 和 这 平坦的 的
[hɪz; ɪz][æks] ,
his axe ,
他的 斧头 ,

吉基扎经过时，用斧背狠狠地击中了他的背部。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saʊnd] ,
making a great sound ,
制作 一个 伟大的 声音 ,
发出美妙的声音，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [traɪ][ænd; ənd] [kɪl] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æks] .
for it was not his plan to try and kill Jikiza with this axe .
为了 它 曾是 不是 他的 计划 到 尝试 和 杀 - 和 这 斧头 .
因为他原本并没有打算用这把斧头杀死吉基扎。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Now , a shout of laughter went up from the hundreds of the people ,
现在 , 一个 喊 的 笑声 去 向上 从 这 数百 的 这 人们 ,
这时，数百人中爆发出一阵哄笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ˈhɪrli] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪm] [ʌv; əv]
and the heart of Jikiza nearly burst with rage because of the shame of
和 这 心的 的 - 几乎 爆裂 和 愤怒 因为 的 这 耻辱 的
[ðæt] [bloʊ] .
that blow .
那 吹 .

而吉基扎的心几乎因那一击的耻辱而爆裂开来。

[raʊnd] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [ɪz][mæd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rʌft] [æt; ət] -
Round he came like a bull that is mad , and once more rushed at Umslopogaas ,
圆形的 他 来了 喜欢 一个 公牛 那 是 疯狂的 , 和 一次 更多的 匆忙 在 - ,
他像一头发疯的公牛一样转过身来, 再次向乌姆斯洛波加斯冲去。

[huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
who lifted his shield to meet him .
WHO 抬起 他的 盾 到 见面 他 .
他举起盾牌迎击。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [lept] [aːn] [haɪ] ,
Then , of a sudden , just when the great axe leapt on high ,
然后 , 的 一个 突然 , 只是 什么时候 这 伟大的 斧头 跳跃 在 高的 ,
突然, 就在巨斧高高跃起的那一刻,

- [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [fled] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs]
Umslopogaas uttered a cry as of fear , and , turning , fled before the face
- 说出 一个 哭 作为 的 害怕 , 和 , 转弯 , 逃亡 前 这 脸
[ʌv; əv] - .
of Jikiza .
的 - .

Umslopogaas 发出了一声恐惧的叫喊, 然后转身逃到了 Jikiza 面前。

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] , [waɪl] - [fled] ['swɪftli] ,
Now once more the shout of laughter went up , while Umslopogaas fled swiftly ,
现在 一次 更多的 这 喊 的 笑声 去 向上 , 尽管 - 逃亡 迅速地 ,
这时, 笑声再次响起, 而乌姆斯洛波加斯则迅速逃走了。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [rʌft] - , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
and after him rushed Jikiza , blind with fury .
和 后 他 匆忙 - , 瞎的 和 愤怒 .
随后, 吉基扎怒不可遏地冲了上去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraːl] [sped] - , ['skersli] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ] [əˈhed]
Round and about the kraal sped Umslopogaas , scarcely a spear's length ahead
圆形的 和 关于 这 克拉尔 加速 - , 几乎 一个 长矛的 长度 前方
[ʌv; əv] - ,
of Jikiza ,
的 - ,

Umslopogaas 绕着畜栏飞奔, 几乎只领先 Jikiza 一矛之长。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
and he ran keeping his back to the sun as much as might be ,
和 他 跑 保持 他的 后退 到 这 太阳 作为 很多 作为 可能 是 ,
他奔跑时尽可能地背对着太阳。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [waːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædɔv] [ʌv; əv] - .
that he might watch the shadow of Jikiza .
那 他 可能 手表 这 阴影 的 - .
他或许会注视着吉基扎的影子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sped] [raʊnd] ,
A second time he sped round ,
一个 第二 时间 他 加速 圆形的 ,
他第二次加速绕了一圈,

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tɪrɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ˈhʌntərz] [tɪr] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [pəˈsjuːz] [ə; eɪ] [bʌk]
while the people cheered the chase as hunters cheer a dog which pursues a buck
尽管 这 人们 欢呼 这 追赶 作为 猎人 欢呼 一个 狗 哪个 追寻 一个 巴克
.
:
.
人们为这场追逐欢呼, 就像猎人为追逐雄鹿的猎犬欢呼一样。

[soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [dɪd] - [rʌn] , [ðæt] ,
So cunningly did Umslopogaas run , that ,
所以 狡猾地 做过 - 跑步 , 那 ,

乌姆斯洛波加斯的逃跑策略如此狡猾，以至于

[ðoo] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] [ɪn] [sʌt] [ˈfæɪ(ə)n] [ðæt] [men] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
though he seemed to reel with weakness in such fashion that men thought his
尽管 他 似乎 到 卷轴 和 弱点 在 这样的 时尚 那 男人 想法 他的
[breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
breath was gone ,
气息 曾是 已消失 ,

虽然他看起来虚弱得摇摇晃晃，以至于人们都以为他已经停止了呼吸，

[jet] [hiː; hi] [went] [ˈevər] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
yet he went ever faster and faster , drawing Jikiza after him .
然而 他 去 曾经 快点 和 快点 , 绘画 - 后 他 .
[ˈdʌv] [ˈhɪm; ɪm] [ˈæftər]
但他却越跑越快，吉基扎紧随其后。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[ˈnʌʊ] [ˈhɪm; ɪm]
现在，

[wen] - [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈstæɡərɪŋ]
when Umslopogaas knew by the breathing of his foe and by the staggering
什么时候 - 知道 经过 这 呼吸 的 他的 敌人 和 经过 这 令人震惊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spɛnt] ,
of his shadow that his strength was spent ,
的 他的 阴影 那 他的 力量 曾是 花费 ,

当乌姆斯洛波加斯从敌人的呼吸和摇晃的身影中意识到自己已经筋疲力尽时，

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][fɔːl] [hɪmˈself] ,
suddenly he made as though he were about to fall himself ,
突然 他 制成 作为 尽管 他 是 关于 到 落下 他自己 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɪm; ɪm]
他突然做出一副要摔倒的样子，

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and stumbled out of the path far to the right ,
和 踉跄 出去 的 这 小路 远的 到 这 正确的 ,
[ˈstʌmbld] [ˈhɪm; ɪm]
然后踉跄跄地从路边向右侧走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [hiː; hi][let][draːp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃiːld] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] -
and as he stumbled he let drop his great shield full in the way of Jikiza's
和 作为 他 踉跄 他 让 降低 他的 伟大的 盾 满的 在 这 方式 的 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

他踉跄了一下，手中的大盾牌掉在了地上，正好挡在了吉基扎脚下。

[ðen] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ˈblaɪndli] ,
Then it came about that Jikiza , rushing on blindly ,
然后 它 来了 关于 那 - , 匆忙 在 盲目地 ,
[ˈdʌv] [ˈhɪm; ɪm]
然后，事情就发展到了吉基扎盲目地冲锋陷阵的地步。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːld] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə] [zːrθ] .
caught his feet in the shield and fell headlong to earth .
捕捉 他的 脚 在 这 盾 和 跌倒 一头扎 到 地球 .
[ˈdʌv] [ˈhɪm; ɪm]
他的脚被盾牌绊住，头朝下摔倒在地。

- [sɔː] , [ænd; ənd] [ˈswuːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [æŋ; ən][ˈiːɡ(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] .
Umslopogaas saw , and swooped on him like an eagle to a dove .
- 锯 , 和 俯冲 在 他 喜欢 一个 鹰 到 一个 鸽子 .
[ˈdʌv] [ˈhɪm; ɪm]
乌姆斯洛波加斯看到了，像老鹰捕鸽子一样扑向了他。

[brɪfɔːr] [men] [kʊd; kəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [æks] [groʊn] - ['meɪkər] ,
Before men could so much as think , he had seized the axe Groan - Maker ,
前 男人 可以 所以 很多 作为 思考 , 他 有 查获 这 斧头 呻吟 - 制造商 ,
在人们还没来得及思考之前, 他就已经抓起了那把名为“呻吟制造者”的斧头。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hiː; hi] [held] [hæd; həd] ['sevəd] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv]
and with a blow of the steel he held had severed the thong of
和 和 一个 吹 的 这 钢 他 握住 有 切断 这 丁字裤 的
[leðər] [wɪtʃ] [baʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] - ,
leather which bound it to the wrist of Jikiza ,
皮革 哪个 边界 它 到 这 手腕 的 - ,
他用手中的钢剑猛击, 斩断了绑在吉基扎手腕上的皮绳。

[ænd; ænd] [sprʌŋ] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [ə'loʊft] , [ænd; ænd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and sprung back , holding the great axe aloft , and casting down his own
和 弹簧 后退 , 保持 这 伟大的 斧头 高空 , 和 铸件 向下 他的 自己的
[ˈwepən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
weapon upon the ground .
武器 之上 这 地面 .
他猛地向后跃去, 高举着巨斧, 并将自己的武器扔在地上。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪt] ,
Now , the watchers saw all the cunning of his fight ,
现在 , 这 观察者 锯 全部 这 狡猾 的 他的 斗争 ,
现在, 旁观者们看清了他战斗中的所有诡计。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [heitɪd] - ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
and those of them who hated Jikiza shouted aloud .
和 那些 的 他们 WHO 憎恨 - 喊叫 大声 .
那些憎恨吉基扎的人大声喊叫起来。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
But others were silent .
但 其他的 是 沉默的 .
但其他人则保持沉默。

['sləʊli] - ['gæðəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stiːl] [ə'laɪv] ,
Slowly Jikiza gathered himself from the ground , wondering if he were still alive ,
缓慢地 - 聚集 他自己 从 这 地面 , 好奇 如果 他 是 仍然 活 ,
吉基扎缓缓从地上爬起来, 怀疑自己是否还活着。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [æks] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] , ['lʊkɪŋ]
and as he rose he grasped the little axe of Umslopogaas , and , looking
和 作为 他 玫瑰 他 抓住 这 小的 斧头 的 - , 和 , 寻找
[æt; ət] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wept] .
at it , he wept .
在 它 , 他 哭泣 .
他站起身来, 抓住了乌姆斯洛波加斯的小斧头, 看着它, 他哭了。

[bʌt; bət] - [held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [groʊn] - ['meɪkər] , [ðə; ði] ['aɪərən] ['tʃiːftənɪs] ,
But Umslopogaas held up the great Groan - Maker , the iron chieftainess ,
但 - 握住 向上 这 伟大的 呻吟 - 制造商 , 这 铁 女酋长 ,
但乌姆斯洛波加斯却高举着伟大的呻吟制造者, 那位铁娘子女酋长。

[ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [kɜːrvd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bluː] [stiːl] , [ðə; ði] [gaʊdʒ] [ðæt] [stændz] [br'haɪnd] [aɪ 'tiː] ,
and examined its curved points of blue steel , the gouge that stands behind it ,
和 检查 它是 弯曲 积分 的 蓝色的 钢 , 这 挖出 那 站立 在后面 它 ,
仔细观察它弯曲的蓝色钢尖, 以及它后面的凿子,

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ɪts] [hæft] , [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] [ʌv; əv] [bræs] ,
and the beauty of its haft , bound about with wire of brass ,
和 这 美丽 的 它是 半柄 , 边界 关于 和 金属丝 的 黄铜 ,
还有它那用黄铜丝缠绕的精美的柄部,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:b] [laɪk] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
and ending in a knob like the knob of a stick ,
和 结束 在 一个 旋钮 喜欢 这 旋钮 的 一个 戳 ,
末端像棍子的球头一样呈球状,

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
as a lover looks upon the beauty of his bride .
作为 一个 情人 看起来 之上 这 美丽 的 他的 新娘 :
如同恋人凝视新娘的美貌。

[ðen] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [men][hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] : —
Then before all men he kissed the broad blade and cried aloud : —
然后 前 全部 男人 他 亲吻 这 广阔 刀刃 和 哭 大声 : —
然后, 他当着所有人的面亲吻了宽阔的刀刃, 并高声喊道: ——

" ['gri:tɪŋ] [tu;; tə] [ði:] , [maɪ] ['tʃi:ftənɪs] , ['gri:tɪŋ] [tu;; tə] [ði:] , [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
“ **Greeting to thee , my Chieftainess , greeting to thee , Wife of my youth ,**
” 问候 到 你 , 我的 女酋长 , 问候 到 你 , 妻子 的 我的 青年 ,
“向你致敬, 我的女酋长, 向你致敬, 我年轻时的妻子,

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][wɔ:r] .
whom I have won in war .
谁 我 有 韩元 在 战争 :
我在战争中战胜了他。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][pɑ:rt] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪl] [wi;; wi][daɪ] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ]
Never shall we part , thou and I , and together will we die , thou and I
绝不 将 我们 部分 , 你 和 我 , 和 一起 将要 我们 死 , 你 和 我
,
:
,

你我永不分离, 你我终将一同死去。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['maɪndɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ˈhænd(ə)l] [ði:] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .
for I am not minded that others should handle thee when I am gone .
为了 我 是 不是 有思想 那 其他的 应该 处理 你 什么时候 我 是 已消失 :
因为我不介意我离开后别人来处置你。

" [ðʌs] [hi;; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - , [hu:] [stʊd] ['wi:pɪŋ] ,
“ **Thus he cried in the hearing of men , then turned to Jikiza , who stood weeping ,**
” 因此 他 哭 在 这 听力 的 男人 , 然后 转向 到 - , WHO 站立 哭泣 ,
于是, 他当着众人的面哭喊起来, 然后转向站在那里哭泣的吉基扎。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] .
because he had lost all .
因为 他 有 丢失的全部 :
因为他失去了一切。

" [wer] [naʊ] [ɪz][jɔr; jər] [praɪd] , [oʊ] [ʌn'kɔŋkəd] ? " [læft] - .
“ **Where now is your pride , O Unconquered ?** ” **laughed Umslopogaas .**
” 在哪里 现在 是 你的 自豪 , 哦 未被征服的 ? ” 笑了 - :
“你那不屈的骄傲如今何在? ”乌姆斯洛波加斯大笑道。

" [faɪt] [ɑ:n] .
“ **Fight on .**
” 斗争 在 :
继续战斗。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [ɑ:rmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
You are as well armed as I was a while ago ,
你 是 作为 出色地 武装 作为 我 曾是 一个 尽管 前 ,
你的装备和我之前一样精良。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][stænd] [brʱɔ:r] [ju:; jə] .
when I did not fear to stand before you .
什么时候 我 做过 不是 害怕 到 站立 前 你 .

当我无所畏惧地站在你面前时。

" - [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
" Jikiza looked at him for a moment ,
" - 看起来 在 他 为了 一个 片刻 ,

吉基扎看了他一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ,
then with a curse he hurled the little axe at him , and , turning ,
然后 和 一个 诅咒 他 投掷 这 小的 斧头 在 他 , 和 , 转弯 ,

然后他咒骂着把小斧头扔向他，转身，

[fled] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kra:l] .
fled swiftly towards the gates of the cattle kraal .
逃亡 迅速地 向 这 大门 的 这 牛 克拉尔 .

迅速向牛栏大门逃去。

- [stu:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [sped] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
Umslopogaas stooped , and the little axe sped over him .
- 弯腰 , 和 这 小的 斧头 加速 超过 他 .

乌姆斯洛波加斯弯下腰，小斧头飞快地从他身上掠过。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ,
Then he stood for a while watching ,
然后 他 站立 为了 一个 尽管 观看 ,

然后他站着看了好一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][let] - [goʊ] .
and the people thought that he meant to let Jikiza go .
和 这 人们 想法 那 他 意思是 到 让 - 去 .

人们以为他打算放吉基扎走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ; [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ɪn'di:d] ,
But that was not his desire ; he waited , indeed ,
但 那 曾是 不是 他的 欲望 ; 他 等待 , 的确 ,

但这并非他的意愿；他确实在等待。

[ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,
until Jikiza had covered nearly half the space between him and the gate ,
直到 - 有 涵盖 几乎 一半 这 空间 之间 他 和 这 门 ,

直到吉基扎挡住了他与大门之间近一半的距离，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwəd] , [æz; əz] [laɪt] [li:ps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] ,
then with a roar he leaped forward , as light leaps from a cloud ,
然后 和 一个 吼 他 跳跃 向前 , 作为 光 跳跃 从 一个 云 ,

然后他怒吼一声，向前跃去，如同闪电从云层中跃出一般。

[ænd; ənd][soʊ][fæst][dɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [flaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [kʊd; kəd] [skers] [si:] [ðem; ðəm] [mu:v] .
and so fast did his feet fly that the watchers could scarce see them move .
和 所以 快速地 做过 他的 脚 飞 那 这 观察者 可以 稀少 看 他们 移动 .

他的脚步飞快，以至于旁观者几乎看不清他的脚步。

- [fled] [fæst][ɔ:lsəʊ] , [jet] [hi:; hi] [si:md]
Jikiza fled fast also , yet he seemed
- 逃亡 快速地 还 , 然而 他 似乎

吉基扎也逃得很快，但他似乎

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [stændz] [stɪl] .
but as one who stands still .
但 作为 一 WHO 站立 仍然 .

但就像一个静止不动的人。

[naʊ] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʌʃ] ,
Now he reached the gate of the kraal , now there was rush ,
现在 他 达到 这 门 的 这 克拉尔 , 现在 那里 曾是 匆忙 ,
他到达了畜栏门口，顿时一片混乱。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['daʊnwərd] ['fɔ:lɪŋ] [sti:l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] .
a light of downward falling steel , and something swept past him .
一个 光 的 向下 坠落 钢 , 和 某物 扫荡 过去的 他 .
一道向下坠落的钢光，有什么东西从他身边掠过。

[ðen] , [br'hoʊld] !
Then , behold !
然后 , 看哪 !
然后，瞧！

- [fel] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] [kra:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
Jikiza fell in the gateway of the cattle kraal , and all saw that he was dead ,
- 跌倒 在 这 网关 的 这 牛 克拉尔 , 和 全部 锯 那 他 曾是 死的 ,
吉基扎倒在了牛栏门口，所有人都看到他死了。

[ˈsmɪtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðæt] ['mɑ:ti] [æks][groʊn] - ['meɪkər] ,
smitten to death by that mighty axe Groan - Maker ,
迷恋 到 死亡 经过 那 强大的 斧头 呻吟 - 制造商 ,
被那把威力无比的斧头“呻吟制造者”击杀身亡

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][held] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
which he and his fathers had held for many years .
哪个 他 和 他的 父亲们 有 握住 为了 许多 年 .
他和他的父辈们多年来一直持有这个头衔。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒtʃəz] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] -
A great shout went up from the crowd of watchers when they knew that Jikiza
一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 人群 的 观察者 什么时候 他们 知道 那 -
[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][læst] ,
the Unconquered was killed at last ,
这 未被征服的 曾是 被杀 在 最后的 ,
当围观者得知不败者吉基扎最终被杀时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [heɪld] - ,
and there were many who hailed Umslopogaas ,
和 那里 是 许多 WHO 赞誉 - ,
许多人对乌姆斯洛波加斯表示赞扬。

['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃi:f] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
naming him Chief and Lord of the People of the Axe .
命名 他 首席 和 主 的 这 人们 的 这 斧头 .
册封他为斧族人民的首领和领主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ten] , [greɪt] [men][ænd; ənd] [breɪv] ,
But the sons of Jikiza to the number of ten , great men and brave ,
但 这 儿子们 的 - 到 这 数字 的 十 , 伟大的 男人 和 勇敢的 ,
但吉基扎的儿子们共有十个，都是伟大而勇敢的人，

[rʌʃt] [ɑ:n] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
rushed on Umslopogaas to kill him .
匆忙 在 - 到 杀 他 .
冲向乌姆斯洛波加斯，想要杀了他。

- [ræn] ['bækwərdz] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [groʊn] - ['meɪkər] ,
Umslopogaas ran backwards , lifting up the Groan - Maker ,
- 跑 向后 , 举重 向上 这 呻吟 - 制造商 ,
乌姆斯洛波加斯向后跑去，举起了呻吟制造者，

[wen] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['kraɪŋ] , “
when certain councillors of the people flung themselves in between them , crying ,”
什么时候 肯定 议员们 的 这 人们 扔 他们自己 在 之间 他们 , 哭泣 , “
[hoʊld] ! ”
Hold ! ”
抓住 ! ”

这时，一些人民议员冲到他们中间，喊道：“住手！ ”
“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [jʊr; jər] [lɔ:] , [ji; ji] ['kɑʊnsələ] , ” [sed] - , “ [ðæt] ,
“ **Is not this your law , ye councillors ,** ” **said Umslopogaas ,** “ **that ,**
” 是 不是 这 你的 法律 , 是的 议员们 , ” 说 - , ” 那 ,
“各位议员，这难道不是你们的法律吗？”乌姆斯洛波加斯说道，“即，
['hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [aɪ][maɪ'self][ei 'em] [tʃi:f] ? ”
having conquered the chief of the People of the Axe , I myself am chief ? ”
拥有 征服 这 首席 的 这 人们 的 这 斧头 , 我 我 是 首席 ? ”

既然我已经征服了斧族的首领，那么我自己就是首领了吗？
“ [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ɪn'di:d] , ['streɪndʒər] , ” ['ænsər] [æŋ; ən][eɪdʒd] ['kɑʊnsələ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **That is our law indeed , stranger ,** ” **answered an aged councillor ,** “ **but this**
” 那 是 我们的 法律 的确 , 陌生人 , ” 回答 一个 老年人 议员 , ” 但 这
[ɔ:lsoʊ][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] :
also is our law :
还 是 我们的 法律 :
“陌生人，这的确是我们的律法，”一位年长的议员回答说，“但这也是我们的律法：

[ðæt] [naʊ] [ju; jʊ][mʌst; məst][du:]['bæt(ə)l] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ə'genst] [ju; jʊ] .
that now you must do battle , one by one , with all who come against you .
那 现在 你 必须 做 战斗 , 一 经过 一 , 和 全部 WHO 来 反对 你 .
现在你们必须与所有来犯之敌一一战斗。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] [taɪm] ,
So it was in my father's time ,
所以 它 曾是 在 我的 父亲的 时间 ,
我父亲那一代就是这样。

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [laɪz] [ded] [wʌn] [ðə; ði][æks] ,
when the grandfather of him who now lies dead won the axe ,
什么时候 这 祖父 的 他 WHO 现在 谎言 死的 韩元 这 斧头 ,
当这位已故之人的祖父赢得斧头时，
[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [ə'gen] [tu; tə] - [deɪ] . ”
and so it must be again to - day . ”
和 所以 它 必须 是 再次 到 - 天 . ”
今天也必然如此。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] , ” [sed] - .
“ **I have nothing to say against the rule ,** ” **said Umslopogaas .**
” 我 有 没有什么 到 说 反对 这 规则 , ” 说 - .
“我对这项规定没有任何异议，”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [naʊ] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:][tu; tə][du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] [groʊn]
“ **Now who is there who will come up against me to do battle for the axe Groan**
” 现在 WHO 是 那里 WHO 将要 来 向上 反对 我 到 做 战斗 为了 这 斧头 呻吟
- ['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftənɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ?
- Maker and the chieftainship of the People of the Axe ?
- 制造商 和 这 酋长制 的 这 人们 的 这 斧头 ?
“现在谁敢与我对抗，争夺斧头呻吟制造者和斧族首领之位？”
“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ten] [sʌnz] [ʌv; əv] - [stept] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
“ **Then all the ten sons of Jikiza stepped forward as one man ,**
” 然后 全部 这 十 儿子们 的 - 步 向前 作为 一 男人 ,
“然后，吉基扎的十个儿子齐齐站了出来，像一个人一样，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][mæd][wið; wiθ] [ræθ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for their hearts were mad with wrath because of the death of their
为了 他们的 心 是 疯狂的 和 愤怒 因为 的 这 死亡 的 他们的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃiːftənʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [reɪs] ,
father and because the chieftainship had gone from their race ,
父亲 和 因为 这 酋长制 有 已消失 从 他们的 种族 ,
因为他们的父亲去世了, 而且他们的族长之位也失去了, 所以他们心中充满了愤怒。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
so that in truth they cared little if they lived or died .
所以 那 在 真相 他们 关心 小的 如果 他们 居住地 或者 死亡 .

所以, 事实上他们并不太在意自己的生死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [brɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [fɪrd] [tuː; tə][stænd] [brɪˈfɔːr]
But there were none besides these , for all men feared to stand before
但 那里 是 没有任何 除了 这些 , 为了 全部 男人 害怕 到 站立 前
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] .
Umslopogaas and the Groan - Maker .
- 和 这 呻吟 - 制造商 .
但除了他们之外, 别无他法, 因为所有人都害怕站在乌姆斯洛波加斯和呻吟制造者面前。

- [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Umslopogaas counted them .
- 计数 他们 .

乌姆斯洛波加斯数了数。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] !
“ There are ten , by the head of Chaka !
” 那里 是 十 , 经过 这 头 的 查卡 !
“有十个, 以查卡的头目命名! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ɔːl] [ðiːz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
“ Now if I must fight all these one by one ,
” 现在 如果 我 必须 斗争 全部 这些 一 经过 一 ,
“如果我必须逐一与他们战斗,

[noʊ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][mɑːsɪloʊ][ænd; ənd]
no time will be left to me this day to talk of the matter of Masilo and
不 时间 将要 是 左边 到 我 这 天 到 讲话 的 这 事情 的 马西洛 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - .
of the maid Zinita .
的 这 女佣 - .

今天我没有时间去谈论马西洛和女仆齐尼塔的事情了。

[ˈhɑːrkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听!

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] ?
What say you , sons of Jikiza the Conquered ?
什么 说 你 , 儿子们 的 - 这 征服 ?

你们这些被征服者吉基扎的子孙们, 有何话说?

[ɪf] [aɪ][faɪnd][wʌn] [ˈʌðər] [tuː; tə][stænd] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
If I find one other to stand beside me in the fray ,
如果 我 寻找 一 其他 到 站立 旁 我 在 这 磨损 ,
如果我找到另一个人与我并肩作战,

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ju: 'es] [twɛɪn] , [ten] [ə'genst] [tu:] ,
and all of you come on at once against us twain , ten against two ,

和 全部 的 你 来 在 在 一次 反对 我们 马克·吐温 , 十 反对 二 ,

你们所有人一起冲过来, 十个人对付我们两个人,

[tu:; tə] [sleɪ] [ju: 'es][ɔ:r][bi:; bi][sleɪn] , [wɪl] [ðæt] [bi:; bi][tu:; tə][jɔr; jər][maɪndz] ?
to slay us or be slain , will that be to your minds ?

到 杀戮 我们 或者 是 被杀 , 将要 那 是 到 你的 思想 ?

你们是想杀我们还是被我们杀?

" [ðə; ði] ['breðrən] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] ,
" The brethren consulted together ,

" 这 弟兄们 咨询 一起 ,

弟兄们聚在一起商议,

[ænd; ənd][held] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][bi:; bi][ɪn] ['betər] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn]
and held that so they should be in better case than if they went up one by one

和 握住 那 所以 他们 应该 是 在 更好的 案件 比 如果 他们 去 向上 一 经过 一

.
:
.

并认为这样一来, 他们的情况应该比一个接一个地上去要好。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [ə'sentɪd] .
" So be it , " they said , and the councillors assented .

" 所以 是 它 , " 他们 说 , 和 这 议员们 同意 .

“那就这样吧,”他们说道, 议员们也表示同意。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [fled] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Now , as he fled round and round , Umslopogaas had seen the face of

现在 , 作为 他 逃亡 圆形的 和 圆形的 , - 有 已见 这 脸 的

- ,
Galazi ,
- ,

现在, 当他四处逃窜时, 乌姆斯洛波加斯看到了加拉齐的脸。

[hi:z; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['hʌŋɡəd] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [faɪt] .
his brother , in the throng , and knew that he hungered to share the fight .

他的 兄弟 , 在 这 人群 , 和 知道 那 他 饥饿 到 分享 这 斗争 .

他的兄弟也在人群中, 他知道他渴望参与战斗。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [tʃu:z] ,
So he called aloud that he whom he should choose ,

所以 他 称为 大声 那 他 谁 他 应该 选择 ,

于是他大声呼喊, 要拣选他所要拣选的那个人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ɪf] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər]
and who would stand back to back with him in the fray , if victory were

和 WHO 会 站立 后退 到 后退 和 他 在 这 磨损 , 如果 胜利 是

[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

如果胜利在望, 谁又能与他并肩作战呢?

[ʊd; ʊd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
should be the first after him among the People of the Axe , and as he

应该 是 这 第一的 后 他 之中 这 人们 的 这 斧头 , 和 作为 他

[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

在斧族人中, 他应该排在第一位, 正如他所呼唤的:

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
he walked slowly down the line scanning the faces of all ,
他 步行 缓慢地 向下 这 线 扫描 这 面孔 的 全部 ,
他沿着队伍缓缓走下，目光扫过每个人的脸庞。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] - [stəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .
till he came to where Galazi stood leaning on the Watcher .
直到 他 来了 到 在哪里 - 站立 倾斜 在 这 观察者 .
直到他来到加拉齐倚靠在守望者身上的地方。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [hu:] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] , " [sed] - .
" Here is a great fellow who bears a great club , " said Umslopogaas .
" 这里 是 一个 伟大的 同伴 WHO 熊 一个 伟大的 俱乐部 , " 说 - .
"这位先生手持一根很棒的棍棒，"乌姆斯洛波加斯说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [neɪmd] , ['feləʊ] ? "
" How are you named , fellow ? "
" 如何 是 你 命名 , 同伴 ? "
"你叫什么名字，伙计？ "

" [aɪ] [eɪ 'em] [neɪmd] [wʊlf] , " ['ænsər] - .
" I am named Wolf , " answered Galazi .
" 我 是 命名 狼 , " 回答 - .
"我的名字叫沃尔夫，"加拉齐回答道。

" [seɪ] , [naʊ] , [wʊlf] ,
" Say , now , Wolf ,
" 说 , 现在 , 狼 ,
"现在，沃尔夫，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ə'ɡenst] [ten]
are you willing to stand back to back with me in this fray of two against ten
是 你 愿意的 到 站立 后退 到 后退 和 我 在 这 磨损 的 二 反对 十
?
?
?

你愿意和我并肩作战，以二敌十吗？

[ɪf] ['vɪktəri] [ɪz] ['aʊərz] , [ju:; jʊ] [æɪ] [æl] [bi:; bi] [nekst] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] . "
If victory is ours , you shall be next to me amongst this people . "
如果 胜利 是 我们的 , 你 将 是 下一个 到 我 在 这 人们 . "
如果我们取得胜利，你将与我一起成为这群人中的一员。

" ['betər] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brɛst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv]
" Better I love the wild woods and the mountain's breast than the kraals of
" 更好的 我 爱 这 荒野 树林 和 这 山的 胸部 比 这 畜栏 的
[men] [ænd; ænd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
men and the kiss of wives ,
男人 和 这 吻 的 妻子们 ,
"我宁愿爱荒野森林和山峦，也不愿爱人间的畜栏和妻子的亲吻。"

- , " ['ænsər] - .
Axebearer , " answered Galazi .
- , " 回答 - .

"持斧者，"加拉齐回答道。

" [jet] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [maɪt] ,
" Yet , because you have shown yourself a warrior of might ,
" 然而 , 因为 你 有 所示 你自己 一个 战士 的 可能 ,
"然而，因为你已展现出自己是一位勇猛的战士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and to taste again of the joy of battle , I will stand back to back with
和 到 品尝 再次 的 这 喜悦 的 战斗 , 我 将要 站立 后退 到 后退 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

为了再次品尝战斗的快感，我将与你背靠背并肩作战。

- , [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈendɪd] . "
Axebearer , and see this matter ended . "
- , 和 看 这 事情 结束 . "

持斧者，务必结束此事。

" [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [wʊlf] ! " [kraɪd] - .
"A bargain , Wolf ! "cried Umslopogaas .
" 一个 便宜货 , 狼 ! " 哭 - .

"成交，沃尔夫！"乌姆斯洛波加斯喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [pər] !
And they walked side by side — a mighty pair !
和 他们 步行 边 经过 边 — 一个 强大的 一对 !

他们并肩而行——真是了不起的一对！

— [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [kraːl] .
— till they came to the centre of the cattle kraal .
— 直到 他们 来了 到 这 中心 的 这 牛 克拉尔 .

直到他们来到牛栏中央。

[ɔːl][ðer; ðər] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˈwʌndərɪŋ] ,
All there looked on them wondering ,
全部 那里 看起来 在 他们 好奇 ,

在场所有人都疑惑地看着他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nʌn]
and it came into the thoughts of some of them that these were none
和 它 来了 进入 这 想法 的 一些 的 他们 那 这些 是 没有任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] [huː] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
other than the Wolf - Brethren who dwelt upon the Ghost Mountain .
其他 比 这 狼 - 弟兄们 WHO 居住 之上 这 鬼 山 .

他们当中有些人突然想到，这些人不是别人，正是居住在鬼山上的狼兄弟会。

" [naʊ] [æks] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd] [klʌb] [ˈwɑːtʃər] [ɑːr; ər] [kʌm] [təˈgeðər] , - , " [sed]
"Now axe Groan - maker and club Watcher are come together , Galazi , "said
" 现在 斧头 呻吟 - 制造商 和 俱乐部 观察者 是 来 一起 , - , " 说
- [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
Umslopogaas as they walked ,
- 作为 他们 步行 ,

"现在斧头呻吟制造者和棍棒守望者走到一起了，加拉齐，"乌姆斯洛波加斯边走边说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] . "
"and I think that few can stand before them . "
" 和 我 思考 那 很少 能 站立 前 他们 . "

"而且我认为很少有人能与他们匹敌。"

" [sʌm; səm][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [ˈænsər] - .
"Some shall find it so , "answered Galazi .
" 一些 将 寻找 它 所以 , " 回答 - .

"有些人会这么认为，"加拉齐回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] [freɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætər] [haʊ] [freɪz] [end] ? "
"At the least , the fray will be merry , and what matter how frays end ? "
" 在 这 至少 , 这 磨损 将要 是 欢乐 , 和 什么 事情 如何 磨损 结尾 ? " "

"至少这场混战会很有趣，至于混战的结局如何又有什么关系呢？ "

“ [ɑ:] , ” [sed] - , “ ['vɪktəri] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [deθ] ['endz] [ɔ:l][ænd; ənd][ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ” **Ah** , “ **said Umslopogaas** , “ **victory is good** , **but death ends all and is best of all** ” 啊 , ” 说 - , ” 胜利 是 好的 , 但 死亡 结束 全部 和 是 最好的 的 全部 .
:
:

“啊,”乌姆斯洛波加斯说,“胜利固然好,但死亡终结一切,也是最好的结局。”

” [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] , ” **Then they spoke of the fashion in which they would fight** , ” 然后 他们 辐 的 这 时尚 在 哪个 他们 会 斗争 , 然后他们谈到了他们将以何种方式作战,

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][æks][hi:; hi] ['kærid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] **and Umslopogaas looked curiously at the axe he carried** , **and at the** 和 - 看起来 奇怪的是 在 这 斧头 他 携带 , 和 在 这 [pɔɪnt] [ɑ:n][ɪts] ['hæmər] , **point on its hammer** , 观点 在 它是 锤 ,

乌姆斯洛波加斯好奇地看着他携带的斧头,以及斧柄上的锤尖。

[ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . **balancing it in his hand** . 平衡 它 在 他的 手 . 他用手托着它。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] , **When he had looked long** , 什么时候 他 有 看起来 长的 , 他凝视良久之后,

[ðə; ði] [per] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] , **the pair took their stand back to back in the centre of the kraal** , 这 一对 采取 他们的 站立 后退 到 后退 在 这 中心 的 这 克拉尔 , 两人背靠背地站在畜栏中央。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [ðæt] - [held] [ðə; ði][æks][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈfæʃ(ə)n] , **and people saw that Umslopogaas held the axe in a new fashion** , 和 人们 锯 那 - 握住 这 斧头 在 一个 新的 时尚 , 人们看到乌姆斯洛波加斯以一种全新的方式握着斧头,

[ɪts] [kɜ:rvd] [bleɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnwərdz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [pɔɪnt] [tɜ:rnd] **its curved blade being inwards towards his breast** , **and the hollow point turned** 它是 弯曲 刀刃 存在 向内 向 他的 胸部 , 和 这 空洞的 观点 转向 [tɔ:rdz] [ðə; ði][foʊ] . **towards the foe** . 向 这 敌人 . 它的弯曲刀刃朝向他的胸部,空心的刀尖朝向敌人。

[ðə; ði] [ten] [ˈbreðrən] [ˈgæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ˈeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæsəgaɪ] ; **The ten brethren gathered themselves together** , **shaking their assegais** ; 这 十 弟兄们 聚集 他们自己 一起 , 摇晃 他们的 阿塞加伊斯 ; 十位弟兄聚集在一起,挥舞着他们的长矛;

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] - [ænd; ənd] [faɪv] [brɪˈfɔ:r] - [ðə; ði] [wʊlf] . **five of them stood before Umslopogaas and five before Galazi the Wolf** . 五 的 他们 站立 前 - 和 五 前 - 这 狼 . 其中五人站在乌姆斯洛波加斯面前,五人站在狼加拉齐面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɡreɪt] [men] , [meɪd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪm] . **They were all great men** , **made fierce with rage and shame** . 他们 是 全部 伟大的 男人 , 制成 凶猛的 和 愤怒 和 耻辱 . 他们都是伟人,却因愤怒和羞愧而变得凶猛。

“ [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈwɪtʃkræft] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪːz] [tuː] ,
“ **Now nothing except witchcraft can save these two** ,
“ 现在 没有什么 除了 巫术 能 节省 这些 二 ,
“现在除了巫术，没有什么能救这两个人了。”

“ [sed] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
“ **said a councillor to one who stood by him** :
“ 说 一个 议员 到 一 WHO 站立 经过 他 :
“一位议员对站在他身边的一位议员说道。

“ [jet] [ðer; ðər][ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði][æks] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] ,
“ **Yet there is virtue in the axe** , “ **answered the other** , “ **and for the club** ,
“ 然而 那里 是 美德 在 这 斧头 , “ 回答 这 其他 , “ 和 为了 这 俱乐部 ,
“然而，斧头也有其优点，”另一个人回答说，“至于棍棒，

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [neɪmd] [ˈwaːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdz] ,
it seems that I know it : I think it is named Watcher of the Fords ,
它 似乎 那 我 知道 它 : 我 思考 它 是 命名 观察者 的 这 福特 ,
我好像知道它的名字：我想它叫《渡口守望者》。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwaːtʃər] .
and woe to those who stand before the Watcher .
和 悲哀 到 那些 WHO 站立 前 这 观察者 :
凡站在守望者面前的人，必遭祸患。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][əˈlɔːft] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
I myself have seen him aloft when I was young ; moreover ,
我 我 有 已见 他 高空 什么时候 我 曾是 年轻的 ; 而且 ,
我年轻的时候曾亲眼见过他翱翔天际；而且，

[ðɪːz] [ɑːr; ər][noʊ][ˈkreɪvənz] [huː] [hoʊld][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] .
these are no cravens who hold the axe and the club .
这些 是 不 懦夫 WHO 抓住 这 斧头 和 这 俱乐部 :
这些人可不是手持斧头和棍棒的懦夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [lædz] , [ɪnˈdiːd] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˈwʊlfz] [mɪlk] .
They are but lads , indeed , yet they have drunk wolf's milk :
他们 是 但 小伙子们 , 的确 , 然而 他们 有 醉 狼的 牛奶 :
他们虽然还是孩子，却喝了狼奶。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈɑːnset] ;
“ **Meanwhile , an aged man drew near to speak the word of onset** ;
“ 同时 , 一个 老年人 男人 画 靠近 到 说话 这 单词 的 发病 ;
“与此同时，一位老人走近，说出了开始的话语；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] - .
it was that same man who had set out the law to Umslopogaas .
它 曾是 那 相同的 男人 WHO 有 放 出去 这 法律 到 - .
正是这个人向乌姆斯洛波加斯颁布了法律。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði]
He must give the signal by throwing up a spear , and when it struck the
他 必须 给 这 信号 经过 投掷 向上 一个 矛 , 和 什么时候 它 击 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他必须通过抛掷长矛发出信号，当长矛落地时，

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
then the fight would begin .
然后 这 斗争 会 开始 :
然后战斗就会开始。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [wi:k] ,
The old man took the spear and threw it , but his hand was weak ,
这 老的 男人 采取 这 矛 和 扔 它 , 但 他的 手 曾是 虚弱的 ,
老人拿起长矛投掷出去, 但他的手无力。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst][soʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] - ,
and he cast so clumsily that it fell among the sons of Jikiza ,
和 他 投掷 所以 笨拙地 那 它 跌倒 之中 这 儿子们 的 - ,
他投掷得非常笨拙, 结果球落在了吉基扎的儿子们中间。

[hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] - , ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊpən][ʌp][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [pæs]
who stood before Umslopogaas , causing them to open up to let it pass
WHO 站立 前 - , 导致 他们 到 打开 向上 到 让 它 经过
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
站在乌姆斯洛波加斯面前的人, 迫使他们张开双臂, 让信息从他们之间通过。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and drawing the eyes of all ten of them to it ,
和 绘画 这 眼睛 的 全部 十 的 他们 到 它 ,
并吸引了他们十个人的目光,

[bʌt; bət] - [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ['oʊnli] , ['bi:ɪŋ] ['kerləs]
but Umslopogaas watched for the touching of the spear only , being careless
但 - 观看 为了 这 接触 的 这 矛 仅有的, 存在 粗心
[wer] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] .
where it touched .
在哪里 它 感动 .
但乌姆斯洛波加斯只注意长矛的触碰, 对长矛触碰的地方毫不在意。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][loʊ] !
As the point of it kissed the earth , he said a word , and lo !
作为 这 观点 的 它 亲吻 这 地球 , 他 说 一个 单词 , 和 洛 !
当它的尖端触及大地时, 他说了一句话, 瞧!

- [ænd; ənd] - , [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nsləʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] , [æz; əz][men]
Umslopogaas and Galazi , not waiting for the onslaught of the ten , as men
- 和 - , 不是 等待 为了 这 猛攻 的 这 十 , 作为 男人
[hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
had thought they must ,
有 想法 他们 必须 ,
乌姆斯洛波加斯和加拉齐并没有像人们预想的那样等待十人的猛攻,

[spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][foʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
sprang forward , each at the line of foes who were before him .
弹簧 向前 , 每个 在 这 线 的 敌人 WHO 是 前 他 .
他们一个个向前跃去, 冲向面前的敌人。

[waɪl] [ðə; ði][ten] [stɪl] [stʊd] [kən'fju:zd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][plæn][tu:; tə] [ə'tæk] ,
While the ten still stood confused , for it had been their plan to attack ,
尽管 这 十 仍然 站立 使困惑 , 为了 它 有 到过 他们的 计划 到 攻击 ,
十个人仍然一脸茫然, 因为他们的计划原本是发动进攻。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
the Wolf - Brethren were upon them .
这 狼 - 弟兄们 是 之上 他们 .
狼兄弟会已经逼近他们了。

[groʊn] - ['meɪkər][wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][noʊ] [ɡreɪt] [stroʊk] .
Groan - Maker was up , but as for no great stroke .
呻吟 - 制造商 曾是 向上 , 但 作为 为了 不 伟大的 中风 .
“呻吟制造者”起身, 但并没有打出精彩的一击。

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [pek] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [peks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn]
He did but peck , as a bird pecks with his bill , and yet a man
他 做过 但 啄 , 作为 一个 鸟 啄食 和 他的 账单 , 和 然而 一个 男人
[dra:pt] [ded] .
dropped dead .
掉落 死的 .

他只是像鸟儿用喙啄了一下，结果却有一个人猝死了。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [lɑ:k][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,
The Watcher also was up , but he fell like a falling tree ,
这 观察者 还 曾是 向上 , 但 他 跌倒 喜欢 一个 坠落 树 ,
守望者也站了起来，但他像倒下的树一样倒了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] .
and was the death of one .
和 曾是 这 死亡 的 一 .

这是其中一人的死亡。

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [pæst] [ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][gæps] [ðæt] [iːtʃ]
Through the lines of the ten passed the Wolf - Brethren in the gaps that each
通过 这 线条 的 这 十 通过了 这 狼 - 弟兄们 在 这 差距 那 每个
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

十人队伍中，狼兄弟从他们各自制造的空隙中穿过。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'gen] ; [ə'gen] [groʊn] - ['meɪkər]
Then they turned swiftly and charged towards each other again ; again Groan - Maker
然后 他们 转向 迅速地 和 带电 向 每个 其他 再次 ; 再次 呻吟 - 制造商
[pekt] ,
pecked ,
啄食 ,

然后它们迅速转身，再次向对方冲去；呻吟制造者又开始啄击，

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][loʊ] !
again the Watcher thundered , and lo !
再次 这 观察者 雷鸣 , 和 洛 !

守望者再次发出雷鸣般的吼声，瞧！

[wʌns] [mɔːr] - [ænd; ənd] - [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ʌn'hɜːrt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
once more Umslopogaas and Galazi stood back to back unhurt , but before
一次 更多的 - 和 - 站立 后退 到 后退 毫发无损 , 但 前
[ðem; ðəm] [leɪ] [fɔːr] [men] [ded] .
them lay four men dead .
他们 躺 四 男人 死的 .

乌姆斯洛波加斯和加拉齐再次背靠背站着，毫发无损，但他们面前却躺着四具尸体。

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər][soʊ] [swɪft] , [ðæt] [men] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [wʌt]
The onslaught and the return were so swift , that men scarcely understood what
这 猛攻 和 这 返回 是 所以 迅速 , 那 男人 几乎 理解 什么
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
had been done ;
有 到过 完毕 ;

进攻和反击如此迅速，以至于人们几乎没弄明白发生了什么；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [huː] [wɜːr; wər][left] [steərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['wʌndərɪŋ] .
even those of the sons of Jikiza who were left stared at each other wondering .
甚至 那些 的 这 儿子们 的 - WHO 是 左边 凝视 在 每个 其他 好奇 .

就连吉基扎剩下的那些儿子们也面面相觑，疑惑不解。

[ðen] [ðei] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][sɪks] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ded] .
Then they knew that they were but six , for four of them were dead .
然后 他们 知道 那 他们 是 但 六 , 为了 四 的 他们 是 死的 .
后来他们才知道，他们只有六个人，因为其中四个人已经死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðei] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdʒ] ,
With a shout of rage they rushed upon the pair from both sides ,
和 一个 喊 的 愤怒 他们 匆忙 之上 这 一对 从 两个都 侧面 ,
他们怒吼一声，从两边冲向那两人。

[bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['i:gər] , [ænd; ənd] [aʊt'stept] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
but in either case one was the most eager , and outstepped the other two ,
但 在 任何一个 案件 一 曾是 这 最多 渴望的 , 和 超越 这 其他 二 ,
但无论如何，其中一人最为积极，并且抢占了其他两人的先机。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [tu;; tə] [straɪk]
and thus it came about that time was given the Wolf - Brethren to strike
和 因此 它 来了 关于 那 时间 曾是 给定 这 狼 - 弟兄们 到 罢工
[æt; ət][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
at him alone ,
在 他 独自的 ,
于是，狼兄弟会获得了单独对他发动攻击的机会。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
before his fellows were at his side .
前 他的 伙伴们 是 在 他的 边 .
他的同伴们赶到他身边之前。

[hi; hi] [hu:] [keɪm] [æt; ət] - [droʊv] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
He who came at Umslopogaas drove at him with his spear ,
他 WHO 来了 在 - 驾驶 在 他 和 他的 矛 ,
来到乌姆斯洛波加斯的那个人挥舞着长矛向他冲去，

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi; bi] [kɔ:t] [ðʌs] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['saɪdweɪz] ,
but he was not to be caught thus , for he bent his middle sideways ,
但 他 曾是 不是 到 是 捕捉 因此 , 为了 他 弯曲 他的 中间 侧身 ,
但他并没有因此被抓住，因为他向侧面弯下了腰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] ['oʊnli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
so that the spear only cut his skin ,
所以 那 这 矛 仅有的 切 他的 皮肤 ,
所以长矛只划破了他的皮肤。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [bent] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as he bent tapped with the point of the axe at the head of the
和 作为 他 弯曲 轻敲 和 这 观点 的 这 斧头 在 这 头 的 这
[smaɪtər] ,
smiter ,
重击者 ,
他弯下腰，用斧尖敲击锤子的头部，

[ˈdi:lɪŋ] [deθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
dealing death on him .
处理 死亡 在 他 .
处死他。

" ['jɑ:ndər] ['wʊdpekər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][hi; hi][kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:] [wel] ,
" **Yonder Woodpecker has a bill of steel , and he can use it well ,**
" 远处 啄木鸟 有 一个 账单 的 钢 , 和 他 能 使用 它 出色地 ,
“那只啄木鸟意志坚定，而且它很会运用这种意志。”

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [tu; tə][him; im] [hu:] [stəd] [baɪ][him; im] .
” said the councillor to him who stood by him .
” 说 这 议员 到 他 WHO 站立 经过 他 .
“议员对站在 he 身旁的 he 说道。”

” [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈslɔ:tərə] [ɪnˈdi:d] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈænsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hɜ:rd] [ðə; ði]
” This is a Slaughterer indeed , ” the man answered , and the people heard the
” 这 是 一个 屠夫 的确 , ” 这 男人 回答 , 和 这 人们 听到 这
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“这的确是个屠夫,”那人回答道, 人们听到了这些名字。

[ðensˈfɔ:rθ] [ðeɪ] [nu:] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊdpekə] , [ænd; ənd][æz; əz] - , [ɔ:r]
Thenceforth they knew Umslopogaas as the Woodpecker , and as Bulalio , or
此后 他们 知道 - 作为 这 啄木鸟 , 和 作为 - , 或者
[ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] ,
the Slaughterer ,
这 屠夫 ,

从此以后, 人们称乌姆斯洛波加斯为啄木鸟, 称他为布拉利奥, 即屠夫。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [ˈʌðə] [neɪmz] .
and by no other names .
和 经过 不 其他 姓名 .

别无其他名称。

[naʊ] , [hi; hi] [hu:] [keɪm] [æt; ət] - [ðə; ði] [wʊlf] [rʌʃt] [ɑ:n] [ˈwaɪldli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ʃɔ:rt] .
Now , he who came at Galazi the Wolf rushed on wildly , holding his spear short .
现在 , 他 WHO 来了 在 - 这 狼 匆忙 在 疯狂地 , 保持 他的 矛 短的 .

现在, 那个冲向狼加拉齐的人疯狂地冲了上去, 手里的长矛很短。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][wɔ:r] .
But Galazi was cunning in war .
但 - 曾是 狡猾 在 战争 .

但加拉齐在战争中足智多谋。

[hi; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwəd] [tu; tə] [mi:t] [him; im] , [ðen] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃə] [ˈbækwəd] ,
He took one step forward to meet him , then , swinging the Watcher backward ,
他 采取 一 步 向前 到 见面 他 , 然后 , 摇摆 这 观察者 落后 ,
他向前迈了一步迎向他, 然后, 将守望者向后挥去。

[hi; hi] [let] [him; im] [fɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [klʌb] .
he let him fall at the full length of arms and club .
他 让 他 落下 在 这 满的 长度 的 武器 和 俱乐部 .

他任由他被手臂和棍棒完全击倒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [tu; tə] [kæʃt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
The child of Jikiza lifted his shield to catch the blow ,
这 孩子 的 - 抬起 他的 盾 到 抓住 这 吹 ,

吉基扎之子举起盾牌挡住了攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃə] [wʌt] [ə; ei] [li:f] [ɪz] [tu; tə] [ðə; ði] [wind] .
but the shield was to the Watcher what a leaf is to the wind .
但 这 盾 曾是 到 这 观察者 什么 一个 叶子 是 到 这 风 .

但盾牌之于守望者, 就像树叶之于风。

[fʊl] [ɑ:n] [ɪts] [haɪd] [ðə; ði] [hju:dʒ] [klʌb] [fel] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [laʊd] [saʊnd] ;
Full on its hide the huge club fell , making a loud sound ;
满的 在 它是 隐藏 这 巨大的 俱乐部 跌倒 , 制作 一个 大声 声音 ;

巨大的棍棒重重地砸在棍子上, 发出了一声巨响;

[ðə; ði][wɔːr] - [ʃiːld] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [skɪn] ,
the war - shield doubled up like a raw skin ,
这 战争 - 盾 双倍 向上 喜欢 一个 生的 皮肤 ,
战争盾牌像生皮一样折叠起来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [fel] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and he who bore it fell crushed to the earth .
和 他 WHO 钻孔 它 跌倒 碎 到 这 地球 .
扛着它的人倒在地上, 被压垮了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Now for a moment ,
现在 为了 一个 片刻 ,
现在, 请稍等片刻。

[ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [per] ,
the four who were left of the sons of Jikiza hovered round the pair ,
这 四 WHO 是 左边 的 这 儿子们 的 - 悬停 圆形的 这 一对 ,
吉基扎剩下的四个儿子围在两人身边。

[ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [bʌt; bət] [ˈhevər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][æks][ɔːr] [klʌb] .
feinting at them from afar , but never coming within reach of axe or club .
佯攻 在 他们 从 远方 , 但 绝不 未来 之内 抵达 的 斧头 或者 俱乐部 .
从远处佯攻, 但始终没有靠近到斧头或棍棒的攻击范围之内。

[wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðoo] - [liːpt] [əˈsaɪd] ,
One threw a spear indeed , and though Umslopogaas leaped aside ,
一 扔 一个 矛 的确 , 和 尽管 - 跳跃 旁边 ,
确实有人投掷了一支长矛, 尽管乌姆斯洛波加斯跳到一边躲开了,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [sped] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [smoʊt] [ðə; ði][hæft][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]
and as it sped towards him smote the haft in two with the blade of
和 作为 它 加速 向 他 猛击 这 半柄 在 二 和 这 刀刃 的

[groʊn] - [ˈmeɪkər] ,
Groan - Maker ,
呻吟 - 制造商 ,
当它飞速朝他袭来时, 他用呻吟制造者的刀刃将刀柄劈成了两截。

[jet] [ɪts] [hed] [fluː] [ɑːn] , [ˈwuːndɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
yet its head flew on , wounding Galazi in the flank .
然而 它是 头 飞翔 在 , 受伤 - 在 这 侧翼 .
然而, 它的头颅飞了出去, 击中了加拉齐的侧腹。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [spɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
Then he who had thrown the spear turned to fly , for his hands were
然后 他 WHO 有 抛掷 这 矛 转向 到 飞 , 为了 他的 双手 是

[ˈemptɪ] ,
empty ,
空的 ,
于是, 那投掷长矛的人转身逃跑了, 因为他的双手空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈswɪftli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the others followed swiftly , for the heart was out of them ,
和 这 其他的 随后 迅速地 , 为了 这 心 曾是 出去 的 他们 ,
其他人也迅速跟了上去, 因为他们都已心灰意冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɜːd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [noʊ] [mɔːr] .
and they dared to do battle with these two no more .
和 他们 敢于 到 做 战斗 和 这些 二 不 更多的 .
他们再也不敢与这两人对抗了。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
Thus the fight was ended ,
因此 这 斗争 曾是 结束 ,

战斗就此结束。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋɡər][ðə; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
and from its beginning till the finish was not longer than the time in
和 从 它是 开始 直到 这 结束 曾是 不是 更长 比 这 时间 在
[wɪtʃ] [men] [maɪt] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sləʊli] .
which men might count a hundred slowly .
哪个 男人 可能 数数 一个 百 缓慢地 .

从开始到结束，所用的时间不超过一个人慢慢数到一百的时间。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [nʌn] [ɑ:r; ər] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kɪl] , - , ” [sed] - ,
“ It seems that none are left for us to kill , Galazi , ” said Umslopogaas ,
“ 它 似乎 那 没有任何 是 左边 为了 我们 到 杀 , - , ” 说 - ,
[ˈlæfɪŋ] [ə'laʊd] .
laughing aloud .
笑 大声 .

“看来我们已经没有敌人可以杀了，加拉齐，”乌姆斯洛波加斯大笑着说。

“ [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [faɪt] !
“ Ah , that was a cunning fight !
“ 啊 , 那 曾是 一个 狡猾 斗争 !

“啊，那是一场狡猾的战斗！ ”

[hoʊ] ! [ju:; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] , [hu:] [rʌn] [soʊ][fæst] , [steɪ] [jʊr; jər] [fi:t] .
Ho ! you sons of the Unconquered , who run so fast , stay your feet .
何 ! 你 儿子们 的 这 未被征服的 , WHO 跑步 所以 快速地 , 停留 你的 脚 .

嘿！你们这些不屈不挠的子孙，奔跑得如此之快，停下来吧！

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pi:s] ;
I give you peace ;
我 给 你 和平 ;

我赐予你们平安；

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [swi:p] [maɪ] [hʌt] [ænd; ənd][tu:; tə] [plʌʊ] [maɪ] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
you shall live to sweep my huts and to plough my fields with the other
你 将 居住 到 扫 我的 小屋 和 到 犁 我的 字段 和 这 其他
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [kra:l] .
women of my kraal .
女性 的 我的 克拉尔 .

你将活着为我打扫茅屋，与我村落里的其他妇女一起耕种田地。

[naʊ] , ['kaʊnsələ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [soʊ][let][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [hʌt] ,
Now , councillors , the fighting is done , so let us to the chief's hut ,
现在 , 议员们 , 这 斗争 是 完毕 , 所以 让 我们 到 这 酋长的 小屋 ,
[wɪt] [ɪn] [saɪləns] .
各位议员，战斗已经结束了，我们去酋长的茅屋吧。

[wer] [mɑ:sɪləʊ] [weɪts] [ju: 'es] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] - ,
where Masilo waits us , ” and he turned and went with Galazi ,
在哪里 马西洛 等待 我们 , “ 和 他 转向 和 去 和 - ,

“马西洛在那里等我们，”说完，他转身和加拉齐一起走了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ['fɑ:ləʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
and after him followed all the people , wondering and in silence .
和 后 他 随后 全部 这 人们 , 好奇 和 在 沉默 .

众人跟在他身后，茫然地、默默地跟着他。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [hʌt] - [sæt] [him'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] -
When he reached the hut Umslopogaas sat himself down in the place where Jikiza
什么时候 他 达到 这 小屋 - 卫星 他自己 向下 在 这 地方 在哪里 -
[hæd; həd][sæt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
had sat that morning ,
有 卫星 那 早晨 ,
乌姆斯洛波加斯到达小屋后，便在吉基扎早上坐过的地方坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] - [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [wɑ:ft] [ðə; ði]
and the maid Zinita came to him with a wet cloth and washed the
和 这 女佣 - 来了 到 他 和 一个 湿的 布 和 洗过 这
[wu:nd] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [meɪd] .
wound that the spear had made .
伤口 那 这 矛 有 制成 .
女仆齐尼塔拿着一块湿布来到他面前，清洗了长矛造成的伤口。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:ft] - [wu:nd] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He thanked her ; then she would have washed Galazi's wound also , and this
他 谢谢 她 ; 然后 她 会 有 洗过 - 伤口 还 , 和 这
[wʌz; wəz] [di:pər] ,
was deeper ,
曾是 更深 ,
他向她道谢；然后她应该也清洗了加拉齐的伤口，而加拉齐的伤口更深。

[bʌt; bət] - [beɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][let] [him; ɪm][bi:; bi] ['rʌfli] ,
but Galazi bade her to let him be roughly ,
但 - 巴德 她 到 让 他 是 大致 ,
但加拉齐命令她让他粗暴对待。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['wʊmən] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
as he would have no woman meddling with his wounds .
作为 他 会 有 不 女士 干预 和 他的 伤口 .
他绝不允许任何女人碰他的伤口。

[fɔ:r; fəɹ] ['ni:ðər] [ðen] [nɔ:r][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [dɪd] - [tɜ:rn][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
For neither then nor at any other time did Galazi turn to women ,
为了 两者都不 然后 也不 在 任何 其他 时间 做过 - 转动 到 女性 ,
加拉齐当时以及之后任何时候都没有转向过女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] - [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but he hated Zinita most of them all .
但 他 憎恨 - 最多 的 他们 全部 .
但他最讨厌的还是齐尼塔。

[ðen] - [spoʊk] [tu:; tə][mɑ:sɪləʊ][ðə; ði][pɪɡ] , [hu:] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then Umslopogaas spoke to Masilo the Pig , who sat before him with a
然后 - 辐 到 马西洛 这 猪 , WHO 卫星 前 他 和 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] ,
frightened face ,
害怕 脸 ,
然后，乌姆斯洛波加斯和坐在他面前、一脸惊恐的猪马西洛说话了。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ 'ti:] [si:mz] , [oʊ][mɑ:sɪləʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [ðɪs] [meɪd] - [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
saying , “ It seems , O Masilo , that you have sought this maid Zinita in marriage ,
说 , “ 它 似乎 , 哦 马西洛 , 那 你 有 寻求 这 女佣 - 在 婚姻 ,
他说：“看来，哦，马西洛，你已经想娶这位名叫齐尼塔的少女为妻了。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and against her will , persecuting her .
和 反对 她 将要 , 迫害 她 .
违背她的意愿，迫害她。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] ,
Now I had intended to kill you as an offering to her anger ,
现在 我 有 故意的 到 杀 你 作为 一个 提供 到 她 愤怒 ,
我原本打算杀了你，以此来平息她的怒火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [blʌd] - ['letɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
but there has been enough blood - letting to - day .
但 那里 有 到过 足够的 血 - 出租 到 - 天 .
但今天流血的次数已经够多了。

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɡɪft][tuː; tə] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] , [huːm] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ɪn]
Yet you shall have a marriage gift to this girl , whom I myself will take in
然而 你 将 有 一个 婚姻 礼物 到 这 女孩 , 谁 我 我 将要 拿 在
['mæɪrɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

然而，你要向我即将娶的这位女子献上聘礼：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
you shall give a hundred head of cattle .
你 将 给 一个 百 头 的 牛 .
你要献上100头牛。

[ðen] [get][juː; jʊ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ]
Then get you gone from among the People of the Axe , lest a worse thing
然后 得到 你 已消失 从 之中 这 人们 的 这 斧头 , 免得 一个 更糟 事物
[bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ,
befall you ,
降临 你 ,
那就赶紧离开斧族，免得你遭遇更糟糕的事情。

[maːsɪlɒʊ][ðə; ði][pɪɡ] .
Masilo the Pig .
马西洛 这 猪 .
猪马西洛。

" [soʊ][maːsɪlɒʊ][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" **So Masilo rose up and went , and his face was green with fear** ,
" 所以 马西洛 玫瑰 向上 和 去 , 和 他的 脸 曾是 绿色的 和 害怕 ,
于是马西洛起身离去，他脸色因恐惧而发青。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv]
but he paid the hundred head of cattle and fled towards the kraal of
但 他 有薪酬的 这 百 头 的 牛 和 逃亡 向 这 克拉尔 的
[ˈtʃɑːkə] .
Chaka .
查卡 .
但他付清了那一百头牛的赎金，然后逃往查卡的畜栏。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Zinita watched him go , and she was glad of it ,
- 观看 他 去 , 和 她 曾是 高兴的 的 它 ,
齐妮塔目送他离开，她很高兴。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and because the Slaughterer had named her for his wife .
和 因为 这 屠夫 有 命名 她 为了 他的 妻子 .
因为屠夫用他妻子的名字给她取了这个名字。

" [aɪ][eɪˈem] [wel] [rɪd][ʌv; əv][maːsɪlɒʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" **I am well rid of Masilo , she said aloud , in the hearing of Galazi** ,
" 我 是 出色地摆脱 的 马西洛 , " 她 说 大声 , 在 这 听力 的 - ,
“我终于摆脱了马西洛，”她当着加拉齐的面大声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ded] [brɪfɔ:r] [em 'i:] . ”
“ but I had been better pleased to see him dead before me . ”
“ 但 我 有 到过 更好的 高兴 到 看 他 死的 前 我 . ”
“但我更愿意看到他死在我面前。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; ei] [fɪrs] [hɑ:rt] , ” [θɔ:t] - , “ [ænd; ənd][i:; ji] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [gʊd]
“ This woman has a fierce heart , ” thought Galazi , ” and she will bring no good
“ 这 女士 有 一个 凶猛的 心 , ” 想法 - , “ 和 她 将要 带来 不 好的
[tu:; tə] - ,
to Umslopogaas ,
到 - ,
“这个女人心肠歹毒,”加拉齐心想,“她不会给乌姆斯洛波加斯带来任何好处。”

[maɪ] ['brʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 .

我的哥哥。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][æks] - [tu:; tə]
“ Now the councillors and the captains of the People of the Axe konzaed to
“ 现在 这 议员们 和 这 队长 的 这 人们 的 这 斧头 - 到
[hɪm; ɪm] [hu:m] [ðei] [neɪmd] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] ,
him whom they named the Slaughterer ,
他 谁 他们 命名 这 屠夫 ,
“现在, 斧族人民的议员和首领们向他们称之为屠夫的那个人致敬,

[du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃi:f] [ænd; ənd]['hoʊldər][ʌ; əv][ðə; ði][æks] ,
doing homage to him as chief and holder of the axe ,
正在做 尊敬 到 他 作为 首席 和 持有者 的 这 斧头 ;
向他致敬, 视他为首领和斧头持有者。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðei] [dɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][æks] [ɪt'self] .
and also they did homage to the axe itself .
和 还 他们 做过 尊敬 到 这 斧头 本身 .
他们也向斧头本身致敬。

[soʊ] - [br'keɪm] [tʃi:f] ['oʊvər] [ðɪs] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['meni] ,
So Umslopogaas became chief over this people , and their number was many ,
所以 - 成为 首席 超过 这 人们 , 和 他们的 数字 曾是 许多 ,
于是, 乌姆斯洛波加斯成了这群人的首领, 他们人数众多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [greɪt] [ænd; ənd][fæt][ɪn]['kæt(ə)][ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [nʌn] [derd] [tu:; tə]
and he grew great and fat in cattle and wives , and none dared to
和 他 生长 伟大的 和 胖的 在 牛 和 妻子们 , 和 没有任何 敢于 到
[geɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .
gainsay him .
否定 他 .

他变得强大而富有, 拥有大量的牛羊和妻妾, 没有人敢反驳他。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [ə; ei][mæn] ['ventʃərd] [tu:; tə][stænd][ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪt]
From time to time , indeed , a man ventured to stand up before him in fight
从 时间 到 时间 , 的确 , 一个 男人 冒险 到 站立 向上 前 他 在 斗争
,
:
,

的确, 偶尔也会有人胆敢站出来与他搏斗。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] ,
but none could conquer him ,
但 没有任何 可以 征服 他 ,
但没有人能战胜他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [noʊ][wʌn] [sɔ:t] [tu:; tə] [feɪs] [groʊn] - [ˈmeɪkər] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd]
and in a little while no one sought to face Groan - Maker when he lifted
和 在 一个 小的 尽管 不 一 寻求 到 脸 呻吟 - 制造商 什么时候 他 抬起
[hɪm'self] [tu:; tə] [pek] .
himself to peck .
他自己 到 啄 .

过了一会儿，当“呻吟制造者”抬起头来啄食时，没有人愿意面对他。

- [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] ,
Galazi also was great among the people , but dwelt with them little ,
- 还 曾是 伟大的 之中 这 人们 , 但 居住 和 他们 小的 ,
加拉齐在人民中也很有威望，但他很少与人民同住。

[fɔ:r; fər] [best] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [breɪst] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ,
for best he loved the wild woods and the mountain's breast , and often ,
为了 最好的 他 喜爱 这 荒野 树林 和 这 山的 胸部 , 和 经常 ,
他最爱的是荒野森林和山峦，而且常常如此。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [hi:; hi] [swept] [æt; ət] [naɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,
as of old , he swept at night across the forest and the plains ,
作为 的 老的 , 他 扫荡 在 夜晚 穿过 这 森林 和 这 平原 ,
他像往常一样，在夜间横扫森林和平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the howling of the ghost - wolves went with him .
和 这 嚎叫 的 这 鬼 - 狼 去 和 他 .
鬼狼的嚎叫声也随之而去。

[bʌt; bət] [ˌhensˈfɔ:rθ] - [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [ˈhʌntɪd] [ˈveri] [ˈrerli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz]
But henceforth Umslopogaas the Slaughterer hunted very rarely with the wolves
但 今后 - 这 屠夫 猎杀 非常 很少 和 这 狼
[æt; ət] [naɪt] ;
at night ;
在 夜晚 ;

但从此以后，屠夫乌姆斯洛波加斯很少在夜间与狼群一起狩猎了；

[hi:; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]
he slept at the side of Zinita , and she loved him much and bore him
他 睡着了 在 这 边 的 - , 和 她 喜爱 他 很多 和 钻孔 他
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他睡在齐尼塔身边，齐尼塔非常爱他，并为他生了孩子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [bɑ:ˈleɪkə]
THE CURSE OF BALEKA
这 诅咒 的 巴莱卡
巴莱卡的诅咒

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈsto:ri] [ˈwaɪndz] [bæk] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bendz] [tɔ:rdz] [ɪts] [sɔ:rs] ,
Now , my father , my story winds back again as the river bends towards its source ,
现在 , 我的 父亲 , 我的 故事 风 后退 再次 作为 这 河 弯曲 向 它是 来源 ,
现在，我的父亲，我的故事又像河流蜿蜒流向源头一样，重新开始讲述了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪvents] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kra:l] [ʌv; əv] - ,
and I tell of those events which happened at the king's kraal of Gibamaxegu ,
和 我 告诉 的 那些 活动 哪个 发生 在 这 国王的 克拉尔 的 - ,
我将讲述发生在吉巴马塞古国王的村落里的那些事情。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [nɛrɪm] - , [ðə; ði] [krɑːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] “ [pɪk] - [aʊt] - [ðə; ði] - **which you white people name Gibbeclack , the kraal that is called “ Pick - out - the -** 哪个 你 白色的 人们 姓名 - , 这 克拉尔 那 是 称为 “ 挑选 - 出去 - 这 - [oʊld] - [men] , **old - men ,** 老的 - 男人 ,

你们白人称之为吉贝克拉克，这个克拉尔被称为“挑出老人”，

” [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [tʃɑːkə] [ˈməːdəd] [ɔːl][ðə; ði][eɪdʒd] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] **” for it was there that Chaka murdered all the aged who were unfit for** 为了 它 曾是 那里 那 查卡 被谋杀 全部 这 老年人 WHO 是 不合格 为了 [wɔːr] . **war .** 战争 .

因为正是在那里，查卡屠杀了所有不适合参战的老人。

[ˈæftər][aɪ] , [moʊpɒs] , [hæd; həd] [stʊd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , **After I , Mopo , had stood before the king ,** 后 我 , 莫波 , 有 站立 前 这 国王 , 我莫波站在国王面前之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [nuː] [waɪvz] [ænd; ənd][fæt][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɑːl] [tuː; tə] **and he had given me new wives and fat cattle and a kraal to** 和 他 有 给定 我 新的 妻子们 和 胖的 牛 和 一个 克拉尔 到 [dwel] [ɪn] , **dwell in ,** 住 在 ,

他给了我新的妻子、肥牛和一座畜栏让我居住。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] [ˈelɪfənt] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , **the bones of Unandi , the Great Mother Elephant , Mother of the Heavens ,** 这 骨头 的 - , 这 伟大的 母亲 大象 , 母亲 的 这 天 , 伟大的母象乌南迪（Unandi）的遗骨，天界之母

[wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl] **were gathered together from the ashes of my huts , and because all** 是 聚集 一起 从 这 灰烬 的 我的 小屋 , 和 因为 全部 [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [faʊnd] , **could not be found ,** 可以 不是 是 成立 ,

它们是从我茅屋的灰烬中收集起来的，而且由于无法全部找到，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] **some of the bones of my wives were collected also to make up the** 一些 的 这 骨头 的 我的 妻子们 是 集 还 到 制作 向上 这 [ˈnʌmbər] . **number .** 数字 .

为了凑足数量，我还收集了我妻子们的一些骨头。

[bʌt; bət] [tʃɑːkə] [ˈnevər] [nuː] [ðɪs] . **But Chaka never knew this .** 但 查卡 绝不 知道 这 .

但查卡对此一无所知。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] , **When all were brought together ,** 什么时候全部 是 带来 一起 , 当所有人都聚集在一起时，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][wʌz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]
a great pit was dug and the bones were set out in order in the pit and
一个 伟大的 坑 曾是 挖 和 这 骨头 是 放 出去 在 命令 在 这 坑 和
[ˈberɪd] ；
buried ；
埋葬 ；

人们挖了一个大坑，将骨头按顺序摆放在坑里埋葬；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][əˈloʊn] , [fɔ:r; fər] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪst] [twelv] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
but not alone , for round them were placed twelve maidens of the servants
但 不是 独自的 ， 为了 圆形的 他们 是 放置 十二 少女们 的 这 仆人
[ʌv; əv] - ,
of Unandi ,
的 - ,

但他们并非孤身一人，因为在他们周围还站着十二位乌南迪的侍女。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and these maidens were covered over with the earth ,
和 这些 少女们 是 涵盖 超过 和 这 地球 ；
这些少女都被泥土掩埋了。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt][baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .
and left to die in the pit by the bones of Unandi , their mistress .
和 左边 到 死 在 这 坑 经过 这 骨头 的 - , 他们的 情妇 .
他们被遗弃在坑里，与他们的女主人乌南迪的骸骨一同死去。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈberɪəl] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
all those who were present at the burial were made into a regiment and
全部 那些 WHO 是 展示 在 这 葬礼 是 制成 进入 一个 团 和
[kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [dwel] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
commanded that they should dwell by the grave for the space of a year .
命令 那 他们 应该 住 经过 这 严重 为了 这 空间 的 一个 年 .
所有参加葬礼的人都被编成一个团，并被命令在坟墓旁居住一年。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] , [maɪ] [ˈfa:ðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were many , my father , but I was not one of them .
他们 是 许多 , 我的 父亲 , 但 我 曾是 不是 一 的 他们 .
父亲，他们有很多，但我不是其中之一。

[ɔ:lsoʊ] [ˈtʃɑ:kə] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ][kra:ps] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [soʊn] [ðæt] [jɪr] ,
Also Chaka gave orders that no crops should be sown that year ,
还 查卡 给予 订单 那 不 农作物 应该 是 播种 那 年 ,
查卡还下令当年不得播种任何作物。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [spɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
that the milk of the cows should be spilled upon the ground ,
那 这 牛奶 的 这 牛 应该 是 洒了 之上 这 地面 ,
将牛奶洒在地上，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ʊd; ʊəd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ,
and that no woman should give birth to a child for a full year ,
和 那 不 女士 应该 给 出生 到 一个 孩子 为了 一个 满的 年 ,
并且规定任何妇女一年内不得生育子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʊd; ʊəd] [der] [tu:; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən] ,
and that if any should dare to bear children ,
和 那 如果 任何 应该 敢 到 熊 孩子们 ,
如果有人胆敢生育子女，

[ðen] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
then that they should be slain and their husbands with them .

然后 那 他们 应该 是 被杀 和 他们的 丈夫们 和 他们 .

然后她们和她们的丈夫都应该被杀。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
And for a space of some months these things were done , my father ,
和 为了 一个 空间 的 一些 几个月 这些 事物 是 完毕 , 我的 父亲 ,
在几个月的时间里, 我父亲就是这样做的。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈsaːrʊ] [keɪm] [əˈpaːn] [ðə; ði] [lænd] .
and great sorrow came upon the land .

和 伟大的 悲哀 来了 之上 这 土地 .

大地陷入了巨大的悲痛之中。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːkə] [went] [əˈbaʊt] [ˈheɪvɪli] ,
Then for a little while there was quiet , and Chaka went about heavily ,
然后 为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 安静的 , 和 查卡 去 关于 重度 ,
随后短暂地安静了一会儿, 查卡沉重地走来走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wept] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [ˈwertɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wept] [ˈɔːlsʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] ,
and he wept often , and we who waited on him wept also as we
和 他 哭泣 经常 , 和 我们 WHO 等待 在 他 哭泣 还 作为 我们
walked ,
步行 ,

他常常哭泣, 我们这些服侍他的人边走边哭。

[tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [baɪ] [juːz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wiːp] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [fɔːr; fər]
till at length it came about by use that we could weep without ceasing for
直到 在 长度 它 来了 关于 经过 使用 那 我们 可以 哭泣 没有 停止 为了
[ˈmeni] [ˈaʊəz] .
many hours .
许多 小时 .

最终, 通过习惯, 我们可以连续几个小时不停地哭泣。

[noʊ] [ˈæŋɡri] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [wiːp] [æz; əz] [wiː; wi] [wept] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrt] ,
No angry woman can weep as we wept in those days ; it was an art ,
不 生气的 女士 能 哭泣 作为 我们 哭泣 在 那些 天 ; 它 曾是 一个 艺术 ,
没有哪个愤怒的女人能像我们当年那样哭泣; 那是一种艺术。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)] ,
my father , for the teaching of which I received many cattle ,
我的 父亲 , 为了 这 教学 的 哪个 我 已收到 许多 牛 ,
我的父亲, 因为他教导我, 我得到了许多牛。

[fɔːr; fər] [wʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [terz] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] .
for woe to him who had no tears in those days .
为了 悲哀 到 他 WHO 有 不 眼泪 在 那些 天 .

那些日子里没有眼泪的人有祸了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
Then it was also that Chaka sent out the captain and fifty soldiers to search
然后 它 曾是 还 那 查卡 发送 出去 这 队长 和 五十 士兵 到 搜索
[fɔːr; fər] - ,
for Umslopogaas ,
为了 - ,

随后, 查卡派出队长和五十名士兵去搜寻乌姆斯洛波加斯。

[fɔːr; fər] , [ðʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ,
for , though he said nothing more to me of this matter ,
为了 , 尽管 他 说 没有什么 更多的 到 我 的 这 事情 ,
虽然他之后没有再跟我提起这件事,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'i:l:v] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
he did not believe all the tale that I had told him of the death of
他 做过 不是 相信 全部 这 故事 那 我 有 讲述 他 的 这 死亡 的
- [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
Umslopogaas in the jaws of a lion and the tale of those who were with
- 在 这 下颚 的 一个 狮子 和 这 故事 的 那些 WHO 是 和
[em 'i:] .
me :
我 :

他不相信我告诉他的关于乌姆斯洛波加斯被狮子咬死的故事，以及和我在一起的人的故事。

[haʊ] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ˈfɛrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɒlf]
How that company fared at the hands of Umslopogaas and of Galazi the Wolf
如何 那 公司 表现 在 这 双手 的 - 和 的 - 这 狼
,
,
,

那家公司在乌姆斯洛波加斯和狼加拉齐手中遭遇了怎样的命运，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ]
and at the fangs of the people black and grey , I have told you , my
和 在 这 獠牙 的 这 人们 黑色的 和 灰色的 , 我 有 讲述 你 , 我的
[ˈfa:ðər] .
father :
父亲 :

我曾告诉过你，我的父亲，在那些黑灰之人的獠牙之下。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
None of them ever came back again .
没有任何 的 他们 曾经 来了 后退 再次 :

他们再也没有回来过。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
In after days it was reported to the king that these soldiers were missing ,
在 后 天 它 曾是 据报道 到 这 国王 那 这些 士兵 是 丢失的 ,
几天后，有人向国王报告说这些士兵失踪了。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪtʃ] [eɪt]
never having returned , but he only laughed , saying that the lion which ate
绝不 拥有 返回 , 但 他 仅有的 笑了 , 说 那 这 狮子 哪个 吃
- ,
Umslopogaas ,
- ,

他再也没有回来，只是笑着说，吃掉乌姆斯洛波加斯的狮子，

[sʌn] [ʌv; əv][moʊpoo] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðəm; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] .
son of Mopo , was a fierce one , and had eaten them also .
儿子 的 莫波 , 曾是 一个 凶猛的 一 , 和 有 吃 他们 还 .
莫波之子性情凶猛，也曾吃过他们。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] ,
At last came the night of the new moon ,
在 最后的 来了 这 夜晚 的 这 新的 月亮 ,

终于迎来了新月之夜。

[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɔ:roʊ] .
that dreadful night to be followed by a more dreadful morrow .
那 可怕 夜晚 到 是 随后 经过 一个 更多的 可怕 明天 .
可怕的夜晚过后，紧接着是更加可怕的明天。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] ,
I sat in the kraal of Chaka ,
我 卫星 在 这 克拉尔 的 查卡 ,

我坐在查卡的畜栏里，
[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he put his arm about my neck and groaned and wept for his
和 他 放 他的 手臂 关于 我的 脖子 和 呻吟 和 哭泣 为了 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他用胳膊搂住我的脖子，呜咽着哭喊着找回他的母亲。
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæ:dəd] , [ænd; ənd][aɪ] [groʊn] [ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wi:p] ,
whom he had murdered , and I groaned also , but I did not weep ,
谁 他 有 被谋杀 , 和 我 呻吟 还 , 但 我 做过 不是 哭泣 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
because it was dark ,
因为 它 曾是 黑暗的 ,

他杀害了他，我也呻吟起来，但我没有哭泣，因为天色已黑。
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wi:p] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][men] .
and on the morrow I must weep much in the sight of king and men .
和 在 这 明天 我 必须 哭泣 很多 在 这 视线 的 国王 和 男人 :

明天，我必将在国王和众人面前痛哭流涕。
[ðerfɔ:r] , [aɪ] [sperd] [maɪ] [terz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][em 'i:][ɪn][maɪ] [ni:d] .
Therefore , I spared my tears , lest they should fail me in my need .
所以 , 我 幸存 我的 眼泪 , 免得 他们 应该 失败 我 在 我的 需要 :

因此，我忍住了泪水，以免在危难之际泪水无用。
[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dru:ɪ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kra:l] ,
All night long the people drew on from every side towards the kraal ,
全部 夜晚 长的 这 人们 画 在 从 每一个 边 向 这 克拉尔 ,
整夜，人们从四面八方向畜栏涌来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðeɪ]
and , as they came in thousands and tens of thousands , they
和 , 作为 他们 来了 在 数千 和 十 的 数千 , 他们
[fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] ,
filled the night with their cries ,
已填 这 夜晚 和 他们的 哭泣 ,
他们成千上万地涌来，哭喊声响彻夜空。

[tɪl] [aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] .
till it seemed as though the whole world were mourning , and loudly .
直到 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 世界 是 丧 , 和 高声 .
仿佛整个世界都在哀悼，而且哀悼声震耳欲聋。

[nʌn] [maɪt] [si:s] [ðer; ðər] [ˈkraɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɛrd] [tu:; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp]
None might cease their crying , and none dared to drink so much as a cup
没有任何 可能 停止 他们的 哭泣 , 和 没有任何 敢于 到 喝 所以 很多 作为 一个 杯子
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
of water .
的 水 :

没有人能停止哭泣，也没有人敢喝哪怕一杯水。
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʃɑ:kə] [roʊz] , [ˈseɪŋ] , “ [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ] [fɔ:rθ] , [moʊpoʊ] ,
The daylight came , and Chaka rose , saying , “ Come , let us go forth , Mopo ,
这 日光 来了 , 和 查卡 玫瑰 , 说 , “ 来 , 让 我们 去 前进 , 莫波 ,
天亮了，查卡站起身来说：“来吧，我们出发吧，莫波。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [ðʊʊz] [hu:] [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and look on those who mourn with us .
和 看 在 那些 WHO 哀悼 和 我们 :

看看那些与我们一同哀悼的人。

" [soʊ][wi:; wi] [went] [aʊt] ,

" So we went out ,
" 所以 我们 去 出去 ,

于是我们就出去了，

[ænd; ənd][ʼæftər][ju: 'es] [keɪm] [men] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and after us came men armed with clubs to do the bidding of the king .
和 后 我们 来了 男人 武装 和 俱乐部 到 做 这 投标 的 这 国王 .

随后，一群手持棍棒的人跟了过来，奉国王之命行事。

[ʼaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kra:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] ,

Outside the kraal the people were gathered ,
外部 这 克拉尔 这 人们 是 聚集 ,

人们聚集在畜栏外，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .

and their number was countless as the leaves upon the trees .
和 他们的 数字 曾是 无数 作为 这 树叶 之上 这 树木 .

它们的数量如同树叶般数不胜数。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

On every side the land was black with them ,
在 每一个 边 这 土地 曾是 黑色的 和 他们 ,

四周到处都是黑色的它们，

[æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [velt] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [geɪm] .

as at times the veldt is black with game .
作为 在 时代 这 草原 是 黑色的 和 游戏 .

有时草原上到处都是猎物，一片漆黑。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [ˈsi:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][wɔ:r] -

When they saw the king they ceased from their howling and sang the war -
什么时候 他们 锯 这 国王 他们 停止 从 他们的 嚎叫 和 唱 这 战争 -

[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他们见到国王后，停止了嚎叫，唱起了战歌。

[ðen] [wʌns] [əˈgen] [ðeɪ] [haʊld] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:kə] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈwi:pɪŋ] .

then once again they howled , and Chaka walked among them weeping .
然后 一次 再次 他们 嚎叫 , 和 查卡 步行 之中 他们 哭泣 .

他们再次发出嚎叫，查卡在他们中间边走边哭。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [saɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈdredf(ə)] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ðə; ði]

Now , my father , the sight became dreadful , for , as the sun rose higher the
现在 , 我的 父亲 , 这 视线 成为 可怕 , 为了 , 作为 这 太阳 玫瑰 更高 这

[deɪ] [gru:] [hɑ:t] ,
day grew hot ,
天 生长 热的 ,

父亲啊，眼前的景象变得可怕起来，因为随着太阳越升越高，天气也越来越热。

[ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pækt] [təˈgeðər] [laɪk] [həˈdz]

and utter weariness came upon the people , who were packed together like herds
和 说出 疲劳 来了 之上 这 人们 , WHO 是 包装 一起 喜欢 畜群

[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,

人们像牛群一样挤在一起，感到无比疲惫。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈɑːksn][sleɪn][ɪn]ˈsækɹɪfais] [leɪ] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈniːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .
and , though oxen slain in sacrifice lay around , they might neither eat nor drink .
和 , 尽管 牛 被杀 在 牺牲 躺 大约 , 他们 可能 两者都不 吃 也不 喝 .
即使祭祀时宰杀的牛躺在周围, 他们也不能吃也不能喝。

[sʌm; səm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] ,
Some fell to the ground , and were trampled to death ,
一些 跌倒 到 这 地面 , 和 是 践踏 到 死亡 ,
有些倒在地上, 被踩踏致死。

[ˈʌðər] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [snʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] , [ˈʌðər] [steɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
others took too much snuff to make them weep , others stained their eyes with
其他的 采取 也 很多 鼻烟 到 制作 他们 哭泣 , 其他的 染色 他们的 眼睛 和
[səˈlaɪvə] ,
saliva ,
唾液 ,
有些人吸食过量鼻烟导致流泪, 有些人则因口水流到眼睛里而流泪。

[ˈʌðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔːz] ,
others walked to and fro , their tongues hanging from their jaws ,
其他的 步行 到 和 弗 , 他们的 舌头 绞刑 从 他们的 下颚 ,
其他人则来回踱步, 舌头耷拉在嘴外。

[waɪl] [grəʊnz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .
while groans broke from their parched throats .
尽管 呻吟 打破 从 他们的 干渴 喉咙 .
他们干渴的喉咙里发出呻吟声。

“ [naʊ] , [moʊpoʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪŋ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪzədz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [ˈɪlz]
“ **Now , Mopo , we shall learn who are the wizards that have brought these ills**
“ 现在 , 莫波 , 我们 将 学习 WHO 是 这 巫师 那 有 带来 这些 疾病
[əˈpɑːn][juːˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,
“现在, 莫波, 我们要查明究竟是哪些巫师给我们带来了这些灾祸。”

“ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [men] .
“ **said the king , “ and who are the true - hearted men .**
“ 说 这 国王 , “ 和 WHO 是 这 真的 - 心地 男人 .
国王说: “那么, 谁才是真正心地善良的人呢? ”

“ [æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .
“ **As we spoke we came upon a man , a chief of renown .**
“ 作为 我们 辐 我们 来了 之上 一个 男人 , 一个 首席 的 名声 .
“我们说话的时候, 遇到了一位很有名望的首领。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] - , [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He was named Zwaumbana , chief of the Amabovus , and with him
他 曾是 命名 - , 首席 的 这 - , 和 和 他
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊəz] .
were his wives and followers .
是 他的 妻子们 和 追随者 .
他被命名为兹瓦姆巴纳, 阿马博乌斯人的首领, 他的妻子和追随者也随他而去。

[ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst][ænd; ənd] [hiːt] .
This man could weep no more ; he gasped with thirst and heat .
这 男人 可以 哭泣 不 更多的 ; 他 倒吸一口气 和 口渴 和 热 .
这个人再也哭不出来; 他因口渴和酷热而喘息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The king looked at him .
这 国王 看起来 在 他 .
国王看了他一眼。

“ [si:] , [moʊpou] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **See** , **Mopo** , ” **he said** ,
“ 看 , 莫波 , ” 他 说 ,

“你看，莫波，”他说。

“ [si:] [ðæt] [bru:t] [hu:] [hæz; hæz][noʊ] [terz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [hu:] [ɪz] [ded] !
“ **see that brute who has no tears for my mother who is dead** !
“ 看 那 蛮力 WHO 有 不 眼泪 为了 我的 母亲 WHO 是 死的 !

“看看那个畜生，我母亲死了，他竟然没有一丝眼泪！”

[ou] , [ðə; ði] [ˈma:nstər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] !
Oh , the monster without a heart !
哦 , 这 怪物 没有 一个 心 !

哦，这个没有心的怪物！

[æɪ; jəl] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst]
Shall such as he live to look upon the sun , while I and thou must
将 这样的 作为 他 居住 到 看 之上 这 太阳 , 尽管 我 和 你 必须

[wi:p] , [moʊpou] ?
weep , Mopo ?
哭泣 , 莫波 ?

莫波，他这样的人能活着见到太阳吗？而你我却只能哭泣。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Take him away , and all those who are with him !
拿 他 离开 , 和 全部 那些 WHO 是 和 他 !

把他和他所有同伙都带走！

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑ:rts] ,
Take them away , the people without hearts ,
拿 他们 离开 , 这 人们 没有 心 ,

把那些没有心的人带走，

[hu:] [du:][nɑ:t] [wi:p] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] !
who do not weep because my mother is dead by witchcraft !
WHO 做 不是 哭泣 因为 我的 母亲 是 死的 经过 巫术 !

谁不为我母亲被巫术害死而哭泣呢！

“ [ænd; ənd] [tʃɑ:kə] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:louð] [ˈɔ:lsou] [ˈwi:pɪŋ] ,
“ **And Chaka walked on weeping , and I followed also weeping** ,
“ 和 查卡 步行 在 哭泣 , 和 我 随后 还 哭泣 ,

“查卡边哭边走，我也跟着哭了起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sleɪn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
but the chief Zwaumbana and those with him were all slain by those who
但 这 首席 - 和 那些 和 他 是 全部 被杀 经过 那些 WHO

[du:][ðə; ði] [ˈbrɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
do the bidding of the king ,
做 这 投标 的 这 国王 ,

但是，酋长兹瓦姆巴纳和他的随从都被国王的爪牙杀害了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sleɪərz] ['ɔːlsou][mʌst; məst] [wi:p] [æz; əz] [ðeɪ] [sluː] .
and the slayers also must weep as they slew .
和 这 屠戮者 还 必须 哭泣 作为 他们 一万 .

而那些杀戮者在杀戮时也必须流泪。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [mæn] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Presently we came upon another man , who , seeing the king ,

目前 我们 来了 之上 其他 男人 , WHO , 看到 这 国王 ,

随后我们又遇到一个人，他看见国王，

[tʊk] [snʌf] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
took snuff secretly to bring tears to his eyes .
采取 鼻烟 偷偷 到 带来 眼泪 到 他的 眼睛 .

他偷偷吸了鼻烟，让自己流泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː] .
But the glance of Chaka was quick , and he noted it .
但 这 瞥一眼 的 查卡 曾是 快的 , 和 他 著名的 它 .

但查卡的目光很短暂，他注意到了。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [moʊpou] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪzərd] [huː] [hæz; həz][noʊ] [terz] ,
“ **Look at him , Mopo ,** “ **he said ,** “ **look at the wizard who has no tears ,**
“ 看 在 他 , 莫波 , “ 他 说 , “ 看 在 这 巫师 WHO 有 不 眼泪 ,

“看看他，莫波，”他说，“看看这位没有眼泪的巫师。”

[ðou] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] .
though my mother is dead by witchcraft .
尽管 我的 母亲 是 死的 经过 巫术 .

虽然我的母亲死于巫术。

[siː] , [hiː; hi] [teɪks] [snʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][draɪ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪdnəs] .
See , he takes snuff to bring tears to his eyes that are dry with wickedness .
看 , 他 需要 鼻烟 到 带来 眼泪 到 他的 眼睛 那 是 干燥 和 邪恶 .

你看，他吸鼻烟是为了滋润他那因邪恶而干涸的双眼。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [bruːt] !
Take him away , the heartless brute !
拿 他 离开 , 这 狠心 蛮力 !

把他带走，这个冷血的畜生！

[ou] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !
Oh , take him away !
哦 , 拿 他 离开 !

哦，把他带走！

“ [sou] [ðɪs] [wʌn][ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ʌnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
“ **So this one also was killed , and these were but the first of**
“ 所以 这 一 还 曾是 被杀 , 和 这些 是 但 这 第一的 的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

thousands ,
数千 ,

“于是这个人也被杀了，而这仅仅是成千上万受害者中的第一批。”

[fɜːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtʃɑːkə] [gruː] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪdnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for presently Chaka grew mad with wickedness , with fury , and with the
为了 目前 查卡 生长 疯狂的 和 邪恶 , 和 愤怒 , 和 和 这

[lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] .
lust of blood .
欲望 的 血 .

因为查卡很快就变得疯狂，充满了邪恶、愤怒和嗜血的欲望。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈwi:pɪŋ] , [ˈɡooɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə]
He walked to and fro , weeping , going now and again into his hut to
他 步行 到 和 弗 , 哭泣 , 去 现在 和 再次 进入 他的 小屋 到
[drɪŋk] [bɪr] ,
drink beer ,
喝 啤酒 ,

他来回踱步，哭泣不止，时不时回到小屋里喝啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ˈsɔ:roʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d]
and I with him , for he said that we who sorrowed must have food
和 我 和 他 , 为了 他 说 那 我们 WHO 悲伤的 必须 有 食物
.
:
.

我和他一起，因为他说我们这些悲伤的人也需要食物。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] ,
And ever as he walked he would wave his arm or his assegai ,
和 曾经 作为 他 步行 他 会 海浪 他的 手臂 或者 他的 阿塞盖 ,
他边走边挥舞手臂或长矛，

[ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [bru:ts] , [hu:] [du:][nɑ:t] [wi:p] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][maɪ]
saying , “ Take them away , the heartless brutes , who do not weep because my
说 , “ 拿 他们 离开 , 这 狠心 野蛮人 , WHO 做 不是 哭泣 因为 我的
[ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ,
mother is dead ,
母亲 是 死的 ,

他说：“把他们带走吧，这些冷血的畜生，我母亲去世了，他们却不哭泣。”

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][stænd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɜ:r; wər] [kɪld] ,
” and those who chanced to stand before his arm were killed ,
” 和 那些 WHO 偶然 到 站立 前 他的 手臂 是 被杀 ,
“凡是碰巧站在他手臂前面的人都会被杀。”

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [kʊd; kəd] [sleɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] ,
till at length the slayers could slay no more , and themselves were slain ,
直到 在 长度 这 屠戮者 可以 杀戮 不 更多的 , 和 他们自己 是 被杀 ,
最后，杀戮者们再也杀不下去了，他们自己也被杀死了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [terz] .
because their strength had failed them , and they had no more tears .
因为 他们的 力量 有 失败的 他们 , 和 他们 有 不 更多的 眼泪 .
因为他们已经精疲力竭，再也流不出眼泪了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [sleɪ] , [lest] [ɪf] [aɪ] [slu:] [nɑ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself] [bi:; bi] [sleɪn] .
And I also , I must slay , lest if I slew not I should myself be slain .
和 我 还 , 我 必须 杀戮 , 免得 如果 我 一万 不是 我 应该 我 是 被杀 .
而且，我也必须杀戮，否则如果我不杀戮，我自己就会被杀戮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
And now , at length ,
和 现在 , 在 长度 ,
现在，终于，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lsʊʊ] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] .
the people also went mad with their thirst and the fury of their fear .
这 人们 还 去 疯狂的 和 他们的 口渴 和 这 愤怒 的 他们的 害怕 .
人们也因极度口渴和极度恐惧而变得疯狂。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈkɪlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
They fell upon each other , killing each other ;
他们 跌倒 之上 每个 其他 , 杀 每个 其他 ;
他们互相残杀，最终同归于尽。

[ˈevri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][foʊ] [sɔ:t] [him; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [him; ɪm] .
every man who had a foe sought him out and killed him .

每一个 男人 WHO 有 一个 敌人 寻求 他 出去 和 被杀 他 .

凡是有仇的人都去找他，把他杀了。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [sperd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjæmblz] ;
None were spared , the place was but a shambles ;

没有任何 是 幸存 , 这 地方 曾是 但 一个 一片混乱 ;

无一幸免，现场一片狼藉；

[ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [daɪd] [fʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈtʃɑ:kə] [wɔ:kt] [ˈwi:pɪŋ]
there on that day died full seven thousand men , and still Chaka walked weeping

那里 在 那 天 死亡 满的 七 千 男人 , 和 仍然 查卡 步行 哭泣

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,

之中 他们 ,

那天，那里死了整整七千人，而查卡仍然在他们中间哭泣着行走。

[ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [bru:ts] , [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !
saying , “ Take them away , the heartless brutes , take them away !

说 , “ 拿 他们 离开 , 这 狠心 野蛮人 , 拿 他们 离开 !

他说：“把他们带走，这些冷血的畜生，把他们带走！”

” [jet] , [maɪ] [ˈfa:ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] , [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi;; hi] [dɪˈstrɔɪd]
” Yet , my father , there was cunning in his cruelty , for though he destroyed

” 然而 , 我的 父亲 , 那里 曾是 狡猾 在 他的 残酷 , 为了 尽管 他 损毁

[ˈmeni] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] [əˈloʊn] ,
many for sport alone ,

许多 为了 运动 独自的 ,

“然而，我父亲的残忍中也蕴含着狡诈，因为尽管他仅仅为了取乐而杀害了许多人，

[ˈɔ:lsoʊ][hi;; hi] [slu:] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:m] [hi;; hi] [heɪtɪd] [ɔ:r] [hu:m] [hi;; hi] [fɪrd] .
also he slew on this day all those whom he hated or whom he feared .

还 他 一万 在 这 天 全部 那些 谁 他 憎恨 或者 谁 他 害怕 .

此外，他还在这一天杀死了他所憎恨或所惧怕的所有人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [red] [ðæt] [deɪ] ,
At length the night came down , the sun sank red that day ,

在 长度 这 夜晚 来了 向下 , 这 太阳 沉没 红色的 那 天 ,

夜幕终于降临，太阳也落山了，那天太阳变得通红。

[ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [blʌd] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brˈni:θ] .
all the sky was like blood , and blood was all the earth beneath .

全部 这 天空 曾是 喜欢 血 , 和 血 曾是 全部 这 地球 下面 .

天空如同鲜血，大地如同鲜血。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsi:st] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [nʌn] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [kɪl] ,
Then the killing ceased , because none had now the strength to kill ,

然后 这 杀 停止 , 因为 没有任何 有 现在 这 力量 到 杀 ,

于是杀戮停止了，因为没有人再有力气杀人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [hi:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
and the people lay panting in heaps upon the ground , the living and the dead

和 这 人们 躺 喘息 在 堆积如山 之上 这 地面 , 这 活的 和 这 死的

[təˈgeðər] .
together .

一起 .

人们气喘吁吁地成堆地躺在地上，活人和死人混杂在一起。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
I looked at them , and saw that if they were not allowed to eat and
我 看起来 在 他们 , 和 锯 那 如果 他们 是 不是 允许 到 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我看着他们，发现如果他们不被允许吃喝，

[bɪˈfɔːr] [deɪ] [dɔːnd] [əˈgen] [ðə; ði][moʊst][λv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk]
before day dawned again the most of them would be dead , and I spoke
前 天 黎明 再次 这 最多 的 他们 会 是 死的 , 和 我 辐
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

天亮之前，他们中的大多数人都会死去，于是我跟国王说了这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ;
for I cared little in that hour if I lived or died ;
为了 我 关心 小的 在 那 小时 如果 我 居住地 或者 死亡 ;

因为在那一刻，我根本不在乎自己是生是死；

[ˈiːv(ə)n][maɪ][hoʊp][λv; əv] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [λv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
even my hope of vengeance was forgotten in the sickness of my heart .
甚至 我的 希望 的 复仇 曾是 被遗忘的 在 这 疾病 的 我的 心 .

就连复仇的希望也在我的心病中消逝了。

“ [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈdiːd] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [truː] - [ˈhɑːrtɪd]
“ **A mourning indeed , O King , ” I said , “ a merry mourning for true - hearted**
“ 一个 丧 的确 , 哦 国王 , ” 我 说 , ” 一个 欢乐 丧 为了 真的 - 心地
[men] ,
men ,
男人 ,

“真是一场哀悼啊，我的王啊，”我说，“这是一场为真心实意的人们而欢欣的哀悼，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈwɪzədʒ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] .
but for wizards a mourning such as they do not love .
但 为了 巫师 一个 丧 这样的 作为 他们 做 不是 爱 .

但对于巫师来说，这是他们所不喜爱的哀悼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈsɔərəʊz] [ɑːr; ər] [əˈvendʒd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðɑɪ] [ˈsɔərəʊz] [ænd; ənd] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] . “
I think that thy sorrows are avenged , O King , thy sorrows and mine also . ”
我 思考 那 你的 悲伤 是 复仇 , 哦 国王 , 你的 悲伤 和 矿 还 . ”

我认为你的悲伤已经得到伸冤，国王啊，你的悲伤也得到了伸冤，我的悲伤也得到了伸冤。

“ [nɑːt] [soʊ] , [moʊpəʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] ; [ˈaʊər; ɑːr]
“ **Not so , Mopo , ” answered the king , “ this is but the beginning ; our**
“ 不是 所以 , 莫波 , ” 回答 这 国王 , ” 这 是 但 这 开始 ; 我们的
[ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
mourning was merry to - day ,
丧 曾是 欢乐 到 - 天 ,

“并非如此，莫波，”国王回答说，“这仅仅是个开始；我们今天的哀悼是快乐的。”

[aɪ ˈtiː][jæl; əl][biː; bi] [ˈmeriːɜː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
it shall be merrier to - morrow . ”
它 将 是 更快乐 到 - 明天 . ”

明天会更快乐。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:rou] , [ou] [kɪŋ] , [fju:] [wɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [mɔ:rn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [wɪ] [bi:; bi]
“ To - morrow , O King , few will be left to mourn ; for the land will be
“ 到 - 明天 , 哦 国王 , 很少 将要 是 左边 到 哀悼 ; 为了 这 土地 将要 是
[swept] [ʌv; əv] [men] . ”
swept of men . ”
扫荡 的 男人 : ”

“明日，国王啊，将鲜有人哀悼；因为这片土地上的人将荡然无存。”

“ [waɪ] , [moʊrou] , [sʌn] [ʌv; əv] - ?
“ Why , Mopo , son of Makedama ?
“ 为什么 , 莫波 , 儿子 的 - ?

“为什么，莫波，马凯达玛之子？ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] ['peri:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər]
But a few have perished of all the thousands who are gathered together
但 一个 很少 有 遇难 的 全部 这 数千 WHO 是 聚集 一起
.
:
.

但聚集在一起的数千人中，也有少数人丧生。

[ˈnʌmbər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] . ”
Number the people and they will not be missed . ”
数字 这 人们 和 他们 将要 不是 是 错过 . ”

清点人数，就不会有人注意到他们了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [daɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [æsəgaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keri:] , [ou] [kɪŋ] .
“ But a few have died beneath the assegai and the kerrie , O King .
“ 但 一个 很少 有 死亡 下面 这 阿塞盖 和 这 凯莉 , 哦 国王 :

“但是，国王啊，有些人已经死在了长矛和长矛之下。”

[jet] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [[æ;] [jəl] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [spɪrɪz] [wɜ:rk] .
Yet hunger and thirst shall finish the spear's work .
然而 饥饿 和 口渴 将 结束 这 长矛的 工作 :

然而，饥渴终将完成长矛的使命。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['i:tn] [nɔ:r] [draŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
The people have neither eaten nor drunk for a day and a night ,
这 人们 有 两者都不 吃 也不 醉 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

人们已经一天一夜没有吃没有喝了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪld] [ænd; ənd] [moʊn] .
and for a day and a night they have wailed and moaned .
和 为了 一个 天 和 一个 夜晚 他们 有 哀嚎 和 呻吟 :

他们哭喊了一整天一夜。

[lʊk] [wɪ'daʊt] , [blæk] [wʌn] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [hi:ps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Look without , Black One , there they lie in heaps with the dead .
看 没有 , 黑色的 一 , 那里 他们 说谎 在 堆积如山 和 这 死的 :

黑衣人，往外看，他们和死者一起堆积在那里。

[baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [laɪt] [ðeɪ] ['ɔ:lsou] [wɪ] [bi:; bi] [ded] [ɔ:r] ['daɪŋ] .
By to - tomorrow's light they also will be dead or dying .
经过 到 - 明天 光 他们 还 将要 是 死的 或者 垂死 :

到明天太阳升起时，他们也将死去或奄奄一息。

“ [naʊ] , [tʃɑ:kə] [θɔ:t] [ə'waɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] ,
“ Now , Chaka thought awhile , and he saw that the work would go too far ,
“ 现在 , 查卡 想法 一会儿 , 和 他 锯 那 这 工作 会 去 也 远的 ,

“查卡想了一会儿，觉得这项工作可能会走得太远。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər] [huːm] [tuː; tə] [ruːl] .

leaving him but a small people over whom to rule .
离开 他 但 一个 小的 人们 超过 谁 到 规则 .

他只剩下少数几个可以统治的人民。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [moʊpoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ It is hard , Mopo , ” he said ,
“ 它 是 难的 , 莫波 , ” 他 说 ,

“这很难, 莫波,”他说。

“ [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [mɔːrn] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] [waɪl] [ðiːz] [dɔːgz] [fiːst]

“ that thou and I must mourn alone over our woes while these dogs feast
“ 那 你 和 我 必须 哀悼 独自的 超过 我们的 烦恼 尽管 这些 狗 盛宴

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmerɪ] .

and make merry .
和 制作 欢乐 .

“你我只能独自哀悼我们的苦难, 而这些狗却在大吃大喝, 寻欢作乐。”

[jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Yet , because of the gentleness of my heart , I will deal gently with them .
然而 , 因为 的 这 温柔 的 我的 心 , 我 将要 交易 轻轻地 和 他们 .

然而, 因我心地善良, 我会温柔地对待他们。

[goʊ] [aʊt] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][bɪd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

Go out , son of Makedama , and bid my children eat and drink if they have
去 出去 , 儿子 的 - , 和 出价 我的 孩子们 吃 和 喝 如果 他们 有

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the heart ,
这 心 ,

马凯达玛之子, 出去吧, 吩咐我的孩子们, 如果他们有胆量, 就吃喝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [ˈendɪd] .

for this mourning is ended .
为了 这 丧 是 结束 .

哀悼期已结束。

[ˈskersli] [wɪl] - , [maɪ] [ˈmʌðər] , [sliːp] [wel] ,

Scarcely will Unandi , my mother , sleep well ,
几乎 将要 - , 我的 母亲 , 睡觉 出色地 ,

我的母亲乌南迪几乎无法睡个好觉。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] — [ˈfɔːrli] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [wɪl]

seeing that so little blood has been shed on her grave — surely her spirit will
看到 那 所以 小的 血 有 到过 棚 在 她 严重 — 一定 她 精神 将要

[hɔːnt] [maɪ] [driːmz] .

haunt my dreams .
出没 我的 梦境 .

鉴于她的坟墓上几乎没有流血——她的亡灵肯定会在我的梦中萦绕。

[jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [drɪˈkler] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈendɪd] .

Yet , because of the gentleness of my heart , I declare this mourning ended .
然而 , 因为 的 这 温柔 的 我的 心 , 我 宣布 这 丧 结束 .

然而, 因我内心的温柔, 我宣布哀悼结束。

[let] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] . “

Let my children eat and drink , if , indeed , they have the heart . ”
让 我的 孩子们 吃 和 喝 , 如果 , 的确 , 他们 有 这 心 . ”

让我的孩子们吃喝吧, 如果他们真的有这份心的话。

“ [ˈhæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈoʊvər] [huːm] [sætʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][set] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [ˈænsər] .

“ Happy are the people over whom such a king is set , ” I said in answer .
“ 快乐的 是 这 人们 超过 谁 这样的 一个 国王 是 放 , ” 我 说 在 回答 .

“有这样一位君王统治的人民是有福的,”我回答说。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][tʊɪld][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] ,
Then I went out and told the words of Chaka to the chiefs and captains ,
然后 我 去 出去 和 讲述 这 字 的 查卡 到 这 酋长们 和 队长 ,
然后我出去把查卡的话告诉了酋长和将领们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm] [preɪzd] [ðə; ði]
and those of them who had the voice left to them praised the
和 那些 的 他们 WHO 有 这 嗓音 左边 到 他们 赞扬 这
[ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
goodness of the king .
善良 的 这 国王 .

那些还能说话的人都赞美国王的仁慈。
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɪks] ,
But the most gave over sucking the dew from their sticks ,
但 这 最多 给予 超过 吮吸 这 露 从 他们的 棍子 ,
但大多数人放弃了吮吸树枝上的露水。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ˈkæt(ə)] [ðæt] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
and rushed to the water like cattle that have wandered five days in the desert ,
和 匆忙 到 这 水 喜欢 牛 那 有 漫步 五 天 在 这 沙漠 ,
它们像在沙漠中流浪了五天的牛群一样，奔向水源。

[ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] .
and drank their fill .
和 喝 他们的 充满 .
他们喝得酩酊大醉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈtræmpld] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Some of them were trampled to death in the water .
一些 的 他们 是 践踏 到 死亡 在 这 水 .
他们中有些人在水中被踩死。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [slept] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [best] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
Afterwards I slept as I might best ; it was not well , my father ,
然后 我 睡着了 作为 我 可能 最好的 ; 它 曾是 不是 出色地 , 我的 父亲 ,
之后我勉强睡着了；父亲身体不好。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈtʃɑ:kə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈɡʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈslɔ:tər] .
for I knew that Chaka was not yet gutted with slaughter .
为了 我 知道 那 查卡 曾是 不是 然而 掏空 和 屠宰 .
因为我知道查卡还没有被屠戮殆尽。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
On the morrow many of the people went back to their homes ,
在 这 明天 许多 的 这 人们 去 后退 到 他们的 房屋 ,
第二天，许多人返回了各自的家园。

[ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈʌðər] [dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
having sought leave from the king , others drew away the dead to the place of
拥有 寻求 离开 从 这 国王 , 其他的 画 离开 这 死的 到 这 地方 的
[ˈboʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

其他人征得国王的同意后，将死者抬到骸骨之地。
[ænd; ənd] [jet] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ˈɪmpɪz] [tu:; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
and yet others were sent out in impis to kill such as had not come to
和 然而 其他的 是 发送 出去 在 帝国 到 杀 这样的 作为 有 不是 来 到
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the mourning of the king .
这 丧 的 这 国王 .
还有一些人被派去当游击队员，去杀害那些没有来参加国王哀悼的人。

[wen] [ˌmɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz][pæst] , [ˈtʃɑ:kə] [sed] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [wɔ:k] ,
When midday was past , Chaka said that he would walk ,
什么时候 正午 曾是 过去的 , 查卡 说 那 他 会 走 ,
过了中午, 查卡说他要步行。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnduːnəz][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
and ordered me and other of his indunas and servants to walk with
和 订购 我 和 其他 的 他的 印度 和 仆人 到 走 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他命令我和其他他的侍从和仆人与他同行。

[wiː; wi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
We went on in silence , the king leaning on my shoulder as on a stick .
我们 去 在 在 沉默 , 这 国王 倾斜 在 我的 肩膀 作为 在 一个 戳 .

我们默默地继续前行, 国王像倚着一根棍子一样靠在我的肩膀上。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpi:p(ə)] , [moʊpoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
“ What of thy people , Mopo , ” he said at length , “ what of the Langeni
“ 什么 的 你的 人们 , 莫波 , ” 他 说 在 长度 , “ 什么 的 这 -
[traɪb] ?
tribe ?
部落 ?

“莫波, 你的人民呢? ”他终于开口问道, “兰格尼部落又如何呢? ”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Were they at my mourning ?
是 他们 在 我的 丧 ?

他们来参加我的葬礼了吗?

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [siː] [ðem; ðəm] .
I did not see them .
我 做过 不是 看 他们 .

我没看到他们。

“ [ðen] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] ,
“ Then I answered that I did not know , they had been summoned ,
“ 然后 我 回答 那 我 做过 不是 知道 , 他们 有 到过 被召唤 ,
“然后我回答说我不知道, 他们是被传唤的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˈɔ:rt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [soʊ][fɑ:r]
but the way was long and the time short for so many to march so far
但 这 方式 曾是 长的 和 这 时间 短的 为了 所以 许多 到 行进 所以 远的
.
:
.

但对于这么多人来说, 路途漫长, 时间却很短暂, 他们要走这么远的路。

“ [dɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ˈswɪftli] [wen] [ðer; ðər][ˈmæstər] [kɔ:lz] , [moʊpoʊ] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] ,
“ Dogs should run swiftly when their master calls , Mopo , my servant , ” said Chaka ,
“ 狗 应该 跑步 迅速地 什么时候 他们的 掌握 呼叫 , 莫波 , 我的 仆人 , ” 说 查卡 ,
“狗听到主人喊‘莫波, 我的仆人’就应该迅速奔跑,”查卡说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni]
and the dreadful light came into his eyes that never shone in the eyes of any
和 这 可怕 光 来了 进入 他的 眼睛 那 绝不 闪耀 在 这 眼睛 的 任何
[ˈʌðər] [mæn] .
other man .
其他 男人 .

他眼中闪过一道可怕的光芒, 那是其他任何人的眼中从未出现过的。

[ðen] [aɪ] [gru:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [eɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪt(ə)] ,
Then I grew sick at heart , my father — ay , though I loved my people little ,
然后 我 生长 生病的 在 心 , 我的 父亲 — 哎 , 尽管 我 喜爱 我的 人们 小的 ,
后来我心里很不是滋味, 我的父亲——唉, 虽然我对我的人民并不深爱——

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [aɪ] [gru:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
and they had driven me away , I grew sick at heart .
和 他们 有 驱动 我 离开 , 我 生长 生病的 在 心 .
他们把我赶走了, 我心里难过极了。

[naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪft][ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] ,
Now we had come to a spot where there is a great rift of black rock ,
现在 我们 有 来 到 一个 点 在哪里 那里 是 一个 伟大的 裂痕 的 黑色的 岩石 ,
现在我们来到了一处有巨大黑色岩石裂缝的地方,

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪft][ɪz] - - [ˈlʌ] - [kɑ:] - [tɑ:tjɑ:nɑ:] .
and the name of that rift is U'Donga - lu - ka - Tatiyana .
和 这 姓名 的 那 裂痕 是 - - 鲁 - 卡 - 塔蒂亚娜 .
那个裂缝的名字是U'Donga-lu-ka-Tatiyana。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔ:ŋgə][ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] [ˈsti:pli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ɪts] [jɔ:nɪŋ] [lɪps] ,
On either side of this donga the ground slopes steeply down towards its yawning lips ,
在 任何一个 边 的 这 东加 这 地面 连续下坡 陡峭地 向下 向 它是 打哈欠 嘴唇 ,
这条沟壑两侧的地面陡峭地向下倾斜, 直通它那张开的大嘴边缘。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɪts][end][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and from its end a man may see the open country .
和 从 它是 结尾 一个 男人 可能 看 这 打开 国家 .
从它的尽头可以看到开阔的乡村。

[hɪr] [ˈtʃɑ:kə] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪft] , [ˈpɒndərɪŋ] .
Here Chaka sat down at the end of the rift , pondering .
这里 查卡 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 裂痕 , 沉思 .
查卡就坐在裂缝的尽头, 沉思着。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd]
Presently he looked up and saw a vast multitude of men , women , and
目前 他 看起来 向上 和 锯 一个 广阔的 民众 的 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他抬头望去, 只见一大群男人、女人和孩子。

[hu:] [wu:nd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈni:θ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kra:l] - .
who would like a snake across the plain beneath towards the kraal Gibamaxegu .
WHO 伤口 喜欢 一个 蛇 穿过 这 清楚的 下面 向 这 克拉尔 - .
他像蛇一样蜿蜒穿过下面的平原, 朝着吉巴马塞古村落前进。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [moʊpɒʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃi:ldz] ,
“ **I think , Mopo ,** ” **said the king ,** “ **that by the colour of their shields ,**
“ 我 思考 , 莫波 , ” 说 这 国王 , “ 那 经过 这 颜色 的 他们的 盾牌 ,
“我想, 莫波,”国王说, “从他们盾牌的颜色来看,

[ˈjɑ:ndər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] - [traɪb] — [ðəɪn] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] , [moʊpɒʊ] . “
yonder should be the Langeni tribe — thine own people , Mopo .”
远处 应该 是 这 - 部落 — 你的 自己的 人们 , 莫波 . “
那边应该是兰格尼部落——莫波, 那是你自己的族人。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈpi:p(ə)] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **It is my people , O King ,** ” **I answered .**
“ 它 是 我的 人们 , 哦 国王 , ” 我 回答 .
“那是我的子民, 王啊,”我回答道。

[ðən] [tʃɑ:kə] [sent] [ˈmesɪndʒəz] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈswɪftli] ,
Then Chaka sent messengers , running swiftly ,
然后 查卡 发送 信使 , 跑步 迅速地 ,

然后查卡派出使者，迅速赶往

[ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmən] [ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][sæt] .
and bade them summon the Langeni people to him where he sat .
和 巴德 他们 召唤 这 - 人们 到 他 在哪里 他 卫星 .

他命令他们把兰格尼人召集到他面前，他当时就坐在那里。

[ˈʌðər] [ˈmesɪndʒəz] [hi:; hi] [sent] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] ,
Other messengers he sent also to the kraal , whispering in their ears ,
其他 信使 他 发送 还 到 这 克拉尔 , 耳语 在 他们的 耳朵 ,

他还派了其他使者到畜栏，在他们耳边低语：

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðən] .
but what he said I did not know then .
但 什么 他 说 我 做过 不是 知道 然后 .

但我当时并不知道他说了什么。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Now , for a while ,
现在 , 为了 一个 尽管 ,

现在，暂时，

[tʃɑ:kə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [sneɪk] [ʌv; əv][men] [ˈwaɪndɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn]
Chaka watched the long black snake of men winding towards him across the plain
查卡 观看 这 长的 黑色的 蛇 的 男人 绕线 向 他 穿过 这 清楚的

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [met] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [brɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
till the messengers met them and the snake began to climb the slope of
直到 这 信使 遇见 他们 和 这 蛇 开始 到 爬 这 坡 的

[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

查卡看着那条由人组成的黑色长蛇蜿蜒穿过平原向他走来，直到信使们与他们汇合，然后这条蛇开始爬上山坡。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [moʊpoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ How many are these people of thine , Mopo ? ” asked the king .
“ 如何 许多 是 这些 人们 的 你的 , 莫波 ? ” 问 这 国王 .

“莫波，这些人有多少是你的子民？”国王问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [ˈelɪfənt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
“ I know not , O Elephant , ” I answered , “ who have not seen them for many
“ 我 知道 不是 , 哦 大象 , ” 我 回答 , ” WHO 有 不是 已见 他们 为了 许多

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“我不知道，哦，大象，”我回答说，“有谁多年没见过它们了。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈnʌmbər] [θri:] [fʊl] [ˈredʒɪmənts] . “

Perhaps they number three full regiments . ”
也许 他们 数字 三 满的 军团 . ”

或许他们有整整三个团。

“ [neɪ] , [mɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [moʊpoʊ] ,

“ Nay , more , ” said the king ; “ what thinkest thou , Mopo ,
“ 不 , 更多的 , ” 说 这 国王 ; “ 什么 思考 你 , 莫波 ,

“不，不止如此，”国王说；“莫波，你觉得怎么样？”

[wʊd] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðəɪn] [fɪl] [ðə; ði] [rɪft] [brɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] ?
would this people of thine fill the rift behind us ?
会 这 人们 的 你的 充满 这 裂痕 在后面 我们 ?

你们的人民能否填补我们身后的裂痕？

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][gʌlf] [ʌv; əv] [stoʊn] 。

” and he nodded at the gulf of stone 。

和 他 点头 在 这 海湾 的 石头 。

他朝那深不见底的石头海沟点了点头。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [fle] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ；
Now my father I trembled in all my flesh seeing the purpose of Chaka ；

现在 ， 我的 父亲 ， 我 颤抖 在 全部 我的 肉 ， 看到 这 目的 的 查卡 ；

现在，我的父亲，我看到查卡的目的，浑身颤抖；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] 。

but I could find no words to say 。

但 我 可以 寻找 不 字 到 说 。

但我却找不到合适的词语来表达。

[fɔːr; fər][maɪ] [tʌŋ] [kleɪvˈklaːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] 。

for my tongue clave to the roof of my mouth 。

为了 我的 舌头 克拉维 到 这 屋顶 的 我的 嘴 。

我的舌头紧紧贴着上颚。

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈmeni] ， ” [sed] [ˈtʃɑːkə] ， ” [jet] , [moʊpɒs] ，

” The people are many ， ” said Chaka ， ” yet ， Mopo 。

” 这 人们 是 许多 ， ” 说 查卡 ， ” 然而 ， 莫波 ，

“人民很多，”查卡说，“然而，莫波，

[aɪ][bet] [ðɪː] [ˈfɪfti] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪl] [ðə; ði][ˈdɔːŋɡə] 。”

I bet thee fifty head of cattle that they will not fill the donga 。”

我 赌注 你 五十 头 的 牛 那 他们 将要 不是 充满 这 东加 。”

我敢用五十头牛跟你打赌，他们填不满那条沟渠。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒest] ， ” [aɪ] [sed] 。

” The king is pleased to jest ， ” I said 。

” 这 国王 是 高兴 到 笑话 ， ” 我 说 。

“国王喜欢开玩笑，”我说。

” [jeɪ] , [moʊpɒs] , [aɪ][dʒest] ； [jet] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] [teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði][bet] 。”

” Yea ， Mopo ， I jest ； yet as a jest take thou the bet 。”

” 是的 ， 莫波 ， 我 笑话 ； 然而 作为 一个 笑话 拿 你 这 赌注 。”

“是啊，莫波，我只是开玩笑；不过，就当是开玩笑，你接受我的赌注吧。”

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] ， ” [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] — [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] 。

” As the king wills ， ” I murmured — who could not refuse 。

” 作为 这 国王 遗嘱 ， ” 我 低声说道 — WHO 可以 不是 拒绝 。

“遵照国王的意愿，”我低声说道——谁又能拒绝呢？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [druː] [nɪr] : [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ，
Now the people of my tribe drew near ； at their head was an old man 。

现在 这 人们 的 我的 部落 画 靠近 ； 在 他们的 头 曾是 一个 老的 男人 ；

我族人走近了，领头的是一位老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第12/22页

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]
with white hair and beard , and , looking at him , I knew him for my
和 白色的 头发 和 胡须 , 和 , 寻找 在 他 , 我 知道 他 为了 我的
[ˈfɑːðər] , - .
father , Makedama .
父亲 , - .

他满头白发，满脸白须，看着他，我认出他就是我的父亲，马凯达玛。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈluːt] [ʌv; əv]
When he came within earshot of the king , he gave him the royal salute of
什么时候 他 来了 之内 听力范围 的 这 国王 , 他 给予 他 这 皇家 礼炮 的
- ,
Bayéte ,
- ,

当他走到国王能听见的地方时，他向国王行了巴耶特礼。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] -
and fell upon his hands and knees , crawling towards him , and konzaed
和 跌倒 之上 他的 双手 和 膝盖 , 爬行 向 他 , 和 -
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

他跪倒在地，爬向国王，向他行礼。

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
praising him as he came .
赞扬 他 作为 他 来了 .

他来的时候，我们都称赞他。

[ɔːl] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɔːlsoʊ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
All the thousands of the people also fell on their hands and knees ,
全部 这 数千 的 这 人们 还 跌倒 在 他们的 双手 和 膝盖 ,
成千上万的人也都跪倒在地，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlaʊd] ,
and praised the king aloud ,
和 赞扬 这 国王 大声 ,

他们高声赞美国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preɪzɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['θʌndər] .
and the sound of their praising was like the sound of a great thunder .
和 这 声音 的 他们的 赞扬 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 伟大的 雷 .

他们赞美的声音如同雷鸣一般。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] - , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
At length Makedama , my father , writhing on his breast like a snake ,
在 长度 - , 我的 父亲 , 扭动 在 他的 胸部 喜欢 一个 蛇 ,

最后，我的父亲马凯达玛像蛇一样在他胸前扭动着，

[leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
lay before the majesty of the king .
躺 前 这 威严 的 这 国王 .

匍匐在国王的威严之下。

[ˈtʃɑ:kə] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ;
Chaka bade him rise , and greeted him kindly ;
查卡 巴德 他 上升 , 和 问候 他 亲切地 ;

查卡让他起身，并亲切地向他问好；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [jet] [leɪ][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [brests] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði]
but all the thousands of the people yet lay upon their breasts beating the
但 全部 这 数千 的 这 人们 然而 躺 之上 他们的 乳房 殴打 这
[dʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] .
dust with their heads .
灰尘 和 他们的 头部 .

但成千上万的人仍然趴在地上，用头拍打着尘土。

“ [raɪz] , - , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] ,
“ **Rise , Makedama , my child , father of the people of the Langeni ,** ” **said Chaka ,**
“ 上升 , - , 我的 孩子 , 父亲 的 这 人们 的 这 - , ” 说 查卡 ,
“起来吧，马凯达玛，我的孩子，兰格尼人民的父亲，”查卡说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [waɪ][ɑ:rt] [ðəʊ] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ **and tell me why art thou late in coming to my mourning ?** ”
“ 和 告诉 我 为什么 艺术 你 晚的 在 未来 到 我的 丧 ? ”
“告诉我，你为何迟迟不来参加我的哀悼？ ”

“ [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][fɑ:r] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [ˈænsər] - , [maɪ][ˈfɑ:ðər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
“ **The way was far , O King ,** ” **answered Makedama , my father , who did not know**
“ 这 方式 曾是 远的 , 哦 国王 , ” 回答 - , 我的 父亲 , WHO 做过 不是 知道
[em ˈi:] .
me :
我 .

“路途遥远，王啊，”我的父亲马凯达玛回答道，他并不认识我。

“ [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ʃɔ:rt] .
“ **The way was far and the time short .**
“ 这 方式 曾是 远的 和 这 时间 短的 .
路途遥远，时间紧迫。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡru:] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Moreover , the women and the children grew weary and footsore , and they
而且 , 这 女性 和 这 孩子们 生长 厌倦 和 脚痛 , 和 他们
[ɑ:r; ər] [ˈwɪri] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] . “
are weary in this hour . ”
是 厌倦 在 这 小时 . ”

此外，妇女和儿童都疲惫不堪，脚也磨破了，此时此刻，他们更是疲惫不堪。

“ [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Speak not of it , Makedama , my child ,** ” **said the king .**
“ 说话 不是 的 它 , - , 我的 孩子 , ” 说 这 国王 .
“别提这件事了，我的孩子马凯达玛，”国王说。

“ [ˈʊrli] [ðəɪ] [hɑ:rt] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rest]
“ **Surely thy heart mourned and that of thy people , and soon they shall rest**
“ 一定 你的 心 哀悼 和 那 的 你的 人们 , 和 很快 他们 将 休息
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪrɪnəs] .
from their weariness .
从 他们的 疲劳 .

“你的心和你的人民一定都在哀悼，他们很快就会从疲惫中得到安息。”

[seɪ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] [ˈevri] [wʌn] ? ”
Say , are they here every one ? ”
说 , 是 他们 这里 每一个 一 ? ”
请问，大家都到齐了吗？

“ [ˈevri] [wʌn] , [oʊ] [ˈelɪfənt] ！ — [nʌn] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] .
“ **Every one , O Elephant ! — none are wanting .**
“ 每一个 — , 哦 大象 — 没有任何 是 想要 .

“大象啊，每个人都应有尽有！ ——没有一个人缺少什么。”

[maɪ] [kraːl] [ɑːr; ər] [ˈdesələt] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈwɑːndər] [ʌnˈtendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [bɜːrdz] [pɪk] [æt; ət]
My kraals are desolate , the cattle wander untended on the hills , birds pick at
我的 畜栏 是 荒凉 , 这 牛 漫步 无人照管 在 这 丘陵 , 鸟类 挑选 在
[ðə; ði] [ʌnˈgɑːrdɪd] [kraːps] . “
the unguarded crops .”
这 无人看守 农作物 . ”

我的畜栏荒凉破败，牛群在山坡上无人照管地游荡，鸟儿啄食无人看管的庄稼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , - , [ðəʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] ！
“ **It is well , Makedama , thou faithful servant !**
“ 它 是出色地 , - , 你 忠实 仆人 ！

“一切都好，忠仆马凯达玛！ ”

[jet] [ðəʊ] [wʊdst] [mɔːrɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Yet thou wouldst mourn with me an hour — is it not so ?
然而 你 会 哀悼 和 我 一个 小时 — 是 它 不是 所以 ?
但你愿意与我一同哀悼一小时——难道不是吗？

[naʊ] , [ˈhɑːrkən] ！
Now , hearken !
现在 , 倾听 ！

现在，请听！

[bɪd] [ðai] [ˈpiːp(ə)] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Bid thy people pass to the right and to the left of me ,
出价 你的 人们 经过 到 这 正确的 和 到 这 左边 的 我 ,
吩咐你的子民从我的左右两侧经过，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]
and stand in all their numbers upon the slopes of the grass that run down to
和 站立 在 全部 他们的 数字 之上 这 连续下坡 的 这 草 那 跑步 向下 到
[ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪft] .
the lips of the rift .
这 嘴唇 的 这 裂痕 .

他们成群结队地站在一直延伸到裂缝边缘的草坡上。

“ [soʊ] - , [maɪ] [ˈfaːðər] , [beɪd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [duː][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **So Makedama , my father , bade the people do the bidding of the king ,**
“ 所以 - , 我的 父亲 , 巴德 这 人们 做 这 投标 的 这 国王 ,

于是，我的父亲马凯达玛命令百姓服从国王的命令。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [ɪnduːnəz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
for neither he nor the indunas saw his purpose , but I , who knew his wicked
为了 两者都不 他 也不 这 印度 锯 他的 目的 , 但 我 , WHO 知道 他的 邪恶
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

因为他和诸神都看穿了他的意图，而我，一个了解他邪恶内心的人，却看穿了他的意图。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [faɪld] [pæst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
Then the people filed past to the right and to the left by hundreds and
然后 这 人们 已提交 过去的 到 这 正确的 和 到 这 左边 经过 数百 和
[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
by thousands ,
经过 数千 ,
然后, 成百上千的人向左右两边鱼贯而过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
and presently the grass of the slopes could be seen no more , because of
和 目前 这 草 的 这 连续下坡 可以 是 已见 不 更多的 , 因为 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] .
their number .
他们的 数字 .
由于数量众多, 山坡上的草已经完全被遮蔽了。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] , [tʃɑ:kə] [spəʊk] [ə'gen] [tu:; tə] - , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
When all had passed , Chaka spoke again to Makedama , my father ,
什么时候全部 有 通过了 , 查卡 辐 再次 到 - , 我的 父亲 ,
一切结束后, 查卡再次和我的父亲马凯达玛交谈。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:ŋgə] ,
bidding him climb down to the bottom of the donga ,
投标 他 爬 向下 到 这 底部 的 这 东加 ,
示意他爬到沟底去,

[ænd; ənd] [ðens] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
and thence lift up his voice in mourning .
和 因此 举起 向上 他的 嗓音 在 丧 .
于是他放声痛哭。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The old man obeyed the king .
这 老的 男人 服从 这 国王 .
老人服从了国王的命令。

['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [matʃ] [peɪn] , [hi:; hi] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪft]
Slowly , and with much pain , he clambered to the bottom of the rift
缓慢地 , 和 和 很多 疼痛 , 他 攀爬 到 这 底部 的 这 裂痕
[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .
and stood there .
和 站立 那里 .
他缓慢而痛苦地爬到裂缝底部, 站在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə]
It was so deep and narrow that the light scarcely seemed to reach to
它 曾是 所以 深的 和 狭窄的 那 这 光 几乎 似乎 到 抵达 到
[wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
where he stood ,
在哪里 他 站立 ,
门又深又窄, 光线几乎照不到他站的地方。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['gli:mɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] .
for I could only see the white of his hair gleaming far down in the shadows .
为了 我 可以 仅有的 看 这 白色的 的 他的 头发 闪闪发光 远的 向下 在 这 阴影 .
因为我只能看到他雪白的头发在阴影深处闪闪发光。
[ðen] , ['stændɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then , standing far beneath , he lifted up his voice ,
然后 , 常设 远的 下面 , 他 抬起 向上 他的 嗓音 ,
然后, 他站在远处, 提高嗓门说:

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈklʌstərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊps] .
and it reached the thousands of those who clustered upon the slopes .
和 它 达到 这 数千 的 那些 WHO 聚类 之上 这 连续下坡 .
它传到了聚集在山坡上的数千人耳中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [stɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
It seemed still and small ,
它 似乎 仍然 和 小的 ,
它看起来静谧而渺小，

[jet] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈfeɪntli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [λv; əv][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
yet it came to them faintly like the voice of one speaking from a
然而 它 来了 到 他们 淡淡的 喜欢 这 嗓音 的 一 请讲 从 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [λv; əv] [snoʊ] : —
mountain - top in a time of snow : —
山 - 顶部 在 一个 时间 的 雪 : —
然而，那声音却像雪山山顶传来的声音一样，模糊不清地传到他们耳中：

“ [mɔːrn] , [ˈtʃɪldrən] [λv; əv] - !
“ Mourn , children of Makedama !
” 哀悼 , 孩子们 的 - !
“马凯达玛的孩子们，哀悼吧！ ”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] —
” And all the thousands of the people — men , women , and children —
” 和 全部 这 数千 的 这 人们 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 —
[ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [λv; əv] [saʊnd] ,
echoed his words in a thunder of sound ,
回声 他的 字 在 一个 雷 的 声音 ,
“成千上万的人——男人、女人和孩子——齐声高呼他的话，声如雷鸣般响起。”

[ˈkraɪɪŋ] : —
crying : —
哭泣 : —
哭泣： —

“ [mɔːrn] , [ˈtʃɪldrən] [λv; əv] - !
“ Mourn , children of Makedama !
” 哀悼 , 孩子们 的 - !
“马凯达玛的孩子们，哀悼吧！ ”

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [kraɪd] : —
” Again he cried : —
” 再次 他 哭 : —
他又喊道： ——

“ [mɔːrn] , [ˈpiːp(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] - , [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
” Mourn , people of the Langeni , mourn with the whole world !
” 哀悼 , 人们 的 这 - , 哀悼 和 这 所有的 世界 !
“兰格尼人民，哀悼吧，与全世界一起哀悼吧！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈænsər] : —
” And the thousands answered : —
” 和 这 数千 回答 : —
成千上万的人回答道： ——

“ [mɔːrn] , [ˈpiːp(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] - , [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
” Mourn , people of the Langeni , mourn with the whole world !
” 哀悼 , 人们 的 这 - , 哀悼 和 这 所有的 世界 !
“兰格尼人民，哀悼吧，与全世界一起哀悼吧！ ”

” [ə; ei][θɜ:rd] [taɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ：—
” **A third time came his voice** ：—
” 一个 第三 时间 来了 他的 嗓音 ：—

他的声音第三次响起：——

” [mɔ:rn] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [mɔ:rn] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ]
” **Mourn , children of Makedama , mourn , people of the Langeni , mourn with**
” 哀悼 , 孩子们 的 - , 哀悼 , 人们 的 这 - , 哀悼 和
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] !
the whole world !
这 所有的 世界 !

“马凯达玛的孩子们，哀悼吧！兰格尼的人们，哀悼吧！与全世界一起哀悼吧！”

” [haʊl] , [ji:; ji] [ˈwɒrɪrɪz] ; [wi:p] , [ji:; ji] [ˈwɪmɪn] ; [bi:t] [jɜ:; jər] [brests] , [ji:; ji] [ˈmeɪdnz] ; [es oʊ ˈbi:] , [ji:; ji]
” **Howl , ye warriors ; weep , ye women ; beat your breasts , ye maidens ; sob , ye**
” 嚎 , 是的 战士 ; 哭泣 , 是的 女性 ; 打 你的 乳房 , 是的 少女们 ; 哭泣 , 是的
[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] !
little children !
小的 孩子们 !

“战士们，嚎啕大哭吧！妇女们，哭泣吧！少女们，捶胸顿足吧！孩子们，啜泣吧！”

” [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [terz] , [ˈkʌvər] [jɔ:ˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
” **Drink of the water of tears , cover yourselves with the dust of affliction .**
” 喝 的 这 水 的 眼泪 , 覆盖 你们自己 和 这 灰尘 的 痛苦 .
“喝眼泪之水，披上苦难之尘。”

” [mɔ:rn] , [oʊ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz][noʊ]
” **Mourn , O tribe of the Langeni , because the Mother of the Heavens is no**
” 哀悼 , 哦 部落 的 这 - , 因为 这 母亲 的 这 天 是 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“兰格尼族啊，哀悼吧，因为天上的母亲已经不存在了。”

” [mɔ:rn] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfru:tflnəs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
” **Mourn , children of Makedama , because the Spirit of Fruitfulness is no more .**
” 哀悼 , 孩子们 的 - , 因为 这 精神 的 丰硕 是 不 更多的 .
“马凯达玛的孩子们，哀悼吧，因为丰饶之灵已经不存在了。”

” [mɔ:rn] , [oʊ][ji:; ji] [ˈpi:p(ə)] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlaɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzu:lu:] [ɪz] [left] [soʊ] [ˈdesələt] .
” **Mourn , O ye people , because the Lion of the Zulu is left so desolate .**
” 哀悼 , 哦 是的 人们 , 因为 这 狮子 的 这 祖鲁语 是 左边 所以 荒凉 .
“哀悼吧，人民啊，因为祖鲁雄狮如今如此荒凉。”

” [let] [jɜ:; jər] [terz] [fɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [fɔ:lz] ,
” **Let your tears fall as the rain falls ,**
” 让 你的 眼泪 落下 作为 这 雨 瀑布 ,
让你的眼泪像雨水一样落下吧。

[let] [jɜ:; jər] [kraɪz] [bi:; bi] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
let your cries be as the cries of women who bring forth .
让 你的 哭泣 是 作为 这 哭泣 的 女性 WHO 带来 前进 .
你们的哭声要像生产妇女的哭声一样。

” [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [ˈfɔ:lən] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [kənˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
” **For sorrow is fallen like the rain , the world has conceived and brought forth**
” 为了 悲哀 是 倒下 喜欢 这 雨 , 这 世界 有 构思 和 带来 前进
[deθ] .
death .
死亡 .
“因为悲伤如雨般落下，世界孕育并生出了死亡。”

“ [greɪt] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz][əˈpɑːn][juːˈes] , [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
“ **Great darkness is upon us , darkness and the shadow of death .**
“ 伟大的 黑暗 是 之上 我们 , 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 .
“大黑暗笼罩着我们，黑暗和死亡的阴影笼罩着我们。”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈwɒndəz] [ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [ɪn] [ˌdesəˈleɪn] ,
“ **The Lion of the Zulu wanders and wanders in desolation ,**
“ 这 狮子 的 这 祖鲁语 漫游 和 漫游 在 荒凉 ,
“祖鲁之狮在荒凉中徘徊，永无止境。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
because the Mother of the Heavens is no more .
因为 这 母亲 的 这 天 是 不 更多的 .
因为天母已不在人世。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] ?
“ **Who shall bring him comfort ?**
“ WHO 将 带来 他 舒适 ?
谁来安慰他呢？

[ðər; ðər][ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
There is comfort in the crying of his children .
那里 是 舒适 在 这 哭泣 的 他的 孩子们 .
孩子们的哭声让他感到安慰。

“ [mɔːrn] , [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
“ **Mourn , people of the Langeni ;**
“ 哀悼 , 人们 的 这 - ;
“兰格尼人民，哀悼吧；

[let][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmɔːrniŋ] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [rend] [ðem; ðəm] .
let the voice of your mourning beat against the skies and rend them .
让 这 嗓音 的 你的 丧 打 反对 这 天空 和 撕裂 他们 .
让你的哀悼之声响彻云霄，撕裂苍穹。

“ [oʊ] - [eɪˈaɪ] !
“ **Ou - ai !**
“ 你的 - 人工智能 !

“欧爱！

[oʊ] - [eɪˈaɪ] !
Ou - ai !
你的 - 人工智能 !

欧爱！

[oʊ] - [eɪˈaɪ] !
Ou - ai !
你的 - 人工智能 !

欧爱！

“ [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] - , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft]
“ **Thus sang the old man , my father Makedama , far down in the deeps of the cleft**
“ 因此 唱 这 老的 男人 , 我的 父亲 - , 远的 向下 在 这 深水 的 这 裂
.
.
.
“老人，我的父亲马凯达玛，在深渊的裂缝深处这样唱着歌。”

[hiː; hi] [sæŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət] , [laɪn][ˈæftər][laɪn] ,
He sang it in a still , small voice , but , line after line ,
他 唱 它 在 一个 仍然 , 小的 嗓音 , 但 , 线 后 线 ,
他用轻柔的、微弱的声音唱着，但一句接一句，

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [əˈbʌv] ,
his song was caught up by the thousands who stood on the slopes above ,
他的 歌曲 曾是 捕捉 向上 经过 这 数千 WHO 站立 在 这 连续下坡 多于 ,
他的歌声被山坡上成千上万的观众听到了。

[ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈheɪvns] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʃɒk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saʊnd] .
and thundered to the heavens till the mountains shook with its sound .
和 雷鸣 到 这 天 直到 这 山脉 摇晃 和 它是 声音 .
雷声响彻云霄，震得群山颤抖。

[mɔ:ˈrʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] - [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd]
the noise of their crying opened the bosom of a heavy rain - cloud that had
这 噪音 的 他们的 哭泣 打开 这 怀 的 一个 重的 雨 - 云 那 有
[ˈɡæðərd] [æz; əz] [ðeɪ] [mɔ:nd] ,
gathered as they mourned ,
聚集 作为 他们 哀悼 ,
他们的哭声撕开了聚集起来的厚重雨云的胸膛，雨水从他们哀悼时倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ɡreɪt] [sloʊ] [dra:ps] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][ˈɔ:lsoʊ] [wept] ,
and the rain fell in great slow drops , as though the sky also wept ,
和 这 雨 跌倒 在 伟大的 慢的 滴 , 作为 尽管 这 天空 还 哭泣 ,
雨滴缓缓落下，仿佛天空也在哭泣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
and with the rain came lightning and the roll of thunder .
和 和 这 雨 来了 闪电 和 这 卷 的 雷 .
伴随着暴雨而来的是闪电和隆隆雷声。

[ˈtʃɑ:kə] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒ] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Chaka listened , and large tears coursed down his cheeks ,
查卡 听着 , 和 大的 眼泪 课程 向下 他的 脸颊 ,
查卡听着，大颗大颗的泪珠顺着脸颊流了下来。

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
whose heart was easily stirred by the sound of song .
谁 心 曾是 容易地 搅拌 经过 这 声音 的 歌曲 .
他的心很容易被歌声打动。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn] [hɪst] [ˈfɪrslɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Now the rain hissed fiercely , making as it were a curtain about the
现在 这 雨 嘶嘶作响 激烈地 , 制作 作为 它 是 一个 窗帘 关于 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ;
thousands of the people ;
数千 的 这 人们 ;
这时，雨水猛烈地呼啸而过，仿佛在成千上万的人们周围形成了一道帷幕；

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðer; ðər][kraɪ] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,
but still their cry went up through the rain ,
但 仍然 他们的 哭 去 向上 通过 这 雨 ,
但他们的呼喊声依然穿透了雨幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and the roll of the thunder was lost in it .
和 这 卷 的 这 雷 曾是 丢失的 在 它 .
雷声被淹没其中。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Presently there came a hush , and I looked to the right .
目前 那里 来了 一个 嘘 , 和 我 看起来 到 这 正确的 .
这时周围一片寂静, 我向右边望去。

[ðer; ðər] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
There , above the heads of the people , coming over the brow of the hill ,
那里 , 多于 这 头部 的 这 人们 , 未来 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
在那里, 在人们的头顶上方, 从山顶上飘来,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [gli:md] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]
were the plumes of warriors , and in their hands gleamed a hedge of
是 这 羽流 的 战士 , 和 在 他们的 双手 闪闪发光 一个 对冲 的
[spiə] .
spears .
长矛 .
那是战士们的羽饰, 他们手中闪耀着长矛的光芒。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
I looked to the left ;
我 看起来 到 这 左边 ;
我向左边看去;

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] ,
there also I saw the plumes of warriors dimly through the falling rain ,
那里 还 我 锯 这 羽流 的 战士 依稀 通过 这 坠落 雨 ,
在那里, 我透过雨水隐约看到了战士们的羽饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə] .
and in their hands a hedge of spears .
和 在 他们的 双手 一个 对冲 的 长矛 .
他们手中拿着一排长矛。

[aɪ] [lʊkt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ; [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] [lu:md] [ðə; ði]
I looked before me , towards the end of the cleft ; there also loomed the
我 看起来 前 我 , 向 这 结尾 的 这 裂 ; 那里 还 迫近 这
[plu:mz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] ,
plumes of warriors ,
羽流 的 战士 ,
我向前望去, 在裂缝的尽头; 那里也耸立着战士们的羽饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə] .
and in their hands was a hedge of spears .
和 在 他们的 双手 曾是 一个 对冲 的 长矛 .
他们手中拿着一排长矛。

[ðen] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][əˈrouz] [əˈnʌðər] [kraɪ] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Then , from all the people there arose another cry , a cry of terror and of
然后 , 从 全部 这 人们 那里 出现 其他 哭 , 一个 哭 的 恐怖 和 的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .
随后, 人群中又传来一声哭喊, 那是恐惧和痛苦的哭喊。

“ [ɑː] ! [naʊ] [ðeɪ] [mɔːrn] [ɪnˈdiːd] , [moʊpɒs] , ” [sed] [ˈtʃɑːkə] [ɪn][maɪ] [ɪr] ;
“ **Ah ! now they mourn indeed , Mopo , ” said Chaka in my ear ;**
“ 啊 ! 现在 他们 哀悼 的确 , 莫波 , ” 说 查卡 在 我的 耳朵 ;
“啊! 现在他们确实在哀悼了, 莫波,”查卡在我耳边说道;

“ [naʊ] [ðəɪ] [ˈpi:p(ə)] [mɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪps] [əˈloʊn] .
“ **now thy people mourn from the heart and not with the lips alone .**
“ 现在 你的 人们 哀悼 从 这 心 和 不是 和 这 嘴唇 独自的 .
“如今你的子民发自内心地哀恸, 不再单用嘴唇。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪft] [ˈsɜːdʒd]
” **As he spoke the multitude of the people on either side of the rift surged**
” 作为 他 辐 这 民众 的 这 人们 在 任何一个 边 的 这 裂痕 激增
[ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,
forward like a wave ,
向前 喜欢 一个 海浪 ;

“他说话间，裂缝两旁的人群如同波浪般涌上前去。”

[ˈsɜːdʒd] [bæk] [əˈgen] , [wʌns] [mɔːr] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] ,
surged back again , once more surged forward , then , with a dreadful crying ,
激增 后退 再次 , 一次 更多的 激增 向前 , 然后 , 和 一个 可怕 哭泣 ,
又一次猛地向后冲去，再一次猛地向向前冲去，然后，伴随着一声可怕的哭喊，

[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
driven on by the merciless spears of the soldiers ,
驱动 在 经过 这 无情 长矛 的 这 士兵 ;
在士兵们无情的长矛驱使下，

[ðeɪ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
they began to fall in a torrent of men , women , and children ,
他们 开始 到 落下 在 一个 激流 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ;
他们开始像洪水般倾泻而下，其中有男人、女人和孩子。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [bɪˈloo] .
far into the black depths below .
远的 进入 这 黑色的 深度 以下 .
深入下方漆黑的深渊。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðiːz] [blaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] ;
My father , forgive me the tears that fall from these blind eyes of mine ;
我的 父亲 , 原谅 我 这 眼泪 那 落下 从 这些 瞎的 眼睛 的 矿 ;
我的父亲，请原谅我这双失明的眼睛里流下的泪水；

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [eɪdʒd] , [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
I am very aged , I am but as a little child ,
我 是 非常 老年人 , 我 是 但 作为 一个 小的 孩子 ;
我年纪很大了，但我的心智却像个小孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [wiːp] .
and as a little child I weep .
和 作为 一个 小的 孩子 我 哭泣 .
我像个小孩子一样哭泣。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [aɪ ˈtiː] .
I cannot tell it .
我 不能 告诉 它 .
我无法告知。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [gruː] [stɪl] .
At last it was done , and all grew still .
在 最后的 它 曾是 完毕 , 和 全部 生长 仍然 .
一切终于结束了，万籁俱寂。

[ðʌs] [wʌz; wəz] - [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
Thus was Makedama buried beneath the bodies of his people ;
因此 曾是 - 埋葬 下面 这 身体 的 他的 人们 ;
就这样，马凯达玛被埋葬在他族人的尸体之下；

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [dri:md] , [soʊ]
thus was ended the tribe of the Langeni ; as my mother had dreamed , so
因此 曾是 结束 这 部落 的 这 - ; 作为 我的 母亲 有 梦见 , 所以
[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ;
it came about ;
它 来了 关于 ;

兰格尼部落就此灭亡；正如我母亲所梦见的那样，事情就发生了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [tʃɑ:kə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðæt] [kʌp] [ʌv; əv][mɪlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and thus did Chaka take vengeance for that cup of milk which was
和 因此 做过 查卡 拿 复仇 为了 那 杯子 的 牛奶 哪个 曾是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
refused to him many a year before .
拒绝 到 他 许多 一个 年 前 .

就这样，查卡为多年前被拒绝给他的那杯牛奶报了仇。

“ [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [wʌn] [ðəɪ] [bet] , [moʊpɒʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
“ Thou hast not won thy bet , Mopo , ” said the king presently .
“ 你 哈斯特 不是 韩元 你的 赌注 , 莫波 , ” 说 这 国王 目前 .

“莫波，你没有赢得赌注，”国王说道。

“ [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wer] [wʌn] [mɔ:r] [meɪ] [faɪnd] [ru:m] [tu:; tə] [sli:p] .
“ See there is a little space where one more may find room to sleep .
“ 看 那里 是 一个 小的 空间 在哪里 一 更多的 可能 寻找 房间 到 睡觉 .

“你看，这里还有一小块地方，或许还能再睡一个人。”

[fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [ɪz] [ðɪs] [kɔ:rn] - [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Full to the brim is this corn - chamber with the ears of death ,
满的 到 这 帽檐 是 这 玉米 - 房间 和 这 耳朵 的 死亡 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [greɪn] [ɪz] [left] .
in which no living grain is left .
在 哪个 不 活的 粮食 是 左边 .

这个粮仓里装满了死亡之穗，

其中没有一粒活谷粒。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] ?
Yet there is one little space , and is there not one to fill it ?
然而 那里 是 一 小的 空间 , 和 是 那里 不是 一 到 充满 它 ?

然而，这里还有一个小小的空位，难道没有人来填补它吗？

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ded] [ɪn'di:d] ? "
Are all the tribe of the Langeni dead indeed ? "
是 全部 这 部落 的 这 - 死的 的确 ? "

兰格尼部落的人真的全都死了吗？

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ There is one , O King !
“ 那里 是 一 , 哦 国王 !

“国王啊，只有一个！ ”

“ [aɪ] ['ænsər] .
“ I answered .
“ 我 回答 .

我回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [let] [maɪ] ['kɑ:kəs] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ I am of the tribe of the Langeni , let my carcase fill the place . ”
“ 我 是 的 这 部落 的 这 - , 让 我的 尸体 充满 这 地方 . ”

“我是兰格尼部落的人，让我的尸体填满这片地方吧。”

“ [nei] , [moʊpoʊ] , [nei] !
“ Nay , Mopo , nay !
“ 不 , 莫波 , 不 !

“不，莫波，不！ ”

[hu:] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bet] ?
Who then should take the bet ?
WHO 然后 应该 拿 这 赌注 ?

那么谁应该接受这个赌注呢？

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪ] [slei] [ði:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] [oʊθ] .
Moreover , I slay thee not , for it is against my oath .
而且 , 我 杀戮 你 不是 , 为了 它 是 反对 我的 誓言 .

而且，我不会杀你，因为这违背了我的誓言。

[ɔ:lsoʊ] , [du:] [wi;; wi] [nɑ:t] [mɔ:ɾn] [tə'geðər] , [ðəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ? “
Also , do we not mourn together , thou and I ? ”
还 , 做 我们 不是 哀悼 一起 , 你 和 我 ? ”

你我之间，难道不是一同哀悼吗？

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌðər] [left] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [oʊ] [kɪŋ] !
“ There is no other left living of the tribe of the Langeni , O King !
“ 那里 是 不 其他 左边 活的 的 这 部落 的 这 - , 哦 国王 !

“兰格尼部落已经没有人其他人幸存了，国王啊！ ”

[ðə; ði] [bet] [ɪz] [lɔ:st] ; [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [peɪd] . “
The bet is lost ; it shall be paid . ”
这 赌注 是 丢失的 ; 它 将 是 有薪酬的 . ”

赌局输了，必须支付赌注。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'ʌðər] , “ [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ I think that there is another , ” said Chaka .
“ 我 思考 那 那里 是 其他 , ” 说 查卡 .

“我认为还有另一个，”查卡说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tu;; tə] [ði:] [ænd; ənd] [em 'i:] , [moʊpoʊ] .
“ There is a sister to thee and me , Mopo .
“ 那里 是 一个 姐姐 到 你 和 我 , 莫波 .

“莫波，你我有一个姐妹。”

[ɑ:] , [si:] , [ʃi;; ʃi] [kʌmz] !
Ah , see , she comes !
啊 , 看 , 她 来 !

啊，看，她来了！

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] : [aɪ] [sɔ:] [bəˈleke] , [maɪ] [ˈsɪstər] ,
“ I looked up , my father , and I saw this : I saw Baleka , my sister ,
“ 我 看起来 向上 , 我的 父亲 , 和 我 锯 这 : 我 锯 巴莱卡 , 我的 姐姐 ,

“我抬头一看，我的父亲，我看到了这一幕：我看到了我的妹妹巴莱卡，

[ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:ɾdɪz] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'ɾɔs] [ʌv; əv] [waɪld] - [kæt]
walking towards us , and on her shoulders was a kaross of wild - cat
步行 向 我们 , 和 在 她 肩膀 曾是 一个 卡罗斯 的 荒野 - 猫
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

她朝我们走来，肩上扛着一个用野猫皮制成的卡罗斯披肩。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] .
and behind her were two soldiers .
和 在后面 她 是 二 士兵 .

她身后站着两名士兵。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [wɹ; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [step]
She walked proudly , holding her head high , and her step was like the step
她 步行 自豪地 , 保持 她 头 高的 , 和 她 步 曾是 喜欢 这 步
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
of a queen .
的 一个 女王 .

她昂首挺胸，昂首阔步，步履轻盈，宛如女王。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
Now she saw the sight of death ,
现在 她 锯 这 视线 的 死亡 ,

现在她看到了死亡的景象，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [blæk] [ˈwɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [puːl] .
for the dead lay before her like black water in a sunless pool .
为了 这 死的 躺 前 她 喜欢 黑色的 水 在 一个 无日光 水池 .

死者横陈在她面前，如同不见天日的黑水潭。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [gest] [ɔːl] , [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [stʊd]
A moment she stood shivering , having guessed all , then walked on and stood
一个 片刻 她 站立 瑟瑟发抖 , 拥有 猜对了 全部 , 然后 步行 在 和 站立
[brɪˈfɔːr] [ˈtʃɑːkə] .
before Chaka .
前 查卡 .

她站在那里瑟瑟发抖，似乎已经猜到了一切，然后继续往前走，站在查卡面前。

“ [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [waɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] ?
” **What is thy will with me , O King ?**
” 什么 是 你的 将要 和 我 , 哦 国王 ?

“王啊，你对我的旨意是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] , [ˈsɪstər] , “ [sed] [ˈtʃɑːkə] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːrɪz]
” **Thou art come in a good hour , sister , “ said Chaka , turning his eyes from hers**
” 你 艺术 来 在 一个 好的 小时 , 姐姐 , “ 说 查卡 , 转弯 他的 眼睛 从 她的
.
:
.

“你来得正是时候，妹妹，”查卡说着，把目光从她身上移开。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] : [moʊpɒʊ] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
” **It is thus : Mopo , my servant and thy brother , made a bet with me ,**
” 它 是 因此 : 莫波 , 我的 仆人 和 你的 兄弟 , 制成 一个 赌注 和 我 ,

事情是这样的：我的仆人，也是你的兄弟莫波，和我打了个赌，

[ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)] .
a bet of cattle .
一个 赌注 的 牛 .

以牛为赌注。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈweɪdʒəd] [ɑːn] — [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
It was a little matter that we wagered on — as to whether the people
它 曾是 一个 小的 事情 那 我们 下注 在 — 作为 到 无论 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtraɪb] — [ðəɪn] [oʊn] [ˈtraɪb] ,
of the Langeni tribe — thine own tribe ,
的 这 - 部落 — 你的 自己的 部落 ,

我们打赌的是一件小事——兰格尼部落的人——也就是你们自己的部落——是否会.....

[bɑ:ˈləkə] , [maɪ] ˈsɪstər] — [wʊd] [fɪl] [ˈjɑ:ndər] [pleɪs] , - - [ˈlʌ] - [kɑ:] - [tɑ:tɪjɑ:nɑ:] .
Baleka , my sister — would fill yonder place , U'Donga - lu - ka - Tatiyana .
巴莱卡 , 我的 姐姐 — 会 充满 远处 地方 , - - 鲁 - 卡 - 塔蒂亚娜 .
巴莱卡, 我的妹妹——将填补那边的位置, 乌东加-卢-卡-塔蒂亚娜。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] , [maɪ] ˈsɪstər] ,
When they heard of the bet , my sister ,
什么时候 他们 听到 的 这 赌注 , 我的 姐姐 ,
当他们听到打赌的消息时, 我的姐姐

[ðə; ði] ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hə:ld] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪft] [baɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
the people of the Langeni hurled themselves into the rift by thousands ,
这 人们 的 这 - 投掷 他们自己 进入 这 裂痕 经过 数千 ,
兰格尼人成千上万地跳入裂缝中,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
being eager to put the matter to the proof .
存在 渴望的 到 放 这 事情 到 这 证明 .
急于验证此事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði] [bet] ,
And now it seems that thy brother has lost the bet ,
和 现在 它 似乎 那 你的 兄弟 有 丢失的 这 赌注 ,
现在看来, 你哥哥输了赌局。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] [jet] [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈjɑ:ndər]
for there is yet place for one yonder
为了 那里 是 然而 地方 为了 一 远处
因为那里还有一个地方可以容身

[er] [ðə; ði][ˈdɔ:ŋgə][ɪz] [fʊl] .
ere the donga is full .
埃雷 这 东加 是 满的 .
河谷已满。

[ðen] , [maɪ] ˈsɪstər] ,
Then , my sister ,
然后 , 我的 姐姐 ,
然后, 我的姐姐

[ðəɪ] [ˈbrʌðər] [moʊpou] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
thy brother Mopo brought it to my mind that there was still one of the
你的 兄弟 莫波 带来 它 到 我的 头脑 那 那里 曾是 仍然 一 的 这
- [traɪb] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Langeni tribe left upon the earth ,
- 部落 左边 之上 这 地球 ,
你的兄弟莫波让我想起, 兰格尼部落在世上还有一位后裔。

[hu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [bet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
who , should she sleep in that place , would turn the bet in his favour ,
WHO , 应该 她 睡觉 在 那 地方 , 会 转动 这 赌注 在 他的 偏爱 ,
如果她睡在那个地方, 他就能扭转局势, 赢得赌局。

[ænd; ənd] [preɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and prayed me to send for her .
和 祈祷 我 到 发送 为了 她 .
她恳求我派人去接她。

[soʊ] , [maɪ] ˈsɪstər] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wʌn] ,
So , my sister , as I would not take that which I have not won ,
所以 , 我的 姐姐 , 作为 我 会 不是 拿 那 哪个 我 有 不是 韩元 ,
所以, 我的妹妹, 我不会接受我没有赢得的东西,

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ðəʊ] [goʊ][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][moʊpoʊ] ,
I have done so , and now do thou go apart and talk with Mopo ,
我 有 完毕 所以 , 和 现在 做 你 去 除 和 讲话 和 莫波 ,
我已经照办了, 现在你去和莫波谈谈吧。

[ðɑɪ] ['brʌðər] , [ə'loʊn][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
thy brother , alone upon this matter ,
你的 兄弟 , 独自的 之上 这 事情 ,
你的兄弟, 独自一人面对此事,

[æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] [dɪdst] [tɔ:k] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [ði:] , [maɪ]['sɪstər] !
as once before thou didst talk when a child was born to thee , my sister !
作为 一次 前 你 迪斯特 讲话 什么时候 一个 孩子 曾是 出生 到 你 , 我的 姐姐 !
我的姐姐, 就像你以前生孩子时那样!

" [naʊ] [bə:'lekə] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɑ:kə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][,em 'i:] ,
" **Now Baleka took no heed of the words of Chaka which he spoke of me ,**
" 现在 巴莱卡 采取 不 注意 的 这 字 的 查卡 哪个 他 辐 的 我 ,
"巴莱卡对查卡谈论我的话置若罔闻,

[fɔ:r; fər][,fi; ji] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wel] .
for she knew his meaning well .
为了 她 知道 他的 意义 出色地 .
因为她很清楚他的意思。

[,oʊnli][,fi; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : —
Only she looked him in the eyes and said : —
仅有的 她 看起来 他 在 这 眼睛 和 说 : —
只有她直视着他的眼睛说: ——

" [ɪl] [,ælt] [ðəʊ] [sli:p] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [fɔ:rθ] , [tʃɑ:kə] ,
" **Ill shalt thou sleep from this night forth , Chaka ,**
" 患病的 应 你 睡觉 从 这 夜晚 前进 , 查卡 ,
"从今夜起, 你将无法安眠, 查卡。"

[tɪl] [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ] [sli:p] [ɪz] .
till thou comest to a land where no sleep is .
直到 你 彗星 到 一个 土地 在哪里 不 睡觉 是 .
直到你来到一个没有睡眠的地方。

[aɪ][hæv; həv][,spoʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .
我已经发言完毕。

" [tʃɑ:kə] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [kweɪld] , ['groʊɪŋ] [ə'freɪd] [ɪn]
" **Chaka saw and heard , and of a sudden he quailed , growing afraid in**
" 查卡 锯 和 听到 , 和 的 一个 突然 他 畏缩 , 生长 害怕的 在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
查卡看到了, 听到了, 突然间他畏缩了, 心中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'wei] .
and turned his head away .
和 转向 他的 头 离开 .
他转过头去。

" [moʊpoʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [bə:'lekə] , " [let][ju: 'es] [spi:k] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;
" **Mopo , my brother , " said Baleka , " let us speak together for the last time ;**
" 莫波 , 我的 兄弟 , " 说 巴莱卡 , " 让 我们 说话 一起 为了 这 最后的 时间 ;
"莫波, 我的兄弟,"巴莱卡说, "让我们最后一次一起谈谈吧;

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrd] .
it is the king's word .
它 是 这 国王的 单词 .

这是国王的旨意。

" [soʊ][aɪ] [druː] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][bəˈleɪkə] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] .
" So I drew apart with Baleka , my sister , and a spear was in my hand .
" 所以 我 画 除 和 巴莱卡 , 我的 姐姐 , 和 一个 矛 曾是 在 我的 手 .
于是我和妹妹巴莱卡分开, 手里拿着一根长矛。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðər] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][bəˈleɪkə] [θruː] [ðə; ði]
We stood together alone by the people of the dead and Baleka threw the
我们 站立 一起 独自的 经过 这 人们 的 这 死的 和 巴莱卡 扔 这
[kɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [kəˈrɒs] [əˈbʌʊt][hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm]
corner of the kaross about her brows and spoke to me swiftly from
角落 的 这 卡罗斯 关于 她 眉毛 和 辐 到 我 迅速地 从
[bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈjædʊʊ] .
beneath its shadow .
下面 它是 阴影 .

我们孤零零地站在死者身边, 巴莱卡用卡罗斯披肩的一角遮住眉毛, 在披肩的阴影下迅速地跟我说话。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪ] [əˈɡoʊ] , [moʊpoʊ] ?
" What did I say to you a while ago , Mopo ?
" 什么 做过 我 说 到 你 一个 尽管 前 , 莫波 ?
“我刚才跟你说过什么来着, 莫波? ”

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
It has come to pass .
它 有 来 到 经过 .

事情已经发生了。

[swer] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [hænd][ʌ; əv] [jɔːrɪz] [[æɪ; ʅə]
Swear to me that you will live on and that this same hand of yours shall
发誓 到 我 那 你 将要 居住 在 和 那 这 相同的 手 的 你的 将
[teɪk] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][em ˈiː] . " **take vengeance for me . "**
拿 复仇 为了 我 . "
你向我发誓, 你会活下去, 而且你这只手会为我复仇。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪˈtiː] , [maɪ][ˈsɪstər] . "
" I swear it , my sister . "
" 我 发誓 它 , 我的 姐姐 . "

“我发誓, 我姐姐。”

" [swer] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [aʊt][maɪ] [sʌn]
" Swear to me that when the vengeance is done you will seek out my son
" 发誓 到 我 那 什么时候 这 复仇 是 完毕 你 将要 寻找 出去 我的 儿子
- [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
Umslopogaas if he still lives ,
- 如果 他 仍然 生活 ,
“向我发誓, 复仇结束后, 如果我的儿子乌姆斯洛波加斯还活着, 你一定要找到他。”

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] . "
and bless him in my name . "
和 保佑 他 在 我的 姓名 . "

奉我的名祝福他。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪˈtiː] , [maɪ][ˈsɪstər] . "
" I swear it , my sister . "
" 我 发誓 它 , 我的 姐姐 . "

“我发誓, 我姐姐。”

“ [fer] [juː; jʊ] [wel] , [moʊpoo] !
“ **Fare you well , Mopo !**
“ 票价 你 出色地 , 莫波 !

“一路顺风，莫波！ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [iːt] [ˈʌðər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [feɪdɪz] ,
We have always loved each other much , and now all fades ,
我们 有 总是 喜爱 每个 其他 很多 , 和 现在 全部 淡出 ,
我们一直深爱着彼此，但现在一切都消逝了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði]
and it seems to me that once more we are little children playing about the
和 它 似乎 到 我 那 一次 更多的 我们 是 小的 孩子们 玩耍 关于 这
[kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
kraals of the Langeni .
畜栏 的 这 - .

在我看来，我们又一次变成了在兰格尼人的村落里玩耍的小孩子。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ə ˈgen] [ɪn] [ə ˈnʌðər] [lænd] !
So may we play again in another land !
所以 可能 我们 玩 再次 在 其他 土地 !

愿我们能在异国他乡再次相聚！

[naʊ] , [moʊpoo] “ — [ænd; ənd][,iː; ji] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [aɪz] — “
Now , Mopo ” — and she looked at me steadily , and with great eyes — “
现在 , 莫波 ” — 和 她 看起来 在 我 稳步 , 和 和 伟大的 眼睛 — “
[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɪri] .
I am weary .
我 是 厌倦 .

“莫波，”她目光坚定地看着我，眼神明亮，“我累了。”

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] .
I would join the spirits of my people .
我 会 加入 这 烈酒 的 我的 人们 .

我愿与族人的灵魂相聚。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
I hear them calling in my ears .
我 听到 他们 呼叫 在 我的 耳朵 .

我仿佛听到他们在耳边呼唤。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **For the rest , I will not tell it to you , my father .**
“ 为了 这 休息 , 我 将要 不是 告诉 它 到 你 , 我的 父亲 .

至于其他的事情，我不会告诉你，我的父亲。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[maːsɪloo] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] -
MASILO COMES TO THE KRAAL DUGUZA
马西洛 来 到 这 克拉尔 -

MASILO 来到 KRAAL Duguza

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][bɑ:'lekə] [fel] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:kə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ɪ] .
That night the curse of Baleka fell upon Chaka , and he slept ill .
那 夜晚 这 诅咒 的 巴莱卡 跌倒 之上 查卡 , 和 他 睡着了 患病的 .

当晚, 巴莱卡的诅咒降临到查卡身上, 他睡得很不好。

[soʊ] [ɪl] [dɪd][hi:; hi] [sli:p] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmənd] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ] [em 'i:][wɔ:k] [ə'brɔ:d]
So ill did he sleep that he summoned me to him , bidding me walk abroad
所以 患病的 做过 他 睡觉 那 他 被召唤 我 到 他 , 投标 我 走 国外
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他睡得非常不好, 于是把我叫到他身边, 让我陪他到外面散步。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
I went , and we walked alone and in silence ,
我 去 , 和 我们 步行 独自的 和 在 沉默 ,

我去了, 我们独自一人默默地走着。

[tʃɑ:kə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Chaka leading the way and I following after him .
查卡 领导 这 方式 和 我 下列的 后 他 .

查卡在前开路, 我紧随其后。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [led][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - ['lʌ] - [kɑ:] - [tɑ:tɪjɑ:nɑ:] ,
Now I saw that his feet led him towards the U'Donga - lu - ka - Tatiyana ,
现在 我 锯 那 他的 脚 引领 他 向 这 - - 鲁 - 卡 - 塔蒂亚娜 ,

现在我看到他的脚带领他走向乌东加卢卡塔蒂亚纳,

[ðæt] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][maɪ] ['pi:p(ə)] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd]
that place where all my people lay dead , and
那 地方 在哪里 全部 我的 人们 躺 死的 , 和

那是我所有族人长眠的地方,

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɑ:'lekə] , [maɪ] ['sɪstər] .
with them Baleka , my sister .
和 他们 巴莱卡 , 我的 姐姐 .

与她们在一起的还有我的妹妹巴莱卡。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We climbed the slope of the hill slowly , and came to the mouth of the
我们 攀登 这 坡 的 这 爬坡道 缓慢地 , 和 来了 到 这 嘴 的 这
[kleft] ,
cleft ,
裂 ,

我们缓缓爬上山坡, 来到了裂缝的入口处。

[tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [tʃɑ:kə] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv]
to that same spot where Chaka had stood when the people fell over the lips of
到 那 相同的 点 在哪里 查卡 有 站立 什么时候 这 人们 跌倒 超过 这 嘴唇 的
[ðə; ði] [rɑ:k] [laɪk] [wɔ:tər] .
the rock like water .
这 岩石 喜欢 水 .

回到查卡当年站立的地方, 那时人们像水一样从岩石边缘倾泻而下。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then there had been noise and crying , now there was silence , for the
然后 那里 有 到过 噪音 和 哭泣 , 现在 那里 曾是 沉默 , 为了 这
[naɪt] [wʌz; wəz] [veri] [sti:l] .
night was very still .
夜晚 曾是 非常 仍然 .

之前是喧闹和哭喊声, 现在却一片寂静, 因为夜色非常静谧。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ded] [hu:] [leɪ] [nɪr] [tu;; tə][ju: 'es] ,
The moon was full also , and lighted up the dead who lay near to us ,
这 月亮 曾是 满的 还 , 和 照明 向上 这 死的 WHO 躺 靠近 到 我们 ,
月亮又圆又亮,照耀着我们附近躺着的亡灵。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bɑ:ˈleɪkə] ,
so that I could see them all ; yes , I could see even the face of Baleka ,
所以 那 我 可以 看 他们 全部 ; 是的 , 我 可以 看 甚至 这 脸 的 巴莱卡 ,
这样我就可以看到他们所有人 ; 是的,我甚至可以看到巴莱卡的脸。

[maɪ] [ˈsɪstər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
my sister — they had thrown her into the midst of the dead .
我的 姐姐 — 他们 有 抛掷 她 进入 这 中间 的 这 死的 .
我的妹妹——他们把她扔进了死者之中。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
Never had it looked so beautiful as in this hour ,
绝不 有 它 看起来 所以 美丽的 作为 在 这 小时 ,
它从未像此刻这般美丽。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][aɪ] [geɪzɪd] [aɪ] [gru:] [əˈfreɪd] .
and yet as I gazed I grew afraid .
和 然而 作为 我 凝视 我 生长 害怕的 .
然而,当我凝视着这一切时,我却感到害怕。

[ˈoʊnli][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:ŋgə][wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [ˈʃædɔʊ] .
Only the far end of the donga was hid in shadow .
仅有的 这 远的 结尾 的 这 东加 曾是 隐藏 在 阴影 .
只有沟渠的远端隐没在阴影中。

“ [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [wʌn] [ðəɪ] [bet] [naʊ] , [moʊpɔʊ] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:kə] .
“ Thou wouldst not have won thy bet now , Mopo , my servant , ” said Chaka .
“ 你 会 不是 有 韩元 你的 赌注 现在 , 莫波 , 我的 仆人 , ” 说 查卡 .
“莫波,我的仆人,你现在肯定赢不了赌局了,”查卡说道。

“ [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [təˈgeðər] !
“ See , they have sunk together !
“ 看 , 他们 有 沉没 一起 !
“看,他们一起沉下去了! ”

[ðə; ði][ˈdɔ:ŋgə][ɪz][nɑ:t] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstæbɪŋ] - [spɪr] .
The donga is not full by the length of a stabbing - spear .
这 东加 是 不是 满的 经过 这 长度 的 一个 刺 - 矛 .
沟渠的深度还不到一根长矛的长度。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [vɔɪs] [ˈdʒækəlz] [stɜ:rd] [ænd; ənd]
“ I did not answer , but at the sound of the king's voice jackals stirred and
“ 我 做过 不是 回答 , 但 在 这 声音 的 这 国王的 嗓音 豺狼 搅拌 和
[slʌŋk] [əˈweɪ] .
slunk away .
斯伦克 离开 .
“我没有回答,但听到国王的声音,豺狼们惊慌地逃走了。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] : “ [ðəʊ] [fʊdst] [sli:p] [wel]
Presently he spoke again , laughing loudly as he spoke : ” Thou shouldst sleep well
目前 他 辐 再次 , 笑 高声 作为 他 辐 : “ 你 应该 睡觉 出色地
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,
他随即又开口说话了,边说边大笑:“你今晚应该能睡个好觉了。”

[maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sent] ['meni] [tuː; tə][hʌ] [ðiː] [tuː; tə][rest] .
my mother , for I have sent many to hush thee to rest .
我的 母亲 , 为了 我 有 发送 许多 到 嘘 你 到 休息 .

我的母亲，因为我已派许多人去让你安息。

[ɑː] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [juː; jʊ][fər'gɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] !
Ah , people of the Langeni tribe , you forgot , but I remembered !
啊 , 人们 的 这 - 部落 , 你 忘了 , 但 我 记得 !

啊，兰格尼部落的人们，你们忘记了，但我记得！

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsiːkɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər]
You forgot how a woman and a boy came to you seeking food and shelter
你 忘了 如何 一个 女士 和 一个 男生 来了 到 你 寻求 食物 和 庇护所
,
!
,

你忘了曾经有一个女人和一个男孩来向你寻求食物和住所吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [nʌn] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv] [mɪlk] .
and you would give them none — no , not a gourd of milk .
和 你 会 给 他们 没有任何 — 不 , 不是 一个 葫芦 的 牛奶 .

你什么也不会给他们——不，连一葫芦牛奶也不会给他们。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ?
What did I promise you on that day , people of the Langeni tribe ?
什么 做过 我 承诺 你 在 那 天 , 人们 的 这 - 部落 ?

那天，兰格尼部落的族人，我向你们承诺了什么？

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [draːp][ðə; ði] [gʊrd] [aɪ] [kreɪvd] [wʊd] [hoʊld][aɪ] [wʊd]
Did I not promise you that for every drop the gourd I craved would hold I would
做过 我 不是 承诺 你 那 为了 每一个 降低 这 葫芦 我 渴望 会 抓住 我 会
[teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
take the life of a man ?
拿 这 生活 的 一个 男人 ?

我不是答应过你，我渴望的葫芦里每多出一滴水，我就要夺走一个人的生命吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kept] [maɪ] [ˈpraːmɪs] ?
And have I not kept my promise ?
和 有 我 不是 保留 我的 承诺 ?

难道我没有遵守我的承诺吗？

[duː][nɑːt] [men] [laɪ] [hɪr] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] ,
Do not men lie here more in number than the drops of water in a gourd ,
做 不是 男人 说谎 这里 更多的 在 数字 比 这 滴 的 水 在 一个 葫芦 ,
这里躺着的人岂不比葫芦里的水滴还多？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈkaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] ?
and with them women and children countless as the leaves ?
和 和 他们 女性 和 孩子们 无数 作为 这 树叶 ?

还有数不清的妇女儿童，如同落叶一般？

[oʊ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] [mɪlk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ,
O people of the Langeni tribe , who refused me milk when I was little ,
哦 人们 的 这 - 部落 , who 拒绝 我 牛奶 什么时候 我 曾是 小的 ,
哦，兰格尼部落的人们，在我小时候拒绝给我牛奶，

[ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ɡreɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈvendʒd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !
having grown great , I am avenged upon you !
拥有 生长 伟大的 , 我 是 复仇 之上 你 !

我已经强大起来，我要向你复仇！

[ˈhævɪŋ] [groʊn] [ɡreɪt] ！
Having grown great ！
拥有 生长 伟大的 ！

长得真棒！

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ] ？
who is there so great as I ？
WHO 是 那里 所以 伟大的 作为 我 ？

谁能与我相比？

[ðə; ði] [zːrθ] [ˈfeɪks] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] ； [wen] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈtremb(ə)l] ，
The earth shakes beneath my feet ； **when I speak the people tremble** ，
这 地球 奶昔 下面 我的 脚 ； 什么时候 我 说话 这 人们 颤抖 ，
大地在我脚下颤抖；当我开口说话时，人们也战栗不已。

[wen] [aɪ] [fraʊn] [ðeɪ] [daɪ] — [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ．
when I frown they die — they die in thousands ．
什么时候 我 皱眉 他们 死 — 他们 死 在 数千 ．

当我皱眉时，它们就会死去——成千上万地死去。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ɡreɪt] ， [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] ！
I have grown great , and great I shall remain ！
我 有 生长 伟大的 ， 和 伟大的 我 将 保持 ！

我已变得伟大，而且我将永远伟大！

[ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] ， [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] ，
The land is mine , far as the feet of man can travel the land is mine ，
这 土地 是 矿 ， 远的 作为 这 脚 的 男人 能 旅行 这 土地 是 矿 ，
这片土地是我的，只要人类的脚步能够到达的地方，这片土地就是我的。

[ænd; ʌnd] [maɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dwell] [ɪn][aɪ ˈtiː] ．
and mine are those who dwell in it ．
和 矿 是 那些 WHO 住 在 它 ．

我的子民就是住在其中的人。

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] [groʊ] [ˈɡreɪtər] [jet] — [ˈɡreɪtər] ， [ˈevər] [ˈɡreɪtər] ．
And I shall grow greater yet — greater , ever greater ．
和 我 将 生长 更大的 然而 — 更大的 ， 曾经 更大的 ．

我还会变得更加强大——越来越强大，永远强大。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðəɪ] [feɪs] ， [bəˈleɪkə] ，
Is it thy face , Baleka ，
是 它 你的 脸 ， 巴莱卡 ，

那是你的脸吗，巴莱卡？

[ðæt] [steɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huːm] [aɪ]
that stares upon me from among the faces of the thousands whom I
那 凝视 之上 我 从 之中 这 面孔 的 这 数千 谁 我

[hæv; həv] [sleɪn] ？
have slain ？
有 被杀 ？

在成千上万被我杀死的面孔中，有一个人正凝视着我？

[ðəʊ] [dɪdst] [ˈprɔːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [sliːp] [ɪl] [hensˈfɔːrθ] ．
Thou didst promise me that I should sleep ill henceforth ．
你 迪斯特 承诺 我 那 我 应该 睡觉 患病的 今后 ．

你曾答应过我，从此以后我会睡不好觉。

[bɑ:'ləkə] , [aɪ] [fɪr] [ðɪ:] [nɑ:t] — [æɪ; ət][ðə; ði] [li:st] , [ðəʊ] [sli:p] [saʊnd] .

Baleka , I fear thee not — at the least , thou sleepest sound .
巴莱卡 , 我 害怕 你 不是 — 在 这 至少 , 你 最睡 声音 .

巴莱卡, 我不怕你——至少, 你睡得很安稳。

[tel] [ɛm 'i:] , [bɑ:'ləkə] — [raɪz][frʌm; frəm][ðəɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [tel] [ɛm 'i:] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ]
Tell me , Baleka — rise from thy sleep and tell me whom there is that I
告诉 我 , 巴莱卡 — 上升 从 你的 睡觉 和 告诉 我 谁 那里 是 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [fɪr] !
should fear !
应该 害怕 !

告诉我, 巴莱卡——从睡梦中醒来, 告诉我我应该害怕谁!

” — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['si:st] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

” — **and suddenly he ceased the ravings of his pride .**
” — 和 突然 他 停止 这 胡言乱语 的 他的 自豪 .

——他突然停止了骄傲的狂妄之言。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [waɪl] ['tʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ðʌs] ,
Now , my father , while Chaka the king spoke thus ,
现在 , 我的 父亲 , 尽管 查卡 这 国王 辐 因此 ,

当时, 我父亲正听着查卡国王这样说道:

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
it came into my mind to make an end of things and kill him ,
它 来了 进入 我的 头脑 到 制作 一个 结尾 的 事物 和 杀 他 ,

我当时突然想到, 不如就此了结这一切, 杀了他。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
for my heart was mad with rage and the thirst of vengeance .
为了 我的 心 曾是 疯狂的 和 愤怒 和 这 口渴 的 复仇 .

因为我心中充满了愤怒和复仇的渴望。

[ɔ:l'redɪ] [aɪ] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
Already I stood behind him ,
已经 我 站立 在后面 他 ,

我已经站在他身后了,

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
already the stick in my hand was lifted to strike out his brains ,
已经 这 戳 在 我的 手 曾是 抬起 到 罢工 出去 他的 大脑 ,

我手中的棍子已经举起, 准备击碎他的脑袋。

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] .
when I stopped also , for I saw something .
什么时候 我 停止 还 , 为了 我 锯 某物 .

我也停下来了, 因为我看到了一些东西。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ɑ:rm][stɜ:r] .
There , in the midst of the dead , I saw an arm stir .
那里 , 在 这 中间 的 这 死的 , 我 锯 一个 手臂 搅拌 .

在那里, 在死者之中, 我看到一只手臂动了动。

[aɪ 'ti:] [stɜ:rd] , [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ɪt'self] ,
It stirred , it lifted itself ,
它 搅拌 , 它 抬起 本身 ,

它搅动了一下, 它抬起了身子,

[aɪˈtiː] [ˈbekənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪld]
it beckoned towards the shadow which hid the head of the cleft and the piled
它 招手 向 这 阴影 哪个 隐藏 这 头 的 这 裂 和 这 堆积
- [ʌp] [kɔːpsɪz] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,
- up corpses that lay there ,
- 向上 尸体 那 躺 那里 ,
它向着阴影招手，阴影遮蔽了裂缝的源头和那里堆积的尸体。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [bɑːˈleka] .
and it seemed to me that the arm was the arm of Baleka .
和 它 似乎 到 我 那 这 手臂 曾是 这 手臂 的 巴莱卡 .
我觉得那条胳膊是巴莱卡的胳膊。

[pərˈtʃæns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Perchance it was not her arm ,
或许 它 曾是 不是 她 手臂 ,
或许那不是她的手臂，

[pərˈtʃæns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [jet] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
perchance it was but the arm of one who yet lived among the
或许 它 曾是 但 这 手臂 的 一 WHO 然而 居住地 之中 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
thousands of the dead ,
数千 的 这 死的 ,
或许那只是某个幸存者的手臂，而那个幸存者已身处成千上万的亡灵之中。

[seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] !
say you , my father !
说 你 , 我的 父亲 !
你说，我的父亲！

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][ɑːrm][rouz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
At the least , the arm rose at her side ,
在 这 至少 , 这 手臂 玫瑰 在 她 边 ,
至少，她的手臂抬起垂在身侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbreɪsləts] [æz; əz][bɑːˈleka] [wɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈbekənd]
and was ringed with such bracelets as Baleka wore , and it beckoned
和 曾是 环状 和 这样的 手镯 作为 巴莱卡 穿着 , 和 它 招手
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] ,
from her side ,
从 她 边 ,
她周身佩戴着与巴莱卡一样的手镯，仿佛在向她招手。

[ðooʊ] [hɜːr; hər][kəʊld] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
though her cold face changed not at all .
尽管 她 寒冷的 脸 已更改 不是 在 全部 .
但她那冷漠的脸色却丝毫没有变化。

[θraɪs] [ðə; ði][ɑːrm][rouz] , [θraɪs] [aɪˈtiː] [stɒd] [əˈwaɪl] [ɪn] [er] , [θraɪs] [aɪˈtiː] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd]
Thrice the arm rose , thrice it stood awhile in air , thrice it beckoned with crooked
三次 这 手臂 玫瑰 , 三次 它 站立 一会儿 在 空气 , 三次 它 招手 和 歪
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,
手臂三次抬起，三次在空中停留片刻，三次伸出弯曲的手指招手，

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː] [ˈsʌmənd] [ˈsʌməθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] ,
as though it summoned something from the depths of the shadow ,
作为 尽管 它 被召唤 某物 从 这 深度 的 这 阴影 ,
仿佛从阴影深处召唤出了什么东西，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and from the multitudes of the dead .

和 从 这 众多 的 这 死的 .

以及来自众多死者之中。

[ðen] [aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] ,

Then it fell down ,

然后 它 跌倒 向下 ,

然后它倒了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪts] [fɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][klæŋk][ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['breɪsləts] .

and in the utter silence I heard its fall and a clank of brazen bracelets .

和 在 这 说出 沉默 我 听到 它是 落下 和 一个 铮铮 的 厚颜无耻 手镯 .

在一片寂静中，我听到了它的倒塌声和铜镯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

And as it fell there rose from the shadow a sound of singing ,

和 作为 它 跌倒 那里 玫瑰 从 这 阴影 一个 声音 的 歌唱 ,

当它坠落时，阴影中传来歌声，

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [swi:t] , [sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] .

of singing wild and sweet , such as I had never heard .

的 歌唱 荒野 和 甜的 , 这样的 作为 我 有 绝不 听到 .

歌声既狂野又甜美，我从未听过如此美妙的歌声。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ŋ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ]

The words of that song came to me then , my father ; but afterwards they

这 字 的 那 歌曲 来了 到 我 然后 , 我的 父亲 ; 但 然后 他们

[pæst] [frʌm; frəm][em 'i:] ,

passed from me ,

通过了 从 我 ,

那首歌的歌词当时传到了我耳中，传到了我父亲耳中；但后来我却渐渐遗忘了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .

and I remember them no more .

和 我 记住 他们 不 更多的 .

我再也不记得他们了。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Only I know this , that the song was of the making of Things ,

仅有的 我 知道 这 , 那 这 歌曲 曾是 的 这 制作 的 事物 ,

只有我知道，这首歌是关于事物创造的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pi:pəlz] .

and of the beginning and the end of Peoples .

和 的 这 开始 和 这 结尾 的 人民 .

以及民族的开始和结束。

[aɪ 'ti:][təʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [fəʊk] [gru:] ,

It told of how the black folk grew ,

它 讲述 的 如何 这 黑色的 民间 生长 ,

它讲述了黑人是如何成长的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and of how the white folk should eat them up ,

和 的 如何 这 白色的 民间 应该 吃 他们 向上 ,

以及白人应该如何吃掉他们，

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] .

and wherefore they were and wherefore they should cease to be .

和 因此 他们 是 和 因此 他们 应该 停止 到 是 .

它们存在的原因以及它们将不复存在的原因。

[ˌaɪˈtiː][təʊld][ˈʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [gʊd] , [ˈʌv; əv][ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ˈmæn] ,
It told of Evil and of Good , of Woman and of Man ,
它 讲述 的 邪恶的 和 的 好的 , 的 女士 和 的 男人 ,
它讲述了邪恶与善良, 女人与男人,

[ænd; ənd][ˈʌv; əv] [haʊ] [ðɪːz] [wɔːr] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] ,
and of how these war against each other , and why it is that they war ,
和 的 如何 这些 战争 反对 每个 其他 , 和 为什么 它 是 那 他们 战争 ,
以及它们之间如何交战, 以及它们为何交战。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈendz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and what are the ends of the struggle .
和 什么 是 这 结束 的 这 斗争 .
这场斗争的最终目的是什么?

[aɪˈtiː][təʊld][ˈɔːlsəʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] ,
It told also of the people of the Zulu ,
它 讲述 还 的 这 人们 的 这 祖鲁语 ,
它还讲述了祖鲁人的故事,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [spəʊk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] ,
and it spoke of a place of a Little Hand where they should conquer ,
和 它 辐 的 一个 地方 的 一个 小的 手 在哪里 他们 应该 征服 ,
书中提到了一个他们应该征服的小手之地。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
and of a place where a White Hand should prevail against them ,
和 的 一个 地方 在哪里 一个 白色的 手 应该 占上风 反对 他们 ,
以及一个白手将战胜他们的地方,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [melt] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ænd; ənd]
and how they shall melt away beneath the shadow of the White Hand and
和 如何 他们 将 融化 离开 下面 这 阴影 的 这 白色的 手 和
[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
be forgotten ,
是 被遗忘的 ,
它们将如何在白手的阴影下消融, 最终被遗忘。

[ˈpæsiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd] [wer] [θɪŋz] [duː][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][ˈliːv; laɪv][ɑːn] [fərˈevər] ,
passing to a land where things do not die , but live on forever ,
通过 到 一个 土地 在哪里 事物 做 不是 死 , 但 居住 在 永远 ,
前往一个万物永生不灭的国度,

[ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .
the Good with the Good , the Evil with the Evil .
这 好的 和 这 好的 , 这 邪恶的 和 这 邪恶的 .
善与善同在, 恶与恶同在。

[aɪˈtiː][təʊld][ˈʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [deθ] , [ˈʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ,
It told of Life and of Death , of Joy and of Sorrow ,
它 讲述 的 生活 和 的 死亡 , 的 喜悦 和 的 悲哀 ,
它讲述了生命与死亡, 欢乐与悲伤。

[ˈʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ðæt] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [liːf] ,
of Time and of that sea in which Time is but a floating leaf ,
的 时间 和 的 那 海 在 哪个 时间 是 但 一个 漂浮的 叶子 ,
时间, 以及时间如同漂浮树叶的那片海洋,

[ænd; ənd][ˈʌv; əv] [waɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
and of why all these things are .
和 的 为什么全部 这些 事物 是 .
以及这一切存在的原因。

[ˈmeni] [ˈneɪmz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkeɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Many names also came into the song , and I knew but a few of them ,
许多 姓名 还 来了 进入 这 歌曲 , 和 我 知道 但 一个 很少 的 他们 ,
歌里还出现了许多名字,但我只认识其中几个。

[ˌjet] [ˈmaɪ] [oʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪm] [ʌv; əv][bɑːˈleɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪm] [ʌv; əv]
yet my own was there , and the name of Baleka and the name of
然而 我的 自己的 曾是 那里 , 和 这 姓名 的 巴莱卡 和 这 姓名 的
Umslopogaas ,
然而,我自己的名字也在那里,还有巴莱卡的名字和乌姆斯洛波加斯的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
and the name of Chaka the Lion .
和 这 姓名 的 查卡 这 狮子 .
还有狮子查卡的名字。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈdɪd][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [sɪŋ] , [ˌjet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] — [eɪ] ,
But a little while did the voice sing , yet all this was in the song — ay ,
但 一个 小的 尽管 做过 这 嗓音 唱歌 , 然而 全部 这 曾是 在 这 歌曲 — 哎 ,
但歌声持续了一会儿,然而这一切都在歌中——哎,

[ænd; ənd] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
and much more ; but the meaning of the song is gone from me ,
和 很多 更多的 ; 但 这 意义 的 这 歌曲 是 已消失 从 我 ,
还有很多其他含义;但我已经听不懂这首歌的意思了。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈnuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ˈnoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wen] [ɔːl][ɪz] [ˈdʌŋ] .
though I knew it once , and shall know it again when all is done .
尽管 我 知道 它 一次 , 和 将 知道 它 再次 什么时候全部 是 完毕 .
虽然我曾经知道,但当一切结束时,我还会再次知道。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [sæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The voice in the shadow sang on till the whole place was full of the sound of
这 嗓音 在 这 阴影 唱 在 直到 这 所有的 地方 曾是 满的 的 这 声音 的
[ɪts] [ˈsɪŋɪŋ] ,
its singing ,
它是 歌唱 ,
阴影中的声音持续歌唱,直到整个地方都充满了它的歌声。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈded] [ˈsiːmd] [ˈtuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and even the dead seemed to listen .
和 甚至 这 死的 似乎 到 听 .
就连死者似乎也听到了。

[ˈtʃɑːkə] [ˈhɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr] , [bʌt; bət][ˈhɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈdef] [ˈtuː; tə][ɪts]
Chaka heard it and shook with fear , but his ears were deaf to its
查卡 听到 它 和 摇晃 和 害怕 , 但 他的 耳朵 是 聋 到 它是
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
查卡听到了,吓得浑身颤抖,但他对其中的沉重话语充耳不闻。

[ðəʊ] [ˈmaɪn] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
though mine were open .
尽管 矿 是 打开 .
虽然我的门是开着的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
The voice came nearer , and now in the shadow there was a faint glow of
这 嗓音 来了 更近 , 和 现在 在 这 阴影 那里 曾是 一个 头晕的 辉光 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

声音越来越近，阴影中也透出一丝微弱的光芒。

[laɪk][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] [ˈɡæðərz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [deɪz] - [ded] .
like the glow that gathers on the six - days ' dead .
喜欢 这 辉光 那 聚集 在 这 六 - 天 - 死的 .

就像死者身上聚集的六天光芒。

[ˈsloʊli] [aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,
Slowly it drew nearer , through the shadow ,
缓慢地 它 画 更近 , 通过 这 阴影 ,

它缓缓地穿过阴影靠近，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv]
and as it came I saw that the shape of the light was the shape of
和 作为 它 来了 我 锯 那 这 形状 的 这 光 曾是 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

当它出现时，我看到那光的形状是一个女人的形状。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
Now I could see it well , and I knew the face of glory .
现在 我 可以 看 它 出色地 , 和 我 知道 这 脸 的 荣耀 .

现在我能看得更清楚了，我认出了荣耀的模样。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [waɪ] - [ˈzuːluː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
My father , it was the face of the Inkosazana - y - Zulu , the Queen of
我的 父亲 , 它 曾是 这 脸 的 这 - 是 - 祖鲁语 , 这 女王 的
[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

我的父亲，那是天后因科萨扎纳·伊·祖鲁的脸！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] ,
She came towards us very slowly , gliding down the gulf that was full of dead ,
她 来了 向 我们 非常 缓慢地 , 滑翔 向下 这 海湾 那 曾是 满的 的 死的 ,

她缓缓向我们游来，沿着满是死鱼的海湾滑行而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][traɪd][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ;
and the path she trod was paved with the dead ;
和 这 小路 她 践踏 曾是 铺砌路面 和 这 死的 ;

她所走的道路是用死者铺成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈʃædoʊz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and as she came it seemed to me that shadows rose from the dead ,
和 作为 她 来了 它 似乎 到 我 那 阴影 玫瑰 从 这 死的 ,

她走来时，我感觉就像死人中升起了影子。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɹɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
following her , the Queen of the Dead — thousands upon thousands
下列的 她 , 这 女王 的 这 死的 — 数千 之上 数千
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

紧随其后的是亡灵女王——成千上万的亡灵女王。

[ænd; ənd] , [ɑ:] !
And , **ah** !
和 , 啊 !

啊 !

[hɜ:r; hər] [ˈglɔ:ri] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] [ʌv; əv] [ˈmoʊltən] [ˈɡoʊld] — [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
her **glory** , **my** **father** — **the** **glory** **of** **her** **hair** **of** **molten** **gold** — **of** **her**
她 荣耀 , 我的 父亲 — 这 荣耀 的 她 头发 的 熔融的 金子 — 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她的荣光，我的父亲——她那熔金般秀发的荣光——她那双眼睛的荣光，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [ˈskaɪ] — [ðə; ði] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈbreɪst] ,
that **were** **as** **the** **noonday** **sky** — **the** **flash** **of** **her** **arms** **and** **breast** ,
那 是 作为 这 午 天空 — 这 闪光 的 她 武器 和 胸部 ,
那景象如同正午的天空——她手臂和胸脯的闪光，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdrɪvən] [ˈsnoʊ] , [wen] [aɪ ˈti:] [ˈgləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
that **were** **like** **the** **driven** **snow** , **when** **it** **glows** **in** **the** **sunset** .
那 是 喜欢 这 驱动 雪 , 什么时候 它 发光 在 这 日落 .

就像被风吹起的雪，在夕阳的映照下闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,
Her **beauty** **was** **awful** **to** **look** **on** ,
她 美丽 曾是 可怕 到 看 在 ,

她的美貌令人不忍直视。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈglæd] [tu;; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈfoʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]
but **I** **am** **glad** **to** **have** **lived** **to** **see** **it** **as** **it** **shone** **and** **changed** **in**
但 我 是 高兴的 到 有 居住地 到 看 它 作为 它 闪耀 和 已更改 在
[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈroʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rmənt] .
the **shifting** **robe** **of** **light** **which** **was** **her** **garment** .
这 转变 长袍 的 光 哪个 曾是 她 服装 .

但我很高兴能活着看到它，看到它在变幻莫测的光之长袍中闪耀和变化，而那光之长袍就是她的衣裳。

[naʊ] [ʃi;; ʃɪ] [dru:] [nɪr] [tu;; tə] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:kə] [ˈsæŋk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈhʌdld] [ʌp] [ɪn] [fɪr] ,
Now **she** **drew** **near** **to** **us** , **and** **Chaka** **sank** **upon** **the** **earth** , **huddled** **up** **in** **fear** ,
现在 她 画 靠近 到 我们 , 和 查卡 沉没 之上 这 地球 , 蜷缩着 向上 在 害怕 ,
她朝我们走来，查卡吓得蜷缩在地上，瘫倒在地。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] ,
hiding **his** **face** **in** **his** **hands** ; **but** **I** **was** **not** **afraid** ,
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ; 但 我 曾是 不是 害怕的 ,

他用双手捂住了脸；但我并不害怕。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ni:d] [fɪr] [tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
my **father** — **only** **the** **wicked** **need** **fear** **to** **look** **on** **the** **Queen** **of** **Heaven** .
我的 父亲 — 仅有的 这 邪恶 需要 害怕 到 看 在 这 女王 的 天堂 .

我的父亲——只有邪恶的人才会害怕瞻仰天上的女王。

[neɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] : [aɪ] [ˈstʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈgeɪzd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈglɔ:ri] [feɪs] [tu;; tə]
Nay , **I** **was** **not** **afraid** : **I** **stood** **upright** **and** **gazed** **upon** **her** **glory** **face** **to**
不 , 我 曾是 不是 害怕的 : 我 站立 直立 和 凝视 之上 她 荣耀 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

不，我并不害怕：我挺直身躯，面对面地凝视着她的荣光。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʃi;; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪr] [ˈhæftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwʊd] :
In **her** **hand** **she** **held** **a** **little** **spear** **hafted** **with** **the** **royal** **wood** :
在 她 手 她 握住 一个 小的 矛 带柄 和 这 皇家 木头 :

她手中拿着一根用皇家木材制成的小矛：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [ðæt][ˈtʃɑːkə] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
it was the shadow of the spear that Chaka held in his hand ,
它 曾是 这 阴影 的 这 矛 那 查卡 握住 在 他的 手 ,
那是查卡手中长矛的影子。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hweəˈwɪð] [hiː; hi][fəd; fəd]
the same with which he had slain his mother and wherewith he should
这 相同的 和 哪个 他 有 被杀 他的 母亲 和 以及 他 应该
[hɪmˈself] [biː; bi][sleɪn] .
himself be slain .
他自己 是 被杀 .
他用同样的武器杀死了他的母亲，而他自己也将用同样的武器被杀死。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
Now she ceased her singing , and stood before the crouching king and before
现在 她 停止 她 歌唱 , 和 站立 前 这 蹲伏 国王 和 前
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
她停止了歌唱，站在蹲着的国王和我面前。

[huː] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈʃoʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
who was behind the king , so that the light of her glory shone upon us .
WHO 曾是 在后面 这 国王 , 所以 那 这 光 的 她 荣耀 闪耀 之上 我们 .
国王身后有一位，所以她的荣光照耀着我们。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ˈtʃɑːkə] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
She lifted the little spear , and with it touched Chaka , son of Senzangacona ,
她 抬起 这 小的 矛 , 和 和 它 感动 查卡 , 儿子 的 - ,
她举起小矛，用它触碰到了森赞加科纳之子查卡。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [duːm] .
on the brow , giving him to doom .
在 这 眉头 , 给予 他 到 厄运 .

额头上的伤痕，让他走向厄运。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈtʃɑːkə] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Then she spoke ; but , though Chaka felt the touch , he did not hear the words ,
然后 她 辐 ; 但 , 尽管 查卡 毛毡 这 触碰 , 他 做过 不是 听到 这 字 ,
然后她开口说话了；但是，尽管查卡感觉到了她的触碰，他却没有听到她说什么。

[ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][maɪ] [ɪrɪz] [əˈloʊn] .
that were for my ears alone .
那 是 为了 我的 耳朵 独自的 .

那只是我自己听的。

“ [moʊpɒʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [loʊ] [ˈvɔɪs] , “ [steɪ] [ðəɪ] [hænd] ,
“ **Mopo , son of Makedama , said the low voice , stay thy hand** ,
” 莫波 , 儿子 的 - , ” 说 这 低的 嗓音 , ” 停留 你的 手 ,
“莫波，马凯达玛之子，”低沉的声音说道，“住手！”

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ɪz][nɑːt] [fʊl] .
the cup of Chaka is not full .
这 杯子 的 查卡 是 不是 满的 .

查卡的杯子还没满。

[wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðəʊ] [siːst] [emˈiː][ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðen] [smaɪt] ,
When , for the third time , thou seest me riding down the storm , then smite ,
什么时候 , 为了 这 第三 时间 , 你 西斯特 我 骑术 向下 这 风暴 , 然后 惩戒 ,
[moʊpɒʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Mopo , my child .
莫波 , 我的 孩子 .
当你第三次看到我乘着暴风雨而下时，莫波，我的孩子，就惩罚我吧。

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [swept] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
“ **Thus she spoke , and a cloud swept over the face of the moon .**
“ 因此 她 辐 , 和 一个 云 扫荡 超过 这 脸 的 这 月亮 :

“她话音刚落，一朵乌云便飘过月亮。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [pæst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːkə] ,
When it passed she was gone , and once more I was alone with Chaka ,
什么时候 它 通过了 她 曾是 已消失 , 和 一次 更多的 我 曾是 独自的 和 查卡 ,
时间过去后，她就走了，我又一次独自一人和查卡待在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
with the night and the dead .
和 这 夜晚 和 这 死的 :

与黑夜和亡灵同在。

[ˈtʃɑːkə] [ləkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] .
Chaka looked up , and his face was grey with the sweat of fear .
查卡 看起来 向上 , 和 他的 脸 曾是 灰色的 和 这 汗 的 害怕 :
查卡抬起头，脸上满是恐惧的汗水，显得灰白。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [moʊpʊʊ] ?
“ **Who was this , Mopo ?**
“ WHO 曾是 这 , 莫波 ?

“莫波，你是谁？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊʊ] [vɔɪs] .
“ **he said in a hollow voice .**
“ 他 说 在 一个 空洞的 嗓音 :

“他用空洞的声音说道。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈevər][ˈʊʊvər][ðə; ði]
“ **This was the Inkosazana of the Heavens , she who watches ever over the**
“ 这 曾是 这 - 的 这 天 , 她 WHO 手表 曾经 超过 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
people of our race ,
人们 的 我们的 种族 ,
“这就是天上的因科萨扎纳，她永远守护着我们种族的人民。”

[oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][men] [er] [greɪt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl]
O King , and who from time to time is seen of men ere great things shall
哦 国王 , 和 WHO 从 时间 到 时间 是 已见 的 男人 埃雷 伟大的 事物 将
[bɪˈfɔːl] . “
befall . ”
降临 : “
“哦，君王啊，在重大事件发生之前，人们会不时地看到你的身影。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] , “ [sed] [ˈtʃɑːkə] .
“ **I have heard speak of this queen , ” said Chaka .**
“ 我 有 听到 说话 的 这 女王 , ” 说 查卡 :

“我听说过这位女王，”查卡说道。

“ [ˈwerfɔːr] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
“ **Wherefore came she now , what was the song she sang ,**
“ 因此 来了 她 现在 , 什么 曾是 这 歌曲 她 唱 ,

“她为何而来？她唱的是什么歌？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʌt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ? “
and why did she touch me with a spear ? ”
和 为什么 做过 她 触碰 我 和 一个 矛 ? “

她为什么要用长矛碰我？

“ [ʃiː; ji] [keɪm] , [oʊ] [kɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][bəˈleɪkə] ['sʌmənd] [hɜːr; həɾ] , [æz; əz]
“ **She came , O King , because the dead hand of Baleka summoned her , as**
“ 她 来了 , 哦 国王 , 因为 这 死的 手 的 巴莱卡 被召唤 她 , 作为
[ðəʊ] ['sɔːɪst] .
thou sawest .
你 锯木厂 .

“她来了, 哦, 国王, 因为巴莱卡的死手召唤了她, 正如你所看到的。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ji] [sæŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
The song she sang was of things too high for me ;
这 歌曲 她 唱 曾是 的 事物 也 高的 为了 我 ;

她唱的歌对我来说太高深莫测;

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃiː; ji] [tʌtʃt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [oʊ]
and why she touched thee on the forehead with the spear I do not know , O
和 为什么 她 感动 你 在 这 前额 和 这 矛 我 做 不是 知道 , 哦
[kɪŋ] !
King !
国王 !

我不知道她为何用长矛触碰你的额头, 我的王啊!

[pərˈtʃæns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [ðiː] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [relm] . “
Perchance it was to crown thee chief of a yet greater realm .”
或许 它 曾是 到 王冠 你 首席 的 一个 然而 更大的 领域 . “

或许是为了让你加冕为更伟大王国的君主。

“ [jeɪ] , [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [kraʊn] [em 'iː] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [deθ] . “
“ **Yea , perchance to crown me chief of a realm of death .”**
“ 是的 , 或许 到 王冠 我 首席 的 一个 领域 的 死亡 . “

“是啊, 或许会让我成为死亡之国的统治者。”

“ [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] , [blæk] [wʌn] , “ [aɪ] ['ænsər] ,
“ **That thou art already , Black One , “ I answered ,**
“ 那 你 艺术 已经 , 黑色的 一 , “ 我 回答 ,

“你已经是了, 黑衣人,”我回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['mʌltɪtʉːd] [bɪˈfɔːr] [juː 'es][ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bəˈleɪkə] .
glancing at the silent multitude before us and the cold shape of Baleka .
瞥了一眼 在 这 沉默的 民众 前 我们 和 这 寒冷的 形状 的 巴莱卡 .

瞥了一眼眼前沉默的人群和巴莱卡冰冷的身影。

[ə'gen] ['tʃɑːkə] ['ʃʌdəd] .
Again Chaka shuddered .
再次 查卡 颤抖 .

查卡再次打了个寒颤。

“ [kʌm] , [let][juː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] , [moʊpəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **Come , let us be going , Mopo , “ he said ;**
“ 来 , 让 我们 是 去 , 莫波 , “ 他 说 ;

“走吧, 莫波,”他说;

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] . “
“ **now I have learnt what it is to be afraid .”**
“ 现在 我 有 学会了 什么 它 是 到 是 害怕的 . “

“现在我终于体会到害怕的滋味了。”

“ [ˈɜːrli] [ɔːr] [leɪt] , [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [fiːst] , ['iːv(ə)n] [kɪŋz] , [oʊ] [ɜːrθ] - ['feɪkər] !
“ **Early or late , Fear is a guest that all must feast , even kings , O Earth - Shaker !**
“ 早期的 或者 晚的 , 害怕 是 一个 客人 那 全部 必须 盛宴 , 甚至 国王 , 哦 地球 - 摇晃器 !

“无论早晚, 恐惧都是所有人都必须款待的客人, 即使是国王, 哦, 撼地者!

" [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈhoʊmwərdz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **I answered ; and we turned and went homewards in silence .**
" 我 回答 ; 和 我们 转向 和 去 回家 在 沉默 .

我回答道；然后我们默默地转身回家了。

[naʊ] [ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [ˈtʃɑːkə] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
Now after this night Chaka gave it out that the kraal of Gibamaxegu was
现在 后 这 夜晚 查卡 给予 它 出去 那 这 克拉尔 的 - 曾是
[brɪwɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

那天晚上之后，查卡散布谣言说吉巴马塞古的村落被下了咒。

[ænd; ənd] [brɪwɪtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluːz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [noʊ]
and bewitched was the land of the Zulus , because he might sleep no
和 着迷 曾是 这 土地 的 这 祖鲁人 , 因为 他 可能 睡觉 不
[mɔːr] [ɪn] [piːs] ,
more in peace ,
更多的 在 和平 ,

祖鲁人的土地被诅咒了，因为他再也无法安眠。

[bʌt; bət] [wʊʊk] [ˈevər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑːˈleka] .
but woke ever crying out with fear , and muttering the name of Baleka .
但 觉醒 曾经 哭泣 出去 和 害怕 , 和 喃喃自语 这 姓名 的 巴莱卡 .

但醒来时却总是恐惧地哭喊，嘴里喃喃念着巴莱卡的名字。

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kraːl] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
Therefore , in the end he moved his kraal far away ,
所以 , 在 这 结尾 他 已搬 他的 克拉尔 远的 离开 ,

因此，最终他将畜栏搬到了很远的地方。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ʌv; əv] - [hɪr] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] .
and built the great town of Duguza here in Natal .
和 建造 这 伟大的 镇 的 - 这里 在 纳塔尔 .

并在纳塔尔省建立了伟大的杜古扎镇。

[lʊk] [naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] !
Look now , my father !
看 现在 , 我的 父亲 !

瞧，我的父亲！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈstæŋəʒ] .
There on the plain far away is a place of the white men — it is called Stanger .
那里 在 这 清楚的 远的 离开 是 一个 地方 的 这 白色的 男人 — 它 是 称为 陌生人 .

在遥远的平原上，有一个白人的地方——它叫做斯坦格。

[ðer; ðər] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [taʊn] , [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [kraːl] - .
There , where is the white man's town , stood the great kraal Duguza .
那里 , 在哪里 是 这 白色的 男人的 镇 , 站立 这 伟大的 克拉尔 - .

那里，也就是白人城镇所在的地方，矗立着伟大的杜古扎村落。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
I cannot see , for my eyes are dark ; but you can see .
我 不能 看 , 为了 我的 眼睛 是 黑暗的 ; 但 你 能 看 .

我看不见，因为我的眼睛是黑色的；但你能看见。

[wer] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ;
Where the gate of the kraal was built there is a house ;
在哪里 这 门 的 这 克拉尔 曾是 建造 那里 是 一个 房子 ;

畜栏大门所在的地方建有一座房子；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈɡɪvz] [aʊt] [ˈdʒʌstɪs] ;
it is the place where the white man gives out justice ;
它 是 这 地方 在哪里 这 白色的 男人 给予 出去 正义 ;

这是白人伸张正义的地方；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈnevər] [wɔːkt] .
that is the place of the gate of the kraal , through which Justice never walked .
那 是 这 地方 的 这 门 的 这 克拉尔 , 通过 哪个 正义 绝不 步行 .
那是畜栏大门所在的地方，正义从未从那里走过。

[bɪˈhaɪnd][ɪz] [əˈnʌðər] [haʊs] ,
Behind is another house ,
在后面 是 其他 房子 ;

后面还有一栋房子，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
where the white men who have sinned against Him pray to the King of Heaven
在哪里 这 白色的 男人 WHO 有 罪过 反对 他 祈祷 到 这 国王 的 天堂
[fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ;
for forgiveness ;
为了 饶恕 ;

那些得罪祂的白人向天上的君王祈求宽恕；

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [spɑːt][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [preɪ] [tuː; tə]
there on that spot have I seen many a one who had done no wrong pray to
那里 在 那 点 有 我 已见 许多 一个 一 WHO 有 完毕 不 错误的 祈祷 到
[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
a king of men for mercy ,
一个 国王 的 男人 为了 怜悯 ,

在那里，我曾见过许多无辜的人向人间的君王祈求怜悯。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət][wʌŋ] [huː] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
but I have never seen but one who found it .
但 我 有 绝不 已见 但 一 WHO 成立 它 :

但我从未见过除一人之外的其他人找到它。

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [hæv; həv] [kʌm] [truː] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ]
the words of Chaka have come true : I will tell them to you presently , my
这 字 的 查卡 有 来 真的 : 我 将要 告诉 他们 到 你 目前 , 我的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

查卡的话应验了：我马上会告诉你们，我的父亲。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][houldz][ðə; ði][lənd] ,
The white man holds the land ,
这 白色的 男人 持有 这 土地 ,

白人拥有土地，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [piːs] [wer] [ˈɪmpɪz][ræn] [fɔːrθ] [tuː; tə]
he goes to and fro about his business of peace where impis ran forth to
他 去 到 和 弗 关于 他的 商业 的 和平 在哪里 帝国 跑 前进 到
[kɪl] ;
kill ;
杀 ;

他往返于和平的事务之间，而恶徒们却冲出来杀戮；

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] [wer] [men] [daɪd][ɪn] [blʌd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ；
his children laugh and gather flowers where men died in blood by hundreds ；
他的 孩子们 笑 和 收集 花朵 在哪里 男人 死亡 在 血 经过 数百 ；
他的孩子们欢笑着，采摘着鲜花，而那里曾有数百名男子血流成河；

[ðeɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ，
they bathe in the waters of the Imbozamo ，
他们 洗澡 在 这 水 的 这 - ，
他们在伊姆博扎莫河水中沐浴，

[wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [wɜːr; wər] [fed] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [fleʃ] ；
where once the crocodiles were fed daily with human flesh ；
在哪里 一次 这 鳄鱼 是 美联储 日常的 和 人类 肉 ；
过去，鳄鱼每天都以人肉为食；

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [wuː] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [wer] [ˈlðər] [meɪdz] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] .
his young men woo the maidens where other maids have kissed the assegai .
他的 年轻的 男人 哇 这 少女们 在哪里 其他 女佣 有 亲吻 这 阿塞盖 .
他的年轻手下向少女们求爱，而其他少女曾亲吻过长矛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] ， [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ，
It is changed , nothing is the same ，
它 是 已更改 ， 没有什么 是 这 相同的 ，
一切都变了，没有一样的了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ɑːr; ər] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪv] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] .
and of Chaka are left only a grave yonder and a name of fear .
和 的 查卡 是 左边 仅有的 一个 严重 远处 和 一个 姓名 的 害怕 .
而查卡如今只留下一座坟墓和一个令人恐惧的名字。

[naʊ] ， [ˈæftər] [ˈtʃɑːkə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [kraːl] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ˈkwaɪət]
Now , after Chaka had come to the Duguza kraal , for a while he sat quiet
现在 ， 后 查卡 有 来 到 这 - 克拉尔 ， 为了 一个 尽管 他 卫星 安静的
，
，
，
查卡来到杜古扎村后，静静地坐了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [θɜːrst] [ʌv; əv] [blʌd] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ，
then the old thirst of blood came on him ，
然后 这 老的 口渴 的 血 来了 在 他 ，
然后，他心中那股久违的嗜血欲望又涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ， [ænd; ənd] [ðeɪ]
and he sent his impis against the people of the Pondos , and they
和 他 发送 他的 帝国 反对 这 人们 的 这 - ， 和 他们
[dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] ，
destroyed that people ，
损毁 那 人们 ，
他派兵攻打蓬多斯人，屠杀了他们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] .
and brought back their cattle .
和 带来 后退 他们的 牛 .
他们把牛群带了回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [maɪt] [nɔːt][rest] ； [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɒktəd] [fɔːr; fər][wɔːr] ，
But the warriors might not rest ; again they were doctored for war ，
但 这 战士 可能 不是 休息 ； 再次 他们 是 篡改过的 为了 战争 ；
但战士们可能无法休息；他们再次被改造以备战事。

[ænd; ʌnd] [sent] [aʊt] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
and sent out by tens of thousands to conquer Sotyangana ,
和 发送 出去 经过 十 的 数千 到 征服 - ,

并派出数万名士兵征服索提扬加纳，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪm'pəʊpəu] .
chief of the people who live north of the Limpopo .
首席 的 这 人们 WHO 居住 北 的 这 林波波省 .

林波波河北岸居民的首领。

[ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] ,
They went singing ,
他们 去 歌唱 ,

他们唱着歌走了，

[æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɔːr] .
after the king had looked upon them and bidden them return victorious or
后 这 国王 有 看起来 之上 他们 和 拜登 他们 返回 胜利者 或者
[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
not at all .
不是 在 全部 .

国王检阅了他们，并命令他们要么凯旋而归，要么永远不得返回。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [daːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] .
Their number was so great that from the hour of dawn till the sun was
他们的 数字 曾是 所以 伟大的 那 从 这 小时 的 黎明 直到 这 太阳 曾是
[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːl] [laɪk] ['kaʊntləs] [həːdz] [ʌv; əv] .
high in the heavens they passed the gates of the kraal like countless herds of
高的 在 这 天 他们 通过了 这 大门 的 这 克拉尔 喜欢 无数 畜群 的
[ˈkæt(ə)l] — [ðeɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] .
cattle — they the unconquered .
牛 — 他们 这 未被征服的 .

他们的数量如此之多，以至于从黎明时分到太阳高挂天空，他们像无数的牛群一样穿过畜栏的大门——他们是不可征服的。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['vɪktəri] [smaɪld] [ɑːn] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] ;
Little did they know that victory smiled on them no more ;
小的 做过 他们 知道 那 胜利 微笑 在 他们 不 更多的 ;

他们当时丝毫没有意识到，胜利的微笑已经不再眷顾他们了；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ʌnd] ['fiːvər] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv] .
that they must die by thousands of hunger and fever in the marshes of
那 他们 必须 死 经过 数千 的 饥饿 和 发烧 在 这 沼泽 的
[ðə; ði] [lɪm'pəʊpəu] ,
the Limpopo ,
这 林波波省 ,

他们注定要在林波波河的沼泽地里死于数千次的饥饿和疾病。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ɪn] [ðer; ðər] .
and that those of them who returned should come with their shields in their
和 那 那些 的 他们 WHO 返回 应该 来 和 他们的 盾牌 在 他们的
[ˈbelɪz] ,
bellies ,
肚子 ,

而那些返回的人，应该把盾牌藏在肚子里。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rævənəs] ['hʌŋgər] !
having devoured their shields because of their ravenous hunger !
拥有 吞噬 他们的 盾牌 因为 的 他们的 贪婪的 饥饿 !

由于极度饥饿，它们吞噬了自身的盾牌！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?

But what of them ?
但 什么 的 他们 ？

他们呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] .

They were nothing .
他们 是 没有什么 .

他们什么都不是。

[dʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈredʒɪmənts] [ðæt] [went] [aʊt] [əˈɡenst]

Dust was the name of one of the great regiments that went out against
灰尘 曾是 这 姓名 的 一 的 这 伟大的 军团 那 去 出去 反对

Sotyangana ,
索提扬加纳 ,

“尘埃”是当年对抗索提扬加纳的一支强大部队的名字。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə]

and dust they were — dust to be driven to death by the breath of Chaka
和 灰尘 他们 是 — 灰尘 到 是 驱动 到 死亡 经过 这 气息 的 查卡

,
.
.

他们最终都化为尘埃——注定要被查卡的气息吹灭的尘埃。

[ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] .

Lion of the Zulu .
狮子 的 这 祖鲁语 .

祖鲁之狮。

[naʊ] [fjuː] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] - , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now few men remained in the kraal Duguza , for nearly all had gone with the
现在 很少 男人 剩余 在 这 克拉尔 - , 为了 几乎 全部 有 已消失 和 这

[ˈɪmpi] ,
impi ,
伊姆皮 ,

现在杜古扎村只剩下寥寥几人，几乎所有人都跟随伊姆皮人去了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [left] .

and only women and aged people were left .
和 仅有的 女性 和 老年人 人们 是 左边 .

只剩下妇女和老年人。

[dɪŋˈɡɑːn] [ænd; ənd] - , [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːkə]

Dingaan and Umhlangana , brothers of the king , were there , for Chaka
丁甘 和 - , 兄弟 的 这 国王 , 是 那里 , 为了 查卡

[wʊd] [naːt] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
would not suffer them to depart ,
会 不是 遭受 他们 到 离开 ,

国王的兄弟丁甘和乌姆兰加纳也在那里，因为查卡不让他们离开。

[fɪərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][plɑːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈɔːlweɪz]

fearing lest they should plot against him , and he looked on them always
害怕 免得 他们 应该 阴谋 反对 他 , 和 他 看起来 在 他们 总是

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [aɪ] ,
with an angry eye ,
和 一个 生气的 眼睛 ,

他担心他们会密谋陷害他，所以总是用愤怒的目光注视着他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
so that they trembled for their lives ,
所以 那 他们 颤抖 为了 他们的 生活 ,
他们战战兢兢，生死未卜。

[ðoo] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ʃoo] [ðer; ðər] [fɪr] [lest] [feit] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaːloo] [fɪr] .
though they dared not show their fear lest fate should follow fear .
尽管 他们 敢于 不是 展示 他们的 害怕 免得 命运 应该 跟随 害怕 .
但他们不敢表露出恐惧，唯恐命运会因恐惧而改变。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ] [wuːnd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] ,
But I guessed it , and like a snake I wound myself into their secrets ,
但 我 猜对了 它 , 和 喜欢 一个 蛇 我 伤口 我 进入 他们的 秘密 ,
但我猜到了，就像蛇一样，我把自己缠绕进了他们的秘密之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd][ɪn] [hɪnts] .
and we talked together darkly and in hints .
和 我们 谈话 一起 黑暗 和 在 提示 .
我们用隐晦的语气交谈着。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ] [ˈfaːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
But of that presently , my father , for I must tell of the coming of
但 的 那 目前 , 我的 父亲 , 为了 我 必须 告诉 的 这 未来 的
Masilo ,
马西洛 ,
但父亲，现在先说这些，因为我必须告诉您马西洛的到来。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wed] - ,
he who would have wed Zinita ,
他 WHO 会 有 结婚 - ,
他原本要娶齐尼塔，

[ænd; ənd] [huːm] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv]
and whom Umslopogaas the Slaughterer had driven out from the kraals of
和 谁 - 这 屠夫 有 驱动 出去 从 这 畜栏 的
the People of the Axe .
这 人们 的 这 斧头 .
而他们正是被屠夫乌姆斯洛波加斯从斧头族人的村落中驱逐出去的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪmpi] [hæd; həd] [left] [ðæt] [mɑːsɪloo] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl]
It was on the day after the impi had left that Masilo came to the kraal
它 曾是 在 这 天 后 这 伊姆皮 有 左边 那 马西洛 来了 到 这 克拉尔
Duguza ,
马西洛是在游击队离开后的第二天来到杜古扎村的。

[ˈkreɪvɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
craving leave to speak with the king .
渴望 离开 到 说话 和 这 国王 .
渴望获准觐见国王。

[ˈtʃɑːkə] [sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dɪŋˈgɑːn] [ænd; ənd]
Chaka sat before his hut , and with him were Dingaan and Umhlangana ,
查卡 卫星 前 他的 小屋 , 和 和 他 是 丁甘 和 - ,
his royal brothers .
他的 皇家 兄弟 .
查卡坐在他的小屋前，他的两位王室兄弟丁甘和乌姆兰加纳也坐在他身边。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndu:nəz] , [ˈkəʊnsələɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
I was there also , and certain of the indunas , councillors of the king .
我 曾是 那里 还 , 和 肯定 的 这 印度 , 议员们 的 这 国王 .
我当时也在场, 还有国王的一些顾问。

[ˈtʃɑ:kə] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ˈbædli] , [æz; əz] [naʊ] [hi:; hi]
Chaka was weary that morning , for he had slept badly , as now he
查卡 曾是 厌倦 那 早晨 , 为了 他 有 睡着了 糟糕 , 作为 现在 他
[ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
always did .
总是 做过 .
那天早上查卡很疲惫, 因为他睡得不好, 就像他现在一贯的睡眠质量一样。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈwɑ:ndərəɹ] [neɪmd] [mɑ:sɪləʊ] [wʊd] [spi:k]
Therefore , when one told him that a certain wanderer named Masilo would speak
所以 , 什么时候 一 讲述 他 那 一个 肯定 流浪者 命名 马西洛 会 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
因此, 当有人告诉他, 一位名叫马西洛的流浪者会和他谈话时,

[hi:; hi][dɪd][na:t] [kəˈmænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
he did not command that the man should be killed , but bade them bring
他 做过 不是 命令 那 这 男人 应该 是 被杀 , 但 巴德 他们 带来
[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
him before him .
他 前 他 .
他没有下令处死这个人, 而是命令他们把他带到他面前。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][fæt][mæn] ,
Presently there was a sound of praising , and I saw a fat man ,
目前 那里 曾是 一个 声音 的 赞扬 , 和 我 锯 一个 胖的 男人 ,
这时传来赞扬的声音, 我看到一个胖子,
[ˈmʌtʃ] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] , [hu:] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]
much worn with travel , who crawled through the dust towards us giving the
很多 磨损 和 旅行 , WHO 爬行 通过 这 灰尘 向 我们 给予 这

sibonga ,
西邦加 ,
饱经风霜的他, 在尘土中爬向我们, 递给我们西邦加酒。
[ðæt] [ɪz] , [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] .
that is , naming the king by his royal names .
那 是 , 命名 这 国王 经过 他的 皇家 姓名 .

也就是说, 用国王的尊称来称呼他。
[ˈtʃɑ:kə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [si:s] [frʌm; frəm] [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Chaka bade him cease from praising and tell his business .
查卡 巴德 他 停止 从 赞扬 和 告诉 他的 商业 .
查卡命令他停止赞美, 说出他的来意。

[ðen] [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ɔ:l] [ðæt] [teɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Then the man sat up and told all that tale which you have heard ,
然后 这 男人 卫星 向上 和 讲述 全部 那 故事 哪个 你 有 听到 ,
然后, 那人坐了起来, 把你们听到的那件事都讲了出来。
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
my father , of how a young man , great and strong ,
我的 父亲 , 的 如何 一个 年轻的 男人 , 伟大的 和 强的 ,
我的父亲, 一个年轻、伟大而强壮的男人,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd] - ,
came to the place of the People of the Axe and conquered Jikiza ,
来了 到 这 地方 的 这 人们 的 这 斧头 和 征服 - ,
来到斧民之地，征服了吉基扎。

[ðə; ði][ˈhoʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpiːp(ə)l] ,
the holder of the axe , and became chief of that people ,
这 持有者 的 这 斧头 , 和 成为 首席 的 那 人们 ,
持斧者，并成为了那个民族的首领。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][maːsɪloʊ][ænd; ənd] [ˈdrɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
and of how he had taken the cattle of Masilo and driven him away
和 的 如何 他 有 已采取 这 牛 的 马西洛 和 驱动 他 离开
:
:
:

以及他如何夺走马西洛的牛群并将他赶走。

[naʊ] [tʃɑːkə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
Now Chaka knew nothing of this People of the Axe ,
现在 查卡 知道 没有什么 的 这 人们 的 这 斧头 ,
查卡对斧族一无所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
for the land was great in those days , my father ,
为了 这 土地 曾是 伟大的 在 那些 天 , 我的 父亲 ,
父亲，那时候这片土地辽阔无比。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [traɪbz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪvɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
and there were many little tribes in it , living far away ,
和 那里 是 许多 小的 部落 在 它 , 活的 远的 离开 ,
那里有很多小部落，居住在很远的地方。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][naːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [maːsɪloʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
of whom the king had not even heard ; so he questioned Masilo about them
的 谁 这 国王 有 不是 甚至 听到 ; 所以 他 被质问 马西洛 关于 他们
:
:
:

国王之前从未听说过这些人，于是他向马西洛询问了他们的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ɪn][ˈkæt(ə)l] ,
and of the number of their fighting - men , of their wealth in cattle ,
和 的 这 数字 的 他们的 斗争 - 男人 , 的 他们的 财富 在 牛 ,
以及他们的战士人数，他们的牲畜财富，

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ruːld] [ðəm; ðəm] ,
of the name of the young man who ruled them ,
的 这 姓名 的 这 年轻的 男人 WHO 裁决 他们 ,
统治他们的那个年轻人的名字，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [wɪt] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and especially as to the tribute which they paid to the king .
和 尤其 作为 到 这 贡 哪个 他们 有薪酬的 到 这 国王 .
尤其是他们向国王缴纳的贡品。

[maːsɪloʊ] [ˈænsər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] - [men][wʌz; wəz][pərˈhæps]
Masilo answered , saying that the number of their fighting - men was perhaps
马西洛 回答 , 说 那 这 数字 的 他们的 斗争 - 男人 曾是 也许
[ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈredʒɪmənt] ,
the half of a full regiment ,
这 一半 的 一个 满的 团 ,
马西洛回答说，他们的战斗人员数量大概只有半个团。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [rɪt]] , [ðæt] [ðei] [peɪd] [noʊ] [ˈtribjuːt] ,
that their cattle were many , for they were rich , that they paid no tribute ,
那 他们的 牛 是 许多 , 为了 他们 是 富有的 , 那 他们 有薪酬的 不 贡 ,
因为他们富有, 所以他们的牲畜很多, 而且他们不缴纳贡赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] — [æt; ət]
and that the name of the young man was Bulalio the Slaughterer — at
和 那 这 姓名 的 这 年轻的 男人 曾是 - 这 屠夫 — 在
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

至少可以确定, 这个年轻人的名字叫屠夫布拉利奥。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊŋ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [ˈʌðər] .
he was known by that name , and he had heard no other .
他 曾是 已知 经过 那 姓名 , 和 他 有 听到 不 其他 .
他一直都叫这个名字, 从未听过别的名字。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [rɔːθ] .
Then the king grew wroth .
然后 这 国王 生长 愤怒 .
于是国王勃然大怒。

“ [əˈraɪz] , [mɑːsɪloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] ,
“ **Arise , Masilo ,** ” **he said ,** “ **and run to this people ,**
“ 出现 , 马西洛 , ” 他 说 , “ 和 跑步 到 这 人们 ,
“起来, 马西洛,”他说, “跑到这些人那里去,

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði]
and speak in the ear of the people , and of him who is named the
和 说话 在 这 耳朵 的 这 人们 , 和 的 他 WHO 是 命名 这
[ˈslɔːtərə] ,
Slaughterer ,
屠夫 ,
在人们耳边谈论那被称为“屠夫”的人,

[ˈseɪɪŋ]] : - [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈslɔːtərə] , [huː] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [kraːl] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] - ,
saying : ' There is another Slaughterer , who sits in a kraal that is named Duguza ,
说 : - 那里 是 其他 屠夫 , WHO 坐着 在 一个 克拉尔 那 是 命名 - ,
他说: “还有一位屠夫, 他住在一个名叫杜古扎的畜栏里,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪː] ,
and this is his word to you , O People of the Axe , and to thee ,
和 这 是 他的 单词 到 你 , 哦 人们 的 这 斧头 , 和 到 你 ,
这是他对你们, 斧族人民, 以及对你们所说的话:

[ðəʊ] [huː] [həʊld] [ðə; ði][æks] .
thou who holdest the axe .
你 WHO 持有者 这 斧头 .
你, 执掌斧头者。

[raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] ,
Rise up with all the people , and with all the cattle of your people ,
上升 向上 和 全部 这 人们 , 和 和 全部 这 牛 的 你的 人们 ,
你们要和你们所有的人民, 以及你们所有的牲畜, 一起起来!

[ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [kraːl] - ,
and come before him who sits in the kraal Duguza ,
和 来 前 他 WHO 坐着 在 这 克拉尔 - ,
来到坐在杜古扎村落里的那位面前,

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [groʊn] - ['meɪkə] .

and lay in his hands the great axe Groan - Maker .
和 躺 在 他的 双手 这 伟大的 斧头 呻吟 - 制造商 .

并将那把巨大的斧头——呻吟制造者——放在他手中。

[raɪz] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [du:] [ðɪs] ['bɪdɪŋ] ,

Rise up swiftly and do this bidding .
上升 向上 迅速地 和 做 这 投标 ,

迅速起身，执行这项命令。

[lest] [ji; ji] [sɪt] [daʊn] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] . - " [wʌn]]

lest ye sit down shortly and for the last time of all . ' " [1]
免得 是的 坐 向下 不久 和 为了 这 最后的 时间 的 全部 . - " [1]

免得你们很快就最后一次坐下。[1]

[wʌn]] [ðə; ði] ['zu:lʊ:] [ɑ:r; ə] ['berɪd] ['sɪtɪŋ] . — [ed] .

[1] The Zulu are buried sitting . — ED .
[1] 这 祖鲁语 是 埋葬 坐着 . — ED .

[1] 祖鲁人是坐着下葬的。——编者注

[mɑ:sɪloʊ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ,

Masilo heard , and said that it should be so , though the way was far ,
马西洛 听到 , 和 说 那 它 应该 是 所以 , 尽管 这 方式 曾是 远的 ,

马西洛听了，说应该如此，尽管路途遥远。

[ænd; ənd] [hi; hi] ['fɪrd] ['greɪtli] [tu; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['slɔ:tərə]

and he feared greatly to appear before him who was called the Slaughterer
和 他 害怕 非常 到 出现 前 他 WHO 曾是 称为 这 屠夫

,
:
,

他非常害怕见到那位被称为“屠夫”的人。

[ænd; ənd] [hu:] [sæt] ['twenti] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [tu; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and who sat twenty days ' journey to the north , beneath the shadow of the
和 WHO 卫星 二十 天 - 旅行 到 这 北 , 下面 这 阴影 的 这

[wɪtʃ] ['maʊnt(ə)n] .

Witch Mountain .
巫婆 山 .

而他则坐在北方二十天的路程之外，在女巫山的阴影下。

" [bɪ'ɡɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" Begone , " said the king ,
" 走开 , " 说 这 国王 ,

“滚开，”国王说道。

" [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsə] [ʌv; əv]

" and stand before me on the thirtieth day from now with the answer of
" 和 站立 前 我 在 这 第三十 天 从 现在 和 这 回答 的

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] !

this boy with an axe !
这 男生 和 一个 斧头 !

“从现在起第三十天，你们要带着这个拿着斧头的男孩的回答站在我面前！”

[ɪf] [ðəʊ] ['stændɪst] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,

If thou standest not before me ,
如果 你 最 不是 前 我 ,

如果你不站在我面前，

[ðen] [sʌm; səm] [æɪ; əɪ] [kʌm] [tu; tə] [si:k] [ði:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ['ɔ:lsoʊ] .

then some shall come to seek thee and the boy with an axe also .
然后 一些 将 来 到 寻找 你 和 这 男生 和 一个 斧头 还 .

那时，会有人来寻找你和那个拿着斧头的男孩。

” [soʊ][ma:siloo] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] ['swiftli] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bidiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiŋ] ,
” **So Masilo turned and fled swiftly to do the bidding of the king** ,
” 所以 马西洛 转向 和 逃亡 迅速地 到 做 这 投标 的 这 国王 ,
于是马西洛转身迅速逃走，去执行国王的命令。

[ænd; ənd] [tʃɑ:kə] [spʊʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] .
and Chaka spoke no more of that matter .
和 查卡 辐 不 更多的 的 那 事情 .
查卡之后再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndə-d] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hu:] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [maɪt] [bi:; bi] ;
But I wondered in my heart who this young man with an axe might be ;
但 我 想知道 在 我的 心 WHO 这 年轻的 男人 和 一个 斧头 可能 是 ;
但我心里却在想，这个拿着斧头的年轻人究竟是谁呢？

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
for I thought that he had dealt with Jikiza and with the sons of
为了 我 想法 那 他 有 已处理 和 - 和 和 这 儿子们 的
- [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
Jikiza as Umslopogaas would have dealt with them had he come to the
- 作为 - 会 有 已处理 和 他们 有 他 来 到 这
['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
years of his manhood .
年 的 他的 男子气概 .

因为我认为他对待吉基扎和吉基扎的儿子们的方式，就像乌姆斯洛波加斯成年后会对待他们的方式一样。

[bʌt; bət][aɪ][ɔ:lsou] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
But I also said nothing of the matter .
但 我 还 说 没有什么 的 这 事情 .
但我也没有提及此事。

[naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:lsou][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [nu:z] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - [ænd; ənd][maɪ]
Now on this day also there came to me news that my wife Macroph
现在 在 这 天 还 那里 来了 到 我 消息 那 我的 妻子 - 和 我的
[ɔ:tər] ['nɑ:də][wɜ:r; wər] [ded] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][pi:p(ə)] [ɪn][ˈswɑ:zilænd] .
daughter Nada were dead among their people in Swaziland .
女儿 娜达 是 死的 之中 他们的 人们 在 斯威士兰 .

就在这一天，我又得知我的妻子玛克罗法和我的女儿娜达在斯威士兰的族人中遇难了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n]
It was said that the men of the chief of the Halakazi tribe had fallen on
它 曾是 说 那 这 男人 的 这 首席 的 这 - 部落 有 倒下 在
[ðer; ðər] [kra:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:l] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['æsəgai] ,
their kraal and put all in it to the assegai ,
他们的 克拉尔 和 放 全部 在 它 到 这 阿塞盖 ,
据说，哈拉卡齐部落首领的手下袭击了他们的村落，并将里面所有的东西都投入了长矛。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd]['nɑ:də] .
and among them Macroph
和 之中 他们 - 和 娜达 .
其中就包括 Macroph 和 Nada。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [bʌt; bət][aɪ] [wept] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] , [fɔ:r; fər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I heard the news , but I wept no tear , for , my father ,
我 听到 这 消息 , 但 我 哭泣 不 撕 , 为了 , 我的 父亲 ,
我听到了这个消息，但我没有流泪，因为，我的父亲，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:st] [ɪn] [ˈsɔ:rəuz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:v] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
I was so lost in sorrows that nothing could move me any more .
我 曾是 所以 丢失的 在 悲伤 那 没有什么 可以 移动 我 任何 更多的 .
我当时沉浸在深深的悲伤中，任何事都无法再打动我。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[moʊpou] [ˈba:ɡinz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz]
MOPO BARGAINS WITH THE PRINCES
MOPO 特价商品 和 这 王子们

莫波与王子们讨价还价

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [deɪz] [went] [baɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] - [ænd; ənd] -
Eight - and - twenty days went by , my father , and on the nine - and -
八 - 和 - 二十 天 去 经过 , 我的 父亲 , 和 在 这 九 - 和 -
[ˈtwentiəθ] [aɪ ˈti:] [brɪfel] [ðæt] [ˈtʃɑ:kə] ,
twentieth it befell that Chaka ,
第二十 它 发生 那 查卡 ,
父亲, 二十八天过去了, 到了二十九天, 查卡去世了。

[ˈhævɪŋ] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [sli:p] , [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈsɜ:rt(ə)n]
having dreamed a dream in his troubled sleep , summoned before him certain
拥有 梦见 一个 梦 在 他的 麻烦 睡觉 , 被召唤 前 他 肯定
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
women of the kraal ,
女性 的 这 克拉尔 ,
他在辗转反侧的睡梦中做了一个梦, 梦中他召集了村落里的几位妇女到他面前。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] .
to the number of a hundred or more .
到 这 数字 的 一个 百 或者 更多的 .
达到一百人或以上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [hu:m] [hi; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstər] ,
Some of these were his women , whom he named his “ sisters ,
一些 的 这些 是 他的 女性 , 谁 他 命名 他的 “ 姐妹 ,
其中一些是他的女伴, 他称她们为他的“姐妹们”。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈmeɪdnz] [nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
” **and some were maidens not yet given in marriage ; but all were young**
” 和 一些 是 少女们 不是 然而 给定 在 婚姻 ; 但 全部 是 年轻的
[ænd; ənd] [fer] .
and fair .
和 公平的 .

“其中一些是尚未出嫁的少女; 但她们都年轻貌美。”

[naʊ] [wʌt] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
Now what this dream of Chaka may have been I do not know ,
现在 什么 这 梦 的 查卡 可能 有 到过 我 做 不是 知道 ,
我不知道查卡的这个梦究竟是什么。

[ɔ:r][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi; hi] [dri:md] [ˈmeni] [dri:mz] ,
or have forgotten , for in those days he dreamed many dreams ,
或者 有 被遗忘的 , 为了 在 那些 天 他 梦见 许多 梦境 ,
或者他已经忘记了, 因为在那些日子里, 他做了很多梦。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] [led][tu:; tə][wʌn][end] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][men] .
and all his dreams led to one end , the death of men .
和 全部 他的 梦境 引领 到 一 结尾 , 这 死亡 的 男人 .
他的所有梦想都指向同一个结局: 人类的死亡。

[hi; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ˈskaʊlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He sat in front of his hut scowling , and I was with him .
他 卫星 在 正面 的 他的 小屋 皱眉 , 和 我 曾是 和 他 .
他坐在小屋前, 眉头紧锁, 我和他在一起。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][him; ɪm][wɜːr; wər][ˈgæðərd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ,
To the left of him were gathered the girls and women ,
到 这 左边 的 他 是 聚集 这 女孩们 和 女性 ;
他左边聚集着一些女孩和妇女,

[ænd; ənd][ðer; ðər][niːz][wɜːr; wər][wiːk][wɪð; wɪθ][fɪr] .
and their knees were weak with fear .
和 他们的 膝盖 是 虚弱的 和 害怕 .
他们吓得双腿发软。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðeɪ][wɜːr; wər][led][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stʊd][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊd]
One by one they were led before him , and stood before him with bowed
一 经过 一 他们 是 引领 前 他 , 和 站立 前 他 和 鞠躬
heads .
头部 .
他们一个接一个地被带到他面前, 低着头站在他面前。

[ðen][hiː; hi][wʊd][bɪd][ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv][gʊd][tʃɪr] , [ænd; ənd][spiːk][ˈsɔːftli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then he would bid them be of good cheer , and speak softly to them ,
然后 他 会 出价 他们 是 的 好的 欢呼 , 和 说话 轻轻 到 他们 ,
然后他会安慰他们, 让他们振作起来, 并轻声细语地和他们说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʊd][æsk][ðem; ðəm][ðɪs][ˈkwɛstʃən] : “ [hæst][ðəʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] ,
and in the end would ask them this question : “ Hast thou , my sister ,
和 在 这 结尾 会 问 他们 这 问题 : “ 哈斯特 你 , 我的 姐姐 ,
最后他会问他们这个问题: “我的妹妹, 你有没有.....”

[ə; eɪ][kæt][ɪn][ðəɪ][hʌt] ?
a cat in thy hut ?
一个 猫 在 你的 小屋 ?
你的小屋里有只猫吗?

“ [naʊ] , [sʌm; səm][wʊd][seɪ][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʊd][seɪ][ðæt]
“ **Now , some would say that they had a cat , and some would say that**
“ 现在 , 一些 会 说 那 他们 有 一个 猫 , 和 一些 会 说 那
[ðeɪ][hæd; həd][nʌn] ,
they had none ,
他们 有 没有任何 ,
“现在, 有些人会说他们养了猫, 有些人会说他们没有养猫。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʊd][stænd][stiːl][ænd; ənd][meɪk][noʊ][ˈænsər] , [ˈbiːɪŋ][dʌm][wɪð; wɪθ][fɪr] .
and some would stand still and make no answer , being dumb with fear .
和 一些 会 站立 仍然 和 制作 不 回答 , 存在 哑的 和 害怕 .
有些人会呆立不动, 一言不发, 吓得说不出话来。

[bʌt; bət] , [wətˈevər][ðeɪ][sed] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][wʊd][saɪ]
But , whatever they said , the end was the same , for the king would sigh
但 , 任何 他们 说 , 这 结尾 曾是 这 相同的 , 为了 这 国王 会 叹
[ˈdʒɛntli][ænd; ənd][seɪ] :
gently and say :
轻轻地 和 说 :
但是, 无论他们说什么, 结局都一样, 因为国王会轻轻叹息, 说道:

“ [fer][ðɪː][wel] , [maɪ][ˈsɪstər] ;
“ **Fare thee well , my sister ;**
“ 票价 你 出色地 , 我的 姐姐 ;
“再见了, 我的妹妹;

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈfɔːrtʃənət][fɔːr; fər][ðɪː][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðəɪ][hʌt] ,
it is unfortunate for thee that there is a cat in thy hut ,
它 是 不幸 为了 你 那 那里 是 一个 猫 在 你的 小屋 ,
你的小屋里有只猫, 这对你来说真是不幸。

” [ɔ:r] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kæt][ɪn][ðəɪ] [hʌt] ,
” **or** “ **that there is no cat in thy hut** ,
” 或者 “ 那 那里 是 不 猫 在 你的 小屋 ;
或者说“你的小屋里没有猫”,

” [ɔ:r] “ [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðəɪ] [hʌt] [ɔ:r][noʊ] .
” **or** “ **that thou canst not tell me whether there be a cat in thy hut or no** .
” 或者 “ 那 你 罐 不是 告诉 我 无论 那里 是 一个 猫 在 你的 小屋 或者 不 .
或者“你不能告诉我你的小屋里有没有猫。

” [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sleɪərz] , ['drægd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kra:l] ,
” **Then the woman would be taken by the slayers , dragged without the kraal** ,
” 然后 这 女士 会 是 已采取 经过 这 屠戮者 , 拖拽 没有 这 克拉尔 ,
“然后，这名女子会被屠夫带走，拖出畜栏。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][end][wʌz; wəz] [swɪft] .
and their end was swift .
和 他们的 结尾 曾是 迅速 ;
他们的结局来得很快。

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
So it went on for the most part of that day ,
所以 它 去 在 为了 这 最多 部分 的 那 天 ,
那天的大部分时间里，情况都是这样。

[tɪl] ['sɪksti] - [ænd; ənd] - [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['slɔ:təd] .
till sixty - and - two women and girls had been slaughtered .
直到 六十 - 和 - 二 女性 和 女孩们 有 到过 屠杀 ;
直到六十二名妇女和女孩被屠杀。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But at last a maiden was brought before the king ,
但 在 最后的 一个 少女 曾是 带来 前 这 国王 ,
但最终，一位少女被带到了国王面前。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][hɜ:r; hər] [sneɪk] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ;
and to this one her snake had given a ready wit ;
和 到 这 一 她 蛇 有 给定 一个 准备好 有 ;
而她的蛇则赋予了这只蛇敏捷的智慧；

[fɔ:r; fər] [wen] [tʃɑ:kə] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜ:r; hər] [hʌt] ,
for when Chaka asked her whether or no there was a cat in her hut ,
为了 什么时候 查卡 问 她 无论 或者 不 那里 曾是 一个 猫 在 她 小屋 ,
当查卡问她小屋里有没有猫时，

[fi:; fi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
she answered , saying that she did not know ,
她 回答 , 说 那 她 做过 不是 知道 ,
她回答说她不知道。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][kæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
” **but that there was a half a cat upon her** ,
” 但 那 那里 曾是 一个 一半 一个 猫 之上 她 ,
“但她身上却趴着半只猫，

” [ænd; ənd][fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæts] - [skɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɔɪnz] .
” **and she pointed to a cat's - skin which was bound about her loins** .
” 和 她 尖 到 一个 猫的 - 皮肤 哪个 曾是 边界 关于 她 腰肉 .
她指着绑在腰间的猫皮。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz]
Then the king laughed , and clapped his hands , saying that at length his
然后 这 国王 笑了 , 和 鼓掌 他的 双手 , 说 那 在 长度 他的
[dri:m] [wʌz; wəz] ['ænsər] ;
dream was answered ;
梦 曾是 回答 ;

国王大笑起来，拍着手说，他的梦想终于实现了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪld] [noʊ] [mɔ: r] [ðæt] [deɪ] [nɔ: r]['evər] [ə'gen] — [seɪv] [wʌns]['oʊnli] .
and he killed no more that day nor ever again — save once only .
和 他 被杀 不 更多的 那 天 也不 曾经 再次 — 节省 一次 仅有的 .

那天他没有再杀人，以后也没有再杀人——除了最后一次。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
That evening my heart was heavy within me , and I cried in my heart ,
那 晚上 我的 心 曾是 重的 之内 我 , 和 我 哭 在 我的 心 ,
那天晚上我心情沉重，忍不住在心里哭泣。

“ [haʊ] [lɔ:n] ? ” — [nɔ: r] [maɪ] [aɪ][rest] .
“ How long ? ” — nor might I rest .
“ 如何 长的 ? ” — 也不 可能 我 休息 .
“还要多久？ ”——我也无法休息。

[soʊ][aɪ] ['wɒndəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kra: l] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kleft]
So I wandered out from the kraal that was named Duguza to the great cleft
所以 我 漫步 出去 从 这 克拉尔 那 曾是 命名 - 到 这 伟大的 裂
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['jɑ:ndər] ,
in the mountains yonder ,
在 这 山脉 远处 ,
于是我从名为杜古扎的畜栏里漫步走到远处群山中的大裂缝处。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kleft] ,
and sat down upon a rock high up in the cleft ,
和 卫星 向下 之上 一个 岩石 高的 向上 在 这 裂 ,
然后他坐在了裂缝高处的一块岩石上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪd] [lændz] ['roʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
so that I could see the wide lands rolling to the north and the south ,
所以 那 我 可以 看 这 宽的 土地 滚动 到 这 北 和 这 南 ,
这样我就可以看到南北两侧绵延起伏的广阔土地，

[tu:; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [left] .
to my right and to my left .
到 我的 正确的 和 到 我的 左边 .
在我右边和我左边。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,
Now , the day was drawing towards the night , and the air was very still ,
现在 , 这 天 曾是 绘画 向 这 夜晚 , 和 这 空气 曾是 非常 仍然 ,
现在，白昼渐近黄昏，夜幕降临，空气异常静谧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] , [hu:] [eɪ 'em]
for the heat was great and a tempest was gathering , as I , who am
为了 这 热 曾是 伟大的 和 一个 暴风雨 曾是 采集 , 作为 我 , WHO 是
[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [hɜ:rd] ,
a Heaven - Herd ,
一个 天堂 - 一群 ,
因为天气酷热，暴风雨即将来临，而我，身为天牧，

[nu:] [wel] .
knew well .
知道 出色地 .

很清楚。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈredli] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
The sun sank redly , flooding the land with blood ;
这 太阳 沉没 红利 , 洪水 这 土地 和 血 ;
夕阳西下, 血红一片, 大地仿佛被鲜血染红。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈtʃɑ:kə] [hæd; həd] [ʃed] [ˈfloʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lænd]
it was as though all the blood that Chaka had shed flowed about the land
它 曾是 作为 尽管 全部 这 血 那 查卡 有 棚 流动 关于 这 土地
[wɪtʃ] [ˈtʃɑ:kə] [ru:lɪd] .
which Chaka ruled .
哪个 查卡 裁决 .
仿佛查卡所流的一切鲜血都流淌在他统治的土地上。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɡreɪt] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [klaʊd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd]
Then from the womb of the night great shapes of cloud rose up and stood
然后 从 这 子宫 的 这 夜晚 伟大的 形状 的 云 玫瑰 向上 和 站立
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ,
before the sun ,
前 这 太阳 ,
然后, 从夜幕的深处, 巨大的云朵升腾而起, 矗立在太阳面前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ,
and he crowned them with his glory ,
和 他 加冕 他们 和 他的 荣耀 ,
他以自己的荣耀为他们加冕,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
and in their hearts the lightning quivered like a blood of fire .
和 在 他们的 心 这 闪电 颤抖 喜欢 一个 血 的 火 .
他们心中的闪电如同火焰般的血液般颤动。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪnz] ,
The shadow of their wings fell upon the mountain and the plains ,
这 阴影 的 他们的 翅膀 跌倒 之上 这 山 和 这 平原 ,
它们的翅膀投下阴影, 笼罩着山峦和平原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第13/22页

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and beneath their wings was silence .
和 下面 他们的 翅膀 曾是 沉默 .

它们的翅膀下一片寂静。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,
Slowly the sun sank ,
缓慢地 这 太阳 沉没 ,

太阳缓缓西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [klaʊd] ['gæðəd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪts]
and the shapes of cloud gathered together like a host at the word of its
和 这 形状 的 云 聚集 一起 喜欢 一个 主持人 在 这 单词 的 它是
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

云朵的形状如同军队一般，听从统帅的命令聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the flicker of the lightning was as the flash of the spears of a
和 这 闪烁 的 这 闪电 曾是 作为 这 闪光 的 这 长矛 的 一个
[hoʊst] .
host .
主持人 .

闪电的闪烁如同千军万马的长矛划破夜空。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [ə'freɪd] .
I looked , and my heart grew afraid .
我 看起来 , 和 我的 心 生长 害怕的 .

我看了一眼，心里就害怕起来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ'ti:]
The lightning died away , the silence deepened and deepened till I could hear it
这 闪电 死亡 离开 , 这 沉默 加深 和 加深 直到 我 可以 听到 它
,
.
,

闪电渐渐消失，寂静越来越深，直到我能听到它的声音。

[noʊ] [li:f] [mu:vɪd] , [noʊ][bɜ:rd] [kɔ:ld] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [ded] — [aɪ][ə'loʊn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ded]
no leaf moved , no bird called , the world seemed dead — I alone lived in the dead
不 叶子 已搬 , 不 鸟 称为 , 这 世界 似乎 死的 — 我 独自的 居住地 在 这 死的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

没有一片叶子动，没有一只鸟鸣叫，世界仿佛死寂一般——只有我一个人生活在这个死寂的世界里。

[naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Now , of a sudden , my father ,
现在 , 的 一个 突然 , 我的 父亲 ,

突然间，我的父亲

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
a bright star fell from the height of heaven and lit upon the crest of
一个 明亮的 星星 跌倒 从 这 高度 的 天堂 和 点燃 之上 这 波峰 的
[ðə; ði] [stɔ:rm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

一颗明亮的星星从天而降，照亮了风暴的顶峰。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lɪt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] .
and as it lit the storm burst .
和 作为 它 点燃 这 风暴 爆裂 .

它点燃了风暴。

[ðə; ði] [greɪ] [er] ['ʃɪvəd] , [ə; eɪ] [moʊn] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The grey air shivered , a moan ran about the rocks and died away ,
这 灰色的 空气 瑟瑟发抖 , 一个 呻吟 跑 关于 这 岩石 和 死亡 离开 ,
灰蒙蒙的空气颤抖着，一声呻吟在岩石间回荡，随即消失。

[ðen] [æn; ən] ['aɪsɪ] [breθ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s]
then an icy breath burst from the lips of the tempest and rushed across
然后 一个 冰冷的 气息 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 暴风雨 和 匆忙 穿过
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

然后，一股冰冷的气息从风暴的嘴唇喷涌而出，席卷了整个大地。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r][ænd; ənd] [droʊn] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv]
It caught the falling star and drove it on towards me , a rushing globe of
它 捕捉 这 坠落 星星 和 驾驶 它 在 向 我 , 一个 匆忙 地球 的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

它抓住了那颗流星，并驱使它朝我飞来，像一个疾驰的火球。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][stɑ:r] [gru:] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeɪp] ,
and as it came the star grew and took shape ,
和 作为 它 来了 这 星星 生长 和 采取 形状 ,
随着它的到来，那颗星逐渐长大成形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪp] [aɪ 'ti:] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and the shape it took was the shape of a woman .
和 这 形状 它 采取 曾是 这 形状 的 一个 女士 .

它呈现出的形状是一个女人的形状。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
I knew her now , my father ;
我 知道 她 现在 , 我的 父亲 ;

父亲，我现在认识她了；

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r][ɔ:f] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] - [hu:] [keɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
while she was yet far off I knew her — the Inkosazana who came as she
尽管 她 曾是 然而 远的 离开 我 知道 她 — 这 - WHO 来了 作为 她
[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

虽然她还远在天边，但我认出了她——那位信守承诺而来的茵科萨扎纳。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stɔ:rm] .
riding down the storm .
骑术 向下 这 风暴 .

乘风破浪。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [swept] , [bɔ:rn] [ˈfɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd]

On she swept , borne forward by the blast , and

在 她 扫荡 , 出生 向前 经过 这 爆炸 , 和

她乘着爆炸的气流向前冲去,

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu:; tə] [si:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:rmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

she was terrible to see , for her garment was the lightning ,

她 曾是 糟糕的 到 看 , 为了 她 服装 曾是 这 闪电 ,

她面目狰狞, 因为她的衣袍如同闪电一般。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈstri:mɪŋ]
lightnings shone from her wide eyes and lightnings were in her streaming

闪电 闪耀 从 她 宽的 眼睛 和 闪电 是 在 她 流媒体

[her] ,

hair ,

头发 ,

她睁大的双眼闪烁着闪电, 飘逸的长发中也闪烁着闪电。

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm]

while in her hand was a spear of fire , and she shook it as she came

尽管 在 她 手 曾是 一个 矛 的 火 , 和 她 摇晃 它 作为 她 来了

.

.

.

她手中拿着一根火焰长矛, 边走边挥舞着它。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ; [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈstɪlnəs] ,

Now she was at the mouth of the pass ; before her was stillness ,

现在 她 曾是 在 这 嘴 的 这 经过 ; 前 她 曾是 寂静 ,

她现在站在山口口; 在她面前一片寂静。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [bi:t] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔ:rd] , [ðə; ði][reɪn] [hɪst]
behind her beat the wings of the storm , the thunder roared , the rain hissed

在后面 她 打 这 翅膀 的 这 风暴 , 这 雷 咆哮 , 这 雨 嘶嘶作响

[laɪk] [sneɪks] ;

like snakes ;

喜欢 蛇 ;

在她身后, 暴风雨的翅膀拍打着, 雷声轰鸣, 雨水像蛇一样嘶嘶作响;

[ʃi:; ʃi] [rʌft] [ɑ:n][pæst][em ˈi:] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:f(ə)l] [aɪz] [əˈpɑ:n]
she rushed on past me , and as she passed she turned her awful eyes upon

她 匆忙 在 过去的 我 , 和 作为 她 通过了 她 转向 她 可怕 眼睛 之上

[em ˈi:] ,

me ,

我 ,

她匆匆从我身边走过, 经过我身边时, 她用那双可怕的眼睛盯着我。

[ˈwɪðərɪŋ] [em ˈi:] .

withering me .

枯萎 我 .

让我感到枯萎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

She was there !

她 曾是 那里 !

她当时就在那里!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ！
she was gone ！
她 曾是 已消失 ！

她走了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [noʊ][wɜːrd] , [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hɜr] [ˈfleɪmɪŋ] [spɪr] ．
but she spoke no word , only shook her flaming spear ．
但 她 辐 不 单词 , 仅有的 摇晃 她 炽盛 矛 ．

但她一言不发，只是挥舞着燃烧的长矛。

[jɛt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [spʊʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
Yet it seemed to me that the storm spoke , that the rocks cried aloud ,
然而 它 似乎 到 我 那 这 风暴 辐 , 那 这 岩石 哭 大声 ,

然而，在我看来，风暴仿佛在诉说，岩石仿佛在呐喊。

[ðæt] [ðə; ði][reɪn] [hist] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ː —
that the rain hissed out a word in my ear , and the word was ː —
那 这 雨 嘶嘶作响 出去 一个 单词 在 我的 耳朵 , 和 这 单词 曾是 ː —

雨水在我耳边嘶嘶地吐出一个词，那词是：——

“ [smaɪt] , [moʊpɒʊ] ！
“ Smite , Mopo ！
” 神之浩劫 , 莫波 ！

“惩罚，莫波！”

“ [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ？
“ I heard it in my heart , or with my ears , what does it matter ？
” 我 听到 它 在 我的 心 , 或者 和 我的 耳朵 , 什么 做 它 事情 ？

“我是用心听到的，还是用耳朵听到的，这有什么关系呢？”

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ； [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv]
Then I turned to look ; through the rush of the tempest and the reek of
然后 我 转向 到 看 ； 通过 这 匆忙 的 这 暴风雨 和 这 臭 的

[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

然后我转过身去看；透过狂风暴雨的呼啸和雨水的刺鼻气味，

[stiɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hɜr] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [haɪ] [ɪn] [er] ．
still I could see her sweeping forward high in air ．
仍然 我 可以 看 她 扫荡 向前 高的 在 空气 ．

我仍然能看到她高高地向前掠过。

[naʊ] [ðə; ði] [kraːl] - [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hɜr] [fiːt] ,
Now the kraal Duguza was beneath her feet ,
现在 这 克拉尔 - 曾是 下面 她 脚 ,

现在，杜古扎村就在她脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [spɪr] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜr][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kraːl] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [liːpt]
and the flaming spear fell from her hand upon the kraal and fire leaped
和 这 炽盛 矛 跌倒 从 她 手 之上 这 克拉尔 和 火 跳跃

[ʌp][ɪn] [ˈænsər] ．
up in answer ．
向上 在 回答 ．

燃烧的长矛从她手中掉落在畜栏上，火焰随即窜起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hɜr] [oʊn] [pleɪs] ．
Then she passed on over the edge of the world , seeking her own place ．
然后 她 通过了 在 超过 这 边缘 的 这 世界 , 寻求 她 自己的 地方 ．

然后她越过世界的边缘，去寻找属于自己的归宿。

[ðʌs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] [dɪd][maɪ] [aɪz] [siː] [ðə; ði] - -
Thus , my father , for the third and last time did my eyes see the Inkosazana - -
因此 , 我的 父亲 , 为了 这 第三 和 最后的 时间 做过 我的 眼睛 看 这 - -
[waɪ] - [ˈzuːluː] ,
y - Zulu ,
是 - 祖鲁语 ,

就这样，我的父亲，我的眼睛第三次也是最后一次看到了Inkosazana-y-Zulu。

[ɔːr][ˈmeɪhæp][maɪ] [hɑːrt] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
or mayhap my heart dreamed that I saw her .
或者 或许 我的 心 梦见 那 我 锯 她 .
或许是我的心在梦中看到了她。

[suːn] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
Soon I shall see her again , but it will not be here .
很快 我 将 看 她 再次 , 但 它 将要 不是 是 这里 .
我很快会再次见到她，但不会是在这里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kleft] ,
For a while I sat there in the cleft ,
为了 一个 尽管 我 卫星 那里 在 这 裂 ,
我在裂缝里坐了一会儿，

[ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [fɔːt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
then I rose and fought my way through the fury of the storm back to the
然后 我 玫瑰 和 战斗 我的 方式 通过 这 愤怒 的 这 风暴 后退 到 这
[kraːl] - .
kraal Duguza .
克拉尔 - .

然后我起身，顶着暴风雨的狂怒，回到了杜古扎村。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [kraːl] [aɪ] [hɜːrd] [kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
As I drew near the kraal I heard cries of fear coming through the roaring of
作为 我 画 靠近 这 克拉尔 我 听到 哭泣 的 害怕 未来 通过 这 咆哮 的
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
the wind and the hiss of the rain .
这 风 和 这 嘶 的 这 雨 .

当我靠近畜栏时，我听到了夹杂着狂风怒吼和雨水嘶嘶声的恐惧哭喊声。

[aɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I entered and asked one of the matter ,
我 进入 和 问 一 的 这 事情 ,
我进去问了其中一人这件事，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
and it was told me that fire from above had fallen on the hut of
和 它 曾是 讲述 我 那 火 从 多于 有 倒下 在 这 小屋 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] ,
the king as he lay sleeping ,
这 国王 作为 他 躺 睡眠 ,
有人告诉我，国王熟睡时，天上掉下来的火落在了他的茅屋上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [əˈwei] ,
and all the roof of the hut was burned away ,
和 全部 这 屋顶 的 这 小屋 曾是 烧伤 离开 ,
小屋的屋顶全部被烧毁了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
but that the rain had put out the fire .
但 那 这 雨 有 放 出去 这 火 .
但雨水扑灭了大火。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌt] ,
Then I went on till I came to the front of the great hut ,
然后 我 去 在 直到 我 来了 到 这 正面 的 这 伟大的 小屋 ;
然后我继续往前走, 直到走到那座大棚子前面。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
and I saw by the light of the moon , which now shone out in the heavens ,
和 我 锯 经过 这 光 的 这 月亮 , 哪个 现在 闪耀 出去 在 这 天 ,
我借着月光, 那月光此刻正照耀着天空, 看见了

[ðæt] [ðer; ðər] [brɪʃɔ:r] [aɪ 'ti:] [stʊd] [tʃɑ:kə] , [ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
that there before it stood Chaka , shaking with fear ,
那 那里 前 它 站立 查卡 , 摇晃 和 害怕 ;
站在它面前的是查卡, 他吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət]
and the water of the rain was running down him , while he stared at
和 这 水 的 这 雨 曾是 跑步 向下 他 , 尽管 他 凝视 在
[ðə; ði] [greɪt] [hʌt] ,
the great hut ,
这 伟大的 小屋 ;
雨水顺着他的身体流淌下来, 他凝视着那座巨大的茅屋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] .
of which all the thatch was burned .
的 哪个 全部 这 苫 曾是 烧伤 .
其中所有的茅草都被烧掉了。

[aɪ] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I saluted the king , asking him what evil thing had happened .
我 敬礼 这 国王 , 问 他 什么 邪恶的 事物 有 发生 .
我向国王行礼, 问他发生了什么可怕的事情。

['si:ɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ,
Seeing me , he seized me by the arm , and clung to me as ,
看到 我 , 他 查获 我 经过 这 手臂 , 和 紧紧抓住 到 我 作为 ;
他看见我, 就抓住我的胳膊, 紧紧地抱着我,

[wen] [ðə; ði] [sleɪərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
when the slayers are at hand , a child clings to his father ,
什么时候 这 屠戮者 是 在 手 , 一个 孩子 黏附 到 他的 父亲 ,
当杀手逼近时, 一个孩子紧紧地依偎着他的父亲。

['drɔ:ɪŋ] [em 'i:]['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
drawing me after him into a small hut that was near .
绘画 我 后 他 进入 一个 小的 小屋 那 曾是 靠近 .
他拉着我走进附近的一间小木屋。

“ [wʌt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɪʃɔ:lən] , [oʊ] [kɪŋ] ?
“ **What evil thing has befallen , O King ?**
“ 什么 邪恶的 事物 有 发生 , 哦 国王 ?
“王啊, 究竟发生了什么灾祸? ”

“ [aɪ] [sed] [ə'gen] , [wen] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
“ **I said again , when light had been made .**
“ 我 说 再次 , 什么时候 光 有 到过 制成 .
“我又说, 当光明到来之时。”

“ ['lɪt(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [fɪr] , [moʊpɔʊ] , “ [sed] [tʃɑ:kə] , “ [jet] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] ; [eɪ] ,
“ **Little have I known of fear , Mopo , “ said Chaka , “ yet I am afraid now ; ay ,**
“ 小的 有 我 已知 的 害怕 , 莫波 , “ 说 查卡 , “ 然而 我 是 害怕的 现在 ; 哎 ,
“我很少知道什么是恐惧, 莫波,”查卡说, “但我现在却感到害怕; 唉,

[æz; əz] [mʌt] [ə'freɪd][æz; əz] [wen] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] [naɪt] [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][bɑ:'leɪkə]
as much afraid as when once on a bygone night the dead hand of Baleka
作为 很多 害怕的 作为 什么时候 一次 在 一个 逝去的 夜晚 这 死的 手 的 巴莱卡
['sʌmənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
summoned something that walked upon the faces of the dead . "
被召唤 某物 那 步行 之上 这 面孔 的 这 死的 : "

就像很久以前，巴莱卡的死手曾召唤出某种东西，在死者的脸上行走一样，我感到无比恐惧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɪr] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hu:] [ɑ:rt][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
" **And what fearest thou , O King , who art the lord of all the earth ?**
" 和 什么 恐惧 你 , 哦 国王 , WHO 艺术 这 主 的 全部 这 地球 ?
"君王啊，你是全地的主宰，你惧怕什么呢？ "

" [naʊ] [tʻɑ:kə] [li:nd] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][,em 'i:] : " ['hɑ:rkən] , [moʊpoʊ] , [aɪ][hæv; həv]
" **Now Chaka leaned forward and whispered to me : " Hearken , Mopo , I have**
" 现在 查卡 倾斜 向前 和 低声说道 到 我 : " 倾听 , 莫波 , 我 有
[dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
dreamed a dream .
梦见 一个 梦 :

"这时，查卡向前倾身，低声对我说：‘听着，莫波，我做了一个梦。’

[wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
When the judgment of those witches was done with ,
什么时候 这 判断 的 那些 女巫 曾是 完毕 和 ,
当对那些女巫的审判结束后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd][leɪd][,em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] ,
I went and laid me down to sleep while it was yet light ,
我 去 和 铺设 我 向下 到 睡觉 尽管 它 曾是 然而 光 ,
天还亮着的时候，我就躺下睡觉了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] [wen] ['dɑ:rkənəs] [hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rld] .
for I can scarcely sleep at all when darkness has swallowed up the world .
为了 我 能 几乎 睡觉 在 全部什么时候 黑暗 有 吞咽 向上 这 世界 :
当黑暗吞噬世界时，我几乎无法入睡。

[maɪ] [sli:p] [hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][,em 'i:] — [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv] [ðəɪn] , [bɑ:'leɪkə] ,
My sleep has gone from me — that sister of thine , Baleka ,
我的 睡觉 有 已消失 从 我 — 那 姐姐 的 你的 , 巴莱卡 ,
我已无法入眠——你的妹妹，巴莱卡，

[tʊk] [maɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
took my sleep with her to the place of death .
采取 我的 睡觉 和 她 到 这 地方 的 死亡 :
我带着她的睡意去了死亡之地。

[aɪ][leɪd][,em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [slept] ,
I laid me down and I slept ,
我 铺设 我 向下 和 我 睡着了 ,
我躺下睡着了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [ə'roʊz][ænd; ənd][sæt][baɪ][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
but a dream arose and sat by me with a hooded face , and showed
但 一个 梦 出现 和 卫星 经过 我 和 一个 连帽的 脸 , 和 显示
[,em 'i:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
me a picture .
我 一个 图片 :

但梦境出现，一个蒙着面纱的人坐在我身边，给我展示了一幅画。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] [fel] [daʊn] ,
It seemed to me that the wall of my hut fell down ,
它 似乎 到 我 那 这 墙 的 我的 小屋 跌倒 向下 ,
我觉得我的小屋的墙倒塌了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [leɪ] [ded] ,
and I saw an open place , and in the centre of the place I lay dead ,
和 我 锯 一个 打开 地方 , 和 在 这 中心 的 这 地方 我 躺 死的 ,
我看见一片空地, 我死在空地中央。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwu:ndz] ,
covered with many wounds ,
涵盖 和 许多 伤口 ,
浑身伤痕累累

[waɪl] [raʊnd] [maɪ] [kɔ:rpəs] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [dɪŋˈɡɑ:n] [ænd; ənd] - [stɔ:kt] [ɪn] [praɪd] [laɪk] [ˈlaɪənz]
while round my corpse my brothers Dingaana and Umhlangana stalked in pride like lions
尽管 圆形的 我的 尸体 我的 兄弟 丁甘 和 - 跟踪 在 自豪 喜欢 狮子
.
.
.

我的兄弟丁甘和乌姆兰加纳像狮子一样骄傲地在我尸体周围踱步。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈrɔs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd]
On the shoulders of Umhlangana was my royal kaross , and there was blood
在 这 肩膀 的 - 曾是 我的 皇家 卡罗斯 , 和 那里 曾是 血
[ɑ:n][ðə; ði] [kəˈrɔs] ;
on the kaross ;
在 这 卡罗斯 ;

乌姆兰加纳的肩上扛着我的皇家卡罗斯, 卡罗斯上沾满了鲜血;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑ:n] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈrɔɪəl] [spɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd]
and in the hand of Dingaana was my royal spear , and there was blood
和 在 这 手 的 丁甘 曾是 我的 皇家 矛 , 和 那里 曾是 血
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [spɪr] .
upon the spear .
之上 这 矛 .

丁甘手中拿着我的皇家长矛, 矛上沾满了鲜血。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] , [moʊpɒʊ] , [ðəʊ] [dɪdɪst] [dri:] [nɪr] , [ænd; ənd] ,
Then , in the vision of my dream , Mopo , thou didst draw near , and ,
然后 , 在 这 想象 的 我的 梦 , 莫波 , 你 迪斯特 画 靠近 , 和 ,
然后, 在我的梦境中, 莫波, 你靠近了我, 并且,

[ˈlɪftɪŋ] [ðəɪ][hænd] , [dɪdɪst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ði:z] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
lifting thy hand , didst give the royal salute of Bayéte to these brothers of mine ,
举重 你的 手 , 迪斯特 给 这 皇家 礼炮 的 - 到 这些 兄弟 的 矿 ,
你举起手, 向我的兄弟们行了巴耶特王室礼,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [fʊt] [dɪdɪst] [spɜ:rn][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ðəɪ] [kɪŋ] .
and with thy foot didst spurn the carcass of me , thy king .
和 和 你的 脚 迪斯特 拒绝 这 尸体 的 我 , 你的 国王 .
你用脚践踏了我的尸体, 你的国王。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [dri:m] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈwəʊk] ,
Then the hooded Dream pointed upwards and was gone , and I awoke ,
然后 这 连帽的 梦 尖 向上 和 曾是 已消失 , 和 我 醒来 ,
[ænd; ənd][loo] !
and lo !
和 洛 !

然后, 戴着兜帽的梦境指向上方消失了, 我醒了过来, 瞧!

[ˈfaɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] .
fire burned in the roof of my hut .
火 烧伤 在 这 屋顶 的 我的 小屋 .
我的小屋屋顶着火了。

[ðʌs] [aɪ] [dri:md] , [moʊpoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [seɪ] [ðəʊ] , ['werfɔ:r] [[ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t]
Thus I dreamed , Mopo , and now , my servant , say thou , wherefore should I not
因此 我 梦见 , 莫波 , 和 现在 , 我的 仆人 , 说 你 , 因此 应该 我 不是
[sleɪ] [ði:] ,
slay thee ,
杀戮 你 ,

我做了这样一个梦，莫波，现在，我的仆人，你说，我为何不该杀了你？

[ðəʊ] [hu:] [wʊdst] [sɜ:rv] [ˈʌðər] [kɪŋz] [ðæən; ðən][aɪ] ,
thou who wouldst serve other kings than I ,
你 WHO 会 服务 其他 国王 比 我 ,

你这想要侍奉其他君王而不是侍奉我的人，

[ðəʊ] [hu:] [wʊdst] [gɪv] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] ?
thou who wouldst give my royal salute to the princes , my brothers ?
你 WHO 会 给 我的 皇家 礼炮 到 这 王子们 , 我的 兄弟 ?

你，愿代表我向各位王子，我的兄弟们，致以皇家敬礼？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [əˈpɑ:n][em 'i:] ['fɪrslɪ] .
” **and he glared upon me fiercely .**
” 和 他 怒目而视 之上 我 激烈地 .

他恶狠狠地瞪着我。

” [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈdʒentli] .
” **As thou wilt , O King ! ” I answered gently .**
” 作为 你 枯萎 , 哦 国王 ! ” 我 回答 轻轻地 .

“遵命，王啊！”我温和地回答道。

” ['daʊtləs] [ðəɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)l] ,
” **Doubtless thy dream was evil ,**
” 毫无疑问 你的 梦 曾是 邪恶的 ,

“毫无疑问，你的梦是邪恶的，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [fel] [əˈpɑ:n] [ðəɪ] [hʌt] .
and yet more evil was the omen of the fire that fell upon thy hut .
和 然而 更多的 邪恶的 曾是 这 预兆 的 这 火 那 跌倒 之上 你的 小屋 .

然而，笼罩在你小屋上的那场大火，却是更加不祥的预兆。

[ænd; ənd] [jet] — ” [ænd; ənd][aɪ] [ˈsi:st] .
And yet — ” and I ceased .
和 然而 — ” 和 我 停止 .

然而——“我便停了下来。

” [ænd; ənd] [jet] — [moʊpoʊ] , [ðəʊ] [ˈfeɪθləs] ['sɜ:rvənt] ? ”
” **And yet — Mopo , thou faithless servant ? ”**
” 和 然而 — 莫波 , 你 不忠 仆人 ? ”

“可是——莫波，你这不忠的仆人？”

” [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] [kɪŋ] ,
” **And yet , O King ,**
” 和 然而 , 哦 国王 ,

“然而，哦，国王，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈfɔ:li] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
it seems to me in my folly that it were well to strike the head of the
它 似乎 到 我 在 我的 蠢事 那 它 是 出色地 到 罢工 这 头 的 这
[sneɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪts] [teɪl] ,
snake and not its tail ,
蛇 和 不是 它是 尾巴 ,

我愚钝地认为，应该击打蛇头而不是蛇尾。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][teɪl][ðə; ði] [hed] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][teɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hed] . ”
for without the tail the head may live , but not the tail without the head . ”
为了 没有 这 尾巴 这 头 可能 居住 , 但 不是 这 尾巴 没有 这 头 . ”
因为没有尾巴，头还能活；但没有头，尾巴就活不了。

“ [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , [moʊpou] ,
Thou wouldst say , Mopo ,
” 你 会 说 , 莫波 ,
“你会说，莫波，

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˈprɪnsəz] [daɪ] [ˈnevər] [kænst] [ðəʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
that if these princes die never canst thou or any other man give them the royal
那 如果 这些 王子们 死 绝不 罐 你 或者 任何 其他 男人 给 他们 这 皇家
[neɪmz] .
names .
姓名 .
如果这些王子去世，你或任何其他人都不能给他们冠以王室的名号。

[duː][aɪ] [hɪr] [əˈraɪt] , [moʊpou] ? ”
Do I hear aright , Mopo ? ”
做 我 听到 好的 , 莫波 ? ”
我没听错吧，莫波？

“ [huː] [eɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ?
Who am I that I should lift up my voice asking for the blood of princes ?
” WHO 是 我 那 我 应该 举起 向上 我的 嗓音 问 为了 这 血 的 王子们 ?
“我算什么，竟敢开口要求处死王子？ ”

” [aɪ] [ˈænsər] .
I answered .
” 我 回答 .
我回答道。

“ [dʒʌdʒ] [ðəʊ] , [ou] [kɪŋ] !
Judge thou , O King !
” 法官 你 , 哦 国王 !
“君王啊，请你审判吧！ ”

” [naʊ] , [tʃɑːkə] [bruːdɪd] [əˈwaɪl] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] : “ [seɪ] , [moʊpou] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn]
Now , Chaka brooded awhile , then he spoke : “ Say , Mopo , can it be done
” 现在 , 查卡 沉思 一会儿 , 然后 他 辐 : “ 说 , 莫波 , 能 它 是 完毕
[ðɪs] [naɪt] ? ”
this night ? ”
这 夜晚 ? ”
查卡沉思了一会儿，然后开口说道：“莫波，今晚能办成吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] , [ou] [kɪŋ] .
There are but few men in the kraal , O King .
” 那里 是 但 很少 男人 在 这 克拉尔 , 哦 国王 .
“国王啊，村子里人很少。”

[ɔːl][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə][wɔːr] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
All are gone out to war ; and of those few many are the servants of the
全部 是 已消失 出去 到 战争 ; 和 的 那些 很少 许多 是 这 仆人 的 这
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,
所有人都出征了；这些人中，许多人是君王的仆人。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [blou] [fɔːr; fər] [blou] . “
and perhaps they might give blow for blow . ”
和 也许 他们 可能 给 吹 为了 吹 . ”
或许他们会以牙还牙。”

“ [haʊ] [ðen] , [moʊpou] ? ”
“ **How then , Mopo ?** ”
“ 如何 然后 , 莫波 ? ”

“那又怎样呢，莫波？”

“ [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [kɪŋ] ；
“ **Nay , I know not , O King** ；
“ 不 , 我 知道 不是 , 哦 国王 ；

“不，我不知道，王啊；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kra:l] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [sɪts] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈsleɪərz]
yet at the great kraal beyond the river sits that regiment which is named the Slayers
然而 在 这 伟大的 克拉尔 超过 这 河 坐着 那 团 哪个 是 命名 这 屠戮者
.
.
.

然而，在河对岸的大村落里，驻扎着一支名为“屠夫”的部队。

[baɪ] [mɪdˈdeɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ænd] [ðen] — “
By midday to - morrow they might be here , and then —”
经过 正午 到 - 明天 他们 可能 是 这里 , 和 然后 — “
明天中午他们可能就到了，然后——”

“ [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈwaɪzli] , [maɪ] [tʃaɪld] [moʊpou] ; [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] .
“ **Thou speakest wisely , my child Mopo ; it shall be for to - morrow .**
“ 你 演讲者 明智地 , 我的 孩子 莫波 ; 它 将 是 为了 到 - 明天 .

“我的孩子莫波，你说的很有道理；就让明天来做吧。”

[goʊ] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsleɪərz] , [ænd; ænd] , [moʊpou] , [si:] [ðæt] [ðəʊ] [feɪl] [ˌem ˈi:]
Go summon the regiment of the Slayers , and , Mopo , see that thou fail me
去 召唤 这 团 的 这 屠戮者 , 和 , 莫波 , 看 那 你 失败 我
[nɑ:t] . “
not .”
不是 . “

去召集屠魔军团，莫波，你千万别让我失望。

“ [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðen] [aɪ] [feɪl] [maɪˈself] ,
“ **If I fail thee , O King , then I fail myself ,**
“ 如果 我 失败 你 , 哦 国王 , 然后 我 失败 我 ,

“如果我辜负了你，我的王，那么我也辜负了我自己。”

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] . “
for it seems that my life hangs on this matter .”
为了 它 似乎 那 我的 生活 悬挂 在 这 事情 . “

因为我的性命似乎就系于此事之上。

“ [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈevər] [pæst] [ðəɪ] [lɪps] [ɑ:r; ər] [laɪz] , [jet] [ɪz] [ðæt] [wɜ:rd] [tru:] ,
“ **If all the words that ever passed thy lips are lies , yet is that word true ,**
“ 如果全部 这 字 那 曾经 通过了 你的 嘴唇 是 谎言 , 然而 是 那 单词 真的 ,

“即使你口中说出的所有话语都是谎言，那么这句话本身是否真实呢？”

[moʊpou] , “ [sed] [ˈtʃɑ:kə] : “ [mɔ:rˈoʊvər] , [noʊ] [ðɪs] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] :
Mopo , “ said Chaka : “ moreover , know this , my servant :
莫波 , “ 说 查卡 : “ 而且 , 知道 这 , 我的 仆人 :

“莫波,”查卡说道,“此外，我的仆人，你要记住这一点：

[ɪf] [ɔ:t] [ˈmɪsˌkæri:z] [ðəʊ] [ʃælt] [daɪ] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [deθ] .
if aught miscarries thou shalt die no common death .
如果 零 流产 你 应 死 不 常见的 死亡 .

若有流产，你也不会死于寻常之死。

[br'gɔ:n] ！ ”
Begone ！ ”
走开 ！ ”

滚开！

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ， ” [aɪ] [ˈænsər] ， [ænd; ənd] [went] [aʊt] ．
“ I hear the king ， ” I answered ， and went out ．
“ 我 听到 这 国王 ， ” 我 回答 ， 和 去 出去 ．

“我听见了国王的旨意，”我回答道，然后走了出去。

[naʊ] ， [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ， [aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ˈtʃɑ:kə] [hæd; həd] [du:md] [em 'i:][tu:; tə][daɪ] ，
Now ， my father ， I knew well that Chaka had doomed me to die ．
现在 ， 我的 父亲 ， 我 知道 出色地 那 查卡 有 注定失败 我 到 死 ；
父亲，我当时很清楚，查卡已经注定了我的死期。

[ðooʊ] [fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [ju:z][em 'i:][tu:; tə] [di'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ．
though first he would use me to destroy the princes ．
尽管 第一的 他 会 使用 我 到 破坏 这 王子们 ．

不过他首先会利用我来除掉那些王子。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] ， [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ] ，
But I feared nothing ， for I knew this also ．
但 我 害怕 没有什么 ， 为了 我 知道 这 还 ，

但我什么也不怕，因为我也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət][læst] ．
that the hour of Chaka was come at last ．
那 这 小时 的 查卡 曾是 来 在 最后的 ．

查卡的时代终于来临了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [hʌt] [ˈpɒndərɪŋ] ，
For a while I sat in my hut pondering ．
为了 一个 尽管 我 卫星 在 我的 小屋 沉思 ，

我在小屋里坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [wen] [ɔ:l] [men] [slept] [aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [krept] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [baɪ] [ˈmeni] [pæðz] [tu:; tə][ðə; ði]
then when all men slept I arose and crept like a snake by many paths to the
然后 什么时候全部 男人 睡着了 我 出现 和 悄悄地爬 喜欢 一个 蛇 经过 许多 路径 到 这

[hʌt] [ʌv; əv] [dɪŋˈgɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] ，
hut of Dingaana the prince ．
小屋 的 丁甘 这 王子 ；

当所有人都睡着后，我起身像蛇一样沿着许多小路悄悄爬到丁甘王子的茅屋。

[hu:] [əˈweɪtɪd] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ．
who awaited me on that night ．
WHO 等待中 我 在 那 夜晚 ．

当晚在等我的人是谁？

[ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ，
Following the shadow of the hut ．
下列的 这 阴影 的 这 小屋 ；

循着小屋的影子，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [skrætʃt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] ．
I came to the door and scratched upon it after a certain fashion ．
我 来了 到 这 门 和 刮痕 之上 它 后 一个 肯定 时尚 ．

我走到门前，用某种方式在门上抓挠。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
Presently it was opened , and I crawled in , and the door was shut
目前 它 曾是 打开 , 和 我 爬行 在 , 和 这 门 曾是 关闭
[əˈgen] .
again .
再次 :

这时门开了, 我爬了进去, 然后门又关上了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
Now there was a little light in the hut ,
现在 那里 曾是 一个 小的 光 在 这 小屋 ,
小屋里现在亮起了一盏小灯。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [fleɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and by its flame I saw the two princes sitting side by side ,
和 经过 它是 火焰 我 锯 这 二 王子们 坐着 边 经过 边 ,
借着火焰, 我看见两位王子并肩而坐。

[ræpt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [braʊz] .
wrapped about with blankets which hung before their brows .
包装 关于 和 毯子 哪个 悬挂 前 他们的 眉毛 :
她们裹着毯子, 毯子垂到额前。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kʌmz] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [dɪŋˈgɑːn] .
“ **Who is this that comes ?** ” **said the Prince Dingaan .**
“ WHO 是 这 那 来 ? ” 说 这 王子 丁甘 :
“这位来者是谁?”丁甘王子问道。

[ðen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,
Then I lifted the blanket from my head so that they might see my face ,
然后 我 抬起 这 毯子 从 我的 头 所以 那 他们 可能 看 我的 脸 ,
然后我掀开盖在头上的毯子, 让他们能看到我的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊz] .
and they also drew the blankets from their brows .
和 他们 还 画 这 毯子 从 他们的 眉毛 :
他们还扯掉了额头上的毯子。

[aɪ] [spʊʊk] , [ˈseɪɪŋ] : “ [heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɪnsəz] , [huː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌst] !
I spoke , saying : “ Hail to you , Princes , who to - morrow shall be dust !
我 辐 , 说 : “ 冰雹 到 你 , 王子们 , WHO 到 - 明天 将 是 灰尘 !
我开口说道: “向你们致敬, 诸位王子, 你们明日将化为尘土! ”

[heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv] - , [huː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈspɪrɪts] !
Hail to you , sons of Senzangacona , who to - morrow shall be spirits !
冰雹 到 你 , 儿子们 的 - , WHO 到 - 明天 将 是 烈酒 !
向你们致敬, 森赞加科纳的子孙们, 你们明日将成为精灵!

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwɪðərd] [hænd] .
“ **and I pointed towards them with my withered hand .**
“ 和 我 尖 向 他们 和 我的 干枯 手 :
我用枯萎的手指向他们。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Now the princes were troubled , and shook with fear .
现在 这 王子们 是 麻烦 , 和 摇晃 和 害怕 :
王子们顿时惊恐万分, 浑身颤抖。

“ [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] , [ðəʊ] [dɔ:g] , [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][wɜ:rdz][ʌv; əv] [sʌt] [ɪl] -
“ **What meanest thou , thou dog , that thou dost speak to us words of such ill** -
“ 什么 最卑鄙的 你 , 你 狗 , 那 你 朋友 说话 到 我们 字 的 这样的 患病的 -
[ˈoʊmən] ?
omen ?
预兆 ?

“你这狗东西，你究竟是什么意思？你竟对我们说出如此不祥之语？”

“ [sed] [ðə; ði] [prɪns] [dɪŋ'ɡɑ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **said the Prince Dingaana in a low voice** .
“ 说 这 王子 丁甘 在 一个 低的 嗓音 .

“丁甘王子低声说道。”

“ [wer] [dʌst] [ðəʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] [ænd; ænd] [wɪðərd] [hænd][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
“ **Where dost thou point at us with that white and withered hand of thine** ,
“ 在哪里 朋友 你 观点 在 我们 和 那 白色的 和 干枯 手 的 你的 ,
“你那只苍白枯萎的手究竟指着我们哪里？”

[ˈwɪzərd] ? “ [hɪst] [ðə; ði] [prɪns] -
Wizard ? “ hissed the Prince Umhlangana .
巫师 ? “ 嘶嘶作响 这 王子 -

“巫师？”乌姆兰加纳王子嘶嘶地说。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tuʊld][ju:; jʊ] , [oʊ][ji:; ji] [ˈprɪnsəz] !
“ **Have I not told you , O ye Princes !**
“ 有 我 不是 讲述 你 , 哦 是的 王子们 !

“难道我没有告诉过你们吗，诸位王子啊！

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst] [straɪk] [ɔ:r][daɪ] , [ænd; ænd][hæz; həz][nɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [feɪld]
“ **I whispered , “ that ye must strike or die , and has not your heart failed**
“ 我 低声说道 , “ 那 是的 必须 罢工 或者 死 , 和 有 不是 你的 心 失败的
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

我低声说道：“你们要么战斗，要么死亡，难道你们的心还没有背叛你们吗？”

[naʊ] [ˈhɑ:rkən] !
Now hearken !
现在 倾听 !

现在听着！

[ˈtʃɑ:kə] [hæz; həz] [dri:md] [ə'nʌðər] [dri:m] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈtʃɑ:kə] [hu:] [straɪks] , [ænd; ænd][ji:; ji][ɑ:r; ər]
Chaka has dreamed another dream ; now it is Chaka who strikes , and ye are
查卡 有 梦见 其他 梦 ; 现在 它 是 查卡 WHO 罢工 , 和 是的 是
[ɔ:l'redɪ] [ded] ,
already dead ,
已经 死的 ,

查卡又做了一个梦；现在是查卡出手了，而你们都已经死了。

[ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - “
ye children of Senzangacona . “
是的 孩子们 的 - “

你们是森赞加科纳的孩子们。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət] [li:st] [ðəʊ] [ʃælt] [daɪ][fɜ:rst] ,
“ **If the slayers of the king be without the gates , at least thou shalt die first** ,
“ 如果 这 屠戮者 的 这 国王 是 没有 这 大门 , 在 至少 你 应 死 第一的 ,
“如果弑君者在城门外，至少你也要先死。”

[ðəʊ] [hu:] [hæst] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] !
thou who hast betrayed us !
你 WHO 哈斯特 背叛 我们 !

你这个背叛我们的人！

” [kwoʊθ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ænd; ənd] [dru:] [æŋ; əŋ] [ˈæsəɡaɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'rɒs] .
” **quoth the Prince Dingaan , and drew an assegai from under his kaross .**
” 引用 这 王子 丁甘 , 和 画 一个 阿塞盖 从 在下面 他的 卡罗斯 .
“丁甘王子说道, 并从他的卡罗斯长矛下抽出一支阿塞盖长矛。”

” [fɜ:rst] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dri:m] , [oʊ] [prɪns] , ” [aɪ] [sed] ; ” [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
” **First hear the king's dream , O Prince , ” I said ; ” then , if thou wilt ,**
” 第一的 听到 这 国王的 梦 , 哦 王子 , ” 我 说 ; ” 然后 , 如果 你 枯萎 ,
“王子, 先听听国王的梦境吧,”我说; “然后, 如果你愿意的话,

[kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [daɪ] .
kill me , and die .
杀 我 , 和 死 .
杀了我, 然后你也去死吧。

[ˈtʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
Chaka the king slept and dreamed that he lay dead , and that one of you ,
查卡 这 国王 睡着了 和 梦见 那 他 躺 死的 , 和 那 一 的 你 ,
查卡国王睡着了, 梦见自己死了, 而你们中的一个,

[ðə; ði] ['prɪnsəz] , [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kə'rɒs] . ”
the princes , wore his royal kaross . ”
这 王子们 , 穿着 他的 皇家 卡罗斯 . ”
王子们都穿着他的皇家卡罗斯长袍。

” [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'rɒs] ? ” [æskt] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ɪ'gərli] ; [ænd; ənd] [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp] ,
” **Who wore the royal kaross ? ” asked Dingaan , eagerly ; and both looked up ,**
” WHO 穿着 这 皇家 卡罗斯 ? ” 问 丁甘 , 急切地 ; 和 两个都 看起来 向上 ,
[ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rdz] .
waiting on my words .
等待 在 我的 字 .
“谁穿了皇家卡罗斯? ”丁甘急切地问道; 两人都抬起头, 等着我回答。

” [ðə; ði] [prɪns] - [wɔ:r] [aɪ 'ti:] — [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] — [oʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ʃu:t]
” **The Prince Umhlangana wore it — in the dream of Chaka — O Dingaan , shoot**
” 这 王子 - 穿着 它 — 在 这 梦 的 查卡 — 哦 丁甘 , 射击
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stɑ:k] !
of a royal stock !
的 一个 皇家 库存 !
“王子乌姆兰加纳戴着它——在查卡的梦中——哦丁甘, 皇家血统的幼苗!

” [aɪ] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] ,
” **I answered slowly , taking snuff as I spoke ,**
” 我 回答 缓慢地 , 采取 鼻烟 作为 我 辐 ,
我一边慢慢地回答, 一边吸着鼻烟。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [snʌf] - [spu:n] .
and watching the two of them over the edge of my snuff - spoon .
和 观看 这 二 的 他们 超过 这 边缘 的 我的 鼻烟 - 勺子 .
我透过鼻烟勺的边缘, 看着他们两个。

[naʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] [skaʊld] [ˈhevɪli] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
Now Dingaan scowled heavily at Umhlangana ; but the face of Umhlangana was
现在 丁甘 皱着眉头 重度 在 - ; 但 这 脸 的 - 曾是
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
as the morning sky .
作为 这 早晨 天空 .
丁甘狠狠地瞪着乌姆兰加纳; 但乌姆兰加纳的脸色却像晨曦一样晴朗。

” [ˈtʃɑ:kə] [dri:md] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ] , ” [aɪ] [went] [ɑ:n] : ” [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
” **Chaka dreamed this also , ” I went on : ” that one of you , the princes ,**
” 查卡 梦见 这 还 , ” 我 去 在 : ” 那 一 的 你 , 这 王子们 ,
“查卡也梦到过这个,”我继续说道: “你们这些王子中的一位,

[held][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [spɪr] . ”
held his royal spear . ”
握住 他的 皇家 矛 . ”

他手持皇家长矛。

“ [hu:] [held][ðə; ði] ['rɔɪəl] [spɪr] ？ ” [æskt] - .
“ **Who held the royal spear ？** ” **asked Umhlangana** .
“ WHO 握住 这 皇家 矛 ？ ” 问 - .

“谁拿着皇家长矛？”乌姆兰加纳问道。

“ [ðə; ði] [prɪns] [dɪŋ'gɑ:n] [held][,aɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] — [oʊ] - , [sprʌŋ]
“ **The Prince Dingaan held it — in the dream of Chaka — O Umhlangana , sprung**
“ 这 王子 丁甘 握住 它 — 在 这 梦 的 查卡 — 哦 - , 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [kɪŋz] ！
from the root of kings ！
从 这 根 的 国王 ！

“丁甘王子在查卡的梦中持有它——哦，乌姆兰加纳，源自国王的根源！”

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [d'rɪpt] [blʌd] .
— **and it dripped blood** .
— 和 它 滴落 血 .

——而且它还在滴血。

“ [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gru:] [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n]
“ **Now the face of Umhlangana grew dark as night , but that of Dingaan**
“ 现在 这 脸 的 - 生长 黑暗的 作为 夜晚 , 但 那 的 丁甘
['braɪtnd] [laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] .
brightened like the dawn .
明亮 喜欢 这 黎明 .

“现在，乌姆兰加纳的脸变得像黑夜一样黑暗，而丁甘的脸却像黎明一样明亮。”

“ [tʃɑ:kə] [dri:md] [ðɪs] ['ɔ:lsou] : [ðæt] [aɪ] , [moʊpoʊ] , [jʊr; jər][dɔ:g] ,
“ **Chaka dreamed this also : that I , Mopo , your dog ,**
“ 查卡 梦见 这 还 : 那 我 , 莫波 , 你的 狗 ,

“查卡还梦到过这个：我，莫波，你的狗，

[hu:] [,eɪ 'em][na:t] ['wɜ:rði] [tu;; tə][bi;; bi] ['men(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪmz] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv]
who am not worthy to be mentioned with such names , came up and gave
WHO 是 不是 值得 到 是 提及 和 这样的 姓名 , 来了 向上 和 给予
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'lʊ:t] ,
the royal salute ,
这 皇家 礼炮 ,

那些不配与这些名字相提并论的人，也上前行了皇家礼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - . ”
even the Bayéte . ”
甚至 这 - . ”

甚至包括巴耶特。”

“ [tu;; tə] [hu:m] [dɪdst] [ðəʊ] [gɪv] [ðə; ði] - , [oʊ][moʊpoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - ？
“ **To whom didst thou give the Bayéte , O Mopo , son of Makedama ？**
“ 到 谁 迪斯特 你 给 这 - , 哦 莫波 , 儿子 的 - ？

“莫波，马凯达玛之子，你将巴耶特给了谁？”

“ [æskt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wɜ:rdz] .
“ **asked both of the princes as with one breath , waiting on my words** .
“ 问 两个都 的 这 王子们 作为 和 — 气息 , 等待 在 我的 字 .

两位王子异口同声地问道，等着我开口。

“ [aɪ] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [oʊ] [twɪn] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **I gave it to both of you , O twin stars of the morning** ,
“ 我 给予 它 到 两个都 的 你 , 哦 双 明星 的 这 早晨 ,

“我把它给了你们俩，清晨的双星啊，

[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] — [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
princes of the Zulu — in the dream of Chaka I gave it to both of you .
王子们 的 这 祖鲁语 — 在 这 梦 的 查卡 我 给予 它 到 两个都 的 你 .

祖鲁王子们——在查卡的梦中，我把它给了你们俩。

” [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
” **Now the princes looked this way and that , and were silent , not knowing**
” 现在 这 王子们 看起来 这 方式 和 那 , 和 是 沉默的 , 不是 会心
[wʌt] [tuː; tə][sei] ,
what to say ,
什么 到 说 ,

“王子们四处张望，沉默不语，不知该说什么。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈprɪnsəz] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [ədˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [brɔːt]
for these princes hated each other , though adversity and fear had brought
为了 这些 王子们 憎恨 每个 其他 , 尽管 逆境 和 害怕 有 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][bed] .
them to one bed .
他们 到 — 床 .

虽然这些王子彼此憎恨，但逆境和恐惧却让他们同床共枕。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈveɪls] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɔːk] [ðʌs] , [jiː; ji][ˈbɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ,
” **But what avails it to talk thus , ye lords of the land , ” I went on ,**
” 但 什么 可用性 它 到 讲话 因此 , 是的 领主们 的 这 土地 , ” 我 去 在 ,
“但是，诸位领主，这样说又有什么用呢？”我继续说道。

” [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [æz; əz] [ded] [men] ,
” **seeing that , both of you , ye are already as dead men ,**
” 看到 那 , 两个都 的 你 , 是的 是 已经 作为 死的 男人 ,
“既然你们两个已经如同死人一般，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvʌltʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld]
and that vultures which are hungry to - night to - morrow shall be filled
和 那 秃鹫 哪个 是 饥饿的 到 - 夜晚 到 - 明天 将 是 已填
[wɪð; wɪθ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ?
with meat of the best ?
和 肉 的 这 最好的 ?

今晚饥饿的秃鹫，明天就能吃到最好的肉吗？

[ˈtʃɑːkə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [driːmz] ,
Chaka the king is now a Doctor of Dreams ,
查卡 这 国王 是 现在 一个 医生 的 梦想 ,
查卡国王现在是梦境医生了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [əˈwei] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpəːdʒɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
and to clear away such a dream as this he has a purging medicine .
和 到 清除 离开 这样的 一个 梦 作为 这 他 有 一个 清除 药品 .
为了消除这样的梦境，他有一种泻药。

” [naʊ] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbrʌðərz] [gruː] [blæk] [ɪnˈdiːd] ,
” **Now the brows of these brothers grew black indeed ,**
” 现在 这 眉毛 的 这些 兄弟 生长 黑色的 的确 ,
“现在，这些兄弟的眉毛真的都变得乌黑了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [fert] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .
for they saw that their fate was on them .
为了 他们 锯 那 他们的 命运 曾是 在 他们 .
因为他们意识到自己的命运掌握在自己手中。

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊ][jiː; ji] [ˈbʊlz] [huː] [liːd] [ðə; ði][hɜːrd] !
” **These are the words of Chaka the king , O ye bulls who lead the herd !**
” 这些 是 这 字 的 查卡 这 国王 , 哦 是的 公牛 WHO 带领 这 一群 !
“这是国王查卡的话，引领牛群的公牛们啊！ ”

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [du:md] , [ji:; ji] [twɛɪn] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ju: 'es] .
All are doomed , ye twain and I , and many another man who loves us .
全部 是 注定失败 , 是的 马克·吐温 和 我 , 和 许多 其他 男人 WHO 爱 我们 .

我们所有人都注定要遭殃，包括你我，以及许多爱着我们的人。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kra:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ]['redʒɪmənt] : [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmənd] —
In the great kraal beyond the river there sits a regiment : it is summoned —
在 这 伟大的 克拉尔 超过 这 河 那里 坐着 一个 团 : 它 是 被召唤 —
[ænd; ənd] [ðen] — [gʊd] - [naɪt] !
and then — good - night !
和 然后 — 好的 - 夜晚 !

河对岸的大村落里驻扎着一个团：它被召集起来——然后——晚安！

[hæv; həv][ji:; ji] ['eni] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [jet] [left][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Have ye any words to say to those yet left upon the earth ?
有 是的 任何 字 到 说 到 那些 然而 左边 之上 这 地球 ?

你们还有什么话要对世上尚存的人们说吗？

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ji:; ji][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
Perhaps it will be given to me to live a little while after ye are gone ,
也许 它 将要 是 给定 到 我 到 居住 一个 小的 尽管 后 是的 是 已消失 ,
或许你们离去之后，我还能多活一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] . "
and I may bring them to their ears . "
和 我 可能 带来 他们 到 他们的 耳朵 . "

我或许能把它带到他们耳边。”

" [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][raɪz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:l][ə'pɑ:n] [tʃɑ:kə] ? " [æskt] [dɪŋ'ga:n] .
“ **Can we not rise up now and fall upon Chaka ?** ” **asked Dingaan .**
“ 能 我们 不是 上升 向上 现在 和 落下 之上 查卡 ? ” 问 丁甘 .

丁甘问道：“我们现在难道不能起来反抗查卡吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] . "
“ **It is not possible ,** ” **I said ;** “ **the king is guarded .** ”
“ 它 是 不是 可能的 , ” 我 说 ; “ 这 国王 是 守卫 . ”

“不可能,”我说,“国王有守卫。”

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ][plæn] , [moʊpɒʊ] ? " [groʊn] - .
“ **Hast thou no plan , Mopo ?** ” **groaned Umhlangana .**
“ 哈斯特 你 不 计划 , 莫波 ? ” 呻吟 - .

“莫波，你没有计划吗？”乌姆赫兰加纳抱怨道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] . "
“ **Methinks thou hast a plan to save us .** ”
“ 我觉得 你 哈斯特 一个 计划 到 节省 我们 . ”

“我觉得你一定有办法拯救我们。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ji:; ji] ['prɪnsəz] , [wʌt] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ?
“ **And if I have a plan , ye Princes , what shall be my reward ?**
“ 和 如果 我 有 一个 计划 , 是的 王子们 , 什么 将 是 我的 报酬 ?

“诸位王子，如果我有一个计划，我将得到什么奖赏呢？”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] ,
It must be great , for I am weary of life ,
它 必须 是 伟大的 , 为了 我 是 厌倦 的 生活 ,

那一定很棒，因为我已经厌倦了生活。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][maɪ] ['wɪzdəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
and I will not use my wisdom for a little thing .
和 我 将要 不是 使用 我的 智慧 为了 一个 小的 事物 .

我不会把我的智慧浪费在小事上。

” [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɔːfərd] [em 'i:] [gʊd] [θɪŋz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pra:mɪsɪŋ] [mɔːr]
“ **Now both the princes offered me good things , each of them promising more**
” 现在 两个都 这 王子们 提供 我 好的 事物 , 每个 的 他们 有前途 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than the other ,
比 这 其他 ,

“现在两位王子都向我许诺了美好的事物，而且他们都承诺的比另一位更多，

[æz; əz] [tu:] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] ['pra:mɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [hu:m] [bəuθ]
as two young men who are rivals promise to the father of a girl whom both
作为 二 年轻的 男人 WHO 是 竞争对手 承诺 到 这 父亲 的 一个 女孩 谁 两个都
[wʊd] [wed] . [aɪ] ['lɪsnd] ,
would wed . I listened ,
会 结婚 . 我 听着 ,

两个年轻男子互为竞争对手，向他们共同心仪的女孩的父亲许下诺言，他们都想娶这个女孩。我听着。

['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnʌf] ,
saying always that it was not enough ,
说 总是 那 它 曾是 不是 足够的 ,
总说这还不够，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv]
till in the end both of them swore by their heads , and by the bones of
直到 在 这 结尾 两个都 的 他们 发誓 经过 他们的 头部 , 和 经过 这 骨头 的
- ,
Senzangacona ,
- ,

最后，他们两人都以自己的头颅和森赞加科纳的骸骨发誓。

[ðer; ðər] ['faːðər] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʌd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði]
their father , and by many other things , that I should be the first man in the
他们的 父亲 , 和 经过 许多 其他 事物 , 那 我 应该 是 这 第一的 男人 在 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他们的父亲，以及其他许多事情，都表明我应该成为这片土地上的第一个人。

['æftər][ðem; ðəm] , [ɪts] [kɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ʊd; ʌd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪmpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
after them , its kings , and should command the impis of the land ,
后 他们 , 它是 国王 , 和 应该 命令 这 帝国 的 这 土地 ,
他们之后，是它的国王，应该统领这片土地上的军队。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] ['tʃɑːkə] [ænd; ʌnd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] .
if I would but show them a way to kill Chaka and become kings .
如果 我 会 但 展示 他们 一个 方式 到 杀 查卡 和 变得 国王 .

如果我能告诉他们如何杀死查卡并成为国王就好了。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['swerɪŋ] , [aɪ] [spʊʊk] , ['weɪɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] : —
Then , when they had done swearing , I spoke , weighing my words : —
然后 , 什么时候 他们 有 完毕 咒骂 , 我 辐 , 称重 我的 字 : —
等他们骂完之后，我斟酌着字句开口说道：

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [oʊ][jiː; ji] ['prɪnsəz] , [ðer; ðər] [sɪt] , [nɑːt][wʌn] ['redʒɪmənt]
“ **In the great kraal beyond the river , O ye Princes , there sit , not one regiment**
” 在 这 伟大的 克拉尔 超过 这 河 , 哦 是的 王子们 , 那里 坐 , 不是 一 团
[bʌt; bət] [tu:] .
but two .
但 二 .

“诸位王子啊，在河对岸的大村落里，坐着的不是一个团，而是两个团。

[wʌn] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['sleɪərz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['tʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [baɪ]
One is named the Slayers and loves Chaka the king , who has done well by
— 是 命名 这 屠戮者 和 爱 查卡 这 国王 , WHO 有 完毕 出色地 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其中一支名为“屠戮者”，他们崇拜查卡国王，查卡国王也善待了他们。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [waɪvz] .
giving them cattle and wives .
给予 他们 牛 和 妻子们 .

给他们牛和妻子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [bi:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪmənt][ɪz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər]
The other is named the Bees , and that regiment is hungry and longs for
这 其他 是 命名 这 蜜蜂 , 和 那 团 是 饥饿的 和 长 为了
[ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] ;
cattle and girls ;
牛 和 女孩们 ;

另一个团名叫“蜜蜂团”，这个团饥肠辘辘，渴望牛羊和姑娘；

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt][ðə; ði] [prɪnz] - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
moreover , of that regiment the Prince Umhlangana is the general , and it
而且 , 的 那 团 这 王子 - 是 这 一般的 , 和 它
[lʌvz] [hɪm; ɪm] .
loves him :
爱 他 .

此外，该团的将军是乌姆兰加纳王子，全团人民都爱戴他。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] — [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
Now this is my plan — to summon the Bees in the name of Umhlangana ,
现在 这 是 我的 计划 — 到 召唤 这 蜜蜂 在 这 姓名 的 - ,
[naɪ] [tɪ] [plæn] [tə] [sʌmən] [tə] [bi:z] [ɪn] [tə] [neɪm] [tə] [ʌv; əv] [tə] [tʃɑ:kə]
现在我的计划是——以乌姆兰加纳的名义召唤蜜蜂。

[nɑ:t][ðə; ði] ['sleɪərz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] .
not the Slayers in the name of Chaka .
不是 这 屠戮者 在 这 姓名 的 查卡 .

不是以查卡之名的杀手乐队。

[bend] ['fɔ:rwərd] , [ʊ] ['prɪnsəz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɪspər] [ɪn][jɜ:; jər] [ɪrɪz] .
Bend forward , O Princes , that I may whisper in your ears .
弯曲 向前 , 哦 王子们 , 那 我 可能 耳语 在 你的 耳朵 .

诸位王子，请俯身向前，让我轻声在你们耳边低语。

" [soʊ] [ðeɪ] [bent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [ə'waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **So they bent forward , and I whispered awhile of the death of a king ,**
" 所以 他们 弯曲 向前 , 和 我 低声说道 一会儿 的 这 死亡 的 一个 国王 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] ['hedz] [æz; əz][wʌn][mæn][ɪn] ['ænsər] .
于是他们俯身向前，我低声讲述了一会儿一位国王的驾崩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] ['hedz] [æz; əz][wʌn][mæn][ɪn] ['ænsər] .
and the sons of Senzangacona nodded their heads as one man in answer .
和 这 儿子们 的 - 点头 他们的 头部 作为 一 男人 在 回答 .

森赞加科纳的儿子们齐声点头回答。

[ðen] [aɪ][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:] ,
Then I rose up , and crept from the hut as I had entered it ,
然后 我 玫瑰 向上 , 和 悄悄地爬 从 这 小屋 作为 我 有 进入 它 ,
[ðen] [aɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:]
然后我起身，像我进来时那样悄悄地爬出了小屋。

[ænd; ənd] ['rʌʊzɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['trʌsti] ['mesɪndʒəz] , [aɪ] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [θru:]
and rousing certain trusty messengers , I dispatched them , running swiftly through
和 振奋人心的 肯定 可靠 信使 , 我 已派出 他们 , 跑步 迅速地 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我召集了一些可靠的信使，派遣他们迅速穿过夜色，奔赴目的地。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə]
THE DEATH OF CHAKA
这 死亡 的 查卡

查卡之死

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [tu:] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [ˌmɪd'deɪ] ,
Now , on the morrow , two hours before midday ,
现在 , 在 这 明天 , 二 小时 前 正午 ,

现在是第二天，距离中午还有两个小时，

[ˈtʃɑ:kə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hi; hi][hæd; həd][sæt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Chaka came from the hut where he had sat through the night ,
查卡 来了 从 这 小屋 在哪里 他 有 卫星 通过 这 夜晚 ,

查卡从他彻夜待着的茅屋里走了出来。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu;; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kra:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti]
and moved to a little kraal surrounded by a fence that was some fifty
和 已搬 到 一个 小的 克拉尔 包围 经过 一个 栅栏 那 曾是 一些 五十
['persɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
paces distant from the hut .
步幅 遥远 从 这 小屋 .

然后搬到了一个被栅栏围起来的小畜栏里，距离小屋大约五十步远。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
For it was my duty , day by day ,
为了 它 曾是 我的 责任 , 天 经过 天 ,

因为这是我每天的职责，

[tu;; tə] [tʃu:z] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to choose that place where the king should sit to hear the counsel of his
到 选择 那 地方 在哪里 这 国王 应该 坐 到 听到 这 法律顾问 的 他的
[ɪndu:nəz] ,
indunas ,
印度 ,

选择国王聆听诸侯建议的座位，

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] [wʊd] [kɪl] , [ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd]
and give judgment on those whom he would kill , and to - day I had
和 给 判断 在 那些 谁 他 会 杀 , 和 到 - 天 我 有
[ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] .
chosen this place .
选定 这 地方 .

并审判他要杀的人，而今天我选择了这个地方。

[ˈtʃɑ:kə] [went] [ə'loʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu;; tə][ðə; ði] [kra:l] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] ,
Chaka went alone from his hut to the kraal , and , for my own reasons ,
查卡 去 独自的 从 他的 小屋 到 这 克拉尔 , 和 , 为了 我的 自己的 原因 ,

查卡独自一人从他的小屋走到畜栏，而出于我自己的原因，

[aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I accompanied him , walking after him .
我 伴随 他 , 步行 后 他 .

我陪着他，跟在他身后。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
As we went the king glanced back at me over his shoulder ,
作为 我们 去 这 国王 瞥了一眼 后退 在 我 超过 他的 肩膀 ,

我们走着走着，国王回头瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : —
and said in a low voice : —
和 说 在 一个 低的 嗓音 : —

他低声说道：——

[ɪz] [ɔːl] [prɪˈperd] , [moʊpou] ? "
Is all prepared , Mopo ? "
" 是 全部 准备 , 莫波 ? "

“莫波，一切都准备好了吗？”

" [ɔːl][ɪz] [prɪˈperd] , [blæk] [wʌn] , " [aɪ] [ˈænsər] .
All is prepared , Black One , " I answered .
" 全部 是 准备 , 黑色的 一 , " 我 回答 .

“一切准备就绪，黑衣人，”我回答道。

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [nuːn] . "
The regiment of the Slayers will be here by noon . "
" 这 团 的 这 屠戮者 将要 是 这里 经过 中午 . "

“屠戮者军团将于中午前抵达。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [moʊpou] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡen] .
Where are the princes , Mopo ? " asked the king again .
" 在哪里 是 这 王子们 , 莫波 ? " 问 这 国王 再次 .

“莫波，王子们在哪里？”国王再次问道。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] , [oʊ] [kɪŋ] ,
The princes sit with their wives in the houses of their women , O King ,
" 这 王子们 坐 和 他们的 妻子们 在 这 房屋 的 他们的 女性 , 哦 国王 ,

“王啊，王子们和他们的妻子坐在妻妾的家中，

" [aɪ] [ˈænsər] ; " [ðei] [drɪŋk] [bɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ləps][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] .
I answered ; " they drink beer and sleep in the laps of their wives .
" 我 回答 ; " 他们 喝 啤酒 和 睡觉 在 这 圈数 的 他们的 妻子们 .

我回答说：“他们喝啤酒，睡在妻子的腿上。”

" [tʃɑːkə] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [moʊpou] ! "
Chaka smiled grimly , " For the last time , Mopo ! "
" 查卡 微笑 阴沉地 , " 为了 这 最后的 时间 , 莫波 ! "

查卡冷笑一声，“最后一次了，莫波！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [oʊ] [kɪŋ] .
For the last time , O King .
" 为了 这 最后的 时间 , 哦 国王 .

“最后一次了，我的王。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] , [ænd; ənd] [tʃɑːkə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [fens]
We came to the kraal , and Chaka sat down in the shade of the reed fence
" 我们 来了 到 这 克拉尔 , 和 查卡 卫星 向下 在 这 阴影 的 这 芦苇 栅栏
,
,
,

“我们来到畜栏，查卡坐在芦苇篱笆的阴凉处，

[ə'pɑ:n][æn; ən][ɑ:ks] - [haɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪ] [sɔ:ft] .
upon an ox - hide that was brayed soft .
之上 一个 牛 - 隐藏 那 曾是 嘶鸣 柔软的 .

在一张被磨得柔软的牛皮上。

[nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gɔrd] [ʌv; əv] [bɪr] ；
Near to him stood a girl holding a gourd of beer ；
靠近 到 他 站立 一个 女孩 保持 一个 葫芦 的 啤酒 ；

他旁边站着一个女孩，手里拿着一葫芦啤酒；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] - , ['brʌðər] [ʌv; əv] - , ['mʌðər]
there were also present the old chief Inguazonca , brother of Unandi , Mother
那里 是 还 展示 这 老的 首席 - , 兄弟 的 - , 母亲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of the Heavens ,
的 这 天 ,

老酋长因瓜松卡（Unandi，天母的兄弟）也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - , [hu:m] [tʃɑ:kə] [lʌvd] .
and the chief Umxamama , whom Chaka loved .
和 这 首席 - , 谁 查卡 喜爱 .

还有酋长乌姆沙马马，查卡非常爱他。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] , ['sɜ:rt(ə)n][men] [keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [kreɪnz]
When we had sat a little while in the kraal , certain men came in bearing cranes
什么时候 我们 有 卫星 一个 小的 尽管 在 这 克拉尔 , 肯定 男人 来了 在 轴承 起重机

- ['feðɜ:z] ,
' feathers ,
- 羽毛 ,

我们在畜栏里坐了一会儿，有几个人拿着鹤的羽毛走了进来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm][tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l]
which the king had sent them to gather a month's journey from the kraal
哪个 这 国王 有 发送 他们 到 收集 一个 月份 旅行 从 这 克拉尔

- ,
Duguza ,
- ,

国王派他们去收集物资，从杜古扎村出发，需要一个月的时间才能到达目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and they were admitted before the king .
和 他们 是 承认 前 这 国王 .

他们被接见到国王面前。

[ði:z] [men][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:kə] [wʌz; wəz] ['æŋɡri]
These men had been away long upon their errand , and Chaka was angry
这些 男人 有 到过 离开 长的 之上 他们的 差事 , 和 查卡 曾是 生气的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

这些人出任务很久都没回来，查卡对他们很生气。

[naʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - ,
Now the leader of the men was an old captain of Chaka's ,
现在 这 领导者 的 这 男人 曾是 一个 老的 队长 的 - ,

这些人的领头人是查卡手下的一位老队长。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['bætlz] , [bʌt; bət] [hu:z] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
who had fought under him in many battles , but whose service was done ,
WHO 有 战斗 在下面 他 在 许多 战斗 , 但 谁 服务 曾是 完毕 ,

他曾在他麾下参加过许多战役，但他的使命已经完成。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrɪ] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .
because his right hand had been shorn away by the blow of an axe .
 因为 他的 正确的 手 有 到过 剪 离开 经过 这 吹 的 一个 斧头 .
 因为他的右手被斧头砍掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˈveri] [breɪv] .
He was a great man and very brave .
 他 曾是 一个 伟大的 男人 和 非常 勇敢的 .
 他是一位伟大的人，也是一位非常勇敢的人。

[ˈtʃɑːkə] [æskt] [ðə; ði][mæn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðz] ,
Chaka asked the man why he had been so long in finding the feathers ,
 查卡 问 这 男人 为什么 他 有 到过 所以 长的 在 寻找 这 羽毛 ,
 查卡问那人为什么花了这么长时间才找到羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and he answered that the birds had flown from that part of the country
 和 他 回答 那 这 鸟类 有 飞行 从 那 部分 的 这 国家
 [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ,
whither he was sent ,
 往哪里去 他 曾是 发送 ,
 他回答说，这些鸟是从他被派往的那个地方飞过来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sner] [ðem; ðəm] .
and he must wait there till they returned , that he might snare them .
 和 他 必须 等待 那里 直到 他们 返回 , 那 他 可能 圈套 他们 .
 他必须在那里等候，直到他们回来，以便设下陷阱抓住他们。

“ [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kreɪnz] , [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
“ Thou shouldst have followed the cranes , yes , if they flew through the sunset ,
 ” 你 应该 有 随后 这 起重机 , 是的 , 如果 他们 飞翔 通过 这 日落 ,
 [ðəʊ] [dɪsəˈbiːdiənt] [dɔːg] !
thou disobedient dog !
 你 忤 狗 !
 “你这不听话的狗，你应该跟着鹤走，如果它们飞过夕阳的话！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the king .
 ” 说 这 国王 .
 国王说道。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈteɪkən] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Let him be taken away , and all those who were with him .
 ” 让 他 是 已采取 离开 , 和 全部 那些 WHO 是 和 他 .
 “把他和所有与他在一起的人都带走吧。”

“ [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [preɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
” Now some of the men prayed a little for mercy ,
 ” 现在 一些 的 这 男人 祈祷 一个 小的 为了 怜悯 ,
 “这时，有些人开始默默祈祷，求饶恕他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][bʌt; bət] [səˈluːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˈfɑːðər] ,
but the captain did but salute the king , calling him “ Father ,
 但 这 队长 做过 但 礼炮 这 国王 , 呼叫 他 ” 父亲 ,
 但船长只是向国王敬礼，称他为“父亲”，

“ [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
” and craving a boon before he died .
 ” 和 渴望 一个 恩惠 前 他 死亡 .
 并渴望在临终前得到一份恩惠。

“ [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? ” [æskt] [tʃɑ:kə] .
“ **What wouldst thou ?** ” **asked Chaka** .
“ 什么 会 你 ？ ” 问 查卡 .

“你想做什么？”查卡问道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ] [wʊd] [æsk] [ði:] [tu:] [θɪŋz] .
“ **My father** , ” **said the man** , “ **I would ask thee two things** .
“ 我的 父亲 , ” 说 这 男人 , ” 我 会 问 你 二 事物 .

“我的父亲,”那人说,“我想问你两件事。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈmeni] [taɪmz] [æt; ət][ðɑɪ] [saɪd][ɪn][ˈbæt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][bəʊθ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ;
I have fought many times at thy side in battle while we both were young ;
我 有 战斗 许多 时代 在 你的 边 在 战斗 尽管 我们 两个都 是 年轻的 ;

年轻的时候,我曾多次与你并肩作战;

[nɔ:r][dɪd][aɪ][ˈevər] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fəʊ] .
nor did I ever turn my back upon the foe .
也不 做过 我 曾经 转动 我的 后退 之上 这 敌人 .

我从未背弃过敌人。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ʃɔ:r] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðɪs] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðɑɪ] [hed] ,
The blow that shore the hand from off this arm was aimed at thy head ,
这 吹 那 支撑 这 手 从 离开 这 手臂 曾是 旨在 在 你的 头 ,

那一记将手从你手臂上打下来的重击, 目标是你的头部。

[oʊ] [kɪŋ] ; [aɪ] [steɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈneɪkɪd] [ɑ:rm] .
O King ; I stayed it with my naked arm .
哦 国王 ; 我 入住 它 和 我的 裸 手臂 .

哦, 国王; 我用我赤裸的手臂挡住了它。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [æt; ət][ðɑɪ] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ænd][æt; ət][ðɑɪ] [wɪl] [aɪ][daɪ] .
It is nothing ; at thy will I live , and at thy will I die .
它 是 没有什么 ; 在 你的 将要 我 居住 , 和 在 你的 将要 我 死 .

这算不了什么; 我生, 皆由你决定; 我死, 亦由你决定。

[hu:] [eɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Who am I that I should question the word of the king ?
WHO 是 我 那 我 应该 问题 这 单词 的 这 国王 ?

我何德何能, 竟敢质疑国王的命令?

[jet] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðɪs] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði] [kəˈrɒs] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] ,
Yet I would ask this , that thou wilt withdraw the kaross from about thee , O King ,
然而 我 会 问 这 , 那 你 枯萎 提取 这 卡罗斯 从 关于 你 , 哦 国王 ,

但我仍要请求你, 国王啊, 请你撤去环绕在你周围的卡罗斯。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [fi:st] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
that for the last time my eyes may feast themselves upon the body of him

那 为了 这 最后的 时间 我的 眼睛 可能 盛宴 他们自己 之上 这 身体 的 他
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

让我最后一次得以饱览他的遗体,

[əˈbʌv] [ɔ:l] [men] , [aɪ] [lʌv] . “
above all men , I love . ”
多于 全部 男人 , 我 爱 . ”

我最爱的男人。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [mɔ:r] ? ”
“ **Thou art long - winded** , ” **said the king** , “ **what more ?** ”
“ 你 艺术 长的 - 喘息 , ” 说 这 国王 , ” 什么 更多的 ? ”

“你说话啰嗦,”国王说,“还要说什么呢？”

“ [ðɪs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪd] [ˈferˌwel] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
“ **This , my father , that I may bid farewell to my son ; he is a little child ,**
“ 这 , 我的 父亲 , 那 我 可能 出价 告别 到 我的 儿子 ; 他 是 一个 小的 孩子 ;
“父亲, 我这样写是为了向我的儿子告别; 他还是个孩子,

[soʊ] [haɪ] , [oʊ] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .
so high , O King , ” and he held his hand above his knee .
所以 高的 , 哦 国王 , “ 和 他 握住 他的 手 多于 他的 膝盖 .
“如此之高, 我的王啊,”说着, 他把手举过膝盖。

“ [ðɑɪ] [fɜːrst] [buːn] [ɪz] [ˈgræntɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Thy first boon is granted , ” said the king ,**
“ 你的 第一的 恩惠 是 的确 , “ 说 这 国王 ,
国王说: “你的第一个愿望实现了。”

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɒs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [breɪst] [brˈniːθ] .
slipping the kaross from his shoulders and showing the great breast beneath .
滑倒 这 卡罗斯 从 他的 肩膀 和 显示 这 伟大的 胸部 下面 .
他脱下肩上的卡罗斯披肩, 露出下面丰满的胸膛。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [aɪ ˈtiː] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
“ **For the second it shall be granted also ,**
“ 为了 这 第二 它 将 是 的确 还 ,
“第二个请求也将被允许,

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
for I will not willingly divide the father and the son .
为了 我 将要 不是 心甘情愿 划分 这 父亲 和 这 儿子 .
因为我不愿拆散父子。

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ; [ðəʊ] [jælt] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferˌwel] ,
Bring the boy here ; thou shalt bid him farewell ,
带来 这 男生 这里 ; 你 应 出价 他 告别 ,
把孩子带过来, 你要向他告别。

[ðen] [ðəʊ] [jælt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [hænd]
then thou shalt slay him with thine own hand
然后 你 应 杀戮 他 和 你的 自己的 手
然后你必亲手杀了他。

[er] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [ɑːrt] [sleɪn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [spɔːrt] [tuː; tə] [siː] .
ere thou thyself art slain ; it will be good sport to see .
埃雷 你 你自己 艺术 被杀 ; 它 将要 是 好的 运动 到 看 .
在你被杀之前, 看看会发生什么也挺有意思的。

“ [naʊ] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [greɪ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
“ **Now the man turned grey beneath the blackness of his skin ,**
“ 现在 这 男人 转向 灰色的 下面 这 黑 的 他的 皮肤 ,
“现在, 那人黝黑的皮肤下露出了灰色的皮肤。”

[ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and trembled a little as he murmured , ” The king's will is the will of his
和 颤抖 一个 小的 作为 他 低声说道 , “ 这 国王的 将要 是 这 将要 的 他的
[ˈsɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;
他一边喃喃自语, 一边微微颤抖道: “国王的意志就是他仆人的意志;

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [brɔːt] .
let the child be brought .
让 这 孩子 是 带来 .
把孩子带来。

” [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtʃɑ:kə] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
” But I looked at Chaka and saw that the tears were running down his face
” 但 我 看起来 在 查卡 和 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸
,
.
:

但我看着查卡，发现他的脸上挂着泪痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [spʊk] [ðʌs] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst]
and that he only spoke thus to try the captain who loved him to the last
和 那 他 仅有的 辐 因此 到 尝试 这 队长 WHO 喜爱 他 到 这 最后的
,
:
:

他之所以这样说，只是为了试探那位至死都爱着他的船长。

” [let] [ðə; ði][mæn][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Let the man go , ” said the king , ” him and those with him .
” 让 这 男人 去 , ” 说 这 国王 , ” 他 和 那些 和 他 .

“放了那个人，”国王说，“放了他和他那些同伙。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [glæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” So they went glad at heart , and praising the king .
” 所以 他们 去 高兴的 在 心 , 和 赞扬 这 国王 .

于是他们欢欢喜喜地去了，赞美国王。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [ˈfa:ðər] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsto:ri] ,
I have told you this , my father , though it has not to do with my story ,
我 有 讲述 你 这 , 我的 父亲 , 尽管 它 有 不是 到 做 和 我的 故事 ,
父亲，我曾告诉过你这件事，虽然它与我的故事无关。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] ,
because then , and then only ,
因为 然后 , 和 然后 仅有的 ,

因为只有在那时，也只有在那时，

[dɪd][aɪ] [ˈevər] [si:] [ˈtʃɑ:kə] [ʃoʊ] [ˈmɜ:rsi] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [du:md] [tu:; tə][daɪ] .
did I ever see Chaka show mercy to one whom he had doomed to die .
做过 我 曾经 看 查卡 展示 怜悯 到 一 谁 他 有 注定失败 到 死 .

我曾见过查卡对一个被判处死刑的人展现过怜悯吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
As the captain and his people left the gate of the kraal ,
作为 这 队长 和 他的 人们 左边 这 门 的 这 克拉尔 ,

当船长和他的部下离开畜栏大门时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sɔ:t] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]
it was spoken in the ear of the king that a man sought audience with
它 曾是 说 在 这 耳朵 的 这 国王 那 一个 男人 寻求 观众 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有人告诉国王，有人想觐见他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He was admitted crawling on his knees .
他 曾是 承认 爬行 在 他的 膝盖 .

他被送进医院时是跪着爬的。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɑːsɪləʊ] [huːm] [ˈtʃɑːkə] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
I looked and saw that this was that Masilo whom Chaka had charged with
我 看起来 和 锯 那 这 曾是 那 马西洛 谁 查卡 有 带电 和
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - ,
a message to him who was named Bulalio ,
一个 信息 到 他 WHO 曾是 命名 - ,
我看了一眼,发现这就是查卡派去给布拉利奥传话的马西洛。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [ænd; ənd] [huː] [ruːld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
or the Slaughterer , and who ruled over the People of the Axe .
或者 这 屠夫 , 和 WHO 裁决 超过 这 人们 的 这 斧头 .
或者说是屠夫,他统治着斧头之民。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɑːsɪləʊ] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][fæt] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈtræv(ə)]
It was Masilo indeed , but he was no longer fat , for much travel
它 曾是 马西洛 的确 , 但 他 曾是 不 更长 胖的 , 为了 很多 旅行
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪn] ;
had made him thin ;
有 制成 他 薄的 ;
那人的确是马西洛,但他不再肥胖了,因为经常旅行使他变得苗条了;

[mɔːrˈoʊvər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɑːrks] [ʌv; əv][rɑːdz] , [æz; əz] [jet] [ˈskersli] [hiːld] [ˈoʊvər] .
moreover , on his back were the marks of rods , as yet scarcely healed over .
而且 , 在 他的 后退 是 这 标记 的 杆 , 作为 然而 几乎 已治愈 超过 .
此外,他的背上还有棍棒击打的痕迹,尚未完全愈合。

“ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ” [sed] [ˈtʃɑːkə] .
“ **Who art thou ?** ” **said Chaka .**
” WHO 艺术 你 ? ” 说 查卡 .
“你是谁?”查卡问道。

“ [aɪ][eɪˈem][mɑːsɪləʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
“ **I am Masilo , of the People of the Axe ,**
” 我 是 马西洛 , 的 这 人们 的 这 斧头 ,
“我是斧头族的马西洛,

[tuː; tə] [huːm] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - [ðə; ði]
to whom command was given to run with a message to Bulalio the
到 谁 命令 曾是 给定 到 跑步 和 一个 信息 到 - 这
[ˈslɔːtərə] ,
Slaughterer ,
屠夫 ,
他奉命将消息带给屠夫布拉利奥。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [deɪ] .
their chief , and to return on the thirtieth day .
他们的 首席 , 和 到 返回 在 这 第三十 天 .
他们的首领,并在第三十天返回。

[bɪˈhoʊld] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːrɪ] [plaɪt] ! “
Behold , O King , I have returned , though in a sorry plight ! ”
看哪 , 哦 国王 , 我 有 返回 , 尽管 在 一个 对不起 困境 ! ”
看哪,王啊,我回来了,虽然处境凄惨!

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ **It seems so !** ” **said the king , laughing aloud .**
” 它 似乎 所以 ! ” 说 这 国王 , 笑 大声 .
“看来确实如此!”国王大笑着说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] : [spi:k] [ɑ:n] , [mɑ:sɪləʊ][ðə; ði] [θɪn] , [hu:] [wɑ:st][mɑ:sɪləʊ][ðə; ði][fæt] ; [wʌt] [ʌv; əv]
“ **I remember now : speak on , Masilo the Thin , who wast Masilo the Fat ; what of**
“ 我 记住 现在 : 说话 在 , 马西洛 这 薄的 , WHO 浪费 马西洛 这 胖的 ; 什么 的
[ðɪs] ['slɔ:tərə] ?
this Slaughterer ?
这 屠夫 ?

“我现在想起来了：说吧，瘦子马西洛，胖子马西洛是谁？那个屠夫又是谁？

[dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər][ɪn][maɪ][hændz] ? ”
Does he come with his people to lay the axe Groan - Maker in my hands ? ”
做 他 来 和 他的 人们 到 躺 这 斧头 呻吟 - 制造商 在 我的 双手 ? ”
他会带着他的人来，把那把“呻吟制造者”的斧头交到我手里吗？

“ [nei] , [oʊ] [kɪŋ] , [hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] .
“ **Nay , O King , he comes not .**
“ 不 , 哦 国王 , 他 来 不是 .

“不，国王啊，他不会来。”

[hi:; hi] [met] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][hi:; hi] [droʊv] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kra:l] .
He met me with scorn , and with scorn he drove me from his kraal .
他 遇见 我 和 轻蔑 , 和 和 轻蔑 他 驾驶 我 从 他的 克拉尔 .
他用轻蔑的语气迎接我，并用轻蔑的语气将我赶出他的畜栏。

[mɔ:ɪ'rəʊvər] , [æz; əz][aɪ] [went] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rʋənt] [ʌv; əv] - , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ]
Moreover , as I went I was seized by the servants of Zinita , she whom I
而且 , 作为 我 去 我 曾是 查获 经过 这 仆人 的 - , 她 谁 我
[wu:d] ,
wooded ,
追求 ,

此外，我走着走着，就被我追求的齐尼塔的仆人抓住了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tərə] ,
but who is now the wife of the Slaughterer ,
但 WHO 是 现在 这 妻子 的 这 屠夫 ,
但她现在是屠夫的妻子。

[ænd; ʌnd][leɪd][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈbi:tn] [ˈkru:əli] [waɪl] - [ˈnʌmbərd]
and laid on my face upon the ground and beaten cruelly while Zinita numbered
和 铺设 在 我的 脸 之上 这 地面 和 被打败 残酷地 尽管 - 编号
[ðə; ði] [stroʊks] . “
the strokes . ”
这 笔画 : “

我脸朝下趴在地上，遭到残酷的殴打，齐尼塔则在一旁数着鞭打的次数。

“ [hɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Hah ! ” said the king .**
“ 哈哈 ! ” 说 这 国王 .

“哈！”国王说道。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌpi] ? ”
“ **And what were the words of this puppy ? ”**
“ 和 什么 是 这 字 的 这 小狗 ? ”
“那只小狗说了些什么呢？”

“ [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [oʊ] [kɪŋ] : - - [ðə; ði] ['slɔ:tərə] ,
“ **These were his words , O King : ' Bulalio the Slaughterer ,**
“ 这些 是 他的 字 , 哦 国王 : - - 这 屠夫 ,
“国王啊，这就是他说的话：‘屠夫布拉利奥，

[hu:] [sɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
who sits beneath the shadow of the Witch Mountain ,
WHO 坐着 下面 这 阴影 的 这 巫婆 山 ,
谁坐在女巫山的阴影下？

[tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [kra:l] - — [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [peɪ] [noʊ] [ˈtribju:t]
to Bulalio the Slaughterer who sits in the kraal Duguza — To thee I pay no tribute
到 - 这 屠夫 WHO 坐着 在 这 克拉尔 - 到 你 我 支付 不 贡
;
:
;

致坐在杜古扎村的屠夫布拉利奥——我不向你进贡；

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ðə; ði][æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
if thou wouldst have the axe Groan - Maker , come to the Ghost Mountain and
如果 你 会 有 这 斧头 呻吟 - 制造商 , 来 到 这 鬼 山 和
[teɪk] [aɪ ˈti:] .
take it .
拿 它 .

如果你想要得到“呻吟制造者”这把斧子，就到鬼山去拿吧。

[ðɪs] [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ði:] : [ðəʊ] [jælt] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðəʊ] [nəʊ] ,
This I promise thee : thou shalt look on a face thou knowest ,
这 我 承诺 你 : 你 应 看 在 一个 脸 你 最了解 ,
我向你保证：你将看到一张你熟悉的脸，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][wʌn][ðər; ðər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈvendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
for there is one there who would be avenged for the blood of a certain
为了 那里 是 一 那里 WHO 会 是 复仇 为了 这 血 的 一个 肯定
[moʊpoʊ] . -
Mopo . '
莫波 . -

因为那里有一个人要为某个莫波的血报仇。

" [naʊ] , [waɪ] [mɑ:sɪloʊ][toʊld] [ðɪs] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [tu:] [θɪŋz] — [fɜ:rst] ,
" **Now , while Masilo told this tale I had seen two things — first ,**
" 现在 , 尽管 马西洛 讲述 这 故事 我 有 已见 二 事物 — 第一的 ,
“现在，在马西洛讲述这个故事的时候，我看到了两件事——第一，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪk] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]
that a little piece of stick was thrust through the straw of the fence , and
那 一个 小的 片 的 戳 曾是 推力 通过 这 稻草 的 这 栅栏 , 和
 , [ˈsekəndli] ,
 , **secondly** ,
 , 第二 ,

其次，一根小木棍被插进了篱笆的稻草缝隙里；

[ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [wʌz; wəz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
that the regiment of the Bees was swarming on the slope opposite to the
那 这 团 的 这 蜜蜂 曾是 蜂拥而至 在 这 坡 对面的 到 这
[kra:l] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
kraal in obedience to the summons I had sent them in the name of
克拉尔 在 服从 到 这 传票 我 有 发送 他们 在 这 姓名 的

Umhlangana .

蜜蜂军团响应我以乌姆兰加纳的名义向它们发出的召唤，在畜栏对面的山坡上聚集起来。

[ðə; ði] [stɪk] [toʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl]
The stick told me that the princes were hidden behind the fence waiting the signal
这 戳 讲述 我 那 这 王子们 是 隐 在后面 这 栅栏 等待 这 信号
 ,
 ,
 ,

那根棍子告诉我，王子们藏在栅栏后面，等着信号。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] .
and the coming of the regiment that it was time to do the deed .
和 这 未来 的 这 团 那 它 曾是 时间 到 做 这 契据 .
随着部队的到来，是时候动手了。

[wen] [mɑ:sɪloʊ][hæd; həd]['spʊkən] ['tʃɑ:kə] [spræŋ] [ʌp][ɪn]['fjəri] .
When Masilo had spoken Chaka sprang up in fury .
什么时候 马西洛 有 说 查卡 弹簧 向上 在 愤怒 .
马西洛话音刚落，查卡就勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] , [foʊm] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
His eyes rolled , his face worked , foam flew from his lips ,
他的 眼睛 滚动 , 他的 脸 工作 , 泡沫 飞翔 从 他的 嘴唇 ,
他双眼翻白，面部表情剧烈起伏，嘴角喷出泡沫。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [hæd; həd]['nevər] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
for such words as these had never offended his ears since he was king ,
为了 这样的 字 作为 这些 有 绝不 被冒犯了 他的 耳朵 自从 他 曾是 国王 ,
自从他当国王以来，从未听过如此刺耳的言辞。

[ænd; ænd][mɑ:sɪloʊ] [nu:] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [els] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ʌtər] [ðəm; ðəm] .
and Masilo knew him little , else he had not dared to utter them .
和 马西洛 知道 他 小的 , 别的 他 有 不是 敢于 到 说出 他们 .
马西洛对他并不了解，否则他不敢说出这些话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi] [gɑ:spt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [spɪr] , [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][kʊd; kəd]
For a while he gasped , shaking his small spear , for at first he could
为了 一个 尽管 他 倒吸一口气 , 摇晃 他的 小的 矛 , 为了 在 第一的 他 可以
[nɑ:t] [spi:k] .
not speak .
不是 说话 .

他喘息了一会儿，摇晃着手中的小矛，因为他一开始说不出话来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [faʊnd] [wɜ:rdz] : —
At length he found words : —
在 长度 他 成立 字 : —
他终于找到了合适的词语：——

" [ðə; ði][dɔ:g] , " [hi;; hi] [hist] , " [ðə; ði][dɔ:g] [hu:] [deəz] [ðʌs] [tu:; tə][spɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] !
" The dog , " he hissed , " the dog who dares thus to spit in my face !
" 这 狗 , " 他 嘶嘶作响 , " 这 狗 WHO 敢于 因此 到 吐 在 我的 脸 !
“那条狗,”他嘶嘶地说,“那条竟敢朝我脸上吐口水的狗!”

[ˈhɑ:rkən] [ɔ:l] !
Hearken all !
倾听 全部 !
大家听着!

[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][ləst] [breθ] [aɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ðɪs] ['slɔ:tərə] [bi;; bi][tɔ:rn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm]
As with my last breath I command that this Slaughterer be torn limb from limb
作为 和 我的 最后的 气息 我 命令 那 这 屠夫 是 撕裂 肢 从 肢

,
:
,
我以最后一口气命令，将这个屠夫撕成碎片!

[hi;; hi][ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [traɪb] !
he and all his tribe !
他 和 全部 他的 部落 !
他和他的所有族人!

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðəʊ] ['deərɪst][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] [tɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
And thou , thou daarest to bring me this talk from a skunk of the
和 你 , 你 敢于 到 带来 我 这 讲话 从 一个 臭鼬 的 这
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

你，你竟敢从山里的臭鼬那里听来这些话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tuː] , [moʊpou] , [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [neɪmd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
And thou , too , Mopo , thy name is named in it .
和 你 , 也 , 莫波 , 你的 姓名 是 命名 在 它 .

莫波，你的名字也在其中。

[wel] , [ʌv; əv] [ðɪː] ['prez(ə)ntli] .
Well , of thee presently .
出色地 , 的 你 目前 .

嗯，现在就说说你吧。

[hoʊ] ! - , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [sleɪ] [em 'iː] [ðɪs] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
Ho ! Umxamama , my servant , slay me this slave of a messenger ,
何 ! - , 我的 仆人 , 杀戮 我 这 奴隶 的 一个 信使 ,

嚯！乌姆萨玛玛，我的仆人，杀了我这个奴隶般的信使吧！

[biːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [stɪk] .
beat out his brains with thy stick .
打 出去 他的 大脑 和 你的 戳 .

用你的棍子把他脑袋打爆。

[swɪft] !
Swift !
迅速 !

迅速！

[swɪft] !
swift !
迅速 !

迅速！

" [naʊ] , [ðə; ði][oʊld] [tʃɪːf] - [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] ,
" **Now , the old chief Umxamama sprang up to do the king's bidding** ,
" 现在 , 这 老的 首席 - 弹簧 向上 到 做 这 国王的 投标 ,

“这时，老酋长乌姆萨玛玛跳起来执行国王的命令。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɑːsɪloʊ] ,
but he was feeble with age , and the end of it was that Masilo ,
但 他 曾是 微弱 和 年龄 , 和 这 结尾 的 它 曾是 那 马西洛 ,
但他年老体衰，最终马西洛去世了。

['biːɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [kɪld] - , [nɑːt] - [mɑːsɪloʊ] .
being mad with fear , killed Umxamama , not Umxamama Masilo .
存在 疯狂的 和 害怕 , 被杀 - , 不是 - 马西洛 .

是恐惧导致乌姆萨玛玛（Umxamama）丧命，而不是乌姆萨玛玛·马西洛（Umxamama Masilo）被杀死。

[ðen] - , ['brʌðər] [ʌv; əv] - , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [fel] [ə'pɑːn][mɑːsɪloʊ]
Then Inguazonca , brother of Unandi , Mother of the Heavens , fell upon Masilo
然后 - , 兄弟 的 - , 母亲 的 这 天 , 跌倒 之上 马西洛

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪm; ɪm] ,
and ended him ,
和 结束 他 ,

然后，天神之母乌南迪的兄弟因瓜松卡扑向马西洛，结束了他的生命。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɜ:rt] [him'self] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .
but was hurt himself in so doing .
但 曾是 伤害 他自己 在 所以 正在做 .

但这样做却让自己受伤了。

[naʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:kə] , [hu:] [stʊd] ['jeɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [spɪr] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
Now I looked at Chaka , who stood shaking the little red spear , and thought
现在 我 看起来 在 查卡 , WHO 站立 摇晃 这 小的 红色的 矛 , 和 想法
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

我看向站在那里挥舞着红色小矛的查卡，迅速思考着：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .
for the hour had come .
为了 这 小时 有 来 .

时候到了。

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !

“帮助！

“ [aɪ][kraɪd] , “ [wʌŋ][ɪz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **I cried , “ one is slaying the King !**
“ 我 哭 , “ 一 是 杀戮 这 国王 !

我喊道：“有人在弑君！ ”

“ [æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [ðə; ði] [ri:d] [fens] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['prɪnsəz]
“ **As I spoke the reed fence burst asunder , and through it plunged the princes**
“ 作为 我 辐 这 芦苇 栅栏 爆裂 分离 , 和 通过 它 暴跌 这 王子们
- [ænd; ənd] [dɪŋ'gɑ:n] ,
Umhlangana and Dingaana ,
- 和 丁甘 ,

“我话音刚落，芦苇篱笆就裂开了，王子乌姆兰加纳和丁甘从篱笆上掉了下去。”

[æz; əz] ['bʊlɪz] [plʌndʒ] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] .
as bulls plunge through a brake .
作为 公牛 暴跌 通过 一个 制动 .

就像公牛冲过刹车区一样。

[ðen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:kə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪðərd] [hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [bɪ'hoʊld][jɔr; jər] [kɪŋ] !
Then I pointed to Chaka with my withered hand , saying , “ Behold your king !
然后 我 尖 到 查卡 和 我的 干枯 手 , 说 , “ 看哪 你的 国王 !

然后我用枯萎的手指指着查卡说：“看，这就是你们的国王！ ”

“ [naʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'roʊs] , [i:tʃ] [prɪns] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [ɔ:rt]
“ **Now , from beneath the shelter of his kaross , each Prince drew out a short**
“ 现在 , 从 下面 这 庇护所 的 他的 卡罗斯 , 每个 王子 画 出去 一个 短的
[ˈstæbɪŋ] [spɪr] ,
stabbing spear ,
刺 矛 ,

“现在，每个王子都从各自的卡罗斯长袍下拔出一杆短矛，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and plunged it into the body of Chaka the king .
和 暴跌 它 进入 这 身体 的 查卡 这 国王 .

然后把它刺入了国王查卡的体内。

- [smʊʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [left] ['foʊldər] , [dɪŋ'gɑ:n] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
Umhlangana smote him on the left shoulder , Dingaana struck him in the right side .
- 猛击 他 在 这 左边 肩膀 , 丁甘 击 他 在 这 正确的 边 .

乌姆兰加纳击中了他的左肩，丁甘击中了他的右身。

[ˈtʃɑ:kə] [dra:pt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sprɪ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
Chaka dropped the little spear handled with the red wood and looked round ,
查卡 掉落 这 小的 矛 处理 和 这 红色的 木头 和 看起来 圆形的 ,
查卡扔掉了那支红木柄的小矛, 环顾四周。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈrɔɪəli] [ðæt][ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [gru:] [əˈfreɪd][ænd; ənd] [ʃræŋk] [əˈweɪ]
and so royally that the princes , his brothers , grew afraid and shrank away
和 所以 皇家 那 这 王子们 , 他的 兄弟 , 生长 害怕的 和 缩小 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他的威严如此之大, 以至于他的兄弟们, 也就是王子们, 都对他感到害怕, 并疏远了他。

[twɑɪs] [hi;; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [i:tʃ] ; [ðen] [hi;; hi] [spoʊk] , [ˈseɪŋ] : “ [wʌt] !
Twice he looked on each ; then he spoke , saying : “ What !
两次 他 看起来 在 每个 ; 然后 他 辐 , 说 : “ 什么 !
他看了他们两眼; 然后开口说道: “什么!

[du:][ju;; jʊ] [sleɪ] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] — [dɔ:gz][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [haʊs] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [fed] ?
do you slay me , my brothers — dogs of mine own house , whom I have fed ?
做 你 杀戮 我 , 我的 兄弟 — 狗 的 矿 自己的 房子 , 谁 我 有 美联储 ?
你们竟要杀害我吗, 我的兄弟们? 我亲手喂养的, 我家的狗?

[du:][ju;; jʊ] [sleɪ] [em ˈi:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [pəˈzeɪs] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][tu;; tə] [ru:l] [aɪ ˈti:] ?
Do you slay me , thinking to possess the land and to rule it ?
做 你 杀戮 我 , 思维 到 具有 这 土地 和 到 规则 它 ?
你竟想杀了我, 夺取这片土地, 统治它?

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ][aɪ ˈti:][jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
I tell you it shall not be for long .
我 告诉 你 它 将 不是 是 为了 长的 .
我告诉你, 这种情况不会持续太久。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] — [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] .
I hear a sound of running feet — the feet of a great white people .
我 听到 一个 声音 的 跑步 脚 — 这 脚 的 一个 伟大的 白色的 人们 .
我听到奔跑的脚步声——那是白人的脚步声。

[ðeɪ] [jæl; jəl][stæmp][ju;; jʊ] [flæt] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
They shall stamp you flat , children of my father !
他们 将 邮票 你 平坦的 , 孩子们 的 我的 父亲 !
我父亲的孩子, 他们必将把你们碾成肉泥!

[ðeɪ] [jæl; jəl] [ru:l] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ,
They shall rule the land that I have won ,
他们 将 规则 这 土地 那 我 有 韩元 ,
他们将统治我所赢得的土地,

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [jæl; jəl][bi;; bi][ðer; ðər] [sleɪvz] !
and you and your people shall be their slaves !
和 你 和 你的 人们 将 是 他们的 奴隶 !
你们和你们的人民都将成为他们的奴隶!

” [ðʌs] [ˈtʃɑ:kə] [spoʊk] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
” **Thus Chaka spoke while the blood ran down him to the ground** ,
” 因此 查卡 辐 尽管 这 血 跑 向下 他 到 这 地面 ,
“查卡说着说着, 鲜血顺着他的身体流到地上。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hi;; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈrɔɪəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [æɪ; ət] [ɡeɪz] .
and again he looked on them royally , like a buck at gaze .
和 再次 他 看起来 在 他们 皇家 , 喜欢 一个 巴克 在 目光 .
他又一次以王者般的目光注视着他们, 就像雄鹿凝视着猎物一样。

“ [meɪk] [æn; ən][end] , [oʊ][ji; ji] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [kɪŋz] ！
“ **Make an end , O ye who would be kings ！**
“ 制作 一个 结尾 ； 哦 是的 WHO 会 是 国王 ！
“结束吧，你们这些想当国王的人！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] ； [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu; ; tə] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
“ **I cried ； but their hearts had turned to water and they could not .**
“ 我 哭 ； 但 他们的 心 有 转向 到 水 和 他们 可以 不是 .
我哭了，但他们的心却像水一样，哭不出来。

[ðen] [aɪ] , [moʊpɒʊ] ,
Then I , Mopo ,
然后 我 ， 莫波 ，
然后我，莫波，

[spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæsəgaɪ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sprang forward and picked from the ground that little assegai handled with the
弹簧 向前 和 挑选 从 这 地面 那 小的 阿塞盖 处理 和 这
[ˈrɔɪəl] [wʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈæsəgaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈtʃɑ:kə] [hæd; həd] [ˈmɑ:dəd] - ,
royal wood — the same assegai with which Chaka had murdered Unandi ,
皇家 木头 — 这 相同的 阿塞盖 和 哪个 查卡 有 被谋杀 - ,
他猛地向前跃去，从地上捡起那支用皇家木材制成的小长矛——正是查卡用来杀死乌南迪的那支长矛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmu:sə] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]
his mother , and Moosa , my son , and lifted it on high , and while I
他的 母亲 ， 和 驼鹿 ， 我的 儿子 ， 和 抬起 它 在 高的 ， 和 尽管 我
[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] ,
lifted it ,
抬起 它 ，
他的母亲，还有我的儿子穆萨，把它高高举起，而当我举起它的时候，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
my father , once more , as when I was young ,
我的 父亲 ， 一次 更多的 ， 作为 什么时候 我 曾是 年轻的 ，
我的父亲，就像我小时候那样，又一次

[ə; eɪ] [red] [veɪl] [si:md] [tu; ; tə] [weɪv] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
a red veil seemed to wave before my eyes .
一个 红色的 面纱 似乎 到 海浪 前 我的 眼睛 .
眼前仿佛飘过一层红色的面纱。

“ [ˈwerfɔ:r] [wʊdst] [ðəʊ] [kɪl] [ˌem ˈi:] , [moʊpɒʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Wherefore wouldst thou kill me , Mopo ? ” said the king .**
“ 因此 会 你 杀 我 ， 莫波 ？ ” 说 这 国王 .
“莫波，你为何要杀我？”国王问道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][bɑ:ˈleka] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [tu; ; tə] [hu:m] [aɪ] [swɔ:r] [ðə; ði] [di:d] ,
“ **For the sake of Baleka , my sister , to whom I swore the deed ,**
“ 为了 这 清酒 的 巴莱卡 ， 我的 姐姐 ， 到 谁 我 发誓 这 契据 ，
“为了我的妹妹巴莱卡，我向她发誓，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [kɪn] , “ [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spɪr] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and of all my kin , I cried , and plunged the spear through him .
和 的 全部 我的 亲属 ， “ 我 哭 ， 和 暴跌 这 矛 通过 他 .
“还有我所有的亲人！”我喊道，然后将长矛刺穿了他。

[hi; hi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tænd] [ɑ:ks] - [haɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] .
He sank down upon the tanned ox - hide , and lay there dying .
他 沉没 向下 之上 这 晒黑的 牛 - 隐藏 ， 和 躺 那里 垂死 .
他瘫倒在鞣制过的牛皮上，躺在那里奄奄一息。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spʊk], [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ˈseɪŋ] :
Once more he spoke , and once only , saying :
一次 更多的 他 辐 , 和 一次 仅有的 , 说 :

他再次开口, 也只说了一遍, 说道:

“ [wɒd] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:kənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [wɔːrnd] [em ˈiː]
“ **Would now that I had hearkened to the voice of Nobela , who warned me**
“ 会 现在 那 我 有 听见了 到 这 嗓音 的 - , WHO 警告 我
[əˈgenst] [ðiː] ,
against thee ,
反对 你 ,

“但愿我当初听了诺贝拉的话, 她曾警告我提防你。”

[ðəʊ] [dɔːg] !
thou dog !
你 狗 !

你这狗东西!

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ˈevər] .
“ **Then he was silent for ever .**
“ 然后 他 曾是 沉默的 为了 曾经 .

“然后他就永远沉默了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nelt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
But I knelt over him and called in his ear the names of all those of my
但 我 跪下 超过 他 和 称为 在 他的 耳朵 这 姓名 的 全部 那些 的 我的
[blʌd] [huː] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ,
blood who had died at his hands — the names of Makedama ,
血 WHO 有 死亡 在 他的 双手 — 这 姓名 的 - ,

但我跪在他身边, 在他耳边呼唤所有死于他手的血亲的名字——马凯达玛的名字,

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ɑːnɑːdi][maɪ] [waɪf] , [ʌv; əv] [ˈmuːsə] [maɪ] [sʌn] ,
my father , of my mother , of Anadi my wife , of Moosa my son ,
我的 父亲 , 的 我的 母亲 , 的 阿纳迪 我的 妻子 , 的 驼鹿 我的 儿子 ,
我的父亲, 我的母亲, 我的妻子阿纳迪, 我的儿子穆萨,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bəːˈlekeɪ][maɪ][ˈsɪstər] .
and all my other wives and children , and of Baleka my sister .
和 全部 我的 其他 妻子们 和 孩子们 , 和 的 巴莱卡 我的 姐姐 .

以及我的所有其他妻子和孩子, 还有我的妹妹巴莱卡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɔːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
His eyes and ears were open , and I think , my father , that he saw
他的 眼睛 和 耳朵 是 打开 , 和 我 思考 , 我的 父亲 , 那 他 锯
[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ;
and understood ;
和 理解 ;

他眼观六路、耳听八方, 我想, 我的父亲, 他看到了, 也理解了;

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlsʊ] [ðæt][ðə; ði] [heɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ˈwɪðərd] [hænd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
I think also that the hate upon my face as I shook my withered hand before him
我 思考 还 那 这 恨 之上 我的 脸 作为 我 摇晃 我的 干枯 手 前 他
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
was more fearful to him than the pain of death .
曾是 更多的 可怕 到 他 比 这 疼痛 的 死亡 .

我觉得, 当我向他挥舞着枯萎的手时, 我脸上流露出的仇恨比死亡的痛苦更让他感到恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
At the least , he turned his head aside , shut his eyes , and groaned .
在 这 至少 , 他 转向 他的 头 旁边 , 关闭 他的 眼睛 , 和 呻吟 .

他至少把头扭到一边, 闭上眼睛, 呻吟了一声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Presently they opened again , and he was dead .
目前 他们 打开 再次 , 和 他 曾是 死的 .

这时, 门再次打开, 他已经死了。

[ðʌs] [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [dɪd] [tʃɑːkə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn]

Thus then , my father , did Chaka the King , the greatest man who has ever lived in
因此 然后 , 我的 父亲 , 做过 查卡 这 国王 , 这 最 男人 WHO 有 曾经 居住地 在

[ˈzuːluːlənd] ,

Zululand ,

祖鲁兰 ,

于是, 我的父亲, 也就是祖鲁兰历史上最伟大的国王查卡, 就这样做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈiːv(ə)l] ,

and the most evil ,
和 这 最多 邪恶的 ,

以及最邪恶的,

[pæs] [baɪ][maɪ][hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wer] [noʊ] [sliːp] [ɪz] .

pass by my hand to those kraals of the Inkosazana where no sleep is .
经过 经过 我的 手 到 那些 畜栏 的 这 - 在哪里 不 睡觉 是 .

经由我的手, 前往那些永不眠息的印科萨扎纳村落。

[ɪn] [blʌd] [hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [blʌd] ,

In blood he died as he had lived in blood ,
在 血 他 死亡 作为 他 有 居住地 在 血 ,

他死于血泊, 正如他生于血泊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklaɪmər] [æt; ət] [læst] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ,

for the climber at last falls with the tree ,
为了 这 登山者 在 最后的 瀑布 和 这 树 ,

最终, 攀爬者也随树一同坠落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈswɪmər] [ɪz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

and in the end the swimmer is borne away by the stream .
和 在 这 结尾 这 游泳运动员 是 出生 离开 经过 这 溪流 .

最后, 游泳者被溪流冲走了。

[naʊ] [hiː; hi][trɔːd] [ðæt] [pæθ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [flæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

Now he trod that path which had been beaten flat for him by the feet of
现在 他 践踏 那 小路 哪个 有 到过 被打败 平坦的 为了 他 经过 这 脚 的

[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈslɔːtəd] ,

people whom he had slaughtered ,
人们 谁 他 有 屠杀 ,

现在, 他踏上了那条已被他屠杀的人们踩平的路。

[ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]

many as the blades of grass upon a mountain - side ; but it is a lie to
许多 作为 这 刀片 的 草 之上 一个 山 - 边 ; 但 它 是 一个 说谎 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

数量多得如同山坡上的草叶; 但说“数量多得如同山坡上的草叶”却是谎言。

[æz; əz][sʌm; səm][duː] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ˈpreɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .

as some do , that he died a coward , praying for mercy .
作为 一些 做 , 那 他 死亡 一个 懦夫 , 祈祷 为了 怜悯 .

有些人认为他死得像个懦夫, 临死前还在祈求怜悯。

[tʃɑːkə] [daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Chaka died , as he had lived , a brave man .
查卡 死亡 , 作为 他 有 居住地 , 一个 勇敢的 男人 .

查卡去世时, 正如他生前一样, 是一位勇敢的人。

[oʊ] ！
Ou ！
你的 ！

哦！

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [aɪz] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][let] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
my father , I know it , for these eyes saw it and this hand let out his life .
我的 父亲 , 我 知道 它 , 为了 这些 眼睛 锯 它 和 这 手 让 出去 他的 生活 .
我知道那是我父亲的遗体，因为我的眼睛看到了，我的手结束了他的生命。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [druː] [nɪr] ,
Now he was dead and the regiment of the Bees drew near ,
现在 他 曾是 死的 和 这 团 的 这 蜜蜂 画 靠近 ,
他死了，而蜜蜂军团也逼近了。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] , [fɔːr; fər] ,
nor could I know how they would take this matter , for ,
也不 可以 我 知道 如何 他们 会 拿 这 事情 , 为了 ,
我也不知道他们会如何看待这件事，因为.....

[ðoo] [ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] , [jet] [ɔː][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ʌvd] [ðə; ði]
though the Prince Umhlangana was their general , yet all the soldiers loved the
尽管 这 王子 - 曾是 他们的 一般的 , 然而 全部 这 士兵 喜爱 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

虽然乌姆兰加纳王子是他们的将军，但所有士兵都爱戴国王。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈiːkwəl][ɪn][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ]
because he had no equal in battle , and when he gave he gave with
因为 他 有 不 平等的 在 战斗 , 和 什么时候 他 给予 他 给予 和
[æn; ən][ˈoʊpən][hænd] .
an open hand .
一个 打开 手 .

因为他在战场上无人能敌，而且他施舍时总是慷慨大方。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [stʊd] [laɪk] [men] [əˈmeɪzd] ; [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [fled] ;
I looked round ; the princes stood like men amazed ; the girl had fled ;
我 看起来 圆形的 ; 这 王子们 站立 喜欢 男人 惊叹 ; 这 女孩 有 逃亡 ;
我环顾四周；王子们像惊愕的人一样站在那里；那女孩已经逃走了；

[ðə; ði] [tʃiːf] - [wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ded] [maːsɪloʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
the chief Umxamama was dead at the hands of dead Masilo ; and the old
这 首席 - 曾是 死的 在 这 双手 的 死的 马西洛 ; 和 这 老的
[tʃiːf] - ,
chief Inguazonca ,
首席 - ,

酋长乌姆沙马马死于已故的马西洛之手；而老酋长因瓜松卡，

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [maːsɪloʊ] , [stʊd] [baɪ] , [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər]
who had killed Masilo , stood by , hurt and wondering ; there were no others
WHO 有 被杀 马西洛 , 站立 经过 , 伤害 和 好奇 ; 那里 是 不 其他的
[ɪn][ðə; ði] [kraːl] .
in the kraal .
在 这 克拉尔 .

杀死马西洛的人站在一旁，既伤心又疑惑；畜栏里没有其他人。

“ [əˈweɪk] , [jiː; ji] [kɪŋz] , ” [aɪ][kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , “ [ðə; ði][ˈɪmpɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] ！
“ **Awake , ye kings , I cried to the brothers , the impi is at the gates !**
“ 醒 , 是的 国王 , “ 我 哭 到 这 兄弟 , “ 这 伊姆皮 是 在 这 大门 ！
“醒来吧，诸王们，”我向兄弟们喊道，“恶魔已经兵临城下！”

[ˈswɪft] , [ˈnaʊ] [ˈstæb] [ðæt]
Swift , now stab that
迅速 , 现在 刺 那

斯威夫特，现在刺它

[ˈmæn] ！ ” — [ænd; ənd]
man ！ ” — and
男人 ！ ” — 和

伙计！ ——

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] — “ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][maɪ] [wɪt] .
I pointed to the old chief — “ and leave the matter to my wit .
我 尖 到 这 老的 首席 — “ 和 离开 这 事情 到 我的 有 。

我指着老酋长说：“把这件事交给我来处理吧。”

” [ðen] [dɪŋˈɡɑːn] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn] - , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
” Then Dingaان roused himself , and springing upon Inguazonca , the brother of
” 然后 丁甘 唤醒 他自己 , 和 弹簧 之上 - , 这 兄弟 的

Unandi ,
- ,

“然后丁甘起身，扑向乌南迪的兄弟因瓜松卡，

[smoʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ded] [wɪˈðəʊt]
smote him a great blow with his spear , so that he sank down dead without
猛击 他 一个 伟大的 吹 和 他的 矛 , 所以 那 他 沉没 向下 死的 没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 。

他用长矛重重地刺向他，他一声不吭地倒地身亡。

[ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
Then again the princes stood silent and amazed .
然后 再次 这 王子们 站立 沉默的 和 惊叹 。

王子们再次沉默不语，惊叹不已。

” [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [tel] [noʊ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [tʃiːf] .
” This one will tell no tales , “ I cried , pointing at the fallen chief .
” 这 一 将要 告诉 不 故事 , ” 我 哭 , 指向 在 这 倒下 首席 。

“这个人不会说任何话了，”我指着倒下的酋长喊道。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [hæd; həd][ɡɑːt] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Now a rumour of the slaying had got abroad among the women ,
现在 一个 谣言 的 这 杀戮 有 得到 国外 之中 这 女性 ,

现在，关于这起谋杀案的谣言已经在妇女们中间传开了。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪz][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspiə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fens] ,
who had heard cries and seen the flashing of spears above the fence ,
WHO 有 听到 哭泣 和 已见 这 闪烁 的 长矛 多于 这 栅栏 ,

谁曾听到喊叫声，又曾看到栅栏上方长矛的闪光？

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
and from the women it had come to the regiment of the Bees ,
和 从 这 女性 它 有 来 到 这 团 的 这 蜜蜂 ,

它最初是由妇女传给蜜蜂军团的。

[huː] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ˈsɪŋɪŋ] .
who advanced to the gates of the kraal singing .
WHO 先进的 到 这 大门 的 这 克拉尔 歌唱 。

他们唱着歌，一路向前，来到了村落的大门前。

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ðei] ['si:st] [ðer; ðər] ['siŋɪŋ] [ænd; ənd] [rʌft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [frʌnt]
Then of a sudden they ceased their singing and rushed towards the hut in front
然后 的 一个 突然 他们 停止 他们的 歌唱 和 匆忙 向 这 小屋 在 正面
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] .
of which we stood .
的 哪个 我们 站立 .

突然间，他们停止了歌唱，朝着我们面前的小屋冲了过去。

[ðen] [aɪ][ræən][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ˈlʌtəriŋ] [kraɪz][ʌv; əv][wʊʊ] ,
Then I ran to meet them , uttering cries of woe ,
然后 我 跑 到 见面 他们 , 发出声音 哭泣 的 悲哀 ,

然后我跑过去迎接他们，发出悲痛的哭喊声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæsəgaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [blʌd] ,
holding in my hand the little assegai of the king red with the king's blood ,
保持 在 我的 手 这 小的 阿塞盖 的 这 国王 红色的 和 这 国王的 血 ,

我手中握着国王的小长矛，那矛已被国王的鲜血染红。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ˈseɪɪŋ] : —
and spoke with the captains in the gate , saying : —
和 辐 和 这 队长 在 这 门 , 说 : —

然后他与城门处的队长们交谈，说道：——

“ [lə'ment] , [ji:; ji] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ji:; ji][ˈsoʊldʒərz] , [wi:p] [ænd; ənd] [lə'ment] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz]
“ **Lament , ye captains and ye soldiers , weep and lament , for your father is**
” 哀叹 , 是的 队长 和 是的 士兵 , 哭泣 和 哀叹 , 为了 你的 父亲 是
[noʊ] [mɔ:r] !
no more !
不 更多的 !

“各位将领和士兵，哀号吧，哭泣吧，哀号吧，因为你们的父亲已经不在了！ ”

[hi:; hi] [hu:] [nə:st] [ju:; jʊ][ɪz][noʊ] [mɔ:r] !
He who nursed you is no more !
他 WHO 护理 你 是 不 更多的 !

曾经照顾你的人已经不在了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The king is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

[naʊ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ! “
now earth and heaven will come together , for the king is dead ! ”
现在 地球 和 天堂 将要 来 一起 , 为了 这 国王 是 死的 ! ”

如今天地将合而为一，因为君王已死！

“ [haʊ] [soʊ] , [moʊpʊʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] .
“ **How so , Mopo ? ” cried the leader of the Bees .**
” 如何 所以 , 莫波 ? ” 哭 这 领导者 的 这 蜜蜂 .

“怎么会这样，莫波？”蜜蜂首领喊道。

“ [haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ded] ? ”
“ **How is our father dead ? ”**
” 如何 是 我们的 父亲 死的 ? ”

“我们的父亲怎么会去世呢？ ”

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɪkɪd] [ˈwɑ:ndərər] [neɪmd] [mɑ:sɪloʊ] , [hu:] ,
“ **He is dead by the hand of a wicked wanderer named Masilo , who ,**
” 他 是 死的 经过 这 手 的 一个 邪恶 流浪者 命名 马西洛 , WHO ,

“他死于一个名叫马西洛的邪恶流浪汉之手，马西洛…….”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
when he was doomed to die by the king ,
什么时候 他 曾是 注定失败 到 死 经过 这 国王 ,
当他被国王判处死刑时,

[snætʃt] [ðɪs] [ˈæsəgaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hænd][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
snatched this assegai from the king's hand and stabbed him ; and
抢夺 这 阿塞盖 从 这 国王的 手 和 刺伤 他 ; 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他从国王手中夺过这支长矛，刺死了他；之后，
[brɪfɔːr] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [hɪm'self] [baɪ][ju: 'es] [θri:] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
before he could be cut down himself by us three , the princes and myself ,
前 他 可以 是 切 向下 他自己 经过 我们 三 , 这 王子们 和 我 ,
在他被我们三个——王子和我——亲手杀死之前，

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:fs] - [ænd; ənd] - [ˈɔːlsou] .
he killed the chiefs Inguazonca and Umxamama also .
他 被杀 这 酋长们 - 和 - 还 .
他还杀死了酋长因瓜松卡和乌姆沙马马。

[drɔ:] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Draw near and look on him who was the king ;
画 靠近 和 看 在 他 WHO 曾是 这 国王 ;
走近看看那位曾经是国王的人；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ,
it is the command of Dingaan and Umhlangana , the kings ,
它 是 这 命令 的 丁甘 和 - , 这 国王 ,
这是丁甘和乌姆兰加纳两位国王的命令。

[ðæt] [ju:; jʊ] [drɔ:] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that you draw near and look on him who was the king ,
那 你 画 靠近 和 看 在 他 WHO 曾是 这 国王 ,
你们要走近他，瞻仰他，他曾是君王。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mɑ:sɪlou] [meɪ] [bi:; bi][tuɔld] [θru:] [ɔːl][ðə; ði][lənd] . " "
that his death at the hand of Masilo may be told through all the land . " "
那 他的 死亡 在 这 手 的 马西洛 可能 是 讲述 通过 全部 这 土地 : " "
愿他死于马西洛之手的事迹传遍天下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [moʊpou] ,
" **You are better at making of kings , Mopo** ,
" 你 是 更好的 在 制作 的 国王 , 莫波 ,
“莫波，你更擅长造就国王。”

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
than at the saving of one who was your king from the stroke of a
比 在 这 保存 的 一 WHO 曾是 你的 国王 从 这 中风 的 一个
[ˈwɑːndərər] ,
wanderer ,
流浪者 ,
胜过拯救你的国王免遭流浪者的毒手，

" [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['daʊtfəli] .
" **said the leader of the Bees , looking at me doubtfully** .
" 说 这 领导者 的 这 蜜蜂 , 寻找 在 我 怀疑地 .
“蜜蜂”的首领一边说着，一边疑惑地看着我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] ,
But his words passed unheeded ,
但 他的 字 通过了 无人理会 ,

但他的话无人理会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
for some of the captains went forward to look on the Great One who was
为了 一些 的 这 队长 去 向前 到 看 在 这 伟大的 一 WHO 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

有些队长上前去瞻仰那位已逝的伟人。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and some , together with most of the soldiers , ran this way and that ,
和 一些 , 一起 和 最多 的 这 士兵 , 跑 这 方式 和 那 ,
一些人, 连同大多数士兵, 四处奔逃。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] ,
crying in their fear that now the heaven and earth would come together ,
哭泣 在 他们的 害怕 那 现在 这 天堂 和 地球 会 来 一起 ,
他们惊恐地哭喊着, 害怕天地即将合而为一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [tʃɑːkə] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the race of man would cease to be , because Chaka , the king ,
和 这 种族 的 男人 会 停止 到 是 , 因为 查卡 , 这 国王 ,
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

人类将不复存在, 因为国王查卡去世了。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [haʊ] [jæl; ʒəl][aɪ] , [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Now , my father , how shall I , whose days are few ,
现在 , 我的 父亲 , 如何 将 我 , 谁 天 是 很少 ,
现在, 我的父亲, 我时日无多, 我该如何是好?

[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːkə] ?
tell you of all the matters that happened after the death of Chaka ?
告诉 你 的 全部 这 事情 那 发生 后 这 死亡 的 查卡 ?
告诉我查卡去世后发生的所有事情?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
Were I to speak of them all they would fill many books of the white men ,
是 我 到 说话 的 他们 全部 他们 会 充满 许多 图书 的 这 白色的 男人 ,
如果我要把他们全都说出来, 那足以写满好几本关于白人的书了。

[ænd; ʌnd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] .
and , perhaps , some of them are written down there .
和 , 也许 , 一些 的 他们 是 书面 向下 那里 .
或许, 其中一些就写在那里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [briːf] ,
For this reason it is , that I may be brief ,
为了 这 原因 它 是 , 那 我 可能 是 简短的 ,
因此, 为了尽量简短,

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spəʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪvents] [wɪtʃ] [brɪfel] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
I have only spoken of a few of those events which befell in the reign of
我 有 仅有的 说 的 一个 很少 的 那些 活动 哪个 发生 在 这 在位 的
[tʃɑːkə] ;
Chaka ;
查卡 ;

我只谈到了查卡统治时期发生的几件事;

[fɔːr; fər][maɪ] [teɪl] [ɪz][na:t][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,
for my tale is not of the reign of Chaka ,
为了 我的 故事 是 不是 的 这 在位 的 查卡 ,
因为我的故事并非关于查卡的统治时期,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
but of the lives of a handful of people who lived in those days ,
但 的 这 生活 的 一个 少数 的 人们 WHO 居住地 在 那些 天 ,
但对于当时少数人来说,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ænd; ʌnd] - [əˈloʊn][ɑ:r; ər][left] [əˈlaɪv] — [ɪf] , [ɪnˈdi:d] ,
and of whom I and Umslopogaas alone are left alive — if , indeed ,
和 的 谁 我 和 - 独自的 是 左边 活 — 如果 , 的确 ,
- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,
Umslopogaas , the son of Chaka ,
- , 这 儿子 的 查卡 ,
而我们之中只剩下我和乌姆斯洛波加斯两人还活着——如果乌姆斯洛波加斯, 查卡的儿子, 真的还活着的话。
[ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
is still living on the earth .
是 仍然 活的 在 这 地球 .
仍然生活在地球上。
[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜːrdz][aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [ænd; ʌnd]
in a few words I will pass over all that came about after the fall of Chaka and
在 一个 很少 字 我 将要 经过 超过 全部 那 来了 关于 后 这 落下 的 查卡 和
[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [baɪ] [dɪŋˈɡɑ:n] ,
till I was sent down by Dingaan ,
直到 我 曾是 发送 向下 经过 丁甘 ,
我将简要概述查卡倒台后到丁甘派我下凡这段时间里发生的一切。
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
国王,
[tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə]]
to summon him to surrender to the king who was called the Slaughterer
到 召唤 他 到 投降 到 这 国王 WHO 曾是 称为 这 屠夫
[ænd; ʌnd] [hu:] [ruːld] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
and who ruled the People of the Axe .
和 WHO 裁决 这 人们 的 这 斧头 .
召他向被称为“屠夫”的国王投降, 这位国王统治着斧头之民。
[ɑ:] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
Ah ! would that I had known for certain that this was none other than
啊 ! 会 那 我 有 已知 为了 肯定 那 这 曾是 没有任何 其他 比
- ,
Umslopogaas ,
- ,
啊! 要是我早知道他就是乌姆斯洛波加斯就好了!

[fɔːr; fər] [ðən] [hæd; həd] [dɪŋˈɡɑːn] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [went] [ænd; ənd] [wɪtʃ] -
for then had Dingaan gone the way that Chaka went and which Umhlangana
为了 然后 有 丁甘 已消失 这 方式 那 查卡 去 和 哪个 -
[ˈfaːləʊd] ,
followed ,
随后 ,

如果丁甘也像查卡一样离世，而乌姆兰加纳又追随了他的脚步，那么

[ænd; ənd] - [ruːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzuːluːz] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
and Umslopogaas ruled the people of the Zulus as their king .
和 - 裁决 这 人们 的 这 祖鲁人 作为 他们的 国王 :
乌姆斯洛波加斯统治着祖鲁人民，成为他们的国王。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[maɪ] [ˈwɪzdəm] [feɪld] [em ˈiː] .
my wisdom failed me :
我的 智慧 失败的 我 :
我的智慧辜负了我。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈtoʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
I paid no heed to the voice of my heart which told me that this was
我 有薪酬的 不 注意 到 这 嗓音 的 我的 心 哪个 讲述 我 那 这 曾是
- [huː] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːkə] [ˈθretnɪŋ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [wʌn] [moʊpɒʊ]
Umslopogaas who sent the message to Chaka threatening vengeance for one Mopo
- WHO 发送 这 信息 到 查卡 威胁 复仇 为了 一 莫波
,
/
,

我没有理会内心的声音，它告诉我，是乌姆斯洛波加斯向查卡发出了威胁，要为莫波一事复仇。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [tuː] [leɪt] ; [ˈʃʊrli] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and I knew nothing till too late ; surely , I thought , the man spoke of some
和 我 知道 没有什么 直到 也 晚的 ; 一定 , 我 想法 , 这 男人 辐 的 一些
[ˈʌðər] [moʊpɒʊ] .
other Mopo .
其他 莫波 :

直到为时已晚，我才知道真相；我当时想，那个人肯定是在说另一个莫波。

[fɔːr; fər] [ðʌs] , [maɪ] [ˈfaːðər] , [dʌz] [ˈdestəni] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [juː ˈes] [men] .
For thus , my father , does destiny make fools of us men .
为了 因此 , 我的 父亲 , 做 命运 制作 傻瓜 的 我们 男人 :
父亲啊，命运就是这样让我们男人变成傻瓜。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [feɪt] [ðæt] [ˈeɪps] [juː ˈes] ,
We think that we can shape our fate , but it is fate that shapes us ,
我们 思考 那 我们 能 形状 我们的 命运 , 但 它是 命运 那 形状 我们 ,
我们以为可以掌控自己的命运，但实际上是命运塑造了我们。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈfɔːlz] [ɪkˈsept] [feɪt] [wɪl] [aɪ ˈtiː] .
and nothing befalls except fate will it .
和 没有什么 发生 除了 命运 将要 它 :
一切皆由命运安排。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpætərn] , [maɪ] [ˈfaːðər] ,
All things are a great pattern , my father ,
全部 事物 是 一个 伟大的 图案 , 我的 父亲 ,
父亲，万物皆有其规律。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][kʌp] [wens] [hi;; hi] [drɪŋks] [ðə; ði]['wɔ:tər]
drawn by the hand of the Umkulunkulu upon the cup whence he drinks the water
绘制 经过 这 手 的 这 - 之上 这 杯子 何处 他 饮料 这 水

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;
of his wisdom ;
的 他的 智慧 ;

由 Umkulunkulu 之手绘制在杯子上，他从中饮用智慧之水；

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi;; wi][du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi;; wi][du:][nɑ:t][du:] ,
and our lives , and what we do , and what we do not do ,
和 我们的 生活 , 和 什么 我们 做 , 和 什么 我们 做 不是 做 ,

以及我们的生活，我们所做的事，和我们不做的事，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] ,
are but a little bit of the pattern ,
是 但 一个 小的 少量 的 这 图案 ,

这只是其中的一小部分，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ə'bʌv] ,
which is so big that only the eyes of Him who is above ,
哪个 是 所以 大的 那 仅有的 这 眼睛 的 他 WHO 是 多于 ,

那景象如此浩瀚，只有至高者的眼睛才能看清。

[ðə; ði] - , [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
the Umkulunkulu , can see it all .
这 - , 能 看 它 全部 .

Umkulunkulu，能看到这一切。

['i:v(ə)n] [tʼɑ:kə] , [ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hi;; hi] [slu:] ,
Even Chaka , the slayer of men , and all those he slew ,
甚至 查卡 , 这 杀手 的 男人 , 和 全部 那些 他 一万 ,

即使是屠戮人类的查卡，以及他所杀害的所有人，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] .
are but as a tiny grain of dust in the greatness of that pattern .
是 但 作为 一个 微小的 粮食 的 灰尘 在 这 伟大 的 那 图案 .

在那样宏大的格局中，它们不过是一粒微不足道的尘埃。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wi;; wi][bi;; bi] [waɪz] , [maɪ] ['fa:ðər] , [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv]
How , then , can we be wise , my father , who are but the tools of
如何 , 然后 , 能 我们 是 明智的 , 我的 父亲 , WHO 是 但 这 工具 的

['wɪzdəm] ?
wisdom ?
智慧 ?

那么，我的父亲，我们这些智慧的工具，又怎能称得上智慧呢？

[haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [bɪld] [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] ?
how can we build who are but pebbles in a wall ?
如何 能 我们 建造 WHO 是 但 鹅卵石 在 一个 墙 ?

我们如何才能建造一座由我们这些墙上的鹅卵石组成的建筑呢？

[haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [ɡɪv] [laɪf] [hu:] [ɑ:r; ər] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [feɪt] ?
how can we give life who are babes in the womb of fate ?
如何 能 我们 给 生活 WHO 是 宝贝们 在 这 子宫 的 命运 ?

我们如何才能赋予那些在命运子宫里孕育的婴儿以生命？

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [sleɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [spiə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪə] ?
or how can we slay who are but spears in the hands of the slayer ?
或者 如何 能 我们 杀戮 WHO 是 但 长矛 在 这 双手 的 这 杀手 ?

否则，我们怎能杀死那些不过是杀戮者手中的长矛呢？

[ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
This came about , my father .
这 来了 关于 , 我的 父亲 .

事情就是这样发生的，我父亲。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
Matters were made straight in the land after the death of Chaka .
事情 是 制成 直的 在 这 土地 后 这 死亡 的 查卡 .

查卡去世后，这片土地上的事情都得到了妥善处理。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [mɑ:sɪləʊ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
At first people said that Masilo , the stranger , had stabbed the king ;
在 第一的 人们 说 那 马西洛 , 这 陌生人 , 有 刺伤 这 国王 ;

起初人们说，是陌生人马西洛刺杀了国王；

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [moʊpou] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di] -
then it was known that Mopo , the wise man , the doctor and the body -
然后 它 曾是 已知 那 莫波 , 这 明智的 男人 , 这 医生 和 这 身体 -
[ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
servant of the king ,
仆人 的 这 国王 ,

后来人们才知道，莫波是位智者，既是医生，又是国王的贴身侍从。

[hæd; həd] [sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˈbʊlz] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] -
had slain the king , and that the two great bulls , his brothers Umhlangana
有 被杀 这 国王 , 和 那 这 二 伟大的 公牛 , 他的 兄弟 -
[ænd; ənd] [dɪŋˈɡɑ:n] ,
and Dingaan ,
和 丁甘 ,

杀死了国王，还有他的两个兄弟，乌姆兰加纳和丁甘，这两头大公牛

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [ˈlɪftɪd] [spiə] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
children of Senzangacona , had also lifted spears against him .
孩子们 的 - , 有 还 抬起 长矛 反对 他 .

Senzangacona 的孩子们也曾举起长矛攻击他。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [təˈɡeðər] , [soʊ]
But he was dead , and earth and heaven had not come together , so
但 他 曾是 死的 , 和 地球 和 天堂 有 不是 来 一起 , 所以
[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
what did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

但他已经死了，天地还没有合一，所以这又有什么关系呢？

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [nu:] [kɪŋz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [di:l] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Moreover , the two new kings promised to deal gently with the people ,
而且 , 这 二 新的 国王 承诺 到 交易 轻轻地 和 这 人们 ,

此外，两位新国王承诺会善待百姓。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,
and to lighten the heavy yoke of Chaka ,
和 到 减轻 这 重的 轭 的 查卡 ,

为了减轻查卡肩负的重担，

[ænd; ənd][men][ɪn][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] .
and men in a bad case are always ready to hope for a better .
和 男人 在 一个 坏的 案件 是 总是 准备好 到 希望 为了 一个 更好的 .

身处困境的人总是渴望更好的未来。

[soʊ][aɪˈtiː][keɪm][əˈbaʊt][ðæt][ðə;ði][ˈoʊnli][ˈenəmi][ðə;ði][ˈprɪnsəz][faʊnd][wɜːr;wər][iːtj][ˈʌðər][ænd;ənd]
So it came about that the only enemies the princes found were each other and
所以 它 来了 关于 那 这 仅有的 敌人 这 王子们 成立 是 每个 其他 和

Engwade ,

因此，王子们遇到的唯一敌人就是彼此和恩格瓦德。

[ðə;ði][sʌn][ʌv;əv][hæf][ˈbrʌðər]
the son of Unandi , Chaka's half - brother .
这 儿子 的 一半 兄弟

乌南迪之子，查卡的同父异母兄弟。

[bʌt;bət][aɪ],[moʊpoʊ],[huː][wʌz;wəz][nʌʊ][ðə;ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə;ði][lənd][ˈæftər][ðə;ði][kɪŋz]
But I , Mopo , who was now the first man in the land after the kings ,
但 我 , 莫波 , WHO 曾是 现在 这 第一的 男人 在 这 土地 后 这 国王 ,

但我，莫波，如今是这片土地上继国王之后的第一人，

[ˈsiːsɪŋ][tuː;tə][biː;bi][ə;eɪ][ˈdɑːktər][ænd;ənd][bɪˈkʌmɪŋ][ə;eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
ceasing to be a doctor and becoming a general ,
停止 到 是 一个 医生 和 成为 一个 一般的 ,

不再当医生，而成为一名将军

[went][ʌp][əˈɡenst][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈredʒɪmənt][ʌv;əv][ðə;ði][biːz][ænd;ənd][ðə;ði][ˈredʒɪmənt][ʌv;əv]
went up against Engwade with the regiment of the Bees and the regiment of
去 向上 反对 和 这 团 的 这 蜜蜂 和 这 团 的

[ðə;ði][ˈsleɪərz][ænd;ənd][smoʊt][hɪm;ɪm][ɪn][hɪz;ɪz][kraːl]
the Slayers and smote him in his kraals .
这 屠戮者 和 猛击 他 在 他的 畜栏

他们率领蜜蜂军团和屠夫军团与恩格瓦德交战，并在他的村落里击败了他。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][hɑːrd][faɪt],[bʌt;bət][ɪn][ðə;ði][end][aɪ][dɪˈstrɔɪd][hɪm;ɪm][ænd;ənd][ɔːl][hɪz;ɪz]
It was a hard fight , but in the end I destroyed him and all his
它 曾是 一个 难的 斗争 , 但 在 这 结尾 我 损毁 他 和 全部 他的

[ˈpiːp(ə)l]
people :
人们 :

那是一场艰苦的战斗，但最终我摧毁了他和他的所有部下：

[kɪld][eɪt][men][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][oʊn][hænd][bɪˈfɔːr][aɪ][sluː][hɪm;ɪm]
Engwade killed eight men with his own hand before I slew him .
被杀 八 男人 和 他的 自己的 手 前 我 一万 他

在我杀死他之前，恩格瓦德亲手杀死了八个人。

[ðen][aɪ][keɪm][bæk][tuː;tə][ðə;ði][kraːl][wɪð;wɪθ][ðə;ði][fjuː][ðæt][wɜːr;wər][left][əˈlaɪv][ʌv;əv][ðə;ði][tuː]
Then I came back to the kraal with the few that were left alive of the two
然后 我 来了 后退 到 这 克拉尔 和 这 很少 那 是 左边 活 的 这 二

[ˈredʒɪmənts]
regiments :
军团

然后我和两个团里剩下的几个幸存者一起回到了村落。

[ˈæftər][ðæt][ðə;ði][tuː][kɪŋz][ˈkwaːrəld][mɔːr][ænd;ənd][mɔːr],[ænd;ənd][aɪ][weɪd][ðem;ðəm][bəʊθ]
After that the two kings quarrelled more and more , and I weighed them both
后 那 这 二 国王 争吵 更多的 和 更多的 , 和 我 称重 他们 两个都

[ɪn][maɪ][ˈbæləns]
in my balance ,
在 我的 平衡 ,

此后，两位国王争吵愈演愈烈，我用天平称量了他们二人。

[fɔːr; fər][aɪ] [wəd] [noʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][em ˈiː] .
for I would know which was the most favourable to me .
为了 我 会 知道 哪个 曾是 这 最多 有利 到 我 .
因为那样我就能知道哪个对我最有利。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ] [fɪrð] [em ˈiː] ,
In the end I found that both feared me ,
在 这 结尾 我 成立 那 两个都 害怕 我 ,
最后我发现他们两个都害怕我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第14/22页

[bʌt; bət] [ðæt] - [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər]
but that Umhlangana would certainly put me to death if he gained the upper

[hænd] ,
hand ,
手 ,

但如果乌姆兰加纳占了上风，他一定会杀了我。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] .
whereas this was not yet in the mind of Dingaan .

然而 这 曾是 不是 然而 在 这 头脑 的 丁甘 .

而丁甘当时还没有想到这一点。

[soʊ][aɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] ,
So I pressed down the balance of Umhlangana and raised that of Dingaan ,

所以 我 按下 向下 这 平衡 的 - 和 提高 那 的 丁甘 ,

于是我压低了乌姆兰加纳的天平，抬高了丁甘的天平。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə][bi:; bi]
sending the fears of Umhlangana to sleep till I could cause his hut to be

[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

让乌姆兰加纳的恐惧沉睡，直到我能包围他的小屋。

[ðen] - [ˈfɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rouɪd][ʌv; əv] [tʃɑ:kə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][rouɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then Umhlangana followed upon the road of Chaka his brother , the road of the

[æ səgɑɪ] ;
assegai ;
阿塞盖 ;

然后，乌姆兰加纳沿着他哥哥查卡的道路，也就是长矛之路前进；

[ænd; ənd] [dɪŋ'ɡɑ:n] [ru:lɪd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
and Dingaan ruled alone for awhile .

和 丁甘 裁决 独自的 为了 一会儿 .

丁甘独自统治了一段时间。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Such are the things that befall princes of this earth , my father .

这样的 是 这 事物 那 降临 王子们 的 这 地球 , 我的 父亲 .

这就是世间君王所要遭遇的命运，我的父亲。

[si:] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][maɪ][lɑ:t][ɪz][ˈhʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
See , I am but a little man , and my lot is humble at the last ,

看 , 我 是 但 一个 小的 男人 , 和 我的 很多 是 谦逊的 在 这 最后的 ,

你看，我只是个小人物，最终的归宿也十分卑微。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
yet I have brought about the death of three of them ,

然而 我 有 带来 关于 这 死亡 的 三 的 他们 ,

然而，我却害死了他们中的三个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [daɪd][baɪ][maɪ][hænd] .
and of these two died by my hand .
和 的 这些 二 死亡 经过 我的 手 .

这两人中，有两人死于我之手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ: r' ti: n] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [ðæt] [ðə; ði]
It was fourteen days after the passing away of the Prince Umhlangana that the
它 曾是 十四 天 后 这 通过 离开 的 这 王子 - 那 这
[greɪt] ['ɑ: rmi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ: ri] [plaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ: 'fɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪm'pəupəu] ,
great army came back in a sorry plight from the marshes of the Limpopo ,
伟大的 军队 来了 后退 在 一个 对不起 困境 从 这 沼泽 的 这 林波波省 ,
乌姆兰加纳王子去世十四天后，这支强大的军队灰溜溜地从林波波河沼泽地带返回。

[fɔ: r; fər][hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ: r; wər][left] [ded] [ʌv; əv]['fi: vər][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
for half of them were left dead of fever and the might of the foe ,
为了 一半 的 他们 是 左边 死的 的 发烧 和 这 可能 的 这 敌人 ,
他们中有一半人死于高烧和敌人的猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ: r; wər] ['stɑ: rviŋ] .
and the rest were starving .
和 这 休息 是 饥饿 .

其余的人都饿得奄奄一息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ: r; fər][ðəm; ðəm] [hu:] [jet] [lɪvd] [ðæt] ['tʃɑ: kə] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ: r] ,
It was well for them who yet lived that Chaka was no more ,
它 曾是 出色地 为了 他们 WHO 然而 居住地 那 查卡 曾是 不 更多的 ,

对于那些仍然活着的人来说，查卡的离世是一件好事。

[els] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['breðrən] [hu:] [wɜ: r; wər] [ded] [ɑ: n][ðə; ði] [wei] ;
else they had joined their brethren who were dead on the way ;
别的 他们 有 加入 他们的 弟兄们 WHO 是 死的 在 这 方式 ;

否则他们就会和那些在途中丧生的兄弟们一起死去；

[sɪns] ['hevər] [bɪ'fɔ: r] [fɔ: r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ]['zu: lu:]['ɪmpi] [rɪ'tɜ: rnd] [ʌnvɪk'tɔ: riəs] [ænd; ənd]
since never before for many years had a Zulu impi returned unvictorious and
自从 绝不 前 为了 许多 年 有 一个 祖鲁语 伊姆皮 返回 不胜的 和
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
without a single head of cattle .
没有 一个 单身的 头 的 牛 .

因为多年来，祖鲁军队从未空手而归，更没有带回一头牛。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][glæd] [ɪ'naʃ] [tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [sperd]
Thus it came about that they were glad enough to welcome a king who spared
因此 它 来了 关于 那 他们 是 高兴的 足够的 到 欢迎 一个 国王 WHO 幸存
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

因此，他们非常乐意迎接一位饶恕他们性命的国王。

[ænd; ənd] [ðens'fɔ: rθ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪŋ'gɑ: n] ['reɪnd] [ʌn'kwestʃənd] .
and thenceforth , till his fate found him , Dingaan reigned unquestioned .
和 此后 , 直到 他的 命运 成立 他 , 丁甘 统治 毋庸置疑 .

此后，直到他命运降临，丁甘的统治无人能撼动。

[naʊ] , [dɪŋ'gɑ: n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['tʃɑ: kə] [ɪn'di: d] ; [fɔ: r; fər] , [laɪk] ['tʃɑ: kə] ,
Now , Dingaan was a prince of the blood of Chaka indeed ; for , like Chaka ,
现在 , 丁甘 曾是 一个 王子 的 这 血 的 查卡 的确 ; 为了 , 喜欢 查卡 ,
丁甘的确是查卡的后裔，因为他像查卡一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['kru: əl][æt; ət] [hɑ: rt] ,
he was great in presence and cruel at heart ,
他 曾是 伟大的 在 在场 和 残忍的 在 心 ,

他外表威严，内心残忍。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] .
but he had not the might and the mind of Chaka .
但 他 有 不是 这 可能 和 这 头脑 的 查卡 .
但他没有查卡的实力和智慧。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈtʃɑ:kə] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] .
Moreover , he was treacherous and a liar , and these Chaka was not .
而且 , 他 曾是 奸诈 和 一个 说谎者 , 和 这些 查卡 曾是 不是 .
此外, 他奸诈狡猾, 是个骗子, 而查卡并非如此。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [hi:; hi] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [mʌtʃ] ,
Also , he loved women much ,
还 , 他 喜爱 女性 很多 ,
此外, 他非常喜欢女人。

[ænd; ənd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
and spent with them the time that he should have given to matters of
和 花费 和 他们 这 时间 那 他 应该 有 给定 到 事情 的
[ðə; ði] [stɛrt] .
the State .
这 状态 .
他把本应用于国家事务的时间都花在了陪伴他们身上。

[jet] [hi:; hi] [ˈreɪnd] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Yet he reigned awhile in the land .
然而 他 统治 一会儿 在 这 土地 .
但他确实统治了一段时间。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ] ; [ðæt] [dɪŋˈɡɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈpændə] , [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] ,
I must tell this also ; that Dingaana would have killed Panda , his half - brother ,
我 必须 告诉 这 还 ; 那 丁甘 会 有 被杀 熊猫 , 他的 一半 - 兄弟 ,
我还必须说, 丁甘本想杀死他的同父异母兄弟潘达。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [maɪt] [bi:; bi] [swept] [aʊt] [kli:n] .
so that the house of Senzangacona , his father , might be swept out clean .
所以 那 这 房子 的 - , 他的 父亲 , 可能 是 扫荡 出去 干净的 .
这样, 他父亲森赞加科纳的房子就可以被彻底打扫干净。

[naʊ] [ˈpændə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒɛnt(ə)] [hɑ:rt] , [hu:] [dɪd][nɑ:tɪ] [lʌv] [wɔ:r] ,
Now Panda was a man of gentle heart , who did not love war ,
现在 熊猫 曾是 一个 男人 的 温和的 心 , WHO 做过 不是 爱 战争 ,
熊猫心地善良, 不喜战争。

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:tɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ˈwɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,
and therefore it was thought that he was half - witted ; and ,
和 所以 它 曾是 想法 那 他 曾是 一半 - 机智的 ; 和 ,
[brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ˈpændə] ,
because I loved Panda ,
因为 我 喜爱 熊猫 ,
因此, 人们认为他是个半傻子; 而且, 因为我爱熊猫,

[wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsleɪɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] - [ˈspʊʊk]
when the question of his slaying came on , I and the chief Mapita spoke
什么时候 这 问题 的 他的 杀戮 来了 在 , 我 和 这 首席 - 辐
[əˈɡɛnst] [aɪ ˈti:] ,
against it ,
反对 它 ,
当有人问起他被杀一事时, 我和马皮塔酋长都反对这种说法。

[ænd; ənd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and pleaded for him ,
和 恳求 为了 他 ,
并为他求情,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl]
saying that there was nothing to be feared at his hands who was a fool
说 那 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 在 他的 双手 WHO 曾是 一个 傻子
.
:
.

他说，那个傻瓜没什么可怕的。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] [dɪŋˈɡɑːn] [geɪv] [wei] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] , [juː; jʊ] [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [sper] [ðɪs] [dɔːg] ,
So in the end Dingaan gave way , saying , “ Well , you ask me to spare this dog ,
所以 在 这 结尾 丁甘 给予 方式 , 说 , “ 出色地 , 你 问 我 到 空闲的 这 狗 ,
最后丁甘让步了，说道：“好吧，你让我饶了这条狗，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt][em ˈiː] .
and I will spare him , but one day he will bite me .
和 我 将要 空闲的 他 , 但 一 天 他 将要 咬 我 .

我会饶了他，但总有一天他会咬我。

” [soʊ][ˈpændə][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæt(ə)] .
” So Panda was made governor of the king's cattle .
” 所以 熊猫 曾是 制成 州长 的 这 国王的 牛 .

于是，熊猫被任命为国王的牛群管理员。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [keɪm] [truː] ,
Yet in the end the words of Dingaan came true ,
然而 在 这 结尾 这 字 的 丁甘 来了 真的 ,

然而，最终丁甘的话还是应验了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈpændəz] [tiːθ] [ðæt] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ;
for it was the grip of Panda's teeth that pulled him from the throne ;
为了 它 曾是 这 紧握 的 熊猫的 牙齿 那 拉 他 从 这 王座 ;
因为正是熊猫的牙齿将他从王位上拉了下来；

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ˈpændə][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt] , [aɪ] , [moʊpou] ,
only , if Panda was the dog that bit , I , Mopo ,
仅有的 , 如果 熊猫 曾是 这 狗 那 少量 , 我 , 莫波 ,

只是，如果熊猫是咬我的那只狗，我，莫波，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .
was the man who set him on the hunt .
曾是 这 男人 WHO 放 他 在 这 打猎 .

是他指使他去追捕那个人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[moʊpou] [ɡouz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈslɔːtərə]
MOPO GOES TO SEEK THE SLAUGHTERER
MOPO 去 到 寻找 这 屠夫

MOPO去找屠夫

[naʊ] [dɪŋˈɡɑːn] , [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [kraːl] - , [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ˈzuːluːlənd] ,
Now Dingaan , deserting the kraal Duguza , moved back to Zululand ,
现在 丁甘 , 逃兵 这 克拉尔 - , 已搬 后退 到 祖鲁兰 ,
丁甘离开了杜古扎村，返回了祖鲁兰。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [kra:l] [baɪ][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] " -
and built a great kraal by the Mahlabatine , which he named “ Umgugundhlovu ”
和 建造 一个 伟大的 克拉尔 经过 这 - , 哪个 他 命名 “ - ”
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

他在马赫拉巴廷河畔建造了一个巨大的村落，并将其命名为“乌姆古贡德洛武”——也就是说，

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" the rumbling of the elephant .
" 这 隆隆声 的 这 大象 .

“大象的隆隆声。”

" [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][lənd][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" Also , he caused all the fairest girls in the land to be sought out as his
" 还 , 他 导致 全部 这 最公平 女孩们 在 这 土地 到 是 寻求 出去 作为 他的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“此外，他还命人将全国最美丽的女子都娶为妻。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [jet] [hi:; hi] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and though many were found yet he craved for more .
和 尽管 许多 是 成立 然而 他 渴望 为了 更多的 .

虽然已经找到了很多，但他仍然渴望更多。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['ru:mər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪŋ'gɑ:n] [ðæt]
And at this time a rumour came to the ears of the King Dingaana that
和 在 这 时间 一个 谣言 来了 到 这 耳朵 的 这 国王 丁甘 那
[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['swɑ:zilænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [traɪb] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)]
there lived in Swaziland among the Halakazi tribe a girl of the most wonderful
那里 居住地 在 斯威士兰 之中 这 - 部落 一个 女孩 的 这 最多 精彩的
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

这时，丁甘国王听闻一个传闻，说斯威士兰的哈拉卡齐部落里住着一位绝世美女。

[hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [hu:z] [skɪn] [wʌz; wəz]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði]
who was named the Lily , and whose skin was whiter than are the
WHO 曾是 命名 这 百合 , 和 谁 皮肤 曾是 更白 比 是 这
[skɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] ,
skins of our people ,
皮肤 的 我们的 人们 ,

她名叫莉莉，皮肤比我们族人的皮肤还要白皙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['greɪtli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə] [waɪf] .
and he desired greatly to have this girl to wife .
和 他 想要的 非常 到 有 这 女孩 到 妻子 .

他非常渴望娶这个女孩为妻。

[soʊ] [dɪŋ'gɑ:n] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
So Dingaana sent an embassy to the chief of the Halakazi ,
所以 丁甘 发送 一个 大使馆 到 这 首席 的 这 - ,

于是丁甘派使节去见哈拉卡齐的首领。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
demanding that the girl should be given to him .
要求 那 这 女孩 应该 是 给定 到 他 .

要求把女孩交给他。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][ə̣nd̚][ʌ̣v; ə̣v][ə; eɪ] [mʌnθ] [ð̣ə; ð̣i] ['embəsi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,
At the end of a month the embassy returned again ,
在 这 结尾 的 一个 月 这 大使馆 返回 再次 ,
一个月后, 大使馆再次返回。

[ænd; ænd̚][tɔʊld̚][ð̣ə; ð̣i] [kɪŋ] [ð̣æt] [ð̣ei] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət̚][hɑːrd̚][wɜːrdz][æt; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [kraːl]
and told the king that they had found nothing but hard words at the kraal
和 讲述 这 国王 那 他们 有 成立 没有什么 但 难的 字 在 这 克拉尔
[ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] - ,
of the Halakazi ,
的 这 - ,
他们告诉国王, 他们在哈拉卡齐人的村落里除了听到一些难听的话之外, 什么也没听到。

[ænd; ænd̚][hæd; həd] [bɪn] ['drɪv̩n] [ð̣ens] [wɪð; wɪθ̚][skɔːr̩n][ænd; ænd̚] [blɔʊz] .
and had been driven thence with scorn and blows .
和 有 到过 驱动 因此 和 轻蔑 和 打击 .
他们被人用蔑视和拳脚驱逐了出去。

[ð̣ɪs] [wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i] ['mesɪdʒ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [tʃiːf] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] - [tuː; tə] [dɪŋ'gɑːn] , [kɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v]
This was the message of the chief of the Halakazi to Dingaan , king of
这 曾是 这 信息 的 这 首席 的 这 - 到 丁甘 , 国王 的
[ð̣ə; ð̣i]['zuːluːz] :
the Zulus :
这 祖鲁人 :
这是哈拉卡齐首领给祖鲁国王丁甘的信息:

[ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i][meɪd̚] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd̚] [ð̣ə; ð̣i] ['lɪli] , [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd̚] , [ð̣ə; ð̣i] ['wʌndər] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i]
That the maid who was named the Lily , was , indeed , the wonder of the
那 这 女佣 WHO 曾是 命名 这 百合 , 曾是 , 的确 , 这 想知道 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
那位名叫莉莉的少女, 的确是人间奇迹。

[ænd; ænd̚][æz; əz] [jet] [ʌn'wed] ; [fɔːr; fər̚][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd̚] [noʊ̯][mæn̩][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt̚]
and as yet unwed ; for she had found no man upon whom she looked
和 作为 然而 未婚 ; 为了 她 有 成立 不 男人 之上 谁 她 看起来
[wɪð; wɪθ̚] ['feɪvər] ,
with favour ,
和 偏爱 ,
她尚未出嫁, 因为她还没有遇到心仪的男子。

[ænd; ænd̚][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held̚] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [baɪ] [ð̣ɪs] ['piːp(ə)l̩] [ð̣æt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt̚][ð̣er; ð̣ər] [wɪʃ]
and she was held in such love by this people that it was not their wish
和 她 曾是 握住 在 这样的 爱 经过 这 人们 那 它 曾是 不是 他们的 希望
[tuː; tə] [fɔːrs] ['eni] ['hʌzbənd̚] [ɑːn][hɜːr; hər] .
to force any husband on her .
到 力量 任何 丈夫 在 她 .
她深受当地人民的爱戴, 他们不愿强迫她嫁人。

[mɔːr'oʊvər] , [ð̣ə; ð̣i] [tʃiːf] [sed̚] [ð̣æt] [hiː; hi][ænd; ænd̚][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l̩] [dɪ'faɪd̚] [dɪŋ'gɑːn] [ænd; ænd̚][ð̣ə; ð̣i]
Moreover , the chief said that he and his people defied Dingaan and the
而且 , 这 首席 说 那 他 和 他的 人们 违抗 丁甘 和 这
['zuːluːz] ,
Zulus ,
祖鲁人 ,
此外, 酋长还说他和他的族人反抗了丁甘和祖鲁人。

[æz; əz][ð̣er; ð̣ər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dɪ'faɪd̚] ['tʃɑːkə] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd̚][spæt̚][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as their fathers had defied Chaka before him , and spat upon his name ,
作为 他们的 父亲们 有 违抗 查卡 前 他 , 和 争吵 之上 他的 姓名 ,
因为他们的父辈曾违抗查卡, 并唾弃他的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðerz] [ʊd; ʃəd] [gɒʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈzu:lʊ:] [dɔ:ɡ] .
and that no maid of theirs should go to be the wife of a Zulu dog .
和 那 不 女佣 的 他们的 应该 去 到 是 这 妻子 的 一个 祖鲁语 狗 .
她们的女仆不应该嫁给祖鲁狗。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kɔ:zd] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈli:lɪ] [tu:; tə]
Then the chief of the Halakazi caused the maid who was named the Lily to
然后 这 首席 的 这 - 导致 这 女佣 WHO 曾是 命名 这 百合 到
[bi:; bi] [led] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑ:n] ,
be led before the messengers of Dingaan ,
是 引领 前 这 信使 的 丁甘 ,
然后, 哈拉卡齐的首领命令将名叫莉莉的少女带到丁甘的使者面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndərfəli] [fer] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [ðeɪ] [sed] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [æz; əz]
and they found her wonderfully fair , for so they said : she was tall as
和 他们 成立 她 太棒了 公平的 , 为了 所以 他们 说 : 她 曾是 高的 作为
[ə; eɪ] [ri:d] ,
a reed ,
一个 芦苇 ,
他们发现她容貌绝美, 因为他们说: 她像芦苇一样高。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [greɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ri:d] [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
and her grace was the grace of a reed that is shaken in the wind .
和 她 优雅 曾是 这 优雅 的 一个 芦苇 那 是 摇晃 在 这 风 .
她的优雅如同风中摇曳的芦苇般轻盈。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , [hɜ:r; həɹ] [her] [kɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Moreover , her hair curled , and hung upon her shoulders , her eyes were
而且 , 她 头发 卷曲 , 和 悬挂 之上 她 肩膀 , 她 眼睛 是
[lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
large and brown ,
大的 和 棕色的 ,
此外, 她的头发卷曲着披散在肩上, 眼睛又大又黑。

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌks] , [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] ,
and soft as a buck's , her colour was the colour of rich cream ,
和 柔软的 作为 一个 巴克的 , 她 颜色 曾是 这 颜色 的 富有的 奶油 ,
她的毛色像雄鹿的毛一样柔软, 颜色是浓郁的奶油色。

[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
her smile was like a ripple on the waters ,
她 微笑 曾是 喜欢 一个 波纹 在 这 水 ,
她的笑容如同水面上的涟漪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd]
and when she spoke her voice was low and sweeter than the sound
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 低的 和 更甜 比 这 声音
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmjuzɪk] .
of an instrument of music .
的 一个 乐器 的 音乐 .
她说话时声音低沉甜美, 比乐器的声音还要动听。

[ðeɪ] [sed] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f]
They said also that the girl wished to speak with them , but the chief
他们 说 还 那 这 女孩 希望 到 说话 和 他们 , 但 这 首席
[fərˈbæd, fərˈbeɪd] [aɪ ˈti:] ,
forbade it ,
禁止 它 ,
他们还说, 那个女孩想和他们说话, 但酋长禁止了。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][led] [ðens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:nər] .
and caused her to be led thence with all honour .
和 导致 她 到 是 引领 因此 和 全部 荣誉 .
并让她受到应有的礼遇和护送离开。

[naʊ] , [wen] [dɪŋˈgɑ:n] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [gru:] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ][net] ,
Now , when Dingaan heard this message he grew mad as a lion in a net ,
现在 , 什么时候 丁甘 听到 这 信息 他 生长 疯狂的 作为 一个 狮子 在 一个 网 ,
丁甘听到这个消息后, 像被困在网中的狮子一样愤怒了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðɪs] [meɪd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,
for he desired this maid above everything ,
为了 他 想要的 这 女佣 多于 一切 ,
因为他最渴望的就是这个女仆。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][ðə; ði][meɪd] .
and yet he who had all things could not win the maid .
和 然而 他 WHO 有 全部 事物 可以 不是 赢 这 女佣 .
然而, 拥有万物的人却未能赢得少女的芳心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
This was his command ,
这 曾是 他的 命令 ,
这是他的命令。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpi] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgæðərd] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ˈswɑ:zɪlənd] [əˈgenst] [ðə; ði]
that a great impi should be gathered and sent to Swaziland against the
那 一个 伟大的 伊姆皮 应该 是 聚集 和 发送 到 斯威士兰 反对 这
- [traɪb] ,
Halakazi tribe ,
- 部落 ,
应该召集一支强大的军队前往斯威士兰对抗哈拉卡齐部落。

[tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][meɪd] .
to destroy them and seize the maid .
到 破坏 他们 和 抢占 这 女佣 .
消灭它们并抓住女仆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndu:nəz][ɪn][ðə; ði]
But when the matter came on to be discussed with the indunas in the
但 什么时候 这 事情 来了 在 到 是 讨论 和 这 印度 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
presence of the king ,
在场 的 这 国王 ,
但当此事需要在国王面前与诸侯们商议时,

[æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r][ˈkaʊns(ə)] , [aɪ] , [æz; əz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndu:nəz] , [spʊk] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] ,
at the Amapakati or council , I , as chief of the indunas , spoke against it ,
在 这 阿玛帕卡蒂 或者 理事会 , 我 , 作为 首席 的 这 印度 , 辐 反对 它 ,
在阿玛帕卡蒂（Amapakati）或议会上, 我作为酋长, 对此表示反对。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
saying that the tribe of the Halakazi were great and strong ,
说 那 这 部落 的 这 - 是 伟大的 和 强的 ,
他们说哈拉卡齐部落强大而伟大,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [mi:n] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɑ:zɪ] [ˈɔ:lsoʊ] ; [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
and that war with them would mean war with the Swazis also ; moreover ,
和 那 战争 和 他们 会 意思是 战争 和 这 斯威士兰人 还 ; 而且 ,
与他们开战也意味着与斯威士兰人开战; 此外,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] .
they had their dwelling in caves which were hard to win .
他们 有 他们的 住宅 在 洞穴 哪个 是 难的 到 赢 .
他们居住在难以攻克的山洞里。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][send] ['ɪmpɪz][tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][gɜːrl] ,
Also , I said , that this was no time to send impis to seek a single girl ,
还 , 我 说 , 那 这 曾是 不 时间 到 发送 帝国 到 寻找 一个 单身的 女孩 ,
我还说, 现在不是派小兵去找单身女孩的时候。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [fel] ; [ænd; ənd][foʊz][wɜːr; wər] ['meni] ,
for few years had gone by since the Black One fell ; and foes were many ,
为了 很少 年 有 已消失 经过 自从 这 黑色的 一 跌倒 ; 和 敌人 是 许多 ,
黑人倒台至今已过去数年; 敌人众多,

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [wækst] [fjuː] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] ,
and the soldiers of the land had waxed few with slaughter ,
和 这 士兵 的 这 土地 有 打蜡 很少 和 屠宰 ,
而这片土地上的士兵杀戮甚少。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪm'pəʊpəu] .
half of them having perished in the marshes of the Limpopo .
一半 的 他们 拥有 遇难 在 这 沼泽 的 这 林波波省 .
其中一半人死于林波波河的沼泽地带。

[naʊ] , [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] ,
Now , time must be given them to grow up again ,
现在 , 时间 必须 是 给定 他们 到 生长 向上 再次 ,
现在, 必须给他们时间重新成长。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
for to - day they were as a little child , or like a man wasted with
为了 到 - 天 他们 是 作为 一个 小的 孩子 , 或者 喜欢 一个 男人 浪费 和
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

今天, 他们就像小孩子一样, 或者像饿得皮包骨头的人一样。

[meɪdz] [wɜːr; wər] ['meni] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Maids were many , let the king take them and satisfy his heart ,
女佣 是 许多 , 让 这 国王 拿 他们 和 满足 他的 心 ,
侍女众多, 就让国王带走她们, 满足他的心愿吧。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [noʊ][wɔːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .
but let him make no war for this one .
但 让 他 制作 不 战争 为了 这 一 .
但不要让他为此事发动战争。

[ðʌs] [aɪ] [spəʊk] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Thus I spoke boldly in the face of the king ,
因此 我 辐 大胆地 在 这 脸 的 这 国王 ,
于是, 我当着国王的面大胆发言。

[æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spi:k] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːkə] ;
as none had dared to speak before Chaka ;
作为 没有任何 有 敢于 到 说话 前 查卡 ;
因为在查卡之前没有人敢说话;

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈpæst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnduːnəz][ænd; ənd]
and courage passed from me to the hearts of the other indunas and
和 勇气 通过了 从 我 到 这 心 的 这 其他 印度 和
[ˈdʒenrəlz] ,
generals ,
将军们 ,

勇气从我传递到其他酋长和将军们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈekəʊd] [maɪ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɑːlɪz] ,
and they echoed my words , for they knew that , of all follies ,
和 他们 回声 我的 字 , 为了 他们 知道 那 , 的 全部 愚行 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
他们附和了我的话, 因为他们知道, 在所有愚蠢的事情中,

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈswɑːzi] [ˈpiːp(ə)l] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .
to begin a new war with the Swazi people would be the greatest .
到 开始 一个 新的 战争 和 这 斯威士兰 人们 会 是 这 最 .
[ˈdʒenrəlz] ,
与斯威士兰人民发动新的战争将是最糟糕的。

[dɪŋˈɡɑːn] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɡruː] [dɑːrk] ,
Dingaana listened , and his brow grew dark ,
丁甘 听着 , 和 他的 眉头 生长 黑暗的 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
丁甘听着, 眉头紧锁。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːd] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈəʊər; ɑːr]
yet he was not so firmly seated on the throne that he dared put away our
然而 他 曾是 不是 所以 牢牢 坐着 在 这 王座 那 他 敢于 放 离开 我们的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
然而, 他坐在王位上还不够稳固, 不敢无视我们的话。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][lənd] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
for still there were many in the land who loved the memory of Chaka ,
为了 仍然 那里 是 许多 在 这 土地 WHO 喜爱 这 记忆 的 查卡 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
因为当时这片土地上仍有许多人怀念查卡。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [dɪŋˈɡɑːn] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ˈɔːlsou] .
and remembered that Dingaan had murdered him and Umhlangana also .
和 记得 那 丁甘 有 被谋杀 他 和 - 还 .
[ˈdʒenrəlz] ,
他想起丁甘杀害了他, 还有乌姆兰加纳。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈpiːp(ə)l] [fərˈɡɑːt] [haʊ] [ˈiːvəli] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]
For now that Chaka was dead , people forgot how evilly he had dealt with
为了 现在 那 查卡 曾是 死的 , 人们 忘了 如何 邪恶地 他 有 已处理 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
如今查卡死了, 人们都忘记了他曾经如何残忍地对待他们。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
and remembered only that he was a great man ,
和 记得 仅有的 那 他 曾是 一个 伟大的 男人 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
他只记得他是一位伟人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] ,
who had made the Zulu people out of nothing ,
WHO 有 制成 这 祖鲁语 人们 出去 的 没有什么 ,
[ˈdʒenrəlz] ,
是谁从无到有地创造了祖鲁族?

[æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [ˈfæʃənz] [ə; eɪ] [braɪt] [spɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
as a smith fashions a bright spear from a lump of iron .
作为 一个 史密斯 时尚 一个 明亮的 矛 从 一个 块 的 铁 .
[ˈdʒenrəlz] ,
就像铁匠用一块铁打造出一支闪亮的长矛。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈmæstərz] , [jet] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][wɹɹ; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] ,
Also , though they had changed masters , yet their burden was not lessened ,
还 , 尽管 他们 有 已更改 大师 , 然而 他们的 负担 曾是 不是 减少 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

而且，虽然他们更换了主人，但他们的负担并没有减轻，因为：

[æz; əz] [tʃɑːkə] [sluː] , [soʊ] [dɪŋˈɡɑːn] [sluː] [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃɑːkə] [əˈprest] , [soʊ][dɪd]
as Chaka slew , so Dingaan slew also , and as Chaka oppressed , so did
作为 查卡 一万 , 所以 丁甘 一万 还 , 和 作为 查卡 受压迫者 , 所以 做过
[dɪŋˈɡɑːn] [əˈpres] .
Dingaan oppress .
丁甘 压迫 .

查卡杀戮，丁甘也杀戮；查卡压迫，丁甘也压迫。

[ðerfɔːr] [dɪŋˈɡɑːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnduːnəz][ænd; ənd][noʊ][ˈɪmpɪ][wɹɹ; wəz] [sent]
Therefore Dingaan yielded to the voice of his indunas and no impi was sent
所以 丁甘 产生 到 这 嗓音 的 他的 印度 和 不 伊姆皮 曾是 发送
[əˈɡenst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][meɪd] [ðæt] [wɹɹ; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪli] .
against the Halakazi to seek the maid that was named the Lily .
反对 这 - 到 寻找 这 女佣 那 曾是 命名 这 百合 .

因此，丁甘听从了他的神谕，没有派出任何战士去对抗哈拉卡齐，去寻找那位名叫百合的少女。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˈhæŋkəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But still he hankered for her in his heart ,
但 仍然 他 渴望 为了 她 在 他的 心 ,
[hɪˈtʃaɪə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
但他内心深处依然对她念念不忘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [heɪtɪd] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
and from that hour he hated me because I had crossed his will
和 从 那 小时 他 憎恨 我 因为 我 有 交叉 他的 将要
[ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
and robbed him of his desire .
和 被抢劫 他 的 他的 欲望 .

从那一刻起，他就恨我，因为我违背了他的意愿，夺走了他的愿望。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] : [ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
Now , my father , there is this to be told : though I did not know it then ,
现在 , 我的 父亲 , 那里 是 这 到 是 讲述 : 尽管 我 做过 不是 知道 它 然后 ,
[naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] : [ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
现在，我的父亲，有一件事要告诉你：虽然我当时并不知道，

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɹɹ; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wɹɹ; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈnɑːdə] .
the maid who was named the Lily was no other than my daughter Nada .
这 女佣 WHO 曾是 命名 这 百合 曾是 不 其他 比 我的 女儿 娜达 .
[ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɹɹ; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wɹɹ; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈnɑːdə] .
那位名叫莉莉的女仆不是别人，正是我的女儿娜达。

[ðə; ði] [θɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈnɑːdə][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fer]
The thought , indeed , came into my mind , that none but Nada could be so fair
这 想法 , 的确 , 来了 进入 我的 头脑 , 那 没有任何 但 娜达 可以 是 所以 公平的
[ðə; ði] [θɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈnɑːdə][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fer]
：
：
：

的确，我脑海中闪过一个念头：除了娜达，没有人能如此美丽。

[jet] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnɑːdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [wɜːr; wər] [ded] ,
Yet I knew for certain that Nada and her mother Macropha were dead ,
然而 我 知道 为了 肯定 那 娜达 和 她 母亲 - 是 死的 ,
[jet] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnɑːdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [wɜːr; wər] [ded] ,
但我确信娜达和她的母亲玛克罗法都已经去世了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
for he who brought me the news of their death had seen their bodies
为了 他 WHO 带来 我 这 消息 的 他们的 死亡 有 已见 他们的 身体
[lɒkt] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
locked in each other's arms ,
已锁定 在 每个 其他的 武器 ,

因为给我带来他们死讯的人，亲眼看到他们紧紧相拥。

[kɪld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [spɪr] .
killed , as it were , by the same spear .
被杀 , 作为 它 是 , 经过 这 相同的 矛 .

仿佛是被同一把长矛刺死的。

[jet] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] - [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz]
Yet , as it chanced , he was wrong ; for though Macropha indeed was
然而 , 作为 它 偶然 , 他 曾是 错误的 ; 为了 尽管 - 的确 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

然而，机缘巧合之下，他错了；因为尽管马可法确实被杀了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [meɪd] [huː] [leɪ] [ɪn] [blʌd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ;
it was another maid who lay in blood beside her ;
它 曾是 其他 女佣 WHO 躺 在 血 旁 她 ;

躺在她身旁血泊中的是另一位女仆；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [sent] - [ænd; ənd][ˈnɑːdə][wɜːr; wər] [ˈtrɪbjətəri] [tuː; tə]
for the people whither I had sent Macropha and Nada were tributary to
为了 这 人们 往哪里去 我 有 发送 - 和 娜达 是 支流 到
[ðə; ði] - [traɪb] ,
the Halakazi tribe ,
这 - 部落 ,

因为我派马可法和娜达去的那些人是哈拉卡齐部落的附庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]
and that chief of the Halakazi who sat in the place of Galazi the Wolf had
和 那 首席 的 这 - WHO 卫星 在 这 地方 的 - 这 狼 有
[ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
quarrelled with them ,
争吵 和 他们 ,

而坐在狼加拉齐位置上的哈拉卡齐首领与他们发生了争执。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ðəm; ðəm][ʌp] .
and fallen on them by night and eaten them up .
和 倒下 在 他们 经过 夜晚 和 吃 他们 向上 .

夜间突袭他们，把他们吃掉了。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
As I learned afterwards , the cause of their destruction ,
作为 我 学习 然后 , 这 原因 的 他们的 破坏 ,

后来我才知道，他们被毁灭的原因是

[æz; əz][ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as in later days it was the cause of the slaying of the Halakazi ,
作为 在 之后 天 它 曾是 这 原因 的 这 杀戮 的 这 - ,

后来，它成为了哈拉卡齐被杀的原因。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈnɑːdə][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
was the beauty of Nada and nothing else ,
曾是 这 美丽 的 娜达 和 没有什么 别的 ,

唯有那达之美，别无其他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvliːnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][lənd] ,
for the fame of her loveliness had gone about the land ,
为了 这 名声 的 她 可爱 有 已消失 关于 这 土地 ;
因为她的美貌早已传遍全国。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; jəd] [biː; bi]
and the old chief of the Halakazi had commanded that the girl should be
和 这 老的 首席 的 这 - 有 命令 那 这 女孩 应该 是
[sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
sent to his kraal to live there ,
发送 到 他的 克拉尔 到 居住 那里 ;
哈拉卡齐部落的老酋长下令将这女孩送到他的村落居住。

[ðæt][hɜːr; hər] ['bjuːti] [maɪt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that her beauty might shine upon his place like the sun , **and that** ,
那 她 美丽 可能 闪耀 之上 他的 地方 喜欢 这 太阳 ; 和 那 ;
愿她的美貌如太阳般照耀他的居所，并且，

[ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪld] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; jəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
if so she willed, she should choose a husband from the great men of the
如果 所以 她 意志 , 她 应该 选择 一个 丈夫 从 这 伟大的 男人 的 这
Halakazi .

如果她愿意，她应该从哈拉卡齐的伟人中选择一位丈夫。
[bʌt; bət][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
But the headmen of the kraal refused ,
但 这 首领 的 这 克拉尔 拒绝 ;
但村落的首领们拒绝了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] ['sʌfər] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]
for none who had looked on her would suffer their eyes to lose sight of
为了 没有任何 WHO 有 看起来 在 她 会 遭受 他们的 眼睛 到 失去 视线 的
[ˈnɑːdə][ðə; ði] ['lɪli] ,
Nada the Lily ,
娜达 这 百合 ;
凡是见过她的人，都不会让自己的目光从娜达百合花身上移开。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [feɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [nʌn] [stroʊv] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] [ə'ɡenst]
though there was this fate about the maid that none strove to wed her against
尽管 那里 曾是 这 命运 关于 这 女佣 那 没有任何 努力 到 结婚 她 反对
[hɜːr; hər] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

不过，这位女仆似乎命中注定要与人结下不解之缘，没有人会违背她的意愿娶她。
[ˈmeni] , [ɪn'diːd] , [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [bəʊθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
Many, indeed, asked her in marriage, both there and among the Halakazi
许多 , 的确 , 问 她 在 婚姻 , 两个都 那里 和 之中 这 -
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;
确实，许多人向她求婚，无论是在当地还是在哈拉卡齐人中。

[bʌt; bət]['evər][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [neɪ] , [aɪ] [wʊd] [wed][noʊ][mæn] ,
but ever she shook her head and said, “ Nay, I would wed no man ,
但 曾经 她 摇晃 她 头 和 说 , “ 不 , 我 会 结婚 不 男人 ;
但她始终摇头说：“不，我不会嫁给任何男人。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" and it was enough .
" 和 它 曾是 足够的 " .

这就足够了。

[fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
For it was the saying among men , that it was better that she should
为了 它 曾是 这 说 之中 男人 , 那 它 曾是 更好的 那 她 应该
[rɪ'meɪn] [ʌn'mærid] ,
remain unmarried ,
保持 未婚 ,

因为男人们都说, 她最好保持独身。

[ænd; ənd][ɔ: l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑ: n][hɜ: r; hə r] ,
and all should look on her ,
和 全部 应该 看 在 她 ,

所有人都应该注视着她。

[ðæ n; ðə n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌ m; frə m][ðər; ðə r] [saɪ t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊ s] [ʌ v; ə v][ə; eɪ] ['hʌ z bə nd] ;
than that she should pass from their sight into the house of a husband ;
比 那 她 应该 经过 从 他们的 视线 进入 这 房子 的 一个 丈夫 ;
[ɪ] [wɪ l] [dʒʊ r] [tu:; tə] [ɔ: l] ,
[wɪ l] [dʒʊ r] [tu:; tə] [ɔ: l] ,
宁愿她离开他们的视线, 进入丈夫的家中;

[sɪ n s] [ðeɪ] [held] [ðæt] [hɜ: r; hə r] ['bju: ti] [wʌ z; wə z][ˈgɪ v(ə) n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ: l] ,
since they held that her beauty was given to be a joy to all ,
自从 他们 握住 那 她 美丽 曾是 给定 到 是 一个 喜悦 到 全部 ,

因为他们认为她的美貌是上天赐予大家的喜悦,

[laɪ k][ðə; ði] ['bju: ti] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [dɑ: n] [ænd; ə nd][ʌ v; ə v][ðə; ði] ['i: v nɪ ŋ] .
like the beauty of the dawn and of the evening .
喜欢 这 美丽 的 这 黎明 和 的 这 晚上 .

就像黎明和黄昏的美丽。

[jet] [ðɪ s] ['bju: ti] [ʌ v; ə v] ['nɑ: d ə z] [wʌ z; wə z][ə; eɪ] ['dred f(ə) l] [θɪ ŋ] , [ænd; ə nd][ðə; ði] ['mʌ ðər] [ʌ v; ə v] [mʌ t]
Yet this beauty of Nada's was a dreadful thing , and the mother of much
然而 这 美丽 的 什么都没有 曾是 一个 可怕 事物 , 和 这 母亲 的 很多
[de θ] ,
death ,
死亡 ,

然而, 娜达的这种美貌却是一件可怕的事情, 是许多死亡的根源。

[æ z; ə z][æ l; ʃəl][bi:; bi][təʊ ld] ; [ænd; ə nd][bɪ 'kæ z, bɪ 'kɔ: z][ʌ v; ə v][hɜ: r; hə r] ['bju: ti] [ænd; ə nd][ðə; ði] [greɪ t] [ʌ v] [ʃi:; ʃi]
as shall be told ; and because of her beauty and the great love she
作为 将 是 讲述 ; 和 因为 的 她 美丽 和 这 伟大的 爱 她
[bɔ: r] ,
bore ,
钻孔 ,

如后文所述; 也因她的美貌和她所怀有的伟大爱情,

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['lɪ lɪ] [hɜ: r'self] , [mʌ st; mə st] ['wɪ ðər] , [ænd; ə nd][ðə; ði] [kʌ p] [ʌ v; ə v][maɪ] ['sɔ:rəʊ z] [mʌ st; mə st][bi:; bi]
she , the Lily herself , must wither , and the cup of my sorrows must be
她 , 这 百合 她自己 , 必须 枯萎 , 和 这 杯子 的 我的 悲伤 必须 是
[fɪ ld] [tu:; tə] [ˌoʊ vər'fləʊ ɪ ŋ] ,
filled to overflowing ,
已填 到 溢出 ,

她, 这朵百合花本身, 终将凋零, 而我的悲伤之杯也必将盛满。

[ænd; ə nd][ðə; ði] [hɑ: rt] [ʌ v; ə v] - [ðə; ði] ['slɔ:tərə ə] , [sʌ n] [ʌ v; ə v] [ˈtʃɑ:kə] [ðə; ði] [kɪ ŋ] ,
and the heart of Umslopogaas the Slaughterer , son of Chaka the king ,
和 这 心 的 - 这 屠夫 , 儿子 的 查卡 这 国王 ,

还有屠夫乌姆斯洛波加斯 (Chaka国王之子) 的心脏

[mʌst; məst] [br'kʌm] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [wen] ['faɪər][hæz; həz] [swept] [aɪ 'ti:] .
must become desolate as the black plain when fire has swept it .
必须 变得 荒凉 作为 这 黑色的 清楚的 什么时候 火 有 扫荡 它 .
必将变得像被大火席卷过的黑色平原一样荒凉。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [brɪ'fel] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ɔ:l] [men] ,
So it was ordained , my father , and so it befell , seeing that thus all men ,
所以 它 曾是 受戒 , 我的 父亲 , 和 所以 它 发生 , 看到 那 因此 全部 男人 ,
父亲, 一切早已注定, 事情也确实如此发生, 因为所有人都是如此。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [si:k] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:]
white and black , seek that which is beautiful , and when at last they find it
白色的 和 黑色的 , 寻找 那 哪个 是 美丽的 , 和 什么时候 在 最后的 他们 寻找 它
 ,
 ,
 ,

黑白两色, 都在追寻美好, 当他们最终找到它时,
[ðen] [aɪ 'ti:]['pa:sɪz] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [ɔ:r] , [pərt'fæns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [deθ] .
then it passes swiftly away , or , perchance , it is their death .
然后 它 通过 迅速地 离开 , 或者 , 或许 , 它 是 他们的 死亡 .
然后它迅速消逝, 或者, 也许, 它是他们的死亡。

[fɔ:r; fər] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] ['bju:ti] [ɑ:r; ər] [wɪŋd] , [nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] ['soʊdʒɜ:rn] [lɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
For great joy and great beauty are winged , nor will they sojourn long upon the
为了 伟大的 喜悦 和 伟大的 美丽 是 有翅膀的 , 也不 将要 他们 旅居 长的 之上 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
因为伟大的喜悦和伟大的美丽都长着翅膀, 它们不会在地球上久留。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [laɪk] ['i:gəlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen]
They come down like eagles out of the sky , and into the sky they return again
他们 来 向下 喜欢 老鹰 出去 的 这 天空 , 和 进入 这 天空 他们 返回 再次
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .
它们像雄鹰一样从天而降, 又迅速升入天空。

[ðʌs] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ] , [moʊpɒʊ] , [brɪ'li:vɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] ['nɑ:də]
Thus then it came about , my father , that I , Mopo , believing my daughter Nada
因此 然后 它 来了 关于 , 我的 父亲 , 那 我 , 莫波 , 相信 我的 女儿 娜达
[tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,
to be dead ,
到 是 死的 ,
于是, 事情就这么发生了, 我父亲, 莫波, 以为我的女儿娜达已经死了,

['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
little guessed that it was she who was named the Lily in the kraals of the
小的 猜对了 那 它 曾是 她 WHO 曾是 命名 这 百合 在 这 畜栏 的 这
 ,
Halakazi ,
 ,
谁也没想到, 在哈拉卡齐人的村落里, 她就是被称作“百合花”的那个人。

[ænd; ənd] [hu:m] [dɪŋ'gɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɑɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] .
and whom Dingaana the king desired for a wife .
和 谁 丁甘 这 国王 想要的 为了 一个 妻子 .
国王丁甘希望娶她为妻。

[naʊ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪmpi]
Now after I had thwarted him in this matter of the sending of an impi
现在 后 我 有 受挫 他 在 这 事情 的 这 发送 的 一个 伊姆皮
[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈlɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
to pluck the Lily from the gardens of the Halakazi ,
到 采摘 这 百合 从 这 花园 的 这 - ,
现在，在我挫败了他派遣恶魔去哈拉卡齐花园摘取百合花的阴谋之后，

[dɪŋˈgɑːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] .
Dingaan learned to hate me .
丁甘 学习 到 恨 我 .

丁甘学会了恨我。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] ,
Also I was in his secrets ,
还 我 曾是 在 他的 秘密 ,

我也知道他的秘密，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and with me he had killed his brother Chaka and his brother
和 和 我 他 有 被杀 他的 兄弟 查卡 和 他的 兄弟
- ,
Umhlangana ,
- ,

他和我一起杀死了他的兄弟查卡和他的兄弟乌姆兰加纳。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and it was I who held him back from the slaying of his brother
和 它 曾是 我 WHO 握住 他 后退 从 这 杀戮 的 他的 兄弟
[ˈpændə][ˈɔːlsəʊ] ;
Panda also ;
熊猫 还 ;

也是我阻止了他杀害他的兄弟熊猫；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,
and , therefore , he hated me ,
和 , 所以 , 他 憎恨 我 ,

因此，他恨我。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ˈhɑːtɪd] [men][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp]
as is the fashion of small - hearted men with those who have lifted them up
作为 是 这 时尚 的 小的 - 心地 男人 和 那些 WHO 有 抬起 他们 向上
.
:
.

心胸狭隘的人总是这样对待提拔他们的人。

[jet] [hiː; hi][dɪd][naːt] [der] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Yet he did not dare to do away with me ,
然而 他 做过 不是 敢 到 做 离开 和 我 ,

但他却不敢除掉我。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spuːk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪsnd] .
for my voice was loud in the land , and when I spoke the people listened .
为了 我的 嗓音 曾是 大声 在 这 土地 , 和 什么时候 我 辐 这 人们 听着 .

因为我的声音响彻大地，我说话的时候，人们都侧耳倾听。

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Therefore , in the end ,
所以 , 在 这 结尾 ,

因此，最终，

[hi:; hi][kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wei][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; ei][waɪl] ,
he cast about for some way to be rid of me for a while ,
 他 投掷 关于 为了 一些 方式 到 是 摆脱 的 我 为了 一个 尽管 ,
 他想尽办法暂时摆脱我。

[tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][grʊʊ][strɔ:ŋ][i'nʌf][tu:; tə][kɪl][em 'i:] .
till he should grow strong enough to kill me .
 直到 他 应该 生长 强的 足够的 到 杀 我 .
 直到他变得足够强大，能够杀死我。

“ [moʊpʊʊ] ,
 “ **Mopo** ,
 “ 莫波 ,
 “莫波，

[sed][ðə; ði][kɪŋ][tu:; tə][em 'i:][wʌŋ][deɪ][æz; əz][aɪ][sæt][brɪfɔ:r][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈʌðər]
said the king to me one day as I sat before him in council with others
 说 这 国王 到 我 一 天 作为 我 卫星 前 他 在 理事会 和 其他的
 [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndu:nəz][ænd; ənd][ˈdʒenrəlz] ,
of the indunas and generals ,
 的 这 印度 和 将军们 ,
 有一天，我和其他诸侯和将军们一起坐在国王面前商议大事时， 国王对我说：“

“ [maɪnd][ðəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈelɪfənt] , [hu:] [ɪz][ded] ?
mindest thou of the last words of the Great Elephant , who is dead ?
 “ 最 你 的 这 最后的 字 的 这 伟大的 大象 , WHO 是 死的 ?
 你还记得那头死去的大象的遗言吗？

[ðɪs][hi:; hi][sed][ˈmi:nɪŋ][tʃɑ:kə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] , [ˈoʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][neɪm][hɪm; ɪm] ,
This he said meaning Chaka his brother , only he did not name him ,
 “ 这 他 说 意义 查卡 他的 兄弟 , 仅有的 他 做过 不是 姓名 他 ,
 他说这话指的是他的兄弟查卡，只是没有说出他的名字。

[fɔ:r; fər][naʊ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][tʃɑ:kə][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
for now the name of Chaka was hlonipa in the land ,
 为了 现在 这 姓名 的 查卡 曾是 - 在 这 土地 ,
 当时，查卡的名字在当地被称为 hlonipa。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈkʌstəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ded][kɪŋz] — [ðæt][ɪz] , [maɪ][ˈfɑ:ðər] ,
as is the custom with the names of dead kings — that is , my father ,
 作为 是 这 风俗 和 这 姓名 的 死的 国王 — 那 是 , 我的 父亲 ,
 按照惯例，已故国王的名字——也就是我的父亲——的名字——会被这样称呼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈlɔ:fl][ðæt][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][pæs][ðə; ði][lɪps] .
it was not lawful that it should pass the lips .
 它 曾是 不是 合法的 那 它 应该 经过 这 嘴唇 .
 它不应该从嘴里流出来。

“ [aɪ][rɪ'membər][ðə; ði][wɜ:rdz] , [oʊ][kɪŋ] , “ [aɪ][ˈænsər] .
I remember the words , O King , I answered .
 “ 我 记住 这 字 , 哦 国王 , “ 我 回答 .
 “我记得这些话，国王陛下，”我回答道。

“ [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈɑ:mɪnəs][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n] :
They were ominous words , for this was their burden :
 “ 他们 是 不祥的 字 , 为了 这 曾是 他们的 负担 :
 “这些话语不祥，因为这就是他们肩负的重担：

[ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][haʊs][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sɪt][lɔ:ŋ][ɪn][ðə; ði][θroʊn][ʌv; əv][kɪŋz] ,
that you and your house should not sit long in the throne of kings ,
 那 你 和 你的 房子 应该 不是 坐 长的 在 这 王座 的 国王 ,
 愿你和你的家族永不长久地坐在王位上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː; jər] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [jɔː; jər] ['terɪtəɪz] .
but that the white men should take away your royalty and divide your territories .
但 那 这 白色的 男人 应该 拿 离开 你的 皇室 和 划分 你的 领土 .

但白人却要剥夺你们的王位，瓜分你们的领土。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɔːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] , [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Such was the prophecy of the Lion of the Zulu , why speak of it ?
这样的 曾是 这 预言 的 这 狮子 的 这 祖鲁语 , 为什么 说话 的 它 ?

这就是祖鲁狮的预言，何必再提呢？

[wʌnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['prɔːfəsəɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .
Once before I heard him prophesy , and his words were fulfilled .
一次 前 我 听到 他 预言 , 和 他的 字 是 已完成 .

我先前听见他预言，他的话都应验了。

[meɪ] [ðə; ði]['oʊmən][biː; bi][æn; ən] [eg] [wɪ'ðəʊt] [miːt] ; [meɪ] [aɪ 'tiː]['nevər] [bɪ'kʌm] [fledʒd] ;
May the omen be an egg without meat ; may it never become fledged ;
可能 这 预兆 是 一个 蛋 没有 肉 ; 可能 它 绝不 变得 羽翼丰满 ;

愿这预兆如同没有肉的蛋，永不孵化；

[meɪ] [ðæt] [bɜːrd] ['nevər] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][jɔː; jər] [ruːf] , [oʊ] [kɪŋ] !
may that bird never perch upon your roof , O King !
可能 那 鸟 绝不 栖息 之上 你的 屋顶 , 哦 国王 !

愿那只鸟永远不要栖息在您的屋顶上，我的国王！

“ [naʊ] [dɪŋ'ɡɑːn] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
” **Now Dingaan trembled with fear ,**
” 现在 丁甘 颤抖 和 害怕 ,

“丁甘吓得浑身颤抖，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃɑːkə] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;
for the words of Chaka were in his mind by night and by day ;
为了 这 字 的 查卡 是 在 他的 头脑 经过 夜晚 和 经过 天 ;

查卡的话语日夜萦绕在他的脑海中；

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋɡri][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['seɪɪŋ] : —
then he grew angry and bit his lip , saying : —
然后 他 生长 生气的 和 少量 他的 唇 , 说 : —

然后他勃然大怒，咬着嘴唇说道：

“ [ðəʊ] [fuːl] , [moʊpɔːs] !
” **Thou fool , Mopo !**
” 你 傻子 , 莫波 !

“你这个傻瓜，莫波！ ”

[kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraːl] [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst]
canst thou not hear a raven croak at the gates of a kraal but thou must
罐 你 不是 听到 一个 乌鸦 发牢骚 在 这 大门 的 一个 克拉尔 但 你 必须

[niːdz] [goʊ] [tel] [ðoʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [aɪz] ?
needs go tell those who dwell within that he waits to pick their eyes ?
需求 去 告诉 那些 WHO 住 之内 那 他 等待 到 挑选 他们的 眼睛 ?

你难道听不见乌鸦在畜栏门口的叫声吗？你非要去告诉住在里面的人，它正等着啄瞎他们的眼睛？

[sʌtʃ] ['kraɪə] [ʌv; əv] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [wel] [faɪnd] [ɪl] [æt; ət][hænd] , [moʊpɔːs] .
Such criers of ill to come may well find ill at hand , Mopo .
这样的 哭泣者 的 患病的 到 来 可能 出色地 寻找 患病的 在 手 , 莫波 .

莫波，那些预言厄运将至的人，恐怕很快就会发现厄运就在眼前。

“ [hiː; hi] ['siːst] , [lʊkt] [ɑːn][em 'iː] ['θreɪnɪŋli] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
” **He ceased , looked on me threateningly awhile , and went on :**
” 他 停止 , 看起来 在 我 威胁地 一会儿 , 和 去 在 :

他停了下来，恶狠狠地瞪了我一会儿，然后继续说道：

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌŋ] [hæf] [lu:st] [baɪ]
“ **I did not speak of those words rolling by chance from a tongue half loosed by**
“ 我 做过 不是 说话 的 那些 字 滚动 经过 机会 从 一个 舌头 一半 松开 经过
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“我并没有说出那些从半死不活的舌头上偶然吐出的话语，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - ,
but of others that told of a certain Bulalio ,
但 的 其他的 那 讲述 的 一个 肯定 - ,

但其他人则讲述了一个名叫布拉利奥的人的故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɔ:tərə] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [dwelz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
of a Slaughterer who rules the People of the Axe and dwells beneath the
的 一个 屠夫 WHO 规则 这 人们 的 这 斧头 和 居住地 下面 这
[ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈjɑ:ndər] .
shadow of the Ghost Mountain far away to the north yonder .
阴影 的 这 鬼 山 远的 离开 到 这 北 远处 .

一位屠夫统治着斧族，居住在遥远的北方幽灵山阴影之下。

[ˈʊrli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][aɪ][sæt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:d] - [fens] [brɪˈfɔ:r]
Surely I heard them all as I sat beneath the shade of the reed - fence before
一定 我 听到 他们 全部 作为 我 卫星 下面 这 阴影 的 这 芦苇 - 栅栏 前
[ˈevər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][mɑ:siˌloʊ] ,
ever I came to save him who was my brother from the spear of Masilo ,
曾经 我 来了 到 节省 他 WHO 曾是 我的 兄弟 从 这 矛 的 马西洛 ,
我坐在芦苇篱笆的阴凉处，在我来救我的兄弟免遭马西洛的长矛刺伤之前，肯定听到了他们所有的对话。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] , [hu:z] [spɪr] [stoʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
the murderer , whose spear stole away the life of a king ? "
这 凶手 , 谁 矛 偷窃 离开 这 生活 的 一个 国王 ? "

那个用长矛夺走国王性命的凶手？

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ˈɔ:lsoʊ] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ **I remember those words also , O King !**
“ 我 记住 那些 字 还 , 哦 国王 !
“我也记得这些话，我的王啊！ ”

" [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈɪmpi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðɪs]
“ **Is it the will of the king that an impi should be gathered to eat up this**
“ 是 它 这 将要 的 这 国王 那 一个 伊姆皮 应该 是 聚集 到 吃 向上 这
[ˈʌpstɑ:rt] ?
upstart ?
暴发户 ?

“难道这是国王的意愿，要召集一群恶徒来吞噬这个暴发户吗？ ”

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
Such was the command of the one who is gone , given , as it were ,
这样的 曾是 这 命令 的 这 一 WHO 是 已消失 , 给定 , 作为 它 是 ,
这就是逝者留下的命令，仿佛是已经下达的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] . "
with his last breath . "
和 他的 最后的 气息 . "
直到他咽下最后一口气。

“ [nei] , [moʊpoʊ] , [ðæt] [ɪz][na:t][maɪ] [wɪl] .
“ **Nay , Mopo , that is not my will .**
“ 不 , 莫波 , 那 是 不是 我的 将要 :

“不，莫波，那不是我的意愿。”

[ɪf] [noʊ] ['ɪmpi] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðɪ:] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn]
If no impi can be found by thee to wipe away the Halakazi and bring one
如果 不 伊姆皮 能 是 成立 经过 你 到 擦拭 离开 这 - 和 带来 一
[hu:m] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [maɪ] [aɪz] ,
whom I desire to delight my eyes ,
谁 我 欲望 到 喜 我的 眼睛 ,

如果你找不到任何能洗净哈拉卡齐污秽、并能让我赏心悦目的人选，

[ðen] ['ʃʊrli] [nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðɪs] ['slɔ:tərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
then surely none can be found to eat up this Slaughterer and his people .
然后 一定 没有任何 能 是 成立 到 吃 向上 这 屠夫 和 他的 人们 .
那么肯定找不到人来吃掉这个屠夫和他的人民。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , - , [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] , [hæz; həz][na:t] [ə'fendɪd] [ə'genst]
Moreover , Bulalio , chief of the People of the Axe , has not offended against
而且 , - , 首席 的 这 人们 的 这 斧头 , 有 不是 被冒犯了 反对
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

此外，斧族首领布拉利奥并没有冒犯我。

[bʌt; bət] [ə'genst] [æn; ən] ['elɪfənt] [hu:z] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
but against an elephant whose trumpeting's are done .
但 反对 一个 大象 谁 号角声 是 完毕 .

但面对的是一头已经停止鸣叫的大象。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] , [moʊpoʊ] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] :
Now this is my will , Mopo , my servant :
现在 这 是 我的 将要 , 莫波 , 我的 仆人 :

这是我的遗嘱，我的仆人莫波：

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['oʊnli][ænd; ənd][goʊ] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðɪs] -
that thou shouldst take with thee a few men only and go gently to this Bulalio
那 你 应该 拿 和 你 一个 很少 男人 仅有的 和 去 轻轻地 到 这 -
,
:
,

你只需带上几个人，温和地前往布拉利奥。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
and say to him :
和 说 到 他 :

对他说：

- [ə; eɪ] ['greɪtər] ['elɪfənt] [stɔ:ks] [θru:] [ðə; ðɪ][lənd][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p]
' A greater Elephant stalks through the land than he who has gone to sleep
- 一个 更大的 大象 茎 通过 这 土地 比 他 WHO 有 已消失 到 睡觉
,
:
,

“比沉睡之人更强大的大象，在陆地上行走。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] — [ðæt] [ðəʊ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it has come to his ears — that thou , Chief of the People of the

和 它 有 来 到 他的 耳朵 — 那 你 , 首席 的 这 人们 的 这

[æks] ,
Axe ,
斧头 ,

他已经听说了——你，斧族的首领，

[dʌst] [peɪ] [noʊ] [ˈtribjuːt] , [ænd; ənd][hæst] [sed] [ðæt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
dost pay no tribute , and hast said that , because of the death of a certain

朋友 支付 不 贡 , 和 哈斯特 说 那 , 因为 的 这 死亡 的 一个 肯定

[moʊpou] ,
Mopo ,
莫波 ,

不缴纳贡赋，并声称，由于某位莫波的死亡，

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːz] [ˈædoʊ] [laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] .
thou wilt have nothing to do with him whose shadow lies upon the land .

你 枯萎 有 没有什么 到 做 和 他 谁 阴影 谎言 之上 这 土地 .

你不会与那阴影笼罩大地之人有任何瓜葛。

[naʊ] [wʌn][moʊpou][ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈslɔːtərə] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
Now one Mopo is sent to thee , Slaughterer , to know if this tale is true ,

现在 一 莫波 是 发送 到 你 , 屠夫 , 到 知道 如果 这 故事 是 真的 ,

现在，屠夫，奉命派一名莫波前来，查明这个故事是否属实。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [truː] ,
for , if it be true ,

为了 , 如果 它 是 真的 ,

因为，如果这是真的，

[ðen] [ʔælt] [ðəʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪfənt] [huː] [ˈtrʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði]
then shalt thou learn the weight of the hoof of that Elephant who trumpets in the

然后 应 你 学习 这 重量 的 这 蹄 的 那 大象 WHO 小号 在 这

[kraːl] [ʌv; əv] -
kraal of Umgugundhlovu .
克拉尔 的 -

那时你就会知道在乌姆古贡德洛武村的象圈里鸣叫的那头大象的蹄子的重量。

[θɪŋk] , [ðen] , [ænd; ənd] [weɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] [brɪˈfɔːr] [ðəʊ] [dʌst] [ˈænsər] , [ˈslɔːtərə] . -
Think , then , and weigh thy words before thou dost answer , Slaughterer . '

思考 , 然后 , 和 称重 你的 字 前 你 朋友 回答 , 屠夫 . -

屠夫，你回答之前，请三思而后行。

" [naʊ] [aɪ] , [moʊpou] , [hɜːrd] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
" Now I , Mopo , heard the commands of the king and pondered them in my

" 现在 我 , 莫波 , 听到 这 命令 的 这 国王 和 沉思 他们 在 我的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我，莫波，听到了国王的命令，并在心中仔细思考过，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][emˈiː]
for I knew well that it was the design of Dinga an to be rid of me

为了 我 知道 出色地 那 它 曾是 这 设计 的 丁甘 到 是 摆脱 的 我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][plɑːt][maɪ] [ˌoʊvərˈθrou] ,
for a space that he might find time to plot my overthrow ,

为了 一个 空间 那 他 可能 寻找 时间 到 阴谋 我的 推翻 ,

因为我很清楚，丁甘的目的是除掉我，以便他有时间策划推翻我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [tʃiːf] , [huː] ,
and that he cared little for this matter of a petty chief , who ,
和 那 他 关心 小的 为了 这 事情 的 一个 小气 首席 , WHO ,
他对这个小头目的事毫不在意，

[ˈlɪvɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈtʃɑːkə] .
living far away , had dared to defy Chaka .
活的 远的 离开 , 有 敢于 到 违抗 查卡 .
远在他乡，竟敢违抗查卡。

[jet] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Yet I wished to go ,
然而 我 希望 到 去 ,
但我还是想去，
[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][,em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] - ,
for there had arisen in me a great desire to see this Bulalio ,
为了 那里 有 出现 在 我 一个 伟大的 欲望 到 看 这 - ,
因为我心中燃起了强烈的愿望，想要见到这位布拉利奥。

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊpoʊ] ,
who spoke of vengeance to be taken for one Mopo ,
WHO 辐 的 复仇 到 是 已采取 为了 一 莫波 ,
谁说要为莫波报仇？

[ænd; ənd] [huːz] [diːdz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and whose deeds were such as the deeds of Umslopogaas would have been
和 谁 契约 是 这样的 作为 这 契约 的 - 会 有 到过
,
.
,
他们的所作所为，与乌姆斯洛波加斯的所作所为如出一辙。

[hæd; həd] - [lɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
had Umslopogaas lived to look upon the light .
有 - 居住地 到 看 之上 这 光 .
如果乌姆斯洛波加斯能活到见到光明就好了。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] : —
Therefore I answered : —
所以 我 回答 : —
因此我回答说：——

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I hear the king .
” 我 听到 这 国王 .
“我听到了国王的声音。”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrd][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ðoʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
The king's word shall be done , though , O King ,
这 国王的 单词 将 是 完毕 , 尽管 , 哦 国王 ,
国王的旨意必将执行，哦，国王啊。

[ðəʊ] [sendɪst] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈerənd] . “
thou sendest a big man upon a little errand . ”
你 最 一个 大的 男人 之上 一个 小的 差事 . “
你派了个大人物去办一件小事。

“ [nɑːt][soʊ] , [ˈmoʊpoʊ] , “ [ˈænsər] [dɪŋˈɡɑːn] .
“ Not so , Mopo , ” answered Dingaana .
” 不是 所以 , 莫波 , ” 回答 丁甘 .
“不是这样，莫波，”丁甘回答道。

“ [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [ɛm 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɔ:tərə] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:k]
“ **My heart tells me that this chicken of a Slaughterer will grow to a great cock**
“ 我的 心 讲述 我 那 这 鸡 的 一个 屠夫 将要 生长 到 一个 伟大的 公鸡
[ɪf] [hɪz; ɪz] [koʊm] [ɪz][nɑ:t] [kʌt] [ˈprez(ə)ntli] ;
if his comb is not cut presently ;
如果 他的 梳子 是 不是 切 目前 ;

“我的直觉告诉我，如果这只屠夫的小鸡不尽快被剪掉鸡冠，它就会长成一只大公鸡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [moʊpou] , [ɑ:rt] [vɜ:rst] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [kɔmz] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:lst] . “
and thou , Mopo , art versed in cutting combs , even of the tallest .”
和 你 , 莫波 , 艺术 精通 在 切割 梳子 , 甚至 的 这 最高 . “
而你，莫波，精通剪梳子之道，就连最高的梳子也能剪断。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , “ [aɪ] [ˈænsər] [əˈgen] .
“ **I hear the king , “ I answered again .**
“ 我 听到 这 国王 , “ 我 回答 再次 .

“我听到了国王的旨意，”我再次回答道。

[soʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɛm 'i:] [bʌt; bət] [ten]
So , my father , it came about that on the morrow , taking with me but ten
所以 , 我的 父亲 , 它 来了 关于 那 在 这 明天 , 采取 和 我 但 十
[ˈtʃoʊzn] [men] ,
chosen men ,
选定 男人 ,

所以，我父亲，事情的经过是这样的：第二天，我只带了十个精挑细选的人，

[aɪ] , [moʊpou] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
I , Mopo , started on my journey towards the Ghost Mountain ,
我 , 莫波 , 开始 在 我的 旅行 向 这 鬼 山 ,
我，莫波，开始了前往鬼山的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [aɪ] [θɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tra:d] [ðæt] [pæθ] [ɪn] [ˈbaɪɡɔ:n]
and as I journeyed I thought much of how I had trod that path in bygone
和 作为 我 旅程 我 想法 很多 的 如何 我 有 践踏 那 小路 在 逝去的
[deɪz] .
days .
天 .

在旅途中，我不禁回想起过去的日子里我是如何走过这条路的。

[ðen] , - , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈnɑ:də] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] [sʌn]
Then , Macrophia , my wife , and Nada , my daughter , and Umslopogaas , the son
然后 , - , 我的 妻子 , 和 娜达 , 我的 女儿 , 和 - , 这 儿子
[ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,
of Chaka ,
的 查卡 ,

然后，我的妻子马可法，我的女儿娜达，以及查卡的儿子乌姆斯洛波加斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tuː; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] , [wɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
who was thought to be my son , walked at my side .
WHO 曾是 想法 到 是 我的 儿子 , 步行 在 我的 边 .
被认为是我儿子的那个人走在我身边。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [əˈloʊn] ;
Now , as I imagined , all were dead and I walked alone ;
现在 , 作为 我 想象 , 全部 是 死的 和 我 步行 独自的 ;
正如我所料，所有人都死了，只剩下我一个人。

[ˈdaʊtləs] [aɪ][ˈɔ:lsou] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [ded] .
doubtless I also should soon be dead .
毫无疑问 我 还 应该 很快 是 死的 .

毫无疑问，我也应该很快死去。

[wel] , ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [fju:z] [deɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] ['mætər] ?
Well , people lived few days and evil in those times , and what did it matter ?
出色地 , 人们 居住地 很少 天 和 邪恶的 在 那些 时代 , 和 什么 做过 它 事情 ?

那时候人们寿命很短，罪恶也很多，但这又有什么关系呢？

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [aɪ][hæd; həd] [ri:kt] ['vendʒəns] [ɑ:n] [tʻɑ:kə] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][maɪ] [hɑ:rt] .
At the least I had wreaked vengeance on Chaka and satisfied my heart .
在 这 至少 我 有 破坏 复仇 在 查卡 和 使满意 我的 心 .

至少我向查卡报了仇，也满足了我的心愿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['loʊnli] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [kæmpt] [ɪn]
At length I came one night to that lonely spot where we had camped in
在 长度 我 来了 一 夜晚 到 那 孤独 点 在哪里 我们 有 露营 在
[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] ['aʊər] [wen] - [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪənes] ,
the evil hour when Umslopogaas was borne away by the lioness ,
这 邪恶的 小时 什么时候 - 曾是 出生 离开 经过 这 母狮 ,

最后，一天晚上，我来到了那个偏僻的地方，我们曾在那个邪恶的时刻在那里扎营，当时乌姆斯洛波加斯被母狮叼走了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [kʌb] ,
and once more I looked upon the cave whence he had dragged the cub ,
和 一次 更多的 我 看起来 之上 这 洞穴 何处 他 有 拖拽 这 幼兽 ,
我又一次望向他拖出幼崽的那个山洞，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hu:] [sɪts] [əˈbɔ:ft][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡoʊst]
and upon the awful face of the stone Witch who sits aloft upon the Ghost
和 之上 这 可怕 脸 的 这 石头 巫婆 WHO 坐着 高空 之上 这 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] [fəˈrevər] [ænd; ənd] [fəˈrevər] .
Mountain forever and forever .
山 永远 和 永远 .

还有那可怕的石巫婆的脸，她永远高高地坐在鬼山上。

[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
I could sleep little that night , because of the sorrow at my heart ,
我 可以 睡觉 小的 那 夜晚 , 因为 的 这 悲哀 在 我的 心 ,
那晚我几乎彻夜难眠，因为我心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][sæt] [əˈweɪk] [ˈlʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
but sat awake looking , in the brightness of the moon ,
但 卫星 醒 寻找 , 在 这 亮度 的 这 月亮 ,
但他却醒着，望着皎洁的月光。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪ] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
upon the grey face of the stone Witch ,
之上 这 灰色的 脸 的 这 石头 巫婆 ,
在石女巫灰色的脸上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæt] [ɡru:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [ni:z] ,
and on the depths of the forest that grew about her knees ,
和 在 这 深度 的 这 森林 那 生长 关于 她 膝盖 ,
在她膝盖上方生长的森林深处，

[ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌ; əv] - [leɪ] [ˈbroʊkən][ɪn] [ðæt] [ˈfɔ:rɪst] .
wondering the while if the bones of Umslopogaas lay broken in that forest .
好奇 这 尽管 如果 这 骨头 的 - 躺 破碎的 在 那 森林 .

我一直在想，乌姆斯洛波加斯的骸骨是否散落在那片森林里。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] ['dʒɜːni:d] , [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊst]
Now as I journeyed , many tales had been told to me of this Ghost
现在 作为 我 旅程 , 许多 故事 有 到过 讲述 到 我 的 这 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

在我旅途中, 我听过许多关于这座幽灵山的传说。

[wɪtʃ] [ɔːl] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] , [soʊ] [sed] [sʌm; səm] , [baɪ][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [wʊlvz] ;
which all swore was haunted , so said some , by men in the shape of wolves ;
哪个 全部 发誓 曾是 闹鬼的 , 所以 说 一些 , 经过 男人 在 这 形状 的 狼 ;
所有人都发誓说那里闹鬼, 有人甚至说那里闹鬼, 闹鬼的人是狼形的;

[ænd; ænd][soʊ] [sed] [sʌm; səm] , [baɪ][ðə; ði] - — [ðæt] [ɪz] ,
and so said some , by the Esemkofu — that is ,
和 所以 说 一些 , 经过 这 - — 那 是 ,
埃塞姆科夫 (Esemkofu) 也这样说——也就是说,

[baɪ][men] [huː] [hæv; həv][daɪd][ænd; ænd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
by men who have died and who have been brought back again by magic .
经过 男人 WHO 有 死亡 和 WHO 有 到过 带来 后退 再次 经过 魔法 .
由死去的人通过魔法复活。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʌŋz] , [ðə; ði] - ,
They have no tongues , the Esemkofu ,
他们 有 不 舌头 , 这 - ,
他们没有舌头, 埃塞姆科夫人,

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [tʌŋz] [ðeɪ] [wʊd] [krai][əˈlaʊd][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
for had they tongues they would cry aloud to mortals the awful secrets of
为了 有 他们 舌头 他们 会 哭 大声 到 凡人 这 可怕 秘密 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

如果它们有舌头, 它们就会向凡人大声喊出死者可怕的秘密。

[ðerfɔːr] , [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .
therefore , they can but utter a wailing like that of a babe .
所以 , 他们 能 但 说出 一个 哀嚎 喜欢 那 的 一个 宝贝 .
因此, 他们只能发出像婴儿一样的哭声。

[ˈfʊrli] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪl] “ [eɪ ˈaɪ] ! — [ɑː] !
Surely one may hear them in the forests at night as they wail “ Ai ! — ah !
一定 一 可能 听到 他们 在 这 森林 在 夜晚 作为 他们 哀号 “ 人工智能! — 啊!
夜里, 人们肯定能在森林里听到它们哀嚎“啊! ——啊!

[eɪ ˈaɪ] — [ɑː] !
Ai — ah !
人工智能 — 啊!
啊——啊!

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [triːz] !
” **among the silent trees !**
” 之中 这 沉默的 树木 !
在寂静的树林中!

[juː; jʊ] [læf] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [læf] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
You laugh , my father , but I did not laugh as I thought of these tales ;
你 笑 , 我的 父亲 , 但 我 做过 不是 笑 作为 我 想法 的 这些 故事 ;
父亲, 您笑了, 但我想到这些故事时却笑不出来;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [men] [hæv; həv] ['spɪrɪts] , [wer] [duː][ðə; ði] ['spɪrɪts] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [ded] ?
for , if men have spirits , where do the spirits go when the body is dead ?
为了 , 如果 男人 有 烈酒 , 在哪里 做 这 烈酒 去 什么时候 这 身体 是 死的 ?

因为, 如果人有灵魂, 那么当身体死亡时, 灵魂会去哪里呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['sʌmwɛr] ,
They must go somewhere ,
他们 必须 去 某处 ,

他们必须去某个地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ləndz] [wer]
and would it be strange that they should return to look upon the lands where
和 会 它 是 奇怪的 那 他们 应该 返回 到 看 之上 这 土地 在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrɪn] ?
they were born ?
他们 是 出生 ?

他们回到出生地看看, 这难道不奇怪吗?

[jet] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɑːktər] ,
Yet I never thought much of such matters , though I am a doctor ,
然而 我 绝不 想法 很多 的 这样的 事情 , 尽管 我 是 一个 医生 ,

然而, 尽管我是一名医生, 但我从未过多考虑过这类事情。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and know something of the ways of the Amatongo , the people of the
和 知道 某物 的 这 方式 的 这 - , 这 人们 的 这

[ˈɡoʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

并了解一些阿马通戈人（鬼魂之民）的习俗。

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
To speak truth , my father ,
到 说话 真相 , 我的 父亲 ,

说实话, 我的父亲,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [men] [ðæt]
I have had so much to do with the loosing of the spirits of men that
我 有 有 所以 很多 到 做 和 这 失败 的 这 烈酒 的 男人 那

[aɪ] ['nevər] ['trʌblɪd] [maɪ'self] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːst] ;
I never troubled myself overmuch with them after they were loosed ;
我 绝不 麻烦 我 过多 和 他们 后 他们 是 松开 ;

我曾多次参与使人精神失常, 以至于他们精神失常后, 我从未过多地关心过他们;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
there will be time to do this when I myself am of their number .
那里 将要 是 时间 到 做 这 什么时候 我 我 是 的 他们的 数字 .

等我成为他们中的一员时, 会有时间去做这件事的。

[soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [gruː] [ˌoʊvər][aɪ 'tiː] [laɪk]
So I sat and gazed on the mountain and the forest that grew over it like
所以 我 卫星 和 凝视 在 这 山 和 这 森林 那 生长 超过 它 喜欢

[her] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
hair on the head of a woman ,
头发 在 这 头 的 一个 女士 ,

于是我坐着, 凝望着那座山和覆盖在山上的森林, 森林像女人头上的头发一样茂盛。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
and as I gazed I heard a sound that came from far away ,
和 作为 我 凝视 我 听到 一个 声音 那 来了 从 远的 离开 ,

我凝视着远方, 听到远处传来一个声音。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist][æz; əz][aɪˈti:] [si:md] .
out of the heart of the forest as it seemed .

出去的这颗心的这颗森林作为它似乎：
仿佛是森林深处走出来的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪˈti:][wʌz; wəz][feɪnt][ænd; ənd][fa:r][ɔ:f] ,
At first it was faint and far off ,

在第一的它曾是头晕的和远的离开；
起初它很微弱，而且很远。

[ə; eɪ][ˈdistənt][θɪŋ][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][ɪn][ə; eɪ][kra:l][əˈkrɔ:s][ə; eɪ][ˈvæli] ;
a distant thing like the cry of children in a kraal across a valley ;

一个遥远事物喜欢这哭的孩子们在 一个 克拉尔 穿过 一个 谷 ；
像山谷对面畜栏里孩子的哭声一样遥远；

[ðen][aɪˈti:] [gru:] [ˈlaʊdə] , [bʌt; bət][sti:l][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [wʌt][aɪˈti:] [maɪt][bi:; bi] ;
then it grew louder , but still I could not say what it might be ;

然后它生长更大声；，但 仍然 我 可以 不是 说 什么 它 可能 是 ；
然后声音越来越大，但我仍然说不出那是什么；

[naʊ][aɪˈti:] [sweld][ænd; ənd][sweld] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪˈti:] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]
now it swelled and swelled , and I knew it — it was the sound of

现在它肿胀和肿胀，和我知道它 — 它曾是这声音的
wild beats at chase .

荒野节拍在追赶。

现在它越来越大，我知道了——那是狂野的节拍追逐的声音。

[ˈnɪrər][keɪm][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ðə; ði][ˈrɑ:ks][ræŋ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
Nearer came the music , the rocks rang with it ,

更近来了这音乐，这岩石响铃和它，
音乐越来越近，岩石也随之响起。

[ænd; ənd][ɪts][vɔɪs][set][ðə; ði][blʌd][ˈbi:tɪŋ][bʌt; bət][tu:; tə][ˈhɑ:rkən][tu:; tə][aɪˈti:] .
and its voice set the blood beating but to hearken to it .

和它是嗓音放这血殴打但到倾听到它。
它的声音令人热血沸腾，但还是忍不住要倾听。

[ðæt][pæk][wʌz; wəz][greɪt][wɪtʃ][ræn][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][naɪt] ; [ænd; ənd][naʊ]
That pack was great which ran a - hunting through the silent night ; and now

那盒曾是伟大的哪个跑一个 - 打猎通过这沉默的夜晚；和现在
[aɪˈti:][wʌz; wəz][naɪt] ,

it was night ,
它曾是夜晚，

那群猎手非常强大，它们在寂静的夜里四处狩猎；现在夜幕降临了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ˈoʊnli] ,
on the other side of the slope only ,

在这其他边的这坡仅有的，
仅在斜坡的另一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][sweld][soʊ][laʊd][ðæt][ðoʊz][hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][emˈi:] [əˈwoʊk][ˈɔ:lsoʊ]
and the sound swelled so loud that those who were with me awoke also

和这声音肿胀所以大声那那些WHO是和 我 醒来 还
[ænd; ənd][lʊkt][fɔ:rθ] .

and looked forth .
和看起来前进。

声音越来越大，以至于和我在一起的人也被惊醒，纷纷向前望去。

[naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʊdʊ] [bʊl] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] ['stændɪŋ] [aʊt]
Now of a sudden a great koodoo bull appeared for an instant standing out
现在 的 一个 突然 一个 伟大的 库杜 公牛 出现 为了 一个 立即的 常设 出去
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
against the sky on the crest of the ridge ,
反对 这 天空 在 这 波峰 的 这 岭 ,
突然间，一头巨大的库杜牛出现在山脊顶端，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðen] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊ] .
then vanished in the shadow .
然后 消失了 在 这 阴影 .
然后消失在阴影中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ; ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was running towards us ; presently we saw him again speeding on his
他 曾是 跑步 向 我们 ; 目前 我们 锯 他 再次 超速 在 他的
[pæθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [baʊndz] .
path with great bounds .
小路 和 伟大的 界限 .
他朝我们跑来；不一会儿，我们又看到他飞快地沿着他的路线奔跑。

[wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] — [fɔːrmz] [greɪ] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] , [ɪn] ['nʌmbər] ['kaʊntləs] ,
We saw this also — forms grey and gaunt and galloping , in number countless ,
我们 锯 这 还 — 表格 灰色的 和 瘦削 和 疾驰 , 在 数字 无数 ,
[ðæt] [liːpt] [ə'lbːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
that leaped along his path ,
那 跳跃 沿着 他的 小路 ,
我们也看到了这样的景象——无数灰色、瘦削、疾驰的身影沿着他的路径跳跃而过。

[ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , [disə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jædʊ] , [siːn] [ə'gen] [ɑːn]
appearing on the crest of the rise , disappearing into the shadow , seen again on
出现 在 这 波峰 的 这 上升 , 消失 进入 这 阴影 , 已见 再次 在
[ðə; ði] [sloʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,
出现在山脊顶部，消失在阴影中，又出现在山坡上，

[ɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['lðər] [ˈeɪps] , [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][men] .
lost in the valley ; and with them two other shapes , the shapes of men .
丢失的 在 这 谷 ; 和 和 他们 二 其他 形状 , 这 形状 的 男人 .
迷失在山谷中；与他们一同迷失的还有另外两个身影，那是人的身影。

[naʊ] [ðə; ði][bɪɡ] [bʌk] [baʊndɪd] [pæst][juː 'es][nɔːt][hæf][ə; eɪ] [spɪrɪz] [θroʊ] [ə'weɪ] ,
Now the big buck bounded past us not half a spear's throw away ,
现在 这 大的 巴克 有界 过去的 我们 不是 一半 一个 长矛的 扔 离开 ,
那只大雄鹿从我们身边跃过，离我们不到半个长矛的距离。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['striːmd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wʊlvz] ,
and behind him streamed the countless wolves ,
和 在后面 他 流媒体 这 无数 狼 ,
他身后涌动着无数的狼群。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [went] [ʌp] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] ['mjuːzɪk] .
and from the throats of the wolves went up that awful music .
和 从 这 喉咙 的 这 狼 去 向上 那 可怕 音乐 .
那可怕的音乐从狼的喉咙里发出。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] , [[eɪps] [ʌv; əv] [men] [greɪt]
And who were these two that came with the wolves , shapes of men great
和 WHO 是 这些 二 那 来了 和 这 狼 , 形状 的 男人 伟大的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ?
and strong ?
和 强的 ?

与狼群一同到来的那两个人是谁？他们身形高大强壮。

[ðeɪ] [ræn][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [swɪft] , [wʊlvz] - [ti:θ] [gli:md] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [hedz] , [wʊlvz] - [ˈhaɪdz]
They ran silently and swift , wolves ' teeth gleamed upon their heads , wolves ' hides
他们 跑 默默 和 迅速 , 狼 - 牙齿 闪闪发光 之上 他们的 头部 , 狼 - 隐藏
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
hung about their shoulders .
悬挂 关于 他们的 肩膀 .

他们无声而迅速地奔跑着，狼牙在他们头上闪闪发光，狼皮挂在他们的肩上。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌŋ][wʌz; wəz][æn; ən][æks] — [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [[oʊn] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] — [ɪn][ðə; ði]
In the hands of one was an axe — the moonlight shone upon it — in the
在 这 双手 的 — 曾是 一个 斧头 — 这 月光 闪耀 之上 它 — 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kɫʌb] .
hand of the other a heavy club .
手 的 这 其他 一个 重的 俱乐部 .

一人手中拿着一把斧头——月光洒在上面——另一人手中拿着一根沉重的棍棒。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [ðeɪ] [ræn] ; [ˈhevər] [bɪfɔ:r] [hæd; həd][wi:; wi] [si:n] [men][ˈtræv(ə)l][soʊ][fæst] .
Neck and neck they ran ; never before had we seen men travel so fast .
脖子 和 脖子 他们 跑 ; 绝不 前 有 我们 已见 男人 旅行 所以 快速地 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [fɔ:r]
他们并驾齐驱地奔跑；我们从未见过人类跑得如此之快。

[si:] !
See !
看 !
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [fɔ:r]
看！

[ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] ; [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [fɔ:r]
they sped down the slope towards us ; the wolves were left behind , all except four
他们 加速 向下 这 坡 向 我们 ; 这 狼 是 左边 在后面 , 全部 除了 四
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

它们沿着山坡飞速朝我们冲来；狼群被留在了后面，只剩下四只；

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ; [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [pæst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
we heard the beating of their feet ; they came , they passed , they were gone ,
我们 听到 这 殴打 的 他们的 脚 ; 他们 来了 , 他们 通过了 , 他们 是 已消失 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
我们听见了他们的脚步声；他们来了，他们走了，他们不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌnˈnʌmbərd] [ˈkʌmpəni] .
and with them their unnumbered company .
和 和 他们 他们的 未编号 公司 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
以及他们那数不胜数的同伴。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [gru:] [feɪnt] , [aɪˈti:][daɪd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][fa:r] [əˈweɪ] ,
The music grew faint , it died , it was dead ; the hunt was far away ,
这 音乐 生长 头晕的 , 它 死亡 , 它 曾是 死的 ; 这 打猎 曾是 远的 离开 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
音乐渐渐微弱，最终消逝；狩猎远在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈgen] !
and the night was still again !
和 这 夜晚 曾是 仍然 再次 !
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
夜又恢复了平静！

“ [naʊ] , [maɪ] ['breðrən] , ” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][em 'i:] ,
“ **Now** , **my brethren** , ” **I asked of those who were with me** ,
“ 现在 , 我的 弟兄们 , ” 我 问 的 那些 WHO 是 和 我 ,
“ 现在 , 我的弟兄们 , ”我对身边的人说 ,

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ?
“ **what is this that we have seen** ?
“ 什么 是 这 那 我们 有 已见 ?
我们看到的究竟是什么？

“ [ðen] [wʌn] ['ænsər] , “ [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['gousts] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then one answered** , “ **We have seen the Ghosts who live in the lap of the**
“ 然后 一 回答 , “ 我们 有 已见 这 鬼魂 WHO 居住 在 这 膝 的 这
[oʊld] [wɪtʃ] ,
old Witch ,
老的 巫婆 ,

“然后其中一人回答说：‘我们见过住在老巫婆怀里的鬼魂 ,’”
[ænd; ənd] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] , [ðə; ði] ['wɪzədʒ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and those men are the Wolf - Brethren , the wizards who are kings of the
和 那些 男人 是 这 狼 - 弟兄们 , 这 巫师 WHO 是 国王 的 这
['gousts] .
Ghosts :
鬼魂 :

这些人就是狼兄弟会 , 也就是幽灵之王——巫师们。

“ ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XXIII** :
“ 章 二十三 :

“第二十三章

[moʊpoʊ] [rɪˈvi:lz] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈslɔ:tərə]
MOPO REVEALS HIMSELF TO THE SLAUGHTERER
MOPO 揭示 他自己 到 这 屠夫

莫波向屠夫表明身份

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [wi;; wi] [wɑ:tʃt] , [bʌt; bæt][wi;; wi] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that night we watched , but we neither saw nor heard any more of the
全部 那 夜晚 我们 观看 , 但 我们 两者都不 锯 也不 听到 任何 更多的 的 这
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

我们整夜都在观察 , 但既没有再看到也没有听到狼的动静。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm] .
nor of the men who hunted with them .
也不 的 这 男人 WHO 猎杀 和 他们 :

也不是和他们一起狩猎的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [da:n] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tu;; tə] - ,
On the morrow , at dawn , I sent a runner to Bulalio ,
在 这 明天 , 在 黎明 , 我 发送 一个 跑步者 到 - ,

第二天黎明时分 , 我派人去布拉利奥那里。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
chief of the People of the Axe , saying that a messenger came to him
首席 的 这 人们 的 这 斧头 , 说 那 一个 信使 来了 到 他
[frʌm; frəm] [dɪŋˈɡɑ:n] ,
from Dinggaan ,
从 丁甘 ,

斧族首领说 , 有一位信使从丁甘来见他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [spi:k] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gerts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the king , who desired to speak with him in peace within the gates of his
这 国王 , WHO 想要的 到 说话 和 他 在 和平 之内 这 大门 的 他的
[kra:l] .
kraal .
克拉尔 .

国王希望在自己的村落大门内与他和平交谈。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [tel] [maɪ] [neɪm] ,
I charged the messenger , however , that he should not tell my name ,
我 带电 这 信使 , 然而 , 那 他 应该 不是 告诉 我的 姓名 ,
但我嘱咐信使不要说出我的名字。

[bʌt; bət] [ʊd; ʊd] [seɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] .
but should say only that it was “ Mouth of Dingaan .
但 应该 说 仅有的 那 它 曾是 “ 嘴 的 丁甘 .
但只能说它是“丁甘之口”。

” [ðen] [aɪ][ænd; ænd] [ðooz] [wið; wiθ][em 'i:] [ˈfɑ:lʊd] [ˈsloʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ]
“ Then I and those with me followed slowly on the path of the man whom I
” 然后 我 和 那些 和 我 随后 缓慢地 在 这 小路 的 这 男人 谁 我
[sent] [ˈfɔ:rwəd] ,
sent forward ,
发送 向前 ,
“然后，我和随行的人慢慢地沿着我派去的那个人走过的路走去。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:r] ,
for the way was still far ,
为了 这 方式 曾是 仍然 远的 ,
因为路还很远，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈbɪdn] [him; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd] [mi:t] [em 'i:] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I had bidden him return and meet me bearing the words of the
和 我 有 拜登 他 返回 和 见面 我 轴承 这 字 的 这
[ˈslɔ:tərə] ,
Slaughterer ,
屠夫 ,
我曾吩咐他回来，带着屠夫的话来见我。

[ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
Holder of the Axe .
持有者 的 这 斧头 .
持斧者。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [loʊ] [wi;; wi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊst]
All that day till the sun grew low we walked round the base of the great Ghost
全部 那 天 直到 这 太阳 生长 低的 我们 步行 圆形的 这 根据 的 这 伟大的 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
那天，直到太阳西沉，我们绕着雄伟的幽灵山山脚走了一圈。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
following the line of the river .
下列的 这 线 的 这 河 .
沿着河流的方向。

[wi;; wi] [met] [noʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌns] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kra:l] ,
We met no one , but once we came to the ruins of a kraal ,
我们 遇见 不 一 , 但 一次 我们 来了 到 这 废墟 的 一个 克拉尔 ,
我们没遇到任何人，但当我们来到一处村落遗址时，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði]['broʊkən] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,
and in it lay the broken bones of many men ,
和 在 它 躺 这 破碎的 骨头 的 许多 男人 ,
里面躺着许多人的断骨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] ['rʌsti] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɑ:ks] - [hard] [ʃi:ldz] ,
and with the bones rusty assegais and the remains of ox - hide shields ,
和 和 这 骨头 生锈的 阿塞加伊斯 和 这 遗迹 的 牛 - 隐藏 盾牌 ,
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] .
black and white in colour .
黑色的 和 白色的 在 颜色 .
还有骨头上锈迹斑斑的长矛和黑白相间的牛皮盾牌残骸。

[naʊ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃi:ldz] ,
Now I examined the shields ,
现在 我 检查 这 盾牌 ,
现在我检查了这些盾牌,

[ænd; ənd] [nu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌlər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and knew from their colour that they had been carried in the hands of
和 知道 从 他们的 颜色 那 他们 有 到过 携带 在 这 双手 的
[ðoʊz] ['soʊldʒərz] [hu:] ,
those soldiers who ,
那些 士兵 WHO ,
从它们的颜色就能看出，它们是被那些士兵拿着的，

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [baɪ] [t'ɑ:kə] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] - , [bat; bæt] [hu:]
years ago , were sent out by Chaka to seek for Umslopogaas , but who
年 前 , 是 发送 出去 经过 查卡 到 寻找 为了 - , 但 WHO
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] .
had returned no more .
有 返回 不 更多的 .
多年前，查卡派他们去寻找乌姆斯洛波加斯，但他们再也没有回来。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Now , " I said ,
" 现在 , " 我 说 ,
“现在,”我说，

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ferd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] ,
" it has fared ill with those soldiers of the Black One who is gone ,
" 它 有 表现 患病的 和 那些 士兵 的 这 黑色的 一 WHO 是 已消失 ,
“它在那些已故的黑衣人的士兵中遭遇了不幸，

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [bɔ:r] ,
for I think that these are the shields they bore ,
为了 我 思考 那 这些 是 这 盾牌 他们 钻孔 ,
因为我认为这些就是他们所携带的盾牌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌns] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] ['jɑ:ndər] [skʌlz]
and that their eyes once looked upon the world through the holes in yonder skulls
和 那 他们的 眼睛 一次 看起来 之上 这 世界 通过 这 孔 在 远处 头骨
.
"
:
"
.
他们的眼睛曾经透过那头骨上的孔洞凝视着这个世界。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [skʌlz] [ðeɪ] [wɔ:r] , ”
“ These are the shields they bore , and those are the skulls they wore , ”
“ 这些 是 这 盾牌 他们 钻孔 , 和 那些 是 这 头骨 他们 穿着 , ”
[ˈænsər] [wʌn] .
answered one .
回答 一 .

“这些是他们携带的盾牌，那些是他们佩戴的头骨，”其中一人回答道。

“ [si:] , [moʊpɒs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈmænz] [wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
“ See , Mopo , son of Makedama , this is no man's work that has brought them
“ 看 , 莫波 , 儿子 的 - , 这 是 不 男人的 工作 那 有 带来 他们
[tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] .
to their death .
到 他们的 死亡 .

“你看，莫波，马凯达玛之子，这不是任何人的过错，是它导致了他们的死亡。”

[men] [du:][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [æz; əz] [ði:z] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈbroʊkən] .
Men do not break the bones of their foes in pieces as these bones are broken .
男人 做 不是 休息 这 骨头 的 他们的 敌人 在 件 作为 这些 骨头 是 破碎的
人不会像敌人那样把敌人的骨头打得粉碎。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[men] [du:][nɑ:t] [breɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒlvz] [du:] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [wɒlvz] [ə; eɪ] -
men do not break them , but wolves do , and last night we saw wolves a -
男人 做 不是 休息 他们 , 但 狼 做 , 和 最后的 夜晚 我们 锯 狼 一个 -
[ˈhʌntɪŋ] ;
hunting ;
打猎 ;

人不会破坏它们，但狼会，昨晚我们看到狼在捕猎；

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [hʌnt] [əˈloʊn] , [moʊpɒs] .
nor did they hunt alone , Mopo .
也不 做过 他们 打猎 独自的 , 莫波 .
他们也不是单独狩猎的，莫波。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [lænd] !
this is a haunted land !
这 是 一个 闹鬼的 土地 !
这是一片闹鬼的地方！

“ [ðen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ Then we went on in silence ,
“ 然后 我们 去 在 在 沉默 ,
然后我们继续沉默地走着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stoʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [hu:] [sɪts] [əˈlɔ:ft] [fəˈevər] [stɛəd] [daʊn]
and all the way the stone face of the Witch who sits aloft forever stared down
和 全部 这 方式 这 石头 脸 的 这 巫婆 WHO 坐着 高空 永远 凝视 向下
[ɑ:n][ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
on us from the mountain top .
在 我们 从 这 山 顶部 .
一路上，高高坐在山顶上的女巫石像永远地俯视着我们。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æ̃n; ən][ˈʌvər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][lændz] , [ænd; ænd]
At length , an hour before sundown , we came to the open lands , and
在 长度 , 一个 小时 前 日落 , 我们 来了 到 这 打开 土地 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

最后, 在日落前一个小时, 我们来到了开阔的土地上, 在那里,

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
on the crest of a rise beyond the river ,
在 这 波峰 的 一个 上升 超过 这 河 ,
在河对岸山脊的顶端,
[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
we saw the kraal of the People of the Axe .
我们 锯 这 克拉尔 的 这 人们 的 这 斧头 .

我们参观了斧民的村落。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraːl] [ænd; ænd] [wel] [bɪlt] ,
It was a great kraal and well built ,
它 曾是 一个 伟大的 克拉尔 和 出色地 建造 ,
那是一个很棒的畜栏, 建造得也很好。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈkæt(ə)][wɜːr; wər] [spred] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [laɪk] [tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər]
and their cattle were spread about the plains like to herds of game for
和 他们的 牛 是 传播 关于 这 平原 喜欢 到 畜群 的 游戏 为了
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

他们的牛群像成群的猎物一样散布在平原上。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ænd] [pæst] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][fɔːrd] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd]
We went to the river and passed it by the ford , then sat down and
我们 去 到 这 河 和 通过了 它 经过 这 福特 , 然后 卫星 向下 和
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

我们走到河边, 从浅滩渡过, 然后坐下来等。

[tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ˈfɔːrwərd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] .
till presently I saw the man whom I had sent forward returning towards us .
直到 目前 我 锯 这 男人 谁 我 有 发送 向前 返回 向 我们 .

直到现在, 我看到我派出去的那个人正朝我们走来。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [səˈluːtɪd] [ˌemˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuːz] .
He came and saluted me , and I asked him for news .
他 来了 和 敬礼 我 , 和 我 问 他 为了 消息 .

他走过来向我敬礼, 我问他有什么消息。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuːz] , [moʊpɒʊ] , “ [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [neɪmd] - ,
“ This is my news , Mopo , “ he said : “ I have seen him who is named Bulalio ,
“ 这 是 我的 消息 , 莫波 , “ 他 说 : “ 我 有 已见 他 WHO 是 命名 - ,
“这是我的消息, 莫波,”他说: “我见过一个名叫布拉利奥的人,

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [lɔːŋ] [ænd; ænd] [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [feɪs] , [ænd; ænd]
and he is a great man — long and lean , with a fierce face , and
和 他 是 一个 伟大的 男人 — 长的 和 倾斜 , 和 一个 凶猛的 脸 , 和
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [æks] ,
carrying a mighty axe ,
携带 一个 强大的 斧头 ,

他是个伟人——身材高瘦, 面容凶悍, 手持一把威猛的斧头。

[sʌtʃ] [æn; ən][æks][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [læst] [naɪt] [hu:] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] .
such an axe as he bore last night who hunted with the wolves .
这样的 一个 斧头 作为 他 钻孔 最后的 夜晚 WHO 猎杀 和 这 狼 .

就像他昨晚带着的那把斧子，他曾与狼群一起狩猎。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [aɪ] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
When I had been led before the chief I saluted him and spoke to him —
什么时候 我 有 到过 引领 前 这 首席 我 敬礼 他 和 辐 到 他 —
[ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:; jʊ][leɪd][əˈpɑ:n][maɪ] [tʌŋ] [aɪ][təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the words you laid upon my tongue I told to him .
这 字 你 铺设 之上 我的 舌头 我 讲述 到 他 .

当我被带到酋长面前时，我向他敬礼并对他说话——你赐予我的话，我都告诉了他。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ðen] [læft] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
He listened , then laughed aloud , and said :
他 听着 , 然后 笑了 大声 , 和 说 :

他听了一会儿，然后大笑起来，说道：

- [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv] [dɪŋˈgɑ:n] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈwelkəm] ,
' Tell him who sent you that the mouth of Dingaana shall be welcome ,
- 告诉 他 WHO 发送 你 那 这 嘴 的 丁甘 将 是 欢迎 ,
“告诉他是谁派你来的，丁甘之口将受到欢迎。”

[ænd; ənd][jæl; jəl] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌ; əv] [dɪŋˈgɑ:n] [ɪn] [pi:s] ;
and shall speak the words of Dingaana in peace ;
和 将 说话 这 字 的 丁甘 在 和平 ;

并应和平地传扬丁甘的话语；

[jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [dɪŋˈgɑ:n] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [maʊθ]
yet I would that it were the head of Dingaana that came and not his mouth
然而 我 会 那 它 是 这 头 的 丁甘 那 来了 和 不是 他的 嘴
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

但我希望来的不是丁甘的嘴，而是他的头颅。

[fɔ:r; fər] [ðen] [æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] — [eɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌ; əv][wʌn]
for then Axe Groan - Maker would join in our talk — ay , because of one
为了 然后 斧头 呻吟 - 制造者 会 加入 在 我们的 讲话 — 哎 , 因为 的 —
[moʊpou] ,
Mopo ,
莫波 ,

那时斧头呻吟制造者就会加入我们的谈话——哎，都是因为一个叫莫波的人。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʰɑ:kə] [ˈmə:dəd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lsou] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [dɪŋˈgɑ:n] .
whom his brother Chaka murdered , it would also speak with Dingaana .
谁 他的 兄弟 查卡 被谋杀 , 它 会 还 说话 和 丁甘 .

他的兄弟查卡谋杀了他，他也会和丁甘交谈。

[stɪl] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hed] , [sou][ðə; ði] [maʊθ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [pi:s] . -
Still , the mouth is not the head , so the mouth may come in peace . '
仍然 , 这 嘴 是 不是 这 头 , 所以 这 嘴 可能 来 在 和平 . -

然而，嘴巴不是头，所以嘴巴也可以安然无恙地到来。

” [naʊ] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌ; əv][wʌn][moʊpou] ,
” **Now I started when for the second time I heard talk of one Mopo** ,
” 现在 我 开始 什么时候 为了 这 第二 时间 我 听到 讲话 的 — 莫波 ,
“我第二次听到有人谈论莫波的时候，就开始行动了。”

[hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪps] [ʌ; əv] - [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] .
whose name had been on the lips of Bulalio the Slaughterer .
谁 姓名 有 到过 在 这 嘴唇 的 - 这 屠夫 .

他的名字曾被屠夫布拉利奥提及。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [lʌvd] [moʊpou] [ɪk'sept] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [ded]
Who was there that would thus have loved Mopo except one who was long dead
WHO 曾是 那里 那 会 因此 有 喜爱 莫波 除了 一 WHO 曾是 长的 死的
?
?
?

除了早已作古的人之外，还有谁会如此喜爱莫波呢？

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [moʊpou] ,
And yet , perhaps the chief spoke of some other Mopo ,
和 然而 , 也许 这 首席 辐 的 一些 其他 莫波 ,
然而，或许首领指的是其他一些莫波人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] [ˈoʊnli] — [ɪn] [tru:θ] ,
for the name was not my own only — in truth ,
为了 这 姓名 曾是 不是 我的 自己的 仅有的 — 在 真相 ,
因为这个名字并非我独有——事实上，

[tʃɑ:kə] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Chaka had killed a chief of that name at the great mourning ,
查卡 有 被杀 一个 首席 的 那 姓名 在 这 伟大的 丧 ,
在盛大的哀悼仪式上，查卡杀死了一位名叫查卡的酋长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ðæt] [tu:] - [ɪn][ðə; ði][lənd][wɜ:r; wər][wʌn] [tu:] [ˈmeni] ,
because he said that two Mopos in the land were one too many ,
因为 他 说 那 二 - 在 这 土地 是 一 也 许多 ,
因为他说，国内有两个莫波人就太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [moʊpou] [wept] [ˈsɔ:rlɪ] [wen] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wɜ:r; wər][draɪ] .
and that though this Mopo wept sorely when the tears of others were dry .
和 那 尽管 这 莫波 哭泣 非常 什么时候 这 眼泪 的 其他的 是 干燥 .
而当其他人的眼泪都干涸时，这个莫波却痛哭流涕。

[soʊ][aɪ] [sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstʌmək] ,
So I said only that this Bulalio had a high stomach ,
所以 我 说 仅有的 那 这 - 有 一个 高的 胃 ,
所以我只说了这个布拉利奥肚子很大。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] .
and we went on to the gates of the kraal .
和 我们 去 在 到 这 大门 的 这 克拉尔 .
然后我们继续往前走到畜栏的大门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
There were none to meet us at the gates ,
那里 是 没有任何 到 见面 我们 在 这 大门 ,
门口没有人来迎接我们。

[ænd; ənd] [nʌn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ,
and none stood by the doors of the huts within them , but beyond ,
和 没有任何 站立 经过 这 门 的 这 小屋 之内 他们 , 但 超过 ,
屋内各间小屋的门口空无一人，但屋外却站着其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [kra:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
from the cattle kraal that was in the centre of the huts ,
从 这 牛 克拉尔 那 曾是 在 这 中心 的 这 小屋 ,
从位于茅屋中央的牛栏里，

[rouz][ə; eɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪn][æz; əz][ʌv; əv] [men] [ˈgæðərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
rose a dust and a din as of men gathering for war .
玫瑰 一个 灰尘 和 一个 din 作为 的 男人 采集 为了 战争 .
扬起的尘土和喧嚣声，如同士兵们集结准备作战一般。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] ,
Now some of those with me were afraid , and would have turned back ,
现在 一些 的 那些 和 我 是 害怕的 , 和 会 有 转向 后退 ,
当时和我在一起的人中有些人感到害怕, 想要返回。

[fiərɪŋ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [mɔ:r] [ə'freɪd] [wen] ,
fearing treachery , and they were yet more afraid when ,
害怕 背信弃义 , 和 他们 是 然而 更多的 害怕的 什么时候 ,
他们害怕遭到背叛, 而当.....时, 他们更加恐惧。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt(ə)l] [kra:l] ,
on coming to the inner entrance of the cattle kraal ,
在 未来 到 这 内 入口 的 这 牛 克拉尔 ,
来到牛栏内入口时,

[wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] ['bi:ɪŋ] ['mʌstəd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [baɪ] ['kʌmpəni] , [baɪ]
we saw some five hundred soldiers being mustered there company by company , by
我们 锯 一些 五 百 士兵 存在 集结 那里 公司 经过 公司 , 经过
[tu:] [greɪt] [men] ,
two great men ,
二 伟大的 男人 ,
我们看到大约五百名士兵在两位伟人的指挥下, 一个连一个连地集结在那里。

[hu:] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] ['ʃaʊtɪŋ] .
who ran up and down the ranks shouting .
WHO 跑 向上 和 向下 这 排名 喊叫 .
他们跑来跑去, 大声喊叫。

[bʌt; bət][aɪ] [kraɪd] , “ [nei] ! [nei] !
But I cried , “ Nay ! nay !
但 我 哭 , “ 不 ! 不 !
但我哭喊道: “不! 不!

[tɜ:rn][na:t] [bæk] !
Turn not back !
转动 不是 后退 !
不要回头!

[boʊld] [lʊks] [melt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [foʊz] .
Bold looks melt the hearts of foes .
大胆的 看起来 融化 这 心 的 敌人 .
大胆的眼神能融化敌人的心。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ɪf] [ðɪs] - [wʊd] [hæv; həv] ['mə:dəd] [ju: 'es] ,
Moreover , if this Bulalio would have murdered us ,
而且 , 如果 这 - 会 有 被谋杀 我们 ,
此外, 如果这个布拉利奥真的杀了我们,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] .
there was no need for him to call up so many of his warriors .
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 称呼 向上 所以 许多 的 他的 战士 .
他完全没有必要召集那么多战士。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He is a proud chief , and would show his might ,
他 是 一个 自豪的 首席 , 和 会 展示 他的 可能 ,
他是一位骄傲的酋长, 想要展现自己的力量。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [sɜ:rv] [kæn; kən] [ˈmɒstər] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn]
not knowing that the king we serve can muster a company for every man
不是 会心 那 这 国王 我们 服务 能 鼓起 一个 公司 为了 每一个 男人
[hiː; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

我们并不知道，我们所侍奉的国王可以为他拥有的每一个人都召集一支军队。

[let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n][ˈboʊldli] .
Let us go on boldly .
让 我们 去 在 大胆地 .

让我们大胆前行。

” [soʊ][wiː; wi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɪmpi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd]
” **So we walked forward towards the impi that was gathered on the further side**
” 所以 我们 步行 向前 向 这 伊姆皮 那 曾是 聚集 在 这 更远 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] .
of the kraal .
的 这 克拉尔 .

于是我们向前走去，朝着聚集在畜栏另一边的impi走去。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:ʃəliŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sɔ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [keɪm]
Now the two great men who were marshalling the soldiers saw us , and came
现在 这 二 伟大的 男人 WHO 是 编组 这 士兵 锯 我们 , 和 来了
[tuː; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
to meet us ,
到 见面 我们 ,

这时，那两位正在统帅士兵的伟人看到了我们，便过来迎接我们。

[wʌŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one following the other .
一 下列的 这 其他 .

一个接一个。

[hiː; hi] [hu:] [keɪm] [fɜ:rst] [bɔ:r] [ðə; ði][æks][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He who came first bore the axe upon his shoulder ,
他 WHO 来了 第一的 钻孔 这 斧头 之上 他的 肩膀 ,
[ˈfɜ:rst] [bɔ:r] [ðə; ði][æks][əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
第一个来的人肩扛斧头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [swʌŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [klʌb] .
and he who followed swung a huge club .
和 他 WHO 随后 摇摆 一个 巨大的 俱乐部 .

紧随其后的那个人挥舞着一根巨大的棍棒。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑ:] !
I looked upon the foremost of them , and ah !
我 看起来 之上 这 首先 的 他们 , 和 啊 !

我看了看他们中最前面的那个人，啊！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
my father , my heart grew faint with joy , for I knew him across the years .
我的 父亲 , 我的 心 生长 头晕的 和 喜悦 , 为了 我 知道 他 穿过 这 年 .
[ˈfɑ:ðər] [hɑ:rt] [gru:] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
我的父亲，我的心因喜悦而微微颤抖，因为我认识他很多年了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - !
It was Umslopogaas !
它 曾是 - !

是 Umslopogaas！

[maɪ][ˈfɔ:stərliŋ; ˈfɑ:stərliŋ] , - !
my fosterling , Umslopogaas !
我的 寄养 , - !

我的寄养孩子，Umslopogaas！

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ˈlðə] , [naʊ] [groʊn] [ˈɪntu:] [ˈmænhʊd] — [eɪ] ,
and none other , now grown into manhood — ay ,
和 没有任何 其他 ; 现在 生长 进入 男子气概 — 哎 ;
而其他人, 如今已长大成人——是的,

[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈzu:lʊ:lænd] .
into such a man as was not to be found beside him in Zululand .
进入 这样的 一个 男人 作为 曾是 不是 到 是 成立 旁 他 在 祖鲁兰 .
他变成了祖鲁兰地区唯一一个与他比肩的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ʌnd] [fɪrs] , [ˈsʌmwʌt] [spɜr] [ɪn] [freɪm] , [bʌt; bət] [waɪd] [ˈʃoʊldərd]
He was great and fierce , somewhat spare in frame , but wide shouldered
他 曾是 伟大的 和 凶猛的 ; 有些 空闲的 在 框架 ; 但 宽的 肩部
[ænd; ʌnd] [ˈæloʊ] [ˈflæŋkt] .
and shallow flanked .
和 浅的 侧翼 .
他身材高大而凶猛, 体型略显精瘦, 但肩膀宽阔, 侧腹较浅。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊvər][bɪɡ] ,
His arms were long and not over big ,
他的 武器 是 长的 和 不是 超过 大的 ;
他的手臂很长, 但并不粗壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌslz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [nɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ]
but the muscles stood out on them like knots in a rope ; his legs were long
但 这 肌肉 站立 出去 在 他们 喜欢 绳结 在 一个 绳索 ; 他的 腿 是 长的
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ;
但他的肌肉线条分明, 像绳子上的结一样凸显出来; 他的腿也很长。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [θɪk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ni:] .
and very thick beneath the knee .
和 非常 厚的 下面 这 膝盖 .
膝盖以下部分很厚。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:gəlz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈsʌmwʌt] [hʊkt] ,
His eye was like an eagle's , his nose somewhat hooked ,
他的 眼睛 曾是 喜欢 一个 老鹰的 ; 他的 鼻子 有些 钩子 ;
他的眼睛像鹰一样, 鼻子略微弯曲。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rwərd] ,
and he held his head a little forward ,
和 他 握住 他的 头 一个 小的 向前 ;
他微微向前倾着头,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈsɜ:tʃɪz] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [foʊ] .
as a man who searches continually for a hidden foe .
作为 一个 男人 WHO 搜索 持续 为了 一个 隐 敌人 ;
就像一个不断寻找隐藏敌人的人。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [wɔ:k] [ˈsloʊli] , [ænd; ʌnd] [jet] [hi;; hi] [keɪm] [ˈswɪftli] ,
He seemed to walk slowly , and yet he came swiftly ,
他 似乎 到 走 缓慢地 ; 和 然而 他 来了 迅速地 ;
他走得很慢, 但来得很快。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈmu:vmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlaɪən] ,
but with a gliding movement like that of a wolf or a lion ,
但 和 一个 滑翔 移动 喜欢 那 的 一个 狼 或者 一个 狮子 ;
但动作却像狼或狮子一样滑行,

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][pleɪd][ˈraʊnd][ðə; ði][hɔ:rn][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][groʊn] - [ˈmeɪkər] .
and always his fingers played round the horn handle of the axe Groan - Maker .
和总是他的手指玩圆形的这喇叭处理的这斧头呻吟 - 制造商 .
他的手指总是绕着“呻吟制造者”斧子的角柄玩耍。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hu:] [ˈfa:lʊəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][greɪt][ˈɔ:lsoʊ] ,
As for him who followed , he was great also ,
作为为了他WHO随后 , 他曾是伟大的还 ,
至于他的继任者, 他也非常出色。

[ˈɔ:rtər][ðæn; ðən] - [baɪ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][hed] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstə:diə][bɪld] .
shorter than Umslopogaas by the half of a head , but of a sturdier build .
较短比 - 经过这一半的一个头 ; 但的一个更坚固建造 .
比乌姆斯洛波加斯矮半个头, 但体格更健壮。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][smɔ:l] , [ænd; ənd][ˈtwɪŋkəld][ʌnˈsi:ɪŋli][laɪk][ˈlɪt(ə)] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lʊk]
His eyes were small , and twinkled unceasingly like little stars , and his look
他的眼睛是小的 , 和闪烁不停地喜欢小的明星 , 和他的看
[wʌz; wəz][ˈveri][waɪld] ,
was very wild ,
曾是 非常 荒野 ,
他的眼睛很小, 像小星星一样不停地闪烁, 眼神非常狂野。

[fɔ:r; fər][naʊ][ænd; ənd][əˈgen][hi:; hi][grɪnd] , [ˈʃoʊɪŋ][hɪz; ɪz][waɪt][ti:θ] .
for now and again he grinned , showing his white teeth .
为了现在和再次他咧嘴一笑 , 显示他的白色的牙齿 .
他时不时会咧嘴一笑, 露出一口白牙。

[wen][aɪ][sɔ:] - , [maɪ][ˈfa:ðər] , [maɪ][ˈbaʊəlz][meltɪd][wɪˈðɪn][emˈi:] ,
When I saw Umslopogaas , my father , my bowels melted within me ,
什么时候我锯 - , 我的父亲 , 我的肠道融化之内我 ,
当我见到我的父亲乌姆斯洛波加斯时, 我的五脏六腑都融化了。

[ænd; ənd][aɪ][lɒŋd][tu:; tə][rʌŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][θroʊ][maɪˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][nek] .
and I longed to run to him and throw myself upon his neck .
和我我渴望到跑步到他和我扔我之上他的脖子 .
我多么想奔向他, 扑到他的脖子上。

[jet][aɪ][tʊk][ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] — [neɪ] ,
Yet I took council with myself and did not — nay ,
然而我采取理事会和我和我做过不是 — 不 ,
但我反复斟酌后, 决定不——不,

[aɪ][dra:pt][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈrɔs][aɪ][wɔ:r][ˈoʊvər][maɪ][aɪz] ,
I dropped the corner of the kaross I wore over my eyes ,
我掉落这角落的这卡罗斯我穿着超过我的眼睛 ,
我滑落了遮住眼睛的卡罗斯披肩的边角,

[ˈhaɪdɪŋ][maɪ][feɪs][lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][emˈi:] .
hiding my face lest he should know me .
隐藏我的脸免得他应该知道我 .
我捂住脸, 生怕他认出我。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][stʊd][brɪˈfɔ:r][emˈi:] , [ˈsɜ:rtɪŋ][emˈi:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ki:n][aɪz] ,
Presently he stood before me , searching me out with his keen eyes ,
目前他站立前我 , 搜索我出去和他的敏锐的眼睛 ,
此刻他正站在我面前, 用他那双锐利的眼睛打量着我。

[fɔ:r; fər][aɪ][dru:] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][gri:t][hɪm; ɪm] .
for I drew forward to greet him .
为了我画向前到迎接他 .
因为我上前迎接他。

“ [gri:tɪŋ] , [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] !
“ **Greeting , Mouth of Dingaan !**
“ 问候 , 嘴 的 丁甘 !

“您好，丁甘之口！

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [laʊd] [vɔɪs] .
“ **he said in a loud voice .**
“ 他 说 在 一个 大声 嗓音 .

“他大声说道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][soʊ][big][ə; ei] [tʃi:f] . ”
“ **You are a little man to be the mouth of so big a chief . ”**
“ 你 是 一个 小的 男人 到 是 这 嘴 的 所以 大的 一个 首席 . ”

“你个子太小，竟敢当这么大酋长的代言人。”

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈmembər] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [kɪŋ] ,
“ **The mouth is a little member , even of the body of a great king ,**
“ 这 嘴 是 一个 小的 成员 , 甚至 的 这 身体 的 一个 伟大的 国王 ,
“即使是伟大君王的身体，嘴巴也是很小的一部分。”

[oʊ] [tʃi:f] - , [ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
O Chief Bulalio , ruler of the People of the Axe ,
哦 首席 - , 统治者 的 这 人们 的 这 斧头 ,

哦，布拉利奥酋长，斧族人民的统治者，

[ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hu:] [əˈfɔ:r,taim] [wʌz; wəz]
wizard of the wolves that are upon the Ghost Mountain , who aforetime was
巫师 的 这 狼 那 是 之上 这 鬼 山 , WHO 之前 曾是
[neɪmd] - ,
named Umslopogaas ,
命名 - ,

居住在幽灵山上的狼群巫师，他以前的名字叫乌姆斯洛波加斯，

[sʌn] [ʌv; əv][moʊpɒs] , [sʌn] [ʌv; əv] - .
son of Mopo , son of Makedama .
儿子 的 莫波 , 儿子 的 - .

莫波之子，马凯达玛之子。

“ [naʊ] [wen] - [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] [æt; ət][ə; ei] [ˈrʌslɪŋ]
“ **Now when Umslopogaas heard these words he started like a child at a rustling**
“ 现在 什么时候 - 听到 这些 字 他 开始 喜欢 一个 孩子 在 一个 沙沙声

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ænd][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] .
in the dark and stared hard at me .
在 这 黑暗的 和 凝视 难的 在 我 .

“当乌姆斯洛波加斯听到这些话时，他像个孩子在黑暗中听到沙沙声一样吓了一跳，死死地盯着我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You are well instructed , ” he said .**
“ 你 是 出色地 指示 , ” 他 说 .

“你受过很好的指导，”他说。

“ [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər][la:rdʒ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bi:; bi] [smɔ:l] , [oʊ] [tʃi:f] - ,
“ **The ears of the king are large , if his mouth be small , O Chief Bulalio ,**
“ 这 耳朵 的 这 国王 是 大的 , 如果 他的 嘴 是 小的 , 哦 首席 - ,

“国王的耳朵很大，如果他的嘴很小，哦，布拉利奥酋长。”

“ [aɪ] [ˈænsər] , “ [ænd; ænd][aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] , [spi:k] [wʌt] [ðə; ði] [ɪrz] [hæv; həv]
“ **I answered , “ and I , who am but the mouth , speak what the ears have**
“ 我 回答 , “ 和 我 , WHO 是 但 这 嘴 , 说话 什么 这 耳朵 有
[hɜ:rd] . “
heard . ”
听到 . ”

我回答说：“我不过是口，把耳朵所听到的说出来。”

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɒlvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] ,
“ **How know you that I have dwelt with the wolves upon the Ghost Mountain** ,
“ 如何 知道 你 那 我 有 居住 和 这 狼 之上 这 鬼 山 ,
“你怎么知道我曾在鬼山上与狼群同住呢？ ”

[oʊ] [maʊθ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
O Mouth ？ ” he asked .
哦 嘴 ？ ” 他 问 .
“哦，嘴巴？”他问道。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [siː] [fɑːr] , [oʊ] [tʃiːf] - .
“ **The eyes of the king see far , O Chief Bulalio .**
“ 这 眼睛 的 这 国王 看 远的 , 哦 首席 - .
“国王的眼睛看得远，哦，布拉利奥酋长。”

[ðʌs] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] .
Thus last night they saw a great chase and a merry .
因此 最后的 夜晚 他们 锯 一个 伟大的 追赶 和 一个 欢乐 .
昨晚他们看到了一场盛大的追逐和一场欢乐的聚会。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʊdʊ] [bʊl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [spiːd] ,
It seems that they saw a koodoo bull running at speed ,
它 似乎 那 他们 锯 一个 库杜 公牛 跑步 在 速度 ,
他们似乎看到一头库杜公牛在快速奔跑。

[ænd; ənd] [æftər] [hɪm; ɪm] ['kaʊntləs] [wɒlvz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] ,
and after him countless wolves making their music ,
和 后 他 无数 狼 制作 他们的 音乐 ,
在他之后，无数的狼群发出它们的歌声。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɒlvz] [tuː] [men] [klæd] [ɪn] [wɒlvz] - [skɪnz] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
and with the wolves two men clad in wolves ' skins , such men as you ,
和 和 这 狼 二 男人 覆膜 在 狼 - 皮肤 , 这样的 男人 作为 你 ,
还有两个身披狼皮的人，就像你一样，与狼群在一起。

- , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] [huː] ['fɑːləʊz] [juː; jʊ] .
Bulalio , and he with the club who follows you .
- , 和 他 和 这 俱乐部 WHO 跟随 你 .
布拉利奥，还有那个跟随你的俱乐部。

“ [naʊ] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [æks] [ɡroʊn] - ['meɪkər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [em 'iː] [daʊn]
“ **Now Umslopogaas lifted the axe Groan - Maker as though he would cut me down**
“ 现在 - 抬起 这 斧头 呻吟 - 制造商 作为 尽管 他 会 切 我 向下
,
,
,

“现在，乌姆斯洛波加斯举起了斧头‘呻吟制造者’，仿佛要把我砍倒在地。”

[ðen] [let] [aɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'ɡen] , [waɪl] - [ðə; ði] [wɒlf] [ɡleəd] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpənd]
then let it fall again , while Galazi the Wolf glared at me with wide - opened
然后 让 它 落下 再次 , 尽管 - 这 狼 怒目而视 在 我 和 宽的 - 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后又让它落下，而狼加拉齐则睁大眼睛怒视着我。

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [neɪm]
“ **How know you that once I was named Umslopogaas , who have lost that name**
“ 如何 知道 你 那 一次 我 曾是 命名 - , WHO 有 丢失的 那 姓名
[ðiːz] ['meni] [deɪz] ？
these many days ？
这些 许多 天 ？

“你怎么知道我曾经名叫乌姆斯洛波加斯，只是这些日子以来我已经失去了这个名字？”

[spi:k] , [oʊ] [maʊθ] , [lest][aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] . ”
“**Speak** , **O Mouth** , **lest I kill you** . ”
说话 , 哦 嘴 , 免得 我 杀 你 . ”

开口吧，嘴巴，否则我会杀了你。

“ [sleɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , - , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **Slay if you will** , **Umslopogaas** , ” **I answered** ,
” 杀 如果 你 将要 , - , ” 我 回答 ,

“如果你愿意，就去杀戮吧，乌姆斯洛波加斯，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [dʌm] .
“ **but know that when the brains are scattered the mouth is dumb** .
” 但 知道 那 什么时候 这 大脑 是 疏散 这 嘴 是 哑的 .

“但要知道，当大脑分散时，嘴巴就哑了。”

[hi:; hi] [hu:] [ˈskætəz] [breɪnz] [ˈlu:zɪz] [ˈwɪzdəm] . ”
“**He who scatters brains loses wisdom** . ”
他 WHO 散布 大脑 失败 智慧 . ”

散播智慧者，必将失去智慧。

“ [ˈænsər] !
“ **Answer** !
” 回答 !

“回答！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ˈænsər] [nɑ:t] .
“ **I answer not** .
” 我 回答 不是 .

我不回答。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ju:; jʊ] ?
“**Who are you that I should answer you** ?
WHO 是 你 那 我 应该 回答 你 ?

你是谁，我竟要回答你？

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ ˈnʌf] .
“**I know ; it is enough** .
我 知道 ; 它 是 足够的 .

我知道，这就足够了。

[tu:; tə] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
“**To my business** .
到 我的 商业 .

回到我的生意。

“ [naʊ] - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ˈæŋɡər] .
“ **Now Umslopogaas ground his teeth in anger** .
” 现在 - 地面 他的 牙齿 在 愤怒 .

“现在，乌姆斯洛波加斯愤怒地咬牙切齿。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kra:l] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I am not wont to be thwarted here in my own kraal** , ” **he said** ;
” 我 是 不是 惯于 到 是 受挫 这里 在 我的 自己的 克拉尔 , ” 他 说 ;

“我可不想在自己的地盘上受挫，”他说；

“ [bʌt; bət] [du:; jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
“ **but do your business** .
” 但 做 你的 商业 .

“但请做好你的生意。”

[spi:k] [aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)] [maʊθ] . “
Speak it , little Mouth .”
说话 它 , 小的 嘴 . “

说出来，小嘴巴。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['lɪt(ə)] [tʃi:f] .
“ **This is my business , little Chief .**
“ 这 是 我的 商业 , 小的 首席 .

“这是我的事，小酋长。”

[wen] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] [jet] [lɪvd] ,
When the Black One who is gone yet lived ,
什么时候 这 黑色的 一 WHO 是 已消失 然而 居住地 ,

当那个逝去却又活着的黑衣人，

[ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wʌn][mɑ:sɪloʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz]
you sent him a message by one Masilo — such a message as his ears
你 发送 他 一个 信息 经过 一 马西洛 — 这样的 一个 信息 作为 他的 耳朵
[hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ,
had never heard ,
有 绝不 听到 ,

你派一个叫马西洛的人给他捎了个信——一个他从未听过的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jɔr; jər] [deθ] , [oʊ] [fu:l] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
and that had been your death , O fool puffed up with pride ,
和 那 有 到过 你的 死亡 , 哦 傻子 膨胀的 向上 和 自豪 ,

而那正是你的死因，你这骄傲自大的傻瓜！

[bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [steɪd] .
but death came first upon the Black One , and his hand was stayed .
但 死亡 来了 第一的 之上 这 黑色的 一 , 和 他的 手 曾是 入住 .

但死亡先降临到黑衣人身上，阻止了他的行动。

[naʊ] [dɪŋ'gɑ:n] , [hu:z] ['jædɔʊ] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] ,
Now Dingaana , whose shadow lies upon the land , the king whom I serve ,
现在 丁甘 , 谁 阴影 谎言 之上 这 土地 , 这 国王 谁 我 服务 ,

如今，丁甘，他的荫庇笼罩着这片土地，我所侍奉的国王，

[ænd; ənd] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] ,
and who sits in the place of the Black One who is gone ,
和 WHO 坐着 在 这 地方 的 这 黑色的 一 WHO 是 已消失 ,

谁将取代已逝的黑衣者？

[spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
speaks to you by me , his mouth .
说话 到 你 经过 我 , 他的 嘴 .

他借我的口与你说话。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹəntɪ] ,
He would know this : if it is true that you refuse to own his sovereignty ,
他 会 知道 这 : 如果 它 是 真的 那 你 拒绝 到 自己的 他的 主权 ,

他应该明白这一点：如果你真的拒绝承认他的主权，

[tu:; tə] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [men] [ænd; ənd] [meɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæt(ə)] ,
to pay tribute to him in men and maids and cattle ,
到 支付 贡 到 他 在 男人 和 女佣 和 牛 ,

向他进贡男丁、女仆和牲畜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrz] ?
and to serve him in his wars ?
和 到 服务 他 在 他的 战争 ?

为他效力，参与他的战争？

[ˈænsər] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈhedmæn, ˈhedmən] ! — [ˈænsər][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːrt] !
Answer , you little headman ! — answer in few words and short !
回答 , 你 小的 村长 ! — 回答 在 很少 字 和 短的 !

你这小首领，快回答！——请用简短的语言回答！

“ [naʊ] - [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði]
“ Now Umslopogaas gasped for breath in his rage , and again he fingered the
“ 现在 - 倒吸一口气 为了 气息 在 他的 愤怒 , 和 再次 他 用手指 这
[greɪt] [æks] .
great axe .
伟大的 斧头 .

“现在，乌姆斯洛波加斯气得喘不过气来，他又一次摸了摸那把大斧子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] [maʊθ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [seɪf] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ It is well for you , O Mouth , ” he said , “ that I swore safe conduct to you
“ 它 是出色地 为了 你 , 哦 嘴 , “ 他 说 , “ 那 我 发誓 安全的 执行 到 你
,
.
,

“你真是有福了，哦，嘴巴，”他说，“我发誓要保护你安全。”

[els] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hens] — [els] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][aɪ] [sɜːrvd] [ˈsɜːrt(ə)n]
else you had not gone hence — else you had been served as I served certain
别的 你 有 不是 已消失 因此 — 别的 你 有 到过 服务 作为 我 服务 肯定
[ˈsoʊldʒərz] [huː] [ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [aʊt] [wʌn] - .
soldiers who in bygone years were sent to search out one Umslopogaas .
士兵 WHO 在 逝去的 年 是 发送 到 搜索 出去 — - .

否则你就不会离开这里——否则你就会像我服侍某些士兵一样受到服侍，这些士兵在过去的几年里被派去搜寻一个叫乌姆斯洛波加斯的人。

[jet] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːrt] .
Yet I answer you in few words and short .
然而 我 回答 你 在 很少 字 和 短的 .

但我会用简短的几句话回答你。

[lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [spiə] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [aɪ][kæn; kən]
Look on those spears — they are but a fourth part of the number I can
看 在 那些 长矛 — 他们 是 但 一个 第四 部分 的 这 数字 我 能
[ˈmʌstər] :
muster :
鼓起 :

看看这些长矛——它们只是我所能集结的兵力的四分之一：

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] .
that is my answer .
那 是 我的 回答 .

这就是我的答案。

[lʊk] [naʊ] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [wʊlvz] — [ʌnˈnoʊn] ,
Look now on yonder mountain , the mountain of ghosts and wolves — unknown ,
看 现在 在 远处 山 , 这 山 的 鬼魂 和 狼 — 未知 ,
[ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
impassable ,
不可逾越 ,

现在看看那边的山，那座鬼魂和狼群出没的山——未知，无法逾越，

[seɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] .
save to me and one other : that is my answer .
节省 到 我 和 — 其他 : 那 是 我的 回答 .

除了我和另一个人之外，这就是我的答案。

[spiə] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [jæl; jəl] [kʌm] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [jæl; jəl][biː; bi] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]
Spears and mountains shall come together — the mountain shall be alive with
长矛 和 山脉 将 来 一起 — 这 山 将 是 活 和
[spiə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [biːsts] .
spears and with the fangs of beasts .
长矛 和 和 这 獠牙 的 野兽 .
长矛与山脉将汇聚一处——山脉上将布满长矛和野兽的獠牙。

[let] [dɪŋˈgɑːn] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [ðer; ðər] !
Let Dingaan seek his tribute there !
让 丁甘 寻找 他的 贡 那里 !
让丁甘去那里寻求他的贡品吧!

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] !
I have spoken !
我 有 说 !
我已经发言完毕!

" [naʊ] [aɪ] [læft] [ˈrɪlli] , [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [maɪ]
" **Now I laughed shrilly , desiring to try the heart of Umslopogaas , my**
" 现在 我 笑了 尖锐地 , 渴望 到 尝试 这 心 的 - , 我的
[ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ] , [jet] [ˈfɜːrðər] .
fosterling , yet further .
寄养 , 然而 更远 .
“现在我发出尖锐的笑声，想要进一步试探我的养子乌姆斯洛波加斯的心。

" [fuːl] !
" **Fool !**
" 傻子 !
“傻子!

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [spɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪŋˈgɑːn] ,
" **Boy with the brain of a monkey , for every spear you have Dingaan ,**
" 男生 和 这 脑 的 一个 猴 , 为了 每一个 矛 你 有 丁甘 ,
“你这小子，脑子跟猴子似的，丁甘，你每有一根矛，

[huːm] [aɪ] [sɜːrv] , [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmaʊnt(ə)n] [jæl; jəl][biː; bi] [stæmpt]
whom I serve , can send a hundred , and your mountain shall be stamped
[flæt] ;
flat ;
平坦的 ;
我所侍奉的，可以派一百人来，你的山就会被夷为平地；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [wʊlvz] , [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋˈgɑːn] [aɪ] [spɪt]
and for your ghosts and wolves , see , with the mouth of Dingaan I spit
和 为了 你的 鬼魂 和 狼 , 看 , 和 这 嘴 的 丁甘 我 吐
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
upon them !
之上 他们 !
至于你们的鬼魂和狼群，看啊，我用丁甘之口向它们吐唾沫！

" [ænd; ənd][aɪ] [spæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **and I spat upon the ground .**
" 和 我 争吵 之上 这 地面 .
我朝地上吐了口唾沫。

[naʊ] - [[ʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [æks] [ˈɡlɪməd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
Now Umslopogaas shook in his rage , and the great axe glimmered as he shook
现在 - 摇晃 在 他的 愤怒 , 和 这 伟大的 斧头 闪烁 作为 他 摇晃
.
:
.

乌姆斯洛波加斯怒不可遏，浑身颤抖，他颤抖时，那把巨斧也闪着寒光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [sei] , -
He turned to the captain who was behind him , and said : “ Say , Galazi
他 转向 到 这 队长 WHO 曾是 在后面 他 , 和 说 : “ 说 , -
[ðə; ði] [wʊlf] ,
the Wolf ,
这 狼 ,

他转向身后的船长，说道：“叫加拉齐狼，

[ʌl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
shall we kill this man and those with him ? “
将 我们 杀 这 男人 和 那些 和 他 ? “

我们是否应该杀了这个人以及他的同伙？

“ [nei] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [wʊlf] , [ˈɡrɪnɪŋ] , “ [duː][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
“ Nay , “ answered the Wolf , grinning , “ do not kill them ; you have given
“ 不 , “ 回答 这 狼 , 咧嘴笑 , “ 做 不是 杀 他们 ; 你 有 给定
[ðem; ðəm] [seɪf] [kənˈdʌkt] .
them safe conduct .
他们 安全的 执行 .

“不,”狼咧嘴一笑，回答说，“不要杀他们；你已经给了他们安全通行证。”

[mɔːrˈʊʊvər] , [let] [ðem; ðəm][ɡʊv] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][dɔːɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Moreover , let them go back to their dog of a king ,
而且 , 让 他们 去 后退 到 他们的 狗 的 一个 国王 ,

而且，让他们回到他们那个狗一样的国王身边去吧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪz] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [wʊlvz] .
that he may send out his puppies to do battle with our wolves .
那 他 可能 发送 出去 他的 小狗 到 做 战斗 和 我们的 狼 .

让他派出他的幼崽来与我们的狼群作战。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪt] . “
It will be a pretty fight . “
它 将要 是 一个 漂亮的 斗争 . “

这将是一场精彩的战斗。

“ [get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] , [oʊ] [maʊθ] , “ [sed] - ; “ [get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [ˈswɪftli] , [lest] [ˈmɪstʃɪf]
“ Get you gone , O Mouth , “ said Umslopogaas ; “ get you gone swiftly , lest mischief
“ 得到 你 已消失 , 哦 嘴 , “ 说 - ; “ 得到 你 已消失 迅速地 , 免得 恶作剧
[bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] !
befall you !
降临 你 !

“快走吧，嘴巴,”乌姆斯洛波加斯说；“快走吧，免得遭祸患！”

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [geɪts] [juː; jʊ][ʌl; ʃəl][faɪnd] [fuːd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][jʊr; jər] [ˈhʌŋɡər] .
Without my gates you shall find food to satisfy your hunger .
没有 我的 大门 你 将 寻找 食物 到 满足 你的 饥饿 .

走出我的大门，你们就能找到饱足的食物。

[iːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈɡɔːn] ,
Eat of it and begone ,
吃 的 它 和 走开 ,

吃完就走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [θrɒʊ] [ʌv; əv]
for if to - morrow at the noon you are found within a spear's throw of
为了 如果 到 - 明天 在 这 中午 你 是 成立 之内 一个 长矛的 扔 的
[ðɪs] [kraːl] ,
this kraal ,
这 克拉尔 ,

如果明天中午你出现在这片畜栏一矛之遥的范围内，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æɪ; əɪ][baɪd][ðer; ðər] [fər'evər] , [oʊ] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'gaːn] [ðə; ði]
you and those with you shall bide there forever , O Mouth of Dingaan the
你 和 那些 和 你 将 比德 那里 永远 , 哦 嘴 的 丁甘 这
[kɪŋ] !
king !
国王 !

你和你的同伴将永远留在那里，丁甘王的嘴！

" [naʊ] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'paːrt] , [ðen] , ['tɜːrniŋ] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [spəʊk] [wʌns] [mɔːr]
Now I made as though I would depart , then , turning suddenly , I spoke once more
" 现在 我 制成 作为 尽管 我 会 离开 , 然后 , 转弯 突然 , 我 辐 一次 更多的
, [seɪŋ] : —
, **saying** : —
, 说 : —

“我装作要离开的样子，然后突然转身，又开口说道：——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][ɪn][jɔːr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There were words in your message to the Black One who is dead of a
" 那里 是 字 在 你的 信息 到 这 黑色的 一 WHO 是 死的 的 一个
[ʃɜːrt(ə)n][mæn] — [neɪ] ,
certain man — nay ,
肯定 男人 — 不 ,

“你给那个已经死去的黑人的信息里提到了某个人——不，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [neɪmd] ? — [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɜːrt(ə)n][moʊpɒʊ] .
how was he named ? — of a certain Mopo .
如何 曾是 他 命名 ? — 的 一个 肯定 莫波 .

他的名字是怎么来的？——来自一个名叫莫波的人。

" [naʊ] - ['stɑːrtɪd] [æz; əz][wʌn]['stɑːrts] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɪrɪ] , [ænd; ənd][steəd]
Now Umslopogaas started as one starts who is wounded by a spear , and stared
" 现在 - 开始 作为 一 开始 WHO 是 受伤 经过 一个 矛 , 和 凝视
[æt; ət][em 'iː] .
at me .
在 我 .

“现在，乌姆斯洛波加斯像被长矛刺伤的人一样，呆呆地看着我。

" [moʊpɒʊ] !
Mopo !
" 莫波 !

“Mopo！

[wʌt] [ʌv; əv][moʊpɒʊ] , [oʊ] [maʊθ] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [veɪld] ?
What of Mopo , O Mouth , whose eyes are veiled ?
什么 的 莫波 , 哦 嘴 , 谁 眼睛 是 含蓄 ?

莫波，哦，嘴啊，你双目蒙着面纱，你又如何呢？

[moʊpɒʊ][ɪz] [ded] , [huːz] [sʌn][aɪ][wʌz; wəz] ! "
Mopo is dead , whose son I was ! "
莫波 是 死的 , 谁 儿子 我 曾是 ! "

莫波死了，我可是他的儿子啊！

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [aɪ] [sed] , “ [jes] , [moʊpoʊ][ɪz] [ded] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ɡɔ:n] [kɪld] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
“ **I said** , “ **yes** , **Mopo is dead** — **that is** , **the Black One who is gone killed a certain**
“ 我 说 , “ 是的 , 莫波 是 死的 — 那 是 , 这 黑色的 — WHO 是 已消失 被杀 一个 肯定
[moʊpoʊ] .
Mopo :
莫波 :

我说：“是的，莫波死了——也就是说，那个消失的黑衣人杀死了某个莫波。”

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈti:] , [oʊ] - , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] ? “
How came it , **O Bulalio** , **that you were his son** ? “
如何 来了 它 , 哦 - , 那 你 是 他的 儿子 ? “

布拉利奥啊，你怎会是他的儿子呢？

“ [moʊpoʊ][ɪz] [ded] , “ [kwɒθ] - [əˈgen] ; “ [hi:; hi][ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
“ **Mopo is dead** , “ **quoth Umslopogaas again** ; “ **he is dead with all his house** ,
“ 莫波 是 死的 , “ 引用 - 再次 ; “ 他 是 死的 和 全部 他的 房子 ,
“莫波死了,”乌姆斯洛波加斯再次说道，“他和他的所有家人都死了。”

[hɪz; ɪz] [kra:l] [ɪz] [stæmpt] [flæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ,
his kraal is stamped flat , **and that is why I hated the Black One** ,
他的 克拉尔 是 盖章 平坦的 , 和 那 是 为什么 我 憎恨 这 黑色的 — ,
他的畜栏被压得很平，这就是我讨厌黑衣人的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第15/22页

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [heit] [dɪŋ'gɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and **therefore** **I** **hate** **Dingaana** , **his** **brother** ,

和 所以 我 恨 丁甘 , 他的 兄弟 ,

因此，我恨他的兄弟丁甘。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ɑ:r; ər][moʊpou][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][moʊpou] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm]
and **will** **be** **as** **are** **Mopo** **and** **the** **house** **of** **Mopo** **before** **I** **pay** **him**
和 将要 是 作为 是 莫波 和 这 房子 的 莫波 前 我 支付 他

[ˈtribju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɑ:ks] .

tribute **of** **a** **single** **ox** .
贡 的 一个 单身的 牛 .

等我向莫波和莫波家进贡一头牛之后，他们就会像莫波和莫波家一样了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] , [maɪ] ['fa:ðər] ,
" **All** **this** **while** **I** **had** **spoken** **to** **Umslopogaas** **in** **a** **feigned** **voice** , **my** **father** ,

" 全部 这 尽管 我 有 说 到 - 在 一个 假装 嗓音 , 我的 父亲 ,

“在这段时间里，我一直用假声跟我父亲乌姆斯洛波加斯说话，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [spʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] : —
but **now** **I** **spoke** **again** **and** **in** **my** **own** **voice** , **saying** : —
但 现在 我 辐 再次 和 在 我的 自己的 嗓音 , 说 : —

但现在我又开口说话了，用我自己的声音说：——

" [soʊ] !

" **So** !

" 所以 !

“所以！

[naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] , [jʌŋ] [mæn] ,
Now **you** **speak** **from** **your** **heart** , **young** **man** ,

现在 你 说话 从 你的 心 , 年轻的 男人 ,

现在，年轻人，请你敞开心扉地说话。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪɡɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and **by** **digging** **I** **have** **reached** **the** **root** **of** **the** **matter** .

和 经过 挖掘 我 有 达到 这 根 的 这 事情 .

通过深入挖掘，我终于找到了问题的根源。

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ded] [dɔ:ɡ][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊpou] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
It **is** **because** **of** **this** **dead** **dog** **of** **a** **Mopo** **that** **you** **defy** **the** **king** .

它 是 因为 的 这 死的 狗 的 一个 莫波 那 你 违抗 这 国王 .

正是因为这个死狗般的莫波，你才敢违抗国王。

" - [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [bʌt; bət] ['ræðər]
" **Umslopogaas** **heard** **the** **voice** , **and** **trembled** **no** **more** **with** **anger** , **but** **rather**

" - 听到 这 嗓音 , 和 颤抖 不 更多的 和 愤怒 , 但 相当

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

with **fear** **and** **wonder** .
和 害怕 和 想知道 .

“乌姆斯洛波加斯听到了那个声音，不再因愤怒而颤抖，而是因恐惧和惊奇而颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][hɑ:rd] , [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
He **looked** **at** **me** **hard** , **answering** **nothing** .

他 看起来 在 我 难的 , 回答 没有什么 .

他狠狠地盯着我，什么也没说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][hʌt] [nɪr] [baɪ] , [oʊ] [tʃɪ:f] - , [foʊ][ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Have you a hut near by , O Chief Bulalio , foe of Dingaana the king ,**
“ 有 你 一个 小屋 靠近 经过 , 哦 首席 - , 敌人 的 丁甘 这 国王 ,
“酋长布拉利奥, 丁甘国王的敌人, 你附近有茅屋吗? ”

[wer] [aɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑ:rt] ,
where I , the mouth of the king , may speak with you a while apart ,
在哪里 我 , 这 嘴 的 这 国王 , 可能 说话 和 你 一个 尽管 除 ,
我, 国王的代言人, 或许会与你们单独交谈片刻。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [fɔ:lt] .
for I would learn your message word by word that I may deliver it without fault .
为了 我 会 学习 你的 信息 单词 经过 单词 那 我 可能 递送 它 没有 过错 .
因为我想一字一句地学习你的信息, 以便我能毫无差错地传达出去。

[fɪr] [nɑ:t] , ['slɔ:tərə] , [tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][æn; ən] ['empti] [hʌt] !
Fear not , Slaughterer , to sit alone with me in an empty hut !
害怕 不是 , 屠夫 , 到 坐 独自 和 我 在 一个 空的 小屋 !
屠夫, 别害怕和我单独坐在空荡荡的小屋里!

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; fəd] [fɪr] ,
I am unarmed and old , and there is that in your hand which I should fear ,
我 是 徒手 和 老的 , 和 那里 是 那 在 你的 手 哪个 我 应该 害怕 ,
我手无寸铁, 年老体衰, 而你手中却握着令我恐惧之物。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æks] .
“ **and I pointed to the axe .**
“ 和 我 尖 到 这 斧头 .
我指着斧头。

[naʊ] - , [sti:l] ['feɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['ænsər] “ ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [oʊ] [maʊθ] ,
Now Umslopogaas , still shaking in his limbs , answered “ Follow me , O Mouth ,
现在 - , 仍然 摇晃 在 他的 四肢 , 回答 “ 跟随 我 , 哦 嘴 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,
这时, 乌姆斯洛波加斯四肢仍在颤抖, 回答道: “跟随我, 哦, 嘴巴, 还有你,

- , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] .
Galazi , stay with these men .
- , 停留 和 这些 男人 .
加拉齐, 留下来陪这些人。

“ [soʊ][aɪ] ['fɑ:ləʊd] - , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʌt] .
“ **So I followed Umslopogaas , and presently we came to a large hut .**
“ 所以 我 随后 - , 和 目前 我们 来了 到 一个 大的 小屋 .
于是我跟着乌姆斯洛波加斯, 不一会儿我们就来到了一间大棚子前。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [θruː] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑ:ləʊd]
He pointed to the doorway , and I crept through it and he followed
他 尖 到 这 门口 , 和 我 悄悄地爬 通过 它 和 他 随后
[æftər][em 'i:] .
after me .
后 我 .

他指着门口, 我蹑手蹑脚地走了进去, 他跟在我身后。
[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
Now for a while it seemed dark in the hut ,
现在 为了 一个 尽管 它 似乎 黑暗的 在 这 小屋 ,
小屋里似乎有一阵子黑了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈsɪŋkɪŋ][wɪˈðəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈʃædəʊ] ；
for the sun was sinking without and the place was full of shadow ；
为了 这 太阳 曾是 下沉 没有 和 这 地方 曾是 满的 的 阴影 ；
因为太阳正在外面落山，到处都是阴影；

[soʊ][aɪ][ˈweɪtɪd][waɪl][ə; eɪ][mæn][maɪt][kaʊnt][ˈfɪfti] ， [tɪl][ˈaʊər; ɑːr][aɪz][kʊd; kəd][sɜːrtʃ][ðə; ði]
so I waited while a man might count fifty , till our eyes could search the
所以 我 等待 尽管 一个 男人 可能 数数 五十 ，直到 我们的 眼睛 可以 搜索 这
[ˈdɑːrknəs] ．
darkness ．
黑暗 ．

于是我等了很久，久到一个人能数到五十，直到我们的眼睛能够看清黑暗。

[ðen][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][aɪ][θruː][ðə; ði][ˈblæŋkɪt][frʌm; frəm][maɪ][feɪs][ænd; ənd][lʊkt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Then of a sudden I threw the blanket from my face and looked into the
然后 的 一个 突然 我 扔 这 毯子 从 我的 脸 和 看起来 进入 这
[aɪz][ʌv; əv] - ．
eyes of Umslopogaas ．
眼睛 的 - ．

然后我突然掀开盖在脸上的毯子，看向了乌姆斯洛波加斯的眼睛。

“ [lʊk][ɑːn][em ˈiː][naʊ] ， [oʊ] [tʃiːf] - ， [oʊ] [ˈslɔːtərə] ，
“ Look on me now , O Chief Bulalio , O Slaughterer ．
” 看 在 我 现在 ， 哦 首席 - ， 哦 屠夫 ，
“看看我吧，布拉利奥酋长，屠夫啊，

[huː][wʌns][wʌz; wəz][neɪmd] - — [lʊk][ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][seɪ][huː][eɪ ˈem][aɪ] ？
who once was named Umslopogaas — look on me and say who am I ?
WHO 一次 曾是 命名 - — 看 在 我 和 说 WHO 是 我 ？
曾经名叫乌姆斯洛波加斯的人——看着我，说说我是谁？

“ [ðen][hiː; hi] [lʊkt][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] ．
“ Then he looked at me and his jaw fell ．
” 然后 他 看起来 在 我 和 他的 颞 跌倒 ．
“然后他看着我，下巴都惊掉了。”

“ [ɪːðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊpou][maɪ][ˈfɑːðər][ɡroʊn][oʊld] — [moʊpou] ， [huː] [ɪz][ded] ， [ɔːr][ðə; ði][ɡoust]
“ Either you are Mopo my father grown old — Mopo , who is dead , or the Ghost
” 任何一个 你 是 莫波 我的 父亲 生长 老的 — 莫波 ， WHO 是 死的 ，或者 这 鬼
[ʌv; əv][moʊpou] ，
of Mopo ．
的 莫波 ．

“要么你是老了的我父亲莫波——已经去世的莫波，要么你是莫波的鬼魂，

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [voɪs] ．
“ he answered in a low voice ．
” 他 回答 在 一个 低的 嗓音 ．

他低声回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][moʊpou] ， [jʊr; jər][ˈfɑːðər] ， - ， “ [aɪ][sed] ．
“ I am Mopo , your father , Umslopogaas , “ I said ．
” 我 是 莫波 ， 你的 父亲 ， - ， “ 我 说 ．
“我是莫波，你的父亲，乌姆斯洛波加斯，”我说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][lɔːŋ][ɪn][ˈnoʊɪŋ][em ˈiː] ， [huː] [nuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ．
“ You have been long in knowing me , who knew you from the first ．
” 你 有 到过 长的 在 会心 我 ， WHO 知道 你 从 这 第一的 ．
“你认识我很久了，而我从一开始就认识你。”

“ [ðen] - [kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [jet] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔ:l] [ðə; ði] [æks] [groʊn] -
“ **Then Umslopogaas cried aloud , but yet softly , and letting fall the axe Groan** -
“ 然后 - 哭 大声 , 但 然而 轻轻 , 和 出租 落下 这 斧头 呻吟 -
['meɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

“然后乌姆斯洛波加斯大声喊叫，但声音很轻，同时放下了斧头——呻吟制造者。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər] .
he flung himself upon my breast and wept there .
他 扔 他自己 之上 我的 胸部 和 哭泣 那里 .

他扑到我胸前，在那里痛哭起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wept] ['ɔ:lsəʊ] .
And I wept also .
和 我 哭泣 还 .

我也哭了。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Oh ! my father ,** ” **he said ,** “ **I thought that you were dead with the others** ,
“ 哦 ! 我的 父亲 , ” “ 他 说 , ” “ 我 想法 那 你 是 死的 和 这 其他的 ,
“哦！我的父亲，”他说，“我以为您和其他人一起遇难了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
and now you have come back to me , and I ,
和 现在 你 有 来 后退 到 我 , 和 我 ,

现在你回到了我身边，而我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [æks] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:li] .
I would have lifted the axe against you in my folly .
我 会 有 抬起 这 斧头 反对 你 在 我的 蠢事 .

我曾愚蠢地举起斧头砍向你。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [daɪd] ,
Oh , it is well that I have lived , and not died ,
哦 , 它 是出色地 那 我 有 居住地 , 和 不是 死亡 ,

哦，幸好我还活着，而不是死了。

[sɪns] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ded] ,
since once more I look upon your face — the face that I thought dead ,
自从 一次 更多的 我 看 之上 你的 脸 — 这 脸 那 我 想法 死的 ,

因为我再次看到了你的脸——那张我以为已经死去的脸。

[bʌt; bət] [wɪt] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sɔ:rlɪ] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [gri:f] [ænd; ənd]
but which yet lives , though it be sorely changed , as though by grief and
[ˈjɪrz] . “
years . ”
年 . “

但它依然存在，尽管它已经发生了巨大的变化，仿佛经历了悲伤和岁月的洗礼。

“ [pi:s] , - , [maɪ] [sʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Peace , Umslopogaas , my son ,** ” **I said** .
“ 和平 , - , 我的 儿子 , ” “ 我 说 .

“安息吧，乌姆斯洛波加斯，我的儿子，”我说。

“ [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [di:md] [ju:; jʊ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ] ,
“ **I also deemed you dead in the lion's mouth** ,
“ 我 还 被认为 你 死的 在 这 狮子的 嘴 ,

“我还认为你已经死在了狮子嘴里。”

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ðæn; ðən] -
though in truth it seemed strange to me that any other man than Umslopogaas
尽管 在 真相 它 似乎 奇怪的 到 我 那 任何 其他 男人 比 -
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] [dʌn] [baɪ] - ,
could have wrought the deeds which I have heard of as done by Bulalio ,
可以 有 锻 这 契约 哪个 我 有 听到 的 作为 完毕 经过 - ,
但说实话,我觉得很奇怪,除了乌姆斯洛波加斯之外,还有谁能做出我听说的布拉利奥所做的那些事。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] — [eɪ] , [ænd; ənd] [θroʊn] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]
Chief of the People of the Axe — ay , and thrown defiance in the teeth of
首席 的 这 人们 的 这 斧头 — 哎 , 和 抛掷 蔑视 在 这 牙齿 的
[ˈtʃɑːkə] .
Chaka .
查卡 .
斧族首领——没错,他向查卡公爵发起了挑战。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ded] .
But you are not dead , and I , I am not dead .
但 你 是 不是 死的 ; 和 我 , 我 是 不是 死的 :
但你没死,我也没死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [moʊpoʊ] [huːm] [ˈtʃɑːkə] [kɪld] ; [aɪ] [sluː] [ˈtʃɑːkə] , [ˈtʃɑːkə] [dɪd][nɑːt] [sleɪ] [em ˈiː] .
It was another Mopo whom Chaka killed ; I slew Chaka , Chaka did not slay me .
它 曾是 其他 莫波 谁 查卡 被杀 ; 我 一万 查卡 , 查卡 做过 不是 杀戮 我 :
”
”
”

是查卡杀死了另一个莫波人; 是我杀了查卡, 而不是查卡杀了我。
” [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnɑːdə] , [wʌt] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] , [maɪ][ˈsɪstər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **And of Nada , what of Nada , my sister ? ” he said .**
” 和 的 娜达 , 什么 的 娜达 , 我的 姐姐 ? ” 他 说 :
“那娜达呢? 那娜达, 我的妹妹, 又怎么样了?”他问道。

” - , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈnɑːdə] , [jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ɑːr; ər] [ded] , - .
” **Macropha , your mother , and Nada , your sister , are dead , Umslopogaas .**
” - , 你的 母亲 , 和 娜达 , 你的 姐姐 , 是 死的 , - .
“Umslopogaas, 你的母亲Macropha和你的妹妹Nada都去世了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [dwel] [ɪn]
They are dead at the hands of the people of the Halakazi , who dwell in
他们 是 死的 在 这 双手 的 这 人们 的 这 - , WHO 住 在
[ˈswɑːzɪlənd] . ”
Swaziland . ”
斯威士兰 : ”
他们死于居住在斯威士兰的哈拉卡齐人之手。

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈprez(ə)ntli] , ” [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]
” **I have heard of that people , ” he answered presently , “ and so has**
” 我 有 听到 的 那 人们 , ” 他 回答 目前 , ” 和 所以 有
- [ðə; ði] [wʊlf] , [ˈjɑːndər] .
Galazi the Wolf , yonder .
- 这 狼 , 远处 :
“我听说过那个民族,”他随即回答说,“那边的狼加拉齐也听说过。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hert] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˈmɑːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [naʊ] [aɪ]
He has a hate to satisfy against them — they murdered his father ; now I
他 有 一个 恨 到 满足 反对 他们 — 他们 被谋杀 他的 父亲 ; 现在 我
[hæv; həv] [tuː] ,
have two ,
有 二 ,
他对他们怀有刻骨的仇恨——他们杀害了他的父亲; 现在我有两个父亲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmæːdəd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] .
for they have murdered my mother and my sister .
为了 他们 有 被谋杀 我的 母亲 和 我的 姐姐 .
因为他们杀害了我的母亲和妹妹。

[ɑː] , [ˈnɑːdə] , [maɪ] [ˈsɪstər] !
Ah , Nada , my sister !
啊 , 娜达 , 我的 姐姐 !
啊，娜达，我的妹妹！

[ˈnɑːdə] , [maɪ] [ˈsɪstər] !
Nada , my sister !
娜达 , 我的 姐姐 !
娜达，我的妹妹！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **and the great man covered his face with his hands ,**
” 和 这 伟大的 男人 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
“那位伟人用双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
and rocked himself to and fro in his grief .
和 摇滚 他自己 到 和 弗 在 他的 悲伤 .
他悲痛欲绝，身体前后摇晃。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [pleɪn] [tuː; tə]
Now , my father , it came into my thoughts to make the truth plain to
现在 , 我的 父亲 , 它 来了 进入 我的 想法 到 制作 这 真相 清楚的 到
Umslopogaas ,
- ,

现在，我父亲，我突然想到要把真相告诉乌姆斯洛波加斯。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnɑːdə][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and tell him that Nada was no sister of his ,
和 告诉 他 那 娜达 曾是 不 姐姐 的 他的 ,
告诉他，娜达不是他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and that he was no son of mine ,
和 那 他 曾是 不 儿子 的 矿 ,
他并非我的儿子，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɑːkə] [huːm] [maɪ][hænd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
but rather of that Chaka whom my hand had finished .
但 相当 的 那 查卡 谁 我的 手 有 完成的 .
但却是那个被我亲手杀死的查卡。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ðoʊ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
And yet I did not , though now I would that I had done so .
和 然而 我 做过 不是 , 尽管 现在 我 会 那 我 有 完毕 所以 .
然而我当时并没有那样做，尽管现在我后悔当初没有那样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [wel] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
For I saw well how great was the pride and how high was the heart of
为了 我 锯 出色地 如何 伟大的 曾是 这 自豪 和 如何 高的 曾是 这 心 的
Umslopogaas ,
- ,
因为我清楚地看到了乌姆斯洛波加斯的骄傲和高傲的胸怀，

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌns][hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈzu:lʌnd]
and I saw also that if once he should learn that the throne of Zululand
和 我 锯 还 那 如果 一次 他 应该 学习 那 这 王座 的 祖鲁兰
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ,
was his by right ,
曾是 他的 经过 正确的 ,

我还看到，如果他得知祖鲁王位是他的合法继承权，
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ˈswɪftli] [breɪk] [ˈɪntu:][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən]
nothing could hold him back , for he would swiftly break into open rebellion
没有什么 可以 抓住 他 后退 , 为了 他 会 迅速地 休息 进入 打开 叛乱
[əˈgenst] [dɪŋˈgɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
against Dingaan the king ,
反对 丁甘 这 国王 ,
没有什么能阻止他，因为他很快就会公开反抗国王丁甘。

[ænd; ɐnd][ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and in my judgment the time was not ripe for that .
和 在 我的 判断 这 时间 曾是 不是 成熟 为了 那 :
依我之见，时机还不成熟。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈɔ:rt] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] - [sti:l] [lɪvd] ,
Had I known , indeed , but one short year before that Umslopogaas still lived ,
有 我 已知 , 的确 , 但 一 短的 年 前 那 - 仍然 居住地 ,
如果我早知道就好了，就在一年前，乌姆斯洛波加斯还活着。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [wer] [dɪŋˈgɑ:n] [sæt] [ðɪs] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] ,
he had sat where Dingaan sat this day ; but I did not know it ,
他 有 卫星 在哪里 丁甘 卫星 这 天 ; 但 我 做过 不是 知道 它 ,
他今天就坐在丁甘坐的那个位置上，但我并不知道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and the chance had gone by for a while .
和 这 机会 有 已消失 经过 为了 一个 尽管 :
机会已经过去一段时间了。

[naʊ] [dɪŋˈgɑ:n] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈmʌstəd] [ˈmeni] [ˈredʒɪmənts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Now Dingaan was king and mustered many regiments about him ,
现在 丁甘 曾是 国王 和 集结 许多 军团 关于 他 ,
丁甘已是国王，他召集了许多军队。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][wɔ:r] ,
for I had held him back from war ,
为了 我 有 握住 他 后退 从 战争 ,
因为我曾阻止他参战，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈswɑ:zi] .
as in the case of the raid that he wished to make upon the Swazis .
作为 在 这 案件 的 这 袭击 那 他 希望 到 制作 之上 这 斯威士兰人 :
例如他想要袭击斯威士兰人的情况。

[ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] ,
The chance had gone by , but it would come again ,
这 机会 有 已消失 经过 , 但 它 会 来 再次 ,
机会已经错失，但还会再次到来。

[ænd; ɐnd] [tɪl] [aɪˈti:] [keɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
and till it came I must say nothing .
和 直到 它 来了 我 必须 说 没有什么 :
在那之前，我必须保持沉默。

[aɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] [ˈræðər] , [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [dɪŋˈɡɑ:n] [ænd; ənd] - [təˈgeðər] ,
I would do this rather , I would bring Dingaan and Umslopogaas together ,
我 会 做 这 相当 , 我 会 带来 丁甘 和 - 一起 ,
我更愿意这样做, 我会把丁甘和乌姆斯洛波加斯联系在一起。

[ðæt] - [maɪt] [brɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][lənd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
that Umslopogaas might become known in the land as a great chief and the
那 - 可能 变得 已知 在 这 土地 作为 一个 伟大的 首席 和 这
[fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] .
first of warriors .
第一的 的 战士 .

乌姆斯洛波加斯可能会因此而闻名于世, 成为伟大的酋长和第一位战士。
[ðen] [aɪ] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvænst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈdu:nə] ,
Then I would cause him to be advanced to be an induna ,
然后 我 会 原因 他 到 是 先进的 到 是 一个 印杜纳 ,
然后我会让他晋升为酋长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈredi] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈɪmpɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and a general ready to lead the impis of the king ,
和 一个 一般的 准备好 到 带领 这 帝国 的 这 国王 ,
以及一位随时准备率领国王军队的将军,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [li:dz] [ðə; ði][ˈɪmpɪz][ɪz] [ɔ:lredi] [hæf][ə; eɪ] [kɪŋ] .
for he who leads the impis is already half a king .
为了 他 WHO 线索 这 帝国 是 已经 一半 一个 国王 .
因为率领战士的人已经是半个国王了。

[soʊ][aɪ][held][maɪ] [pi:s] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] ,
So I held my peace upon this matter ,
所以 我 握住 我的 和平 之上 这 事情 ,
所以, 我对此事保持沉默。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] - [ænd; ənd][aɪ][sæt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
but till the dawn was grey Umslopogaas and I sat together and talked ,
但 直到 这 黎明 曾是 灰色的 - 和 我 卫星 一起 和 谈话 ,
但直到黎明时分, 乌姆斯洛波加斯和我才分开坐下聊天。

[i:tʃ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [frʌm; frəm]
each telling the tale of those years that had gone since he was borne from
每个 讲述 这 故事 的 那些 年 那 有 已消失 自从 他 曾是 出生 从
[em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənɪz] [maʊθ] .
me in the lion's mouth .
我 在 这 狮子的 嘴 .

每个人都在讲述着自从他从我体内、从狮子口中诞生以来, 已经过去的那些年的故事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔ:l][maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
I told him how all my wives and children had been killed ,
我 讲述 他 如何 全部 我的 妻子们 和 孩子们 有 到过 被杀 ,
我告诉他我的妻子和孩子都被杀害了,

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɔ:rment] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [waɪt] [ænd; ənd]
how I had been put to the torment , and showed him my white and
如何 我 有 到过 放 到 这 折磨 , 和 显示 他 我的 白色的 和
[ˈwɪðərd] [hænd] .
withered hand .
干枯 手 .

我向他展示了我所遭受的折磨, 以及我苍白枯萎的手。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɑ:ˈleke] , [maɪ][ˈsɪstər] ,
I told him also of the death of Baleka , my sister ,
我 讲述 他 还 的 这 死亡 的 巴莱卡 , 我的 姐姐 ,
我还告诉他我妹妹巴莱卡去世的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and of all my people of the Langeni ,
和 的 全部 我的 人们 的 这 - ,
以及我所有的兰格尼族人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][haʊ][aɪ][hæd; həd][riˈvendʒd][maɪ][rɒŋz][əˈpɑ:n][tʻɑ:kə] ,
and of how I had revenged my wrongs upon Chaka ,
和 的 如何 我 有 复仇 我的 错误 之上 查卡 ,
以及我是如何向查卡报复的，

[ænd; ənd][meɪd][dɪŋˈɡɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][kɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs] ,
and made Dingaan to be king in his place ,
和 制成 丁甘 到 是 国王 在 他的 地方 ;
并拥立丁甘为王，取代他的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn][ðə; ði][lənd][ˈʌndər][ðə; ði][kɪŋ] ,
and was now the first man in the land under the king ,
和 曾是 现在 这 第一的 男人 在 这 土地 在下面 这 国王 ;
他现在是国王麾下这片土地上的第一人。

[ðooʊ][ðə; ði][kɪŋ][fɪrd][emˈi:][mʌtʃ][ænd; ənd][lʌvd][emˈi:][ˈlɪt(ə)] .
though the king feared me much and loved me little .
尽管 这 国王 害怕 我 很多 和 喜爱 我 小的 .
虽然国王很怕我，却并不爱我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][tel][hɪm; ɪm][ðæt][bɑ:ˈlekeə] , [maɪ][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌðər] .
But I did not tell him that Baleka , my sister , was his own mother .
但 我 做过 不是 告诉 他 那 巴莱卡 , 我的 姐姐 , 曾是 他的 自己的 母亲 .
但我没有告诉他，我的妹妹巴莱卡是他的亲生母亲。

[wen][aɪ][hæd; həd][dʌn][maɪ][teɪl] , - [təʊld][emˈi:][hɪz; ɪz] :
When I had done my tale , Umslopogaas told me his :
什么时候 我 有 完毕 我的 故事 , - 讲述 我 他的 :
我讲完我的故事后，乌姆斯洛波加斯也跟我讲了他的故事：

[haʊ] - [hæd; həd][ˈreskjʊ:d][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪənes] ; [haʊ][hi:; hi][brˈkeɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
how Galazi had rescued him from the lioness ; how he became one of the
如何 - 有 获救 他 从 这 母狮 ; 如何 他 成为 一 的 这
[wʊlf] - [ˈbreðrən] ;
Wolf - Brethren ;
狼 - 弟兄们 ;
加拉齐如何从母狮口中救出他；他如何成为狼兄弟会的一员；

[haʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈkɒŋkəd] - [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] - ,
how he had conquered Jikiza and the sons of Jikiza ,
如何 他 有 征服 - 和 这 儿子们 的 - ,
他如何征服吉基扎及其子嗣的，

[ænd; ənd][brˈkʌm][tʃi:f][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] - [tu:; tə][waɪf] ,
and become chief of the People of the Axe , and taken Zinita to wife ,
和 变得 首席 的 这 人们 的 这 斧头 , 和 已采取 - 到 妻子 ,
他成为了斧族的首领，并娶了齐尼塔为妻。

[ænd; ənd][ɡroʊn][ɡreɪt][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and grown great in the land .
和 生长 伟大的 在 这 土地 .
并在这片土地上茁壮成长。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [æz; əz][hi:; hi]
I asked him how it came about that he still hunted with the wolves as he
我 问 他 如何 它 来了 关于 那 他 仍然 猎杀 和 这 狼 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [læst] [naɪt] .
had done last night .
有 完毕 最后的 夜晚 .

我问他，为什么他还会像昨晚那样和狼群一起狩猎。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [wɪn]
He answered that now he was great and there was nothing more to win
他 回答 那 现在 他 曾是 伟大的 和 那里 曾是 没有什么 更多的 到 赢
,
.
,

他回答说，他现在已经很伟大了，没有什么可以再赢的了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and at times a weariness of life came upon him , and then he
和 在 时代 一个 疲劳 的 生活 来了 之上 他 , 和 然后 他
[mʌst; məst][ʌp] ,
must up ,
必须 向上 ,

有时他会感到生活疲惫，这时他就不得不起身。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [hʌnt] [ænd; ənd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [fɔ:ɹ; fər] [ðʌs] ['oʊnli]
and together with Galazi hunt and harry with the wolves , for thus only
和 一起 和 - 打猎 和 哈利 和 这 狼 , 为了 因此 仅有的
[kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][rest] .
could he find rest .
可以 他 寻找 休息 .

他和加拉齐一起猎杀狼群，因为只有这样他才能得到安宁。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [geɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
I said that I would show him better game to hunt before all was done ,
我 说 那 我 会 展示 他 更好的 游戏 到 打猎 前 全部 曾是 完毕 ,
.
我说过，在一切结束之前，我会带他去猎取更好的猎物。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , - .
and asked him further if he loved his wife , Zinita .
和 问 他 更远 如果 他 喜爱 他的 妻子 , - .

然后又问他是否爱他的妻子齐尼塔。

- ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][soʊ]
Umslopogaas answered that he would love her better if she loved him not so
- 回答 那 他 会 爱 她 更好的 如果 她 喜爱 他 不是 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

Umslopogaas回答说，如果她没有那么爱他，他会更爱她。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə]
for she was jealous and quick to anger , and that was a sorrow to
为了 她 曾是 嫉妒的 和 快的 到 愤怒 , 和 那 曾是 一个 悲哀 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为她嫉妒心强，而且容易发怒，这让他感到很遗憾。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ə'waɪl] , [hi:; hi][led][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
Then , when he had slept awhile , he led me from the hut ,
然后 , 什么时候 他 有 睡着了 一会儿 , 他 引领 我 从 这 小屋 ,
.
然后，他睡了一会儿之后，就领着我离开了小屋。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ,
and I and my people were feasted with the best ,
和 我 和 我的 人们 是 盛宴 和 这 最好的 ,
我和我的族人享用了最美味的佳肴,

[ænd; ənd][aɪ][spu:k] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][wɒlf] .
and I spoke with Zinita and with Galazi the Wolf .
和 我 辐 和 - 和 和 - 这 狼 .
我和齐尼塔以及狼加拉齐交谈过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] , [aɪ][laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] .
For the last , I liked him well .
为了 这 最后的 , 我 喜欢 他 出色地 .
最后, 我挺喜欢他的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [wʌnz] [bæk] [ɪn][ˈbæt(ə)] ;
This was a good man to have at one's back in battle ;
这 曾是 一个 好的 男人 到 有 在 一个人的 后退 在 战斗 ;
在战场上, 有这样一位可靠的后援真是太好了;

[bʌt; bət][maɪ][hɑ:rt] [spu:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'genst] - .
but my heart spoke to me against Zinita .
但 我的 心 辐 到 我 反对 - .
但我的内心却告诉我应该反对齐尼塔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][tɔ:l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt]
She was handsome and tall , but with fierce eyes which always watched
她 曾是 英俊的 和 高的 , 但 和 凶猛的 眼睛 哪个 总是 观看
- , [maɪ][ˈfɔ:stərɪŋ; 'fɑ:stərɪŋ] ;
Umslopogaas , my fosterling ;
- , 我的 寄养 ;
她长相俊美高挑, 但眼神锐利, 总是盯着我的养子乌姆斯洛波加斯;

[ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [θɪŋz] [jet] [si:md] [tu:; tə] [fɪr]
and I noted that he who was fearless of all other things yet seemed to fear
和 我 著名的 那 他 WHO 曾是 无畏 的 全部 其他 事物 然而 似乎 到 害怕
-
Zinita .
- .
我注意到, 他无所畏惧, 却似乎害怕齐尼塔。

[ˈni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʌv] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
Neither did she love me , for when she saw how the Slaughterer clung to me ,
两者都不 做过 她 爱 我 , 为了 什么时候 她 锯 如何 这 屠夫 紧紧抓住 到 我 ,
她也不爱我, 因为当她看到屠夫是如何紧紧抓住我不放时,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样,

[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈdʒeləs] — [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [wʊd]
instantly she grew jealous — as already she was jealous of Galazi — and would
即刻 她 生长 嫉妒的 — 作为 已经 她 曾是 嫉妒的 的 - — 和 会
[hæv; həv] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .
have been rid of me if she might .
有 到过 摆脱 的 我 如果 她 可能 .
她立刻起了嫉妒之心——就像她之前就嫉妒加拉齐一样——如果可以的话, 她恨不得除掉我。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ][hɑ:rt] [spu:k] [ə'genst] - ;
Thus it came about that my heart spoke against Zinita ;
因此 它 来了 关于 那 我的 心 辐 反对 - ;
于是, 我的内心开始对齐尼塔心生怨恨;

[nɔːr][dɪd][aɪ'tiː][tel][em'iː][wɜːrs][θɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðooz][wɪtʃ][fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
nor did it tell me worse things of her than those which she was to do .
也不 做过 它 告诉 我 更糟 事物 的 她 比 那些 哪个 她 曾是 到 做 .

它也没有告诉我比她将要做的事情更糟糕的事情。

[ˈtʃæptər][ˌɛks'ɛks'aɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði][ˈsleɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrz]
THE SLAYING OF THE BOERS
这 杀戮 的 这 布尔人

布尔人的屠杀

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːroʊ][aɪ][led]-[ə'pɑːrt] , [ænd; ænd][spəʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðʌs] : — “ [maɪ][sʌn]
On the morrow I led Umslopogaas apart , and spoke to him thus : — “ My son
在 这 明天 我 引领 - 除 , 和 辐 到 他 因此 : — “ 我的 儿子
,
.
,

第二天，我把乌姆斯洛波加斯带到一边，对他说：“我的儿子，

[ˈjestərdeɪ][wen][juː; jʊ][dɪd][nɔːt][noʊ][em'iː][ɪk'sept][æz; əz][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][dɪŋ'gɑːn] ,
yesterday , when you did not know me except as the Mouth of Dingaan ,
昨天 , 什么时候 你 做过 不是 知道 我 除了 作为 这 嘴 的 丁甘 ,
昨天，你还不认识我，只知道我是丁甘之口。

[juː; jʊ][tʃɑːrdʒd][em'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˈmesɪdʒ][fɔːr; fər][dɪŋ'gɑːn][ðə; ði][kɪŋ] , [ðæt] ,
you charged me with a certain message for Dingaan the king , that ,
你 带电 我 和 一个 肯定 信息 为了 丁甘 这 国王 , 那 ,
你委托我向丁甘国王传达一个信息，那就是：

[hæd; həd][aɪ'tiː][bɪn][dɪ'lɪvərd][ˈɪntuː;][ðə; ði][ɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] ,
had it been delivered into the ears of the king ,
有 它 到过 发表 进入 这 耳朵 的 这 国王 ,
如果这消息传到了国王耳中，

[hæd; həd][ˈfʊrli][brɔːt][deθ][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd][ɔːl][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] .
had surely brought death upon you and all your people .
有 一定 带来 死亡 之上 你 和 全部 你的 人们 .
这无疑给你和你的人民带来了死亡。

[ðə; ði][triː][ðæt][stændz][baɪ][ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] , - ,
The tree that stands by itself on a plain , Umslopogaas ,
这 树 那 站立 经过 本身 在 一个 清楚的 , - ,
孤零零地矗立在平原上的那棵树，乌姆斯洛波加斯

[θɪŋks][ɪt'self][tɔːl][ænd; ænd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][feɪd][tuː; tə][ˈiːkwəl][ɪts][feɪd] .
thinks itself tall and that there is no shade to equal its shade .
思考 本身 高的 和 那 那里 是 不 阴影 到 平等的 它是 阴影 .
它自认为很高大，没有哪个阴影能与它的阴影相媲美。

[jet][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈʌðər][ænd; ænd][bɪgə(r)][triːz] .
Yet are there other and bigger trees .
然而 是 那里 其他 和 大 树木 .
然而，还有其他更大更壮的树木吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌtʃ][ə; eɪ]['sɑːləteri][triː] , - ,
You are such a solitary tree , Umslopogaas ,
你 是 这样的 一个 孤 树 , - ,
Umslopogaas，你真是一棵孤独的树。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rɪv] [ɑ:r; ər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [trʌŋk]

but the topmost branches of him whom I serve are thicker than your trunk

但 这 最顶层 分支 的 他 谁 我 服务 是 较厚 比 你的 树干

，

，

，

但我所事奉的那一位，祂的枝条比你的树干还要粗壮。

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈwɒdkʌtər] ，

and beneath his shadow live many woodcutters ，

和 下面 他的 阴影 居住 许多 伐木工 ，

，

在他的庇护下，居住着许多伐木工。

[hu:] [goʊ][aʊt][tu:; tə][lɑ:p] [ðoʊz] [ðæt] [wɒd] [groʊ] [tu:] [haɪ] .

who go out to lop those that would grow too high .

WHO 去 出去 到 垂落 那些 那 会 生长 也 高的 .

，

他们会出去修剪那些长得太高的植物。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [dɪŋˈɡɑ:n] ， [ðoʊ] ， [ˈdwelɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [lənd] ，

You are no match for Dingaana, though, dwelling here alone in an empty land ，

你 是 不 匹配 为了 丁甘 ， 尽管 ， 住宅 这里 独自的 在 一个 空的 土地 ，

，

然而，你根本不是丁甘的对手，他独自一人居住在这片空旷的土地上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ɡreɪt] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

you have grown great in your own eyes and in the eyes of those about you .

你 有 生长 伟大的 在 你的 自己的 眼睛 和 在 这 眼睛 的 那些 关于 你 .

，

在你眼中，在你周围的人眼中，你已经变得非常出色了。

[mɔ:r'oʊvər] ， - ， [noʊ] [ðɪs] ：

Moreover, Umslopogaas, know this ：

而且 ， - ， 知道 这 ：

，

此外，Umslopogaas，请记住这一点：

[dɪŋˈɡɑ:n] [ɔ:ˈredi] [herts] [ju:; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈbaɪɡɔ:n] [ˈjɪrz] [ju:; jʊ][sent]

Dingaana already hates you because of the words which in bygone years you sent

丁甘 已经 讨厌 你 因为 的 这 字 哪个 在 逝去的 年 你 发送

[baɪ][mɑ:sɪloʊ][ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] ，

by Masilo the fool to the Black One who is dead ，

经过 马西洛 这 傻子 到 这 黑色的 一 WHO 是 死的 ，

，

丁甘已经恨你了，因为你多年前让傻瓜马西洛向已经死去的黑衣人传达了那些话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ， [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] .

for he heard those words, and it is his will to eat you up .

为了 他 听到 那些 字 ， 和 它 是 他的 将要 到 吃 你 向上 .

，

因为他听到了那些话，他一心想要把你吃掉。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em ˈi:] [ˈhɪðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ˈoʊnli] ， [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] [əˈwaɪl] ，

He has sent me hither for one reason only, to be rid of me awhile ，

他 有 发送 我 这里 为了 一 原因 仅有的 ， 到 是 摆脱 的 我 一会儿 ，

，

他派我来这里只有一个目的，那就是暂时摆脱我。

[ænd; ənd] ， [wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ，

and, whatever the words I bring back to him ，

和 ， 任何 这 字 我 带来 后退 到 他 ，

，

无论我带回给他什么话，

[ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [naɪt] [jæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ˈɪmpi]

the end will be the same — that night shall come when you will find an impi

这 结尾 将要 是 这 相同的 — 那 夜晚 将 来 什么时候 你 将要 寻找 一个 伊姆皮

[æt; ət][jɔr; jər] [ɡerts] . " "

at your gates . " "

在 你的 大门 . " "

，

结局都一样——那一夜终将到来，你会发现一个恶魔出现在你的家门口。

“ [ðen] [wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] .
“ **Then what need to talk more of the matter , my father ?** ” **asked Umslopogaas** .
“ 然后 什么 需要 到 讲话 更多的 的 这 事情 , 我的 父亲 ? ” 问 .
“ 那么, 父亲, 还有什么好说的呢? ”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .
“ **That will come which must come** .
“ 那 将要 来 哪个 必须 来 .
“ 该来的总会来。

[let] [em 'i:] [weit] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['impi][ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , [ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [aɪ][daɪ] . “
Let me wait here for the impi of Dingaana , and fight till I die . ”
让 我 等待 这里 为了 这 伊姆皮 的 丁甘 , 和 斗争 直到 我 死 . ”
“ 让我在这里等待丁甘的战士, 战斗到死。

“ [nɑ:t][soʊ] , - , [maɪ][sʌn] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
“ **Not so , Umslopogaas , my son ; there are more ways of killing a man than**
“ 不是 所以 , - , 我的 儿子 ; 那里 是 更多的 方式 的 杀 一个 男人 比
[baɪ][ðə; ði] ['æsəgai] ,
by the assegai ,
经过 这 阿塞盖 ,
“并非如此, 我的儿子乌姆斯洛波加斯; 杀人的方法有很多, 并非只有用长矛才能杀人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] [kæn; kən] [sti:l] [bi; bi] [bent] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
and a crooked stick can still be bent straight in the stream .
和 一个 歪 戳 能 仍然 是 弯曲 直的 在 这 溪流 .
“ 一根弯曲的棍子在溪流中仍然可以被掰直。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , - , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪt] [dɪŋ'gɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [lʌv] ;
It is my desire , Umslopogaas , that instead of hate Dingaana should give you love ;
它 是 我的 欲望 , - , 那 反而 的 恨 丁甘 应该 给 你 爱 ;
“ Umslopogaas, 我希望Dingaana不要恨你, 而是爱你;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [deθ] , [əd'vænsmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɡrəʊ] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .
instead of death , advancement ; and that you shall grow great in his shadow .
反而 的 死亡 , 进步 ; 和 那 你 将 生长 伟大的 在 他的 阴影 .
“ 你将在他的庇佑下成长, 而不是死亡; 你将在他的庇护下变得伟大。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
“ 听!

[dɪŋ'gɑ:n] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] ['tʃɑ:kə] [wʌz; wəz] , [ðʊʊ] , [laɪk] ['tʃɑ:kə] , [hi:; hi][ɪz]['kru:əl] .
Dingaana is not what Chaka was , though , like Chaka , he is cruel .
丁甘 是 不是 什么 查卡 曾是 , 尽管 , 喜欢 查卡 , 他 是 残忍的 .
“ 丁甘虽然不像查卡那样残暴, 但和查卡一样, 他也很残忍。

[ðɪs] [dɪŋ'gɑ:n] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ,
This Dingaana is a fool ,
这 丁甘 是 一个 傻子 ,
“ 这个丁甘是个傻瓜,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] [hu:] ,
and it may well come about that a man can be found who ,
和 它 可能 出色地 来 关于 那 一个 男人 能 是 成立 WHO ,
“ 很有可能会找到这样一个人,

['ɡrəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ɪn][ðə; ði][end][ʃəl] [ˌoʊvər'ʃædəʊ] [hɪm; ɪm] .
growing up in his shadow , in the end shall overshadow him .
生长 向上 在 他的 阴影 , 在 这 结尾 将 黯然失色 他 .
“ 在父亲的阴影下长大, 最终必将超越他。

[aɪ] [maɪ] [duː][aɪ 'tiː] — [aɪ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wɔːrŋ][wɪð; wɪθ] ['saːrɒv] ,
I might do it — I myself ; but I am old , and , being worn with sorrow ,
我 可能 做 它 — 我 我 ； 但 我 是 老的 ， 和 ， 存在 磨损 和 悲哀 ，
我或许能做到——我自己；但我老了，而且，饱受悲伤的折磨，

[hæv; həv][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
have no longing to rule .
有 不 渴望 到 规则 ；

没有统治的欲望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
But you are young , Umslopogaas , and there is no man like you in the land .
但 你 是 年轻的 ， - ， 和 那里 是 不 男人 喜欢 你 在 这 土地 ；
但是你还年轻，乌姆斯洛波加斯，这片土地上没有像你这样的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [spiːk] ,
Moreover , there are other matters of which it is not well to speak ,
而且 ， 那里 是 其他 事情 的 哪个 它 是 不是 出色地 到 说话 ，
此外，还有一些事情不宜提及。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ræft] [wer'ɑːn] [tuː; tə][swɪm] [tuː; tə] ['paʊər] .
that shall serve you as a raft whereon to swim to power .
那 将 服务 你 作为 一个 筏 其中 到 游泳 到 力量 ；
那将成为你游向权力的筏子。

" [naʊ] - [glɑːnst] [ʌp] [ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,
" **Now Umslopogaas glanced up sharply , for in those days he was ambitious ,**
" 现在 - 瞥了一眼 向上 尖锐地 ， 为了 在 那些 天 他 曾是 雄心勃勃 ，
“这时，乌姆斯洛波加斯猛地抬起头，因为那时他雄心勃勃。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
and desired to be first among the people .
和 想要的 到 是 第一的 之中 这 人们 ；
并渴望成为人民中的第一人。

[ɪn'diːd] , [hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [tʃɑːkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ʌðərwaɪz] ?
Indeed , having the blood of Chaka in his veins , how could it be otherwise ?
的确 ， 拥有 这 血 的 查卡 在 他的 静脉 ， 如何 可以 它 是 否则 ？
的确，他体内流淌着查卡的血液，又怎能不是如此呢？

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , [maɪ] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is your plan , my father ?** " **he asked .**
" 什么 是 你的 计划 ， 我的 父亲 ？ " 他 问 ；
“父亲，您的计划是什么？”他问道。

" [seɪ] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ? "
" **Say how can this be brought about ?** "
" 说 如何 能 这 是 带来 关于 ？ "
“请问如何才能实现这一点？”

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] , - .
" **This and thus , Umslopogaas .**
" 这 和 因此 ， - ；
“因此，Umslopogaas。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn][s'wɑːzɪlənd][ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ][meɪd] [huː] [ɪz] [neɪmd]
Among the tribe of the Halakazi in Swaziland there dwells a maid who is named
之中 这 部落 的 这 - 在 斯威士兰 那里 居住地 一个 女佣 WHO 是 命名
[ðə; ðɪ] ['lɪli] .
the Lily .
这 百合 ；
在斯威士兰的哈拉卡齐部落中，住着一位名叫莉莉的少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)li] ['bjuːti] ,
She is a girl of the most wonderful beauty ,
她是 一个 女孩 的 这 最多 精彩的 美丽 ,
她是一位拥有绝世美貌的女孩,

[ænd; ənd] [dɪŋ'ɡɑːn] [ɪz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] .
and Dingaan is afire with longing to have her to wife .
和 丁甘 是 着火 和 渴望 到 有 她 到 妻子 .
丁甘渴望娶她为妻。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,
[ə'waɪl] [sɪns] [dɪŋ'ɡɑːn] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æskiŋ]
awhile since Dingaan dispatched an embassy to the chief of the Halakazi asking
一会儿 自从 丁甘 已派出 一个 大使馆 到 这 首席 的 这 - 问
[ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
the Lily in marriage ,
这 百合 在 婚姻 ,
丁甘派遣使节前往哈拉卡齐酋长处向莉莉求婚已经有一段时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sent] [bæk] ['ɪnsələnt] [wɜːrdz] ,
and the chief of the Halakazi sent back insolent words ,
和 这 首席 的 这 - 发送 后退 傲慢的 字 ,
哈拉卡齐人的首领回以傲慢无礼的言辞。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ][ˈzuːluː][dɔːg][æz; əz][ə; eɪ]
saying that the Beauty of the Earth should be given to no Zulu dog as a
说 那 这 美丽 的 这 地球 应该 是 给定 到 不 祖鲁语 狗 作为 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .
据说，不应该把地球上最美丽的人赐予祖鲁狗做妻子。

[ðen] [dɪŋ'ɡɑːn] [wʌz; wəz]['æŋɡri] ,
Then Dingaan was angry ,
然后 丁甘 曾是 生气的 ,
丁甘很生气,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡæðərd] [hɪz; ɪz]['ɪmpɪz][ænd; ənd][sent] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and he would have gathered his impis and sent them against the
和 他 会 有 聚集 他的 帝国 和 发送 他们 反对 这
- [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
Halakazi to destroy them ,
- 到 破坏 他们 ,
他本可以召集他的部下，派他们去对抗哈拉卡齐人，将他们消灭。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] ,
and bring him the maid , but I held him back from it ,
和 带来 他 这 女佣 , 但 我 握住 他 后退 从 它 ,
把女仆带给他，但我拦住了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] ;
saying that now was no time to begin a new war ;
说 那 现在 曾是 不 时间 到 开始 一个 新的 战争 ;
他说，现在不是发动新战争的时候；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] [dɪŋ'ɡɑːn] [heɪts] [em'iː] ,
and it is for this cause that Dingaan hates me ,
和 它 是 为了 这 原因 那 丁甘 讨厌 我 ,
正因如此，丁甘才恨我。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈplʌkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɑ:zi] [ˈli:li] .
he is so set upon the plucking of the Swazi Lily .
他 是 所以 放 之上 这 拔毛 的 这 斯威士兰 百合 :
他一心想要采摘斯威士兰百合。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , - ? "
Do you understand now , Umslopogaas ? "
做 你 理解 现在 , - ? "
你现在明白了吗，乌姆斯洛波加斯？

" [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Something , " he answered .
" 某物 , " 他 回答 :
“一些事，”他回答道。

" [bʌt; bət] [spi:k] [ˈkli:li] . "
" But speak clearly . "
" 但 说话 清楚地 : "
“但请说清楚。”

" [waʊ] , - !
" Wow , Umslopogaas !
" 哇 , - !
“哇，Umslopogaas！ ”

[hæf] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hoʊl] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
Half words are better than whole ones in this land of ours .
一半 字 是 更好的 比 所有的 一个 在 这 土地 的 我们的 :
在我们这片土地上，不完整的词语比完整的词语更好。

[ˈlɪs(ə)n] , [ðen] !
Listen , then !
听 , 然后 !
听着！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] : [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [traɪb] , [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
This is my plan : that you should fall upon the Halakazi tribe , destroy it ,
这 是 我的 计划 : 那 你 应该 落下 之上 这 - 部落 , 破坏 它 ,
我的计划是这样的：你们要进攻哈拉卡齐部落，将其歼灭。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][meɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [dɪŋ'ɡɑ:n] . "
and bring back the maid as a peace - offering to Dingaan . "
和 带来 后退 这 女佣 作为 一个 和平 - 提供 到 丁甘 : "
将女仆带回来，作为对丁甘的和平献祭。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" That is a good plan , my father , " he answered .
" 那 是 一个 好的 计划 , 我的 父亲 , " 他 回答 :
“父亲，这是个好主意。”他回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [meɪd][ɔ:r][noʊ][meɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" At the least , maid or no maid , there will be fighting in it ,
" 在 这 至少 , 女佣 或者 不 女佣 , 那里 将要 是 斗争 在 它 ,
“至少，不管有没有女佣，家里都会有打架。”

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] . "
and cattle to divide when the fighting is done . "
和 牛 到 划分 什么时候 这 斗争 是 完毕 : "
战斗结束后，还要分给牲畜。

" [fɜ:rst] [ˈkɑ:ŋkər] , [ðen] [ˈrekən] [ʌp][ðə; ði] [spɔɪlz] , - .
" First conquer , then reckon up the spoils , Umslopogaas .
" 第一的 征服 , 然后 估计 向上 这 战利品 , - :
“先征服，再清点战利品，Umslopogaas。”

” [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ðen] [sed] , ” [ˈsʌfər] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmən] - [ðə; ði] [wʊlf] , [maɪ]
” **Now he thought awhile , then said , “ Suffer that I summon Galazi the Wolf , my**
” 现在 他 想法 一会儿 , 然后 说 , ” 遭受 那 我 召唤 - 这 狼 , 我的
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 :

他想了一会儿, 然后说: “请允许我召来我的队长, 狼加拉齐。”

[duː][nɑːt] [fɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

Do not fear , he is trusty and a man of few words .
做 不是 害怕 , 他 是 可靠 和 一个 男人 的 很少 字 .

不要害怕, 他为人可靠, 而且话不多。

” [ˈprez(ə)ntli] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .

” **Presently Galazi came and sat down before us .**
” 目前 - 来了 和 卫星 向下 前 我们 .

“这时, 加拉齐走了过来, 在我们面前坐了下来。”

[ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] :

Then I put the matter to him thus :
然后 我 放 这 事情 到 他 因此 :

然后我这样向他提出这个问题:

[ðæt] - [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [dɪŋˈɡɑːn] [ðə; ði][meɪd]
that Umslopogaas would fall upon the Halakazi and bring to Dingaana the maid
那 - 会 落下 之上 这 - 和 带来 到 丁甘 这 女佣

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɔːfərɪŋ] ,
he longed for as a peace - offering ,
他 渴望 为了 作为 一个 和平 - 提供 ,

Umslopogaas会袭击Halakazi, 并将他渴望的少女作为和平的祭品带给Dingaana。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈventʃər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
but that I wished to hold him back from the venture because the
- 但 那 我 希望 到 抓住 他 后退 从 这 风险投资 因为 这
- [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Halakazi people were great and strong .
- 人们 是 伟大的 和 强的 .

但我希望阻止他进行这次冒险, 因为哈拉卡齐人强大而伟大。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [sens] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] -
I spoke in this sense so that I might have a door to creep out should Galazi
我 辐 在这 感觉 所以 那 我 可能 有 一个 门 到 潜行者 出去 应该 -
[bɪˈtreɪ] [ðə; ði][plɑːt] ;

betray the plot ;
背叛 这 阴谋 ;

我这样说是为了以防万一加拉齐背叛了阴谋, 我还能有个退路;

[ænd; ənd] - [riːd] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ðoʊ] [maɪ][krɑːft][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] , [fɔːr; fər] -
and Umslopogaas read my purpose , though my craft was needless , for Galazi
和 - 读 我的 目的 , 尽管 我的 工艺 曾是 不必要 , 为了 -

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

was a true man .
曾是 一个 真的 男人 .

Umslopogaas 看穿了我的意图, 尽管我的技艺是多余的, 因为 Galazi 是一个真正的男人。

- [ðə; ði] [wʊlf] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] , [ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] ,
Galazi the Wolf listened in silence till I had finished , then he answered quietly ,
- 这 狼 听着 在 沉默 直到 我 有 完成的 , 然后 他 回答 悄悄 ,

狼加拉齐静静地听着, 直到我说完, 然后才平静地回答。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] : 一
but it seemed to me that a fire shone in his eyes as he spoke : 一
但 它 似乎 到 我 那 一个 火 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 辐 : 一

但我感觉他说话时，眼中闪烁着光芒：

“ [aɪ][eɪ 'em] [tʃi:f] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [oʊ] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ænd; ənd] [noʊ]
“ **I am chief by right of the Halakazi , O Mouth of Dingaana , and know**
“ 我 是 首席 经过 正确的 的 这 - , 哦 嘴 的 丁甘 , 和 知道
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“我是哈拉卡齐的合法首领，丁甘之口啊，我对他们非常了解。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [tu:] [fʊl] ['redʒimənts] [ʌndər] [ɑ:rmz] ,
They are a strong people , and can put two full regiments under arms ,
他们 是 一个 强的 人们 , 和 能 放 二 满的 军团 在下面 武器 ,
他们是强悍的民族，可以组建两个完整的团。

[wer'æz] - [hɪr] [kæn; kən] ['mʌstər] [bʌt; bət][wʌn]['redʒimənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
whereas Bulalio here can muster but one regiment , and that a small one .
然而 - 这里 能 鼓起 但 一 团 , 和 那 一个 小的 一 :
而布拉利奥在这里只能集结一个团，而且还是个小团。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɒtʃmən] [aʊt][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [spaɪz] ['skætərd]
Moreover , they have watchmen out by night and day , and spies scattered
而且 , 他们 有 守望者 出去 经过 夜晚 和 天 , 和 间谍 疏散
[θru:] [ðə; ði][lənd] ,
through the land ,
通过 这 土地 ,
此外，他们还有昼夜巡逻的守卫，以及散布在全国各地的间谍。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌnə'werz] ;
so that it will be hard to take them unawares ;
所以 那 它 将要 是 难的 到 拿 他们 不知情 ;
这样就很难出其不意地攻击他们；

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪz][ə; eɪ][væst] [keɪv] ['ʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
also their stronghold is a vast cave open to the sky in the middle ,
还 他们的 据点 是 一个 广阔的 洞穴 打开 到 这 天空 在 这 中间 ,
他们的主要据点是一个巨大的洞穴，洞穴中央敞开着，直通天空。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['strɔ:ŋhoʊld] [jet] ,
and none have won that stronghold yet ,
和 没有任何 有 韩元 那 据点 然而 ,
目前还没有人攻克那个据点。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ɪts] ['si:kret] .
nor could it be found except by those who know its secret .
也不 可以 它 是 成立 除了 经过 那些 WHO 知道 它是 秘密 :
只有知晓其秘密的人才能找到它。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] , [jet] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They are few , yet I am one of them ,
他们 是 很少 , 然而 我 是 一 的 他们 ,
他们人数不多，但我也是其中之一。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
for my father showed it to me when I was a lad .
为了 我的 父亲 显示 它 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 :
因为我父亲在我小时候就给我看过。

[ðerfɔːr] , [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑːn] ,
Therefore , Mouth of Dingaana ,
所以 , 嘴 的 丁甘 ,

因此，丁甘之口

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] [wɪtʃ] - [wʊd] [set] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː 'es] —
you will know that this is no easy task which Bulalio would set himself and us —
你 将要 知道 那 这 是 不 简单的 任务 哪个 - 会 放 他自己 和 我们 —

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] -
to conquer the Halakazi .
到 征服 这 - .

你会知道，布拉利奥给自己和我们设定的这个任务并不轻松——征服哈拉卡齐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] - ,
That is the face of the matter so far as it concerns Bulalio ,
那 是 这 脸 的 这 事情 所以 远的 作为 它 担忧 - ,

就布拉利奥而言，事情的真相就是这样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] , [oʊ] [maʊθ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [feɪs] .
but for me , O Mouth , it has another face .
但 为了 我 , 哦 嘴 , 它 有 其他 脸 .

但对我来说，哦，嘴巴，它还有另一副面孔。

[noʊ] [ðæt] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Know that , long years ago ,
知道 那 , 长的 年 前 ,

要知道，很久以前，

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I swore to my father as he lay dying by the poison of a witch of this
我 发誓 到 我的 父亲 作为 他 躺 垂死 经过 这 毒 的 一个 巫婆 的 这
['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm] — [eɪ] ,
people that I would not rest till I had avenged him — ay ,
人们 那 我 会 不是 休息 直到 我 有 复仇 他 — 哎 ,

我父亲被这个族群的女巫毒害得奄奄一息时，我向他发誓，我一定要为他报仇雪恨，否则绝不罢休——是的，

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [sleɪn][ðər; ðər][men] ,
till I had stamped out the Halakazi , and slain their men ,
直到 我 有 盖章 出去 这 - , 和 被杀 他们的 男人 ,

直到我彻底消灭了哈拉卡齐人，杀死了他们的人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðər; ðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃɪldrən]
and brought their women to the houses of strangers , and their children
和 带来 他们的 女性 到 这 房屋 的 陌生人 , 和 他们的 孩子们

[tuː; tə][bɑːndz] !
to bonds !
到 债券 !

他们把妇女带到陌生人家里，把孩子卖为奴隶！

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
Year by year and month by month , and night by night ,
年 经过 年 和 月 经过 月 , 和 夜晚 经过 夜晚 ,

年复一年，月复一月，夜复一夜，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [leɪn] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] ,
as I have lain alone upon the Ghost Mountain yonder ,
作为 我 有 莱恩 独自的 之上 这 鬼 山 远处 ,

当我独自一人躺在远处的鬼山上时，

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [wei] .
I have wondered how I might bring my oath to pass , and found no way .
我 有 想知道 如何 我 可能 带来 我的 誓言 到 经过 , 和 成立 不 方式 .

我一直在想该如何才能实现我的誓言，却找不到任何办法。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] .

Now it seems that there is a way , and I am glad .
现在 它 似乎 那 那里 是 一个 方式 , 和 我 是 高兴的 .

现在看来有办法了, 我很高兴。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

Yet this is a great adventure ,
然而 这 是 一个 伟大的 冒险 ,

但这真是一次伟大的冒险。

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

and perhaps before it is done with the People of the Axe will be no more .
和 也许 前 它 是 完毕 和 这 人们 的 这 斧头 将要 是 不 更多的 .

或许在这一切结束之前, 斧族人将不复存在。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [spu:n] .

" And he ceased and took snuff , watching our faces over the spoon .
" 和 他 停止 和 采取 鼻烟 , 观看 我们的 面孔 超过 这 勺子 .

“然后他停了下来, 吸了一口鼻烟, 透过勺子看着我们的脸。”

" - [ðə; ði] [wʊlf] , " [sed] - , " [fɔ:r; fər][em 'i:][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [ə'hʌðər]

" Galazi the Wolf , " said Umslopogaas , " for me also the matter has another
" - 这 狼 , " 说 - , " 为了 我 还 这 事情 有 其他

[feɪs] .

face .

脸 .

“加拉齐狼,”乌姆斯洛波加斯说, “对我来说, 这件事还有另一面。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪ:z] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ,

You have lost your father at the hands of these Halakazi dogs , and ,
你 有 丢失的 你的 父亲 在 这 双手 的 这些 - 狗 , 和 ,

你的父亲死于这些哈拉卡齐恶犬之手, 而且,

[ðoʊ] [tɪl] [læst] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [spiə] ,

though till last night I did not know it , I have lost my mother by their spears ,
尽管 直到最后的 夜晚 我 做过 不是 知道 它 , 我 有 丢失的 我的 母亲 经过 他们的 长矛 ,

虽然直到昨晚我才知道, 我的母亲已被他们的长矛刺死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] ['sɪstər] ['nɑ:də] ,

and with her one whom I loved above all in the world , my sister Nada ,
和 和 她 一 谁 我 喜爱 多于 全部 在 这 世界 , 我的 姐姐 娜达 ,

还有她, 以及我在这个世界上最爱的人, 我的妹妹娜达。

[hu:] [lʌvd] [em 'i:][ˈɔ:lsoʊ] .

who loved me also .
WHO 喜爱 我 还 .

也爱我的人。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Both are dead and the Halakazi have killed them .
两个都 是 死的 和 这 - 有 被杀 他们 .

他们两人都死了, 被哈拉卡齐人杀死了。

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [moʊpou] ,

This man , the mouth of Dingaan , " and he pointed to me , Mopo ,
这 男人 , 这 嘴 的 丁甘 , " 和 他 尖 到 我 , 莫波 ,

这个人, 丁甘之口, “他指着我, 莫波,

“ [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stæmp] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **this man says that if I can stamp out the Halakazi and make captive of the**
“ 这 男人 说道 那 如果 我 能 邮票 出去 这 - 和 制作 俘虏 的 这
['lɪlɪ] [meɪd] ,
Lily maid ,
百合 女佣 ,

“这个人说，如果我能消灭哈拉卡齐，俘虏莉莉少女，

[aɪ][æɪ; əɪ] [wɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] .
I shall win the heart of Dinga .
我 将 赢 这 心 的 丁甘 .

我必将赢得丁甘的心。

['lɪt(ə)l] [du:] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [dɪŋ'gɑ:n] , [aɪ] [hu:] [wʊd] [goʊ][maɪ] [wei] [ə'loʊn] ,
Little do I care for Dinga , **I who would go my way alone** ,
小的 做 我 关心 为了 丁甘 , 我 WHO 会 去 我的 方式 独自的 ,
我根本不在乎丁甘，我只想独自走自己的路。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] ,
and live while I may live , **and die when I must** ,
和 居住 尽管 我 可能 居住 , 和 死 什么时候 我 必须 ,
趁活着的时候好好活，该死的时候就死。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] — [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] ?
by the hands of Dinga as by those of another — what does it matter ?
经过 这 双手 的 丁甘 作为 经过 那些 的 其他 — 什么 做 它 事情 ?
是丁甘之手还是其他人之手——这有什么关系呢？

[jet] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
Yet , **for this reason** , **because of the death of Macropha** , **my mother** , **and**
然而 , 为了 这 原因 , 因为 的 这 死亡 的 - , 我的 母亲 , 和
['nɑ:də] ,
Nada ,
娜达 ,

然而，正因为如此，因为我的母亲玛克罗法和娜达的去世，

[ðə; ði]['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] - [ænd; ənd]
the sister who was dear to me , **I will make war upon these Halakazi and**
这 姐姐 WHO 曾是 亲爱的 到 我 , 我 将要 制作 战争 之上 这些 - 和
['kɑ:ŋkər] [ðəm; ðəm] ,
conquer them ,
征服 他们 ,

我亲爱的妹妹，我将向这些哈拉卡齐人宣战并征服他们。

[ɔ:r][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
or be conquered by them .
或者 是 征服 经过 他们 .

否则就会被他们征服。

[pər'hæps] , [oʊ] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kra:l] [ɑ:n][ðə; ði]
Perhaps , **O Mouth of Dinga** , **you will see me soon at the king's kraal on the**
也许 , 哦 嘴 的 丁甘 , 你 将要 看 我 很快 在 这 国王的 克拉尔 在 这
- ,
Mahlabatine ,
- ,

丁甘之口啊，或许不久你就能在那边的马赫拉巴廷河畔的国王村落见到我了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['lɪlɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
and with me the Lily maid and the cattle of the Halakazi ;
和 和 我 这 百合 女佣 和 这 牛 的 这 - ;

还有莉莉少女和哈拉卡齐的牛群；

[ɔːr][pəɾ'hæps][juː; jʊ][æɫ; ʲəl][nɑːt] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [ded] ,
or perhaps you shall not see me , and then you will know that I am dead ,
或者 也许 你 将 不是 看 我 , 和 然后 你 将要 知道 那 我 是 死的 ,
或许你将再也见不到我, 那时你就会知道我已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
and the Warriors of the Axe are no more .
和 这 勇士队 的 这 斧头 是 不 更多的 :
斧战士们已不复存在。

" [soʊ] - [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [wʊlf] ,
" **So Umslopogaas spoke to me before Galazi the Wolf ,**
" 所以 - 辐 到 我 前 - 这 狼 ,
“所以, 乌姆斯洛波加斯在狼加拉齐之前就跟我说过话了,

[bʌt; bət] ['æftərwɜːdz] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [em 'iː][ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː] [fəɾ'wel] ,
but afterwards he embraced me and bade me farewell ,
但 然后 他 拥抱 我 和 巴德 我 告别 ,
但之后他拥抱了我, 并向我道别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .
for he had no great hope that we should meet again .
为了 他 有 不 伟大的 希望 那 我们 应该 见面 再次 :
因为他并不抱太大希望我们会再次相遇。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] - [sed] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
And I also doubted it ; for , as Galazi said , the adventure was great ;
和 我 还 怀疑 它 ; 为了 , 作为 - 说 , 这 冒险 曾是 伟大的 ;
我也对此表示怀疑; 因为, 正如加拉齐所说, 这是一次伟大的冒险;

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['meni] [taɪmz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][boʊld] ['θrəʊər] [huː] ['bʊf(ə)n] [wɪnz] .
yet , as I had seen many times , it is the bold thrower who oftenest wins .
然而 , 作为 我 有 已见 许多 时代 , 它 是 这 大胆的 投掷者 WHO 最常 胜利 :
然而, 正如我多次看到的那样, 往往是那些大胆投掷的人获胜。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] — [aɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪŋ'ɡɑːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ,
So we parted — I to return to Dingaana and tell him that Bulalio ,
所以 我们 分手了 — 我 到 返回 到 丁甘 和 告诉 他 那 - ,
于是我们分别了——我回到丁甘那里, 告诉他布拉利奥的事,

[tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
Chief of the People of the Axe ,
首席 的 这 人们 的 这 斧头 ,
斧族首领

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] - [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɾ][tuː; tə]
had gone up against the Halakazi to win the Lily maid and bring her to
有 已消失 向上 反对 这 - 到 赢 这 百合 女佣 和 带来 她 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'toʊnmənt] ;
him in atonement ;
他 在 赎罪 ;

他曾与哈拉卡齐对抗, 以赢得百合花少女的芳心, 并将她带到自己身边以赎罪;

[waɪl] - [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz]['ɪmpi][fɔːr; fər][wɔːr] .
while Umslopogaas remained to make ready his impi for war .
尽管 - 剩余 到 制作 准备好 他的 伊姆皮 为了 战争 :
而乌姆斯洛波加斯则留下来准备他的军队出征。

[aɪ] [went] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] - ,
I went swiftly from the Ghost Mountain back to the kraal Umgugundhlovu ,
我 去 迅速地 从 这 鬼 山 后退 到 这 克拉尔 - ,
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself] [brɪˈɔːr] [dɪŋˈɡɑːn] ,
and presented myself before Dingaan ,
和 呈现 我 前 丁甘 ,
我迅速从鬼山返回乌姆古贡德洛武村，觐见了丁甘。

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn][em ˈiː][ˈkoʊldli] .
who at first looked on me coldly .
WHO 在 第一的 看起来 在 我 冷冷地 .
起初他冷冷地看着我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
But when I told him my message ,
但 什么时候 我 讲述 他 我的 信息 ,
但当我告诉他我的信息时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [tuː; tə]
and how that the Chief Bulalio the Slaughterer had taken the war - path to
和 如何 那 这 首席 - 这 屠夫 有 已采取 这 战争 - 小路 到
[wɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
win him the Lily ,
赢 他 这 百合 ,
以及屠夫酋长布拉利奥如何走上战争之路，为他赢得百合花。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
his manner changed .
他的 方式 已更改 .
他的态度变了。

[hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
He took me by the hand and said that I had done well ,
他 采取 我 经过 这 手 和 说 那 我 有 完毕 出色地 ,
他握住我的手说我做得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfuːli] [tuː; tə] [daʊt] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][maɪ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə]
and he had been foolish to doubt me when I lifted up my voice to
和 他 有 到过 愚蠢 到 怀疑 我 什么时候 我 抬起 向上 我的 嗓音 到
[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [æn; ən][ˈɪmpi] [əˈɡenst] [ðə; ði] - .
persuade him from sending an impi against the Halakazi .
说服 他 从 发送 一个 伊姆皮 反对 这 - .
当我提高嗓门劝说他不要派人去对抗哈拉卡齐时，他竟然怀疑我，真是愚蠢至极。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɜːrpsəs] [tuː; tə] [reɪk] [ðɪs] - [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
Now he saw that it was my purpose to rake this Halakazi fire with another
现在 他 锯 那 它 曾是 我的 目的 到 耙 这 - 火 和 其他
[hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
hand than his ,
手 比 他的 ,
现在他明白了我的目的，那就是用另一只手来扑灭这场哈拉卡齐之火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [em ˈiː] .
and to save his hand from the burning , and he thanked me .
和 到 节省 他的 手 从 这 燃烧 , 和 他 谢谢 我 .
为了保护他的手免受灼伤，他向我道谢。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [sed] ,
Moreover , he said ,
而且 , 他 说 ,
此外，他还说：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
that if this Chief of the People of the Axe brought him the maid his heart
那 如果 这 首席 的 这 人们 的 这 斧头 带来 他 这 女佣 他的 心
[dɪ'zɑɪd] ,
desired ,
想要的 ,

如果这位斧族首领能为他带来他梦寐以求的少女，

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [hi:; hi] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
not only would he forgive him the words he had spoken by the mouth of
不是 仅有的 会 他 原谅 他 这 字 他 有 说 经过 这 嘴 的
[mɑ:sɪləʊ][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] ,
Masilo to the Black One who was dead ,
马西洛 到 这 黑色的 一 WHO 曾是 死的 ,

他不仅会原谅他通过马西洛之口对已故的黑衣人说的话，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
but also all the cattle of the Halakazi should be his ,
但 还 全部 这 牛 的 这 - 应该 是 他的 ,

但哈拉卡齐的所有牛也都应该归他所有。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and he would make him great in the land .
和 他 会 制作 他 伟大的 在 这 土地 .

他会让他在这片土地上功成名就。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪld] .
I answered that all this was as the king willed .
我 回答 那 全部 这 曾是 作为 这 国王 意志 .

我回答说，这一切都是遵照国王的旨意。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [maɪ]['du:ti][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [səʊ][ðæt] , [wət'evər] [bɪ'fel] ,
I had but done my duty by the king and worked so that , whatever befell ,
我 有 但 完毕 我的 责任 经过 这 国王 和 工作 所以 那 , 任何 发生 ,

我只是尽到了对国王的职责，努力做到无论发生什么，

[ə; eɪ] [praʊd] [tʃi:f] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wi:kənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][foʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ət'tækt] [æt; ət][noʊ][kɔ:st]
a proud chief should be weakened and a foe should be attacked at no cost
一个 自豪的 首席 应该 是 减弱 和 一个 敌人 应该 是 遭到攻击 在 不 成本
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

应该削弱骄傲的首领，攻击敌人，而这一切都不应给国王带来任何损失。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ][ðæt] [pə'hæps][aɪ'ti:] [maɪt] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['ʃɔ:rtli]
in such fashion also that perhaps it might come about that the king would shortly
在 这样的 时尚 还 那 也许 它 可能 来 关于 那 这 国王 会 不久
[hæv; həv][ðə; ði] ['lɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
have the Lily at his side .
有 这 百合 在 他的 边 .

如此一来，或许不久之后，国王身边就会有百合花相伴。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] .
Then I sat down to wait what might befall .
然后 我 卫星 向下 到 等待 什么 可能 降临 .

然后我坐下来，等待可能发生的事情。

[naʊ] [aɪ'ti:][ɪz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [men] [kʌm] [ɪntu:][maɪ] ['stɔ:ri] ,
Now it is , my father , that the white men come into my story ,
现在 它 是 , 我的 父亲 , 那 这 白色的 男人 来 进入 我的 故事 ,

父亲，现在白人才真正出现在我的故事里。

[hu:m] [wi:; wi] [neɪmd] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['bɔrz] .
whom we named the Amaboona , but you call the Boers .
谁 我们 命名 这 - , 但 你 称呼 这 布尔人 .
我们称他们为阿马布纳人, 但你们称他们为布尔人。

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ,
I think ill of those Amaboona ,
我 思考 患病的 的 那些 - ,
我对那些阿玛布纳人有不好的看法,

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [dɪŋ'gɑ:n] — [aɪ][ænd; ənd]
though it was I who gave them the victory over Dingaan — I and
尽管 它 曾是 我 WHO 给予 他们 这 胜利 超过 丁甘 — 我 和

Umslopogaas .
虽然我是和乌姆斯洛波加斯让他们战胜了丁甘。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'di:d] ,
Before this time , indeed ,
前 这 时间 , 的确 ,
在此之前, 的确如此。

[ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [men][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] [ænd; ənd]
a few white men had come to and fro to the kraals of Chaka and
一个 很少 白色的 男人 有 来 到 和 弗 到 这 畜栏 的 查卡 和
[dɪŋ'gɑ:n] ,
Dingaan ,
丁甘 ,
一些白人男子曾多次往返于查卡和丁甘的村落之间。

[bʌt; bət] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] .
but these came to pray and not to fight .
但 这些 来了 到 祈祷 和 不是 到 斗争 .
但他们来这里是为了祈祷, 而不是为了战斗。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɔrz] [bəʊθ] [faɪt] [ænd; ənd] [preɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [sti:l] , [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] ,
Now the Boers both fight and pray , also they steal , or used to steal ,
现在 这 布尔人 两个都 斗争 和 祈祷 , 还 他们 偷 , 或者 用过的 到 偷 ,
现在布尔人既战斗又祈祷, 他们也偷窃, 或者说曾经偷窃。

[wɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
which I do not understand ,
哪个 我 做 不是 理解 ,
我不明白。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪt] [men] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
for the prayers of you white men say that these things should not be done .
为了 这 祈祷 的 你 白色的 男人 说 那 这些 事物 应该 不是 是 完毕 .
因为你们白人的祈祷表明, 这些事情不应该发生。

[wel] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
Well , when I had been back from the Ghost Mountain something less than
出色地, 什么时候 我 有 到过 后退 从 这 鬼 山 某物 较少的 比
[ə; eɪ] [mu:n] ,
a moon ,
一个 月亮 ,
嗯, 我从鬼山回来还不到一个月的时候,

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [keɪm] , ['sɪksɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [neɪmd] [rɪ'ti:f] , [ə; eɪ][bɪɡ] **the Boers came , sixty of them commanded by a captain named Retief , a big**
这 布尔人 来了 , 六十 的 他们 命令 经过 一个 队长 命名 雷蒂夫 , 一个 大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

布尔人来了, 六十人由一个名叫雷蒂夫的上尉指挥, 他是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] - — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɡʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ɔ:r] ,
and armed with roers — the long guns they had in those days — or ,
和 武装 和 - — 这 长的 枪支 他们 有 在 那些 天 — 或者 ,
他们配备了长枪——当时他们使用的那种长枪——或者,

[pər'hæps] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔ:l] , [kəʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][æftər] - ['raɪdərz]
perhaps they numbered a hundred in all , counting their servants and after - riders
也许 他们 编号 一个 百 在 全部 , 计数 他们的 仆人 和 后 - 骑手
.
:
.

算上仆人和随从, 他们总共可能有一百人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] :
This was their purpose :
这 曾是 他们的 目的 :

这就是他们的目的:

[tu:; tə][get][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn]['neɪt(ə)l] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tu:'gɛlə][ænd; ənd][ðə; ði]
to get a grant of the land in Natal that lies between the Tugela and the
到 得到 一个 授予 的 这 土地 在 纳塔尔 那 谎言 之间 这 图盖拉 和 这
- ['rɪvəz] .
Umzimoubu rivers .
- 河流 .

获得纳塔尔省图盖拉河和乌姆齐穆布河之间土地的授予权。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪndu:nəz] ,
But , by my counsel and that of other indunas ,
但 , 经过 我的 法律顾问 和 那 的 其他 印度 ,
但是, 根据我和其他酋长的建议,

[dɪŋ'gɑ:n] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:rz] [ðæt] [fɜ:rst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃi:f] [neɪmd]
Dingaen bargained with the Boers that first they should attack a certain chief named
丁甘 讨价还价 和 这 布尔人 那 第一的 他们 应该 攻击 一个 肯定 首席 命名
- ,
Sigomyela ,
- ,

丁甘与布尔人达成协议, 他们首先应该攻击一个名叫西戈米耶拉的酋长。

[hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]
who had stolen some of the king's cattle , and who lived near the
WHO 有 被盗 一些 的 这 国王的 牛 , 和 WHO 居住地 靠近 这
[kwa:t'lɑ:mba:] ['maʊntɪnz] ,
Quathlamba Mountains ,
夸斯兰巴 山脉 ,

他们偷了国王的一些牛, 住在夸特兰巴山脉附近。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] .
and bring back those cattle .
和 带来 后退 那些 牛 .

把那些牛带回来。

[ðɪs] [ðə; ði] ['bɔ:z] [ə'gri:d] [tu;; tə] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
This the Boers agreed to , and went to attack the chief ,
这 这 布尔人 同意 到 , 和 去 到 攻击 这 首席 ,
布尔人同意了, 并前去攻击酋长。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðei] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
and in a little while they came back again , having destroyed the people of
和 在 一个 小的 尽管 他们 来了 后退 再次 , 拥有 损毁 这 人们 的
Sigomyela ,

不久之后, 他们又回来了, 把西戈米耶拉的人民全部消灭了。
[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and driving his cattle before them as well as those which had been
和 驾驶 他的 牛 前 他们 作为 出色地 作为 那些 哪个 有 到过
[ˈstouləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
stolen from the king .
被盗 从 这 国王 :

并将自己的牛群以及从国王那里偷来的牛群赶在他们前面。
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [ʃoʊn] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi;; hi] [kɔ:ld]
The face of Dingaane shone when he saw the cattle , and that night he called
这 脸 的 丁甘 闪耀 什么时候 他 锯 这 牛 , 和 那 夜晚 他 称为
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
丁甘看到牛群时, 脸上露出了笑容, 那天晚上他就给我们打了电话。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
the council of the Amapakati , together , and asked us as to the
这 理事会 的 这 阿玛帕卡蒂 , 一起 , 和 问 我们 作为 到 这
[g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
granting of the country .
授予 的 这 国家 :

阿玛帕卡蒂议会全体成员, 询问我们关于授予该国领土的问题。
[aɪ] [spoʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hi;; hi] ['græntɪd] [aɪ 'ti:] ,
I spoke the first , and said that it mattered little if he granted it ,
我 辐 这 第一的 , 和 说 那 它 重要 小的 如果 他 的确 它 ,
我先开了口, 我说他是否批准这件事并不重要。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
seeing that the Black One who was dead had already given it to the English
看到 那 这 黑色的 一 WHO 曾是 死的 有 已经 给定 它 到 这 英语
,
:
,

既然死去的黑衣人已经把它交给了英国人,
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,
the People of George ,
这 人们 的 乔治 ,
乔治的人民

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
and the end of the matter would be that the Amaboona and the People
和 这 结尾 的 这 事情 会 是 那 这 - 和 这 人们
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] .
of George would fight for the land .
的 乔治 会 斗争 为了 这 土地 :
最终的结果将是阿马布纳人和乔治人为了这片土地而战。

[ʃet] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [pæs] ,
Yet the words of the Black One were coming to pass ,
然而 这 字 的 这 黑色的 一 是 未来 到 经过 ,
然而，黑衣人的预言正在应验。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [si:md] [wi;; wi][kɒd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for already it seemed we could hear the sound of the running of a
为了 已经 它 似乎 我们 可以 听到 这 声音 的 这 跑步 的 一个
[waɪt] [foʊk] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
white folk who should eat up the kingdom .
白色的 民间 WHO 应该 吃 向上 这 王国 .

因为似乎我们已经能听到白人奔跑的声音，他们即将吞并这个王国。

[naʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [ðʌs] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪŋ'ga:n] [gru:] [ˈhevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
Now when I had spoken thus the heart of Dingaan grew heavy and his face
现在 什么时候 我 有 说 因此 这 心 的 丁甘 生长 重的 和 他的 脸
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我说完这些话后，丁甘的心变得沉重，脸色也变得阴沉。

[fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:rbd] [spɪr] .
for my words stuck in his breast like a barbed spear .
为了 我的 字 卡住 在 他的 胸部 喜欢 一个 带倒刺的 矛 .

我的话语像带倒钩的长矛一样深深地刺入他的胸膛。

[stiɪ] , [hɪz; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
Still , he made no answer , but dismissed the council .
仍然 , 他 制成 不 回答 , 但 解雇 这 理事会 .

但他没有给出任何答复，而是解散了议会。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [æskt]
On the morrow the king promised to sign the paper giving the lands they asked
在 这 明天 这 国王 承诺 到 符号 这 纸 给予 这 土地 他们 问
[fɔ:r; fər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] ,
for to the Boers ,
为了 到 这 布尔人 ,

第二天，国王承诺签署文件，将他们要求的土地割让给布尔人。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ˈwɔ:tər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] .
and all was smooth as water when there is no wind .
和 全部 曾是 光滑的 作为 水 什么时候 那里 是 不 风 .

一切都像无风时的水面一样平静。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [saɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dæns] ,
Before the paper was signed the king gave a great dance ,
前 这 纸 曾是 签名 这 国王 给予 一个 伟大的 舞蹈 ,

在文件签署之前，国王跳了一支盛大的舞蹈。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈredʒɪmənts] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [kra:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz]
for there were many regiments gathered at the kraal , and for three days
为了 那里 是 许多 军团 聚集 在 这 克拉尔 , 和 为了 三 天
[ðɪs] [dæns] [went] [ɑ:n] ,
this dance went on ,
这 舞蹈 去 在 ,

因为有很多军团聚集在村落里，这种舞蹈持续了三天。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['redʒɪmənts] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] , [æn; ən]['ɪmpi][ʌv; əv]
but on the third day he dismissed the regiments , all except one , an impi of
但 在 这 第三 天 他 解雇 这 军团 , 全部 除了 一 , 一个 伊姆皮 的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

但到了第三天，他解散了所有团，只留下一个由年轻小伙子组成的小兵团。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə] [steɪ] .
who were commanded to stay .
WHO 是 命令 到 停留 .

奉命留下来的人。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Now all this while I wondered what was in the mind of Dingaan and was
现在 全部 这 尽管 我 想知道 什么 曾是 在 这 头脑 的 丁甘 和 曾是
[ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] .
afraid for the Amaboona .
害怕的 为了 这 .

这段时间以来，我一直在想丁甘在想什么，也为阿玛布纳感到害怕。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz]['si:krət] , [ænd; ənd][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he was secret , and told nothing except to the captains of the
但 他 曾是 秘密 , 和 讲述 没有什么 除了 到 这 队长 的 这
['redʒɪmənt][ə'loʊn] — [noʊ] ,
regiment alone — no ,
团 独自的 — 不 ,

但他行事隐秘，除了团里的几位上尉之外，什么也没告诉过——不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] .
not even to one of his council .
不是 甚至 到 一 的 他的 理事会 .

甚至连他的一位议员都没有告诉过他。

[jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [plænd] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['kæptɪn]
Yet I knew that he planned evil , and was half inclined to warn the Captain
然而 我 知道 那 他 计划 邪恶的 , 和 曾是 一半 倾斜 到 警告 这 队长
[rɪ'ti:f] ,
Retief ,
雷蒂夫 ,

但我知道他图谋不轨，我甚至一度想警告雷蒂夫上尉。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] , [fɪərɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['fu:lɪ] .
but did not , fearing to make myself foolish .
但 做过 不是 , 害怕 到 制作 我 愚蠢 .

但我没有那么做，怕自己出丑。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spu:kən] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ded] !
my father , if I had spoken , how many would have lived who were soon dead !
我的 父亲 , 如果 我 有 说 , 如何 许多 会 有 居住地 WHO 是 很快 死的 !
父亲，如果我当时开口说话，会有多少人能活下来，而他们却很快就会死去！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[ɪn] ['eni] [keɪs] [məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [naʊ] .
In any case most of them would have been dead by now .
在 任何 案件 最多 的 他们 会 有 到过 死的 经过 现在 .

无论如何，他们中的大多数人现在应该都已经死了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈɜ:rlɪ] , [dɪŋ'ɡɑ:n] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rz] ,
On the fourth morning , early , Dingaan sent a messenger to the Boers ,
在 这 第四 早晨 , 早期的 , 丁甘 发送 一个 信使 到 这 布尔人 ,
第四天清晨，丁甘派了一名信使去见布尔人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kra:l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rk][ðə; ði]
bidding them meet him in the cattle kraal , for there he would mark the
投标 他们 见面 他 在 这 牛 克拉尔 , 为了 那里 他 会 标记 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他让他们到牛栏与他见面，因为他要在那里在纸上做标记。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] , ['stækɪŋ] [ðer; ðər]['ɡʌnz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
So they came , stacking their guns at the gate of the kraal ,
所以 他们 来了 , 堆叠 他们的 枪支 在 这 门 的 这 克拉尔 ,
于是他们来了，把枪堆放在畜栏门口。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] , [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ,
for it was death for any man , white or black ,
为了 它 曾是 死亡 为了 任何 男人 , 白色的 或者 黑色的 ,
因为无论白人还是黑人，都会因此丧命。

[tu:; tə] [kʌm] [ɑ:rmd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
to come armed before the presence of the king .
到 来 武装 前 这 在场 的 这 国王 .
武装起来觐见国王。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kra:l] - [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Now , my father , the kraal Umgugundhlovu was built in a great circle ,
现在 , 我的 父亲 , 这 克拉尔 - 曾是 建造 在 一个 伟大的 圆圈 ,
我父亲的村落乌姆古贡德洛武（Umgugundhlovu）是呈大圆形建造的，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [kra:l] .
after the fashion of royal kraals .
后 这 时尚 的 皇家 畜栏 .
仿照皇家村落样式。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['aʊtər] [fens] ,
First came the high outer fence ,
第一的 来了 这 高的 外 栅栏 ,
首先是高高的外围围栏，

[ðen] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hʌt] [ðæt] [ræn] [θri:] [pɑ:rts] [raʊnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [fens]
then the thousands of huts that ran three parts round between the great fence
然后 这 数千 的 小屋 那 跑 三 部分 圆形的 之间 这 伟大的 栅栏
[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .
and the inner one .
和 这 内 一 .

然后是成千上万间小屋，它们沿着大围墙和内围墙之间的三部分呈环形分布。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪnər] [fens] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] , [bɪɡ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hoʊld] [faɪv]
Within this inner fence was the large open space , big enough to hold five
之内 这 内 栅栏 曾是 这 大的 打开 空间 , 大的 足够的 到 抓住 五
['redʒɪmənts] ,
regiments ,
军团 ,

在这道内围墙内是一片开阔的场地，足以容纳五个团。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði][tɑ:p̃][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] — [stʊd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kra:l] [ɪt'self]
and at the top of it — opposite the entrance — stood the cattle kraal itself
和 在 这 顶部 的 它 — 对面的 这 入口 — 站立 这 牛 克拉尔 本身
,
:
:

在它的顶部——与入口相对——矗立着牛栏本身。

[ðæt̃] [kʌt̃] [ɔ:f̃][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [baɪ] [ə'hʌðər] [fens] [bent] [laɪk̃][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
that cut off a piece of the open space by another fence bent like a bow .
那 切 离开 一个 片 的 这 打开 空间 经过 其他 栅栏 弯曲 喜欢 一个 弓 .

那道弯曲成弓形的栅栏隔开了一部分空地。

[bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [ə'gen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [gɑ:rd]
Behind this again were the Emposeni , the place of the king's women , the guard
在后面 这 再次 是 这 - , 这 地方 的 这 国王的 女性 , 这 警卫
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

再往后走就是恩波塞尼，那是国王的侍女们居住的地方，也是卫兵室。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the labyrinth , and the Intunkulu , the house of the king .
这 迷宫 , 和 这 - , 这 房子 的 这 国王 .

迷宫，以及国王的宫殿——因通库鲁。

[dɪŋ'gɑ:n] [keɪm] [aʊt̃][ɑ:n] [ðæt̃] [deɪ] [ænd; ənd][sæt̃][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l̃] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kra:l] ,
Dingaana came out on that day and sat on a stool in front of the cattle kraal ,
丁甘 来了 出去 在 那 天 和 卫星 在 一个 凳子 在 正面 的 这 牛 克拉尔 ,

那天，丁甘走了出来，坐在牛栏前的凳子上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn]
and by him stood a man holding a shield over his head to keep the sun
和 经过 他 站立 一个 男人 保持 一个 盾 超过 他的 头 到 保持 这 太阳
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 .

他旁边站着一个人，用盾牌遮住头顶，以免阳光直射他。

[ɔ:lsʊʊ][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][reɪndʒd̃] [raʊnd]
Also we of the Amapakati , the council , were there , and ranged round
还 我们 的 这 阿玛帕卡蒂 , 这 理事会 , 是 那里 , 和 范围 圆形的

[ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,
the fence of the space ,
这 栅栏 的 这 空间 ,

我们阿玛帕卡蒂委员会的成员也在那里，围在场地围栏周围。

[ɑ:rmd̃] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt̃] [stɪks] ['oʊnli] — [nɑ:t̃][wɪð; wɪθ] ['kerɪ] ,
armed with short sticks only — not with kerries ,
武装 和 短的 棍子 仅有的 — 不是 和 凯莉 ,

只配备短棍——不配备长棍。

[maɪ] ['fɑ:ðər] — [wʌz; wəz] [ðæt̃] ['redʒɪmənt̃][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪt̃] [dɪŋ'gɑ:n] [hæd; həd][nɑ:t̃] [sent] [ə'wei] ,
my father — was that regiment of young men which Dingaan had not sent away ,
我的 父亲 — 曾是 那 团 的 年轻的 男人 哪个 丁甘 有 不是 发送 离开 ,

我的父亲——就是丁甘没有遣散的那群年轻人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt̃] ['bi:ɪŋ] ['steɪʃənd̃] [nɪr̃] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt̃] .
the captain of the regiment being stationed near to the king , on the right .
这 队长 的 这 团 存在 驻 靠近 到 这 国王 , 在 这 正确的 .

军团长驻守在国王右侧附近。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈba:di] ,
Presently the Boers came in on foot and walked up to the king in a body ,
目前 这 布尔人 来了 在 在 脚 和 步行 向上 到 这 国王 在 一个 身体 ,
随后, 布尔人步行而来, 列队走到国王面前。

[ænd; ənd] [dɪŋˈɡɑ:n] [ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [rɪˈti:f] , [ðer; ðər] [ˈkæptɪn]
and Dingaan greeted them kindly and shook hands with Retief , their captain
和 丁甘 问候 他们 亲切地 和 摇晃 双手 和 雷蒂夫 , 他们的 队长
.
.
.

丁甘热情地迎接了他们, 并与他们的队长雷蒂夫握手。
[ðen] [rɪˈti:f] [dru:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleðər] [paʊt] ,
Then Retief drew the paper from a leather pouch ,
然后 雷蒂夫 画 这 纸 从 一个 皮革 小袋 ,
然后雷蒂夫从一个皮袋里掏出那张纸。

[wɪtʃ] [set] [aʊt][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænt][ʌv; əv][lənd] ,
which set out the boundaries of the grant of land ,
哪个 放 出去 这 边界 的 这 授予 的 土地 ,
划定了土地授予的边界,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
and it was translated to the king by an interpreter .
和 它 曾是 翻译 到 这 国王 经过 一个 翻译 .
然后由翻译官将信转达给了国王。

[dɪŋˈɡɑ:n] [sed] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][mɑ:rk][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
Dingaan said that it was good , and put his mark upon it ,
丁甘 说 那 它 曾是 好的 , 和 放 他的 标记 之上 它 ,
丁甘说这很好, 并在上面签了名。

[ænd; ənd] [rɪˈti:f] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [wɜ:r; wər] [pli:zd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and Retief and all the Boers were pleased , and smiled across their faces .
和 雷蒂夫 和 全部 这 布尔人 是 高兴 , 和 微笑 穿过 他们的 面孔 .
雷蒂夫和所有布尔人都很高兴, 脸上都露出了笑容。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌferˈwel] , [bʌt; bət] [dɪŋˈɡɑ:n] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
Now they would have said farewell , but Dingaan forbade them , saying that
现在 他们 会 有 说 告别 , 但 丁甘 禁止 他们 , 说 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ] [jet] :
they must not go yet :
他们 必须 不是 去 然而 :
他们本想道别, 但丁甘阻止了他们, 说他们还不能走:

[fɜ:rst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dæns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
first they must eat and see the soldiers dance a little ,
第一的 他们 必须 吃 和 看 这 士兵 舞蹈 一个 小的 ,
他们首先要吃饭, 还要看士兵们跳一会儿舞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv] [bʊɪld] [fleʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd]
and he commanded dishes of boiled flesh which had been made ready and
和 他 命令 菜肴 的 煮沸 肉 哪个 有 到过 制成 准备好 和
[boʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
bowls of milk to be brought to them .
碗 的 牛奶 到 是 带来 到 他们 .
他吩咐人把煮好的肉盘和牛奶碗端给他们。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈi:tn] ; [sti:l] , [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,
The Boers said that they had already eaten ; still , they drank the milk ,
这 布尔人 说 那 他们 有 已经 吃 ; 仍然 , 他们 喝 这 牛奶 ,
布尔人说他们已经吃过了, 但他们还是喝了牛奶。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊlz] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

passing the bowls from hand to hand .
通过 这 碗 从 手 到 手 .

将碗从一只手传递到另一只手。

[naʊ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dæns] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] [tʃænt] [ʌv; əv]
Now the regiment began to dance , singing the Ingomo , that is the war chant of
现在 这 团 开始 到 舞蹈 , 歌唱 这 - , 那 是 这 战争 呗 的

[juːˈes][ˈzuːluːz] ,
us Zulus ,
我们 祖鲁人 ,

现在，整个军团开始跳舞，唱起了《Ingomo》，这是我们祖鲁人的战歌。

[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɔːrɪ] [druː] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
and the Boers drew back towards the centre of the space to give the soldiers
和 这 布尔人 画 后退 向 这 中心 的 这 空间 到 给 这 士兵

[ruːm] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] .
room to dance in .
房间 到 舞蹈 在 .

于是布尔人退到场地中央，给士兵们腾出跳舞的空间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [dɪŋˈɡɑːn] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
It was at this moment that I heard Dingaana give an order to a messenger
它 曾是 在 这 片刻 那 我 听到 丁甘 给 一个 命令 到 一个 信使

[tuː; tə] [rʌŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈpreɪz] ,
to run swiftly to the white Doctor of Prayers ,
到 跑步 迅速地 到 这 白色的 医生 的 祈祷 ,

就在这时，我听到丁甘命令一个信使迅速跑去见那位白衣祈祷博士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kraːl] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ,
who was staying without the kraal , telling him not to be afraid ,
WHO 曾是 入住 没有 这 克拉尔 , 讲述 他 不是 到 是 害怕的 ,

谁没有住在畜栏里，就告诉他不要害怕。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] ;
and I wondered what this might mean ;
和 我 想知道 什么 这 可能 意思是 ;

我想知道这可能意味着什么；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈpreɪ] [ˈdɑːktər] [fɪr] [ə; eɪ] [dæns] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn]
for why should the Prayer Doctor fear a dance such as he had often seen
为了 为什么 应该 这 祷告 医生 害怕 一个 舞蹈 这样的 作为 他 有 经常 已见

[bɪˈfɔːr] ?
before ?
前 ?

祈祷医生为何要惧怕他以前经常看到的舞蹈呢？

[ˈprez(ə)ntli] [dɪŋˈɡɑːn] [roʊz] , [ænd; ʌnd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ][ɔːl] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [wer]
Presently Dingaana rose , and , followed by all , walked through the press to where
目前 丁甘 玫瑰 , 和 , 随后 经过全部 , 步行 通过 这 按 到 在哪里

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtiːf] [stʊd] ,
the Captain Retief stood ,
这 队长 雷蒂夫 站立 ,

丁甘随即起身，在众人的跟随下，穿过人群走到雷蒂夫上尉站立的地方。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
and bade him good - bye , shaking him by the hand and bidding him
和 巴德 他 好的 - 再见 , 摇晃 他 经过 这 手 和 投标 他
- - ,
hambla gachle ,
- - ,

然后向他道别，和他握手，并祝他一路顺风。

[tuː; tə][gʊv][ɪn] [piːs] .
to go in peace .
到 去 在 和平 .

安然离去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he turned and walked back again towards the gateway which led to his
然后 他 转向 和 步行 后退 再次 向 这 网关 哪个 引领 到 他的
[ˈrɔɪəl] [haʊs] ,
royal house ,
皇家 房子 ,

然后他转身朝通往他王宫的大门走去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [nɪr] [ðɪs] [ˈentrəns] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] ,
and I saw that near this entrance stood the captain of the regiments ,
和 我 锯 那 靠近 这 入口 站立 这 队长 的 这 军团 ,
我看到团长就站在入口附近。

[æz; əz][wʌn] [stændz][baɪ] [huː] [weɪts] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .
as one stands by who waits for orders .
作为 一 站立 经过 WHO 等待 为了 订单 .

就像站在一旁等待命令的人一样。

[naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [dɪŋˈgɑːn] [stɔːpt] [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
Now , of a sudden , my father , Dingaana stopped and cried with a loud voice
现在 , 的 一个 突然 , 我的 父亲 , 丁甘 停止 和 哭 和 一个 大声 嗓音
 , “ - - !
 , “ Bulalani Abatakati !
 , “ - - !

突然，我的父亲丁甘停了下来，大声喊道：“布拉拉尼·阿巴塔卡蒂！”

” ([sleɪ] [ðə; ði] [ˈwɪzədz]) , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kraɪd][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” (slay the wizards) , and having cried it , he covered his face with the
” (杀戮 这 巫师) , 和 拥有 哭 它 , 他 涵盖 他的 脸 和 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
corner of his blanket ,
角落 的 他的 毯子 ,
(杀死巫师！) , 说完，他哭着用毯子的一角捂住了脸。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] .
and passed behind the fence .
和 通过了 在后面 这 栅栏 .

然后从栅栏后面穿过。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪr] , [stʊd] [əˈstaʊndɪd] , [laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stəʊn] ;
We , the councillors , stood astounded , like men who had become stone ;
我们 , 这 议员们 , 站立 震惊 , 喜欢 男人 WHO 有 变得 石头 ;
我们这些议员都惊呆了，就像石头一样呆立在那里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spi:k] [ɔːr][ækt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ˈɔːlsou]
but before we could speak or act the captain of the regiment had also
但 前 我们 可以 说话 或者 行为 这 队长 的 这 团 有 还
[kraɪd] [ə'lauð] ,
cried aloud ,
哭 大声 ,
但还没等我们开口或采取行动, 团长也大声喊了起来。
“
” Bulalani Abatakati !
”
“Bulalani Abatakati!
” [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
” and the signal was caught up from every side .
” 和 这 信号 曾是 捕捉 向上 从 每一个 边 .
“信号从四面八方传来。”
[ðen] , [maɪ] ['faːðər] , [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ,
Then , my father , came a yell and a rush of thousands of feet ,
然后 , 我的 父亲 , 来了 一个 叫喊 和 一个 匆忙 的 数千 的 脚 ,
然后, 我父亲的一声怒吼传来, 接着是千步奔腾而来的脚步声。
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hɜːrɪ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and through the clouds of dust we saw the soldiers hurl themselves upon the
和 通过 这 云 的 灰尘 我们 锯 这 士兵 投 他们自己 之上 这
 ,
Amaboona ,
 - ,
透过漫天尘土, 我们看到士兵们扑向阿马布纳号。
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌʊtɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stɪks] .
and above the shouting we heard the sound of falling sticks .
和 多于 这 喊叫 我们 听到 这 声音 的 坠落 棍子 .
在喊叫声之上, 我们还听到了树枝掉落的声音。
[ðə; ði] - [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] ,
The Amaboona drew their knives and fought bravely ,
这 - 画 他们的 刀具 和 战斗 勇敢地 ,
阿马布纳人拔出匕首, 英勇作战。
[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [twɑɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but before a man could count a hundred twice it was done , and they
但 前 一个 男人 可以 数数 一个 百 两次 它 曾是 完毕 , 和 他们
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] ,
were being dragged ,
是 存在 拖拽 ,
但还没等一个人数到一百, 事情就发生了, 他们就被拖走了。
[sʌm; səm] [fjuː] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
some few dead , but the most yet living ,
一些 很少 死的 , 但 这 最多 然而 活的 ,
有些人死了, 但大多数人仍然活着。
[tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ,
towards the gates of the kraal and out on to the Hill of Slaughter ,
向 这 大门 的 这 克拉尔 和 出去 在 到 这 爬坡道 的 屠宰 ,
朝着畜栏大门走去, 然后走到屠杀山上,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['mæsəkə] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
and there , on the Hill of Slaughter , they were massacred , every one of
和 那里 , 在 这 爬坡道 的 屠宰 , 他们 是 大屠杀 , 每一个 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在那里, 在屠杀之山上, 他们全都惨遭屠杀。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] — [ðei] [wɜ:r; wər] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
I will not tell you — they were massacred and piled in a heap ,
我 将要 不是 告诉 你 — 他们 是 大屠杀 和 堆积 在 一个 堆 ,
我不会告诉你——他们被屠杀后堆成了一堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔ:ri] , [maɪ] ['fa:ðər] .
and that was the end of their story , my father .
和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 故事 , 我的 父亲 .
父亲, 他们的故事就此结束了。

[naʊ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnsələ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Now I and the other councillors turned away and walked silently towards the
现在 我 和 这 其他 议员们 转向 离开 和 步行 默默 向 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
house of the king .
房子 的 这 国王 .
现在, 我和其他大臣转身默默地向国王的宫殿走去。

[wi; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hʌt] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [wi; wi]
We found him standing before his great hut , and , lifting our hands , we
我们 成立 他 常设 前 他的 伟大的 小屋 , 和 , 举重 我们的 双手 , 我们
[səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] ,
saluted him silently ,
敬礼 他 默默 ,
我们发现他站在他的大茅屋前, 我们举起双手, 默默地向他致敬。

['seɪɪŋ] [noʊ][wɜ:rd] .
saying no word .
说 不 单词 .
一言不发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪŋˈgɑ:n] [hu:] [spʊʊk] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
It was Dingaan who spoke , laughing a little as he spoke ,
它 曾是 丁甘 WHO 辐 , 笑 一个 小的 作为 他 辐 ,
是丁甘开口说话了, 他边说边笑。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ʌnˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
like a man who is uneasy in his mind .
喜欢 一个 男人 WHO 是 不安 在 他的 头脑 .
就像一个心神不宁的人。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['kæptɪnz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] ['vʌltərz] [plu:md] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ Ah , my captains , he said , when the vultures plumed themselves this morning ,
” 啊 , 我的 队长 , ” 他 说 , ” 什么时候 这 秃鹫 羽毛 他们自己 这 早晨 ,
“啊, 我的船长们,”他说, “今天早上秃鹫们梳理羽毛的时候,

[ænd; ənd] [ˈriːkt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [blʌd] ,
and shrieked to the sky for blood ,
和 尖叫 到 这 天空 为了 血 ,
他仰天长啸，渴求鲜血。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [lək] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
they did not look for such a feast as I have given them .
他们 做过 不是 看 为了 这样的 一个 盛宴 作为 我 有 给定 他们 .
他们没想到我会为他们准备如此丰盛的宴席。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈkæptɪnz] ,
And you , my captains ,
和 你 , 我的 队长 ,
还有你们，我的船长们，
[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [gest] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [hæv; həv][set][tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
you little guessed how great a king the Heavens have set to rule over you ,
你 小的 猜对了 如何 伟大的 一个 国王 这 天 有 放 到 规则 超过 你 ,
你恐怕想不到，上天会为你安排一位多么伟大的君王来统治你。

[nɔːr] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈevər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [ˈwelfer] .
nor how deep is the mind of the king that watches ever over his people's welfare .
也不 如何 深的 是 这 头脑 的 这 国王 那 手表 曾经 超过 他的 人们的 福利 .
也不知道那位时刻关注着人民福祉的君王，他的心胸究竟有多么深邃。

[naʊ] [ðə; ði][lənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzədz] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfʊtstɛps] [ðə; ði] [blæk] [wʌn]
Now the land is free from the White Wizards of whose footsteps the Black One
现在 这 土地 是 自由的 从 这 白色的 巫师 的 谁 脚步声 这 黑色的 一
[krəʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,
croaked as he gave up his life ,
呱呱叫 作为 他 给予 向上 他的 生活 ,
如今这片土地摆脱了白袍巫师的统治，黑袍巫师在咽气时，耳边回荡着他们的脚步声。

[ɔːr] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bæt][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
or soon shall be , for this is but a beginning .
或者 很快 将 是 , 为了 这 是 但 一个 开始 .
或者很快就会如此，因为这仅仅是个开始。

[hoʊ] ! [ˈmesɪndʒəz] !
Ho ! Messengers !
何 ! 信使 !
嚯！信使们！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][men] [huː] [stəd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
” **and he turned to some men who stood behind him** ,
” 和 他 转向 到 一些 男人 WHO 站立 在后面 他 ,
他转身看向站在他身后的几个人，

“ [əˈweɪ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [əˈweɪ] [tuː; tə]
” **away swiftly to the regiments that are gathered behind the mountains , away to**
” 离开 迅速地 到 这 军团 那 是 聚集 在后面 这 山脉 , 离开 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“迅速前往集结在山后的各军团，前往他们那里，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
bearing the king's words to the captains .
轴承 这 国王的 字 到 这 队长 .
将国王的话传达给众将领。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] :
This is the king's word :
这 是 这 国王的 单词 :

这是国王的旨意：

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪmpi][jæɫ; jəl] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈneɪt(ə)][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈbɔ:z] [ðer; ðər] ,
that the impi shall run to the land of Natal and slay the Boers there ,
那 这 伊姆皮 将 跑步 到 这 土地 的 纳塔尔 和 杀戮 这 布尔人 那里 ,
让战士们奔赴纳塔尔地区，屠杀那里的布尔人。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
wiping them out , man , woman , and child .
擦拭 他们 出去 , 男人 , 女士 , 和 孩子 .

把他们全部消灭，男人、女人和孩子。

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,
” **Now the messengers cried out the royal salute of Bayéte , and ,**
” 现在 这 信使 哭 出去 这 皇家 礼炮 的 - , 和 ,

“这时，使者们高呼巴耶特的皇家礼炮，然后，

[ˈli:pɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [laɪk] [spiə] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɒʊər] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [æt; ət] [wʌns]
leaping forward like spears from the hand of the thrower , were gone at once
跳跃 向前 喜欢 长矛 从 这 手 的 这 投掷者 , 是 已消失 在 一次
.
:
.

如同投掷者手中的长矛般向前跃去，瞬间消失不见。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [stɪl] [stəd] [ˈsaɪlənt] .
But we , the councillors , the members of the Amapakati , still stood silent .
但 我们 , 这 议员们 , 这 成员 的 这 阿玛帕卡蒂 , 仍然 站立 沉默的 .

但我们，作为议员，作为阿玛帕卡蒂的成员，仍然保持沉默。

[ðen] [dɪŋˈgɑ:n] [spoʊk] [əˈgen] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] : —
Then Dingaan spoke again , addressing me : —
然后 丁甘 辐 再次 , 解决 我 : —

然后丁甘再次开口，对我说：——

“ [ɪz] [ðəɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] [naʊ] , [moʊpoʊ] , [sʌŋ] [ʌv; əv] - ?
” **Is thy heart at rest now , Mopo , son of Makedama ?**
” 是 你的 心 在 休息 现在 , 莫波 , 儿子 的 - ?

“莫波，马凯达玛之子，你现在心安了吗？ ”

[ˈevər][hæst] [ðəʊ] [bli:tɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ðæt] [ðeɪ]
Ever hast thou bleated in my ear of this white people and of the deeds that they
曾经 哈斯特 你 咩咩叫 在 我的 耳朵 的 这 白色的 人们 和 的 这 契约 那 他们
[jæɫ; jəl][du:] ,
shall do ,
将 做 ,

你总是在我耳边喋喋不休地谈论白人以及他们将要做的事，

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[aɪ][hæv; həv] [bləʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
I have blown upon them with my breath and they are gone .
我 有 吹 之上 他们 和 我的 气息 和 他们 是 已消失 .
我向它们吹了口气，它们就消失了。

[seɪ] , [moʊpɒʊ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['wɪzədʒ] [jɑ:ndər] [ɔ:l] [ded] ?
Say , Mopo , are the Amaboona wizards yonder all dead ?
说 , 莫波 , 是 这 - 巫师 远处 全部 死的 ?
莫波，你说，那边的阿玛布纳巫师都死了吗？

[ɪf] ['eni] [bi:; bi] [left] [ə'laɪv] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If any be left alive , I desire to speak with one of them .
如果 任何 是 左边 活 , 我 欲望 到 说话 和 一 的 他们 .
如果还有幸存者，我想和其中一人谈谈。

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [dɪŋ'gɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spʊk] .
" Then I looked Dingaana in the face and spoke .
" 然后 我 看起来 丁甘 在 这 脸 和 辐 .
然后我看着丁甘的脸开口说话了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɔ:lsoʊ][ɑ:rt] [ded] . "
" They are all dead , and thou , O King , thou also art dead . "
" 他们 是 全部 死的 , 和 你 , 哦 国王 , 你 还 艺术 死的 . "
“他们都死了，你的王啊，你也死了。”

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ðəʊ] [dɔ:g] , " [sed] [dɪŋ'gɑ:n] , " [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [meɪk] [ðəɪ]
" It were well for thee , thou dog , " said Dingaana , " that thou shouldst make thy
" 它 是 出色地 为了 你 , 你 狗 , " 说 丁甘 , " 那 你 应该 制作 你的
[mi:nɪŋ] [pleɪn] . "
meaning plain . "
意义 清楚的 . "

“你这狗东西，”丁甘说，“最好把你的意思说清楚。”

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
" Let the king pardon me , " I answered ; " this is my meaning .
" 让 这 国王 赦免 我 , " 我 回答 ; " 这 是 我的 意义 .
“请国王饶恕我，”我回答说，“这就是我的意思。”

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [kɪl] [ðɪs] [waɪt] [men] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ,
Thou canst not kill this white men , for they are not of one race ,
你 罐 不是 杀 这 白色的 男人 , 为了 他们 是 不是 的 一 种族 ,
你不能杀害这些白人，因为他们并非同一种族。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] ; [ðeɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
but of many races , and the sea is their home ; they rise out of the black
但 的 许多 种族 , 和 这 海 是 他们的 家 ; 他们 上升 出去 的 这 黑色的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

但他们来自许多不同的种族，大海是他们的家园；他们从黑色的海水中升起。

[dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [mɔ:r]
Destroy those that are here , and others shall come to avenge them , more
破坏 那些 那 是 这里 , 和 其他的 将 来 到 报仇 他们 , 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
and more and more !
和 更多的 和 更多的 !
消灭这里的人，其他人会前来复仇，而且会越来越多！

[naʊ] [ðəʊ] [hæst] [ˈsmitn] [ɪn][ðəɪ] [ˈaʊər] ; [ɪn] [ðerz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [smaɪt] [ɪn][tɜ:rn] .
Now thou hast smitten in thy hour ; in theirs they shall smite in turn .
现在 你 哈斯特 迷恋 在 你的 小时 ; 在 他们的 他们 将 惩戒 在 转动 .
如今你已在你的时代击溃了敌人；在他们的时代，他们也将反过来击溃你。

[naʊ] [ðeɪ] [laɪ] [loʊ] [ɪn] [blʌd] [æt; ət] [ðəɪ] [hænd] ; [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ,
Now they lie low in blood at thy hand ; in a day to come ,
现在 他们 说谎 低的 在 血 在 你的 手 ; 在 一个 天 到 来 ;
如今他们血流成河，倒在你手中；在未来的日子里，

[oʊ] [kɪŋ] , [ðəʊ] [jælt] [laɪ] [loʊ] [ɪn] [blʌd] [æt; ət] [ðerz] .
O King , thou shalt lie low in blood at theirs .
哦 国王 , 你 应 说谎 低的 在 血 在 他们的 .
哦，国王啊，你必将倒在他们血泊之中。

[ˈmædnəs] [hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Madness has taken hold of thee , O King , that thou hast done this thing ,
疯狂 有 已采取 抓住 的 你 , 哦 国王 , 那 你 哈斯特 完毕 这 事物 ,
国王啊，你一定是疯了，才会做出这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈmædnəs] [jæl; jəl][bi:; bi] [ðəɪ] [deθ] .
and the fruit of thy madness shall be thy death .
和 这 水果 的 你的 疯狂 将 是 你的 死亡 .
你疯狂的果报将是你的死亡。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] , [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] .
I have spoken , I , who am the king's servant .
我 有 说 , 我 , WHO 是 这 国王的 仆人 .
我，国王的仆人，已经说完了。

[let] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] .
Let the will of the king be done .
让 这 将要 的 这 国王 是 完毕 .
遵照国王的旨意。

" [ðen] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [fɔ:r; fər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Then I stood still waiting to be killed , for , my father ,**
" 然后 我 站立 仍然 等待 到 是 被杀 , 为了 , 我的 父亲 ,
“然后我就站在那里等着被杀，因为，我的父亲，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aɪ][kʊd; kəd]
in the fury of my heart at the wickedness which had been worked I could
在 这 愤怒 的 我的 心 在 这 邪恶 哪个 有 到过 工作 我 可以
[nɔ:t][hoʊld] [bæk] [maɪ] [wɜ:rdz] .
not hold back my words .
不是 抓住 后退 我的 字 .

面对所发生的邪恶行径，我怒不可遏，情不自禁地开口斥责。

[θraɪs] [dɪŋ'ɡɑ:n] [lʊkt] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [feɪs] ,
Thrice Dingaana looked on me with a terrible face ,
三次 丁甘 看起来 在 我 和 一个 糟糕的 脸 ;
丁甘三次用可怕的表情看着我，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][reɪdʒ] ,
and yet there was fear in his face striving with its rage ,
和 然而 那里 曾是 害怕 在 他的 脸 努力 和 它是 愤怒 ,
然而，他的脸上却带着恐惧，与愤怒交织在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑ:mlɪ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] , [ðə; ði] [fɪr] [ɔ:r][ðə; ði][reɪdʒ] .
and I waited calmly to see which would conquer , the fear or the rage .
和 我 等待 平静地 到 看 哪个 会 征服 , 这 害怕 或者 这 愤怒 .
我平静地等待着，看恐惧和愤怒哪个会最终战胜我。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [spʊk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɜ:rd] , " [goʊ] !
When at last he spoke , it was one word , " Go !
什么时候 在 最后的 他 辐 , 它 曾是 一 单词 , " 去 !
最后他开口说话时，只说了一个词：“走！ ”

” [nɑ:t] [θri:] [wɜ:rdz] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
” not three words , “ Take him away .

不是 三 字 , “ 拿 他 离开 .

不是三个字, “把他带走。”

” [soʊ][aɪ] [went] [jet] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] .
” So I went yet living , and with me the councillors , leaving the king alone .

所以 我 去 然而 活的 , 和 和 我 这 议员们 , 离开 这 国王 独自的 .

于是我活着离开了, 与我同行的还有大臣们, 留下国王独自一人。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I went with a heavy heart , my father ,

我 去 和 一个 重的 心 , 我的 父亲 ,

我怀着沉重的心情去了, 我的父亲。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)] [saɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs]
for of all the evil sights that I have seen it seemed to me that this

为了 的 全部 这 邪恶的 景点 那 我 有 已见 它 似乎 到 我 那 这

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['i:v(ə)] — [ðæt] [ðə; ði] - [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['slɔ:təd] [ðʌs] ['tretʃərəsli]
was the most evil — that the Amaboona should be slaughtered thus treacherously

曾是 这 最多 邪恶的 — 那 这 - 应该 是 屠杀 因此 阴险地

,
.
,

在我所见过的所有邪恶景象中, 我认为这是最邪恶的——阿玛布纳人竟然被如此残忍地屠杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmpɪz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [aʊt] ['tretʃərəsli] [tu:; tə]['mɜ:rdər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and that the impis should be sent out treacherously to murder those who were

和 那 这 帝国 应该 是 发送 出去 阴险地 到 谋杀 那些 WHO 是

[left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
left of them ,

左边 的 他们 ,

并命令派出亡灵战士, 以背信弃义的方式杀害他们剩下的同伴。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
together with their women and children .

一起 和 他们的 女性 和 孩子们 .

以及他们的妇女和儿童。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slu:] — [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [sleɪ] — ['jɑ:ndər][ɪn] [wi:nən] ,
Ay , and they slew — six hundred of them did they slay — yonder in Weenen ,

哎 , 和 他们 一万 — 六 百 的 他们 做过 他们 杀戮 — 远处 在 韦宁 ,

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
the land of weeping .

这 土地 的 哭泣 .

是啊, 他们杀了——他们杀了六百人——就在那边的哭泣之地维嫩。

[seɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Say , my father ,

说 , 我的 父亲 ,

比如说, 我父亲,

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'blaʊ] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]
why does the Umkulunkulu who sits in the Heavens above allow such things to be

为什么 做 这 - WHO 坐着 在 这 天 多于 允许 这样的 事物 到 是

[dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] ?
done on the earth beneath ?

完毕 在 这 地球 下面 ?

为何高居天上的至高神会允许人间发生这样的事情?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
I have heard the preaching of the white men ,
我 有 听到 这 布道 的 这 白色的 男人 ,
我听过白人的布道 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['paʊər] [ænd; ənd]
and they say that they know all about Him — that His names are Power and
和 他们 说 那 他们 知道 全部 关于 他 — 那 他的 姓名 是 力量 和
[mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ʌv] .
Mercy and Love .
怜悯 和 爱 .

他们说他们了解他的一切——他的名字是力量、怜悯和爱。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,
那么 , 为什么呢?

[dʌz] [hi:; hi] ['sʌfər] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['sʌfər] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
does He suffer these things to be done — why does He suffer such men as
做 他 遭受 这些 事物 到 是 完毕 — 为什么 做 他 遭受 这样的 男人 作为
[tʃɑ:kə] [ænd; ənd] [dɪŋ'gɑ:n] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Chaka and Dingaana to torment the people of the earth ,
查卡 和 丁甘 到 折磨 这 人们 的 这 地球 ,
祂为何容许这些事情发生? 祂为何容许像查卡和丁甘这样的人折磨世人?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [peɪ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [deθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt]
and in the end pay them but one death for all the thousands that
和 在 这 结尾 支付 他们 但 一 死亡 为了 全部 这 数千 那
[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ?
they have given to others ?
他们 有 给定 到 其他的 ?
最终, 他们夺走他人成千上万条生命, 却只换来一条生命?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [ðæt]
Because of the wickedness of the peoples , you say ; but no , no , that
因为 的 这 邪恶 的 这 人民 , 你 说 ; 但 不 , 不 , 那
['kænə:t] [bi:; bi] ,
cannot be ,
不能 是 ,
你说是因为人民的邪恶; 但是不, 不, 那不可能。

[fɔ:r; fər][du:][nɑ:t][ðə; ði] ['gɪltləs] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪltɪ] — [eɪ] ,
for do not the guiltless go with the guilty — ay ,
为了 做 不是 这 无罪 去 和 这 有罪的 — 哎 ,
无罪的人岂能与有罪的人同行? ——唉!

[du:][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ?
do not the innocent children perish by the hundred ?
做 不是 这 清白的 孩子们 沦 经过 这 百 ?
难道不是成百上千的无辜儿童惨遭杀害吗?

[pər'tʃæns] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['ænsər] , [ðoʊ] [hu:] [eɪ'em][aɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ] ,
Perchance there is another answer , though who am I , my father , that I ,
或许 那里 是 其他 回答 , 尽管 WHO 是 我 , 我的 父亲 , 那 我 ,
或许还有另一个答案, 尽管我是谁, 我的父亲, 我是谁?

[ɪn][maɪ] ['fɑ:li] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtʃəbl] ?
in my folly , should strive to search out the way of the Unsearchable ?
在 我的 蠢事 , 应该 努力 到 搜索 出去 这 方式 的 这 无法搜索 ?
我岂能愚昧地去探寻那不可探寻之道?

[pərtʃæns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] ,
Perchance it is but a part of the great plan ,
或许 它 是 但 一个 部分 的 这 伟大的 计划 ,
或许这只是伟大计划的一部分。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spʊk] — [ðə; ði] ['pætərn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt]
a little piece of that pattern of which I spoke — the pattern on the cup that
一个 小的 片 的 那 图案 的 哪个 我 辐 — 这 图案 在 这 杯子 那
holds the waters of His wisdom .
持有 这 水 的 他的 智慧 .
我刚才提到的图案的一小部分——盛放祂智慧之水的杯子上的图案。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇 !

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [hu:] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] ,
I do not understand , who am but a wild man ,
我 做 不是 理解 , WHO 是 但 一个 荒野 男人 ,
我不明白,我不过是个野人罢了。

[nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [teɪmd] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
nor have I found more knowledge in the hearts of you tamed white people .
也不 有 我 成立 更多的 知识 在 这 心 的 你 驯服 白色的 人们 .
我也没有在你们这些被驯服的白人心中发现更多的知识。

[ju;; jʊ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ði:z] [ju;; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] :
You know many things , but of these you do not know :
你 知道 许多 事物 , 但 的 这些 你 做 不是 知道 :
你知道很多事情,但以下这些你却不知道:

[ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['aʊər] [brʴɔ:r] [bɜ:rθ] ,
you cannot tell us what we were an hour before birth ,
你 不能 告诉 我们 什么 我们 是 一个 小时 前 出生 ,
你无法告诉我们出生前一小时我们是什么样子,

[nɔ:r] [wʌt] [wi;; wi] [æɪ; ʃəl] [bi;; bi] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [deθ] , [nɔ:r] [waɪ] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,
nor what we shall be an hour after death , nor why we were born ,
也不 什么 我们 将 是 一个 小时 后 死亡 , 也不 为什么 我们 是 出生 ,
我们既不知道死后一小时会变成什么样,也不知道我们为什么出生。

[nɔ:r] [waɪ] [wi;; wi] [daɪ] .
nor why we die .
也不 为什么 我们 死 .
也不会解释我们为何会死。

[ju;; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] [brʴli:v] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
You can only hope and believe — that is all , and perhaps , my father ,
你 能 仅有的 希望 和 相信 — 那 是全部 , 和 也许 , 我的 父亲 ,
你只能抱有希望和信念——仅此而已,或许,我的父亲也是如此。

[brʴɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [sped] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi;; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] .
before many days are sped I shall be wiser than all of you .
前 许多 天 是 加速 我 将 是 更明智 比 全部 的 你 .
不久之后,我将比你们所有人都更睿智。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [eɪdʒd] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈsɪŋks] [ləʊ] — [aɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪn][maɪ][breɪn]
For I am very aged , the fire of my life sinks low — it burns in my brain
为了 我 是 非常 老年人 , 这 火 的 我的 生活 水槽 低的 — 它 烧伤 在 我的 脑
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

因为我已年迈，生命的火焰渐渐熄灭——它只在我的脑海中燃烧；

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [braɪt] , [bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɔːlsəʊ] ,
there it is still bright , but soon that will go out also ,
那里 它 是 仍然 明亮的 , 但 很快 那 将要 去 出去 还 ,
那里现在还很亮，但很快也会熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl] [ʌndər'stænd] .
and then perhaps I shall understand .
和 然后 也许 我 将 理解 .
到那时，或许我就能明白了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)]
THE WAR WITH THE HALAKAZI PEOPLE
这 战争 和 这 - 人们
与哈拉卡齐人的战争

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Now , my father ,
现在 , 我的 父亲 ,
现在，我的父亲，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [ˈfɛrd] [ɪn]
I must tell of how Umslopogaas the Slaughterer and Galazi the Wolf fared in
我 必须 告诉 的 如何 - 这 屠夫 和 - 这 狼 表现 在
[ðer; ðər][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
their war against the People of the Halakazi .
他们的 战争 反对 这 人们 的 这 - .
我必须讲述屠夫乌姆斯洛波加斯和狼加拉齐在与哈拉卡齐人的战争中取得的战果。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
When I had gone from the shadow of the Ghost Mountain ,
什么时候 我 有 已消失 从 这 阴影 的 这 鬼 山 ,
当我离开鬼山阴影时，

- [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhedmæn,'hedmən] ,
Umslopogaas summoned a gathering of all his headmen ,
- 被召唤 一个 采集 的 全部 他的 首领 ,
乌姆斯洛波加斯召集了所有首领开会

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
and told them it was his desire that the People of the Axe should no
和 讲述 他们 它 曾是 他的 欲望 那 这 人们 的 这 斧头 应该 不
[ɔːŋɡər][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] ;
longer be a little people ;
更长 是 一个 小的 人们 ;
他告诉他们，他希望斧头镇的人民不再是弱小的民族；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
that they should grow great and number their cattle by tens of thousands .
那 他们 应该 生长 伟大的 和 数字 他们的 牛 经过 十 的 数千 .
愿他们兴旺发达，牛羊数量达到数万只。

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [æskt] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] — [wʊd] [hiː; hi] [ðen] [meɪk]
The headmen asked how this might be brought about — would he then make
这 首领 问 如何 这 可能 是 带来 关于 — 会 他 然后 制作
[wɔːr][ɑːn] [dɪŋˈgɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
war on Dingaana the King ?
战争 在 丁甘 这 国王 ?

酋长们问，这要如何才能实现——他难道要向国王丁甘宣战吗？

- [ˈænsər] [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] :
Umslopogaas answered no , he would win the favour of the king thus :
- 回答 不 , 他 会 赢 这 偏爱 的 这 国王 因此 :
乌姆斯洛波加斯回答说，他会这样赢得国王的青睐：

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [meɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ɪn]
and he told them of the Lily maid and of the Halakazi tribe in
和 他 讲述 他们 的 这 百合 女佣 和 的 这 - 部落 在
[ˈswɑːzɪlənd] ,
Swaziland ,
斯威士兰 ,

他给他们讲述了百合花少女和斯威士兰的哈拉卡齐部落的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst] [ðæt] [traɪb] .
and of how he would go up against that tribe .
和 的 如何 他 会 去 向上 反对 那 部落 .
以及他将如何与那个部落对抗。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [sed] [jeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [neɪ] ,
Now some of the headmen said yea to this and some said nay ,
现在 一些 的 这 首领 说 是的 到 这 和 一些 说 不 ,
现在，一些村长对此表示赞同，一些村长则表示反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd][ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and the talk ran high and lasted till the evening .
和 这 讲话 跑 高的 和 持续 直到 这 晚上 .
谈话气氛热烈，一直持续到晚上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] - [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But when the evening was come Umslopogaas rose and said that he was
但 什么时候 这 晚上 曾是 来 - 玫瑰 和 说 那 他 曾是
[tʃiːf] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks] ,
chief under the Axe ,
首席 在下面 这 斧头 ,
但到了晚上，乌姆斯洛波加斯站起来说，他是斧头手下的首领。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and none other , and it was his will that they should go up against the
和 没有任何 其他 , 和 它 曾是 他的 将要 那 他们 应该 去 向上 反对 这
-
Halakazi .
-
别无他人，而且这是他的意愿，他们应该与哈拉卡齐人对抗。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [mæn][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
If there was any man there who would gainsay his will ,
如果 那里 曾是 任何 男人 那里 WHO 会 否定 他的 将要 ,
如果当时有任何人胆敢反对他的遗嘱，

[let][him; ɪm][stænd][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][duː][ˈbæt(ə)l][wið; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][huː] [ˈkɔŋkəd]
let him stand forward and do battle with him , and he who conquered
让 他 站立 向前 和 做 战斗 和 他 , 和 他 WHO 征服
[ʊd; ʃəd][ˈɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] .
should order all things .
应该 命令 全部 事物 .

让他站出来与他战斗，战胜他的人将主宰一切。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
To this there was no answer ,
到 这 那里 曾是 不 回答 ,
[ˈfɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [groʊn] - [ˈmeɪkər] ,
for there were few who cared to face the beak of Groan - Maker ,
为了 那里 是 很少 WHO 关心 到 脸 这 喙 的 呻吟 - 制造商 ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头

对此，无人作答。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [groʊn] - [ˈmeɪkər] ,
for there were few who cared to face the beak of Groan - Maker ,
为了 那里 是 很少 WHO 关心 到 脸 这 喙 的 呻吟 - 制造商 ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头
[ʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
should make war upon the Halakazi ,
应该 制作 战争 之上 这 - ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头

于是，斧族人决定向哈拉卡齐人宣战。

[ænd; ənd] - [sent] [aʊt] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈevri] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and Umslopogaas sent out messengers to summon every fighting - man to his
和 - 发送 出去 信使 到 召唤 每一个 斗争 - 男人 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

乌姆斯洛波加斯派出使者，召集所有战士到他身边。

[bʌt; bət] [wen] - , [hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri]
But when Zinita , his head wife , came to hear of the matter she was angry
但 什么时候 - , 他的 头 妻子 , 来了 到 听到 的 这 事情 她 曾是 生气的
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头
[ʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
should make war upon the Halakazi ,
应该 制作 战争 之上 这 - ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头

但当他的正妻齐尼塔得知此事后，非常生气。

[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] - , [ænd; ənd] [hiːpt] [kɜːrs] [ɑːn][em ˈiː] , [moʊpɒʊ] ,
and upbraided Umslopogaas , and heaped curses on me , Mopo ,
和 责备 - , 和 堆积如山 诅咒 在 我 , 莫波 ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头
[ʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
should make war upon the Halakazi ,
应该 制作 战争 之上 这 - ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头

他斥责了乌姆斯洛波加斯，并诅咒了我，莫波。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtruːli] ,
whom she knew only as the mouth of Dingaana , because , as she said truly ,
谁 她 知道 仅有的 作为 这 嘴 的 丁甘 , 因为 , 作为 她 说 真的 ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头
[ʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
should make war upon the Halakazi ,
应该 制作 战争 之上 这 - ,
[ˈænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
and so it came about that it was agreed that the People of the Axe
和 所以 它 来了 关于 那 它 曾是 同意 那 这 人们 的 这 斧头

我把这个计划灌输给了屠夫。

“ [wʌt] ！
“ **What ！**
“ 什么 ！

“什么！

” [fɪː; jɪ] [went] [ɑːn] , “ [duː;] [juː; jʊ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
” she went on , “ do you not live here in peace and plenty ,
” 她 去 在 , “ 做 你 不是 居住 这里 在 和平 和 很多 ,
她接着说：“你们在这里不是过着和平富足的生活吗？”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [hɑːmd] [juː; jʊ] ;
and must you go to make war on those who have not harmed you ;
和 必须 你 去 到 制作 战争 在 那些 WHO 有 不是 受到伤害 你 ;
你们难道要去向那些没有伤害过你们的人发动战争吗？

[ðer; ðər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ˈperi] [ɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlðər] [ɪl] ?
there , perhaps , to perish or to come to other ill ?
那里 , 也许 , 到 沦 或者 到 来 到 其他 患病的 ?
或许在那里丧命，或者罹患其他疾病？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [gɜːr] [fɔːr; fər] [dɪŋˈgɑːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
You say you do this to win a girl for Dingaan and to find favour in his
你 说 你 做 这 到 赢 一个 女孩 为了 丁甘 和 到 寻找 偏爱 在 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .
你说你这样做是为了帮丁甘赢得一个女孩，并博得他的欢心。

[hæz; həz] [nɑːt] [dɪŋˈgɑːn] [ˈgɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [kaʊnt] ?
Has not Dingaan girls more than he can count ?
有 不是 丁甘 女孩们 更多的 比 他 能 数数 ?
丁甘家的女孩们难道不是多到数不过来吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [jɔːr; jər] [waɪvz] , [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [get] [ˈgɜːlz] [fɔːr; fər]
It is more likely that , wearying of us , your wives , you go to get girls for
它 是 更多的 可能 那 , 令人疲惫 的 我们 , 你的 妻子们 , 你 去 到 得到 女孩们 为了
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
更有可能的是，你厌倦了我们这些妻子，转而去找别的女人。

- ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeɪvər] , [rest] [ˈkwaɪət] , [soʊ] [æɪ; jəl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈmoʊst] [ˈfeɪvər]
Bulalio ; and as for finding favour , rest quiet , so shall you find most favour
- ; 和 作为 为了 寻找 偏爱 , 休息 安静的 , 所以 将 你 寻找 最多 偏爱
.
:
.

布拉利奥；至于如何获得恩宠，保持安静，你就会获得最大的恩宠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第16/22页

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪz] [əˈɡenst] [juː; jə] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] ,
If the king sends his impis against you , then it will be time to fight ,
如果 这 国王 发送 他的 帝国 反对 你 , 然后 它 将要 是 时间 到 斗争 ,
如果国王派兵讨伐你, 那就到了战斗的时候了。

[oʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [wɪt] !
O fool with little wit !
哦 傻子 和 小的 有 !

愚蠢无知的人啊!

" [ðʌs] - [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ˈrʌfli] — [fɔːr; fər] [fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [bləːtɪd] [aʊt] [wʌt]
" Thus Zinita spoke to him , very roughly — for she always blurted out what
" 因此 - 辐 到 他 , 非常 大致 — 为了 她 总是 脱口而出 出去 什么
[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
was in her mind ,
曾是 在 她 头脑 ,
“于是齐妮塔粗声粗气地跟他说话——因为她总是想到什么就说什么。”

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈtʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] .
and Umslopogaas could not challenge her to battle .
和 - 可以 不是 挑战 她 到 战斗 .
而乌姆斯洛波加斯无法向她发起挑战。

[soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ber] [hɜːr; hər] [tɔːk] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ðʌs] ,
So he must bear her talk as best he might , for it is often thus ,
所以 他 必须 熊 她 讲话 作为 最好的 他 可能 , 为了 它 是 经常 因此 ,
所以他只能尽量忍受她的唠叨, 因为这种情况经常发生。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [men] [ɡroʊ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hʌt] .
my father , that the greatest of men grow small enough in their own huts .
我的 父亲 , 那 这 最 的 男人 生长 小的 足够的 在 他们的 自己的 小屋 .
我的父亲说, 即使是最伟大的人, 在自己的小屋里也会变得渺小。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; ji] [spoʊk] [soʊ]
Moreover , he knew that it was because Zinita loved him that she spoke so
而且 , 他 知道 那 它 曾是 因为 - 喜爱 他 那 她 辐 所以
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

而且, 他知道, 正因为齐妮塔爱他, 所以她才会说得那么刻薄。

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] ,
Now on the third day all the fighting - men were gathered ,
现在 在 这 第三 天 全部 这 斗争 - 男人 是 聚集 ,
到了第三天, 所有战士都聚集到了一起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɡʊd] [men] [ænd; ənd] [breɪv] .
and there might have been two thousand of them , good men and brave .
和 那里 可能 有 到过 二 千 的 他们 , 好的 男人 和 勇敢的 .
他们可能有两千人, 都是善良勇敢的人。

[ðen] - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spouk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
Then Umslopogaas went out and spoke to them , telling them of this
然后 - 去 出去 和 辐 到 他们 , 讲述 他们 的 这
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

然后，乌姆斯洛波加斯出去和他们交谈，把这段冒险经历告诉了他们。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [him; ɪm] .
and Galazi the Wolf was with him .
和 - 这 狼 曾是 和 他 .

狼加拉齐也和他在一起。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
They listened silently , and it was plain to see that , as in the case of
他们 听着 默默 , 和 它 曾是 清楚的 到 看 那 , 作为 在 这 案件 的
[ðə; ði] [ˈhedmæn, ˈhedmən] ,
the headmen ,
这 首领 ,

他们静静地听着，很明显，就像那些首领一样，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈnʌðər] .
some of them thought one thing and some another .
一些 的 他们 想法 一 事物 和 一些 其他 .

他们当中有些人这么想，有些人这么想。

[ðen] - [spouk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈbri:fli] ,
Then Galazi spoke to them briefly ,
然后 - 辐 到 他们 简要地 ,

然后加拉齐简单地和他们说了几句话。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [rouɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
telling them that he knew the roads and the caves and the number of
讲述 他们 那 他 知道 这 道路 和 这 洞穴 和 这 数字 的
[ðə; ði] - [ˈkæt(ə)] ;
the Halakazi cattle ;
这 - 牛 ;

告诉他们他知道道路、洞穴以及哈拉卡齐牛的数量；

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] .
but still they doubted .
但 仍然 他们 怀疑 .

但他们仍然心存疑虑。

[ˌðerˈɑ:n] - [ˈædɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : —
Thereon Umslopogaas added these words : —
其上 - 额外 这些 字 : —

随后，乌姆斯洛波加斯补充道：——

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:n] , [aɪ] , - , [ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **To - morrow , at the dawn , I , Bulalio , Holder of the Axe , Chief of the**
“ 到 - 明天 , 在 这 黎明 , 我 , - , 持有者 的 这 斧头 , 首席 的 这
[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] ,
People of the Axe ,
人们 的 这 斧头 ,

“明天黎明时分，我，布拉利奥，斧头持有者，斧头族的首领，

[goʊ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] - , [wið; wiθ] - [ðə; ði] [wʊlf] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
go up against the Halakazi , with Galazi the Wolf , my brother .
去 向上 反对 这 - , 和 - 这 狼 , 我的 兄弟 .

与我的兄弟加拉齐·狼一起对抗哈拉卡齐。

[ɪf] [bʌt; bət] [ten] [men] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju: ˈes] , [jet] [wi; wi] [wɪl] [goʊ] .

If but ten men follow us , yet we will go .
如果 但 十 男人 跟随 我们 , 然而 我们 将要 去 .

即使只有十个人跟随我们，我们也要去。

[naʊ] , [tʃu:z] , [ju; jʊ][ˈsoʊldʒərz] !

Now , choose , you soldiers !
现在 , 选择 , 你 士兵 !

现在，士兵们，做出选择吧！

[let] [ðoʊz] [kʌm] [hu:] [wɪl] ,

Let those come who will ,
让 那些 来 WHO 将要 ,

让那些愿意来的人来吧。

[ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [stɑ:p] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]

and let those who will stop at home with the women and the little children
和 让 那些 WHO 将要 停止 在 家 和 这 女性 和 这 小的 孩子们

.
:
.

让那些愿意待在家里陪伴妇女和小孩的人留在家里吧。

" [naʊ] [ə; ei] [greɪt] [ʃaʊt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [θroʊt] .

" Now a great shout rose from every throat .
" 现在 一个 伟大的 喊 玫瑰 从 每一个 喉 .

“这时，每个人喉咙里都发出了一声呐喊。”

" [wi; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , - , [tu; tə] [ˈvɪktəri] [ɔ:r] [deθ] !

" We will go with you , Bulalio , to victory or death !
" 我们 将要 去 和 你 , - , 到 胜利 或者 死亡 !

“布拉利奥，我们将与你并肩作战，直至胜利或死亡！”

" [soʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] ,

" So on the morrow they marched ,
" 所以 在 这 明天 他们 行军 ,

于是第二天他们就出发了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] .

and there was wailing among the women of the People of the Axe .
和 那里 曾是 哀嚎 之中 这 女性 的 这 人们 的 这 斧头 .

斧族妇女中传来哀号声。

[ˈoʊnli] - [dɪd] [nɑ:t] [weɪl] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [ræθ] , [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ˈi:v(ə)l] ;

Only Zinita did not wail , but stood by in wrath , foreboding evil ;
仅有的 - 做过 不是 哀号 , 但 站立 经过 在 愤怒 , 不祥的预感 邪恶的 ;

只有齐尼塔没有哀嚎，而是愤怒地站在一旁，预感到不祥之事即将发生；

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi; ʃɪ] [bɪd] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ˈferwel] , [jet] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʃi; ʃɪ] [wept] [ˈɔ:lsoʊ] .

nor would she bid her lord farewell , yet when he was gone she wept also .
也不 会 她 出价 她 主 告别 , 然而 什么时候 他 曾是 已消失 她 哭泣 还 .

她不愿向她的主人道别，但当他离开时，她也哭了。

[naʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpi] [ˈtrævlɪd] [fæst] [ænd; ənd] [fɑ:r] , [ˈhʌŋɡɜ:ɪŋ] [ænd; ənd]

Now Umslopogaas and his impi travelled fast and far , hungry and
现在 - 和 他的 伊姆皮 旅行 快速地 和 远的 , 饥饿 和

[θə:stɪŋ] ,
thirsting ,
口渴 ,

现在，乌姆斯洛波加斯和他的部下们长途跋涉，饥渴交加。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [ð̃eɪ] [k̃eɪm] [t̃uː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][l̃ænd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ,
till at length they came to the land of the Umswazi ,
直到 在 长度 他们 来了 到 这 土地 的 这 - ,
最后他们来到了乌姆斯瓦齐人的土地上。

[ænd; ə̃nd][ʼæ̃ftər][ə̃; eɪ] [waɪl] [ʼentərd] [ð̃ə; ð̃i] [ʼterətɔːrɪ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - [baɪ][ə̃; eɪ] [haɪ] [ænd; ə̃nd]
and after a while entered the territory of the Halakazi by a high and
和 后 一个 尽管 进入 这 领土 的 这 - 经过 一个 高的 和
[ʼnæ̃rəʊ] [pæs] .
narrow pass .
狭窄的 经过 .

过了一会儿，他们沿着一条高而窄的山口进入了哈拉卡齐人的领地。
[ð̃ə; ð̃i] [fɪr] [ʌ̃v; ə̃v] - [ð̃ə; ð̃i] [wɒlf] [wʌz; wəz] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ð̃ɪs] [pæs] [held] ,
The fear of Galazi the Wolf was that they should find this pass held ,
这 害怕 的 - 这 狼 曾是 那 他们 应该 寻找 这 经过 握住 ,
狼王加拉齐最担心的是他们会发现这个隘口被守住了。

[fɔːr; fər] [ð̃oʊ] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [hɑːmd] [nʌn] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [kraːl] [æz; əz] [ð̃eɪ] [went] ,
for though they had harmed none in the kraals as they went ,
为了 尽管 他们 有 受到伤害 没有任何 在 这 畜栏 作为 他们 去 ,
虽然他们在行进过程中没有伤害任何村庄里的村民，

[ænd; ə̃nd][ʼteɪkən][ʼoʊnli] [ɪʼnʌf] [ʼkæt(ə)][t̃uː; t̃ə] [fiːd] [ð̃əmˈselvz] ,
and taken only enough cattle to feed themselves ,
和 已采取 仅有的 足够的 牛 到 喂养 他们自己 ,
他们只购买了足够自己食用的牛。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ð̃æt] [ʼmesɪndʒəz] [hæ̃d; hə̃d][sped][baɪ] [deɪ] [ænd; ə̃nd] [naɪt] [t̃uː; t̃ə][wɔːrn][ð̃ə; ð̃i]
yet he knew well that messengers had sped by day and night to warn the
然而 他 知道 出色地 那 信使 有 加速 经过 天 和 夜晚 到 警告 这
[ʼpiːp(ə)l] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - .
people of the Halakazi .
人们 的 这 - .
但他很清楚，使者日夜奔波，警告人们哈拉卡齐的到来。

[bʌt; bət] [ð̃eɪ] [faʊnd] [noʊ][mæn][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [pæs] , [ænd; ə̃nd][ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ʼʌðər] [saɪd][ʌ̃v; ə̃v][aɪˈtiː] [ð̃eɪ] [ʼrestɪd]
But they found no man in the pass , and on the other side of it they rested
但 他们 成立 不 男人 在 这 经过 , 和 在 这 其他 边 的 它 他们 休息
,
.
,
但是他们在隘口没有找到人，于是就在隘口的另一边休息了。

[fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [wʌz; wəz][faːr] [spent] .
for the night was far spent .
为了 这 夜晚 曾是 远的 花费 .
因为夜已深。

[æt; ə̃t] [dɑːn] - [lʊkt] [aʊt][ʼoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [waɪd] [pleɪnz] [bɪˈjɑːnd] ,
At dawn Umslopogaas looked out over the wide plains beyond ,
在 黎明 - 看起来 出去 超过 这 宽的 平原 超过 ,
黎明时分，乌姆斯洛波加斯眺望着远处广阔的平原。

[ænd; ə̃nd] - [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə̃; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [hɪl] , [t̃uː] [ʼaʊərz] - [mɑːrtʃ] [ə̃ˈweɪ] .
and Galazi showed him a long low hill , two hours ' march away .
和 - 显示 他 一个 长的 低的 爬坡道 , 二 小时 - 行进 离开 .
加拉齐指给他看一座长长的低矮山丘，距离他有两个小时的路程。

“ [ð̃er; ð̃ər] , [maɪ] [ʼbrʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [laɪz][ð̃ə; ð̃i] [hed] [kraːl] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - ,
“ **There , my brother ,** ” **he said ,** “ **lies the head kraal of the Halakazi** ,
” 那里 , 我的 兄弟 , ” 他 说 , ” 谎言 这 头 克拉尔 的 这 - ,
“我的兄弟,”他说,“那里就是哈拉卡齐的首领村落。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .
where I was born , and in that hill is the great cave .
在哪里 我 曾是 出生 , 和 在 那 爬坡道 是 这 伟大的 洞穴 :
我出生的地方, 那座山上有一个大洞穴。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
" Then they went on ,
" 然后 他们 去 在 ,
然后他们继续说道:

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] ,
and before the sun was high they came to the crest of a rise ,
和 前 这 太阳 曾是 高的 他们 来了 到 这 波峰 的 一个 上升 ,
太阳还没升到高处, 他们就爬到了山顶。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ɑ:n][ɪts] ['fɑ:rðər] [saɪd] .
and heard the sound of horns on its farther side .
和 听到 这 声音 的 角 在 它是 更远 边 :
听到远处传来号角声。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] ! [jet] [fɑ:r] [ɔ:f] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ]
They stood upon the rise , and looked , and lo ! yet far off , but running
他们 站立 之上 这 上升 , 和 看起来 , 和 洛 ! 然而 远的 离开 , 但 跑步
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,
他们站在高地上, 向远处望去, 只见远处有人正朝他们奔来。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmpi][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpi] .
was the whole impi of the Halakazi , and it was a great impi .
曾是 这 所有的 伊姆皮 的 这 - , 和 它 曾是 一个 伟大的 伊姆皮 :
那是整个哈拉卡齐的impi, 而且是一个巨大的impi。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn'di:d] , " [sed] - .
" They have gathered their strength indeed , " said Galazi .
" 他们 有 聚集 他们的 力量 的确 , " 说 - .
“他们确实已经积蓄了力量,”加拉齐说道。

" [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['ʌʊərz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['swɑ:zi] !
" For every man of ours there are three of these Swazis !
" 为了 每一个 男人 的 我们的 那里 是 三 的 这些 斯威士兰人 !
“我们每有一个男人, 就有三个这样的斯威士兰人! ”

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sɔ:] ['ɔ:lsʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæŋk] [loʊ] .
" The soldiers saw also , and the courage of some of them sank low .
" 这 士兵 锯 还 , 和 这 勇气 的 一些 的 他们 沉没 低的 :
“士兵们也看到了, 其中一些人的勇气受到了打击。”

[ðen] - [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] : —
Then Umslopogaas spoke to them : —
然后 - 辐 到 他们 : —
然后乌姆斯洛波加斯对他们说: ——

" ['jɑ:ndər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['swɑ:zi][dɔ:gz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fju:] .
" Yonder are the Swazi dogs , my children ; they are many and we are few .
" 远处 是 这 斯威士兰 狗 , 我的 孩子们 ; 他们 是 许多 和 我们 是 很少 :
“孩子们, 远处是斯威士兰犬; 它们数量众多, 而我们人数稀少。”

[jet] , [æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][toʊld][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [wi:; wi] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zu:lu:] [blʌd] ,
Yet , shall it be told at home that we , men of the Zulu blood ,
然而 , 将 它 是 讲述 在 家 那 我们 , 男人 的 这 祖鲁语 血 ,
然而, 难道要将我们这些祖鲁血统的人, 在家乡公之于众吗?

[wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈswɑːzi][dɔːgz] ?
were hunted by a pack of Swazi dogs ?
是 猎杀 经过 一个 盒 的 斯威士兰 狗 ？
被一群斯威士兰猎犬追捕过吗？

[ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] , [oʊ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
Shall our women and children sing that song in our ears , O Soldiers of
将 我们的 女性 和 孩子们 唱歌 那 歌曲 在 我们的 耳朵 , 哦 士兵 的
[ðə; ðɪ][æks] ?
the Axe ?
这 斧头 ？
斧兵啊，我们的妇女儿童会不会在我们耳边唱起那首歌？

" [naʊ] [sʌm; səm] [kraɪd] " ['nevər] !
Now some cried " Never !
" 现在 一些 哭 " 绝不 ！
现在有些人喊道：“绝不！ ”
" [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ; [soʊ] - [spəʊk] [ə'gen] : —
but some were silent ; so Umslopogaas spoke again : —
" 但 一些 是 沉默的 ; 所以 - 辐 再次 : —
但有些人保持沉默；于是乌姆斯洛波加斯再次开口：——

" [tɜːrn] [bæk] [ɔːl] [huː] [wɪl] : [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
Turn back all who will : there is yet time .
" 转动 后退 全部 WHO 将要 : 那里 是 然而 时间 .
“凡想回头的，都回头吧：现在还来得及。”

[tɜːrn] [bæk] [ɔːl] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [men] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Turn back all who will , but ye who are men come forward with me .
转动 后退 全部 WHO 将要 , 但 是的 WHO 是 男人 来 向前 和 我 .
凡想回头的都回头吧，但你们这些真正的男子汉，跟我一起上前。

[ɔːr] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [goʊ] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Or if ye will , go back all of you ,
或者如果 是的 将要 , 去 后退 全部 的 你 ,
或者，如果你们愿意，就都回去吧。

[ænd; ənd] [liːv] [æks] [groʊn] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd] [klʌb] [ˈwɑːtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈmætər] [aʊt] [ə'loʊn] .
and leave Axe Groan - Maker and Club Watcher to see this matter out alone .
和 离开 斧头 呻吟 - 制造商 和 俱乐部 观察者 到 看 这 事情 出去 独自的 .
就让斧头呻吟制造者和棍棒观察者自己去处理这件事吧。

" [naʊ] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [aʊt] [ʌv; əv] " [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] [huː] [hæv; həv] [lɪvd]
Now there arose a mighty shout of " We will die together who have lived
" 现在 那里 出现 一个 强大的 喊 的 " 我们 将要 死 一起 WHO 有 居住地
[tə'geðər] ! "
together ! "
一起 ！ "
“这时，人群中爆发出一声响亮的呐喊：‘我们这些一起生活过的人，也要一起死去！ ’”

" [duː; juː; jʊ] [swer] [aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - , [ˈhoʊldɪŋ] [groʊn] - [ˈmeɪkər][ɑːn] [haɪ] .
Do you swear it ? " cried Umslopogaas , holding Groan - Maker on high .
" 做 你 发誓 它 ? " 哭 - , 保持 呻吟 - 制造商 在 高的 .
“你发誓吗？ ”乌姆斯洛波加斯高举着呻吟制造者喊道。

" [wiː; wi] [swer] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][æks] , " [ðeɪ] [ˈænsər] .
We swear it by the Axe , " they answered .
" 我们 发誓 它 经过 这 斧头 , " 他们 回答 .
“我们以斧头发誓，”他们回答道。

[ðen] - [ænd; ənd] - [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)] .
Then Umslopogaas and Galazi made ready for the battle .
然后 - 和 - 制成 准备好 为了 这 战斗 .

然后，乌姆斯洛波加斯和加拉齐做好了战斗准备。

[ðeɪ] ['poustɪd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['brookən] [graʊnd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp]
They posted all the young men in the broken ground above the bottom of the slope
他们 发布 全部 这 年轻的 男人 在 这 破碎的 地面 多于 这 底部 的 这 坡
,
,
,

他们把所有年轻男子都安排在山坡底部上方的一片开阔地带。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [spɛrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [tʊk]
for these could best be spared to the spear , and Galazi the Wolf took
为了 这些 可以 最好的 是 幸存 到 这 矛 , 和 - 这 狼 采取
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
command of them ;
命令 的 他们 ;

因为这些兵力最适合交给长矛，而狼加拉齐则指挥了他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərənz] [stɛɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] -
but the veterans stayed upon the hillside , and with them Umslopogaas .
但 这 退伍军人 入住 之上 这 山坡 , 和 和 他们 - .

但老兵们留在了山坡上，乌姆斯洛波加斯也和他们一起留了下来。

[naʊ] [ðə; ði] - [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [fʊl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Now the Halakazi came on , and there were four full regiments of them .
现在 这 - 来了 在 , 和 那里 是 四 满的 军团 的 他们 .

现在哈拉卡齐人来了，他们足足有四个完整的团。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[aʊtɪŋz] ,
The plain was black with them , the air was rent with their shoutings ,
这 清楚的 曾是 黑色的 和 他们 , 这 空气 曾是 租 和 他们的 喊叫声 ,

平原上到处都是他们，空气中充斥着他们的叫喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [flæft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and their spears flashed like lightnings .
和 他们的 长矛 闪光灯 喜欢 闪电 .

他们的长矛如同闪电般闪耀。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
On the farther side of the slope they halted and sent a herald forward to
在 这 更远 边 的 这 坡 他们 停止 和 发送 一个 先驱 向前 到
[dɪ'mænd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [wʊd] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
demand what the People of the Axe would have from them .
要求 什么 这 人们 的 这 斧头 会 有 从 他们 .

在山坡的另一边，他们停了下来，派出一名使者上前，向斧头族人索要他们想要的东西。

[ðə; ði] ['slɔːtərə] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [θɪŋz] : [fɜːrst] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The Slaughterer answered that they would have three things : First , the head of
这 屠夫 回答 那 他们 会 有 三 事物 : 第一的 , 这 头 的
[ðer; ðər] [tʃiːf] ,
their chief ,
他们的 首席 ,

屠夫回答说，他们需要三样东西：第一，他们首领的头颅；

[hu:z] [pleɪs] - [ʊd; jəd] [fɪl] [hens'fɔ:rθ] ; ['sekəndli] , [ðæt] [fer] [meɪd] [hu:m] [men] [neɪmd] [ðə; ði]
whose place Galazi should fill henceforth ; secondly , that fair maid whom men named the
谁 地方 - 应该 充满 今后 ; 第二 , 那 公平的 女佣 谁 男人 命名 这
['lɪli] ;
Lily ;
百合 ;

从此，加拉齐将取代他的位置；其次，还有那位被人们称为百合花的美丽少女；

['θɜ:rdli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)] .
thirdly , a thousand head of cattle .
第三 , 一个 千 头 的 牛 .

第三，一千头牛。

[ɪf] [ði:z] [dɪ'mændz] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - ; [ɪf]
If these demands were granted , then he would spare them , the Halakazi ; if
如果 这些 需求 是 的确 , 然后 他 会 空闲的 他们 , 这 - ; 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

如果这些要求得到满足，那么哈拉卡齐就会饶恕他们；否则，

[hi:; hi] [wʊd] [stæmp][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] .
he would stamp them out and take all .
他 会 邮票 他们 出去 和 拿 全部 .

他会把他们全部消灭，全部夺走。

[soʊ][ðə; ði] ['herəld] [rɪ'tɜ:rnd] ,
So the herald returned ,
所以 这 先驱 返回 ,

于是，使者回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
and when he reached the ranks of the Halakazi he called aloud his answer .
和 什么时候 他 达到 这 排名 的 这 - 他 称为 大声 他的 回答 .

当他到达哈拉卡齐的队伍时，他大声喊出了他的答案。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['redʒɪmənts] ,
Then a great roar of laughter went up from the Halakazi regiments ,
然后 一个 伟大的 吼 的 笑声 去 向上 从 这 - 军团 ,

随后，哈拉卡齐军团爆发出一阵哄堂大笑。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
a roar that shook the earth .
一个 吼 那 摇晃 这 地球 .

一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['slɔ:tərə] [bə:nd] [red] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blæk] [wen] [hi:; hi]
The brow of Umslopogaas the Slaughterer burned red beneath the black when he
这 眉头 的 - 这 屠夫 烧伤 红色的 下面 这 黑色的 什么时候 他
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

听到这话，屠夫乌姆斯洛波加斯的额头在黑色皮肤下烧得通红。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [groʊn] - ['meɪkər] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][hoʊst] .
and he shook Groan - Maker towards their host .
和 他 摇晃 呻吟 - 制造商 向 他们的 主持人 .

他摇晃着呻吟制造者，朝他们的主人走去。

" [ji:; ji][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sʌn] [ɪz][set] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Ye shall sing another song before this sun is set , " he cried ,
" 叶 将 唱歌 其他 歌曲 前 这 太阳 是 放 , " 他 哭 ,

他高声喊道：“在太阳落山之前，你们还要再唱一首歌！ ”

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [neɪm] ,
and strode along the ranks speaking to this man and that by name ,
和 大步走 沿着 这 排名 请讲 到 这 男人 和 那 经过 姓名 ,
他大步走过队伍, 叫出这个人、那个人的名字, 和他们交谈。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [wɜ:rdz] .
and lifting up their hearts with great words .
和 举重 向上 他们的 心 和 伟大的 字 .
用美好的话语鼓舞他们的心灵。

[naʊ] [ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Now the Halakazi raised a shout ,
现在 这 - 提高 一个 喊 ,
这时, 哈拉卡齐高声喊道:

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [led][baɪ] - [ðə; ði] [wɒlf] ;
and charged to come at the young men led by Galazi the Wolf ;
和 带电 到 来 在 这 年轻的 男人 引领 经过 - 这 狼 ;
奉命前去攻击由狼加拉齐率领的年轻人;

[bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['pi:ti] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:]
but beyond the foot of the slope was peaty ground , **and they came through**
但 超过 这 脚 的 这 坡 曾是 泥炭 地面 , 和 他们 来了 通过
[aɪ 'ti:] ['heɪvɪli] ,
it heavily ,
它 重度 ,
但山坡脚下是泥炭地, 他们艰难地穿过了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [slu:]
and as they came Galazi and the young men fell upon them and slew
和 作为 他们 来了 - 和 这 年轻的 男人 跌倒 之上 他们 和 一万
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们赶来时, 加拉齐和那些年轻人扑向他们, 把他们杀死了;

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ɔ:ŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
still , they could not hold them back for long , because of their great
仍然 , 他们 可以 不是 抓住 他们 后退 为了 长的 , 因为 的 他们的 伟大的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
然而, 由于敌军人数众多, 他们无法长时间阻挡他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bæt(ə)] [reɪndʒd] [ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] .
and presently the battle ranged all along the slope .
和 目前 这 战斗 范围 全部 沿着 这 坡 .
战斗随即蔓延至整个山坡。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪd] - ['hænd(ə)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
But so well did Galazi handle the young men ,
但 所以 出色地 做过 - 处理 这 年轻的 男人 ,
但加拉齐对这些年轻人的管理非常出色,

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrsli] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and so fiercely did they fight beneath his eye ,
和 所以 激烈地 做过 他们 斗争 下面 他的 眼睛 ,
他们在他的眼皮底下激烈战斗,

[ðæt] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [ˈdrɪvɪ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
that before they could be killed or driven back all the force of the Halakazi was
那 前 他们 可以 是 被杀 或者 驱动 后退 全部 这 力量 的 这 - 曾是
[ˈduːɪŋ] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
doing battle with them .
正在做 战斗 和 他们 :

在他们被杀死或击退之前，哈拉卡齐人的所有力量都与他们展开了战斗。

[eɪ] , [ænd; ənd] [twais] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] ,
Ay , and twice Galazi charged with such as he could gather ,
哎 , 和 两次 - 带电 和 这样的 作为 他 可以 收集 ,
[ænd; ənd] [twais] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] - [rʌʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n] ,
and twice he checked the Halakazi rush , throwing them into confusion ,
和 两次 他 已检查 这 - 匆忙 , 投掷 他们 进入 困惑 ,
[ænd; ənd] [twais] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n] ,
他两次阻止了哈拉卡齐人的冲锋，使他们陷入混乱。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ]
till at length company was mixed with company and regiment with
直到 在 长度 公司 曾是 混合 和 公司 和 团 和
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 :

最终，连队与连队混杂在一起，团与团混杂在一起。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɔːt] [ɪnˈdʊr] , [fɔːr; fər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]
But it might not endure , for now more than half the young men were
但 它 可能 不是 忍受 , 为了 现在 更多的 比 一半 这 年轻的 男人 是
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但这种情况可能不会持续下去，因为现在超过一半的年轻人已经倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈfɑːtɪŋ] [ˈmædli] .
and the rest were being pushed back up the hill , fighting madly .
和 这 休息 是 存在 推动 后退 向上 这 爬坡道 , 斗争 疯狂地 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈfɑːtɪŋ] [ˈmædli] .
其余的人则被推回山上，拼死抵抗。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərənz] [sæt][ɪn][ðer; ðər][ræŋks][əˈpɑːn][ðə; ði]
But all this while Umslopogaas and the veterans sat in their ranks upon the
但 全部 这 尽管 - 和 这 退伍军人 卫星 在 他们的 排名 之上 这
[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
brow of the slope and watched .
眉头 的 这 坡 和 观看 :

但与此同时，乌姆斯洛波加斯和老兵们则坐在山坡顶上，列队观看。

“ [ðoʊz] [ˈswɑːzi][dɔːgz][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [kwʊθ]
“ **Those Swazi dogs have a fool for their general , ” quoth Umslopogaas** .
” 那些 斯威士兰 狗 有 一个 傻子 为了 他们的 一般的 , ” 引用 - :
[ðoʊz] [ˈswɑːzi][dɔːgz][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] , [kwʊθ]
“那些斯威士兰的狗居然选了个傻瓜当将军,”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [men] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] ,
“ **He has no men left to fall back on** ,
” 他 有 不 男人 左边 到 落下 后退 在 ,
[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [men] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] ,
他已经没有可以依靠的人了。

[ænd; ənd] - [hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənts][æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd]
and Galazi has broken his array and mixed his regiments as milk and
和 - 有 破碎的 他的 大批 和 混合 他的 军团 作为 牛奶 和
[kri:m] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
cream are mixed in a bowl .
奶油 是 混合 在 一个 碗 。

加拉齐打乱了他的阵型，把他的部队混杂在一起，就像把牛奶和奶油在碗里混合一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ɪŋgər][æŋ; ən][ˈɪmpi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ma:b] .
They are no longer an impi , they are a mob .
他们 是 不 更长 一个 伊姆皮 , 他们 是 一个 暴民 。

他们不再是小混混，而是暴民。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈvetərənz] [mu:vɪd] [ˈrestləsli] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər][legz] [aʊt]
" Now the veterans moved restlessly on their haunches , pushing their legs out
" 现在 这 退伍军人 已搬 躁动不安 在 他们的 臀部 , 推动 他们的 腿 出去
[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
and drawing them in again .
和 绘画 他们 在 再次 。

“现在，老兵们不安地蹲着，一会儿伸腿，一会儿又缩腿。”

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] [i:tɪ] [ˈʌðɜ:z] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd]
They glanced at the fray , they looked into each other's eyes and spoke a word
他们 瞥了一眼 在 这 磨损 , 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 辐 一个 单词
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们瞥了一眼混战的场面，彼此对视了一眼，然后说了几句话。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ðer; ðər] , " [wel] [ˈsmɪtn] , - !
a word there , " Well smitten , Galazi !
一个 单词 那里 , " 出色地 迷恋 , - ！

这句话是：“好吧，加拉齐，你被迷住了！ ”

[waʊ] !
Wow !
哇 ！

哇！

[ðæt] [wʌn][ɪz] [daʊn] !
that one is down !
那 一 是 向下 ！

那个坏了！

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] !
A brave lad !
一个 勇敢的 小伙子 ！

真是个勇敢的小伙子！

[hoʊ] ! [ə; eɪ] [ɡʊd] [klʌb] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] !
Ho ! a good club is the Watcher !
何 ！ 一个 好的 俱乐部 是 这 观察者 ！

嚯！守望者俱乐部真不错！

[ðə; ði] [faɪt] [dɹɔ:z] [nɪr] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
The fight draws near , my brother !
这 斗争 平局 靠近 , 我的 兄弟 ！

战斗即将开始，我的兄弟！

” [ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [spʊʊk] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [pleɪd]
” And ever as they spoke their faces grew fiercer and their fingers played

和 曾经 作为 他们 辐 他们的 面孔 生长 更凶猛 和 他们的 手指 玩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

with their spears .

和 他们的 长矛 .

“他们说话的时候，脸色越来越凶狠，手指不停地摆弄着长矛。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə] - : —
At length a captain called aloud to Umslopogaas : —

在 长度 一个 队长 称为 大声 到 - : —

最后，一位船长大声向乌姆斯洛波加斯喊道：——

“ [seɪ] , [ˈslɔːtərə] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ?
” Say , Slaughterer , is it not time to be up and doing ?

说 , 屠夫 , 是 它 不是 时间 到 是 向上 和 正在做 ?

“喂，屠夫，是不是该起来干点活了？ ”

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [wet] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] [groʊ] [kræmpt] . ”
The grass is wet to sit on , and our limbs grow cramped . ”

这 草 是 湿的 到 坐 在 , 和 我们的 四肢 生长 狭窄 . ”

草地湿漉漉的，坐着很不舒服，四肢也感觉很僵硬。

“ [weɪt] [əˈwaɪl] , ” [ˈænsər] - .
” Wait awhile , ” answered Umslopogaas .

” 等待 一会儿 , ” 回答 - .

“稍等片刻，”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [let] [ðem; ðəm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .
” Let them weary of their play .

” 让 他们 厌倦 的 他们的 玩 .

让他们玩累了吧。

[let] [ðem; ðəm] [ˈwɪri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Let them weary , I tell you .

让 他们 厌倦 , 我 告诉 你 .

我告诉你，让他们疲惫吧。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] - [ˈhʌldɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
” As he spoke the Halakazi huddled themselves together ,

” 作为 他 辐 这 - 蜷缩着 他们自己 一起 ,

“他说话的时候，哈拉卡齐人挤到一起。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [droʊv] [bæk] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and with a rush drove back Galazi and those who were left of the young

和 和 一个 匆忙 驾驶 后退 - 和 那些 WHO 是 左边 的 这 年轻的

[men] .
men .

男人 .

于是，他们猛攻，将加拉齐和剩下的那些年轻人击退。

[jes] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈswɑːzi] ,
Yes , at last they were forced to flee , and after them came the Swazis ,

是的 , 在 最后的 他们 是 强制 到 逃跑 , 和 后 他们 来了 这 斯威士兰人 ,

是的，他们最终被迫逃离，紧随其后的是斯威士兰人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
and in the forefront of the pursuit was their chief ,

和 在 这 前沿 的 这 追逐 曾是 他们的 首席 ,

而冲锋在前的正是他们的首领。

[rɪŋd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbreɪvəst] .
ringed round with a circle of his bravest .

环状 圆形的 和 一个 圆圈 的 他的 最勇敢的 .

被他最勇敢的一群人围着。

- [sɔ:] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈrɔ:ɾɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
Umslopogaas saw it and bounded to his feet , roaring like a bull .

- 锯 它 和 有界 到 他的 脚 , 咆哮 喜欢 一个 公牛 .

乌姆斯洛波加斯看到了，他跳了起来，像公牛一样咆哮。

“ [æt; ət][ðəm; ðəm] [naʊ] , [wʊlvz] !
“ At them now , wolves !

” 在 他们 现在 , 狼 !

“现在就对付它们，狼群！ ”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .

” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ɾɪz] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [sprɪŋz] ,
Then the lines of warriors sprang up as a wave springs ,

然后 这 线条 的 战士 弹簧 向上 作为 一个 海浪 弹簧 ,

然后，战士们像波浪般涌现出来，列队成列。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krests] [wɜ:r; wər] [laɪk] [fəʊm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪv] .
and their crests were like foam upon the wave .

和 他们的 冠状物 是 喜欢 泡沫 之上 这 海浪 .

它们的浪峰如同波浪上的泡沫。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [swelz] [tu:; tə] [breɪk] [ðeɪ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
As a wave that swells to break they rose suddenly ,

作为 一个 海浪 那 涌浪 到 休息 他们 玫瑰 突然 ,

它们像汹涌澎湃的海浪一样突然升起，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] [ðeɪ] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
like a breaking wave they poured down the slope .

喜欢 一个 打破 海浪 他们 倾倒 向下 这 坡 .

它们像汹涌的波涛一样倾泻而下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] , [ˈhoʊldɪŋ] [groʊn] - [ˈmeɪkər][əˈlɔ:ft] , [ænd; ənd]
In front of them was the Slaughterer , holding Groan - Maker aloft , and

在 正面 的 他们 曾是 这 屠夫 , 保持 呻吟 - 制造商 高空 , 和

在他们面前的是屠夫，他高举着呻吟制造者，

[oʊ] !
oh !

哦 !

哦！

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [swɪft] .
his feet were swift .

他的 脚 是 迅速 .

他的脚步很轻快。

[soʊ] [swɪft] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] , [straɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
So swift were his feet that , strive as they would ,

所以 迅速 是 他的 脚 那 , 努力 作为 他们 会 ,

他的脚步如此迅捷，以至于无论他们如何努力，

[hi:; hi][aʊtˈræn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪrz] [θroʊ] .
he outran them by the quarter of a spear's throw .

他 甩开 他们 经过 这 四分之一 的 一个 长矛的 扔 .

他以四分之一长矛投掷的距离甩开了他们。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
Galazi heard the thunder of their rush ; he looked round , and as he
- 听到 这 雷 的 他们的 匆忙 ; 他 看起来 圆形的 , 和 作为 他
[lʊkt] , [loʊ] !
looked , lo !
看起来 , 洛 !

加拉齐听见了他们奔跑的雷鸣声；他环顾四周，就在这时，瞧！

[ðə; ði] ['slɔ:tərə] [swept] [pæst][him; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] .
the Slaughterer swept past him , running like a buck .
这 屠夫 扫荡 过去的 他 , 跑步 喜欢 一个 巴克 .

屠夫像鹿一样飞奔着从他身边掠过。

[ðen] - , [tu:] , [baʊndɪd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then Galazi , too , bounded forward , and the Wolf - Brethren sped down the hill ,
然后 - , 也 , 有界 向前 , 和 这 狼 - 弟兄们 加速 向下 这 爬坡道 ,
然后加拉齐也向前跃去，狼兄弟们迅速冲下山坡。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [fɔ:r] [spiə] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
the length of four spears between them .
这 长度 的 四 长矛 之间 他们 .
他们之间的距离相当于四支长矛的长度。

[ðə; ði] - [ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər]
The Halakazi also saw and heard , and strove to gather themselves together
这 - 还 锯 和 听到 , 和 努力 到 收集 他们自己 一起
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rʌʃ] .
to meet the rush .
到 见面 这 匆忙 .

哈拉卡齐人也看到了，听到了，他们努力聚集起来，准备迎接这波冲击。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wið; wiθ]
In front of Umslopogaas was their chief , a tall man hedged about with
在 正面 的 - 曾是 他们的 首席 , 一个 高的 男人 对冲 关于 和
[ˈæsəgaɪ] .
assegais .
阿塞加伊斯 .

在乌姆斯洛波加斯面前的是他们的首领，一个身材高大的男人，周围环绕着长矛。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ld] - [hedʒ] [droʊv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [spiə]
Straight at the shield - hedge drove Umslopogaas , and a score of spears
直的 在 这 盾 - 对冲 驾驶 - , 和 一个 分数 的 长矛
[wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [gri:t] [him; ɪm] ,
were lifted to greet him ,
是 抬起 到 迎接 他 ,

乌姆斯洛波加斯径直冲向盾墙，二十支长矛高举迎向他。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] [hi:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [pæs]
a score of shields heaved into the air — this was a fence that none might pass
一个 分数 的 盾牌 喘息 进入 这 空气 — 这 曾是 一个 栅栏 那 没有任何 可能 经过
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

二十面盾牌被抛向空中——这是一道无人能够活着通过的屏障。

[jet] [wʊd] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] [pæs][aɪˈti:] — [nɑ:t][əˈloʊn] !
Yet would the Slaughterer pass it — not alone !
然而 会 这 屠夫 经过 它 — 不是 独自的 !

然而，屠夫会通过它吗？——而且不是一个人！

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[hi:; hi] ['stediz] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [hi:; hi] ['gæðərz] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [li:ps] ！
he steadies his pace , he gathers himself together , and now he leaps ！
他 稳定器 他的 步伐 ， 他 聚集 他自己 一起 ， 和 现在 他 跳跃 ！
他稳住步伐，振作精神，然后纵身一跃！

[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [li:ps] ；
High into the air he leaps ；
高的 进入 这 空气 他 跳跃 ；

他高高跃起；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [nɑ:k] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪz] [ænd; ənd]['ræt(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv]
his feet knock the heads of the warriors and rattle against the crowns of
他的 脚 敲 这 头部 的 这 战士 和 嘎嘎作响 反对 这 皇冠 的
[ðer; ðər] [fi:ldz] .
their shields .
他们的 盾牌 ；

他的脚踢到战士们的头，撞击到他们盾牌的顶部发出嘎嘎声。

[ðeɪ] [smaɪt] ['ʌpwərdz] [wið; wiθ][ðə; ði] [spɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
They smite upwards with the spear , but he has swept over them like a
他们 惩戒 向上 和 这 矛 ， 但 他 有 扫荡 超过 他们 喜欢 一个
[swu:p] [bɜ:rd] .
swooping bird .
俯冲 鸟 ；

他们用长矛向上猛击，但他却像俯冲的鸟儿一样从他们头顶掠过。

[hi:; hi][hæz; həz] [klɪrd] [ðem; ðəm] — [hi:; hi][hæz; həz] [lɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fi:ld] - [hedʒ] [gɑ:rdz]
He has cleared them — he has lit — and now the shield - hedge guards
他 有 已清除 他们 — 他 有 点燃 — 和 现在 这 盾 - 对冲 守卫
[tu:] [tʃi:fs] .
two chiefs .
二 酋长们 ；

他已经清除了他们——他已经点燃了——现在盾形篱笆保护着两位酋长。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 ；

但这种情况不会持续太久。

[oʊ] ！
Ou ！
你的 ！

哦！

[groʊn] - ['meɪkər][ɪz][ə'loʊft] , [hi:; hi] [fɔ:lz] — [ænd; ənd] ['hi:ðər] [fi:ld] [nɔ:r][æks] [meɪ] [steɪ] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
Groan - Maker is aloft , he falls — and neither shield nor axe may stay his stroke ,
呻吟 - 制造商 是 高空 ， 他 瀑布 — 和 两者都不 盾 也不 斧头 可能 停留 他的 中风 ，
呻吟制造者高高跃起，随即坠落——盾牌和斧头都无法阻止他的攻击。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [kleft] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [læk] [ə; eɪ] ['li:dər] .
both are cleft through , and the Halakazi lack a leader .
两个都 是 裂 通过 ， 和 这 - 缺少 一个 领导者 ；

两者都已分裂，哈拉卡齐人没有领袖。

[ðə; ði] [fi:ld] - [rɪŋ] [wi:lz] [ɪn][ə'pɑ:n][ɪt'self] .
The shield - ring wheels in upon itself .
这 盾 - 戒指 车轮 在 之上 本身 ；

盾环自身旋转起来。

[fʊ:lz] ！
Fools ！
傻瓜 ！

傻瓜！

- [ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ！
Galazi is upon you ！
- 是 之上 你 ！

加拉齐就在你身边！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ？
What was that ？
什么 曾是 那 ？

那是什么？

[lʊk] ， [naʊ] ！
Look , now ！
看 ， 现在 ！

瞧！

[si:] [haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [left] [ʌn'broʊkən][ɪn][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [fɔ:lz][ɑ:n] [fʊl] ！
see how many bones are left unbroken in him whom the Watcher falls on full ！
看 如何 许多 骨头 是 左边 未破 在 他 谁 这 观察者 瀑布 在 满的 ！

看看守望者完全击倒的人身上，还剩下多少根骨头没有折断！

[wʌt] ！ — [ə'nʌðər] [daʊn] ！
What ！ — another down ！
什么 ！ — 其他 向下 ！

什么！——又一个倒下了！

[kloʊz] [ʌp] ， [ʃi:ld] - [men] — [kloʊz] [ʌp] ！
Close up , shield - men — close up ！
关闭 向上 ， 盾 - 男人 — 关闭 向上 ！

近距离，盾兵们——近距离！

[,eɪ 'aɪ] ！
Ai ！
人工智能 ！

人工智能！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fled] ？
are you fled ？
是 你 逃亡 ？

你逃走了吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ．
the wave has fallen on the beach ．
这 海浪 有 倒下 在 这 海滩 ．

海浪拍打在沙滩上。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['rɔ:rɪŋ] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] ！
Listen to its roaring — listen to the roaring of the shields ！
听 到 它是 咆哮 — 听 到 这 咆哮 的 这 盾牌 ！

听听它的咆哮——听听盾牌的咆哮！

[stænd] ， [ju:; jʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [stænd] ！
Stand , you men of the Halakazi — stand ！
站立 ， 你 男人 的 这 - — 站立 ！

哈拉卡齐的男儿们，站起来——站起来！

[ˈʃʊrlɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .
Surely they are but a few .
一定 他们 是 但 一个 很少 .

当然，他们只是少数人而已。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] !
it is done !
它 是 完毕 !

完成了！

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] !
By the head of Chaka !
经过 这 头 的 查卡 !

以查卡的头颅起誓！

[ðeɪ] [breɪk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [bæk] — [naʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [siːðz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
they break — they are pushed back — now the wave of slaughter seethes along the
他们 休息 — 他们 是 推动 后退 — 现在 这 海浪 的 屠宰 沸腾 沿着 这
[sændz] — [naʊ] [ðə; ði][foʊ][ɪz] [swept] [laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [wiːd] ,
sands — now the foe is swept like floating weed ,
沙子 — 现在 这 敌人 是 扫荡 喜欢 漂浮的 杂草 ,

他们溃败了——他们被击退了——现在杀戮的浪潮席卷沙滩——现在敌人像漂浮的杂草一样被席卷而去，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈwɔːtərz] .
and from all the line there comes a hissing like the hissing of thin waters .
和 从 全部 这 线 那里 来 一个 嘶嘶声 喜欢 这 嘶嘶声 的 薄的水 .
整条线路都发出嘶嘶声，就像薄水的嘶嘶声一样。

“ - ！ ” [sez] [ðə; ði] [hɪs] .
“ **S'gee !** ” **says the hiss .**
“ - ！ ” 说道 这 嘶 .

“嘶嘶！”嘶嘶声说道。

“ - ！ - ！
“ **S'gee ! S'gee !**
“ - ！ - ！

“S'gee! S'gee!

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ][,eɪ ˈem][oʊld] .
“ **There , my father , I am old .**
“ 那里 , 我的 父亲 , 我 是 老的 .

“父亲，我老了。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈeni] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ænd; ænd][ɪts][dʒɔɪ]
What have I to do with the battle any more , with the battle and its joy
什么 有 我 到 做 和 这 战斗 任何 更多的 , 和 这 战斗 和 它是 喜悦
?
?
?

我与这场战争，与这场战争及其带来的喜悦，还有什么关系呢？

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fart] [æz; əz] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
Yet it is better to die in such a fight as that than to live any other way .
然而 它 是 更好的 到 死 在 这样的 一个 斗争 作为 那 比 到 居住 任何 其他 方式 .

然而，在这样的战斗中死去，总比以其他任何方式苟活要好。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [sʌtʃ] .
I have seen such — I have seen many such .
我 有 已见 这样的 — 我 有 已见 许多 这样的 .

我见过这样的事——我见过很多这样的事。

[oʊ] ! [wi:; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Oh ! we could fight when I was a man , my father ,
哦 ! 我们 可以 斗争 什么时候 我 曾是 一个 男人 , 我的 父亲 ,

哦! 我还是男人的时候, 我父亲, 我们就能打架了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nu:] [kʊd; kəd]['evər] [faɪt] [laɪk] - [ðə; ði] ['slɔ:tərə] , [sʌn] [ʌv; əv]
but none that I knew could ever fight like Umslopogaas the Slaughterer , son of
但 没有任何 那 我 知道 可以 曾经 斗争 喜欢 - 这 屠夫 , 儿子 的
[ˈtʃɑ:kə] ,
Chaka ,
查卡 ,

但我认识的人中, 没有谁能像查卡的儿子, 屠夫乌姆斯洛波加斯那样战斗。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['brʌðər] - [ðə; ði] [wʊlf] !
and his blood - brother Galazi the Wolf !
和 他的 血 - 兄弟 - 这 狼 !

还有他的结拜兄弟, 狼人加拉齐!

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[ðeɪ] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðoʊz] - ;
they swept them away , those Halakazi ;
他们 扫荡 他们 离开 , 那些 - ;

他们把那些哈拉卡齐人扫走了;

[ðeɪ] [swept] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [swi:ps] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,
they swept them as a maid sweeps the dust of a hut ,
他们 扫荡 他们 作为 一个 女佣 扫荡 这 灰尘 的 一个 小屋 ,

他们像女佣清扫小屋里的灰尘一样把它们扫了一遍。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swi:ps] [ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] .
as the wind sweeps the withered leaves .
作为 这 风 扫荡 这 干枯 树叶 .

风吹拂着枯萎的树叶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] [wen] [wʌns][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
It was soon done when once it was begun .
它 曾是 很快 完毕 什么时候 一次 它 曾是 开始 .

一旦开始, 很快就完成了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [fled] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Some were fled and some were dead , and this was the end of
一些 是 逃亡 和 一些 是 死的 , 和 这 曾是 这 结尾 的

[ðæt] [faɪt] .
that fight .
那 斗争 .

有些人逃走了, 有些人死了, 这场战斗就此结束。

[noʊ] , [noʊ] , [na:t][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:r] .
No , no , not of all the war .
不 , 不 , 不是 的 全部 这 战争 .

不, 不, 并非指所有战争。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈwɒstɪd\wɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [lɪvd] [tu:; tə][win][ðə; ði] [ɡreɪt]
The Halakazi were worsted in the field , but many lived to win the great
这 - 是 - 最差 在 这 场地 , 但 许多 居住地 到 赢 这 伟大的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

哈拉卡齐人在战场上战败，但许多人活了下来，最终赢得了大洞穴的胜利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
and there the work must be finished .
和 那里 这 工作 必须 是 完成的 .

工作必须在那里完成。

[ˈðɪðər] , [ðen] , [went] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪmpi][æz; əz][wʌz; wəz]
Thither , then , went the Slaughterer presently , with such of his impi as was
那里 , 然后 , 去 这 屠夫 目前 , 和 这样的 的 他的 伊姆皮 作为 曾是
[left] [tu:; tə][him; ɪm] .
left to him .
左边 到 他 .

于是，屠夫带着他剩下的那些随从，立刻去了那里。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [kɪld] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [faɪt] ?
many were killed ; but how could they have died better than in that fight ?
许多 是 被杀 ; 但 如何 可以 他们 有 死亡 更好的 比 在 那 斗争 ?

许多人丧生；但是，他们还能有比在那场战斗中死得更好的死法吗？

[ˈɔ:lsʊʊ] [ðoʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɔ:l] ,
Also those who were left were as good as all ,
还 那些 WHO 是 左边 是 作为 好的 作为 全部 ,

剩下的那些人和其他人一样优秀。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈi:zəli] [waɪl] [æks][ænd; ənd] [klʌb]
for now they knew that they should not be overcome easily while Axe and Club
为了 现在 他们 知道 那 他们 应该 不是 是 克服 容易地 尽管 斧头 和 俱乐部
[stɪl] [led][ðə; ði] [wei] .
still led the way .
仍然 引领 这 方式 .

因为他们现在知道，只要斧头和俱乐部还在前列，他们就不会轻易被击败。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [hɪl] , [ˈmeɪʒərɪŋ] , [pərˈhæps] , [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsɪz] [raʊnd] [ɪts]
Now they stood before a hill , measuring , perhaps , three thousand paces round its
现在 他们 站立 前 一个 爬坡道 , 测量 , 也许 , 三 千 步幅 圆形的 它是
[beɪs] .
base .
根据 .

现在他们站在一座小山前，这座小山的周长大约有三千步。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈklaɪməbl] , [fɔ:r; fər] ,
It was of no great height , and yet unclimbable , for ,
它 曾是 的 不 伟大的 高度 , 和 然而 无法攀登 , 为了 ,

它并不高，却无法攀登，因为：

[ˈæftər][ə; eɪ][mən][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] , [ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɪr] ,
after a man had gone up a little way , the sides of it were sheer ,
后 一个 男人 有 已消失 向上 一个 小的 方式 , 这 侧面 的 它 是 透明 ,

一个人往上走了一段路后，发现山坡两侧非常陡峭。

[ˈɔːfəriŋ] [noʊ] [ˈfʊθhoʊld] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪzərdz] .
offering **no** **foothold** **except** **to** **the** **rock** - **rabbits** **and** **the** **lizards** .
提供 不 立足点 除了 到 这 岩石 - 兔子 和 这 蜥蜴 .
除了岩兔和蜥蜴，其他生物都无法在此立足。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [hɪl] ,
No **one** **was** **to** **be** **seen** **without** **this** **hill** ,
不 一 曾是 到 是 已见 没有 这 爬坡道 ,
任何人都不能不经过这座山丘。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
nor **in** **the** **great** **kraal** **of** **the** **Halakazi** **that** **lay** **to** **the** **east** **of** **it** ,
也不 在 这 伟大的 克拉尔 的 这 - 那 躺 到 这 东方 的 它 ,
也不在它东边的哈拉卡齐大村落里，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ˈɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði]
and **yet** **the** **ground** **about** **was** **trampled** **with** **the** **hoofs** **of** **oxen** **and** **the**
和 然而 这 地面 关于 曾是 践踏 和 这 蹄子 的 牛 和 这
[fiːt] [ʌv; əv][men] ,
feet **of** **men** ,
脚 的 男人 ,
然而，周围的地面却被牛蹄和人的脚步踩踏过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈloʊɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
and **from** **within** **the** **mountain** **came** **a** **sound** **of** **lowing** **cattle** .
和 从 之内 这 山 来了 一个 声音 的 低 牛 .
从山中来牛的哞叫声。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] - , ” [kwʊθ] - [ðə; ði] [wʊlf] .
“ **Here** **is** **the** **nest** **of** **Halakazi** , ” **quo****th** **Galazi** **the** **Wolf** .
“ 这里 是 这 巢 的 - , ” 引用 - 这 狼 .
“这里是哈拉卡齐的巢穴，”狼加拉齐说道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nest] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] - ;
“ **Here** **is** **the** **nest** **indeed** , ” **said** **Umslopogaas** ;
“ 这里 是 这 巢 的确 , ” 说 - ;
“这里确实是鸟巢，”乌姆斯洛波加斯说道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [sʌk] [ðem; ðəm] ?
“ **but** **how** **shall** **we** **come** **at** **the** **eggs** **to** **suck** **them** ?
“ 但 如何 将 我们 来 在 这 鸡蛋 到 吸 他们 ?
“但是我们要怎样才能拿到鸡蛋来吸吮它们呢？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbræntʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [triː] . “
There **are** **no** **branches** **on** **this** **tree** . ”
那里 是 不 分支 在 这 树 : “
这棵树上没有树枝。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ **But** **there** **is** **a** **hole** **in** **the** **trunk** , ” **answered** **the** **Wolf** .
“ 但 那里 是 一个 洞 在 这 树干 , ” 回答 这 狼 .
“可是树干上有个洞，”狼回答道。

[naʊ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz]
Now **he** **led** **them** **a** **little** **way** **till** **they** **came** **to** **a** **place** **where** **the** **soil** **was**
现在 他 引领 他们 一个 小的 方式 直到 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 土壤 曾是
[ˈtræmpld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] [kraːl] ,
trampled **as** **it** **is** **at** **the** **entrance** **to** **a** **cattle** **kraal** ,
践踏 作为 它 是 在 这 入口 到 一个 牛 克拉尔 ,
他领着他们走了一小段路，来到一处土地被踩踏过的地方，就像牛栏入口处那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [keɪv] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:] [ðə; ði] [klɪf] ,
and they saw that there was a low cave which led into the cliff ,
和 他们 锯 那 那里 曾是 一个 低的 洞穴 哪个 引领 进入 这 悬崖 ,
他们发现有一个低矮的洞穴通向悬崖底部。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə] [waɪt] [men] [bɪld] .
like an archway such as you white men build .
喜欢 一个 拱道 这样的 作为 你 白色的 男人 建造 .
就像你们白人建造的那种拱门一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑ:rtʃweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [pleɪst] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər]
But this archway was filled up with great blocks of stone placed upon each other
但 这 拱道 曾是 已填 向上 和 伟大的 积木 的 石头 放置 之上 每个 其他
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
in such a fashion that it could not be forced from without .
在 这样的 一个 时尚 那 它 可以 不是 是 强制 从 没有 .
但是，这个拱门是用巨大的石块堆砌而成，这些石块堆叠在一起，从外面根本无法强行打开。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp] .
After the cattle were driven in it had been filled up .
后 这 牛 是 驱动 在 它 有 到过 已填 向上 .
牛群被赶进去之后，猪圈就被填满了。

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] [hɪr] , ” [sed] - .
“ **We cannot enter here** , ” **said Galazi** .
“ 我们 不能 进入 这里 , ” 说 - .
“我们不能进去,”加拉齐说。

“ [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] .
“ **Follow me** .
“ 跟随 我 .
“跟我来。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **So they followed him** , **and came to the north side of the mountain** ,
“ 所以 他们 随后 他 , 和 来了 到 这 北 边 的 这 山 ,
于是他们跟着他，来到山的北边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] [spɪr] - [ˈkæsts] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and there , two spear - casts away , a soldier was standing .
和 那里 , 二 矛 - 演员 离开 , 一个 士兵 曾是 常设 .
两杆长矛的距离外，站着一名士兵。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈsʌd(ə)nli] .
But when he saw them he vanished suddenly .
但 什么时候 他 锯 他们 他 消失了 突然 .
但当他看到他们时，却突然消失了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][aɪ ˈti:]
“ **There is the place** , ” **said Galazi** , “ **and the fox has gone to earth in it**
“ 那里 是 这 地方 , ” 说 - , “ 和 这 狐狸 有 已消失 到 地球 在 它
.
:
.
“就是那里,”加拉齐说，“狐狸已经下到地里去了。”

“ [naʊ] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
“ **Now they ran to the spot and saw a little hole in the rock** ,
“ 现在 他们 跑 到 这 点 和 锯 一个 小的 洞 在 这 岩石 ,
“他们跑到那里，发现岩石上有一个小洞，

[ˈskersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ænt] - [ˈberz] [ˈbɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [keɪm] [saʊndz]
scarcely bigger than an ant - bear's burrow , and through the hole came sounds
几乎 大 比 一个 蚂蚁 - 熊的 洞穴 , 和 通过 这 洞 来了 声音
[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] .
and some light .
和 一些 光 .

洞口比蚁熊的洞穴大不了多少，洞里传来声音和光线。

“ [naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][haɪˈi:nə] [hu:] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈbɜ:roʊ] ? ” [kraɪd] - .
“ **Now where is the hyena who will try a new burrow ?** ” **cried Umslopogaas .**
“ 现在 在哪里 是 这 鬣狗 WHO 将要 尝试 一个 新的 洞穴 ? ” 哭 - .

“现在哪有鬣狗愿意尝试挖新洞呢？”乌姆斯洛波加斯喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz] [θru:] [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [wei]
“ **A hundred head of cattle to the man who wins through and clears the way**
“ 一个 百 头 的 牛 到 这 男人 WHO 胜利 通过 和 清除 这 方式
!
!
!

“谁能闯过难关，开路，就奖励他一百头牛！”

“ [ðen] [tu:] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [hu:] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd]
“ **Then two young men sprang forward who were flushed with victory and desired**
“ 然后 二 年轻的 男人 弹簧 向前 WHO 是 配 和 胜利 和 想要的
[ˈhʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][wɪn][ˈkæt(ə)l] ,
nothing more than to make a great name and win cattle ,
没有什么 更多的 比 到 制作 一个 伟大的 姓名 和 赢 牛 ,

“这时，两个年轻人跳了出来，他们满心欢喜，一心只想扬名立万，赢得牲畜。”

[ˈkraɪɪŋ] : —
crying : —
哭泣 : —

哭泣：—

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][haɪˈi:nəz] , - . ”
“ **Here are hyenas , Bulalio .** ”
“ 这里 是 鬣狗 , - . ”

“这是鬣狗，布拉里奥。”

“ [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ðen] ! ” [sed] - ,
“ **To earth , then !** ” **said Umslopogaas ,**
“ 到 地球 , 然后 ! ” 说 - ,

“那就下地球吧！”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪnz] [θru:] [hoʊld][ðə; ði] [pæθ] [əˈwaɪl] [tɪl] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊ] .
“ **and let him who wins through hold the path awhile till others follow .**
“ 和 让 他 WHO 胜利 通过 抓住 这 小路 一会儿 直到 其他的 跟随 .

“让那先胜一负的人暂时守住道路，直到其他人跟上。”

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] ,
“ **The two young men sprang at the hole ,**
“ 这 二 年轻的 男人 弹簧 在 这 洞 ,

“两个年轻人扑向了洞口，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd]
and he who reached it first went down upon his hands and knees and
和 他 WHO 达到 它 第一的 去 向下 之上 他的 双手 和 膝盖 和
[kroʊld] [ɪn] ,
crawled in ,
爬行 在 ,

第一个到达那里的人，手脚并用地爬了进去。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] .
lying on his shield and holding his spear before him .

说谎 在 他的 盾 和 保持 他的 矛 前 他 .

他趴在盾牌上，手持长矛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ˈvænɪʃt] ,
For a little while the light in the burrow vanished ,

为了 一个 小的 尽管 这 光 在 这 洞穴 消失了 ,

洞穴里的光线消失了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:lɪŋ] .
and they heard the sound of his crawling .

和 他们 听到 这 声音 的 他的 爬行 .

他们听到了他爬行的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bloʊz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [laɪt] [krept] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
Then came the noise of blows , and once more light crept through the hole .

然后 来了 这 噪音 的 打击 , 和 一次 更多的 光 悄悄地爬 通过 这 洞 .

随后传来击打声，光线再次从洞口透了进来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
The man was dead .

这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

“ [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sneɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsoʊldʒər] ; “ [hɪz; ɪz] [sneɪk] [dɪˈzɜ:rtɪd]
“ This one had a bad snake , ” said the second soldier ; “ his snake deserted

” 这 一 有 一个 坏的 蛇 , ” 说 这 第二 士兵 ; ” 他的 蛇 荒凉的

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

“这个人有一条坏蛇，”第二个士兵说；“他的蛇抛弃了他。”

[let] [em ˈi:] [si:] [ɪf] [maɪn] [ɪz] [ˈbetər] .
Let me see if mine is better .

让 我 看 如果 矿 是 更好的 .

让我看看我的是不是更好一些。

“ [soʊ] [daʊn] [hi; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]
“ So down he went on his hands and knees , and crawled as the first

” 所以 向下 他 去 在 他的 双手 和 膝盖 , 和 爬行 作为 这 第一的

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,

有 完毕 ,

于是他跪倒在地，像第一个人那样爬了下去。

[ˈoʊnli][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
only he put his shield over his head .

仅有的 他 放 他的 盾 超过 他的 头 .

但他却用盾牌遮住了头。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɔ:lɪŋ] ,
For awhile they heard him crawling ,

为了 一会儿 他们 听到 他 爬行 ,

他们听见他爬行了一会儿。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ˈekəʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:ks] - [haɪd] [ʃi:ld] ,
then once more came the sound of blows echoing on the ox - hide shield ,

然后 一次 更多的 来了 这 声音 的 打击 回声 在 这 牛 - 隐藏 盾 ,

随后，牛皮盾牌上再次传来击打声。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [bloʊz] [grəʊnz] .

and after the blows groans .

和 后 这 打击 呻吟 .

击打过后，传来呻吟声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ˈɔːlsuː] , [jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

He was dead also , yet it seemed that they had left his body in the hole ,

他 曾是 死的 还 , 然而 它 似乎 那 他们 有 左边 他的 身体 在 这 洞 ,

他也死了，但他们似乎把他的尸体留在了洞里。

[fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ] [laɪt] [keɪm] [θruː] .

for now no light came through .

为了 现在 不 光 来了 通过 .

目前还没有光线透进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] :

This was the cause , my father :

这 曾是 这 原因 , 我的 父亲 :

这就是原因，我父亲：

[wen] [ðei] [strʌk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər]

when they struck the man he had wriggled back a little way and died there

什么时候 他们 击 这 男人 他 有 扭动 后退 一个 小的 方式 和 死亡 那里

,
,
,

当他们击中那人时，他挣扎着后退了一小段距离，然后就死在了那里。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and none had entered from the farther side to drag him out .

和 没有任何 有 进入 从 这 更远 边 到 拖 他 出去 .

而且没有人从对面进来把他拖出来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə]

Now the soldiers stared at the mouth of the passage and none seemed to

现在 这 士兵 凝视 在 这 嘴 的 这 通道 和 没有任何 似乎 到

[lʌv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,

love the look of it ,

爱 这 看 的 它 ,

士兵们盯着通道口，似乎没有一个人喜欢它的样子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə][daɪ] .

for this was but a poor way to die .

为了 这 曾是 但 一个 贫穷的 方式 到 死 .

这只是一种凄惨的死法。

- [ænd; ənd] - [ˈɔːlsuː] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

Umslopogaas and Galazi also looked at it , thinking .

- 和 - 还 看起来 在 它 , 思维 .

Umslopogaas 和 Galazi 也看着它，若有所思。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [neɪmd] [wʊlf] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [fɪr] [ðə; ði][daːrk] ;

“ Now I am named Wolf , ” said Galazi , “ and a wolf should not fear the dark ;

” 现在 我 是 命名 狼 , ” 说 - , ” 和 一个 狼 应该 不是 害怕 这 黑暗的 ;

“现在我的名字叫狼,”加拉齐说,“狼不应该害怕黑暗;

[ˈɔːlsuː] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] ,

also , these are my people , and I must be the first to visit them ,

还 , 这些 是 我的 人们 , 和 我 必须 是 这 第一的 到 访问 他们 ,

而且，这些人是我的族人，我必须第一个去探望他们。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
” **and he went down on his hands and knees without more ado** .
” 和 他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 没有 更多的 阿多 .
“然后他二话不说，跪倒在地。”

[bʌt; bət] - , [ˈhævɪŋ] [piəd] [wʌnz] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [sed] : “ [hoʊld] , - ;
But Umslopogaas , having peered once more down the burrow , said : “ Hold , Galazi ;
但 - , 拥有 窥视 一次 更多的 向下 这 洞穴 , 说 : “ 抓住 , - ;
[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] !
I will go first !
我 将要 去 第一的 !

但乌姆斯洛波加斯又往洞穴里看了一眼，说道：“等等，加拉齐；我先走！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I have a plan .
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[duː][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
Do you follow me .
做 你 跟随 我 .

你明白我的意思吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ʃaʊt] [ˈlaʊdli] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [hɪr] [juː ˈes] [muːv] ;
And you , my children , shout loudly , so that none may hear us move ;
和 你 , 我的 孩子们 , 喊 高声 , 所以 那 没有任何 可能 听到 我们 移动 ;
孩子们，你们要大声喊叫，这样就没人能听到我们移动的声音了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [θruː] , [ˈfɑːloʊ] [ˈswɪftli] ,
and , if we win through , follow swiftly ,
和 , 如果 我们 赢 通过 , 跟随 迅速地 ,
如果我们获胜，就迅速跟进。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænəːt] [hoʊld][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
for we cannot hold the mouth of that place for long .
为了 我们 不能 抓住 这 嘴 的 那 地方 为了 长的 .
因为我们无法长期守住那个地方的入口。

[ˈhɑːrkən] , [ˈɔːlsəʊ] !
Hearken , also !
倾听 , 还 !

也听着！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [tʃɪːf] — - [ðə; ði] [wʊlf] ,
this is my counsel to you : if I fall choose another chief — Galazi the Wolf ,
这 是 我的 法律顾问 到 你 : 如果 我 落下 选择 其他 首席 — - 这 狼 ,
我给你们的忠告是：如果我倒下了，就选另一个首领——加拉齐·沃尔夫，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] . “
if he is still living . “
如果 他 是 仍然 活的 . “

如果他还活着的话。”

“ [neɪ] , [ˈslɔːtərə] , [duː][nɑːt] [neɪm] [em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [fɔːr; fər] [təˈgeðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
” **Nay , Slaughterer , do not name me ,” said the Wolf , “ for together we live**
” 不 , 屠夫 , 做 不是 姓名 我 , “ 说 这 狼 , “ 为了 一起 我们 居住
[ɔːr][daɪ] . “
or die . “
或者 死 . “

“不，屠夫，不要叫我的名字，”狼说，“因为我们同生共死。”

“ [soʊ][let][aɪˈtiː][biː; bi] , - .
“ **So let it be , Galazi .**
“ 所以 让 它 是 , - .

“那就这样吧，加拉齐。”

[ðen] [tʃuːz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈðər] [mæn][ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [roʊd][noʊ] [mɔːr] ,
Then choose you some other man and try this road no more ,
然后 选择 你 一些 其他 男人 和 尝试 这 路 不 更多的 ,
那就另寻他人，别再走这条路了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [pæs][aɪˈtiː] [nʌn] [kæn; kən] ,
for if we cannot pass it none can ,
为了 如果 我们 不能 经过 它 没有任何 能 ,
如果我们都无法通过，那就没人能通过了。

[bʌt; bət] [siːk] [fuːd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [ðoʊz] [ˈdʒækəlz][boʊlt] ; [ðen] [biː; bi] [ˈredi] .
but seek food and sit down here till those jackals bolt ; then be ready .
但 寻找 食物 和 坐 向下 这里 直到 那些 豺狼 螺栓 ; 然后 是 准备好 .
但你要寻找食物，坐在这里，直到那些豺狼逃走；然后做好准备。

[ˈferˈwel] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! “
Farewell , my children ! “
告别 , 我的 孩子们 ! “

孩子们，再见了！

“ [ˈferˈwel] , [ˈfaːðər] , “ [ðeɪ] [ˈænsər] , “ [goʊ] [ˈwerəli] , [lest] [wiː; wi][biː; bi] [left] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [wɪˈðəʊt]
“ **Farewell , father , “ they answered , “ go warily , lest we be left like cattle without**
“ 告别 , 父亲 , “ 他们 回答 , “ 去 谨慎地 , 免得 我们 是 左边 喜欢 牛 没有

[ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] ,
a herdsman ,
一个 牧人 ,
“再见了，父亲，”他们回答说，“小心点，免得我们像没有牧人的牛群一样被遗弃。”

[ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
wandering and desolate .
漫游 和 荒凉 .

漂泊不定，荒凉寂寞。

“ [ðen] - [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [groʊn] - [ˈmeɪkər]
“ **Then Umslopogaas crept into the hole , taking no shield , but holding Groan - Maker**
“ 然后 - 悄悄地爬 进入 这 洞 , 采取 不 盾 , 但 保持 呻吟 - 制造商

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
“然后乌姆斯洛波加斯悄悄溜进了洞里，没有带盾牌，而是把呻吟制造者举在身前。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [krept] - .
and at his heels crept Galazi .
和 在 他的 高跟鞋 悄悄地爬 - .

加拉齐紧随其后。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lenkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɪks] [ˈspiə] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
When he had covered the length of six spears he stretched out his hand ,
什么时候 他 有 涵盖 这 长度 的 六 长矛 他 拉伸 出去 他的 手 ,
当他覆盖了六支长矛的长度后，他伸出了手，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][duː] ,
and , as he trusted to do ,
和 , 作为 他 可信 到 做 ,

而他也确实做到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪʔɔ:r] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
he found the feet of that man who had gone before and died in the place .
他 成立 这 脚 的 那 男人 WHO 有 已消失 前 和 死亡 在 这 地方 .

他发现了之前死在这里的那个人的脚。

[ðen] - [ðə; ði] [ˈweri] [dɪd] [ðɪs] :
Then Umslopogaas the wary did this :
然后 - 这 警惕 做过 这 :

然后，谨慎的乌姆斯洛波加斯做了这件事：

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [legz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪmˈself] [ˈɑ:nwəd] [tɪl] [ɔ:l]
he put his head beneath the dead man's legs and thrust himself onward till all
他 放 他的 头 下面 这 死的 男人的 腿 和 推力 他自己 向前 直到全部
[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the body was on his back ,
这 身体 曾是 在 他的 后退 ,

他把头埋在死者的腿下，奋力向前，直到整个尸体都压在了他的背上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˈgrɪpɪŋ] [ɪts] [tu:] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and there he held it with one hand , gripping its two wrists in his hand .
和 那里 他 握住 它 和 一 手 , 扣人心弦 它是 二 手腕 在 他的 手 .

他用一只手抓住它，一手握住它的两个腕部。

[ðen] [hiː; hi] [krɔ:ld] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [speɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə]
Then he crawled forward a little space and saw that he was coming to
然后 他 爬行 向前 一个 小的 空间 和 锯 那 他 曾是 未来 到
[ðə; ði] [ˈɪnər] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] ,
the inner mouth of the burrow ,
这 内 嘴 的 这 洞穴 ,

然后他向前爬了一小段距离，发现自己来到了洞穴的内口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k]
but that the shadow was deep there because of a great mass of rock
但 那 这 阴影 曾是 深的 那里 因为 的 一个 伟大的 大量的 的 岩石
[wɪtʃ] [leɪ] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
which lay before the burrow shutting out the light .
哪个 躺 前 这 洞穴 关闭 出去 这 光 .

但那里的阴影很深，是因为洞穴前面有一大块岩石挡住了光线。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈiː] , ” [θɔ:t] - ,
“ **This is well for me ,** ” **thought Umslopogaas ,**
“ 这 是出色地 为了 我 , ” 想法 - ,

“这对我很有利,”乌姆斯洛波加斯心想。

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **for now they will not know the dead from the living .**
“ 为了 现在 他们 将要 不是 知道 这 死的 从 这 活的 .

“因为现在他们还不能分辨死人和活人。”

[aɪ] [meɪ] [jet] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] .
I may yet look upon the sun again .
我 可能 然而 看 之上 这 太阳 再次 .

我或许还能再次见到太阳。

“ [naʊ] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [ˈsoʊldʒərz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪˈðəʊt] .
“ **Now he heard the Halakazi soldiers talking without .**
“ 现在 他 听到 这 - 士兵 说 没有 .

“现在他听到哈拉卡齐士兵在外面说话。”

“ [ðə; ði][ˈzu:lʌː][ræts][duː][na:t] [ʌv] [ðɪs] [rʌŋ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði][ræt] - [ˈkæɪtʃɜːz] [stɪk] .
“ **The Zulu rats do not love this run ,** ” **said one ,** “ **they fear the rat - catcher's stick .**
“ 这 祖鲁语 老鼠 做 不是 爱 这 跑步 , ” 说 一 , ” 他们 害怕 这 鼠 - 捕手的 戳 .

“祖鲁老鼠不喜欢这种奔跑,”其中一人说,“它们害怕捕鼠人的棍子。”

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [spɔ:rt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [læft] .
This is good sport , " and a man laughed .
这是好的运动 , " 和一个男人笑了 .

“这很有体育精神,”一个男人笑了。

[ðen] - [pʊʃt] [hɪm'self] [fɔ:rwəd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Then Umslopogaas pushed himself forward as swiftly as he could , holding the
然后 - 推动 他自己 向前 作为 迅速地 作为 他 可以 , 保持 这
[ded] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
dead man on his back ,
死的 男人 在 他的 后退 ,

然后, 乌姆斯洛波加斯以最快的速度向前冲去, 背上扛着死者。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
and suddenly came out of the hole into the open place in the dark shadow of
和 突然 来了 出去 的 这 洞 进入 这 打开 地方 在 这 黑暗的 阴影 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɑ:k] .
the great rock .
这 伟大的 岩石 .

突然, 他从洞里出来, 来到了大岩石黑暗阴影下的空地上。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪli] , " [kraɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [hɪəz] [ə; eɪ][θɜ:rd] !
" By the Lily , " cried a soldier , " here's a third !
" 经过 这 百合 , " 哭 一个 士兵 , " 这里是 一个 第三 !
“我的天哪! ”一名士兵喊道, “这是第三个! ”

[teɪk] [ðɪs] , [ˈzu:lʊ:] [ræt] !
Take this , Zulu rat !
拿 这 , 祖鲁语 鼠 !

尝尝这个, 祖鲁老鼠!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkeri:] .
" And he struck the dead man heavily with a kerrie .
" 和 他 击 这 死的 男人 重度 和 一个 凯莉 .

“然后他用匕首狠狠地击打死者。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ! " [kraɪd] [əˈnʌðər] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θru:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [prɪkt]
" And that ! " cried another , driving his spear through him so that it pricked
" 和 那 ! " 哭 其他 , 驾驶 他的 矛 通过 他 所以 那 它 刺痛
- [brˈni:θ] .
Umslopogaas beneath .
- 下面 .

“就是它! ”另一个人喊道, 将长矛刺穿了他, 矛尖刺入了乌姆斯洛波加斯的体内。

" [ænd; ənd] [ðæt] !
" And that !
" 和 那 !

“还有那个! ”

[ænd; ənd] [ðɪs] !
and this !
和 这 !

还有这个!

[ænd; ənd] [ðæt] ! " [sed] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊt] [ænd; ənd] [stæbd] .
and that ! " said others , as they smote and stabbed .
和 那 ! " 说 其他的 , 作为 他们 猛击 和 刺伤 .

“就是这样! ”其他人一边说着, 一边挥拳刺杀。

[naʊ] - [ɡroʊn] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Now Umslopogaas groaned heavily in the deep shadow and lay still .
现在 - 呻吟 重度 在 这 深的 阴影 和 躺 仍然 .

现在, 乌姆斯洛波加斯在深深的阴影中沉重地呻吟着, 一动不动地躺着。

“ [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [weɪst] [mɔːr] [bloʊz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [fɜːrst] .
“ **No need to waste more blows , ” said the man who had struck first .**
“ 不 需要 到 浪费 更多的 打击 , ” 说 这 男人 WHO 有 击 第一的 .
“ 无需再浪费更多拳头了 , ” 先出手的那个人说道 .

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈzuːluːlənd] ,
“ **This one will never go back to Zululand ,**
“ 这 一 将要 绝不 去 后退 到 祖鲁兰 ,
“ 这个人永远不会回到祖鲁兰了 . ”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and I think that few will care to follow him .
和 我 思考 那 很少 将要 关心 到 跟随 他 .
我认为没多少人会愿意追随他 .

[let] [juː ˈes] [meɪk] [æn; ən][end] : [rʌn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [stoʊnz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
Let us make an end : run , some of you , and find stones to stop the
让 我们 制作 一个 结尾 : 跑步 , 一些 的 你 , 和 寻找 石头 到 停止 这
[ˈbɜːroʊ] ,
burrow ,
洞穴 ,

让我们结束这一切：你们当中有些人快跑，去找石头堵住洞穴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][spɔːrt][ɪz] [dʌn] .
for now the sport is done .
为了 现在 这 运动 是 完毕 .
这项运动目前已经结束了 .

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]
“ **He turned as he spoke and so did the others , and this was what**
“ 他 转向 作为 他 辐 和 所以 做过 这 其他的 , 和 这 曾是 什么
[ðə; ði] [ˈslɔːtər] [soːt] .
the Slaughter sought .
这 屠宰 寻求 .
“他边说边转身，其他人也跟着转身，而这正是屠杀所希望的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [spræŋ]
With a swift movement , he freed himself from the dead man and sprang
和 一个 迅速 移动 , 他 自由 他自己 从 这 死的 男人 和 弹簧
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .
他动作迅速地挣脱了死者，跳了起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [groʊn] - [ˈmeɪkər]
They heard the sound and turned again , but as they turned Groan - Maker
他们 听到 这 声音 和 转向 再次 , 但 作为 他们 转向 呻吟 - 制造商
[pekt] [ˈsoːftli] ,
pecked softly ,
啄食 轻轻 ,
他们听到声音又转过身去，但就在他们转身的瞬间，呻吟制造者轻轻地啄了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] .
and that man who had sworn by the Lily was no more a man .
和 那 男人 WHO 有 宣誓 经过 这 百合 曾是 不 更多的 一个 男人 .
那个曾对着百合花发誓的人，已经不再是人了。

[ðen] - [liːpt] [ˈfɜːrwərdz] , [ænd; ənd] , [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ,
Then Umslopogaas leaped forwards , and , bounding on to the great rock ,
然后 - 跳跃 前进 , 和 , 边界 在 到 这 伟大的 岩石 ,
然后，乌姆斯洛波加斯向前跃去，跳到那块巨石上，

[stɒd] [ðer; ðəɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
stood there like a buck against the sky .
站立 那里 喜欢 一个 巴克 反对 这 天空 ；

像雄鹿一样屹立在天空中。

“ [ə; eɪ] [ˈzu:lʊ:] [ræt] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈi:zəli] [sleɪn] , [oʊ] [ji:; ji] [ˈwi:zəlz] ！
“ **A Zulu rat is not so easily slain , O ye weasels !**
“ 一个 祖鲁语 鼠 是 不是 所以 容易地 被杀 ， 哦 是的 黄鼠狼 ！

“祖鲁老鼠可没那么容易被杀死，你们这些黄鼠狼啊！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] .
“ **he cried , as they came at him from all sides at once with a roar** .
“ 他 哭 ， 作为 他们 来了 在 他 从 全部 侧面 在 一次 和 一个 吼 ；

“他大喊一声，他们咆哮着从四面八方朝他扑来。”

[hi:; hi] [smoʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,
He smote to the right and the left ,
他 猛击 到 这 正确的 和 这 左边 ；

他左右开弓，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [si:] [ðə; ði] [bloʊz] [fɔ:l] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
and so swiftly that men could scarcely see the blows fall , for he struck with
和 所以 迅速地 那 男人 可以 几乎 看 这 打击 落下 ， 为了 他 击 和

[groʊn] - [ˈmeɪkəz] [bi:k] .
Groan - Maker's beak .
呻吟 - 制造商的 喙 ；

速度之快，以至于人们几乎看不清拳头落下，因为他是用呻吟制造者的喙进行攻击的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [men] [ˈskersli] [sɔ:] [ðə; ði] [bloʊz] , [jet] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [men] [fel] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
But though men scarcely saw the blows , yet , my father , men fell beneath them .
但 尽管 男人 几乎 锯 这 打击 ， 然而 ， 我的 父亲 ， 男人 跌倒 下面 他们 ；

虽然人们几乎没有看到这些打击，但我的父亲，人们却倒在了这些打击之下。

[naʊ] [foʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
Now foes were all around ,
现在 敌人 是 全部 大约 ；

现在敌人四面八方，

[ˈli:pɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [æz; əz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] [li:ps] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [rɑ:k] —
leaping up at the Slaughterer as rushing water leaps to hide a rock —
跳跃 向上 在 这 屠夫 作为 匆忙 水 跳跃 到 隐藏 一个 岩石 —

[ˈevriwɛr] [ʃoʊn] [ˈspiə] ,
everywhere shone spears ,
到处 闪耀 长矛 ；

如同奔腾的河水跃起躲藏岩石一般，屠夫们跃向屠夫——到处闪耀着长矛的光芒，

[ˈθɹʌstɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] .
thrusting at him from this side and from that .
推进 在 他 从 这 边 和 从 那 ；

从这边、那边向他猛扑。

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [groʊn] - [ˈmeɪkər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [steɪ] ,
Those in front and to the side Groan - Maker served to stay ,
那些 在 正面 和 到 这 边 呻吟 - 制造商 服务 到 停留 ；

那些在“呻吟制造者”前面和旁边的人则留了下来。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈwu:ndɪd] - [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,
but one wounded Umslopogaas in the neck ,
但 一 受伤 - 在 这 脖子 ；

但其中一人击中了乌姆斯洛波加斯的颈部，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊldər]
and another was lifted to pierce his back when the strength of its holder
和 其他 曾是 抬起 到 刺穿 他的 后退 什么时候 这 力量 的 它是 持有者
[wʌz; wəz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] — [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
was bowed to the dust — to the dust ,
曾是 鞠躬 到 这 灰尘 — 到 这 灰尘 ,
另一根剑被举起，刺穿了他的后背，而持有剑的人的力量却已化为尘土——化为尘土。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
to become of the dust .
到 变得 的 这 灰尘 .
化为尘埃。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði][hoʊl]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tər] [gru:] ['veri]
For now the Wolf was through the hole also , and the Watcher grew very
为了 现在 这 狼 曾是 通过 这 洞 还 , 和 这 观察者 生长 非常
[ˈbɪzi] ;
busy ;
忙碌的 ;
这时，狼也钻进了洞里，守望者变得非常忙碌；

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr]
he was so busy that soon the back of the Slaughterer had nothing to fear
他 曾是 所以 忙碌的 那 很快 这 后退 的 这 屠夫 有 没有什么 到 害怕
— [jet] [ðoʊz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪr] [hu:] [stʊd] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
— yet those had much to fear who stood behind his back .
— 然而 那些 有 很多 到 害怕 WHO 站立 在后面 他的 后退 .
他忙得不可开交，屠夫的后背很快就无所畏惧了——然而那些站在他身后的人却有很多可怕的事情要担心。

[ðə; ði] [per] [fɔ:t] ['breɪvli] , ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈslɔ:tər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The pair fought bravely , making a great slaughter , and presently , one by one ,
这 一对 战斗 勇敢地 , 制作 一个 伟大的 屠宰 , 和 目前 , 一 经过 一 ,
两人英勇作战，造成了大量伤亡，随后，一个接一个，

[plu:md] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ʃʊd] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
plumed heads of the People of the Axe showed through the burrow and strong
羽毛 头部 的 这 人们 的 这 斧头 显示 通过 这 洞穴 和 强的
[ɑ:rmz] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
arms mingled in the fray .
武器 混合 在 这 磨损 .
斧族的羽冠从地洞中露出，强壮的手臂在混战中交织在一起。

['swɪftli] [ðeɪ] [keɪm] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][æz; əz] [ˈɔtəz] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] — [naʊ] [ðer; ðər]
Swiftly they came , leaping into battle as otters leap to the water — now there
迅速地 他们 来了 , 跳跃 进入 战斗 作为 水獭 飞跃 到 这 水 — 现在 那里
[wɜ:r; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
were ten of them ,
是 十 的 他们 ,
它们迅速冲了过来，像水獭跃入水中一样投入战斗——现在它们有十个了。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [broʊk] [ænd; ənd] [fled] , [sɪns] [ðeɪ]
now there were twenty — and now the Halakazi broke and fled , since they
现在 那里 是 二十 — 和 现在 这 - 打破 和 逃亡 , 自从 他们
[dɪd][nɑ:t]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
did not bargain for this .
做过 不是 便宜货 为了 这 .
现在只剩下二十个人了——哈拉卡齐人崩溃逃跑了，因为他们没有料到会是这样的结果。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [keɪm] [θru:] [ɪn] [pi:s] ,
Then the rest of the Men of the Axe came through in peace ,
然后 这 休息 的 这 男人 的 这 斧头 来了 通过 在 和平 ,
然后，其余的斧头帮成员和平地通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [gru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][da:rk][brɪʔɔ:r] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][hoʊl] .
and the evening grew towards the dark before all had passed the hole .
和 这 晚上 生长 向 这 黑暗的 前 全部 有 通过了 这 洞 .
夜幕降临，夜色渐浓，而所有人都还没穿过那个洞。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑ:də]
THE FINDING OF NADA
这 寻找 的 纳达
发现纳达

- ['mɑ:rfəld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪz] .
Umslopogaas marshalled his companies .
- 集结 他的 公司 .
乌姆斯洛波加斯统筹了他的公司。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [left] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There is little light left** , ” **he said** ,
“ 那里 是 小的 光 左边 , ” 他 说 ,
“光线已经所剩无几了,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɜ:rv] [ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪ:z] ['koʊni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜ:ʊʊz] .
“ **but it must serve us to start these conies from their burrows** .
“ 但 它 必须 服务 我们 到 开始 这些 兔 从 他们的 洞穴 .
“但从这些兔子的洞穴开始饲养它们，对我们来说肯定是有利的。”

[kʌm] , [maɪ] ['brʌðər] - , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['koʊni] [haɪd] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [li:d]
Come , my brother Galazi , you know where the conies hide , take my place and lead
来 , 我的 兄弟 - , 你 知道 在哪里 这 兔 隐藏 , 拿 我的 地方 和 带领
[ju: 'es] .
us :
我们 :

来吧，我的兄弟加拉齐，你知道兔子藏在哪里，代替我带领我们吧。
“ [soʊ] - [led][ðə; ði][ˈɪmpi] .
“ **So Galazi led the impi** .
“ 所以 - 引领 这 伊姆皮 .

于是加拉齐率领了这支军队。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,
Turning a corner of the glen ,
转弯 一个 角落 的 这 格伦 ,

转过山谷的拐角，
[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ɪts]
he came with them to a large open space that had a fountain in its
他 来了 和 他们 到 一个 大的 打开 空间 那 有 一个 喷泉 在 它是
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

他和他们一起来到一片开阔的空地，空地中央有一个喷泉。
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
and this place was full of thousands of cattle .
和 这 地方 曾是 满的 的 数千 的 牛 .
这里曾有成千上万头牛。

[jes] , [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kɪld] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [ˈmeni] .
yes , many were killed — I do not know how many .
是的 , 许多 是 被杀 — 我 做 不是 知道 如何 许多 .

是的, 很多人遇难了——我不知道具体有多少人。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [traɪb] [sɪns] - ,
I know this only , that the Halakazi are no more a tribe since Umslopogaas ,
我 知道 这 仅有的 , 那 这 - 是 不 更多的 一个 部落 自从 - ,
我只知道, 自从乌姆斯洛波加斯事件之后, 哈拉卡齐人就不再是一个部落了。

[huː] [ɪz] [neɪmd] - , [stæmpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
who is named Bulalio , stamped them with his feet — they are nothing but a
WHO 是 命名 - , 盖章 他们 和 他的 脚 — 他们 是 没有什么 但 一个
[neɪm] [naʊ] .
name now .
姓名 现在 .

一个名叫布拉利奥的人, 用脚踩碎了他们——他们现在只不过是一个名字而已。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [faɪt]
The People of the Axe drove them out into the open and finished the fight
这 人们 的 这 斧头 驾驶 他们 出去 进入 这 打开 和 完成的 这 斗争
[baɪ] [ˈstaːrlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] .
by starlight among the cattle .
经过 星光 之中 这 牛 .

斧族人将他们赶到开阔地带, 在星光下于牛群中结束了战斗。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] - [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd]
In one corner of the cave Umslopogaas saw a knot of men clustering round
在 一 角落 的 这 洞穴 - 锯 一个 结 的 男人 聚类 圆形的
[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] .
something as though to guard it .
某物 作为 尽管 到 警卫 它 .

在洞穴的一个角落里, 乌姆斯洛波加斯看到一群人围着什么东西, 好像在守卫它。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
He rushed at the men , and with him went Galazi and others .
他 匆忙 在 这 男人 , 和 和 他 去 - 和 其他的 .
他冲向那些人, 加拉齐等人也跟着他一起冲了过去。

[bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz] [θruː] ,
But when Umslopogaas was through ,
但 什么时候 - 曾是 通过 ,
但当乌姆斯洛波加斯完成之后,

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [mæn] ,
by the light of his torch he perceived a tall and slender man ,
经过 这 光 的 他的 火炬 他 感知 一个 高的 和 苗条 男人 ,
借着手电筒的光亮, 他看到一个身材高挑纤细的男人。

[huː] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ʃiːld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
who leaned against the wall of the cave and held a shield before his face .
WHO 倾斜 反对 这 墙 的 这 洞穴 和 握住 一个 盾 前 他的 脸 .
他倚靠在洞穴的墙壁上, 用盾牌遮住脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !
" **You are a coward !**
" 你 是 一个 懦夫 !
你是个懦夫!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] .
" **he cried , and smote with Groan - Maker .**
" 他 哭 , 和 猛击 和 呻吟 - 制造商 .
他喊道, 并用呻吟制造者击打。

[ðə; ði] [greɪt] [æks] [pɪrst] [ðə; ði][haɪd] , [bʌt; bət] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [br'haɪnd] , [ræŋ] ['laʊdli] [ə'genst]
The great axe pierced the hide , but , missing the head behind , rang loudly against
这 伟大的 斧头 穿孔 这 隐藏 , 但 , 丢失的 这 头 在后面 , 响铃 高声 反对
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

巨斧刺穿了兽皮，但没砍中后面的头部，而是重重地砸在岩石上发出响亮的声响。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [sed] : —
and as it struck a sweet voice said : —
和 作为 它 击 一个 甜的 嗓音 说 : —

它击中目标时，一个甜美的声音说道：——

“ [ɑ:] ! ['soʊldʒər] , [du:] [nɑ:t] [kɪl] [em 'i:] !
” **Ah ! soldier , do not kill me !**
” 啊 ! 士兵 , 做 不是 杀 我 !

“啊！士兵，不要杀我！”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Why are you angry with me ?
为什么 是 你 生气的 和 我 ?

你为什么生我的气？

” [naʊ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['hoʊldɜ:z] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]
” **Now the shield had come away from its holder's hands upon the blade of**
” 现在 这 盾 有 来 离开 从 它是 持有者的 双手 之上 这 刀刃 的

[ðə; ði][æks] ,
the axe ,
这 斧头 ,

“现在，盾牌已经从持有者的手中脱落，落在了斧刃上。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:zd] -
and there was something in the notes of the voice that caused Umslopogaas
和 那里 曾是 某物 在 这 笔记 的 这 嗓音 那 导致 -

[tu:; tə] [smaɪt] [noʊ] [mɔ:r] :
to smite no more :
到 惩戒 不 更多的 :

那声音的音调中似乎有什么东西让乌姆斯洛波加斯停止了攻击：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
it was as though a memory of childhood had come to him in a
它 曾是 作为 尽管 一个 记忆 的 童年 有 来 到 他 在 一个

[dri:m] .
dream .
梦 .

仿佛一段童年记忆在梦中浮现。

[hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] ,
His torch was burning low ,
他的 火炬 曾是 燃烧 低的 ,

他的火炬火势渐弱，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɹʌst] [aɪ 'ti:]['fɔ:rwəd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
but he thrust it forward to look at him who crouched against the rock .
但 他 推力 它 向前 到 看 在 他 WHO 蹲着 反对 这 岩石 .

但他还是把目光向前伸去，看向那个蹲在岩石旁的人。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['mæɪnz] [fɔ:rm] — [neɪ] ,
The dress was the dress of a man , but this was no man's form — nay ,
这 裙子 曾是 这 裙子 的 一个 男人 , 但 这 曾是 不 男人的 形式 — 不 ,

那是一件男士服装，但这却不是男人的身形——不，

[ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] , [wel] - [naɪ] [waɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] .
rather that of a lovely woman , well - nigh white in colour .
相当 那 的 一个 迷人的 女士 , 出色地 - 夜 白色的 在 颜色 :

倒不像是一位肤色近乎白色的漂亮女子。

[ʃiː; ji] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ][hændz][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː]
She dropped her hands from before her face , and now he could see
她 掉落 她 双手 从 前 她 脸 , 和 现在 他 可以 看
[hɜːr; həɹ] [wel] .
her well .
她 出色地 :

她放下了挡在脸前的双手, 现在他能清楚地看到她了。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪz] [ðæt] [ʃʊn] [laɪk][stɑːrɜː] , [her] [ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
He saw eyes that shone like stars , hair that curled and fell upon the shoulders ,
他 锯 眼睛 那 闪耀 喜欢 明星 , 头发 那 卷曲 和 跌倒 之上 这 肩膀 ,
他看到一双像星星一样闪亮的眼睛, 一头卷曲的头发披散在肩上。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈbjʊːti] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ˈæʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] .
and such beauty as was not known among our people .
和 这样的 美丽 作为 曾是 不是 已知 之中 我们的 人们 :
以及我们人民从未见过的美景。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːst] ,
And as the voice had spoken to him of something that was lost ,
和 作为 这 嗓音 有 说 到 他 的 某物 那 曾是 丢失的 ,
而那声音告诉他, 有些东西已经失去了,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɜː] ,
so did the eyes seem to shine across the blackness of many years ,
所以 做过 这 眼睛 似乎 到 闪耀 穿过 这 黑 的 许多 年 ,
于是, 那双眼睛仿佛在多年的黑暗中闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
and the beauty to bring back he knew not what .
和 这 美丽 到 带来 后退 他 知道 不是 什么 :
他不知道自己带回了怎样的美好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvlinəs] ,
He looked at the girl in all her loveliness ,
他 看起来 在 这 女孩 在 全部 她 可爱 ,
他凝视着女孩, 她美得令人窒息。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] , [red] [wɪð; wɪθ][wɔːr]
and she looked at him in his fierceness and his might , red with war
和 她 看起来 在 他 在 他的 凶猛 和 他的 可能 , 红色的 和 战争
[ænd; ənd] [ˈwuːndz] .
and wounds .
和 伤口 :

她看着他, 他凶猛而强大, 浑身因战争和伤痛而通红。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [bɔːŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [flɛrd] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They both looked long , while the torchlight flared on them , on the walls of the
他们 两个都 看起来 长的 , 尽管 这 手电筒 喇叭口 在 他们 , 在 这 墙壁 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,
两人凝视良久, 火把的光芒照在他们身上, 也照在洞穴的墙壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [ʌv; əv] [groʊn] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [roʊz][ðə; ði] [saʊndz]
and the broad blade of Groan - Maker , and from around rose the sounds
和 这 广阔 刀刃 的 呻吟 - 制造商 , 和 从 大约 玫瑰 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
of the fray .
的 这 磨损 .

还有那宽阔的“呻吟制造者”之刃，周围传来混战的声音。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [neɪmd] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [fer] [tu:; tə] [si:] ?
“ **How are you named , who are so fair to see ?**
” 如何 是 你 命名 , WHO 是 所以 公平的 到 看 ?

“你们叫什么名字？你们的容貌如此美丽动人！”

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **he asked at length .**
” 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪli] [naʊ] : [wʌns][aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [neɪm] .
“ **I am named the Lily now : once I had another name .**
” 我 是 命名 这 百合 现在 : 一次 我 有 其他 姓名 .

“我现在的名字叫百合花：我曾经还有另一个名字。”

[nɑ:də] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][moʊpɒʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ; [bʌt; bət] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ɑ:r; ər] [ded] ,
Nada , daughter of Mopo , I was once ; but name and all else are dead ,
娜达 , 女儿 的 莫波 , 我 曾是 一次 ; 但 姓名 和 全部 别的 是 死的 ,

我曾是娜达，莫波之女；但名字和一切都已消逝。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
and I go to join them .
和 我 去 到 加入 他们 .

于是我去和他们会合。

[kɪl] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] .
Kill me and make an end .
杀 我 和 制作 一个 结尾 .

杀了我，结束这一切。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [flæʃ] .
I will shut my eyes , that I may not see the great axe flash .
我 将要 关闭 我的 眼睛 , 那 我 可能 不是 看 这 伟大的 斧头 闪光 .

我将闭上双眼，以免看见巨斧的闪光。

“ [naʊ] - [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [groʊn] - ['meɪkər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Now Umslopogaas gazed upon her again , and Groan - Maker fell from his**
” 现在 - 凝视 之上 她 再次 , 和 呻吟 - 制造商 跌倒 从 他的

[hænd] .
hand .
手 .

“现在，乌姆斯洛波加斯再次凝视着她，呻吟制造者从他手中滑落。

“ [lʊk] [ɑ:n][em 'i:] , [nɑ:də] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][moʊpɒʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ **Look on me , Nada , daughter of Mopo , “ he said in a low voice ;**
” 看 在 我 , 娜达 , 女儿 的 莫波 , “ 他 说 在 一个 低的 嗓音 ;

“看着我吧，娜达，莫波的女儿，”他低声说道；

“ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] [hu:] [eɪ 'em][aɪ] .
” **look at me and say who am I .**
” 看 在 我 和 说 WHO 是 我 .

“看着我，告诉我我是谁。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
” She looked once more and yet again .
” 她 看起来 一次 更多的 和 然而 再次 :

她又看了一遍，又看了一遍。

[naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][wʌn] [huː] [geɪzɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now her face was thrust forward as one who gazes over the edge of the
现在 她 脸 曾是 推力 向前 作为 一 WHO 凝视 超过 这 边缘 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

现在，她的脸向前伸着，仿佛在凝视世界的边缘；

[aɪ 'tiː] [gruː] [fɪkst] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
it grew fixed and strange .
它 生长 固定的 和 奇怪的 :

它变得固定而怪异。

” [baɪ][maɪ] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [baɪ][maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [maɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ɪz]
” By my heart , she said , by my heart , you are Umslopogaas , my brother who is
” 经过 我的 心 , ” 她 说 , ” 经过 我的 心 , 你 是 - , 我的 兄弟 WHO 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“我发誓,”她说,“我发誓,你就是乌姆斯洛波加斯,我死去的哥哥。”

[ænd; ənd] [huːm] [ded] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈevər][ænd; ənd][əˈloʊn] .
and whom dead as living I have loved ever and alone .
和 谁 死的 作为 活的 我 有 喜爱 曾经 和 独自的 :

我曾永远、独自地爱着已逝如生的人。

” [ðen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [flɛrd] [aʊt] ,
” Then the torch flared out ,
” 然后 这 火炬 喇叭口 出去 ,

“然后火炬熄灭了,

[bʌt; bət] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə]
but Umslopogaas took hold of her in the darkness and pressed her to
但 - 采取 抓住 的 她 在 这 黑暗 和 按下 她 到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
him and kissed her ,
他 和 亲吻 她 ,

但乌姆斯洛波加斯在黑暗中抓住了她,将她紧紧搂在怀里,吻了她。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
the sister whom he found after many years , and she kissed him .
这 姐姐 谁 他 成立 后 许多 年 , 和 她 亲吻 他 :

多年后他找到了妹妹,妹妹吻了他。

” [juː; jʊ] [kɪs] [em 'iː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [jet] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [greɪt] [æks] [ʃɔːr] [maɪ] [ˈlɑːks] ,
” You kiss me now , she said , yet not long ago that great axe shore my locks ,
” 你 吻 我 现在 , ” 她 说 , ” 然而 不是 长的 前 那 伟大的 斧头 支撑 我的 锁 ,
“你现在吻我,”她说,“然而不久前,那把大斧头砍断了我的头发,

[ˈmɪsɪŋ] [em 'iː][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪŋgərz] - [bredθ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [rɪŋz]
missing me but by a finger's - breadth — and still the sound of fighting rings
丢失的 我 但 经过 一个 手指 - 宽度 — 和 仍然 这 声音 的 斗争 戒指
[ɪn][maɪ] [ɪrz] !
in my ears !
在 我的 耳朵 !

差一点就打中我了——但打斗声仍然在我耳边回响！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ə; eɪ] [bu:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [bu:n] :
a boon of you , my brother — a boon :
一个 恩惠 的 你 , 我的 兄弟 — 一个 恩惠 :

你真是帮了我一个大忙，我的兄弟——真是个大忙：

[let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [deθ] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][met] [wʌns] [mɔ:r] .
let there be no more death since we are met once more .
让 那里 是 不 更多的 死亡 自从 我们 是 遇见 一次 更多的 .

愿不再有死亡，因为我们终将重逢。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][dʒʌst] [du:m] ,
The people of the Halakazi are conquered , and it is their just doom ,
这 人们 的 这 - 是 征服 , 和 它 是 他们的 只是 厄运 ,

哈拉卡齐人被征服了，这是他们应得的命运。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] , [ðeɪ] [kɪld] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] .
for thus , in this same way , they killed those with whom I lived before .
为了 因此 , 在 这 相同的 方式 , 他们 被杀 那些 和 谁 我 居住地 前 .

他们也用同样的方式杀害了我以前一起生活的人。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:][wel] , [nɑ:t] ['fɔ:rsɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:] ['wedlɑ:k] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]
Yet they have treated me well , not forcing me into wedlock , and protecting
然而 他们 有 治疗 我 出色地 , 不是 强制 我 进入 婚姻 , 和 保护

[em 'i:][frʌm; frəm] [dɪŋ'ɡɑ:n] ;
me from Dingaan ;
我 从 丁甘 ;

然而，他们待我很好，没有强迫我结婚，还保护我免受丁甘的伤害；

[soʊ] [sper] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] .
so spare them , my brother , if you may .
所以 空闲的 他们 , 我的 兄弟 , 如果 你 可能 .

所以，我的兄弟，如果可以的话，请饶了他们吧。

" [ðen] - ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kə'mændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] ,
" **Then Umslopogaas lifted up his voice , commanding that the killing should cease ,**
" 然后 - 抬起 向上 他的 嗓音 , 指挥 那 这 杀 应该 停止 ,

“然后乌姆斯洛波加斯提高了嗓门，命令停止杀戮。”

[ænd; ənd] [sent] ['mesɪndʒəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and sent messengers running swiftly with these words : " This is the command of
和 发送 信使 跑步 迅速地 和 这些 字 : " 这 是 这 命令 的

- :
Bulalio :
- :

于是派人迅速传达了这些话：“这是布拉利奥的命令：

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [lɪfts] [hænd] [ə'genst] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æɫ; ʃəl][bi:; bi]
that he who lifts hand against one more of the people of the Halakazi shall be
那 他 WHO 电梯 手 反对 一 更多的 的 这 人们 的 这 - 将 是

[kɪld] [hɪm'self] " ;
killed himself " ;
被杀 他自己 " ;

“凡对哈拉卡齐人动手者，必被处死。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] ['sʌmwʌt] [leɪt] ,
and the soldiers obeyed him , though the order came somewhat late ,
和 这 士兵 服从 他 , 尽管 这 命令 来了 有些 晚的 ,

士兵们服从了他的命令，尽管命令下达得有些晚。

[ænd; ənd][nɒʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [duːm] .
and no more of the Halakazi were brought to doom .
和 不 更多的 的 这 - 是 带来 到 厄运 .

哈拉卡齐人再也没有遭受厄运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
They were suffered to escape ,
他们 是 遭受 到 逃脱 ,

他们被允许逃脱，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ]
except those of the women and children who were kept to be led away
除了 那些 的 这 女性 和 孩子们 WHO 是 保留 到 是 引领 离开

[æz; əz] ['kæptɪvz] .
as captives .
作为 俘虏 .

除了那些被留下来作为俘虏带走的妇女和儿童之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɑːr] [ðæt] [naɪt] .
And they ran far that night .
和 他们 跑 远的 那 夜晚 .

那天晚上他们跑得很远。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] - [ðə; ði]
Nor did they come together again to be a people , for they feared Galazi the
也不 做过 他们 来 一起 再次 到 是 一个 人们 , 为了 他们 害怕 - 这
[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

他们也没有再次团结起来成为一个民族，因为他们害怕狼加拉齐。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪːf] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who would be chief over them , but they were scattered wide in the world ,
WHO 会 是 首席 超过 他们 , 但 他们 是 疏散 宽的 在 这 世界 ,
[wɪl] ,
Who will ,
谁 将 统领 他们 , 但他们却分散在世界各地。

[tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
to sojourn among strangers .
到 旅居 之中 陌生人 .

在陌生人中暂住。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['iːtn] [ə'bʌndəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Now when the soldiers had eaten abundantly of the store of the Halakazi ,
现在 什么时候 这 士兵 有 吃 大量 的 这 店铺 的 这 - ,
[wɪl] ,
Who will ,
谁 将 统领 他们 , 但他们却分散在世界各地。

士兵们吃光了哈拉卡齐的储备食物后，

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'genst] [sər'praɪz] ,
and guards had been sent to ward the cattle and watch against surprise ,
和 守卫 有 到过 发送 到 病房 这 牛 和 手表 反对 惊喜 ,
[wɪl] ,
Who will ,
谁 将 统领 他们 , 但他们却分散在世界各地。

并派出卫兵看守牛群，防范突袭。

- [spʊk] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]
Umslopogaas spoke long with Nada the Lily , taking her apart , and he told
- 辐 长的 和 娜达 这 百合 , 采取 她 除 , 和 他 讲述

[hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
her all his story .
她 全部 他的 故事 .

Umslopogaas 与 Nada the Lily 进行了长时间的交谈，将她剖析得体无完肤，并向她讲述了他所有的故事。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
She told him also the tale which you know , my father ,
她 讲述 他 还 这 故事 哪个 你 知道 , 我的 父亲 ,
[wɪl] ,
Who will ,
谁 将 统领 他们 , 但他们却分散在世界各地。

她还给他讲了你知道的那个故事，我父亲。

[ʌv; əv] [hɑʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
of how she had lived with the little people that were subject to the
的 如何 她 有 居住地 和 这 小的 人们 那 是 主题 到 这

- ,

Halakazi ,

- ,

她讲述了她如何与受哈拉卡齐压迫的小矮人们一起生活，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - , [ænd; ənd] [hɑʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd]
she and her mother Macropha , and how the fame of her beauty had
她 和 她 母亲 - , 和 如何 这 名声 的 她 美丽 有

[spred] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lənd] .

spread about the land .

传播 关于 这 土地 .

她和她的母亲玛克罗法，以及她的美貌如何传遍全国。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [hɑʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑʊ] ,
Then she told him how the Halakazi had claimed her , and of how ,
然后 她 讲述 他 如何 这 - 有 声称 她 , 和 的 如何 ,

然后她告诉他哈拉卡齐是如何占有她的，以及如何.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][baɪ] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt]
in the end , they had taken her by force of arms , killing the people of that
在 这 结尾 , 他们 有 已采取 她 经过 力量 的 武器 , 杀 这 人们 的 那

[kraːl] ,

kraal ,

克拉尔 ,

最后，他们用武力掳走了她，杀死了那个村落里的人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] .
and among them her own mother .
和 之中 他们 她 自己的 母亲 .

其中包括她自己的母亲。

[ðerˈæftər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [huː] [neɪmd] [hɜːr; hər] [əˈnuː] , [ˈkɔːlɪŋ]
Thereafter , she had dwelt among the Halakazi , who named her anew , calling
此后 , 她 有 居住 之中 这 - , WHO 命名 她 重新 , 呼叫

[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɪli] ,

her the Lily ,

她 这 百合 ,

此后，她一直居住在哈拉卡齐人中间，他们给她取了一个新的名字，称她为百合花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
and they had treated her kindly , giving her reverence because of
和 他们 有 治疗 她 亲切地 , 给予 她 尊敬 因为 的

[hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

her sweetness and beauty ,

她 甜味 和 美丽 ,

他们待她很好，因为她的甜美和漂亮，所以对她十分尊敬。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and not forcing her into marriage .
和 不是 强制 她 进入 婚姻 .

而且没有强迫她结婚。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [wed] , [ˈnɑːdə] , [maɪ][ˈsɪstər] ? ” [æskt] - ,
“ **And why would you not wed , Nada , my sister ?** ” **asked Umslopogaas** ,
“ 和 为什么 会 你 不是 结婚 , 娜达 , 我的 姐姐 ? ” 问 - ,

“娜达，你为什么不娶我的妹妹呢？”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:r][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mæɪdʒ] ？ ”
“ you who are far past the age of marriage ? ”
“ 你 WHO 是 远的 过去的 这 年龄 的 婚姻 ？ ”
“你们这些早已过了结婚年龄的人啊？ ”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ； “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt]
“ I cannot tell you , ” she answered , hanging her head ; “ but I have no heart
“ 我 不能 告诉 你 , ” 她 回答 , 绞刑 她 头 ; “ 但 我 有 不 心
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“我不能告诉你,”她低着头回答说, “但我没有那样的心。”
[aɪ]['oʊnli] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
I only seek to be left alone .
我 仅有的 寻找 到 是 左边 独自的 .

我只想一个人待着。
“ [naʊ] - [θɔ:t] [ə'waɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] .
“ Now Umslopogaas thought awhile and spoke .
“ 现在 - 想法 一会儿 和 辐 .
“现在, 乌姆斯洛波加斯想了一会儿, 然后开口说道。

“ [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [noʊ] [ðen] , [ˈnɑ:də] , [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɔ:r] ,
“ Do you not know then , Nada , why it is that I have made this war ,
“ 做 你 不是 知道 然后 , 娜达 , 为什么 它 是 那 我 有 制成 这 战争 ,
“娜达, 难道你不知道我为何发动这场战争吗？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] ['skætərd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and why the people of the Halakazi are dead and scattered and their
和 为什么 这 人们 的 这 - 是 死的 和 疏散 和 他们的
['kæt(ə)] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] ?
cattle the prize of my arm ?
牛 这 奖 的 我的 手臂 ?
为什么哈拉卡齐人死而复生, 四散奔逃, 而他们的牲畜却成了我武器上的战利品?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] ,
I will tell you : I am come here to win you ,
我 将要 告诉 你 : 我 是 来 这里 到 赢 你 ,
我会告诉你: 我来这里是为了赢得你。

[hu:m] [aɪ] [nu:] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] , [ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
whom I knew only by report as the Lily maid , the fairest of women ,
谁 我 知道 仅有的 经过 报告 作为 这 百合 女佣 , 这 最公平 的 女性 ,
我只从传闻中听说过她, 她是百合花少女, 最美丽的女人。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [dɪŋ'gɑ:n] .
to be a wife to Dingaan .
到 是 一个 妻子 到 丁甘 .
成为丁甘的妻子。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæən] [ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
The reason that I began this war was to win you and make my peace with
这 原因 那 我 开始 这 战争 曾是 到 赢 你 和 制作 我的 和平 和
[dɪŋ'gɑ:n] ,
Dingaan ,
丁甘 ,
我发动这场战争的目的是为了赢得你, 并与丁甘达成和平协议。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and now I have carried it through to the end .
和 现在 我 有 携带 它 通过 到 这 结尾 .
现在我已经把它坚持到了最后。

” [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪlɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] ,
” **Now when she heard these words , Nada the Lily trembled and wept , and** ,
” 现在 什么时候 她 听到 这些 字 , 娜达 这 百合 颤抖 和 哭泣 , 和 ,
“听到这些话, 百合花娜达浑身颤抖, 哭泣不止,

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] : “ [oʊ] ,
sinking to the earth , she clasped the knees of Umslopogaas in supplication : “ Oh ,
下沉 到 这 地球 , 她 紧握 这 膝盖 的 - 在 恳求 : “ 哦 ,
她瘫倒在地, 双手抱住乌姆斯洛波加斯的膝盖, 哀求道: “哦,

[duː][nɑːt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [θɪŋ] [baɪ][em ˈiː] , [jɔr; jər][ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [preɪd] ;
do not this cruel thing by me , your sister , “ she prayed ;
做 不是 这 残忍的 事物 经过 我 , 你的 姐姐 , “ 她 祈祷 ;
“不要这样残忍地对待我, 你的妹妹,”她祈祷道;

“ [teɪk] [ˈræðər] [ðæt] [greɪt] [æks][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em ˈiː] ,
” **take rather that great axe and make an end of me** ,
” 拿 相当 那 伟大的 斧头 和 制作 一个 结尾 的 我 ,
“不如拿起那把大斧, 把我砍下吧。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊð] ,
and of the beauty which has wrought so much woe ,
和 的 这 美丽 哪个 有 锻 所以 很多 悲哀 ,
以及那带来如此多苦难的美丽,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] [huː] [wer] [aɪ ˈtiː] !
and most of all to me who wear it !
和 最多 的 全部 到 我 WHO 穿 它 !
最重要的是, 献给所有佩戴它的人!

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [maɪ] [hed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] ,
Would that I had not moved my head behind the shield ,
会 那 我 有 不是 已搬 我的 头 在后面 这 盾 ,
但愿我当时没有把头移到盾牌后面。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][æks][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
but had suffered the axe to fall upon it .
但 有 遭受 这 斧头 到 落下 之上 它 .
但它却不幸被斧头砍伐了。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
To this end I was dressed as a man ,
到 这 结尾 我 曾是 穿着 作为 一个 男人 ,
为此, 我男扮女装。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
that I might meet the fate of a man .
那 我 可能 见面 这 命运 的 一个 男人 :
我或许会落得个男人的下场。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ə; eɪ] [kɜːrs] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [snætʃt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [ɡɪv]
a curse be on my woman's weakness that snatched me from death to give
一个 诅咒 是 在 我的 女性的 弱点 那 抢夺 我 从 死亡 到 给

[em ˈiː][ʌp][tuː; tə] [ʃeɪm] !
me up to shame !
我 向上 到 耻辱 !
诅咒我女人的软弱, 她把我从死亡边缘拉回来, 却又让我蒙羞!

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] - [ɪn][hɜːr; həɪ] [ləʊ] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
” **Thus she prayed to Umslopogaas in her low sweet voice , and his heart**
” 因此 她 祈祷 到 - 在 她 低的 甜的 嗓音 , 和 他的 心
[wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
was shaken in him ,
曾是 摇晃 在 他 ,

于是她用低沉甜美的声音向乌姆斯洛波加斯祈祷，他的心为之震动。

[ðooʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɑʊ] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnɑːdə][tuː; tə] [dɪŋˈɡɑːn] ,
though , indeed , he did not now purpose to give Nada to Dingaan ,
尽管 , 的确 , 他 做过 不是 现在 目的 到 给 娜达 到 丁甘 ,
然而，他确实没有打算把纳达给丁甘。

[æz; əz][bɑːˈleɪkə][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɑːkə] , [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
as Baleka was given to Chaka , perhaps in the end to meet the fate of
作为 巴莱卡 曾是 给定 到 查卡 , 也许 在 这 结尾 到 见面 这 命运 的
[bɑːˈleɪkə] .
Baleka .
巴莱卡 .

巴莱卡被交给了查卡，或许最终会落得和巴莱卡一样的下场。

” [ðer; ðər][ɑːr; əɪ] [ˈmeni] , [ˈnɑːdə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **There are many , Nada , ” he said ,**
” 那里 是 许多 , 娜达 , ” 他 说 ,
“有很多，娜达，”他说。

” [huː] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɪsˈfɜːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]
” **who would think it no misfortune that they should be given as a wife to**
” WHO 会 思考 它 不 不幸 那 他们 应该 是 给定 作为 一个 妻子 到
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [tʃiːfs] . ”
the first of chiefs . ”
这 第一的 的 酋长们 . ”

“谁会认为嫁给酋长之首做妻子是一件不幸的事呢？”

” [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; ” [nei] , [aɪ] [waɪ] [daɪ][fɜːrst] ,
” **Then I am not of their number , she answered ; ” nay , I will die first ,**
” 然后 我 是 不是 的 他们的 数字 , ” 她 回答 ; ” 不 , 我 将要 死 第一的 ,
“那么我就不属于他们，”她回答说；“不，我会先死。”

[baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
by my own hand if need be .
经过 我的 自己的 手 如果 需要 是 .

必要时，我会亲自动手。

” [nɑʊ] - [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnɑːdə] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðʌs] ,
” **Now Umslopogaas wondered how it came about that Nada looked upon marriage thus ,**
” 现在 - 想知道 如何 它 来了 关于 那 娜达 看起来 之上 婚姻 因此 ,
“现在，乌姆斯洛波加斯很想知道，娜达为什么会对婚姻有这样的看法，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ; [hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] , ” [tel] [em ˈiː] [ðen] ,
but he did not speak of the matter ; he said only , ” Tell me then ,
但 他 做过 不是 说话 的 这 事情 ; 他 说 仅有的 , ” 告诉 我 然后 ,
但他没有谈论此事；他只说：“那么告诉我吧，

[ˈnɑːdə] , [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
Nada , how I can deliver myself of this charge .
娜达 , 如何 我 能 递送 我 的 这 收费 .
纳达，我该如何摆脱这个指控？

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [dɪŋˈɡɑːn] [æz; əz][aɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [moʊpəʊs] ,
I must go to Dingaan as I promised our father Mopo ,
我 必须 去 到 丁甘 作为 我 承诺 我们的 父亲 莫波 ,
我必须去丁甘，因为我答应过我们的父亲莫波。

[ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [dɪŋˈɡɑːn] [wen] [hiː; hi][æskʰs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪli] [huːm] [aɪ] [went] [aʊt]
and what shall I say to Dingaana when he asks for the Lily whom I went out
和 什么 将 我 说 到 丁甘 什么时候 他 问 为了 这 百合 谁 我 去 出去
[tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪˈzaɪəz] ?
to pluck and whom his heart desires ?
到 采摘 和 谁 他的 心 欲望 ?

当丁甘向我要我出去采摘的、他梦寐以求的百合花时，我该如何回答他呢？

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] [əˈlaɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] ?
What shall I say to save myself alive from the wrath of Dingaana ?
什么 将 我 说 到 节省 我 活 从 这 愤怒 的 丁甘 ?
我说什么才能保住性命，免遭丁甘的怒火？

” [ðen] [ˈnɑːdə] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ][jæl; jəl] [seɪ] [ðɪs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
Then Nada thought and answered , “ You shall say this , my brother .
” 然后 娜达 想法 和 回答 , “ 你 将 说 这 , 我的 兄弟 .
“然后那达想了想，回答说：‘你应该这样说，我的兄弟。’

[juː; jʊ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ˈbiːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] ,
You shall tell him that the Lily , being clothed in the war - dress of a warrior ,
你 将 告诉 他 那 这 百合 , 存在 穿着衣服 在 这 战争 - 裙子 的 一个 战士 ,
你要告诉他，百合花身着战士的战袍，

[fel] [baɪ] [tjæns] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
fell by chance in the fray .
跌倒 经过 机会 在 这 磨损 .
在混战中意外身亡。

[siː] , [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ;
See , now , none of your people know that you have found me ;
看 , 现在 , 没有任何 的 你的 人们 知道 那 你 有 成立 我 ;
你看，现在你们的人都不知道你们找到了我；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] .
they are thinking of other things than maids in the hour of their victory .
他们 是 思维 的 其他 事物 比 女佣 在 这 小时 的 他们的 胜利 .
在胜利的时刻，他们想的不是侍女，而是其他事情。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [plæn] :
This , then , is my plan :
这 , 然后 , 是 我的 计划 :
这就是我的计划：

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [meɪd] ,
we will search now by the starlight till we find the body of a fair maid ,
我们 将要 搜索 现在 经过 这 星光 直到 我们 寻找 这 身体 的 一个 公平的 女佣 ,
我们将借着星光寻找，直到找到那位美丽少女的尸体。

[fɔːr; fər] , [ˈdaʊtləs] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ˈhæzərd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
for , doubtless , some were killed by hazard in the fight ,
为了 , 毫无疑问 , 一些 是 被杀 经过 冒险 在 这 斗争 ,
毫无疑问，有些人是在战斗中因意外丧生的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərz] [dres] ,
and on her we will set a warrior's dress ,
和 在 她 我们 将要 放 一个 战士们 裙子 ,
我们将给她穿上战士的装束。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [men] .
and lay by her the corpse of one of your own men .
和 躺 经过 她 这 尸体 的 一 的 你的 自己的 男人 .
把你们自己人的一个尸体放在她旁边。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz]
To - tomorrow , at the light , you shall take the captains of your soldiers
到 - 明天 , 在 这 光 , 你 将 拿 这 队长 的 你的 士兵
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

明日黎明时分，你们要带上你们士兵的首领，
[ˈhævɪŋ] [leɪd][ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
having laid the body of the girl in the dark of the cave ,
拥有 铺设 这 身体 的 这 女孩 在 这 黑暗的 的 这 洞穴 ,
将女孩的尸体放置在黑暗的山洞里后，

[juː; jʊ][jæl; jəl] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
you shall show it to them hurriedly , and tell them that this was the
你 将 展示 它 到 他们 匆匆 , 和 告诉 他们 那 这 曾是 这
[ˈlɪli] ,
Lily ,
百合 ,

你要赶紧把它拿给他们看，告诉他们这就是百合花。
[sleɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [huːm] [ɪn][jʊr; jər] [ræθ] [juː; jʊ] [sluː] ['ɔːlsoʊ] .
slain by one of your own people , whom in your wrath you slew also .
被杀 经过 一 的 你的 自己的 人们 , 谁 在 你的 愤怒 你 一万 还 .
被你同胞所杀，你也在愤怒中将他杀了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [lɔːŋ] [ɑːn][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [saɪt] ,
They will not look long on so common a sight ,
他们 将要 不是 看 长的 在 所以 常见的 一个 视线 ,
他们不会对如此常见的景象驻足太久。
[ænd; ænd] [ɪf] [baɪ]['hæzəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fer] ,
and if by hazard they see the maid , and think her not so very fair ,
和 如果 经过 冒险 他们 看 这 女佣 , 和 思考 她 不是 所以 非常 公平的 ,
如果他们偶然看见了那位女仆，却觉得她长得不太漂亮，

[ðeɪ] [wɪl] [diːm] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmlɪnɪs] .
they will deem that it is death which has robbed her of her comeliness .
他们 将要 认为 那 它 是 死亡 哪个 有 被抢劫 她 的 她 美丽 .
他们会认为，是死亡夺走了她的美貌。

[soʊ][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [tuː; tə] [dɪŋ'ɡɑːn] [jæl; jəl][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ['fɜːrmlɪ] ,
So the tale which you must tell to Dingaan shall be built up firmly ,
所以 这 故事 哪个 你 必须 告诉 到 丁甘 将 是 建造 向上 牢牢 ,
所以，你要讲给丁甘的故事必须条理清晰、完整可靠。

[ænd; ænd] [dɪŋ'ɡɑːn] [jæl; jəl] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
and Dingaan shall believe it to be true . "
和 丁甘 将 相信 它 到 是 真的 . "
丁甘会相信这是真的。

" [ænd; ænd] [haʊ] [jæl; jəl] [ðɪs] [biː; bi] , ['nɑːdə] ? " [æskt] - .
"**And how shall this be , Nada ? "** asked Umslopogaas .
" 和 如何 将 这 是 , 娜达 ? " 问 - .
“那这件事该如何解决呢，娜达？”乌姆斯洛波加斯问道。

" [haʊ] [jæl; jəl] [ðɪs] [biː; bi] [wen] [men] [siː] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ænd] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ]
"**How shall this be when men see you among the captives and know you by**
" 如何 将 这 是 什么时候 男人 看 你 之中 这 俘虏 和 知道 你 经过
[jʊr; jər] ['bjʊːti] ?
your beauty ?
你的 美丽 ?

“当人们在俘虏中看见你，因你的美貌认出你时，这该如何呢？”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðen] , [tu:] [sʌt] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ? ”
Are there , then , two such Lilies in the land ? ”
是 那里 , 然后 , 二 这样的 百合花 在 这 土地 ? ”
那么, 这世上真的有两朵这样的百合花吗?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi; bi] [noʊn] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi; bi] [si:n] ,
“ I shall not be known , for I shall not be seen , Umslopogaas .
” 我 将 不是 是 已知 , 为了 我 将 不是 是 已见 ,
“我将不为人知, 因为我将不被人看见, Umslopogaas。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][set][,em ˈi:] [fri:] [tu; tə] - [naɪt] .
You must set me free to - night .
你 必须 放 我 自由的 到 - 夜晚 .
今晚你必须放我走。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɑ:ndər] [hens] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
I will wander hence disguised as a youth and covered with a blanket ,
我 将要 漫步 因此 伪装 作为 一个 青年 和 涵盖 和 一个 毯子 ,
从此我将乔装成少年, 披着毯子四处游荡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mi:t] [,em ˈi:] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈlɪli] ? ”
and if any meet me , who shall say that I am the Lily ? ”
和 如果 任何 见面 我 , WHO 将 说 那 我 是 这 百合 ? ”
如果有人遇见我, 谁能说我是百合花呢?

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju; jʊ][ˈwɑ:ndər] , [ˈnɑ:də] ? [tu; tə][jʊr; jər] [deθ] ?
“ And where will you wander , Nada ? to your death ?
” 和 在哪里 将要 你 漫步 , 娜达 ? 到 你的 死亡 ?
“娜达, 你将游荡到哪里去? 走向死亡吗? ”

[mʌst; məst][wi; wi] , [ðen] , [mi:t] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tu; tə][pɑ:rt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈevər] ? ”
Must we , then , meet after so many years to part again for ever ? ”
必须 我们 , 然后 , 见面 后 所以 许多 年 到 部分 再次 为了 曾经 ? ”
那么, 我们时隔多年重逢, 最终又要永别吗?

“ [wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ju; jʊ] [sed] [ju; jʊ] [lɪvd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ Where was it that you said you lived , my brother ?
” 在哪里 曾是 它 那 你 说 你 居住地 , 我的 兄弟 ?
“哥哥, 你说你住在哪里? ”

娜达百合(Nada the Lily)

第17/22页

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] ,
Beneath the shade of a Ghost Mountain ,
下面 这 阴影 的 一个 鬼 山 ,

在鬼山的阴影下，

[ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fæʃnd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
that men may know by a shape of stone which is fashioned like an old woman
那 男人 可能 知道 经过 一个 形状 的 石头 哪个 是 造型 喜欢 一个 老的 女士
[ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntu:] [stoʊn] ,
frozen into stone ,
冷冻 进入 石头 ,

人们可以通过一块形状像被冻成石头的老妇人的石头来辨认它。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗？

[tel] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['ðɪðər] .
Tell me of the road thither .
告诉 我 的 这 路 那里 .

告诉我去那里的路。

" [soʊ] - [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .
" **So Umslopogaas told her the road , and she listened silently** .
" 所以 - 讲述 她 这 路 , 和 她 听着 默默 .

于是乌姆斯洛波加斯告诉她路况，她默默地听着。

" [ɡʊd] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **Good , " she said** .
" 好的 , " 她 说 .

“很好,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [swɪft] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [soʊ]
" **I am strong and my feet are swift ; perhaps they may serve to bring me so**
" 我 是 强的 和 我的 脚 是 迅速 ; 也许 他们 可能 服务 到 带来 我 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

“我力大无穷，脚步轻快；或许它们能带我走得很远，

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,
and perhaps , if I win the shadow of that mountain ,
和 也许 , 如果 我 赢 这 阴影 的 那 山 ,

或许，如果我能赢得那座山的庇护，

[ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] [hʌt] [tu; tə] [haɪd] [ɪn] , - , [maɪ] ['brʌðər] . "
you will find me a hut to hide in , Umslopogaas , my brother . "
你 将要 寻找 我 一个 小屋 到 隐藏 在 , - , 我的 兄弟 . "

乌姆斯洛波加斯，我的兄弟，你得帮我找个小屋躲起来。

" ['ʊrli] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] [soʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , " ['ænsər] - ,
" **Surely it shall be so , my sister , " answered Umslopogaas** ,
" 一定 它 将 是 所以 , 我的 姐姐 , " 回答 - ,

“我的妹妹，一定会如此的。”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd]
“ **and yet the way is long and many dangers lie in the path of a maid**
“ 和 然而 这 方式 是 长的 和 许多 危险 说谎 在 这 小路 的 一个 女佣
[ˈdʒɜːrniŋ] [əˈloʊn] ,
journeying alone ,
旅程 独自的 ,

“然而，前路漫漫，独自旅行的少女会面临许多危险。”

[wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [ˈfeltər] , “ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - [θɔːt] [ʌv; əv] - [hiː; ɪz]
without food or shelter , “ **and as he spoke Umslopogaas thought of Zinita his**
没有 食物 或者 庇护所 , “ 和 作为 他 辐 - 想法 的 - 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

没有食物也没有住所，”说着，乌姆斯洛波加斯想起了他的妻子齐尼塔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˈnɑːdə] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hiː; ɪz] [ˈsɪstər] .
for he guessed that she would not love Nada , although she was only his sister .
为了 他 猜对了 那 她 会 不是 爱 娜达 , 虽然 她 曾是 仅有的 他的 姐姐 .
[ˈænsər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

因为他猜想她不会爱娜达，尽管她只是他的妹妹。

“ [stiːl] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrævlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪvd] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **Still , it must be travelled , and the dangers must be braved , “ she**
“ 仍然 , 它 必须 是 旅行 , 和 这 危险 必须 是 勇敢 , “ 她
[ˈænsər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

“但是，无论如何，我们都必须去旅行，必须勇敢面对危险，”她笑着回答道。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !
[ˈænsər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

“唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
there is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

“ [ðen] - [ˈsʌmənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
“ **Then Umslopogaas summoned Galazi the Wolf and told him all this story** ,
“ 然后 - 被召唤 - 这 狼 和 讲述 他 全部 这 故事 ,
[ˈænsər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

“然后乌姆斯洛波加斯召唤出狼加拉齐，把这一切都告诉了他。”

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
for Galazi was the only man whom he could trust .
为了 - 曾是 这 仅有的 男人 谁 他 可以 相信 .

因为加拉齐是他唯一可以信任的人。

[ðə; ði] [wʊlf] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈmɑːvəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] ,
The Wolf listened in silence , marvelling the while at the beauty of Nada ,
这 狼 听着 在 沉默 , 惊叹 这 尽管 在 这 美丽 的 娜达 ,
[ˈænzər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

狼静静地听着，同时惊叹于娜达的美丽。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː] .
as the starlight showed it .
作为 这 星光 显示 它 .

正如星光所显示的那样。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][təʊld] ,
When everything was told ,
什么时候 一切 曾是 讲述 ,

当一切都被告知之后，

[hi:; hi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]
he said only that he no longer wondered that the people of the Halakazi had
他 说 仅有的 那 他 不 更长 想知道 那 这 人们 的 这 - 有
[dɪ'faɪd] [dɪŋ'gɑ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [deθ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] .
defied Dinga and brought death upon themselves for the sake of this maid .
违抗 丁甘 和 带来 死亡 之上 他们自己 为了 这 清酒 的 这 女佣 .

他只说，他不再奇怪哈拉卡齐人为了这个少女违抗丁甘，甚至自取灭亡。

[stɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɔ:t] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Still , to be plain , his heart thought ill of the matter ,
仍然 , 到 是 清楚的 , 他的 心 想法 患病的 的 这 事情 ,

但坦白地说，他内心对这件事感到不安。

[fɔ:r; fər] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [jet] : [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [[oʊn] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]
for death was not done with yet : there before them shone the Star of
为了 死亡 曾是 不是 完毕 和 然而 : 那里 前 他们 闪耀 这 星星 的
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

因为死亡尚未结束：死神之星在他们面前闪耀，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪli] .
and he pointed to the Lily .
和 他 尖 到 这 百合 .

他指着百合花。

[naʊ] ['nɑ:də] ['tremblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʌv; əv]['i:v(ə)]['oʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tərə] [gru:]
Now Nada trembled at his words of evil omen , and the Slaughterer grew
现在 娜达 颤抖 在 他的 字 的 邪恶的 预兆 , 和 这 屠夫 生长
[æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

娜达听到他那不祥的预言，不禁颤抖起来，屠夫也勃然大怒。

[bʌt; bət] - [wʊd] ['ni:ðər] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðem; ðəm][nɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but Galazi would neither add to them nor take away from them .
但 - 会 两者都不 添加 到 他们 也不 拿 离开 从 他们 .

但加拉齐既不会增加它们，也不会减少它们。

“ [aɪ][hæv; həv]['spuʊkən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] ['hi:rz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I have spoken that which my heart hears , ” he answered .**
” 我 有 说 那 哪个 我的 心 听到 , ” 他 回答 .

“我把我心里所听到的都说了出来，”他回答道。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [su:t]
Then they rose and went to search among the dead for a girl who would suit
然后 他们 玫瑰 和 去 到 搜索 之中 这 死的 为了 一个 女孩 WHO 会 套装
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ;
their purpose ;
他们的 目的 ;

然后他们起身，到死人中寻找一个符合他们目的的女孩；

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌŋ] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] ['meɪd(ə)n] ,
soon they found one , a tall and fair maiden ,
很快 他们 成立 一 , 一个 高的 和 公平的 少女 ,

很快他们就找到了一个，一个身材高挑、容貌美丽的少女。

[ænd; ənd] - [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .
and Galazi bore her in his arms to the great cave .
和 - 钻孔 她 在 他的 武器 到 这 伟大的 洞穴 .

加拉齐抱着她走进了大洞穴。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ,
Here in the cave were none but the dead , and ,
这里 在 这 洞穴 是 没有任何 但 这 死的 , 和 ,
洞穴里除了死者之外, 别无其他。

[tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər][læst] [sli:p] , [ðeɪ] [lɒkt] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]
tossed hither and thither in their last sleep , they looked awful in the glare of
抛掷 这里 和 那里 在 他们的 最后的 睡觉 , 他们 看起来 可怕 在 这 强光 的
[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] .
the torches .
这 火炬 .

在最后的沉睡中, 他们辗转反侧, 在火把的照射下, 面容十分凄惨。

“ [ðeɪ] [sli:p] [saʊnd] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪli] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ; “ [rest] [ɪz] [swi:t] . ”
“ They sleep sound , “ said the Lily , gazing on them ; “ rest is sweet . ”
“ 他们 睡觉 声音 , “ 说 这 百合 , 凝视 在 他们 ; “ 休息 是 甜的 . ”
“他们睡得很香, ”百合花凝视着他们说, “休息真好。”

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [wɪn][aɪ 'tiː] , ['meɪd(ə)n] , “ ['ænsər] - , [ænd; ənd] [ə'gen] ['nɑːdə] ['tremblɪd] .
“ We shall soon win it , maiden , “ answered Galazi , and again Nada trembled .
“ 我们 将 很快 赢 它 , 少女 , “ 回答 - , 和 再次 娜达 颤抖 .
“我们很快就会赢得它, 姑娘, ”加拉齐回答道, 娜达又颤抖起来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'reɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] ,
Then , having arrayed her in the dress of a warrior ,
然后 , 拥有 排列 她 在 这 裙子 的 一个 战士 ,
然后, 给她穿上女战士的服装,

[ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ,
and put a shield and spear by her ,
和 放 一个 盾 和 矛 经过 她 ,
并给她准备了盾牌和长矛。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
they laid down the body of the girl in a dark place in the cave ,
他们 铺设 向下 这 身体 的 这 女孩 在 一个 黑暗的 地方 在 这 洞穴 ,
他们把女孩的尸体放在山洞里一个黑暗的地方。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['wɔːrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [br'saɪd]
and , finding a dead warrior of the People of the Axe , placed him beside
和 , 寻找 一个 死的 战士 的 这 人们 的 这 斧头 , 放置 他 旁
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她找到一具斧族战士的尸体, 便把他放在自己身边。

[naʊ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [priː'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sentriːz] ,
Now they left the cave , and , pretending that they visited the sentries ,
现在 他们 左边 这 洞穴 , 和 , 假装 那 他们 到访 这 哨兵 ,
他们离开了山洞, 假装去拜访了哨兵。

- [ænd; ənd] - [pæst] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [wɔːkt] ['æftər]
Umslopogaas and Galazi passed from spot to spot , while the Lily walked after
- 和 - 通过了 从 点 到 点 , 尽管 这 百合 步行 后
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,
them like a guard ,
他们 喜欢 一个 警卫 ,
Umslopogaas 和 Galazi 从一个地方走到另一个地方, 而 Lily 则像卫兵一样跟在他们身后。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
hiding her face with a shield , holding a spear in her hand ,
隐藏 她 脸 和 一个 盾 , 保持 一个 矛 在 她 手 ,
她用盾牌遮住脸, 手里拿着长矛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrɪn][ænd; ənd][draɪd] [fleɪ] .
and having with her a bag of corn and dried flesh .
和 拥有 和 她 一个 包 的 玉米 和 干燥 肉 .
她还带着一袋玉米和干肉。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
So they passed on , till at length they came to the entrance in the mountain
所以 他们 通过了 在 , 直到 在 长度 他们 来了 到 这 入口 在 这 山
[saɪd] .
side .
边 .

于是他们继续前行，最后来到了山腰的入口处。
[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [blɔːkt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The stones that had blocked it were pulled down so as to allow those of
这 石头 那 有 已屏蔽 它 是 拉 向下 所以 作为 到 允许 那些 的
[ðə; ði] - [tuː; tə][flaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv]['nɑːdə] ,
the Halakazi to fly who had been spared at the entreaty of Nada ,
这 - 到 飞 WHO 有 到过 幸存 在 这 恳求 的 娜达 ,
阻挡道路的石头被移开，以便让那些在纳达的恳求下幸免于难的哈拉卡齐人能够飞翔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [nʌn] [keɪm] [bæk] .
but there were guards by the entrance to watch that none came back .
但 那里 是 守卫 经过 这 入口 到 手表 那 没有任何 来了 后退 .
但入口处有守卫监视，确保没有人返回。

- ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Umslopogaas challenged them , and they saluted him ,
- 挑战 他们 , 和 他们 敬礼 他 ,
乌姆斯洛波加斯向他们发出挑战，他们向他敬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['bæt(ə)][ænd; ənd] ['dʒɜːrniɪŋ] ,
but he saw that they were worn out with battle and journeying ,
但 他 锯 那 他们 是 磨损 出去 和 战斗 和 旅程 ,
但他看出他们因征战和长途跋涉而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [nuː] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] [sed] .
and knew little of what they saw or said .
和 知道 小的 的 什么 他们 锯 或者 说 .
他们对所见所闻知之甚少。

[ðen] [hiː; hi] , - , [ænd; ənd]['nɑːdə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ɑːnd]
Then he , Galazi , and Nada passed through the opening on to the plain beyond
然后 他 , - , 和 娜达 通过了 通过 这 开幕 在 到 这 清楚的 超过
.
.
.

然后他和加拉齐、娜达穿过缺口，来到了后面的平原上。
[hɪr] [ðə; ði] ['slɔːtərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˈferˌwel] , [waɪl] - [wɑːtʃt] ,
Here the Slaughterer and the Lily bade each other farewell , while Galazi watched ,
这里 这 屠夫 和 这 百合 巴德 每个 其他 告别 , 尽管 - 观看 ,
在这里，屠夫和百合花互相道别，加拉齐在一旁看着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] - [rɪ'tɜːrɪn] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] ,
and presently the Wolf saw Umslopogaas return as one who is heavy at heart ,
和 目前 这 狼 锯 - 返回 作为 一 WHO 是 重的 在 心 ,
这时，狼看到乌姆斯洛波加斯回来了，他心情沉重。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ['laɪtli] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːləʊ] .
and caught sight of the Lily skimming across the plain lightly like a swallow .
和 捕捉 视线 的 这 百合 撇脂 穿过 这 清楚的 轻轻 喜欢 一个 吞 .
只见百合花像燕子一样轻盈地掠过平原。

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [tuː] [jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ,
“ **I do not know when we two shall meet again** ,
“ 我 做 不是 知道 什么时候 我们 二 将 见面 再次 ,
我不知道我们何时才能再次相遇。

“ [sed] - [soʊ] [su:n] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **said Umslopogaas so soon as she had melted into the shadows of the night** .
“ 说 - 所以 很快 作为 她 有 融化 进入 这 阴影 的 这 夜晚 .
“乌姆斯洛波加斯说完，便消失在了夜色的阴影中。”

“ [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [mi:t] , “ [ˈænsər] - ,
“ **May you never meet** , “ **answered Galazi** ,
“ 可能 你 绝不 见面 , “ 回答 - ,
“愿你们永不相见,”加拉齐回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ðæt] [ˈsɪstər][ʌ; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [brɪŋ] [deθ] [ɑ:n] [ˈmeni]
“ **for I am sure that if you meet that sister of yours will bring death on many**
“ 为了 我 是 当然 那 如果 你 见面 那 姐姐 的 你的 将要 带来 死亡 在 许多
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðouz] [huː] [naʊ] [laɪ] [loʊ] [br'kæz, br'kɔːz][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] .
more than those who now lie low because of her loveliness .
更多的 比 那些 WHO 现在 说谎 低的 因为 的 她 可爱 .
“因为我确信，如果你遇见你的妹妹，她会因为她的美貌而使比现在倒下的人更多的人丧命。”

[jiː; ji][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][ʌ; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [sets] [ðə; ði][skaɪ][jæl; jəl][biː; bi] [blʌd] [red] .
She is a Star of Death , **and when she sets the sky shall be blood red** .
她 是 一个 星星 的 死亡 , 和 什么时候 她 套 这 天空 将 是 血 红色的 .
她是死亡之星，当她落下时，天空将被染成血红色。

“ - [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈslouli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtfweɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Umslopogaas did not answer** , **but walked slowly through the archway in the**
“ - 做过 不是 回答 , 但 步行 缓慢地 通过 这 拱道 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain side .
山 边 .
“乌姆斯洛波加斯没有回答，而是慢慢地穿过山腰的拱门。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [tʃiːf] ? “ [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
“ **How is this** , **chief ?** “ **said he who was captain of the guard** .
“ 如何 是 这 , 首席 ? “ 说 他 WHO 曾是 队长 的 这 警卫 .
“长官，这怎么样？”卫队长问道。

“ [θriː] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [rɪˈtɜːrn] . “
“ **Three went out** , **but only two return** . “
“ 三 去 出去 , 但 仅有的 二 返回 . “
“三人出征，仅两人归来。”

“ [fuːl] ! “ [ˈænsər] - .
“ **Fool !** “ **answered Umslopogaas** .
“ 傻子 ! “ 回答 - .
“蠢货！”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] - [bɪr] , [ɔːr][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [sliːp] ?
“ **Are you drunk with Halakazi beer** , **or blind with sleep ?**
“ 是 你 醉 和 - 啤酒 , 或者 瞎的 和 睡觉 ?
“你是喝醉了哈拉卡齐啤酒，还是睡得太沉了？”

[tuː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪˈtɜːrn] .
Two went out , **and two return** .
二 去 出去 , 和 二 返回 .
两人出门，两人返回。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] . " **I sent him who was with us back to the camp .** "

我 发送 他 WHO 曾是 和 我们 后退 到 这 营 . "

我把和我们在一起的那个人送回了营地。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . **" So be it , father , " said the captain .** "

" 所以 是 它 , 父亲 , " 说 这 队长 .

“那就这样吧，父亲，”船长说道。

" [tu:] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'tɜ:rn] . **" Two went out , and two return .** "

" 二 去 出去 , 和 二 返回 .

“两人出去，两人回来。”

[ɔ:l] [ɪz] [wel] ! **All is well !** 全部 是 出色地 !

一切都很好！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] . **" CHAPTER XXVII .** "

" 章 xxvii .

“第二十七章

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] **THE STAMPING OF THE FIRE**

这 冲压 的 这 火

火的践踏

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['ɪmpɪ] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] **On the morrow the impi awoke refreshed with sleep , and , after they had** 在 这 明天 这 伊姆皮 醒来 焕然一新 和 睡觉 , 和 , 后 他们 有 ['i:tn] , - ['mʌstəd] [ðem; ðəm] . **eaten , Umslopogaas mustered them .** 吃 , - 集结 他们 .

第二天早上，战士们睡醒后精神焕发，吃过东西后，乌姆斯洛波加斯将他们召集起来。

[ə'læs] ! **Alas !** 唉 !

唉!

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʊd] [weɪk] [noʊ] [mɔ:r] **nearly half of those who had seen the sun of yesterday would wake no more** 几乎 一半 的 那些 WHO 有 已见 这 太阳 的 昨天 会 唤醒 不 更多的 [fə'revər] . **forever .** 永远 .

昨天还见过太阳的人中，将有近一半永远无法醒来。

[ðə; ði] ['slɔ:tərə] ['mʌstəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] **The Slaughterer mustered them and thanked them for that which they** 这 屠夫 集结 他们 和 谢谢 他们 为了 那 哪个 他们 [hæd; həd] [dʌn] , ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . **had done , winning fame and cattle .** 有 完毕 , 获胜 名声 和 牛 .

屠夫召集了他们，感谢他们所做的一切，为他们赢得了名誉和牲畜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['merɪ] , [rek] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded] , **They were merry , recking little of those who were dead ,** 他们 是 欢乐 , 铁路 小的 的 那些 WHO 是 死的 ,

他们兴高采烈，对死者毫不在意。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [sɔ:ŋ] .
and sang his praises and the praises of Galazi in a loud song .
和 唱 他的 赞扬 和 这 赞扬 的 - 在 一个 大声 歌曲 :
他们高声歌颂他和加拉齐。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] - [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
When the song was ended Umslopogaas spoke to them again , saying that the
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 - 辐 到 他们 再次 , 说 那 这
[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
victory was great ,
胜利 曾是 伟大的 ,
歌曲结束后, 乌姆斯洛波加斯再次对他们说, 这场胜利非常伟大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] [wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] .
and the cattle they had won were countless .
和 这 牛 他们 有 韩元 是 无数 :
他们赢得的牛不计其数。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi]
Yet something was lacking — she was lacking whom he came to seek to be
然而 某物 曾是 缺乏 — 她 曾是 缺乏 谁 他 来了 到 寻找 到 是
[ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə] [dɪŋ'ɡɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
a gift to Dingaan the king ,
一个 礼物 到 丁甘 这 国王 ,
然而, 她身上却缺少了某种东西——她并非他前来寻找的, 作为献给国王丁甘的礼物的那个人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz] [meɪd] .
and for whose sake this war was made .
和 为了 谁 清酒 这 战争 曾是 制成 :
这场战争又是为了谁而发动的呢?

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪli] ?
Where now was the Lily ?
在哪里 现在 曾是 这 百合 ?
莉莉现在在哪里呢?

['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [klæd] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:tə] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
Yesterday she had been here , clad in a moocha like a man and bearing a
昨天 她 有 到过 这里 , 覆膜 在 一个 摩卡 喜欢 一个 男人 和 轴承 一个
[ʃi:ld]
shield
盾
昨天她来过这里, 穿着像男人一样的长袍, 带着一面盾牌。

; [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
; this he knew from the captives .
; 这 他 知道 从 这 俘虏 :
这是他从俘虏那里得知的。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
Where , then , was she now ?
在哪里 , 然后 , 曾是 她 现在 ?
那么, 她现在在哪里呢?

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Then all the soldiers said that they had seen nothing of her .
然后 全部 这 士兵 说 那 他们 有 已见 没有什么 的 她 :
然后所有士兵都说他们什么也没看到她。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] , - [spouk] [ə; ei][wɜ:rd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [br'twi:n] [him; ɪm]
When they had done , Galazi spoke a word , as was agreed between him
什么时候 他们 有 完毕 , 辐 一个 单词 , 作为 曾是 同意 之间 他
[ænd; ənd] - .
and Umslopogaas .
和 - .

事成之后，加拉齐按照他和乌姆斯洛波加斯之间的约定，说了一句话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðei] ['stɔ:md] [ðə; ði] [keiv] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; ei][mæn] [rʌn] [æt; ət][ə; ei]
He said that when they stormed the cave he had seen a man run at a
他 说 那 什么时候 他们 暴风雨 这 洞穴 他 有 已见 一个 男人 跑步 在 一个
[ˈwɔ:riər] [ɪn][ðə; ði] [keiv] [tu:; tə] [kɪl] [him; ɪm] .
warrior in the cave to kill him .
战士 在 这 洞穴 到 杀 他 .

他说，当他们冲进山洞时，他看到一个人冲向山洞里的一名战士，想要杀死他。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [keim] ,
Then as he came ,
然后 作为 他 来了 ,

然后他来了，

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd][kraɪd] [fɜ:r; fər] ['mɜ:rsi]
he who was about to be slain threw down the shield and cried for mercy
他 WHO 曾是 关于 到 是 被杀 扔 向下 这 盾 和 哭 为了 怜悯
,
.
,

即将被杀的他扔下盾牌，哭喊着求饶。

[ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ə; ei] ['veri]
and Galazi knew that this was no warrior of the Halakazi , but a very
和 - 知道 那 这 曾是 不 战士 的 这 - , 但 一个 非常
['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .

加拉齐知道这不是哈拉卡齐的战士，而是一位非常美丽的女孩。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər] ,
So he called to the man to let her alone and not to touch her ,
所以 他 称为 到 这 男人 到 让 她 独自的 和 不是 到 触碰 她 ,
.
于是他喊住那人，让他放开她，不要碰她。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] .
for the order was that no women should be killed .
为了 这 命令 曾是 那 不 女性 应该 是 被杀 .

因为命令是禁止杀害任何女性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['bi:ɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [faɪt] ,
But the soldier , being mad with the lust of fight ,
但 这 士兵 , 存在 疯狂的 和 这 欲望 的 斗争 ,

但是，这名士兵被战斗的欲望冲昏了头脑，

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:r][mæn][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [slu:] [hɜ:r; hər] .
shouted that maid or man she should die , and slew her .
喊叫 那 女佣 或者 男人 她 应该 死 , 和 一万 她 .

他高喊着那个女人（无论是女仆还是男人）应该死，然后杀死了她。

[ðer'ɑ:n] , [hi:; hi] — - — [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði]
Thereon , he — Galazi — in his wrath ran up and smote the man with the
其上 , 他 — - — 在 他的 愤怒 跑 向上 和 猛击 这 男人 和 这
[ˈwa:tʃər] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] ,
Watcher and killed him also ,
观察者 和 被杀 他 还 ,
于是, 他——加拉齐——怒不可遏, 冲上前去, 用守望者击打那个人, 也把他杀死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
and he prayed that he had done no wrong .
和 他 祈祷 那 他 有 完毕 不 错误的 .
他祈祷自己没有做错任何事。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [sed] - .
“ **You have done well , my brother , ” said Umslopogaas .**
“ 你 有 完毕 出色地 , 我的 兄弟 , ” 说 - .
“你做得很好, 我的兄弟,”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [kʌm] [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [gɜ:rl] .
“ **Come now , some of you , and let us look at this dead girl .**
“ 来 现在 , 一些 的 你 , 和 让 我们 看 在 这 死的 女孩 .
“你们几个过来, 让我们看看这个死去的女孩。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Perhaps it is the Lily , and if so that is unlucky for us ,
也许 它 是 这 百合 , 和 如果 所以 那 是 倒霉 为了 我们 ,
或许是百合花, 如果是这样, 那对我们来说就不吉利了。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [teɪl] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [tel] [tu:; tə] [dɪŋ'ɡɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
for I do not know what tale we shall tell to Dingaana of the matter .
为了 我 做 不是 知道 什么 故事 我们 将 告诉 到 丁甘 的 这 事情 .
因为我不知道我们该如何向丁甘解释这件事。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [went] [wið; wiθ] - [ænd; ənd] - ,
“ **So the captains went with Umslopogaas and Galazi ,**
“ 所以 这 队长 去 和 - 和 - ,
“所以队长们选择了乌姆斯洛波加斯和加拉齐。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
and came to the spot where the girl had been laid ,
和 来了 到 这 点 在哪里 这 女孩 有 到过 铺设 ,
他来到女孩被躺着的地方,

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
and by her the man of the People of the Axe .
和 经过 她 这 男人 的 这 人们 的 这 斧头 .
以及她所生的斧族男子。

“ [ɔ:l] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [hæz; həz][toʊld] , ” [sed] - ,
“ **All is as the Wolf , my brother , has told , ” said Umslopogaas ,**
“ 全部 是 作为 这 狼 , 我的 兄弟 , 有 讲述 , ” 说 - ,
“一切都如我兄弟狼所说的那样,”乌姆斯洛波加斯说道。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [hu:] [leɪ] [ded] .
waving the torch in his hand over the two who lay dead .
挥手 这 火炬 在 他的 手 超过 这 二 WHO 躺 死的 .
他挥舞着手中的火炬, 照耀着躺在地上的两具尸体。

“ [hɪr] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [laɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [huːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
“ **Here** , **without a doubt** , **lies she who was named the Lily** , **whom we came to**
“ 这里 , 没有 一个 怀疑 , 谎言 她 WHO 曾是 命名 这 百合 , 谁 我们 来了 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

“毫无疑问，这里躺着的就是那位被称作百合花的女子，我们来到这里就是为了赢得她。”

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həʀ] [ðæt] [fuːl] [huː] [sluː] [hɜːr; həʀ] , [sleɪn] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by her that fool who slew her , **slain himself by the blow of the**
和 经过 她 那 傻子 WHO 一万 她 , 被杀 他自己 经过 这 吹 的 这
[ˈwɑːtʃər] .
Watcher .
观察者 .

而那个杀害她的傻瓜，也被守望者击杀了。

[æn; ən] [ɪl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
An ill sight to see ,
一个 患病的 视线 到 看 ,

令人不快的景象，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] [teɪl] [fɔːr; fəʀ][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] .
and an ill tale for me to tell at the kraal of Dingaan .
和 一个 患病的 故事 为了 我 到 告诉 在 这 克拉尔 的 丁甘 .

我得去丁甘村讲一个糟糕的故事。

[stiːl] , [wʌt] [ɪz][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] ;
Still , what is is , and cannot be altered ;
仍然 , 什么 是 是 , 和 不能 是 已修改 ;

然而，既成事实就是既成事实，无法改变；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪz] [naʊ] [nʌn] [tuː] [ˈlʌvli] [tuː; tə]
and this maid who was the fairest of the fair is now none too lovely to
和 这 女佣 WHO 曾是 这 最公平 的 这 公平的是 现在 没有任何 也 迷人的 到
[lʊk] [ɑːn] .
look on .
看 在 .

而这位曾经美若天仙的少女，如今却已面目全非。

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] !
Let us away !
让 我们 离开 !

放我们走！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] , [ðen] [spʊk] [əˈgen] , [ˈseɪŋ] : —
“ **And he turned swiftly , then spoke again , saying** : —
“ 和 他 转向 迅速地 , 然后 辐 再次 , 说 : —

他迅速转过身，又开口说道：——

“ [baɪnd][ʌp] [ðɪs] [ded] [gɜːrɪ][ɪn][ɑːks][ˈhaɪdz] , [ˈkʌvər] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
“ **Bind up this dead girl in ox hides , cover her with salt** ,
“ 绑定 向上 这 死的 女孩 在 牛 隐藏 , 覆盖 她 和 盐 ,

“用牛皮裹住这死去的女孩，用盐覆盖她，

[ænd; ənd][let][hɜːr; həʀ][biː; bi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
and let her be brought with us .
和 让 她 是 带来 和 我们 .

把她带上我们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
“ **And they did so** .
“ 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sed]: “ [ʃɒrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [maɪ] [fɑ:ðər] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi;; bi] [ɔ:ltərd] ,
Then the captains said : “ Surely it is so , my father ; now it cannot be altered ,
然后 这 队长 说 : “ 一定 它 是 所以 , 我的 父亲 ; 现在 它 不能 是 已修改 ,
于是众将领说道:“父亲, 的确如此; 现在已经无法更改了。”

[ænd; ənd] [dɪŋ'ɡɑ:n] [mʌst; məst] [mɪs] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and Dingaan must miss his bride .
和 丁甘 必须 错过 他的 新娘 .
丁甘一定很想念他的新娘。

” [soʊ] [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [wen]
” So said they all except that man who had been captain of the guard when
” 所以 说 他们 全部 除了 那 男人 WHO 有 到过 队长 的 这 警卫 什么时候
- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
Umslopogaas and Galazi and another passed through the archway .
- 和 - 和 其他 通过了 通过 这 拱道 .
“他们都这么说, 除了那个当乌姆斯洛波加斯、加拉齐和另一个人穿过拱门时担任卫队长的人。”

[ðɪs] [mæn] , [ɪn'di:d] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [jet] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
This man , indeed , said nothing , yet he was not without his thoughts .
这 男人 , 的确 , 说 没有什么 , 然而 他 曾是 不是 没有 他的 想法 .
这个人虽然一言不发, 但他并非没有自己的思绪。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [si:n] [θri:] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
For it seemed to him that he had seen three pass through the archway ,
为了 它 似乎 到 他 那 他 有 已见 三 经过 通过 这 拱道 ,
[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] .
and not two .
和 不是 二 .
因为他觉得他看到的不是两个人, 而是三个人穿过了拱门。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [mɔ:r'oʊvər] ,
It seemed to him , moreover ,
它 似乎 到 他 , 而且 ,
而且在他看来,

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wɔ:r] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʃi;; ji] [prest] [pæst] [hɪm; ɪm]
that the kaross which the third wore had slipped aside as she pressed past him
那 这 卡罗斯 哪个 这 第三 穿着 有 滑倒了 旁边 作为 她 按下 过去的 他
,
.
,
第三个人穿的卡罗斯长袍在她从他身边挤过时滑到了一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] [hi;; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] ,
and that beneath it he had seen the shape of a beautiful woman ,
和 那 下面 它 他 有 已见 这 形状 的 一个 美丽的 女士 ,
他看到下面有一个美丽女子的身影。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] — [æn; ən] [aɪ] [fʊl]
and above it had caught the glint of a woman's eye — an eye full
和 多于 它 有 捕捉 这 闪烁 的 一个 女性的 眼睛 — 一个 眼睛 满的
[ænd; ənd] [dɑ:rk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,
上方, 一双女人的眼睛闪过一丝光芒——一双饱满而深邃的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌks] .
like a buck's .
喜欢 一个 巴克的 .
就像雄鹿的。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [sɜ:rvd] ,
And thereafter , though he was justly served ,
和 此后 , 尽管 他 曾是 公正地 服务 ,
此后, 尽管他受到了公正的审判,

[ðɪs] [mæn] [θɔ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
this man thought more and more of the third who had passed through the
这 男人 想法 更多的 和 更多的 的 这 第三 WHO 有 通过了 通过 这
[ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,
arch of the cave and had not returned ,
拱 的 这 洞穴 和 有 不是 返回 ,
这个人越来越想起第三个穿过洞穴拱门却一去不返的人。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] [ʃeɪp] ,
and who seemed to him to have a fair woman's shape ,
和 WHO 似乎 到 他 到 有 一个 公平的 女性的 形状 ,
在他看来, 她有着姣好女子的身材。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [gli:md] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and eyes which gleamed like those of a woman .
和 眼睛 哪个 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 女士 :
还有一双像女人一样闪闪发光的眼睛。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ðen] , - [br'gæn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [kra:l] - ,
On that day , then , Umslopogaas began his march to the kraal Umgugundhlovu ,
在 那 天 , 然后 , - 开始 他的 行进 到 这 克拉尔 - ,
[wer] [dɪŋ'gɑ:n] [sæt] .
where Dingaan sat .
在哪里 丁甘 卫星 :
那天, 乌姆斯洛波加斯开始向乌姆古贡德洛武村进发, 丁甘就坐在那里。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [fers] ['hoʊmwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
But before he set his face homewards , in the presence of the soldiers ,
但 前 他 放 他的 脸 回家 , 在 这 在场 的 这 士兵 ,
但在他启程回家之前, 当着士兵们的面,

[hi;; hi] [æskt] - [ðə; ði] [wʊlf] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he asked Galazi the Wolf if he would come back with him ,
他 问 - 这 狼 如果 他 会 来 后退 和 他 ,
他问狼加拉齐是否愿意跟他一起回去,

[ɔ:r] [ɪf] [hi;; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [steɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
or if he desired to stay to be chief of the Halakazi ,
或者如果 他 想要的 到 停留 到 是 首席 的 这 - ,
或者如果他想留下来担任哈拉卡齐的首领,

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd][wɔ:r] .
as he was by right of birth and war .
作为 他 曾是 经过 正确的 的 出生 和 战争 :
因为他生来就拥有这种权利, 而且他还参与了战争。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu;; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]
Then the Wolf laughed , and answered that he had come out to seek for
然后 这 狼 笑了 , 和 回答 那 他 有 来 出去 到 寻找 为了
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
狼哈哈大笑, 回答说他是出来报仇的。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
and not for the place of a chief ,
和 不是 为了 这 地方 的 一个 首席 ,
并非为了首领之位,

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [left] [ˈʊʊvər] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ruːl]
also that there were few of the Halakazi people left over whom he might rule
还 那 那里 是 很少 的 这 - 人们 左边 超过 谁 他 可能 规则
[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] .
if he wished .
如果 他 希望 .

而且，哈拉卡齐人所剩无几，如果他愿意，他可以统治他们。

[mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] : [ðæt] , [laɪk] [twɪn] [triːz] ,
Moreover , he added this : that , like twin trees ,
而且 , 他 额外 这 : 那 , 喜欢 双 树木 ,
此外，他还补充道：就像双生树一样，

[ðeɪ] [tuː] [blʌd] - [ˈbreðrən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [ruːts] [wɜːr; wər] [ˈmæɪd]
they two blood - brethren had grown up side by side till their roots were matted
他们 二 血 - 弟兄们 有 生长 向上 边 经过 边 直到 他们的 根 是 哑光
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

这两个血脉相连的兄弟从小一起长大，血脉早已交织在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈplɑːntɪd] [ɪn][ˈswɑːzi] [sɔɪl] ,
and that , were one of them dug up and planted in Swazi soil ,
和 那 , 是 一 的 他们 挖 向上 和 已种植 在 斯威士兰 土壤 ,
如果其中一株被挖出来，栽种在斯威士兰的土地上，

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [bəʊθ] [ʊd; ʊd] [ˈwɪðər] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] , - ,
he feared lest both should wither , or , at the least , that he , Galazi ,
他 害怕 免得 两个都 应该 枯萎 , 或者 , 在 这 至少 , 那 他 , - ,
他担心两者都会枯萎，或者至少他，加拉齐，

[wʊd] [ˈwɪðər] , [huː] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [wʊlvz] .
would wither , who loved but one man and certain wolves .
会 枯萎 , WHO 喜爱 但 一 男人 和 肯定 狼 .
会枯萎的，只爱一个人和几匹狼。

[soʊ] - [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftənʃɪp] , [bʌt; bət][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
So Umslopogaas said no more of the chieftainship , but began his journey .
所以 - 说 不 更多的 的 这 酋长制 , 但 开始 他的 旅行 .
于是，乌姆斯洛波加斯不再谈论酋长之位，开始了他的旅程。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔːr; fər]
With him he brought a great number of cattle , to be a gift for
和 他 他 带来 一个 伟大的 数字 的 牛 , 到 是 一个 礼物 为了
[dɪŋˈɡɑːn] ,
Dingaan ,
丁甘 ,
他带来了大量的牛，作为送给丁甘的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd]
and a multitude of captives , young women and children , for he would
和 一个 民众 的 俘虏 , 年轻的 女性 和 孩子们 , 为了 他 会
[əˈpiːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] ,
appease the heart of Dingaan ,
安抚 这 心 的 丁甘 ,
还有许多俘虏，包括年轻女子和儿童，因为他要安抚丁甘的心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] — [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
because he did not bring her whom he sought — the Lily , flower of flowers .
因为 他 做过 不是 带来 她 谁 他 寻求 — 这 百合 , 花 的 花朵 .
因为他没有带回他所寻找的她——百合花，花中之花。

[jet] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][pʊt] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Yet , because he was cautious and put little faith in the kindness of kings ,
然而 , 因为 他 曾是 谨慎 和 放 小的 信仰 在 这 仁慈 的 国王 ,
然而, 因为他为人谨慎, 对君王的仁慈缺乏信心,

- , [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['zu:lu:lænd] ,
Umslopogaas , so soon as he reached the borders of Zululand ,
- , 所以 很快 作为 他 达到 这 边界 的 祖鲁兰 ,
乌姆斯洛波加斯一到达祖鲁兰的边界,

[sent][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n]
sent the best of the cattle and the fairest of the maids and children on
发送 这 最好的 的 这 牛 和 这 最公平 的 这 女佣 和 孩子们 在
[tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][æks][baɪ][ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] .
to the kraal of the People of the Axe by the Ghost Mountain .
到 这 克拉尔 的 这 人们 的 这 斧头 经过 这 鬼 山 .
将最好的牛、最漂亮的姑娘和孩子们送到鬼山边斧头族人的畜栏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
And he who had been captain of the guard but now was a common
和 他 WHO 有 到过 队长 的 这 警卫 但 现在 曾是 一个 常见的
[ˈsoʊldʒər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈɔ:lsou] .
soldier noticed this also .
士兵 注意到 这 还 .
而那位曾经是卫队长, 如今却只是个普通士兵的人也注意到了这一点。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] , [moʊpou] ,
Now it chanced that on a certain morning I , Mopo ,
现在 它 偶然 那 在 一个 肯定 早晨 我 , 莫波 ,
碰巧在某个早晨, 我, 莫波,

[sæt][ɪn][ðə; ði] [kra:l] - [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n] [dɪŋ'ɡɑ:n] .
sat in the kraal Umgugundhlovu in attendance on Dingaan .
卫星 在 这 克拉尔 - 在 出席 在 丁甘 .
在丁甘节期间, 乌姆古贡德洛武坐在克拉尔。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,
For still I waited on the king , though he had spoken no word to me ,
为了 仍然 我 等待 在 这 国王 , 尽管 他 有 说 不 单词 到 我 ,
虽然国王一句话也没有跟我说话, 我仍然等候他。

[ɡʊd] [ɔ:r][bæd] , [sɪns] [ðə; ði] ['jestərdeɪ] ,
good or bad , since the yesterday ,
好的 或者 坏的 , 自从 这 昨天 ,
无论是好是坏, 从昨天开始

[wen] [aɪ][fɔ:r'toʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
when I foretold to him that in the blood of the white men whom he had
什么时候 我 预言 到 他 那 在 这 血 的 这 白色的 男人 谁 他 有
[brɪ'treɪd] [ɡru:] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .
betrayed grew the flower of his own death .
背叛 生长 这 花 的 他的 自己的 死亡 .
当我预言他背叛的白人的鲜血中会绽放出他自己死亡的花朵时。

[fɔ:r; fər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
For , my father ,
为了 , 我的 父亲 ,
因为我的父亲,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] -
it was on the morrow of the slaying of the Amaboona that Umslopogaas
它 曾是 在 这 明天 的 这 杀戮 的 这 - 那 -
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] - .
came to the kraal Umgugundhlovu .
来了 到 这 克拉尔 - .

在阿玛布纳被杀的第二天早上，乌姆斯洛波加斯来到了乌姆古贡德洛武村。

[naʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn]
Now the mind of Dingaan was heavy , and he sought something to lighten
现在 这 头脑 的 丁甘 曾是 重的 , 和 他 寻求 某物 到 减轻
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

丁甘此刻心情沉重，他想找些事情来减轻心情。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpreɪŋ] [mæn] ,
Presently he bethought himself of the white praying man ,
目前 他 思考 他自己 的 这 白色的 祈祷 男人 ,
he immediately remembered that the white man was praying for him .
他随即想起了那位正在祈祷的白人男子。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː][tuː; tə]
who had come to the kraal seeking to teach us people of the Zulu to
WHO 有 来 到 这 克拉尔 寻求 到 教 我们 人们 的 这 祖鲁语 到
[ˈwɜːrɪp] [ˈʌðər] [gɒdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
worship other gods than the assegai and the king .
崇拜 其他 神 比 这 阿塞盖 和 这 国王 .

他们来到我们的村落，试图教导我们祖鲁人崇拜除长矛和国王之外的其他神灵。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Now this was a good man , but no luck went with his teaching ,
现在 这 曾是 一个 好的 男人 , 但 不 运气 去 和 他的 教学 ,
this man was a good man , but he was not a good man .
这个人本来是个好人，可惜他的教诲并没有给他带来好运。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [ænd; ənd] , [mɔːˈrʊʊvər] , [ðə; ði][ɪnduːnəz][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
which was hard to understand ; and , moreover , the indunas did not like it ,
哪个 曾是 难的 到 理解 ; 和 , 而且 , 这 印度 做过 不是 喜欢 它 ,
the indunas did not like it .
这很难理解；而且，诸神也不喜欢这样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈʊʊvər]
because it seemed to set a master over the master , and a king over
因为 它 似乎 到 放 一个 掌握 超过 这 掌握 , 和 一个 国王 超过
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
the king was a good man .
国王是个好人。

因为这似乎等于设立了一个主人凌驾于主人之上，一个国王凌驾于国王之上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huːz] [ˈtreɪd] [wʌz; wəz][wɔːr] .
and to preach of peace to those whose trade was war .
和 到 布道 的 和平 到 那些 谁 贸易 曾是 战争 .

并向那些以战争为生的人宣扬和平。

[stiːl] , [dɪŋˈɡɑːn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Still , Dingaan sent for the white man that he might dispute with him ,
仍然 , 丁甘 发送 为了 这 白色的 男人 那 他 可能 争议 和 他 ,
Dingaan sent for the white man .
丁甘还是派人把那个白人叫来，想和他争论一番。

[fɔːr; fər] [dɪŋˈɡɑːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
for Dingaan thought that he himself was the cleverest of all men .
为了 丁甘 想法 那 他 他自己 曾是 这 最聪明的 的 全部 男人 .

因为丁甘认为自己是所有人中最聪明的。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
Now the white man came , but his face was pale ,
现在 这 白色的 男人 来了 , 但 他的 脸 曾是 苍白 ,

白人来了, 但他脸色苍白。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['bɔːrz] ,
because of that which he had seen befall the Boers ,
因为 的 那 哪个 他 有 已见 降临 这 布尔人 ,
因为他亲眼目睹了布尔人所遭受的苦难,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [sʌtʃ] [saɪts] .
for he was gentle and hated such sights .
为了 他 曾是 温和的 和 憎恨 这样的 景点 .

因为他性情温和, 厌恶这种景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] : —
The king bade him be seated and spoke to him saying : —
这 国王 巴德 他 是 坐着 和 辐 到 他 说 : —
国王吩咐他坐下, 并对他说:

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [oʊ] [waɪt] [mæn] ,
“ **The other day , O White Man ,**
“ 这 其他 天 , 哦 白色的 男人 ,

“前几天, 哦, 白人,

[ðəʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈwɪðər] [ðoʊz] [goʊ][ˈæftər] [deθ] [huː] [hæv; həv] [dʌŋ]
thou toldest me of a place of fire whither those go after death who have done
你 最 我 的 一个 地方 的 火 往哪里去 那些 去 后 死亡 WHO 有 完毕
[ˈwɪkɪdli] [ɪn][laɪf] .
wickedly in life .
邪恶地 在 生活 .

你曾告诉我, 死后有一个火场, 那些生前作恶多端的人将要去那里。

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] , [duː][maɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ? "
Tell me now of thy wisdom , do my fathers lie in that place ? "
告诉 我 现在 的 你的 智慧 , 做 我的 父亲们 说谎 在 那 地方 ? "

请你以你的智慧告诉我, 我的先祖是否长眠于此?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] , [kɪŋ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [prer] - [ˈdɑːktər] ,
“ **How can I know , King , “ answered the prayer - doctor ,**
“ 如何 能 我 知道 , 国王 , “ 回答 这 祷告 - 医生 ,

“我怎能知道, 国王? ”祷告医生回答道。

“ [huː] [meɪ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdʒ] [ʌv; əv][men] ?
“ **who may not judge of the deeds of men ?**
“ WHO 可能 不是 法官 的 这 契约 的 男人 ?

谁能不评判人的行为呢?

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ˈoʊnli] :
This I say only :
这 我 说 仅有的 :

我只说这些:

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [əˈpres] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ber] [fɔːls]
that those who murder and rob and oppress the innocent and bear false
那 那些 WHO 谋杀 和 抢 和 压迫 这 清白的 和 熊 错误的
[ˈwɪtnəs] [jæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] . "
witness shall lie in that place of fire . "
证人 将 说谎 在 那 地方 的 火 . "

凡杀人、抢劫、欺压无辜者和作假见证的人, 都必葬身火海。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
“ **It seems that my fathers have done all these things** ,
“ 它 似乎 那 我的 父亲们 有 完毕 全部 这些 事物 ,
“看来我的父亲们都做过这些事,”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] ,
and if they are in this place I would go there also ,
和 如果 他们 是 在 这 地方 我 会 去 那里 还 ,
如果他们也在那里,我也会去那里。

[fɔːr; fər][aɪ][,ei ˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
for I am minded to be with my fathers at the last .
为了 我 是 有思想 到 是 和 我的 父亲们 在 这 最后的 .
因为我决心在末日与我的父亲们在一起。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] . “
Yet I think that I should find a way to escape if ever I came there . ”
然而 我 思考 那 我 应该 寻找 一个 方式 到 逃脱 如果 曾经 我 来了 那里 . ”
但我认为,如果我真的到了那里,我应该想办法逃出去。

“ [haʊ] , [kɪŋ] ?
“ **How , King ?**
“ 如何 , 国王 ?

“国王陛下,您好?”

“ [naʊ] [dɪŋˈɡɑːn] [hæd; həd][set] [ðɪs] [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [prer] - [ˈdɑːktər] .
“ **Now Dingaana had set this trap for the prayer - doctor** .
“ 现在 丁甘 有 放 这 陷阱 为了 这 祷告 - 医生 .
“现在丁甘已经为这位祈祷医生设下了陷阱。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][,ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [tuː; tə][biː; bi]
In the centre of that open space where he had caused the Boers to be
在 这 中心 的 那 打开 空间 在哪里 他 有 导致 这 布尔人 到 是
[ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaɪər][,ʌv; əv] [wʊd] — [ˈbrʌʃwʊd] [brˈniːθ] ,
fallen upon he had built up a great pyre of wood — brushwood beneath ,
倒下 之上 他 有 建造 向上 一个 伟大的 火葬堆 的 木头 — 灌木丛 下面 ,
在那片他曾下令袭击布尔人的空地中央,他堆起了一个巨大的木柴堆——下面是灌木丛。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [lɔːgz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hoʊl] [triːz] .
and on top of the brushwood logs , and even whole trees .
和 在 顶部 的 这 灌木丛 日志 , 和 甚至 所有的 树木 .
甚至在灌木丛、原木,乃至整棵树上。

[pərˈhæps] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Perhaps , my father ,
也许 , 我的 父亲 ,
或许,我的父亲

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti] [fʊl] [ˈwæɡən,ləʊdz] [,ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [paɪld] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsentər]
there were sixty full wagonloads of dry wood piled together there in the centre
那里 是 六十 满的 一车车 的 干燥 木头 堆积 一起 那里 在 这 中心
[,ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
场地中央堆放着六十车干柴。

“ [ðəʊ] [jælt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] , [waɪt] [mæn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **Thou shalt see with thine eyes , White Man ,** ” **he answered** ,
“ 你 应 看 和 你的 眼睛 , 白色的 男人 , ” 他 回答 ,
“你终将亲眼看见,白人,”他回答道。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'tendənts] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɔ:l] [raʊnd] ,
and bidding attendants set fire to the pile all round ,
和 投标 服务员 放 火 到 这 桩 全部 圆形的 ,
竞拍人员随即点燃了周围的柴堆。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðæt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] .
he summoned that regiment of young men which was left in the kraal .
他 被召唤 那 团 的 年轻的 男人 哪个 曾是 左边 在 这 克拉尔 .
他召集了留在村落里的那支年轻队伍。

['meɪbi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑ:t] [mɔ:r]
Maybe there were a thousand and half a thousand of them — not more
或许 那里 是 一个 千 和 一半 一个 千 的 他们 — 不是 更多的
— [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn][ðə; ði] ['bɔrz] .
— the same that had slain the Boers .
— 这 相同的 那 有 被杀 这 布尔人 .
也许有1500人——不会更多——就是那些屠杀布尔人的同一批人。

[naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][bɪ'gæən][tuː; tə][bɜ:rn] ['fɜ:slɪ] ,
Now the fire began to burn fiercely ,
现在 这 火 开始 到 烧伤 激烈地 ,
火势开始猛烈燃烧起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ræŋks] .
and the regiment filed in and took its place in ranks .
和 这 团 已提交 在 和 采取 它是 地方 在 排名 .
该团列队入场，各就各位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][ˈpaɪər][wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ]
By the time that all had come , the pyre was everywhere a sheet of raging
经过 这 时间 那 全部 有 来 , 这 火葬堆 曾是 到处 一个 床单 的 愤怒
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
当所有人都赶到时，火葬堆已变成一片熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][sæt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and , though we sat a hundred paces from it ,
和 , 尽管 我们 卫星 一个 百 步幅 从 它 ,
虽然我们坐在离它一百步远的地方，

[ɪts] [hi:t] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
its heat was great when the wind turned our way .
它是 热 曾是 伟大的 什么时候 这 风 转向 我们的 方式 .
当风向转为我们这边时，天气变得非常炎热。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [prerz] , [ɪz][ðəɪ] [hɑ:t] [pleɪs] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən] ['jɑ:ndər] [ˈfaɪər] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Now , Doctor of Prayers , is thy hot place hotter than yonder fire ?** ” **said the**
“ 现在 , 医生 的 祈祷 , 是 你的 热的 地方 更热 比 远处 火 ? ” 说 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“祈祷博士，你那里的火热之地比那边的火还要热吗？”国王问道。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɑ:t] .
He answered that he did not know , but the fire was certainly hot .
他 回答 那 他 做过 不是 知道 , 但 这 火 曾是 当然 热的 .
他回答说 he 不知道，但火势肯定很猛。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪ:] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] ['evər][aɪ][goʊ][tu:; tə][laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Then I will show thee how I will come out of it if ever I go to lie in such a**
“ 然后 我 将要 展示 你 如何 我 将要 来 出去 的 它 如果 曾经 我 去 到 说谎 在 这样的 一个
[ˈfaɪər] — [eɪ] ,
fire — ay ,
火 — 哎 ,

“那么，如果我真的落入这样的火海，我将向你展示我是如何脱身的——是的，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] [fɪrs] .
though it be ten times as big and fierce .
尽管 它 是 十 时代 作为 大的 和 凶猛的 .

虽然它体型和凶猛程度可能是现在的十倍。

[hoʊ] ! [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Ho ! my children !
何 ! 我的 孩子们 !

嚯！我的孩子们！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ju:; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər][ˈfaɪər] .
“ **he cried to the soldiers , and , springing up , “ You see yonder fire .**
“ 他 哭 到 这 士兵 , 和 , 弹簧 向上 , “ 你 看 远处 火 .

他向士兵们喊道，然后跳了起来，“你们看，那边有火。”

[rʌn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [stæmp][aɪ 'ti:] [flæt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [fi:t] .
Run swiftly and stamp it flat with your feet .
跑步 迅速地 和 邮票 它 平坦的 和 你的 脚 .

快速奔跑，用脚将其踩平。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][let][ðer; ðər][bi:; bi] ['blæk nə s] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
Where there was fire let there be blackness and ashes .
在哪里 那里 曾是 火 让 那里 是 黑 和 灰烬 .

有火的地方，就让那里变成黑暗和灰烬。

“ [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [dɪŋ'ɡɑ:n] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ]
“ **Now the White Man lifted his hands and prayed Dinga an not to do this thing**
“ 现在 这 白色的 男人 抬起 他的 双手 和 祈祷 丁甘 不是 到 做 这 事物

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] ,
that should be the death of many ,
那 应该 是 这 死亡 的 许多 ,

“这时，白人举起双手，祈求丁甘不要做这件会夺走许多人性命的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['saɪlənt] .
but the king bade him be silent .
但 这 国王 巴德 他 是 沉默的 .

但国王命令他保持沉默。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡɒd z] .
Then he turned his eyes upward and prayed to his gods .
然后 他 转向 他的 眼睛 向上 和 祈祷 到 他的 神 .

然后他仰望天空，向神灵祈祷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪər]
For a moment also the soldiers looked on each other in doubt , for the fire
为了 一个 片刻 还 这 士兵 看起来 在 每个 其他 在 怀疑 , 为了 这 火

[reɪdʒd] ['fjʊriəsli] ,
raged furiously ,
愤怒 愤怒地 ,

士兵们也面面相觑，犹豫不决，因为火势依然猛烈。

[ænd; ənd] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [haɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
and spouts of flame shot high toward the heaven ,
和 喷嘴 的 火焰 射击 高的 朝向 这 天堂 ,

火焰如柱般冲天而起，

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [hɑ:t] [er] [dɑ:nst] .
and above it and about it the hot air danced .

和 多于 它 和 关于 它 这 热的 空气 跳舞 .

热空气在它上方和周围舞动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['laʊdli] : “ [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] !
But their captain called to them loudly : “ Great is the king !

但 他们的 队长 称为 到 他们 高声 : “ 伟大的 是 这 国王 !

但他们的队长大声喊道：“国王伟大！ ”

[hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['ɑ:nərz] [ju:; jʊ] !
Hear the words of the king , who honours you !

听到 这 字 的 这 国王 , WHO 荣誉 你 !

听听尊崇你的国王的话！

[ˈjestərdeɪ] [wi:; wi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] - — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:rmɪd] .
Yesterday we ate up the Amaboona — it was nothing , they were unarmed .

昨天 我们 吃 向上 这 - — 它 曾是 没有什么 , 他们 是 徒手 .

昨天我们吃掉了阿马布纳人——没什么大不了的，他们手无寸铁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [foʊ] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvælər] .
There is a foe more worthy of our valour .

那里 是 一个 敌人 更多的 值得 的 我们的 勇气 .

还有更值得我们英勇对抗的敌人。

[kʌm] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [let] [ju: 'es] [wɑ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] — [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Come , my children , let us wash in the fire — we who are fiercer than the

来 , 我的 孩子们 , 让 我们 洗 在 这 火 — 我们 WHO 是 更凶猛 比 这

[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

来吧，我的孩子们，让我们在火中洗涤——我们比火更烈！

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ['ɑ:nərz] [ju: 'es] !
Great is the king who honours us !

伟大的 是 这 国王 WHO 荣誉 我们 !

尊崇我们的君王伟大！

” [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [spræŋ]
” Thus he spoke and ran forward , and , with a roar , after him sprang

” 因此 他 辐 和 跑 向前 , 和 , 和 一个 吼 , 后 他 弹簧

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

“说完，他便向前跑去，士兵们咆哮着，紧随其后。”

[ræŋk] [baɪ] [ræŋk] .
rank by rank .

秩 经过 秩 .

逐级排名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [men] [ɪn'di:d] ; [mɔ:r'ʊʊvər] ,
They were brave men indeed ; moreover ,

他们 是 勇敢的 男人 的确 ; 而且 ,

他们确是勇敢的人；此外，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [deθ] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [deθ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [lægd] [brɪ'haɪnd]
they knew that if death lay before them death also awaited him who lagged behind

他们 知道 那 如果 死亡 躺 前 他们 死亡 还 等待中 他 WHO 滞后 在后面

,
/
,

他们知道，如果死亡摆在他们面前，那么落后的人也同样会面临死亡。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ: r] ['betə r] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ: nə r] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] .
and it is far better to die with honour than ashamed .
和 它 是 远的 更好的 到 死 和 荣誉 比 羞愧 .

光荣地死去远胜于耻辱地死去。

[ɑ: n] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On they went , as to the joy of battle , their captain leading them ,
在 他们 去 , 作为 到 这 喜悦 的 战斗 , 他们的 队长 领导 他们 ,
他们继续前进, 仿佛沉浸在战斗的喜悦中, 他们的队长带领着他们。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɔ: r] - [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zu: lu:] .
and as they went they sang the Ingomo , the war - chant of the Zulu .
和 作为 他们 去 他们 唱 这 - , 这 战争 - 呗 的 这 祖鲁语 .

他们边走边唱着祖鲁人的战歌《Ingomo》。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɪə] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪə r] ;
Now the captain neared the raging fire ;
现在 这 队长 接近 这 愤怒 火 ;

船长现在靠近了熊熊燃烧的火焰；

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ʃi: ld] [tu:; tə] [ki: p] [ɔ: f] [ɪts] [hi: t] .
we saw him lift his shield to keep off its heat .
我们 锯 他 举起 他的 盾 到 保持 离开 它是 热 .

我们看到他举起盾牌来抵挡热浪。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ: n] — [hi:; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ: rnɪs] ,
Then he was gone — he had sprung into the heart of the furnace ,
然后 他 曾是 已消失 — 他 有 弹簧 进入 这 心 的 这 炉 ,

然后他就消失了——他跳进了火炉的核心地带。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['evə r] [faʊnd] [ə'gen] .
and but little of him was ever found again .
和 但 小的 的 他 曾是 曾经 成立 再次 .

但人们再也没有找到他的任何遗物。

['æftə r] [hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] [fɜ: rst] ['kʌmpəni] .
After him went the first company .
后 他 去 这 第一的 公司 .

他之后是第一家公司。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , ['bi: tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ: ks] - [haɪd] [ʃi: ldz] ,
In they went , beating at the flames with their ox - hide shields ,
在 他们 去 , 殴打 在 这 火焰 和 他们的 牛 - 隐藏 盾牌 ,

他们冲了进去, 用牛皮盾牌击打火焰。

['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fi: t] , ['teɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ: rnɪŋ] [ɔ: gz] [ænd; ʌnd]
stamping them out with their naked feet , tearing down the burning logs and
冲压 他们 出去 和 他们的 裸 脚 , 撕裂 向下 这 燃烧 日志 和

['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
casting them aside .
铸件 他们 旁边 .

他们用赤脚踩灭它们, 拆下燃烧的木头并将它们扔到一边。

[nɔ: t] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [lɪvd] , [maɪ] ['fɑ: ðər] ;
Not one man of that company lived , my father ;
不是 — 男人 的 那 公司 居住地 , 我的 父亲 ;

我父亲, 那支部队里没有一个男人活下来；

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [laɪk] [mʌθs] [wɪtʃ] [ˈflʌtər] [θruː] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ]
they fell down like moths which flutter through a candle , and where they fell they
他们 跌倒 向下 喜欢 蛾子 哪个 扑 通过 一个 蜡烛 , 和 在哪里 他们 跌倒 他们
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 .

它们像飞蛾扑火般坠落，坠落之处便消亡了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈlðər] [ˈkʌmpənɪz] ,
But after them came other companies ,
但 后 他们 来了 其他 公司 ,

但之后又出现了其他公司，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [huː] [wɜːr; wər][ləst][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ]
and it was well for those in this fight who were last to grapple with
和 它 曾是 出色地 为了 那些 在 这 斗争 WHO 是 最后的 到 抓钩 和
[ðə; ðɪ][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

而这场战斗中，最后与敌人搏斗的人往往处于优势。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [gruː] [les] [ænd; ənd]
Now a great smoke was mixed with the flame , now the flame grew less and
现在 一个 伟大的 抽烟 曾是 混合 和 这 火焰 , 现在 这 火焰 生长 较少的 和
[les] ,
less ,
较少的 ,

现在，浓烟混杂在火焰中，火焰却越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈblækənd] [men] , [ˈherləs] , [ˈneɪkɪd] ,
and the smoke more and more ; and now blackened men , hairless , naked ,
和 这 抽烟 更多的 和 更多的 ; 和 现在 变黑 男人 , 无毛 , 裸 ,
[ænd; ənd] [ˈblɪstərd] ,
and blistered ,
和 起泡的 ,

烟雾越来越浓；眼前出现了许多皮肤黝黑、光秃秃、赤身裸体、满身水泡的男人。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈskoːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈstæɡərd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
white with the scorching of the fire , staggered out on the farther side of the
白色的 和 这 灼热 的 这 火 , 交错 出去 在 这 更远 边 的 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

被烈火灼烧得雪白，踉跄地走到火焰的另一边。

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
falling to earth here and there .
坠落 到 地球 这里 和 那里 .

零星地坠落到地面。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈlðər] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] ,
After them came others ; now there was no flame ,
后 他们 来了 其他的 ; 现在 那里 曾是 不 火焰 ,

随后又来了其他人；现在没有火焰了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [muːvd] [ˈdɪmli] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
only a great smoke in which men moved dimly ; and presently , my father ,
仅有的 一个 伟大的 抽烟 在 哪个 男人 已搬 依稀 ; 和 目前 , 我的 父亲 ,
[ˈfɑːðər] ,
只有一大团烟雾，人们在烟雾中模糊地移动；不久，我的父亲，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
it was done : they had conquered the fire ,
它 曾是 完毕 : 他们 有 征服 这 火 ,
事情完成了：他们战胜了大火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈsev(ə)n] [ˈkʌmpənɪz] ,
and that with but very little hurt to the last seven companies ,
和 那 和 但 非常 小的 伤害 到 这 最后的 七 公司 ,
而且对其他七家公司几乎没有造成任何损害。

[ðoʊ] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [aɪˈtiː] .
though every man had trodden it .
尽管 每一个 男人 有 践踏 它 :
虽然每个人都曾踏过它。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈperiʃt] ? — [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] ;
How many perished ? — nay , I know not , they were never counted ;
如何 许多 遇难 ? — 不 , 我 知道 不是 , 他们 是 绝不 计数 ;
有多少人丧生? ——不, 我不知道, 他们从来没有被统计过;

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ðæt] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hæf]
but what between the dead and the injured that regiment was at half
但 什么 之间 这 死的 和 这 受伤 那 团 曾是 在 一半
[streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [draːftɪd] [mɔːr] [men] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
strength till the king drafted more men into it .
力量 直到 这 国王 起草 更多的 男人 进入 它 :
但是, 由于死伤人数众多, 该团兵力只有一半, 直到国王征召更多士兵才得以恢复。

“ [siː] , [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈprerz] , ” [sed] [dɪŋˈgɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **See , Doctor of Prayers ,** ” **said Dingaan , with a laugh ,**
” 看 , 医生 的 祈祷 , ” 说 丁甘 , 和 一个 笑 ,
“瞧, 祈祷博士,”丁甘笑着说。

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [tel] ,
“ **thus shall I escape the fires of that land of which thou tellest ,**
” 因此 将 我 逃脱 这 火灾 的 那 土地 的 哪个 你 最 ,
“这样我就能逃离你所描述的那片土地上的烈火,

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪnˈdiːd] : [aɪ] [wɪl] [bɪd][maɪ] [ˈɪmpɪz] [stæmp][ðem; ðəm] [aʊt] .
if such there be indeed : I will bid my impis stamp them out .
如果 这样的 那里 是 的确 : 我 将要 出价 我的 帝国 邮票 他们 出去 :
如果真有这样的人, 我将命令我的战士们将他们彻底消灭。

“ [ðen] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [mæn] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [noʊ] [mɔːr]
“ **Then the praying man went from the kraal saying that he would teach no more**
” 然后 这 祈祷 男人 去 从 这 克拉拉尔 说 那 他 会 教 不 更多的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzuːluːz] ,
among the Zulus ,
之中 这 祖鲁人 ,
“然后, 那个祈祷的人离开了村落, 说他再也不会 在祖鲁人中教导别人了。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][lænd] .
and afterwards he left the land .
和 然后 他 左边 这 土地 :
之后他离开了这片土地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][bɜːrnt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
When he had gone the burnt wood and the dead were cleared away ,
什么时候 他 有 已消失 这 烧焦的 木头 和 这 死的 是 已清除 离开 ,
他走后, 烧焦的木头和尸体都被清理掉了。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][wɜːr; wər] [ˈdɒktəd] [ɔːr] [kɪld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrts] ,
the injured were doctored or killed according to their hurts ,
这 受伤 是 篡改过的 或者 被杀 根据 到 他们的 疼痛 ,
根据伤势轻重, 伤者被救治或处死。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [hɑːrm] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
and those who had little harm came before the king and praised him .
和 那些 WHO 有 小的 伤害 来了 前 这 国王 和 赞扬 他 .
那些受害较轻的人来到国王面前, 赞扬他。

“ [nuː] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ˈhedrɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed]
“ **New shields and headdresses must be found for you , my children ,** ” **said**
“ 新的 盾牌 和 头饰 必须 是 成立 为了 你 , 我的 孩子们 , ” 说
[dɪŋˈɡɑːn] ,
Dingaana ,
丁甘 ,
“孩子们, 我们必须为你们找到新的盾牌和头饰,”丁甘说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] ,
for the shields were black and shrivelled ,
为了 这 盾牌 是 黑色的 和 干瘪 ,
因为盾牌又黑又皱,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhedz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [pluːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [left] [əˈmʌŋ] [ðæt]
and of heads of hair and plumes there were but few left among that
和 的 头部 的 头发 和 羽流 那里 是 但 很少 左边 之中 那
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
而那个团里, 留着长发、头戴羽饰的人已经寥寥无几了。

“ [waʊ] ! ” [sed] [dɪŋˈɡɑːn] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [stɪl] [lɪvd] :
“ **Wow !** ” **said Dingaan again , looking at the soldiers who still lived :**
“ 哇 ! ” 说 丁甘 再次 , 寻找 在 这 士兵 WHO 仍然 居住地 :
“哇! ”丁甘再次说道, 目光扫过那些仍然活着的士兵:

“ [ˈfeɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
“ **shaving will be easy and cheap in that place of fire of which the white man**
“ 剃须 将要 是 简单的 和 便宜的 在 那 地方 的 火 的 哪个 这 白色的 男人
[spiːks] .
speaks .
说话 .
“在白人所说的那个火地里, 刮胡子会变得容易又便宜。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [bɪr] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]
“ **Then he ordered beer to be brought to the men , for the heat had**
“ 然后 他 订购 啤酒 到 是 带来 到 这 男人 , 为了 这 热 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrsti] .
made them thirsty .
制成 他们 渴 .
“然后他吩咐人给男人们送啤酒来, 因为天气炎热, 他们都渴了。”

[naʊ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ges] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Now though you may not guess it , my father ,
现在 尽管 你 可能 不是 猜测 它 , 我的 父亲 ,
虽然你可能猜不到, 但我的父亲

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [teɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][maɪ] ['stɔ:ri]
I have told you this tale because it has something to do with my story
我 有 讲述 你 这 故事 因为 它 有 某物 到 做 和 我的 故事
;
;
;

我之所以给你讲这个故事，是因为它与我的经历有关；

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [bɪn] ['endɪd] [wen] ['mesɪndʒəz] [keɪm] , ['seɪŋ] [ðæt]
for scarcely had the matter been ended when messengers came , saying that
为了 几乎 有 这 事情 到过 结束 什么时候 信使 来了 , 说 那
;
;
;

Bulalio ,
事情刚结束，就有使者前来禀报，说布拉利奥.....

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪmpi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] ,
chief of the People of the Axe , and his impi were without ,
首席 的 这 人们 的 这 斧头 , 和 他的 伊姆皮 是 没有 ,
斧族首领和他的随从们都在外面，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]['swɑ:zɪlənd] .
having returned with much spoil from the slaying of the Halakazi in Swaziland .
拥有 返回 和 很多 剧透 从 这 杀戮 的 这 - 在 斯威士兰 .
他们从斯威士兰击杀哈拉卡齐人后带回了大量战利品。

[naʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [maɪ] [hɑ:rt] [lept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
Now when I heard this my heart leapt for joy ,
现在 什么时候 我 听到 这 我的 心 跳跃 为了 喜悦 ,
听到这个消息，我欣喜若狂。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɪəd] ['gretli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - , [maɪ]
seeing that I had feared greatly for the fate of Umslopogaas , my
看到 那 我 有 害怕 非常 为了 这 命运 的 - , 我的
[fɔ:stərɪŋ; 'fɑ:stərɪŋ] .
fosterling :
寄养 :

因为我非常担心我的养子乌姆斯洛波加斯的命运。

[dɪŋ'ɡɑ:n] ['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [dɑ:nst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk]
Dingaen also was very glad , and , springing up , danced to and fro like
丁甘 还 曾是 非常 高兴的 , 和 , 弹簧 向上 , 跳舞 到 和 弗 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 :

丁甘也非常高兴，跳起来像个孩子一样来回跳舞。

“ [naʊ] [æt; ət][læst][wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Now at last we have good tidings ,** ” **he said** ,
“ 现在 在 最后的 我们 有 好的 消息 , ” 他 说 ,
“现在我们终于听到好消息了,”他说。

[æt; ət][wʌns] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
at once forgetting the stamping of the fire ,
在 一次 遗忘 这 冲压 的 这 火 ,
立刻忘记了火光，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jæl; jəl][maɪ] [aɪz] [brɪ'hoʊld] [ðæt] ['lɪli] [hu:m] [maɪ][hænd][hæz; həz] [lɔŋd] [tu:; tə] [plʌk] .
“ **and now shall my eyes behold that Lily whom my hand has longed to pluck** .
“ 和 现在 将 我的 眼睛 看哪 那 百合 谁 我的 手 有 渴望 到 采摘 .
“现在，我的双眼将看到我渴望采摘的百合花。”

[let] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['entər] ['swɪftli] .
Let Bulalio and his people enter swiftly .
让 - 和 他的 人们 进入 迅速地 .

让布拉利奥和他的人迅速进来。

" [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'wei] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [haɪ] [fens]
" For awhile there was silence ; then from far away , without the high fence
" 为了 一会儿 那里 曾是 沉默 ; 然后 从 远的 离开 , 没有 这 高的 栅栏
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] ,
of the great place ,
的 这 伟大的 地方 ,

“一阵寂静之后，从远处，越过那宏伟建筑的高墙，”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [rʌft]
there came a sound of singing , and through the gates of the kraal rushed
那里 来了 一个 声音 的 歌唱 , 和 通过 这 大门 的 这 克拉尔 匆忙
[tu:] [greɪt] [men] ,
two great men ,
二 伟大的 男人 ,

一阵歌声传来，两个身材魁梧的男子冲进了畜栏的大门。

['werɪŋ] [blæk] [plu:mz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , ['hævɪŋ] [blæk] [ʃɪ:ldz] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz] ,
wearing black plumes upon their heads , having black shields in their left hands ,
穿着 黑色的 羽流 之上 他们的 头部 , 拥有 黑色的 盾牌 在 他们的 左边 双手 ,
头戴黑色羽饰，左手持黑色盾牌，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] , [wʌn][æŋ; ən][æks][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [klʌb] ;
and in their right , one an axe and one a club ;
和 在 他们的 正确的 , 一 一个 斧头 和 一 一个 俱乐部 ;
他们各自拥有一把斧头和一根棍棒；

[waɪl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wʊlf] - [skɪnz] .
while about their shoulders were bound wolf - skins .
尽管 关于 他们的 肩膀 是 边界 狼 - 皮肤 :
他们的肩膀上缠着狼皮。

[ðeɪ] [ræn] [loʊ] , [nek] [ænd; ənd] [nek] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ʃɪ:ldz] [ænd; ənd] ['hedz] [held] ['fɔ:rwərd]
They ran low , neck and neck , with outstretched shields and heads held forward
他们 跑 低的 , 脖子 和 脖子 , 和 伸展 盾牌 和 头部 握住 向前
,
:
,
他们并肩低伏着奔跑，伸出盾牌，昂着头。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [rʌnz] [wen] [hi; hi][ɪz][hɑ:rd] [prest] [baɪ][dɔ:gz] ,
as a buck runs when he is hard pressed by dogs ,
作为 一个 巴克 跑步 什么时候 他 是 难的 按下 经过 狗 ,
就像雄鹿被狗追赶时那样奔跑，

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kra:l] - [æz; əz][ðə; ði]
and no such running had been seen in the kraal Umgugundhlovu as the
和 不 这样的 跑步 有 到过 已见 在 这 克拉尔 - 作为 这
['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] .
running of the Wolf - Brethren .
跑步 的 这 狼 - 弟兄们 :

在乌姆古贡德洛夫村，人们从未见过像狼兄弟那样奔跑的景象。

[hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ,
Half across the space they ran , and halted suddenly , and , as they halted ,
一半 穿过 这 空间 他们 跑 , 和 停止 突然 , 和 , 作为 他们 停止 ,
他们跑过了半个场地，突然停了下来，就在他们停下的时候，

[ðə; ði] [ded] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [flu:] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] .
the dead ashes of the fire flew up before their feet in a little cloud .
 这 死的 灰烬 的 这 火 飞翔 向上 前 他们的 脚 在 一个 小的 云 .
 火堆燃尽的灰烬在他们脚下扬起，形成一小团云雾。

“ [baɪ][maɪ] [hed] ！
“ By my head ！
 ” 经过 我的 头 ！

“我的天哪！ ”

[lʊk] , [ðɪːz] [kʌm] [ɑːrmd] [bɪˈfɔːr] [em 'iː] ！ ” [sed] [dɪŋ'ɡɑːn] , [ˈfraʊnɪŋ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs]
look , these come armed before me ！ ” said Dingaana , frowning , “ and to do this
 看 , 这些 来 武装 前 我 ！ ” 说 丁甘 , 皱眉 , “ 和 到 做 这
 [ɪz] [deθ] .
is death .
 是 死亡 .

“瞧，这些人全副武装地向我走来！ ”丁甘皱着眉头说，“这样做就是送命。”

[naʊ] [seɪ] [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [fɪrs] , [huː] [berz] [æn; ən][æks][ə'loʊft] ?
Now say who is that man , great and fierce , who bears an axe aloft ?
 现在 说 WHO 是 那 男人 , 伟大的 和 凶猛的 , WHO 熊 一个 斧头 高空 ?
 请问，那位高举战斧、英勇无畏的男子是谁？

[dɪd][aɪ][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ded] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [wʌn] ,
Did I not know him dead I should say it was the Black One ,
 做过 我 不是 知道 他 死的 我 应该 说 它 曾是 这 黑色的 一 ,
 如果我不知道他已经死了，我应该说那是黑衣人。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪtɪŋ] [ʌv; əv] :
my brother , as he was in the days of the smiting of Zwide :
 我的 兄弟 , 作为 他 曾是 在 这 天 的 这 惩罚 的 Zwide :
 我的兄弟，就像他在兹维德被击杀时一样：

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk]
so was his head set on his shoulders and so he was wont to look
 所以 曾是 他的 头 放 在 他的 肩膀 和 所以 他 曾是 惯于 到 看
 [raʊnd] ,
round ,
 圆形的 ,
 所以他的头就那样直立着，所以他总是习惯性地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] . “
like a lion . ”
 喜欢 一个 狮子 . ”

像狮子一样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
“ I think that is Bulalio the Slaughterer , chief of the People of the Axe ,
 ” 我 思考 那 是 - 这 屠夫 , 首席 的 这 人们 的 这 斧头 ,
 “我认为那是屠夫布拉利奥，斧头族的首领。”

[oʊ] [kɪŋ] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
O King , “ I answered .
 哦 国王 , ” 我 回答 .

“我的王啊，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ And who is the other with him ?
 ” 和 WHO 是 这 其他 和 他 ?

“和他在一起的另一个人是谁？ ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ˈɔːlsʊʊ] .

He is a great man also .
他 是 一个 伟大的 男人 还 。

他也是一位伟大的人。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] ！ ”

Never have I seen such a pair ! ”
绝不 有 我 已见 这样的 一个 一对 ！ ”

我从未见过这样的一对！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [wʊlf] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [blʌd] - [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] ,
“ I think that is Galazi the Wolf , he who is blood - brother to the Slaughterer ,
” 我 思考 那 是 - 这 狼 , 他 WHO 是 血 - 兄弟 到 这 屠夫 ,

“我认为那是狼加拉齐，他是屠夫的结拜兄弟。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [sed] [əˈgen] .

and his general , ” I said again .
和 他的 一般的 , ” 我 说 再次 。

“还有他的将军，”我又说。

[naʊ] [ˈæftər] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

Now after these two came the soldiers of the People of the Axe ,
现在 后 这些 二 来了 这 士兵 的 这 人们 的 这 斧头 ,

接下来出场的是斧族士兵，

[ɑːrmd] [wið; wiθ] [ʃɔːrt] [stɪks] [əˈloʊn] .

armed with short sticks alone .
武装 和 短的 棍子 独自的 。

只手持短棍。

[fɔːr] [baɪ] [fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [loʊ] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [blæk] [ʃiːldz]
Four by four they came , all holding their heads low , and with black shields
四 经过 四 他们 来了 , 全部 保持 他们的 头部 低的 , 和 和 黑色的 盾牌
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

他们四人一组地走过来，都低着头，举着黑色的盾牌。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈkʌmpənɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] , [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər]
and formed themselves into companies behind the Wolf - Brethren , till all were
和 形成 他们自己 进入 公司 在后面 这 狼 - 弟兄们 , 直到全部 是

[ðer; ðər] .

there .
那里 。

他们组成了狼兄弟会背后的各路公司，直到所有人都聚集到那里。

[ðen] , [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] , — [ˈwɪmɪn] ,
Then , after them , the crowd of the Halakazi slaves were driven in , — women ,
然后 , 后 他们 , 这 人群 的 这 - 奴隶 是 驱动 在 , — 女性 ,

然后，紧随其后的是哈拉卡齐奴隶群，——妇女们，

[bɔɪz] , [ænd; ənd][meɪdz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ræŋks] [ˈhʌdlɪd]
boys , and maids , a great number — and they stood behind the ranks huddled
男孩们 , 和 女佣 , 一个 伟大的 数字 — 和 他们 站立 在后面 这 排名 蜷缩着
[təˈgeðər] [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [kævz] .
together like frightened calves .
一起 喜欢 害怕 小牛 。

男孩和女仆很多——他们像受惊的小牛犊一样挤在队伍后面。

“ [ə; eɪ] [ˈgælənt] [saɪt] , [ˈtruːli] ！ ” [sed] [dɪŋˈgɑːn] ,

“ A gallant sight , truly ! ” said Dingaan ,
” 一个 英勇 视线 , 真的 ！ ” 说 丁甘 ,

“真是英勇无畏啊！”丁甘说道。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [blæk] - [plu:md] [ænd; ənd] [ʃi:ldɪd] ['wɒrɪrɪz] .
as he looked upon the companies of black - plumed and shielded warriors .
作为 他 看起来 之上 这 公司 的 黑色的 - 羽毛 和 屏蔽 战士 .

他望着那群身披黑羽、手持盾牌的战士。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['soʊldʒərz][ɪn][maɪ]['ɪmpɪz] ,
“ **I have no better soldiers in my impis** ,
” 我 有 不 更好的 士兵 在 我的 帝国 ,

“我的军队里没有比我更优秀的士兵了，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [ði:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , “ [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [fraʊnd] .
and yet my eyes behold these for the first time , ” and again he frowned .
和 然而 我的 眼睛 看哪 这些 为了 这 第一的 时间 , ” 和 再次 他 皱眉 .

“然而，我的眼睛却是第一次看到这些，”他又皱起了眉头。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
Now suddenly Umslopogaas lifted his axe and started forward at full speed ,
现在 突然 - 抬起 他的 斧头 和 开始 向前 在 满的 速度 ,

突然，乌姆斯洛波加斯举起斧头，全速向前冲去。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .
and after him thundered the companies .
和 后 他 雷鸣 这 公司 .

他之后，各大公司纷纷效仿。

[ɑ:n] [ðeɪ] [rʌft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [plu:mz] [leɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
On they rushed , and their plumes lay back upon the wind ,
在 他们 匆忙 , 和 他们的 羽流 躺 后退 之上 这 风 ,

它们向前冲去，羽毛随风飘扬。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][stæmp][ju: 'es] [flæt] .
till it seemed as though they must stamp us flat .
直到 它 似乎 作为 尽管 他们 必须 邮票 我们 平坦的 .

直到他们似乎要把我们踩成肉泥。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['lɪftɪd] [groʊn] -
But when he was within ten paces of the king Umslopogaas lifted Groan -
但 什么时候 他 曾是 之内 十 步幅 的 这 国王 - 抬起 呻吟 -

['meɪkər] [ə'gen] ,
Maker again ,
制造商 再次 ,

但当他距离国王只有十步之遥时，乌姆斯洛波加斯再次举起了呻吟制造者。

[ænd; ənd] - [held][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['hɔ:ltɪd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
and Galazi held the Watcher on high , and every man halted where he was ,
和 - 握住 这 观察者 在 高的 , 和 每一个 男人 停止 在哪里 他 曾是 ,

加拉齐高举着守望者，所有人都停下了手中的活板门。

[waɪl] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] .
while once more the dust flew up in clouds .
尽管 一次 更多的 这 灰尘 飞翔 向上 在 云 .

尘土再次扬起，形成云雾。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [ʌn'broʊkən] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['hedz] [held] [loʊ] ;
They halted in long , unbroken lines , with outstretched shields and heads held low ;
他们 停止 在 长的 , 未破 线条 , 和 伸展 盾牌 和 头部 握住 低的 ;

他们排成长长的、一字不差的队伍，伸出盾牌，低着头；

[nɒʊ][ˈmænz] [hed] [rouz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ['keri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no man's head rose more than the length of a dance kerrie from the
不 男人的 头 玫瑰 更多的 比 这 长度 的 一个 舞蹈 凯莉 从 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

没有一个人的头颅能从地面抬起超过一根舞棍的长度。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , - ['lɪftɪd] [groʊn] -
So they stood one minute , then , for the third time , Umslopogaas lifted Groan -
所以 他们 站立 一 分钟 , 然后 , 为了 这 第三 时间 , - 抬起 呻吟 -
[ˈmeɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

于是他们站了一分钟，然后，乌姆斯洛波加斯第三次举起了“呻吟制造者”。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ['evri] [mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [i:tʃ] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɑ:n]
and in an instant every man straightened himself , each shield was tossed on
和 在 一个 立即的 每一个 男人 拉直 他自己 , 每个 盾 曾是 抛掷 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

刹那间，所有人都挺直了身子，将盾牌高高抛向空中。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] , “ - ! ”
and from every throat was roared the royal salute , “ Bayéte ! ”
和 从 每一个 喉 曾是 咆哮 这 皇家 礼炮 , “ - ! ”

于是，每个人的喉咙里都发出了一声响亮的皇家敬礼：“Bayéte！”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [fər'su:θ] , ” [kwʊθ] [dɪŋ'gɑ:n] ;
“ A pretty sight forsooth , ” quoth Dingaan ;
“ 一个 漂亮的 视线 真的 , ” 引用 丁甘 ;
“真是一道美丽的风景啊,”丁甘说道;

“ [bʌt; bət] [ði:z] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [drɪld] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [em 'i:] ['sɜ:rvis] [nɔ:r][ðə; ði]
“ but these soldiers are too well drilled who have never done me service nor the
“ 但 这些 士兵 是 也 出色地 钻孔 WHO 有 绝不 完毕 我 服务 也不 这
[blæk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
Black One who was before me ,
黑色的 一 WHO 曾是 前 我 ,
“但是这些士兵训练有素，他们既没有为我效力，也没有为我之前的黑人效力。”

[ænd; ænd] [ðɪs] ['slɔ:tərə] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [aɪ] [seɪ] .
and this Slaughterer is too good a captain , I say .
和 这 屠夫 是 也 好的 一个 队长 , 我 说 .
我说，这个屠夫船长太优秀了。

[kʌm] ['hɪðər] , [ji; ji] [tweɪn] !
Come hither , ye twain !
来 这里 , 是的 马克·吐温 !
过来，你们两个！

“ [hi; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
“ he cried aloud .
“ 他 哭 大声 :
他大声喊道。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ænd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then the Wolf - Brethren strode forward and stood before the king ,
然后 这 狼 - 弟兄们 大步走 向前 和 站立 前 这 国王 ,
然后，狼兄弟们大步上前，站在国王面前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] .
and for awhile they looked upon each other .
和 为了 一会儿 他们 看起来 之上 每个 其他 .
他们彼此对视了一会儿。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪŋˈgɑːn]
THE LILY IS BROUGHT TO DINGAAN
这 百合 是 带来 到 丁甘
百合花被带到丁甘

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [neɪmd] ? " [sed] [dɪŋˈgɑːn] .
" How are you named ? " said Dinga an .
" 如何 是 你 命名 ? " 说 丁甘 .
“你叫什么名字？”丁甘问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [neɪmd] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] , [oʊ] [kɪŋ] , "
" We are named Bulalio the Slaughterer and Galazi the Wolf , O King , " "
" 我们 是 命名 - 这 屠夫 和 - 这 狼 , 哦 国王 , "
[ˈænsər] - .
answered Umslopogaas .
回答 - .
“我们名叫屠夫布拉利奥和狼加拉齐，国王陛下，”乌姆斯洛波加斯回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː] [ðəʊ] [huː] [dɪdst] [send][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] ,
" Was it thou who didst send a certain message to the Black One who is dead ,
" 曾是 它 你 WHO 迪斯特 发送 一个 肯定 信息 到 这 黑色的 一 WHO 是 死的 ,
“是不是你给那位已故的黑衣人捎去了某个信息？”

- ? "
Bulalio ? "
- ? "

布拉利奥？

" [jeɪ] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
" Yea , O King , I sent a message , but from all I have heard ,
" 是的 , 哦 国王 , 我 发送 一个 信息 , 但 从 全部 我 有 听到 ,
“是的，王啊，我派人送信了，但我所听到的，

[mɑːsɪloʊ] , [maɪ] [ˈmesɪndʒər] , [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði]
Masilo , my messenger , gave more than the message , for he stabbed the
马西洛 , 我的 信使 , 给予 更多的 比 这 信息 , 为了 他 刺伤 这
[blæk] [wʌn] .
Black One .
黑色的 一 .

我的信使马西洛不仅带来了消息，还刺伤了黑衣人。

[mɑːsɪloʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)] [hɑːrt] .
Masilo had an evil heart .
马西洛 有 一个 邪恶的 心 .

马西洛心肠歹毒。

" [naʊ] [dɪŋˈgɑːn] [wɪnst] ,
" Now Dinga an winc ed ,
" 现在 丁甘 畏缩 ,

“这时丁甘畏缩了一下，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][moʊpou][hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði] [blæk]
for he knew well that he himself and one Mopo had stabbed the Black
为了 他 知道 出色地 那 他 他自己 和 一 莫波 有 刺伤 这 黑色的
[wʌn] ,
One ,
— ,

因为他很清楚，是他和莫波一起刺伤了黑衣人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈaʊt,lænd; ˈaʊtlænd] [tʃiːf] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ,
but he thought that this outland chief had not heard the tale ,
但 他 想法 那 这 外地 首席 有 不是 听到 这 故事 ,
但他认为这位外乡酋长并没有听过这个故事。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
so he said no more of the message .
所以 他 说 不 更多的 的 这 信息 .
所以他没有再说下去了。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [jiː; ji] [der] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ɑːrmd] ?
“ How is it that ye dare to come before me armed ?
” 如何 是 它 那 是的 敢 到 来 前 我 武装 ?
“你们怎敢携带武器来见我？ ”

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈpɪrɪz] [ɑːrmd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] ? ”
Know ye not the rule that he who appears armed before the king dies ? ”
知道 是的 不是 这 规则 那 他 WHO 出现 武装 前 这 国王 死亡 ? ”
你们难道不知道那条规矩吗？凡是携带武器出现在国王面前的人，都会被处死？

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [lɔː] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] - .
“ We have not heard that law , O King , ” said Umslopogaas .
” 我们 有 不是 听到 那 法律 , 哦 国王 , ” 说 - .
“我们从未听说过这条法律，国王陛下，”乌姆斯洛波加斯说道。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] : [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][æks][aɪ] [ber] [aɪ] [ruːl] [əˈloʊn] .
“ Moreover , there is this to be told : by virtue of the axe I bear I rule alone .
” 而且 , 那里 是 这 到 是 讲述 : 经过 美德 的 这 斧头 我 熊 我 规则 独自的 .
“此外，还有一件事要说：凭借我手中的斧头，我独自统治。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][æks] , [ðen] [ˈeni] [mæn] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [huː] [kæn; kən] ,
If I am seen without the axe , then any man may take my place who can ,
如果 我 是 已见 没有 这 斧头 , 然后 任何 男人 可能 拿 我的 地方 WHO 能 ,
如果我发现我没带斧子，那么任何有能力的人都可以代替我的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æks][ɪz] [ˈtʃiːftənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
for the axe is chieftainess of the People of the Axe ,
为了 这 斧头 是 女酋长 的 这 人们 的 这 斧头 ,
因为斧头是斧族的首领，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hoʊldz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪts] [ˈsɜːrvənt] . ”
and he who holds it is its servant . ”
和 他 WHO 持有 它 是 它是 仆人 . ”
“持有它的人就是它的仆人。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] , ” [sed] [dɪŋˈgɑːn] , ” [bʌt; bət] [let][aɪ ˈtiː] [pæs] .
“ A strange custom , ” said Dingaan , “ but let it pass .
” 一个 奇怪的 风俗 , ” 说 丁甘 , ” 但 让 它 经过 .
“真是个奇怪的习俗，”丁甘说，“不过就让它过去吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [wʊlf] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [klʌb] [ʌv; əv] [ðəɪn] ? ”
And thou , Wolf , what hast thou to say of that great club of thine ? ”
和 你 , 狼 , 什么 哈斯特 你 到 说 的 那 伟大的 俱乐部 的 你的 ? ”
那么，狼王，你对你那支伟大的棍棒又有什么看法呢？

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [ˈænsər] - :
“ **There is this to be told of the club , O King , ” answered Galazi :**
“ 那里 是 这 到 是 讲述 的 这 俱乐部 , 哦 国王 , ” 回答 - :

“国王陛下，关于俱乐部还有一件事要告诉大家，”加拉齐回答道：

“ [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [gɑːrd] [maɪ][laɪf] .
“ **by virtue of the club I guard my life .**
“ 经过 美德 的 这 俱乐部 我 警卫 我的 生活 .

“凭借俱乐部，我得以保全性命。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [siːn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [klʌb] , [ðen] [meɪ] ['eni] [mæn] [teɪk] [maɪ][laɪf] [huː] [kæn; kən] ,
If I am seen without the club , then may any man take my life who can ,
如果 我 是 已见 没有 这 俱乐部 , 然后 可能 任何 男人 拿 我的 生活 WHO 能 ,

如果我被发现没有携带俱乐部，那么任何能取我性命的人都可以。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][maɪ] ['wɑːtʃər] , [nɑːt][aɪ] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . ”
for the club is my Watcher , not I Watcher of the club . ”
为了 这 俱乐部 是 我的 观察者 , 不是 我 观察者 的 这 俱乐部 . ”

因为俱乐部是我的监督者，而不是我监督俱乐部。

“ [ˈnevər] [wɑːst] [ðəʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [klʌb] [ænd; ənd][laɪf] , ” [sed] [dɪŋ'gɑːn] ,
“ **Never wast thou nearer to the losing of both club and life , ” said Dingaana ,**
“ 绝不 浪费 你 更近 到 这 输 的 两个都 俱乐部 和 生活 , ” 说 丁甘 ,

[ˈæŋgrəli] .

angrily :
愤怒地 .

“你从未如此接近失去俱乐部和生命，”丁甘愤怒地说。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ **It may be so , O King , ” answered the Wolf .**
“ 它 可能 是 所以 , 哦 国王 , ” 回答 这 狼 .

“也许是这样，国王陛下，”狼回答道。

“ [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] , [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [jæl; jəl] [siːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When the hour is , then , without a doubt , the Watcher shall cease from his
“ 什么时候 这 小时 是 , 然后 , 没有 一个 怀疑 , 这 观察者 将 停止 从 他的

[ˈwɑtʃɪŋ] . ”
watching . ”
观看 . ”

“那么，毫无疑问，当时刻来临，守望者必将停止守望。”

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] , ” [kwʊʊθ] [dɪŋ'gɑːn] .
“ **Ye are a strange pair , ” quoth Dingaana .**
“ 叶 是 一个 奇怪的 一对 , ” 引用 丁甘 .

“你们真是奇怪的一对，”丁甘说道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Where have you been now , and what is your business at the Place of the
“ 在哪里 有 你 到过 现在 , 和 什么 是 你的 商业 在 这 地方 的 这

[ˈelɪfənt] ? ”
Elephant ? ”
大象 ? ”

“你从哪里来？来到象苑有何目的？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [ˈænsər] - .
“ **We have been in a far country , O King ! ” answered Umslopogaas .**
“ 我们 有 到过 在 一个 远的 国家 , 哦 国王 ! ” 回答 - .

“我们去过遥远的国度，国王陛下！ ”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **We have wandered in a distant land to search for a Flower to be a**
“ 我们 有 漫步 在 一个 遥远 土地 到 搜索 为了 一个 花 到 是 一个
[ɡɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
gift to a king ,
礼物 到 一个 国王 ;

“我们远赴异国他乡，寻找一朵花，献给国王。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtræmpld] [daʊn] [ə; eɪ][ˈswɑːzi] [ˈgɑːrdn] ,
and in our searching we have trampled down a Swazi garden ,
和 在 我们的 搜索 我们 有 践踏 向下 一个 斯威士兰 花园 ;
在搜寻过程中，我们践踏了斯威士兰的一座花园。

[ænd; ənd][ˈjɑːndər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tendɪd] [aɪ ˈtiː] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
and yonder are some of those who tended it ” — and he pointed to
和 远处 是 一些 的 那些 WHO 倾向于 它 ” — 和 他 尖 到
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪvz] — “ [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ˈplaʊd] [aɪ ˈtiː] . “
the captives — “ and without are the cattle that ploughed it . ”
这 俘虏 — “ 和 没有 是 这 牛 那 耕作 它 . ”
“那边是一些耕种土地的人”——他指着俘虏们说——“外面是耕地的牛。”

“ [ɡʊd] , [ˈslɔːtərə] !
“ **Good , Slaughterer !**
“ 好的 , 屠夫 !

“好，屠夫！ ”

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnəz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] , [bʌt; bət]
I see the gardeners , and I hear the lowing of the cattle , but
我 看 这 园丁 , 和 我 听到 这 低 的 这 牛 ; 但
我看见了园丁，也听见了牛的哞叫声，但是

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] ?
what of the Flower ?
什么 的 这 花 ?

那朵花呢？

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈflaʊər] [jiː; ji] [went] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][dɪɡ][ɪn][ˈswɑːzi] [soɪl] ?
Where is this Flower ye went so far to dig in Swazi soil ?
在哪里 是 这 花 是的 去 所以 远的 到 挖 在 斯威士兰 土壤 ?

你究竟是从哪里挖到这朵花的？你竟然远赴斯威士兰的土地去挖掘它！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪli] - [bluːm] , [pərˈtʃæns] ? “
Was it a Lily - bloom , perchance ? ”
曾是 它 一个 百合 - 盛开 , 或许 ? ”

难道是百合花开的？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪli] - [bluːm] , [oʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [jet] , [əˈlæs] !
“ **It was a Lily - bloom , O King ! and yet , alas !**
“ 它 曾是 一个 百合 - 盛开 , 哦 国王 ! 和 然而 , 唉 !

“那是一朵百合花，哦，国王！ 然而，唉！

[ðə; ðɪ] [ˈlɪli] [hæz; həz] [ˈwɪðərd] .
the Lily has withered .
这 百合 有 干枯 .

百合花已经凋谢了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɔːk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈboʊnz] [ʌv; əv] [men]
Nothing is left but the stalk , white and withered as are the bones of men
没有什么 是 左边 但 这 茎 , 白色的 和 干枯 作为 是 这 骨头 的 男人
.
“
.
“
.
“

只剩下枯萎的茎秆，像人的骨头一样苍白干枯。

“ [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ? ” [sed] [dɪŋ'gɑ:n] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **What meanest thou ?** ” **said Dingaana , starting to his feet** .
“ 什么 最卑鄙的 你 ？ ” 说 丁甘 , 开始 到 他的 脚 .

“你这话是什么意思？”丁甘说着，站了起来。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] , ” ['ænsər] - ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ,
“ **That the king shall learn ,** ” **answered Umslopogaas ; and , turning ,**
“ 那 这 国王 将 学习 , ” 回答 - ; 和 , 转弯 ,

“国王必将知晓,”乌姆斯洛波加斯回答道；然后，他转过身去，

[hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he spoke a word to the captains who were behind him .
他 辐 一个 单词 到 这 队长 WHO 是 在后面 他 .

他跟身后的几位队长说了几句话。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ræŋks] ['oʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [men][ræn] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Presently the ranks opened up , and four men ran forward from the rear of
目前 这 排名 打开 向上 , 和 四 男人 跑 向前 从 这 后部 的

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] .
the companies .
这 公司 .

随后，队伍散开，四名士兵从连队后方跑了出来。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,
On their shoulders they bore a stretcher ,
在 他们的 肩膀 他们 钻孔 一个 担架 ,

他们肩上扛着担架，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] [ɑ:ks] - ['haɪdz] , [ænd; ənd]
and upon the stretcher lay something wrapped about with raw ox - hides , and
和 之上 这 担架 躺 某物 包装 关于 和 生的 牛 - 隐藏 , 和

[baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] - .
bound round with rimpis .
边界 圆形的 和 - .

担架上放着一些用生牛皮包裹、用绳子捆扎的东西。

[ðə; ði][men] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The men saluted , and laid their burden down before the king .
这 男人 敬礼 , 和 铺设 他们的 负担 向下 前 这 国王 .

众人行礼，并将担子放在国王面前。

“ ['oʊpən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['haɪdz] ,
“ **Open !** ” **said the Slaughterer ; and they opened , and there within the hides ,**
“ 打开 ！ ” 说 这 屠夫 ; 和 他们 打开 , 和 那里 之内 这 隐藏 ,

“打开！”屠夫说道；于是他们打开了兽皮，兽皮里面，

[pækt] [ɪn][sɔ:lt] , [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌns][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] .
packed in salt , lay the body of a girl who once was tall and fair .
包装 在 盐 , 躺 这 身体 的 一个 女孩 WHO 一次 曾是 高的 和 公平的 .

用盐包裹着，躺着一位曾经身材高挑、容貌姣好的女孩的尸体。

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['lɪli:z] [stɔ:k] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
“ **Here lies the Lily's stalk , O King !** ” **said Umslopogaas , pointing with the axe ,**
“ 这里 谎言 这 莉莉的 茎 , 哦 国王 ！ ” 说 - , 指向 和 这 斧头 ,

“国王啊，百合花的茎就在这里！”乌姆斯洛波加斯说着，用斧头指着那里。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['flaʊər] [blu:mz] [ɑ:n] ['eni] [er] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
“ **but if her flower blooms on any air , it is not here** .
“ 但 如果 她 花 花朵 在 任何 空气 , 它 是 不是 这里 .

“但如果她的花朵能在任何空气中绽放，那也不可能是在这里。”

” [naʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tʊk] [hoʊld]
” **Now Dingaana stared at the sight of death , and bitterness of heart took hold**
” 现在 丁甘 凝视 在 这 视线 的 死亡 , 和 苦味 的 心 采取 抓住
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“丁甘凝视着死亡的景象，心中充满了痛苦。”

[sɪns] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
since he desired above all things to win the beauty of the Lily for himself .
自从 他 想要的 多于 全部 事物 到 赢 这 美丽 的 这 百合 为了 他自己 .

因为他最渴望的就是赢得百合花的芳心。

“ [ber] [ə'wei] [ðɪs] ['kæriən] [ænd; ənd][kæst][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !
” **Bear away this carrion and cast it to the dogs !**
” 熊 离开 这 腐肉 和 投掷 它 到 这 狗 !

“把这具腐肉搬走，扔给狗吃吧！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]
” **he cried , for thus he could speak of her whom he would have taken**
” 他 哭 , 为了 因此 他 可以 说话 的 她 谁 他 会 有 已采取
[tu:; tə] [waɪf] ,
to wife ,
到 妻子 ,

他哭了起来，因为这样他就可以谈论他本想娶为妻的那个人了。

[wen] [wʌns][hi:; hi] [di:md] [hɜ:r; hər] [ded] .
when once he deemed her dead .
什么时候 一次 他 被认为 她 死的 .

在他一度认为她已经死亡的时候。

“ [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , ['slɔ:tərə] , [tel] [,em 'i:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]
” **Take it away , and thou , Slaughterer , tell me how it came about that the**
” 拿 它 离开 , 和 你 , 屠夫 , 告诉 我 如何 它 来了 关于 那 这
[meɪd] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
maid was slain .
女佣 曾是 被杀 .

“把它拿走，屠夫啊，告诉我，那个女仆是怎么被杀的。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] ,
It will be well for thee if thou hast a good answer ,
它 将要 是 出色地 为了 你 如果 你 哈斯特 一个 好的 回答 ,

如果你能给出好的答案，那对你大有裨益。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ðəɪ] [laɪf] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
for know thy life hangs on the words .
为了 知道 你的 生活 悬挂 在 这 字 .

要知道，你的生命取决于你的言语。

” [soʊ] - [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
” **So Umslopogaas told the king all that tale which had been made ready against the**
” 所以 - 讲述 这 国王 全部 那 故事 哪个 有 到过 制成 准备好 反对 这
[ræθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] .
wrath of Dingaana .
愤怒 的 丁甘 .

于是，乌姆斯洛波加斯把所有准备用来对抗丁甘愤怒的故事都告诉了国王。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
And when he had finished Galazi told his story ,
和 什么时候 他 有 完成的 - 讲述 他的 故事 ,

加拉齐讲完他的故事后，

[ʌv; əv] [hɑʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [kɪl] [ðə; ði] [meɪd] ,
of how he had seen the soldier kill the maid ,
的 如何 他 有 已见 这 士兵 杀 这 女佣 ;
他讲述了自己亲眼目睹士兵杀害女仆的经过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [kɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
and in his wrath had killed the soldier :
和 在 他的 愤怒 有 被杀 这 士兵 :
他盛怒之下杀死了那个士兵。

[ðen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ɪn]
Then certain of the captains who had seen the soldier and the maid lying in
然后 肯定 的 这 队长 WHO 有 已见 这 士兵 和 这 女佣 说谎 在
[wʌŋ] [deθ] [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
one death came forward and spoke to it .
一 死亡 来了 向前 和 辐 到 它 :
然后，一些曾目睹士兵和少女同归于尽的队长走上前去，与尸体交谈。

[naʊ] [dɪŋ'ɡɑːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
Now Dingaen was very angry , and yet there was nothing to be done .
现在 丁甘 曾是 非常 生气的 , 和 然而 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 :
丁甘非常生气，但却无能为力。

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sept] [ʌv; əv][wʌŋ] ,
The Lily was dead , and by no fault of any except of one ,
这 百合 曾是 死的 , 和 经过 不 过错 的 任何 除了 的 一 ,
百合花死了，这并非任何人的过错，而是一个人的过错。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ded] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːt] .
who was also dead and beyond his reach .
WHO 曾是 还 死的 和 超过 他的 抵达 :
他也已经死了，超出了他的掌控范围。

" [get] [juː; jʊ] [hens] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] .
" **Get you hence , you and your people , "** **he said to the Wolf - Brethren** .
" 得到 你 因此 , 你 和 你的 人们 , " 他 说 到 这 狼 - 弟兄们 :
“你和你的族人，都离开这里吧，”他对狼兄弟会说道。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
" **I take the cattle and the captives** .
" 我 拿 这 牛 和 这 俘虏 :
“我带走了牛和俘虏。”

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]['ɔːlsəʊ] — [fɜːrst] ,
Be thankful that I do not take all your lives also — first ,
是 感恩 那 我 做 不是 拿 全部 你的 生活 还 一 第一的 ,
你们要庆幸我没有夺走你们所有人的性命——首先，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
because ye have dared to make war without my word , and secondly ,
因为 是的 有 敢于 到 制作 战争 没有 我的 单词 , 和 第二 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,
因为你们竟敢未经我允许就发动战争，其次，因为.....

['hævɪŋ] [meɪd] [wɔːr] , [jiː; ji][hæv; həv][soʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] ,
having made war , ye have so brought it about that ,
拥有 制成 战争 , 是的 有 所以 带来 它 关于 那 ,
你们既然发动了战争，就造成了这样的结果：

[ðoʊ] [jiː; ji] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [sɔːt] , [jiː; ji][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][laɪf] .
though ye bring me the body of her I sought , ye do not bring the life .
尽管 是的 带来 我 这 身体 的 她 我 寻求 , 是的 做 不是 带来 这 生活 .

虽然你们把我要找的她的遗体带给我, 但你们却没有把她的生命带给我。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spuːk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
" **Now when the king spoke of taking the lives of all the People of the Axe ,**
" 现在 什么时候 这 国王 辐 的 采取 这 生活 的 全部 这 人们 的 这 斧头 ,
"当国王说要夺走斧头镇所有居民的性命时,

- [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpənɪz] .
Umslopogaas smiled grimly and glanced at his companies .
- 微笑 阴沉地 和 瞥了一眼 在 他的 公司 .

乌姆斯洛波加斯阴沉地笑了笑, 瞥了一眼他的公司。

[ðen] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Then saluting the king , he turned to go .
然后 敬礼 这 国王 , 他 转向 到 去 .

然后他向国王行了个礼, 转身离开。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ˈfɔːrwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
But as he turned a man sprang forwards from the ranks and called to
但 作为 他 转向 一个 男人 弹簧 前进 从 这 排名 和 称为 到
[dɪŋˈɡɑːn] , [ˈseɪŋ] : —
Dingaana , saying : —
丁甘 , 说 : —

但他刚一转身, 就有一个人从队伍中跳出来, 喊着丁甘说: ——

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Is it granted that I may speak truth before the king ,**
" 是 它 的确 那 我 可能 说话 真相 前 这 国王 ,
"我是否可以在国王面前说真话? "

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈʃædoʊ] ?
and afterwards sleep in the king's shadow ?
和 然后 睡觉 在 这 国王的 阴影 ?

然后睡在国王的荫庇之下?

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
" **Now this was that man who had been captain of the guard on the night**
" 现在 这 曾是 那 男人 WHO 有 到过 队长 的 这 警卫 在 这 夜晚
[wen] [θriː] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [tuː] [rɪˈtɜːrnd] ,
when three passed out through the archway and two returned ,
什么时候 三 通过了 出去 通过 这 拱道 和 二 返回 ,

“这个人就是那天晚上守卫的队长, 那天晚上有三个人穿过拱门出去, 有两个人回来了。”

[ðæt] [seɪm] [mæn] [huːm] - [hæd; həd] [dɪˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] .
that same man whom Umslopogaas had degraded from his rank .
那 相同的 男人 谁 - 有 退化的 从 他的 秩 .

就是那个被乌姆斯洛波加斯降职的人。

" [spiːk] [ɑːn] , [ðəʊ] [ɑːrt] [seɪf] , " [ˈænsər] [dɪŋˈɡɑːn] .
" **Speak on , thou art safe , " answered Dingaan .**
" 说话 在 , 你 艺术 安全的 , " 回答 丁甘 .

“继续说吧, 你很安全。”丁甘回答道。

" [oʊ] [kɪŋ] , [ðəɪ] [ɪrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" **O King , thy ears have been filled with lies , " said the soldier .**
" 哦 国王 , 你的 耳朵 有 到过 已填 和 谎言 , " 说 这 士兵 .

“国王啊, 你耳中充满了谎言,”士兵说道。

“ [ˈhɑːrkən] , [oʊ] [kɪŋ] ！
“ Hearken , O King ！
“ 倾听 , 哦 国王 ！

“请听，我的王啊！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]
I was captain of the guard of the gate on that night of the slaying of
我 曾是 队长 的 这 警卫 的 这 门 在 那 夜晚 的 这 杀戮 的
[ðə; ði]
the Halakazi .
这

在哈拉卡齐被杀的那晚，我是城门卫队长。

[θriː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [wʊlf] ,
Three came to the gate of the mountain — they were Bulalio , the Wolf Galazi ,
三 来了 到 这 门 的 这 山 — 他们 是 - , 这 狼 - ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and another .
和 其他 .

三个人来到了山门前——他们是布拉利奥、狼加拉齐和另一个人。

[ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [haɪ] — [soʊ] .
That other was tall and slim , bearing a shield high — so .
那 其他 曾是 高的 和 苗条的 , 轴承 一个 盾 高的 — 所以 .

另一个人身材高瘦，高高地举着一面盾牌。

[æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [kə'rɒs] [hiː; hi] [wɔːr] [brʌʃt] [ə'genst] [em 'iː][ænd; ənd]
As the third passed the gate , the kaross he wore brushed against me and
作为 这 第三 通过了 这 门 , 这 卡罗斯 他 穿着 刷过 反对 我 和
[slɪpt] [ə'saɪd] .
slipped aside .
滑倒了 旁边 .

第三个人经过大门时，他身上穿的卡罗斯长袍擦过我的身体，滑到了一边。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [kə'rɒs] [wʌz; wəz][noʊ]['mænz] [breɪst] , [oʊ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Beneath that kaross was no man's breast , O King , but the shape of a
下面 那 卡罗斯 曾是 不 男人的 胸部 , 哦 国王 , 但 这 形状 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在那卡罗斯之下，王啊，并非男人的胸膛，而是女人的身形。

[ɔːlmoʊst] [waɪt] [ɪn] ['kʌlə] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] .
almost white in colour , and very fair .
几乎 白色的 在 颜色 , 和 非常 公平的 .

颜色近乎白色，非常白皙。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kə'rɒs] [ðɪs] [θɜːrd][wʌn] [muːvd] [ðə; ði] [ʃiːld] .
In drawing back the kaross this third one moved the shield .
在 绘画 后退 这 卡罗斯 这 第三 — 已搬 这 盾 .

第三个人在收回卡罗斯剑的同时移动了盾牌。

[bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [ʃiːld] [wʌz; wəz][noʊ]['mænz] [feɪs] , [oʊ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
Behind that shield was no man's face , O King , but the face of a girl ,
在后面 那 盾 曾是 不 男人的 脸 , 哦 国王 , 但 这 脸 的 一个 女孩 ,
[ˈkɪŋ] [ðæt] [ʃiːld] [wʌz; wəz][noʊ]['mænz] [feɪs] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] .
国王啊，盾牌后面不是男人的脸，而是一个女孩的脸。

['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrɜːz] .
lovelier than the moon , and having eyes brighter than the stars .
更可爱 比 这 月亮 , 和 拥有 眼睛 更亮 比 这 明星 .

比月亮更美丽，眼睛比星星更明亮。

[θri:] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] , [oʊ] [kɪŋ] , ['oʊnli] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ,
Three went out at the mountain gate , O King , only two returned , and ,
三 去 出去 在 这 山 门 , 哦 国王 , 仅有的 二 返回 , 和 ,
王啊, 有三个人从山门出去, 只有两个人回来了, 而且

[ˈpi:pɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈswɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
peeping after them , it seemed that I saw the third running swiftly across the
偷窥 后 他们 , 它 似乎 那 我 锯 这 第三 跑步 迅速地 穿过 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,
我向他们身后偷看, 似乎看到第三个人正迅速地跑过平原。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [rʌnz] , [oʊ] [kɪŋ] .
as a young maid runs , O King .
作为 一个 年轻的 女佣 跑步 , 哦 国王 .
像少女奔跑一样, 哦, 国王。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈelɪfənt] , - [ˈjɑ:ndər] [drɪˈnaɪd] [em ˈi:] [wen] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
This also , Elephant , Bulalio yonder denied me when , as captain of the guard ,
这 还 , 大象 , - 远处 否认 我 什么时候 , 作为 队长 的 这 警卫 ,
还有, 大象, 布拉利奥, 那边那个家伙, 作为卫队长, 也否认了我。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈseɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [hæd; həd]
I asked for the third who had passed the gate , saying that only two had
我 问 为了 这 第三 WHO 有 通过了 这 门 , 说 那 仅有的 二 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
我问第三个通过大门的人在哪里, 说只有两个人通过了。

[ˈfɜ:rðər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
Further , none of the captives were called to swear to the body of the
更远 , 没有任何 的 这 俘虏 是 称为 到 发誓 到 这 身体 的 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
此外, 没有一个俘虏被要求对着女仆的身体发誓。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
and now it is too late ,
和 现在 它 是 也 晚的 ,
现在已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [hu:] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and that man who lay beside her was not killed by Galazi in the cave .
和 那 男人 WHO 躺 旁 她 曾是 不是 被杀 经过 - 在 这 洞穴 .
躺在她身边的那个人并不是在山洞里被加拉齐杀死的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈkeri:] .
He was killed outside the cave by a blow of a Halakazi kerrie .
他 曾是 被杀 外部 这 洞穴 经过 一个 吹 的 一个 - 凯莉 .
他在洞穴外被一把哈拉卡齐弯刀砍死。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
I saw him fall with my own eyes , and slew the man who smote him .
我 锯 他 落下 和 我的 自己的 眼睛 , 和 一万 这 男人 WHO 猛击 他 .
我亲眼看见他倒下, 并杀死了打他的人。

[wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:r] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
One thing more , King of the World ,
一 事物 更多的 , 国王 的 这 世界 ,
还有一件事, 世界之王,

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə] [ði:]
the best of the captives and the cattle are not here for a gift to thee .
这 最好的 的 这 俘虏 和 这 牛 是 不是 这里 为了 一个 礼物 到 你
— [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [krɑ:l] [ʌv; əv] - ,
— they are at the kraal of Bulalio ,
— 他们 是 在 这 克拉尔 的 - ,

最好的俘虏和牲畜不是来送给你的——它们都在布拉利奥的畜栏里。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
Chief of the People of the Axe .
首席 的 这 人们 的 这 斧头 .

斧族首领。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən] , [oʊ] [kɪŋ] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [hɑ:rt] [ʌvz] [nɑ:t][laɪz] .
I have spoken , O King , yes , because my heart loves not lies .
我 有 说 , 哦 国王 , 是的 , 因为 我的 心 爱 不是 谎言 .

我已经说过了, 我的王啊, 因为我的心不喜欢谎言。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ðəʊ] [prə'tekt] [em 'i:][frʌm; frəm] [ði:z] [wʊlf] -
I have spoken the truth , and now do thou protect me from these Wolf -
我 有 说 这 真相 , 和 现在 做 你 保护 我 从 这些 狼 -
['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

我已经说了实话, 现在请你保护我, 免受这些狼族兄弟的伤害。

[oʊ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [veri] [fɪrs] .
O King , for they are very fierce .
哦 国王 , 为了 他们 是 非常 凶猛的 .

王啊, 他们非常凶猛。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtər] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] - , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
" **Now all this while that the traitor told his tale Umslopogaas , inch by inch ,**
" 现在 全部 这 尽管 那 这 叛徒 讲述 他的 故事 - , 英寸 经过 英寸 ,
“现在, 叛徒一步一步地讲述着他的故事, 乌姆斯洛波加斯

[wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] ,
was edging near to him and yet nearer ,
曾是 边缘 靠近 到 他 和 然而 更近 ,

越来越靠近他, 越来越近,

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'stretʃt] [spɪr] .
till at length he might have touched him with an outstretched spear .
直到 在 长度 他 可能 有 感动 他 和 一个 伸展 矛 .

直到最后他几乎可以用伸出的长矛碰到他。

[nʌn] ['noʊtɪd][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [aɪ] , [moʊpɒs] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps] - ,
None noted him except I , Mopo , alone , and perhaps Galazi ,
没有任何 著名的 他 除了 我 , 莫波 , 独自的 , 和 也许 - ,

除了我, 莫波, 以及或许还有加拉齐之外, 没有人注意到他。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] [æz; əz][men] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [ɪz]
for all were watching the face of Dingaan as men watch a storm that is
为了 全部 是 观看 这 脸 的 丁甘 作为 男人 手表 一个 风暴 那 是
[ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] .
about to burst .
关于 到 爆裂 .

所有人都注视着丁甘的脸, 就像人们注视着即将爆发的风暴一样。

" [fɪr] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] , ['soʊldʒər] , " [ɡɑ:spt] [dɪŋ'ɡɑ:n] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ;
" **Fear thou not the Wolf - Brethren , soldier , " gasped Dingaan , rolling his red eyes ;**
" 害怕 你 不是 这 狼 - 弟兄们 , 士兵 , " 倒吸一口气 丁甘 , 滚动 他的 红色的 眼睛 ;
“士兵, 不要害怕狼兄弟会,”丁甘喘着气说, 翻了个红红的眼睛;

“ [ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [gɑ:rdz] [ði:] , [maɪ][ˈsɜ:rvənt] .

“ the paw of the Lion guards thee , my servant .
“ 这 爪子 的 这 狮子 守卫 你 , 我的 仆人 .

“狮子的爪子守护着你，我的仆人。”

“ [er] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lɪps][ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [lept] .

“ Ere the words had left the king's lips the Slaughterer leapt .
“ 埃雷 这 字 有 左边 这 国王的 嘴唇 这 屠夫 跳跃 .

“话音未落，屠夫便跃了过去。”

[hi:; hi] [li:pt] [fʊl] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][oʊ] !

He leaped full on to the traitor , speaking never a word , and oh !
他 跳跃 满的 在 到 这 叛徒 , 请讲 绝不 一个 单词 , 和 哦 !

他径直扑向叛徒，一句话也没说，哦！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)l] .

his eyes were awful .
他的 眼睛 是 可怕 .

他的眼睛很糟糕。

[hi:; hi] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlɪftɪŋ] [noʊ] [ˈwepən] ,

He leaped upon him , he seized him with his hands , lifting no weapon ,
他 跳跃 之上 他 , 他 查获 他 和 他的 双手 , 举重 不 武器 ,

他扑向他，双手抓住他，没有使用任何武器。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [maɪt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [breɪks] [ə; eɪ] [stɪk] — [neɪ] ,

and in his terrible might he broke him as a child breaks a stick — nay ,
和 在 他的 糟糕的 可能 他 打破 他 作为 一个 孩子 休息 一个 戳 — 不 ,

他以可怕的力量将他折断，就像孩子折断一根棍子一样——不，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] [tu:; tə] [si:] .

I know not how , it was too swift to see .
我 知道 不是 如何 , 它 曾是 也 迅速 到 看 .

我不知道是怎么回事，速度太快，我根本看不清。

[hi:; hi] [broʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [haɪ] , [kæst][hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]

He broke him , and , hurling him on high , cast him dead at the feet
他 打破 他 , 和 , 投掷 他 在 高的 , 投掷 他 死的 在 这 脚

[ʌv; əv] [dɪŋˈgɑ:n] ,

of Dingaana ,
的 丁甘 ,

把他打碎，然后把他高高抛起，扔在丁甘脚下，让他死了。

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] : —

crying in a great voice : —
哭泣 在 一个 伟大的 嗓音 : —

放声大哭：——

“ [teɪk] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [kɪŋ] !

“ Take thy servant , King !
“ 拿 你的 仆人 , 国王 !

“带走你的仆人吧，国王！”

[ˈfɔrli] [hi:; hi] - [sli:ps] [ɪn][ðəɪ] [ˈʃædoʊ] - !

Surely he ' sleeps in thy shadow ' !
一定 他 - 睡觉 在 你的 阴影 - !

他肯定“睡在你的阴影下”！

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fɪr]
” **Then there was silence , only through the silence was heard a gasp of fear**
” 然后 那里 曾是 沉默 , 仅有的 通过 这 沉默 曾是 听到 一个 喘气 的 害怕
[ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
and wonder ,
和 想知道 ,

“然后一片寂静，寂静中只传来一声恐惧和惊奇的喘息。”

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] —
for no such deed as this had been wrought in the presence of the king —
为了 不 这样的 契据 作为 这 有 到过 锻 在 这 在场 的 这 国王 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

因为从未有人在国王面前做过这样的事——不，

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ruːt] .
not since the day of Senzangacona the Root .
不是 自从 这 天 的 - 这 根 .

自森赞加科纳·鲁特时代以来，就再也没有过这样的时代了。

[naʊ] [dɪŋˈɡɑːn] [spʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Now Dingaan spoke , and his voice came thick with rage , and his limbs
现在 丁甘 辐 , 和 他的 嗓音 来了 厚的 和 愤怒 , 和 他的 四肢
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

丁甘开口说话了，他的声音充满了愤怒，他的四肢也在颤抖。

” [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
” **Slay him !**
” 杀 他 !

“杀了他！ ”

” [hiː; hi] [hɪst] .
” **he hissed .**
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

” [sleɪ] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] [ðooz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
” **Slay the dog and all those with him ! ”**
” 杀 这 狗 和 全部 那些 和 他 ! ”

“杀了那条狗和它的所有同伙！ ”

” [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] , ” [ˈænsər] - .
” **Now we come to a game which I can play , ” answered Umslopogaas .**
” 现在 我们 来 到 一个 游戏 哪个 我 能 玩 , ” 回答 - .

“现在我们来谈谈我能玩的游戏，”乌姆斯洛波加斯回答道。

” [hoʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] !
” **Ho , People of the Axe !**
” 何 , 人们 的 这 斧头 !

“嚯，斧头之民们！ ”

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [baɪ] [ðiːz] [sɪndʒd] [ræts] ?
Will you stand to be slaughtered by these singed rats ?
将要 你 站立 到 是 屠杀 经过 这些 已签名 老鼠 ?

你甘愿被这些烧焦的老鼠屠杀吗？

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - ['meɪkər][æt; ət] [ðoʊz] ['wɒrɪz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
” **and he pointed with Groan - Maker at those warriors who had escaped**
” 和 他 尖 和 呻吟 - 制造商 在 那些 战士 WHO 有 逃脱
[wɪ'ðəʊt] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
without hurt in the fire ,
没有 伤害 在 这 火 ,
“他用呻吟制造者指着那些在火中毫发无损地逃脱的战士们，

[bʌt; bət] [hu:z] ['feɪsɪz][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [skɔ:rtʃt] .
but whose faces the fire had scorched .
但 谁 面孔 这 火 有 烧焦的 .
但他们的脸庞却被大火烧焦了。
[ðen] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv] ['læftər] .
Then for answer a great shout went up , a shout and a roar of laughter .
然后 为了 回答 一个 伟大的 喊 去 向上 , 一个 喊 和 一个 吼 的 笑声 .
然后，人们爆发出一阵大声的呼喊，一阵欢呼和一阵哄笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] : —
And this was the shout : —
和 这 曾是 这 喊 : —
这就是当时的喊声：——
“ [noʊ] , ['slɔ:tərə] , [nɑ:t][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi]['maɪndɪd] !
” **No , Slaughterer , not so are we minded !**
” 不 , 屠夫 , 不是 所以 是 我们 有思想 !
“不，屠夫，我们可没那么想！ ”

” [ænd; ənd]
” **and**
” 和
“和
[raɪt] [ænd; ənd][left] [ðeɪ] [feɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][foʊ] ,
right and left they faced to meet the foe ,
正确的 和 左边 他们 面对 到 见面 这 敌人 ,
他们左右迎敌，

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkən] [ʃi:ldz] .
while from all along the companies came the crackling of the shaken shields .
尽管 从 全部 沿着 这 公司 来了 这 噼啪作响 的 这 摇晃 盾牌 .
而从各个方向传来公司盾牌摇晃的噼啪声。
[bæk] [spræŋ] - [tu:; tə] [hed] [hɪz; ɪz][men] ;
Back sprang Umslopogaas to head his men ;
后退 弹簧 - 到 头 他的 男人 ;
乌姆斯洛波加斯重新振作，带领他的部下；

[ˈfɔ:rwərd] [li:pt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] , [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt]
forward leaped the soldiers of the king to work the king's will , if so they might
向前 跳跃 这 士兵 的 这 国王 到 工作 这 国王的 将要 , 如果 所以 他们 可能
.
:
.

如果可以的话，国王的士兵们会奋勇向前，执行国王的命令。
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [ɔ:lsoʊ] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [tɔ:rdz] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
And Galazi the Wolf also sprang forward , towards Dingaana , and , as he
和 - 这 狼 还 弹簧 向前 , 向 丁甘 , 和 , 作为 他
[spræŋ] ,
sprang ,
弹簧 ,
狼加拉齐也向前跃去，朝着丁甘的方向，当他跃起时，

[swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] , [ˈkraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] : —
swung up the Watcher , crying in a great voice : —
摇摆 向上 这 观察者 , 哭泣 在 一个 伟大的 嗓音 : —
守望者高声喊道: ——

“ [hoʊld] !
“ **Hold !**
“ 抓住 !
“抓住!

“ [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
“ **Again there was silence ,**
“ 再次 那里 曾是 沉默 ,
又是一阵沉默,

[fɔːr; fər][men] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [leɪ] [daːrk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
for men saw that the shadow of the Watcher lay dark upon the head of
为了 男人 锯 那 这 阴影 的 这 观察者 躺 黑暗的 之上 这 头 的
[dɪŋˈɡɑ:n] .
Dingaan .
丁甘 .
人们看到守望者的阴影笼罩着丁甘的头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wen] [wʌn] [wɪl] [səˈfaɪs] , “ [kraɪd][ðə; ði] [wʊlf] [əˈɡen] .
“ **It is a pity that many should die when one will suffice , “ cried the Wolf again .**
“ 它 是 一个 遗憾 那 许多 应该 死 什么时候 一 将要 足够了 , “ 哭 这 狼 再次 .
“可惜很多人要死，其实一个人就足够了,”狼又喊道。

“ [let] [ə; eɪ] [bloʊ] [biː; bi] [strʌk] , [ænd; ænd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [laɪz][ðer; ðər][ʌl; əl][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər]
“ **Let a blow be struck , and where his shadow lies there shall the Watcher**
“ 让 一个 吹 是 击 , 和 在哪里 他的 阴影 谎言 那里 将 这 观察者
[biː; bi] , [ænd; ænd][loʊ] !
be , and lo !
是 , 和 洛 !
“让一击落下，他的影子所在之处，守望者便会在那里，瞧!

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [læk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
the world will lack a king .
这 世界 将要 缺少 一个 国王 .
世界将失去一位国王。

[ə; eɪ] [wɜːrd] , [kɪŋ] !
A word , King !
一个 单词 , 国王 !
国王，请您说句话!

“ [naʊ] [dɪŋˈɡɑ:n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [huː] [stʊd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ **Now Dingaan looked up at the great man who stood above him ,**
“ 现在 丁甘 看起来 向上 在 这 伟大的 男人 WHO 站立 多于 他 ,
“丁甘抬头望着站在他面前的伟人，

[ænd; ænd] [felt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [klʌb] [laɪ][koʊld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and felt the shadow of the shining club lie cold upon his brow ,
和 毛毡 这 阴影 的 这 灼灼 俱乐部说谎 寒冷的 之上 他的 眉头 ,
他感到闪亮的球棒的阴影冰冷地落在他的额头上。

[ænd; ænd] [əˈɡen] [hiː; hi] [ʃʊk] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and again he shook — this time it was with fear .
和 再次 他 摇晃 — 这 时间 它 曾是 和 害怕 .
他又一次颤抖起来——这次是因为恐惧。

“ [bɪ'ɡɔ:n] [ɪn] [pi:s] ！
“ **Begone in peace** ！
“ 走开 在 和平 ！

“安息吧！ ”

” [hi:; hi] [sed] ．
” **he said** ．
” 他 说 ．

他说。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] ， [kɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ， ['grɪnɪŋ] ，
“ **A good word for thee, King, ” said the Wolf, grinning,** ，
“ 一个 好的 单词 为了 你 ， 国王 ， ” 说 这 狼 ， 咧嘴笑 ，
“国王陛下，我向您说句好话。”狼咧嘴一笑说道。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['bækwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] ， ['seɪɪŋ] ， “ [preɪz]
and slowly he drew himself backwards towards the companies, saying, “ Praise
和 缓慢地 他 画 他自己 向后 向 这 公司 ， 说 ， “ 称赞
[ðə; ði] [kɪŋ] ！
the king ！
这 国王 ！

他慢慢地向后退去，朝着众人走去，说道：“赞美国王！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɡʊð][ɪn] [pi:s] ．
The king bids his children go in peace ．
这 国王 出价 他的 孩子们 去 在 和平 ．

国王嘱咐孩子们平安离去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第18/22页

“ [bʌt; bət] [wen] [dɪŋ'ɡɑ:n] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋɡər] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ]
” **But when Dingaان felt that his brow was no longer cold with the shadow**

“ 但 什么时候 丁甘 毛毡 那 他的 眉头 曾是 不 更长 寒冷的 和 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of death his rage came back to him ,

的 死亡 他的 愤怒 来了 后退 到 他 ,

“但当丁甘感到死亡的阴影不再笼罩着他的额头时，他的怒火又重新燃起。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
and he would have called to the soldiers to fall upon the People of

和 他 会 有 称为 到 这 士兵 到 落下 之上 这 人们 的
[ðə; ði][æks] ,
the Axe ,

这 斧头 ,

他本会号召士兵们向斧头族人发起进攻。

[ˈoʊnli][aɪ] [steɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : —
only I stayed him , saying : —

仅有的 我 入住 他 , 说 : —

只有我拦住了他，说道：——

“ [ðɑɪ] [deθ] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] , [oʊ] [kɪŋ] ;
” **Thy death is in it , O King ;**

” 你的 死亡 是 在 它 , 哦 国王 ;

“你的死期将至，王啊；

[ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [wɪl] [graɪnd] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [hɪr] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the Slaughterer will grind such men as thou hast here beneath his feet ,

这 屠夫 将要 研磨 这样的 男人 作为 你 哈斯特 这里 下面 他的 脚 ,

屠夫会将你手下这些人践踏在他的脚下。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌnz] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:] .
and then once more shall the Watcher look upon thee .

和 然后 一次 更多的 将 这 观察者 看 之上 你 :

然后，守望者将再次注视你。

“ [naʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ænd] [geɪv] [noʊ] [kə'mænd] ,
” **Now Dingaان saw that this was true , and gave no command ,**

” 现在 丁甘 锯 那 这 曾是 真的 , 和 给予 不 命令 ,

“丁甘见状，便没有下令。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [left] .
for he had only those men with him whom the fire had left .

为了 他 有 仅有的 那些 男人 和 他 谁 这 火 有 左边 :

因为他身边只剩下那些从火灾中幸存下来的人了。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] .
All the rest were gone to slaughter the Boers in Natal .

全部 这 休息 是 已消失 到 屠宰 这 布尔人 在 纳塔尔 :

其余的人都去纳塔尔屠杀布尔人了。

[stɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌd] , [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:] .
Still , he must have blood , so he turned on me .

仍然 , 他 必须 有 血 , 所以 他 转向 在 我 :

但他肯定有血缘关系，所以他转而攻击我。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; ei] [ˈtreitər] , [moʊpɒʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
“ **Thou art a traitor , Mopo , as I have known for long ,**
“ 你 艺术 一个 叛徒 , 莫波 , 作为 我 有 已知 为了 长的 ,
“莫波，你是个叛徒，我早就知道了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜ:rv] [ði:] [æz; əz][ˈjɑ:ndər][dɔ:g] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθləs] [ˈsɜ:rvənt] !
and I will serve thee as yonder dog served his faithless servant !
和 我 将要 服务 你 作为 远处 狗 服务 他的 不忠 仆人 !
我将像那条狗服侍它那不忠的仆人一样服侍你！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **and he thrust at me with the assegai in his hand .**
“ 和 他 推力 在 我 和 这 阿塞盖 在 他的 手 .
“然后他用手里的长矛向我猛刺去。”

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [haɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [əˈvɔɪdɪd] [ai ˈti:] .
But I saw the stroke , and , springing high into the air , avoided it .
但 我 锯 这 中风 , 和 , 弹簧 高的 进入 这 空气 , 避免 它 .
但我看到了那一击，于是高高跃起，躲开了。

[ðen] [ai] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ˈveri] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ˈæftər][em ˈi:] [keɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then I turned and fled very swiftly , and after me came certain of the
然后 我 转向 和 逃亡 非常 迅速地 , 和 后 我 来了 肯定 的 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

然后我转身迅速逃跑，一些士兵紧随其后。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][na:t][fa:r][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;
The way was not far to the last company of the People of the Axe ;
这 方式 曾是 不是 远的 到 这 最后的 公司 的 这 人们 的 这 斧头 ;
到斧族最后一支队伍的路并不远；

[mɔ:rˈoʊvər] , [ai ˈti:] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhedɪd] [baɪ] - , [hu:] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd]
moreover , it saw me coming , and , headed by Umslopogaas , who walked behind
而且 , 它 锯 我 未来 , 和 , 标题 经过 - , WHO 步行 在后面
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

此外，它看到我来了，而且，在乌姆斯洛波加斯的带领下，它走在他们所有人身后。

[ræn][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] .
ran to meet me .
跑 到 见面 我 .

跑过来迎接我。

[ðen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ˈfa:lɒvd] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] [hʌŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
Then the soldiers who followed to kill me hung back out of reach of the axe .
然后 这 士兵 WHO 随后 到 杀 我 悬挂 后退 出去 的 抵达 的 这 斧头 .
然后，那些跟来杀我的士兵都躲在斧头砍不到的地方。

“ [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] , [maɪ][sʌn] ,
“ **Here with the king is no place for me any more , my son ,**
“ 这里 和 这 国王 是 不 地方 为了 我 任何 更多的 , 我的 儿子 ,
“我的儿子，在这里，在国王身边，已经没有我的位置了。”

“ [ai] [sed] [tu:; tə] - .
“ **I said to Umslopogaas .**
“ 我 说 到 - .

我对乌姆斯洛波加斯说。

“ [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Fear not , my father , I will find you a place , ” he answered .**
“ 害怕 不是 , 我的 父亲 , 我 将要 寻找 你 一个 地方 , ” 他 回答 :

“父亲，别担心，我会为您找到一个安身之处。”他回答道。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [em ˈi:] , [ˈseɪɪŋ] : —
Then I called a message to the soldiers who followed me , saying : —
然后 我 称为 一个 信息 到 这 士兵 WHO 随后 我 , 说 : —

然后我向跟随我的士兵们传达了信息，内容如下：——

“ [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] [ɪl] [tu:; tə][draɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **Tell this to the king : that he has done ill to drive me from him ,**
“ 告诉 这 到 这 国王 : 那 他 有 完毕 患病的 到 驾驶 我 从 他 ,

“请告诉国王：他把我赶出他的地盘，是做了不好的事。”

[fɔ:r; fər][aɪ] , [moʊpɒʊ] , [set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
for I , Mopo , set him on the throne and I alone can hold him there
为了 我 , 莫波 , 放 他 在 这 王座 和 我 独自的 能 抓住 他 那里

.
:
.

因为我，莫波，把他放在了王位上，也只有我能让他继续待在那里。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][jet] [wɜ:rs] [tu:; tə] [si:k] [em ˈi:] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] ,
Tell him this also , that he will do yet worse to seek me where I am ,
告诉 他 这 还 , 那 他 将要 做 然而 更糟 到 寻找 我 在哪里 我 是 ,

还要告诉他，如果他要到我所在的地方来找我，他会用更恶劣的手段。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]
for that day when we are once more face to face shall be his day of
为了 那 天 什么时候 我们 是 一次 更多的 脸 到 脸 将 是 他的 天 的

[deθ] .
death .
死亡 :

当我们再次面对面相见的那一天，就是他的忌日。

[ðʌs] [spi:ks] [moʊpɒʊ][ðə; ði] [ɪnˈjɑ:ŋə] , [moʊpɒʊ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [ˈnevər] [jet] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt]
Thus speaks Mopo the inyanga , Mopo the doctor , who never yet prophesied that
因此 说话 莫波 这 伊尼扬加 , 莫波 这 医生 , WHO 绝不 然而 预言 那

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] .
which should not be .
哪个 应该 不是 是 :

这是巫医莫波所说，他从未预言过不该发生的事情。

“ [ðen] [wi:; wi] [ˈmɑ:tɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l] - ,
“ **Then we marched from the kraal Umgugundhlovu ,**
“ 然后 我们 行军 从 这 克拉尔 - ,

然后我们从乌姆古贡德洛武村出发，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kra:l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [dɪŋˈgɑ:n]
and when next I saw that kraal it was to burn all of it which Dinga
和 什么时候 下一个 我 锯 那 克拉尔 它 曾是 到 烧伤 全部 的 它 哪个 丁甘

[hæd; həd] [left] [ˌʌnˈbʌ:nt] ,
had left unburnt ,
有 左边 未燃烧的 ,

当我下次再见到那个畜栏时，发现丁甘留下的所有东西都被烧毁了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [sɔ:] [dɪŋˈgɑ:n] — [ɑ:] !
and when next I saw Dinga — ah !
和 什么时候 下一个 我 锯 丁甘 — 啊 !

当我下次见到丁甘时——啊！

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][ʌv; əv] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

that is to be told of , my father .
那 是 到 是 讲述 的 , 我的 父亲 :

这件事还有待商榷, 我的父亲。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l] , [nʌn] ['hindərɪŋ] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn]
We marched from the kraal , none hindering us , for there were none
我们 行军 从 这 克拉尔 , 没有任何 阻碍 我们 , 为了 那里 是 没有任何

[tu:; tə] ['hindər] ,
to hinder ,
到 阻碍 ,

我们从村落出发, 一路行进, 无人阻拦, 因为根本没有人能够阻拦我们。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] - ['hɔ:ltɪd] [ænd; ʌnd] [sed] : —
and after we had gone a little way Umslopogaas halted and said : —
和 后 我们 有 已消失 一个 小的 方式 - 停止 和 说 : —

我们走了一小段路后, 乌姆斯洛波加斯停了下来, 说道: ——

“ [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wens] [wi:; wi] [keɪm] [ænd; ʌnd] [sleɪ] [ðɪs] [dɪŋ'gɑ:n] ,
“ **Now it is in my mind to return whence we came and slay this Dingaan ,**
” 现在 它 是 在 我的 头脑 到 返回 何处 我们 来了 和 杀戮 这 丁甘 ,
“现在我一心想回到我们来的地方, 杀了这头丁甘人。”

[er] [hi:; hi] [sleɪ] [em 'i:] . “
ere he slay me .”
埃雷 他 杀戮 我 : ”

在他杀了我之前。”

“ [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪkɪt] , [maɪ] [sʌn] ,
“ **Yet it is well to leave a frightened lion in his thicket , my son ,**
” 然而 它 是出色地 到 离开 一个 害怕 狮子 在 他的 灌木丛 , 我的 儿子 ,
“然而, 我的孩子, 最好还是让受惊的狮子留在它的灌木丛中。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ˈhænd(ə)] .
for a lion at bay is hard to handle .
为了 一个 狮子 在 湾 是 难的 到 处理 :

被逼到绝境的狮子很难对付。

[daʊt] [na:t] [ðæt] ['evri] [mæn] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd][ʊʊld] , [ɪn] - [naʊ] [stændz] [ɑ:rmɪd]
Doubt not that every man , young and old , in Umgugundhlovu now stands armed
怀疑 不是 那 每一个 男人 , 年轻的 和 老的 , 在 - 现在 站立 武装

[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] ,
about the gates ,
关于 这 大门 ,

毫无疑问, 乌姆古贡德洛武城里所有男女老少, 现在都全副武装地守卫在城门周围。

[lest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
lest such a thought should take you , my son ; and though just now he was
免得 这样的 一个 想法 应该 拿 你 , 我的 儿子 ; 和 尽管 只是 现在 他 曾是

[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

免得你产生这样的念头, 我的孩子; 虽然他刚才确实很害怕,

[jet] [dɪŋ'gɑ:n] [wɪl] [straɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
yet Dingaan will strike for his life .
然而 丁甘 将要 罢工 为了 他的 生活 :

然而, 丁甘会为了活命而反击。

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [kɪl] ; [naʊ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [gɔ:n] . “
When you might have killed you did not kill ; now the hour has gone .”
什么时候 你 可能 有 被杀 你 做过 不是 杀 ; 现在 这 小时 有 已消失 : ”

当你可以杀人的时候, 你却没有; 现在时机已过。

“ [waɪz] [wɜ:rdz] ! ” [sed] - .
“ **Wise words !** ” **said Galazi** .
“ 明智的 字 ! ” 说 - .

“说得好！”加拉齐说道。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [fel] . ”
“ **I would that the Watcher had fallen where his shadow fell** . ”
“ 我 会 那 这 观察者 有 倒下 在哪里 他的 阴影 跌倒 . ”

“我倒希望守望者倒在他影子落下的地方。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈkʌʊns(ə)l] [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [æskt] - .
“ **What is your counsel now , father ?** ” **asked Umslopogaas** .
“ 什么 是 你的 法律顾问 现在 , 父亲 ? ” 问 - .

“父亲，您现在有什么建议？”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [ðɪs] , [ðen] : [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd][noʊ] [mɔ:r] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst]
“ **This , then : that you two should abide no more beneath the shadow of the Ghost**
“ 这 , 然后 : 那 你 二 应该 遵守 不 更多的 下面 这 阴影 的 这 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

“那么，你们二人就不要再住在鬼山的阴影下了，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡæðər] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkæt(ə)] ,
but should gather your people and your cattle ,
但 应该 收集 你的 人们 和 你的 牛 ,

但你应该召集你的人民和牲畜，

[ænd; ənd] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈlaɪən] , [hu:] [broʊk] [əˈweɪ]
and pass to the north on the track of Mosilikatze the Lion , who broke away
和 经过 到 这 北 在 这 追踪 的 - 这 狮子 , WHO 打破 离开
[frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:kə] .
from Chaka .
从 查卡 .

然后沿着狮子莫西利卡泽的足迹向北行进，这头狮子曾脱离查卡的麾下。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [ru:l] [əˈpɑ:rt][ɔ:r] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑ:n] . ”
There you may rule apart or together , and never dream of Dingaan . ”
那里 你 可能 规则 除 或者 一起 , 和 绝不 梦 的 丁甘 . ”

在那里，你们可以各自统治，也可以共同统治，但永远不要奢望丁甘。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I will not do that , father ,** ” **he answered** .
“ 我 将要 不是 做 那 , 父亲 , ” 他 回答 .

“我不会那样做，父亲，”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [dwel] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪl] [aɪ] [meɪ] . ”
“ **I will dwell beneath the shadow of the Ghost Mountain while I may** . ”
“ 我 将要 住 下面 这 阴影 的 这 鬼 山 尽管 我 可能 . ”

“只要我还能住，我就会一直住在鬼山的阴影下。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] - , [ɔ:r] [ˈræðər] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈrɑ:ks] .
“ **And so will I ,** ” **said Galazi ,** “ **or rather among its rocks** . ”
“ 和 所以 将要 我 , ” 说 - , ” 或者 相当 之中 它是 岩石 . ”

“我也会这么做，”加拉齐说，“或者更确切地说，是在它的岩石之间。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [wʊlvz] [læk] [ə; eɪ][ˈmæstər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] ?
shall my wolves lack a master when they would go a - hunting ?
将 我的 狼 缺少 一个 掌握 什么时候 他们 会 去 一个 - 打猎 ？

我的狼群外出狩猎时，难道会缺少主人吗？

[ʃæl; ʃəl] - [ænd; ənd] - , [blʌd] [ænd; ənd] [dɛθgrɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni]
Shall Greysnout and Blackfang , Blood and Deathgrip , and their company
将 - 和 - , 血 和 死亡之握 , 和 他们的 公司

[blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
black and grey ,
黑色的 和 灰色的 ,

灰鼻和黑牙，血和死握，以及他们的伙伴黑灰，

[haʊl] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn] [veɪn] ? "
howl for me in vain ? "
嚎 为了 我 在 徒劳 ？ "

徒劳地为我嚎叫？

" [soʊ][biː; bi][,aɪ ˈtiː] , [ˈtʃɪldrən] .
" **So be it , children .**
" 所以 是 它 , 孩子们 .

“就这样吧，孩子们。”

[jiː; ji][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][,ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
Ye are young and will not listen to the counsel of the old .
叶 是 年轻的 和 将要 不是 听 到 这 法律顾问 的 这 老的 .

你们年轻，不肯听取老年人的劝告。

[let] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːl] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈtʃænsɪz] .
Let it befall as it chances .
让 它 降临 作为 它 机会 .

顺其自然吧。

" [aɪ] [spʊʊk] [ðʌs] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [waɪ] - [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]
" **I spoke thus , for I did not know then why Umslopogaas would not leave his**
" 我 辐 因此 , 为了 我 做过 不是 知道 然后 为什么 - 会 不是 离开 他的
[kraːl] .
kraals .
畜栏 .

“我当时那样说，是因为我不知道为什么乌姆斯洛波加斯不愿离开他的村落。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˈnɑːdə][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
It was for this reason : because he had bidden Nada to meet him
它 曾是 为了 这 原因 : 因为 他 有 拜登 娜达 到 见面 他

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

原因就在于此：因为他约娜达在那里与他见面。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][skaɪ]
Afterwards , when he found her he would have gone , but then the sky
然后 , 什么时候 他 成立 她 他 会 有 已消失 , 但 然后 这 天空

[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

后来，当他找到她时，他本想离开，但那时天空晴朗。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
the danger - clouds had melted for awhile .
这 危险 - 云 有 融化 为了 一会儿 .

危险的云层暂时消散了。

[oʊ] ! [ðæt] - [maɪ][ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] !
Oh ! that Umslopogaas my fosterling had listened to me !
哦 ！ 那 - 我的 寄养 有 听着 到 我 ！
哦！幸好我的养子乌姆斯洛波加斯听了我的话！

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Now he would have reigned as a king ,
现在 他 会 有 统治 作为 一个 国王 ,
如果他还活着，他本该成为国王。

[nɑːt] [ˈwɒndəd] [æŋ; ən][ˈaʊtkæst][ɪn] [streɪndʒ] [lændz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ; [ænd; ɛnd][ˈnaːdə] [ʃʊd; ʃəd]
not wandered an outcast in strange lands I know not where ; and Nada should
不是 漫步 一个 被排斥者 在 奇怪的 土地 我 知道 不是 在哪里 ; 和 娜达 应该
[hæv; həv] [lɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,
娜达本应在陌生的异乡流浪，成为一个被放逐者；她本该活下来。

[nɑːt][daɪd] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
not died , nor would the People of the Axe have ceased to be a people .
不是 死亡 , 也不 会 这 人们 的 这 斧头 有 停止 到 是 一个 人们 .
如果斧头族人没有灭绝，他们就不会不再是一个民族。

[ðɪs] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] .
This of Dingaan .
这 的 丁甘 .
这是丁甘。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [gruː] [əˈfreɪd] [wʌns] [mɔːr] ,
When he heard my message he grew afraid once more ,
什么时候 他 听到 我的 信息 他 生长 害怕的 一次 更多的 ,
他听到我的消息后，再次感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈlaɪər] .
for he knew me to be no liar .
为了 他 知道 我 到 是 不 说谎者 .
因为他知道我不会说谎。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ˈsendɪŋ] [noʊ][ˈɪmpi][tuː; tə] [smaɪt] - ,
Therefore he held his hand for awhile , sending no impi to smite Umslopogaas ,
所以 他 握住 他的 手 为了 一会儿 , 发送 不 伊姆皮 到 惩戒 - ,
因此他按兵不动了一会儿，没有派出任何小兵去惩罚乌姆斯洛波加斯。

[lest] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
lest it might come about that I should bring him his death as I had
免得 它 可能 来 关于 那 我 应该 带来 他 他的 死亡 作为 我 有
[ˈpraːmɪst] .
promised .
承诺 .
免得我像我承诺的那样，亲手将他杀死。

[ænd; ɛnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd][wɔːrɪn] [əˈweɪ] ,
And before the fear had worn away ,
和 前 这 害怕 有 磨损 离开 ,
恐惧尚未消散，

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] - [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,
it happened that Dingaan's hands were full with the war against the Amaboona ,
它 发生 那 - 双手 是 满的 和 这 战争 反对 这 - ,
当时丁甘正忙于与阿马布纳人的战争，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] ,
because of his slaughter of the white people ,
因为 的 他的 屠宰 的 这 白色的 人们 ,
因为他屠杀了白人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [sper] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tuː; tə] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑ:n][ə; ei]
and he had no soldiers to spare with whom to wreak vengeance on a
和 他 有 不 士兵 到 空闲的 和 谁 到 破坏 复仇 在 一个
[ˈpeti] [tʃi:f] ['lɪvɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
petty chief living far away .
小气 首席 活的 远的 离开 .

他没有多余的士兵去报复远方的小酋长。

[jet] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [greɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['tʃænst] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz]
Yet his rage was great because of what had chanced , and , after his
然而 他的 愤怒 曾是 伟大的 因为 的 什么 有 偶然 , 和 , 后 他的
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

然而，由于发生的一切，他怒不可遏，并且，按照他的惯例，

[hiː; hi] ['mə:dəd] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] [tuː; tə]['sætɪsfai][aɪ 'tiː] .
he murdered many innocent people to satisfy it .
他 被谋杀 许多 清白的 人们 到 满足 它 .
为了满足这个欲望，他杀害了许多无辜的人。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[moʊpou] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO TELLS HIS TALE
MOPO 讲述 他的 故事
莫波讲述他的故事

[naʊ] ['æftərwərdz] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] ,
Now afterwards , as we went upon our road ,
现在 然后 , 作为 我们 去 之上 我们的 路 ,
后来，当我们继续上路时，

- [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Umslopogaas told me all there was to tell of the slaying of the Halakazi
- 讲述 我 全部 那里 曾是 到 告诉 的 这 杀戮 的 这 -
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:də] .
and of the finding of Nada .
和 的 这 寻找 的 娜达 .

Umslopogaas 把 Halakazi 被杀和 Nada 被发现的一切都告诉了我。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['nɑ:də] , [maɪ] ['dɔːtər] , [sti:l] [lɪvd] , [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
When I heard that Nada , my daughter , still lived , I wept for joy ,
什么时候 我 听到 那 娜达 , 我的 女儿 , 仍然 居住地 , 我 哭泣 为了 喜悦 ,
得知女儿娜达还活着，我喜极而泣。

[ðoo] [laɪk] - [aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
though like Umslopogaas I was torn by doubt and fear ,
尽管 喜欢 - 我 曾是 撕裂 经过 怀疑 和 害怕 ,
虽然像乌姆斯洛波加斯一样，我也饱受怀疑和恐惧的折磨，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr; fər][æn; ən] [ʌnˈeɪdɪd] [meɪd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm][ˈswɑːzɪlənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
for it is far for an unaided maid to travel from Swaziland to the
为了 它 是 远的 为了 一个 未受帮助 女佣 到 旅行 从 斯威士兰 到 这
[gəʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Ghost Mountain .
鬼 山 .

因为对于一个没有帮助的少女来说，从斯威士兰到鬼山是一段很远的旅程。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
Yet all this while I said nothing to Umslopogaas of the truth as to his birth ,
然而 全部 这 尽管 我 说 没有什么 到 - 的 这 真相 作为 到 他的 出生 ;
然而，在这段时间里，我始终没有向乌姆斯洛波加斯透露他的身世真相。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [triːz]
because on the journey there were many around us , and the very trees
因为 在 这 旅行 那里 是 许多 大约 我们 , 和 这 非常 树木
[hæv; həv] [ɪrɪz] ,
have ears ,
有 耳朵 ,

因为旅途中我们周围有很多树，就连树木都有耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwɪspəd] [maɪt] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
and the same wind to which we whispered might whisper to the king .
和 这 相同的 风 到 哪个 我们 低声说道 可能 耳语 到 这 国王 .
我们曾轻声细语的那阵风，或许也会轻声向国王诉说。

[stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ,
Still I knew that the hour had come now when I must speak ,
仍然 我 知道 那 这 小时 有 来 现在 什么时候 我 必须 说话 ,
但我知道，现在是时候开口说话了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
for it was in my mind to bring it about that Umslopogaas should be
为了 它 曾是 在 我的 头脑 到 带来 它 关于 那 - 应该 是
[prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
proclaimed the son of Chaka ,
宣布 这 儿子 的 查卡 ,

因为我一心想促成乌姆斯洛波加斯被拥立为查卡的儿子，

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈzuːluːz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
and be made king of the Zulus in the place of Dingaan , his uncle .
和 是 制成 国王 的 这 祖鲁人 在 这 地方 的 丁甘 , 他的 叔叔 .
并取代他的叔叔丁甘，成为祖鲁国王。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [krɒs] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [soʊ] ,
Yet all these things had gone cross for us , because it was fated so ,
然而 全部 这些 事物 有 已消失 又 为了 我们 , 因为 它 曾是 命中注定 所以 ,
[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

然而，这一切对我们来说都是不幸的，因为这就是命运，我的父亲。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] - [stɪl] [lɪvd] [wen] [aɪ] [sluː] [ˈtʃɑːkə] ,
Had I known that Umslopogaas still lived when I slew Chaka ,
有 我 已知 那 - 仍然 居住地 什么时候 我 一万 查卡 ,
如果我知道在我杀死查卡时乌姆斯洛波加斯还活着，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɒːt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] .
then I think that I could have brought it about that he should be king .
然后 我 思考 那 我 可以 有 带来 它 关于 那 他 应该 是 国王 .
那么我认为，我本可以促成他成为国王。

[ɔːr][hæd; həd] [θɪŋz] [ˈfɔːləŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
Or had things fallen out as I planned , and the Lily maid been brought to
或者 有 事物 倒下 出去 作为 我 计划 , 和 这 百合 女佣 到过 带来 到
[dɪŋ'ɡɑːn] ,
Dinga ,
丁甘 ,

或者事情按照我的计划发生了变化，莉莉家的女仆被带到了丁甘那里，

[ænd; ənd] - [gruː] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]
and Umslopogaas grew great in his sight , then , perhaps , I could have brought
和 - 生长 伟大的 在 他的 视线 , 然后 , 也许 , 我 可以 有 带来
[aɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
it about .
它 关于 :

如果乌姆斯洛波加斯在他眼中变得伟大，那么，或许我能促成此事。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
But all things had gone wrong .
但 全部 事物 有 已消失 错误的 :

但一切都出了差错。

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ˈlʌðər] [ðæn; ðən][ˈnɑːdə] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] - [ɡɪv] ['nɑːdə] ,
The Lily was none other than Nada ; and how could Umslopogaas give Nada ,
这 百合 曾是 没有任何 其他 比 娜达 ; 和 如何 可以 - 给 娜达 ,
那朵百合花不是别人，正是娜达；而乌姆斯洛波加斯又怎能把娜达送给她呢？

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [dɪŋ'ɡɑːn] [ə'ɡenst]
whom he thought his sister , and who was my daughter , to Dingaan against
谁 他 想法 他的 姐姐 , 和 WHO 曾是 我的 女儿 , 到 丁甘 反对
[hɜːr; hər] [wɪl] ?
her will ?
她 将要 ?

他以为是他妹妹的人，也是我的女儿，违背她的意愿把她嫁给了丁甘？

[ɔːlsəʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈnɑːdə] , [dɪŋ'ɡɑːn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] ['bɪtər]
Also , because of Nada , Dingaan and Umslopogaas were now at bitter
还 , 因为 的 娜达 , 丁甘 和 - 是 现在 在 苦的
[ˈenməti] ,
enmity ,
敌意 ,

此外，由于纳达的缘故，丁甘和乌姆斯洛波加斯之间也产生了深深的仇恨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
and for this same cause I was disgraced and a fugitive ,
和 为了 这 相同的 原因 我 曾是 蒙羞的 和 一个 逃犯 ,
也正因为这个原因，我身败名裂，沦为逃犯。

[ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsəlz] [wʊd] [noʊ][ɔːŋɡər][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and my counsels would no longer be heard in the ear of the king .
和 我的 律师 会 不 更长 是 听到 在 这 耳朵 的 这 国王 :
我的忠告将不再被国王听取。

[soʊ] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɪ'ɡʌn] [ə'fre] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpi]
So everything must be begun afresh : and as I walked with the impi
所以 一切 必须 是 开始 重新 : 和 作为 我 步行 和 这 伊姆皮
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] ,
towards the Ghost Mountain ,
向 这 鬼 山 ,
所以一切都必须重新开始：当我与精灵们一起向幽灵山走去时，

[aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
I thought much and often of the manner in which this might be done .
我 想法 很多 和 经常 的 这 方式 在 哪个 这 可能 是 完毕 .
我反复思考过这件事该如何去做。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But as yet I said nothing .
但 作为 然而 我 说 没有什么 .
但我当时什么也没说。

[naʊ] [æt; ət][ləst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɡəʊst] ['maʊnt(ə)n] ,
Now at last we were beneath the Ghost Mountain ,
现在 在 最后的 我们 是 下面 这 鬼 山 ,
现在我们终于来到了幽灵山脚下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [sɪts][ðer; ðər][ə'lɔ:ft] [fər'evər] ['weɪtɪŋ]
and looked upon the face of the old Witch who sits there aloft forever waiting
和 看起来 之上 这 脸 的 这 老的 巫婆 WHO 坐着 那里 高空 永远 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɔd][tu:; tə][daɪ] ;
for the world to die ;
为了 这 世界 到 死 ;
他望着高高在上、永远等待世界毁灭的老巫婆的脸庞；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
and that same night we came to the kraal of the People of the Axe ,
和 那 相同的 夜晚 我们 来了 到 这 克拉尔 的 这 人们 的 这 斧头 ,
当晚我们就来到了斧民的村落。

[ænd; ənd] ['entərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋɪŋ] .
and entered it with a great singing .
和 进入 它 和 一个 伟大的 歌唱 .
他们伴着美妙的歌声进入了会场。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] ['entər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
But Galazi did not enter at that time ;
但 - 做过 不是 进入 在 那 时间 ;
但加拉齐当时并没有进入；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
he was away to the mountain to call his flock of wolves ,
他 曾是 离开 到 这 山 到 称呼 他的 群 的 狼 ,
他上山去召集他的狼群了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ɪts] [fʊt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] [ɪn]
and as we passed its foot we heard the welcome that the wolves howled in
和 作为 我们 通过了 它是 脚 我们 听到 这 欢迎 那 这 狼 嚎叫 在
[ɡri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
greeting to him .
问候 到 他 .
当我们经过它的脚下时，我们听到了狼群向它发出的欢迎嚎叫。

[naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [kra:l] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][tu:; tə]
Now as we drew near the kraal , all the women and children came out to
现在 作为 我们 画 靠近 这 克拉尔 , 全部 这 女性 和 孩子们 来了 出去 到
[mi:t] [ju: 'es] ,
meet us ,
见面 我们 ,
当我们靠近畜栏时，所有的妇女和儿童都出来迎接我们。

['hedɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [hed] [waɪf] [ʌv; əv] - .
headed by Zinita , the head wife of Umslopogaas .
标题 经过 - , 这 头 妻子 的 - .
由乌姆斯洛波加斯的女主人齐尼塔领导。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈdʒɔɪfəli] ,
They came joyfully ,
他们 来了 欣喜地 ,

他们兴高采烈地来了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [huː] [ə; eɪ] [muːn] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn]
but when they found how many were wanting who a moon before had gone
但 什么时候 他们 成立 如何 许多 是 想要 WHO 一个 月亮 前 有 已消失
[ðens] [tuː; tə] [faɪt] ,
thence to fight ,
因此 到 斗争 ,

但当他们发现有多少人想要去参战时，一个月前他们已经去了那里。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwiːpɪŋ] [went]
their joy was turned to mourning , and the voice of their weeping went
他们的 喜悦 曾是 转向 到 丧 , 和 这 嗓音 的 他们的 哭泣 去
[ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
up to heaven .
向上 到 天堂 .

他们的喜乐变成了哀悼，他们的哭声响彻云霄。

- [ˈgriːtɪd] - [ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Umslopogaas greeted Zinita kindly ; and yet I thought that there was something
- 问候 - 亲切地 ; 和 然而 我 想法 那 那里 曾是 某物
[ˈlækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

Umslopogaas 热情地问候了 Zinita；但我总觉得少了点什么。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
At first she spoke to him softly , but when she learned all that had come
在 第一的 她 辐 到 他 轻轻 , 但 什么时候 她 学习 全部 那 有 来
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

起初她轻声细语地和他说话，但当她得知所有发生的事情后，

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][sɔːft] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈvaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [sɔːŋ] [æt; ət]
her words were not soft , for she reviled me and sang a loud song at
她 字 是 不是 柔软的 , 为了 她 被唾弃 我 和 唱 一个 大声 歌曲 在
-
Umslopogaas .
- .

她的话语并不温柔，因为她辱骂我，并在乌姆斯洛波加斯大声唱歌。

“ [siː] [naʊ] , [ˈslɔːtərə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **See now , Slaughterer ,** ” **she said** ,
“ 看 现在 , 屠夫 , ” 她 说 ,
“ 瞧瞧，屠夫，”她说。

“ [siː] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbʌʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] [fuːl] !
“ **see now what has come about because you listened to this aged fool !** ”
“ 看 现在 什么 有 来 关于 因为 你 听着 到 这 老年人 傻子 !
“看看你们听信了这个老傻瓜的话，现在都变成了什么样子！ ”

“ — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] — “ [ðɪs] [fuːl] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] - [maʊθ] - !
“ — **that was I , my father — “ this fool who calls himself ‘ Mouth ’ !** ”
“ — 那 曾是 我 , 我的 父亲 — “ 这 傻子 WHO 呼叫 他自己 - 嘴 - !
——那是我，我父亲——“这个自称‘嘴巴’的傻瓜！

[eɪ] , [ə; eɪ] [maʊθ] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'siːd] ['fɑːli] [ænd; ənd] [laɪz] !
Ay , a mouth he is , a mouth out of which proceed folly and lies !
哎 , 一个 嘴 他 是 , 一个 嘴 出去 的 哪个 继续 蠢事 和 谎言 !

哎, 他这张嘴真是个祸害, 嘴里吐出的全是愚蠢和谎言!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
What did he counsel you to do ?
什么 做过 他 法律顾问 你 到 做 ?

他建议你怎么做?

— [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðiːz] - [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [dɪŋ'gɑːn] !
— to go up against these Halakazi and win a girl for Dingaana !
— 到 去 向上 反对 这些 - 和 赢 一个 女孩 为了 丁甘 !

——与这些 Halakazi 对抗, 为 Dingaana 赢得一个女孩!

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? — [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - ,
And what have you done ? — you have fallen upon the Halakazi ,
和 什么 有 你 完毕 ? — 你 有 倒下 之上 这 - ,

你做了什么? ——你竟触怒了哈拉卡齐!

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kɪld] ['meni] [ɪ'nəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [æks][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
and doubtless have killed many innocent people with that great axe of yours ,
和 毫无疑问 有 被杀 许多 清白的 人们 和 那 伟大的 斧头 的 你的 ,

毫无疑问, 你用那把大斧头杀害了许多无辜的人。

[ɔːlsəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks][tuː; tə] ['waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
also you have left nearly half of the soldiers of the Axe to whiten in the
还 你 有 左边 几乎 一半 的 这 士兵 的 这 斧头 到 漂白 在 这

['swɑːzi] [keɪvz] ,
Swazi caves ,
斯威士兰 洞穴 ,

你还留下了近一半的斧头帮士兵在斯威士兰的洞穴里等死。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['sɜːrt(ə)n]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪːd] ,
and in exchange have brought back certain cattle of a small breed ,
和 在 交换 有 带来 后退 肯定 牛 的 一个 小的 品种 ,

作为交换, 他们带回了一些小型品种的牛。

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nɜːrɪʃ] !
and girls and children whom we must nourish !
和 女孩们 和 孩子们 谁 我们 必须 滋养 !

还有我们必须养育的女孩和儿童!

“ [nɔːr] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [end] [hɪr] .
“ **Nor does the matter end here .**
” 也不 做 这 事情 结尾 这里 .

事情并没有就此结束。

[juː; jʊ] [went] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [dɪŋ'gɑːn] [dɪ'zɑɪrd] ,
You went , it seems , to win a girl whom Dingaana desired ,
你 去 , 它 似乎 , 到 赢 一个 女孩 谁 丁甘 想要的 ,

你去那里似乎是为了赢得丁甘心仪的女孩。

[jet] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [gɜːrɪ][juː; jʊ][let] [hɜːr; hər][goʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪn'diːd] ,
yet when you find that girl you let her go , because , indeed ,
然而 什么时候 你 寻找 那 女孩 你 让 她 去 , 因为 , 的确 ,

但是当你找到那个女孩时, 你却放她走了, 因为, 的确如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][wed] [dɪŋ'gɑːn] .
you say she was your sister and would not wed Dingaana .
你 说 她 曾是 你的 姐姐 和 会 不是 结婚 丁甘 .

你说她是你的妹妹, 而且不会嫁给丁甘。

[fəɹ'su:θ] , [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Forsooth , is not the king good enough for this sister of yours ?
真的 , 是 不是 这 国王 好的 足够的 为了 这 姐姐 的 你的 ？

难道国王配不上你这个妹妹吗？

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ?
Now what is the end of the tale ?
现在 什么 是 这 结尾 的 这 故事 ？

故事的结局是什么？

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [faʊnd]
You try to play tricks on the king , because of your sister , and are found
你 尝试 到 玩 技巧 在 这 国王 , 因为 的 你的 姐姐 , 和 是 成立
[aʊt] .
out .
出去 ；

你因为你妹妹的缘故，试图戏弄国王，结果被发现了。

[ðen] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [brɪfɔ:r] [dɪŋ'gɑ:n] [ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪp] ,
Then you kill a man before Dingaana and escape ,
然后 你 杀 一个 男人 前 丁甘 和 逃脱 ,

然后你在丁甘面前杀了一个人并逃跑，

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [fu:l] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]
bringing this fool of an aged Mouth with you , that he may teach you his
带来 这 傻子 的 一个 老年人 嘴 和 你 , 那 他 可能 教 你 他的
[oʊn] ['fa:li] .
own folly .
自己的 蠢事 ；

带上这个老糊涂，让他来教教你他自己的愚蠢。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] ,
So you have lost half of your men ,
所以 你 有 丢失的 一半 的 你的 男人 ,

你们损失了一半的人手。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][foʊ] [hu:] [jæl; jəl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ]
and you have gained the king for a foe who shall bring about the death
和 你 有 获得 这 国王 为了 一个 敌人 WHO 将 带来 关于 这 死亡
[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
of all of us ,
的 全部 的 我们 ,

你们却因此招致了国王的仇敌，他将使我们所有人丧命。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊnsələ] .
and a fool for a councillor .
和 一个 傻子 为了 一个 议员 ；

还有一个傻瓜当议员。

[waʊ] !
Wow !
哇 ！

哇！

['slɔ:tərə] , [ki:p] [tu:; tə][jʊr; jər] [treɪd] [ænd; ɐnd][let] [ˈlðər] [faɪnd][ju:; jʊ] [wɪt] .
Slaughterer , keep to your trade and let others find you wit .
屠夫 , 保持 到 你的 贸易 和 让 其他的 寻找 你 有 ；

屠夫，还是做好你的本职工作吧，让别人来发现你的智慧。

" [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **Thus she spoke without ceasing , and there was some truth in her words .**
" 因此 她 辐 没有 停止 , 和 那里 曾是 一些 真相 在 她 字 ；

“她就这样不停地说话，而且她说的有些道理。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [tʌŋ] .
Zinita had a bitter tongue .
- 有 一个 苦的 舌头 .

齐尼塔说话刻薄。

[aɪ][sæt]['saɪlənt][tɪl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] - [ˈbɔːlsʊʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðʊʊ]
I sat silent till she had finished , and Umslopogaas also remained silent , though
我 卫星 沉默的 直到 她 有 完成的 , 和 - 还 剩余 沉默的 , 尽管
[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [greɪt] ,
his anger was great ,
他的 愤怒 曾是 伟大的 ,

我默默地坐着，直到她说完，乌姆斯洛波加斯也保持沉默，尽管他非常生气。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kræk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊːk] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θrʌst]
because there was no crack in her talk through which a man might thrust
因为 那里 曾是 不 裂缝 在 她 讲话 通过 哪个 一个 男人 可能 推力
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

因为她的言谈举止中没有任何缝隙，男人无法从中插话。

“ [piːs] , ['wʊmən] !
” **Peace , woman !**
” 和平 , 女士 !

“和平，女人！ ”

” [aɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
” **I said at length ,**
” 我 说 在 长度 ,

我详细地说道：

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr]
” **do not speak ill of those who are wise and who had seen much before**
” 做 不是 说话 患病的 的 那些 WHO 是 明智的 和 WHO 有 已见 很多 前
[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . ”
you were born . ”
你 是 出生 . ”

“不要说那些在你出生之前就见多识广、智慧过人的人的坏话。”

“ [spiːk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , ” [graʊld] - .
” **Speak no ill of him who is my father ,** ” **growled Umslopogaas .**
” 说话 不 患病的 的 他 WHO 是 我的 父亲 , ” 咆哮 - .

“不许说我父亲的坏话，”乌姆斯洛波加斯咆哮道。

“ [eɪ] ! [ðʊʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ðɪs] [maʊθ] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] [ɪz][moʊpʊʊ] , [maɪ] ['fɑːðər]
” **Ay ! though you do not know it , this Mouth whom you revile is Mopo , my father**
” 哎 ! 尽管 你 做 不是 知道 它 , 这 嘴 谁 你 唾骂 是 莫波 , 我的 父亲
.”
.”
.”

“哎！虽然你不知道，但你所辱骂的这个‘嘴’就是我的父亲莫波。”

“ [ðen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]
” **Then there is a man among the People of the Axe who has a fool for**
” 然后 那里 是 一个 男人 之中 这 人们 的 这 斧头 WHO 有 一个 傻子 为了
[ə; eɪ] ['fɑːðər] .
a father .
一个 父亲 .

“斧族中有一个人，他的父亲是个傻瓜。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtɑɪɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] . ”
“ **Of all tidings this is the worst .** ”
“ 的 全部 消息 这 是 这 最差 . ”

所有消息中，这是最糟糕的。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **There is a man among the People of the Axe who has a jade and a**
“ 那里 是 一个 男人 之中 这 人们 的 这 斧头 WHO 有 一个 玉 和 一个
[skoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
scold for a wife ,
骂 为了 一个 妻子 ,

“斧族中有一个人，娶了个玉女兼泼妇为妻，

“ [sed] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ **said Umslopogaas , springing up .**
“ 说 - , 弹簧 向上 .

“乌姆斯洛波加斯说着，跳了起来。”

“ [brɪˈɡɔ:n] , - ! — [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] ,
“ **Begone , Zinita ! — and know this ,**
“ 走开 , - ! — 和 知道 这 ,

“滚开，齐尼塔！——记住这一点，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][sna:rl] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
that if I hear you snarl such words of him who is my father ,
那 如果 我 听到 你 咆哮 这样的 字 的 他 WHO 是 我的 父亲 ,

如果我听到你这样辱骂我的父亲，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [hʌt] ,
you shall go further than your own hut ,
你 将 去 更远 比 你的 自己的 小屋 ,

你将走得比你自己的小屋更远，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [kra:l] .
for I will put you away and drive you from my kraal .
为了 我 将要 放 你 离开 和 驾驶 你 从 我的 克拉尔 .

因为我必将你赶走，将你逐出我的圈舍。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] . ”
I have suffered you too long . ”
我 有 遭受 你 也 长的 . ”

我受你折磨太久了。

“ [aɪ][ɡoʊ] , ” [sed] - .
“ **I go , ” said Zinita .**
“ 我 去 , ” 说 - .

“我去，”齐尼塔说。

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪˈem] [wel] [sɜ:rvd] !
“ **Oh ! I am well served !**
“ 哦 ! 我 是 出色地 服务 !

“哦！我受到了很好的款待！”

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə][pʊt][emˈi:] [əˈweɪ] . ”
I made you chief , and now you threaten to put me away . ”
我 制成 你 首席 , 和 现在 你 威胁 到 放 我 离开 . ”

我让你当首领，现在你却威胁要把我赶走。

“ [maɪ] [oʊn] [hændz] [meɪd] [emˈi:] [tʃi:f] , ” [sed] - , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
“ **My own hands made me chief , ” said Umslopogaas , and , springing up ,**
“ 我的 自己的 双手 制成 我 首席 , ” 说 - , 和 , 弹簧 向上 ,

“我亲手把我选为首领，”乌姆斯洛波加斯说道，然后猛地站了起来。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
" he thrust her from the hut .

" 他 推力 她 从 这 小屋 .

他把她推出小屋。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" It is a poor thing to be wedded to such a woman , my father ,
" 它 是 一个 贫穷的 事物 到 是 已婚 到 这样的 一个 女士 , 我的 父亲 ,
"娶这样的女人真是件不幸的事, 我父亲,"

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" he said presently .

" 他 说 目前 .

“他随即说道。”

" [jes] , [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , - , [jet] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bə:dənz] [ðæt] [men] [mʌst; məst]
" Yes , a poor thing , Umslopogaas , yet these are the burdens that men must
" 是的 , 一个 贫穷的 事物 , - , 然而 这些 是 这 负担 那 男人 必须
[ber] .
bear .
熊 .

“是的, 可怜的乌姆斯洛波加斯, 但这些都是男人必须承受的重担。”

[ɜ:rɪn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , - , [ænd; ɐnd][hæv; həv][æz; əz][lɪt(ə)][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ]
Learn wisdom from it , Umslopogaas , and have as little to do with
学习 智慧 从 它 , - , 和 有 作为 小的 到 做 和
[wɪmɪn] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ;
women as may be ;
女性 作为 可能 是 ;

从中汲取智慧吧, 乌姆斯洛波加斯, 尽量少和女人来往;

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [du:] [nɑ:t] [lʌv] [ðem; ðəm] [ʊvər'mʌt] , [soʊ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mɔ:r] [pi:s] .
at the least , do not love them overmuch , so shall you find the more peace .
在 这 至少 , 做 不是 爱 他们 过多 , 所以 将 你 寻找 这 更多的 和平 .

至少, 不要过分爱他们, 这样你才能获得更多的平静。

" [ðʌs] [aɪ] [spoʊk] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] ['kaʊns(ə)] ,
" Thus I spoke , smiling , and would that he had listened to my counsel ,
" 因此 我 辐 , 微笑 , 和 会 那 他 有 听着 到 我的 法律顾问 ,
"于是我笑着说道, 但愿他能听取我的建议。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['ru:ɪn][ɑ:n] - !
for it is the love of women which has brought ruin on Umslopogaas !
为了 它 是 这 爱 的 女性 哪个 有 带来 废墟 在 - !

因为正是对女人的爱给乌姆斯洛波加斯带来了毁灭!

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
All this was many years ago ,
全部 这 曾是 许多 年 前 ,

这一切都发生在很多年前了。

[ænd; ɐnd][bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] - [ɪz] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and but lately I have heard that Umslopogaas is fled into the North ,
和 但 最近 我 有 听到 那 - 是 逃亡 进入 这 北 ,
但最近我听说乌姆斯洛波加斯已经逃往北方了。

[ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and become a wanderer to his death because of the matter of a
和 变得 一个 流浪者 到 他的 死亡 因为 的 这 事情 的 一个
[wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,
woman who had betrayed him ,
女士 WHO 有 背叛 他 ,

因为一个女人的背叛, 他沦为流浪者, 最终丧命。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [wʌn] - , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd]
making it seem that he had murdered one Loustra , who was his blood
制作 它 似乎 那 他 有 被谋杀 一 - , WHO 曾是 他的 血
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

这让人觉得他杀害了自己的结拜兄弟卢斯特拉。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] .
just as Galazi had been .
只是 作为 - 有 到过 .

就像加拉齐曾经那样。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
I do not know how it came about ,
我 做 不是 知道 如何 它 来了 关于 ,

我不知道它是怎么发生的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈwi:knəs] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
but he who was so fierce and strong had that weakness like his uncle
但 他 WHO 曾是 所以 凶猛的 和 强的 有 那 弱点 喜欢 他的 叔叔
[dɪŋˈɡɑ:n] ,
Dingaan ,
丁甘 ,

但他虽然凶猛强壮，却也像他的叔叔丁甘一样有弱点。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
and it has destroyed him at the last ,
和 它 有 损毁 他 在 这 最后的 ,

最终，这件事彻底摧毁了他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [aɪ][æɪ; əɪ][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and for this cause I shall behold him no more .
和 为了 这 原因 我 将 看哪 他 不 更多的 .

因此，我将再也见不到他了。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
Now , my father , for awhile we were silent and alone in the hut ,
现在 , 我的 父亲 , 为了 一会儿 我们 是 沉默的 和 独自的 在 这 小屋 ,

父亲，我们俩在小屋里沉默了一会儿，只有我们两个人。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][sæt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ræt][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [θæt] .
and as we sat I thought I heard a rat stir in the thatch .
和 作为 我们 卫星 我 想法 我 听到 一个 鼠 搅拌 在 这 苫 .

我们坐着的时候，我好像听到茅草屋顶上有老鼠在动。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] .
Then I spoke .
然后 我 辐 .

然后我开口说话了。

“ - , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Umslopogaas , at length the hour has come that I should whisper something**
” - , 在 长度 这 小时 有 来 那 我 应该 耳语 某物

[ˈɪntu:][jʊr; jər] [ɪr] ,
into your ear ,
进入 你的 耳朵 ,

“乌姆斯洛波加斯，终于到了我應該在你耳边轻声说些什么的时候了。”

[ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [held] [ˈsi:kɹət] [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] . “
a word which I have held secret ever since you were born . ”
一个 单词 哪个 我 有 握住 秘密 曾经 自从 你 是 出生 . ”

自从你出生以来，我一直保守着一个秘密。

“ [spi:k] [ɑ:n] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **Speak on , my father ,** ” **he said , wondering** .
“ 说话 在 , 我的 父亲 , ” 他 说 , 好奇 .

“父亲，请继续说下去，”他疑惑地说道。

[aɪ] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] .
I crept to the door of the hut and looked out .
我 悄悄地爬 到 这 门 的 这 小屋 和 看起来 出去 .

我蹑手蹑脚地走到小屋门口，向外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [nʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [wʌn] [mu:v] ,
The night was dark and I could see none about , and could hear no one .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 我 可以 看 没有任何 关于 , 和 可以 听到 不 一
move ,
移动 ,

夜色漆黑，四周一片漆黑，什么也看不见，也听不到任何人的动静。

[jet] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɔ:ʃəs] , [aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .
yet , being cautious , I walked round the hut .
然而 , 存在 谨慎 , 我 步行 圆形的 这 小屋 .

然而，出于谨慎，我绕着小屋走了一圈。

[ɑ:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [tu:; tə] [tel] , [bi:; bi] [nɑ:t] [soʊ] [ˈi:zəli] [diˈsi:vd] .
Ah , my father , when you have a secret to tell , be not so easily deceived .
啊 , 我的 父亲 , 什么时候 你 有 一个 秘密 到 告诉 , 是 不是 所以 容易地 受骗 .

啊，我的父亲，当你有秘密要说的时候，不要那么容易被欺骗。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [lək] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pɪr] [raʊnd] .
It is not enough to look forth and to peer round .
它 是 不是 足够的 到 看 前进 和 到 同伴 圆形的 .

仅仅向前看、向四周环顾是不够的。

[dɪg] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [sɜ:rt] [ðə; ði] [ru:f] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ðen] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Dig beneath the floor , and search the roof also ; then , having done all this ,
挖 下面 这 地面 , 和 搜索 这 屋顶 还 ; 然后 , 拥有 完毕 全部 这 ,

挖开地板下面，还要搜查屋顶；然后，完成所有这些工作之后，

[goʊ] [ˈels,wer] [ænd; ənd] [tel] [jɔr; jər] [teɪl] .
go elsewhere and tell your tale .
去 别处 和 告诉 你的 故事 .

去别的地方讲你的故事吧。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] : [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fu:l] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] [her] .
The woman was right : I was but a fool , for all my wisdom and my white hairs .
这 女士 曾是 正确的 : 我 曾是 但 一个 傻子 , 为了 全部 我的 智慧 和 我的 白色的 头发 .

这个女人说得对：尽管我智慧过人，头发也白了，但我仍然是个傻瓜。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smʊkt] [aʊt] [ðæt] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [θæt] [brɪˈfɔ:r] .
Had I not been a fool I would have smoked out that rat in the thatch before .
有 我 不是 到过 一个 傻子 我 会 有 熏制 出去 那 鼠 在 这 苫 前

[ˈevər] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [lɪps] .
ever I opened my lips .
曾经 我 打开 我的 嘴唇 .

如果我不是个傻瓜，我早就在开口说话之前就把茅草屋里的那只老鼠熏出来了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræt] [wʌz; wəz] - , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] — - , [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hʌt] ,
For the rat was Zinita , my father — Zinita , who had climbed the hut ,
为了 这 鼠 曾是 - , 我的 父亲 — - , WHO 有 攀登 这 小屋 ,

因为那只老鼠就是我的父亲齐尼塔——爬上小屋的齐尼塔。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [hɜ:r; həɹ][ɪr] [ə'pa:n][ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] ,
and now lay there in the dark , her ear upon the smoke - hole ,
和 现在 躺 那里 在 这 黑暗的 , 她 耳朵 之上 这 抽烟 - 洞 ,
现在她躺在黑暗中, 耳朵贴着烟囱口。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [pæst] .
listening to every word that passed .
聆听 到 每一个 单词 那 通过了 .
认真聆听每一个字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˈəʊmənz] ,
It was a wicked thing to do , and , moreover , the worst of omens ,
它 曾是 一个 邪恶 事物 到 做 , 和 , 而且 , 这 最差 的 预兆 ,
这是一件极其邪恶的事, 而且, 这是最不祥的预兆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [wɪʃ] [tu:; tə]
but there is little honour among women when they learn that which others wish to
但 那里 是 小的 荣誉 之中 女性 什么时候 他们 学习 那 哪个 其他的 希望 到
[haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
hide away from them ,
隐藏 离开 从 他们 ,
但是, 当女人得知别人想对她们隐瞒的事情时, 她们的荣誉感就会荡然无存。

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [du:] [ðeɪ] [ðen] [weɪt] [ˈəʊmənz] .
nor , indeed , do they then weight omens .
也不 , 的确 , 做 他们 然后 重量 预兆 .
他们当然也不会在意预兆。

[soʊ] [ˈhævɪŋ] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] - , [maɪ]
So having searched and found nothing , I spoke to Umslopogaas , my
所以 拥有 搜索 和 成立 没有什么 , 我 辐 到 - , 我的
[ˈfɔ:stərɪŋ; ˈfɑ:stərɪŋ] ,
fosterling ,
寄养 ,
于是, 在四处寻找却一无所获之后, 我与我的寄养孩子乌姆斯洛波加斯交谈起来。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌeɪp] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
not knowing that death in a woman's shape lay on the hut above us .
不是 会心 那 死亡 在 一个 女性的 形状 躺 在 这 小屋 多于 我们 .
我们并不知道, 死神化作一个女人的身影, 正躺在我们头顶的小屋里。

" [ˈhɑ:rkən] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , - ,
" Hearken , " I said , " you are no son of mine , Umslopogaas ,
" 倾听 , " 我 说 , " 你 是 不 儿子 的 矿 , - ,
"听着,"我说, "你不是我的儿子, 乌姆斯洛波加斯。"

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] .
though you have called me father from a babe .
尽管 你 有 称为 我 父亲 从 一个 宝贝 .
虽然你从我还是个婴儿的时候就叫我父亲。

[ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɒftɪə] [stɑ:k] , [ˈslɔ:tərə] . "
You spring from a loftier stock , Slaughterer . "
你 春天 从 一个 更高 库存 , 屠夫 . "
屠夫, 你出身高贵得多。

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðərɪŋ] , [oʊld][mæn] , " [sed] - .
" Yet I was well pleased with my fathering , old man , " said Umslopogaas .
" 然而 我 曾是 出色地 高兴 和 我的 父亲 , 老的 男人 , " 说 - .
"但我对自己的父亲身份非常满意, 老头子,"乌姆斯洛波加斯说道。

“ [ðə; ði] [bri:d] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

“ **The breed is good enough for me** .

“ 这 品种 是 好的 足够的 为了 我 :

“这个品种对我来说就足够好了。”

[sei] , [ðen] , [hu:z] [sʌn][ei 'em][aɪ] ?

Say , then , whose son am I ?

说 , 然后 , 谁 儿子 是 我 ?

那么, 请问, 我是谁的儿子?

“ [naʊ] [aɪ][bent] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [jet] , [ə'ləs] !

“ **Now I bent forward and whispered to him , yet , alas !**

“ 现在 我 弯曲 向前 和 低声说道 到 他 , 然而 , 唉 !

“现在我俯身向前, 低声对他说, 然而, 唉!

[nɑ:t] [loʊ] [ɪ'nʌf] .

not low enough .

不是 低的 足够的 :

还不够低。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] , [jeɪ] ,

“ **You are the son of the Black One who is dead , yea ,**

“ 你 是 这 儿子 的 这 黑色的 一 WHO 是 死的 , 是的 ,

“你是已故黑魔王的儿子, 是的,

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] [ænd; ənd][ʌv; əv][bə:'leɪkə] , [maɪ] ['sɪstə] . ”

sprung from the blood of Chaka and of Baleka , my sister . ”

弹簧 从 这 血 的 查卡 和 的 巴莱卡 , 我的 姐姐 : ”

“源自查卡和我妹妹巴莱卡的鲜血。”

“ [aɪ] [stiɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] , [moʊpɒʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ei 'em][glæd]

“ **I still have some kinship with you then , Mopo , and that I am glad**

“ 我 仍然 有 一些 亲属关系 和 你 然后 , 莫波 , 和 那 我 是 高兴的

[ʌv; əv] .

of :

的 :

“看来我和你之间还有些亲情, 莫波, 我为此感到高兴。”

[waʊ] !

Wow !

哇 !

哇!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ'i:nə]

who would have guessed that I was the son of the Silwana , of that hyena

WHO 会 有 猜对了 那 我 曾是 这 儿子 的 这 - , 的 那 鬣狗

[mæn] ?

man ?

男人 ?

谁能想到我竟然是西尔瓦纳, 那个鬣狗人的儿子?

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [laɪk] - , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]

Perhaps it is for this reason that , like Galazi , I love the company of the wolves

也许 它 是 为了 这 原因 那 , 喜欢 - , 我 爱 这 公司 的 这 狼

,

:

,

或许正因如此, 我才像加拉齐一样, 喜欢与狼为伴。

[ðoʊ] [noʊ] [lʌv] [grəʊz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðə] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

though no love grows in my heart for my father or any of his house . ”

尽管 不 爱 生长 在 我的 心 为了 我的 父亲 或者 任何 的 他的 房子 : ”

虽然我对父亲和他家里的任何人都没有丝毫爱意。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪt(ə)] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - , [fɔ:r; fər][hi: hi] [mə:dəd] [jɔr; jər]
“ You have little cause to love him , Umslopogaas , for he murdered your
“ 你 有 小的 原因 到 爱 他 , - , 为了 他 被谋杀 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“乌姆斯洛波加斯, 你几乎没有理由爱他, 因为他杀害了你的母亲。”

[bɑ:'lɛkə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] .
Baleka , and would have slain you also .
巴莱卡 , 和 会 有 被杀 你 还 .

巴莱卡, 他也会杀了你。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʻɑ:kə] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [mæɪn] . “
But you are the son of Chaka and of no other man . ”
但 你 是 这 儿子 的 查卡 和 的 不 其他 男人 . ”

但你是查卡的儿子, 不是其他任何人的儿子。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ki:n] [ɪn'di:d] , [maɪ][ˈŋk(ə)] ,
“ Well , his eyes must be keen indeed , my uncle ,
“ 出色地 , 他的 眼睛 必须 是 敏锐的 的确 , 我的 叔叔 ,
“嗯, 我叔叔, 他的眼力一定很好。”

[hu:] [kæn; kən] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
who can pick his own father out of a crowd .
WHO 能 挑选 他的 自己的 父亲 出去 的 一个 人群 .

他能从人群中认出自己的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ðɪs] [teɪl] [brɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ'ti:] . “
And yet I once heard this tale before , though I had long forgotten it . ”
和 然而 我 一次 听到 这 故事 前 , 尽管 我 有 长的 被遗忘的 它 . ”
然而, 我以前曾听过这个故事, 虽然我早已忘记了。

“ [frʌm; frəm] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ'ti:] , - ?
“ From whom did you hear it , Umslopogaas ?
“ 从 谁 做过 你 听到 它 , - ?
“你从谁那里听说的, 乌姆斯洛波加斯? ”

[æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][wʌn][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ded] [hu:] [nu:]
An hour since , it was known to one alone , the others are dead who knew
一个 小时 自从 , 它 曾是 已知 到 一 独自的 , 这 其他的 是 死的 WHO 知道
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

一个小时过去了, 只有一人知道这件事, 其他知道的人都死了。

[naʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [tu:] “ — [ɑ:] !
Now it is known to two ” — ah !
现在 它 是 已知 到 二 ” — 啊 !

现在只有两个人知道了”——啊!

[maɪ][ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dɪd][na:t] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ; — “ [frʌm; frəm] [hu:m] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr]
my father , I did not guess of the third ; — “ from whom , then , did you hear
我的 父亲 , 我 做过 不是 猜测 的 这 第三 ; — “ 从 谁 , 然后 , 做过 你 听到
[aɪ'ti:] ? “
it ? ”
它 ? ”

我父亲, 我没猜到第三个; ——“那么, 你是从谁那里听说的呢? ”

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [æt; ət] [li:st] ,
“ It was from the dead ; at least ,
“ 它 曾是 从 这 死的 ; 在 至少 ,
“它来自死者; 至少,

- [ðə; ði] [wɒlf] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɑ:n] [gəʊst]
Galazi the Wolf heard it from the dead One who sat in the cave on Ghost
- 这 狼 听到 它 从 这 死的 一 WHO 卫星 在 这 洞穴 在 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

狼加拉齐是从死者那里听说的，那死者曾坐在鬼山的山洞里。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hu:]
for the dead One told him that a man would come to be his brother who
为了 这 死的 一 讲述 他 那 一个 男人 会 来 到 是 他的 兄弟 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd]
should be named Umslopogaas Bulalio ,
应该 是 命名 - ,

死者告诉他，将会有有一个名叫乌姆斯洛波加斯·布拉利奥的人成为他的兄弟。

[sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] , [ænd; ənd] - [rɪˈpi:tɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fərˈgɔ:tn]
son of Chaka , and Galazi repeated it to me , but I had long forgotten
儿子 的 查卡 , 和 - 重复 它 到 我 , 但 我 有 长的 被遗忘的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“查卡的儿子，加拉齐也跟我说过，但我早就忘了。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɪzdəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [fɔ:r; fər] [loo] !
"**It seems that there is wisdom among the dead , " I answered , " for lo !**
" 它 似乎 那 那里 是 智慧 之中 这 死的 , " 我 回答 , " 为了 洛 !
"看来死者之中也有智慧，"我回答说，"因为看哪！

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [neɪmd] - , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [dɪˈkleɪ] [ju:; jʊ]
to - day you are named Umslopogaas Bulalio , and to - day I declare you
到 - 天 你 是 命名 - - , 和 到 - 天 我 宣布 你
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] .
the son of Chaka .
这 儿子 的 查卡 .

今天，你的名字被命名为乌姆斯洛波加斯·布拉利奥，今天，我宣布你是查卡的儿子。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [teɪl] .
But listen to my tale .
但 听 到 我的 故事 .

但请听我讲个故事。

" [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ˈɑ:nwərdz] ,
"**Then I told him all the story from the hour of his birth onwards** ,
" 然后 我 讲述 他 全部 这 故事 从 这 小时 的 他的 出生 开始 ,
然后我把从他出生那一刻起的所有故事都告诉了他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bəˈleɪkə] ,
and when I spoke of the words of his mother , Baleka ,
和 什么时候 我 辐 的 这 字 的 他的 母亲 , 巴莱卡 ,
当我谈到他母亲巴莱卡的话语时，

[æftər] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [maɪ] [dri:m] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
after I had told my dream to her ,
后 我 有 讲述 我的 梦 到 她 ,
我把我的梦告诉她之后，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [tʃɑ:kə] ,
and of the manner of her death by the command of Chaka ,
和 的 这 方式 的 她 死亡 经过 这 命令 的 查卡 ,
以及她被查卡下令处死的方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
and of the great fashion in which she had died , then , I say ,
和 的 这 伟大的 时尚 在 哪个 她 有 死亡 , 然后 , 我 说 ,
至于她去世时的那种壮烈场面, 我说:

- [wept] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈseldəm] [wept] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .
Umslopogaas wept , who , I think , seldom wept before or after .
- 哭泣 , WHO , 我 思考 , 很少 哭泣 前 或者 后 .
乌姆斯洛波加斯哭了, 我想, 他以前或以后都很少哭。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [teɪl] [druː] [aɪ ˈtiː][ɪts][end][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪl] ,
But as my tale drew it its end I saw that he listened ill ,
但 作为 我的 故事 画 它 它是 结尾 我 锯 那 他 听着 患病的 ,
但当我讲完故事时, 我发现他根本没在听。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪsnz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈweɪtiːə] [ˈmætər] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
as a man listens who has a weightier matter pressing on his heart ,
作为 一个 男人 听着 WHO 有 一个 更重 事情 紧迫 在 他的 心 ,
就像一个心中有更重要事压在心上的人在倾听一样

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] : —
and before it was well done he broke in : —
和 前 它 曾是 出色地 完毕 他 打破 在 : —
还没等事情完全结束, 他就插话道: ——

“ [soʊ] , [moʊpoʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [ænd; ənd][bəˈleɪkə] ,
“ **So , Mopo , my uncle , if I am the son of Chaka and Baleka ,**
“ 所以 , 莫波 , 我的 叔叔 , 如果 我 是 这 儿子 的 查卡 和 巴莱卡 ,
“所以, 莫波, 我的叔叔, 如果我是查卡和巴莱卡的儿子,

[ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪz][noʊ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][em ˈiː] . “
Nada the Lily is no sister to me . ”
娜达 这 百合 是 不 姐姐 到 我 : “
“娜达·莉莉跟我一点关系都没有。”

“ [neɪ] , - , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈkʌz(ə)n] . “
“ **Nay , Umslopogaas , she is only your cousin . ”**
“ 不 , - , 她 是 仅有的 你的 表哥 : “
“不, 乌姆斯洛波加斯, 她只是你的表妹。”

“ [ˈoʊvər] [nɪr] [ʌv; əv] [blʌd] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [jet] [ðæt] [jæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
“ **Over near of blood , ” he said ; “ yet that shall not stand between us ,**
“ 超过 靠近 的 血 , “ 他 说 ; “ 然而 那 将 不是 站立 之间 我们 ,
“即便血浓于水,”他说, “但这也不能成为我们之间的阻碍。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [glæd] .
“ **and his face grew glad .**
“ 和 他的 脸 生长 高兴的 :
他的脸上露出了欣喜的笑容。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
I looked at him in question .
我 看起来 在 他 在 问题 :
我疑惑地看着他。

“ [juː; jʊ] [groʊ] [dʌl] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
“ **You grow dull , my uncle .**
“ 你 生长 乏味的 , 我的 叔叔 :
“你变得迟钝了, 我的叔叔。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] : [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ˈnɑːdə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
This is my meaning : that I will marry Nada if she still lives ,
这 是 我的 意义 : 那 我 将要 结婚 娜达 如果 她 仍然 生活 ,
我的意思是: 如果娜达还活着, 我就会娶她。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈpɑːn][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ] [lʌv]
for it comes upon me now that I have never loved any woman as I love
为了 它 来 之上 我 现在 那 我 有 绝不 喜爱 任何 女士 作为 我 爱
[ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈliː] ,
Nada the Lily ,
娜达 这 百合 ,

因为我现在才意识到，我从未像爱娜达·莉莉那样爱过任何一个女人。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ræt][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [θæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
” **and while he spoke , I heard the rat stir in the thatch of the hut .**
” 和 尽管 他 辐 , 我 听到 这 鼠 搅拌 在 这 苦 的 这 小屋 .
“他说话的时候，我听到茅屋里的老鼠动了动。”

“ [wed] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - , “ [aɪ] [ˈænsər] , “ [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] - ,
” **Wed her if you will , Umslopogaas , “ I answered , “ yet I think that one Zinita ,**
” 星期三 她 如果 你 将要 , - , “ 我 回答 , “ 然而 我 思考 那 一 - ,
“如果你愿意，就娶她吧，乌姆斯洛波加斯，”我回答说，“但我认为那个叫齐尼塔的人，

[jʊr; jər] - , [wɪl] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . “
your Inkosikasi , will find words to say in the matter .”
你的 - , 将要 寻找 字 到 说 在 这 事情 . “
你的Inkosikasi，会就此事发表意见的。”

“ - [ɪz][maɪ] [hed] [waɪf] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][jæl; jəl][ʃiː; ʃi][ˈhoʊld][em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlðər]
” **Zinita is my head wife indeed , but shall she hold me back from taking other**
” - 是 我的 头 妻子 的确 , 但 将 她 抓住 我 后退 从 采取 其他
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“齐妮塔的确是我的正妻，但她能阻止我娶其他妻子吗？ ”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ?
after the lawful custom of our people ?
后 这 合法的 风俗 的 我们的 人们 ?
按照我们人民的合法习俗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - .
” **he asked angrily , and his anger showed that he feared the wrath of Zinita .**
” 他 问 愤怒地 , 和 他的 愤怒 显示 那 他 害怕 这 愤怒 的 - .
他愤怒地问道，他的愤怒表明他害怕齐尼塔的怒火。

“ [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [gʊd] , “ [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bred] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
” **The custom is lawful and good , “ I said , “ but it has bred trouble at**
” 这 风俗 是 合法的 和 好的 , “ 我 说 , “ 但 它 有 繁殖 麻烦 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

“这个习俗是合法且好的，”我说，“但有时也会带来麻烦。”

- [kæn; kən][hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl]
Zinita can have little to say if she continues in her place and you still
- 能 有 小的 到 说 如果 她 继续 在 她 地方 和 你 仍然
[lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
love her as of old .
爱 她 作为 的 老的 .

如果齐尼塔继续留在原来的位置，而你仍然像以前一样爱她，那么齐尼塔可能没什么好说的了。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But enough of her .
但 足够的 的 她 .
好了，关于她就到此为止吧。

[ˈnɑːdə][ɪz][nɑːt] [jet] [æt; ət][jɔː; jər] [geɪts] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wɪl] ˈnevər][faɪnd][ðəm; ðəm] .
Nada is not yet at your gates , and perhaps she will never find them .
娜达 是 不是 然而 在 你的 大门 , 和 也许 她 将要 绝不 寻找 他们 .
娜达还没有到达你们的家门口, 或许她永远也找不到他们。

[siː] , - , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; əd] [ruːl] [ɪn][ˈzuːluːlənd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
See , Umslopogaas , it is my desire that you should rule in Zululand by right of
看 , - , 它 是 我的 欲望 那 你 应该 规则 在 祖鲁兰 经过 正确的 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
你看, 乌姆斯洛波加斯, 我希望你凭借血统统治祖鲁兰。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [θɪŋz] [pɔɪnt] [ˈlðərwaɪz] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
and , though things point otherwise , yet I think a way can be found to
和 , 尽管 事物 观点 否则 , 然而 我 思考 一个 方式 能 是 成立 到
[brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] . "
bring it about . "
带来 它 关于 . "
虽然目前的情况似乎并非如此, 但我认为还是可以找到实现这一目标的方法的。

" [haʊ] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How so ? " he asked .
" 如何 所以 ? " 他 问 .
"怎么说? "他问道。

" [ðʌs] : [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][em ˈiː] [heɪt] [dɪŋˈgɑːn] [ænd; ənd]
" Thus : Many of the great chiefs who are friends to me hate Dingaan and
" 因此 : 许多 的 这 伟大的 酋长们 WHO 是 朋友们 到 我 恨 丁甘 和
[fɪr] [hɪm; ɪm] ,
fear him ,
害怕 他 ,
"因此: 许多与我交好的伟大酋长都憎恨丁甘, 也惧怕他,

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] ,
and did they know that a son of Chaka lived , and that son the Slaughterer ,
和 做过 他们 知道 那 一个 儿子 的 查卡 居住地 , 和 那 儿子 这 屠夫 ,
他们是否知道查卡还有一个儿子活着, 而这个儿子就是屠夫?
[hiː; hi] [wel] [maɪt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
he well might climb to the throne upon their shoulders .
他 出色地 可能 爬 到 这 王座 之上 他们的 肩膀 .
他很有可能踩着他们的肩膀登上王位。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːkə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [delt] [ˈkruːəli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Also the soldiers love the name of Chaka , though he dealt cruelly with them
还 这 士兵 爱 这 姓名 的 查卡 , 尽管 他 已处理 残酷地 和 他们
,
,
,
士兵们也很喜欢查卡的名字, 尽管他对待他们很残酷。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
because at least he was brave and generous .
因为 在 至少 他 曾是 勇敢的 和 慷慨的 .
因为至少他勇敢又慷慨。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [dɪŋˈgɑːn] ,
But they do not love Dingaan ,
但 他们 做 不是 爱 丁甘 ,
但他们并不爱丁甘,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːkə] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɪfts][ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]
for his burdens are the burdens of Chaka but his gifts are the gifts of
为了 他的 负担 是 这 负担 的 查卡 但 他的 礼物 是 这 礼物 的
[dɪŋ'ɡɑːn] ；
Dinga ；
丁甘 ；

因为他的重担是查卡的重担，但他的天赋是丁甘的天赋；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] - [sʌn] [ɪf] [wʌnz] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
therefore they would welcome Chaka's son if once they knew him for certain .
所以 他们 会 欢迎 - 儿子 如果 一次 他们 知道 他 为了 肯定 ；

因此，一旦他们确定查卡的儿子是谁，他们就会欢迎他。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nekliːt] [tʃeɪfs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [pruːv]
But it is here that the necklet chafes , for there is but my word to prove
但 它 是 这里 那 这 项链 摩擦 , 为了 那里 是 但 我的 单词 到 证明
[,aɪ 'tiː] .
it ；
它 ；

但正是这一点让项链显得格外刺眼，因为只有我的一面之词可以证明这一点。

[jet] [aɪ] [wɪl] [traɪ] . “
Yet I will try . ”
然而 我 将要 尝试 ； “

但我会尽力。

“ [pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] , ” ['ænsər]
“ Perhaps it is worth trying and perhaps it is not , my uncle , ” answered
“ 也许 它 是 值得 尝试 和 也许 它 是 不是 , 我的 叔叔 , ” 回答

Umslopogaas .

“也许值得一试，也许不值得，叔叔，”乌姆斯洛波加斯回答道。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ；
“ One thing I know ；
“ 一 事物 我 知道 ；

“我唯一知道的是：

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] ['nɑːdə][æt; ət][maɪ] [geɪts] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn]
I had rather see Nada at my gates to - night than hear all the chiefs in
我 有 相当 看 娜达 在 我的 大门 到 - 夜晚 比 听到 全部 这 酋长们 在
[ðə; ði][lənd] ['kraɪɪŋ] - [heɪl] ,
the land crying ' Hail ,
这 土地 哭泣 - 冰雹 ,

我宁愿今晚在门口见到娜达，也不愿听到全国的酋长们高喊“万岁！ ”

[oʊ] [kɪŋ] ！ - “
O King ! ' ”
哦 国王 ！ - “

“哦，国王！ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , - ；
“ You will live to think otherwise , Umslopogaas ；
“ 你 将要 居住 到 思考 否则 , - ；

“你活下来之后就会改变想法了，乌姆斯洛波加斯；

[ænd; ənd] [naʊ] [spaɪz] [mʌst; məst][biː; bi][set][æt; ət][ðə; ði] [kraːl] - [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]
and now spies must be set at the kraal Umgugundhlovu to give us
和 现在 间谍 必须 是 放 在 这 克拉尔 - 到 给 我们
[ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
warning of the mind of the king ,
警告 的 这 头脑 的 这 国王 ,
现在必须在乌姆古贡德洛武村安插间谍，以便向我们通报国王的意图。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən][ˈɪmpi] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .
lest he should send an impi suddenly to eat you up .
免得 他 应该 发送 一个 伊姆皮 突然 到 吃 你 向上 .
免得他突然派个恶魔来把你吃掉。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][hændz] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] [er] [lɔːŋ] ,
Perhaps his hands may be too full for that ere long ,
也许 他的 双手 可能 是 也 满的 为了 那 埃雷 长的 ,
或许他很快就会忙得不可开交了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪt] - [wɪl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
for those white Amaboona will answer his assegais with bullets .
为了 那些 白色的 - 将要 回答 他的 阿塞加伊斯 和 子弹 .
对于那些白人来说，阿马布纳会用子弹回应他的长矛。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [wɜːrɪd] : [let] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][jɜː; jər] [bɜːrθ] ,
And one more word : let nothing be said of this matter of your birth ,
和 一 更多的 单词 : 让 没有什么 是 说 的 这 事情 的 你的 出生 ,
还有一句话：关于你的出身，什么都不要说。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] - [jɜː; jər] [waɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] . "
least of all to Zinita your wife , or to any other woman . "
至少 的 全部 到 - 你的 妻子 , 或者 到 任何 其他 女士 . "
尤其不会对你妻子齐尼塔，或者任何其他女人。"

" [fɪr] [nɑːt] , [ˈʌŋk(ə)] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
" Fear not , uncle , " he answered ; " I know how to be silent .
" 害怕 不是 , 叔叔 , " 他 回答 ; " 我 知道 如何 到 是 沉默的 :
"叔叔，别害怕，"他回答说，"我知道如何保持沉默。"

" [naʊ] [ˈæftər] [ə'waɪl] - [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - ,
" Now after awhile Umslopogaas left me and went to the hut of Zinita ,
" 现在 后 一会儿 - 左边 我 和 去 到 这 小屋 的 - ,
"过了一会儿，乌姆斯洛波加斯离开了我，去了齐尼塔的小屋。"

[hɪz; ɪz] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
his Inkosikasi , where she lay wrapped in her blankets , and , as it seemed ,
他的 - , 在哪里 她 躺 包装 在 她 毯子 , 和 , 作为 它 似乎 ,
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他的 Inkosikasi，她裹着毯子躺在那里，看起来像是睡着了。

" [ˈgriːtɪŋ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈweɪkənz] .
" Greeting , my husband , " she said slowly , like one who wakens .
" 问候 , 我的 丈夫 , " 她 说 缓慢地 , 喜欢 一 WHO 醒来 .
"你好，我的丈夫，"她缓缓说道，就像一个刚睡醒的人。

" [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I have dreamed a strange dream of you .
" 我 有 梦见 一个 奇怪的 梦 的 你 .
我梦见了你，那是一个奇怪的梦。

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I dreamed that you were called a king ,
我 梦见 那 你 是 称为 一个 国王 ,
我梦见你被称为国王,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈredʒimənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzu:luz] [faɪld] [pæst] [ˈgrɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] ,
and that all the regiments of the Zulus filed past giving you the royal salute ,
和 那 全部 这 军团 的 这 祖鲁人 已提交 过去的 给予 你 这 皇家 礼炮 ,
-
Bayéte .
- .

祖鲁人的所有军团列队走过，向你行皇家礼，巴耶特。
“ [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərɪŋ] ,
” **Umslopogaas looked at her wondering ,**
” 看起来 在 她 好奇 ,
乌姆斯洛波加斯疑惑地看着她,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən]
for he did not know if she had learned something or if this was an omen
为了 他 做过 不是 知道 如果 她 有 学习 某物 或者如果 这 曾是 一个 预兆
.
:
.

因为他不知道她是否学到了什么，或者这是否是一个预兆。
“ [sʌtʃ] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [deɪndʒərəs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Such dreams are dangerous , ” he said ,**
” 这样的 梦境 是 危险的 , ” 他 说 ,
“这样的梦想很危险,”他说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dri:mz] [ðem; ðəm] [dʌz] [wel] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðem; ðəm][fæst] [tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi]
” **and he who dreams them does well to lock them fast till they be**
” 和 他 WHO 梦境 他们 做 出色地 到 锁 他们 快速地直到 他们 是
[fərˈgɑ:tn] . ”
forgotten . ”
被遗忘的 . ”

“而梦见这些梦境的人最好将它们牢牢锁住，直到它们被遗忘。”
“ [ɔ:r] [fʊlˈfɪld] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [əˈgen] - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərɪŋ] .
” **Or fulfilled , ” said Zinita , and again Umslopogaas looked at her wondering .**
” 或者 已完成 , ” 说 - , 和 再次 - 看起来 在 她 好奇 .
“或者已经实现了,”齐尼塔说道，乌姆斯洛波加斯再次疑惑地看着她。

[naʊ] [ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][brɪˈgæn][maɪ][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪˈstæblɪft] [spaɪz][æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv]
Now after this night I began my work , for I established spies at the kraal of
现在 后 这 夜晚 我 开始 我的 工作 , 为了 我 已确立的 间谍 在 这 克拉尔 的
[dɪŋˈgɑ:n] ,
Dingaana ,
丁甘 ,

从今晚开始，我便着手行动，因为我在丁甘的村落里安插了眼线。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and from them I learned all that passed with the king .
和 从 他们 我 学习 全部 那 通过了 和 这 国王 .
我从他们那里了解到了所有与国王有关的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [æn; ən][ˈimpi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði]
At first he gave orders that an impi should be summoned to eat up the
在 第一的 他 给予 订单 那 一个 伊姆皮 应该 是 被召唤 到 吃 向上 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
People of the Axe ,
人们 的 这 斧头 ,
起初他下令召唤一个恶魔来吞噬斧族人,

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
but afterwards came tidings that the Boers , to the number of five hundred
但 然后 来了 消息 那 这 布尔人 , 到 这 数字 的 五 百
[ˈmaʊntɪd] [men] ,
mounted men ,
安装 男人 ,
但后来传来消息, 布尔人有五百名骑兵,

[wɜːr; wər] [ˈmaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraːl] - .
were marching on the kraal Umgugundhlovu .
是 行军 在 这 克拉尔 - .
向乌姆古贡德洛武村进军。

[soʊ] [dɪŋˈɡɑːn] [hæd; həd][noʊ][ˈimpi][tuː; tə] [sper] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
So Dingaan had no impi to spare to send to the Ghost Mountain ,
所以 丁甘 有 不 伊姆皮 到 空闲的 到 发送 到 这 鬼 山 ,
所以丁甘没有多余的魔法道具可以派往鬼山。

[ænd; ænd][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn] [piːs] .
and we who were beneath its shadow dwelt there in peace .
和 我们 WHO 是 下面 它是 阴影 居住 那里 在 和平 .
我们这些生活在它荫蔽下的人, 在那里安居乐业。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][spaɪ] , [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən]
This time the Boers were beaten , for Bogoza , the spy , led them into an
这 时间 这 布尔人 是 被打败 , 为了 - , 这 间谍 , 引领 他们 进入 一个
[ˈæmbʊʃ] ;
ambush ;
伏击 ;
这一次布尔人被打败了, 因为间谍博戈扎把他们引入了埋伏圈;

[stɪl] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [drɔː] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌmp][ðə; ði]
still few were killed , and they did but draw back that they might jump the
仍然 很少 是 被杀 , 和 他们 做过 但 画 后退 那 他们 可能 跳 这
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,
仍然只有少数人丧生, 他们只是后退了几步, 以便跳得更远。

[ænd; ænd] [dɪŋˈɡɑːn] [nuː] [ðɪs] .
and Dingaan knew this .
和 丁甘 知道 这 .
丁甘知道这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪt] [men] [ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
At this time also the English white men of Natal , the people of George ,
在 这 时间 还 这 英语 白色的 男人 的 纳塔尔 , 这 人们 的 乔治 ,
与此同时, 纳塔尔的英国白人, 以及乔治的人民,

[hu:] [ə'tækt] [dɪŋ'ɡɑ:n] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [tu:'gelə] , [wɜ:r; wər] [sleɪn] [baɪ]['avər; ɑ:r] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
who attacked Dingaana by the Lower Tugela , were slain by our soldiers , and
WHO 遭到攻击 丁甘 经过 这 降低 图盖拉 , 是 被杀 经过 我们的 士兵 , 和
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
those with them :
那些 和 他们 :

袭击下图盖拉河丁甘的人, 以及与他们同行的人, 都被我们的士兵杀死了。

[ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌ; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪt] - ['dɑ:ktəz] , [aɪ] [fɪld] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] ['ru:mər] ,
Also , by the help of certain witch - doctors , I filled the land with rumours ,
还 , 经过 这 帮助 的 肯定 巫婆 - 医生 , 我 已填 这 土地 和 谣言 ,
[ˈprɒfɪsɪz] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ['seɪɪŋz] ,
prophecies , and dark sayings ,
预言 , 和 黑暗的 谚语 ,

此外, 我还借助一些巫医, 向这片土地散布谣言、预言和阴暗的言论。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] ['kʌnɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv] ['meni] [tʃi:fs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə]
and I worked cunningly on the minds of many chiefs that were known to
和 我 工作 狡猾地 在 这 思想 的 许多 酋长们 那 是 已知 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我巧妙地影响了我认识的许多酋长的思想,

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
sending them messages hardly to be understood ,
发送 他们 消息 几乎 到 是 理解 ,
发送他们难以理解的信息

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌ; əv][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
such as should prepare their thoughts for the coming of one who should be
这样的 作为 应该 准备 他们的 想法 为了 这 未来 的 一 WHO 应该 是
[dɪ'klerd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
declared to them :
声明 到 他们 :

这些人应当预备好思想, 迎接那位应当向他们显明的人的到来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [dwelt] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
They listened , but the task was long , for the men dwelt far apart ,
他们 听着 , 但 这 任务 曾是 长的 , 为了 这 男人 居住 远的 除 ,
他们听从了指示, 但这任务十分漫长, 因为这些人居住地相距甚远。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənts] .
and some of them were away with the regiments .
和 一些 的 他们 是 离开 和 这 军团 ,
他们中的一些人随部队外出服役。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] , [tɪl] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [ɡoʊst]
So the time went by , till many days had passed since we reached the Ghost
所以 这 时间 去 经过 , 直到 许多 天 有 通过了 自从 我们 达到 这 鬼
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain :
山 :

时间就这样过去了, 直到我们到达鬼山后已经过去了许多天。

- [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ,
Umslopogaas had no more words with Zinita , but she always watched him ,
- 有 不 更多的 字 和 - , 但 她 总是 观看 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['heviɪ] .
and he went heavily .
和 他 去 重度 :

乌姆斯洛波加斯再也没有和齐尼塔说过话, 但她一直注视着他, 他沉重地离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ˈnɑːdə] , [ænd; ənd][ˈnɑːdə][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

For he awaited Nada , and Nada did not come .
为了 他 等待中 娜达 , 和 娜达 做过 不是 来 .

因为他一直在等待娜达，但娜达却没有来。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈnɑːdə] [keɪm] .

But at length Nada came .
但 在 长度 娜达 来了 .

但最终娜达还是来了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .

CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑːdə]

THE COMING OF NADA
这 未来 的 纳达

虚无的到来

[wʌn] [naɪt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [muːn] — [aɪ][sæt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] - [ɪn]

One night — it was a night of full moon — I sat alone with Umslopogaas in
— 夜晚 — 它 曾是 一个 夜晚 的 满的 月亮 — 我 卫星 独自的 和 - 在

[maɪ] [hʌt] ,

my hut ,
我的 小屋 ,

一天晚上——那是一个满月之夜——我和乌姆斯洛波加斯独自坐在我的小屋，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plɑːts] ; [ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

and we spoke of the matter of our plots ; then , when we had
和 我们 辐 的 这 事情 的 我们的 图表 ; 然后 , 什么时候 我们 有

[ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [tɔːk] ,

finished that talk ,
完成的 那 讲话 ,

我们谈到了我们的阴谋；然后，当我们结束谈话后，

[wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv][ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] .

we spoke of Nada the Lily .
我们 辐 的 娜达 这 百合 .

我们谈到了百合花娜达。

“ [əˈlæs] !

“ Alas !

” 唉 !

“唉！

[maɪ][ˈŋk(ə)] , ” [sed] - [ˈsædli] , “ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [lʊk] [mɔːr] [ɑːn][ˈnɑːdə] ;

my uncle , ” said Umslopogaas sadly , “ we shall never look more on Nada ;
我的 叔叔 , ” 说 - 令人遗憾的是 , ” 我们 将 绝不 看 更多的 在 娜达 ;

“我的叔叔,”乌姆斯洛波加斯悲伤地说,“我们再也见不到纳达了;

[fiː; ji][ɪz] [ˈfʊrli] [ded] [ɔːr][ɪn][bəːndz] , [ˈʌðərwaɪz] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

she is surely dead or in bonds , otherwise she had been here long ago .
她 是 一定 死的 或者 在 债券 , 否则 她 有 到过 这里 长的 前 .

她肯定已经死了或者被囚禁了，否则她早就来到这里了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]

I have sought far and wide , and can hear no tidings and find nothing
我 有 寻求 远的 和 宽的 , 和 能 听到 不 消息 和 寻找 没有什么

.”

”

÷ ”

.”

我四处寻觅，却听不到任何消息，也找不到任何线索。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **All that is hidden is not lost** , ” **I answered** ,
“ 全部 那 是 隐 是 不是 丢失的 , ” 我 回答 ,

“所有隐藏的东西并非都已消失,”我回答道。

[jet] [aɪ] [maɪˈself] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˈnɑːdə] .
yet I myself believed that there was an end of Nada .
然而 我 我 相信 那 那里 曾是 一个 结尾 的 娜达 .

然而, 我本人却相信虚无终将终结。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrkt] .
Then we were silent awhile , and presently , in the silence , a dog barked .
然后 我们 是 沉默的 一会儿 , 和 目前 , 在 这 沉默 , 一个 狗 吠叫 .

然后我们沉默了一会儿, 过了一会儿, 寂静中传来一声狗吠。

[wiː; wi] [roʊz] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [stɜːrd] ,
We rose , and crept out of the hut to see what it might be that stirred ,
我们 玫瑰 , 和 悄悄地爬 出去 的 这 小屋 到 看 什么 它 可能 是 那 搅拌 ,

我们起身, 蹑手蹑脚地走出小屋, 想看看是什么东西在动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweri] ,
for the night drew on , and it was needful to be wary ,
为了 这 夜晚 画 在 , 和 它 曾是 需要 到 是 警惕 ,

夜色渐深, 必须提高警惕。

[sɪns] [ə; eɪ] [dɔːg] [maɪt] [bɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] ,
since a dog might bark at the stirring of a leaf ,
自从 一个 狗 可能 吠 在 这 搅拌 的 一个 叶子 ,

因为狗可能会对树叶的摇动吠叫,

[ɔːr] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfʊtɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪmpi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hɜːrd] .
or perhaps it might be the distant footfall of an impi that it heard .
或者 也许 它 可能 是 这 遥远 人流量 的 一个 伊姆皮 那 它 听到 .

或许它听到的, 是远处恶魔的脚步声。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [faːr] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,
We had not far to look , for standing gazing at the huts ,
我们 有 不是 远的 到 看 , 为了 常设 凝视 在 这 小屋 ,

我们无需走远寻找, 因为我们站在那里凝视着那些小屋。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] [mæn] ,
like one who is afraid to call , was a tall slim man ,
喜欢 一 WHO 是 害怕的 到 称呼 , 曾是 一个 高的 苗条的 男人 ,

像个不敢打电话的人, 是个身材高瘦的男人。

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈæsəgaɪ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
holding an assegai in one hand and a little shield in the other .
保持 一个 阿塞盖 在 一 手 和 一个 小的 盾 在 这 其他 .

一手拿着长矛, 一手拿着小盾牌。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd]
We could not see the face of the man , because the light was behind

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们看不清那人的脸, 因为灯光在他身后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈblæŋkɪt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and a ragged blanket hung about his shoulders .
和 一个 破烂不堪 毯子 悬挂 关于 他的 肩膀 .

他肩上披着一条破旧的毯子。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊtsɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɑːn][wʌn][leg] .

Also , he was foot sore , for he rested on one leg .
还 , 他 曾是 脚痛 , 为了 他 休息 在 一 腿 .

此外, 他因为单腿站立休息, 脚也疼了。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædəʊ] [hɪd][juːˈes] ,

Now we were peering round the hut , and its shadow hid us ,
现在 我们 是 窥视 圆形的 这 小屋 , 和 它是 阴影 隐藏 我们 ;

我们正从小屋周围探头张望, 小屋的影子把我们遮住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

so that the man saw nothing .
所以 那 这 男人 锯 没有什么 .

所以那人什么也没看见。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

For awhile he stood still , then he spoke to himself , and his voice was
为了 一会儿 他 站立 仍然 , 然后 他 辐 到 他自己 , 和 他的 嗓音 曾是

[ˈstreɪndʒli] [sɔːft] .

strangely soft .
奇怪的 柔软的 .

他站了一会儿, 然后自言自语, 声音出奇地轻柔。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [hʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“ Here are many huts , ” said the voice ,
“ 这里 是 许多 小屋 , ” 说 这 嗓音 ,

“这里有很多茅屋,”那个声音说道。

“ [naʊ] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ?

“ now how may I know which is the house of my brother ? ”
“ 现在 如何 可能 我 知道 哪个 是 这 房子 的 我的 兄弟 ? ”

“我怎样才能知道哪家是我哥哥的家呢? ”

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][kɔːl][aɪ][æɪ; jəl] [brɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][emˈiː] ,

Perhaps if I call I shall bring soldiers to me ,
也许 如果 我 称呼 我 将 带来 士兵 到 我 ,

或许我一声令下, 就能召来士兵。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðæt]

and be forced to play the man before them , and I am weary of that
和 是 强制 到 玩 这 男人 前 他们 , 和 我 是 厌倦 的 那

.
:
.

被迫扮演他们面前的那个人, 我已经厌倦了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] ;

Well , I will lie here under the fence till morning ;
出色地 , 我 将要 说谎 这里 在下面 这 栅栏 直到 早晨 ;

好吧, 我就躺在这里, 在篱笆下, 直到天亮;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː][bed] [ðæn; ðən][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,

it is a softer bed than some I have found ,
它 是 一个 更柔和 床 比 一些 我 有 成立 ,

它比我找到的一些床要软一些。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)l] — [sliːp] [aɪ][mʌst; məst] ,

and I am worn out with travel — sleep I must ,
和 我 是 磨损 出去 和 旅行 — 睡觉 我 必须 ,

我旅途劳顿, 必须睡觉了。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [saɪd] [ænd; ʌnd] [tʰɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] [fʊl]
“ **and the figure sighed and turned so that the light of the moon fell full** ”
和 这 数字 叹了口气 和 转向 所以 那 这 光 的 这 月亮 跌倒 满的
[əˈpɑːn][ɪts] [feɪs] .
upon its face .
之上 它是 脸 .

那人影叹了口气，转过身去，让月光洒满他的脸庞。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
My father , it was the face of Nada , my daughter ,
我的 父亲 , 它 曾是 这 脸 的 娜达 , 我的 女儿 ,
那是我父亲的脸，那是我女儿娜达的脸。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrz] ,
whom I had not seen for so many years ,
谁 我 有 不是 已见 为了 所以 许多 年 ,
我多年未见的人，

[jet] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪrz] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ; [jes] ,
yet across the years I knew it at once ; yes ,
然而 穿过 这 年 我 知道 它 在 一次 ; 是的 ,
然而，多年来我一直都明白这一点；是的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʌd] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
though the bud had become a flower I knew it .
尽管 这 芽 有 变得 一个 花 我 知道 它 .
虽然花苞已经绽放成花朵，但我知道这一点。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ʌnd][wɔːrɪn] , [bʌt; bət][ɑː] !
The face was weary and worn , but ah !
这 脸 曾是 厌倦 和 磨损 , 但 啊 !
他的脸庞疲惫不堪，但是啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] ,
it was beautiful , never before nor since have I seen such beauty ,
它 曾是 美丽的 , 绝不 前 也不 自从 有 我 已见 这样的 美丽 ,
它太美了，我以前从未见过如此美景，以后也再没见过。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ˈlɪli] :
for there was this about the loveliness of my daughter , the Lily :
为了 那里 曾是 这 关于 这 可爱 的 我的 女儿 , 这 百合 :
因为有这样一段话是关于我女儿莉莉的美丽：

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] — [jes] , [æz; əz] [laɪt] [wɪl] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [raɪnd]
it seemed to flow from within — yes , as light will flow through the thin rind
它 似乎 到 流动 从 之内 — 是的 , 作为 光 将要 流动 通过 这 薄的 果皮
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] ,
of a gourd ,
的 一个 葫芦 ,
它似乎是从内部流淌出来的——是的，就像光线会穿过葫芦薄薄的外皮一样。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [fɪː; jɪ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] ,
and in that she differed from the other women of our people , who ,
和 在 那 她 不同 从 这 其他 女性 的 我们的 人们 , WHO ,
在这一点上，她与我们族中的其他女性不同，她们.....

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [ɑːr; ər] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [əˈloʊn] .
when they are fair are fair with the flesh alone .
什么时候 他们 是 公平的 是 公平的 和 这 肉 独自的 .
她们如果外表漂亮，那也只是外表漂亮而已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] ； [ˈfɔːrli] [ðæt] [ˈmuːtʃə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɑːzi] [meɪk] ,
You are not of this people ; surely that moocha is of a Swazi make ,
你 是 不是 的 这 人们 ； 一定 那 摩卡 是 的 一个 斯威士兰 制作 ；
你不是我们这群人；那只马车肯定是斯威士兰产的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][duːɪ][nɑːtɪ] [ʌv] [ˈswɑːzi] . "
and here we do not love Swazis ."
和 这里 我们 做 不是 爱 斯威士兰人 . "
我们这里的人并不喜欢斯威士兰人。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːtɪ][oʊld] , [aɪ] [wɒd] [biːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪnsələns] , " [sed] [ˈnɑːdə] ,
" **Were you not old , I would beat you for your insolence ,** " **said Nada ,**
" 是 你 不是 老的 , 我 会 打 你 为了 你的 傲慢 , " 说 娜达 ,
"如果你不是年纪大了, 我真想揍你一顿, 惩罚你的无礼,"娜达说道。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
striving to look brave and all the while searching a way to escape .
努力 到 看 勇敢的 和 全部 这 尽管 搜索 一个 方式 到 逃脱 .
努力装出一副勇敢的样子, 内心却一直在寻找逃脱的方法。

" [ɔːlsou] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [stɪk] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈwɔːrɪrɪz] ,
" **Also , I have no stick , only a spear , and that is for warriors ,**
" 还 , 我 有 不 戳 , 仅有的 一个 矛 , 和 那 是 为了 战士 ,
"而且, 我没有棍子, 只有一根矛, 那是战士才用的。"

[nɑːtɪ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [laɪk] [juː; jʊ] .
not for an old umfagozan like you .
不是 为了 一个 老的 - 喜欢 你 .
不适合你这种老顽固。

" [eɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈdɔːtər] [neɪm] [ˌem ˈiː][æn; ən] - — [ə; eɪ] [loʊ]
" **Ay , my father , I lived to hear my daughter name me an umfagozan — a low**
" 哎 , 我的 父亲 , 我 居住地 到 听到 我的 女儿 姓名 我 一个 - — 一个 低的
[ˈfelou] !
fellow !
同伴 !
"唉, 我的父亲, 我竟然亲耳听到我的女儿骂我是个卑鄙小人！"

[naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpriːtens] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [aɪ] [lɪːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɛrɪː] [ʌp] ,
Now making pretence to be angry , I leaped at her with my kerrie up ,
现在 制作 虚伪 到 是 生气的 , 我 跳跃 在 她 和 我的 凯莉 向上 ,
我假装生气, 举起匕首向她扑去。

[ænd; ənd] , [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [spɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and , forgetting her courage , she dropped her spear , and uttered a little
和 , 遗忘 她 勇气 , 她 掉落 她 矛 , 和 说出 一个 小的
[skriːm] .
scream .
尖叫 .
于是, 她忘记了勇气, 丢掉了手中的长矛, 发出了一声短促的尖叫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [held] [ðə; ði] [ʃiːld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
But she still held the shield before her face .
但 她 仍然 握住 这 盾 前 她 脸 .
但她仍然用盾牌遮住了脸。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
I seized her by the arm ,
我 查获 她 经过 这 手臂 ,
我抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɛrɪ:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv]
and struck a blow upon the shield with my kerrie — it would scarcely have
和 击 一个 吹 之上 这 盾 和 我的 凯莉 一 它 会 几乎 有
[krʌʃt] [ə; eɪ][flaɪ] ,
crushed a fly ,
碎 一个 飞 ,

我用匕首猛击盾牌——结果连只苍蝇都打不死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] ['wɔ:riər] ['tremblɪd] ['sɔ:rlɪ] .
but this brave warrior trembled sorely .
但 这 勇敢的 战士 颤抖 非常 .

但这位勇敢的战士却浑身颤抖。

“ [wer] [naʊ] [ɪz][jɔ:; jər] ['vælər] , [ju:; jʊ] [hu:] [neɪm] [em 'i:] - ?
” **Where now is your valour , you who name me umfagozan ?**
” 在哪里 现在 是 你的 勇气 , 你 WHO 姓名 我 - ?

“你这称我为乌姆法戈赞的人，你的勇气何在？ ”

“ [aɪ] [sed] : “ [ju:; jʊ] [hu:] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:rm][ɪz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdz] .
” **I said : “ you who cry like a maid and whose arm is soft as a maid's .**
” 我 说 : “ 你 WHO 哭 喜欢 一个 女佣 和 谁 手臂 是 柔软的 作为 一个 女佣 .

我说：“你哭得像个少女，胳膊软得像个少女。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] ['tætərd] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
” **She made no answer , but hugged her tattered blanket round her ,**
” 她 制成 不 回答 , 但 拥抱 她 破烂 毯子 圆形的 她 ,

她没有回答，只是紧紧地把破旧的毯子裹在身上。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ][ɡrɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [aɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rent] [aɪ 'ti:] ,
and shifting my grip from her arm , I seized it and rent it ,
和 转变 我的 紧握 从 她 手臂 , 我 查获 它 和 租 它 ,

我松开抓着她手臂的手，抓住她的手臂用力撕开。

['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ; [ðen] [aɪ][let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
showing her breast and shoulder ; then I let her go , laughing , and said :
—
—
—
显示 她 胸部 和 肩膀 ; 然后 我 让 她 去 , 笑 , 和 说 :

她露出了胸部和肩膀；然后我笑着放开了她，说道： ——

“ [loʊ] ! [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ðæt] [wʊd] [bi:t] [æn; ən][oʊld] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ,
” **Lo ! here is the warrior that would beat an old umfagozan for his insolence ,**
” 洛 ! 这里 是 这 战士 那 会 打 一个 老的 - 为了 他的 傲慢 ,

“瞧！这位勇士会因为老巫婆的傲慢而痛揍他一顿！ ”

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wel] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] !
a warrior well shaped for war !
一个 战士 出色地 形状 为了 战争 !

一名体格健壮、适于战争的战士！

[naʊ] , [maɪ] ['prɪtɪ] [meɪd] [hu:] ['wɑ:ndər][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑ:rmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Now , my pretty maid who wander at night in the garment of a man ,
现在 , 我的 漂亮的 女佣 WHO 漫步 在 夜晚 在 这 服装 的 一个 男人 ,

现在，我那美丽的侍女，夜里穿着男人的衣服四处游荡，

[wʌt] [teɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ?
what tale have you to tell ?
什么 故事 有 你 到 告诉 ?

你有什么故事要讲？

[ˈswɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaɪ ˈti:] , [ˌlest] [aɪ][ˈdræŋ][ˌjuː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪz] !
Swift with it , lest I drag you to the chief as his prize !
迅速 和 它 , 免得 我 拖 你 到 这 首席 作为 他的 奖 !

快点, 否则我就把你拖到首领面前当战利品!

[ðə; ði][oʊld][mən] [siːks] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] ?
The old man seeks a new wife , they tell me ?
这 老的 男人 寻找 一个 新的 妻子 , 他们 告诉 我 ?

他们告诉我, 这位老人想娶新妻子?

" [naʊ] [wen] [ˈnɑːdə] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hær][ʃiː; ji] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ˈæftər]
" Now when Nada saw that I had discovered her she threw down the shield after
" 现在 什么时候 娜达 锯 那 我 有 发现 她 她 扔 向下 这 盾 后
[ðə; ði] [spɪr] ,
the spear ,
这 矛 ,

“娜达见我发现了她, 便扔下盾牌, 追着长矛跑去。”

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hær] [hed] [ˈsʌlənlɪ] .
as a thing that was of no more use , and hung her head sullenly .
作为 一个 事物 那 曾是 的 不 更多的 使用 , 和 悬挂 她 头 闷闷不乐地 .

她觉得自己像个没用的东西, 闷闷不乐地低下了头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈdræŋɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
But when I spoke of dragging her to the chief then she flung herself upon
但 什么时候 我 辐 的 拖拽 她 到 这 首席 然后 她 扔 她自己 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

但当我提到要把她拖到酋长那里时, 她就扑倒在地。

[ænd; ənd] [klɔːspt] [maɪ] [niːz] , [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld] ,
and clasped my knees , for since I called him old ,
和 紧握 我的 膝盖 , 为了 自从 我 称为 他 老的 ,

我抱紧双膝, 因为自从我称他为老头子之后,

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] - .
she thought that this chief could not be Umslopogaas .
她 想法 那 这 首席 可以 不是 是 - .

她认为这位酋长不可能是乌姆斯洛波加斯。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪli] , " [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈi:] !
" Oh , my father , " said the Lily , " oh , my father , have pity on me !
" 哦 , 我的 父亲 , " 说 这 百合 , " 哦 , 我的 父亲 , 有 遗憾 在 我 !

“哦, 我的父亲,”百合花说, “哦, 我的父亲, 可怜我吧! ”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的, 是的!

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ][meɪd] — [noʊ][waɪf] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] , [juː; jʊ] ,
I am a girl , a maid — no wife — and you who are old , you ,
我 是 一个 女孩 , 一个 女佣 — 不 妻子 — 和 你 WHO 是 老的 , 你 ,

我是一个女孩, 一个女佣——不是妻子——而你, 年老了, 你,

[pərˈtʃæns] [hæv; həv] [ˈdɒtɜːz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ˈpɪti] .
perchance have daughters such as I , and in their name I ask for pity .
或许 有 女儿们 这样的 作为 我 , 和 在 他们的 姓名 我 问 为了 遗憾 .

或许有人会生下像我这样的女儿, 我以她们的名义请求怜悯。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
My father , I have journeyed far , I have endured many things ,
我的 父亲 , 我 有 旅程 远的 , 我 有 忍受 许多 事物 ,
我的父亲, 我走过了漫长的旅程, 经历了许多苦难,

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraːl] [wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ruːlz] ,
to find my way to a kraal where my brother rules ,
到 寻找 我的 方式 到 一个 克拉尔 在哪里 我的 兄弟 规则 ,
找到我哥哥统治的那个村落的路,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [kraːl] .
and now it seems I have come to the wrong kraal .
和 现在 它 似乎 我 有 来 到 这 错误的 克拉尔 .
现在看来, 我好像来错地方了。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
Forgive me that I spoke to you so , my father ; it was but a woman's
原谅 我 那 我 辐 到 你 所以 , 我的 父亲 ; 它 曾是 但 一个 女性的
[feɪnt] ,
feint ,
佯攻 ,
父亲, 请原谅我刚才那样对您说话; 那只是女人的轻蔑之举。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [tuː; tə][haɪd][maɪ][seks] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and I was hard pressed to hide my sex , for my father ,
和 我 曾是 难的 按下 到 隐藏 我的 性别 , 为了 我的 父亲 ,
我很难向父亲隐瞒我的性别。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [gɜːrl] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [men] .
you know it is ill to be a lonely girl among strange men .
你 知道 它 是 患病的 到 是 一个 孤独 女孩 之中 奇怪的 男人 .
你知道, 一个孤独的女孩身处陌生男人之中是很不好的。

” [naʊ] [aɪ] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli] :
” **Now I said nothing in answer , for this reason only :**
” 现在 我 说 没有什么 在 回答 , 为了 这 原因 仅有的 :
“我当时什么也没说, 原因只有一个:

[ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈnɑːdə][kɔːl][em ˈiː] [ˈfɑːðər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [em ˈiː] ,
that when I heard Nada call me father , not knowing me ,
那 什么时候 我 听到 娜达 称呼 我 父亲 , 不是 会心 我 ,
当我听到娜达叫我父亲时, 她并不认识我。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][klæsp][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈdɔtɜːz] [neɪm] ,
and saw her clasp my knees and pray to me in my daughter's name ,
和 锯 她 搭扣 我的 膝盖 和 祈祷 到 我 在 我的 女儿的 姓名 ,
我看到她紧紧抓住我的膝盖, 以我女儿的名义向我祈祷。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [went] [naɪ] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] .
I , who was childless save for her , went nigh to weeping .
我 , WHO 曾是 无子女 节省 为了 她 , 去 夜 到 哭泣 .
除了她之外我没有其他孩子, 我几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
But she thought that I did not answer her because I was angry ,
但 她 想法 那 我 做过 不是 回答 她 因为 我 曾是 生气的 ,
但她认为我没有回答她是因为我生气了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [em 'i:][ðə; ði]
and about to drag her to this unknown chief , and implored me the
和 关于 到 拖 她 到 这 未知 首席 , 和 恳求 我 这
[mɔ:r] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] .
more even with tears .
更多的 甚至 和 眼泪 :

正要把她拖到这位不知名的首领面前，她甚至含着泪更加恳求我。

“ [maɪ] [fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [du:][nɑ:t] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [baɪ][em 'i:] .
“ My father , ” she said , “ do not this wicked thing by me .
“ 我的 父亲 , “ 她 说 , “ 做 不是 这 邪恶 事物 经过 我 :

“我的父亲,”她说,“不要让我做这种恶事。”

[let] [em 'i:][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][æsk] : [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][oʊld] ,
Let me go and show me the path that I shall ask : you who are old ,
让 我 去 和 展示 我 这 小路 那 我 将 问 : 你 WHO 是 老的 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] [tu:] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [br'fɔ:r] [ðɪs] [tʃi:f] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
you know that I am too fair to be dragged before this chief of yours .
你 知道 那 我 是 也 公平的 到 是 拖拽 前 这 首席 的 你的 :

请让我去，为我指明我要问的路：你们这些年长的人，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] [tu:] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [br'fɔ:r] [ðɪs] [tʃi:f] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
you know that I am too fair to be dragged before this chief of yours .
你 知道 那 我 是 也 公平的 到 是 拖拽 前 这 首席 的 你的 :

你知道我为人正直，绝不会甘愿被拖到你们这位上司面前。

[ˈhɑ:rkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[ɔ:l] [aɪ] [nu:] [ɑ:r; ər] [ded] , [aɪ][er 'em][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['brʌðər] [aɪ] [si:k] .
All I knew are dead , I am alone except for this brother I seek .
全部 我 知道 是 死的 , 我 是 独自的 除了 为了 这 兄弟 我 寻找 :

我认识的所有人都死了，除了我寻找的这个兄弟，我孤身一人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] [br'treɪ] [em 'i:] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɔ:lsoʊ] !
if you betray me may such a fate fall upon your own daughter also !
如果 你 背叛 我 可能 这样的 一个 命运 落下 之上 你的 自己的 女儿 还 !

如果你背叛我，愿你的女儿也遭受同样的命运！

[meɪ] [ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪlz] [nɑ:t] !
May she also know the day of slavery , and the love that she wills not !
可能 她 还 知道 这 天 的 奴隶制 , 和 这 爱 那 她 遗嘱 不是 !

愿她也能体会到奴役之日，以及她所不愿接受的爱！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['si:st] , ['sɒbɪŋ] .
“ and she ceased , sobbing .
“ 和 她 停止 , 啜泣 :

她停止了哭泣。

[naʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [spook] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] , “ [tʃi:f] , “ [aɪ] [sed] ,
Now I turned my head and spoke towards the hut , “ Chief , “ I said ,
现在 我 转向 我的 头 和 辐 向 这 小屋 , “ 首席 , “ 我 说 ,

我转过头，朝着小屋的方向说道：“酋长,”我说。

“ [jʊr; jər] - [ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ your Ehlosé is kind to you to - night ,
“ 你的 - 是 种类 到 你 到 - 夜晚 ,

“今晚你的Ehlosé对你很温柔，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][meɪd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] - " — [hɪr]
for he has given you a maid fair as the Lily of the Halakazi " — here
为了 他 有 给定 你 一个 女佣 公平的 作为 这 百合 的 这 - " — 这里
[ˈnɑːdə] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈwaɪldli] .
Nada glanced up wildly .
娜达 瞥了一眼 向上 疯狂地 .

因为他赐给你一位像哈拉卡齐的百合花一样美丽的少女"——娜达说到这里猛地抬起头。

" [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɡɜːrli] .

" Come , then , and take the girl .
" 来 , 然后 , 和 拿 这 女孩 .

“来吧，把那女孩带走。”

" [naʊ] [ˈnɑːdə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈweðər]
" Now Nada turned to snatch up the assegai from the ground , but whether
" 现在 娜达 转向 到 抢夺 向上 这 阿塞盖 从 这 地面 , 但 无论

[tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] ,

to kill me ,
到 杀 我 ,

“这时，娜达转身从地上捡起长矛，但她究竟是要杀了我，

[ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃiː; ji] [fɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr][hɜːrˈself] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
or the chief she feared so much , or herself , I do not know ,
或者 这 首席 她 害怕 所以 很多 , 或者 她自己 , 我 做 不是 知道 ,

或许是她非常惧怕的首领，或许是她自己，我不知道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] , [ɪn][hɜːr; hər][woʊ] [ʃiː; ji] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
and as she turned , in her woe she called upon the name of Umslopogaas .
和 作为 她 转向 , 在 她 悲哀 她 称为 之上 这 姓名 的 - .

她转身时，悲痛地呼唤着乌姆斯洛波加斯的名字。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈæsəɡaɪ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] [əˈɡen] .

She found the assegai , and straightened herself again .
她 成立 这 阿塞盖 , 和 拉直 她自己 再次 .

她找到了长矛，重新站直了身子。

[ænd; ənd][loʊ] !

And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stəd] [ə; eɪ][tɔːl] [tʃiːf] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][æks] ;
there before her stood a tall chief leaning on an axe ;
那里 前 她 站立 一个 高的 首席 倾斜 在 一个 斧头 ;

在她面前站着一位身材高大的酋长，他倚着一把斧头；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [nɑːt] [ˈveri] [faːr] , [ɪn] [truːθ] ,
but the old man who threatened her was gone — not very far , in truth ,
但 这 老的 男人 WHO 威胁 她 曾是 已消失 — 不是 非常 远的 , 在 真相 ,

但威胁她的那个老人已经走了——事实上，没走多远。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

but round the corner of the hut .
但 圆形的 这 角落 的 这 小屋 .

但就在小屋拐角处。

[naʊ] [ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] [lʊkt] , [ðen] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
Now Nada the Lily looked , then rubbed her eyes , and looked again .
现在 娜达 这 百合 看起来 , 然后 摩擦 她 眼睛 , 和 看起来 再次 .

莉莉娜达看了看，揉了揉眼睛，又看了看。

“ [ˈʊrli] [aɪ] [dri:m] ?
“ Surely I dream ?
“ 一定 我 梦 ?

“我肯定是在做梦吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ she said at last .
“ 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,
“ But now I spoke to an old man ,
“ 但 现在 我 辐 到 一个 老的 男人 ,

“但是现在我和一位老人交谈过，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər][stændz] [brɪʃɔːr] [em ˈiː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
and in his place there stands before me the shape of one whom I desire to
和 在 他的 地方 那里 站立 前 我 这 形状 的 一 谁 我 欲望 到
[siː] . “
see . “
看 . “

而他身后的那个人，正是我渴望见到的人。

“ [aɪ] [θɔːt] , [ˈmeɪd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɑːdə] [kɔːld] [əˈpɑːn][wʌn]
“ I thought , Maiden , that the voice of a certain Nada called upon one
“ 我 想法 , 少女 , 那 这 嗓音 的 一个 肯定 娜达 称为 之上 一
- ,
Umslopogaas ,
- ,

“少女，我以为是某个娜达的声音呼唤着一个名叫乌姆斯洛波加斯的人，

“ [sed] [hiː; hi] [huː] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][æks] .
“ said he who leaned upon the axe .
“ 说 他 WHO 倾斜 之上 这 斧头 .

“他倚着斧头说道。”

“ [eɪ] , [aɪ] [kɔːld] : [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈskəːvili] ?
“ Ay , I called : but where is the old man who treated me so scurvily ?
“ 哎 , 我 称为 : 但 在哪里 是 这 老的 男人 WHO 治疗 我 所以 坏血病 ?

“哎，我打过电话了：可是那个对我如此恶劣的老头在哪里呢？ ”

[neɪ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? — [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][stɔːp] .
Nay , what does it matter ? — where he is , there let him stop .
不 , 什么 做 它 事情 ? — 在哪里 他 是 , 那里 让 他 停止 .

不，这又有什么关系呢？ ——他就在那儿，就让他待在那儿吧。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][jʊr; jər] [ˈgreɪtnəs]
At least , you are Umslopogaas , my brother , or should be by your greatness
在 至少 , 你 是 - , 我的 兄弟 , 或者 应该 是 经过 你的 伟大
[ænd; ənd][ðə; ði][æks] .
and the axe .
和 这 斧头 .

至少，你是乌姆斯洛波加斯，我的兄弟，或者说，凭借你的伟大和斧头，你应该就是。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [swer] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][æks][aɪ][kæn; kən]
To the man I cannot altogether swear in this light ; but to the axe I can
到 这 男人 我 不能 共 发誓 在 这 光 ; 但 到 这 斧头 我 能
[swer] ,
swear ,
发誓 ,

对于这个人，我无法完全发誓；但我可以对斧头发誓。

[fɔːr; fər][wʌns][,aɪˈtiː][pæst][soʊ][ˈveri][nɪr][maɪ][aɪz] .
for once it passed so very near my eyes .
为了 一次 它 通过了 所以 非常 靠近 我的 眼睛 .

它这一次离我的视线如此之近。

” [ðʌs][,fiː;ji][spʊk][ɑːn] , [ˈgeɪnɪŋ][taɪm] ,
” Thus she spoke on , gaining time ,
” 因此 她 辐 在 , 获得 时间 ,

于是她继续说下去，争取时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪl][,fiː;ji][waːtʃt] - [tɪl][,fiː;ji][wʌz; wəz][[ʊr] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
and all the while she watched Umslopogaas till she was sure that it was he
和 全部 这 尽管 她 观看 - 直到 她 曾是 当然 那 它 曾是 他

[ænd; ənd][noʊ][ˈʌðər] .
and no other .
和 不 其他 .

她一直注视着乌姆斯洛波加斯，直到确信那就是他，而不是别人。

[ðen][,fiː;ji][ˈsiːst][ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][hɪm; ɪm] , [fiː; ji][kɪst][hɪm; ɪm] .
Then she ceased talking , and , flinging herself on him , she kissed him .
然后 她 停止 说 , 和 , 投掷 她自己 在 他 , 她 亲吻 他 .

然后她停止了说话，扑到他身上，吻了他。

” [naʊ][aɪ][trʌst][ðæt] - [sliːps][saʊnd] , ” [ˈmɜːmɜːd] - ,
” Now I trust that Zinita sleeps sound , ” murmured Umslopogaas ,
” 现在 我 相信 那 - 睡觉 声音 , ” 低声说道 - ,

“现在我相信齐妮塔睡得很安稳了，”乌姆斯洛波加斯低声说道。

[fɔːr; fər][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][rɪˈmembər][ðæt][ˈnaːdə][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪstər][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][,fiː; ji]
for suddenly he remembered that Nada was no sister of his , as she
为了 突然 他 记得 那 娜达 曾是 不 姐姐 的 他的 , 作为 她
[θɔːt]
thought .
想法 .

他突然想起，娜达并不是他的妹妹，就像她以为的那样。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][sed] , ” [ˈentər] , [ˈsɪstər] .
Nevertheless , he took her by the hand and said , “ Enter , sister :
尽管如此 , 他 采取 她 经过 这 手 和 说 , ” 进入 , 姐姐 .

然而，他还是拉着她的手说：“进来吧，妹妹。”

[,ʌv; əv][ɔːl][ˈmeɪdnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈwelkəm][hɪr] ,
Of all maidens in the world you are the most welcome here ,
的 全部 少女们 在 这 世界 你 是 这 最多 欢迎 这里 ,

全世界的少女中，你最受欢迎。

[fɔːr; fər][noʊ][aɪ][bɪˈliːvd][juː; jʊ][ded] .
for know I believed you dead .
为了 知道 我 相信 你 死的 .

因为我知道我一直以为你死了。

” [bʌt; bət][aɪ] , [moʊpʊʊ] , [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][hʌt][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər] ,
” But I , Mopo , ran into the hut before her ,
” 但 我 , 莫波 , 跑 进入 这 小屋 前 她 ,

“但我莫波比她先跑进了小屋，

[ænd; ənd][wen][,fiː;ji][ˈentərd][,fiː;ji][faʊnd][emˈiː][ˈsɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and when she entered she found me sitting by the fire .
和 什么时候 她 进入 她 成立 我 坐着 经过 这 火 .

她进来时，发现我正坐在火炉旁。

“	[naʊ]	,	[hɪr]	,	[maɪ]	['brʌðər]	,	”	[sed]	['nɑ:də]	,	[ˈpɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	[em 'i:]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	['fɪŋgər]	,	“	Now	,	here	,	my	brother	,	“	said	Nada	,	pointing	at	me	with	her	finger	,	“	现在	,	这里	,	我的	兄弟	,	“	说	娜达	,	指向	在	我	和	她	手指	,	“	现在, 我的哥哥,	”	娜达说着, 用手指着我。
“	[hɪr]	[ɪz]	[ðæt]	[oʊld]	-	,	[ðæt]	[loo]	['feloo]	,	[hu:]	,	[ən'les]	[aɪ]	[dri:m]	,	“	here	is	that	old	umfagozan	,	that	low	fellow	,	who	,	unless	I	dream	,	“	这里	是	那	老的	-	,	那	低的	同伴	,	who	,	除非	我	梦	,	“	这就是那个老乌姆法戈赞, 那个卑鄙的家伙, 除非我是在做梦,								
[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[waɪ]	[ə'goʊ]	[brɔ:t]	[feɪm]	[ə'pɑ:n]	[em 'i:]	—	[eɪ]	,	[maɪ]	['brʌðər]	,	[hi:; hi]	[strʌk]	but	a	very	little	while	ago	brought	shame	upon	me	—	ay	,	my	brother	,	he	struck	但	一个	非常	小的	尽管	前	带来	耻辱	之上	我	—	哎	,	我的	兄弟	,	他	击							
[em 'i:]	,	me	,	我	,	但就在不久前, 他让我蒙羞——哎, 我的兄弟, 他打了我!																																																						
[ə; eɪ]	[meɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['keri:]	,	a	maid	,	with	his	kerrie	,	一个	女佣	,	和	他的	凯莉	,	一个女仆, 带着他的凯莉,																																							
[ænd; ənd]	[ðæt]	['oʊnli]	[br'kəz, br'kɔ:z]	[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[stæb]	[hɪm; ɪm]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	['ɪnsələns]	,	and	that	only	because	I	said	that	I	would	stab	him	for	his	insolence	,	和	那	仅有的	因为	我	说	那	我	会	刺	他	为了	他的	傲慢	,	而那仅仅是因为我说要刺伤他, 以报复他的无礼。															
[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[dɪd]	[wɜ:rs]	:	and	he	did	worse	:	和	他	做过	更糟	:	他做得更糟:																																													
[hi:; hi]	[swɔ:r]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʊd]	[dræg]	[em 'i:]	[tu:; tə]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[tʃɪ:f]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	he	swore	that	he	would	drag	me	to	some	old	chief	of	his	to	be	a	他	发誓	那	他	会	拖	我	到	一些	老的	首席	的	他的	到	是	一个													
[ɡɪft]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,	gift	to	him	,	礼物	到	他	,	他发誓要把我拖到他某个老酋长那里, 作为礼物送给他。																																																
[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tu:; tə]	[du:]	,	[hæd; həd]	[ju:; jʊ]	[nɑ:t]	[kʌm]	.	and	this	he	was	about	to	do	,	had	you	not	come	.	和	这	他	曾是	关于	到	做	,	有	你	不是	来	.	如果不是你来了, 他正要这么做。																					
[wɪl]	[ju:; jʊ]	['sʌfər]	[ði:z]	[θɪŋz]	[tu:; tə]	[goʊ]	[ʌn'pʌnɪʃt]	,	[maɪ]	['brʌðər]	?	Will	you	suffer	these	things	to	go	unpunished	,	my	brother	?	将要	你	遭受	这些	事物	到	去	未受惩罚	,	我的	兄弟	?	我的兄弟, 你难道要眼睁睁地看着这些事情不受惩罚吗?																								
“	[naʊ]	-	[smaɪld]	['grɪmli]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ænsər]	:	—	“	Now	Umslopogaas	smiled	grimly	,	and	I	answered	:	—	“	现在	-	微笑	阴沉地	,	和	我	回答	:	—	“	这时, 乌姆斯洛波加斯露出了阴冷的笑容, 我回答道: ——																										
“	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[aɪ 'ti:]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[kɔ:ld]	[em 'i:]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	['nɑ:də]	,	[wen]	[ju:; jʊ]	[preɪd]	[em 'i:]	[tu:; tə]	What	was	it	that	you	called	me	just	now	,	Nada	,	when	you	prayed	me	to	“	什么	曾是	它	那	你	称为	我	只是	现在	,	娜达	,	什么时候	你	祈祷	我	到								
[prə'tekt]	[ju:; jʊ]	?	protect	you	?	保护	你	?	“娜达, 你刚才祈求我保护你的时候, 叫我什么呢?”																																																			

[θru:] [ɔ:l][jɔr; jər][ˈmænz] [ˈræpɪŋz] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ˈæftər] [ði:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
through all your man's wrappings I knew you after these many years .

通过 全部 你的 男人的 包装 我 知道 你 后 这些 许多 年 .

透过你男人层层伪装，这么多年过去了，我依然认出了你。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈlɪli] [fel] [əˈpɑ:n][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ]
" **So the Lily fell upon my neck and sobbed there , and I remember that I**
" 所以 这 百合 跌倒 之上 我的 脖子 和 啜泣 那里 , 和 我 记住 那 我
[ɔ:lsəʊ] [wept] .
also wept .
还 哭泣 .

“于是百合花落在我的脖子上，在那里呜咽，我记得我也哭了。”

[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɒbd] [hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Now when she had sobbed her fill of joy ,

现在 什么时候 她 有 啜泣 她 充满 的 喜悦 ,

当她喜极而泣之后，

- [brɔ:t] [ˈnɑ:də][ðə; ði] [ˈlɪli] [ma:s] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ˈmi:li] [ˈpɔ:rɪdʒ] .
Umslopogaas brought Nada the Lily maas to eat and mealie porridge .

- 带来 娜达 这 百合 马斯 到 吃 和 玉米 稀饭 .

Umslopogaas 给 Nada 带来了 Lily maas 和玉米粥。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈkɜ:dld] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] ,
She ate the curdled milk , but the porridge she would not eat ,

她 吃 这 凝固 牛奶 , 但 这 稀饭 她 会 不是 吃 ,

她吃了凝固的牛奶，却不肯吃粥。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɪri] .
saying that she was too weary .

说 那 她 曾是 也 厌倦 .

她说她太累了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [əˈweɪ]
Then she told us all the tale of her wanderings since she had fled away

然后 她 讲述 我们 全部 这 故事 的 她 漫游 自从 她 有 逃亡 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
from the side of Umslopogaas at the stronghold of the Halakazi ,

从 这 边 的 - 在这 据点 的 这 - ,

然后她把她自从逃离哈拉卡齐要塞的乌姆斯洛波加斯身边以来的流浪经历都告诉了我们。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] ,
and it was long , so long that I will not repeat it ,

和 它 曾是 长的 , 所以 长的 那 我 将要 不是 重复 它 ,

这段话很长，长到我不复述了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [baɪ] [ɪtˈself] .
for it is a story by itself .

为了 它 是 一个 故事 经过 本身 .

因为它本身就是一个故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第19/22页

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['oʊnli] : [ðæt] ['nɑ:də][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['rɒbəz] ,
This I will say only : that Nada was captured by robbers ,
这 我 将要 说 仅有的 : 那 娜达 曾是 捕获 经过 强盗 ,

我只想说：娜达被强盗抓住了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [pæst] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; ei] [ju:θ] .
and for awhile passed herself off among them as a youth .
和 为了 一会儿 通过了 她自己 离开 之中 他们 作为 一个 青年 .

她曾一度冒充年轻人混迹于他们之中。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
But , in the end ,
但 , 在 这 结尾 ,

但最终，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; ei] [waɪf] [tu:; tə][ðer; ðər]
they found her out and would have given her as a wife to their
他们 成立 她 出去 和 会 有 给定 她 作为 一个 妻子 到 他们的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

他们发现了她，原本打算把她嫁给他们的首领。

['oʊnli][ʃi:; ji] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər]['ru:lər] .
only she persuaded them to kill the chief and make her their ruler .
仅有的 她 被说服 他们 到 杀 这 首席 和 制作 她 他们的 统治者 .

只有她才能说服他们杀死酋长，拥立她为统治者。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['nɑ:də][hæd; həd]['oʊnli]
They did this because of that medicine of the eyes which Nada had only
他们 做过 这 因为 的 那 药品 的 这 眼睛 哪个 娜达 有 仅有的
[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
among women ,
之中 女性 ,

她们这样做是因为娜达拥有那种只有女性才有的眼药。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ji] [ru:lɪd] [ðə; ði] -
for as she ruled the Halakazi
为了 作为 她 裁决 这 -

因为当她统治哈拉卡齐时

[soʊ][ʃi:; ji] [ru:lɪd] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
so she ruled the robbers .
所以 她 裁决 这 强盗 .

所以她统治了强盗们。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
But , at the last , they all loved her ,
但 , 在 这 最后的 , 他们 全部 喜爱 她 ,

但最终，他们都爱上了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [wed][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] .
and she gave it out that she would wed the strongest .
和 她 给予 它 出去 那 她 会 结婚 这 最强 .

她还公开表示，她要嫁给最强壮的人。

[ðən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,
Then some of them fell to fighting ,
然后 一些 的 他们 跌倒 到 斗争 ,

然后他们中有些人倒在了战斗中，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] [ʌðər] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɑːdə] [brɔːt] [deθ]
and while they killed each other — for it came about that Nada brought death
和 尽管 他们 被杀 每个 其他 — 为了 它 来了 关于 那 娜达 带来 死亡
[ə'paːn][ðə; ði] ['rɒbəz] [æz; əz][ɑːn][ɔːl] [ʌðər] — [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,
upon the robbers as on all others — she escaped ,
之上 这 强盗 作为 在 全部 其他的 — 她 逃脱 ,

当他们互相残杀时——因为娜达像对待其他人一样，也给强盗们带来了死亡——她却逃脱了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'paːn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [bʌt; bət] [wʊd] [ə'weɪt]
for she said that she did not wish to look upon their struggle but would await
为了 她 说 那 她 做过 不是 希望 到 看 之上 他们的 斗争 但 会 等待
[ðə; ði] [ʌpʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'paːrt] .
the upshot in a place apart .
这 结果 在 一个 地方 除 .

因为她说她不想看到他们的斗争，而是会在别处等待结果。

[ʌftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] ,
After that she had many further adventures ,
后 那 她 有 许多 更远 冒险 ,
此后她又经历了很多冒险。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
but at length she met an old woman who guided her on her way to
但 在 长度 她 遇见 一个 老的 女士 WHO 引导 她 在 她 方式 到
[ðə; ði] [gʊʊst] ['maʊnt(ə)n] .
the Ghost Mountain .
这 鬼 山 .

但最终她遇到了一位老妇人，老妇人指引她前往鬼山。

[ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
And who this old woman was none could discover ,
和 WHO 这 老的 女士 曾是 没有任何 可以 发现 ,
而这位老妇人的身份，无人知晓。

[bʌt; bət] - [swɔːr] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
but Galazi swore afterwards that she was the Stone Witch of the mountain ,
但 - 发誓 然后 那 她 曾是 这 石头 巫婆 的 这 山 ,
但加拉齐后来发誓说她就是山上的石头女巫。

[huː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [tuː; tə] [gaɪd] ['nɑːdə][tuː; tə] - ,
who put on the shape of an aged woman to guide Nada to Umslopogaas ,
WHO 放 在 这 形状 的 一个 老年人 女士 到 指导 娜达 到 - ,
他装扮成老妇人，引导娜达前往乌姆斯洛波加斯。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['saːrɒv] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
to be the sorrow and the joy of the People of the Axe .
到 是 这 悲哀 和 这 喜悦 的 这 人们 的 这 斧头 .
成为斧头族人民的悲欢离合。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
I do not know , my father ,
我 做 不是 知道 , 我的 父亲 ,
我不知道，我父亲。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [stoʊn]
yet it seems to me that the old witch would scarcely have put off her stone
然而 它 似乎 到 我 那 这 老的 巫婆 会 几乎 有 放 离开 她 石头
[fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] .
for so small a matter .
为了 所以 小的 一个 事情 .

但依我看，那位老巫婆不太可能为了这么点小事就放下她的石头。

[naʊ] , [wen] ['nɑ:də][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪl] , - [toʊld][hɪz; ɪz] ,
Now , when Nada had made an end of her tale , Umslopogaas told his ,
现在 , 什么时候 娜达 有 制成 一个 结尾 的 她 故事 , - 讲述 他的 ,
[dɪŋ'gɑ:n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
娜达讲完她的故事后，乌姆斯洛波加斯也开始讲述他的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dɪŋ'gɑ:n] .
of how things had gone with Dingaana .
的 如何 事物 有 已消失 和 丁甘 .

以及我和丁甘之间发生的事情。

[wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
When he told her how he had given the body of the girl to the king
什么时候 他 讲述 她 如何 他 有 给定 这 身体 的 这 女孩 到 这 国王
,
,
,

当他告诉她他如何将女孩的尸体献给国王时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪli:z] [stɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dʌn] ;
saying that it was the Lily's stalk , she said it had been well done ;
说 那 它 曾是 这 莉莉的 茎 , 她 说 它 有 到过 出色地 完毕 ;

她说那是百合花的茎，还说做得很好；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
and when he spoke of the slaying of the traitor she clapped her hands ,
和 什么时候 他 辐 的 这 杀戮 的 这 叛徒 她 鼓掌 她 双手 ,

当他谈到杀死叛徒时，她拍手叫好。

[ðooʊ] ['nɑ:də] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)] , [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [di:dz] [ʌv; əv] [deθ]
though Nada , whose heart was gentle , did not love to hear of deeds of death
尽管 娜达 , 谁 心 曾是 温和的 , 做过 不是 爱 到 听到 的 契约 的 死亡
,
:
.

虽然娜达心地善良，但她并不喜欢听到死亡的事。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sæd] ,
At last he finished , and she was somewhat sad ,
在 最后的 他 完成的 , 和 她 曾是 有些 伤心 ,

他终于说完了，她有些伤感。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,
and said it seemed that her fate followed her ,
和 说 它 似乎 那 她 命运 随后 她 ,

她说，似乎她的命运一直如影随形。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and that now the People of the Axe were in danger at the hands of
和 那 现在 这 人们 的 这 斧头 是 在 危险 在 这 双手 的
[dɪŋ'gɑ:n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Dingaana because of her .
丁甘 因为 的 她 .

而现在，因为她，斧族人民正处于丁甘的威胁之下。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['brʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
my brother , “ she cried , taking Umslopogaas by the hand ,
我的 兄弟 , “ 她 哭 , 采取 - 经过 这 手 ,

“我的哥哥！”她哭着，拉起乌姆斯洛波加斯的手。

“ [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'paːn][juː; jʊ][ɔːlsʊʊ] . “
“ **it were better I should die than that I should bring evil upon you also . “**
“ 它 是 更好的 我 应该 死 比 那 我 应该 带来 邪恶的 之上 你 还 . “

“我宁愿死去，也不愿给你们带来灾祸。”

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [mend] ['mætərz] , ['nɑːdə] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **That would not mend matters , Nada , “ he answered .**
“ 那 会 不是 修补 事情 , 娜达 , “ 他 回答 .

“那样做也解决不了问题，娜达，”他回答道。

“ [fɔːr; fər] ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [heit] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑːn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] .
“ **For whether you be dead or alive , the hate of Dingaana is already earned .**
“ 为了 无论 你 是 死的 或者 活 , 这 恨 的 丁甘 是 已经 获得 .

“无论你是死是活，丁甘的仇恨都已注定。”

[ɔːlsʊʊ] , ['nɑːdə] , [noʊ] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Also , Nada , know this : I am not your brother .
还 , 娜达 , 知道 这 : 我 是 不是 你的 兄弟 .

还有，娜达，你要知道：我不是你的兄弟。

“ [wen] [ðə; ði] ['lɪli] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] ,
“ **When the Lily heard these words she uttered a little cry , and ,**
“ 什么时候 这 百合 听到 这些 字 她 说出 一个 小的 哭 , 和 ,

“百合花听到这些话，发出了一声小小的啼哭，然后，

['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [klaːspt] [maɪn] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [em 'iː] .
letting fall the hand of Umslopogaas , clasped mine , shrinking up against me .
出租 落下 这 手 的 - , 紧握 矿 , 收缩 向上 反对 我 .

乌姆斯洛波加斯的手松开了，他紧紧地握着我的手，蜷缩在我身边。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] , ['faːðər] ?
“ **What is this tale , father ?**
“ 什么 是 这 故事 , 父亲 ?

“父亲，这是什么故事？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [twin] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] ,
“ **He who was my twin , he with whom I have been bred up ,**
“ 他 WHO 曾是 我的 双 , 他 和 谁 我 有 到过 繁殖 向上 ,

“他是我的孪生兄弟，我从小和他一起长大，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [em 'iː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] ;
says that he has deceived me these many years , that he is not my brother ;
说道 那 他 有 受骗 我 这些 许多 年 , 那 他 是 不是 我的 兄弟 ;

他说他这些年来一直在欺骗我，他不是我的兄弟；

[huː] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] , ['faːðər] ? “
who , then , is he , father ? “
WHO , 然后 , 是 他 , 父亲 ? “

那么，父亲，他究竟是谁？

“ [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈnɑ:də] . ”
“ He is your cousin , Nada . ”
“ 他 是 你的 表哥 , 娜达 . ”

“他是你的表弟，娜达。”

“ [ɑ:] , ” [fi:; fi] [ˈænsər] , “ [aɪ][eɪˈem][glæd] . ”
“ Ah , ” she answered , “ I am glad . ”
“ 啊 , ” 她 回答 , “ 我 是 高兴 的 . ”

“啊,”她回答说,“我很高兴。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vɪd] [emˈi:] [hæd; həd] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [lʌvɪd] [bɪn] [ʃʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət]
It would have grieved me had he whom I loved been shown to be but
它 会 有 伤心 我 有 他 谁 我 喜爱 到过 所示 到 是 但
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] ,
a stranger in whom I have no part ,
一个 陌生人 在 谁 我 有 不 部分 ,

如果我所爱的人原来只是一个与我毫无瓜葛的陌生人, 我会非常伤心。

“ [ænd; ænd][fi:; fi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rənərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ]
“ and she smiled a little in the eyes and at the corners of her mouth
“ 和 她 微笑 一个 小的 在 这 眼睛 和 在 这 角落 的 她 嘴
.
:
.”

“她眼中和嘴角微微一笑。”

“ [bʌt; bət] [tel] [emˈi:] [ðɪs] [teɪl] [ˈɔ:lsəʊ] . ”
“ But tell me this tale also . ”
“ 但 告诉 我 这 故事 还 . ”

“但也要把这个故事告诉我。”

“ [soʊ][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər]
“ So I told her the tale of the birth of Umslopogaas , for I trusted her
“ 所以 我 讲述 她 这 故事 的 这 出生 的 - , 为了 我 可信 她
.
:
.”

“所以我把乌姆斯洛波加斯的出生故事告诉了她, 因为我相信她。”

“ [ɑ:] , ” [fi:; fi] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ɑ:] ! ”
“ Ah , ” she said , when I had finished , “ ah !
“ 啊 , ” 她 说 , 什么时候 我 有 完成的 , “ 啊 ! ”

“啊,”我说完后, 她说道,“啊! ”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [stɑ:k] , - , [ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [wʌn] .
you come of a bad stock , Umslopogaas , though it is a kingly one .
你 来 的 一个 坏的 库存 , - , 尽管 它 是 一个 王者 一 .

Umslopogaas, 你出身不好, 虽然你的血统是王室血统。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [hensˈfɔ:rθ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈi:nə][mæn] . ”
I shall love you little henceforth , child of the hyena man . ”
我 将 爱 你 小的 今后 , 孩子 的 这 鬣狗 男人 . ”

从今以后, 我将只爱你一小撮, 鬣狗人的孩子。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][bæd] [nu:z] , ” [sed] - , [fɔ:r; fər] [noʊ] , [ˈnɑ:də] ,
“ Then that is bad news , ” said Umslopogaas , “ for know , Nada ,
“ 然后 那 是 坏的 消息 , ” 说 - , “ 为了 知道 , 娜达 ,

“那真是个坏消息,”乌姆斯洛波加斯说,“因为, 娜达,

[aɪ][dɪˈzaɪər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ]
I desire now that you should love me more than ever — that you should be my
我 欲望 现在 那 你 应该 爱 我 更多的 比 曾经 — 那 你 应该 是 我的
[waɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ！
wife and love me as your husband ！
妻子 和 爱 我 作为 你的 丈夫 ！

我现在渴望你比以往任何时候都更爱我——渴望你成为我的妻子，像丈夫一样爱我！

" [naʊ] [ðə; ði] ['lɪliːz] [feɪs] [gruː] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] ，
" **Now the Lily's face grew sad and sweet** ，
" 现在 这 莉莉的 脸 生长 伤心 和 甜的 ，
“莉莉的脸上顿时浮现出悲伤而温柔的神情。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːkəri] [went] [aʊt][lʌ; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] — [fɔːr; fər][ˈnɑːdə] [lʌvd] [tuː; tə]
and all the hidden mockery went out of her talk — for Nada loved to
和 全部 这 隐 嘲讽 去 出去 的 她 讲话 — 为了 娜达 喜爱 到
[mɑːk] .
mock .
嘲笑 .

娜达的话语中所有隐藏的嘲讽都消失了——因为娜达喜欢嘲讽。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'i:][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] - [keɪvz] ，
" **Did you not speak to me on that night in the Halakazi caves** ，
" 做过 你 不是 说话 到 我 在 那 夜晚 在 这 - 洞穴 ，
“那天晚上在哈拉卡齐洞穴里，你难道没有跟我说话吗？”

- ， [lʌ; əv][wʌn] - ， [huː] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ， [ænd; ənd] - [lʌ; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)]
Umslopogaas ， **of one Zinita** ， **who is your wife** ， **and Inkosikaas of the People**
- ， 的 — - ， WHO 是 你的 妻子 ， 和 - 的 这 人们
[lʌ; əv][ðə; ði][æks] ？
of the Axe ？
的 这 斧头 ？

Umslopogaas，你的妻子 Zinita 的姓氏，以及斧头族人的姓氏 Inkosikaas？

" [ðen] [ðə; ði] [braʊ] [lʌ; əv] - ['daːkənd] ： " [wʌt] [lʌ; əv] - ？
" **Then the brow of Umslopogaas darkened** ： " **What of Zinita** ？
" 然后 这 眉头 的 - 变暗 ： " 什么 的 - ？
这时，乌姆斯洛波加斯的眉头皱了起来：“齐尼塔怎么样了？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['tʃiːftənɪs] ；
" **It is true she is my chieftainess** ；
" 它 是 真的 她 是 我的 女酋长 ；
“她确实是我的女酋长；

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] ？ "
is it not allowed a man to take more than one wife ？ "
是 它 不是 允许 一个 男人 到 拿 更多的 比 — 妻子 ？ "
难道男人不能娶多个妻子吗？

" [soʊ][aɪ] [trʌst] ， " ['ænsər] ['nɑːdə] , ['smaɪlɪŋ] ， " [els] [men] [wʊd] [goʊ] [ʌn'wed] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ，
" **So I trust** ， " **answered Nada** ， **smiling** ， " **else men would go unwed for long** ，
" 所以 我 相信 ， " 回答 娜达 ， 微笑 ， " 别的 男人 会 去 未婚 为了 长的 ，
“所以我相信，”娜达笑着回答，“否则男人们就会长期单身了。”

[fɔːr; fər] [fjuː] [meɪdz] [wʊd] ['mæri] [ðəm; ðəm] [huː] [ðen] [mʌst; məst] ['leɪbər] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .
for few maids would marry them who then must labour alone all their days .
为了 很少 女佣 会 结婚 他们 WHO 然后 必须 劳动 独自的 全部 他们的 天 .
因为很少有姑娘愿意嫁给他们，因为他们必须终日独自劳作。

[bʌt; bət] , - , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [waɪvz] , [jet] [wʌn][mʌst; məst][bi; bi][fɜ:rst] .
But , Umslopogaas , if there are twenty wives , yet one must be first .
但 , - , 如果 那里 是 二十 妻子们 , 然而 一 必须 是 第一的 .
但是, 乌姆斯洛波加斯, 即使有二十个妻子, 也必须有一个是第一位的。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪðər'tu:] :
Now this has come about hitherto :
现在 这 有 来 关于 迄今为止 :
目前的情况是这样的:

[ðæt] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu; tə][bi; bi][fɜ:rst] ,
that wherever I have been it has been thrust upon me to be first ,
那 无论 我 有 到过 它 有 到过 推力 之上 我 到 是 第一的 ,
无论我走到哪里, 我都被赋予了成为第一的使命。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [ðʌs] [wʌns] [mɔ:r] — [wʌt] [ðen] , - ? "
and perhaps it might be thus once more — what then , Umslopogaas ? "
和 也许 它 可能 是 因此 一次 更多的 — 什么 然后 , - ? "
或许这种情况还会再次发生——那么, 乌姆斯洛波加斯, 你又该怎么办呢?

" [let] [ðə; ði] [fru:t] ['raɪpən] [brɪ'fɔ:r] [ju; jʊ] [plʌk] [aɪ 'ti:] , ['nɑ:də] , " [hi; hi] ['ænsər] .
" Let the fruit ripen before you pluck it , Nada , " he answered .
" 让 这 水果 熟 前 你 采摘 它 , 娜达 , " 他 回答 : .
“娜达, 等果实成熟了再摘吧。”他回答道。

" [ɪf] [ju; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [wed][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnʌf] . "
" If you love me and will wed me , it is enough . "
" 如果 你 爱 我 和 将要 结婚 我 , 它 是 足够的 : " "
“如果你爱我, 愿意娶我, 那就足够了。”

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" I pray that it may not be more than enough , " she said ,
" 我 祈祷 那 它 可能 不是 是 更多的 比 足够的 , " 她 说 ,
“我祈祷这不会太多,”她说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə][hɪm; ɪm] .
stretching out her hand to him .
伸展 出去 她 手 到 他 : .
她向他伸出手。

" ['lɪs(ə)n] , - : [æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ] [spoʊk] [tu; tə][hɪm; ɪm]
" Listen , Umslopogaas : ask my father here what were the words I spoke to him
" 听 , - : 问 我的 父亲 这里 什么 是 这 字 我 辐 到 他
['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,
“听着, 乌姆斯洛波加斯: 去问问我父亲, 多年前我跟他说过些什么,

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , - ,
before I was a woman , when , with my mother , Macroph
前 我 曾是 一个 女士 , 什么时候 , 和 我的 母亲 , - ,
在我成为女人之前, 我和我的母亲玛克罗法在一起的时候,

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɑ:zi] ['pi:p(ə)] .
I left him to go among the Swazi people .
我 左边 他 到 去 之中 这 斯威士兰 人们 : .
我离开他, 去和斯威士兰人民在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪən] , - ,
It was after you had been borne away by the lion , Umslopogaas ,
它 曾是 后 你 有 到过 出生 离开 经过 这 狮子 , - ,
那是在你被狮子带走之后, 乌姆斯洛波加斯

[aɪ][təʊld][maɪ][ˈfɑːðər][ðæt][aɪ][wʊd][ˈmæəri][noʊ][mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I told my father that I would marry no man all my life .
我 讲述 我的 父亲 那 我 会 结婚 不 男人 全部 我的 生活 ,
我告诉父亲，我这辈子都不会结婚。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][lʌvd][ˈoʊnli][juː; jʊ] , [huː][wɜːr; wər][ded] .
because I loved only you , who were dead .
因为 我 喜爱 仅有的 你 , WHO 是 死的 .
因为我只爱你们，而你们已经死了。

[maɪ][ˈfɑːðər][riˈprəʊtɪt][emˈiː] , [ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][spiːk][ðʌs][ʌv; əv][maɪ][ˈbrʌðər] ,
My father reproached me , saying that I must not speak thus of my brother ,
我的 父亲 受责备 我 , 说 那 我 必须 不是 说话 因此 的 我的 兄弟 ,
父亲责备我说，我不该这样说我的兄弟。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][hɑːrt][wɪtʃ][spəʊk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][spəʊk][ˈtruːli] ; [fɔːr; fər][siː] ,
but it was my heart which spoke , and it spoke truly ; for see ,
但 它 曾是 我的 心 哪个 辐 , 和 它 辐 真的 ; 为了 看 ,
但那是我的心在说话，而且是真心话；因为你看，

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈbrʌðər][tuː; tə][emˈiː] !
Umslopogaas , you are no brother to me !
- , 你 是 不 兄弟 到 我 !
Umslopogaas，你不是我的兄弟！

[aɪ][hæv; həv][kept][ðæt][vəʊ] .
I have kept that vow .
我 有 保留 那 发誓 .
我信守了誓言。

[haʊ][ˈmeni][men][hæv; həv][sɔːt][emˈiː][ɪn][ˈwedlɔːk][sɪns][aɪ][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][ˈwʊmən] , -
How many men have sought me in wedlock since I became a woman , Umslopogaas
如何 许多 男人 有 寻求 我 在 婚姻 自从 我 成为 一个 女士 , -
?
?
?
自从我成为女人以来，有多少男人想娶我为妻，乌姆斯洛波加斯？

[aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][liːvz][əˈpɑːn][ə; eɪ][triː] .
I tell you that they are as the leaves upon a tree .
我 告诉 你 那 他们 是 作为 这 树叶 之上 一个 树 .
我告诉你们，它们就像树上的叶子一样。

[jet][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself][tuː; tə][nʌn] , [ænd; ənd][ðɪs][hæz; həz][bɪn][maɪ][ˈfɔːrtʃən] :
Yet I have given myself to none , and this has been my fortune :
然而 我 有 给定 我 到 没有任何 , 和 这 有 到过 我的 财富 :
然而，我从未将自己交付给任何人，而这正是我的幸运之处：

[ðæt][nʌn][hæv; həv][sɔːt][tuː; tə][kənˈstreɪn][emˈiː][tuː; tə][ˈmæɪrɪdʒ] .
that none have sought to constrain me to marriage .
那 没有任何 有 寻求 到 约束 我 到 婚姻 .
没有人试图强迫我结婚。

[naʊ][aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪˈwɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][huːm][aɪ][bɔːst][ɪz][faʊnd][əˈɡen] , [ænd; ənd]
Now I have my reward , for he whom I lost is found again , and
现在 我 有 我的 报酬 , 为了 他 谁 我 丢失的 是 成立 再次 , 和
现在我得到了回报，因为我失去的人又回来了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][aɪ][ɡɪv][maɪ][lʌv] .
to him alone I give my love .
到 他 独自的 我 给 我的 爱 .
我只将我的爱献给他。

[ˈjet] , - , [bɪˈwer] !
Yet , Umslopogaas , beware !
然而 , - , 提防 !

但是，乌姆斯洛波加斯，当心！

[ˈlɪt(ə)l] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ;
Little luck has come to those who have loved me in the past ;
小的 运气 有 来 到 那些 WHO 有 喜爱 我 在 这 过去的 ;
那些曾经爱过我的人，似乎都没有得到什么好运；

[noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][em ˈiː] . " **no , not even to those who have but sought to look on me . "**
不 , 不是 甚至 到 那些 WHO 有 但 寻求 到 看 在 我 : "
不，即使是对那些只是试图看我一眼的人，我也不会这样认为。

" [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][rɪsk] , [ˈnɑːdə] , " [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [ˈænsər] ,
" **I will bear the risk , Nada , " the Slaughterer answered ,**
" 我 将要 熊 这 风险 , 娜达 , " 这 屠夫 回答 ,
“我会承担风险，娜达，”屠夫回答道。

[ænd; ænd] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [breɪst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and gathering her to his great breast he kissed her .
和 采集 她 到 他的 伟大的 胸部 他 亲吻 她 :
他把她搂进自己宽阔的胸膛，吻了她。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈɡɔːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Presently she slipped from his arms and bade him begone , for she was
目前 她 滑倒了 从 他的 武器 和 巴德 他 走开 , 为了 她 曾是
[ˈwɪri] [ænd; ænd] [wʊd] [rest] .
weary and would rest .
厌倦 和 会 休息 :
随后，她从他怀里挣脱出来，让他离开，因为她累了，想休息一下。

[soʊ][hiː; hi] [went] .
So he went .
所以 他 去 :

于是他就走了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi :

第三十一章

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
THE WAR OF THE WOMEN
这 战争 的 这 女性

妇女之战

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] ,
Now on the morrow at daybreak , leaving his wolves ,
现在 在 这 明天 在 拂晓 , 离开 他的 狼 ,
第二天黎明时分，他离开了他的狼群，

- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv]
Galazi came down from the Ghost Mountain and passed through the gates of
- 来了 向下 从 这 鬼 山 和 通过了 通过 这 大门 的
[ðə; ði] [kraːl] .
the kraal .
这 克拉尔 :

加拉齐从鬼山下来，穿过了村落的大门。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɜːr; həər] ,
In front of my hut he saw Nada the Lily and saluted her ,
在 正面 的 我的 小屋 他 锯 娜达 这 百合 和 敬礼 她 ,
他在我的小屋前看到了百合花娜达,并向她敬礼。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
for each remembered the other .
为了 每个 记得 这 其他 .
他们彼此都记得对方。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈsembli] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Then he walked on to the place of assembly and spoke to me .
然后 他 步行 在 到 这 地方 的 集会 和 辐 到 我 .
然后他走到集会地点,和我说话。

[sɒʊ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [moʊpɒʊ] , " [hiː; hi]
" So the Star of Death has risen on the People of the Axe , Mopo , " he
" 所以 这 星星 的 死亡 有 升起 在 这 人们 的 这 斧头 , 莫波 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“莫波,死亡之星已经降临在斧头族人身上了,”他说。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [maɪ] [greɪ] [ˈpiːp(ə)] [haʊld] [sɒʊ] [ˈstreɪndʒli]
" Was it because of her coming that my grey people howled so strangely
" 曾是 它 因为 的 她 未来 那 我的 灰色的 人们 嚎叫 所以 奇怪的
[ləest] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?
“昨晚我的灰人发出如此奇怪的嚎叫,是不是因为她来了?”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðə; ði][stɑːr] [ʃoʊn] [fɜːrst][ɑːn][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
I cannot tell , but I know this , the Star shone first on me this morning ,
我 不能 告诉 , 但 我 知道 这 , 这 星星 闪耀 第一的 在 我 这 早晨 ,
我无法确定,但我知道,今天早上第一道星光照耀着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [duːm] .
and that is my doom .
和 那 是 我的 厄运 .
这就是我的厄运。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [fer] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [moʊpɒʊ] ,
Well , she is fair enough to be the doom of many , Mopo ,
出色地 , 她 是 公平的 足够的 到 是 这 厄运 的 许多 , 莫波 ,
嗯,她确实很讨人喜欢,足以成为很多人的祸根,莫波。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaːtʃər] .
" and he laughed and passed on , swinging the Watcher .
" 和 他 笑了 和 通过了 在 , 摇摆 这 观察者 .
他笑着挥舞着守望者,继续前行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] ;
But his words troubled me , though they were foolish ;
但 他的 字 麻烦 我 , 尽管 他们 是 愚蠢 ;
但他的话语虽然愚蠢,却让我感到不安;

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈnɑːdə][hæd; həd]
for I could not but remember that wherever the beauty of Nada had
为了 我 可以 不是 但 记住 那 无论 这 美丽 的 娜达 有
[pliːzd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ,
pleased the sight of men ,
高兴 这 视线 的 男人 ,
因为我忍不住想起,无论在何处,只要那达的美貌令世人赏心悦目,

[ðer; ðər][men][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
there men had been given to death .
那里 男人 有 到过 给定 到 死亡 .

那里的人们被判处死刑。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [li:d] ['nɑ:də][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
Then I went to lead Nada to the place of assembly and found her
然后 我 去 到 带领 娜达 到 这 地方 的 集会 和 成立 她
[ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] .
awaiting me .
等待中 我 .

然后我领着娜达去集会的地点，发现她正在那里等我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ;
She was dressed now in some woman's garments that I had brought her ;
她 曾是 穿着 现在 在 一些 女性的 服装 那 我 有 带来 她 ;
她现在穿着我给她带来的女装；

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ;
her curling hair fell upon her shoulders ;
她 冰壶 头发 跌倒 之上 她 肩膀 ;

她卷曲的头发披散在肩上；

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ni:] [wɜ:r; wər] ['breɪsləts] [ʌv; əv][aɪvəri] ,
on her wrist and neck and knee were bracelets of ivory ,
在 她 手腕 和 脖子 和 膝盖 是 手镯 的 象牙 ,

她的手腕、脖子和膝盖上都戴着象牙手镯。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪli] [blu:m] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went]
and in her hand she bore a lily bloom which she had gathered as she went
和 在 她 手 她 钻孔 一个 百合 盛开 哪个 她 有 聚集 作为 她 去
[tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
to bathe in the river .
到 洗澡 在 这 河 .

她手里拿着一朵百合花，那是她去河里洗澡时采摘的。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪt] [hɪr] , [æz; əz] ['els,wer] ,
Perhaps she did this , my father , because she wished here , as elsewhere ,
也许 她 做过 这 , 我的 父亲 , 因为 她 希望 这里 , 作为 别处 ,

或许她这样做，我的父亲，是因为她希望在这里，就像在其他地方一样。

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ,
to be known as the Lily ,
到 是 已知 作为 这 百合 ,

被称为百合花

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['zu:lʊ:] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] [neɪm] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌt] ['traɪf(ə)l] .
and it is the Zulu fashion to name people from some such trifle .
和 它 是 这 祖鲁语 时尚 到 姓名 人们 从 一些 这样的 琐事 .

祖鲁人喜欢用这类琐事来给别人命名。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn] ,
But who can know a woman's reason , or whether a thing is by chance alone ,
但 WHO 能 知道 一个 女性的 原因 , 或者 无论 一个 事物 是 经过 机会 独自的 ,
[maɪ] ['fɑ:ðər] ?
my father ?
我的 父亲 ?

但谁又能知道一个女人的想法，或者一件事情是否纯属偶然呢？我的父亲是谁？

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ɛm ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪp] [aɪ][hæd; həd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋli] [meɪd] [baɪ]
Also she had begged me of a cape I had ; it was cunningly made by
还 她 有 乞求 我 的 一个 岬 我 有 ; 它 曾是 狡猾地 制成 经过

Basutus ,

她还曾向我乞求一件我的斗篷；那斗篷是巴苏图人精心制作的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ˈfɛðz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstrɪt] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
of the whitest feathers of the ostrich ; this she put about her shoulders ,
的 这 最白 羽毛 的 这 鸵鸟 ; 这 她 放 关于 她 肩膀 ,

她用鸵鸟最洁白的羽毛披在肩上。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)] .
and it hung down to her middle .
和 它 悬挂 向下 到 她 中间 .

衣服垂到她的腰间。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ˈnɑːdə][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz]
It had been a custom with Nada from childhood not to go about as
它 有 到过 一个 风俗 和 娜达 从 童年 不是 到 去 关于 作为

[duː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
do other girls ,
做 其他 女孩们 ,

娜达从小就养成了不去像其他女孩那样四处走动的习惯。

[ˈneɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈgɜːdlz] ,
naked except for their girdles ,
裸 除了 为了 他们的 腰带 ,

除了腰带外，她们一丝不挂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][ræg][ɔːr] [skɪn] [tuː; tə][laɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
for she would always find some rag or skin to lie upon her breast .
为了 她 会 总是 寻找 一些 抹布 或者 皮肤 到 说谎 之上 她 胸部 .

因为她总会找到一些破布或人皮盖在胸前。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɛɪz-] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
Perhaps it was because her skin was fairer than that of other women ,
也许 它 曾是 因为 她 皮肤 曾是 更公平 比 那 的 其他 女性 ,

或许是因为她的肤色比其他女性更白皙。

[ɔːr][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈhaɪdz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈɔːf(ə)n] [siːmz] [ðə; ði]
or perhaps because she knew that she who hides her beauty often seems the
或者 也许 因为 她 知道 那 她 WHO 隐藏 她 美丽 经常 似乎 这

[ˈlʌvliɪst] ,
loveliest ,
最可爱的 ,

或许是因为她知道，那些隐藏自己美貌的人往往显得最美丽。

[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈblʌd] [ænd; ænd][ðə; ði]
or because there was truth in the tale of her white blood and the
或者 因为 那里 曾是 真相 在 这 故事 的 她 白色的 血 和 这

[ˈfæʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌd] .
fashion came to her with the blood .
时尚 来了 到 她 和 这 血 .

或者因为她拥有白皙血统的故事是真的，而这种时尚也随着她的血统而来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
I do not know , my father ; at the least she did so .
我 做 不是 知道 , 我的 父亲 ; 在 这 至少 她 做过 所以 .

我不知道，我父亲；至少她这么做了。

[naʊ] [aɪ] [tʊk] ['nɑ:də][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [tu;; tə][ðə; ði]
Now I took Nada by the hand and led her through the morning air to the
现在 我 采取 娜达 经过 这 手 和 引领 她 通过 这 早晨 空气 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,
place of assembly ,
地方 的 集会 ,

现在我牵着娜达的手，领着她穿过晨曦，来到集会地点。

[ænd; ənd] [ɑ:] !
and ah !
和 啊 !

啊！

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['fɛɹɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑ:n] .
she was sweeter than the air and fairer than the dawn .
她 曾是 更甜 比 这 空气 和 更公平 比 这 黎明 .

她比空气更甜美，比黎明更美丽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,
There were many people in the place of assembly ,
那里 是 许多 人们 在 这 地方 的 集会 ,

集会地点聚集了许多人，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
for it was the day of the monthly meeting of the council of the
为了 它 曾是 这 天 的 这 月度 会议 的 这 理事会 的 这

[ˈhedmæn,'hedmən] ,
headmen ,
首领 ,

因为那天是酋长委员会每月例会的日子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊv][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed]
and there also were all the women of the kraal , and at their head
和 那里 还 是 全部 这 女性 的 这 克拉尔 , 和 在 他们的 头

[stʊd] -
stood Zinita .
站立 - .

还有村里的所有妇女，齐尼塔站在她们的最前面。

[naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] [went] [tu;; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði]
Now it had got about that the girl whom the Slaughterer went to seek in the
现在 它 有 得到 关于 那 这 女孩 谁 这 屠夫 去 到 寻找 在 这

[keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
caves of the Halakazi had come to the kraal of the People of the Axe ,
洞穴 的 这 - 有 来 到 这 克拉尔 的 这 人们 的 这 斧头 ,

现在，屠夫前往哈拉卡齐洞穴寻找的那个女孩已经来到了斧民的村落。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
and all eyes watched for her .
和 全部 眼睛 观看 为了 她 .

所有人的目光都集中在她身上。

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði][men] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [pæst] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Wow ! " said the men as she passed smiling ,**
" 哇 ! " 说 这 男人 作为 她 通过了 微笑 ,

“哇！”她面带微笑地走过时，男人们惊叹道。

[ˈlʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [left] , [jet] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] — " [waʊ] !
looking neither to the right nor to the left , yet seeing all — " Wow !
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 然而 看到 全部 — " 哇 !

既不向左也不向右，却看到了一切——“哇！ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪz] [fer] !
but this flower is fair !
但 这 花 是 公平的 !

但这朵花很漂亮！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] - [daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
Little wonder that the Halakazi died for her !
小的 想知道 那 这 - 死亡 为了 她 !

难怪哈拉卡齐会为她而死！

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [ˈɔːlsʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] ;
” **The women looked also , but they said nothing of the beauty of Nada ;**
” 这 女性 看起来 还 , 但 他们 说 没有什么 的 这 美丽 的 娜达 ;
女人们也看了，但她们对娜达的美貌却只字未提；

[ðeɪ] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
they scarcely seemed to see it .
他们 几乎 似乎 到 看 它 .

他们似乎几乎没看见。

“ [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [sʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [laɪ] [ˈʌnˈberɪd] , ” [sed] [wʌn] .
” **That is she for whose sake so many of our people lie unburied ,** ” **said one .**
” 那 是 她 为了 谁 清酒 所以 许多 的 我们的 人们 说谎 未掩埋的 , ” 说 一 .

“正是为了她，我们许多人才长眠地下，无人安葬。”其中一人说道。

“ [wer] , [ðen] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] ?
” **Where , then , does she find her fine clothes ?**
” 在哪里 , 然后 , 做 她 寻找 她 美好的 衣服 ?

那么，她从哪里找到这些漂亮的衣服呢？

“ [kwʊθ] [əˈnʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfʊtsɔːr] [ˈwɑːndərər] ? ”
” **quoth another ,** ” **“ she who came here last night a footsore wanderer ? ”**
” 引用 其他 , ” 她 WHO 来了 这里 最后的 夜晚 一个 脚痛 流浪者 ? ”

另一个人问道：“昨晚来这里的那个脚底磨破的流浪女？”

“ [ˈfeðʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [lʊk] !
” **Feathers are not enough for her : look !**
” 羽毛 是 不是 足够的 为了 她 : 看 !

“羽毛对她来说还不够：瞧！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ˈflaʊərz] [ˈɔːlsʊ] .
she must bear flowers also .
她 必须 熊 花朵 还 .

她也必须献上鲜花。

[ˈfʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]
Surely they are fitter to her hands than the handle of a hoe , ” **said a**
一定 他们 是 钳工 到 她 双手 比 这 处理 的 一个 锄 , ” 说 一个
[θɜːrd] .
third :
第三 .

“它们肯定比锄头的把手更适合她的手，”第三个人说道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [wɪl] [faɪnd][wʌn][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp]
” **Now I think that the chief of the People of the Axe will find one to worship**
” 现在 我 思考 那 这 首席 的 这 人们 的 这 斧头 将要 寻找 一 到 崇拜
[əˈbʌv] [ðə; ði][æks] ,
above the axe ,
多于 这 斧头 ,

“现在我认为斧族的首领会找到一个可以凌驾于斧头之上的神灵来崇拜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [left] ['mɔːrniŋ] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
and that some will be left mourning , " put in a fourth ,
和 那 一些 将要 是 左边 丧 , " 放 在 一个 第四 ,
“有些人将会留下来哀悼,”第四个人补充道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtərə]
glancing at Zinita and the other women of the household of the Slaughterer
瞥了一眼 在 - 和 这 其他 女性 的 这 家庭 的 这 屠夫
.
:
.

他瞥了一眼齐尼塔和屠夫家的其他女人。
[ðʌs] [ðeɪ] [spoʊk] , ['θroʊɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd][ˈnɑːdə] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]
Thus they spoke , throwing words like assegais , and Nada heard them all , and
因此 他们 辐 , 投掷 字 喜欢 阿塞加伊斯 , 和 娜达 听到 他们 全部 , 和
[nuː] [ðer; ðər] ['miːniŋ] ,
knew their meaning ,
知道 他们的 意义 ,
于是他们说着话, 话语如同投掷长矛一般, 娜达全都听见了, 也明白了其中的含义。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈnevər] ['siːst] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .
but she never ceased from smiling .
但 她 绝不 停止 从 微笑 .
但她脸上始终挂着笑容。

[ˈoʊnli] - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈnɑːdə][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [bent]
Only Zinita said nothing , but stood looking at Nada from beneath her bent
仅有的 - 说 没有什么 , 但 站立 寻找 在 娜达 从 下面 她 弯曲
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
只有齐妮塔一言不发, 只是低着头, 从眉毛下看着娜达。

[waɪl] [baɪ][wʌn][hænd][fɪː; fɪ] [held][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
while by one hand she held the little daughter of Umslopogaas , her child ,
尽管 经过 一 手 她 握住 这 小的 女儿 的 - , 她 孩子 ,
她一手抱着乌姆斯洛波加斯的小女儿, 她的孩子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
and with the other played with the beads about her neck .
和 和 这 其他 玩 和 这 珠子 关于 她 脖子 .
她和另一个人一起玩弄着脖子上的珠子。

[ˈprez(ə)ntli] , [wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈnɑːdə] , ['noʊɪŋ] [wel] [huː] [ðɪs] [məst; məst][biː; bi] ,
Presently , we passed her , and Nada , knowing well who this must be ,
目前 , 我们 通过了 她 , 和 娜达 , 会心 出色地 WHO 这 必须 是 ,
这时, 我们经过她身边, 娜达很清楚这人是谁。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [aɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
turned her eyes full upon the angry eyes of Zinita , and held them there
转向 她 眼睛 满的 之上 这 生气的 眼睛 的 - , 和 握住 他们 那里
[əˈwaɪl] .
awhile .
一会儿 .
她将目光紧紧锁定在齐尼塔愤怒的眼神上, 并盯着她看了一会儿。

[naʊ] [wʌt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈnɑ:də][aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]
Now what there was in the glance of Nada I cannot say , but I know that
现在 什么 那里 曾是 在 这 瞥一眼 的 娜达 我 不能 说 , 但 我 知道 那

Zinita ,

我无法说清娜达的眼神里究竟有什么，但我知道齐尼塔，

[hu:] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][fju:] [θɪŋz] , [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn][aɪˈti:] .
who was afraid of few things , found something to fear in it .
WHO 曾是 害怕的 的 很少 事物 , 成立 某物 到 害怕 在 它 .

他向来胆小，却在这件事上找到了恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɪ; fi] [hu:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪli] [pæst]
At the least , it was she who turned her head away , and the Lily passed
在 这 至少 , 它 曾是 她 WHO 转向 她 头 离开 , 和 这 百合 通过了

[ɑ:n] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
on smiling ,
在 微笑 ,

至少，是她先把头扭开了，百合花带着微笑离去。

[ænd; ænd] [ˈgri:tɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɑ:d] .
and greeted Umslopogaas with a little nod .
和 问候 - 和 一个 小的 点头 .

他向乌姆斯洛波加斯微微点头致意。

“ [heɪl] , [ˈnɑ:də] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] .
“ Hail , Nada ! ” said the Slaughterer .
“ 冰雹 , 娜达 ! ” 说 这 屠夫 .

“你好，娜达！”屠夫说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhedmæn,ˈhedmən][ænd; ænd] [spəʊk] :
Then he turned to his headmen and spoke :
然后 他 转向 到 他的 首领 和 辐 :

然后他转向他的首领们说道：

“ [ðɪs] [ɪz][fɪ; fi] [hu:m] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]
“ This is she whom we went to the caves of the Halakazi to seek for
“ 这 是 她 谁 我们 去 到 这 洞穴 的 这 - 到 寻找 为了

[dɪŋˈɡɑ:n] .
Dingaan .
丁甘 .

“这就是我们去哈拉卡齐山洞寻找丁甘的那个人。”

[oʊ] !
Ou !
你的 !

哦！

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [noʊn] [naʊ] ;
the story is known now ;
这 故事 是 已知 现在 ;

现在这个故事已经广为人知了；

[wʌn] [tuʊld][aɪˈti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kra:l] - [hu:] [[æɪ; jəl] [tel] [aɪˈti:][noʊ] [mɔ:r] .
one told it up at the kraal Umgugundhlovu who shall tell it no more .
一 讲述 它 向上 在 这 克拉尔 - WHO 将 告诉 它 不 更多的 .

有人在乌姆古贡德洛武村告诉了大家，谁也别再告诉大家了。

[fɪ; fi] [preɪd] [emˈi:] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [dɪŋˈɡɑ:n] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ][dɪd] ,
She prayed me to save her from Dingaan , and so I did ,
她 祈祷 我 到 节省 她 从 丁甘 , 和 所以 我 做过 ,

她祈求我救她脱离丁甘的魔爪，于是我照做了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['treɪtər] [hu:] [ɪz]
and all would have gone well had it not been for a certain traitor who is
和 全部 会 有 已消失 出色地 有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 叛徒 WHO 是
[dʌn] [wið; wiθ] ,
done with ,
完毕 和 ,

如果不是某个叛徒，一切都会很顺利，而这个叛徒已经被除掉了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [dɪŋ'gɑ:n] .
for I took another to Dinga an .
为了 我 采取 其他 到 丁甘 .

因为我又带了另一个人去丁甘。

[lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] , [maɪ] [frendz] ,
Look on her now , my friends ,
看 在 她 现在 , 我的 朋友们 ,

朋友们，看看她现在的样子吧！

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊər] ,
and say if I did not well to win her — the Lily flower ,
和 说 如果 我 做过 不是 出色地 到 赢 她 — 这 百合 花 ,

并说如果我没能赢得她的芳心——百合花，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
such as there is no other in the world ,
这样的 作为 那里 是 不 其他 在 这 世界 ,

世界上绝无仅有，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][em 'i:] .
to be the joy of the People of the Axe and a wife to me .
到 是 这 喜悦 的 这 人们 的 这 斧头 和 一个 妻子 到 我 .

成为斧头族人民的快乐源泉，成为我的妻子。

" [wið; wiθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ['ænsər] : " [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][dɪd] [wel] , ['slɔ:tərə] ,
" With one accord the headmen answered : " Indeed you did well , Slaughterer ,
" 和 一 符合 这 首领 回答 : " 的确 你 做过 出色地 , 屠夫 ,

众首领异口同声地回答道：“屠夫，你做得确实不错。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæməər] [ʌv; əv]['nɑ:də][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:r; hər]
" for the glamour of Nada was upon them and they would cherish her
" 为了 这 魅力 的 娜达 曾是 之上 他们 和 他们 会 珍惜 她

[æz; əz] [ʌðər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; hər] .
as others had cherished her .
作为 其他的 有 珍爱 她 .

“因为娜达的魅力笼罩着他们，他们会像其他人一样珍惜她。”

['oʊnli] - [ðə; ði] [wʊlf] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only Galazi the Wolf shook his head .
仅有的 - 这 狼 摇晃 他的 头 .

只有狼加拉齐摇了摇头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][du:][nɑ:t] [ə'veɪl] [ə'genst] [feɪt] .
But he said nothing , for words do not avail against fate .
但 他 说 没有什么 , 为了 字 做 不是 可用 反对 命运 .

但他什么也没说，因为言语无法对抗命运。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] , [sɪns] - , [ðə; ði] [hed] [waɪf] [ʌv; əv] - ,
Now as I found afterwards , since Zinita , the head wife of Umslopogaas ,
现在 作为 我 成立 然后 , 自从 - , 这 头 妻子 的 - ,

后来我发现，自从齐尼塔（Zinita），乌姆斯洛波加斯（Umslopogaas）的女主人，

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [stɑ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['nɑ:də][wʌz; wəz][noʊ]
 had learned of what stock he was , she had known that Nada was no
 有 学习 的 什么 库存 他 曾是 , 她 有 已知 那 娜达 曾是 不
 ['sɪstər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 sister to him .
 姐姐 到 他 :

她知道了他的出身，也知道娜达不是他的亲妹妹。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [tu:; tə] [waɪf]
 Yet when she heard him declare that he was about to take the Lily to wife
 然而 什么时候 她 听到 他 宣布 那 他 曾是 关于 到 拿 这 百合 到 妻子
 [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
 she turned upon him ,
 她 转向 之上 他 ,
 然而，当她听到他宣称要娶莉莉为妻时，她却转过身来斥责他。

['seɪɪŋ] : —
 saying : —
 说 : —

说: ——

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] , [lɔ:rd] ? ”
 “ How can this be , Lord ? ”
 ” 如何 能 这 是 , 主 ? ”

“主啊，这怎么可能呢？ ”

“ [waɪ] [du:][jʊ:; jʊ][æsk] , - ?
 “ Why do you ask , Zinita ? ”
 ” 为什么 做 你 问 , - ?

“你为什么这么问，Zinita？ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] .
 “ he answered . ”
 ” 他 回答 :

他回答道。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ? ”
 “ Is it not allowed to a man to take another wife if he will ? ”
 ” 是 它 不是 允许 到 一个 男人 到 拿 其他 妻子 如果 他 将要 ? ”

“男人如果愿意，难道不能再娶一个妻子吗？ ”

“ ['ʃʊrlɪ] , [lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [men][du:][nɑ:t] [wed] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,
 “ Surely , Lord , ” she said ; “ but men do not wed their sisters , ”
 ” 一定 , 主 , ” 她 说 ; ” 但 男人 做 不是 结婚 他们的 姐妹 ,

“主啊，当然，”她说，“但是人是不会娶自己的姐妹的，

[ænd; ənd][,aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['nɑ:də][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪstər] [ðæt]
 and I have heard that it was because this Nada was your sister that
 和 我 有 听到 那 它 曾是 因为 这 娜达 曾是 你的 姐姐 那
 [jʊ:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [dɪŋ'gɑ:n] ,
 you saved her from Dinga an ,
 你 已保存 她 从 丁甘 ,

我听说，你之所以从丁甘手中救下娜达，是因为她是你的妹妹。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
 and brought the wrath of Dinga an upon the People of the Axe ,
 和 带来 这 愤怒 的 丁甘 之上 这 人们 的 这 斧头 ,

并将丁甘的愤怒带给了斧族人民。

[ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . “
 the wrath that shall destroy them . ”
 这 愤怒 那 将 破坏 他们 : ”

毁灭他们的愤怒。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðen] , - , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈʌðərwaɪz] .
“ **So I thought then , Zinita , “ he answered ; “ now I know otherwise .**
“ 所以 我 想法 然后 , - , “ 他 回答 ; “ 现在 我 知道 否则 .
“我当时也是这么想的，齐尼塔,”他回答说; “现在我知道并非如此了。”

[ˈna:də][ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][moʊpoʊ][ˈja:ndər] [ɪnˈdi:d] , [bət; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Nada is daughter to Mopo yonder indeed , but he is no father to me ,
娜达 是 女儿 到 莫波 远处 的确 , 但 他 是 不 父亲 到 我 ,
娜达的确是莫波的女儿，但他对我来说并非父亲。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪn] [neɪmd] [soʊ] , [no:ˈr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈna:də][maɪ] [ˈmʌðər] .
though he has been named so , nor was the mother of Nada my mother .
尽管 他 有 到过 命名 所以 , 也不 曾是 这 母亲 的 娜达 我的 母亲 .
虽然他被这样称呼，但娜达的母亲并不是我的母亲。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈkaʊnsələɹ] .
That is so , Councillors .
那 是 所以 , 议员们 .

正是如此，各位议员。

“ [ðen] - [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , “ [oʊ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,
“ **Then Zinita looked at me and muttered , “ O fool of a Mouth ,**
“ 然后 - 看起来 在 我 和 低声说道 , “ 哦 傻子 的 一个 嘴 ,
然后齐妮塔看着我，低声说道: “你这张嘴真笨啊! ”

[nɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] [dɪd][aɪ] [fɪr] [ˈi:v(ə)l][æt; ət][jɔr; jər][hændz] .
not for nothing did I fear evil at your hands .
不是 为了 没有什么 做过 我 害怕 邪恶的 在 你的 双手 .
我并非毫无理由惧怕你作恶。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][noʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spʊk] [əˈgen] [tu:; tə] - ,
“ **I heard the words and took no note , and she spoke again to Umslopogaas ,**
“ 我 听到 这 字 和 采取 不 笔记 , 和 她 辐 再次 到 - ,
“我听到了这些话，但没有记下来，她又跟乌姆斯洛波加斯说了些什么。”

[ˈseɪɪŋ] : “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [oʊ] [bɜ:rd] - .
saying : “ Here is a mystery , O Lord Bulalio .
说 : “ 这里 是 一个 神秘 , 哦 主 - .

他说: “这是一个谜，布拉利奥大人。”

[wɪl] [aɪ ˈti:] [ðen] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈkler] [tu:; tə][ju: ˈes] [hu:] [ɪz][jɔr; jər] [ˈfa:ðər] ? “
Will it then please you to declare to us who is your father ? “
将要 它 然后 请 你 到 宣布 到 我们 WHO 是 你的 父亲 ? “
那么，你能否告诉我们，你的父亲是谁?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfa:ðər] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈwæksɪŋ] [rɔ:θ] ; “ [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ɑ:r; ər][maɪ]
“ **I have no father , “ he answered , waxing wroth ; “ the heavens above are my**
“ 我 有 不 父亲 , “ 他 回答 , 打蜡 愤怒 ; “ 这 天 多于 是 我的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

“我没有父亲,”他怒气冲冲地回答说, “上面的诸天就是我的父亲。”

[aɪ][eɪ ˈem][bɔ:rn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ˈlɪli] ,
I am born of Blood and Fire , and she , the Lily ,
我 是 出生 的 血 和 火 , 和 她 , 这 百合 ,
我生于血与火，而她，百合花，

[ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [meɪt] .
is born of Beauty to be my mate .
是 出生 的 美丽 到 是 我的 伴侣 .
美貌孕育了我的伴侣。

[naʊ] , [ˈwʊmən] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] .

Now , woman , be silent .
现在 , 女士 , 是 沉默的 .

好了, 女人, 安静。

” [hiː; hi] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [nei] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
” **He thought awhile , and added , “ Nay , if you will know , my father was**
” 他 想法 一会儿 , 和 额外 , “ 不 , 如果 你 将要 知道 , 我的 父亲 曾是
- [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈfaɪndər] ,
Indabazimbi the Witch - finder ,
- 这 巫婆 - 发现者 ,

他想了一会儿, 又补充道: “不, 如果你知道的话, 我父亲是猎巫人因达巴齐姆比。”

[ðə; ði] [ˈsmelər] - [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv][ˈɑːrpiː] .
the smeller - out of the king , the son of Arpi .
这 嗅觉 - 出去 的 这 国王 , 这 儿子 的 arpi .

国王的嗅探者, 阿尔皮之子。

” [ðɪs] - [sed] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhæzərd] , [sɪns] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈhaɪd] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][mʌst; məst]
” **This Umslopogaas said at a hazard , since , having denied me , he must**
” 这 - 说 在 一个 冒险 , 自从 , 拥有 否认 我 , 他 必须
[dɪˈkler] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
declare a father ,
宣布 一个 父亲 ,

“乌姆斯洛波加斯这番话是冒险说的, 因为他既然否认了我, 就必须宣布自己是他的父亲。”

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and dared not name the Black One who was gone .
和 敢于 不是 姓名 这 黑色的 一 WHO 曾是 已消失 .

不敢说出那个已经消失的黑衣人的名字。

[bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
But in after years the saying was taken up in the land ,
但 在 后 年 这 说 曾是 已采取 向上 在 这 土地 ,
但多年以后, 这句谚语在各地流传开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv] - [ðə; ði] [wɪtʃ] -
and it was told that Umslopogaas was the son of Indabazimbi the Witch -
和 它 曾是 讲述 那 - 曾是 这 儿子 的 - 这 巫婆 -
[ˈfaɪndər] ,
finder ,
发现者 ,

据说乌姆斯洛波加斯是猎巫人因达巴齐姆比的儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [əˈgəʊ] [fled] [ðə; ði][lænd] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
who had long ago fled the land ; nor did he deny it .
WHO 有 长的 前 逃亡 这 土地 ; 也不 做过 他 否定 它 .

他很久以前就逃离了这片土地; 他也没有否认这一点。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn]
For when all this game had been played out he would not have it known
为了 什么时候全部 这 游戏 有 到过 玩 出去 他 会 不是 有 它 已知
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv] [ˈtʃɑːkə] ,
that he was the son of Chaka ,
那 他 曾是 这 儿子 的 查卡 ,

因为当这一切游戏结束后, 他不想让人知道他是查卡的儿子。

[hiː; hi] [huː] [noʊ] [bɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
he who no longer sought to be a king ,
他 WHO 不 更长 寻求 到 是 一个 国王 ,

他不再追求成为国王,

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈpændə] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
lest he should bring down the wrath of Panda upon him .
免得 他 应该 带来 向下 这 愤怒 的 熊猫 之上 他 :

免得他招致熊猫的愤怒。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] [ðei] [θɔːt] [ðæt] - [mɑːkt] - ,
When the people heard this they thought that Umslopogaas mocked Zinita ,
什么时候 这 人们 听到 这 他们 想法 那 - 嘲笑 - ,

人们听到这话，都以为乌姆斯洛波加斯在嘲笑齐尼塔。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [hiː; hi] [spʊk] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
and yet in his anger he spoke truth when he said first that he was born
和 然而 在 他的 愤怒 他 辐 真相 什么时候 他 说 第一的 那 他 曾是 出生

[ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈhevəns] [əˈbʌv] ,
of the “ heavens above ,
的 这 “ 天 多于 ,

然而，在他愤怒之时，他说的却是真话，他首先说自己是“天上来的”，

“ [fɔːr; fər] [soʊ] [wiː; wi] [ˈzuːluːz] [neɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ for so we Zulus name the king ,
” 为了 所以 我们 祖鲁人 姓名 这 国王 ,

“因为我们祖鲁人就是这样称呼国王的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] - [neɪmd] [ˈtʃɑːkə] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
and so the witch - doctor Indabazimbi named Chaka on the day of the great
和 所以 这 巫婆 - 医生 - 命名 查卡 在 这 天 的 这 伟大的

[smelɪŋ] [aʊt] .
smelling out .
闻起来 出去 :

于是，巫医因达巴齐姆比在大嗅探日给查卡取了个名字。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
But they did not take it in this sense .
但 他们 做过 不是 拿 它 在 这 感觉 :

但他们并没有这样理解。

[ðei] [held] [ðæt] [hiː; hi] [spʊk] [ˈtruːli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv]
They held that he spoke truly when he gave it out that he was born of
他们 握住 那 他 辐 真的 什么时候 他 给予 它 出去 那 他 曾是 出生 的

- [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] ,
Indabazimbi the Witch - doctor ,
- 这 巫婆 - 医生 ,

他们认为他说的是真话，他说自己是巫医因达巴齐姆比的儿子。

[huː] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [lənd] ,
who had fled the land ,
WHO 有 逃亡 这 土地 ,

那些逃离这片土地的人，

[ˈwɪðər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
whither I do not know .
往哪里去 我 做 不是 知道 :

我不知道该往哪里去。

[ðen] [ˈnɑːdə] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l]
Then Nada turned to Zinita and spoke to her in a sweet and gentle
然后 娜达 转向 到 - 和 辐 到 她 在 一个 甜的 和 温和的

[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然后娜达转向齐妮塔，用温柔甜美的声音对她说：

“ [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['sɪstər] [tu:; tə] - ,
“ **If I am not sister to Bulalio** ,
“ 如果 我 是 不是 姐姐 到 - ,

“如果我不是布拉利奥的妹妹，

[jet] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] ['sɪstər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['tʃi:fs] - - .
yet I shall soon be sister to you who are the Chief's Inkosikaas , Zinita .
然而 我 将 很快 是 姐姐 到 你 WHO 是 这 酋长的 - - .

但我很快就会成为你的姐妹，你是酋长的Inkosikaas，Zinita。

[jæl; jəl] [ðæt] [nɑ:t] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ,
Shall that not satisfy you ,
将 那 不是 满足 你 ,

如果这还不能让您满意，

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [gri:t] [em 'i:]['kaɪndli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,
and will you not greet me kindly and with a kiss of peace ,
和 将要 你 不是 迎接 我 亲切地 和 和 一个 吻 的 和平 ,

你难道不愿亲切地迎接我，并以一个平安的吻祝福我吗？

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi][jɔɾ; jər] ['sɪstər] , - ?
who have come from far to be your sister , Zinita ?
WHO 有 来 从 远的 到 是 你的 姐姐 , - ?

是谁从远方赶来认你做妹妹，Zinita？

“ [ænd; ənd][nɑ:də] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ] ,
“ **and Nada held out her hands towards her** ,
“ 和 娜达 握住 出去 她 双手 向 她 ,

娜达向她伸出了双手，

[ðʊʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r'self][ɪn]
though whether she did this from the heart or because she would put herself in
尽管 无论 她 做过 这 从 这 心 或者 因为 她 会 放 她自己 在
[ðə; ði] [raɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
the right before the people I do not know .
这 正确的 前 这 人们 我 做 不是 知道 .

虽然我不知道她这样做是出于真心还是为了在人们面前维护自己的权益。

[bʌt; bət] - [skauld] , [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['nekləs] [ʌv; əv] [bi:dz] ,
But Zinita scowled , and jerked at her necklace of beads ,
但 - 皱着眉头 , 和 猛地一抖 在 她 项链 的 珠子 ,

但齐妮塔皱起了眉头，猛地拽了拽她的珠串项链。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] ['θredɪd] ,
breaking the string on which they were threaded ,
打破 这 细绳 在 哪个 他们 是 螺纹 ,

弄断穿线的绳子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:dz] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
so that the beads rolled upon the black earthen floor this way and that .
所以 那 这 珠子 滚动 之上 这 黑色的 土 地面 这 方式 和 那 .

于是，珠子在黑色的泥土地面上滚来滚去。

“ [ki:p] [jɔɾ; jər] ['kɪsɪz] [fɔ:r; fəɾ]['aʊər; ɑ:r][bɔ:rd] , [gɜ:rl] , “ - [sed] ['rʌfli] .
“ **Keep your kisses for our lord , girl , “ Zinita said roughly** .
“ 保持 你的 吻 为了 我们的 主 , 女孩 , “ - 说 大致 .

“把你的吻留给我们的主吧，小丫头，”齐妮塔粗声粗气地说。

“ [æz; əz][maɪ] [bi:dz] [ɑ:r; əɾ] ['skætərd] [soʊ][jæl; jəl][ju:; jʊ] ['skætər] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
“ **As my beads are scattered so shall you scatter this People of the Axe** .
“ 作为 我的 珠子 是 疏散 所以 将 你 分散 这 人们 的 这 斧头 .

“正如我的念珠散落各处，你们也将使这斧民四散奔逃。”

” [naʊ] [ˈnɑːdə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈmɜːmɜːd] ,
” **Now Nada turned away with a little sigh , and the people murmured ,**
” 现在 娜达 转向 离开 和 一个 小的 叹 , 和 这 人们 低声说道 ,
“这时, 娜达轻轻叹了口气, 转身离开, 人们低声议论起来。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈbædli] .
for they thought that Zinita had treated her badly .
为了 他们 想法 那 - 有 治疗 她 糟糕 .
因为她们认为齐尼塔对她不好。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈlɪli] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə]
Then she stretched out her hand again , and gave the lily in it to
然后 她 拉伸 出去 她 手 再次 , 和 给予 这 百合 在 它 到
- , [ˈseɪŋ] : —
Umslopogaas , saying : —
- , 说 : —
然后她又伸出手, 把手中的百合花递给乌姆斯洛波加斯, 说道:

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ˌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][bɪˈtrʊð(ə)l] , [lɔːrd] ,
” **Here is a token of our betrothal , Lord ,**
” 这里 是 一个 令牌 的 我们的 订婚 , 主 ,
“这是我们订婚的信物, 主啊,

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [hed] [ˌv; əv][ˈkæt(ə)l][hæv; həv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [send] — [wiː; wi] [huː]
for never a head of cattle have my father and I to send — we who
为了 绝不 一个 头 的 牛 有 我的 父亲 和 我 到 发送 — 我们 WHO
[ɑːr; ər][ˈaʊtˌkæsts] ;
are outcasts ;
是 被排斥者 ;
因为我和父亲从来没有一头牛可以送出去——我们是被社会遗弃的人;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] .
and , indeed , the bridegroom must pay the cattle .
和 , 的确 , 这 新郎 必须 支付 这 牛 .
事实上, 新郎必须支付牲畜的费用。

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] , [maɪ] [lɔːrd] !
May I bring you peace and love , my Lord !
可能 我 带来 你 和平 和 爱 , 我的 主 !
愿我带给您平安与爱, 我的主!

” - [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈfuːliʃ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [hiː; hi]
” **Umslopogaas took the flower , and looked somewhat foolish with it — he**
” - 采取 这 花 , 和 看起来 有些 愚蠢 和 它 — 他
[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][æks] ,
who was wont to carry the axe ,
WHO 曾是 惯于 到 携带 这 斧头 ,
“乌姆斯洛波加斯接过花, 拿着花的样子显得有些傻气——他平时可是扛着斧头的。”

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
and not a flower ; and so that talk was ended .
和 不是 一个 花 ; 和 所以 那 讲话 曾是 结束 .
不是一朵花; 于是谈话就此结束。

[naʊ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtʃænst] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ˌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Now as it chanced , this was that day of the year when , according to
现在 作为 它 偶然 , 这 曾是 那 天 的 这 年 什么时候 , 根据 到
[ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] ,
ancient custom ,
古老的 风俗 ,
恰巧, 这一天按照古老的习俗, 正是每年的这一天。

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][æks][mʌst; məst] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔ:l][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈɡenst]
the Holder of the Axe must challenge all and sundry to come up against
这 持有者 的 这 斧头 必须 挑战 全部 和 杂项 到 来 向上 反对
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [faɪt] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈkɑ:mbæt][fɔ:r; fər] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃi:ftənʃɪp] [ʌv; əv]
him to fight in single combat for Groan - Maker and the chieftainship of
他 到 斗争 在 单身的 战斗 为了 呻吟 - 制造商 和 这 酋长制 的
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .

持斧者必须向所有人发出挑战，让他们与他进行一对一的决斗，争夺呻吟制造者和人民的酋长之位。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [dʌn] , - [rouz][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]
Therefore , when the talk was done , Umslopogaas rose and went through the
所以 , 什么时候 这 讲话 曾是 完毕 , - 玫瑰 和 去 通过 这
[ˈtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,

因此，会谈结束后，乌姆斯洛波加斯起身接受了挑战。

[nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʊd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
not thinking that any would answer him ,
不是 思维 那 任何 会 回答 他 ,
他觉得不会有人回答他。

[sɪns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɪrz] [nʌn] [hæd; həd] [derd] [tu;; tə][stænd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
since for some years none had dared to stand before his might .
自从 为了 一些 年 没有任何 有 敢于 到 站立 前 他的 可能 .
因为多年来，没有人敢在他面前展现威严。

[jet] [θri:] [men] [stept] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd] [men]
Yet three men stepped forward , and of these two were captains , and men
然而 三 男人 步 向前 , 和 的 这些 二 是 队长 , 和 男人
[hu:m] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [lʌvd] .
whom the Slaughterer loved .
谁 这 屠夫 喜爱 .

然而，有三个人站了出来，其中两个是队长，也是屠夫所喜爱的人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈstɑ:nɪft] .
With all the people , he looked at them astonished .
和 全部 这 人们 , 他 看起来 在 他们 惊讶 .
他满脸惊讶地看着眼前的人群。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
” **How is this ?**
” 如何 是 这 ?

“这样怎么样？ ”

“ [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] [tu;; tə] [ðæt] [ˈkæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [du:]
” **he said in a low voice to that captain who was nearest and who would do**
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 那 队长 WHO 曾是 最近的 和 WHO 会 做
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
battle with him .
战斗 和 他 .

“他低声对离他最近的、即将与他交战的那位船长说道。”

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɪli] , [hu:] [stʊd] [baɪ] .
For answer the man pointed to the Lily , who stood by .
为了 回答 这 男人 尖 到 这 百合 , WHO 站立 经过 .
为了回答，男人指了指站在一旁的莉莉。

[ðen] - [ʌndəɹ'stʊd] [ðæt] [bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:dəz] ['bjʊ:ti] [ɔ:l]
Then Umslopogaas understood that because of the medicine of Nada's beauty all
然后 - 理解 那 因为 的 这 药品 的 什么都没有 美丽 全部
[men] [dɪ'zaird] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ,
men desired to win her ,
男人 想要的 到 赢 她 ,
于是乌姆斯洛波加斯明白了，因为娜达的美貌具有神奇的魔力，所有男人都渴望赢得她的芳心。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][æks] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:lsoʊ] ,
and , since he who could win the axe would take her also ,
和 , 自从 他 WHO 可以 赢 这 斧头 会 拿 她 还 ,
而且，既然谁能赢得斧头，她也会被带走，
[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] .
he must look to fight with many .
他 必须 看 到 斗争 和 许多 .
他必须做好与众多敌人作战的准备。

[wel] , [faɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɔ:r][bi:; bi] [jeɪmd] .
Well , fight he must or be shamed .
出色地 , 斗争 他 必须 或者 是 羞愧 .
他要么反抗，要么蒙羞。

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)][tu:; tə] [tel] .
Of the fray there is little to tell .
的 这 磨损 那里 是 小的 到 告诉 .
这场纷争没什么好说的。

- [kɪld] [fɜ:rst][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] ['swɪftli] , [fɔ:r; fər] ,
Umslopogaas killed first one man and then the other , and swiftly , for ,
- 被杀 第一的 一 男人 和 然后 这 其他 , 和 迅速地 , 为了 ,
['grʊʊɪŋ] ['fɪrɪf(ə)] ,
growing fearful ,
生长 可怕 ,
乌姆斯洛波加斯先杀了一个人，然后又杀了另一个，动作很快，因为他越来越害怕。

[ðə; ði][θɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the third did not come up against him .
这 第三 做过 不是 来 向上 反对 他 .
第三个人没有和他交锋。

“ [ɑ:] ! ” [sed] - , [hu:] [wɑ:tʃt] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [moʊpou] ?
“ **Ah ! ” said Galazi , who watched , “ what did I tell you , Mopo ?**
” 啊 ! ” 说 - , WHO 观看 , “ 什么 做过 我 告诉 你 , 莫波 ?
“啊！”看着这一切的加拉齐说道，“我跟你说过什么来着，莫波？”

[ðə; ði] [kɜ:rs] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][wɜ:rk] .
The curse begins to work .
这 诅咒 开始 到 工作 .
诅咒开始生效了。

[deθ] [wɔ:ks] ['evər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [oʊld][mæn] . “
Death walks ever with that daughter of yours , old man . ”
死亡 散步 曾经 和 那 女儿 的 你的 , 老的 男人 : “
老头，死神永远与你女儿如影随形。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , “ [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd]
“ **I fear so , “ I answered , “ and yet the maiden is fair and good and**
” 我 害怕 所以 , ” 我 回答 , “ 和 然而 这 少女 是 公平的 和 好的 和
[swi:t] . “
sweet . ”
甜的 : “
“恐怕是这样,”我回答说,“可是这位姑娘美丽善良, 人也甜美。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [mend] ['mætərz] , ” [sed] - .
“ **That will not mend matters** , ” **said Galazi** .
“ 那 将要 不是 修补 事情 , ” 说 - .

“那样做并不能解决问题,”加拉齐说道。

[naʊ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] - [tʊk] ['nɑ:də][ðə; ði] ['lɪli] [tu:; tə] [waɪf] ,
Now on that day Umslopogaas took Nada the Lily to wife ,
现在 在 那 天 - 采取 娜达 这 百合 到 妻子 ,
就在那天, 乌姆斯洛波加斯迎娶了莉莉·娜达为妻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and for awhile there was peace and quiet .
和 为了 一会儿 那里 曾是 和平 和 安静的 .

于是, 有一阵子平静安宁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n] - , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
But this evil thing came upon Umslopogaas , that , from the day when he
但 这 邪恶的 事物 来了 之上 - , 那 , 从 这 天 什么时候 他
[wedɪd] ['nɑ:də] ,
wedded Nada ,
已婚 娜达 ,

但自从乌姆斯洛波加斯与娜达结婚那天起, 这件不幸的事就降临到他身上了。

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər][ə'lʊn] ,
he hated even to look upon Zinita , and not at her alone ,
他 憎恨 甚至 到 看 之上 - , 和 不是 在 她 独自的 ,

他甚至连看齐尼塔一眼都恨, 不仅仅是看她一个人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [waɪvz] [ˈɔ:lsoʊ] .
but on all his other wives also .
但 在 全部 他的 其他 妻子们 还 .

但对他的其他所有妻子也是如此。

- [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['nɑ:də][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Galazi said it was because Nada had bewitched him ,
- 说 它 曾是 因为 娜达 有 着迷 他 ,

加拉齐说是因为娜达对他施了魔法。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtʃəɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but I know well that the only witcheries she used were the medicine of her
但 我 知道 出色地 那 这 仅有的 巫术 她 用过的 是 这 药品 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但我很清楚, 她唯一使用的巫术就是她的眼药水。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] .
her beauty , and her love .
她 美丽 , 和 她 爱 .

她的美貌, 以及她的爱。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ded] ,
Still , it came to pass that henceforward , and until she had long been dead ,
仍然 , 它 来了 到 经过 那 从此以后 , 和 直到 她 有 长的 到过 死的 ,

然而, 事情的发展却是, 从此以后, 直到她去世很久以后,

[ðə; ði] ['slɔ:tərə] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'lʊn] ,
the Slaughterer loved her , and her alone ,
这 屠夫 喜爱 她 , 和 她 独自的 ,

屠夫爱她, 而且只爱她一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] .
and that is a strange sickness to come upon a man .
和 那 是 一个 奇怪的 疾病 到 来 之上 一个 男人 :
这是一种很奇怪的疾病，竟然会降临到男人身上。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðɪs] [ɪl] .
As may be guessed , my father , Zinita and the other women took this ill .
作为 可能 是 猜对了 , 我的 父亲 , - 和 这 其他 女性 采取 这 患病的 :
不出所料，我的父亲、齐尼塔和其他妇女都因此病倒了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [ɪn'di:d] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [ə'weɪ] , [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɜ:rmər] ,
They waited awhile , indeed , thinking that it would wear away , then they began to
他们 等待 一会儿 , 的确 , 思维 那 它 会 穿 离开 , 然后 他们 开始 到
murmur ,
低语 ,
他们等了一会儿，心想这疼痛会慢慢消失，然后他们开始低声交谈。

[bəuθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
both to their husband and in the ears of other people ,
两个都 到 他们的 丈夫 和 在 这 耳朵 的 其他 人们 ,
她们既当着丈夫的面，也在别人耳边说。

[tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tuː] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
till at length there were two parties in the town ,
直到 在 长度 那里 是 二 各方 在 这 镇 ,
最后镇上出现了两个派别，

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['nɑ:də] .
the party of Zinita and the party of Nada .
这 派对 的 - 和 这 派对 的 娜达 :
齐尼塔的政党和纳达的政党。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [huː] [lʌvd]
The party of Zinita was made up of women and of certain men who loved
这 派对 的 - 曾是 制成 向上 的 女性 和 的 肯定 男人 WHO 喜爱
[ænd; ənd] [fɪəd] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
and feared their wives ,
和 害怕 他们的 妻子们 ,
齐尼塔的党羽主要由妇女和一些既爱又怕妻子的男人组成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɑ:də] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [men] ,
but that of Nada was the greatest , and it was all of men ,
但 那 的 娜达 曾是 这 最 , 和 它 曾是 全部 的 男人 ,
但那达的圣餐是最伟大的，而且是所有男人的圣餐。

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm]
with Umslopogaas at the head of them , and from this division came
和 - 在 这 头 的 他们 , 和 从 这 分配 来了
[mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ə'brɔ:d] ,
much bitterness abroad ,
很多 苦味 国外 ,
乌姆斯洛波加斯是他们的首领，而这次分裂在国外引起了很大的怨恨。

[ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
and quarrelling in the huts .
和 争吵 在 这 小屋 :
小屋里一片争吵。

[jet] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['lɪli] [nɔ:r] - [hi:did] [aɪ 'tiː] ['gretli] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] , ['eniθɪŋ] ,
Yet neither the Lily nor Umslopogaas heeded it greatly , nor indeed , anything ,
然而 两者都不 这 百合 也不 - 听从了 它 非常 , 也不 的确 , 任何事物 ,
然而，莉莉和乌姆斯洛波加斯都对此不太在意，事实上，他们对任何事都漠不关心。

[soʊ] [ɔːst] [ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [lʌv] .
so lost and well content were they in each other's love .
所以 丢失的 和 出色地 内容 是 他们 在 每个 其他的 爱 .

他们沉浸在彼此的爱中，感到无比幸福和满足。

[naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θriː] [fʊl] [muːnz] ,
Now on a certain morning , after they had been married three full moons ,
现在 在 一个 肯定 早晨 , 后 他们 有 到过 已婚 三 满的 月亮 ,
在他们结婚三个月后的某个早晨，

[ˈnɑːdə] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hʌt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] ,
Nada came from her husband's hut when the sun was already high ,
娜达 来了 从 她 丈夫的 小屋 什么时候 这 太阳 曾是 已经 高的 ,
娜达从丈夫的小屋里出来时，太阳已经高高挂在天上了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ['gʌli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [beɪð] .
and went down through the rock gully to the river to bathe .
和 去 向下 通过 这 岩石 沟壑 到 这 河 到 洗澡 .
然后沿着岩石沟走到河边洗澡。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [leɪ] [ðə; ði] ['miːli] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
On the right of the path to the river lay the mealie - fields of the chief ,
在 这 正确的 的 这 小路 到 这 河 躺 这 玉米 - 字段 的 这 首席 ,
通往河边的小路右侧是酋长的玉米地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['leɪbərd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - , ['wiːdɪŋ]
and in them laboured Zinita and the other women of Umslopogaas , weeding
和 在 他们 辛勤劳作 - 和 这 其他 女性 的 - , 除草
[ðə; ði] ['miːli] - [plænts] .
the mealie - plants .
这 玉米 - 植物 .

齐尼塔和乌姆斯洛波加斯的其他妇女在其中辛勤劳作，为玉米植株除草。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['nɑːdə] [pæs] , [ðen] [wɜːrkt] [ɑːn] ['sʌlənlɪ] .
They looked up and saw Nada pass , then worked on sullenly .
他们 看起来 向上 和 锯 娜达 经过 , 然后 工作 在 闷闷不乐地 .
他们抬头看见娜达经过，然后闷闷不乐地继续干活。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'gen] [freɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəθ] , ['veri] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
After awhile they saw her come again fresh from the bath , very fair to see ,
后 一会儿 他们 锯 她 来 再次 新鲜的 从 这 洗澡 , 非常 公平的 到 看 ,
过了一会儿，他们看到她刚洗完澡回来，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['flaʊərz] [twaɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʃiː; ji] [sæŋ] [ə; eɪ]
and having flowers twined among her hair , and as she walked she sang a
和 拥有 花朵 缠绕 之中 她 头发 , 和 作为 她 步行 她 唱 一个
[sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
song of love .
歌曲 的 爱 .
她的头发上缠绕着鲜花，边走边唱着情歌。

[naʊ] - [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [hoʊ] .
Now Zinita cast down her hoe .
现在 - 投掷 向下 她 锄 .

齐尼塔扔下了她的锄头。

“ [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [maɪ] ['sɪstər] ?
“ Is this to be borne , my sisters ?
“ 是 这 到 是 出生 , 我的 姐妹 ?

“姐妹们，难道这就是你们要承受的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [əˈnʌðər] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrɪn] .
” **No** , ” **answered another** , ” **it is not to be borne** .
” 不 , ” 回答 其他 , ” 它 是 不是 到 是 出生 .

“不,”另一个人回答说,“这是无法忍受的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] ? “
What shall we do — shall we fall upon her and kill her now ? ”
什么 将 我们 做 — 将 我们 落下 之上 她 和 杀 她 现在 ? ”

我们该怎么办? 要不要现在就扑上去杀了她?

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] - , [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , “ [ˈænsər] - .
” **It would be more just to kill Bulalio** , **our lord** , ” **answered Zinita** .
” 它 会 是 更多的 只是 到 杀 - , 我们的 主 , ” 回答 - .

“杀死布拉利奥,我们的主人,岂不更公正?”齐尼塔回答道。

“ [ˈnɑːdə][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɪmɪn] ,
” **Nada is but a woman** , **and** , **after the fashion of us women** ,
” 娜达 是 但 一个 女士 , 和 , 后 这 时尚 的 我们 女性 ,

“娜达不过是个女人,而且,按照我们女人的习惯,

[teɪks] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈɡæðər] .
takes all that she can gather .
需要 全部 那 她 能 收集 .

她把所有能收集到的东西都带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . “
But he is a man and a chief , **and should know wisdom and justice** . ”
但 他 是 一个 男人 和 一个 首席 , 和 应该 知道 智慧 和 正义 . ”

但他毕竟是一个人,又是首领,应该懂得智慧和公正。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪwɪtʃt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
” **She has bewitched him with her beauty** .
” 她 有 着迷 他 和 她 美丽 .

“她的美貌让他着迷。”

[let] [juː ˈes] [kɪl] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
Let us kill her , ” **said the other women** .
让 我们 杀 她 , ” 说 这 其他 女性 .

“我们杀了她吧,”其他女人说。

“ [neɪ] , “ [ˈænsər] - , “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” **Nay** , ” **answered Zinita** , ” **I will speak with her** ,
” 不 , ” 回答 - , ” 我 将要 说话 和 她 ,

“不,”齐尼塔回答说,“我会和她谈谈。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wɔːkt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
” **and she went and stood in the path along which the Lily walked singing** ,
” 和 她 去 和 站立 在 这 小路 沿着 哪个 这 百合 步行 歌唱 ,

于是她走到百合花走过的路上,站在那里唱歌。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] .
her arms folded across her breast .
她 武器 折叠 穿过 她 胸部 .

她双臂抱在胸前。

[naʊ] [ˈnɑːdə] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] , [ˈsiːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə]
Now Nada saw her and , ceasing her song , stretched out her hand to
现在 娜达 锯 她 和 , 停止 她 歌曲 , 拉伸 出去 她 手 到
[ˈwelkəm] [hɜːr; həɹ] ,
welcome her ,
欢迎 她 ,

这时，娜达看见了她，便停止了歌唱，伸出手来迎接她。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈgriːtɪŋ] , [ˈsɪstər] .
saying , “ Greeting , sister .
说 , “ 问候 , 姐姐 .

说：“你好，姐姐。”

” [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
” But Zinita did not take it .
” 但 - 做过 不是 拿 它 .

但齐尼塔没有接受。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] , [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [maɪ][hænd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
” It is not fitting , sister , “ she said , “ that my hand , stained with toil ,
” 它 是 不是 配件 , 姐姐 , “ 她 说 , “ 那 我的 手 , 染色 和 辛劳 ,
“姐姐,”她说,“我的手沾满了辛劳的污渍,这不合适,

[ʊd; ʒəd] [dɪˈfaɪl] [jɔːrɪz] , [freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
should defile yours , fresh with the scent of flowers .
应该 亵渎 你的 , 新鲜的 和 这 香味 的 花朵 .

应该玷污你那充满花香的清新气息。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
But I am charged with a message ,
但 我 是 带电 和 一个 信息 ,

但我肩负着传递信息的重任，

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [brɪˈhæf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] - ;
on my own behalf and the behalf of the other wives of our Lord Bulalio ;
在 我的 自己的 代表 和 这 代表 的 这 其他 妻子们 的 我们的 主 - ;

我谨代表我自己以及我们布拉利奥勋爵的其他妻子们；

[ðə; ðɪ] [wiːdz] [groʊ] [θɪk] [ɪn] [ˈjɑːndər] [kɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [fjuː] ;
the weeds grow thick in yonder corn , and we women are few ;
这 杂草 生长 厚的 在 远处 玉米 , 和 我们 女性 是 很少 ;

那边的玉米地里杂草丛生，我们女人又少又少；

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌv] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help] [juː ˈes] ?
now that your love days are over , will not you come and help us ?
现在 那 你的 爱 天 是 超过 , 将要 不是 你 来 和 帮助 我们 ?

既然你们的爱情已经结束，难道你不愿意来帮助我们吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [noʊ][hoʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈswɑːzi] [hoʊm] , [ˈʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn] .
If you brought no hoe from your Swazi home , surely we will buy you one .
如果 你 带来 不 锄 从 你的 斯威士兰 家 , 一定 我们 将要 买 你 一 .

如果你没从斯威士兰老家带来锄头，我们一定会给你买一个。

” [naʊ] [ˈnɑːdə] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [pɔːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] .
” Now Nada saw what was meant , and the blood poured to her head .
” 现在 娜达 锯 什么 曾是 意思是 , 和 这 血 倾倒 到 她 头 .

“这时娜达明白了其中的含义，鲜血涌上了她的头部。”

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] : —
Yet she answered calmly : —
然而 她 回答 平静地 : —

但她平静地回答道：

“ [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [duː] [ðɪs] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ðʊv] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈleɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
“ **I would willingly do this , my sister , though I have never laboured in the fields ,**
” 我 会 心甘情愿 做 这 , 我的 姐姐 , 尽管 我 有 绝不 辛勤劳作 在 这 字段 ,
“我愿意这样做, 我的妹妹, 虽然我从未在田里干过活。”

[fɔːr; fər] [werˈlevər] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kept] [em ˈiː] [bæk] [frəm; frəm] [ɔːl] [wɜːrk] ,
for wherever I have dwelt the men have kept me back from all work ,
为了 无论 我 有 居住 这 男人 有 保留 我 后退 从 全部 工作 ,
无论我住在哪里, 男人们都阻止我做任何事。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈstrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
save such as the weaving of flowers or the stringing of beads .
节省 这样的 作为 这 编织 的 花朵 或者 这 串 的 珠子 .
比如编织花朵或串珠子之类的手工活动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] — - , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
But there is this against it — Umslopogaas , my husband ,
但 那里 是 这 反对 它 — - , 我的 丈夫 ,
但也有反对的声音——我的丈夫乌姆斯洛波加斯

[tʃɑːrdʒd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ]
charged me that I should not toil with my hands , and I may not disobey my
带电 我 那 我 应该 不是 辛劳 和 我的 双手 , 和 我 可能 不是 违 我的
[ˈhʌzbənd] . ”
husband . ”
丈夫 : ”

她告诫我不要用手劳作, 也不要违背丈夫的意愿。

“ [aʊər; ɑːr] [ˈhʌzbənd] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] [soʊ] , [ˈnɑːdə] ?
“ **Our husband charged you so , Nada ?**
” 我们的 丈夫 带电 你 所以 , 娜达 ?
“娜达, 我丈夫就这么收了你钱? ”

[neɪ] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] .
Nay , then it is strange .
不 , 然后 它 是 奇怪的 .

不, 那确实很奇怪。

[siː] , [naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] ,
See , now , I am his head wife ,
看 , 现在 , 我 是 他的 头 妻子 ,
你看, 现在我是他的正妻了。

[hɪz; ɪz] - — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [æks] .
his Inkosikaas — it was I who taught him how to win the axe .
他的 - — 它 曾是 我 WHO 教授 他 如何 到 赢 这 斧头 .
他的 Inkosikaas——是我教会了他如何赢得斧头。

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [noʊ] [kəˈmænd] [ɑːn] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈleɪbə] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈæftər]
Yet he has laid no command on me that I should not labour in the fields after
然而 他 有 铺设 不 命令 在 我 那 我 应该 不是 劳动 在 这 字段 后
[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
the fashion of women ,
这 时尚 的 女性 ,

然而, 他并没有命令我不要在田里像女人一样劳作。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] ; [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
I who have borne him children ; nor , indeed ,
我 WHO 有 出生 他 孩子们 ; 也不 , 的确 ,
我, 曾为他生儿育女; 而且, 的确,

[hæz; həz][hiː; hi][leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ə'pɑːn][ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [waɪvz] .
has he laid such a command upon any of our sisters , his other wives .
有 他 铺设 这样的 一个 命令 之上 任何 的 我们的 姐妹 , 他的 其他 妻子们 .
他有没有对我们的姐妹, 也就是他的其他妻子, 下过这样的命令?

[kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ðen] [biː; bi] [ðæt] - [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː ˈes] , [ˈnɑːdə] ?
Can it then be that Bulalio loves you better than us , Nada ?
能 它 然后 是 那 - 爱 你 更好的 比 我们 , 娜达 ?
那么, 布拉利奥是不是比我们更爱你, 娜达?

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ænd][fiː; fi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
” **Now the Lily was in a trap , and she knew it .**
” 现在 这 百合 曾是 在 一个 陷阱 , 和 她 知道 它 .
“现在莉莉落入了陷阱, 她自己也知道这一点。”

[soʊ][fiː; fi] [gruː] [boʊld] .
So she grew bold .
所以 她 生长 大胆的 .
于是她变得大胆起来。

” [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [lʌvd] , - , ” [fiː; fi] [sed] , “ [æz; əz][wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [fer]
” **One must be most loved , Zinita , ” she said , “ as one must be most fair**
” 一 必须 是 最多 喜爱 , - , ” 她 说 , ” 作为 一 必须 是 最多 公平的
.
:
.
“一个人必须最受人爱戴, Zinita,”她说, “就像一个人必须最公正一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈaʊər] , [liːv] [em ˈiː] [maɪn] ; [pər'hæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
You have had your hour , leave me mine ; perhaps it will be short .
你 有 有 你的 小时 , 离开 我 矿 ; 也许 它 将要 是 短的 .
你的时间已经过去了, 也给我留点时间吧; 也许时间会很短。

[mɔːr'oʊvər] [ðɪs] :
Moreover this :
而且 这 :
此外还有:

- [ænd; ænd][aɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Umslopogaas and I loved each other much long years before you or any of his
- 和 我 喜爱 每个 其他 很多 长的 年 前 你 或者 任何 的 他的
[waɪvz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
wives saw him ,
妻子们 锯 他 ,
在你或他任何一位妻子见到他之前很多年, 我和乌姆斯洛波加斯就彼此相爱了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and we love each other to the end .
和 我们 爱 每个 其他 到 这 结尾 .
我们相爱到永远。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . ”
There is no more to say . ”
那里 是 不 更多的 到 说 . ”
没什么好说的了。

” [neɪ] , [ˈnɑːdə] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
” **Nay , Nada , there is still something to say ; there is this to say :**
” 不 , 娜达 , 那里 是 仍然 某物 到 说 ; 那里 是 这 到 说 :
“不, 娜达, 还有话要说; 还有一件事要说:

[tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] .
Choose one of two things .
选择 一 的 二 事物 .

请选择其中一项。

[gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][bɔ:rd] , [ɔ:r] [steɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [deθ]
Go and leave us to be happy with our lord , or stay and bring death
去 和 离开 我们 到 是 快乐的 和 我们的 主 , 或者 停留 和 带来 死亡
[ɑ:n][ɔ:l] .
on all .
在 全部 .

要么离开我们，让我们与主同享幸福；要么留下，给所有人带来死亡。

" [naʊ] ['nɑ:də] [θɔ:t] [ə'waɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **Now Nada thought awhile , and answered** :
" 现在 娜达 想法 一会儿 , 和 回答 :

娜达想了一会儿，回答道：

" [dɪd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][maɪ] [lʌv] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] ,
" **Did I believe that my love would bring death on him I love** ,
" 做过 我 相信 那 我的 爱 会 带来 死亡 在 他 我 爱 ,
“我是否相信我的爱会给我所爱的人带来死亡？”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [tʃæns] [ðæt][aɪ] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
it might well chance that I would go and leave him ,
它 可能 出色地 机会 那 我 会 去 和 离开 他 ,
我很有可能会离开他。

[ðəʊ] [tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ] .
though to do so would be to die .
尽管 到 做 所以 会 是 到 死 .
但这样做就等于送命。

[bʌt; bət] , - , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But , Zinita , I do not believe it .
但 , - , 我 做 不是 相信 它 .
但是，齐尼塔，我不相信。

[deθ] ['tʃi:flɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] ,
Death chiefly loves the weak , and if he falls it will be on the Flower ,
死亡 主要 爱 这 虚弱的 , 和 如果 他 瀑布 它 将要 是 在 这 花 ,
死神最爱弱者，如果他倒下，那必定落在花儿身上。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][men] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [pæst] - [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,
not on the Slayer of Men , " and she slipped past Zinita and went on ,
不是 在 这 杀手 的 男人 , " 和 她 滑倒了 过去的 - 和 去 在 ,
“不是在屠戮男人的路上,”说完，她从齐尼塔身边溜过，继续往前走去。

['sɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .
singing no more .
歌唱 不 更多的 .

不再唱歌了。

- [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['i:v(ə)l]
Zinita watched her till she was over the ridge , and her face grew evil
- 观看 她 直到 她 曾是 超过 这 岭 , 和 她 脸 生长 邪恶的
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] .
as she watched .
作为 她 观看 .

齐尼塔一直注视着她，直到她翻过山脊，她的脸色随着注视变得越来越邪恶。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Then she returned to the women .
然后 她 返回 到 这 女性 .

然后她回到了女人们身边。

“ [ðə; ði] ['lɪli] [flaʊts] [juː 'es]ɔ:l] , [maɪ] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ The Lily flouts us all , my sisters , ” she said .
“ 这 百合 蔑视 我们 全部 , 我的 姐妹 , ” 她 说 .

“莉莉藐视了我们所有人，我的姐妹们，”她说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] :
“ Now listen :
“ 现在 听 :

“现在听着：

[maɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
my counsel is that we declare a feast of women to be held at the new
我的 法律顾问 是 那 我们 宣布 一个 盛宴 的 女性 到 是 握住 在 这 新的
[muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [faːr] [ə'weɪ] .
moon in a secret place far away .
月亮 在 一个 秘密 地方 远的 离开 .

我的建议是，我们应该在新月之夜，在遥远的秘密地点举行一次妇女盛宴。

ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['nɑːdə] ,
All the women and the children shall come to it except Nada ,
全部 这 女性 和 这 孩子们 将 来 到 它 除了 娜达 ,

除了娜达之外，所有的妇女和儿童都要来。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz]
who will not leave her lover , and if there be any man whom a woman loves
WHO 将要 不是 离开 她 情人 , 和 如果 那里 是 任何 男人 谁 一个 女士 爱
,
.
,

她不会离开她的爱人，如果一个女人爱上了某个男人，

[pər'hæps] , [maɪ] ['sɪstər] ,
perhaps , my sisters ,
也许 , 我的 姐妹 ,

或许，我的姐妹们，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
that man would do well to go on a journey about the time of the new moon ,
那 男人 会 做 出色地 到 去 在 一个 旅行 关于 这 时间 的 这 新的 月亮 ,

那人最好在新月前后去旅行。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æks] [waɪl] [wiː; wi]
for evil things may happen at the town of the People of the Axe while we
为了 邪恶的 事物 可能 发生 在 这 镇 的 这 人们 的 这 斧头 尽管 我们
[ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['selibreɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] . “
are away celebrating our feast . ”
是 离开 庆祝 我们的 盛宴 . ”

“当我们外出庆祝节日的时候，斧头族人的城镇可能会发生邪恶的事情。”

“ [wʌt] , [ðən] , [jæl; jəl] [brɪ'fɔːl] , [maɪ] ['sɪstər] ? ” [æskt] [wʌn] .
“ What , then , shall befall , my sister ? ” asked one .
“ 什么 , 然后 , 将 降临 , 我的 姐姐 ? ” 问 一 .

“那么，我的妹妹将会遭遇什么呢？”其中一人问道。

“ [neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ Nay , how can I tell ?
“ 不 , 如何 能 我 告诉 ?

“不，我怎么知道呢？”

[ænd; ʌnd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [fa:r] [ə'weɪ] ,
and asked leave to declare a feast of women that should be held far away ,
和 问 离开 到 宣布 一个 盛宴 的 女性 那 应该 是 握住 远的 离开 ,
并请求允许宣布在远方举行一次妇女节庆活动,

[hi:; hi] [kən'sentɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈglædli] , [fɔ:r; fər] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
he consented , **and gladly** , **for** , **above all things** ,
他 同意 , 和 乐意 , 为了 , 多于 全部 事物 ,
他欣然同意, 因为, 最重要的是,

[hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈæŋɡri] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ;
he desired to be free from Zinita and her angry looks for awhile ;
他 想要的 到 是 自由的 从 - 和 她 生气的 看起来 为了 一会儿 ;
他渴望暂时摆脱齐妮塔和她愤怒的眼神;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [sə'spekt] [ə; eɪ][plɑ:t] .
nor did he suspect a plot .
也不 做过 他 怀疑 一个 阴谋 .
他也没有怀疑这是一场阴谋。

[ˈoʊnli][hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈnɑ:də] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ;
Only he told her that Nada should not go to the feast ;
仅有的 他 讲述 她 那 娜达 应该 不是 去 到 这 盛宴 ;
只有他告诉她, 娜达不应该去参加宴会;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [bəuθ] - [ænd; ʌnd][ˈnɑ:də] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and in a breath both Zinita and Nada answered that his word was their
和 在 一个 气息 两个都 - 和 娜达 回答 那 他的 单词 曾是 他们的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
齐尼塔和娜达几乎同时回答说, 他的话就是她们的意愿。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
as indeed it was , **in this matter** .
作为 的确 它 曾是 , 在 这 事情 .
事实也的确如此。

[naʊ] [aɪ] , [moʊpou] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈfɔ:stərɪŋ; ˈfɑ:stərɪŋ] ,
Now I , Mopo , saw the glamour that had fallen upon my fosterling ,
现在 我 , 莫波 , 锯 这 魅力 那 有 倒下 之上 我的 寄养 ,
现在, 我, 莫波, 看到了我的养子身上散发出的光环。

[ænd; ʌnd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]
and spoke of it with Galazi , **saying that a means must be found to**
和 辐 的 它 和 - , 说 那 一个 方法 必须 是 成立 到
[weɪk] [hɪm; ɪm] .
wake him .
唤醒 他 .
他把这件事告诉了加拉齐, 说必须找到办法唤醒他。

[ðen] [aɪ] [tʊk] - [ˈfʊli] [ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
Then I took Galazi fully into my mind ,
然后 我 采取 - 完全 进入 我的 头脑 ,
然后我完全把加拉齐记在了脑海里,

[ænd; ʌnd][tuɔld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and told him all that he did not know of Umslopogaas , **and that was**
和 讲述 他 全部 那 他 做过 不是 知道 的 - , 和 那 曾是
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
然后告诉他, 他所不知道的关于乌姆斯洛波加斯的一切, 而他所知道的其实很少。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][plænz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Also , I told him of my plans to bring the Slaughterer to the throne ,
还 , 我 讲述 他 的 我的 计划 到 带来 这 屠夫 到 这 王座 ,
此外, 我还告诉他我打算让屠夫登上王位。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
and of what I had done to that end , and of what I proposed to
和 的 什么 我 有 完毕 到 那 结尾 , 和 的 什么 我 建议的 到
[duː] ,
do ,
做 ,
以及我为此所做的一切, 以及我计划要做的事情,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and this was to go in person on a journey to certain of the great
和 这 曾是 到 去 在 人 在 一个 旅行 到 肯定 的 这 伟大的
[tʃiːfs] [ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
chiefs and win them over .
酋长们 和 赢 他们 超过 .
而此行的目的, 就是亲自前往拜访一些伟大的酋长, 赢得他们的支持。

- [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi]
Galazi listened , and said that it was well or ill , as the chance might be
- 听着 , 和 说 那 它 曾是 出色地或者患病的 , 作为 这 机会 可能 是
.
:
.

加拉齐听人说, 这事是好是坏, 就看情况而定了。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ] ,
For his part , he believed that the daughter would pull down faster than I ,
为了 他的 部分 , 他 相信 那 这 女儿 会 拉 向下 快点 比 我 ,
他则认为女儿会比我更快地把事情搞砸。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈnɑːdə] , [huː] [wɔːkt] [pæst][juː ˈes] ,
the father , could build up , and he pointed to Nada , who walked past us ,
这 父亲 , 可以 建造 向上 , 和 他 尖 到 娜达 , WHO 步行 过去的 我们 ,
[ˈfɑːləʊɪŋ] - .
following Umslopogaas .
下列的 - .
父亲可以站起来, 他指着娜达, 娜达从我们身边走过, 跟着乌姆斯洛波加斯。

[jet] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
Yet I determined to go ,
然而 我 决定 到 去 ,
但我还是决定去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] - [wʌn] [liːv] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
and that was on the day before Zinita won leave to celebrate the feast of
和 那 曾是 在 这 天 前 - 韩元 离开 到 庆祝 这 盛宴 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
那是齐尼塔赢得假期去庆祝妇女节的前一天。

[soʊ][aɪ] [sɔːt] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
So I sought Umslopogaas and told him , and he listened indifferently ,
所以 我 寻求 - 和 讲述 他 , 和 他 听着 漠不关心 ,
于是我去找了乌姆斯洛波加斯, 把事情告诉了他, 但他却漠不关心地听着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ˈnɑːdə] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .
for he would be going after Nada , and wearied of my talk of policy .
为了 他 会 是 去 后 娜达 , 和 疲惫 的 我的 讲话 的 政策 .
因为他要去追捕娜达, 而且厌倦了我谈论政策。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferˈwel] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][ˈnɑːdə][ˈɔːlsʊθ][aɪ] [beɪd] [ˈferˈwel] .
I bade him farewell and left him ; to Nada also I bade farewell .
我 巴德 他 告别 和 左边 他 ; 到 娜达 还 我 巴德 告别 .
我向他道别, 离开了; 我也向那达道别。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [jet] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd]
She kissed me , yet the name of her husband was mingled with her good
她 亲吻 我 , 然而 这 姓名 的 她 丈夫 曾是 混合 和 她 好的
- [baɪ] .
- **bye** .
- 再见 .
她吻了我, 但告别时却夹杂着她丈夫的名字。

“ [naʊ] [ˈmædnəs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ Now madness has come upon these two , ” I said to myself .
“ 现在 疯狂 有 来 之上 这些 二 , ” 我 说 到 我 .
“这两个人现在都疯了,”我自言自语道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [brɪˈɔːr] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] .
“ Well , it will wear off , they will be changed before I come again .
“ 出色地 , 它 将要 穿 离开 , 他们 将要 是 已更改 前 我 来 再次 .
“嗯, 这种感觉会消失的, 在我下次来之前它们就会改变了。”

“ [aɪ] [gest] [ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
“ I guessed little , my father , how changed they would be .
“ 我 猜对了 小的 , 我的 父亲 , 如何 已更改 他们 会 是 .
“我父亲当时怎么也想不到, 他们会有多么大的变化。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

- [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
ZINITA COMES TO THE KING
- 来 到 这 国王
ZINITA 来到国王面前

[dɪŋˈɡɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] - ,
Dingaan the king sat upon a day in the kraal Umgugundhlovu ,
丁甘 这 国王 卫星 之上 一个 天 在 这 克拉尔 - ,
丁甘国王在乌姆古贡德洛武村坐了一天,

[ˈwertɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [blʌd]
waiting till his impis should return from the Income that is now named the Blood
等待 直到 他的 帝国 应该 返回 从 这 收入 那 是 现在 命名 这 血
[ˈrɪvər] .
River .
河 .
等待他的战士们从如今被称为血河的收入之地归来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrz] , [ænd; ənd]
He had sent them thither to destroy the laager of the Boers , and
他 有 发送 他们 那里 到 破坏 这 营地 的 这 布尔人 , 和
[ðens] ,
thence ,
因此 ,
他派他们到那里是为了摧毁布尔人的营地, 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðei] [wəd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .
as he thought , they would presently return with victory .
作为 他 想法 , 他们 会 目前 返回 和 胜利 :

正如他所想, 他们很快就会凯旋而归。

[ˈɑ:dlɪ][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kra:l] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wi:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] ,
Idly he sat in the kraal , watching the vultures wheel above the Hill of Slaughter ,
闲散地 他 卫星 在 这 克拉尔 , 观看 这 秃鹫 车轮 多于 这 爬坡道 的 屠宰 ,
他百无聊赖地坐在畜栏里, 看着秃鹫在屠杀之丘上空盘旋。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
and round him stood a regiment .
和 圆形的 他 站立 一个 团 :

他周围站着 一个团。

" [maɪ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kaʊnsələ] .
“ My birds are hungry , ” he said to a councillor .
“ 我的 鸟类 是 饥饿的 , ” 他 说 到 一个 议员 :

“我的鸟儿饿了,”他对一位议员说。

" ['daʊtləs] [ðer; ðər][æɫ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [mi:t] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ Doubtless there shall soon be meat to feed them , O King !
“ 毫无疑问 那里 将 很快 是 肉 到 喂养 他们 , 哦 国王 !

“毫无疑问, 很快就会有肉来喂饱他们了, 国王啊! ”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ['ænsər] .
“ the councillor answered .
“ 这 议员 回答 :

“议员回答道。”

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [wʌn] [keɪm] [nɪr] ,
As he spoke one came near ,
作为 他 辐 一 来了 靠近 ,

他说话间, 有人走了过来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɔ:t] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈmætər]
saying that a woman sought leave to speak to the king upon some great matter
说 那 一个 女士 寻求 离开 到 说话 到 这 国王 之上 一些 伟大的 事情
:
:
:

据说有一位妇女请求允许她就一件大事觐见国王。

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][er 'em] [sɪk] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] ,
“ Let her come , ” he answered ; “ I am sick for tidings ,
“ 让 她 来 , ” 他 回答 ; “ 我 是 生病的 为了 消息 ,

“让她来吧,”他回答说; “我急切地想知道消息,

[pər'hæps][fɪ:; jɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpi] .
perhaps she can tell of the impi .
也许 她 能 告诉 的 这 伊姆皮 :

或许她能讲述关于伊姆皮的故事。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][led][ɪn] .
“ Presently the woman was led in .
“ 目前 这 女士 曾是 引领 在 :

“这时, 那名女子被带了进去。”

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [held] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
She was tall and fair , and she held two children by the hand .
她 曾是 高的 和 公平的 , 和 她 握住 二 孩子们 经过 这 手 :

她身材高挑, 皮肤白皙, 牵着两个孩子的手。

“ [wʌt] [ɪz] [ðəɪn] [ˈerənd] ? ” [æskt] [dɪŋˈɡɑ:n] .
“ **What is thine errand ?** ” **asked Dingaana** .
“ 什么 是 你的 差事 ? ” 问 丁甘 .

“你有什么差事？”丁甘问道。

“ [ˈdʒʌstɪs] , [oo] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Justice** , **O King** , ” **she answered** .
“ 正义 , 哦 国王 , ” 她 回答 .

“国王啊，请您伸张正义。”她回答道。

“ [æsk][fɔːr; fər] [blʌd] , [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][faɪnd] . ”
“ **Ask for blood** , **it shall be easier to find** . ”
“ 问 为了 血 , 它 将 是 更轻松 到 寻找 . ”

“求血，必得血。”

“ [aɪ][æsk] [blʌd] , [oo] [kɪŋ] . ”
“ **I ask blood** , **O King** . ”
“ 我 问 血 , 哦 国王 . ”

“我祈求鲜血，我的王。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hu:m] ? ”
“ **The blood of whom ?** ”
“ 这 血 的 谁 ? ”

“谁的血？”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
“ **The blood of Bulalio the Slaughterer** , **Chief of the People of the Axe** ,
“ 这 血 的 - 这 屠夫 , 首席 的 这 人们 的 这 斧头 ,

“屠夫布拉利奥的鲜血，斧头族首领，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðooz] [huː] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the blood of Nada the Lily , **and of all those who cling to her** .
这 血 的 娜达 这 百合 , 和 的 全部 那些 WHO 黏着 到 她 .

娜达百合的鲜血，以及所有追随她的人的鲜血。

“ [naʊ] [dɪŋˈɡɑ:n] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [swɔːr] [æŋ; ən] [ooθ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌn]
“ **Now Dingaana sprang up and swore an oath by the head of the Black One**
“ 现在 丁甘 弹簧 向上 和 发誓 一个 誓言 经过 这 头 的 这 黑色的 一

[huː] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
who was gone .
WHO 曾是 已消失 .

“这时，丁甘猛地站起来，对着已经消失的黑魔王的头颅发誓。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [dʌz] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ðen] , [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [θɔːt] ? ”
“ **What ?** ” **he cried** , “ **does the Lily** , **then** , **live as the soldier thought ?** ”
“ 什么 ? ” 他 哭 , “ 做 这 百合 , 然后 , 居住 作为 这 士兵 想法 ? ”

“什么？”他喊道，“那么，百合花真的像士兵想的那样活着吗？”

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [oo] [kɪŋ] .
“ **She lives** , **O King** :
“ 她 生活 , 哦 国王 .

“她还活着，我的王啊。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪtʃkræft] [hiː; hi][hæz; həz]
She is wife to the Slaughterer , **and because of her witchcraft he has**
她 是 妻子 到 这 屠夫 , 和 因为 的 她 巫术 他 有

[pʊt] [em ˈiː] ,
put me ,
放 我 ,

她是屠夫的妻子，因为她的巫术，他害死了我。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [əˈweɪ] [əˈɡentʃ] [ɔːl] [bɔː] [ænd; ənd][ˈɑːnər] .
his first wife , away against all law and honour .
他的 第一的 妻子 , 离开 反对 全部 法律 和 荣誉 .

他的第一任妻子，违背了所有法律和荣誉，离开了他。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][æsk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ˈɔːlsoʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]
Therefore I ask vengeance on the witch and vengeance also on him who was
所以 我 问 复仇 在 这 巫婆 和 复仇 还 在 他 WHO 曾是
[maɪ] [ˈhʌzbənd] . " **my husband .** "
我的 丈夫 : "

因此，我祈求惩罚那女巫，也祈求惩罚我的丈夫。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Thou art a good wife , " said the king .
" 你 艺术 一个 好的 妻子 , " 说 这 国王 .

“你是一位好妻子，”国王说。

" [meɪ] [maɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈspɪrɪt] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
" May my watching spirit save me from such a one .
" 可能 我的 观看 精神 节省 我 从 这样的 一个 一 .

愿我的警醒之心使我远离这样的人。

[ˈhɑːrkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [grænt][ðəɪ][dɪˈzaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [heɪt] [ðɪs] [ˈslɔːtərə] , [ænd; ənd][aɪ] ,
I would gladly grant thy desire , for I , too , hate this Slaughterer , and I ,
我 会 乐意 授予 你的 欲望 , 为了 我 , 也 , 恨 这 屠夫 , 和 我 ,
[tuː] , [wʊd] [krʌʃ] [ðɪs] [ˈlɪli] .
too , would crush this Lily .
也 , 会 压碎 这 百合 .

我乐意满足你的愿望，因为我也憎恨这个屠夫，而且，

[tuː] , [wʊd] [krʌʃ] [ðɪs] [ˈlɪli] .
too , would crush this Lily .
也 , 会 压碎 这 百合 .

而且，也会把这朵百合花踩碎。

[jet] , [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈaʊər] .
Yet , woman , thou comest in a bad hour .
然而 , 女士 , 你 彗星 在 一个 坏的 小时 .

然而，女人啊，你来得不是时候。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] [meɪ] [teɪk]
Here I have but one regiment , and I think that the Slaughterer may take
这里 我 有 但 一 团 , 和 我 思考 那 这 屠夫 可能 拿
[sʌm; səm] [ˈkɪlɪŋ] . **some killing .**
一些 杀 .

我这里只有一个团，我认为屠夫可能会被杀掉一些。

[weɪt] [tɪl] [maɪ][ˈɪmpɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - ,
Wait till my impis return from wiping out the white Amaboona ,
等待 直到 我的 帝国 返回 从 擦拭 出去 这 白色的 - ,

等我的战士们把白色的阿玛布纳消灭干净后再回来吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪər] .
and it shall be as thou dost desire .
和 它 将 是 作为 你 朋友 欲望 .

一切都将如你所愿。

[hu:z] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ? ”
Whose are those children ? ”
 谁 是 那些 孩子们 ? ”

这些孩子是谁的？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ They are my children and the children of Bulalio , who was my husband . ”
 ” 他们 是 我的 孩子们 和 这 孩子们 的 - , WHO 曾是 我的 丈夫 . ”
 “他们是我的孩子，也是我丈夫布拉利奥的孩子。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðəʊ] [wʊdst] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] . ”
“ The children of him whom thou wouldst cause to be slain . ”
 ” 这 孩子们 的 他 谁 你 会 原因 到 是 被杀 . ”

“你所要杀害之人的儿女们。”

“ [jeɪ] , [kɪŋ] . ”
“ Yea , King . ”
 ” 是的 , 国王 . ”

“是的，国王。”

“ [ˈʊrli] , [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][waɪf] ! ” [sed] [dɪŋˈɡɑ:n] .
“ Surely , woman , thou art as good a mother as wife ! ” said Dingaana .
 ” 一定 , 女士 , 你 艺术 作为 好的 一个 母亲 作为 妻子 ! ” 说 丁甘 .

“女人啊，你既是好妻子，也是好母亲！”丁甘说道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] — [bɪˈɡɔ:n] !
“ Now I have spoken — begone !
 ” 现在 我 有 说 — 走开 !

“现在我已经说了——滚开！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] , [ˈvendʒəns] [swɪft] [ænd; ənd]
“ But the heart of Zinita was hungry for vengeance , vengeance swift and
 ” 但 这 心 的 - 曾是 饥饿的 为了 复仇 , 复仇 迅速 和
 [ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
 糟糕的 ,

“但齐尼塔的心中充满了复仇的渴望，她想要的是迅速而可怕的复仇。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪli] , [hu:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
on the Lily , who lay in her place , and on her husband ,
 在 这 百合 , WHO 躺 在 她 地方 , 和 在 她 丈夫 ,

躺在原地的百合花，以及她的丈夫，

[hu:] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪli:z] [seɪk] .
who had thrust her aside for the Lily's sake .
 WHO 有 推力 她 旁边 为了 这 莉莉的 清酒 .

为了莉莉，他把她抛在了一边。

[ʃi:; ʃi] [daɪd][na:t][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [weɪt] — [noʊ] , [na:t][ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
She did not desire to wait — no , not even for an hour .
 她 做过 不是 欲望 到 等待 — 不 , 不是 甚至 为了 一个 小时 .

她不想等——不，哪怕一个小时也不想等。

“ [ˈhɑ:rkən] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ Hearken , O King !
 ” 倾听 , 哦 国王 !

“请听，我的王啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][na:t] [jet] [ɔ:l] [toʊld] .
“ she cried , “ the tale is not yet all told .
 ” 她 哭 , ” 这 故事 是 不是 然而 全部 讲述 .

她喊道：“故事还没有讲完。”

[ðɪs] [mæn] , - , [plɑ:ts] [ə'genst] [ðəɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][moʊpoʊs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:]
This man , Bulalio , plots against thy throne with Mopo , son of Makedama , who
这 男人 , - , 图表 反对 你的 王座 和 莫波 , 儿子 的 - , WHO
[wʌz; wəz][ðəɪ] ['kaʊnsələ] . "
was thy councillor . "
曾是 你的 议员 . "

这个人，布拉利奥，正与你的顾问马凯达玛之子莫波密谋篡夺你的王位。

" [hi; hi][plɑ:ts] [ə'genst] [maɪ] [θroʊn] , ['wʊmən] ?
" **He plots against my throne , woman ?**
" 他 图表 反对 我的 王座 , 女士 ?

“女人，他竟密谋篡夺我的王位？ ”

[ðə; ði] ['lɪzəd] [plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [sʌnz] [ɪt'self] ?
The lizard plots against the cliff on which it suns itself ?
这 蜥蜴 图表 反对 这 悬崖 在 哪个 它 太阳 本身 ?

蜥蜴在它晒太阳的悬崖边密谋什么？

[ðen] [let][hɪm; ɪm][plɑ:t] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][moʊpoʊs] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] ! "
Then let him plot ; and as for Mopo , I will catch him yet ! "
然后 让 他 阴谋 ; 和 作为 为了 莫波 , 我 将要 抓住 他 然而 ! "

那就让他去谋划吧；至于莫波，我总有一天会抓住他的！

" [jes] , [oʊ] [kɪŋ] !
" **Yes , O King !**
" 是的 , 哦 国王 !

“是的，我的王！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
but that is not all the tale .
但 那 是 不是 全部 这 故事 .

但这并非故事的全部。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] — [hi; hi][ɪz] [neɪmd] - , [sʌn] [ʌv; əv][moʊpoʊs] .
This man has another name — he is named Umslopogaas , son of Mopo .
这 男人 有 其他 姓名 — 他 是 命名 - , 儿子 的 莫波 .

这个人还有另一个名字——他名叫乌姆斯洛波加斯，是莫波的儿子。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][moʊpoʊs] : [hi; hi][ɪz] [sʌn] [tu; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] ,
But he is no son of Mopo : he is son to the Black One who is dead ,
但 他 是 不 儿子 的 莫波 : 他 是 儿子 到 这 黑色的 — WHO 是 死的 ,

但他并非莫波之子，而是已故的黑魔之子。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðəɪ] ['brʌðər] , [baɪ][bɑ:'leɪkə] , ['sɪstər][tu; tə][moʊpoʊs] .
the mighty king who was thy brother , by Baleka , sister to Mopo .
这 强大的 国王 WHO 曾是 你的 兄弟 , 经过 巴莱卡 , 姐姐 到 莫波 .

你的兄弟，强大的国王，是巴莱卡（莫波的妹妹）所生的。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][moʊpoʊs] .
Yes , I know it from the lips of Mopo .
是的 , 我 知道 它 从 这 嘴唇 的 莫波 .

是的，我是从莫波嘴里听来的。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
I know all the tale .
我 知道 全部 这 故事 .

我知道整个故事。

[hi; hi][ɪz] [er] [tu; tə][ðəɪ] [θroʊn] [baɪ] [blʌd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sɪtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He is heir to thy throne by blood , O King , and thou sittest in his place .
他 是 继承人 到 你的 王座 经过 血 , 哦 国王 , 和 你 坐测试 在 他的 地方 .

他是你的王位血脉继承人，国王啊，而你却坐在他的位置上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [dɪŋˈɡɑːn] [sæt] [əˈstaʊndɪd] .
" For a little while Dingaan sat astounded .
" 为了 一个 小的 尽管 丁甘 卫星 震惊 .

丁甘愣愣地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] - [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪl] .
Then he commanded Zinita to draw near and tell him that tale .
然后 他 命令 - 到 画 靠近 和 告诉 他 那 故事 .

然后他命令齐妮塔走近他，把那个故事告诉他。

[naʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [stʊd] [tuː] [ˈkɑʊnsələ] , [ˈnəʊblz] [huːm] [dɪŋˈɡɑːn]
Now behind the stool on which he sat stood two councillors , nobles whom Dingaan
现在 在后面 这 凳子 在 哪个 他 卫星 站立 二 议员们 , 贵族 谁 丁甘
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

现在，在他所坐的凳子后面站着两位议员，他们是丁甘非常喜爱的贵族。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [əˈloʊn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] - .
and these alone had heard the last words of Zinita .
和 这些 独自的 有 听到 这 最后的 字 的 - .

只有这些人听到了齐妮塔的遗言。

[hiː; hi] [beɪd] [ðɪːz] [ˈnəʊblz] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He bade these nobles stand in front of him ,
他 巴德 这些 贵族 站立 在 正面 的 他 ,

他命令这些贵族站在他面前，

[aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] .
out of earshot and away from every other man .
出去 的 听力范围 和 离开 从 每一个 其他 男人 .

远离其他人，也远离他们。

[ðen] - [druː] [nɪr] ,
Then Zinita drew near ,
然后 - 画 靠近 ,

这时，齐妮塔走了过来。

[ænd; ənd][təʊld] [dɪŋˈɡɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd]
and told Dingaan the tale of the birth of Umslopogaas and all that followed
和 讲述 丁甘 这 故事 的 这 出生 的 - 和 全部 那 随后
,
.
,

然后把乌姆斯洛波加斯的诞生以及之后发生的一切故事告诉了丁甘。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtʊkən][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi]
and , by many a token and many a deed of Chaka's which he
和 , 经过 许多 一个 令牌 和 许多 一个 契据 的 - 哪个 他
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

他还通过查卡的许多事迹和事迹记住了这一切。

[dɪŋˈɡɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] .
Dingaan the king knew that it was a true story .
丁甘 这 国王 知道 那 它 曾是 一个 真的 故事 .

国王丁甘知道这是一个真实的故事。

[wen] [æt; ət][lenjkθ; lenjθ][iː; ji][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
When at length she had done , he summoned the captain of the regiment
什么时候 在 长度 她 有 完毕 , 他 被召唤 这 队长 的 这 团
[ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] :
that stood around :
那 站立 大约 :

她终于做完之后，他叫来了站在周围的团长：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [neɪmd] ['fɑːkuː] ,
he was a great man named Faku ,
他 曾是 一个 伟大的 男人 命名 法库 ,
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
他是一位名叫法库的伟人，

[ænd; ænd][hiː; hi]['ɔːlsʊʊ] ['sʌmənd] ['sɜːrt(ə)n][men] [huː] [duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] .
and he also summoned certain men who do the king's bidding .
和 他 还 被召唤 肯定 男人 WHO 做 这 国王的 投标 .
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
他还召集了一些听命于国王的人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpi][hiː; hi] [spəʊk] ['fɑːrpli] , ['seɪŋ] : —
To the captain of the impi he spoke sharply , saying : —
到 这 队长 的 这 伊姆皮 他 辐 尖锐地 , 说 : —
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
他对着游侠队长厉声说道：

“ [teɪk] [θriː] ['kʌmpənɪz] [ænd; ænd] [ɡaɪdz] ,
“ **Take three companies and guides ,**
“ 拿 三 公司 和 指南 ,
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
“选取三家公司和导游，

[ænd; ænd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
and come by night to the town of the People of the Axe ,
和 来 经过 夜晚 到 这 镇 的 这 人们 的 这 斧头 ,
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
夜幕降临，来到斧民之城。

[ðæt] [ɪz][baɪ] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ænd][bɜːrn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [sleɪ] [ɔː][ðə; ði] ['wɪzədʒ] [huː] [sliːp]
that is by Ghost Mountain , and burn it , and slay all the wizards who sleep
那 是 经过 鬼 山 , 和 烧伤 它 , 和 杀戮 全部 这 巫师 WHO 睡觉
[ðer'ɪn] .
therein .
其中 .

那就是鬼山，烧毁它，杀死所有沉睡在里面的巫师。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [sleɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [huː] [ɪz] [neɪmd] - [ðə; ði] ['slɔːtərə]
Most of all , slay the Chief of the People , who is named Bulalio the Slaughterer
最多 的 全部 , 杀戮 这 首席 的 这 人们 , WHO 是 命名 - 这 屠夫
[ɔːr] - .
or Umslopogaas .
或者 - .

最重要的是，杀死人民的首领，他名叫屠夫布拉利奥或乌姆斯洛波加斯。

[kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][em 'iː] .
Kill him by torture if you may , but kill him and bring his head to me .
杀 他 经过 酷刑 如果 你 可能 , 但 杀 他 和 带来 他的 头 到 我 .
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
如果可以，就用酷刑处死他，但一定要杀了他，然后把他的头颅带给我。

[teɪk] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli] , [ə'laɪv] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] ,
Take that wife of his , who is known as Nada the Lily , alive if ye can ,
拿 那 妻子 的 他的 , WHO 是 已知 作为 娜达 这 百合 , 活 如果 是的 能 ,
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
如果可以，一定要把他的妻子，人称“百合娜达”的那个女人，活着带走。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [hɪr] .
and bring her to me , for I would cause her to be slain here .
和 带来 她 到 我 , 为了 我 会 原因 她 到 是 被杀 这里 .
[fə'kʊː] [neɪmd] [fɑː'kuː] :
把她带到我这里来，我要让她在这里被杀。

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈɔːlsəʊ] .
Bring the cattle also .
带来 这 牛 还 .

把牛也带来。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˈswɪftli] , [ðɪs] [ˈaʊər] .
Now go , and go swiftly , this hour .
现在 去 , 和 去 迅速地 , 这 小时 .

现在就走, 快点走, 就在这个时间。

[ɪf] [jiː; ji] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] , [jiː; ji][daɪ] ,
If ye return having failed in one jot of my command , ye die ,
如果 是的 返回 拥有 失败的 在 一 点 的 我的 命令 , 是的 死 ,

如果你们丝毫没有遵照我的命令返回, 你们就死。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [jiː; ji][daɪ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
every one of you — ye die , and slowly .
每一个 一 的 你 一 是的 死 , 和 缓慢地 .

你们每个人都会死, 而且会慢慢死去。

[brɪˈɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ˈɪfuːd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] .
” The captain saluted , and , running to his regiment , issued a command .
” 这 队长 敬礼 , 和 , 跑步 到 他的 团 , 发布 一个 命令 .

“上尉敬了个礼, 然后跑向他的部队, 下达了命令。”

[θriː] [fʊl] [ˈkʌmpənɪz] [lept] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Three full companies leapt forward at his word ,
三 满的 公司 跳跃 向前 在 他的 单词 ,

他一开口, 三家公司立即行动起来。

[ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] - , [ˈhedɪŋ]
and ran after him through the gates of the kraal Umgugundhlovu , heading
和 跑 后 他 通过 这 大门 的 这 克拉尔 - , 标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gəʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
for the Ghost Mountain .
为了 这 鬼 山 .

然后追着他穿过乌姆古贡德洛武村的大门, 朝着鬼山跑去。

[ðen] [dɪŋˈgɑːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Dingaan called to those who do the king's bidding , and , pointing to the
然后 丁甘 称为 到 那些 WHO 做 这 国王的 投标 , 和 , 指向 到 这

[tuː] [ˈnəʊblz] ,
two nobles ,
二 贵族 ,

然后丁甘召集那些奉国王命令的人, 并指着那两位贵族说:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第20/22页

[hɪz; ɪz] ['kɑʊnsələɹ] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - , [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
his councillors , who had heard the words of Zinita , commanded that they should
他的 议员们 , WHO 有 听到 这 字 的 - , 命令 那 他们 应该
[bi:; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .

他的议员们听了齐尼塔的话后，下令处死他们。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
The nobles heard , and , having saluted the king , covered their faces ,
这 贵族 听到 , 和 , 拥有 敬礼 这 国王 , 涵盖 他们的 面孔 ,
贵族们听见了，向国王行礼后，便捂住了脸。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:] [mʌt] .
knowing that they must die because they had learned too much .
会心 那 他们 必须 死 因为 他们 有 学习 也 很多 .
他们知道自己必须死去，因为他们学到了太多东西。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kɪld] .
So they were killed .
所以 他们 是 被杀 .
所以他们被杀了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑʊnsələɹ] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['daʊtləs] [mi:t] [wʊd]
Now it was one of these councillors who had said that doubtless meat would
现在 它 曾是 一 的 这些 议员们 WHO 有 说 那 毫无疑问 肉 会
[su:n] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɜ:rdz] .
soon be found to feed the king's birds .
很快 是 成立 到 喂养 这 国王的 鸟类 .

正是这些议员中的一位曾说过，肯定很快就能找到肉来喂国王的鸟。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðoʊz] [hu:] [du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Then the king commanded those who do his bidding that they should take the children
然后 这 国王 命令 那些 WHO 做 他的 投标 那 他们 应该 拿 这 孩子们
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of Zinita and make away with them .
的 - 和 制作 离开 和 他们 .

然后国王命令他的手下把齐尼塔的孩子带走。

[bʌt; bət] [wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['tʃɪldrən] .
But when Zinita heard this she cried aloud , for she loved her children .
但 什么时候 - 听到 这 她 哭 大声 , 为了 她 喜爱 她 孩子们 .

但齐尼塔听到这话后放声大哭，因为她深爱着她的孩子们。

[ðen] [dɪŋ'ɡɑ:n] [mə:kt] [hɜ:ɹ; həɹ] .
Then Dingaan mocked her .
然后 丁甘 嘲笑 她 .

然后丁甘嘲笑了她。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪkɪd] ?
" What ? " he said , " art thou a fool as well as wicked ?
" 什么 ? " 他 说 , " 艺术 你 一个 傻子 作为 出色地 作为 邪恶 ?
"什么?"他说道，“你既是傻瓜又是恶人吗？”

[ðəʊ] ['seɪst] [ðæt] [ðɑɪ] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ðəʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,
Thou sayest that thy husband , whom thou hast given to death ,
你 萨耶斯特 那 你的 丈夫 , 谁 你 哈斯特 给定 到 死亡 ,
你说你已将丈夫献出生命,

[ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [er] [tu:; tə][maɪ] [θroʊn] .
is born of one who is dead , and is heir to my throne .
是 出生 的 一 WHO 是 死的 , 和 是 继承人 到 我的 王座 .
他由一位已故之人所生, 并且是我的王位继承人。

[ðəʊ] ['seɪst] ['ɔ:lsou] [ðæt] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi][ɪz]
Thou sayest also that these children are born of him ; therefore , when he is
你 萨耶斯特 还 那 这些 孩子们 是 出生 的 他 ; 所以 , 什么时候 他 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
你又说这些孩子是他所生的; 所以, 当他死后,

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɛrz] [tu:; tə][maɪ] [θroʊn] .
they will be heirs to my throne .
他们 将要 是 继承人 到 我的 王座 .
他们将成为我的王位继承人。

[eɪ 'em][aɪ] [ðen] [mæd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
Am I then mad that I should suffer them to live ?
是 我 然后 疯狂的 那 我 应该 遭受 他们 到 居住 ?
那么, 我让他们活着, 是不是疯了?

[ˈwʊmən] , [ðəʊ] [hæst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðain] [oʊn] [træp] .
Woman , thou hast fallen into thine own trap .
女士 , 你 哈斯特 倒下 进入 你的 自己的 陷阱 .
女人啊, 你落入了自己设下的陷阱。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Take them away !
拿 他们 离开 !
把他们带走!

" [naʊ] - ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bru:d] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [lɪps] ,
" **Now Zinita tasted of the cup which she had brewed for other lips ,**
" 现在 - 尝过 的 这 杯子 哪个 她 有 酿造 为了 其他 嘴唇 ,
“现在, 齐妮塔尝到了她为别人的嘴唇冲泡的那杯酒的味道,

[ænd; ənd] [gru:] [dɪ'strɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
and grew distraught in her misery , and wrung her hands ,
和 生长 心烦意乱 在 她 苦难 , 和 拧干 她 双手 ,
她悲痛欲绝, 双手紧紧地绞在一起。

['kraɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pentɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [wɔ:rn] - [ænd; ənd]
crying that she repented her of the evil and would warn Umslopogaas and
哭泣 那 她 悔改 她 的 这 邪恶的 和 会 警告 - 和
[ðə; ðɪ] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
the Lily of that which awaited them .
这 百合 的 那 哪个 等待中 他们 .
她哭着说她已经忏悔了自己的罪恶, 并会警告乌姆斯洛波加斯和百合花等待着他们的下场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [geɪts] .
And she turned to run towards the gates .
和 她 转向 到 跑步 向 这 大门 .
她转身朝大门跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] ,
But the king laughed and nodded , and they brought her back ,
但 这 国王 笑了 和 点头 , 和 他们 带来 她 后退 ,
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ˈɔːlsou] .
and presently she was dead also .
和 目前 她 曾是 死的 还 .
但国王笑着点了点头，他们把她带了回来，不久她也死了。

[ðʌs] , [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈprɒspəd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [hed] [waɪf] [ʌv; əv]
Thus , then , my father , prospered the wickedness of Zinita , the head wife of
因此 , 然后 , 我的 父亲 , 繁荣昌盛 这 邪恶 的 - , 这 头 妻子 的
- , [maɪ] [ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ] .
Umslopogaas , my fosterling .
- , 我的 寄养 .
因此，我的父亲纵容了我的养子乌姆斯洛波加斯的正妻齐尼塔的邪恶行径。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ˈsleɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [kraːl] -
Now these were the last slayings that were wrought at the kraal Umgugundhlovu
现在 这些 是 这 最后的 杀戮 那 是 锻 在 这 克拉尔 -
,
:
,
这些是乌姆古贡德洛武村落发生的最后几起屠杀事件。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [dɪŋˈgɑːn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [gruː]
for just as Dingaan had made an end of them and once more grew
为了 只是 作为 丁甘 有 制成 一个 结尾 的 他们 和 一次 更多的 生长
[ˈwɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,
就在丁甘结束这一切，再次感到疲惫不堪的时候，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ][men] ,
he lifted his eyes and saw the hillsides black with men ,
他 抬起 他的 眼睛 和 锯 这 山坡 黑色的 和 男人 ,
他抬起头，看到山坡上挤满了人，一片漆黑。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpi] — [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt]
who by their dress were of his own impi — men whom he had sent out
WHO 经过 他们的 裙子 是 的 他的 自己的 伊姆皮 — 男人 谁 他 有 发送 出去
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] .
against the Boers .
反对 这 布尔人 :
从他们的穿着来看，他们显然是他的部下——是他派出去对抗布尔人的士兵。

[ænd; ənd] [jet] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [əˈreɪ] , [wer] [ðə; ði] [pluːmz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [wer]
And yet where was the proud array , where the plumes and shields , where
和 然而 在哪里 曾是 这 自豪的 大批 , 在哪里 这 羽流 和 盾牌 , 在哪里
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ?
the song of victory ?
这 歌曲 的 胜利 ?
然而，昔日的辉煌队伍在哪里？羽饰和盾牌在哪里？胜利的歌声在哪里？

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] ,
Here , indeed , were soldiers ,
这里 , 的确 , 是 士兵 ,
这里确实有士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [gruːps] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk] [ˈtʃɪdn] [ˈtʃɪldrən] .
but they walked in groups like women and hung their heads like chidden children .
但 他们 步行 在 团体 喜欢 女性 和 悬挂 他们的 头部 喜欢 责备 孩子们 .
但她们却像妇女一样成群结队地走着，像孩子一样低着头。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðə; ði] [truːθ] .
Then he learned the truth .
然后 他 学习 这 真相 .

后来他才知道真相。

[ðə; ði] ['impi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
The impi had been defeated by the banks of the Income ; thousands
这 伊姆皮 有 到过 战败 经过 这 银行 的 这 收入 ; 数千

[hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['laːgə] ,
had perished at the laager ,
有 遇难 在 这 营地 ,

伊姆皮人被因斯因河的河岸部队击败；数千人在营地中丧生。

[məʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]
mowed down by the guns of the Boers , thousands more had been drowned
割草 向下 经过 这 枪支 的 这 布尔人 , 数千 更多的 有 到过 溺水

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
in the Income ,
在 这 收入 ,

数千人被布尔人的枪炮扫射而亡，另有数千人溺亡于因康涅狄格河中。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] ,
till the waters were red and the bodies of the slain pushed each other under ,
直到 这 水 是 红色的 和 这 身体 的 这 被杀 推动 每个 其他 在下面 ,

直到海水被染红，死者的尸体互相推搡着沉入水底。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stiɪl] [lɪvd] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and those who still lived walked upon them .
和 那些 WHO 仍然 居住地 步行 之上 他们 .

那些仍然活着的人就走在上面。

[dɪŋ'ɡɑːn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Dingaan heard , and was seized with fear ,
丁甘 听到 , 和 曾是 查获 和 害怕 ,

丁甘听见了，顿时吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for it was said that the Amaboona followed fast on the track of the
为了 它 曾是 说 那 这 - 随后 快速地 在 这 追踪 的 这

['kɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

据说阿马布纳人紧随被征服者的脚步。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] - ['rɪvər] ,
That day he fled to the bush on the Black Umfolozi river ,
那 天 他 逃亡 到 这 衬套 在 这 黑色的 - 河 ,

那天他逃到了黑乌姆弗洛齐河畔的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːl]
and that night the sky was crimson with the burning of the kraal
和 那 夜晚 这 天空 曾是 赤红 和 这 燃烧 的 这 克拉尔

-
Umgugundhlovu ,
- ,

那天晚上，乌姆古贡德洛武村的火光将天空染成了深红色。

[wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌmpɪt] [noʊ] [mɔːr] ,
where the Elephant should trumpet no more ,
在哪里 这 大象 应该 喇叭 不 更多的 ,

大象不应再鸣叫的地方，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɜːr; wər] [skerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ]
and the vultures were scared from the Hill of Slaughter by the roaring
和 这 秃鹫 是 害怕的 从 这 爬坡道 的 屠宰 经过 这 咆哮
[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
of the flames .
的 这 火焰 .

烈焰的咆哮声吓跑了屠戮之丘上的秃鹫。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪt] , [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [bɪˈloʊ] ,
Galazi sat on the lap of the stone Witch , gazing towards the wide plains below ,
- 卫星 在 这 膝 的 这 石头 巫婆 , 凝视 向 这 宽的 平原 以下 ,
加拉齐坐在石女巫的腿上, 凝视着下方广阔的平原。

[ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
that were yet white with the moon , though the night grew towards the morning .
那 是 然而 白色的 和 这 月亮 , 尽管 这 夜晚 生长 向 这 早晨 .
虽然夜色渐深, 黎明将至, 但天空依然被月光映照得洁白。

- [hwaɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ɐnd] [dɛθgrɪp] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
Greysnout whined at his side , and Deathgrip thrust his muzzle into his hand ;
- 抱怨 在 他的 边 , 和 死亡之握 推力 他的 枪口 进入 他的 手 ;
灰鼻在他身边呜咽着, 死握把把嘴伸进他的手里;

[bʌt; bət] - [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,
but Galazi took no heed ,
但 - 采取 不 注意 ,
但加拉齐置若罔闻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi]
for he was brooding on the fall of Umslopogaas from the man that he
为了 他 曾是 沉思 在 这 落下 的 - 从 这 男人 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [slɛv] ,
had been to the level of a woman's slave ,
有 到过 到 这 等级 的 一个 女性的 奴隶 ,
因为他一直在思考乌姆斯洛波加斯是如何从他曾经是的那个人, 沦落到成为女人的奴隶的。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the breaking up of the People of the Axe , because of the
和 在 这 打破 向上 的 这 人们 的 这 斧头 , 因为 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑːdə] .
coming of Nada .
未来 的 娜达 .
以及由于纳达的到来而导致的斧头族的分裂。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
For all the women and the children were gone to this Feast of Women ,
为了 全部 这 女性 和 这 孩子们 是 已消失 到 这 盛宴 的 女性 ,
所有的妇女和儿童都去参加妇女节了。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
and would not return for long ,
和 会 不是 返回 为了 长的 ,
而且不会回来太久。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈɔːlsoʊ] ,
and it seemed to Galazi that many of the men had slipped away also ,
和 它 似乎 到 - 那 许多 的 这 男人 有 滑倒了 离开 还 ,
加拉齐觉得, 许多人也悄悄溜走了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [smelt] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
as though they smelt some danger from afar .
作为 尽管 他们 冶炼 一些 危险 从 远方 .
仿佛他们从远处嗅到了危险的气息。

“ [ɑ:] , [dɛθgrɪp] , ” [sed] - [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪld] [bru:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
“ **Ah , Deathgrip , ” said Galazi aloud to the wild brute at his side ,**
“ 啊 , 死亡之握 , ” 说 - 大声 到 这 荒野 蛮力 在 他的 边 ,
“啊，死亡之握，”加拉齐对着身旁的野蛮人大声说道。

“ [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɪs] .
“ **changed is the Wolf King my brother , all changed because of a woman's kiss .**
“ 已更改 是 这 狼 国王 我的 兄弟 , 全部 已更改 因为 的 一个 女性的 吻 .
“我的兄弟，狼王变了，一切都因为一个女人的吻而改变。”

[naʊ] [hi:; hi] [hʌnts] [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] [jæl; ʃəl] [groʊn] - ['meɪkər][bi:; bi] [ə'loʊft] ;
Now he hunts no more , no more shall Groan - Maker be aloft ;
现在 他 狩猎 不 更多的 , 不 更多的 将 呻吟 - 制造商 是 高空 ;
如今他不再狩猎，呻吟制造者也不再翱翔；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɪs] [hi:; hi] [kreɪvz] , [nɑ:t][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rʌf] [tʌŋ] ,
it is a woman's kiss he craves , not the touch of your rough tongue ,
它 是 一个 女性的 吻 他 渴望 , 不是 这 触碰 的 你的 粗糙的 舌头 ,
他渴望的是女人的吻，而不是你粗糙的舌头的触碰。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][hi:; hi][hoʊldz] , [nɑ:t][ðə; ði] [smu:ð] [hæft][ʌv; əv][hɔ:rn] ,
it is a woman's hand he holds , not the smooth haft of horn ,
它 是 一个 女性的 手 他 持有 , 不是 这 光滑的 半柄 的 喇叭 ,
他握着的是女人的手，而不是光滑的牛角柄。

[hi:; hi] , [hu:] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] ;
he , who of all men , was the fiercest and the first ;
他 , WHO 的 全部 男人 , 曾是 这 最凶猛 和 这 第一的 ;
他，在所有人中，是最勇猛、最先行动的；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [ˌeɪm] [hæz; həz][ˌəʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm] .
for this last shame has overtaken him .
为了 这 最后的 耻辱 有 被超越 他 .
这最后的耻辱已经将他吞噬。

[ˌfɔrli] [tʃɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ðoʊ] [æn; ən][ˈi:v(ə)] ,
Surely Chaka was a great king though an evil ,
一定 查卡 曾是 一个 伟大的 国王 尽管 一个 邪恶的 ,
查卡虽然邪恶，但他无疑是一位伟大的国王。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˌʊʊd] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtnəs] [wen] [hi:; hi][fər'baed,fər'beɪd] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrɪrɪz]
and he showed his greatness when he forbade marriage to the warriors
和 他 显示 他的 伟大 什么时候 他 禁止 婚姻 到 这 战士
,
,
,
他禁止战士通婚，以此展现了他的伟大。

['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɔ:ft][ænd; ænd][tɜ:rnz] [blʌd] [tu:; tə]['wɔ:tər] .
marriage that makes the heart soft and turns blood to water .
婚姻 那 制作 这 心 柔软的 和 转弯 血 到 水 .
婚姻使人心软化，使血液变成水。

“ [naʊ] - ['si:st] , [ænd; ænd] [geɪzd] ['aɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Now Galazi ceased , and gazed idly towards the kraal of the People of the**
“ 现在 - 停止 , 和 凝视 闲散地 向 这 克拉尔 的 这 人们 的 这
[æks] ,
Axe ,
斧头 ,
“这时，加拉齐停了下来，漫不经心地望着斧民的村落，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
and as he looked his eyes caught a gleam of light that seemed to travel
和 作为 他 看起来 他的 眼睛 捕捉 一个 闪耀 的 光 那 似乎 到 旅行
[ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] [ɡoʊst] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
in and out of the edge of the shadow of Ghost Mountain as a woman's
在 和 出去 的 这 边缘 的 这 阴影 的 鬼 山 作为 一个 女性的
[ˈniːd(ə)l] ['trævlz] [θruː] [ə; eɪ][skɪn] ,
needle travels through a skin ,
针 旅行 通过 一个 皮肤 ,

当他注视着时，他的目光捕捉到一道闪光，那闪光似乎像女人的针穿过皮肤一样，在鬼山阴影的边缘进进出出。

[naʊ] [siːn] [ænd; ʌnd] [naʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] .
now seen and now lost in the skin .
现在 已见 和 现在 丢失的 在 这 皮肤 .

时而可见，时而隐没于皮肤之下。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] .
He started and watched .
他 开始 和 观看 .

他开始观看。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fædɔʊ] .
there the light came out from the shadow .
那里 这 光 来了 出去 从 这 阴影 .

那里，光线从阴影中透了出来。

[naʊ] , [baɪ] - [hed] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [spiə] !
Now , by Chaka's head , it was the light of spears !
现在 , 经过 - 头 , 它 曾是 这 光 的 长矛 !

现在，在查卡的头顶，是长矛的光芒！

[wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] - [wɑːtʃt] .
One moment more Galazi watched .
一 片刻 更多的 - 观看 .

加拉齐又观察了一会儿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪ] , [pər'hæps] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] ,
It was a little impi , perhaps they numbered two hundred men , running silently ,
它 曾是 一个 小的 伊姆皮 , 也许 他们 编号 二 百 男人 , 跑步 默默 ,

那是一支小队，大概有两百人，悄无声息地奔跑着。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [pluːmz] .
but not to battle , for they wore no plumes .
但 不是 到 战斗 , 为了 他们 穿着 不 羽流 .

但他们并非为了战斗，因为他们没有佩戴羽饰。

[jet] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][ɪn] ['kʌmpənɪz] ,
Yet they went out to kill , for they ran in companies ,
然而 他们 去 出去 到 杀 , 为了 他们 跑 在 公司 ,

然而，他们却出去杀人，因为他们成群结队地行动。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [mæn] ['kæərɪd] ['æsəgaɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃiːld] .
and each man carried assegais and a shield .
和 每个 男人 携带 阿塞加伊斯 和 一个 盾 .

每人携带长矛和盾牌。

[naʊ] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmpɪz] [ðæt] [hʌnt] [baɪ] [naɪt] ,
Now Galazi had heard tell of such impis that hunt by night ,
现在 - 有 听到 告诉 的 这样的 帝国 那 打猎 经过 夜晚 ,
加拉齐曾听说过一些夜间狩猎的恶魔,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz]
and he knew well that these were the king's dogs , and their game was
和 他 知道 出色地 那 这些 是 这 国王的 狗 , 和 他们的 游戏 曾是
[men] ,
men ,
男人 ,

他很清楚，这些是国王的走狗，它们的猎物是人。
[ə; eɪ][bɪg] [kra:l] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [men] , [ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fju:ər] [dɔ:gz] .
a big kraal of sleeping men , otherwise there had been fewer dogs .
一个 大的 克拉尔 的 睡眠 男人 , 否则 那里 有 到过 更少 狗 .
一大群人正在睡觉，否则狗的数量不会那么多。

[ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [sent] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [ɑ:n][ɪts][fɔ:rm] ?
Is a whole pack sent out to catch an antelope on its form ?
是 一个 所有的 盒 发送 出去 到 抓住 一个 羚羊 在 它是 形式 ?
是否派出一整队人马去捕捉一只形状奇特的羚羊？

- [ˈwʌndərd] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] .
Galazi wondered whom they sought .
- 想知道 谁 他们 寻求 .
加拉齐想知道他们在找谁。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] .
now they turned to the ford , and he knew .
现在 他们 转向 到 这 福特 , 和 他 知道 .
现在他们转向了浅滩，他明白了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ænd; ənd]['nɑ:də][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]
It was his brother Umslopogaas and Nada the Lily and the People of
它 曾是 他的 兄弟 - 和 娜达 这 百合 和 这 人们 的
[ðə; ði][æks] .
the Axe .
这 斧头 .

那是他的兄弟乌姆斯洛波加斯和百合花娜达以及斧头族人。
[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][let][ðem; ðəm][slɪp] .
These were the king's dogs , and Zinita had let them slip .
这些 是 这 国王的 狗 , 和 - 有 让 他们 滑 .
这些是国王的狗，是齐尼塔把它们放走了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [fi:; fɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
For this reason she had called a feast of women , and taken the children
为了 这 原因 她 有 称为 一个 盛宴 的 女性 , 和 已采取 这 孩子们
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;
因此，她召集妇女们举行宴会，并带上了孩子们；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr]
for this reason so many had been summoned from the kraal by one means or
为了 这 原因 所以 许多 有 到过 被召唤 从 这 克拉尔 经过 一 方法 或者
[əˈnʌðər] :
another :
其他 :

正因如此，许多人才以各种方式从畜栏中被召集出来：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] .
it was that they might escape the slaughter .
它 曾是 那 他们 可能 逃脱 这 屠宰 .

他们或许能逃过屠杀。

- [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Galazi bounded to his feet .
- 有界 到 他的 脚 .

加拉齐猛地站了起来。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] .
For one moment he thought .
为了 一 片刻 他 想法 .

他思考了一会儿。

[maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [ˈhʌntərz] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] ?
Might not these hunters be hunted ?
可能 不是 这些 猎人 是 猎杀 ?

这些猎人会不会反倒成了猎物？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
Could he not destroy them by the jaws of the wolves as once before they
可以 他 不是 破坏 他们 经过 这 下颚 的 这 狼 作为 一次 前 他们
[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪmpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ?
had destroyed a certain impi of the king's ?
有 损毁 一个 肯定 伊姆皮的 这 国王的 ?

他难道不能像以前狼群摧毁国王的某个部下那样，用狼群的利齿来摧毁他们吗？

[eɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] ,
Ay , if he had seen them but one hour before ,
哎 , 如果 他 有 已见 他们 但 一 小时 前 ,

唉，如果他早一个小时看到他们就好了。

[ðen] [ˈskersli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [striːm] ,
then scarcely a man of them should have lived to reach the stream ,
然后 几乎 一个 男人 的 他们 应该 有 居住地 到 抵达 这 溪流 ,

那么，他们当中几乎没有人能活着到达溪边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪˈleɪd] [ðem; ðəm][waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz] [wʊlvz] .
for he would have waylaid them with his wolves .
为了 他 会 有 伏击 他们 和 他的 狼 .

因为他本会用他的狼群伏击他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [nɪə] [ðə; ði][fɔːrd] ,
But now it might not be ; the soldiers neared the ford ,
但 现在 它 可能 不是 是 ; 这 士兵 接近 这 福特 ,

但现在情况可能并非如此；士兵们已经靠近了浅滩。

[ænd; ənd] - [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [nɑːt] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [pleɪn] ,
and Galazi knew well that his grey people would not hunt on the further plain ,
和 - 知道 出色地 那 他的 灰色的 人们 会 不是 打猎 在 这 更远 清楚的 ,

加拉齐很清楚，他手下的灰衣人不会到更远的平原上狩猎。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli] ,
though for this he had heard one reason only ,
尽管 为了 这 他 有 听到 一 原因 仅有的 ,
虽然他对此只听到过一个解释,

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
that which was given him by the lips of the dead in a dream .
那 哪个 曾是 给定 他 经过 这 嘴唇 的 这 死的 在 一个 梦 .
那是死者在梦中赐予他的。

[wʌt] , [ðen] , [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ?
What , then , might be done ?
什么 , 然后 , 可能 是 完毕 ?
那么, 可以采取哪些措施呢?

[wʌn] [θɪŋ] [əˈlʊn] : [wɔːrn] - .
One thing alone : warn Umslopogaas .
一 事物 独自的 : 警告 - .
一件事: 警告乌姆斯洛波加斯。

[jet] [haʊ] ?
Yet how ?
然而 如何 ?
然而, 如何才能做到呢?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
For him who could swim a rushing river , there was , indeed ,
为了 他 WHO 可以 游泳 一个 匆忙 河 , 那里 曾是 , 的确 ,
对于能够游过湍急河流的人来说, 的确如此。

[ə; eɪ] [ˈswɪftər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]
a swifter way to the place of the People of the Axe — a way that was
一个 更迅捷 方式 到 这 地方 的 这 人们 的 这 斧头 — 一个 方式 那 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪm pi][æz; əz][ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] .
to the path of the impi as is the bow - string to the strung bow .
到 这 小路 的 这 伊姆皮 作为 是 这 弓 - 细绳 到 这 串 弓 .
通往斧民之地的捷径——这条路之于战士之路, 犹如弓弦之于上弦的弓。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [wel] - [naɪ] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
And yet they had travelled well - nigh half the length of the bow .
和 然而 他们 有 旅行 出色地 - 夜 一半 这 长度 的 这 弓 .
然而, 他们已经行进了将近一半的弓身长度。

[stiːl] , [hiː; hi] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
Still , he might do it , he whose feet were the swiftest in the land ,
仍然 , 他 可能 做 它 , 他 谁 脚 是 这 最快 在 这 土地 ,
不过, 他或许能做到, 他可是这片土地上脚步最快的人。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
except those of Umslopogaas .
除了 那些 的 - .
除了 Umslopogaas 的那些人。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .
At the least , he would try .
在 这 至少 , 他 会 尝试 .
至少, 他会尝试一下。

[ˈmeɪhæp] , [ðə; ði][ˈɪm pi] [wʊd] [ˈtæəri] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .
Mayhap , the impi would tarry to drink at the ford .
或许 , 这 伊姆皮 会 焦油 到 喝 在 这 福特 .
或许, 小精灵会在渡口停留喝水。

[soʊ] - [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .
So Galazi thought in his heart , and his thought was swift as the light .
所以 - 想法 在 他的 心 , 和 他的 想法 曾是 迅速 作为 这 光 .
于是加拉齐心中思索, 他的思绪如光般迅捷。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
Then with a bound he was away down the mountain side .
然后 和 一个 边界 他 曾是 离开 向下 这 山 边 .
然后他纵身一跃, 便沿着山坡跑下去了。

[frʌm; frəm] ['boʊldər] [tu;; tə] ['boʊldər] [hi;; hi] [lept] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] , [hi;; hi] [kræft] [θru:] [ðə; ði] [breɪk]
From boulder to boulder he leapt like a buck , he crashed through the brake
从 巨石 到 巨石 他 跳跃 喜欢 一个 巴克 , 他 崩溃了 通过 这 制动
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
like a bull ,
喜欢 一个 公牛 ,
他像雄鹿一样从一块巨石跳到另一块巨石, 像公牛一样冲破刹车道。

[hi;; hi] [skɪmd] [ðə; ði]['lev(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] .
he skimmed the level like a swallow .
他 脱脂 这 等级 喜欢 一个 吞 .
他像燕子一样掠过水面。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['trævlɪd] [naʊ] ;
The mountain was travelled now ;
这 山 曾是 旅行 现在 ;
现在这座山已经有人攀登了;

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvər] ['fəʊmɪŋ] [ɪn][ɪts] [flʌd] ,
there in front of him lay the yellow river foaming in its flood ,
那里 在 正面 的 他 躺 这 黄色的 河 起泡 在 它是 洪水 ,
在他面前, 黄河波涛汹涌, 泡沫翻滚。

[soʊ][hi;; hi][hæd; həd] [swʌm] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] .
so he had swum it before when he went to see the dead .
所以 他 有 游泳 它 前 什么时候 他 去 到 看 这 死的 .
所以他之前去看望死者的时候就游过这条河。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ə; eɪ] [gʊd] [li:p] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['brestɪd] [aɪ 'ti:] .
a good leap far out into the torrent ; it was strong , but he breasted it .
一个 好的 飞跃 远的 出去 进入 这 激流 ; 它 曾是 强的 , 但 他 胸部 它 .
他纵身跃入湍急的河水中; 水流湍急, 但他勇敢地迎了上去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [θru:] , [hi;; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bəŋk] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk]
He was through , he stood upon the bank shaking the water from him like
他 曾是 通过 , 他 站立 之上 这 银行 摇晃 这 水 从 他 喜欢
[ə; eɪ][dɔ:g] ,
a dog ,
一个 狗 ,
他精疲力竭, 站在岸边像狗一样甩掉身上的水。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [gɔ:rdʒ][ʌv; əv] [stoʊnz] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sləʊp] ,
and now he was away up the narrow gorge of stones to the long slope ,
和 现在 他 曾是 离开 向上 这 狭窄的 峡谷 的 石头 到 这 长的 坡 ,
现在他已经沿着狭窄的石缝峡谷向上攀登, 来到了长长的山坡上。

[ˈrʌnɪŋ] [lɒʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɒlvz] [ræŋ] .
running low as his wolves ran .
跑步 低的 作为 他的 狼 跑 .

他的狼群奔跑时，他的血量也随之减少。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] — [wʌŋ] [saɪd] [ˈʊʃn] [ˈsɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [muːn] ,
Before him lay the town — one side shone silver with the sinking moon ,
前 他 躺 这 镇 — 一 边 闪耀 银 和 这 下沉 月亮 ,
他面前是整座城镇——城镇的一侧在落日的映照下泛着银光，

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [dɑːn] .
one was grey with the breaking dawn .
— 曾是 灰色的 和 这 打破 黎明 .
其中一扇窗户在破晓时分呈现灰色。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [geɪt] ;
they were there , he saw them moving through the grass by the eastern gate ;
他们 是 那里 , 他 锯 他们 移动 通过 这 草 经过 这 东 门 ;
他们就在那里，他看见他们穿过东门旁的草地；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsleɪərz] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
he saw the long lines of slayers creep to the left and the right .
他 锯 这 长的 线条 的 屠戮者 潜行者 到 这 左边 和 这 正确的 .
他看到长长的屠戮队伍向左右两侧缓缓移动。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pæs] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ?
How could he pass them before the circle of death was drawn ?
如何 可以 他 经过 他们 前 这 圆圈 的 死亡 曾是 绘制 ?
他怎么可能在死亡之环划定之前通过他们？

[sɪks] [spɪr] - [θrəʊz] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] !
Six spear - throws to run , and they had but such a little way !
六 矛 - 投掷 到 跑步 , 和 他们 有 但 这样的 一个 小的 方式 !
跑六次投掷标枪的距离，而他们的路却如此之短！

[ðə; ði] [ˈmiːli] - [plænts][wɜːr; wər][tɔːl] , [ænd; ənd][æʔ; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [tʌʔt] [ðə; ði] [fens] .
The mealie - plants were tall , and at a spot they almost touched the fence .
这 玉米 - 植物 是 高的 , 和 在 一个 点 他们 几乎 感动 这 栅栏 .
玉米螟长得很高，有的地方几乎碰到了篱笆。

[ʌp] [ðə; ði] [pæθ] !
Up the path !
向上 这 小路 !

沿着小路走！

[kʊd; kəd] - , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [muːv] [mɔːr] [fæst] , [hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] , [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [wɒlf]
Could Umslopogaas , his brother , move more fast , he wondered , than the Wolf
可以 - , 他的 兄弟 , 移动 更多的 快速地 , 他 想知道 , 比 这 狼
[huː] [sped] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
who sped to save him ?
WHO 加速 到 节省 他 ?

他心想，他的兄弟乌姆斯洛波加斯的速度会不会比前来救他的狼更快呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːli] [stɔːks] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
He was there , hidden by the mealie stalks , and there ,
他 曾是 那里 , 隐 经过 这 玉米 茎 , 和 那里 ,
他就在那里，藏在玉米秆后面，就在那里。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] ['sleɪərz] [krept] !
along the fence to the right and to the left , the slayers crept !
沿着 这 栅栏 到 这 正确的 和 到 这 左边 , 这 屠戮者 悄悄地爬 !
杀手们沿着左右两侧的栅栏悄悄潜行 !

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !
“哇 !

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么 ?

[sed] [wʌn][ˈsouldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðər; ðər] [gɑ:rd]
“ **said one soldier of the king to another man as they joined their guard**
“ 说 一 士兵 的 这 国王 到 其他 男人 作为 他们 加入 他们的 警卫
[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['sɜ:rk(ə)] .
completing the death circle .
完成 这 死亡 圆圈 .
“国王的一名士兵对另一名士兵说道，他们加入卫队，完成了死亡循环。”

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !
“哇 !

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kræft] [θru:] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] . “
something great and black crashed through the fence before me . ”
某物 伟大的 和 黑色的 崩溃了 通过 这 栅栏 前 我 . “
一个巨大而黑色的东西撞破了栅栏，闯了过来。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , ['brʌðər] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
“ **I heard it , brother , ” answered the other man .**
“ 我 听到 它 , 兄弟 , “ 回答 这 其他 男人 .
“我听到了，兄弟，”另一个人回答道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
“ **I heard it , but I saw nothing .**
“ 我 听到 它 , 但 我 锯 没有什么 .
“我听到了声音，但我什么也没看到。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔ:g] : [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [li:p] [soʊ] [haɪ] . “
It must have been a dog : no man could leap so high . ”
它 必须 有 到过 一个 狗 : 不 男人 可以 飞跃 所以 高的 . “
那一定是条狗：没有人能跳那么高。

“ [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , “ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ; “ [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
“ **More like a wolf , ” said the first ; “ at the least ,**
“ 更多的 喜欢 一个 狼 , “ 说 这 第一的 ; “ 在 这 至少 ,
“更像狼，”第一个人说；“至少，

[let][ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] - [[wʌn]] [hu:] [wɪl] [pʊt] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði]
let us pray that it was not an Esedowan [1] who will put us into the
让 我们 祈祷 那 它 曾是 不是 一个 - [1] WHO 将要 放 我们 进入 这
[hoʊl][ɪn][ɪts] [bæk] .
hole in its back .
洞 在 它是 后退 .
让我们祈祷，把我们放进它背后的洞里的不是一只埃塞多万[1]。

[ɪz][jʊr; jər][ˈfaɪər] [ˈredi] , [ˈbrʌðər] ?
Is your fire ready , brother ?
是 你的 火 准备好 , 兄弟 ?

兄弟，你的火准备好了吗？

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[ði:z] [ˈwɪzədz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [wɔ:rm] ; [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [su:n] .
these wizards shall wake warm ; the signal should be soon .
这些 巫师 将 唤醒 温暖的 ; 这 信号 应该 是 很快 .

这些巫师们将会温暖地醒来；信号应该很快就会发出。

" [[wʌn]] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈænim(ə)] ,
" **[1] A fabulous animal ,**
" [1] 一个 太棒了 动物 ,

“[1] 一种奇妙的动物，

[rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈzu:luz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ɪts] [bæk] .
reported by the Zulus to carry off human beings in a hole in its back .
据报道 经过 这 祖鲁人 到 携带 离开 人类 生物 在 一个 洞 在 它是 后退 .

据祖鲁人记载，这种动物会把人从背部的洞里带走。

[ðen] [əˈrouz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] , " [əˈweɪk] , [ji:; ji] [ˈsli:pəz] ,
Then arose the sound of a great voice crying , " Awake , ye sleepers ,
然后 出现 这 声音 的 一个 伟大的 嗓音 哭泣 , " 醒 , 是的 卧铺 ,

随后传来一声洪亮的声音，喊道：“醒来吧，沉睡者们！ ”

[ðə; ði][foʊ][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [geɪts] !
the foe is at your gates !
这 敌人 是 在 你的 大门 !

敌人已兵临城下！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:] .
" **CHAPTER XXXIII .**
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [blæk] [ænd; ænd] [greɪ]
THE END OF THE PEOPLE , BLACK AND GREY
这 结尾 的 这 人们 , 黑色的 和 灰色的

黑与灰的终结

- [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , [ænd; ænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [rouz][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv]
Galazi rushed through the town crying aloud , and behind him rose a stir of
- 匆忙 通过 这 镇 哭泣 大声 , 和 在后面 他 玫瑰 一个 搅拌 的

[men] .
men .
男人 .

加拉齐大声喊叫着冲过城镇，在他身后掀起了一阵骚动。

[ɔ:l] [slept] [ænd; ænd][noʊ] [ˈsentənəlz] [wɜ:r; wər][set] ,
All slept and no sentinels were set ,
全部 睡着了 和 不 哨兵 是 放 ,

所有人都睡着了，没有安排哨兵。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][soʊ][lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪli] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɔːt][hɪz; ɪz]
for Umslopogaas was so lost in his love for the Lily that he forgot his
为了 - 曾是 所以 丢失的 在 他的 爱 为了 这 百合 那 他 忘了 他的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

因为乌姆斯洛波加斯太沉迷于百合花的爱，以至于忘记了自己的智慧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] .
and thought no more of war or death or of the hate of Dingaan .
和 想法 不 更多的 的 战争 或者 死亡 或者 的 这 恨 的 丁甘 .
他不再想战争、死亡，也不再想丁甘的仇恨。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] [hʌt] [wɪt] - [hæd; həd] [kɔːzd]
Presently the Wolf came to the large new hut which Umslopogaas had caused
目前 这 狼 来了 到 这 大的 新的 小屋 哪个 - 有 导致
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
to be built for Nada the Lily ,
到 是 建造 为了 娜达 这 百合 ,

这时，狼来到了乌姆斯洛波加斯为百合花娜达建造的大新小屋。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -
and entered it , for there he knew that he should find his brother Bulalio
和 进入 它 , 为了 那里 他 知道 那 他 应该 寻找 他的 兄弟 -
.
:
.

他走了进去，因为他知道在那里可以找到他的兄弟布拉利奥。

[ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] ,
On the far side of the hut the two lay sleeping ,
在 这 远的 边 的 这 小屋 这 二 躺 睡眠 ,
小屋的另一边，两人正躺着睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪliːz] [breɪst] ,
and the head of Umslopogaas rested on the Lily's breast ,
和 这 头 的 - 休息 在 这 莉莉的 胸部 ,
乌姆斯洛波加斯的头枕在莉莉的胸前，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [gliːmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æks] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] .
and by his side gleamed the great axe Groan - Maker .
和 经过 他的 边 闪闪发光 这 伟大的 斧头 呻吟 - 制造商 .
在他身边，闪耀着巨斧“呻吟制造者”的光芒。

“ [əˈweɪk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ **Awake ！** ” **cried the Wolf** .
“ 醒 ！ ” 哭 这 狼 .
“醒醒！”狼喊道。

[naʊ] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][æks] , [bʌt; bət][ˈnɑːdə] [θruː]
Now Umslopogaas sprang to his feet grasping at his axe , but Nada threw
现在 - 弹簧 到 他的 脚 抓握 在 他的 斧头 , 但 娜达 扔
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪd] ,
her arms wide ,
她 武器 宽的 ,

这时，乌姆斯洛波加斯猛地站起身，抓住他的斧头，但娜达张开双臂挡住了他。

[ˈmɜːrmərɪŋ] ; “ [let] [em ˈiː] [sliːp] [ɑːn] , [swiːt] [ɪz] [sliːp] . ”
murmuring ; “ Let me sleep on , sweet is sleep . ”
淙淙 ; “ 让 我 睡觉 在 , 甜的 是 睡觉 . ”
喃喃自语：“让我继续睡吧，睡眠真好。”

“ [saʊnd] [ʔæl; ʔəl][ji; ji] [sli:p] , [ə'ha:n] ! ” [gɑ:spt] - .
“ **Sound shall ye sleep , anon ! ” gasped Galazi .**
“ 声音 将 是的 睡觉 , 匿名 ! ” 倒吸一口气 - .

“你们很快就能安然入睡了!”加拉齐喘着气说。

“ [swɪft] , [ˈbrʌðər] , [baɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɒls] [haɪd] , [teɪk] [ʃi:ld] !
“ **Swift , brother , bind on the wolf's hide , take shield !**
“ 迅速 , 兄弟 , 绑定 在 这 狼的 隐藏 , 拿 盾 !

“快点, 兄弟, 披上狼皮, 拿起盾牌!”

[swɪft] , [aɪ] [sei] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər][æt; ət][jɔr; jər] [geɪts] !
Swift , I say — for the Slayers of the king are at your gates !
迅速 , 我 说 — 为了 这 屠戮者 的 这 国王 是 在 你的 大门 !

快点, 我说——因为弑君者已兵临城下!

“ [naʊ] [ˈna:də] [spræŋ] [ʌp][ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
“ **Now Nada sprang up also , and they did his bidding like people in a dream ;**
“ 现在 娜达 弹簧 向上 还 , 和 他们 做过 他的 投标 喜欢 人们 在 一个 梦 ;

“这时, 那达也跳了起来, 他们像梦中的人一样, 听从他的吩咐;

[ænd; ænd] , [waɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈgɑ:rmənts][ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃi:ld] , - [tʊk] [bɪr] [ænd; ænd]
and , while they found their garments and a shield , Galazi took beer and
和 , 尽管 他们 成立 他们的 服装 和 一个 盾 , - 采取 啤酒 和

[draɪŋk][aɪ ˈti:] ,
drank it ,
喝 它 ,

当他们找到衣服和盾牌时, 加拉齐拿了啤酒喝了起来。

[ænd; ænd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] .
and got his breath again .
和 得到 他的 气息 再次 .

他终于又能呼吸了。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
They stood without the hut .
他们 站立 没有 这 小屋 .

他们站在小屋外面。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
Now the heaven was grey ,
现在 这 天堂 曾是 灰色的 ,

现在天空是灰色的,

[ænd; ænd] [i:st] [ænd; ænd] [west] [ænd; ænd] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [saʊθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp] [əˈgenst]
and east and west and north and south tongues of flame shot up against
和 东方 和 西方 和 北 和 南 舌头 的 火焰 射击 向上 反对

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

东、西、南、北四个方向, 火焰冲天而起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈsleɪərz] .
for the town had been fired by the Slayers .
为了 这 镇 有 到过 被解雇 经过 这 屠戮者 .

因为这座城镇已被屠戮者放火焚毁。

- [lʊkt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sens] [keɪm] [bæk] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] : [hi; hi] [ʌndərˈstʊd] .
Umslopogaas looked and his sense came back to him : he understood .
- 看起来 和 他的 感觉 来了 后退 到 他 : 他 理解 .

乌姆斯洛波加斯看了一眼, 他的意识恢复了: 他明白了。

“ [wɪtʃ] [wei] , ['brʌðər] ?
“ Which way , brother ?
“ 哪个 方式 , 兄弟 ?

“哪条路，兄弟？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪmpi][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , “ [sed]
“ Through the fire and the impi to our Grey People on the mountain , “ said
“ 通过 这 火 和 这 伊姆皮 到 我们的 灰色的 人们 在 这 山 , “ 说
“ Galazi .
“ 加拉齐 .

“穿过烈火和伊姆皮，来到我们山上的灰衣人民身边，”加拉齐说道。

“ [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] ['sʌkər] . “
“ There , if we can win it , we shall find succour . “
“ 那里 , 如果 我们 能 赢 它 , 我们 将 寻找 救助 . “
“如果我们能在那里取得胜利，就能得到帮助。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] , “ [æskt] -
“ What of my people in the kraal , “ asked Umslopogaas .
“ 什么 的 我的 人们 在 这 克拉尔 , “ 问 -

“我的族人在村落里怎么办？ ”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] ['meni] , ['brʌðər] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
“ They are not many , brother ; the women and the children are gone .
“ 他们 是 不是 许多 , 兄弟 ; 这 女性 和 这 孩子们 是 已消失 .
“他们不多，兄弟；妇女和儿童都走了。”

[aɪ][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði][men] — [moʊst] [wɪl] [ɪˈskeɪp] .
I have roused the men — most will escape .
我 有 唤醒 这 男人 — 最多 将要 逃脱 .

我已经唤醒了这些人——大多数人都会逃脱。

[hens] , [er] [wiː; wi][bɜːrn] !
Hence , ere we burn !
因此 , 埃雷 我们 烧伤 !

因此，我们即将燃烧！

“ [naʊ] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fens] ,
“ Now they ran towards the fence ,
“ 现在 他们 跑 向 这 栅栏 ,

“现在他们朝栅栏跑去，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [men] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ten] , [hæf] [əˈweɪkənd] ,
and as they went men joined them to the number of ten , half awakened ,
和 作为 他们 去 男人 加入 他们 到 这 数字 的 十 , 一半 觉醒 ,
他们走着走着，又有十个人加入他们，这些人半梦半醒。

[fɪr] - ['stri:kən] , [ɑːrmd] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [spiə] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] — [ænd; ʌnd][fɔːr; fər]
fear - stricken , armed — some with spears , some with clubs — and for
害怕 - 受打击的 , 武装 — 一些 和 长矛 , 一些 和 俱乐部 — 和 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈneɪkɪd] .
the most part naked .
这 最多 部分 裸 .

他们惊恐万分，手持武器——有的拿着长矛，有的拿着棍棒——而且大多赤身裸体。

[ðeɪ] [sped][ɑ:n] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
They sped on together towards the fence of the town that was now but a
他们 加速 在 一起 向 这 栅栏 的 这 镇 那 曾是 现在 但 一个
[rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
ring of fire ,
戒指 的 火 ,

他们一起飞速冲向小镇的围栏，那围栏现在只剩下一圈火海。

- [ænd; ənd] - [ɪn] [frʌnt] , [i:t] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [baɪ][ə; eɪ][hænd] .
Umslopogaas and Galazi in front , each holding the Lily by a hand .
- 和 - 在 正面 , 每个 保持 这 百合 经过 一个 手 .

Umslopogaas 和 Galazi 走在前面，一人一只手拿着百合花。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fens] — [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] — [loʊ] !
They neared the fence — from without came the shouts of the Slayers — lo !
他们 接近 这 栅栏 — 从 没有 来了 这 喊叫 的 这 屠戮者 — 洛 !

他们靠近栅栏——外面传来屠夫们的喊叫声——瞧！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'faɪr] .
it was afire .
它 曾是 着火 .

它着火了。

['nɑ:də] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - ['drægd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
Nada shrank back in fear , but Umslopogaas and Galazi dragged her on .
娜达 缩小 后退 在 害怕 , 但 - 和 - 拖拽 她 在 .

娜达吓得往后缩，但乌姆斯洛波加斯和加拉齐还是把她拖了过去。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fens] , ['smɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [klʌb] .
They rushed at the blazing fence , smiting with axe and club .
他们 匆忙 在 这 炽烈 栅栏 , 惩罚 和 斧头 和 俱乐部 .

他们冲向燃烧的栅栏，用斧头和棍棒猛击。

[aɪ 'ti:][broʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑ:md] .
It broke before them , they were through but little harmed .
它 打破 前 他们 , 他们 是 通过 但 小的 受到伤害 .

它在他们面前崩塌了，他们被击退了，但伤势并不严重。

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] ,
Without were a knot of the Slayers ,
没有 是 一个 结 的 这 屠戮者 ,

外面是一群屠戮者，

['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
standing back a small space because of the heat of the flames .
常设 后退 一个 小的 空间 因为 的 这 热 的 这 火焰 .

由于火焰温度很高，请保持一定的距离。

[ðə; ði] ['sleɪərz] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] - , [kɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] !
The Slayers saw them , and crying , “ This is Bulalio , kill the wizard !
这 屠戮者 锯 他们 , 和 哭泣 , “ 这 是 - , 杀 这 巫师 !

屠魔者们看到了他们，喊道：“这是布拉利奥，杀死巫师！”

” [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [spiə] .
” sprang towards them with uplifted spears .
” 弹簧 向 他们 和 提升 长矛 .

“他们高举长矛，向他们扑去。”

[naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] ['nɑ:də] ,
Now the People of the Axe made a ring round Nada ,
现在 这 人们 的 这 斧头 制成 一个 戒指 圆形的 娜达 ,

现在，斧族人围住了纳达，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - .
and in the front of it were Umslopogaas and Galazi .

和 在 这 正面 的 它 是 - 和 - .

而乌姆斯洛波加斯和加拉齐则站在它的前面。

[ðen] [ðei] [rʌft] [ɑ:n][ænd; ənd][met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Then they rushed on and met those of the Slayers who stood before them ,

然后 他们 匆忙 在 和 遇见 那些 的 这 屠戮者 WHO 站立 前 他们 ,

然后他们冲了上去，迎面撞上了站在他们面前的屠魔者们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [dɪŋ'ɡɑ:n] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'wei] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ] [groʊn] - ['meɪkər]
and the men of Dingaan were swept away and scattered by Groan - Maker

和 这 男人 的 丁甘 是 扫荡 离开 和 疏散 经过 呻吟 - 制造商

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wa:tʃər] ,
and the Watcher ,

和 这 观察者 ,

丁甘的男人们被呻吟制造者和守望者席卷而去，四散奔逃。

[æz; əz] [dʌst] [ɪz] [swept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wind] , [æz; əz] [græs] [ɪz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkl] .
as dust is swept of a wind , as grass is swept by a sickle .

作为 灰尘 是 扫荡 的 一个 风 , 作为 草 是 扫荡 经过 一个 镰刀 .

如同尘土被风吹散，如同草木被镰刀扫落。

[ðei] [wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][mæn] [sleɪn] ,
They were through with only one man slain ,

他们 是 通过 和 仅有的 一 男人 被杀 ,

他们只杀了一人就结束了战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ,
but the cry went up that the chief of the wizards and the Lily ,

但 这 哭 去 向上 那 这 首席 的 这 巫师 和 这 百合 ,

但随即有人喊道，巫师首领和莉莉，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [fled] .
his wife , had fled .

他的 妻子 , 有 逃亡 .

他的妻子逃走了。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [kɪl] ,
Then , as it was these whom he was chiefly charged to kill ,

然后 , 作为 它 曾是 这些 谁 他 曾是 主要 带电 到 杀 ,

然后，由于他主要的任务就是杀死这些人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði]['ɪmpɪ][frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the captain called off the impi from watching for the dwellers in the town ,

这 队长 称为 离开 这 伊姆皮 从 观看 为了 这 居民 在 这 镇 ,

船长命令小兵停止监视镇上的居民。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] - .
and started in pursuit of Umslopogaas .

和 开始 在 追逐 的 - .

于是开始追寻乌姆斯洛波加斯。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

现在，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][hæd; həd] [bɪn]
at this time nearly a hundred men of the People of the Axe had been
在 这 时间 几乎 一个 百 男人 的 这 人们 的 这 斧头 有 到过
[kɪld] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [men] ,
killed and of the Slayers some fifty men ,
被杀 和 的 这 屠戮者 一些 五十 男人 ,
当时, 斧族人中有近百人被杀, 屠夫族人中有约五十人被杀。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][æks]
for , having been awakened by the crying of Galazi , the soldiers of the axe
为了 , 拥有 到过 觉醒 经过 这 哭泣 的 - , 这 士兵 的 这 斧头
[fɔ:t] ['breɪvli] ,
fought bravely ,
战斗 勇敢地 ,
因为被加拉齐的哭声惊醒, 斧兵们英勇作战。

[ðoʊ] [nʌŋ] [sɔ:] [wɜr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stʊd] ,
though none saw where his brother stood ,
尽管 没有任何 锯 在哪里 他的 兄弟 站立 ,
虽然没有人看到他哥哥站在哪里,

[ænd; ænd] [nʌŋ] [nu:] ['wɪðər] [ðer; ðər] [tʃi:f] [hæd; həd][fled] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ten] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ]
and none knew whither their chief had fled except those ten who went with
和 没有任何 知道 往哪里去 他们的 首席 有 逃亡 除了 那些 十 WHO 去 和
[ðə; ði] ['breðrən] .
the brethren .
这 弟兄们 .
除了与弟兄们一起逃走的十个人之外, 没有人知道他们的首领逃到了哪里。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [ænd; ænd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wel] [ə'weɪ] ,
Meanwhile , the Wolf - Brethren and those with them were well away ,
同时 , 这 狼 - 弟兄们 和 那些 和 他们 是 出色地 离开 ,
与此同时, 狼兄弟会及其同伙早已远离此地。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and it had been easy for them to escape ,
和 它 有 到过 简单的 为了 他们 到 逃脱 ,
他们很容易就逃脱了。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['swɪftəst] - ['fʊtɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
who were the swiftest - footed of any in the land .
WHO 是 这 最快 - 有脚的 的 任何 在 这 土地 .
他们是全国跑得最快的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ɪts] [sləʊəst] - ['fʊtɪd] ['soʊldʒər] ,
But the pace of a regiment is the pace of its slowest - footed soldier ,
但 这 步伐 的 一个 团 是 这 步伐 的 它是 最慢 - 有脚的 士兵 ,
但一个团的行军速度取决于其中步子最慢的士兵的速度。

[ænd; ænd]['nɑ:də][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] .
and Nada could not run with the Wolf - Brethren .
和 娜达 可以 不是 跑步 和 这 狼 - 弟兄们 .
而娜达无法与狼兄弟会一起奔跑。

[jet] [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [spi:d] ,
Yet they made good speed ,
然而 他们 制成 好的 速度 ,
但他们的速度很快。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈr] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz]
and were halfway down the gorge that led to the river before the companies
和 是 半 向下 这 峡谷 那 引领 到 这 河 前 这 公司
[ʌv; əv] [dɪŋˈgɑːn] [pɔːd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
of Dingaana poured into it :
的 丁甘 倾倒 进入 它 :
在丁甘公司涌入之前，他们已经走到了通往河流的峡谷的一半。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Now they came to the end of it ,
现在 他们 来了 到 这 结尾 的 它 ,
现在他们走到了尽头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [nɪr] — [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪz] [ˈhæroʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and the foe was near — this end of the gorge is narrow , my father ,
和 这 敌人 曾是 靠近 — 这 结尾 的 这 峡谷 是 狭窄的 , 我的 父亲 ,
敌人就在附近——父亲，峡谷的这一头很窄。

[laɪk][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] — [ðen] - [stɑːpt] [ænd; ʌnd] [spʊk] : —
like the neck of a gourd — then Galazi stopped and spoke : —
喜欢 这 脖子 的 一个 葫芦 — 然后 - 停止 和 辐 : —
就像葫芦的脖子——然后加拉齐停了下来，说道：——

“ [hɔːlt] ! [jiː; jɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Halt ! ye People of the Axe ,” he said ,**
“ 停止 ! 是的 人们 的 这 斧头 , ” 他 说 ,
“住手！斧头帮的人！”他说道。

“ [ænd; ʌnd][let][juːˈes] [tɔːk] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [tɪl] [wiː; wi][get][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [əˈgen] .
“ **and let us talk awhile with these who follow till we get our breath again .**
“ 和 让 我们 讲话 一会儿 和 这些 WHO 跟随 直到 我们 得到 我们的 气息 再次 :
“让我们和这些跟随我们的人聊一会儿，直到我们喘口气为止。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [pæs] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
But you , my brother , pass the river with the Lily in your hand .
但 你 , 我的 兄弟 , 经过 这 河 和 这 百合 在 你的 手 :
但是，我的兄弟，你要手捧百合花过河。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [pərˈtʰæns] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [faɪnd][juː; jʊ] ,
We will join you in the forest ; but if perchance we cannot find you ,
我们 将要 加入 你 在 这 森林 ; 但 如果 或许 我们 不能 寻找 你 ,
我们会在森林里与你们会合；但如果万一我们找不到你们，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] : [set][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
you know what must be done : set the Lily in the cave ,
你 知道 什么 必须 是 完毕 : 放 这 百合 在 这 洞穴 ,
你知道该怎么做：把百合花放在山洞里。

[ðen] [rɪˈtʰɜːrn] [ænd; ʌnd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] [ˈɪmpi] .
then return and call up the grey impi .
然后 返回 和 称呼 向上 这 灰色的伊姆皮 :
然后返回并召唤灰色小鬼。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
my brother , I must find you if I may ,
我的 兄弟 , 我 必须 寻找 你 如果 我 可能 ,
我的兄弟，如果可以，我一定要找到你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪːz] [men] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [ðər; ðər] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [sʌtʃ]
for if these men of Dingaan have a mind for sport there shall be such
为了 如果 这些 男人 的 丁甘 有 一个 头脑 为了 运动 那里 将 是 这样的
[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn]
a hunting on the Ghost Mountain as the old Witch has not seen
一个 打猎 在 这 鬼 山 作为 这 老的 巫婆 有 不是 已见
如果丁甘的这些人喜欢寻欢作乐，那么在鬼山上将会出现一场老巫婆从未见过的狩猎。

[ɡoʊ] [naʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ! "
Go now , my brother ! "
去 现在 , 我的 兄弟 ! "

走吧，我的兄弟！

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [waɪl] [ˈʌðər] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] ,
It is not my way to turn and run while others stand and fight ,
" 它 是 不是 我的 方式 到 转动 和 跑步 尽管 其他的 站立 和 斗争 ,
“当其他人站起来战斗时，我不会转身逃跑，这不是我的行事方式。”

" [ɡraʊld] - ; " [jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːdə] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] . "
growled Umslopogaas ; yet , because of Nada , it seems that I must . "
" 咆哮 - ; " 然而 , 因为 的 娜达 , 它 似乎 那 我 必须 . "
“乌姆斯洛波加斯咆哮道；“然而，因为娜达，看来我不得不这么做。”

" [oʊ] ! [hiːd] [em ˈiː] [nɑːt] , [maɪ] [ʌv] , " [sed] [ˈnɑːdə] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪː] [ˈsɑːroʊ] — [aɪ] [eɪ ˈem]
Oh ! heed me not , my love , said Nada , I have brought thee sorrow — I am
" 哦 ! 注意 我 不是 , 我的 爱 , " 说 娜达 , " 我 有 带来 你 悲哀 — 我 是
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

“哦！别理我，我的爱人，”娜达说，“我给你带来了悲伤——我疲惫不堪，

[let] [em ˈiː] [daɪ] ; [kɪl] [em ˈiː] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːrˈselvz] !
let me die ; kill me and save yourselves !
让 我 死 ; 杀 我 和 节省 你们自己 !

让我死吧；杀了我，你们自己保全性命！

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , - [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ;
For answer , Umslopogaas took her by the hand and fled towards the river ;
" 为了 回答 , - 采取 她 经过 这 手 和 逃亡 向 这 河 ;
“乌姆斯洛波加斯没有回答，而是拉着她的手向河边逃去；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪ] ,
but before he reached it he heard the sounds of the fray ,
但 前 他 达到 它 他 听到 这 声音 的 这 磨损 ,
但他还没走到那里就听到了混战的声音。

[ðə; ðɪ] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsleɪərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æks] ,
the war - cry of the Slayers as they poured upon the People of the Axe ,
这 战争 - 哭 的 这 屠戮者 作为 他们 倾倒 之上 这 人们 的 这 斧头 ,
屠戮者们向斧族人民发起猛攻时发出的战吼

[ðə; ðɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [dʒɔɪnd] — [eɪ] ,
the howl of his brother , the Wolf , when the battle joined — ay ,
这 嗥 的 他的 兄弟 , 这 狼 , 什么时候 这 战斗 加入 — 哎 ,
当战斗开始时，他兄弟狼的嚎叫声——哎，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [blou] [went] [hoʊm] .
and the crash of the Watcher as the blow went home .
和 这 碰撞 的 这 观察者 作为 这 吹 去 家 .
随着重击落入目标，观察者号坠毁了。

“ [wel] ['bitn] , [wɔlf] ！
“ **Well bitten** , **Wolf** ！
“ 出色地 被咬 , 狼 ！

“狼，咬得好！”

“ [hi:; hi] [sed] , ['stɑ:pɪŋ] ; “ [ðæt] [wʌn][jæl; jəl] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] ; [oʊ] ！
“ **he said** , **stopping** ; “ **that one shall need no more** ; **oh** ！
“ 他 说 , 停止 ; “ 那 一 将 需要 不 更多的 ; 哦 ！

“他停顿了一下，说道：“那将不再需要了；哦！

[ðæt]
that
那

那

[aɪ] [maɪ] “ 一 [bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['nɑ:də] , [ænd; ænd][sped][ɑ:n] .
I might “ **一** **but** **again** **he** **looked** **at** **Nada** , **and** **sped on** .
我 可能 “ 一 但 再次 他 看起来 在 娜达 , 和 加速 在 :

“我或许会”——但他又看了娜达一眼，然后加快了脚步。

[naʊ] [ðei] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] ,
Now they **had** **leaped** **into** **the** **foaming river** ,
现在 他们 有 跳跃 进入 这 起泡 河 ,

现在他们已经跳进了翻滚的河水中。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [kʊd; kəd] [swɪm] , [els] [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
and **here** **it** **was** **well that the Lily** **could** **swim** , **else both** **had** **been lost** .
和 这里 它 曾是 出色地 那 这 百合 可以 游泳 , 别的 两个都 有 到过 丢失的 .

幸好莉莉会游泳，否则她们俩都会迷路。

[bʌt; bət] [ðei] [wʌn] [θru:] [ænd; ænd] [pæst] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [flæŋk] .
But **they won** **through** **and** **passed forward** **to** **the** **mountain's** **flank** .
但 他们 韩元 通过 和 通过了 向前 到 这 山的 侧翼 :

但他们最终取得了胜利，并推进到了山腰。

[hɪr] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [pæst] ,
Here they **walked** **on** **among** **the** **trees till** **the** **forest** **was** **almost** **passed** ,
这里 他们 步行 在 之中 这 树木 直到 这 森林 曾是 几乎 通过了 ,

他们继续在树林中行走，直到几乎穿过森林。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hʌʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔlf] .
and **at** **length** **Umslopogaas** **heard** **the** **howling** **of** **a** **wolf** .
和 在 长度 - 听到 这 嚎叫 的 一个 狼 :

最后，乌姆斯洛波加斯听到了狼嚎声。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][set]['nɑ:də][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ænd] ['kæri] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌnz] -
Then **he** **must** **set** **Nada** **on** **his** **shoulders** **and** **carry** **her** **as** **once** **Galazi** -
然后 他 必须 放 娜达 在 他的 肩膀 和 携带 她 作为 一次 -

[hæd; həd] ['kærid] [ə'nʌðər] ,
had **carried** **another** ,
有 携带 其他 ,

然后他必须把娜达放在肩上，像加拉齐曾经背过别人那样背着她。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔlf] - ['breðrən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [goʊst]
for **it** **was** **death** **for** **any** **except** **the** **Wolf** - **Brethren** **to** **walk** **on** **the** **Ghost** -
为了 它 曾是 死亡 为了 任何 除了 这 狼 - 弟兄们 到 走 在 这 鬼

['maʊnt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɔlvz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] .
Mountain **when** **the** **wolves** **were** **awake** .
山 什么时候 这 狼 是 醒 .

除了狼兄弟会成员之外，任何人在狼群苏醒时踏上幽灵山都必死无疑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlvz] [flɑ:kt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][dʒɔɪ] ,
Presently the wolves flocked around him , and leaped upon him in joy ,
目前 这 狼 成群结队的 大约 他 , 和 跳跃 之上 他 在 喜悦 ;
狼群随即围拢过来, 欢快地扑向他。

[ˈglerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hu:] [sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
glaring with fierce eyes at her who sat upon his shoulders .
刺眼 和 凶猛的 眼睛 在 她 WHO 卫星 之上 他的 肩膀 :
他怒目而视, 目光凶狠地盯着坐在他肩膀上的她。

[ˈnɑ:də] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Nada saw them , and almost fell from her seat , fainting with fear ,
娜达 锯 他们 ; , 和 几乎 跌倒 从 她 座位 ; , 昏厥 和 害怕 ;
娜达看见了他们, 吓得几乎从座位上摔下来, 昏了过去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [haʊld] [hɜ:r; hər] [blʌd]
for they were many and dreadful , and when they howled her blood
为了 他们 是 许多 和 可怕 , 和 什么时候 他们 嚎叫 她 血
[tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪs] .
turned to ice .
转向 到 冰 :
因为它们数量众多, 而且十分可怕, 当它们嚎叫时, 她的血液都凝固了。

[bʌt; bət] - [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][dɔ:gz][wɪð; wɪθ]
But Umslopogaas cheered her , telling her that these were his dogs with
但 - 欢呼 她 , 讲述 她 那 这些 是 他的 狗 和
[hu:m] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ,
whom he went out hunting ,
谁 他 去 出去 打猎 ;
但乌姆斯洛波加斯安慰她说, 这些都是他外出打猎时带着的狗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ˈprez(ə)ntli] .
and with whom he should hunt presently .
和 和 谁 他 应该 打猎 目前 :
他接下来应该和谁一起狩猎呢?

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns]
At length they came to the knees of the Old Witch and the entrance
在 长度 他们 来了 到 这 膝盖 的 这 老的 巫婆 和 这 入口
[tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
to the cave .
到 这 洞穴 :
最后, 他们来到了老巫婆的膝盖处和洞穴入口处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r] [tu:] , [fɔ:r; fər] - [əˈboʊd] [hɪr] [ˈseldəm] [naʊ] ;
It was empty except for a wolf or two , for Galazi abode here seldom now ;
它 曾是 空的 除了 为了 一个 狼 或者 二 , 为了 - 住所 这里 很少 现在 ;
除了几只狼之外, 这里空无一人, 因为加拉齐现在很少住在这里了;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
but when he was on the mountain would sleep in the forest ,
但 什么时候 他 曾是 在 这 山 会 睡觉 在 这 森林 ;
但他上山后就会睡在森林里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] .
which was nearer the kraal of his brother the Slaughterer .
哪个 曾是 更近 这 克拉尔 的 他的 兄弟 这 屠夫 :
那地方离他兄弟屠夫的畜栏更近。

“ [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [swi:t] , ” [sed] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt][ðə; ði]
“ **Here you must stay , sweet , ” said Umslopogaas when he had driven out the**
“ 这里 你 必须 停留 , 甜的 , ” 说 - 什么时候 他 有 驱动 出去 这
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

“宝贝，你就留在这里吧，”乌姆斯洛波加斯赶走狼群后说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [tɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ **Here you must rest till this little matter of the Slayers is finished** .
“ 这里 你 必须 休息 直到 这 小的 事情 的 这 屠戮者 是 完成的 .
“你必须在这里休息，直到屠魔者这件事解决为止。”

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [fu:d] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [si:k] [aɪ 'tiː] !
Would that we had brought food , but we had little time to seek it !
会 那 我们 有 带来 食物 , 但 我们 有 小的 时间 到 寻找 它 !
真希望我们带了食物，可惜我们没时间去找！

[siː] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ; [ðʌs] [fɑ:r] [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] ,
See , now I will show you the secret of the stone ; thus far I will push it ,
看 , 现在 我 将要 展示 你 这 秘密 的 这 石头 ; 因此 远的 我 将要 推 它 ,
瞧，现在我就要向你揭示这块石头的秘密；我要把它推到这么远的地方，

[noʊ] ['fɑ:rðər] .
no farther .
不 更远 .
到此为止。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['oʊnli][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ænd; ənd] [hoʊm] ;
Now a touch only is needed to send it over the socket and home ;
现在 一个 触碰 仅有的 是 需要 到 发送 它 超过 这 插座 和 家 ;
现在只需轻轻一触即可通过插座将其发送到主服务器；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [men] [huː] [kæn; kən] [pʊl] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
but then they must be two strong men who can pull it back again .
但 然后 他们 必须 是 二 强的 男人 WHO 能 拉 它 后退 再次 .
但他们必须是两个身强力壮的人才能再次扭转局面。

['ðerfɔːr] [pʊʃ] [aɪ 'tiː][noʊ] ['fɑ:rðər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [niːd] , [lest] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ 'tiː]
Therefore push it no farther except in the utmost need , lest it remain where it
所以 推 它 不 更远 除了 在 这 极致 需要 , 免得 它 保持 在哪里 它
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

因此，除非万不得已，否则不要再推它，以免它停留在原地。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔ:t] .
whether you will it or not .
无论 你 将要 它 或者 不是 .
不管你愿不愿意。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] ; [nʌŋ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'sept] - ,
Have no fear , you are safe here ; none know of this place except Galazi ,
有 不 害怕 , 你 是 安全的 这里 ; 没有任何 知道 的 这 地方 除了 - ,
别害怕，你在这里很安全；除了加拉齐之外，没有人知道这个地方。

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː] .
myself and the wolves , and none shall find it .
我 和 这 狼 , 和 没有任何 将 寻找 它 .
我和狼群，谁也找不到它。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] - , [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪf] [nɑːt] ,
Now I must be going to find Galazi , if he still lives ; if not ,
现在 我 必须 是 去 到 寻找 - , 如果 他 仍然 生活 ; 如果 不是 ;
现在我必须去找加拉齐, 如果他还活着的话; 如果已经不在人世了,

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [pleɪ] [aɪ][kæn; kən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsleɪərz] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvs] .
to make what play I can against the Slayers , alone with the wolves .
到 制作 什么 玩 我 能 反对 这 屠戮者 , 独自的 和 这 狼 .
我要独自一人与狼群对抗屠夫, 尽我所能地出击。

" [naʊ] [ˈnɑːdə] [wept] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] ,
" **Now Nada wept , saying that she feared to be left ,**
" 现在 娜达 哭泣 , 说 那 她 害怕 到 是 左边 ,
“娜达哭了起来, 说她害怕被抛弃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡriːf] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and that she should never see him more , and her grief wrung his heart .
和 那 她 应该 绝不 看 他 更多的 , 和 她 悲伤 拧干 他的 心 .
她再也不能见到他了, 她的悲伤让他心如刀绞。

[ˌnevərðəˈles] , - [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ,
Nevertheless , Umslopogaas kissed her and went ,
尽管如此 , - 亲吻 她 和 去 ,
然而, 乌姆斯洛波加斯吻了她一下就走了。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] .
closing the stone after him in that fashion of which he had spoken .
结束 这 石头 后 他 在 那 时尚 的 哪个 他 有 说 .
他按照自己所说的方式, 将石头合上。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] ,
When the stone was shut the cave was almost dark ,
什么时候 这 石头 曾是 关闭 这 洞穴 曾是 几乎 黑暗的 ,
石头关上后, 洞穴里几乎一片漆黑。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈentərd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmænz]
except for a ray of light that entered by a hole little larger than a man's
除了 为了 一个 射线 的 光 那 进入 经过 一个 洞 小的 更大的 比 一个 男人的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

除了从比人手略大的孔洞射入的一束光线之外,

[ðæt] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
that , looked at from within , was on the right of the stone .
那 , 看起来 在 从 之内 , 曾是 在 这 正确的 的 这 石头 .
从内部看去, 它位于石头的右侧。

[ˈnɑːdə][sæt][hɜːrˈself][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [reɪ] [strʌk] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [laɪt] ,
Nada sat herself so that this ray struck full on her , for she loved light ,
娜达 卫星 她自己 所以 那 这 射线 击 满的 在 她 , 为了 她 喜爱 光 ,
娜达特意坐下, 让这束光线正好照射在她身上, 因为她热爱光明。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [paɪn][æz; əz] [ˈflaʊərz] [duː] .
and without it she would pine as flowers do .
和 没有 它 她 会 松树 作为 花朵 做 .
如果没有它, 她就会像花朵一样凋零。

因为她听过这样一个故事：这些狼都是恶人的鬼魂。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndəɹ'stændɪŋ] [ˈʌv; əv][men] .
having the understanding of men .
拥有 这 理解 的 男人 .

了解男人。

[soʊ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] ,
So , in her fear and folly ,
所以 , 在 她 害怕 和 蠢事 ,

所以，出于恐惧和愚蠢，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][æz; əz] - [hæd; həd] [ˈoʊn] [hɜːr; həɹ]
she seized the rock and dragged on it as Umslopogaas had shown her
她 查获 这 岩石 和 拖拽 在 它 作为 - 有 所示 她
[haʊ] [tuː; tə][duː] .
how to do .
如何 到 做 .

她抓住那块石头，像乌姆斯洛波加斯教她的那样，用力拖拽。

[,aɪ ˈtiː] [ʃɒk] , [,aɪ ˈtiː] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] [ledʒ] ,
It shook , it slipped over the socket ledge ,
它 摇晃 , 它 滑倒了 超过 这 插座 壁架 ,

它晃动了一下，从插座边缘滑落了。

[ænd; ənd] [roʊld] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔrd] .
and rolled home like a pebble down the mouth of a gourd .
和 滚动 家 喜欢 一个 卵石 向下 这 嘴 的 一个 葫芦 .

然后像鹅卵石顺着葫芦口滚回家一样。

" [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] , " [sed] [ˈnɑːdə] .
Now I am safe from the wolves , " said Nada .
" 现在 我 是 安全的 从 这 狼 , " 说 娜达 .

“现在我安全了，不用再被狼群伤害了。”娜达说道。

" [siː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][stɜːr][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] .
See , I cannot so much as stir the stone from within .
" 看 , 我 不能 所以 很多 作为 搅拌 这 石头 从 之内 .

“你看，我连从里面动动这块石头都做不到。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈɡen] .
And she laughed a little , then ceased from laughing and spoke again .
" 和 她 笑了 一个 小的 , 然后 停止 从 笑 和 辐 再次 .

“她轻笑了一声，然后止住了笑声，又开口说话了。”

" [jet] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] - [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][roʊl] [əˈwei] [ðæt] [rɑːk] ,
Yet it would be ill if Umslopogaas came back no more to roll away that rock ,
" 然而 它 会 是 患病的如果 - 来了 后退 不 更多的 到 卷 离开 那 岩石 ,

“然而，如果乌姆斯洛波加斯不再回来挪开那块石头，那就太糟糕了。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] — [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
for then I should be like one in a grave — as one who is placed in a grave
为了 然后 我 应该 是 喜欢 — 在 一个 严重 — 作为 — WHO 是 放置 在 一个 严重
[ˈbiːɪŋ] [jet] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
being yet strong and quick .
存在 然而 强的 和 快的 .

因为那样我就如同坟墓里的人——如同被放入坟墓里的人，却依然强壮敏捷。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
She shuddered as she thought of it ,
" 她 颤抖 作为 她 想法 的 它 ,

她想到这件事就不寒而栗。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
but presently started up and set her ear to the hole to listen ,
但 目前 开始 向上 和 放 她 耳朵 到 这 洞 到 听 ,
但她随即起身，把耳朵贴在洞口倾听。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][roʊz][ə; ei] ['maɪti] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ə; ei][dɪn]
for from far down the mountain there rose a mighty howling and a din
为了 从 远的 向下 这 山 那里 玫瑰 一个 强大的 嚎叫 和 一个 din
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

从远处山下传来一声震耳欲聋的嚎叫和人们的喧闹声。
[wen] - [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [keɪv] , [hi:; hi] [mu:vɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
When Umslopogaas had shut the cave , he moved swiftly down the mountain ,
什么时候 - 有 关闭 这 洞穴 , 他 已搬 迅速地 向下 这 山 ,
乌姆斯洛波加斯关上山洞后，迅速下山了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ; [nɑ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and with him went certain of the wolves ; not all , for he had not
和 和 他 去 肯定 的 这 狼 ; 不是 全部 , 为了 他 有 不是
['sʌmənd] [ðem; ðəm] .
summoned them .
被召唤 他们 .

与他同行的还有一些狼；但不是全部，因为他并没有召唤它们。
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
His heart was heavy , for he feared that Galazi was no more .
他的 心 曾是 重的 , 为了 他 害怕 那 - 曾是 不 更多的 .
他心情沉重，因为他担心加拉齐已经不在人世了。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [plɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sleɪəɪz]
Also he was mad with rage , and plotted in himself to destroy the Slayers
还 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 , 和 绘制 在 他自己 到 破坏 这 屠戮者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

他怒不可遏，暗中策划要除掉弑君者。
['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .
every man of them ; but first he must learn what they would do .
每一个 男人 的 他们 ; 但 第一的 他 必须 学习 什么 他们 会 做 .
他们每个人都会这样做；但首先他必须了解他们会做什么。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [wendɪd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [haʊl] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
Presently , as he wended , he heard a long , low howl far away in the forest ;
目前 , 作为 他 温德 , 他 听到 一个 长的 , 低的 噪 远的 离开 在 这 森林 ;
这时，他边走边听见远处森林里传来一声长长的、低沉的嚎叫；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][kɔ:l] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] - ,
then he rejoiced , for he knew the call — it was the call of Galazi ,
然后 他 欣喜若狂 , 为了 他 知道 这 称呼 — 它 曾是 这 称呼 的 - ,
于是他欢欣鼓舞，因为他知道这是召唤——这是加拉西的召唤。

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪəɪz] .
who had escaped the spears of the Slayers .
WHO 有 逃脱 这 长矛 的 这 屠戮者 .
他们从屠魔者的长矛下逃脱了。

['swɪftli] [hi:; hi][ræn] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
Swiftly he ran , calling in answer .
迅速地 他 跑 , 呼叫 在 回答 .
他迅速跑去，边跑边喊。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [pleɪs] .
He won the place .
他 韩元 这 地方 .

他赢得了这个名次。

[ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] - ,
There , seated on a stone , resting himself , was Galazi ,
那里 , 坐着 在 一个 石头 , 休息 他自己 , 曾是 - ,

加拉齐就坐在那里，靠在一块石头上休息。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈpiːp(ə)] .
and round him surged the numbers of the Grey People .
和 圆形的 他 激增 这 数字 的 这 灰色的 人们 .

他周围涌动着大批灰衣人。

- [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmwʌt]
Umslopogaas came to him and looked at him , for he seemed somewhat
- 来了 到 他 和 看起来 在 他 , 为了 他 似乎 有些
[ˈwɪri] .
weary .
厌倦 .

乌姆斯洛波加斯走到他跟前，看着他，因为他看起来有些疲惫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleɪ] [ˈwuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [breɪst] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
There were flesh wounds on his great breast and arms ,
那里 是 肉 伤口 在 他的 伟大的 胸部 和 武器 ,

他宽阔的胸膛和手臂上有皮肉伤。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [hjuːn] [tuː; tə] [strips] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaːtʃər] [ˈʊʊd] [saɪnz]
the little shield was well - nigh hewn to strips , and the Watcher showed signs
这 小的 盾 曾是 出色地 - 夜 凿 到 条状物 , 和 这 观察者 显示 标志
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

那面小盾牌几乎被砍成了碎片，守望者身上也显露出战争的痕迹。

“ [haʊ] [went] [aɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] ? ” [æskt] - .
“ **How went it , brother ?** ” **asked Umslopogaas .**
“ 如何 去 它 , 兄弟 ? ” 问 - .

“怎么样，兄弟？”乌姆斯洛波加斯问道。

“ [nɑːt][soʊ] [ɪl] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑːr; ər] [ded] ,
“ **Not so ill , but all those who stood with me in the way are dead ,**
“ 不是 所以 患病的 , 但 全部 那些 WHO 站立 和 我 在 这 方式 是 死的 ,

“我病得不算太重，但是所有和我一起挡路的人都死了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
and with them a few of the foe .
和 和 他们 一个 很少 的 这 敌人 .

他们还带走了一些敌军士兵。

[aɪ][əˈloʊn][eɪ ˈem] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌʊərd] .
I alone am fled like a coward .
我 独自的 是 逃亡 喜欢 一个 懦夫 .

我独自一人像个懦夫一样逃走了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][juː ˈes] [θraɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [seɪf] ;
They came on us thrice , but we held them back till the Lily was safe ;
他们 来了 在 我们 三次 , 但 我们 握住 他们 后退 直到 这 百合 曾是 安全的 ;

他们三次向我们袭来，但我们都抵挡住了他们，直到莉莉安全为止；

[ðen] , [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][men] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] , [aɪ][ræn] , - , [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
then , all our men being down , I ran , Umslopogaas , and swam the torrent ,
然后 , 全部 我们的 男人 存在 向下 , 我 跑 , - , 和 游泳 这 激流 ,
然后, 在我们所有人都倒下之后, 我跑了, 乌姆斯洛波加斯, 游过了湍急的河流。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
for I was minded to die here in my own place .
为了 我 曾是 有思想 到 死 这里 在 我的 自己的 地方 .
因为我原本打算死在这里, 死在我自己的地方。

” [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
” **Now , though he said little of it , I must tell you , my father ,**
” 现在 , 尽管 他 说 小的 的 它 , 我 必须 告诉 你 , 我的 父亲 ,
“虽然他很少提及此事, 但我必须告诉你, 我的父亲,

[ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈslɔːtər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːŋɡə] .
that Galazi had made a great slaughter there in the neck of the donga .
那 - 有 制成 一个 伟大的 屠宰 那里 在 这 脖子 的 这 东加 .
加拉齐在东加河的河颈处进行了一场大屠杀。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] ;
Afterwards I counted the slain , and they were many ;
然后 我 计数 这 被杀 , 和 他们 是 许多 ;
随后我数了数被杀的人数, 他们很多;

[ðə; ði] [naɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æks][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
the nine men of the People of the Axe were hidden in them .
这 九 男人 的 这 人们 的 这 斧头 是 隐 在 他们 .
斧族的九名战士就藏在里面。

” [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [huː] [daɪ] , [ˈbrʌðər] . ”
” **Perhaps it shall be the Slayers who die , brother .** ”
” 也许 它 将 是 这 屠戮者 WHO 死 , 兄弟 . ”
“或许死的会是屠戮者们, 兄弟。”

” [pərˈhæps] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][æɫ; ʃəl][biː; bi] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .
” **Perhaps , at least , there shall be death for some .**
” 也许 , 在 至少 , 那里 将 是 死亡 为了 一些 .
“或许, 至少有些人会因此丧命。”

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈslɔːtərə] , [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərhuð] [drɔːz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Still it is in my mind , Slaughterer , that our brotherhood draws to an end ,
仍然 它 是 在 我的 头脑 , 屠夫 , 那 我们的 兄弟情 平局 到 一个 结尾 ,
然而, 在我看来, 屠夫, 我们的兄弟情谊终将结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːrˈtəʊld] ,
for the fate of him who bears the Watcher , and which my father foretold ,
为了 这 命运 的 他 WHO 熊 这 观察者 , 和 哪个 我的 父亲 预言 ,
[ɪz][əˈpɑːn][em ˈiː] .
is upon me .
是 之上 我 .
我父亲预言的, 肩负守望者使命之人的命运, 将降临在我身上。

[ɪf] [soʊ] , [ˈferˈwel] .
If so , farewell .
如果 所以 , 告别 .

如果真是这样, 那就再见了。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈendɪŋ] [jæl; jəl][biː; bi] [gʊd]
While it lasted our friendship has been good , and its ending shall be good
尽管 它 持续 我们的 友谊 有 到过 好的 , 和 它是 结束 将 是 好的
.
:
.

我们的友谊在存在期间一直很好，它的结束也必将美好。

[məʊrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]
Moreover , it would have endured for many a year to come had you not
而且 , 它 会 有 忍受 为了 许多 一个 年 到 来 有 你 不是
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,

此外，如果你没有主动寻找，它本可以保存很多年。

[ˈslɔːtərə] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈbetər] ,
Slaughterer , to make good better ,
屠夫 , 到 制作 好的 更好的 ,

屠夫，为了让好更好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
and to complete our joy of fellowship and war with the love of
和 到 完全的 我们的 喜悦 的 奖学金 和 战争 和 这 爱 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

并以对女性的爱来使我们在友谊和战争中的快乐更加圆满。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [floʊ] [ðiːz] [ˈɪlz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]
From that source flow these ills , as a river from a spring ; but so it
从 那 来源 流动 这些 疾病 , 作为 一个 河 从 一个 春天 ; 但 所以 它
[wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] .
was fated .
曾是 命中注定 .

这些灾祸都源于此，如同河流源于泉眼；但这就是命运。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [jet] [lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈmeni] [əˈhʌðər] ,
If I fall in this fray may you yet live on to fight in many another ,
如果 我 落下 在 这 磨损 可能 你 然而 居住 在 到 斗争 在 许多 其他 ,

如果我倒在这场战斗中，愿你还能活下来，继续为更多的战斗而战。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə][daɪ] [ˈɡlɔːrɪəsli] [wɪð; wɪθ][æks][əˈlɔːft] ;
and at the last to die gloriously with axe aloft ;
和 在 这 最后的 到 死 辉煌地 和 斧头 高空 ;

最后高举战斧，光荣战死；

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbrɪskər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwɑːtʃər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn]
and may you find a brisker man and a better Watcher to serve you in
和 可能 你 寻找 一个 更轻快 男人 和 一个 更好的 观察者 到 服务 你 在
[jʊr; jər] [niːd] .
your need .
你的 需要 .

愿你找到一位更干练的人和一位更好的守望者，在你需要的时候为你服务。

[ʊd; ʊəd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪs] :
Should you fall and I live on , I promise this :
应该 你 落下 和 我 居住 在 , 我 承诺 这 :

如果你倒下而我活了下来，我保证：

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['lɪlɪ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,
I will avenge you to the last and guard the Lily whom you love ,
我 将要 报仇 你 到 这 最后的 和 警卫 这 百合 谁 你 爱 ,
我会为你报仇到底，并守护你所爱的莉莉。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
offering her comfort , but no more .
提供 她 舒适 , 但 不 更多的 .
给予她安慰，仅此而已。

[naʊ] [ðə; ði][foʊ] [drɔːz] [ɑːn] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævlɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] ,
Now the foe draws on , they have travelled round about by the ford ,
现在 这 敌人 平局 在 , 他们 有 旅行 圆形的 关于 经过 这 福特 ,
现在敌人继续推进，他们绕过了浅滩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,
for they dared not face the torrent ,
为了 他们 敢于 不是 脸 这 激流 ,
因为他们不敢面对汹涌的洪流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][swɔːrn][tuː; tə] [sleɪ] [juː 'es][ɔːr][biː; bi] [sleɪn] ,
and they cried to me that they are sworn to slay us or be slain ,
和 他们 哭 到 我 那 他们 是 宣誓 到 杀戮 我们 或者 是 被杀 ,
他们哭着对我说，他们发誓要么杀了我们，要么被我们杀。

[æz; əz] [dɪŋ'gaːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [kə'mɑːndɪd] .
as Dingaana , the king , commanded .
作为 丁甘 , 这 国王 , 命令 .
遵照国王丁甘的命令。

[soʊ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
So the fighting will be of the best , if , indeed ,
所以 这 斗争 将要 是 的 这 最好的 , 如果 , 的确 ,
所以，如果真能如此，那这场战斗将会是最精彩的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [rʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] ['piːp(ə)l] .
they do not run before the fangs of the Grey People .
他们 做 不是 跑步 前 这 獠牙 的 这 灰色的 人们 .
他们不会在灰人的獠牙面前逃跑。

[naʊ] , [tʃiːf] , [spiːk] [jɔːr; jər][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] .
Now , Chief , speak your word that I may obey it .
现在 , 首席 , 说话 你的 单词 那 我 可能 服从 它 .
酋长，请您下令，我将遵命而行。

" [ðʌs] - [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [waɪl] - [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **Thus Galazi spoke in the circle of the wolves , while Umslopogaas leaned upon his**
" 因此 - 辐 在 这 圆圈 的 这 狼 , 尽管 - 倾斜 之上 他的
[æks] [ɡroʊn] - ['meɪkər] ,
Axe Groan - Maker ,
斧头 呻吟 - 制造商 ,
"于是加拉齐在狼群中说道，而乌姆斯洛波加斯则倚靠着他的斧头呻吟制造者。"

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [fɔːr; fər][æftər][ðə; ði] ['lɪlɪ]
and listened to him , ay , and wept as he listened , for after the Lily
和 听着 到 他 , 哎 , 和 哭泣 作为 他 听着 , 为了 后 这 百合
[ænd; ənd][em 'iː] ,
and me ,
和 我 ,
我听着他的话，是的，我一边听一边哭，因为在我 and 莉莉之后，

[moʊpɒʊ] , [hiː; hi] [lʌvd] - [moʊst] ['dɪrli] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪvd] .
Mopo , he loved Galazi most dearly of all who lived .
莫波 , 他 喜爱 - 最多 亲爱的 的 全部 WHO 居住地 .

在所有活着的人中，莫波最爱加拉齐。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] : —
Then he answered : —
然后 他 回答 : —

然后他回答说：——

“ [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'blaʋ] , [huː] [ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['tendər] ,
“ **Were it not for one in the cave above , who is helpless and tender ,**
” 是 它 不是 为了 一 在 这 洞穴 多于 , WHO 是 无助 和 投标 ,
“若非洞穴上方有一位无助而柔弱的孩童，

[aɪ] [wʊd] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊlf] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] , [ɑːn][jɔːr; jər] ['kɑːkəs] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ;
I would swear to you , Wolf , that if you fall , on your carcase I will die ;
我 会 发誓 到 你 , 狼 , 那 如果 你 落下 , 在 你的 尸体 我 将要 死 ;
狼啊，我向你发誓，如果你倒下，我必死在你的尸体上；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [swer] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːl] ,
and I do swear that , should you fall ,
和 我 做 发誓 那 , 应该 你 落下 ,
我发誓，如果你摔倒了，

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [groʊn] - ['meɪkər][[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [tɪl] ['evri] [mæn][ʌv; əv]
while I live Groan - Maker shall be busy from year to year till every man of
尽管 我 居住 呻吟 - 制造商 将 是 忙碌的 从 年 到 年 直到 每一个 男人 的
[jɑːndər] ['ɪmpɪ][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
yonder impi is as you are .
远处 伊姆皮 是 作为 你 是 .
只要我还活着，呻吟制造者就会年复一年地忙碌，直到那边所有的人都像你一样。

[pər'tʃæns] [aɪ][dɪd] [ɪl] , - ,
Perchance I did ill , Galazi ,
或许 我 做过 患病的 , - ,
或许我做错了，加拉齐。

[wen] [fɜːrst][aɪ] ['hɑːkænd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm]
when first I hearkened to the words of Zinita and suffered women to come
什么时候 第一的 我 听见了 到 这 字 的 - 和 遭受 女性 到 来
[brɪ'twiːn] [juː 'es] .
between us .
之间 我们 :
我第一次听从了齐尼塔的话，却让女人介入我们之间。

[meɪ] [wiː; wi][wʌn] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wɔːr][ɪ'oʊnli] ,
May we one day find a land where there are no women , and war only ,
可能 我们 一 天 寻找 一个 土地 在哪里 那里 是 不 女性 , 和 战争 仅有的 ,
愿我们有一天能找到一个没有女人，只有战争的国度。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [lənd][wiː; wi][[æɫ; ʃəl] [groʊ] [greɪt] .
for in that land we shall grow great .
为了 在 那 土地 我们 将 生长 伟大的 .
因为在那片土地上，我们将变得伟大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end][tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊʃɪp] ,
But now , at the least , we will make a good end to this fellowship ,
但 现在 , 在 这 至少 , 我们 将要 制作 一个 好的 结尾 到 这 奖学金 ,
但现在，至少我们可以为这段友谊画上一个圆满的句号了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['pi:p(ə)] [[æɪ; ʃəl] [faɪt] [ðer; ðər] [fɪl] ,
and the Grey People shall fight their fill ,
和 这 灰色的 人们 将 斗争 他们的 充满 ;
灰人将会战斗到底。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [sɪts] [ə'loʊft] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [daɪ] [[æɪ; ʃəl] [smaɪl] [tuː; tə]
and the old Witch who sits aloft waiting for the world to die shall smile to
和 这 老的 巫婆 WHO 坐着 高空 等待 为了 这 世界 到 死 将 微笑 到
[si:] [ðæt] [faɪt] ,
see that fight ,
看 那 斗争 ;
而高高在上等待世界毁灭的老巫婆，看到这场战斗，定会露出微笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [smaɪld] [brɪ'fɔːr] .
if she never smiled before .
如果 她 绝不 微笑 前 .
如果她以前从未笑过。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrd] : [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑːn] [twɑɪs] ,
This is my word : that we fall upon the men of Dingaen twice ,
这 是 我的 单词 : 那 我们 落下 之上 这 男人 的 丁甘 两次 ;
我郑重承诺：我们将两次进攻丁甘人。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrɪst] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ,
once in the glade of the forest whither they will come presently , **and** ,
一次 在 这 林间空地 的 这 森林 往哪里去 他们 将要 来 目前 , 和 ,
一旦进入森林空地，他们很快就会来到这里，然后，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] [bæk] ,
if we are beaten back ,
如果 我们 是 被打败 后退 ;
如果我们被击败，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] [frʌnt]
then we must stand for the last time on the knees of the Witch in front
然后 我们 必须 站立 为了 这 最后的 时间 在 这 膝盖 的 这 巫婆 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] ['nɑːdə][ɪz] .
of the cave where Nada is .
的 这 洞穴 在哪里 娜达 是 .
然后，我们必须最后一次跪在女巫的膝盖上，站在娜达所在的洞穴前。

[seɪ] , [wʊlf] , [wɪl] [ðə; ði] [greɪ] [fʊlk] [faɪt] ? "
Say , Wolf , will the Grey Folk fight ? "
说 , 狼 , 将要 这 灰色的 民间 斗争 ? "
狼啊，灰民会反抗吗？

" [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , ['brʌðər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
" To the last , brother , so long as one is left to lead them ,
" 到 这 最后的 , 兄弟 , 所以 长的 作为 一 是 左边 到 带领 他们 ,
“直到最后，兄弟，只要还有一个人能带领他们，

[æftər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
after that I do not know !
后 那 我 做 不是 知道 !
之后我就知道了！

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [fæŋz] [tuː; tə] [set] [ə'ɡenst] [spiə] .
Still they have only fangs to set against spears .
仍然 他们 有 仅有的 獠牙 到 放 反对 长矛 .
但它们只有獠牙可以抵挡长矛。

['slɔ:tərə] , [jʊr; jər][plæn][ɪz] [gʊd] .
Slaughterer , your plan is good .
屠夫 , 你的 计划 是 好的 .

屠夫，你的计划很好。

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em] ['restɪd] .
Come , I am rested .
来 , 我 是 休息 .

来吧，我已经休息好了。

" [soʊ] [ðeɪ] [rouz][ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ðer; ðər] [flɑ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
" **So they rose and numbered their flock , and all were there ,**
" 所以 他们 玫瑰 和 编号 他们的 群 , 和 全部 是 那里 ,
于是他们起来，数点他们的羊，羊全都在那里。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [wʊlf] -
though it was not as it had been years ago when first the Wolf -
尽管 它 曾是 不是 作为 它 有 到过 年 前 什么时候第一的 这 狼 -
['breðrən] ['hʌntɪd] [ɑ:n] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] ;
Brethren hunted on Ghost Mountain ;
弟兄们 猎杀 在 鬼 山 ;

虽然这与多年前狼兄弟首次在幽灵山狩猎时的情况有所不同；

[fɜ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][daɪd][baɪ] [menz] [spiə] [wen] [ðeɪ] ['hærid] [ðə; ði] [kra:l]
for many of the wolves had died by men's spears when they harried the kraals
为了 许多 的 这 狼 有 死亡 经过 男士 长矛 什么时候 他们 疲惫不堪 这 畜栏
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

因为许多狼在骚扰人类的畜栏时，被人类的长矛刺死。

[ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and no young were born to them :
和 不 年轻的 是 出生 到 他们 :

他们没有生育子女。

[ðen] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [hævd] , [ænd; ənd][hæf] , [ðə; ði][fi:; ji] - [wʊlvz] ,
Then , as once before , the pack was halved , and half , the she - wolves ,
然后 , 作为 一次 前 , 这 盒 曾是 减半 , 和 一半 , 这 她 - 狼 ,
[went] [wið; wiθ] - ,
went with Umslopogaas ,
去 和 - ,

然后，就像以前一样，狼群被分成了两半，其中一半，也就是母狼，跟着乌姆斯洛波加斯走了。

[ænd; ənd][hæf] , [ðə; ði][dɔ:g] - [wʊlvz] , [went] [wið; wiθ] - .
and half , the dog - wolves , went with Galazi .
和 一半 , 这 狗 - 狼 , 去 和 - .

而其中一半，也就是那些狼狗，则跟随加拉齐去了。

[naʊ] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæðz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Now they passed down the forest paths and hid in the tangle of the thickets
现在 他们 通过了 向下 这 森林 路径 和 隐藏 在 这 纠纷 的 这 灌木丛
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [glen] ,
at the head of the darksome glen ,
在 这 头 的 这 黑暗的 格伦 ,

他们沿着林间小路走下去，躲藏在幽暗山谷尽头的茂密灌木丛中。

[wʌn][ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
one on each side of the glen .
一 在 每个 边 的 这 格伦 .

山谷两侧各有一座。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsleɪərz] ,
Here they waited till they heard the footfall of the impi of the king's Slayers ,
这里 他们 等待 直到 他们 听到 这 人流量 的 这 伊姆皮的 的 这 国王的 屠戮者 ,
他们在这里等待, 直到听到国王的弑君者们的脚步声。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ˈsiːkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as it came slowly along seeking them .
作为 它 来了 缓慢地 沿着 寻求 他们 .
它缓缓地靠近, 寻找着它们。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmɪ] [went] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [ˈwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] ,
In front of the impi went two soldiers watching for an ambush ,
在 正面 的 这 伊姆皮 去 二 士兵 观看 为了 一个 伏击 ,
两名士兵走在战士前面, 警惕着埋伏。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ðæt] [dɑːn] [wen]
and these two men were the same who had talked together that dawn when
和 这些 二 男人 是 这 相同的 WHO 有 谈话 一起 那 黎明 什么时候
- [spræŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Galazi sprang between them .
- 弹簧 之间 他们 .
这两个人正是那天清晨在一起交谈的人, 当时加拉齐突然出现在他们中间。

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Now also they spoke as they peered this way and that ; then , seeing nothing ,
现在 还 他们 辐 作为 他们 窥视 这 方式 和 那 ; 然后 , 看到 没有什么 ,
他们一边四处张望, 一边交谈; 然后, 什么也没看到,

[stʊd] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ;
stood awhile in the mouth of the glen waiting the coming of their company ;
站立 一会儿 在 这 嘴 的 这 格伦 等待 这 未来 的 他们的 公司 ;
他们在山谷口站了一会儿, 等待他们的到来;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - .
and their words came to the ears of Umslopogaas .
和 他们的 字 来了 到 这 耳朵 的 - .
他们的话传到了乌姆斯洛波加斯的耳中。

“ [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [sed] [wʌŋ] .
“ **An awful place this , my brother , ” said one** .
“ 一个 可怕 地方 这 , 我的 兄弟 , ” 说 一 .
“这地方真糟糕, 我的兄弟,”其中一人说道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] , [ʌv; əv] [hændz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pres]
“ **A place full of ghosts and strange sounds , of hands that seem to press**
“ 一个 地方 满的 的 鬼魂 和 奇怪的 声音 , 的 双手 那 似乎 到 按
[juː ˈes] [bæk] ,
us back ,
我们 后退 ,
“一个充满鬼魂和奇怪声音的地方, 仿佛有双手在将我们推开。”

[ænd; ənd] [waɪnɪŋz] [æz; əz][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wʊlvz] .
and whinings as of invisible wolves .
和 抱怨 作为 的 无形的 狼 .
还有如同隐形狼群般的哀嚎。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [neɪmd] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [neɪmd] .
It is named Ghost Mountain , and well named .
它 是 命名 鬼 山 , 和 出色地 命名 .
它被命名为幽灵山, 名副其实。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈlʌðər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv]
Would that the king had found other business for us than the slaying of
会 那 这 国王 有 成立 其他 商业 为了 我们 比 这 杀戮 的
[ðiːz] [ˈsɔːsərəz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɔːsərəz] [ɪnˈdiːd] ,
these sorcerers — for they are sorcerers indeed ,
这些 巫师 一 为了 他们 是 巫师 的确 ,
但愿国王能给我们安排其他任务，而不是斩杀这些巫师——因为他们确实是巫师。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔːs(ə)rɪ] .
and this is the home of their sorceries .
和 这 是 这 家 的 他们的 巫术 .
这里是他们施展巫术的地方。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːpt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Tell me , brother , what was that which leaped between us this morning in the
告诉 我 , 兄弟 , 什么 曾是 那 哪个 跳跃 之间 我们 这 早晨 在 这
[dɑːrk] !
dark !
黑暗的 !
告诉我，兄弟，今天早上黑暗中，究竟是什么东西从我们之间跳了出来！

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] .
I say it was a wizard .
我 说 它 曾是 一个 巫师 .
我说那是个巫师。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪzərdz] .
they are all wizards .
他们 是 全部 巫师 .
他们都是巫师。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [neɪmd]
Could any who was but a man have done the deeds which he who is named
可以 任何 WHO 曾是 但 一个 男人 有 完毕 这 契约 哪个 他 WHO 是 命名
[ðə; ði] [wʊlf] [rɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈjɑːndər] ,
the Wolf wrought down by the river yonder ,
这 狼 锻 向下 经过 这 河 远处 ,
凡人怎能做出那被称为“狼”的家伙在河边所犯下的那些事呢？

[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ?
and then have escaped ?
和 然后 有 逃脱 ?
然后逃脱了？

[hæd; həd][ðə; ði][æks][bʌt; bət] [steyd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪmpi]
Had the Axe but stayed with the Club they would have eaten up our impi
有 这 斧头 但 入住 和 这 俱乐部 他们 会 有 吃 向上 我们的 伊姆皮
.
.”
:
.”
.
“如果被解雇但仍然留在俱乐部，他们会把我们的小伙子们吃掉的。”

“ [ðə; ði][æks][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈlʌðər] .
” **The Axe had a woman to watch , ” laughed the other .**
” 这 斧头 有 一个 女士 到 手表 , ” 笑了 这 其他 .
“斧头有女人要看,”另一个人笑着说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪzədz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] .
“ **Yes , it is true this is a place of wizards and evil things .**
” 是的 , 它 是 真的 这 是 一个 地方 的 巫师 和 邪恶的 事物 .
“ 是的, 这里确实是巫师和邪恶事物的场所。”

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [glerɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk]
Methinks I see the red eyes of the Esedowana glaring at us through the dark
我觉得 我 看 这 红色的 眼睛 的 这 - 刺眼 在 我们 通过 这 黑暗的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [smel] [ðer; ðər] [smel] .
of the trees and smell their smell .
的 这 树木 和 闻 他们的 闻 .
我仿佛看到埃塞多瓦纳的红色眼睛透过树林的黑暗瞪着我们, 闻到了它们的气味。

[jet] [ði:z] ['wɪzədz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:t] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [ðɪs] , [maɪ] ['brʌðər] :
Yet these wizards must be caught , for know this , my brother :
然而 这些 巫师 必须 是 捕捉 , 为了 知道 这 , 我的 兄弟 :
但是这些巫师必须被抓住, 因为我的兄弟, 你要记住:

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ʌn'dʌŋ] ,
if we return to Umgugundhlovu with the king's command undone ,
如果 我们 返回 到 - 和 这 国王的 命令 未完成 ,
如果我们违背国王的命令返回乌姆古贡德洛武,

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [steɪks] ['hɑ:rdnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
then there are stakes hardening in the fire of which we shall taste the point .
然后 那里 是 赌注 硬化 在 这 火 的 哪个 我们 将 品尝 这 观点 .
然后, 我们将品尝到火中逐渐变硬的木桩的尖端。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ]
If we are all killed in the catching , and some , it seems , are missing
如果 我们 是 全部 被杀 在 这 捕捉 , 和 一些 , 它 似乎 , 是 丢失的
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,
如果我们都在捕猎过程中丧命, 而且似乎有些人已经失踪了,

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:t] .
yet they must be caught .
然而 他们 必须 是 捕捉 .
但他们必须被抓获。

[seɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , [ʌel; ʃəl] [wi:; wi] [drɔ:] [ɑ:n] ?
Say , my brother , shall we draw on ?
说 , 我的 兄弟 , 将 我们 画 在 ?
兄弟, 我们继续拔剑好吗?

[ðə; ði] ['ɪmpɪ] [ɪz] [naɪ] .
The impi is nigh .
这 伊姆皮 是 夜 .

恶魔即将到来。

[wʊd] [ðæt] ['fɑ:ku:] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['jɑ:ndər] , [maɪt] [faɪnd] [tu:] [ʼʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
Would that Faku , our captain yonder , might find two others to take our place ,
会 那 法库 , 我们的 队长 远处 , 可能 寻找 二 其他的 到 拿 我们的 地方 ,
但愿我们那边的船长法库能找到另外两个人来代替我们。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [rʌŋ] [læst] [ðæn; ðən] [fɜ:rst] .
for in this thicket I had rather run last than first .
为了 在 这 灌木丛 我 有 相当 跑步 最后的 比 第一的 .
因为在这片灌木丛中, 我宁愿垫底也不愿跑第一。

[wel] , [hɪr] [li:dz] [ðə; ði] [spɔr] — [ə; ei] [ˈwʌndrəs] [mæs] [ʌv; əv] [wɒlf] - [spɔr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Well , here leads the spoor — a wondrous mass of wolf - spoor mixed with the
出色地 , 这里 线索 这 痕迹 — 一个 奇妙的 大量的 的 狼 - 痕迹 混合 和 这
[fu:t'prints] [ʌv; əv][men] ;
footprints of men ;
脚印 的 男人 ;

瞧，这里发现了踪迹——一大堆奇妙的狼爪印，其中还混杂着人的脚印；

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [hu:] [noʊz] , [maɪ]
perhaps they are sometimes the one and sometimes the other — who knows , my
也许 他们 是 有时 这 一 和 有时 这 其他 — WHO 知道 , 我的
[ˈbrʌðər] ?
brother ?
兄弟 ?

也许他们有时是这样，有时又是那样——谁知道呢，我的兄弟？

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ænd; ənd] ['wɪzədz] .
It is a land of ghosts and wizards .
它 是 一个 土地 的 鬼魂 和 巫师 .

这是一个鬼魂和巫师的国度。

[let] [ju: 'es][ɑ:n] !
Let us on !
让 我们 在 !

让我们上吧！

[let] [ju: 'es][ɑ:n] !
Let us on !
让 我们 在 !

让我们上吧！

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [wɒlf] - ['breðrən] [hæd; həd] [mʌt] [ə'du:] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)] ['kwaɪət]
" **Now all this while the Wolf - Brethren had much ado to keep their people quiet**
" 现在 全部 这 尽管 这 狼 - 弟兄们 有 很多 阿多 到 保持 他们的 人们 安静的
,
,
,

“而就在这段时间里，狼兄弟会费尽心思安抚他们的族人，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [[oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
for their mouths watered and their eyes shone at the sight of the men ,
为了 他们的 嘴 浇水 和 他们的 眼睛 闪耀 在 这 视线 的 这 男人 ,
看到这些男人，她们口水直流，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] ,
and at length it could be done no more ,
和 在 长度 它 可以 是 完毕 不 更多的 ,
最终，这件事再也无法做到了。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ə; ei]'sɪŋ(ə)] [ʃi:; ʃi] - [wɒlf] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ler] [ænd; ənd] [lept]
for with a howl a single she - wolf rushed from her lair and leapt
为了 和 一个 嗥 一个 单身的 她 - 狼 匆忙 从 她 巢穴 和 跳跃
[æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [spʊk] ,
at the throat of the man who spoke ,
在 这 喉 的 这 男人 WHO 辐 ,
一声嚎叫，一头母狼从巢穴中冲出，扑向说话者的喉咙。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mɪs] [hɜ:r; hər] [grɪp] .
nor did she miss her grip .
也不 做过 她 错过 她 紧握 .

她也没有失去对她的掌控。

[daʊn] [went] [wɒlf] [ænd; ənd][mæn] , [ˈrɒlɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɪld]
Down went wolf and man , rolling together on the ground , and there they killed
向下 去 狼 和 男人 , 滚动 一起 在 这 地面 , 和 那里 他们 被杀
[i:tʃ] [ˈlðər] .
each other .
每个 其他 .

狼和人一起倒在地上，翻滚着，然后互相残杀。

“ [ðə; ði] - !
“ **The Esedowana !**
“ 这 - !

“埃塞多瓦纳！

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es] !
the Esedowana are upon us !
这 - 是 之上 我们 ！

埃塞多瓦纳人来了！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [skaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɪmpi] .
“ **cried the other scout , and , turning , fled towards the impi .**
“ 哭 这 其他 侦察 , 和 , 转弯 , 逃亡 向 这 伊姆皮 .

“！”另一名侦察兵喊道，然后转身朝小兵跑去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
But he never reached it ,
但 他 绝不 达到 它 ,

但他始终没能到达那里。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [haʊlɪŋz] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [wɒlvz] [broʊk] [ðer; ðər] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n]
for with fearful howlings the ghost - wolves broke their cover and rushed on
为了 和 可怕 嚎叫 这 鬼 - 狼 打破 他们的 覆盖 和 匆忙 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
him from the right and the left ,
他 从 这 正确的 和 这 左边 ,

幽灵狼发出可怕的嚎叫，从掩体后冲了出来，从左右两边向他扑来。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'loʊn] .
there was nothing of him left except his spear alone .
那里 曾是 没有什么 的 他 左边 除了 他的 矛 独自的 .

他身上只剩下最后一截长矛。

[naʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmpi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ] ,
Now a low cry of fear rose from the impi , and some turned to fly ,
现在 一个 低的 哭 的 害怕 玫瑰 从 这 伊姆皮 , 和 一些 转向 到 飞 ,

这时，一群野猪发出低低的恐惧叫喊，有些野猪转身就飞了起来。

[bʌt; bət][ˈfɑ:ku:] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , “
but Faku , the captain , a great and brave man , shouted to them , “
但 法库 , 这 队长 , 一个 伟大的 和 勇敢的 男人 , 喊叫 到 他们 , “

[stænd][fɜ:rm] ,
Stand firm ,
站立 公司 ,

但是队长法库，一个伟大而勇敢的人，向他们喊道：“站稳！”

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [stænd][fɜ:rm] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][noʊ] - ,
children of the king , stand firm , these are no Esedowana ,
孩子们 的 这 国王 , 站立 公司 , 这些 是 不 - ,

国王的儿女们，站稳了，她们不是埃塞多瓦纳人。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pæk] .
these are but the Wolf - Brethren and their pack .
这些 是 但 这 狼 - 弟兄们 和 他们的 盒 .

这些不过是狼兄弟会及其狼群而已。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[wɪl] [ji:; ji] [rʌn] [frʌm; frəm][dɔ:gz] , [ji:; ji] [hu:; hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][men] ?
will ye run from dogs , ye who have laughed at the spears of men ?
将要 是的 跑步 从 狗 , 是的 WHO 有 笑了 在 这 长矛 的 男人 ?

你们这些曾嘲笑人类长矛的人，如今却要躲避恶犬吗？

[rɪŋ] [raʊnd] ！
Ring round !
戒指 圆形的 ！

大家围过来！

[stænd] [fæst] ！
Stand fast !
站立 快速地 ！

坚守！

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **The soldiers heard the voice of their captain , and they obeyed his voice ,**
" 这 士兵 听到 这 嗓音 的 他们的 队长 , 和 他们 服从 他的 嗓音 ,

士兵们听到了他们队长的声音，就服从了他的命令。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
forming a double circle , a ring within a ring .
成型 一个 双倍的 圆圈 , 一个 戒指 之内 一个 戒指 .

形成双环，即环中环。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər] , [groʊn] - ['meɪkər][ə'loʊft] , [ðə; ði] [wʊlf] [fæŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]
They looked to the right , there , Groan - Maker aloft , the wolf fangs on his brow
他们 看起来 到 这 正确的 , 那里 , 呻吟 - 制造商 高空 , 这 狼 獠牙 在 他的 眉头
,
!
,

他们向右望去，只见呻吟制造者高高耸立，额头上长着狼牙。

[ðə; ði][wɔ:rn] [wʊlf] - [haɪd] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , - [rʌft] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
the worn wolf - hide streaming on the wind , Bulalio rushed upon them like a
这 磨损 狼 - 隐藏 流媒体 在 这 风 , - 匆忙 之上 他们 喜欢 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

破旧的狼皮在风中飘扬，布拉利奥像暴风雨般向他们袭来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [red] - [aɪd] ['kʌmpəni] .
and with him came his red - eyed company .
和 和 他 来了 他的 红色的 - 眼睛 公司 .

与他同行的还有他那群眼睛通红的同伴。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] — [ɑ:] , [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɑ:ti] ['wɑ:tʃər] ！
They looked to the left — ah , well they know that mighty Watcher !
他们 看起来 到 这 左边 — 啊 , 出色地 他们 知道 那 强大的 观察者 ！

他们向左边望去——啊，他们知道那位强大的观察者！

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Have they not heard his strokes down by the river ,
有 他们 不是 听到 他的 笔画 向下 经过 这 河 ,

他们难道没有听到他在河边的击打声吗？

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [wi:ldz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][wɑ:nd] , [ðə; ði] [wʊlf] [kɪŋ] ,
and well they know the giant who wields it like a wand , the Wolf King ,
和 出色地 他们 知道 这 巨大的 WHO 挥舞 它 喜欢 一个 魔杖 , 这 狼 国王 ,

他们都知道那个像挥舞魔杖一样挥舞它的巨人——狼王。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] !
with the strength of ten !
和 这 力量 的 十 ！

十人之力！

[waʊ] !
Wow !
哇 ！

哇！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
They are here !
他们 是 这里 ！

他们来了！

[si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [hɪr] [ðem; ðəm] [haʊl] [ðer; ðər][wɔ:r] - [tʃænt] !
See the people black and grey , hear them howl their war - chant !
看 这 人们 黑色的 和 灰色的 , 听到 他们 嚎 他们的 战争 - 呗 ！

看看那些身穿黑灰制服的人们，听听他们高声呐喊的战歌！

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [li:p] [laɪk] ['wɔ:tər] — [li:p] [ɪn][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] [fæŋz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv]
Look how they leap like water — leap in a foam of fangs against the hedge of
看 如何 他们 飞跃 喜欢 水 — 飞跃 在 一个 泡沫 的 獠牙 反对 这 对冲 的
[spiə] !
spears !
长矛 ！

看它们像水一样跳跃——在尖牙的泡沫中跃向长矛的屏障！

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪz]['broʊkən] ; [groʊn] - ['meɪkər][hæz; həz]['broʊkən][aɪ 'ti:] !
The circle is broken ; Groan - Maker has broken it !
这 圆圈 是 破碎的 ; 呻吟 - 制造商 有 破碎的 它 ！

循环被打破了；呻吟制造者打破了它！

[ha:] !
Ha !
哈 ！

哈!

- [ɔ:lsou][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] ; [naʊ] [mʌst; məst][men] [stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ɔ:r]
Galazi also is through the double ring ; now must men stand back to back or
- 还 是 通过 这 双倍的 戒指 ; 现在 必须 男人 站立 后退 到 后退 或者
['perɪʃ] !
perish !
沦 ！

加拉齐也穿过了双环；现在人们必须背靠背站立，否则就会丧命！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][aɪ 'ti:] [læst] ?
How long did it last ?
如何 长的 做过 它 最后的 ？

持续了多久？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ？

谁能说得准呢？

[taɪm] [flaɪz] [fæst] [wen] [bloʊz] [fɔ:l] [θɪk] .
Time flies fast when blows fall thick .
时间 苍蝇 快速地什么时候 打击 落下 厚的 .

打击接踵而至时，时间过得飞快。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['breðrən] [ɑ:r; ər] ['bi:tɪn] [bæk] ； [ðeɪ] [breɪk] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ,
At length the brethren are beaten back ; they break out as they broke in ,
在 长度 这 弟兄们 是 被打败 后退 ； 他们 休息 出去 作为 他们 打破 在 ,
最终，弟兄们被击退；他们像闯入时一样逃了出来。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊlf] - [foʊk][æz; əz][wɜ:r; wər] [left] [ə'laɪv] .
and are gone , with such of their wolf - folk as were left alive .
和 是 已消失 , 和 这样的 的 他们的 狼 - 民间 作为 是 左边 活 .
他们和幸存的狼族人一起消失了。

[jet] [ðæt] ['ɪmpɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] ,
Yet that impi was somewhat the worse ,
然而 那 伊姆皮 曾是 有些 这 更糟 ,
然而，那场战斗反而更糟糕一些。

[bʌt; bət][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪvd] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ；
but one - third of those lived who looked on the sun without the forest ;
但 一 - 第三 的 那些 居住地 WHO 看起来 在 这 太阳 没有 这 森林 ；
但有三分之一的人在无森林的情况下看到了太阳；

[ðə; ði] [rest] [leɪ] ['smɪtɪn] , [tɔ:rn] , ['mæŋɡld] , [ded] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
the rest lay smitten , torn , mangled , dead , hidden under the heaps of bodies of
这 休息 躺 迷恋 , 撕裂 , 残缺不全 , 死的 , 隐 在下面 这 堆积如山 的 身体 的
[waɪld] [bi:sts] .
wild beasts .
荒野 野兽 .
其余的人则被野兽的尸体掩埋，有的被袭击，有的被撕咬，有的残缺，有的已经死亡。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
“ **Now this is a battle of evil spirits that live in the shapes of wolves ,**
“ 现在 这 是 一个 战斗 的 邪恶的 烈酒 那 居住 在 这 形状 的 狼 ,
“这是一场以狼的形象出现的邪灵之间的战斗，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɔ:sərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] , " [sed]
and as for the Wolf - Brethren , they are sorcerers of the rarest , " said
和 作为 为了 这 狼 - 弟兄们 , 他们 是 巫师 的 这 最稀有 , " 说
[ˈfɑ:ku:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Faku the captain ,
法库 这 队长 ,
“至于狼族兄弟会，他们可是极其罕见的巫师，”队长法库说道。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɔ:sərəz] [aɪ] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faɪt] ['fjʊriəsli] .
“ **and such sorcerers I love , for they fight furiously .**
“ 和 这样的 巫师 我 爱 , 为了 他们 斗争 愤怒地 .
“我喜欢这样的巫师，因为他们战斗起来非常凶猛。”

[jet] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔ:r][bi:; bi] [sleɪn] .
Yet I will slay them or be slain .
然而 我 将要 杀戮 他们 或者 是 被杀 .
然而，我要么杀死他们，要么被他们杀死。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [li:st] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [fju:][ʌv; əv][ju: 'es] [left] ,
At the least , if there be few of us left ,
在 这 至少 , 如果 那里 是 很少 的 我们 左边 ;
至少 , 如果我们剩下的人不多了 ,

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [ded] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədʒ] [groʊ]
the most of the wolves are dead also , and the arms of the wizards grow
这 最多 的 这 狼 是 死的 还 , 和 这 武器 的 这 巫师 生长
[ˈwɪri] .
weary .
厌倦 .

大部分狼也都死了 , 巫师们的手臂也开始酸痛。
" [soʊ][hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [rɪ'meɪnd]
" **So he moved forward up the mountain with those of the soldiers who remained**
" 所以 他 已搬 向前 向上 这 山 和 那些 的 这 士兵 WHO 剩余
,
!
,
于是 , 他带着剩下的士兵继续向上攀登。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hærid] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ənd]
and all the way the wolves harried them , pulling down a man here and
和 全部 这 方式 这 狼 疲惫不堪 他们 , 拉 向下 一个 男人 这里 和
[ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] ;
a man there ;
一个 男人 那里 ;
狼群一路骚扰他们 , 这里拉倒一个人 , 那里拉倒一个人 ;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['tɪrɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [pæk] [ðə; ði] [wʊlf] -
but though they heard and saw them cheering on their pack the Wolf -
但 尽管 他们 听到 和 锯 他们 欢呼 在 他们的 盒 这 狼 -
['breðrən] [ə'tækt] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] ,
Brethren attacked them no more ,
弟兄们 遭到攻击 他们 不 更多的 ,
虽然他们听到并看到狼群在为他们的族群欢呼 , 但狼兄弟们没有再攻击他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
for they saved their strength for the last fight of all .
为了 他们 已保存 他们的 力量 为了 这 最后的 斗争 的 全部 .
因为他们把力量留到了最后的决战。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The road was long up the mountain , and the soldiers knew little of the
这 路 曾是 长的 向上 这 山 , 和 这 士兵 知道 小的 的 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
上山的路很长 , 士兵们对这条路并不熟悉。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [goʊst] - [wʊlvz] ['hærid] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋks] .
and ever the ghost - wolves harried on their flanks .
和 曾经 这 鬼 - 狼 疲惫不堪 在 他们的 侧翼 .
而幽灵狼则始终在侧翼骚扰着他们。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
So it was evening before they came to the feet of the stone Witch ,
所以 它 曾是 晚上 前 他们 来了 到 这 脚 的 这 石头 巫婆 ,
所以直到傍晚时分 , 他们才来到石像女巫的脚下。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .

and began to climb to the platform of her knees .
和 开始 到 爬 到 这 平台 的 她 膝盖 .

然后她开始爬上跪着的平台。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] ['stændɪŋ] [saɪd]
There , on her knees as it were , they saw the Wolf - Brethren standing side
那里 , 在 她 膝盖 作为 它 是 , 他们 锯 这 狼 - 弟兄们 常设 边

[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

在那里，她仿佛跪在地上，他们看到狼兄弟们并肩站着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['els,wɜr] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ə'faɪr] ,
such a pair as were not elsewhere in the world , and they seemed afire ,
这样的 一个 一对 作为 是 不是 别处 在 这 世界 , 和 他们 似乎 着火 ,

世界上再也找不到这样一对璧人了，他们仿佛燃烧着火焰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [krept] [raʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] ,
for the sunset beat upon them , and the wolves crept round their feet ,
为了 这 日落 打 之上 他们 , 和 这 狼 悄悄地爬 圆形的 他们的 脚 ,
夕阳西下，狼群在他们脚边悄悄靠近。

[red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .
red with blood and fire .
红色的 和 血 和 火 .

鲜血与火焰交织，一片通红。

“ [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [per] !
“ **A glorious pair !**
” 一个 辉煌 一对 !

“一对绝妙的组合！ ”

“ [kwʊθ] [greɪt] ['fa:ku:] ; “ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ðem; ðəm]
” **quoth great Faku ; “ would that I fought with them rather than against them**
” 引用 伟大的 法库 ; “ 会 那 我 战斗 和 他们 相当 比 反对 他们
!
!
!

伟大的法库说道：“但愿我能与他们并肩作战，而不是与他们为敌！ ”

[jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] !
Yet , they must die !
然而 , 他们 必须 死 !

然而，他们终究要死！

” [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .
” **Then he began to climb to the knees of the Witch .**
” 然后 他 开始 到 爬 到 这 膝盖 的 这 巫婆 .

然后他开始爬到女巫的膝盖上。

[naʊ] - [glɑ:nst] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [sæt][ə'lb:ft] ,
Now Umslopogaas glanced up at the stone face of her who sat aloft ,
现在 - 瞥了一眼 向上 在 这 石头 脸 的 她 WHO 卫星 高空 ,

这时，乌姆斯洛波加斯抬头望向高高端坐的那位石像，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnsɛt] .
and it was alight with the sunset .
和 它 曾是 点燃 和 这 日落 .

夕阳将它照亮。

“ [sed] [aɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [freɪ] ？

“ **Said I not that the old Witch should smile at this fray ？**
“ 说 我 不是 那 这 老的 巫婆 应该 微笑 在 这 磨损 ？

“我不是说过，老巫婆应该对这场争斗露出笑容吗？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] 。

“ **he cried 。**
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [loʊ] ! [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ！

“ **Lo ! she smiles ！**
“ 洛 ！ 她 微笑 ！

“瞧！她笑了！ ”

[ʌp] , - , [let] [ju: 'es] [spend] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] ,
Up , Galazi , let us spend the remnant of our people on the foe ,
向上 , - , 让 我们 花费 这 剩 的 我们的 人们 在 这 敌人 ,

起来吧，加拉齐！ 让我们用我们剩余的人民去对抗敌人！

[ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] [aʊt] , [mæn] [tu:; tə] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [bi:st] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] !
and fight this fight out , man to man , with no beast to spoil it ！
和 斗争 这 斗争 出去 , 男人 到 男人 , 和 不 兽 到 剧透 它 ！

并且要进行一场纯粹的、人与人之间的战斗，没有野兽来搅局！

[hoʊ] ! [blʌd] [ænd; ənd] - ！
Ho ! Blood and Greysnout ！
何 ！ 血 和 - ！

嚯！血与灰鼻！

[hoʊ] ! [dεθgrɪp] ！
ho ! Deathgrip ！
何 ！ 死亡之握 ！

嚯！死亡之握！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第21/22页

[hoʊ] ! [wʊd] - [ˈdwelərz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blæk] , [æt; ət][ðem; ðəm] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
“ **ho ! wood - dwellers grey and black , at them , my children !** ”
何 ！ 木头 - 居民 灰色的 和 黑色的 , 在 他们 , 我的 孩子们 ！

“ 嘿！灰黑相间的林中居民，看啊，我的孩子们！ ”

[ˈðə; ði] [wʊlvz] [hɜːrd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ]
“ **The wolves heard ; they were few and they were sorry to see , with** ”
“ 这 狼 听到 ; 他们 是 很少 和 他们 是 对不起 到 看 , 和 ”
[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] ,
weariness and wounds ,
疲劳 和 伤口 ,

“ 狼群听到了动静；它们数量不多，而且看起来很沮丧，因为它们疲惫不堪，身上还带着伤痕。 ”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] .
but still they were fierce .
但 仍然 他们 是 凶猛的 .

“ 但他们依然很凶猛。 ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
With a howl , for the last time they leaped down upon the foe ,
和 一个 嚎 , 为了 这 最后的 时间 他们 跳跃 向下 之上 这 敌人 ,
“ 他们发出一声嚎叫，最后一次跃向敌人。 ”

[ˈteərɪŋ] , [ˈhæərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ded] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] ,
tearing , harrying , and killing till they themselves were dead by the spear ,
撕裂 , 骚扰 , 和 杀 直到 他们 他们自己 是 死的 经过 这 矛 ,
“ 他们撕咬、骚扰、杀戮，直到自己也被长矛刺死。 ”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [dæθɡrɪp] , [huː] [krept] [bæk] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][daɪ]
every one of them except Deathgrip , who crept back sorely wounded to die
每一个 一 的 他们 除了 死亡之握 , WHO 悄悄地爬 后退 非常 受伤 到 死
[wɪð; wɪθ] - .
with Galazi .
和 - .

“ 除了死亡之握之外，其他人都死了，死亡之握身负重伤，爬了回来，与加拉齐一起死去。 ”

[ˈnaʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈtʃiːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)], , [kraɪd] - .
“ **Now I am a chief without a people , ” cried Galazi .** ”
“ 现在 我 是 一个 首席 没有 一个 人们 , ” 哭 - .
“ 现在我成了一个没有子民的首领，”加拉齐哭喊道。 ”

[ˈwel] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːtɪn][laɪf] .
“ **Well , it has been my lot in life .** ”
“ 出色地 , 它 有 到过 我的 很多 在 生活 . ”
“ 唉，这就是我的人生宿命。 ”

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [kraːl] , [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
So it was in the Halakazi kraals , so it is on Ghost Mountain at the last ,
所以 它 曾是 在 这 - 畜栏 , 所以 它 是 在 鬼 山 在 这 最后的 ,
“ 所以它最初在哈拉卡齐村落里，最终也在鬼山上。 ”

[ænd; ænd][soʊ][ˈɔːlsoʊ][[æɫ; ʅə][[aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and so also shall it be even for the greatest kings when they come to
和 所以 还 将 它 是 甚至 为了 这 最 国王 什么时候 他们 来 到
[ðer; ðər][ˈendz] ,
their ends ,
他们的 结束 ,

即使是最伟大的君王，当他们走到生命的尽头时，也将如此。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ][əˈloʊn] .
seeing that they , too , must die alone .
看到 那 他们 , 也 , 必须 死 独自的 .

因为他们也注定要孤独地死去。

[seɪ] , [ˈslɔːtərə] , [tʃuːz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Say , Slaughterer , choose where you will stand , to the left or to the right .
说 , 屠夫 , 选择 在哪里 你 将要 站立 , 到 这 左边 或者 到 这 正确的 .

屠夫，你选好站在哪里，左边还是右边。

” [naʊ] , [maɪ][ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [træk] [brɪˈloʊ] [ˈsepəreɪtɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
” **Now , my father , the track below separated , because of a boulder** ,
” 现在 , 我的 父亲 , 这 追踪 以下 分开 , 因为 的 一个 巨石 ,

“现在，我父亲，下面的铁轨因为一块巨石而断裂了，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [pæðz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfoːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz]
and there were two little paths which led to the platform of the Witch's
和 那里 是 二 小的 路径 哪个 引领 到 这 平台 的 这 女巫的
[niːz] [wɪð; wɪθ] ,
knees with ,
膝盖 和 ,

有两条小路通往女巫膝盖处的平台，

[pərˈhæps] , [ten][ˈpeɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
perhaps , ten paces between them .
也许 , 十 步幅 之间 他们 .

或许，他们之间相隔十步。

- [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][left] - [hænd][pæθ] [ænd; ænd] - [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] .
Umslopogaas guarded the left - hand path and Galazi took the right .
- 守卫 这 左边 - 手 小路 和 - 采取 这 正确的 .

Umslopogaas 守卫着左侧的道路，Galazi 则走右侧的道路。

[ðen] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈhævɪŋ] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Then they waited , having spears in their hands .
然后 他们 等待 , 拥有 长矛 在 他们的 双手 .

然后他们手持长矛，静静等待。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ænd] [rʌʃt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
Presently the soldiers came round the rock and rushed up against them ,
目前 这 士兵 来了 圆形的 这 岩石 和 匆忙 向上 反对 他们 ,

士兵们随即绕过岩石，向他们发起冲锋。

[sʌm; səm][ɑːn][wʌn] [pæθ] [ænd; ænd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
some on one path and some on the other .
一些 在 一 小路 和 一些 在 这 其他 .

有些人走这条路，有些人走另一条路。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [həːld] [ðer; ðər] [spiə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd] [kɪld] [θriː] [men] .
Then the brethren hurled their spears at them and killed three men .
然后 这 弟兄们 投掷 他们的 长矛 在 他们 和 被杀 三 男人 .

于是弟兄们向他们投掷长矛，杀死了三人。

[naʊ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

Now the assegais were done , and the foe was on them .
现在 这 阿塞加伊斯 是 完毕 , 和 这 敌人 曾是 在 他们 .

现在长矛已经用完了, 敌人已经逼近他们了。

- [bendz] ['fɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [juːts] [aʊt] , [ðə; ði][æks] [gliːmz] ,
Umslopogaas bends forward , his long arm shoots out , the axe gleams ,
- 弯曲 向前 , 他的 长的 手臂 芽 出去 , 这 斧头 闪光 ,

乌姆斯洛波加斯向前弯腰, 长臂猛地伸出, 斧头闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn][fɔːlz] [bæk] .

and a man who came on falls back .
和 一个 男人 WHO 来了 在 瀑布 后退 .

一个跟上来的人向后跌倒了。

“ [wʌn] ! ” [kraɪz] - .
“ One ! ” cries Umslopogaas .
“ — ! ” 哭泣 - .

“—! ”乌姆斯洛波加斯喊道。

“ [wʌn] , [maɪ] ['brʌðər] ! ” ['ænsər] - , [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [ðə; ði] ['waːtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ One , my brother ! ” answers Galazi , as he draws back the Watcher from his
“ — , 我的 兄弟 ! ” 答案 - , 作为 他 平局 后退 这 观察者 从 他的

[bloʊ] .

blow .
吹 .

“—, 我的兄弟! ”加拉齐回答道, 同时收回了守望者, 避免了被击中的危险。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwəd] , ['sɪŋɪŋ] .

A soldier rushes forward , singing .
一个 士兵 冲刺 向前 , 歌唱 .

一名士兵边唱边冲上前去。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hiː; hi] [muːvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [spɪr] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

To and fro he moves in front of Umslopogaas , his spear poised to strike .
到 和 弗 他 移动 在 正面 的 - , 他的 矛 准备 到 罢工 .

他来回走动, 来到乌姆斯洛波加斯面前, 长矛蓄势待发。

[groʊn] - ['meɪkər] [swuːp] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [liːps] [bæk] , [ðə; ði] [bloʊ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]
Groan - Maker swoops down , but the man leaps back , the blow misses , and
呻吟 - 制造商 俯冲 向下 , 但 这 男人 跳跃 后退 , 这 吹 错过 , 和

[ðə; ði] - [gɑːrd] [ɪz] [daʊn] .

the Slaughterer's guard is down .
这 - 警卫 是 向下 .

呻吟制造者俯冲而下, 但那人向后跃去, 攻击落空, 屠夫的防御松懈了。

“ [ə; eɪ] [pɔr] [stroʊk] , ['sɔːrsərər] ! ” [kraɪz][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] .

“ A poor stroke , Sorcerer ! ” cries the man as he rushes in to stab him .
“ 一个 贫穷的 中风 , 巫师 ! ” 哭泣 这 男人 作为 他 冲刺 在 到 刺 他 .

“巫师, 你这招太拙劣了! ”那人一边喊着, 一边冲上前去刺他。

[loʊ] !

Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði][æks] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ 'tiː] ['sɜːrkl] ['swɪftli] [loʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] ; [aɪ 'tiː] [smarts]
the axe wheels in the air , it circles swiftly low down by the ground ; it smites
这 斧头 车轮 在 这 空气 , 它 界 迅速地 低的 向下 经过 这 地面 ; 它 打击

[ʌpwəd] .

upward .
向上 .

斧头在空中旋转, 在地面附近快速盘旋; 它向上劈砍。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɪrzmən] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] [groʊn] - [ˈmeɪkər][hæz; həz][sped][frʌm; frəm]
Before the spearsman can strike the horn of Groan - Maker has sped from
前 这 矛兵 能 罢工 这 喇叭 的 呻吟 - 制造商 有 加速 从
[tʃɪn] [tuː; tə][breɪn] .
chin to brain .
下巴 到 脑 .

长矛手还没来得及挥动号角，呻吟制造者的号角就已经从下巴直冲脑门。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈtʃːrn] , [fuːl] ! ” [sez] - .
“ **But a good return , fool !** ” **says Umslopogaas .**
“ 但 一个 好的 返回 , 傻子 ! ” 说道 - .

“但是回报丰厚啊，傻瓜！”乌姆斯洛波加斯说道。

“ [tuː] ! ” [kraɪz] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
“ **Two !** ” **cries Galazi , from the right .**
“ 二 ! ” 哭泣 - , 从 这 正确的 .

“两个！”加拉齐从右边喊道。

“ [tuː] !
“ **Two !**
“ 二 !

“二！”

[maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [ænsər] - .
my brother , ” **answers Umslopogaas .**
我的 兄弟 , “ 答案 - .

“我的兄弟，”乌姆斯洛波加斯回答道。

[əˈgen] [tuː] [men] [kʌm] [ɑːn] , [wʌn] [əˈgenst] [ɪːtʃ] , [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [ʌk] .
Again two men come on , one against each , to find no better luck .
再次 二 男人 来 在 , 一 反对 每个 , 到 寻找 不 更好的 运气 .

又有两名男子上场，一人对一人，但运气依然不佳。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [θriː] ! ” [ˈpaːsɪz][frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] ,
The cry of “ Three ! ” passes from brother to brother ,
这 哭 的 “ 三 ! ” 通过 从 兄弟 到 兄弟 ,

“三！”的喊声在兄弟间传递，

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [fɔːr] !
and after it rises the cry of “ Four !
和 后 它 上升 这 哭 的 “ 四 !

随后响起“四！”

“ [naʊ] [ˈfɑːkuː][bɪdʒ][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][left][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˈʃɪldz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pʊʃ]
“ **Now Faku bids the men who are left to hold their shields together and push**
“ 现在 法库 出价 这 男人 WHO 是 左边 到 抓住 他们的 盾牌 一起 和 推

[ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ,
the two from the mouths of the paths ,
这 二 从 这 嘴 的 这 路径 ,

“现在法库命令剩下的士兵们把盾牌握在一起，把那两个人从路口推出去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] ,
and this they do ,
和 这 他们 做 ,

他们确实这么做了。

[ˈluːzɪŋ] [fɔːr] [mɔːr] [men][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
losing four more men at the hands of the brethren before it is done .
输 四 更多的 男人 在 这 双手 的 这 弟兄们 前 它 是 完毕 .

在事情结束之前，还有四名男子死于兄弟之手。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] !
“ **Now we are on the open** !
“ 现在 我们 是 在 这 打开 ！

“现在我们正式开始了！ ”

[rɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Ring them round and down with them !
戒指 他们 圆形的 和 向下 和 他们 ！

把他们围起来，打倒他们！

“ [kraɪz][ˈfɑːkuː] .
“ **cries Faku** .
“ 哭泣 法库 。

“法库喊道。”

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [raʊnd] [groʊn] - ['meɪkər] [ðæt] [ˈaɪnz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][æt; ət][wʌns] ,
But who shall ring round Groan - Maker that shines on all sides at once ,
但 WHO 将 戒指 圆形的 呻吟 - 制造商 那 闪耀 在 全部 侧面 在 一次 ；

但谁会围绕着那四面八方同时闪耀的呻吟制造者呢？

[groʊn] - ['meɪkər] [huː] [fɔːlz] ['heɪvɪli] [noʊ] [mɔːr] ,
Groan - Maker who falls heavily no more ,
呻吟 - 制造商 WHO 瀑布 重度 不 更多的 ；

呻吟制造者，不再重重倒下，

[bʌt; bət] [peks] [ænd; ənd] [peks] [ænd; ənd] [peks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]
but pecks and pecks and pecks like a wood - bird on a tree , and
但 啄食 和 啄食 和 啄食 喜欢 一个 木头 - 鸟 在 一个 树 ； 和

[ˈnevər] [peks] [ɪn][veɪn] ?
never pecks in vain ?
绝不 啄食 在 徒劳 ？

但是像林鸟在树上一样，不停地啄食，而且从不徒劳无功？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [raʊnd] [ðoʊz] [fiːt] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæsəbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ?
Who shall ring round those feet swifter than the Sassaby of the plains ?
WHO 将 戒指 圆形的 那些 脚 更迅捷 比 这 傲慢 的 这 平原 ？

谁能比平原上的萨萨比牛更快地环绕着那双脚？

[waʊ] !
Wow !
哇 ！

哇！

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
He is here !
他 是 这里 ！

他来了！

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !
He is there !
他 是 那里 ！

他就在那里！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] !
He is a sorcerer !
他 是 一个 巫师 ！

他是个巫师！

[deθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [deθ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] !
Death is in his hand , and death looks out of his eyes !
死亡 是 在 他的 手 ； 和 死亡 看起来 出去 的 他的 眼睛 ！

死亡掌握在他的手中，死亡从他的眼中凝视而出！

- [laɪvz; lɪvz] [ˌjet] ,
Galazi lives yet ,
- 生活 然而 ,

加拉齐还活着，

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈθʌndərz] [ɑːn][ðə; ði]
for still there comes the sound of the Watcher as it thunders on the
为了 仍然 那里 来 这 声音 的 这 观察者 作为 它 雷声 在 这
[ʃiːldz] ,
shields ,
盾牌 ,

守望者的声音依然响起，如同雷鸣般击打在护盾上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊlfz] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
and the Wolf's hoarse cry of the number of the slain .
和 这 狼的 嘶哑 哭 的 这 数字 的 这 被杀 .

还有狼嘶哑的嚎叫，诉说着被杀者的数量。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [ˌjet] [hiː; hi] [faɪts] [ɑːn] !
He has a score of wounds , yet he fights on !
他 有 一个 分数 的 伤口 , 然而 他 战斗 在 !

他身负重伤，却依然战斗！

[hɪz; ɪz][leg] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hjuːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [ˌjet] [hiː; hi] [faɪts] [ɑːn] !
his leg is almost hewn from him with an axe , yet he fights on !
他的 腿 是 几乎 凿 从 他 和 一个 斧头 , 然而 他 战斗 在 !

他的腿几乎被斧头砍断了，但他仍然战斗！

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [pɪrst] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] , [ˌjet] [hiː; hi] [faɪts] [ɑːn] !
His back is pierced again and again , yet he fights on !
他的 后退 是 穿孔 再次 和 再次 , 然而 他 战斗 在 !

他的背部一次又一次被刺穿，但他仍然战斗！

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər] [left] [əˈlaɪv] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [twɪsts] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [spiə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
But two are left alive before him , one twists round and spears him from
但 二 是 左边 活 前 他 , 一 曲折 圆形的 和 长矛 他 从

[brɪˈhaɪnd] .

behind :
在后面 .

但他还剩下两个活人，其中一个突然转身从背后用长矛刺穿了他。

[hiː; hi] [hiːdz] [aɪ ˈtiː][naɪt] , [bʌt; bət] [smaɪts] [daʊn] [ðə; ði][foʊ] [ɪn] [frʌnt] .
He heeds it not , but smites down the foe in front .
他 注意 它 不是 , 但 打击 向下 这 敌人 在 正面 .

他不予理会，反而击溃了面前的敌人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ʌnd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɑːn] [haɪ] , [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]
Then he turns and , whirling the Watcher on high , brings him down for
然后 他 转弯 和 , 旋转 这 观察者 在 高的 , 带来 他 向下 为了

[ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

然后他转身，将高悬的守望者挥舞着，最后一次将它击落下来。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmaɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz] [krʌft] [laɪk] [æn; ən] [eg] .
and so mightily that the man before him is crushed like an egg .
和 所以 非常 那 这 男人 前 他 是 碎 喜欢 一个 蛋 .

力道之大，以至于他面前的人像鸡蛋一样被压碎了。

- [brʌʃɪz] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɡleəz] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] .
Galazi brushes the blood from his eyes and glares round on the dead .
- 刷子 这 血 从 他的 眼睛 和 眩光 圆形的 在 这 死的 .

加拉齐拂去眼中的血迹，怒视着周围的死者。

“ [ɔ:l] ！ [ˈslɔ:tərə] ， ” [hi:; hi] [kraɪz] ．
“ **All ！ Slaughterer** ， ” **he cries** ．
“ 全部 ！ 屠夫 ， ” 他 哭泣 ．

“所有人！屠夫！”他喊道。

“ [ɔ:l] [seɪv] [tu:] ， [maɪ] [ˈbrʌðər] ， ” [kʌmz] [ðə; ði] [ˈænsər] ，
“ **All save two ， my brother** ， ” **comes the answer** ．
“ 全部 节省 二 ， 我的 兄弟 ， ” 来 这 回答 ．

“除了两个人，我的兄弟，”对方回答道。

[ˈsaʊndɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsmɪtn] [fɪːldz] ．
sounding above the clash of steel and the sound of smitten shields ．
听起来 多于 这 冲突 的 钢 和 这 声音 的 迷恋 盾牌 ．

在钢铁碰撞和盾牌被击碎的声音之上，响起了这声音。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ， [bʌt; bət] [ˈkænə:t] ， [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ebz] ．
Now the Wolf would come to him ， but cannot ， for his life ebbs ．
现在 这 狼 会 来 到 他 ， 但 不能 ， 为了 他的 生活 潮汐 ．

现在狼想要来到他身边，但却无法做到，因为他的生命正在消逝。

“ [fer] [ju:; jʊ] [wel] ， [maɪ] [ˈbrʌðər] ！
“ **Fare you well ， my brother** ！
“ 票价 你 出色地 ， 我的 兄弟 ！

“一路顺风，我的兄弟！”

[deθ] [ɪz] [gʊd] ！
Death is good ！
死亡 是 好的 ！

死亡是件好事！

[ðʌs] ， [ɪnˈdi:d] ， [aɪ] [wʊd] [daɪ] ， [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] ，
Thus ， indeed ， I would die ， for I have made me a mat of men to lie on ，
因此 ， 的确 ， 我 会 死 ， 为了 我 有 制成 我 一个 垫 的 男人 到 说谎 在 ，

因此，我确实会死，因为我已经用人铺成了一张床褥供我躺卧。

“ [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] ．
“ **he cried with a great voice** ．
“ 他 哭 和 一个 伟大的 嗓音 ．

他高声喊道。

“ [fer] [ju:; jʊ] [wel] ！
“ **Fare you well** ！
“ 票价 你 出色地 ！

“一路顺风！”

[sli:p] [ˈsɔ:ftli] ， [wʊlf] ！ “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] ．
Sleep softly ， Wolf ！ ” came the answer ．
睡觉 轻轻 ， 狼 ！ ” 来了 这 回答 ．

“安息吧，狼！”回答传来。

“ [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] ！
“ **All save one** ！
“ 全部 节省 一 ！

“除了一个以外！”

“ [naʊ] - [fel] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] ， [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ˌɔ:l təˈgeðər] [ɡɔ:n] ， [fɔ:r; fər]
“ **Now Galazi fell dying on the dead ， but he was not altogether gone ， for**
“ 现在 - 跌倒 垂死 在 这 死的 ， 但 他 曾是 不是 共 已消失 ， 为了

[hi:; hi] [sti:l] [spəʊk] ．
he still spoke ．
他 仍然 辐 ．

“加拉齐倒在死人身上，奄奄一息，但他还没有完全死去，因为他还在说话。”

“ [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] !
“ **All save one** !
“ 全部 节省 一 !

“除了一个以外! ”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[ɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [ðen] [wen] [groʊn] - ['meɪkər] [jet] [ɪz] [ʌp] .
ill for that one then when Groan - Maker yet is up .
患病的 为了 那 一 然后 什么时候 呻吟 - 制造商 然而 是 向上 .

如果呻吟制造者还没出现，那可就糟了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [tu:; tə] [daɪ] .
It is well to have lived so to die .
它 是出色地 到 有 居住地 所以 到 死 .

活着如此，死得其所，也算是一种美好的体验。

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

“ [ænd; ɐnd] - [ðə; ði] [wʊlf] ['strʌɡld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ɐnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃʊk]
“ **And Galazi the Wolf struggled to his knees and for the last time shook**
“ 和 - 这 狼 挣扎 到 他的 膝盖 和 为了 这 最后的 时间 摇晃

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the Watcher about his head ,
这 观察者 关于 他的 头 ,

“狼王加拉齐挣扎着跪了起来，最后一次摇晃着守望者的头颅。”

[ðen] [fel] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [daɪd] .
then fell again and died .
然后 跌倒 再次 和 死亡 .

然后他又摔倒了，死了。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] , [ænd; ɐnd] ['fɑ:ku:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , [geɪzd] [ɑ:n]
Umslopogaas , the son of Chaka , and Faku , the captain of Dingaan , gazed on
- , 这 儿子 的 查卡 , 和 法库 , 这 队长 的 丁甘 , 凝视 在
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

查卡的儿子乌姆斯洛波加斯和丁甘的队长法库互相凝视着。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜ:r; wər] [left] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [daʊn] .
They alone were left standing upon the mountain , for the rest were all down .
他们 独自的 是 左边 常设 之上 这 山 , 为了 这 休息 是 全部 向下 .

只有他们还站在山上，其他人都已经下山了。

- [hæd; həd] ['meni] ['wu:ndz] .
Umslopogaas had many wounds .
- 有 许多 伤口 .

乌姆斯洛波加斯身上有很多伤口。

['fa:ku:] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .
Faku was unhurt ; he was a strong man , also armed with an axe .
法库 曾是 毫发无损 ; 他 曾是 一个 强的 男人 , 还 武装 和 一个 斧头 .
法库毫发无损 ; 他是个强壮的男人, 还带着一把斧头。

['fa:ku:] [læft] [ə'laʊd] .
Faku laughed aloud .
法库 笑了 大声 .

法库大笑起来。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , ['slɔ:tərə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" So it has come to this , Slaughterer , " he said ,
" 所以 它 有 来 到 这 , 屠夫 , " 他 说 ,
"事情竟然发展到这种地步了, 屠夫,"他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r] [noʊ] .
" that you and I must settle whether the king's word be done or no .
" 那 你 和 我 必须 定居 无论 这 国王的 单词 是 完毕 或者 不 .
"你我必须决定是否执行国王的命令。"

[wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [aʊt] ,
Well , I will say that however it should fall out ,
出色地 , 我 将要 说 那 然而 它 应该 落下 出去 ,
嗯, 我想说的是, 无论结果如何,

[aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [faɪt] ,
I count it a great fortune to have seen this fight ,
我 数数 它 一个 伟大的 财富 到 有 已见 这 斗争 ,
能够亲眼目睹这场比赛, 我感到无比幸运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ɑ:nərz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌtʃ] [wɔ:riəz] .
and the highest of honours to have had to do with two such
和 这 最高 的 荣誉 到 有 有 到 做 和 二 这样的
warriors .
战士 .

而能与这两位勇士有关, 则是至高无上的荣誉。

[rest] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['slɔ:tərə] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kloʊz] .
Rest you a little , Slaughterer , before we close .
休息 你 一个 小的 , 屠夫 , 前 我们 关闭 .
屠夫, 在我们关门之前, 先休息一会儿吧。

[ðæt] [wɒlf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [daɪd] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɪn] [ðɪs] [baʊt] ,
That wolf - brother of yours died well , and if it is given me to conquer in
那 狼 - 兄弟 的 你的 死亡 出色地 , 和 如果 它 是 给定 我 到 征服 在
this bout ,
这 回合 ,

你那狼兄弟死得其所, 如果这场战斗的胜利属于我,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [end] [frʌm; frəm] [kra:l] [tu:; tə] [kra:l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,
I will tell the tale of his end from kraal to kraal throughout the land ,
我 将要 告诉 这 故事 的 他的 结尾 从 克拉克 到 克拉克 自始至终 这 土地 ,
我将把他的结局从一个村落讲到另一个村落, 传遍这片土地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi; bi] [ə; eɪ] [teɪl] [fər'levər] .

and it shall be a tale forever .

和 它 将 是 一个 故事 永远 .

这将成为一段永世流传的故事。

" [tʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r] .

" CHAPTER XXXIV .

" 章 34 .

“第三十四章

[ðə; ði] ['lɪli:z] [fər'wel]

THE LILY'S FAREWELL

这 莉莉的 告别

百合花的告别

- ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:kʊ:] [ðə; ði]

Umslopogaas listened , but he made no answer to the words of Faku the

- 听着 , 但 他 制成 不 回答 到 这 字 的 法库 这

[ˈkæptɪn] ,

captain ,

队长 ,

乌姆斯洛波加斯听着，但他没有对船长法库的话作出任何回应。

[ðoo] [hi; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,

though he liked them well , for he would not waste his breath in talking ,

尽管 他 喜欢 他们 出色地 , 为了 他 会 不是 浪费 他的 气息 在 说 ,

虽然他很喜欢他们，因为他不会浪费口舌说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [loʊ] .

and the light grew low .

和 这 光 生长 低的 .

光线渐渐暗了下来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] , [mæn] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [æks] .

" I am ready , Man of Dingaana , " he said , and lifted his axe .

" 我 是 准备好 , 男人 的 丁甘 , " 他 说 , 和 抬起 他的 斧头 .

“我准备好了，丁甘人，”他说着，举起了斧头。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [i:tʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns]

Now for awhile the two circled round and round , each waiting for a chance

现在 为了 一会儿 这 二 圈起来 圆形的 和 圆形的 , 每个 等待 为了 一个 机会

[tu; tə] [straɪk] .

to strike .

到 罢工 .

接下来的一段时间里，两人互相绕圈，都等待着出手的机会。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑ:kʊ:] [smoʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] ['lɪftɪd]

Presently Faku smote at the head of Umslopogaas , but the Slaughterer lifted

目前 法库 猛击 在 这 头 的 - , 但 这 屠夫 抬起

[groʊn] - ['meɪkər] [tu; tə] [wɜ:rd] [ðə; ði] [bloʊ] .

Groan - Maker to ward the blow .

呻吟 - 制造商 到 病房 这 吹 .

法库随即击中了乌姆斯洛波加斯的头部，但屠夫举起了呻吟制造者来抵挡这一击。

[ˈfɑ:kʊ:] [ˈkrʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [æks] [kɜ:rl] [ˈdaʊnwərdz] ,

Faku crooked his arm and let the axe curl downwards ,

法库 歪 他的 手臂 和 让 这 斧头 卷曲 向下 ,

法库弯曲手臂，让斧头向下弯曲。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ki:n] [edʒ] [smoʊt] - [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

so that its keen edge smote Umslopogaas upon the head ,

所以 那 它是 敏锐的 边缘 猛击 - 之上 这 头 ,

于是它锋利的刀刃击中了乌姆斯洛波加斯的头部，

[ˈsevəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænz] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skælp] [brɪni:θ] .
severing his man's ring and the scalp beneath .

切断 他的 男人的 戒指 和 这 头皮 下面 .

割断了他男人的戒指和下面的头皮。

[meɪd] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] [əˈwʊk] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] .
Made mad with the pain , the Slaughterer awoke , as it were .

制成 疯狂的 和 这 疼痛 , 这 屠夫 醒来 , 作为 它 是 .

痛苦使屠夫发狂，他仿佛醒了过来。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [groʊn] - [ˈmeɪkər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [θraɪs] .
He grasped Groan - maker with both hands and struck thrice .

他 抓住 呻吟 - 制造商 和 两个都 双手 和 击 三次 .

他双手抓住呻吟制造者，猛击三下。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [hju:d] [əˈweɪ] [ðə; ði] [plu:mz] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ˈfɑ:ku:] ,
The first blow hewed away the plumes and shield of Faku ,

这 第一的 吹 砍伐 离开 这 羽流 和 盾 的 法库 ,

第一击便将法库的羽饰和盾牌斩落。

[ænd; ənd][droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [mɪst] [ɪts][eɪm] ,
and drove him back a spear's length , the second missed its aim ,

和 驾驶 他 后退 一个 长矛的 长度 , 这 第二 错过 它是 目的 ,

第一矛将他击退了一杆，第二矛则落空了。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [ˈmaɪti:əst] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wet] [hændz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][æks] [smoʊt] [ˈsaɪdweɪz]
the third and mightiest twisted in his wet hands , so that the axe smote sideways

这 第三 和 最强大的 扭曲 在 他的 湿的 双手 , 所以 那 这 斧头 猛击 侧身

.
:
.

第三把也是最有力的一把斧子在他湿漉漉的手中扭曲，以至于斧头向侧面砍去。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:] [fel] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑ:ku:] , [ˈfætəriŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
Nevertheless , it fell full on the breast of the captain Faku , shattering his bones

尽管如此 , 它 跌倒 满的 在 这 胸部 的 这 队长 法库 , 破碎 他的 骨头

,
:
.

然而，它却正中法库船长的胸口，将他的骨头打碎了。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] [brɪni:θ] ,
and sweeping him from the ledge of rock on to the slope beneath ,

和 扫荡 他 从 这 壁架 的 岩石 在 到 这 坡 下面 ,

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .
where he lay still .

在哪里 他 躺 仍然 .

然后把他从岩石边缘扫落到下面的斜坡上，他一动不动地躺在那里。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , " [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
" **It is finished with the daylight , " said Umslopogaas , smiling grimly** .

" 它 是 完成的 和 这 日光 , " 说 - , 微笑 阴沉地 .

“天黑以后就结束了，”乌姆斯洛波加斯苦笑着说。

" [naʊ] , [dɪŋˈɡɑ:n] , [send] [mɔ:r] [ˈsleɪərz] [tu:; tə] [si:k] [jɔr; jər] [sleɪn] ,
" **Now , Dingaana , send more Slayers to seek your slain** ,

" 现在 , 丁甘 , 发送 更多的 屠戮者 到 寻找 你的 被杀 ,

“丁甘，现在派更多屠戮者去寻找你那些被杀的人吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ˈnɑ:də][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" **and he turned to find Nada in the cave** .

" 和 他 转向 到 寻找 娜达 在 这 洞穴 .

他转身发现娜达在山洞里。

[bʌt; bət][ˈfɑ:ku:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ded] , [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][tu:; tə] [deθ] .
But Faku the captain was not yet dead , though he was hurt to death .
但 法库 这 队长 曾是 不是 然而 死的 , 尽管 他 曾是 伤害 到 死亡 .
但船长法库虽然身负重伤, 却还未死去。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ,
He sat up ,
他 卫星 向上 ,
他坐了起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [streŋθ] [hi; hi] [hə:ld] [ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:z]
and with his last strength he hurled the axe in his hand at him whose
和 和 他的 最后的 力量 他 投掷 这 斧头 在 他的 手 在 他 谁
[maɪt] [hæd; həd] [prɪ'veild] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
might had prevailed against him .
可能 有 最终获胜 反对 他 .
他用尽最后的力气, 将手中的斧头掷向那个曾经战胜过他的人。

[ðə; ði][æks][sped] [tru:] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][flaɪ] .
The axe sped true , and Umslopogaas did not see it fly .
这 斧头 加速 真的 , 和 - 做过 不是 看 它 飞 .
斧头飞得正快, 乌姆斯洛波加斯甚至没看到它飞出去。

[aɪ 'ti:] [sped] [tru:] , [ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)] ,
It sped true , and its point struck him on the left temple ,
它 加速 真的 , 和 它是 观点 击 他 在 这 左边 寺庙 ,
它飞速而来, 弹尖击中了他的左侧太阳穴。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊl] .
driving in the bone and making a great hole .
驾驶 在 这 骨 和 制作 一个 伟大的 洞 .
把钉子钉进骨头里, 打出一个大洞。

[ðen] [ˈfɑ:ku:] [fel] [bæk] [ˈdaɪŋ] ,
Then Faku fell back dying ,
然后 法库 跌倒 后退 垂死 ,
然后法库倒地身亡。

[ænd; ənd] - [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dra:pt] [laɪk][æŋ; ən][ɑ:ks][dra:ps] [bɪ'ni:θ]
and Umslopogaas threw up his arms and dropped like an ox drops beneath
和 - 扔 向上 他的 武器 和 掉落 喜欢 一个 牛 滴 下面
[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
the blow of the butcher ,
这 吹 的 这 屠夫 ,
乌姆斯洛波加斯举起双臂, 像牛被屠夫一击打倒在地一样倒了下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
and lay as one dead , under the shadow of a stone .
和 躺 作为 一 死的 , 在下面 这 阴影 的 一个 石头 .
像死人一样躺在石头的阴影下。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnɑ:də] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [krept]
All day long Nada crouched in the cave listening to the sounds of war that crept
全部 天 长的 娜达 蹲着 在 这 洞穴 聆听 到 这 声音 的 战争 那 悄悄地爬
[ˈfeɪntli] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ;
faintly up the mountain side ;
淡淡的 向上 这 山 边 ;
娜达整天都蜷缩在山洞里, 听着从山坡上隐隐传来的战争声;

[ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑ:n][ˈaɪərn] .
howling of wolves , shouting of men , and the clamour of iron on iron .
嚎叫 的 狼 , 喊叫 的 男人 , 和 这 叫嚣 的 铁 在 铁 .
狼嚎声、人喊声、铁器碰撞声。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:, ʃɪ][sæt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['i:vniŋ] [keɪm] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)]
All day long she sat , and now evening came apace , and the noise of battle
全部 天 长的 她 卫星 , 和 现在 晚上 来了 迅速 , 和 这 噪音 的 战斗
[dru:] [nɪr] ,
drew near ,
画 靠近 ,

她整日坐着，如今夜幕降临，战斗的喧嚣也越来越近。

[sweld] , [ænd; ənd][særŋk] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'wei] .
swelled , and sank , and died away .
肿胀 , 和 沉没 , 和 死亡 离开 .

膨胀，下沉，最终消亡。

[ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk]
She heard the voices of the Wolf - Brethren as they called to each other like
她 听到 这 声音 的 这 狼 - 弟兄们 作为 他们 称为 到 每个 其他 喜欢
[bʌks] ,
bucks ,
雄鹿 ,

她听到了狼族兄弟们像雄鹿一样互相呼唤的声音。

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
naming the number of the slain .
命名 这 数字 的 这 被杀 .

公布遇难者人数。

[ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] - [kraɪ][ʌv; əv] “ ['vɪktəri] !
She heard Galazi's cry of “ Victory !
她 听到 - 哭 的 “ 胜利 !

她听到了加拉齐的欢呼声：“胜利！”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [lept] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [ʃi:, ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn]
“ and her heart leapt to it , though she knew that there was death in
“ 和 她 心 跳跃 到 它 , 尽管 她 知道 那 那里 曾是 死亡 在
[ðə; ði][kraɪ] .
the cry .
这 哭 .

“尽管她知道哭声中带着死亡的气息，但她的心还是被这哭声吸引住了。”

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərən][ɑ:n]['aɪərən] ,
Then for the last time she heard the faint ringing of iron on iron ,
然后 为了 这 最后的时间 她 听到 这 头晕的 铃声 的 铁 在 铁 ,

然后，她最后一次听到了铁器碰撞的微弱叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l] [gru:] [stɪl] .
and the light went out and all grew still .
和 这 光 去 出去 和 全部 生长 仍然 .

灯光熄灭了，一切都安静了下来。

[ɔ:l] [gru:] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
All grew still as the night .
全部 生长 仍然 作为 这 夜晚 .

夜幕降临，万物归于沉寂。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [klaɪf] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
There came no more shouting of men and no more clash of arms ,
那里 来了 不 更多的 喊叫 的 男人 和 不 更多的 冲突 的 武器 ,

不再有男人的叫喊声，也不再有武器的碰撞声。

[noʊ] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [noʊ] [kraɪz] [ʌv; əv][peɪn][ɔ:r] ['traɪʌmf] — [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] ,
no howlings of wolves , no cries of pain or triumph — all was quiet as death ,
不 嚎叫 的 狼 , 不 哭泣 的 疼痛 或者 胜利 — 全部 曾是 安静的 作为 死亡 ,

没有狼嚎，没有痛苦或胜利的呐喊——一切都静得出奇。

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl] .
for death had taken all .
为了 死亡 有 已采取 全部 .

因为死亡带走了一切。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
For awhile Nada the Lily sat in the dark of the cave , saying to herself ,
为了 一会儿 娜达 这 百合 卫星 在 这 黑暗的 的 这 洞穴 , 说 到 她自己 ,
娜达·莉莉独自在洞穴的黑暗中坐了一会儿, 自言自语道:

“ [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] ;
“ **Presently he will come , my husband , he will surely come ;**
” 目前 他 将要 来 , 我的 丈夫 , 他 将要 一定 来 ;

“他很快就会来, 我的丈夫, 他一定会来;

[ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ɑːr; ər] [sleɪn] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bʌt; bət] [ˈtæri] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ; [ə; eɪ] [skrætʃ]
the Slayers are slain — he does not but tarry to bind his wounds ; a scratch
这 屠戮者 是 被杀 — 他 做 不是 但 焦油 到 绑定 他的 伤口 ; 一个 划痕
,
.
,

屠戮者们被杀——他没有立刻停下来包扎伤口; 一道擦伤,

[pərˈtʃæns] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
perchance , here and there .
或许 , 这里 和 那里 .

或许, 这里那里。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈloʊnlinəs] ,
Yes , he will come , and it is well , for I am weary of my loneliness ,
是的 , 他 将要 来 , 和 它 是出色地 , 为了 我 是 厌倦 的 我的 孤独 ,
是的, 他会来的, 这很好, 因为我已经厌倦了孤独。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][grɪm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
and this place is grim and evil .
和 这 地方 是 严峻 和 邪恶的 .

这里阴森恐怖。

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
“ **Thus she spoke to herself in hope , but nothing came except the silence** .
” 因此 她 辐 到 她自己 在 希望 , 但 没有什么 来了 除了 这 沉默 .

于是她满怀希望地自言自语, 但除了沉默, 什么也没有发生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [keɪv] .
Then she spoke again , and her voice echoed in the hollow cave .
然后 她 辐 再次 , 和 她 嗓音 回声 在 这 空洞的 洞穴 .

然后她又开口说话了, 她的声音在空旷的洞穴中回荡。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **Now I will be bold , I will fear nothing** ,
” 现在 我 将要 是 大胆的 , 我 将要 害怕 没有什么 ,

“现在我要大胆, 我什么都不怕了,

[aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I will push aside the stone and go out to find him .
我 将要 推 旁边 这 石头 和 去 出去 到 寻找 他 .

我会挪开石头, 出去找他。

[aɪ] [noʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [ˈlɪŋɡər] [tuː; tə] [tend] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] , [pərˈhæps]
I know well he does but linger to tend some who are wounded , perhaps
我 知道 出色地 他 做 但 萦绕 到 趋向 一些 WHO 是 受伤 , 也许

Galazi .

我知道他确实会这样做，但他会留下来照顾一些伤员，也许是加拉齐。

[ˈdaʊtləs] - [ɪz] [ˈwuːndɪd] .
Doubtless Galazi is wounded .
毫无疑问 是 受伤 .

毫无疑问，加拉齐受伤了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [lʌvd] [em ˈiː] ,
I must go and nurse him , though he never loved me ,
我 必须 去 和 护士 他 , 尽管 他 绝不 喜爱 我 ,

我必须去照顾他，尽管他从未爱过我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [oʊvərˈmʌt] [huː] [wʊd] [stænd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ]
and I do not love him overmuch who would stand between me and my
和 我 做 不是 爱 他 过多 WHO 会 站立 之间 我 和 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我并不是太爱那些会介入我和我丈夫之间的人。

[ðɪs] [waɪld] [wʊlf] - [mæn][ɪz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][em ˈiː]
This wild wolf - man is a foe to women , and , most of all , a foe to me
这 荒野 狼 - 男人 是 一个 敌人 到 女性 , 和 , 最多 的 全部 , 一个 敌人 到 我
;
;
;

这个野狼人是女性的敌人，尤其也是我的敌人；

[jet] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
yet I will be kind to him .
然而 我 将要 是 种类 到 他 .

但我会善待他。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
Come , I will go at once , " and she rose and pushed at the rock .
来 , 我 将要 去 在 一次 , " 和 她 玫瑰 和 推动 在 这 岩石 .

“来，我马上去。”说完，她站起身来，推了推那块石头。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why , what was this ?
为什么 , 什么 曾是 这 ?

这是什么？

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
It did not stir .
它 做过 不是 搅拌 .

它一动不动。

[ðen] [ɪː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːkɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv]
Then she remembered that she had pulled it beyond the socket because of
然后 她 记得 那 她 有 拉 它 超过 这 插座 因为 的
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] ,
her fear of the wolf ,
她 害怕 的 这 狼 ,

然后她才想起，因为害怕狼，她把钥匙拔出了卡槽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and that the rock had slipped a little way down the neck of the cave .
和 那 这 岩石 有 滑倒了 一个 小的 方式 向下 这 脖子 的 这 洞穴 .
石头已经从洞颈处滑落了一小段距离。

- [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ji][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðɪs] ,
Umslopogaas had told her that she must not do this ,
- 有 讲述 她 那 她 必须 不是 做 这 ,
乌姆斯洛波加斯曾告诉她，她绝对不能这样做。

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fu:liʃnəs] .
and she had forgotten his words in her foolishness .
和 她 有 被遗忘的 他的 字 在 她 愚蠢 .
她愚蠢地忘记了他的话。

[pər'hæps][ʃi; ji][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [stoʊn] ; [noʊ] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn]
Perhaps she could move the stone ; no , not by the breadth of a grain of corn
也许 她 可以 移动 这 石头 ; 不 , 不是 经过 这 宽度 的 一个 粮食 的 玉米
.
:
.
或许她能挪动那块石头；不，哪怕挪动一粒玉米的宽度也做不到。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn] , [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ji][mʌst; məst][baɪd] [tɪl]
She was shut in , without food or water , and here she must bide till
她 曾是 关闭 在 , 没有 食物 或者 水 , 和 这里 她 必须 比德 直到
- [keɪm] .
Umslopogaas came .
- 来了 .
她被关在里面，没有食物也没有水，她必须待在这里直到乌姆斯洛波加斯到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ?
And if he did not come ?
和 如果 他 做过 不是 来 ?
如果他没来呢？

[ðen] [ʃi; ji][mʌst; məst] ['fɔ:li] [daɪ] .
Then she must surely die .
然后 她 必须 一定 死 .
那么她必死无疑。

[naʊ] [ʃi; ji] [ˈfri:kt] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
Now she shrieked aloud in her fear , calling on the name of Umslopogaas .
现在 她 尖叫 大声 在 她 害怕 , 呼叫 在 这 姓名 的 - .
现在她吓得大声尖叫，呼喊着重乌姆斯洛波加斯的名字。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ænsər] “ - !
The walls of the cave answered “ Umslopogaas !
这 墙壁 的 这 洞穴 回答 “ - !
洞穴的墙壁回答道：“Umslopogaas!

- !
Umslopogaas !
- !
Umslopogaas!

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
” **and that was all** .
” 和 那 曾是 全部 .
事情就此结束。

[ˈæftərwɔːrdz] [ˈmædnəs] [fel] [əˈpɑːn][ˈnɑːdə] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər]
Afterwards madness fell upon Nada , my daughter , and she lay in the cave for
然后 疯狂 跌倒 之上 娜达 , 我的 女儿 , 和 她 躺 在 这 洞穴 为了
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
days and nights ,
天 和 夜晚 ,

后来, 我的女儿娜达疯了, 她日夜躺在山洞里。

[nɔːr] [nuː] [ˈevər] [haʊ] [bɔːŋ] [ʃiː ʃi] [leɪ] .
nor knew ever how long she lay .
也不 知道 曾经 如何 长的 她 躺 .

也不知道她躺了多久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] [keɪm] [ˈvɪʒənz] ,
And with her madness came visions ,
和 和 她 疯狂 来了 愿景 ,

伴随她的疯狂而来的是幻觉,

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wʌŋ] [huːm] - [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][sæt][wʌns]
for she dreamed that the dead One whom Galazi had told her of sat once
为了 她 梦见 那 这 死的 一 谁 - 有 讲述 她 的 卫星 一次
[mɔːr] [əˈbɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
more aloft in his niche at the end of the cave and spoke to her ,
更多的 高空 在 他的 小众市场 在 这 结尾 的 这 洞穴 和 辐 到 她 ,
因为她梦见加拉齐告诉她的那位死去的人再次坐在洞穴尽头的壁龛里, 和她说话。

[ˈseɪɪŋ] : —
saying : —
说 : —

说: ——

“ - [ɪz] [ded] !
“ **Galazi is dead !**
“ - 是 死的 !

“加拉齐死了!”

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The fate of him who bears the Watcher has fallen on him .
这 命运 的 他 WHO 熊 这 观察者 有 倒下 在 他 .

肩负守望者使命者, 其命运已然降临于他身上。

[ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʊlvz] ; [aɪ][ˈɔːlsəʊ][eɪ ˈem] [ded] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ,
Dead are the ghost - wolves ; I also am dead of hunger in this cave ,
死的 是 这 鬼 - 狼 ; 我 还 是 死的 的 饥饿 在 这 洞穴 ,
幽灵狼都死了; 我也在这洞穴里饿死了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][daɪd][səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] , [ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] !
and as I died so shall you die , Nada the Lily !
和 作为 我 死亡 所以 将 你 死 , 娜达 这 百合 !

正如我死去一样, 你也将死去, 娜达百合!

[ˈnɑːdə] , [staːr][ʌv; əv] [deθ] !
Nada , Star of Death !
娜达 , 星星 的 死亡 !

娜达, 死亡之星!

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [huːz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɔːl] [ðɪs] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] .
because of whose beauty and foolishness all this death has come about .
因为 的 谁 美丽 和 愚蠢 全部 这 死亡 有 来 关于 .

这一切都是因为她的美貌和愚蠢而导致的死亡。

” [ðɪs] [ɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈnɑ:də] , [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈmædnəs] ,
” **This is seemed to Nada , in her madness ,**
” 这 是 似乎 到 娜达 , 在 她 疯狂 ,
“娜达在疯狂中似乎看到了这一点,”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ni:] [ˈspu:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm]
that the shadow of him who had sat in the niche spoke to her from
那 这 阴影 的 他 who 有 卫星 在 这 小众市场 辐 到 她 从
[ˈaʊər] [tu:; tə] [ˈaʊər] .
hour to hour .
小时 到 小时 .

坐在壁龛里的那个人的影子，时时刻刻都在和她说话。
[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈnɑ:də] , [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈmædnəs] ,
It seemed to Nada , in her madness ,
它 似乎 到 娜达 , 在 她 疯狂 ,
在娜达的疯狂中，她似乎觉得

[ðæt] [twais] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [deɪ] ,
that twice the light shone through the hole by the rock , and that was day ,
那 两次 这 光 闪耀 通过 这 洞 经过 这 岩石 , 和 那 曾是 天 ,
光线透过岩石旁的小孔照射进来，亮度是白天的两倍。

[ænd; ənd] [twais] [aɪ ˈti:] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪt] .
and twice it went out , and that was night .
和 两次 它 去 出去 , 和 那 曾是 夜晚 .
它熄灭了两次，而且都是在晚上。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [reɪ] [ˈʃoʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [loʊ] !
A third time the ray shone and died away , and lo !
一个 第三 时间 这 射线 闪耀 和 死亡 离开 , 和 洛 !
第三次光束照射后消失，瞧！

[hɜ:r; hə] [ˈmædnəs] [left] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [əˈwoʊk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
her madness left her , and she awoke to know that she was dying ,
她 疯狂 左边 她 , 和 她 醒来 到 知道 那 她 曾是 垂死 ,
她的疯狂消失了，醒来后她知道自己即将死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ˈspu:k] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈæksənts] : —
and that a voice she loved spoke without the hole , saying in hollow accents : —
和 那 一个 嗓音 她 喜爱 辐 没有 这 洞 , 说 在 空洞的 口音 : —
她所爱的声音没有发出空洞的声音，用空洞的语调说道：——

“ [ˈnɑ:də] ?
” **Nada ?**
” 娜达 ?
“什么都没有？ ”

[du:][ju:; jʊ] [stiɪ] [li:v; laɪv] , [ˈnɑ:də] ? ”
Do you still live , Nada ? ”
做 你 仍然 居住 , 娜达 ? ”
娜达，你还活着吗？

“ [jeɪ] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈhɔ:rsli] .
” **Yea , ” she answered hoarsely .**
” 是的 , ” 她 回答 沙哑地 .
“是的,”她沙哑地回答道。

“ [ˈwɔ:tər] ! [gɪv] [em ˈi:] [ˈwɔ:tər] !
” **Water ! give me water !**
” 水 ! 给 我 水 !
“水！给我水！ ”

“ [nekst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] ['dræɡɪŋ] [ɪt'self] [ə'ɒːŋ] ['peɪnfəli] .
“ **Next she heard a sound as of a great snake dragging itself along painfully** .
“ 下一个 她 听到 一个 声音 作为 的 一个 伟大的 蛇 拖拽 本身 沿着 痛苦地 .
“接着她听到一声巨响，像是一条大蛇艰难地拖着身体前进。”

[ə; eɪ] [waɪl] [pæst] , [ðen] [ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [hænd] [θɹʌst] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɡɔrd] [ʌv; əv][wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]
A while passed, then a trembling hand thrust a little gourd of water through the
一个 尽管 通过了 , 然后 一个 发抖 手 推力 一个 小的 葫芦 的 水 通过 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

过了一会儿，一只颤抖的手从洞里伸进一小葫芦水。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
She drank, and now she could speak,
她 喝 , 和 现在 她 可以 说话 ,
她喝了酒，现在她能说话了。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] [laɪk] ['faɪər] .
though the water seemed to flow through her veins like fire .
尽管 这 水 似乎 到 流动 通过 她 静脉 喜欢 火 .
虽然水在她体内仿佛像火焰般流淌。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] , - ?
“ **Is it indeed you, Umslopogaas ?**
“ 是 它 的确 你 , - ?
“真的是你吗，乌姆斯洛波加斯？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] , [ænd; ənd][duː][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ **she said, “ or are you dead, and do I dream of you ? ”**
“ 她 说 , “ 或者 是 你 死的 , 和 做 我 梦 的 你 ? ”
她说道：“还是你已经死了，我只是在梦里见到你？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ˈnɑːdə] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **It is I, Nada, “ said the voice** .
“ 它 是 我 , 娜达 , “ 说 这 嗓音 .
“是我，娜达，”那个声音说道。

“ [ˈhɑːrkən] !
“ **Hearken !**
“ 倾听 !
“倾听！

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] [ðə; ði] [rɑːk] [hoʊm] ? “
have you drawn the rock home ? ”
有 你 绘制 这 岩石 家 ? “
你把石头画回家了吗？

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !
“唉！

[jes] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
yes, “ she answered .
是的 , “ 她 回答 .
“是的，”她回答道。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [straɪv] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] . “
“ **Perhaps, if the two of us strive at it, it will move** . “
“ 也许 , 如果 这 二 的 我们 努力 在 它 , 它 将要 移动 . “
“或许，如果我们俩共同努力，它就能移动。”

“ [eɪ] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [naʊ] !
“ **Ay , if our strength were what it was — but now !**
“ 哎 , 如果 我们的 力量 是 什么 它 曾是 — 但 现在 !
“唉, 如果我们的实力还像以前那样就好了——但是现在!

[stɪl] , [let][juː ˈes][traɪ] .
Still , let us try .
仍然 , 让 我们 尝试 .

不过, 我们不妨一试。

“ [soʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] ,
“ **So they strove with a rock ,**
“ 所以 他们 努力 和 一个 岩石 ,

于是他们用一块石头搏斗,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
but the two of them together had not the strength of a girl ,
但 这 二 的 他们 一起 有 不是 这 力量 的 一个 女孩 ,
但她们两个加起来也比不上一个女孩的力气。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .
and it would not stir .
和 它 会 不是 搅拌 .

它一动不动。

“ [ɡɪv] [ˈoʊvər] , - , “ [sed] [ˈnɑːdə] ; “ [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left]
“ **Give over , Umslopogaas , “ said Nada ; “ we do but waste the time that is left**
“ 给 超过 , - , “ 说 娜达 ; “ 我们 做 但 浪费 这 时间 那 是 左边
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“算了吧, 乌姆斯洛波加斯,”娜达说; “我们只会浪费我剩下的时间。”

[let] [juː ˈes] [tɔːk] !
Let us talk !
让 我们 讲话 !

我们来谈谈吧!

“ [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd]
“ **For awhile there was no answer , for Umslopogaas had fainted , and**
“ 为了 一会儿 那里 曾是 不 回答 , 为了 - 有 昏厥 , 和

[ˈnɑːdə] [biːt] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
Nada beat her breast ,
娜达 打 她 胸部 ,

“一时之间没有回应, 因为乌姆斯洛波加斯昏了过去, 娜达捶打着胸口。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
thinking that he was dead .
思维 那 他 曾是 死的 .

以为他已经死了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] , [haʊˈevər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] [hɪr]
Presently he spoke , however , saying , “ It may not be ; we must perish here
目前 他 辄 , 然而 , 说 , “ 它 可能 不是 是 ; 我们 必须 沦 这里
,
:
,

然而, 他随即开口说道: “也许并非如此; 我们终将死在这里。”

[wʌn][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] ,
one on each side of the stone , not seeing the other's face ,
一 在 每个 边 的 这 石头 , 不是 看到 这 其他的 脸 ,

两人分别站在石头的两侧, 彼此看不到对方的脸。

[fɔːr; fər][maɪ] [maɪt] [ɪz][æz; əz][ˈwɔːtər] ;
for my might is as water ;
为了 我的 可能 是 作为 水 ;

我的能力如同水；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][stænd][əˈpɑːn][maɪ] [fi:t] [tuː; tə][ɡoo][ænd; ənd] [si:k] [fɔːr; fər] [fu:d] . "
nor can I stand upon my feet to go and seek for food ."
也不 能 我 站立 之上 我的 脚 到 去 和 寻找 为了 食物 . "

我也无法站起来去寻找食物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] , - ? " [æskt] [ˈnɑːdə] .
" Are you wounded , Umslopogaas ? " asked Nada .
" 是 你 受伤 , - ? " 问 娜达 .

“乌姆斯洛波加斯，你受伤了吗？”娜达问道。

" [eɪ] , [ˈnɑːdə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ;
" Ay , Nada , I am pierced to the brain with the point of an axe ;
" 哎 , 娜达 , 我 是 穿孔 到 这 脑 和 这 观点 的 一个 斧头 ;

“哎呀，娜达，我的脑袋被斧尖刺穿了；

[noʊ] [fer] [stroʊk] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
no fair stroke , the captain of Dingaana hurled it at me when I thought him
不 公平的 中风 , 这 队长 的 丁甘 投掷 它 在 我 什么时候 我 想法 他
[ded] ,
dead ,
死的 ,

这球太不公平了，丁甘队的队长在我以为他死了的时候朝我扔了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] .
and I fell .
和 我 跌倒 .

我摔倒了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][leɪn] [ˈjɑːndər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
I do not know how long I have lain yonder under the shadow of the rock ,
我 做 不是 知道 如何 长的 我 有 莱恩 远处 在下面 这 阴影 的 这 岩石 ,

我不知道自己在那块岩石的阴影下躺了多久，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mɑːst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪd] ,
but it must be long , for my limbs are wasted ,
但 它 必须 是 长的 , 为了 我的 四肢 是 浪费 ,

但这趟旅程一定很长，因为我的四肢已经萎缩了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
and those who fell in the fray are picked clean by the vultures ,
和 那些 WHO 跌倒 在 这 磨损 是 挑选 干净的 经过 这 秃鹫 ,

而那些在混战中倒下的人，则被秃鹫啄食殆尽。

[ɔːl] [ɪkˈsept] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [dɛθɡrɪp] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈdaɪɪŋ] ,
all except Galazi , for the old wolf Deathgrip lies on his breast dying ,
全部 除了 - , 为了 这 老的 狼 死亡之握 谎言 在 他的 胸部 垂死 ,

除了加拉齐之外，其他人都已离世，因为老狼死握正趴在他的胸口奄奄一息。

[bʌt; bət][nɑːt] [ded] , [ˈlɪkɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [faʊlz] [əˈwei] .
but not dead , licking my brother's wounds , and scares the fowls away .
但 不是 死的 , 舔舐 我的 兄弟 伤口 , 和 惊吓 这 家禽 离开 .

但它并没有死，它舔舐着我哥哥的伤口，并吓跑了家禽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] , [huː] [hæd; həd] [smelt] [ˌem ˈiː][aʊt] [æt; ət][læst] ,
It was the beak of a vulture , who had smelt me out at last ,
它 曾是 这 喙 的 一个 秃鹫 , WHO 有 冶炼 我 出去 在 最后的 ,

是秃鹫的喙，它终于嗅出了我的踪迹。

[ðæt] [wʊk] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [sli:p] [br'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ˈnɑ:də] , [ænd; ənd] [aɪ] [krept] ['hɪðər] .
that woke me from my sleep beneath the stone , Nada , and I crept hither .
那 觉醒 我 从 我的 睡觉 下面 这 石头 , 娜达 , 和 我 悄悄地爬 这里 .

那声音把我从石头下的沉睡中唤醒, 娜达, 于是我悄悄地爬了过来。

[wʊd] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'weɪkənd] [em 'i:] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ,
Would that he had not awakened me , would that I had died as I lay ,
会 那 他 有 不是 觉醒 我 , 会 那 我 有 死亡 作为 我 躺 ,
但愿他没有吵醒我, 但愿我能就此死去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ju;; jʊ] [ˈperɪʃ] [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [fɔ:ks] ,
rather than lived a little while till you perish thus , like a trapped fox ,
相当 比 居住地 一个 小的 尽管 直到 你 沦 因此 , 喜欢 一个 被困 狐狸 ,
与其像一只被困的狐狸一样苟活到死去, 不如选择另一种生活方式。

[ˈnɑ:də] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju;; jʊ] . "
Nada , and presently I follow you . "
娜达 , 和 目前 我 跟随 你 . "
Nada, 我现在跟随你."

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu;; tə] [daɪ] [soʊ] , - , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [jet] [jʌŋ]
" **It is hard to die so , Umslopogaas , " she answered , " I who am yet young**
" 它 是 难的 到 死 所以 , - , " 她 回答 , " 我 WHO 是 然而 年轻的
[ænd; ənd] [fer] ,
and fair ,
和 公平的 ,

"这样死去真让人难过, 乌姆斯洛波加斯,"她回答说, "我还年轻貌美,

[hu:] [lʌv] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm]
who love you , and hoped to give you children ; but so it has come
WHO 爱 你 , 和 希望 到 给 你 孩子们 ; 但 所以 它 有 来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他们爱你, 并希望给你生儿育女; 但事情却并非如此。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [pʊt] [ə'weɪ] .
and it may not be put away .
和 它 可能 不是 是 放 离开 .

而且可能不会被收起来。

[aɪ] [eɪ 'em] [wel] - [naɪ] [sped] , ['hʌzbənd] ; ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [fɪr] [hæv; həv] ['kɒŋkəd] [em 'i:] , [maɪ]
I am well - nigh sped , husband ; horror and fear have conquered me , my
我 是 出色地 - 夜 加速 , 丈夫 ; 恐怖 和 害怕 有 征服 我 , 我的
[streŋθ] [feɪlz] ,
strength fails ,
力量 失败 ,

丈夫, 我已奄奄一息; 恐惧和惊骇已将我彻底击垮, 我已精疲力竭。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] .
but I suffer little .
但 我 遭受 小的 .

但我几乎感觉不到什么痛苦。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] , [let] [ju: 'es] ['ræðər] [spi:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] ,
Let us talk no more of death , let us rather speak of our childhood ,
让 我们 讲话 不 更多的 的 死亡 , 让 我们 相当 说话 的 我们的 童年 ,
我们不要再谈论死亡了, 让我们谈谈我们的童年吧。

[wen] [wi;; wi] ['wɒndəd] [hænd] [ɪn] [hænd] ; [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['ɔ:lsʊʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ʌv] ,
when we wandered hand in hand ; let us talk also of our love ,
什么时候 我们 漫步 手 在 手 ; 让 我们 讲话 还 的 我们的 爱 ,
当我们手牵手漫步时; 也让我们谈谈我们的爱情吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [spent] [sɪns] [jʊr; jər] [greɪt] [æks] [ræŋ] [ə'pɑ:n]
and of the happy hours that we have spent since your great axe rang upon
和 的 这 快乐的 小时 那 我们 有 花费 自从 你的 伟大的 斧头 响铃 之上
[ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] - [keɪvz] ,
the rock in the Halakazi caves ,
这 岩石 在 这 - 洞穴 ,
自从你的巨斧在哈拉卡齐洞穴的岩石上发出清脆的响声以来，我们度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [tʊʊld][ju;; jʊ][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənɦʊd] .
and my fear told you the secret of my womanhood .
和 我的 害怕 讲述 你 这 秘密 的 我的 女性 .
我的恐惧向你透露了我身为女性的秘密。

[si:] , [aɪ] [θɹʌst] [maɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði][ɦʊʊl] ; [kæn; kən][ju;; jʊ][nɑ:t] [kɪs] [aɪ'ti:] , - ?
See , I thrust my hand through the hole ; can you not kiss it , Umslopogaas ?
看 , 我 推力 我的 手 通过 这 洞 ; 能 你 不是 吻 它 , - ?
你看，我把手伸进洞里；你难道不能亲亲它吗，乌姆斯洛波加斯？

" [naʊ] - [stu:pt] [ɦɪz; ɪz] ['fætərd] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪ,li:z] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
" **Now Umslopogaas stooped his shattered head , and kissed the Lily's little hand ,**
" 现在 - 弯腰 他的 破碎 头 , 和 亲吻 这 莉莉的 小的 手 ,
“这时，乌姆斯洛波加斯低下他破碎的头颅，亲吻了莉莉的小手，

[ðen] [hi;; hi] [held] [aɪ'ti:][ɪn][ɦɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ðə; ði][end] — [hi;; hi] [wɪ'ðəʊt] ,
then he held it in his own , and so they sat till the end — he without ,
然后 他 握住 它 在 他的 自己的 , 和 所以 他们 卫星 直到 这 结尾 — 他 没有 ,
然后他把它拿在手里，就这样他们一直坐着直到最后——他坐在外面，

['restɪŋ] [ɦɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ʃi;; ʃi] [wɪ'ðɪn] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
resting his back against the rock , she within , lying on her side ,
休息 他的 后退 反对 这 岩石 , 她 之内 , 说谎 在 她 边 ,
他背靠着岩石，她则侧身躺在岩石里。

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [stretʃt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɦʊʊl] .
her arm stretched through the little hole .
她 手臂 拉伸 通过 这 小的 洞 .
她的手臂伸过那个小洞。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [ɪn][aɪ'ti:] ;
They spoke of their love , and tried to forget their sorrow in it ;
他们 辐 的 他们的 爱 , 和 尝试 到 忘记 他们的 悲哀 在 它 ;
他们谈论着彼此的爱情，试图在爱情中忘却悲伤；

[hi;; hi][tʊʊld][hɜ:r; hər]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'ti:] [went] .
he told her also of the fray which had been and how it went .
他 讲述 她 还 的 这 磨损 哪个 有 到过 和 如何 它 去 .
他还把之前发生的冲突以及事情经过告诉了她。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] - [wɜ:rk] , - [ɦu:] [heɪtɪd] [,em 'i:] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] .
" **she said , that was Zinita's work , Zinita who hated me , and justly .**
" 她 说 , " 那 曾是 - 工作 , - WHO 憎恨 我 , 和 公正地 .
她说：“那是齐尼塔干的，齐尼塔恨我，而且她恨我是有道理的。”

['daʊtləs] [ʃi;; ʃi][set] [dɪŋ'ɡɑ:n] [ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] . " **Doubtless she set Dingaon on this path .** "
毫无疑问 她 放 丁甘 在 这 小路 . "
毫无疑问，是她把丁甘引上了这条路。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɡɔːn] , ” [kwɒθ] - ;
“ **A little while gone** , ” **quoth Umslopogaas** ;
“ 一个 小的 尽管 已消失 , ” 引用 - ;

“走了一会儿,”乌姆斯洛波加斯说道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɒpt] [ðæt] [jɜː; jər][læst] [breθ] [ænd; ənd][maɪn] [maɪt] [pæs] [təˈgeðər] , [ˈnɑːdə] ,
“ **and I hoped that your last breath and mine might pass together** , **Nada** ,
“ 和 我 希望 那 你的 最后的 气息 和 矿 可能 经过 一起 , 娜达 ,
“我曾希望你的最后一口气能和我最后一口气同时消逝, 娜达。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [siːk] [ɡreɪt] - , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wer] [hiː; hi][ɪz]
and that we might go together to seek great Galazi , **my brother** , **where he is**
和 那 我们 可能 去 一起 到 寻找 伟大的 - , 我的 兄弟 , 在哪里 他 是
.
.
.

我们一起去寻找我的兄弟加拉齐, 他现在在哪里。

[naʊ] [aɪ][hɒp] [ðæt] [help] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Now I hope that help will find me , **and that I may live a little while** ,
现在 我 希望 那 帮助 将要 寻找 我 , 和 那 我 可能 居住 一个 小的 尽管 ,
现在我只希望有人能来救我, 让我能多活一段时间。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [riːk] . “
because of a certain vengeance which I would wreak . ”
因为 的 一个 肯定 复仇 哪个 我 会 破坏 . ”

因为我心中怀有某种复仇之心。

“ [spiːk] [naːt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ˈhʌzbənd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [aɪ] , [tuː] ,
“ **Speak not of vengeance** , **husband** , ” **she answered** , “ **I** , **too** ,
“ 说话 不是 的 复仇 , 丈夫 , ” 她 回答 , ” 我 , 也 ,
“丈夫, 不要谈复仇,”她回答说, “我也是,

[eɪˈem] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [lənd] [wer] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] ,
am near to that land where the Slayer and the Slain ,
是 靠近 到 那 土地 在哪里 这 杀手 和 这 被杀 ,
我离屠戮者和被杀者所在的土地很近了,

[ðə; ði] [ˈfedər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːr; ər][bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the Shedder of Blood and the Avenger of Blood are lost in the same
这 剪毛器 的 血 和 这 复仇者 的 血 是 丢失的 在 这 相同的
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

嗜血者与复仇者都迷失在同一片黑暗之中。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ænd; ənd] [ʌv] [ˈoʊnli] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [neɪm] ,
I would die with love , **and love only** , **in my heart** , **and your name** ,
我 会 死 和 爱 , 和 爱 仅有的, 在 我的 心 , 和 你的 姓名 ,
我愿带着爱死去, 心中只有爱, 只有你的名字。

[ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ˈoʊnli] , [ɑːn][maɪ][lɪps] ,
and yours only , **on my lips** ,
和 你的 仅有的, 在 我的 嘴唇 ,

只属于你, 在我唇边,

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɡriːt]
so that if anywhere we live again it shall be ready to spring forth to greet
所以 那 如果 任何地方 我们 居住 再次 它 将 是 准备好 到 春天 前进 到 迎接
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这样, 如果我们再次居住在任何地方, 它都将随时准备迎接你们。

[ˈjet] , [ˈhʌzbænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Yet , husband , it is in my heart that you will not go with me ,
然而 , 丈夫 , 它 是 在 我的 心 那 你 将要 不是 去 和 我 ,
然而 , 丈夫 , 我心里却希望你不要跟我一起走。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈdeθs] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
but that you shall live on to die the greatest of deaths far away from
但 那 你 将 居住 在 到 死 这 最 的 死亡人数 远的 离开 从
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
但你将活下去 , 最终在远离此地的地方死去 , 死得其所。

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] .
and because of another woman .
和 因为 的 其他 女士 .
因为另一个女人。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
It seems that , as I lay in the dark of this cave , I saw you ,
它 似乎 那 , 作为 我 躺 在 这 黑暗的 的 这 洞穴 , 我 锯 你 ,
似乎当我躺在这黑暗的洞穴里时 , 我看到了你。

- , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ɡɔːnt] [ænd; ʌnd] [ɡreɪ] , [ˈstrɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ʌnd]
Umslopogaas , a great man , gaunt and grey , stricken to the death , and
- , 一个 伟大的 男人 , 瘦削 和 灰色的 , 受打击的 到 这 死亡 , 和
[ðə; ði][æks] [ɡroʊn] - [ˈmeɪkər] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈbɔːft] ,
the axe Groan - maker wavering aloft ,
这 斧头 呻吟 - 制造商 摇摆不定 高空 ,
乌姆斯洛波加斯 , 一位伟人 , 面容憔悴 , 头发花白 , 已奄奄一息 , 而那把发出呻吟的斧头在远处摇晃。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ded] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ʌnd][英 [ˈɪmərɪŋ] 美 [ˈɪmərɪŋ]] [wei] ,
and many a man dead upon a white and shimmering way ,
和 许多 一个 男人 死的 之上 一个 白色的 和 闪闪发光 方式 ,
许多男人倒在了那条洁白闪亮的道路上 ,

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [fer] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
and about you the fair faces of white women ; and you had a hole in
和 关于 你 这 公平的 面孔 的 白色的 女性 ; 和 你 有 一个 洞 在
[jɔː; jər] [ˈfɔːrhed] ,
your forehead ,
你的 前额 ,
你周围都是白人女性的漂亮脸蛋 ; 你的额头上有一个洞。

[ˈhʌzbænd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] . "
husband , on the left side . "
丈夫 , 在 这 左边 边 : "
丈夫 , 在左边。"

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" That is like to be true , if I live , " he answered ,
" 那 是 喜欢 到 是 真的 , 如果 我 居住 , " 他 回答 ,
“如果我能活下来 , 那很可能是真的 ,”他回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][maɪ][ˈtemp(ə)l][ɪz] [ˈʃætərd] .
" for the bone of my temple is shattered .
" 为了 这 骨 的 我的 寺庙 是 破碎 .
“因为我的太阳穴骨头碎裂了。”

" [naʊ] [ˈnɑːdə] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
" Now Nada ceased speaking , and for a long while was silent ;
" 现在 娜达 停止 请讲 , 和 为了 一个 长的 尽管 曾是 沉默的 ;
“这时 , 那达停止了说话 , 沉默了许久 ;

- [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv̩][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][tɔːrɪn][wið; wiθ][peɪn][ænd; ənd][ˈsɑːrʊv̩][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi]

Umslopogaas	was	also	silent	and	torn	with	pain	and	sorrow	because	he
-	曾是	还	沉默的	和	撕裂	和	疼痛	和	悲哀	因为	他

[mʌst; məst][luːz][ðə; ði][ˈlɪli][ðʌs] ,

must	lose	the	Lily	thus	,
必须	失去	这	百合	因此	,

乌姆斯洛波加斯也沉默不语，内心充满痛苦和悲伤，因为他必须就这样失去百合花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][soʊ][ˈretʃɪdli][fɔːr; fər][wʌn][ˈriːz(ə)n][ˈoʊnli] ,

and	she	must	die	so	wretchedly	,	for	one	reason	only	,
和	她	必须	死	所以	可悲地	,	为了	一	原因	仅有的	,

她必须死得如此悲惨，原因只有一个。

[ðæt][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ˈfɑːkuː][hæd; həd][ˈrɒbd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][streŋθ] .

that	the	cast	of	Faku	had	robbed	him	of	his	strength	.
那	这	投掷	的	法库	有	被抢劫	他	的	他的	力量	.

法库剧组夺走了他的力量。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][huː][hæd; həd][dʌn][ˈmeni][diːdz][maɪt][nɑːt][seɪv][hɜːr; hər][naʊ] ;

he	who	had	done	many	deeds	might	not	save	her	now	;
他	WHO	有	完毕	许多	契约	可能	不是	节省	她	现在	;

他曾立下许多功绩，但如今也救不了她了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈskersli][hoʊld][hɪmˈself][ˈʌpraɪt][əˈgenst][ðə; ði][rɑːk] .

he	could	scarcely	hold	himself	upright	against	the	rock	.
他	可以	几乎	抓住	他自己	直立	反对	这	岩石	.

他几乎无法靠着岩石保持直立姿势。

[hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

He	thought	of	it	,
他	想法	的	它	,

他想到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterz][ˈfloʊd][daʊn][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][fel][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪli] .

and	the	tears	flowed	down	his	face	and	fell	on	to	the	hand	of	the	Lily	.
和	这	眼泪	流动	向下	他的	脸	和	跌倒	在	到	这	手	的	这	百合	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来，滴落在百合花的手上。

[ʃiː; ʃi][felt][ðem; ðəm][fɔːl][ænd; ənd][ˈspoʊk] .

She	felt	them	fall	and	spoke	.
她	毛毡	他们	落下	和	辐	.

她感觉到他们倒下，然后开口说话了。

“ [wiːp][nɑːt][maɪ][ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , ” [aɪ][hæv; həv][bɪn][ɔːl][tuː][ɪl][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ Weep	not	,	my	husband	,	“	she	said	,	“	I	have	been	all	too	ill	a	wife	to	you	.	
“	哭泣	不是	，	我的	丈夫	，	“	她	说	，	“	我	有	到过	全部	也	患病的	一个	妻子	到	你	.

“我的丈夫，不要哭泣，”她说，“我一直都是个不称职的妻子。”

[duː][nɑːt][mɔːrɪn][fɔːr; fər][ˌemˈiː] , [jet][rɪˈmembər][ðæt][aɪ][lʌvd][juː; jʊ][wel] .

Do	not	mourn	for	me	,	yet	remember	that	I	loved	you	well	.
做	不是	哀悼	为了	我	，	然而	记住	那	我	喜爱	你	出色地	.

不要为我悲伤，但请记住，我曾深深地爱着你。

“ [ænd; ənd][əˈgen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈspeɪs] .

“	And	again	she	was	silent	for	a	long	space	.
“	和	再次	她	曾是	沉默的	为了	一个	长的	空间	.

她又沉默了许久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Then she spoke and for the last time of all ,
然后 她 辐 和 为了 这 最后的 时间 的 全部 ,
然后她开口说话了，而且是最后一次，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; ei] [ˈgæspɪŋ] [ˈwɪspər] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [raːk] : —
and her voice came in a gasping whisper through the hole in the rock : —
和 她 嗓音 来了 在 一个 喘息 耳语 通过 这 洞 在 这 岩石 : —
她的声音从岩石上的洞里传来，带着喘息的低语：——

“ [ferˈwel] , — , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ **Farewell , Umslopogaas , my husband and my brother , I thank you for your**
” 告别 , — , 我的 丈夫 和 我的 兄弟 , 我 感谢 你 为了 你的
[ʌv] , — .
love , Umslopogaas .
爱 , — .
“再见了，乌姆斯洛波加斯，我的丈夫，我的兄弟，感谢你的爱，乌姆斯洛波加斯。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !
我死了！

“ — [kʊd; kəd] [merk] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][hiː; hi] [held] .
“ **Umslopogaas could make no answer , only he watched the little hand he held .**
” — 可以 制作 不 回答 , 仅有的 他 观看 这 小的 手 他 握住 .
“乌姆斯洛波加斯无法回答，他只是看着自己握着的小手。

[twɑɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] , [twɑɪs] [aɪ ˈtiː] [kloʊzɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]
Twice it opened , twice it closed upon his own , then it opened for the third
两次 它 打开 , 两次 它 关闭 之上 他的 自己的 , 然后 它 打开 为了 这 第三
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
它两次打开，两次在他面前关闭，然后第三次打开。

[tɜːrnd] [greɪ] , [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [fərˈevər] !
turned grey , quivered , and was still forever !
转向 灰色的 , 颤抖 , 和 曾是 仍然 永远 !
变灰了，颤抖着，永远地静止了！

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [ˈnɑːdə] [daɪd] .
Now it was at the hour of dawn that Nada died .
现在 它 曾是 在 这 小时 的 黎明 那 娜达 死亡 .
就在黎明时分，娜达去世了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][moʊpʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːstərliŋ; ˈfɑːstərliŋ]
THE VENGEANCE OF MOPO AND HIS FOSTERLING
这 复仇 的 MOPO 和 他的 寄养
莫波和他的养子的复仇

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:dəz] [deθ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n]
It **chanced** **that** **on** **this** **day** **of** **Nada's** **death** **and** **at** **that** **same** **hour** **of** **dawn**
它 偶然 那 在 这 天 的 什么都没有 死亡 和 在 那 相同的 小时 的 黎明
[aɪ] ,
I ,
我 ,

恰巧就在娜达去世的这一天，就在黎明的那一刻，我

[moʊpou] , [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmi:(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
Mopo , **came** **from** **my** **mission** **back** **to** **the** **kraal** **of** **the** **People** **of** **the** **Axe** ,
莫波 , 来了 从 我的 使命 后退 到 这 克拉尔 的 这 人们 的 这 斧头 ,
莫波，我完成了任务，回到了斧族人的村落。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][maɪ][end] ,
having **succeeded** **in** **my** **end** ,
拥有 成功了 在 我的 结尾 ,

既然我的目的达到了，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [tʃi:f] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ˈhɑ:kənd] [tu:; tə][maɪ]
for **that** **great** **chief** **whom** **I** **had** **gone** **out** **to** **visit** **had** **hearkened** **to** **my**
为了 那 伟大的 首席 谁 我 有 已消失 出去 到 访问 有 听见了 到 我的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

因为我拜访的那位伟大的酋长听从了我的劝告。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][loʊ] !
As **the** **light** **broke** **I** **reached** **the** **town** , **and** **lo** !
作为 这 光 打破 我 达到 这 镇 , 和 洛 !

天亮时我到达了镇上，瞧！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæk nə s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desəˈleɪʃn] .
it **was** **a** **blackness** **and** **a** **desolation** .
它 曾是 一个 黑 和 一个 荒凉 .

那里一片漆黑，荒凉凄凉。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʊt,mɑ:rk] [ʌv; əv] [dɪŋˈgɑ:n] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]
“ **Here** **is** **the** **footmark** **of** **Dinga** , ” **I** **said** **to** **myself** , **and** **walked** **to** ”
“ 这里 是 这 脚印 的 丁甘 , ” 我 说 到 我 , 和 步行 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** ,
和 弗 ,

“这是丁甘的脚印，”我自言自语道，然后来回踱步。

[ˈgroʊnɪŋ] [ˈhevɪli] .
groaning **heavily** .
呻吟 重度 .

沉重地呻吟着。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Presently **I** **found** **a** **knot** **of** **men** **who** **were** **of** **the** **people** **that** **had** **escaped**
目前 我 成立 一个 结 的 男人 WHO 是 的 这 人们 那 有 逃脱
[ðə; ði] [ˈslɔ:tər] ,
the **slaughter** ,
这 屠宰 ,

我很快发现一群人，他们是那些从屠杀中幸存下来的人。

[ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːli] - [fiːldz] [lest][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][aɪ]
hiding in the mealie - fields lest the Slayers should return , and from them I
隐藏 在 这 玉米 - 字段 免得 这 屠戮者 应该 返回 , 和 从 他们 我
[druː] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
drew the story .
画 这 故事 .

我躲在玉米地里，以免屠夫们回来，我从他们身上汲取了灵感，创作了这个故事。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] , [maɪ] [ˈfaːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
I listened in silence , for , my father , I was grown old in misfortune ;
我 听着 在 沉默 , 为了 , 我的 父亲 , 我 曾是 生长 老的 在 不幸 ;

我默默地听着，因为，我的父亲，我是在不幸中老去的；

[ðen] [aɪ] [æskt] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
then I asked where were the Slayers of the king ?
然后 我 问 在哪里 是 这 屠戮者 的 这 国王 ?

然后我问，弑君者在哪里？

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
They replied that they did not know ;
他们 回复 那 他们 做过 不是 知道 ;

他们回答说他们不知道；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] [ænd; ənd]
the soldiers had gone up the Ghost Mountain after the Wolf - Brethren and
这 士兵 有 已消失 向上 这 鬼 山 后 这 狼 - 弟兄们 和

[ˈnaɪdə][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
Nada the Lily ,
娜达 这 百合 ,

士兵们追随狼兄弟和百合娜达登上了幽灵山，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
and from the forest had come a howling of beasts and sounds of
和 从 这 森林 有 来 一个 嚎叫 的 野兽 和 声音 的

[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

从森林里传来野兽的嚎叫和战争的声音；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
then there was silence , and none had been seen to return from the
然后 那里 曾是 沉默 , 和 没有任何 有 到过 已见 到 返回 从 这

[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

随后一片寂静，再也没有人从山上回来。

[ˈoʊnli][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
only all day long the vultures hung over it .
仅有的 全部 天 长的 这 秃鹫 悬挂 超过 它 .

整天，秃鹫都盘旋在它上方。

“ [let] [juː ˈes][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ Let us go up the mountain , ” I said .
“ 让 我们 去 向上 这 山 , ” 我 说 .

“我们上山吧，”我说。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ˈfɪrd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][iːv(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
At first they feared , because of the evil name of the place ;
在 第一的 他们 害怕 , 因为 的 这 邪恶的 姓名 的 这 地方 ;

起初他们很害怕，因为这个地方名字很不吉利；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
but in the end they came with me ,
但 在 这 结尾 他们 来了 和 我 ,
但最终他们还是跟我一起来了。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ænd; ənd] [gest] [ɔ:l]
and we followed on the path of the impi of the Slayers and guessed all
和 我们 随后 在 这 小路 的 这 伊姆皮 的 这 屠戮者 和 猜对了 全部
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [aɪˈti:] .
that had befallen it .
那 有 发生 它 .
我们沿着屠魔者的足迹，猜测着它所遭遇的一切。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪz; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
At length we reached the knees of stone ,
在 长度 我们 达到 这 膝盖 的 石头 ,
最后我们跪倒在石头上，
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈbreðrən] .
and saw the place of the great fight of the Wolf - Brethren .
和 锯 这 地方 的 这 伟大的 斗争 的 这 狼 - 弟兄们 .
并看到了狼兄弟大战的战场遗址。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [faɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [boʊnz] ,
All those who had taken part in that fight were now but bones ,
全部 那些 WHO 有 已采取 部分 在 那 斗争 是 现在 但 骨头 ,
所有参与那场战斗的人现在都只剩下白骨了。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] , [ɪkˈsept] - ,
because the vultures had picked them every one , except Galazi ,
因为 这 秃鹫 有 挑选 他们 每一个 一 , 除了 - ,
因为秃鹫把他们全都叼走了，除了加拉齐。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [deθgrɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] .
for on the breast of Galazi lay the old wolf Deathgrip , that was yet alive .
为了 在 这 胸部 的 - 躺 这 老的 狼 死亡之握 , 那 曾是 然而 活 .
因为在加拉齐的胸膛上躺着的是老狼死亡之握，它当时还活着。

[aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
I drew near the body ,
我 画 靠近 这 身体 ,
我靠近了尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ]
and the great wolf struggled to his feet and ran at me with bristling
和 这 伟大的 狼 挣扎 到 他的 脚 和 跑 在 我 和 竖起的
[hər] [ænd; ənd][ˈoʊpən][dʒɔ:z] ,
hair and open jaws ,
头发 和 打开 下颚 ,
那头大狼挣扎着站起身来，张着血盆大口，毛发竖起，朝我扑来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
from which no sound came .
从 哪个 不 声音 来了 .
里面没有发出任何声音。
[ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [spent] , [hi:; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ded] .
Then , being spent , he rolled over dead .
然后 , 存在 花费 , 他 滚动 超过 死的 .
然后，他精疲力竭，翻身死去。

[naʊ] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][æks] [groʊn] - ['meɪkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][slɛɪn] ,
Now I looked round seeking the axe Groan - Maker among the bones of the slain ,
现在 我 看起来 圆形的 寻求 这 斧头 呻吟 - 制造商 之中 这 骨头 的 这 被杀 ,
我环顾四周, 在死者的骸骨中寻找那把“呻吟制造者”斧头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] -
and did not find it and the hope came into my heart that Umslopogaas
和 做过 不是 寻找 它 和 这 希望 来了 进入 我的 心 那 -
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] .
had escaped the slaughter .
有 逃脱 这 屠宰 .
但是没有找到, 我心中燃起了希望, 希望乌姆斯洛波加斯已经逃脱了屠杀。

[ðen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
Then we went on in silence to where I knew the cave must be ,
然后 我们 去 在 在 沉默 到 在哪里 我 知道 这 洞穴 必须 是 ,
然后我们默默地继续前进, 来到了我知道山洞一定在的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ɪts] [maʊθ] [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and there by its mouth lay the body of a man .
和 那里 经过 它是 嘴 躺 这 身体 的 一个 男人 .
在它的嘴边躺着一具男人的尸体。

[aɪ][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
I ran to it — it was Umslopogaas , wasted with hunger ,
我 跑 到 它 — 它 曾是 - , 浪费 和 饥饿 ,
我跑过去——那是乌姆斯洛波加斯, 饿得奄奄一息。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wu:nd] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [lɪmz]
and in his temple was a great wound and on his breast and limbs
和 在 他的 寺庙 曾是 一个 伟大的 伤口 和 在 他的 胸部 和 四肢
[wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] ['wu:ndz] .
were many other wounds .
是 许多 其他 伤口 .
他的太阳穴上有一个很大的伤口, 胸部和四肢上还有许多其他伤口。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] [ə'nʌðər] [hænd] — [ə; eɪ] [ded] [hænd] ,
Moreover , in his hand he held another hand — a dead hand ,
而且 , 在 他的 手 他 握住 其他 手 — 一个 死的 手 ,
而且, 他手里还拿着另一只手——一只死手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
that was thrust through a hole in the rock .
那 曾是 推力 通过 一个 洞 在 这 岩石 .
那东西被塞进了岩石上的一个洞里。

[aɪ] [nu:] [ɪts] [jeɪp] [wel] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)][hænd][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , ['nɑ:də][ðə; ði] ['lɪli] .
I knew its shape well — it was the little hand of my child , Nada the Lily .
我 知道 它是 形状 出色地 — 它 曾是 这 小的 手 的 我的 孩子 , 娜达 这 百合 .
我非常熟悉它的形状——那是我女儿娜达（百合花）的小手。

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [aɪ][felt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - ,
Now I understood , and , bending down , I felt the heart of Umslopogaas ,
现在 我 理解 , 和 , 弯曲 向下 , 我 毛毡 这 心 的 - ,
现在我明白了, 我弯下腰, 感觉到了乌姆斯洛波加斯的

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][æŋ; ən]['i:g(ə)][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and laid the down of an eagle upon his lips .
和 铺设 这 向下 的 一个 鹰 之上 他的 嘴唇 .
并将鹰的羽毛轻柔地放在嘴唇上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['dʒentli] .
His heart still stirred and the down was lifted gently .
他的 心 仍然 搅拌 和 这 向下 曾是 抬起 轻轻地 .

他的心脏依然悸动，羽绒被轻轻地拂去。

[aɪ] [berd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][dræg][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
I bade those with me drag the stone , and they did so with toil .
我 巴德 那些 和 我 拖 这 石头 , 和 他们 做过 所以 和 辛劳 .

我吩咐身边的人拖着石头走，他们费力地照做了。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
Now the light flowed into the cave ,
现在 这 光 流动 进入 这 洞穴 ,

现在，光线照进了洞穴。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:][wi:; wi] [sɔ:][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv]['nɑ:də][maɪ] ['dɔ:tər] .
and by it we saw the shape of Nada my daughter .
和 经过 它 我们 锯 这 形状 的 娜达 我的 女儿 .

透过它，我们看到了我女儿娜达的身影。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] .
She was somewhat wasted , but still very beautiful in her death .
她 曾是 有些 浪费 , 但 仍然 非常 美丽的 在 她 死亡 .

她虽然有些消瘦，但死时依然很美。

[aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɔ:lsəʊ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪst] [gru:] [kəʊld] .
I felt her heart also : it was still , and her breast grew cold .
我 毛毡 她 心 还 : 它 曾是 仍然 , 和 她 胸部 生长 寒冷的 .

我也感觉到了她的心跳：它静止不动，她的胸膛也变得冰冷。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] : “ [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
Then I spoke : “ The dead to the dead .
然后 我 辐 : “ 这 死的 到 这 死的 .

然后我说：“死人对死人。”

[let] [ju: 'es] [tend] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Let us tend the living .
让 我们 趋向 这 活的 .

让我们照顾好活着的人。

” [soʊ][wi:; wi] [bɔ:r] [ɪn] - ,
” So we bore in Umslopogaas ,
” 所以 我们 钻孔 在 - ,

“所以我们在乌姆斯洛波加斯待了很久，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:zd] [brɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
and I caused broth to be made and poured it down his throat ;
和 我 导致 肉汤 到 是 制成 和 倾倒 它 向下 他的 喉 ;

我让人熬了肉汤，灌进他的喉咙里；

[ɔ:lsəʊ][aɪ] [klenzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wu:nd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['hi:lɪŋ] [hɜ:rb] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [plaɪnɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [skɪl] .
also I cleansed his great wound and bound healing herbs upon it , plying all my skill .
还 我 已清洗 他的 伟大的 伤口 和 边界 康复 草药 之上 它 , 合奏 全部 我的 技能 .

我还清洗了他的大伤口，并用草药包扎起来，尽我所能地治疗。

[wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [maɪ] ['fa:ðər] ;
Well I knew the arts of healing , my father ;
出色地 我 知道 这 艺术 的 康复 , 我的 父亲 ;

我父亲精通医术；

[aɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
I who was the first of the izinyanga of medicine , and ,
我 WHO 曾是 这 第一的 的 这 izinyanga 的 药品 , 和 ,
我, 作为医学界的第一位伊兹尼扬加 (izinyanga, 印度传统医学中的一种医者), 并且,
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ][kra:ft] , - [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] ,
had it not been for my craft , Umslopogaas had never lived ,
有 它 不是 到过 为了 我的 工艺 , - 有 绝不 居住地 ,
若非我施展技艺, 乌姆斯洛波加斯就不会存在。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .
for he was very near his end .
为了 他 曾是 非常 靠近 他的 结尾 .
因为他已接近生命的尽头。
[sti:l] , [ðer; ðər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [nə:st] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] ,
Still , there where he had once been nursed by Galazi the Wolf ,
仍然 , 那里 在哪里 他 有 一次 到过 护理 经过 - 这 狼 ,
然而, 就在那里, 他曾经被狼加拉齐抚养长大。
[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
I brought him back to life .
我 带来 他 后退 到 生活 .
我把他救活了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [ti] [hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was three days till he spoke , and , before his sense returned to him ,
它 曾是 三 天 直到 他 辐 , 和 , 前 他的 感觉 返回 到 他 ,
过了三天他才开口说话, 而且在他恢复意识之前,
[aɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
I caused a great hole to be dug in the floor of the cave .
我 导致 一个 伟大的 洞 到 是 挖 在 这 地面 的 这 洞穴 .
我在洞穴的地面上挖了一个大洞。
[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['berɪd] ['nɑ:də][maɪ] ['dɔ:tər] ,
And there , in the hole , I buried Nada my daughter ,
和 那里 , 在 这 洞 , 我 埋葬 娜达 我的 女儿 ,
于是, 我把我的女儿娜达埋在了那个坑里。
[ænd; ənd][wi:; wi] [hi:pt] ['lɪli] [blu:mz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [z:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and we heaped lily blooms upon her to keep the earth from her ,
和 我们 堆积如山 百合 花朵 之上 她 到 保持 这 地球 从 她 ,
我们用百合花将她堆得高高的, 以免她沾染尘土。
[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] ,
and then closed in her grave ,
和 然后 关闭 在 她 严重 ,
然后, 她被封入了坟墓。
[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['maɪndɪd] [ðæt] - [ʊd; jəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ded] ,
for I was not minded that Umslopogaas should look upon her dead ,
为了 我 曾是 不是 有思想 那 - 应该 看 之上 她 死的 ,
因为我不希望乌姆斯洛波加斯看到她的尸体,
[lest] [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [ʊd; jəd] [daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
lest he also should die from the sight , and because of his desire to
免得 他 还 应该 死 从 这 视线 , 和 因为 的 他的 欲望 到
[fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
follow her :
跟随 她 .
免得他也因目睹她的美貌而死, 又因想要追随她而死。

[ɔːlsʊʊ][aɪ] [ˈberɪd] - [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Also I buried Galazi the Wolf in the cave , and set the Watcher in his hand ,
还 我 埋葬 - 这 狼 在 这 洞穴 , 和 放 这 观察者 在 他的 手 ,
我还把狼加拉齐埋在了山洞里, 并将守望者放在了他的手里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [sli:p] [hu:] [ɑ:r; ər] [frendz] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
and there they both sleep who are friends at last , the Lily and the Wolf
和 那里 他们 两个都 睡觉 WHO 是 朋友们 在 最后的 , 这 百合 和 这 狼
[tə'geðər] .
together .
一起 .

于是, 百合花和狼终于成为了朋友, 它们一起睡在了那里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[ə] !
啊!

[wen] [jæl; jəl][ðer; ðər][bi:; bi] [sʌt] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd] [sʌt] [ə'nʌðər] [meɪd] ?
when shall there be such another man and such another maid ?
什么时候 将 那里 是 这样的 其他 男人 和 这样的 其他 女佣 ?
何时才能再出现这样一位男子和这样一位女子?

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] - [spʊʊk] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈnɑ:də] .
At length on the third day Umslopogaas spoke , asking for Nada .
在 长度 在 这 第三 天 - 辐 , 问 为了 娜达 .
到了第三天, 乌姆斯洛波加斯终于开口说话了, 他请求得到娜达。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
I pointed to the earth , and he remembered and understood .
我 尖 到 这 地球 , 和 他 记得 和 理解 .
我指着大地, 他想起来了, 明白了。

[ðer'æftər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [ˈgæðərd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]
Thereafter the strength of Umslopogaas gathered on him slowly , and the hole
此后 这 力量 的 - 聚集 在 他 缓慢地 , 和 这 洞
[ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [skɪnd] [ˈoʊvər] .
in his skull skinned over .
在 他的 颅骨 去皮 超过 .

此后, 乌姆斯洛波加斯的力量慢慢地聚集在他身上, 他头骨上的洞被皮肤覆盖住了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈskersli] [smaɪld] [ə'gen] ,
But now his hair was grizzled , and he scarcely smiled again ,
但 现在 他的 头发 曾是 斑白 , 和 他 几乎 微笑 再次 ,
但现在他的头发已经灰白, 几乎不再笑了。

[bʌt; bət] [gru:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [grɪm][ænd; ənd][stɜ:rn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪfɔ:r] .
but grew even more grim and stern than he had been before .
但 生长 甚至 更多的 严峻 和 船尾 比 他 有 到过 前 .
但他变得比以前更加严肃、更加严厉了。

[su:n] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] - ,
Soon we learned all the truth about Zinita ,
很快 我们 学习 全部 这 真相 关于 - ,
很快我们就了解了关于齐尼塔的所有真相。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
for the women and children came back to the town of the People of
为了 这 女性 和 孩子们 来了 后退 到 这 镇 的 这 人们 的
[ðə; ði][æks] ,
the Axe ,
这 斧头 ,
妇女和儿童回到了斧头族人的城镇。

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
only Zinita and the children of Umslopogaas did not come back .
仅有的 - 和 这 孩子们 的 - 做过 不是 来 后退 :
只有齐尼塔和乌姆斯洛波加斯的孩子们没有回来。

[ˈɔ:lsou][ə; ei][spai] [ri:tʃt] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][toʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][end]
Also a spy reached me from the Mahlabatine and told me of the end
还 一个 间谍 达到 我 从 这 - 和 讲述 我 的 这 结尾
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [dɪŋˈga:n] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] .
of Zinita and of the flight of Dingaan before the Boers .
的 - 和 的 这 航班 的 丁甘 前 这 布尔人 :
还有一名间谍从马赫拉巴廷联系到我，告诉我齐尼塔的结局以及丁甘在布尔人面前逃亡的消息。

[naʊ] [wen] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ,
Now when Umslopogaas had recovered , I asked him what he would do ,
现在 什么时候 - 有 恢复 , 我 问 他 什么 他 会 做 ,
乌姆斯洛波加斯康复后，我问他打算做什么。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsu:] [maɪ][plɑ:ts][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and whether or not I should pursue my plots to make him king of the land .
和 无论 或者 不是 我 应该 追求 我的 图表 到 制作 他 国王 的 这 土地 :
以及我是否应该继续我的计划，让他成为这片土地的国王。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [ðæt] [wei] .
But Umslopogaas shook his head , saying that he had no heart that way .
但 - 摇晃 他的 头 , 说 那 他 有 不 心 那 方式 :
但乌姆斯洛波加斯摇了摇头，说他没有那样的心。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; ei] [kɪŋ] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪˈzaird] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]
He would destroy a king indeed , but now he no longer desired to be a
他 会 破坏 一个 国王 的确 , 但 现在 他 不 更长 想要的 到 是 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 :
他确实曾试图摧毁一位国王，但他现在不再想当国王了。

[hi:; hi] [sɔ:t] [rɪˈvendʒ] [əˈloʊn] .
He sought revenge alone .
他 寻求 复仇 独自的 :
他独自一人展开复仇。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] , [aɪ][ˈɔ:lsou] [sɔ:t] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [təˈgeðər] [wi:; wi]
I said that it was well , I also sought vengeance , and seeking together we
我 说 那 它 曾是 出色地 , 我 还 寻求 复仇 , 和 寻求 一起 我们
[wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:] .
would find it .
会 寻找 它 :
我说，没关系，我也要复仇，我们一起寻找复仇的机会。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət][jæl; jəl][aɪ] [tel] [aɪ ˈti:] ?
Now , my father , there is much more to tell , but shall I tell it ?
现在 , 我的 父亲 , 那里 是 很多 更多的 到 告诉 , 但 将 我 告诉 它 ?
父亲，现在还有很多事要说，但我该说吗？

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [melted] , [jɔ:r; jər][ˈkæt(ə)][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wer] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The snow has melted , your cattle have been found where I told you they should
这 雪 有 融化 , 你的 牛 有 到过 成立 在哪里 我 讲述 你 他们 应该
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
雪已经融化了，你的牛也已经按照我说的找到了。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
and you wish to be gone .
和 你 希望 到 是 已消失 .

你想离开。

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsʊθ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [ˈdʒɜːrni] .
And I also , I would be gone upon a longer journey .
和 我 还 , 我 会 是 已消失 之上 一个 更长 旅行 .

而且，我也会踏上一段更长的旅程。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] .
Listen , my father , I will be short .
听 , 我的 父亲 , 我 将要 是 短的 .

父亲，我很快就说完。

[ðɪs] [kɛrm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] : [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ˈpændə] [əˈɡenst] [dɪŋˈɡɑːn] ;
This came into my mind : to play off Panda against Dingaan ;
这 来了 进入 我的 头脑 : 到 玩 离开 熊猫 反对 丁甘 ;

我当时想到：让熊猫对战丁甘；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ˈpændə][əˈlaɪv] .
it was for such an hour of need that I had saved Panda alive .
它 曾是 为了 这样的 一个 小时 的 需要 那 我 有 已保存 熊猫 活 .

正因为危难之际，我才救了熊猫的命。

[æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɪvər] , [dɪŋˈɡɑːn] [ˈsʌmənd] [ˈpændə][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌnt] .
After the battle of the Blood River , Dingaan summoned Panda to a hunt .
后 这 战斗 的 这 血 河 , 丁甘 被召唤 熊猫 到 一个 打猎 .

血河之战后，丁甘召集熊猫去狩猎。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt][aɪ] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [ʌv; əv][ˈpændə][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [tuːˈɡelə] ,
Then it was that I journeyed to the kraal of Panda on the Lower Tugela ,
然后 它 曾是 那 我 旅程 到 这 克拉尔 的 熊猫 在 这 降低 图盖拉 ,

然后，我前往了位于下图盖拉河畔的熊猫村落。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] -
and with me Umslopogaas .
和 和 我 - .

还有我，Umslopogaas。

[aɪ] [wɔːrnd] [ˈpændə] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][gʊʊ][tuː; tə] [ðɪs] [hʌnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡeɪm]
I warned Panda that he should not go to this hunt , for he was the game
我 警告 熊猫 那 他 应该 不是 去 到 这 打猎 , 为了 他 曾是 这 游戏
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我警告过熊猫，他不应该去参加这场狩猎，因为他自己就是猎物。

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [flaɪ][ˈɪntuː][ˈneɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
but that he should rather fly into Natal with all his people .
但 那 他 应该 相当 飞 进入 纳塔尔 和 全部 他的 人们 .

但他应该带着他的人民飞往纳塔尔。

[hiː; hi][dɪd][sʊθ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ˈoʊpənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːrz] ,
He did so , and then I opened talk with the Boers ,
他 做过 所以 , 和 然后 我 打开 讲话 和 这 布尔人 ,

他照做了，然后我便开始与布尔人交谈。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ɔːr] [ɡreɪt] [ɑːrm] .
and more especially with that Boer who was named Ungalunkulu , or Great Arm .
和 更多的 尤其 和 那 布尔人 WHO 曾是 命名 - , 或者 伟大的 手臂 .

尤其是那个名叫 Ungalunkulu（意为“大臂”）的布尔人。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔːr] [ðæt] [dɪŋ'gɑːn] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
I showed the Boer that Dingaan was wicked and not to be believed ,
我 显示 这 布尔人 那 丁甘 曾是 邪恶 和 不是 到 是 相信 ,
我向布尔人证明丁甘是邪恶的，他的话不可信。

[bʌt; bət][ˈpændə][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
but Panda was faithful and good .
但 熊猫 曾是 忠实 和 好的 .
但熊猫忠诚善良。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrz] [ænd; ənd][ˈpændə] [meɪd] [wɔːr] [tə'geðər] [ɑːn] [dɪŋ'gɑːn]
The end of it was that the Boers and Panda made war together on Dingaan
这 结尾 的 它 曾是 那 这 布尔人 和 熊猫 制成 战争 一起 在 丁甘
.
.
.

最终，布尔人和熊猫联手在丁甘岛上发动了战争。
[jes] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] [wɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn] [dɪŋ'gɑːn] .
Yes , I made that war that we might be revenged on Dingaan .
是的 , 我 制成 那 战争 那 我们 可能 是 复仇 在 丁甘 .
是的，我发动那场战争是为了向丁甘复仇。

[ðʌs] , [maɪ] ['fɑːðər] , [duː][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪt] .
Thus , my father , do little things lead to great .
因此 , 我的 父亲 , 做 小的 事物 带领 到 伟大的 .
所以，我的父亲，小事也能成就大事。

[wɜːr; wər][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [faɪt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ?
Were we at the big fight , the battle of Magongo ?
是 我们 在 这 大的 斗争 , 这 战斗 的 - ?
我们当时在场吗？就是马贡戈之战？

[jes] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ðər; ðər] .
Yes , my father ; we were there .
是的 , 我的 父亲 ; 我们 是 那里 .
是的，我父亲，我们当时在那里。

[wen] - ['piːp(ə)l] [draʊv] [juː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [bɔːst] ,
When Dingaan's people drove us back , and all seemed lost ,
什么时候 - 人们 驾驶 我们 后退 , 和 全部 似乎 丢失的 ,
当丁甘的人把我们赶回去，一切似乎都完了的时候，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
it was I who put into the mind of Nongalaza , the general ,
它 曾是 我 WHO 放 进入 这 头脑 的 - , 这 一般的 ,
是我把这个想法灌输给了将军农加拉扎。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['bɔːrɪz] [wer] [tuː; tə] [ə'tæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [stʊd] [aʊt]
to pretend to direct the Boers where to attack , for the Amaboona stood out
到 假装 到 直接的 这 布尔人 在哪里 到 攻击 , 为了 这 - 站立 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] ,
of that fight ,
的 那 斗争 ,
假装指挥布尔人向何处进攻，因为阿马布纳人并未参与那场战斗。

[ˈliːvɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [blæk] ['piːp(ə)l] .
leaving it to us black people .
离开 它 到 我们 黑色的 人们 .
剩下的就交给我们黑人了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [wið; wiθ] [groʊn] - ['meɪkər] [θru:] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv]
It was Umslopogaas who cut his way with Groan - Maker through a wing of
它 曾是 - WHO 切 他的 方式 和 呻吟 - 制造商 通过 一个 翼 的
[wʌŋ] [ʌv; əv] - ['redʒimənts] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ: r] ['kæptɪn] - ,
one of Dingaan's regiments till he came to the Boer captain Ungalunkulu ,
一 的 - 军团 直到 他 来了 到 这 布尔人 队长 - ,
是乌姆斯洛波加斯带着格朗·梅克杀出一条血路，穿过丁甘的一个团的一侧，直到他遇到布尔人上尉乌加伦库鲁。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ: rn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ: n] .
and shouted to him to turn the flank of Dingaan .
和 喊叫 到 他 到 转动 这 侧翼 的 丁甘 .
并向他喊话，让他绕到丁甘的侧翼。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['fɑ: ðər] , [fɔ: r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [stænd] [ə'genst] [ju: 'es] [bəʊθ] ,
That finished it , my father , for they feared to stand against us both ,
那 完成的 它 , 我的 父亲 , 为了 他们 害怕 到 站立 反对 我们 两个都 ,
父亲，事情就此结束了，因为他们不敢与我们两人对抗。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [tə'geðər] .
the white and the black together .
这 白色的 和 这 黑色的 一起 .
白色和黑色放在一起。

[ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɑ: loʊd] [ænd; ənd] [slu:] , [ænd; ənd] [dɪŋ'gɑ: n] ['si: st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
They fled , and we followed and slew , and Dingaan ceased to be a
他们 逃亡 , 和 我们 随后 和 一万 , 和 丁甘 停止 到 是 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .
他们逃走了，我们追击并杀死了他们，丁甘不再是国王了。

[hi:; hi] ['si: st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sti:l] [lɪvd] ,
He ceased to be a king , but he still lived ,
他 停止 到 是 一个 国王 , 但 他 仍然 居住地 ,
他不再是国王，但他仍然活着。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ['aʊər; ɑ: r] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
and while he lived our vengeance was hungry .
和 尽管 他 居住地 我们的 复仇 曾是 饥饿的 .
只要他还活着，我们的复仇之心就永不泯灭。

[soʊ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ: r] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['pændə] , [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
So we went to the Boer captain and to Panda , and spoke to them
所以 我们 去 到 这 布尔人 队长 和 到 熊猫 , 和 辐 到 他们
[ˈnaɪsli] ,
nicely ,
很好 ,
于是我们去找了布尔人首领和熊猫，和他们好好地谈了谈。

['seɪɪŋ] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [sɜ: rvd] [ju:; jʊ] [wel] , [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ: t] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ,
saying , “ We have served you well , we have fought for you ,
说 , “ 我们 有 服务 你 出色地 , 我们 有 战斗 为了 你 ,
他说：“我们一直尽心尽力为你们服务，我们一直为你们而战，

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ: rdərd] [θɪŋz] [ðæt] ['vɪktəri] [ɪz] [jɔ: rz] .
and so ordered things that victory is yours .
和 所以 订购 事物 那 胜利 是 你的 .
因此，一切安排妥当，胜利必将属于你。

[naʊ] [grænt][ju: 'es] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] [dɪŋ'gɑ:n] , [hu:] [hæz; həz] [fled] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ]
Now grant us this request , that we may follow Dingaan , who has fled into hiding
现在 授予 我们 这 要求 , 那 我们 可能 跟随 丁甘 , WHO 有 逃亡 进入 隐藏
,
,
,

现在请允许我们追随逃亡躲藏起来的丁甘。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ju: 'es] [rɔ:ŋ] ,
and kill him wherever we find him , for he has worked us wrong ,
和 杀 他 无论 我们 寻找 他 , 为了 他 有 工作 我们 错误的 ,
无论在哪里找到他，都要杀了他，因为他欺骗了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [ə'vendʒ] [aɪ 'ti:] .
and we would avenge it .
和 我们 会 报仇 它 .

我们会报仇雪恨。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['pændə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
" **Then the white captain and Panda smiled and said , " Go children , and**
" 然后 这 白色的 队长 和 熊猫 微笑 和 说 , " 去 孩子们 , 和
['prɑ:spər][ɪn][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] .
prosper in your search .
繁荣 在 你的 搜索 .

“然后白衣船长和熊猫笑着说：‘孩子们，去吧，祝你们寻找顺利。’”

[noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dɪŋ'gɑ:n] [ɪz] [ded] .
No one thing shall please us more than to know that Dingaan is dead .
不 一 事物 将 请 我们 更多的 比 到 知道 那 丁甘 是 死的 .

我们最希望的就是得知丁甘已经死了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es][men][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **And they gave us men to go with us :**
" 和 他们 给予 我们 男人 到 去 和 我们 :

“他们还给我们派了人与我们同行。”

[ðen] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ðæt] [kɪŋ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [æz; əz][men] [hʌnt] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['bʌfələʊ] .
Then we hunted that king week by week as men hunt a wounded buffalo .
然后 我们 猎杀 那 国王 星期 经过 星期 作为 男人 打猎 一个 受伤 水牛 .

然后，我们像猎杀受伤的野牛一样，每周都追捕那个国王。

[wi:; wi] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] .
We hunted him to the jungles of the Umfalozi and through them :
我们 猎杀 他 到 这 丛林 的 这 - 和 通过 他们 .

我们一路追捕他到乌姆法洛齐的丛林，穿过丛林。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fled] ['evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vendʒərz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
But he fled ever , for he knew that the avengers of blood were on his
但 他 逃亡 曾经 , 为了 他 知道 那 这 复仇者联盟 的 血 是 在 他的
[spɔr] .
spoor :
痕迹 .

但他一直逃亡，因为他知道复仇者正紧追不舍。

['æftər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wi:; wi] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] .
After that for awhile we lost him .
后 那 为了 一会儿 我们 丢失的 他 .

之后有一段时间我们失去了他的消息。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Then we heard that he had crossed the Pongolo with some of the people
然后 我们 听到 那 他 有 交叉 这 - 和 一些 的 这 人们
[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who still clung to him .
WHO 仍然 紧紧抓住 到 他 ː

后来我们听说，他带着一些仍然追随他的人渡过了蓬戈洛河。

[wiː; wi] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kwaː] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]
We followed him to the place Kwa Myawo , and there we lay hid in the
我们 随后 他 到 这 地方 夸 - , 和 那里 我们 躺 隐藏 在 这
[bʊʃ] ['wʌtʃɪŋ] .
bush watching .
衬套 观看 ː

我们跟着他来到夸米亚沃地方，然后躲在灌木丛里观察。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [tjæns] [keɪm] .
At last our chance came .
在 最后的 我们的 机会 来了 ː

我们的机会终于来了。

[dɪŋ'gɑːn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [men] ['oʊnli] .
Dingaan walked in the bush and with him two men only .
丁甘 步行 在 这 衬套 和 和 他 二 男人 仅有的 ː

丁甘走进灌木丛，只有两个人陪着他。

[wiː; wi] [stæbd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
We stabbed the men and seized him .
我们 刺伤 这 男人 和 查获 他 ː

我们刺伤了那些人，然后抓住了他。

[dɪŋ'gɑːn] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [nuː] [juː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Dingaan looked at us and knew us , and his knees trembled with fear .
丁甘 看起来 在 我们 和 知道 我们 , 和 他的 膝盖 颤抖 和 害怕 ː

丁甘看着我们，认出了我们，他吓得双腿发抖。

[ðen] [aɪ] [spʊk] ː —
Then I spoke ː —
然后 我 辐 ː —

然后我开口说道：——

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ðiː] , [oʊ] [dɪŋ'gɑːn] ,
“ **What was that message which I sent thee , O Dingaan ,**
” 什么 曾是 那 信息 哪个 我 发送 你 , 哦 丁甘 ,
“丁甘啊，我发给你的那条信息是什么？” ”

[huː] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [em 'iː] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]
who art no more a king — that thou didst evil to drive me away , was it
WHO 艺术 不 更多的 一个 国王 — 那 你 迪斯特 邪恶的 到 驾驶 我 离开 , 曾是 它
[nɑːt] ?
not ?
不是 ː ?

你不再是国王了——你为了赶走我而作恶，不是吗？

[br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [set] [ðiː] [ɑːn][ðəɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hoʊld] [ðiː] [ðer; ðər] ?
because I set thee on thy throne and I alone could hold thee there ?
因为 我 放 你 在 你的 王座 和 我 独自的 可以 抓住 你 那里 ː ?

因为是我把你放在王位上，只有我才能让你留在那里？

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ː —
“ **He made no answer , and I went on ː —**
” 他 制成 不 回答 , 和 我 去 在 ː —

他没有回答，于是我继续说道：——

“ [aɪ] , [moʊpoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [set] [ðɪ:] [ɑ:n][ðɑɪ] [θroʊn] , [oʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [hu:] [wa:st][ə; eɪ]
“ **I , Mopo , son of Makedama , set thee on thy throne , O Dingaana , who wast a**
“ 我 , 莫波 , 儿子 的 - , 放 你 在 你的 王座 , 哦 丁甘 , WHO 浪费 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“我，莫波，马凯达玛之子，拥立你登上王位，哦，丁甘，你曾是一位国王，

[ænd; ənd][aɪ] , [moʊpoʊ] , [hæv; həv] [pʊld] [ðɪ:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [θroʊn] .
and I , Mopo , have pulled thee down from thy throne .
和 我 , 莫波 , 有 拉 你 向下 从 你的 王座 .

而我，莫波，已将你从王座上拉了下来。

[bʌt; bət][maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][end][ðer; ðər] .
But my message did not end there .
但 我的 信息 做过 不是 结尾 那里 .

但我的信息并没有就此结束。

[aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] , [ɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hædst] [dʌn] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
It said that , ill as thou hadst done to drive me away ,
它 说 那 , 患病的 作为 你 哈斯特 完毕 到 驾驶 我 离开 ,

它说，尽管你做了种种恶事把我赶走，

[jet] [wɜ:rs] [ʃʊdst] [ðəʊ] [du:][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə'ɡen] ,
yet worse shouldst thou do to look upon my face again ,
然而 更糟 应该 你 做 到 看 之上 我的 脸 再次 ,

然而，你若再看我一眼，那才是更糟糕的事。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðɑɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] .
for that day should be thy day of doom .
为了 那 天 应该 是 你的 天 的 厄运 .

那一天就是你的末日。

“ [sti:l] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ **Still he made no answer .**
“ 仍然 他 制成 不 回答 .

但他仍然没有回答。

[ðen] - [spoʊk] : —
Then Umslopogaas spoke : —
然后 - 辐 : —

然后乌姆斯洛波加斯开口说道：——

“ [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['slɔ:tərə] , [oʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] , [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
“ **I am that Slaughterer , O Dingaana , no more a king ,**
“ 我 是 那 屠夫 , 哦 丁甘 , 不 更多的 一个 国王 ,

“我就是那个屠夫，哦丁甘，不再是国王了，

[hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [send] ['sleɪərz] ['meni] [ænd; ənd] [fɪrs] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [æet; ət][ðə; ðɪ] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whom thou didst send Slayers many and fierce to eat up at the kraal of the
谁 你 迪斯特 发送 屠戮者 许多 和 凶猛的 到 吃 向上 在 这 克拉尔 的 这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] .
People of the Axe .
人们 的 这 斧头 .

你派出众多凶猛的屠夫，到斧民的村落里将他们吞噬。

[wer] [ɑ:r; ər][ðɑɪ] ['sleɪərz] [naʊ] , [oʊ] [dɪŋ'ɡɑ:n] ?
Where are thy Slayers now , O Dingaana ?
在哪里 是 你的 屠戮者 现在 , 哦 丁甘 ?

丁甘啊，你的屠戮者如今身在何处？

[brʰɔːr] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ðəʊ] [[ælt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] . “
Before all is done thou shalt look upon them . ”
前 全部 是 完毕 你 应 看 之上 他们 ； ”

在一切结束之前，你将看到它们。

“ [kɪl] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [ʰəʊər] , ” [sed] [dɪŋ'gɑːn] .
“ **Kill me and make an end ; it is your hour , ” said Dingaana** .
” 杀 我 和 制作 一个 结尾 ； 它 是 你的 小时 ； ” 说 丁甘 ；
“杀了我，结束这一切吧；现在是你的时刻了。”丁甘说道。

“ [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [ʰænsər] - , “ [ænd; ənd][nɑːt]
“ **Not yet awhile , O son of Senzangacona , ” answered Umslopogaas , “ and not**
” 不是 然而 一会儿 ； 哦 儿子 的 - , ” 回答 - , ” 和 不是
[hɪr] .
here .
这里 ；

“森赞加科纳之子啊，还不是时候，”乌姆斯洛波加斯回答说，“而且不是在这里。”

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ʰsɜːrt(ə)n] [ʰwʊmən] [ænd; ənd][ʰiː; ʰi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ʰnɑːdə][ðə; ði] [ʰlɪlɪ] .
There lived a certain woman and she was named Nada the Lily .
那里 居住地 一个 肯定 女士 和 她 曾是 命名 娜达 这 百合 ；
从前住着一位女子，她名叫娜达，名叫百合花。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʰʌzbənd] , [oʊ] [dɪŋ'gɑːn] , [ænd; ənd][moʊpoo] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʰfɑːðər]
I was her husband , O Dingaana , and Mopo here , he was her father
我 曾是 她 丈夫 ； 哦 丁甘 ； 和 莫波 这里 ； 他 曾是 她 父亲
.
.
.

我是她的丈夫 O Dingaana，而 Mopo 是她的父亲。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 ； 唉 ！
.
.
.
但是，唉！

[ʰiː; ʰi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʰsædli] — [ʰiː; ʰi] [ʰlɪŋə] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [brʰɔːr] [ʰiː; ʰi] [daɪd] .
she died , and sadly — she lingered three days and nights before she died .
她 死亡 ； 和 令人遗憾的是 — 她 徘徊不去 三 天 和 夜晚 前 她 死亡 ；
她去世了，令人悲痛的是，她在去世前痛苦地挣扎了三天三夜。

[ðəʊ] [[ælt] [siː] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] , [oʊ] [dɪŋ'gɑːn] .
Thou shalt see the spot and hear the tale , O Dingaana .
你 应 看 这 点 和 听到 这 故事 ； 哦 丁甘 ；
丁甘啊，你将亲眼目睹此地，亲耳聆听此故事。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [ðəɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʰevər] [ʰtendər] .
It will wring thy heart , which was ever tender .
它 将要 拧 你的 心 ； 哪个 曾是 曾经 投标 ；
它会撕裂你那颗原本就柔软的心。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ʰsɜːrt(ə)n] [ʰtʃɪldrən] , [bɔːrɪn][ʌv; əv] [ə'ʌlðər] [ʰwʊmən] [neɪmd] - , [ʰɪt(ə)l] [ʰtʃɪldrən] ,
There lived certain children , born of another woman named Zinita , little children ,
那里 居住地 肯定 孩子们 ； 出生 的 其他 女士 命名 - , 小的 孩子们 ；
[swiːt] [ænd; ənd] [ʰlʌvɪŋ] .
sweet and loving .
甜的 和 爱 ；
那里住着几个孩子，是另一个名叫齐尼塔的女人所生的，他们年纪小，可爱又讨人喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʰfɑːðər] , [oʊ] [ʰelɪfənt] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪŋ'gɑːn] [sluː] [ðəm; ðəm] .
I was their father , O Elephant in a pit , and one Dingaana slew them .
我 曾是 他们的 父亲 ； 哦 大象 在 一个 坑 ； 和 一 丁甘 一万 他们 ；
我是他们的父亲，哦，坑里的大象，一个丁甘杀死了他们。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ] .
Of them thou shalt hear also .
的 他们 你 应 听到 还 .

你也将听到他们的故事。

[naʊ] [əˈwei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][fɑːr] !
Now away , for the path is far !
现在 离开 , 为了 这 小路 是 远的 !

现在出发吧，因为路还很长！

” [tuː] [deɪz] [went] [baɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
” **Two days went by , my father ,**
” 二 天 去 经过 , 我的 父亲 ,

“两天过去了，我父亲，

[ænd; ənd] [dɪŋˈɡɑːn] [sæt] [baʊnd] [ænd; ənd][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn] [ɡoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and Dingaana sat bound and alone in the cave on Ghost Mountain .
和 丁甘 卫星 边界 和 独自的 在 这 洞穴 在 鬼 山 .

丁甘被绑着，独自一人坐在鬼山的山洞里。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [æz; əz]
We had dragged him slowly up the mountain , for he was heavy as
我们 有 拖拽 他 缓慢地 向上 这 山 , 为了 他 曾是 重的 作为

[æn; ən][ɑːks] .
an ox .
一个 牛 .

我们慢慢地把他拖上山，因为他重得像头牛。

[θriː] [men] [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Three men pushing at him and three others pulling on a cord about his
三 男人 推动 在 他 和 三 其他的 拉 在 一个 绳索 关于 他的

[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

三名男子推搡他，另外三名男子拉扯他腰间的绳子。

[wiː; wi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
we dragged him up ,
我们 拖拽 他 向上 ,

我们把他拖了上来，

[ˈsteɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈboʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
staying now and again to show him the bones of those whom he had
入住 现在 和 再次 到 展示 他 这 骨头 的 那些 谁 他 有

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] ,
sent out to kill us ,
发送 出去 到 杀 我们 ,

时不时留下来，让他看看那些他派出去杀我们的人的骸骨。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] .
and telling him the tale of that fight .
和 讲述 他 这 故事 的 那 斗争 .

然后把那场打架的故事讲给他听。

[naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [əˈwei] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
Now at length we were in the cave , and I sent away those who were
现在 在 长度 我们 是 在 这 洞穴 , 和 我 发送 离开 那些 WHO 是

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,

最后我们终于进了山洞，我遣散了和我们在一起的人。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dɪŋ'ɡɑːn] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
for we wished to be alone with Dingaan at the last .
为了 我们 希望 到 是 独自的 和 丁甘 在 这 最后的 .

因为我们希望最后能和丁甘单独待在一起。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
He sat down on the floor of the cave ,
他 卫星 向下 在 这 地面 的 这 洞穴 ,
他坐在洞穴的地板上，

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [br'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
and I told him that beneath the earth on which he sat lay the bones of
和 我 讲述 他 那 下面 这 地球 在 哪个 他 卫星 躺 这 骨头 的
[ðæt] [ˈnɑːdə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæːdəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf] .
that Nada whom he had murdered and the bones of Galazi the Wolf .
那 娜达 谁 他 有 被谋杀 和 这 骨头 的 - 这 狼 .

我告诉他，在他所坐的土地下面，埋葬着他所杀害的娜达的骸骨和狼加拉齐的骸骨。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [br'fɔːr] [ðə; ði] [daːn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
On the third day before the dawn we came again and looked upon him .
在 这 第三 天 前 这 黎明 我们 来了 再次 和 看起来 之上 他 .
第三天黎明前，我们再次来到他面前。

“ [sleɪ] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ˈtɔːrment] [em 'iː] ! ”
“ Slay me , ” he said , “ for the Ghosts torment me ! ”
“ 杀 我 , ” 他 说 , “ 为了 这 鬼魂 折磨 我 ! ”
“杀了我吧,”他说, “因为鬼魂在折磨我! ”

“ [noʊ] [bɔːŋɡər][ɑːrt] [ðəʊ] [ɡreɪt] , [oʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ No longer art thou great , O shadow of a king , ” I said ,
“ 不 更长 艺术 你 伟大的 , 哦 阴影 的 一个 国王 , ” 我 说 ,
“你不再伟大了，王的影子啊,”我说。

“ [huː] [naʊ] [dʌst] [ˈtremb(ə)l] [br'fɔːr] [tuː] [ˈɡoʊsts] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
“ who now dost tremble before two Ghosts out of all the thousands that thou hast
“ WHO 现在 朋友 颤抖 前 二 鬼魂 出去 的 全部 这 数千 那 你 哈斯特
[meɪd] .
made .
制成 .

“如今，在你创造的成千上万个幽灵中，竟有两个幽灵令他战栗不已。

[seɪ] , [ðen] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər]
Say , then , how shall it fare with thee presently when thou art of their number
说 , 然后 , 如何 将 它 票价 和 你 目前 什么时候 你 艺术 的 他们的 数字
?
?
?

那么，当你成为他们中的一员时，你的境遇又会如何呢？

“ [naʊ] [dɪŋ'ɡɑːn] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
“ Now Dingaan prayed for mercy .
“ 现在 丁甘 祈祷 为了 怜悯 .

“丁甘祈求宽恕。”

“ [ˈmɜːrsi] , [ðəʊ] [haɪ'iːnə] !
“ Mercy , thou hyena !
“ 怜悯 , 你 鬣狗 !

“饶命啊，你这鬣狗！ ”

“ [aɪ] [ˈænsər] , “ [ðəʊ] [ˈpreɪɪst] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [huː] [ʃoʊd] [nʌn] [tuː; tə] [ˈeni] !
“ I answered , “ thou prayest for mercy who showed none to any !
“ 我 回答 , “ 你 祈祷 为了 怜悯 WHO 显示 没有任何 到 任何 !

我回答说：“你祈求怜悯，却从未向任何人施以怜悯！ ”

[gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['dɔ:tər] .
Give me back my daughter .
给 我 后退 我的 女儿 .

把我的女儿还给我。

[gɪv] [ðɪs] [mæn] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
Give this man back his wife and children ; then we will talk of mercy .
给 这 男人 后退 他的 妻子 和 孩子们 ; 然后 我们 将要 讲话 的 怜悯 .

把他的妻子和孩子还给他，我们才能谈仁慈。

[kʌm] [fɔ:rθ] , ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kaʊədz] .
Come forth , coward , and die the death of cowards .
来 前进 , 懦夫 , 和 死 这 死亡 的 懦夫 .

出来吧，懦夫，去死吧，死得像懦夫一样。

" [soʊ] , [maɪ] ['fa:ðər] , [wi:; wi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['groʊnɪŋ] ,
" **So , my father , we dragged him out , groaning** ,
" 所以 , 我的 父亲 , 我们 拖拽 他 出去 , 呻吟 ,

“于是，我们把父亲拖了出来，他呻吟着，”

[tu:; tə] [ðə; ði] [kleft] [ðæt] [ɪz] [ə'ʌv] [ɪn] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
to the cleft that is above in the breast of the old Stone Witch ,
到 这 裂 那 是 多于 在 这 胸部 的 这 老的 石头 巫婆 ,

到老石巫婆胸口上方的裂缝处，

[ðæt] [seɪm] [kleft] [wer] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] .
that same cleft where Galazi had found the bones .
那 相同的 裂 在哪里 - 有 成立 这 骨头 .

就是加拉齐发现骨头的那条裂缝。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:n] , [ðæt] ['aʊər] [wen] ['nɑ:də]
There we stood , waiting for the moment of the dawn , that hour when Nada
那里 我们 站立 , 等待 为了 这 片刻 的 这 黎明 , 那 小时 什么时候 娜达

[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

我们站在那里，等待黎明的到来，等待娜达去世的那一刻。

[ðen] [wi:; wi] [kraɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
Then we cried her name into his ears and the names of the children of
然后 我们 哭 她 姓名 进入 他的 耳朵 和 这 姓名 的 这 孩子们 的

Umslopogaas ,
- ,

然后我们对着他的耳朵喊她的名字，还有乌姆斯洛波加斯的孩子们的名字。

[ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kleft] .
and cast him into the cleft .
和 投掷 他 进入 这 裂 .

把他扔进裂缝里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dɪŋ'gɑ:n] , [maɪ] ['fa:ðər] — [dɪŋ'gɑ:n] ,
This was the end of Dingaan , my father — Dingaan ,
这 曾是 这 结尾 的 丁甘 , 我的 父亲 — 丁甘 ,

这就是丁甘的结局，我的父亲——丁甘，

[hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪrs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['greɪtnəs] .
who had the fierce heart of Chaka without its greatness .
WHO 有 这 凶猛的 心 的 查卡 没有 它是 伟大 .

他拥有查卡那颗勇猛的心，却没有查卡的伟大。

[moʊpoʊ] [ˈɛndz] [hɪz; ɪz] [teɪl]

MOPO

ENDS

HIS

TALE

MOPO

结束

他的

故事

莫波结束了他的故事

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈnɑːdə][ðə; ði] [ˈlɪli] , [maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [əˈvɛndʒd] [hɜːr; hər]

That

is

the

tale

of

Nada

the

Lily

,

my

father

,

and

of

how

we

avenged

her

那

是

这

故事

的

娜达

这

百合

,

我的

父亲

,

和

的

如何

我们

复仇

她

.

.

.

这就是我父亲娜达·莉莉的故事，以及我们如何为她复仇的故事。

[ə; eɪ][sæd] [teɪl] — [jes] , [ə; eɪ][sæd] [teɪl] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][sæd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

A

sad

tale

—

yes

,

a

sad

tale

;

but

all

was

sad

in

those

days

.

一个

伤心

故事

—

是的

,

一个

伤心

故事

;

但

全部

曾是

伤心

在

那些

天

.

一个悲伤的故事——是的，一个悲伤的故事；但那时候一切都很悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈæftərwɔːdz] , [wen] [ˈpændə] [ˈreɪnd] , [fɔːr; fər][ˈpændə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

It

was

otherwise

afterwards

,

when

Panda

reigned

,

for

Panda

was

a

man

它

曾是

否则

然后

,

什么时候

熊猫

统治

,

为了

熊猫

曾是

一个

男人

[ʌv; əv] [piːs] .

of

peace

.

的

和平

.

但后来熊猫统治时期情况就不同了，因为熊猫是一个爱好和平的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

娜达百合(Nada the Lily)

第22/22页

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
There is little more to tell .
那里 是 小的 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

[aɪ] [left] [ðə; ði][lənd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][ɪːŋɡər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeθs]
I left the land where I could stay no longer who had brought about the deaths
我 左边 这 土地 在哪里 我 可以 停留 不 更长 WHO 有 带来 关于 这 死亡人数
[ʌv; əv] [tuː] [kɪŋz] ,
of two kings ,
的 二 国王 ,

我离开了这片我无法再待下去的土地，这里曾是导致两位国王丧命的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˈneɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [kraːl] - [wʌns][hæd; həd]
and came here to Natal to live near where the kraal Duguza once had
和 来了 这里 到 纳塔尔 到 居住 靠近 在哪里 这 克拉尔 - 一次 有
[stəd] .
stood .
站立 .

他们来到纳塔尔，居住在杜古扎村曾经所在的位置附近。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [dɪŋˈɡɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ləst] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz]
The bones of Dingaana as they lay in the cleft were the last things my eyes
这 骨头 的 丁甘 作为 他们 躺 在 这 裂 是 这 最后的 事物 我的 眼睛
[bɪˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

丁甘的骸骨躺在裂缝中，那是我目光所及的最后一幕。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [mɔːr] ,
for after that I became blind , and saw the sun no more ,
为了 后 那 我 成为 瞎的 , 和 锯 这 太阳 不 更多的 ,
[bɪˈkɒm] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [mɔːr] ,
因为从那以后我就失明了，再也看不到太阳了。

[nɔːr] [ˈeni] [laɪt] — [waɪ] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [pərˈhæps][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwiːpɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
nor any light — why I do not know , perhaps from too much weeping , my father .
也不 任何 光 — 为什么 我 做 不是 知道 , 也许 从 也 很多 哭泣 , 我的 父亲 .
[nɔːr] [ˈeni] [laɪt] — [waɪ] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [pərˈhæps][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwiːpɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
也没有任何光亮——我不知道为什么，也许是因为哭泣太多，我的父亲。

[soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] ,
So I changed my name ,
所以 我 已更改 我的 姓名 ,

所以我改了名字。

[lest] [ə; eɪ] [spɪr] [maɪt] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [kɪŋz]
lest a spear might reach the heart that had planned the death of two kings
免得 一个 矛 可能 抵达 这 心 那 有 计划 这 死亡 的 二 国王
[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] — [ˈtʃɑːkə] ,
and a prince — Chaka ,
和 一个 王子 — 查卡 ,

以免长矛刺穿策划谋害两位国王和一位王子的心脏——查卡

[dɪŋˈɡɑːn] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] .
Dingaana , and Umhlangana of the blood royal .
丁甘 , 和 - 的 这 血 皇家 .

丁甘 (Dingaana) 和乌兰加纳 (Umhlangana) 都是皇室血统。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] - , [maɪ][ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ] , [led][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
Silently and by night Umslopogaas , my fosterling , led me across the border ,
默默 和 经过 夜晚 - , 我的 寄养 , 引领 我 穿过 这 边界 ,
夜幕降临, 我的养子乌姆斯洛波加斯悄无声息地带我越过了边境。

[ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [ˈstæŋɜː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər][aɪ]
and brought me here to Stanger ; and here as an old witch - doctor I
和 带来 我 这里 到 陌生人 ; 和 这里 作为 一个 老的 巫婆 - 医生 我
[hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] ,
have lived for many ,
有 居住地 为了 许多 ,
他把我带到了斯坦格这里; 我在这里当了一位老巫医, 已经活了很久了。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .
许多年。

[aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] .
I am rich .
我 是 富有的 .
我很有钱。

- [kreɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][ˈpændə][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪŋˈgɑːn] [hæd; həd] [rɒbd]
Umslopogaas craved back from Panda the cattle of which Dingaan had robbed
- 渴望 后退 从 熊猫 这 牛 的 哪个 丁甘 有 被抢劫
[em ˈiː] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] .
me , and drove them hither .
我 , 和 驾驶 他们 这里 .
Umslopogaas 从 Panda 那里要回了 Dingaan 偷走我的牛, 并把它们赶到了这里。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] - , [nʌn] [nuː] ,
But none were here who had lived in the kraal Duguza , none knew ,
但 没有任何 是 这里 WHO 有 居住地 在 这 克拉尔 - , 没有任何 知道 ,
但这里没有一个曾经住在杜古扎村的人, 没有人知道这件事。
[ɪn] - [ðə; ði][blaɪnd][oʊld] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] , [ðæt] [moʊpou] [huː] [stæbd] [ˈtʃɑːkə] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv]
in Zweete the blind old witch - doctor , that Mopo who stabbed Chaka , the Lion of
在 - 这 瞎的 老的 巫婆 - 医生 , 那 莫波 WHO 刺伤 查卡 , 这 狮子 的
[ðə; ði][ˈzuːluː] .
the Zulu .
这 祖鲁语 .
在 Zweete, 那个失明的老巫医, 那个刺杀了祖鲁雄狮 Chaka 的 Mopo。

[nʌn] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
None know it now .
没有任何 知道 它 现在 .
现在谁也不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈloʊn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
You have heard the tale , and you alone , my father .
你 有 听到 这 故事 , 和 你 独自的 , 我的 父亲 .
父亲, 只有你听说了这个故事。

[duː][nɑːt] [tel] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] .
Do not tell it again till I am dead .
做 不是 告诉 它 再次 直到 我 是 死的 .
在我死之前, 别再跟我说一遍。

- ?
Umslopogaas ?
- ?
Umslopogaas?

[jes] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ru:ld] [ðem; ðəm] ,
Yes , he went back to the People of the Axe and ruled them ,
是的 , 他 去 后退 到 这 人们 的 这 斧头 和 裁决 他们 ,
是的, 他回到了斧族人那里, 统治了他们。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [smoʊt] [ðə; ði]
but they were never so strong again as they had been before they smote the
但 他们 是 绝不 所以 强的 再次 作为 他们 有 到过 前 他们 猛击 这
- [ɪn][ðer; ðər] [keivz] ,
Halakazi in their caves ,
- 在 他们的 洞穴 ,
但是, 他们再也没有像在洞穴中击败哈拉卡齐人之前那样强大了。

[ænd; ənd] [dɪŋ'ɡɑ:n] [eit] [ðem; ðəm][ʌp] .
and Dingaana ate them up .
和 丁甘 吃 他们 向上 .
丁甘把它们都吃掉了。

[ˈpændə][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Panda let him be and liked him well ,
熊猫 让 他 是 和 喜欢 他 出色地 ,
熊猫对他很友好, 没有干涉。

[fɔ:r; fər][ˈpændə][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:tərə] [wʌz; wəz] [sʌn] [tu:; tə] [tʻɑ:kə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
for Panda did not know that the Slaughterer was son to Chaka his brother ,
为了 熊猫 做过 不是 知道 那 这 屠夫 曾是 儿子 到 查卡 他的 兄弟 ,
因为熊猫并不知道屠夫是他哥哥查卡的儿子。

[ænd; ənd] - [let] [ðæt] [dɔ:g][laɪ] , [fɔ:r; fər] [wen] [ˈnɑ:də][daɪd][hi:; hi][lɔ:st] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
and Umslopogaas let that dog lie , for when Nada died he lost his desire to
和 - 让 那 狗 说谎 , 为了 什么时候 娜达 死亡 他 丢失的 他的 欲望 到
[bi:; bi] [greɪt] .
be great .
是 伟大的 .
乌姆斯洛波加斯就让那条狗安息吧, 因为当娜达去世后, 他失去了成为伟大的欲望。

[jet] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn] [ˈmeni] [ˈbætlz]
Yet he became captain of the Nkomabakosi regiment , and fought in many battles
然而 他 成为 队长 的 这 - 团 , 和 战斗 在 许多 战斗
,
:
,
但他后来成为了恩科马巴科西军团的队长, 并参加了许多战斗。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈmɑ:ti] [di:dz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - , [sʌn] [ʌv; əv][ˈpændə] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [freɪ] [ɑ:n]
doing mighty deeds , and stood by Umbulazi , son of Panda , in the great fray on
正在做 强大的 契约 , 和 站立 经过 - , 儿子 的 熊猫 , 在 这 伟大的 磨损 在
[ðə; ði] [tu:ˈgɛlə] ,
the Tugela ,
这 图盖拉 ,
他做了许多伟大的事, 在图盖拉河的大战中与潘达之子翁布拉齐并肩作战。

[wen] - [slu:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - .
when Cetywayo slew his brother Umbulazi .
什么时候 - 一万 他的 兄弟 - .
当塞蒂瓦约（Cetywayo）杀死他的兄弟乌姆布拉齐（Umbulazi）时。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [plɒtɪd] [ə'genst] - , [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] ,
After that also he plotted against Cetywayo , whom he hated ,
后 那 还 他 绘制 反对 - , 谁 他 憎恨 ,
之后, 他还密谋陷害他憎恨的塞蒂瓦约。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [waɪt] [mæn] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [neɪmd]
and had it not been for a certain white man , a hunter named
和 有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 白色的 男人 , 一个 猎人 命名

Macumazahn ,

若非一位名叫马库马赞的白人猎人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
Umslopogaas would have been killed .
会 有 到过 被杀 .

乌姆斯洛波加斯本会被杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] .
But the white man saved him by his wit .
但 这 白色的 男人 已保存 他 经过 他的 有 .

但白人凭借智慧救了他。

[jes] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ˈvɪzɪt] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [stɪl] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz]
Yes , and at times he came to visit me , for he still loved me as
是的 , 和 在 时代 他 来了 到 访问 我 , 为了 他 仍然 喜爱 我 作为
[ʌv; əv][oʊld] ;
of old ;
的 老的 ;

是的，他有时会来看我，因为他仍然像以前一样爱我；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæz; həz] [fled] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
but now he has fled north , and I shall hear his voice no more .
但 现在 他 有 逃亡 北 , 和 我 将 听到 他的 嗓音 不 更多的 .

但他现在已经逃往北方，我再也听不到他的声音了。

[neɪ] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Nay , I do not know all the tale ; there was a woman in it .
不 , 我 做 不是 知道 全部 这 故事 ; 那里 曾是 一个 女士 在 它 .

不，我并不了解全部的故事；故事里有个女人。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈevər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] - , [maɪ] [ˈfɔ:stərɪŋ] .
Women were ever the bane of Umslopogaas , my fostering .
女性 是 曾经 这 祸根 的 - , 我的 寄养 .

在我的寄养家庭 Umslopogaas，女人一直是那里的祸害。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd]
I forget the story of that woman , for I remember only these things that happened
我 忘记 这 故事 的 那 女士 , 为了 我 记住 仅有的 这些 事物 那 发生
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

我忘记了那个女人的故事，因为我只记得很久以前发生的那些事。

[bɪfɔ:r] [aɪ] [ɡru:] ['veri] [oʊld] .
before I grew very old .
前 我 生长 非常 老的 .

在我变老之前。

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] ['fa:ðər] !
Look on this right hand of mine , my father !
看 在 这 正确的 手 的 矿 , 我的 父亲 !

看哪，我的父啊，看哪，我的右手！

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] , [moʊpəʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
I cannot see it now ; and yet I , Mopo , son of Makedama ,
我 不能 看 它 现在 ; 和 然而 我 , 莫波 , 儿子 的 - ,

我现在看不见它；然而我，莫波，马凯达玛之子，

[si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌnz] [aɪ] [sɔ:] , [red] [wið; wiθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tu:] [kiŋz] .
seem to see it as once I saw , red with the blood of two kings .
似乎 到 看 它 作为 一次 我 锯 , 红色的 和 这 血 的 二 国王 .
似乎和我曾经看到的一样, 它被两位国王的鲜血染红了。

[lʊk] [ɑ:n] —
Look on —
看 在 —

瞧瞧——

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsi:st] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈwiðərd] [breɪst] .
Suddenly the old man ceased , his head fell forward upon his withered breast .
突然 这 老的 男人 停止 , 他的 头 跌倒 向前 之上 他的 干枯 胸部 .
老人突然停了下来, 头垂落在他干瘪的胸膛上。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [toʊld] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When the White Man to whom he told this story lifted it and looked at
什么时候 这 白色的 男人 到 谁 他 讲述 这 故事 抬起 它 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他把这个故事告诉那个白人时, 那个白人拿起书看了看他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] !
he was dead !
他 曾是 死的 !

他死了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

